

Language: Assamese

Book: Luke

Luke

Chapter 1

¹ আমাৰ মাজত যিবোৰ ঘটনা ঘটিল, সেইবোৰ ঘটনাৰ বিৱৰণ লিপিবদ্ধ কৰিবলৈ অনেক ব্যক্তিয়ে চেষ্টা কৰিছে। ² আদিৰে পৰা যি সকলে নিজৰ চকুৰে দেখিছিল আৰু যি সকল দাসে বাক্য ঘোষণা কৰিছিল, তেওঁলোকেই আমাক এইবোৰ জনালে। ³ এই হেতুকে, হে মহামহিম থিয়ফিল, এই সম্বন্ধে মই প্ৰথমৰে পৰা ভালদৰে অনুসন্ধান কৰিলো আৰু সেয়ে আপোনালৈ একাদিক্ৰমে লিখা উচিত হব যেন দেখিলো। ⁴ মই ইচ্ছা কৰো, আপুনিও যেন এই বিষয়বোৰৰ শিক্ষা পায়, আৰু সেইবোৰৰ সত্যতা জানিব পাৰে।

⁵ যিহূদিয়াৰ ৰজা হেৰোদৰ দিনত পুৰোহিত অবিয়ৰ দলত ^[1] জখৰিয়া নামেৰে এজন পুৰোহিত আছিল; জখৰিয়াৰ ভাৰ্য্যা এলীচাবেৎ হাৰোণৰ বংশৰ আছিল। ⁶ এওঁলোক দুয়ো ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত ধাৰ্মিক, পবিত্ৰ লোক আছিল। প্ৰভুৰ সকলো আজ্ঞা আৰু বিধানত উভয়ে নিখুঁত ৰূপে জীৱন-যাপন কৰিছিল। ⁷ কিন্তু এলীচাবেৎ বন্ধ্যা হোৱা কাৰণে, তেওঁলোকৰ কোনো সন্তান নাছিল। তেওঁলোক দুয়ো বয়সতো অতি বৃদ্ধ আছিল।

⁸ এদিন নিজৰ দলৰ পাল ক্ৰমে পুৰোহিতৰ দায়িত্ব পোৱাত, জখৰিয়াই পুৰোহিত হিচাপে ঈশ্বৰৰ সন্মুখত কাৰ্য কৰি আছিল; ⁹ কিয়নো পুৰোহিত সকলৰ কাৰ্যপ্ৰণালী অনুযায়ী প্ৰভুৰ মন্দিৰত সোমাই ধূপ জ্বলাবলৈ তেওঁৰ ওপৰত পাল পৰিল। ¹⁰ ধূপ জ্বলোৱাৰ সময়ত তাত গোট খোৱা সকলো লোকে বাহিৰত প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল। ¹¹ এনে সময়তে প্ৰভুৰ এজন দূত আহি জখৰিয়াৰ সন্মুখত উপস্থিত হৈ ধূপ বেদিৰ সোঁফালে থিয় হ'ল। ¹² স্বৰ্গৰ দূতক দেখি জখৰিয়া চমকি উঠিল আৰু তেওঁৰ ভয় লাগিল। ¹³ কিন্তু সেই দূতে তেওঁক কলে, “হে জখৰিয়া, ভয় নকৰিবা; কিয়নো তোমাৰ প্ৰাৰ্থনা শুনা গল, আৰু তোমাৰ ভাৰ্য্যা এলীচাবেতে এজন পুত্ৰ প্ৰসৱ কৰিব আৰু তুমি তেওঁৰ নাম যোহন থবা।” ¹⁴ তেওঁৰ কাৰণে তোমাৰ আনন্দ আৰু উল্লাস হব, আৰু তেওঁৰ জন্মত অনেকে আনন্দ কৰিব। ¹⁵ কিয়নো প্ৰভুৰ দৃষ্টিত তেওঁ মহান হব; তেওঁ দ্ৰাক্ষাৰস বা সুৰা পান নকৰিব; আৰু ওপজাৰে পৰা পবিত্ৰ আত্মাৰে পূৰ্ণ হব। ¹⁶ ইস্ৰায়েলৰ সন্তান সকলৰ অনেকক তেওঁ তেওঁলোকৰ প্ৰভু ঈশ্বৰলৈ ঘূৰাব। ¹⁷ তেওঁ এলিয়াৰ আত্মা আৰু শক্তিকে সৈতে প্ৰভুৰ আগে আগে যাব। তেওঁ পিতৃ সকলৰ মন তেওঁলোকৰ সন্তানলৈ ঘূৰাব আৰু অবাধ্য সকলক ধাৰ্মিকতাৰ জ্ঞানলৈ ঘূৰাব। এইদৰে তেওঁ প্ৰভুৰ কাৰণে যুগুতোৱা লোক সকলক প্ৰস্তুত কৰিব। ¹⁸ তেতিয়া জখৰিয়াই সেই দূতক কলে, “ইয়াক মই কেনেকৈ জানিম? কিয়নো মই বৃদ্ধ হৈছো আৰু মোৰ ভাৰ্য্যাও অতি বৃদ্ধা হৈছে।” ¹⁹ তাতে দূতে উত্তৰ দি কলে, “মই গাব্ৰিয়েল; ঈশ্বৰৰ সাক্ষাতে মই থিয় হৈ থাকো; তোমাৰ সৈতে কথা হবলৈ আৰু তোমাৰ আগত এই শুভবাৰ্তা ঘোষণা কৰিবৰ বাবে মোক পঠোৱা হ'ল।” ²⁰ চোৱা, এইবোৰ ঘটনা নঘটা পৰ্যন্ত তুমি বোবা হৈ থাকিবা; কোনো কথা কব নোৱাৰিবা; কাৰণ তুমি মোৰ কথা বিশ্বাস নকৰিলা। কিন্তু এই সকলো কথা নিৰূপিত সময়ত পূৰ্ণ হব।”

²¹ আনপিনে, মানুহবোৰে জখৰিয়াৰ বাবে অপেক্ষা কৰি আছিল আৰু মন্দিৰৰ ভিতৰত তেওঁৰ পলম হোৱা দেখি চিন্তিত হ'ল। ²² পাছত তেওঁ যেতিয়া বাহিৰলৈ ওলাই আহিল, লোক সকলৰ লগত একো কথা কব নোৱাৰিলে; তেতিয়া লোক সকলে বুজিব পাৰিলে যে মন্দিৰৰ ভিতৰত তেওঁ কোনো দৰ্শন পাইছে। কিন্তু তেওঁ লোক সকলৰ সৈতে ইংগিতেৰে হে কথা পাতিলে, মুখেৰে কোনো কথা কব নোৱাৰিলে। ²³ ইয়াৰ পাছত তেওঁৰ সেৱা কাৰ্যৰ পাল সম্পূৰ্ণ হোৱাত, তেওঁ নিজৰ ঘৰলৈ গল।

²⁴ কিছুদিনৰ পাছত তেওঁৰ ভাৰ্য্যা এলীচাবেৎ গৰ্ভৱতী হ'ল; আৰু পাঁচ মাহলৈকে ঘৰৰ পৰা বাহিৰ নোলাল। তেওঁ কলে ²⁵ “এই কাৰ্য মোৰ বাবে প্ৰভুৱে কৰিলে। মানুহৰ মাজত মোৰ লজ্জা দূৰ কৰিবলৈ তেওঁ মোৰ ফালে দয়া দৃষ্টি কৰিলে।”

²⁶ এলীচাবেৎ যেতিয়া ছয় মাহৰ গৰ্ভৱতী আছিল, তেতিয়া ঈশ্বৰে গাব্ৰিয়েল দূতক গালীল প্ৰদেশৰ নাচৰৎ নগৰৰ মৰিয়ম নামেৰে এক কুমাৰীৰ ওচৰলৈ পঠালে। ²⁷ এই কুমাৰী ৰজা দায়ুদৰ বংশৰ যোচেফ নামেৰে এজন ব্যক্তিলৈ বাগদান কৰা আছিল। ²⁸ তাতে সেই দূতে তেওঁৰ ওচৰলৈ আহি কলে, “হে মহা অনুগ্ৰহ পোৱা কন্যা, তোমাৰ মঙ্গল হওক! প্ৰভু তোমাৰ লগত আছে।” ²⁹ কিন্তু এই কথা শুনি মৰিয়মৰ উণ্ডল-খুণ্ডল লাগিল আৰু আচৰিত হৈ ভাবিলে “ই কেনে মঙ্গলবাদ!”

³⁰ স্বৰ্গৰ দূতে তেওঁক কলে, “হে মৰিয়ম, ভয় নকৰিবা; কিয়নো তুমি ঈশ্বৰৰ দ্বাৰা অনুগ্ৰহ পাল। ³¹ চোৱা, তুমি গৰ্ভৱতী হৈ এটি পুত্ৰ প্ৰসৱ কৰিবা আৰু তেওঁৰ নাম যীচু থবা। ³² তেওঁ মহান হব, আৰু সৰ্বোপৰি জনাৰ পুত্ৰ বুলি প্ৰখ্যাত হব। প্ৰভু পৰমেশ্বৰে তেওঁৰ পূৰ্বপুৰুষ দায়ুদৰ সিংহাসন তেওঁক দিব; ³³ যাকোবৰ বংশৰ ওপৰত তেওঁ চিৰকাল ৰাজত্ব কৰিব, আৰু তেওঁৰ ৰাজ্যৰ কেতিয়াও অন্ত নহব।” ³⁴ তেতিয়া মৰিয়মে স্বৰ্গৰ দূতক কলে, “ই কেনেকৈ সম্ভৱ হব পাৰে? কাৰণ মই এজনী কুমাৰী।” ³⁵ তেতিয়া স্বৰ্গৰ দূতে উত্তৰ দি তেওঁক কলে, “পবিত্ৰ আত্মা তোমাৰ ওপৰলৈ আহিব, আৰু সৰ্বোপৰি ঈশ্বৰৰ শক্তিয়ে তোমাক ছাঁ দি ধৰিব। এই হেতুকে সেই পবিত্ৰ গৰ্ভফলৰ নাম ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ বুলি প্ৰখ্যাত হব, ³⁶ আৰু চোৱা, তোমাৰ আত্মীয় এলীচাবেতে বৃদ্ধাকালতো গৰ্ভত পুত্ৰ সন্তান ধাৰণ কৰিছে; যদিও তেওঁক লোকে বন্ধ্যা বুলিছিল, কিন্তু তেওঁ এতিয়া ছয় মাহৰ গৰ্ভৱতী। ³⁷ কিয়নো ঈশ্বৰৰ বাবে কোনো বিষয় অসাধ্য নহয়।” ³⁸ মৰিয়মে কলে, “প্ৰভুৰ দাসী যি মই, মোলৈ আপুনি কোৱাৰ দৰেই হওক।” ইয়াৰ পাছতে স্বৰ্গৰ দূত মৰিয়মৰ ওচৰৰ পৰা গুচি গল।

39 তেতিয়া মৰিয়মে উঠি বেগাবেগিকৈ যিহুদিয়াৰ পাৰ্বত্য অঞ্চলৰ এখন নগৰলৈ গল 40 তাত জখৰিয়াৰ ঘৰত সোমাই মৰিয়মে এলীচাবেতক অভিবাদন জনালে। 41 তাতে মৰিয়মৰ সেই মঙ্গলবাদ শুনা মাতেই, এলীচাবেতৰ গৰ্ভৰ শিশুটি নাচি উঠিল; আৰু এলীচাবেত পবিত্ৰ আত্মাৰে পূৰ্ণ হ'ল। 42 তাৰ পাছত এলীচাবেতে বৰ ডাঙৰ মাতেৰে কবলৈ ধৰিলে, “তিৰোতা সকলৰ মাজত তুমি ধন্যা; আৰু তোমাৰ গৰ্ভফলো ধন্য। 43 মোৰ প্ৰভুৰ মাতৃ যে মোৰ ওচৰলৈ আহিছে, মোৰ এনে সৌভাগ্য কেনেকৈ হ'ল? 44 কিয়নো তোমাৰ মঙ্গলবাদৰ স্বৰ মোৰ কাণত পৰাৰ লগে লগে, মোৰ গৰ্ভৰ শিশুটি উল্লাসত নাচি উঠিল। 45 তুমি ধন্যা; কিয়নো প্ৰভুৱে তোমাক যি যি কথা কৈছিল, সেই সকলো সিদ্ধ হব বুলি তুমি বিশ্বাস কৰিলা।” 46 তেতিয়া মৰিয়মে কলে,

“মোৰ প্ৰাণে প্ৰভুৰ মহিমা বৰ্ণাইছে,

47 মোৰ আত্মাই মোৰ ত্ৰাণকৰ্তা ঈশ্বৰত উল্লাস কৰে।

48 কিয়নো তেওঁ তেওঁৰ দাসীৰ নীহ অৱস্থালৈ চালে;
আৰু এতিয়াৰ পৰা পুৰুষানুক্ৰমে সকলোৱে মোক ধন্যা বুলিব।

49 কিয়নো পৰাক্ৰমী জনে মোৰ কাৰণে মহৎ কৰ্ম কৰিলে; আৰু তেওঁৰ নাম পবিত্ৰ।

50 যি সকলে তেওঁলৈ ভয় কৰে, পুৰুষে পুৰুষে তেওঁলোকৰ ওপৰত তেওঁৰ দয়া থাকে।

51 তেওঁ নিজ বাহুৰ দ্বাৰাই পৰাক্ৰমী কৰ্ম কৰিলে।

নিজ নিজ অন্তৰত অহংকাৰ কৰা সকলক তেওঁ ছিন্ন-ভিন্ন কৰিলে।

52 তেওঁ শাসক সকলক সিংহাসনৰ পৰা নমাই দিলে, কিন্তু নীহ লোকক তুলি ধৰিলে।

53 তেওঁ ক্ষুধাতুৰ লোকক উত্তম বস্তু দিলে আৰু ধনৱন্তক শুদা-হাতে পঠাই দিলে।

54 তেওঁ নিজৰ দাস ইস্ৰায়েলক সাহায্য কৰিলে, তেওঁ দয়ালু;

55 আব্ৰাহাম আৰু তেওঁৰ বংশলৈ চিৰকাল দয়া কৰিবৰ কাৰণে,

যেনেকৈ তেওঁ আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ ওচৰত প্ৰতিজ্ঞা কৰিছিল, সেই বিষয় তেওঁ সোঁৱৰণ কৰিলে।”

56 পাছত এলীচাবেতৰ লগত মৰিয়ম তিনি মাহ মান থাকি নিজৰ ঘৰলৈ উলটি আহিল।

57 পাছত এলীচাবেতৰ প্ৰসৱৰ কাল পূৰ্ণ হোৱাত, তেওঁ এটি পুত্ৰ প্ৰসৱ কৰিলে। 58 তাতে ওচৰ চুবুৰীয়া আৰু আত্মীয় স্বজনে যেতিয়া শুনিলে যে প্ৰভুৱে তেওঁৰ প্ৰতি দয়া কৰিলে, তেতিয়া সকলোৱে তেওঁৰে সৈতে আনন্দ কৰিলে। 59 তাৰ পাছত আঠ দিনৰ দিনা তেওঁলোকে শিশুটিক লৈ চুমুং কৰিবলৈ আহিল আৰু সকলোৱে বাপেকৰ নাম অনুসাৰে শিশুৰ নাম জখৰিয়া থব খুজিছিল; 60 কিন্তু মাকে উত্তৰ দি কলে, “নহয় ইয়াৰ নাম যোহন হব।” 61 তেতিয়া তেওঁলোকে এলীচাবেতক কলে, “তোমাৰ বংশৰ মাজত এই নাম কাৰো নাই।” 62 পাছত তেওঁলোকে সংকেত দি ল'ৰাৰ বাপেকৰ পৰা জানিব বিচাৰিলে যে, তেওঁ কি নাম দিব ইচ্ছা কৰে। 63 তেতিয়া তেওঁ ফলি খুজি তাত লিখিলে, “ইয়াৰ নাম ‘যোহন’।” তাতে সকলোৱে বিস্ময় মানিলে। 64 তেতিয়াই জখৰিয়াৰ মুখ আৰু জিভাৰ বান্ধ মুকলি হৈ গল আৰু তেওঁ ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰিবলৈ ধৰিলে। 65 তেতিয়া আশে-পাশে থকা লোক সকল আচৰিত হ'ল আৰু যিহুদিয়াৰ গোটেই পাৰ্বত্য অঞ্চলৰ লোক সকলে যি ঘটিল সেই বিষয়ে কোৱা-কুই কৰিবলৈ ধৰিলে। 66 যি সকলে এই কথা শুনিলে, তেওঁলোকে মনে মনে বিষয়টো ভাবি কবলৈ ধৰিলে, “ভৱিষ্যতে এই ল'ৰা তেনেহলে কি হব?” কিয়নো তেওঁলোকে বুজিছিল যে প্ৰভুৰ হাত তেওঁৰ লগত আছে।

67 পাছত ল'ৰা জনৰ পিতৃ জখৰিয়াই পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হৈ, এই ভাবোক্তি প্ৰচাৰ কৰিলে।

68 ‘ইস্ৰায়েলৰ প্ৰভু ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা হওক; কিয়নো তেওঁ নিজৰ মানুহবিলাকলৈ দৃষ্টি কৰি মুক্ত কৰিলে;

69 তেওঁৰ আপোন পবিত্ৰ নিয়ম, অৰ্থাৎ আমাৰ পিতৃ আব্ৰাহামৰ আগত যি শপত খালে, 70 সেই শপত সুঁৱৰি, যাতে আমাৰ ওপৰ-পুৰুষসকললৈ কৃপা দেখুৱাব,

71 আৰু যাতে আমি শত্ৰুবিলাকৰ হাতৰ পৰা ৰক্ষা পাই, নিৰ্ভয়ে তেওঁৰ আৰাধনা কৰি,

72 সৰলতা আৰু ধাৰ্মিকতাৰে তেওঁৰ আগত আমাৰ সকলো দিন নিয়াব পাৰিম,

73 এই নিমিত্তে, তেওঁ পূৰ্বৰে পৰা পবিত্ৰ ভাববাদী সকলৰ দ্বাৰাই যেনেকৈ কোৱাইছিল, 74 তেনেকৈ তেওঁৰ সেৱক দায়ুদৰ বংশত তেওঁ ত্ৰাণৰ শিং,

75 অৰ্থাৎ আমাৰ শত্ৰুবিলাকৰ আৰু সকলো ঘিণাওঁতাবিলাকৰ হাতৰ পৰা মুক্তি উৎপন্ন কৰিলে।

76 আৰু, হে ল'ৰাটি, তুমিও সৰ্ব্বপৰি জনাৰ ভাববাদী বুলি প্ৰখ্যাত হবা;

77 কিয়নো আমাৰ ভৰি কুশলৰ পথত চলাবলৈ, আৰু আন্ধাকাৰ আৰু মৃত্যুচ্ছায়াত বহি থকাবিলাকক পোহৰ দিবলৈ,

78 ঈশ্বৰৰ যি দয়ালু চিত্তৰ দ্বাৰাই ওপৰৰ পৰা অৰুণোদয় আমাৰ আগত প্ৰকাশিত হৈছে, সেই দয়ালু চিত্ত হোৱাৰ কাৰণে পাপ মোচন হোৱাত যি পৰিত্ৰাণ,

79 সেই পৰিত্ৰাণৰ জ্ঞান তেওঁৰ মানুহবিলাকক দিবলৈ, তেওঁৰ আগে আগে প্ৰভুৰ পথ যুগুত কৰিবলৈ তুমি যাব।

80 পাছে সেই ল'ৰাটি বাঢ়ি, আত্মাত শক্তিশালী হৈ গল; আৰু ইস্ৰায়েল জাতিৰ আগত মুকলিকৈ প্ৰকাশিত হোৱা দিনলৈকে, তেওঁ মৰুপ্ৰান্তত বাস কৰিছিল।

Footnotes

1:5 ^[1]অবিয়ৰ দল'- পুৰোহিতৰ দল। যিহূদী পুৰোহিত সকল 24 টা দলত বিভক্ত আছিল। 1 বংশাৱলী 24।

Luke 1:1

বিৱৰণ

"প্ৰতিবেদন" বা "বৰ্ণনাসমূহ" বা "সত্য কাহিনী"

আমাক

এই "আমাক" শব্দই এই শাখাত হয়ত থিয়ফিলক বাদ দিছে, কিন্তু পাঠটোৱে বিশেষভাবে সেইটো কোৱা নাই (বৰ্হিভুক্ততা চাওক)

আৰম্ভণীৰে পৰা দেখা সাক্ষীসকল

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি "সেইবোৰ প্ৰথমে হোৱা সময়ৰে পৰা এইবোৰ ঘটনা দেখিছিল।"

বাক্যৰ পৰিচাৰক হৈছিল

সাম্ভাৱ্য আন অৰ্থবোৰ হৈছে "মানুহবিলাকক তেওঁৰ বাৰ্তা কৈ কৈ ঈশ্বৰৰ পৰিচৰ্যা কৰিছিল" নাইবা "যীচুৰ বিষয়ৰ শুভবাৰ্তা মানুহবিলাকক শিকাইছিল"

সেইবোৰ আমাক জনাইছিল

এই বাক্যাংশটোত "আমাক" শব্দটো একচেতীয়া। এইটোৱে থিয়ফিলক ভুক্ত কৰা নাই। (একচেতীয়া চাওক)

সকলোবোৰ সঠিককৈ অনুসন্ধান কৰিছিল

এইটোৰ অৰ্থটো হৈছে কি কি ঘটিছিল সেইবোৰ সাৱধানৰে সঠিককৈ অনুসন্ধান কৰিছিল। কি কি ঘটনা ঘটিছিল সেইটো নিশ্চিত হবলৈ সেই ঘটনাবোৰ দেখা লোকসকলৰ বেলেগ বেলেগ মানুহক সম্ভৱতঃ তেওঁ সুধিছিল। এইটো অনুবাদ কৰিবলৈ আন এটা উপায় হৈছে "যি সকলোবোৰ ঘটনা ঘটিছিল সেইবোৰ অতি সাৱধানৰে গৱেষণা কৰিছিল।"

অতি মান্যবৰ

থিয়ফিলৰ বাবে আদৰ আৰু সন্মান দেখুৱাবলৈ লুকে এইষাৰ কথা কৈছিল। এই দৰে সম্বোধন কৰা আন এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ অৰ্থ হৈছে থিয়ফিল এজন অতি গুৰুত্বপূৰ্ণ চৰকাৰী বিষয়া আছিল। এইটোক আন উপায়েৰে অনুবাদ কৰাটো হ'ব "সন্মানীয়" বা "আদৰণীয়।" কোনো কোনো মানুহে এই শুভেচ্ছাবাণীটো সৰ্ব প্ৰথমে দিয়াটো বিচাৰে আৰু কয় "পূজনীয়...থিয়ফিল" বা "প্ৰিয়...থিয়ফিল।"

থিয়ফিল

এই নামটোৰ অৰ্থ হৈছে "ঈশ্বৰৰ মিত্ৰ।" এইটোৱে মানুহজনৰ বৈশিষ্ট্য বৰ্ণনা কৰে নাইবা এইটো তেওঁ প্ৰকৃত নাম হ'ব পাৰে। প্ৰায়বোৰ অনুবাদতে এইটোক নাম হিচাপে ৰখা হৈছে। (কেনেকৈ নামবোৰৰ অনুবাদ কৰা হয় চাওক)

Luke 1:5

যিহূদীয়াৰ ৰজা, হেৰোডৰ সেই দিনবিলাকত

"হেৰোড ৰজাই যিহূদীয়াৰ ওপৰত শাসন কৰা সময়ত"

যিহূদীয়া

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, "সেই যিহূদীয়াৰ অঞ্চলত" বা "যিহূদীয়াৰ অঞ্চলত।" কিছুমান ভাষাত এইটোক এইদৰে কবলৈ অগ্ৰাধিকাৰ দিয়ে "যিহূদীয়াত বসবাস কৰা মানুহবিলাক।"

এজন নিৰ্দিষ্ট মানুহ

"এক বিশেষ এজন আছিল" বা "এজন আছিল।" এটা কাহিনীত এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ চৰিত্ৰ পৰিচয় কৰাৰ এইটো উপায়। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কেনেকৈ কৰে তাক বিবেচনা কৰক।

ভাগ

এইটোক "পুৰোহিতসকলৰ বিভাগ" বা "পুৰোহিতসকলৰ দল" বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি।

অবিয়ৰ

"যিজন অবিয়ৰ বংশধৰ আছিল।" অবিয় আছিল এই পুৰোহিত দলৰ বংশধৰ আৰু তেওঁলোক সকলোৱেই হাৰোণৰ বংশধৰ আছিল, যিজন ইশ্ৰায়েলীয়াবিলাকৰ প্ৰথম পুৰোহিত আছিল।

তেওঁৰ ভাৰ্যা

এইটোক "জখৰিয়াৰ ভাৰ্যা" বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি।

কন্যাবিলাকৰ পৰা আছিল

"সেই বংশধৰবিলাকৰ মাজৰ এগৰাকী আছিল" বা "হাৰোণৰ বংশধৰবিলাকৰ পৰা আছিল।" এইটোক এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি "জখৰিয়া আৰু তেওঁৰ ভাৰ্যা দুয়ো হাৰোণৰ বংশধৰৰ পৰা আছিল।"

ঈশ্বৰৰ আগত

"ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত" বা "ঈশ্বৰৰ মতত"

চলিছিল

"মানি চলিছিল"

প্ৰভুৰ আজ্ঞাত আৰু বিধিমতে

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি "প্ৰভুৱে কৰা সকলো আজ্ঞা আৰু বিধিমতে।"

কিন্তু

এই বিপৰীত শব্দটোৱে আশা কৰা মতে যিটো ইয়াত ঘটিব লাগে তাৰ বিপৰীতটো দেখুৱাইছে। মানুহ বিলাকে আশা কৰিছিল যে যদি সিহঁতে সঠিকটো কৰিলেহঁতেন, ঈশ্বৰে সিহঁতক সন্তান পাবলৈ দিলেহঁতেন। যদিও এই দম্পতিহালে সঠিকটো কৰিছিল, তেওঁলোকৰ কোনো সন্তান নাছিল।

Luke 1:8

ঈশ্বৰৰ আগত

"ঈশ্বৰৰ উপস্থিতিত।" স্পষ্টতাৰ বাবে, কোনো কোনো অনুবাদকে জড়িত হোৱা তথ্য যোগ কৰিব বিচাৰে "যিহূদীয়াৰ মন্দিৰত।" (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

তেওঁলোকৰ বিধি

"তেওঁলোকৰ পৰম্পৰা" বা "তেওঁলোকৰ গুৰুত্বপূৰ্ণ সিদ্ধান্তবোৰ লোৱাৰ সাধাৰণ উপায়।"

চিঠিখেলৰ দ্বাৰা তেওঁক মনোনীত কৰা

তেওঁলোকক কিবা সিদ্ধান্ত লবলৈ চিন দিয়া এটা শিল চিঠিখেলৰ বাবে দলিয়াই দিয়া হয় বা মাটিত বগৰাই দিয়া হয়। পুৰোহিতবিলাকে বিশ্বাস কৰে যে কোনজন পুৰোহিতক ঈশ্বৰে মনোনীত কৰিছে তাক মনোনীত

কৰিবলৈ ঈশ্বৰে তেওঁলোকক চিঠিখেলৰ দ্বাৰা চলাই নিছে।
(চিঠিখেলৰ দ্বাৰা চাওক)

মানুহবিলাকৰ গোটেই সমাজে
“মানুহবিলাকৰ এক বিশাল সংখ্যক” বা “বহুতো মানুহ”

বাহিৰত
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “মন্দিৰৰ ঘৰটোৰ
বাহিৰৰফালে” বা “মন্দিৰৰ ঘৰটোৰ বাহিৰ চোতালত।” এই
চোতালখন হৈছে মন্দিৰৰ গাতে লাগি থকা চাৰিওফালৰ মুকলি ঠাই।

Luke 1:11

প্ৰভুৰ
“প্ৰভুৰ পৰা” বা “যি জনে প্ৰভুৰ সেৱা কৰে” বা “প্ৰভুৰ দ্বাৰা যিজনক
পঠাই দিয়া হ’ল”

তেওঁক দৰ্শন দিলে
“হঠাতে তেওঁৰ ওচৰলৈ আহিল” বা “হঠাতে জখৰিয়াৰ লগত
আছিল”

তোমাৰ প্ৰাৰ্থনা শুনা গ’ল
“তুমি তেওঁৰ পৰা যি খুজিছিলো ঈশ্বৰে তাক শুনিলে।” তলৰ বোৰ
সংযুক্ত কৰি যোগ কৰা হ’ল: “আৰু এইটো মঞ্জুৰ কৰা হ’ল।”
জখৰিয়াই যি প্ৰাৰ্থনা কৰিছিল ঈশ্বৰে কেৱল তাকেই কৰা নাছিল;
তেওঁ এইটো কৰি পেলাইছিল। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

তেওঁৰ নাম যোহন বলি মতা হব
“তেওঁৰ নামটো যোহন দিয়া হব” বা “তেওঁক যোহন বুলি মতা হব”

Luke 1:14

(স্বৰ্গদূতে একেৰাহে জখৰিয়াক কথা কৈ আছে:)

কিয়নো
“কাৰণ” বা “এইটোৰ লগত যোগ কৰা।” কিছুমান অনুবাদত এই
কথাবোৰ নাথাকিব পাৰে।

তেওঁৰ প্ৰভুৰ দৃষ্টিত মহান হব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তেওঁ প্ৰভুৰ বাবে অতি
গুৰুত্বপূৰ্ণ কাৰ্য কৰিব।”

সুৰা পান
“ৰাগীয়াল পানার্থক দ্ৰব্য” বা “নিচাযুক্ত পান দ্ৰব্য।” এইটোৱে
নিচাযুক্ত দ্ৰব্যবিলাক বুজাইছে যিটোৱে মানুহক মতলীয়া কৰাব পাৰে।

তেওঁ পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হব
“পবিত্ৰ আত্মাই তেওঁক শক্তি যোগাব” বা “পবিত্ৰ আত্মাই তেওঁক
চলাই নিব।” যদি আপুনি এইটোক “পবিত্ৰ আত্মাই নিয়ন্ত্ৰণ কৰিব”
বুলি অনুবাদ কৰে তেন্তে নিশ্চিত হওক যে দুই আত্মা এটাই এজন
ব্যক্তিক কি কৰিব পাৰে সেই নুবুজায়।

আনকি যেতিয়া তেওঁ তেওঁৰ মাতৃ গৰ্ভত থাকোঁতে
এই “আনকি” শব্দই এইটো বিশেষকৈ এক আচৰিত বতৰা বুলি
বুজাইছে। মানুহবিলাকে আগতে পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হৈছিল, কিন্তু
জন্ম নোহোৱা এটি শিশু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱাটো কোনেও
শুনা নাছিল।

Luke 1:16

(স্বৰ্গদূতে একেৰাহে জখৰিয়াক কথা কৈ আছে:)

ইস্ৰায়েলৰ বহুতো সন্তানে
যদি ইয়াত জখৰিয়া অন্তৰ্ভুক্ত কৰা যেন দেখা যায়, এই বাক্যাংশটো
এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “তোমাৰ ইস্ৰায়েলৰ বংশধৰৰ অনেকে”
বা “যি বিলাক ঈশ্বৰৰ লোক, ইস্ৰায়েলৰ অনেকে।” যদি এইটো সলনি
কৰা হৈছে এইটো নিশ্চিত হওক যে “তেওঁলোকৰ ঈশ্বৰ” শব্দটোও
“তোমালোকৰ (বহুবচন) ঈশ্বৰ” লৈ সলনি কৰা উচিত।

আগতীয়াকৈ তেওঁক
তেওঁ যাব আৰু মানুহবিলাকক ঘোষণা কৰিব যে প্ৰভু তেওঁলোকৰ
ওচৰলৈ আহিব।

আত্মাত আৰু এলিয়া পৰাক্ৰমত
“এলিয়াত থকা সেই একেই পৰাক্ৰম আৰু আত্মাত।” এই “আত্মা”
শব্দই হয়ত পবিত্ৰ আত্মাক নাইবা এলিয়াৰ দৃষ্টিভঙ্গীক নাইবা চিন্তা
কৰাৰ উপায় বুজাইছে। এইটো নিশ্চিত হওক যে আত্মা শব্দই “ভূত”
নাইবা “দুষ্ট আত্মাক” বুজোৱা নাই।

পিতৃবিলাকৰ অন্তৰ তেওঁলোকৰ সন্তানবিলাকলৈ ঘূৰাব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “পিতৃবিলাকক তেওঁলোকৰ
সন্তানবিলাকক চোৱাচিতা কৰিবলৈ আকোঁ এবাৰ পতিয়ণ নিয়াব”
নাইবা “পিতৃবিলাকক তেওঁলোকৰ সন্তানবিলাকৰ লগত সম্বন্ধ পুনৰ
স্থাপন কৰাৰ কাৰণ হব।” এইটো মাতৃসকলৰ লগতো প্ৰযোজ্য, কিন্তু
পিতৃসকলৰ নামহে কোৱা হৈছে।

প্ৰভুৰ বাবে প্ৰস্তুত কৰিব
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “প্ৰভুৰ বাৰ্তা বিশ্বাস কৰিবলৈ
যুগুত কৰিব” নাইবা “প্ৰভুক মানি চলিবলৈ সাজু কৰিব।”

(স্বৰ্গদূতৰ বাৰ্তাৰ এইটোৱেই সামৰণী)

Luke 1:18

এইটো যে ঘটিব তাক মই কেনেকৈ জানিম
এইটোক এনেজৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “আপুনি যি কৈছে সেইটো যে
নিশ্চয়ে ঘটিব তাক মই কেনেকৈ জানিম?”

মোৰ বাক্যত বিশ্বাস কৰা
“মই যি কৈছো বিশ্বাস কৰা”

সেই সঠিক সময়ত
“সেই উচিত সময়ত” নাইবা “সেই নিৰূপিত সময়ত”

Luke 1:21

তেতিয়া
এইটোক “আৰু” নাইবা “জখৰিয়া আৰু স্বৰ্গদূতে যেতিয়া কথা পাতি
আছিল।”

তেওঁ মন্দিৰত কিয় ইমান সময় আছিল আচৰিত হৈছিল
এইটোক পোনপতীয়া উদ্ধৃতিৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি: “তেওঁলোক
আচৰিত হৈছিল, ‘তেওঁ মন্দিৰত কিয় ইমান সময় আছিল?’ ”
(বাক্যৰ উদ্ধৃতিবোৰ চাওক)

ওলাই আহিছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “মন্দিৰৰ ঘৰৰ পৰা ওলাই
আহিছিল।”

Luke 1:24

তেওঁৰ ভাৰ্যা
“জখৰিয়াৰ ভাৰ্যা”

গৰ্ভধাৰণ কৰিব
“গৰ্ভৱতী হ’ল” (UDB)। গ্ৰহণযোগ্য এক প্ৰকাশভঙ্গী ব্যৱহাৰ কৰক
আৰু মানুহবিলাকক বেজাৰ নিদিব।

প্ৰভুজনাই এইটোকে মোৰ বাবে কৰিলে
এই বাক্যাংশটোৱে ইয়াকে বুজায় যে প্ৰভুৱে তাইক গৰ্ভৱতী হবলৈ
দিলে।

মোলৈ দৃষ্টি কৰিলে
এই বাক্যাংশটোৰ অৰ্থ হৈছে “মোক দয়া ব্যৱহাৰ কৰিলে” বা “মোৰ
প্ৰতি পুতৌ কৰিলে” বা “মোৰ প্ৰতি দয়া মৰম আছিল।” (বাক্যাংশ
চাওক)

Luke 1:26

গাব্ৰিয়েল স্বৰ্গদূতক ঈশ্বৰৰ দ্বাৰা পঠোৱা হৈছিল
এইটোক এক সক্ৰিয় বাচ্য ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি “ঈশ্বৰে
গাব্ৰিয়েল দূতক যাবলৈ কৈছিল” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

অঙ্গীকাৰবদ্ধ হোৱা
“প্ৰতিজ্ঞাবদ্ধ হোৱা” বা “বিয়া হবলৈ প্ৰতিজ্ঞা কৰা।” ইয়াৰ অৰ্থটো
হৈছে মৰিয়মৰ দেউতাকে তাইক যোচেফলৈ বিয়া দিবলৈ কথা দিছিল।

তাইৰ ওচৰলৈ আহিছিল
“মৰিয়ম য’ত আছিল তালৈ আহিছিল” বা “মৰিয়ম য’ত আছিল
তালৈ গৈছিল”

সম্ভাষণ জনোৱা
“আনন্দিত হোৱা” বা “উল্লাসিত হোৱা।” এইটো হৈছে এক সাধাৰণ
সম্ভাষণ।

অতিশয় অনুগ্ৰহ পোৱা জনা
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “অতিশয় অনুগ্ৰহ পোৱা যি
তুমি” বা “তুমি যি গৰাকী অতিশয় অনুগ্ৰহ পাল” বা “যি গৰাকী তুমি
অতিশয় দয়া পাল।”

অতি বেছি ব্যাকুল হ’ল
“আমনি পাইছিল” বা “ভয় পাইছিল আৰু বিমোৰত পৰিছিল”

এইটো কেনে মঙ্গলবাদ হব পাৰে
মৰিয়মে প্ৰতিটো শব্দ বুজি পাইছিল, কিন্তু এই স্বৰ্গদূতজনে কিয়
এইবোৰ কথা তাইক কৈছিল বুজিপোৱা নাছিল।

Luke 1:30

ঈশ্বৰৰ পৰা অনুগ্ৰহ পাল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে তেওঁৰ অনুগ্ৰহ
দিবলৈ থিৰাং কৰিলে” নাইবা “ঈশ্বৰে তোমাক তেওঁৰ দয়া দেখুৱালে।”

তেওঁক সৰ্বোপৰি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ বুলি কোৱা হব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে তেওঁক
সৰ্বোপৰিজনৰ পুত্ৰ বুলি কব” নাইবা “মানুহবিলাকে তেওঁক
সৰ্বোপৰি জনাৰ পুত্ৰ বুলি মানি লব।”

তেওঁৰ পিতৃ দায়ুদৰ সিংহাসন তেওঁক দিব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তেওঁৰ পূৰ্ব পিতৃ দায়ুদে ৰজাই
শাসন কৰা দৰে তেওঁ ক্ষমতা দিব।” সিংহাসনে ৰজাই ক্ষমতাৰে শাসন
কৰাৰ প্ৰতিনিধিত্ব কৰিছে। (বৈশিষ্ট্যতা প্ৰতিষেধাটো চাওক)

তেওঁৰ পিতৃ
বাইবেলে পূৰ্ব পুৰুষবিলাকক বুজাবলৈ প্ৰায়ে “পিতৃ” শব্দটো আৰু
বংশধৰসকলক বুজাবলৈ “পুত্ৰবিলাক” শব্দটো ব্যৱহাৰ কৰিছে।
“তেওঁৰ” শব্দই মৰিয়মৰ পুতেকক বুজাইছে।

Luke 1:34

এইটো কেনেকু হব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটো কেনেকৈ সম্ভব?”
যদিও মৰিয়মে এইটো বুজি পোৱা নাছিল, এইটো যে ঘটিব তাক তাই
সন্দেহ কৰা নাছিল।

তোমাৰ ওপৰলৈ আহিব
এই বাক্যাংশ আৰু তাৰ পিছৰটো কোৱাৰ উপায় হৈছে পবিত্ৰ আত্মাৰে
অলৌকিক ভাবে মৰিয়ম গৰ্ভৱতী হব আনকি তথাপিও তাই এগৰাকী
কুমাৰী হৈয়ে থাকিব। এইটো নিশ্চিত হওক যে ইয়াত কোনো শাৰীৰিক
সংযোগ জড়িত নহয়, এইটো এটা আচৰিত কাৰ্য্য আছিল।

পৰাক্ৰমৰে
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ ক্ষমতাৰে।”

তোমাক ছাঁ দি ধৰিব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমাক ছাঁ দিয়াৰ দৰে
আগুৰি ধৰিব” নাইবা “তোমাৰ লগত থাকিব” বা “এইটো ঘটাব
কাৰণ হব।” আকৈ এইটো নিশ্চিত হওক যে ইয়াত কোনো শাৰীৰিক
সংযোগ জড়িত নহয়।

পবিত্ৰ জনা
“পবিত্ৰ শিশু” বা “পবিত্ৰ কেঁচুৱা”

কোৱা হব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে তেওঁক
কব” নাইবা “মানুহবিলাকে তেওঁক সেইবুলি স্বীকাৰ কৰিব।”

Luke 1:36

(স্বৰ্গদূতে একেৰাহে মৰিয়মৰ লগত কথা কৈ আছে)

তোমাৰ জ্ঞাতি
আপুনি যদি বিশেষ এক সম্বন্ধ উল্লেখ কৰিব লাগে, এলিজাবেথ সম্ভব
মৰিয়মৰ খুৰীয়ক বা জেঠায়েক।

তাইৰ ভাটি বয়সতো এটি পুত্ৰ সন্তান গৰ্ভধাৰণ কৰিছে
“যদিও তাই অতি বয়সীয়া হৈছে তথাপিও তাই এটি পুত্ৰ গৰ্ভধাৰণ
কৰিছে” নাইবা “যদিও তাই অতি বয়সীয়া, তাই গৰ্ভৱতী হ’ল আৰু
এটি পুত্ৰ ধাৰণ কৰিছে।” এইটো নিশ্চিত হওক যে মৰিয়ম আৰু
এলিজাবেথ দুয়ো যেতিয়া গৰ্ভধাৰণ কৰিছিল তেওঁলোক যে বয়সীয়া
আছিল সেইটো বুজোৱা নাই।

ঈশ্বৰৰ বাবে একো অসম্ভৱ নহয়!

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কাৰণ ঈশ্বৰে সকলোকে কৰিব পাৰে।” ঈশ্বৰে এলিজাবেথলৈ যি কৰিছিল সেইটোৱে প্ৰমাণ কৰে যে ঈশ্বৰে যিকোনো কৰিব পাৰে, আৰু মৰিয়মে তাইৰ দৈহিক সম্বন্ধ নোহোৱাকৈ ঈশ্বৰে তাইক গৰ্ভৱতী কৰোৱাব পাৰে।

ময়েই প্ৰভুৰ সেৱক

“মই প্ৰভুৰ এজন সেৱক।” এনে এক প্ৰকাশভঙ্গী বাচি লওক যিয়ে তাইৰ নম্ৰতা আৰু প্ৰভুৰ প্ৰতি বাধ্যতা প্ৰকাশ কৰে। প্ৰভুৰ সেৱক হ'বলৈ তাই নিজকে গৰ্ব কৰা নাই।

এইটো মৌলৈ হ'বলৈ দিয়ক

“এই বিষয়বোৰ মৌলৈ ঘটিবলৈ দিয়ক।” স্বৰ্গদূতে তাইৰ প্ৰতি কোৱা কথাবোৰ মৰিয়মে নিজৰ ক্ষেত্ৰত ঘটিবলৈ ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰিছে।

Luke 1:39

এতিয়া

এই শব্দটোৱে কাহিনীটোৰ এটা নতুন অংশ পৰিচয় কৰায় দিছে। আপোনাৰ ভাষাই কি কয় তাক বিবেচনা কৰক। কোনো কোনো অনুবাদত এই পৰিচয়কৰণ শব্দটো ইয়াত ব্যৱহাৰ নকৰিব পাৰে।

উঠিল

এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “ওলাই গ'ল” নাইবা “প্ৰস্তুত হ'ল”

সেই পাহাৰীয়া দেশলৈ

“পাহাৰীয়া অঞ্চল” নাইবা “সেই উচ্চভূমি অঞ্চল” নাইবা “ইস্ৰায়মলৰ পাহাৰীয়া অংশলৈ”

তাই য'লৈ গৈছিল

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “আৰু তাই গৈছিল” নাইবা “তাই যেতিয়া আহি পালে, তাই গৈছিল।”

জপিয়াইছিল

“হঠাতে লৰচৰ কৰিছিল”

Luke 1:42

তাই

আগৰ পদটোৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰি, ইয়াত “এলিজাবেথ” বুলি ক'লে বেছি স্বাভাৱিক যেন লাগিব।

তোমাৰ গৰ্ভফল

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তোমাৰ গৰ্ভৰ শিশুটি” নাইবা “তুমি ধাৰণ কৰা শিশুটি (UDB)” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

এইটো কেনে কথা যে মোৰ প্ৰভুৰ মাতৃ মোৰ ওচৰলৈ আহিছে ?

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “মোৰ প্ৰভুৰ মাতৃয়ে মোক লগ পাবলৈ আহিছে ই কেনে আচৰিত কথা!” এলিজাবেথে কোনো তথ্য পাবলৈ বিচৰা নাই। বৰং তাই কিমান আচৰিত আৰু আনন্দিত হৈছে পৰিছে যে তাইৰ প্ৰভুৰ মাতৃ গৰাকীয়ে তাইক লগ পাবলৈ আহিছে। (আওপকীয়া প্ৰশ্ন চাওক)

মোৰ প্ৰভুৰ মাতৃ গৰাকী

যিহেতু এইটোৱে মৰিয়মক বুজাইছে এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তুমি, মোৰ প্ৰভুৰ মাতৃ।”

জপিয়াই উঠিল

“হঠাতে লৰচৰ কৰিছিল” বা “বলেৰে ঘূৰিছিল”

যি গৰাকীয়ে বিশ্বাস কৰে তাই ধন্যা

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোক যিবিলাকে বিশ্বাস কৰিলা ধন্য হ'লা” বা “তোমালোকে বিশ্বাস কৰাৰ কাৰণে আনন্দিত হ'লা”

প্ৰভুৰ পৰা তাইক যি যি কথা কোৱা হ'ল

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰভুৰ পৰা তাইলৈ যি যি বাক্য কোৱা হৈছিল” নাইবা “প্ৰভুৱে তোমাক যি যি বাক্য কৈছিল”

Luke 1:46

মোৰ প্ৰাণ... মোৰ আত্মা

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “অহ, কেনেকৈ মই” বা “মই কেনেকৈ” যিটোৱে গভীৰ আবেগিক প্ৰকাশ কৰে। (পৰস্পৰ বৈপৰীত্য চাওক)। মৰিয়মে এনে এক পদ্যৰ ৰূপ ব্যৱহাৰ কৰিছে যে যিটোৱে একোটা বিষয় দুটা ভিন্ন ধৰণে উল্লেখ কৰিছে। “প্ৰাণ” আৰু “আত্মা” এই দুয়োটাই এজন ব্যক্তিৰ আত্মিক অংশটো বুজাইছে। তাই এইটো কৈছে যে তাইৰ উপাসনা তাইৰ অন্তৰৰ গভীৰতাৰ পৰা আহিছে। যদি সম্ভৱ হয়, সামান্য ভাবে বেলেগে বুজোৱা এই দুটা শব্দ বা বাক্যাংশ একে অৰ্থ থকা হিচাবত অনুবাদ কৰক। (দ্বৈত অৰ্থ চাওক)

উত্তোলিত কৰা

“অতিশয় সন্মানিত কৰা” বা “মহান হিচাপে প্ৰশংসা কৰা”

আনন্দিত হোৱা

“অতিশয় আনন্দিত হোৱা” নাইবা “অতি বেছি পৰিমাণে আনন্দিত হোৱা”

মোৰ পৰিত্ৰাতা ঈশ্বৰ

“ঈশ্বৰ, যিজনে মোক উদ্ধাৰ কৰে” নাইবা “মোক উদ্ধাৰ কৰা ঈশ্বৰ”

Luke 1:48

(মৰিয়মে একেৰাহে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি আছেঃ)

নীহ অৱস্থা

“গুৰুত্বহীন” বা “একেবাৰে সাধাৰণ” বা “সৰল” বা “দুখীয়া।” সমাজত মৰিয়মৰ উচ্চস্থান নাছিল।

মনোযোগ দিছিল

“চিন্তা ভাৱনা কৰিছিল” বা “মন কৰিছিল” এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পাহৰি যোৱা নাছিল।” ঈশ্বৰে মনত ৰাখাৰ সামৰ্থ্যতাৰ বিষয়ৰ কথা নহয়, কিন্তু তেওঁ মনত কৰিবলৈ মনোনীত কৰিছিল।

এতিয়াৰ পৰা

“এতিয়া আৰু ভবিষ্যতলৈকো”

সেই সৰ্বশক্তিমানজনা

এইটোৱে ঈশ্বৰক বুজাইছে। এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে, “ঈশ্বৰ, সৰ্বশক্তিমানজনা”

তেওঁৰ নাম

“তেওঁ”

Luke 1:50

(মৰিয়মে একেৰাহে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি আছেঃ)

আৰু

আগৰ পদটোৰ অনুবাদৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰি কোনো কোনো ভাষাত ইয়াত এই সংযোগী শব্দটো ব্যৱহাৰ নকৰে।

তেওঁৰ অনুগ্ৰহৰ বাবে

এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “ঈশ্বৰৰ কৃপাটো হৈছে” বা “তেওঁলোকলৈ তেওঁ অনুগ্ৰহশীল।”

মানুহৰ পুৰুষে পুৰুষে

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “মানুহৰ প্ৰতিটো প্ৰজন্ম” বা “সকলো প্ৰজন্মৰ মানুহবোৰ” বা “সকলো সময়ৰ মানুহবোৰ”

তেওঁলৈ ভয় কৰিব

এইটো মাত্ৰ ভয় কৰাৰ পৰিৱৰ্তে এইটোৰ এক বাহুল্য অৰ্থ আছে। এইটোৱে সন্মান, আদৰ আৰু ঈশ্বৰৰ প্ৰতি বাধ্যতাও বুজাই।

তেওঁ বাহুৰ লগত

“তেওঁৰ বাহুৰ যোগেদি।” ঈশ্বৰৰ সামৰ্থ্য বুজাবলৈ এইটো এটা কথা কোৱাৰ অলঙ্কাৰীক ভাষা (অলঙ্কাৰীক ভাব চাওক)

সিঁচৰিত হৈ পৰিব

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “(সিহঁতক) বেলেগ বেলেগ দিশত পলাই যোৱাৰ কাৰণ হব” বা “খেদি পঠিয়াব”

Luke 1:52

(মৰিয়মে একেৰাহে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি আছেঃ)

তেওঁ অধিপতিবিলাকক তেওঁলোকৰ সিংহাসনৰ পৰা নমায়

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ ৰজাবিলাকৰ ক্ষমতা কাটি লয়” নাইবা “তেওঁ ৰজাবিলাকক শাসন কৰিবলৈ নিষেধ কৰে।” সিংহাসন হৈছে এনে এখন চকী য’ত ৰজাই বহে, আৰু এইখন হৈছে তেওঁৰ ক্ষমতাৰ সংকেত স্বৰূপ। যদি ৰজা এজনক তেওঁ সিংহাসনৰ পৰা নমায় অনা হয়, ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে ৰজা স্বৰূপে শাসন কৰিবলৈ তেওঁৰ কোনো ক্ষমতা নাই।

তেওঁ নীহ লোকক তোলে

এই প্ৰকাশভঙ্গীত, যিবোৰ মানুহ উচ্চস্থান যুক্ত তেওঁলোক গুৰুত্বহীন লোকতকৈ অধিক গুৰুত্বপূৰ্ণ। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইধৰণৰ প্ৰকাশভঙ্গী নাই, আপুনি এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰে যেনে “তেওঁ নম্ৰ মানুহক গুৰুত্বপূৰ্ণ কৰি পেলায়” বা “অন্যসকলে যাক আদৰ নকৰে তেওঁ সেইসকলক সন্মানিত কৰি পেলায়।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

প্ৰচুৰকৈ উত্তম বস্তু

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰচুৰকৈ উত্তম খাদ্যৰে।”

Luke 1:54

(মৰিয়মে একেৰাহে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি আছেঃ)

তেওঁ সহায় কৰিলে

“প্ৰভুজনাই সহায় কৰিলে”

তেওঁ সেৱক ইস্ৰায়েল

ইয়াত “ইস্ৰায়েল” শব্দই ইস্ৰায়েল জাতিটোক, মানুহবিলাকক বুজাইছে। যদি পঢ়ুৱৈ বিলাকে ইস্ৰায়েল নামটোত কোনো উৱাদিহ নাপায়, এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ সেৱক, ইস্ৰায়েল জাতি” নাইবা “ইস্ৰায়েল, তেওঁৰ সেৱক।”

তেওঁ যিদৰে অঙ্গীকাৰ কৰিলে

“কাৰণ তেওঁ অঙ্গীকাৰ কৰিছিল”

তেওঁৰ সন্তানসকললৈ

“অব্ৰাহামৰ বংশধৰবিলাক”

(মৰিয়মৰ কথা এইটোৱে সামৰণী পৰিছে)

Luke 1:56

তাইৰ নিজৰ ঘৰলৈ উভটি আহিছিল

“মৰিয়মে তাইৰ (মৰিয়মৰ) ঘৰলৈ ঘূৰি আহিছিল।”

তাইৰ শিশুটি জন্ম দিলে

“(তাইৰ শিশু) জন্ম দিলে” নাইবা “তাইৰ শিশু ধাৰণ কৰিলে”

তাইৰ চুবুৰীয়া আৰু তাইৰ আত্মীয়

কুটুম্ব “এলিজাবেথৰ চুবুৰীয়া আৰু আত্মীয় কুটুম্ববিলাক”

Luke 1:59

আঠ দিনৰ দিনা এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে

“কেঁচুৱাটো জন্মহোৱাৰ আঠদিনৰ পাছত” নাইবা “কেঁচুৱাটি আঠদিনীয়া হোৱাৰ পাছত।”

তেওঁলোকে

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “জখৰিয়া আৰু এলিজাবেথৰ বন্ধুবৰ্গ আৰু আত্মীয় কুটুম্বসকলে” বা “সাধাৰণ হিচাপে “মানুহবোৰে।”

কেঁচুৱাটি চুমত কৰিবলৈ

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কেঁচুৱাটি চুমত কৰিবৰ বাবে” বা “কেঁচুৱাটিৰ চুমত কৰাৰ বিধি উদযাপন।” এজন মানুহে কেঁচুৱাটিক চুমত কৰিব, আৰু আনবিলাকে পৰিয়ালৰ লগত আনন্দ উপভোগ কৰিব।

তেওঁলোকে তেওঁক নাম দি মাতিব

“তেওঁলোকে তেওঁক নামকৰণ কৰিব।”

তেওঁৰ দেউতাকৰ নাম অনুসৰিয়েই

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ দেউতাকৰ নাম অনুসৰিয়েই” বা “তেওঁৰ দেউতাকৰ নামেৰে।”

তেওঁৰ নামেৰে

যিহেতু এলিজাবেথে এই নামটো কৈছিল আৰু তেওঁলোকে তাইক কৈছিল যে এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই নামেৰে।”

Luke 1:62

তেওঁলোকে চিন দিলে

ইয়াত এই “তেওঁলোক” শব্দই চুমতৰ সেই বিধি পালন অনুস্থানত উপস্থিত থকা লোকসকলক বুজাইছে।

তেওঁৰ দেউতাকক
“কেঁচুৱাটিৰ দেউতাকক”

তেওঁ কি নামেৰে তেওঁক মাতিবলৈ বিচাৰে
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “জখৰিয়াই কেঁচুৱাটিৰ
কি নাম থকাটো বিচাৰে” বা “তেওঁ নিজৰ পুতেকৰ কি নাম থকাটো
বিচাৰে।”

তেওঁ সুধিছিল
“জখৰিয়াই সুধিছিল।” ফলিখনত কি লিখিব সেইটো তেওঁ আকাৰে
ইঙ্গিত ব্যৱহাৰ কৰি সুধিছিল।

লিখা ফলি
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কিবা এটা লিখিব
লাগে।” কোনো কোনো অনুবাদকে ইয়াতে যোগ কৰিবলৈ বিচাৰে
“আৰু যেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক এখন দিলে।”

অতিশয় আচৰিত হ’ল
“বিচুৰ্ত্তি হ’ল”

Luke 1:64

তেওঁৰ মুখ মুকলি হ’ল... তেওঁৰ জিবা মুকলি হ’ল
এই বাক্যাংশবোৰৰ অৰ্থ হৈছে এতিয়া তেওঁ কথা কবলৈ পাৰে।
(বাক্যাংশ চাওক)

তেওঁলোকৰ চাৰিওফালে যিসকল আছিল সকলোৰে ওপৰত ভয়
ত্ৰাস হ’ল এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিবিলাকে
জখৰিয়া আৰু এলিজাবেথৰ চাৰিওফালে বসবাস কৰি আছিল ভয়
পালে” বা “তেওঁলোকৰ চাৰিওফালে থকা লোকসকলৰ ওপৰত
ঈশ্বৰৰ প্ৰতি ভয় উপস্থিত” কাৰণ ঈশ্বৰে যে পৰাক্ৰমী তাক
তেওঁলোকে দেখিছিল। “যিবিলাকে তেওঁলোকৰ চাৰিওফালে বসবাস
কৰি আছিল” এইটোৱে কেৱল তেওঁলোকৰ একেবাৰে নিকটতম
চুবুৰীয়া সকলক বুজোৱা নাই, কিন্তু সেই অঞ্চলত থকা সকলোকে
বুজাইছে। (বাক্যাংশ চাওক)

সেই বিষয়ে কোৱা সকলোবোৰ কথা যেতিয়া ঘটিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যি যি ঘটনা ঘটিছিল
সেই বিষয়ে মানুহবিলাকে কথা বাৰ্তা কৰি আছিল।”

সেইবোৰৰ বিষয়ে যি সকলে শুনিছিল
“সেইবোৰ” এই শব্দটোৱে ঘটি যোৱা এই ঘটনাবোৰক বুজাইছে।

ভাবা
গুণা কৰা থকা “চিন্তা ভাৱনা কৰা থকা”

আৰু কৈছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “চিন্তা ভাৱনা কৰি থকা”
বা “সুধি থকা”

এই শিশুটি কি হবগৈ?
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই শিশুটি ডাঙৰ
হোৱাৰ পাছত কেনে এক মহান ব্যক্তি হবগৈ? ” বা “এই শিশুটি ডাঙৰ
হলে কেনে এক মহান ব্যক্তি হবগৈ? ” এইটো এটা অলঙ্কাৰিক প্ৰশ্ন
যিটোৱে মানুহৰ আশ্চৰ্য্যতা প্ৰকাশ কৰিছে। সেই শিশুটিৰ বিষয়ে
তেওঁলোকে যি যি শুনিছিল, তেওঁলোকে এইটো বুজি উঠিছিল যে
তেওঁ এজন অতি গুৰুত্বপূৰ্ণ ব্যক্তি হৈ পৰিব।

তেওঁৰ লগত প্ৰভুৰ হাত আছিল
“প্ৰভুৰ সামৰ্থ্য তেওঁৰ লগত আছিল” বা “প্ৰভুৱে তেওঁৰ লগত শক্তিমান
হিচাপে কাৰ্য্য কৰি আছিল।” এইটো এটা অলঙ্কাৰীক উদাহৰণ যি
বাক্যাংশটোৱে বুজাইছে যে “তেওঁৰ লগত প্ৰভুৰ হাত আছিল” মানে “
প্ৰভুৰ পৰাক্ৰম।” (অলঙ্কাৰ চাওক)

Luke 1:67

এই ভাববাণী কৈছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু ভাববাণী কৈছিল,
আৰু তেওঁ যি কৈছিল সেয়ে এই।” আপোনাৰ ভাষাত পোনপতীয়াকৈ
উল্লেখ কৰা স্বাভাৱিক ভাব বিবেচনা কৰক। (বাক্যৰ উল্লেখ চাওক)

ইস্ৰায়েলৰ ঈশ্বৰ
“যি জন ঈশ্বৰে ইস্ৰায়েলৰ ওপৰত প্ৰভুত্ব কৰে” বা
“ইস্ৰায়েলীয়সকলে যি জন ঈশ্বৰক উপাসনা কৰে।” ইস্ৰায়েল বুলি
কওঁতে ইস্ৰায়েল জাতিটোক বুজাইছে। জখৰিয়া আৰু তেওঁ কথা
বতৰা হৈ থকা সকলোৱেই ইস্ৰায়েল জাতিৰ মানুহ।

আমালৈ আহিল
এইটো এটা বাক্যাংশ তাৰ অৰ্থ হৈছে “তেওঁ আমাক সহায় কৰিবলৈ
আহিছে।”

তেওঁৰ লোকসকল
“ঈশ্বৰৰ লোকসকল”

Luke 1:69

(জখৰিয়াই একেৰাহে ভাববাণী কৈ আছে।)

তেওঁৰ দাস দায়ুদ
“দায়ুদ ৰজা, যিজনে তেওঁৰ পৰিচৰ্যা কৰিছিল”

যি দৰে ঈশ্বৰে কৈছিল
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যে ঈশ্বৰে যি অঙ্গীকাৰ
কৰিছিল তেওঁ সেইটো তেওঁ কৰিব।”

তেওঁৰ ভাববাদীবিলাকৰ যোগেদি কৈছিল
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ ভাববাদীবিলাকক
কোৱাইছিল” (UDB)। যেতিয়া ঈশ্বৰে ভাববাদীবিলাকৰ যোগেদি
কয়, তেওঁলোকে তেওঁলোকৰ নিজৰ কণ্ঠ ব্যৱহাৰ কৰে, কিন্তু ঈশ্বৰে
নিজে কবলৈ বিচৰা কথাহে সিহঁতক কোৱাবলৈ সামৰ্থিত কৰে।

আমাৰ বৈৰীবোৰ... যিসকলে আমাক ঘিণ কৰে
যিবিলাক লোক ঈশ্বৰৰ বিৰুদ্ধে তাক এই দুয়োটা বাক্যাংশই বুজাইছে।
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰি পাৰি “যিবোৰা মানুহেআমাৰ বিপক্ষে
যুদ্ধ কৰিবলৈ আৰু আমাক অনিষ্ট কৰিবলৈ বিচাৰিছে।” (দ্বৈত অৰ্থ
চাওক)

হাত
“পৰাক্ৰম” বা “নিয়ন্ত্ৰণ কৰা।” এই “হাত” শব্দটো পৰাক্ৰম বা নিয়ন্ত্ৰণ
কৰা ক্ষেত্ৰত জড়িত ঈশ্বৰৰ লোকবিলাকক অনিষ্ট কৰাৰ বাবে ব্যৱহাৰ
কৰা হৈছে। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

Luke 1:72

(জখৰিয়াই একেৰাহে ভাববাণী কৈ আছে।)

দয়া দেখুৱাবলৈ

“দয়া কৰিবলৈ” বা “তেওঁ দয়া অনুসাৰে কাৰ্য্য কৰিবলৈ”

মনত ৰাখক

এই ক্ষেত্ৰত “মনত ৰখা” কথাটোৱে কিবা এটা পাহৰি যাবলৈ নহয় বুলি বুজোৱা নাই। ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে কথা দিয়া এক অৱস্থা বা কিবা এটা পৰিপূৰ্ণ কৰা।

আমাৰ বৈৰীবোৰৰ হাতৰ পৰা

“আমাৰ বৈৰীবোৰৰ নিয়ন্ত্ৰণৰ পৰা” বা “আমাৰ বৈৰীবোৰৰ দ্বাৰা অনিষ্টকাৰী নিয়ন্ত্ৰণৰ আৰু সিহঁতৰ বন্দীত্বৰ পৰা।” “হাত” শব্দই আন এজন ব্যক্তিৰ ওপৰত এজন ব্যক্তিৰ অনিষ্টকাৰী নিয়ন্ত্ৰণ বা ক্ষমতা বুজাইছে। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

ভয়হীনকৈ

এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আমাৰ শত্ৰুবিলাকৰ পৰা অকনো ভয় নোপোৱাকৈ।”

পবিত্ৰতাত আৰু ধাৰ্মিকতাত

“পবিত্ৰ আৰু ধাৰ্মিক উপায়েৰে” বা “আমি যেতিয়া পবিত্ৰ জীৱন যাপন কৰোঁ আৰু যি সঠিক তাক কৰোঁ”

তেওঁ আগত

“তেওঁৰ উপস্থিতিত” বা “তেওঁ ইচ্ছা অনুসৰি”

আমাৰ সকলো দিনত

“আমাৰ গোটেই জীৱনত”

Luke 1:76

(জখৰিয়াই একেৰাহে ভাববাণী কৈ আছে। কিন্তু এতিয়া তেওঁ তেওঁৰ নৱজাতক পুত্ৰক কৈ আছেঃ)

তেওঁ সেই ভাববাদী বুলি কোৱা হব

ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে প্ৰকৃততে তেওঁ এজন ভাববাদী আৰু মানুহে তেওঁক সেই নামেৰে পৰিচিত হব। সেইটো স্পষ্ট হবলৈ এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই ভাববাদী বোলা যাব।”

সৰ্বোপৰি ঈশ্বৰ জনা

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যি জনে সৰ্বোপৰি ঈশ্বৰৰ পৰিচৰ্যা কৰে” বা “যি জনে সৰ্বোপৰি ঈশ্বৰৰ হৈ কথা কয়।”

তেওঁলোকে তেওঁলোকৰ পাপৰ ক্ষমাৰ যোগেদি কেনেকৈ উদ্ধাৰ পাব

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকৰ পাপৰ ক্ষমা কৰাৰ দ্বাৰা ঈশ্বৰে তেওঁলোকক কেনেকৈ উদ্ধাৰ কৰিব।”

Luke 1:78

(জখৰিয়াই একেৰাহে তেওঁৰ নৱজাতক পুত্ৰলৈ ভাববাণী কৈ আছে।)

তেওঁৰ মৰ্মীয়াল কৃপাৰ কাৰণে

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কাৰণ তেওঁ অতি মৰ্মীয়াল আৰু আমাৰ প্ৰতি অতি দয়ালু।”

আমাৰ ঈশ্বৰ

এইটো মনত ৰাখক যে গোটেই পদটোত “আমাৰ” আৰু “আমাক” এইবোৰ অন্তৰ্ভুক্ত (অন্তৰ্ভুক্ততা চাওক)

সূৰ্য্যোদয়ৰ দৰে

“বেলি উদয় হোৱাৰ দৰে” বা “ধলফাঁট দিয়াৰ দৰে” (সাদৃশ্যতা চাওক)

তেওঁ পোৰ বিলাৰ

এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী যিটোৰ অৰ্থ হৈছে “তেওঁ জ্ঞান দিব।” এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ আত্মিক জ্ঞানৰ পোহৰ দিব” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

যিসকলে অন্ধকাৰত বহি আছিল

এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী অৰ্থ হৈছে “যি সকল লোকে সত্যত নাজানে।”

আৰু (যিসকলে বহি আছে) মৃত্যুৰ ছাঁয়াত

এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী অৰ্থ হৈছে “যিবিলাকে প্ৰায় মৰিবলৈ গৈছে” বা “যি সকলো ভয় কৰিছে যে তেওঁলোকে সোনকালে মৰিব।”

পৰিচালনা কৰা

“শিকাৰ” বাবে ব্যৱহাৰ কৰা এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী।

আমাৰ ভৰি

এইটো এটা উপলক্ষণ আৰু গোটেই ব্যক্তিজনক বুজাইছে, কেৱল ভৰিখন নহয় এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আমাক” (উপলক্ষণ চাওক)

শান্তিৰ পথত গমন কৰিবলৈ

এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী অৰ্থটো হৈছে “এক শান্তিময় জীৱনলৈ” বা “ঈশ্বৰৰ সৈতে থকা এক শান্তিময় জীৱনলৈ।” এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এনে এক পথত গমন কৰা যিয়ে শান্তিলৈ বাট দেখুৱাই নিয়ে” বা “এনে এক পথত গমন কৰা যিয়ে ঈশ্বৰৰ সৈতে শান্তি আনে।” এইটো নিশ্চিত হওক যে আপোনাৰ এইটো অনুবাদ “আমাৰ ভৰি” কেনেকৈ অনুবাদ কৰিছে তাৰ লগত উপযোগী হয়।

Luke 1:80

বাঢ়ি আছিল

“ডাঙৰ হৈছিল (আৰু এজন পূৰ্ণ বয়স্ক ব্যক্তি হৈ পৰিছিল)।” এইটো অনুবাদে এইটো স্পষ্ট কৰি দিয়ে যে যেতিয়া তেওঁ মৰুভূমি অঞ্চলত আছিল তেওঁ এটি শিশুৰ দৰে নাছিল।

আত্মাত অতি শক্তিমান হৈ পৰিছিল

“আত্মাত পৰিপক্ক হৈ উঠিছিল” বা “বলৱান এক নৈতিক চৰিত্ৰৱান হৈ পৰিছিল” বা “ঈশ্বৰৰ লগত তেওঁ এক মজবুট সম্বন্ধ স্থাপন কৰিছিল।”

তেতিয়ালৈকে

এইটো স্থবিৰ হোৱাৰ চিন হিচাপে এক আৱশ্যকীয় কথা নহয়। যোহনে সামুহীয়াভাবে প্ৰচাৰ আৰম্ভ কৰাৰ পাছতো তেওঁ একেৰাহে মৰুভূমিত বাস কৰি আছিল। সেয়ে এইটো এনেকৈ কোৱা অতি বেছি স্পষ্ট হব “যেতিয়া সেই সময়লৈকে।”

সমুহীয়াভাবে দেখা দিছিল

এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আগতীয়াকৈ যোৱা” বা “ৰাজহুৱাকৈ প্ৰচাৰ কৰা।”

Chapter 2

¹ সেই সময়ত আগষ্টচ কৈচৰে ^[1] নিৰ্দেশ জাৰি কৰিলে যে, ৰোম সাম্ৰাজ্যত বাস কৰা সকলো লোকৰ নাম লিখাই গণনা কৰা হওক। ² চিৰিয়াৰ ৰাজ্যপাল কুৰীণিয়ৰ সময়ত এয়ে প্ৰথম লোক পিয়ল হৈছিল। ³ সেয়ে, নাম লিখাবৰ বাবে প্ৰত্যেকে নিজৰ নিজৰ নগৰলৈ গৈছিল।

⁴ ৰজা দায়ুদৰ বংশধৰ হোৱা হেতুকে যোচেফেও গালীল প্ৰদেশৰ নাচৰৎ নগৰৰ পৰা দায়ুদৰ নগৰ নামেৰে খ্যাত যিহূদাৰ বৈৎলেহম নগৰলৈ গৈছিল। ⁵ যোচেফে তেওঁলৈ বাগদান কৰা মৰিয়মকো লগত লৈ নাম লিখাবৰ বাবে গৈছিল। সেই সময়ত মৰিয়ম গৰ্ভৱতী আছিল। ⁶ পাছত তেওঁলোক তাতে থাকোতে, মৰিয়মৰ প্ৰসৱৰ কাল পূৰ্ণ হৈছিল। ⁷ তেওঁ নিজৰ প্ৰথম পুত্ৰ সন্তান প্ৰসৱ কৰিলে আৰু তেওঁক কাপোৰেৰে মেৰিয়াই দানা পাত্ৰত শুৱাই থৈছিল; কাৰণ অতিথিশালাত তেওঁলোকৰ বাবে থাকিবলৈ ঠাই নাছিল।

⁸ সেই অঞ্চলত কিছুমান মেষৰখীয়াই ৰাতি পথাৰত নিজৰ নিজৰ জাকবোৰ পহৰা দি আছিল। ⁹ হঠাতে প্ৰভুৰ দূত এজন আহি তেওঁলোকৰ ওচৰত উপস্থিত হ'ল আৰু তেতিয়াই প্ৰভুৰ মহিমা তেওঁলোকৰ চাৰিওফালে উজ্জ্বল হৈ প্ৰকাশিত হ'ল; তাতে তেওঁলোকৰ অতিশয় ভয় লাগিল।

¹⁰ তেতিয়া দূতে তেওঁলোকক কলে, “ভয় নকৰিবা; কিয়নো চোৱা, যি শুভবাতা সকলো লোকৰ কাৰণে হব, সেই মহা আনন্দৰ শুভবাতা মই তোমালোকৰ আগত ঘোষণা কৰোঁ যে, ¹¹ আজি দায়ুদৰ নগৰত তোমালোকৰ কাৰণে ত্ৰাণকৰ্তা জন্মিল; তেওঁ অভিষিক্ত প্ৰভু। ¹² তোমালোকলৈ এয়ে চিন হব যে, ল'ৰাটিক কাপোৰেৰে মেৰিয়াই দানা পাত্ৰত শুৱাই থোৱা দেখা পাবা।”

¹³ তেতিয়া অকস্মাতে স্বৰ্গবাহিনীৰ এক বৃহৎ দলে সেই দূতৰ লগ লাগিলে আৰু ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি কবলৈ ধৰিলে,

¹⁴ “উৰ্দ্ধলোকত ঈশ্বৰৰ মহিমা,
আৰু পৃথিৱীত তেওঁৰ প্ৰীতিৰ পাত্ৰ মানুহবোৰৰ মাজত শান্তি।”

¹⁵ পাছত স্বৰ্গৰ দূত সকল তেওঁলোকৰ ওচৰৰ পৰা স্বৰ্গলৈ উলটি যোৱাত মেষ ৰখীয়াবোৰে পৰস্পৰে কোৱা-কুই কৰিলে, “বলা, এতিয়া আমি বৈৎলেহমলৈ যাওঁহক; যি ঘটনাৰ কথা প্ৰভুৱে আমাৰ আগত ঘোষণা কৰিলে, তাকে চাবলৈ যাওঁ বলা।” ¹⁶ তাৰ পাছত তেওঁলোকে বেগাই বিচাৰি গল, তাতে বিচাৰি যোৱাত মৰিয়ম, যোচেফ, আৰু দানা পাত্ৰত শুৱাই থোৱা ল'ৰাটিক দেখা পালে। ¹⁷ এইদৰে দেখাৰ পাছত শিশুটিৰ বিষয়ে তেওঁলোকক যি যি কথা দূতে কৈছিল, সেই সকলো কথা তেওঁলোকে লোক সকলক জনালে। ¹⁸ তাতে মেষ ৰখীয়া সকলৰ কথা শুনি সকলোৱে বিস্ময় মানিলে। ¹⁹ কিন্তু মৰিয়মে হলে সেইবোৰ কথা মনতে সাঁচি থলে আৰু সেই বিষয়ে চিন্তা কৰিবলৈ ধৰিলে। ²⁰ ইয়াৰ পাছত মেষ ৰখীয়াবিলাকে তেওঁলোকক যি দৰে কৈছিল, সেই অনুসাৰে সকলো দেখি আৰু শুনি তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা স্তুতি কৰি ঘৰলৈ উলটি গল।

²¹ পাছে আঠ দিনৰ পাছত, যেতিয়া তেওঁৰ চুল্লং কৰিবৰ সময় হ'ল, তেতিয়া তেওঁলোকে শিশুটিৰ নাম যীচু ৰাখিলে; তেওঁ মাতৃ গৰ্ভত স্থিতি হোৱাৰ আগেয়ে স্বৰ্গৰ দূতে এই নাম দিছিল।

²² মোচিৰ বিধান অনুসাৰে শুচিকৰণৰ দিন উপস্থিত হোৱাত যোচেফ আৰু মৰিয়মে শিশু যীচুক প্ৰভুৰ ওচৰত উপস্থিত কৰিবৰ কাৰণে তেওঁলোক যিৰূচালেমত থকা মন্দিৰলৈ আনিলে। ²³ কাৰণ প্ৰভুৰ বিধান-শাস্ত্ৰত লিখা আছে যে “প্ৰথমে জন্মা প্ৰতিজন পুত্ৰ সন্তানক প্ৰভুৰ উদ্দেশ্যে ‘পবিত্ৰ’ বুলি কোৱা হব।” ²⁴ আৰু “এযোৰ কপৌ বা দুটা পাৰ পোৱালি” বলিদান কৰাৰ কথা যি দৰে প্ৰভুৰ বিধান-শাস্ত্ৰত লিখা আছে, তাক উৎসৰ্গ কৰিবলৈকো তেওঁলোক যিৰূচালেমলৈ আহিল।

²⁵ তেতিয়া যিৰূচালেমত চিমিয়োন নামেৰে এজন ধাৰ্মিক আৰু ঈশ্বৰভক্ত লোক আছিল আৰু তেওঁ ইস্ৰায়েলৰ সান্নিধ্যৰ কাৰণে অপেক্ষা কৰি আছিল। পবিত্ৰ আত্মা তেওঁৰ সৈতে আছিল। ²⁶ প্ৰভুৰ অভিষিক্ত ^[2] জনাক দেখা নাপায় মানে, তেওঁ মৃত্যুভোগ নকৰিব, এই কথা পবিত্ৰ আত্মাৰ দ্বাৰাই তেওঁলৈ প্ৰকাশ কৰা হৈছিল।

²⁷ সেইদিনা পবিত্ৰ আত্মাৰ দ্বাৰা চালিত হৈ চিমিয়োন মন্দিৰলৈ আহিছিল। বিধানৰ বিধান পালন কৰিবলৈ মাক-বাপেকে শিশু যীচুক ভিতৰলৈ আনিলে। ²⁸ তেতিয়া চিমিয়োনে যীচুক কোলাত লৈ ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি কলে,

²⁹ হে প্ৰভু, এতিয়া আপুনি নিজৰ প্ৰতিশ্ৰুতি অনুসাৰে আপোনাৰ দাসক শান্তিৰে বিদায় দিয়ক।

³⁰ কিয়নো পৰজাতিবিলাকক পোহৰ দিবলৈ আৰু আপোনাৰ ইস্ৰায়েল লোকৰ গৌৰৱ হবলৈ,

³¹ যি পৰিত্ৰাণ আপুনি সকলো লোকৰ সন্মুখত প্ৰস্তুত কৰিলে।

³² সেই পৰিত্ৰাণ মোৰ চকুৱে দেখিবলৈ পালে।

³³ শিশুটিৰ বিষয়ে চিমিয়োনে যি সকলো কথা কলে, সেই বিষয়ে শুনি মাক-বাপেকে বিস্ময় মানিলে। ³⁴ তাৰ পাছত চিমিয়োনে তেওঁলোকক আশীৰ্বাদ কৰি যীচুৰ মাক মৰিয়মক কলে, “মনোযোগেৰে শুনা! এই শিশুটিয়েই ইস্ৰায়েলৰ মাজত অনেকৰ পতন আৰু উত্থানৰ কাৰণ হব আৰু তেওঁ এনে এক চিন হব যাৰ বিৰুদ্ধে অনেকেই কথা কব; ³⁵ তাতে বহু লোকৰ মনৰ ভাৱনা প্ৰকাশ হৈ পৰিব আৰু তোমাৰ নিজৰ হৃদয় শূলে বিক্ৰিবা।”

³⁶ সেই ঠাইতে হান্না নামৰ এগৰাকী ভাববাদিনী আছিল। তেওঁ আচৰ ফৈদৰ পন্থৱেলৰ জীয়েক। তেওঁৰ অনেক বয়স হৈছিল। বিবাহৰ পাছত তেওঁ স্বামীৰ সৈতে সাত বছৰ থাকিল ³⁷ আৰু পাছত চৌৰাশী বছৰ বয়সলৈকে তেওঁ বিধৱাৰ জীৱন কটালে। তেওঁ মন্দিৰ এৰি কলৈকো যোৱা

নাছিল; দিনে ৰাতিয়ে উপবাস আৰু প্ৰাৰ্থনাৰে ঈশ্বৰৰ আৰাধনা কৰিছিল। ³⁸ ঠিক সেই সময়তে, তেওঁ তেওঁলোকৰ ফালে আগবাঢ়ি আহি ঈশ্বৰক ধন্যবাদ দিবলৈ আৰম্ভ কৰিলে আৰু যিৰূচালেমৰ মুক্তিৰ অপেক্ষাত থকা সকলোকে সেই শিশুটিৰ বিষয়ে কবলৈ ধৰিলে।

³⁹ প্ৰভুৰ বিধানৰ মতে কৰিব লগীয়া সকলো নিয়ম সম্পূৰ্ণ কৰি যোচেফ আৰু মৰিয়ম নিজৰ নগৰ গালীল প্ৰদেশৰ নাচৰতলৈ উলটি আহিল।

⁴⁰ পাছে শিশুটি ক্ৰমে ক্ৰমে বৃদ্ধি পাই শক্তিশালী হব ধৰিলে আৰু জ্ঞানেৰেও পূৰ্ণ হব ধৰিলে; ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহ তেওঁৰ ওপৰত আছিল।

⁴¹ নিস্তাৰপৰ্ব ^[3] পালন কৰিবলৈ প্ৰত্যেক বছৰে যীচুৰ মাক আৰু বাপেক যিৰূচালেমলৈ যায়। ⁴² যীচুৰ বয়স যেতিয়া বাৰ বছৰ, তেতিয়া তেওঁলোকে যথা ৰীতি মতে সেই পৰ্বলৈ গৈছিল। ⁴³ পৰ্বৰ সকলো ৰীতি শেষ কৰি তেওঁলোক যেতিয়া ঘৰলৈ উলটি আহিছিল, তেতিয়া ল'ৰা যীচু যিৰূচালেমতে বৈ গল; কিন্তু তেওঁৰ মাক-বাপেকে এই কথা জনা নাছিল। ⁴⁴ তেওঁলোকৰ সৈতে যাত্ৰা কৰা দলৰ লগতে যীচু আছে বুলি ভাবি, তেওঁলোক এদিনৰ বাট গল। পাছত তেওঁলোকে আত্মীয়-স্বজন আৰু বন্ধু-বান্ধৱৰ মাজত তেওঁক বিচাৰিবলৈ ধৰিলে। ⁴⁵ কিন্তু মানুহৰ মাজত বিচাৰি নাপাৰ্হ যিৰূচালেমলৈ পুনৰ ঘূৰি আহি তেওঁলোকে যীচুক তাত বিচাৰি ফুৰিব ধৰিলে। ⁴⁶ তিনি দিনৰ পাছত তেওঁলোকে যীচুক মন্দিৰত পালে। তেওঁ অধ্যাপক সকলৰ মাজত বহি তেওঁলোকৰ কথা শুনি আছিল আৰু নানা প্ৰশ্ন সুধি আছিল। ⁴⁷ আৰু যি সকলে তেওঁৰ কথা শুনিলে, তেওঁলোক সকলোৱে তেওঁৰ বুদ্ধি আৰু উত্তৰত বিস্ময় মানিলে। ⁴⁸ মাক-বাপেকেও তেওঁক দেখি আচৰিত হ'ল। মাকে যীচুক কলে, “বোপা, তুমি আমালৈ কিয় এইদৰে কৰিলা? তোমাৰ দেউতাৰা আৰু মই তোমাক বিচাৰি হাবাখুৰি খাই ফুৰিছো।” ⁴⁹ তেতিয়া তেওঁলোকক তেওঁ কলে, “তোমালোকে কি কাৰণে মোক বিচাৰি ফুৰিছা? মই মোৰ পিতৃৰ ঘৰত থকা যে উচিত, ইয়াক জানো তোমালোকে নাজানা?” ⁵⁰ কিন্তু তেওঁ কি কথা কব বিচাৰিছিল, সেই কথাৰ অৰ্থ তেওঁলোকে বুজি নাপালে।

⁵¹ তাৰ পাছত তেওঁলোকৰ লগত তেওঁ নাচৰতলৈ উভটি গল আৰু তেওঁলোকৰ বাধ্য হৈ থাকিল। তেওঁৰ মাকে এই সকলো কথা মনত ৰাখিলে।

⁵² কিন্তু এইদৰে যীচু জ্ঞান আৰু বয়সত বৃদ্ধি পাব ধৰিলে; আৰু ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহ সৈতে, মানুহৰ প্ৰেমত অধিককৈ বাঢ়ি যাব ধৰিলে।

Footnotes

2:1 ^[1] কৈচৰৰ অৰ্থ সম্ৰাট

2:26 ^[2] অভিষিক্ত জনাই খ্ৰীষ্ট

2:41 ^[3] নিস্তাৰ পৰ্ব: যিহুদী সকলৰ এটি গুৰুত্বপূৰ্ণ পবিত্ৰ দিন। ঈশ্বৰে মোচিৰ দ্বাৰা তেওঁলোকক মিচৰৰ বন্দী অৱস্থাৰ পৰা মুকলি কৰি আনিছিল। এই দিনত তাকে স্মৰণ কৰে।

Luke 2:1

এতিয়া
এইটোৱে দেখুৱাই যে লেখকে আন এটা বিষয় পৰিচয় কৰাই দিছে।

এইটো এনে হৈছিল যে
এই বাক্যটোৱে আন এটা বিৱৰণীৰ আৰম্ভণী দেখুৱাই। যদি আপোনাৰ
ভাষাত বিৱৰণৰ আৰম্ভণী দেখুওৱাৰ উপায় আছে, আপুনি সেইটো
ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে। কিছুমান সংস্কৰণত এই বাক্যাংশটো অন্তৰ্ভুক্ত
নকৰে।

আগষ্ট কৈচৰ
“আগষ্ট ৰজা” বা “আগষ্ট সম্ৰাট।” আগষ্ট ৰোমান সম্ৰাজ্যৰ প্ৰথম
সম্ৰাট আছিল। (অনুবাদ কৰা নামবোৰ চাওক)

এক ঘোষণা পত্ৰ পঠিয়াই দিলে
এক ঘোষণা হৈছে এক আদেশ বা আজ্ঞা। এইটোক এইদৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “ঘোষণা কৰিলে” বা “আদেশ দিলে” বা “আজ্ঞা
দিছিল।”

লোকপিয়ল
এক লোকপিয়ল হৈছে চৰকাৰী গণনা আৰু সেই অঞ্চলত থকা
সকলো মানুহৰ তথ্য নথিভুক্ত কৰা। কৰ সংগ্ৰহ কৰিবলৈ এইটোক
ব্যৱহাৰ কৰি হৈছিল।

ৰোমান সম্ৰাজ্যত বসবাস কৰা সকলোৰে গণনা কৰা কৰা হব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যে ৰোমান সম্ৰাজ্য বাস
কৰা সকলো মানুহকে তেওঁলোকে পঞ্জীয়ণভুক্ত কৰা” বা “যে ৰোমীয়া
সম্ৰাজ্যত বাস কৰা সকলোকে তেওঁলোকে গণনা কৰিছে আৰু
তেওঁলোকৰ নামবোৰ লিপিবদ্ধ কৰিছে।”

ৰোমীয়া সম্ৰাজ্য
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই বিশ্বখনৰ এটা অংশ
ৰোমীয়া চৰকাৰৰ দ্বাৰা নিয়ন্ত্ৰণ কৰা হৈছিল” বা “ৰোমীয়া সম্ৰাটৰ
দ্বাৰা শাসন কৰা দেশবোৰ” বা “ৰোমীয়া সম্ৰাজ্য।”

কুৰিনীয়া
কুৰিনীয়ক চিৰিয়া দেশৰ ৰাজ্যপাল হিচাপে নিযুক্ত কৰা হৈছিল।
(অনুবাদিত নামবোৰ চাওক)

প্ৰতিজনেই গৈছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰতিজনেই যাত্ৰা আৰম্ভ
কৰিছিল” বা “প্ৰতিজনেই গৈ আছিল।”

তেওঁৰ নিজৰ নগৰলৈ
“যি নগৰত তেওঁৰ নিজৰ পূৰ্ব পুৰুষবিলাক বাস কৰিছিল”

লোকপিয়লত পঞ্জীয়ণ কৰিবৰ বাবে
“পঞ্জীয়ণত তেওঁলোকৰ নিজৰ নাম পঞ্জীয়ণ কৰিবৰ বাবে” বা
“চৰকাৰী গণনাত তেওঁলোকৰ নাম ভুক্ত কৰিবৰ বাবে।”

Luke 2:4

বৈঠলেহেমৰ যিহূদীয়াৰ নগৰলৈ যাত্ৰা কৰিছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিহূদীয়াত থকা
বৈঠলেহেমৰ নগৰলৈ উঠি গ’ল।” নাচৰততকৈ বৈঠলেহেম ওখ
ঠাইত অৱস্থিত আছিল।

দায়ুদৰ নগৰ
বৈঠলেহেমখনৰ আকাৰ আকৃতি ওপৰত নহয় ইয়াৰ গুৰুত্বতাৰ
কাৰণে নগৰ বুলি কোৱা হয়। দায়ুদ ৰজা তাত জন্ম হৈছিল আৰু
তাতে এক ভাববাণী আছিল যে মহীহ জনা তাতেই জন্ম হব। “দায়ুদৰ
নগৰ”খনক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দায়ুদ ৰজাৰ নগৰ।”

পঞ্জীয়ণ কৰিবলৈ
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ নামটো পঞ্জীয়ণ
বহীত লিপিবদ্ধ কৰিবলৈ” বা “সেই গণনাত অন্তৰ্ভুক্ত কৰিবলৈ।”

মৰিয়মৰ সৈতে
মৰিয়মে যোচেফৰ সৈতে নাচৰতৰ পৰা যাত্ৰা কৰিছিল। এইটো দেখা
যায় যে মহিলাইয়ো কৰ দিবলগীয়া হৈছিল, সেয়ে মৰিয়মেও পঞ্জীয়ণ
কৰিবলৈ যাত্ৰা কৰিব লগা হৈছিল।

যি গৰাকীয়ে তেওঁলৈ বিয়াৰ বন্দোৱস্ত হৈছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ হবলগীয়া ভাৰ্য্যা”
বা “তেওঁলৈ অঙ্গীকাৰবদ্ধ হৈছিল।” বন্দোৱস্ত হোৱা দম্পতি বিধিগত
ভাৱে বিবাহিত বুলি বিবেচনা কৰা হয়, কিন্তু তেওঁলোকৰ মাজত
দৈহিক ঘনিষ্ঠতা নাথাকে।

Luke 2:6

তেওঁলোক যেতিয়া তাত আছিল
“মৰিয়ম আৰু যোচেফ যেতিয়া বৈঠলেহেমত আছিল”

সেই সময় হ’ল
“সময় হৈছিল”

তাইৰ কেঁচুৱা জন্ম দিবলৈ
“তাইৰ কেঁচুৱা জন্ম দিয়াৰ সময় হৈছিল।” এটা সাধাৰণ প্ৰকাশভঙ্গী
ব্যৱহাৰ কৰক যাতে মানুহক বেজাৰ দিয়া নহয়।

তেওঁক কাপোৰেৰে মেৰিয়াই আবুৰ কৰি ৰাখিলে
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ কন্মলেৰে মেৰিয়াই
আৰামেৰে ৰাখিলে” বা “তেওঁ কন্মলেৰে মেৰিয়াই থিৰকৈ ৰাখিলে।”
এই কৰা কাৰ্য্যটো নবজাতক শিশুটোৰ প্ৰতি মৰম আৰু প্ৰেমৰ এক
বাৰ্হিক প্ৰকাশ।

জন্তুৱে খোৱা এক দানা পাত্ৰত
এইটো হৈছে এক ধৰণৰ এটা বাকচ বা পাত্ৰ য’ত মানুহে জন্তুক
খোৱাবলৈ খেৰ বা আন তেনে জাতীয় খাদ্য দিয়ে। এইটো নিশ্চয়কৈ
পৰিস্কাৰ আছিল আৰু বোধহয় কেচুৱাটোৰ বাবে কোমল শুকান
কোচন দিয়া আছিল। সাধাৰণতে জন্তুবিলাকক সহজে খোৱাবলৈ বা
নিৰাপত্তাৰ বাবে ঘৰৰ কাষত ৰখা হৈছিল। দেখদেখকৈ মৰিয়ম আৰু
যোচেফ এনে জন্তু ৰখা তেনে কোঠা এটাত থাকিছিল।

আলহী ঘৰ
আলহীবিলাকৰ বা বাটৰুৱাবিলাকৰ বাবে এইখন এখন বেলেগ ঠাই।

সেই আলহীঘৰত তেওঁলোকৰ বাবে কোনো ঠাই নাছিল
“আলহী ঘৰত তেওঁলোক থাকিবৰ বাবে কোনো ঠাই নাছিল।” এইটো
ঘটিছিল কাৰণ বহুতো মানুহে পঞ্জীয়ণ কৰিবলৈ বৈঠলেহেমলৈ
গৈছিল।

কাৰণ তাত কোনো কোঠা নাছিল
মৰিয়মে তাইৰ পুত্ৰক জন্তুৰ দানা পাত্ৰত কিয় শুৱাইছিল সেইটো যদি
স্পষ্ট নহয়, আপুনি তাত প্ৰয়োগ হোৱা তথ্যখিনি স্পষ্টকৈ উল্লেখ কৰিব
পাৰে যে তেওঁলোকে জন্তু ৰখা কোঠালিতহে থাকিছিল, আৰু আপুনি
এই তথ্যৰ ধাৰবাহিকতা ৭নং পদলৈ সলনি কৰিব পাৰে। “আলহী
ঘৰত তেওঁলোকৰ বাবে ঠাই নাছিল, সেয়ে তেওঁলোকে জন্তুৰ বাবে
থকা কোঠাত আছিল।” যেতিয়া তাইৰ প্ৰথম সন্তান, ল’ৰা কেঁচুৱা জন্ম
দিছিল, তাই তাক ভালদৰে কাপোৰেৰে মেৰিয়াই ৰাখিছিল। তাৰ
পাছত তাই তাক জন্তুৱে ঘাঁহ খোৱা এটা দানা পাত্ৰত শুৱাই থৈছিল।
(স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 2:8

সেই একে অঞ্চলত
“সেই অঞ্চলত” বা “বৈঠলেহেমৰ ওচৰত”

পৰ দি আছিল
“চোৱাচিতা কৰি আছিল” বা “সেইবোৰক নিৰাপদে ৰাখিবলৈ পৰ দি
আছিল”

মেৰৰ জাকক
“মেৰৰ জাকবোৰ”

নিশাত
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বেলি ডুবাৰ পাছত আৰু
যেতিয়া আন্ধাৰ আছিল।”

প্ৰভুৰ এজন দুতে
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰভুৰ পৰা অহা এজন
দুত” বা “এজন স্বৰ্গদূত যিজনক প্ৰভুৰ দ্বাৰা পঠোৱা হৈছিল।”

তেওঁলোকক দেখা দিলে
“তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ আহিছিল।”

Luke 2:10

ভয় নকৰিবা
“ভয় কৰিবলৈ এৰা”

কাৰণ মই তোমালোকলৈ শুভবাতৰি ঘোষণা কৰিম এতিয়া
“কিয়নো মই তোমালোকলৈ শুভবাতৰি আনি আছোঁ” বা “মই
তোমালোকক শুভবাতৰি কওঁ”

সেইটোৱে সকলো মানুহলৈ মহা আনন্দ আনিব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেইটোৱে সকলো
মানুহক অতিশয় সুখী কৰিব।”

সকলো মানুহক
কোনো কোনোৱে এইটোক কেৱল যিহূদী মানুহক বুজাইছে বুলি বুজি
লয়। আন কিছুমানে সকলো মানুহক বুজাইছে বুলি বুজি লয়।

সেই দায়ুদৰ নগৰত
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বৈঠলেহেমত, সেই
দায়ুদৰ নগৰত।”

তোমালোকক দিয়া চিনটো এইয়ে হব
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে তোমালোকক এই
চিনটো দিব” বা “তোমালোকে ঈশ্বৰৰ পৰা চিনটো দেখিবা।”

চিন
এইটো এনে এটা চিন হব যে হয়তু স্বৰ্গদূতে কোৱা কথা সত্য, নাইবা
এইটো এনে চিন হব যে মেৰ ৰখীয়াবিলাকে শিশুটি চিনি পাব পাৰিব।
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰমাণ হিচাপে” প্ৰথম
বোধগম্যতা বা “নিৰ্দিষ্ট কৰাৰ চিন” হয়তু দ্বিতীয়বাৰৰ বাবে।

কাপোৰেৰে মেৰিয়াই থোৱা দেখা পাবা
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজনক এখন কস্মলত
আৰামেৰে মেৰিয়াই থোৱা হব।”

Luke 2:13

এক বিশাল সংখ্যক স্বৰ্গবাহিনী
ইয়াত এই “বাহিনী” শব্দই আক্ষৰিক ভাবে সৈন্যবাহিনীক বুজাইছে,
নাইবা এইটোৱে এক শৃঙ্খলিত এক দলৰ বাবে এটি প্ৰকাশভঙ্গী
বুজাইছে। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি আছে
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ
প্ৰশংসা কৰি আছে।”

উৰ্দ্ধলোক থকা ঈশ্বৰৰ মহিমা হওক
সান্ত্বন্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “সেই উৰ্দ্ধলোকে থকা ঈশ্বৰক মহিমা
দিয়ক” বা ২) “ঈশ্বৰক অতি উচ্চ মহিমা দিয়ক।” এইটোক এইদৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰৰ মহিমা উৰ্দ্ধলোকে কোৱা হওক”
বা “সেই উৰ্দ্ধলোকে ঈশ্বৰক মহিমা দিয়ক।”

তেওঁ যাৰ ওপৰত তুষ্ট সেই মানুহবোৰৰ ওপৰত তেওঁৰ শান্তি হওক
“পৃথিৱীত থকা মানুহবোৰৰ যাৰ ওপৰত তেওঁ সন্তোষ্ট তেওঁলোকৰ
শান্তি হওক।”

Luke 2:15

তেওঁলোকৰ পৰা
“মেৰ ৰখীয়াবিলাকৰ পৰা”

পৰস্পৰে
“ইজনে সিজনে”

আহাঁইক... আমালৈ
যিহেতু মেৰ ৰখীয়াবিলাকে পৰস্পৰে কোৱাকুই কৰি আছিল, ভাষাত
দিয়া “আমি” আৰু “আমাক শব্দকেইটাৰ ৰূপটোৱে অন্তৰ্ভুক্ততা
বুজাইছে, ইয়াত অন্তৰ্ভুক্ততা ৰূপ ব্যৱহাৰ কৰিব লাগে। (অন্তৰ্ভুক্ততা
চাওক)

Luke 2:17

তেওঁলোকে মানুহবিলাকক জনাজাত কৰিছিল
“সেই মেৰ ৰখীয়া বিলাকে মানুহবিলাকক সেই কথাবোৰ কৈছিল।”

তেওঁলোকক যি যি কোৱা হৈছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “স্বৰ্গদূতবিলাকে
মেৰ ৰখীয়াবিলাকক যি যি কৈছিল।”

এই শিশুটো
“এই কেঁচুৱাটো”

মেৰ ৰখীয়াবিলাকৰ দ্বাৰা তেওঁলোকক যি যি কোৱা হৈছিল
“মেৰ ৰখীয়াবিলাকে তেওঁলোকক যি কৈছিল।”

সেইবোৰক তাইৰ অন্তৰত ৰাখিলে
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাই সেইবোৰ
সাৱধানেৰে মনত ৰাখিলে” নাইবা “আনন্দেৰে সেইবোৰ তাই মনত
ৰাখিলে।” এক ৰহস্য হৈছে কিবা এটা অতি মূল্যবান বা অতি অমূল্য
বস্তু। মৰিয়মে তাইৰ সন্তানৰ বিষয়ে যিবোৰ কোৱা হৈছিল সেইবোৰ
অতি মূল্যবান। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

উভতি আহিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মেৰ ৰখীয়া পথাৰলৈ
ঘূৰি গৈছিল।”

মহিমাম্বিত কৰা... ঈশ্বৰক
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰৰ মহানতাৰ বিষয়ে
কৈ থকা।”

Luke 2:21

তেওঁৰ নামটো যীচু বুলি কোৱা হব
“তেওঁলোকে তেওঁক যীচু নাম ৰাখিলে” বা “তেওঁলোকে তেওঁক যীচু
নাম যীচু দিলে”

যিটোক স্বৰ্গদূতৰ দ্বাৰা কোৱা হৈছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “স্বৰ্গদূতে যি নামটো
ৰাখিবলৈ কৈছিল” বা “এই নামটোকেই স্বৰ্গদূতে ৰাখিবলৈ কৈছিল”

Luke 2:22

দৰকাৰী দিনৰ সংখ্যা পূৰ নহয় মানে
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে বিচৰা দিনৰ
সংখ্যা।”

তেওঁলোকৰ শুচিকৰণৰ বাবে
“তেওঁলোকৰ বাবে বিধিগত ভাবে শুচিকৰণ” বা “তেওঁলোকক পুনৰ
ঈশ্বৰৰ বাবে শুচি বুলি বিবেচনা কৰিবলৈ।”

প্ৰভুৰ ওচৰত তেওঁক উপস্থাপন কৰিবলৈ
“তেওঁক প্ৰভুৰ ওচৰলৈ আনিবলৈ” বা “তেওঁক প্ৰভুৰ উপস্থিতিলৈ
আনিবলৈ।” যিবোৰ ল’ৰাসন্তান আছিল তাৰ বাবে এইটো আছিল
ঈশ্বৰে বিচৰা বিধিগত ভাবে স্বীকাৰ কৰা বিধি।

যিদৰে এইটো লিখা আছিল
এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটো লিখা আছিল
সেয়ে তেওঁলোকে এই কাৰ্য্যটো কৰিছিল।”

গৰ্ভভেদী ওলোৱা ল’ৰা সন্তান
“প্ৰথমে জন্মা যিটো ল’ৰা সন্তান” তাৰ বাবে এইটো এটা বাক্যাংশ।
সেই বিধানটো আছিল ঘৰচীয়া জন্তু আৰু মানুহৰ বাবেও প্ৰথমে জন্মা
মতা শিশু বা মতা জন্তু দুয়োটাৰ বাবে, কিন্তু এই বিষয়ত অনুবাদটো
হব “প্ৰথমে জন্মা পুত্ৰ।” (বাক্যাংশ চাওক)

কপৌচৰাই

এইবোৰ হৈছে সাধাৰণ চৰাই যিয়ে গুটি খায় আৰু প্ৰায়ে মুকলি ঠাইত থাকে। সেইবোৰ হৈছে যথেষ্ট সৰু দুখন হাতেৰেই ধৰিব পাৰে, আৰু মানুহে সেইবোৰক খাদ্য হিচাপে খায়।

পাৰ পোৱালি

এই চৰাইবোৰে গছৰ গুটি খায় আৰু প্ৰায়ে পাহাৰীয়া বা পৰ্বতীয়া অঞ্চলত থাকে। সেইবোৰ হৈছে যথেষ্ট সৰু দুখন হাতেৰেই ধৰিব পাৰে, আৰু মানুহে সেইবোৰক খাদ্য হিচাপে খায়।

Luke 2:25

ভক্তিপৰায়ণ

“ঈশ্বৰৰ প্ৰতি ভক্তপ্ৰাণ” বা “ঈশ্বৰৰ প্ৰতি বিশ্বাসী”

ইস্ৰায়েলৰ শান্তনা

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেইজন যিয়ে ইস্ৰায়েলক শান্তনা দিব পাৰে।” এইটো আন এটা নাম হৈছে “মছীহ” বা “খ্ৰীষ্ট।”

পবিত্ৰ আত্মা তেওঁৰ ওপৰত আছিল

“আত্মা তেওঁৰ লগত আছিল।” ঈশ্বৰে তেওঁ লগত বিশেষ ধৰণে আছিল, আৰু তেওঁক জ্ঞান আৰু জীৱনৰ দিকদৰ্শন কৰিছিল।

পবিত্ৰ আত্মাৰ দ্বাৰাই তেওঁলৈ এইটো প্ৰকাশ কৰা হৈছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পবিত্ৰ আত্মাই তেওঁক দেখুৱাইছিল” বা “পবিত্ৰ আত্মাই তেওঁক কৈছিল।”

প্ৰভু খ্ৰীষ্টক নেদেখাৰ আগতেই তেওঁ মৃত্যু নেদেখিব

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ মৃত্যুৰ হোৱাৰ আগেয়েই তেওঁ খ্ৰীষ্টক দেখিব” বা “তেওঁ প্ৰভু খ্ৰীষ্টক দেখিব আৰু তাৰ পাছতহে তেওঁ মৰিব।” এই “প্ৰভু” শব্দই ইয়াত ঈশ্বৰক বুজাইছে।

Luke 2:27

আহিছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “গৈছিল।”

পবিত্ৰ আত্মাৰ দ্বাৰা পৰিচালিত হোৱা

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰৰ দ্বাৰা নিৰ্দেশিত হোৱা” বা “পবিত্ৰ আত্মাই তেওঁ নিৰ্দেশ কৰিছিল।”

সেই মাক

দেউতাক “শীচুৰ মাক দেউতাক”

বিধানে বিচৰামতে ৰীতি

“ঈশ্বৰৰ বিধানে বিচৰা মতে”

তেওঁক গ্ৰহণ কৰিছিল

“তেওঁক লৈছিল”

এতিয়া আপোনাৰ দাস শান্তিৰে যাবলৈ দিয়ক

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই আপোনাৰ সেৱক। মোক শান্তিৰে যাবলৈ দিয়ক।” চিমিয়োনে নিজকে বুজাইছে।

প্ৰস্থান কৰা

এইটো এটা শুৱলা বৰ্ণনা অৰ্থ “মৃত্যু হোৱা।” (শুৱলা বৰ্ণনা চাওক)

আপোনাৰ বাক্য অনুসৰি

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আপুনি যিদৰে কৈছিল” বা “কাৰণ আপুনি কৈছিল তুমি হবা।”

Luke 2:30

তোমাৰ পৰিত্ৰাণ

এইটোৱে যীচুক বুজাইছে, সেইজন যাৰ যোগেদি ঈশ্বৰে মানুহৰ উদ্ধাৰ কৰিব। (আওপকীয়া প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

প্ৰস্তুত কৰা

“আঁচনি কৰা” বা “হোৱাৰ কাৰণ হ’ল”

সকলো মানুহৰ দৃষ্টিত

“সকলো মানুহৰ দলে দেখা পাবলৈ”

তেওঁ হবগৈ

যিজনে পৰিত্ৰাণ দিব এইটোৱে সেইজনক বুজাইছে।

সত্য প্ৰকাশ কৰিবলৈ পোহৰ

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই শিশুটিয়ে মানুহক ঈশ্বৰৰ সত্যতা সঠিককৈ নিৰীক্ষণ কৰিবলৈ সমৰ্থ যোগাব যিদৰে পোহৰে মানুহক সঠিককৈ দেখা পাবলৈ সহায় কৰে।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

তোমাৰ ইস্ৰায়েলীয়া মানুহৰ বাবে মহিমা স্বৰূপ হব

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেৱেঁই তাৰ কাৰণ হব যে আপোনাৰ মানুহবিলাকলৈ মহিমা আহিব।”

Luke 2:33

ইস্ৰায়েলত অনেকক পেলাবলৈ আৰু তুলিবলৈ এওঁ নিৰূপিত হৈছে এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ইস্ৰায়েলত অনেক মানুহক ঈশ্বৰৰ পৰা পেলাবলৈ আৰু ঈশ্বৰৰ ওচৰলৈ চপোৱাৰ কাৰক হিচাপে নিৰূপিত হব।” এই প্ৰকাশভঙ্গীত ঈশ্বৰৰ পৰা অনেকক আতৰাই নিয়া আৰু অনেকক ঈশ্বৰৰ ওচৰলৈ চপোৱাৰ কথা প্ৰকাশ কৰিবলৈ এই “উঠোৱা” আৰু “পেলোৱা” ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ বাবে ঈশ্বৰৰ পৰিকল্পনাটো হৈছে ইস্ৰায়েলত কিছুমানক তেওঁ ঈশ্বৰৰ পৰা আতৰাব আৰু ইস্ৰায়েলত আন কিছুমানক তেওঁ ঈশ্বৰৰ ওচৰলৈ চপাব।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

এখন তৰোৱালে তোমাৰ নিজৰ আত্মা বিক্ৰি

এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী মৰিয়মে এক গভীৰ দুখ অনুভৱ কৰাৰ এক বৰ্ণনা। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি অতিশয় বেজাৰ পাবা” বা “তোমাৰ অন্তৰত এখন তৰোৱালে বিক্ৰাৰ দৰে তোমাৰ বেজাৰ অতিশয় বেছি হব” বা “তোমাৰ অন্তৰ ভাগি পৰিব।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

অনেকৰ অন্তৰৰ ভাব

চিন্তা প্ৰকাশিত হব এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “অনেক মানুহৰ মনৰ ভাব প্ৰকাশিত হব” বা “অনেক মানুহে আচলতে ঈশ্বৰৰ বিষয়ে কি ভাবে সেইটো প্ৰকাশিত হব।”

Luke 2:36

তাইৰ বিয়াৰ পাছত

“তাই তেওঁক বিয়া কৰোঁৱৰাৰ পাছত”

চৌৰাশী বছৰলৈকে এগৰাকী বিধৱা হিচাপে থাকি
সাম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) তাই চৌৰাশী বছৰলৈকে এগৰাকী বিধৱা হৈ
আছিল নাইবা ২) তাই এগৰাকী বিধৱা আৰু এতিয়া তাই চৌৰাশী
বছৰ বয়স।

কেতিয়াও মন্দিৰ এৰি যোৱা নাছিল
এইটো সম্ভৱ এক অতিৰঞ্জিত কৰা অৰ্থটো হৈছে যে তাই মন্দিৰত
অতিপাত বেছি সময় কটাইছিল দেখা যায় যে তাই কেতিয়াও মন্দিৰৰ
পৰা আতৰি যোৱা নাছিল। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“সকলো সময়তে মন্দিৰতে আছিল” বা এইটোৰ অৰ্থটো এনে যে
সংযোগবিহীন হোৱা নাছিল: “প্ৰায়ে মন্দিৰতেই আছিল।” (সংযোগ
চাওক)

উপবাস আৰু প্ৰাৰ্থনাৰে আছিল
“খোৱা বোৱা নকৰাকৈ আৰু প্ৰাৰ্থনাৰে”

তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ আহিছিল
“তেওঁলোকৰ ওচৰ চাপি আহিছিল ” বা “মৰিয়ম আৰু যোচেফৰ
ওচৰলৈ আহিছিল।”

যিৰুচালেমৰ মুক্তিলৈ
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেইজনে যিয়ে
যিৰুচালেমক মুক্ত কৰিব” বা “সেই ব্যক্তিজন যিয়ে যিৰুচালেমলৈ
ঈশ্বৰৰ আশীৰ্বাদ আৰু অনুগ্ৰহ আনিব।” ইয়াত এই “মুক্তি” শব্দটো
যিজন ব্যক্তিয়ে কৰিব তেওঁক বুজাইছে। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

Luke 2:39

যে তেওঁলোকে বিধানৰ মতে কৰিব লগা আছিল
সাম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “যে প্ৰভুৰ বিধানৰ মতে তেওঁলোকে
এইবোৰ কৰিবলগীয়া আছিল” বা ২) “বিধানৰ মতে প্ৰভুৱে
তেওঁলোকক যি কৰিবলৈ কৈছিল।”

জ্ঞানত বাঢ়ি আছিল
“আৰু অধিক জ্ঞানী হৈ পৰিছিল” বা “যি জ্ঞানী তাক শিকিছিল”

ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহলৈ তেওঁৰ ওপৰত আছিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “ঈশ্বৰে তেওঁক আশীৰ্বাদ
কৰিছিল” বা “ঈশ্বৰে তেওঁৰ লগত এক বিশেষ ধৰণে আছিল।”

Luke 2:41

তেওঁৰ মাক
দেউতাক “যীচুৰ” মাক দেউতাক

তেওঁলোক উঠি গৈছিল
যিৰুচালেম পৰ্বত এটা ওপৰত অৱস্থিত, সেয়ে মানুহে ইয়াৰ ওপৰলৈ
উঠি যাব লগীয়া হৈছিল।

তেওঁলোকে সেই পৰ্ব্বলৈকে পুৰ হোৱাৰ দিনলৈ থকাৰ পাছত
“যেতিয়া পৰ্ব পালন কৰাৰ সম্পূৰ্ণ দিন পূৰ্ণ হ’ল” বা “পৰ্ব পালন
কৰাৰ প্ৰয়োজনীয় দিনৰ সংখ্যা পুৰ হোৱাৰ পাছত”

তেওঁলোকে অনুমান কৰিছিল
“তেওঁলোকে ভাবিছিল”

তেওঁলোকে এদিনৰ বাট যাত্ৰা কৰিছিল
“তেওঁলোকে এটা দিনৰ যাত্ৰাৰ বাট গ’ল” বা “তেওঁলোকে, মানুহে
খোজেৰে যাব পৰা এদিনৰ বাট গৈছিল ”

Luke 2:45

যেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক নাপালে
“যেতিয়া মৰিয়ম আৰু যোচেফে যীচুক বিচাৰি নাপালে”

এইটো এনে হৈছিল যে
এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ কাহিনী চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো ইয়াত ব্যৱহাৰ
হৈছে। এইটো কৰিবলৈ যদি আপোনাৰ ভাষাত কিবা এক উপায়
আছে, আপুনি ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

মন্দিৰত
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মন্দিৰৰ ভিতৰ
চোতালত” বা “মন্দিৰত।”

সেই সকলৰ মাজত
একেবাৰে মূল কেন্দ্ৰত বুলি নহয়। বৰং, ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “মাজতে”
বা “তেওঁলোকৰ লগত” বা “মাজতে” (UDB)

পণ্ডিত শিক্ষকবিলাক
“ধৰ্ম্মীয় শিক্ষকবিলাক” বা “যিবিলাকে মানুহক ঈশ্বৰৰ বিষয়ে
শিকায়”

তেওঁ বোধগম্যতাত
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ যিমান পৰিমাণে
বুজি পায়” বা “যে তেওঁ ঈশ্বৰৰ বিষয়ে অতি বেছিকৈ বুজি পায়।”

তেওঁৰ উত্তৰবোৰ
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ কিমান ভালদৰে
তেওঁলোকক উত্তৰ দিছিল” বা “যে তেওঁ তেওঁলোকক অতি
উত্তমতাৰে উত্তৰ দিছিল।”

Luke 2:48

যেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক দেখিলে
“যেতিয়া মৰিয়ম আৰু যোচেফে যীচুক বিচাৰি পালে”

তুমি আমালৈ কিয় এইদৰে কৰিলা ?
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি আমালৈ এইটো
কেনেকৈ কৰিব পাৰিলা?” এইটো এটা আওঁপকীয়াকৈ গালি দিয়া
কথা কাৰণ তেওঁলোকে ঘৰলৈ উভটি যোৱাৰ সময়ত তেওঁ
তেওঁলোকৰ লগত যোৱা নাছিল। (আওঁপকীয়া প্ৰশ্ন চাওক)

তোমালোকে মোক কিয় বিচাৰি ফুৰিছা?
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোক
দুয়োজনে মোক আন ঠাইত কিয় বিচাৰি ফুৰিছিল?”

চোৱা
এই বাক্যাংশটো প্ৰায়ে নতুন বা গুৰুত্বপূৰ্ণ এটা ঘটনাৰ আৰম্ভণী
দেখুৱাবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা হয়। ক’ত কোনো কাৰ্য্য কৰা হৈছে ই এইটোও
দেখুৱাই। যদি আপোনাৰ ভাষাত এই কথাটো দেখুৱাবলৈ এক
বাক্যাংশ আছে, স্বাভাৱিকভাবে ব্যৱহাৰ হবলৈ ইয়াত বিবেচনা কৰিব
পাৰে।

তোমালোকে নাজানা নেকি ...?
এইটো এটা আওঁপকীয়া প্ৰশ্নৰে আৰম্ভ হৈছে। তেওঁলোকে জানক বা
নাজানক যীচুৱে নিজকে বিচাৰি পাবলৈ চেষ্টা কৰা নাছিল। বৰং তেওঁ
তেওঁলোকক আন কিবা কথাহে কৈছিল। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকে জনা উচিত আছিল।” (আওঁপকীয়া
প্ৰশ্ন চাওক)

মোৰ পিতৃৰ ঘৰত

সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “মোৰ পিতৃৰ ঘৰত” বা ২) “মোৰ পিতৃৰ কাৰ্য্যত।” আন কথাত যেতিয়া তেওঁ “মোৰ পিতৃ” বুলি কয় তেওঁ ঈশ্বৰক বুজাই। যেতিয়া তেওঁ “ঘৰ ” বুলি কয়, তেতিয়া তেওঁ মন্দিৰটোক বুজাই। যদি তেওঁ কাম কাজৰ কথা কয়, তেওঁক ঈশ্বৰে কৰিবলৈ দিয়া কাৰ্য্যৰ কথা কয়। কিন্তু যিহেতু পাছৰ পদত তেওঁ কি কৈছিল তেওঁৰ মাক দেউতাকে বুজি পোৱা নাছিল, এইটোক আৰু বেছিকৈ বুজাই কব নালাগে।

Luke 2:51

তেওঁ তেওঁলোকৰ লগত ঘৰলৈ ঘূৰি আহিছিল

“যীচু মৰিয়ম আৰু যোচেফৰ সৈতে ঘৰলৈ ঘূৰি আহিছিল”

তেওঁলোকৰ বাধ্য হৈ থাকিল

“তেওঁলোকক মানি চলিছিল” বা “সদায়েই তেওঁলোকক মানি চলিছিল।”

জমাই ৰাখিছিল

“সৱধানেৰে মনত ৰাখিছিল” বা “আনন্দেৰে এই বিষয়ে ভাবিছিল।”

এক ৰত্ন হৈছে কিবা এটা অতি মূল্যবান বা অমূল্য। মৰিয়মে তাইৰ পুত্ৰৰ বিষয়ে যি কৈছিল সেইবোৰ অতি মূল্যবান বুলি বিবেচনা কৰিছিল। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

জ্ঞানত আৰু আকাৰত বাঢ়ি গৈছিল

“অধিক জ্ঞানী আৰু বলৱান হৈ উঠিছিল”

ঈশ্বৰ আৰু মানুহৰ দৃষ্টিত অনুগ্ৰহেৰে বাঢ়ি আছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহে তেওঁক অধিক অধিককৈ ভাল পাবলৈ ধৰিছিল আৰু ঈশ্বৰে তেওঁক অধিক অধিককৈ আশীৰ্বাদ কৰি আছিল।”

Chapter 3

¹ কৈচৰ তিবিৰিয়া ৰাজত্বৰ পোন্ধৰ বছৰত যিহূদিয়াৰ ৰাজ্যপাল আছিল পত্নীয় পীলাত। সেই সময়ত হেৰোদ আছিল গালীল প্ৰদেশৰ শাসনকৰ্তা ^[1]; আৰু তেওঁৰ ভায়েক ফিলিপ আছিল যিহূদিয়া আৰু ত্ৰাখোনীতিয়া প্ৰদেশৰ শাসনকৰ্তা; লুচাণিয় আছিল অবিলানী প্ৰদেশৰ শাসনকৰ্তা। ² হানন আৰু কায়াফা আছিল যিহূদী সকলৰ মহা-পুৰোহিত। সেই সময়তে অৰণ্যত জখৰিয়াৰ পুতেক যোহনলৈ ঈশ্বৰৰ বাক্য আছিল। ³ তেতিয়া যোহনে যৰ্দন নদীৰ চৌদিশৰ সকলো প্ৰান্তলৈ গৈ প্ৰচাৰ কৰিবলৈ ধৰিলে, যাতে লোক সকলে পাপৰ পৰা ক্ষমা লাভ পাবৰ কাৰণে মনপালটন কৰে আৰু বাপ্তিস্ম ^[2] লয়। ⁴ ভাববাদী যিচয়াৰ পুস্তকত যেনেকৈ লিখা আছে:

“মৰুপ্ৰান্তত এজনৰ কঠিন স্বৰ শুনাই গৈছে,
তোমালোকে প্ৰভুৰ পথ যুগুত কৰা,
তেওঁৰ বাট পোন কৰা।

⁵ আটাই উপত্যকা পূৰ কৰা হব,
প্ৰতিটো পৰ্বত আৰু পাহাৰ সমান কৰা হব,
একা-বেকা পথবোৰ পোন হব,
খলা-বমা পথবোৰ সমান কৰা হব,

⁶ আৰু সকলো মৰ্ত্যই ঈশ্বৰৰ পৰিত্ৰাণ দেখিব।” ^[3]⁷ তাতে বাপ্তিস্ম লবৰ কাৰণে অনেক লোক যোহনৰ ওচৰলৈ আহিব ধৰিলে। তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “হে দুষ্ট সৰ্পৰ বংশধৰ! ঈশ্বৰৰ যি ক্ৰোধ আহি আছে তাৰ পৰা পলাবৰ বাবে কোনে তোমালোকক সতৰ্ক কৰি দিলে? ⁸ তোমালোকে যে মনপালটন কৰিছা, তাৰ উপযুক্ত ফলেৰে ফলবান হোৱা। নিজৰ মনতে নাভাবিবা যে ‘অব্ৰাহাম আমাৰ পিতৃপুৰুষ’। কিয়নো মই তোমালোকক কওঁ যে, এই শিলবোৰৰ পৰাও ঈশ্বৰে আব্ৰাহামৰ কাৰণে সন্তান উৎপন্ন কৰিব পাৰে। ⁹ গছৰ গুৰিত ইতিমধ্যে কুঠাৰ লাগিয়েই আছে; যি গছে ভাল ফল নিদিয়, তাক কাটি জুইত পেলোৱা হব।”

¹⁰ তেতিয়া লোক সকলে যোহনক সুধিলে, “তেনেহলে আমি এতিয়া কি কৰিব লাগিব?” ¹¹ তেওঁ উত্তৰ দি তেওঁলোকক কলে, “যদি কাৰোবাৰ দুটা চোলা আছে, তেনেহলে যাৰ নাই তেওঁক এটা চোলা দিয়ক আৰু যাৰ খোৱা বস্তু আছে, তেওঁ সেইদৰে কৰক।” ¹² তেতিয়া কেইজনমান কৰ সংগ্ৰহকাৰীয়ো বাপ্তিস্ম লবৰ বাবে আহিল। তেওঁলোকে তেওঁক সুধিলে, “হে গুৰু, আমি কি কৰিব লাগে?” ¹³ তেওঁ সেই লোক সকলক কলে, “যিমান কৰ আদায় কৰা উচিত তাতকৈ অধিক ধন নলবা।”

¹⁴ কেইজনমান সৈনিকেও তেওঁক সুধিলে, “আৰু আমাৰ বিষয়েনো কি হব? আমি কি কৰিম?” তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “বলেৰে কাৰো পৰা ধন নলবা। কাকো মিছাকৈ দোষাৰোপ নকৰিবা। তোমালোকৰ যি বেতন তাতে সন্তুষ্ট হৈ থাকিবা।”

¹⁵ লোক সকলে যিহেতু অতি আগ্ৰহেৰে খ্ৰীষ্টৰ আগমণলৈ অপেক্ষা কৰি আছিল, সেয়ে এই যোহনেই তেওঁলোকৰ সেই প্ৰত্যাশিত অভিশিষ্ট খ্ৰীষ্ট জন হয় নে নহয়, সেই বিষয়ে তেওঁলোকে মনে মনে বিবেচনা কৰি আছিল। ¹⁶ যোহনে উত্তৰ দি সকলোকে কলে, “মই তোমালোকক পানীতহে বাপ্তিস্ম দিওঁ, কিন্তু মোতকৈ অধিক শক্তিমান এজন আহিছে; মই তেওঁৰ পাদুকাৰ ফিতাৰ বান্ধ খুলিবলৈ যোগ্য নহওঁ; তেৱেঁই তোমালোকক পবিত্ৰ আত্মাত আৰু জুইত বাপ্তিস্ম দিব। ¹⁷ শস্যৰ মৰণা মৰা চোতাল ভালকৈ পৰিষ্কাৰ কৰিবলৈ আৰু ধান নিজৰ উৰালত চপাই থবলৈ তেওঁৰ কুলা তেওঁৰ হাতত আছে আৰু যি জুই কেতিয়াও নুনুমা, তাত তেওঁ ঘুলা পুৰি পেলাব।”

¹⁸ এইদৰে আন বহুতো উপদেশ দি যোহনে লোক সকলৰ আগত শুভবাৰ্তা প্ৰচাৰ কৰিলে। ¹⁹ ৰজা হেৰোদে নিজৰ ভায়েকৰ ভাৰ্য্যা হেৰোদিয়াক বিয়া কৰোৱা আৰু তেওঁ কৰা অন্যান্য কুকৰ্মবোৰৰ কাৰণে যোহনে হেৰোদকো তিৰস্কাৰ কৰিলে। ²⁰ তেতিয়া হেৰোদে পুনৰ আন এক দুষ্কৰ্ম কৰিলে; তেওঁ যোহনক বন্দী কৰি বন্দীশালত থলে।

²¹ সকলো মানুহে যেতিয়া যোহনৰ দ্বাৰা বাপ্তিস্ম লৈ আছিল, যীচুও বাপ্তিস্ম ললে। পাছত তেওঁ যেতিয়া প্ৰাৰ্থনা কৰিলে, তেতিয়া আকাশৰ দুৱাৰ মুকলি হ’ল। ²² সেই সময়ত পবিত্ৰ আত্মা এক কপৌৰ আকৃতিৰে তেওঁৰ ওপৰলৈ নামি আহিল আৰু স্বৰ্গৰ পৰা এই মাত শুনাই গল, “তুমি মোৰ প্ৰিয় পুত্ৰ, তোমাত মই পৰম সন্তুষ্ট।”

²³ প্ৰায় ত্ৰিশ বছৰ বয়সত যীচুৱে নিজৰ কাৰ্য আৰম্ভ কৰিলে। লোক সকলৰ জনাত তেওঁ যোচেফৰ পুত্ৰ; যোচেফ এলিৰ পুত্ৰ;

²⁴ এলি মন্ততৰ পুত্ৰ; মন্তৎ লেবীৰ, লেবী মন্দিৰ; মন্দিৰ যান্নায়ৰ; যান্নায় যোচেফৰ পুত্ৰ;

²⁵ যোচেফ মন্তথিয়ৰ পুত্ৰ; মন্তথিয় আমোচৰ; আমোচ নহুমৰ; নহুম ইচলিৰ; ইচলি নগিৰ পুত্ৰ;

²⁶ নগি মাটৰ পুত্ৰ; মাট মন্তথিয়ৰ; মন্তথিয় চিমিয়নৰ; চিমিয়ন যোচেফৰ; যোচেফ যোদাৰ পুত্ৰ;

²⁷ যোদা যোহাননৰ পুত্ৰ; যোহানন ৰীচাৰ; ৰীচা, জৰুৰাবিলৰ; জৰুৰাবিল চল্টীয়েলৰ; চল্টীয়েল নেৰিৰ;

²⁸ নেৰি মন্দিৰ পুত্ৰ; মন্দিৰ অন্দীৰ; অন্দী কোচমৰ; কোচম ইলমাদমৰ; ইলমাদম এৰৰ;

²⁹ এৰ যিহোচুৱাৰ পুত্ৰ; যিহোচুৱা ইলীয়েচৰৰ; ইলীয়েচৰ যোৰীমৰ; যোৰীম মন্ততৰ; মন্তত লেবীৰ;

³⁰ লেবী চিমিয়োনৰ পুত্ৰ; চিমিয়োন যুদাৰ; যুদা যোচেফৰ; যোচেফ যোনমৰ; যোনম ইলীয়াকীমৰ;

³¹ ইলীয়াকীম মিলেয়াৰ পুত্ৰ; মিলেয়া মিল্লাৰ; মিল্লা মন্তথৰ; মন্তথ নাথনৰ; নাথন দায়ুদৰ;

³² দায়ুদ যিচয়ৰ পুত্ৰ; যিচয় ওবেদৰ; ওবেদ বোৱজৰ; বোৱজ চালমোন; চালমোন নহচোনৰ;

³³ নহচোন অশ্মীনাদবৰ পুত্ৰ; অশ্মীনাদব অদমীন; অদমীন অৰ্গীৰ পুত্ৰ; অৰ্গী হিশ্ৰোণৰ; হিশ্ৰোণ পেৰচৰ; পেৰচ যিহূদাৰ পুত্ৰ;

- 34 যিহূদা যাকোবৰ পুত্ৰ; যাকোব ইচহাকৰ; ইচহাক অৱ্ৰাহামৰ; অৱ্ৰাহাম তেৰহৰ; তেৰহ নাহোৰৰ পুত্ৰ;
 35 নাহোৰ চৰ্ৰগৰ পুত্ৰ; চৰ্ৰগ ৰিয়ুৰ; ৰিয়ু পেলগৰ; পেলগ এবৰৰ; এবৰ চেলহৰ পুত্ৰ;
 36 চেলহ কৈননৰ পুত্ৰ; কৈনন অৰ্ফকচদৰ; অৰ্ফকচদ চেমৰ; চেম নোহৰ; নোহ লেমকৰ পুত্ৰ;
 37 লেমক মথুচেলহৰ পুত্ৰ; মথুচেলহ হনোকৰ; হনোক য়েৰদৰ; য়েৰদ মহললেলৰ; মহললেল কৈননৰ পুত্ৰ;
 38 কৈনন ইনোচৰ পুত্ৰ; ইনোচ চেথৰ; চেথ আদমৰ পুত্ৰ; আদম ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ।

Footnotes

- 3:1 ^[1] ৰোম সাম্ৰাজ্যৰ তলতীয়া শাসনকৰ্তা। ইংৰাজী (NRSV) বাইবেলত Ruler শব্দ ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।
 3:3 ^[2] baptisma এটি গ্ৰীক শব্দ, যাৰ পৰা বপ্তিস্ম শব্দ লোৱা হৈছে অৰ্থ হ'ল কোনো ব্যক্তিক অলপ সময়ৰ কাৰণে পানীত ডুব দিয়া। জলদীক্ষা।
 3:6 ^[3] যিচ 40:3-5

Luke 3:1

হান্না আৰু কায়্যাফাৰ মহাপুৰোহিত হৈ থকা কালত
 তেওঁলোকে একেলগে মহাপুৰোহিত হিচাপে কাৰ্য্য কৰিছিল।

Luke 3:3

তেওঁ যাত্ৰা কৰিছিল
 “যোহনে যাত্ৰা কৰিছিল”

মন পালটনৰ বাপ্তিস্মৰ কথা ঘোষণা কৰিছিল
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে যে
 তেওঁলোকৰ পাপৰ পৰা মন পালটন কৰিছে তাক দেখুৱাবলৈ
 তেওঁলোকে বাপ্তাইজিত হৈছে।”

পাপ ক্ষমাৰ বাবে
 “যাতে তেওঁলোকৰ পাপ যেন ক্ষমা হয়” বা “যাতে ঈশবৰে
 তেওঁলোকৰ পাপবোৰ ক্ষমা কৰে।” পাপবোৰ ক্ষমাৰ বাবে এই
 মনপালটন।

Luke 3:4

যিদৰে এইটো লিখা আছে ... ভাববাদী
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিদৰে যিচয়া
 ভাববাদীয়ে তেওঁৰ পুস্তকত লিখি থোৱাৰ দৰে” বা “যিচয়া ভাববাদীয়ে
 তেওঁৰ পুস্তকত লিখা কথাবোৰ যোহনে পৰিপূৰ্ণ কৰিলে।” ৪ ৬ নং
 পদলৈ থকা কথাটো যিচয়া ৪০:৩ ৫ ৰ পৰা উল্লেখ কৰা হৈছে।

সেই বাট
 “সেই পথ” বা “সেই ৰাস্তা”

প্ৰস্তুত কৰা... তেওঁৰ পথ পোন কৰা
 এই অংশটো ইব্ৰী পদ্যৰ সাজ সজ্জা, যিটো প্ৰায়ে একে ধৰণৰ
 শব্দবোৰৰ লগত পুনৰাবৃত্তি হয়। সেইকাৰণে এই কথাটো “প্ৰভুৰ পথ
 প্ৰস্তুত কৰা” আন ধৰণে কব পাৰি “তেওঁৰ পথ পোন কৰা।” ইয়াৰ মূল
 পাৰ্থক্য হৈছে প্ৰথমটোৱে দেখুৱাই যে এইটো এবাৰ ঘটিছিল, য’ত
 দ্বিতীয়টোৱে একেৰাহে কৰি থকা উচিত বুলি কৈছে।

প্ৰভুৰ পথ যুগুত কৰা
 এটা ৰাস্তাৰ এই প্ৰকাশভঙ্গীটোৰ অৰ্থ হৈছে “মন পালটন কৰা আৰু
 প্ৰভু কেতিয়া আহিব তাৰ বাবে যুগুত হৈ থকা।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

তেওঁৰ পথ পোন কৰা
 পথটোৰ এই প্ৰকাশভঙ্গীও এটি প্ৰতিচ্ছবি অৰ্থ হৈছে “প্ৰভুৰ আগমণৰ
 বাবে একেৰাহে প্ৰস্তুত হৈ থকা।”

Luke 3:5

(যিচয়া ভাববাদীৰ পৰা কৰা উল্লেখ কৰি থকা হৈছেঃ)

সকলো উপত্যকা পূৰ কৰা হব
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে ৰাস্তাৰ
 সকলোবোৰ দ ঠাই পূৰ কৰিব।” যেতিয়া কোনো এজন গুৰুত্বপূৰ্ণ
 ব্যক্তি আহিব লগীয়া হয় মানুহবিলাকে ৰাস্তাৰ দ ঠাইবোৰ মাটিৰে পূৰ
 কৰে যাতে ৰাস্তাটো সমান হৈ পৰে। এইটো হৈছে আগৰ পদত উল্লেখ
 কৰা এক প্ৰকাশভঙ্গী। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

প্ৰতিটো পৰ্বত আৰু প্ৰতিটো পাহাৰ সমান কৰা হব
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে প্ৰতিটো
 পৰ্বত আৰু পাহাৰ সমান কৰি পেলাব” বা “তেওঁলোকে ৰাস্তাত থকা
 প্ৰতিখন ওখ ঠাই গুচাই পেলাব।”

ঈশ্বৰৰ পৰিত্ৰাণ দেখিব
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে মানুহবিলাকক
 কেনেকৈ পাপৰ পৰা উদ্ধাৰ কৰে সেই বিষয়ে শিকা।”

Luke 3:7

তেওঁৰ দ্বাৰা বাপ্তাইজিত হবলৈ
 “কিয়নো যোহনে তেওঁলোকক বাপ্তাইজ কৰিলে”

তোমালোক বিষাক্ত সাপৰ বংশ
 এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী। বিষাক্ত সাপবোৰ বিপদজনক আৰু দুষ্টতাৰ
 প্ৰতিনিধিত্ব কৰে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
 “তোমালোক বিষাক্ত দুষ্ট সাপৰ বংশ!” বা “তোমালোক বিষাক্ত সাপৰ
 দৰে অতি দুষ্ট।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

কোনে সাৱধান কৰি দিলে
 এইটো এক আওঁপকীয়া প্ৰশ্নৰে আৰম্ভ হৈছে। যোহনে সিহঁতক গালি
 দিছে কাৰণ ঈশ্বৰে যাতে সিহঁতক শাস্তি নিদিয় তাৰ বাবে তেওঁলোকক
 বাপ্তাইজ কৰিবলৈ কৈছিল, কিন্তু সিহঁতে পাপ কৰিবলৈ এৰা নাছিল।
 এই গোটেই আওঁপকীয়া প্ৰশ্নটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
 “তোমালোকে এইদৰে ঈশ্বৰৰ ক্ৰোধৰ দণ্ডৰ পৰা সাৰিব নোৱাৰা” বা

“তোমালোকে ভাবা নেকি যে মাত্ৰ বাপ্তাইজিত হলেই ঈশ্বৰৰ ক্ৰোধৰ পৰা সাৰিব পাৰিবা?” আওঁপকীয়া প্ৰশ্ন চাওক)

আহিব লগীয়া ক্ৰোধৰ পৰা

এই কথা এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আহি থকা সেই শাস্তিৰ পৰা” বা “ঈশ্বৰৰ ক্ৰোধ যিটো কাৰ্য্যকৰী হৈ তোমালোকৰ শাস্তি হব লগা আছে।” এই “ক্ৰোধ” শব্দটো ঈশ্বৰৰ শাস্তি বুজাইছে কাৰণ তেওঁ ক্ৰোধে এইটো কৰোৱাই। (অলঙ্কাৰীতা চাওক)

Luke 3:8

(যোহানে একেৰাহে মানুহৰ সেই ভীৰটোক কথা কৈ আছে।)

মন পালটনৰ পৰা অহা ফল উৎপন্ন কৰা

এইটো এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “তোমালোকে যে মন পালটন কৰিছা তাৰ চিন স্বৰূপে সেই ধৰণৰ ফল উৎপন্ন কৰা” বা “উত্তম কৰ্ম্ম কৰা যিটোৱে দেখুৱাই যে তোমালোকে তোমালোকৰ পাপৰ পৰা আঁতৰিছা।” এই প্ৰকাশভঙ্গীত এজন মানুহৰ আচৰণক ফলৰ লগত তুলনা কৰা হৈছে। যিদৰে কোনো এজোপা গছৰ সেই ধৰণৰ ফল উৎপন্ন কৰাৰ উপযুক্ত, এজন ব্যক্তি যিজনে কয় পাপৰ পৰা তেওঁ মন পালটন কৰিছে তেওঁক ধাৰ্ম্মিকভাবে জীৱন যাপন কৰাৰ আশা কৰা হয়। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

নিজৰ মাজতে কৈ আছে

“তোমালোকে নিজকে কোৱা” বা “তোমালোকৰ অন্তৰত কোৱা” বা “ভাবি থাকে”

আমাৰ বাবে অব্ৰাহাম আমাৰ পিতৃ আছে

“অব্ৰাহাম আমাৰ পূৰ্ব পুৰুষ” বা “আমি অব্ৰাহামৰ বংশধৰ।” তেওঁলোকে কিয় এইটো কৈছে যদি সেই কথাটো অস্পষ্ট, আপুনি ইয়াত দিয়া প্ৰায়োগিক তথ্য যোগ কৰিব পাৰে “সেয়ে ঈশ্বৰে আমাক শাস্তি নিদিয়ৈ”

Luke 3:9

(যোহানে একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক কথা কৈ আছে।)

গছৰ গুৰিত এতিয়াই কুঠাৰ লাগি আছে

এই প্ৰকাশভঙ্গীটোৰ অৰ্থ হৈছে যে শাস্তি আৰম্ভণী হবলৈ হৈছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ পাৰি যেনে “গছৰ গুৰিত এতিয়াই কুঠাৰ লাগি থকাৰ দৰে আছে” বা “ঈশ্বৰে মানুহৰ নিচিনাকৈ গছৰ গুৰিত কুঠাৰ লগাই ৰাখিছে” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

প্ৰতি যিজোপা গছে উত্তম ফল ধাৰণ নকৰে তাক কাটি পেলোৱা হব

এইটো নিষ্ক্ৰিয় বাক্যাংশ। এই কথাটো সক্ৰিয় বাক্যাংশ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যি বোৰ গছে উত্তম ফল ধাৰণ নকৰে তেওঁ সেইবোৰক কাটি পেলাব।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

জুইত পেলোৱা হব

এই কথাটো সক্ৰিয় বাক্যাংশ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটোক জুইত পেলাই দিয়া হব।”

Luke 3:10

তেওঁক সুধিছিল, কৈছিল

“তেওঁক সুধিছিল আৰু কৈছিল” বা “যোহনক সুধিছিল”

উত্তৰ দিছিল আৰু তেওঁলোকক কৈছিল

“তেওঁলোকক উত্তৰ দিছিল” বা “কৈছিল”

সেইদৰে কৰা

“সেই একেদৰে কৰা।” এই কথাটো ইয়াত এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজনৰ একো নাই তেওঁলোকক আহাৰ যোগন ধৰা।”

Luke 3:12

বাপ্তাইজিত হবলৈ

“কিয়নো যোহানে তেওঁলোকক বাপ্তাইজিত কৰাইছিল”

অধিককৈ ধন সংগ্ৰহ নকৰিবা

“অধিককৈ লবৰ বাবে ধন নুখুজিবা” বা “বেছিকৈ ধন সংগ্ৰহ নকৰিবা।” কৰ লওঁতাবিলাকে যিমান লব লাগে তাতকৈ অধিককৈ ধন লৈছিল। তেওঁলোকৰ মন পালটন প্ৰমাণ স্বৰূপে তেওঁলোকে সেইটো কৰা বন্ধ কৰিব লাগে।

তোমালোকে নিৰূপণ কৰাতকৈ

“তোমালোকক লবলৈ ক্ষমতা দিয়াতকৈ”

Luke 3:14

সৈন্যবিলাক

“সৈন্যবাহিনীত পৰিচৰ্চ্যা কৰি পুৰুষ”

আমাৰ বিষয়ে কি? আমি কি কৰা উচিত?

এইকথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আপুনি ভীৰৰ মানুহবিলাক আৰু কৰ তোলোতা সকলক কি কৰিব লাগে সেইটো কৈছে। আমি সৈন্য বিলাকৰ বিষয়ে কি, আমি কি কৰা উচিত?” যোহানে “আমি” আৰু “আমাক” এই শব্দবোৰ অন্তৰ্ভুক্ত কৰা নাছিল। (অন্তৰ্ভুক্ততা চাওক)

মিছাকৈয়ে কাকো একো দোষ নিদিবা

এইকথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই একেদৰেই, কাৰোবাৰ পৰা ধন লবলৈ মিছাকৈয়ে তেওঁলোকক দোষী নকৰিবা” বা “কোনো নিৰ্দোষী মানুহক কিবা এটা ভুল কৰিছে বুলি নকবা।” এই সৈন্যবিলাকে ধন পাবলৈ কোনো মানুহৰ বিপক্ষে দোষ ধৰিছিল।

তোমালোকৰ পাৰিশ্ৰমিকতে সন্তোষ্ট হৈ থাকিবা

“তোমালোকৰ বেতনতে সন্তোষ্ট হৈ থাকিবা” বা “তোমালোকক যি বেতন দিয়া হয় তাতেই সন্তোষ্ট হবা”

Luke 3:15

মানুহবিলাকে

এই কথাটোৱে যোহনৰ ওচৰলৈ অহা একেই মানুহবিলাকক বুজাইছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কাৰণ এই মানুহবিলাক”

মই তোমালোকক পানীৰে বাপ্তাইজ কৰিছোঁ

“পানী ব্যৱহাৰ কৰি বাপ্তাইজ কৰিছোঁ” বা “মই তোমালোকক পানীৰ দ্বাৰা বাপ্তাইজ কৰিছোঁ”

আনকি তেওঁ পাদুকাৰ বান্ধ খুলিবলৈকো যোগ্য নহওঁ

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ পাদুকাৰ বান্ধ খুলি দিবলৈকো সিমানে গুৰুত্বপূৰ্ণ নহওঁ।” পাদুকাৰ বান্ধ খুলি দিয়া কামটো এজন চাকৰৰহে। যোহানে এইটো কৈ আছে যে তেওঁৰ পাছত অহাজনা ইমানেই মহান যে যোহানে তেওঁৰ এজন চাকৰৰ নিচিনা হোৱাটোও যোগ্য নহয়।

পাদুকাবোৰ

পাদুকাবোৰ হৈছে ফিটা লগোৱা ভৰিখনৰ লগত ইয়াৰ তলভাগ ধৰি ৰাখে। এইকথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “জোতা” বা “লেজু লগোৱা” বা “ফিটা লগোৱা।”

তেওঁ তোমালোকক পবিত্ৰ আত্মাৰে আৰু জুইৰে বাপ্তাইজ কৰিব
এই প্ৰকাশভঙ্গীটোৱে আক্ষৰিক বাপ্তিস্ম তুলনা কৰিছে যিটোৱে
ব্যক্তিজনক পানীৰ সংস্পৰ্শলৈ আনে, আত্মিক বাপ্তিস্মই ব্যক্তিজনক
পবিত্ৰ আত্মাৰ আৰু জুইৰ সংস্পৰ্শ আনে। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

Luke 3:17

(যোহনে একেৰাহে খ্ৰীষ্টৰ বিষয়ে শিকাই আছে)

তেওঁৰ কুলা...

খ্ৰীষ্টই কেনেকৈ ধাৰ্মিক লোকসকলৰ পৰা অধাৰ্মিক লোকসকলক
পৃথক কৰিব যিদৰে এজন মানুহে ঘেঁহুধানৰ পৰা তুঁহ পৃথক কৰে এই
প্ৰকাশভঙ্গীটোৱে তাকেই তুলনা কৰিছে। এই কথাটো এটা সাদৃশ্যতাৰ
হিচাপে অনুবাদ কৰি বেছি স্পষ্ট কৰিব পাৰি যেনে: “খ্ৰীষ্ট হৈছে এনে
এজন মানুহৰ নিচিনা যাৰ হাতত জাৰিবলৈ কুলা লৈ আছে।”
(প্ৰকাশভঙ্গী, সাদৃশ্যতা চাওক)

তেওঁৰ হাতত জাৰিবলৈ কুলা লৈ আছে

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ হাতত কুলা লৈ
আছে কাৰণ তেওঁ যুগুত হৈ আছে।”

ধান জাৰা কুলা

ঘেঁহুধানৰ পৰা তুঁহৰ পৃথক কৰিবলৈ ঘেঁহু ওপৰলৈ দলিয়াই দিয়া
এইবিধ হৈছে এক সঁজুলি। ঘেঁহুধান গধুৰ তললৈ পৰি যায় আৰু পতান
বা তুঁহ বতাহৰ দ্বাৰা উড়ুৱাই লৈ যায়। এইডাল মৰণাৰ উখুন বাৰীৰ
নিচিনা একে।

তেওঁৰ মৰণা মৰা খলা

এইখন এখন এনে ঠাই য’ত মানুহে শস্য তাৰ পতানৰ পৰা পৃথক কৰে।
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ ভূমিভাগ” বা
“সেই ভূমিভাগ য’ত তেওঁ পতানৰ পৰা শস্য পৃথক কৰে।”

ঘেঁহু গোটাই থয়

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাৰ পাছত তেওঁ ঘেঁহু
গোটাই থব।”

ভৰাল

ভৰাল বা জমা কৰা ঘৰ। এইটো হৈছে এটি ঘৰ য’ত শস্য পাছত
ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ নিৰাপদে ৰাখা হয়।

পতান/তুঁহ জ্বলাই পেলাব

পতান বা তুঁহ কোনো কামৰ উপযোগী নহয়, সেয়ে মানুহে ইয়াক
জ্বলাই পেলায়।

Luke 3:18

আন অনেক উদগণিৰে সৈতে

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আন বহুতো
উদগণিমূলক কথাৰে” বা “যোহনে মানুহবিলাকক মন পালটনলৈ
এনেকৈ আৰু বহুতবাৰ উদগণি দিছিল...”

হেৰোড আৰু টেট্ৰেকক গালি দিছিল

“হেৰোড টেট্ৰাকে যে পাপ কৰিছে সেই কথা তেওঁ কৈছিল।” হেৰোড
এজন টেট্ৰাক আছিল, এজন ৰজা নাছিল। তেওঁ কেৱল গালীল
প্ৰদেশৰ ওপৰতহে শাসন কৰিব পাৰিছিল।

কিয়নো তেওঁ তেওঁৰ ভায়েকৰ তিৰোতাক বিয়া কৰিছিল

“কাৰণ তেওঁ তেওঁৰ নিজৰ ভায়েকৰ তিৰোতাক বিয়া কৰিছিল।”

তেওঁ যোহনক বন্দীশালত বন্দী কৰি ৰাখিছিল

“তেওঁ যোহনক কাৰাগাৰত বন্দী কৰি ৰাখিবলৈ তেওঁৰ সৈন্যবোৰক
আজ্ঞা দিছিল।”

Luke 3:21

এইটো প্ৰায় এনে হৈছিল যে এই বাক্যাংশটো এটা নতুন কাহিনীত চিন দিবৰ বাবে
ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰাৰ কিবা উপায় থাকিলে,
আপুনি এইটো ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

যেতিয়া সকলো মানুহকে যোহনৰ দ্বাৰা বাপ্তাইজ কৰা হ’ল

“সকলো লোককে” এই বাক্যাংশটোৱে যোহনৰ লগত উপস্থিত থকা
মানুহবিলাকক বুজাইছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “যোহনে যেতিয়া সকলোলোকে বাপ্তাইজিত কৰি আছিল।”
সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যীচুকো যোহনৰ দ্বাৰাই বাপ্তাইজিত কৰা হ’ল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যোহনে যীচুকো
বাপ্তাইজ কৰিলে।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

স্বৰ্গ মুকলি হ’ল

“আকাশখন মুকলি হ’ল” বা “আকাশখন মুকলি হৈ পৰিল।” এইটো
হৈছে আকাশৰ ডাৱৰ সাধাৰণভাবে মুকলি হোৱাতকৈ অধিক, কিন্তু ই
কি বুজাইছে সেইটো স্পষ্ট নহয়। ইয়াৰ সাম্ভাৱ্য অৰ্থটো হৈছে যে
আকাশত এটা গাঁত দেখা গ’ল।

পবিত্ৰ আত্মা তেওঁৰ ওপৰলৈ নামি আহিল

“পবিত্ৰ আত্মাই যীচুৰ ওপৰলৈ নামি আহিছিল।”

কপৌ

এটি কপৌ হৈছে এটি সৰু চৰাই, অমায়িক চৰাই সাধাৰণতে মন্দিৰৰ
বলি উচৰ্গা কৰা আৰু খাদ্য হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰা হয়। ই পাৰ চৰাই
নিচিনা একে।

কপৌৰি নিচিনাকৈ শাৰীৰিক ৰূপত

“কপৌৰি নিচিনাকৈ দৃশ্যমান শাৰীৰিক ৰূপত”

Luke 3:23

এতিয়া

যীচুৰ বয়স আৰু পূৰ্বপুৰুষসকলৰ বিষয়ে নেপথ্যৰ তথ্যৰ চিন দি
কাহিনী সলনি কৰিবলৈ এই শব্দটো ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। এইটো
লুক ৩:৩৭ত শেষ হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত যদি এই নেপথ্যৰ কথাটো
কি হৈছে তাক দেখুৱাবলৈ কিবা উপায় আছে, আপুনি ইয়াত ব্যৱহাৰ
কৰা উচিত। (লিখনশৈলী নেপথ্যৰ তথ্য চাওক)

যীচুৰে নিজে

“এই যীচুৰে” বা “এই যীচু ব্যক্তিজন।”

তেওঁ যোচেফৰ পুতেক (মানিলোৱা) আছিল
 “তেওঁ যোচেফৰ পুতেক বুলি পৰিচিত হ’ল” বা “তেওঁক যোচেফৰ
 পুতেক বুলি ভাবা হৈছিল” বা “মানুহে অনুমান কৰিছিল যে তেওঁ
 যোচেফৰ পুতেক।”

হেলীৰ পুত্ৰ
 কিছুমান অনুবাদকে “যোচেফ হেলীৰ পুতেক” বা “যোচেফৰ পিতৃ
 হেলী আছিল বুলি” এটি নতুন বাক্যৰে আৰম্ভ কৰে।

হেলীৰ পুত্ৰ, মন্ততৰ পুত্ৰ, লেবীৰ পুত্ৰ...
 “পুত্ৰজন” এই বাক্যাংশটো প্ৰায়োগিক তথ্য। এই পাঠটোৱে
 সাধাৰণভাবে কৈছে যে “হেলীৰ, মন্ততৰ, লেবীৰ...”, এই তালিকাখন
 এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজন হেলীৰ পুত্ৰ আছিল, যিজন
 মন্ততৰ পুত্ৰ আছিল, যিজন লেবীৰ পুত্ৰ আছিল...” বা “যোচেফ হেলীৰ
 পুত্ৰ আছিল, হেলী মন্ততৰ পুত্ৰ আছিল, মন্তত লেবীৰ পুত্ৰ আছিল” বা
 “হেলীৰ পিতৃ মন্তত আছিল মন্ততৰ পিতৃ লেবী আছিল...”।
 আপোনালোকৰ ভাষাত মানুহবিলাকে পূৰ্ব পুৰুষ নামৰ তালিকা
 কেনেকৈ লিখে তাক বিবেচনা কৰক। গোটেই তালিকাখনত সেই একে
 শব্দ ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে। (কেনেকৈ নাম অনুবাদ কৰা হয় চাওক)

Luke 3:25

(যীচুৰ পূৰ্বপুৰুষসকলৰ তালিকা ইয়াত চলি আছে)

মন্তথিয়ৰ পুত্ৰ, আমোচৰ পুত্ৰ
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজন মন্তথিয়ৰ পুত্ৰ,
 যিজন আমোচৰ পুত্ৰ...” বা “মন্তথিয়ৰ পুত্ৰ যোচেফ আছিল, মন্তথিয়
 আমোচৰ পুত্ৰ আছিল” বা “যোচেফৰ পিতৃ মন্তথিয় আছিল, মন্তথিয়ৰ
 পিতৃ আমোচ আছিল...” আগৰ পদটো ব্যৱহাৰ কৰা একে শব্দবোৰ
 ব্যৱহাৰ কৰক।

Luke 3:27

(যীচুৰ পূৰ্বপুৰুষসকলৰ তালিকা ইয়াত একেৰাহে চলি আছে।)

যোহানন পুত্ৰ, ৰীছাৰ পুত্ৰ
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজন যোহাননৰ
 পুত্ৰ, যিজন ৰীছাৰ পুত্ৰ...” বা “যোদা যোহাননৰ পুত্ৰ আছিল,
 যোহানন ৰীচাৰ পুত্ৰ আছিল” বা “যোদাৰ পিতৃ যোহানন আছিল,

যোহানন পিতৃ ৰীছা আছিল...” আগৰ পদটো ব্যৱহাৰ কৰা একে
 শব্দবোৰ ব্যৱহাৰ কৰক।

Luke 3:30

(যীচুৰ পূৰ্বপুৰুষসকলৰ তালিকা ইয়াত একেৰাহে চলি আছে।)

চিমিয়োনৰ পুত্ৰ, যিহূদাৰ পুত্ৰ
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজন চিমিয়োনৰ
 পুত্ৰ, যিজন যিহূদাৰ পুত্ৰ...” বা “লেবী চিমিয়োনৰ পুত্ৰ আছিল,
 চিমিয়োন যিহূদাৰ পুত্ৰ আছিল” বা “লেবীৰ পিতৃ চিমিয়োন আছিল,
 চিমিয়োনৰ পিতৃ যিহূদা আছিল...” আগৰ পদটো ব্যৱহাৰ কৰা একে
 শব্দবোৰ ব্যৱহাৰ কৰক।

Luke 3:33

(যীচুৰ পূৰ্বপুৰুষসকলৰ তালিকা ইয়াত একেৰাহে চলি আছে।)

অশ্মীনাদৰ পুত্ৰ, অদমিনৰ পুত্ৰ....
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজন অশ্মীনাদৰ
 পুত্ৰ, যিজন অদমিনৰ পুত্ৰ...” বা “লেবী অশ্মীনাদৰ পুত্ৰ আছিল,
 চিমিয়োন অদমিনৰ পুত্ৰ আছিল” বা “নহচোনৰ পিতৃ অশ্মীনাদৰ
 আছিল, অশ্মীনাদৰ পিতৃ অদমিন আছিল...” আগৰ পদটো ব্যৱহাৰ
 কৰা একে শব্দবোৰ ব্যৱহাৰ কৰক।

Luke 3:36

(যীচুৰ পূৰ্বপুৰুষসকলৰ তালিকা ইয়াত একেৰাহে চলি আছে।)

কৈননৰ পুত্ৰ, অৰ্ফক্সদৰ পুত্ৰ...
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজন কৈননৰ পুত্ৰ,
 যিজন অৰ্ফক্সদৰ পুত্ৰ...” বা “লেবী কৈননৰ পুত্ৰ আছিল, কৈনন
 অৰ্ফক্সদৰ পুত্ৰ আছিল” বা “শীলাৰ পিতৃ কৈনন আছিল, কৈননৰ
 পিতৃ অৰ্ফক্সদ আছিল...” আগৰ পদটো ব্যৱহাৰ কৰা একে শব্দবোৰ
 ব্যৱহাৰ কৰক।

আদম ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আদমক, ঈশ্বৰৰ
 দ্বাৰা সৃষ্টি কৰা হৈছিল” বা “আদম, যিজন ঈশ্বৰৰ পৰা আছিল” বা
 “আমি আদমক, ঈশ্বৰৰ পৰা বুলি কব পাৰো।”

Chapter 4

¹ ইয়াৰ পাছত যীচু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হৈ যৰ্দন নদীৰ পৰা উলটি আহিল আৰু আত্মাৰ দ্বাৰা পৰিচালিত হৈ মৰুপ্ৰান্তলৈ গল। ² তাত চল্লিশ দিন ধৰি চয়তানে তেওঁক প্ৰলোভনত পেলাব বিচাৰিলে। এই চল্লিশ দিন যীচুৱে একোকে নাখালে; সেয়ে, এই সময় পাৰ হোৱাৰ পাছত তেওঁৰ ভোক লাগিল।

³ তেতিয়া চয়তানে যীচুক কলে, “আপুনি যদি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হয়, তেনেহলে এই শিলবোৰ পিঠা হবলৈ দিয়ক।” ⁴ যীচুৱে তাক উত্তৰ দিলে, “শাস্ত্ৰত লিখা আছে, মানুহ কেৱল পিঠাৰে জীয়াই নাথাকে।” [1]

⁵ তাৰ পাছত চয়তানে যীচুক এক ওখ ঠাইলৈ লৈ গল আৰু মুহূৰ্ততে জগতৰ সকলো ৰাজ্য তেওঁক দেখুৱালে। ⁶ চয়তানে তেওঁক কলে, “এই সকলো ৰাজ্যৰ ক্ষমতা আৰু সেইবোৰৰ ঐশ্বৰ্য মই আপোনাক দিম, কাৰণ এই সকলো মোক দিয়া হৈছে আৰু মই যি জনকে ইচ্ছা কৰো, তেওঁকে এইবোৰ দিব পাৰো। ⁷ এই হেতুকে আপুনি যদি মোৰ আগত প্ৰণিপাত কৰি মোৰ আৰাধনা কৰে, তেনেহলে এই সকলো আপোনাৰেই হব।” ⁸ তেতিয়া যীচুৱে উত্তৰ দি তাক কলে, “শাস্ত্ৰত লিখা আছে: ‘তুমি কেৱল তোমাৰ প্ৰভু পৰমেশ্বৰক প্ৰণিপাত কৰিবা, আৰু তেওঁৰেই কেৱল সেৱা কৰিবা।’” [2]

⁹ তাৰ পাছত চয়তানে যীচুক যিৰুচালেমলৈ লৈ গল আৰু মন্দিৰৰ সুউচ্চ চূড়াৰ ওপৰত থিয় কৰাই কলে, “আপুনি যদি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হয়, তেনেহলে ইয়াৰ পৰা তললৈ নিজক পেলাই দিয়ক।” ¹⁰ কিয়নো শাস্ত্ৰত এনেদৰে লিখা আছে: ‘তোমাক ৰক্ষা কৰিবলৈ তেওঁ নিজৰ দূত সকলক তোমাৰ অৰ্থে আজ্ঞা দিব [3]’ আৰু

¹¹ ‘তোমাৰ ভৰি যেন শিলত খুন্দা নাখায়, এই কাৰণে তেওঁলোকে তোমাক হাতেৰে দাঙি ধৰিব [4]’।”

¹² তেতিয়া যীচুৱে উত্তৰ দি কলে, “‘তোমাৰ প্ৰভু পৰমেশ্বৰক পৰীক্ষা নকৰিবা’ এনেকৈয়ো লিখা আছে।” [5]

¹³ এইদৰে চয়তানে যীচুক পৰীক্ষা কৰাৰ পাছত আন সময়ত সুযোগ পোৱাৰ অপেক্ষাৰে যীচুক এৰি থৈ আঁতৰি গল।

¹⁴ তাৰ পাছত যীচু আত্মাৰ শক্তিয়ে গালীল প্ৰদেশলৈ উলটি গল আৰু এই সংবাদ সেই অঞ্চলৰ চাৰিওদিশে বিয়পি পৰিল। ¹⁵ তেওঁ তেওঁলোকৰ নাম ঘৰবোৰত শিক্ষা দিব ধৰিলে, আৰু সকলোৱে তেওঁৰ প্ৰশংসা কৰিলে।

¹⁶ এদিন যীচু নাচৰতলৈ গল। এই ঠাইতে তেওঁ ডাঙৰ-দীঘল হৈছিল। তেওঁ নিজৰ নিয়ম অনুসাৰে বিশ্রামবাৰে নামঘৰত [6] সোমাই শাস্ত্ৰপাঠ কৰিবলৈ থিয় হ’ল। ¹⁷ তেওঁৰ হাতত ভাববাদী যিচয়াই লিখা পুস্তক খন দিয়া হ’ল। তেওঁ সেই পুস্তক মেলোতে এই অংশটো পালে, য’ত লিখা আছে:

¹⁸ “প্ৰভুৰ আত্মা মোৰ ওপৰত আছে,
কিয়নো দৰিদ্ৰ সকলৰ আগত শুভবৰ্তা প্ৰচাৰ কৰিবলৈ, তেওঁ মোক অভিযুক্ত কৰিলে।
তেওঁ মোক বন্দীয়াৰ সকলৰ আগত মুক্তিৰ কথা
আৰু অন্ধৰ আগত পুনৰায় দৃষ্টি পোৱাৰ কথা ঘোষণা কৰিবলৈ পঠালে।
চেপা খোৱা সকলক মুকলি কৰিবলৈ পঠালে।

¹⁹ ইয়াৰ উপৰি প্ৰভুৰ গ্ৰাহ্য বছৰ ঘোষণা
কৰিবলৈ মোক পঠালে।” [7]

²⁰ পাছত যীচুৱে পুস্তক খন জপাই পৰিচাৰকৰ হাতত দিলে আৰু তেওঁ বহিল। সেই সময়ত নামঘৰত উপস্থিত থকা লোক সকলৰ দৃষ্টি তেওঁৰ ওপৰত আছিল। ²¹ তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক কবলৈ ধৰিলে, “ধৰ্মশাস্ত্ৰৰ এই যি বচন তোমালোকে শুনিলা, সেয়া আজি পূৰ্ণ হ’ল।”

²² তেওঁ কোৱা কথাৰ পক্ষে সকলোৱে সাক্ষ্য দিলে আৰু তেওঁৰ মুখৰ পৰা ওলোৱা অনুগ্ৰহৰ কথাত বিস্মিত হ’ল। তেওঁলোকে কলে, “এওঁ যোচেফৰ পুতেক নহয় জানো?”

²³ যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “অৱশ্যেই তোমালোকে প্ৰচলিত এই দৃষ্টান্তটো মোক কৰা, ‘বেজ, আগেয়ে নিজকে সুস্থ কৰা’। কফৰনাহূমত তুমি যি যি কাৰ্য কৰিছা বুলি আমি শুনিছো, সেই সকলো ইয়াত নিজৰ গাওঁতো কৰা।” ²⁴ তেওঁ পুনৰ কলে, “মই সঠিক ভাবে তোমালোকক কওঁ, কোনো ভাববাদী তেওঁৰ নিজৰ গাৱঁত গ্ৰাহ্য নহয়। ²⁵ মই সত্যতাৰে তোমালোকক কওঁ যে, এলিয়াৰ দিনত যেতিয়া চাৰে তিনি বছৰ ধৰি বৰষুণ নোহোৱাকৈ আকাশ বন্ধ আছিল আৰু গোটেই দেশত বৰ আকাল হৈছিল, সেই সময়ত ইস্ৰায়েল দেশত অনেক বিধৱা আছিল; ²⁶ কিন্তু তেওঁলোকৰ কোনো এজনীৰ ওচৰলৈকে এলিয়াক পঠোৱা হোৱা নাছিল, কেৱল চীদোন এলেকাৰ চাৰিফতত বাস কৰা অনা-যিহূদী বিধৱা এগৰাকীৰ কাষলৈহে পঠোৱা হৈছিল। ²⁷ পুনৰ ইলীচা ভাববাদীৰ দিনত ইস্ৰায়েলৰ মাজত অনেক কুষ্ঠ ৰোগী আছিল, কিন্তু তেওঁলোকৰ কোনো এজনকে সুস্থ কৰা হোৱা নাছিল, কেৱল চিৰিয়া দেশৰ নামানকহে সুস্থ কৰি শুচি কৰা হৈছিল।”

28 এইবোৰ কথা শনি নামঘৰৰ লোক সকল খঙত জ্বলি-পকি উঠিল। 29 তেওঁলোকে উঠি যীচুক বলেৰে নগৰৰ বাহিৰলৈ লৈ গল আৰু তেওঁলোকে পাহাৰৰ চূড়াৰ পৰা তেওঁক ঠেলি তললৈ পেলাই দিয়াৰ মনোভাৱেৰে তেওঁলোকৰ নগৰ খন যি পাহাৰৰ ওপৰত আছিল, সেই পাহাৰ খনৰ শেষ প্ৰান্তলৈকে তেওঁক লৈ গল। 30 কিন্তু তেওঁ সেই লোক সকলৰ মাজেদিয়েই ওলাই আহিল আৰু তেওঁৰ পথত গুচি গল।

31 তাৰ পাছত যীচু গালীল প্ৰদেশৰ কফৰনাহুম চহৰলৈ গল। তাত এদিন বিশ্রামবাৰে তেওঁ লোক সকলক নামঘৰত উপদেশ দি আছিল। 32 তেওঁৰ উপদেশত তেওঁলোকে বিস্ময় মানিলে; কিয়নো তেওঁ ক্ষমতাৰে সৈতে শিক্ষা দিছিল।

33 নামঘৰত সেইদিনা ভূতে পোৱা এজন মানুহ আছিল। তেওঁ বৰ মাতেৰে চিঞৰি কৈছিল, 34 “হে, নাচৰতীয়া যীচু! আপোনাৰ লগত আমাৰ কি কাম? আপুনি আমাক ধ্বংস কৰিবলৈ আহিছে নেকি? মই জানো আপুনি কোন, আপুনি ঈশ্বৰৰ পবিত্ৰ জনা।” 35 যীচুৱে তাক ডবিয়াই কলে, “মনে মনে থাক আৰু তাৰ পৰা বাহিৰ ওলা!” তেতিয়া সেই ভূতৰ আত্মাই মানুহ জনক সকলোৰে মাজতে আচাৰি পেলালে আৰু তেওঁৰ একো ক্ষতি নকৰাকৈ তেওঁৰ ভিতৰৰ পৰা বাহিৰ ওলাই গল।

36 ইয়াকে দেখি সকলোৱে অবাক হৈ নিজৰ মাজতে কোৱা-কুই কৰিবলৈ ধৰিলে, “ই কেনেকুৱা কথা? ক্ষমতা আৰু পৰাক্ৰমেৰে এওঁ দেখোন অশুচি আত্মাবোৰকো আজ্ঞা দিয়ে আৰু সিহঁত বাহিৰ ওলাই যায়?” 37 পাছত তেওঁৰ বিষয়ে সকলো কথা সেই অঞ্চলৰ চাৰিওফালে থকা সকলো ঠাইতে বিয়পি গল।

38 যীচু নামঘৰৰ পৰা ওলাই চিমোনৰ ঘৰলৈ গল। তাতে চিমোনৰ শাহ্নেকৰ ভীষণ জ্বৰত কষ্ট পাই আছিল। তেওঁক সুস্থ কৰিবৰ কাৰণে তেওঁলোকে যীচুক অনুৰোধ কৰিলে। 39 তেতিয়া যীচুৱে চিমোনৰ শাহ্নেকৰ ওচৰত থিয় হৈ জ্বৰক ডবিয়ালে। তেতিয়া তেওঁৰ পৰা জ্বৰ এৰিলে আৰু তেওঁ উঠি তেওঁলোকৰ সেৱা শুশ্ৰূষা কৰিব ধৰিলে।

40 সূৰ্য অস্ত যোৱাৰ সময়ত লোক সকলে নানা ধৰণৰ ৰোগত আক্ৰান্ত সকলো ৰোগীকে যীচুৰ ওচৰলৈ লৈ আনিলে। তেওঁ তেওঁলোকৰ প্ৰত্যেকৰে ওপৰত হাত ৰাখি সুস্থ কৰিলে। 41 তেওঁলোকৰ মাজৰ অনেকৰ পৰা ভূতবোৰ ওলাই আহিল। সিহঁতে আটাই পাৰি কবলৈ ধৰিলে, “আপুনি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ!” কিন্তু তেওঁ সিহঁতক ডবিয়াই মুখ বন্ধ কৰি দিলে; কাৰণ সিহঁতে জানিছিল যে, তেৱেঁই খ্ৰীষ্ট।

42 যেতিয়া ৰাতিপুৱা হ’ল, যীচু ওলাই আহি এক নিৰ্জন ঠাইলৈ গল। তাতে জনতাৰ এটা বৃহৎ দলে তেওঁক বিচাৰি আহি তেওঁৰ ওচৰ পালে আৰু তেওঁলোকৰ ওচৰৰ পৰা তেওঁ আতৰি নাযাবৰ বাবে তেওঁক ধৰি ৰাখিবলৈ চেষ্টা কৰিলে। 43 কিন্তু তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “মই আন নগৰতো ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ বিষয়ে শুভবৰ্তা ঘোষণা কৰিব লাগে, কাৰণ এই বাবেই মোক পঠোৱা হৈছে।”

44 তাৰ পাছত তেওঁ সমগ্ৰ যিহূদা ৰাজ্যৰ নামঘৰবোৰত প্ৰচাৰ কৰি ফুৰিলে।

Footnotes

4:4 [1]দ্বিতীয় বিৱৰণ ৪:৩

4:৪ [2]দ্বিতীয় বিৱৰণ ৬:১৩

4:10 [3]গীতমালা ৭১:১১

4:11 [4]গীতমালা ৭১:১২

4:12 [5]দ্বিতীয় বিৱৰণ ৬:১৬

4:16 [6]নামঘৰ: এই ঠাইত যিহূদী সকলে প্ৰাৰ্থনা, শাস্ত্ৰপাঠ আৰু সাধাৰণ সভাৰ কাৰণে গোট খায়। ইংৰাজীত “Synagogue”.

4:19 [7]যিচয়া ৬১:১-২

Luke 4:1

তেতিয়া

এইটোৱে যোহন বাপ্তাইজকক আৰু যীচুক বুজাইছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুক বাপ্তাইজিত কৰাৰ পাছত তেতিয়া”

আত্মাৰ দ্বাৰাই লৈ যোৱা হ’ল

এই কথাটো এক সক্ৰিয় বাণীৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই আত্মাই তেওঁক লৈ গ’ল।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

চয়তানৰ দ্বাৰা তেওঁক পৰীক্ষা কৰা হ’ল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰক অমান্য কৰিবলৈ চয়তানৰ দ্বাৰা পৰীক্ষিত হ’ল।” তেওঁ সেই গোটেই

সময়খিনিত পৰীক্ষিত হৈছিল, নাইবা সেই সময়ৰ শেষত পৰীক্ষিত হৈছিল সেইটো স্পষ্ট নহয়। এই কথাটোকো এক সক্ৰিয়ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “চয়তানে তেওঁক তাত পৰীক্ষা কৰিছিল।”

তেওঁ খোৱা

বোৱা কৰা নাছিল “তেওঁ” শব্দই যীচুক বুজাইছে।

Luke 4:3

যদি তুমি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হোৱা

যীচু যে ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হয় তাক প্ৰমাণ কৰিবলৈ চয়তানে সম্ভৱত তেওঁক প্ৰত্যাশ্বান জনাইছিল।

এই শিলটো

চয়তানে হয়ত হাতত শিল এটা লৈ আছিল নাইবা কোনোবা এটা শিললৈ আঙুলিয়াই দেখুৱাইছিল।

এইটো লিখা আছে

“শাস্ত্ৰসমূহত এইটো লিখা আছে” বা “শাস্ত্ৰই কয়” বা “ঈশ্বৰে এই শাস্ত্ৰসমূহত কৈছে” দ্বিতীয় বিৱৰণৰ ৮:৩ পৰা এই উল্লেখটো কৰা হৈছে।

মানুহে কেৱল পিঠাৰে নিজীয়ে

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে কেৱল পিঠাৰে জীৱ নোৱাৰে” বা “আহাৰ খালেই এজন ব্যক্তি জী থাকিব নোৱাৰে।” এই “পিঠা” শব্দটোৱে সাধাৰণ আহাৰক বুজাইছে। (সাদৃশ্যতা চাওক)। মূল কথাটো হৈছে এজন ব্যক্তিয়ে ধাৰণ কৰিবলৈ আহাৰেই যথেষ্ট নহয়। মানুহে ঈশ্বৰক মানি চলিব লাগে। যীচুৱে কিয় শিলটো পিঠালৈ ৰূপান্তৰ নকৰিলে সেইটো কবলৈ শাস্ত্ৰ বাক্য উল্লেখ কৰিছিল।

Luke 4:5

এখন ওখ ঠাই

“এটি ওখ পৰ্বত”

সময়ৰ এক মুহূৰ্ত্তে

“চকুৰ পচাৰতে” বা “সুউৎকৈ”

সেই কাৰণে

“সেয়ে”

যদি তুমি মোৰ আগত মূৰ দোঁৱা আৰু মোক উপাসনা কৰা

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি তুমি মোৰ আগত আঁঠু লোৱা” বা “যদি তুমি মোক উপাসনা কৰিবলৈ মূৰ দোঁৱা” বা “তুমি মোৰ আগত মূৰ দোঁৱাৰ দ্বাৰা মোক উপাসনা কৰা।”

এই সকলোবোৰ তোমাৰ হব

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই সকলোবোৰ ৰাজ্য মই তোমাক দিম।”

Luke 4:8

উত্তৰ দিছিল আৰু কৈছিল

“তেওঁৰ প্ৰতি প্ৰত্যুত্তৰ দিছিল” বা “তেওঁক উত্তৰ দিছিল”

এইটো লিখা আছে

এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “শাস্ত্ৰসমূহত এইটো লিখা আছে” বা “শাস্ত্ৰই কয়” বা “ঈশ্বৰে এই শাস্ত্ৰসমূহত কৈছে” দ্বিতীয় বিৱৰণৰ ৬:১৩ পৰা এই উল্লেখটো কৰা হৈছে।

তুমি কেৱল তোমাৰ প্ৰভু পৰমেশ্বৰক উপাসনা কৰা

যীচুৱে চয়তানক কিয় উপাসনা নকৰিব তাক কবলৈ শাস্ত্ৰৰ পৰা এটি বিধান উল্লেখ কৰিছে।

তুমি

এইটোৱে পুৰণি নিয়মৰ মানুহবিলাকক বুজাইছে যিবিলাকে ঈশ্বৰীয় বিধান মানি চলিছিল। আপুনি এই “তুমি” শব্দৰ একবচন ৰূপ ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে কাৰণ প্ৰতিজন ব্যক্তিয়েই এইটো মানি চলিব লাগিছিল, বা আপুনি এই “তুমি” শব্দৰ বহুবচন ৰূপ ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে কাৰণ সকলো মানুহেই এই মানি চলিব লাগিছিল। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

তেওঁক

এইটোৱে প্ৰভু ঈশ্বৰক বুজাইছে।

Luke 4:9

একেবাৰে ওখ টিঙত

এইটো আছিল মন্দিৰৰ ছালৰ এটি চুক। যদি কোনোবাই তাৰ পৰা পিছলি পৰে বা তাৰ পৰা জাপ মাৰে, তেওঁলোকে খুউব আঘাত পাব বা মৰিব।

যদি তুমি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হোৱা

যীচু যে ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হয় তাক প্ৰমাণ কৰিবলৈ চয়তানে সম্ভৱত তেওঁক প্ৰত্যাখ্যান জনাইছিল।

তুমি নিজকে পেলাই দিয়া

“মাটিলৈ জাপ মাৰি নিজকে পেলাই দিয়া”

এইটো লিখা আছে

এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “শাস্ত্ৰসমূহত এইটো লিখা আছে” বা “শাস্ত্ৰই কয়” বা “ঈশ্বৰে এই শাস্ত্ৰসমূহত কৈছে।” যীচুক অট্টালিকাৰ পৰা জপিওৱাৰ পতিয়ন নিয়াবলৈ চয়তানে আংশিকভাবে গীতমালা ৯১:১১ ১২ পদৰ পৰা উল্লেখ কৰিছে।

তেওঁ আদেশ দিব

“তেওঁ” শব্দই ঈশ্বৰক বুজাইছে।

Luke 4:12

এইটো কোৱা আছে

এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “শাস্ত্ৰসমূহত এইটো লিখা আছে।” যীচুৱে দ্বিতীয় বিৱৰণৰ ৬:১৬ পৰা এই উল্লেখটো কৰা হৈছে।

তুমি তোমাৰ প্ৰভু পৰমেশ্বৰক পৰীক্ষা নকৰিবা

এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমাৰ প্ৰভু পৰমেশ্বৰক পৰীক্ষা নকৰিবা” যীচুৱে মন্দিৰৰ পৰা জপিওই দি ঈশ্বৰক পৰীক্ষা নকৰে এই শাস্ত্ৰভাগটো এই কাৰণেই উল্লেখ কৰিছে। এই আদেশটো ঈশ্বৰৰ লোকসকলৰ বাবেহে।

আন এক সময়লৈকে

“আন এক পৰিস্থিতিলৈকে”

Luke 4:14

আত্মাৰ পৰাক্ৰমেৰে

এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু আত্মাই তেওঁক সামৰ্থ্য দান কৰিলে।” ঈশ্বৰে যীচুৰ লগত বিশেষ ধৰণে আছিল, যিটোৱে সাধাৰণ মানুহে কৰিব নোৱাৰা কামবোৰ কৰিবলৈ সামৰ্থ্য যোগাইছিল।

তেওঁৰ বিষয়ে চাৰিওফালে সেই বাৰ্তা ব্যপ্ত হৈ গৈছিল

এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহে তেওঁৰ বিষয়ে সেই বাৰ্তা বিয়পাই দিছিল” বা “মানুহবিলাকে যীচুৰ বিষয়ে আন মানুহক কৈছিল” বা “তেওঁৰ বিষয়ে হোৱা জ্ঞান এজন ব্যক্তিৰ পৰা আন ব্যক্তিলৈ বিয়পি গৈছিল।” যিবিলাকে যীচুৰ বিষয়ে শুনিছিল তেওঁলোকে আন মানুহক কৈছিল আৰু সেই মানুহবিলাকে আৰু বেছই মানুহক কৈছিল।

সেই গোটেই অঞ্চলৰ সম্পূৰ্ণ চাৰিওফালে
এই কথাটোৱে গালীল অঞ্চলৰ চাৰিওফালে ঠাইবিলাক বুজাইছে।

প্ৰতিজনেই তেওঁক প্ৰশংসা কৰিছিল
“প্ৰতিজনেই তেওঁৰ বিষয়ে অতি মহৎৰূপে প্ৰশংসা কৰিছিল” বা
“সকলো মানুহেই তেওঁৰ বিষয়ে এক উত্তমৰূপে কথা কৈছিল।”

Luke 4:16

তেওঁ য'ত ডাঙৰ দীঘল হৈছিল
এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ মাক
দেউতাকে য'ত তেওঁক তুলি তালি ডাঙৰ কৰিছিল” বা “তেওঁ য'ত
ডাঙৰ হৈছিল” বা “তেওঁৰ শিশুকালত তেওঁ য'ত বাস কৰিছিল।”

তেওঁৰ নীতি থকাৰ দৰে
“তেওঁ সাধাৰণতে কৰিছিল।” বিশ্ৰামবাৰৰ দিনত ধৰ্ম্মধামলৈ যোৱাটো
তেওঁ নৈমিত্তিক কাৰ্য্য আছিল।

যিচয়া ভাববাদীৰ নুৰিওৱা পুস্তক তেওঁক দিয়া হ'ল
এই কথাটোকো এক সক্ৰিয় বাক্যাংশ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“কোনোবা এজনে যিচয়া ভাববাদীৰ নুৰিওৱা পুথি তেওঁৰ হাতত
দিছিল।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যিচয়া ভাববাদীৰ নুৰিওৱা পুথি
এইটোৱে যিচয়াই লিখা নুৰিওৱা পুস্তক বুজাইছে। যিচয়াই বহুবছৰৰ
আগতে বাক্যবোৰ লিখিছিল, আৰু আৰু কোনোবাই সেইবোৰ
নুৰিওৱা পুথিলৈ নকল কৰি লিখিছিল।

যি ঠাইত এইটো লিখা আছিল
“সেই নুৰিওৱা পুথিখনৰ যি ঠাইত এই কথাবোৰ লিখা আছিল” বা
“সেই নুৰিওৱা পুথিখনত যি ঠাইত এই কথাবোৰ লিখা আছিল।”

Luke 4:18

(যীচুৱে সেই যিচয়া নুৰিওৱা পুথিৰ ৬১:১
২ পৰা পাঠ কৰিছিল।)

প্ৰভুৰ আত্মা মোৰ ওপৰত আছে
“ঈশ্বৰ মোৰ ওপৰত বিশেষ ৰূপে আছে।” কোনোবা এজনে কৈ
আছিল এইটো ঈশ্বৰৰ বাক্য কৈছে বুলি দাবী কৰিছে।

বন্দীয়াৰবিলাকক মুক্ত হোৱাৰ কথা ঘোষণা কৰিবলৈ
এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যি বিলাক মানুহ
বন্দী হৈ আছিল তেওঁলোকক মুকলি হৈ যাব পৰা কথা ঘোষণা
কৰিবলৈ” বা “যুদ্ধ বন্দীবিলাকক মুকলি কৰিবলৈ।”

অন্ধক দৃষ্টি দান দিবলৈ
“অন্ধবিলাকে যেন দেখিবলৈ পায় সেই কথা ঘোষণা কৰিবলৈ” বা
“অন্ধবিলাকক দৃষ্টি দিবলৈ” বা “অন্ধবিলাকে যেন পুনৰ দেখিবলৈ
পায়।”

যিবিলাক শোষিত হৈ আছিল তেওঁলোকক মুক্ত কৰিবলৈ
“যিবিলাকক অতি বেয়াকৈ ব্যৱহাৰ কৰি হৈছিল তেওঁলোকক মুকলি
কৰিবলৈ।”

প্ৰভুৰ গ্ৰাস্য বছৰ ঘোষণা কৰিবলৈ
এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই বছৰ প্ৰভুৱে
তেওঁৰ দয়া দেখুওৱাৰ কথা ঘোষণা কৰিবলৈ” বা “প্ৰভুৱে যে তেওঁৰ

মানুহবিলাকক আশীৰ্বাদ কৰিবলৈ যুগুত হৈ আছে সেই কথা ঘোষণা
কৰিবলৈ।”

Luke 4:20

তাৰ পাছত তেওঁ সেই নুৰিওৱা পুথিখন জপাই থৈছিল
“তাৰ পাছত যীচুৱে তেওঁ পুথিখন পুনৰ নুৰিয়াই থলে।”

ধৰ্ম্মধামত উপস্থিত থকাসকল
এইটোৱে ধৰ্ম্মধামৰ কৰ্ম্মচাৰীসকলক বুজাইছে য'ত ঈশ্বৰৰ বাক্য
থকাটো নিশ্চিত হৈ সেইবোৰ উলিয়াই আনিছিল আৰু পুনৰ অতি
সাৱধানেৰে আৰু ভয় ভক্তিৰে সোমোৱাই থৈছিল।

তেওঁলোকৰ দৃষ্টি তেওঁৰ ওপৰত আছিল
“তেওঁলৈ একেথৰে চাই আছিল” বা “তেওঁলৈ চাই আছিল।”

তোমালোকে শুনা এই শাস্ত্ৰবাক্য পৰিপূৰ্ণ হ'ল
এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই শাস্ত্ৰবাক্যই যি
ঘটিব বুলি কৈছিল সেইটো এতিয়া তোমালোকে শুনোতেই পৰিপূৰ্ণ
হ'ল।” যীচুৱে তেওঁ কাৰ্য্যৰ যোগেদি এইটো কৈছিল যে এই যি
ভাববাণীটো যিটো সেই সময়ত পাঠ কৰা হৈছিল পৰিপূৰ্ণ হ'ল।

তেওঁৰ মুখৰ পৰা ওলোৱা সেই অনুগ্ৰহশীল বাক্যত আচৰিত হ'ল
“তেওঁ কৈ থকা সেই অনুগ্ৰহশীল বাক্যত আটায়ে অতি আচৰিত
হ'ল।”

এইটো যোচিফৰ পুতেক নহয় নে? এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“এইটো সেই যোচিফৰ পুতেক নহয় জানো?” বা “এইটো যোচিফৰ পুতেকহে!” বা
“তাৰ দেউতাক যোচিফহে।” মানুহবিলাকে ভাবিছিল যে যোচিফ যীচুৰ দেউতাক।
যোচিফ এজন ধৰ্ম্মীয় নেতা নাছিল, সেয়ে তেওঁ যি কৰিছিল তাত তেওঁলোকে
আচৰিত মানিছিল। (আওঁপকীয়া প্ৰশ্ন চাওক)

Luke 4:23

তোমাৰ নিজৰ জন্মঠাইত
এইখন নাছৰতত, যিখন ঠাইত যীচু ডাঙৰ হৈছিল।

নিজৰ দেশত কোনো ভাববাদীকেই গ্ৰহ কৰা নহয়
কাৰণ তেওঁলোকে তেওঁক জানো বুলি ভবাত তেওঁ যি কৈছিল সেই
কথাত বিশ্বাস কৰিবলৈ টান পাইছিল সেয়ে যীচুৱে সেই মানুহবিলাকক
গালি দিছিল।

নিজৰ দেশ
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “নিজৰ নগৰ” বা
“জন্মঠাই”

Luke 4:25

(যীচুৱে ধৰ্ম্মধামত একেৰাহে মানুহবিলাকক কথা কৈ আছে।)

মই সত্যকৈ তোমালোকক কওঁ
“মই তোমালোকক স্বৰূপকৈ কওঁ।” এই বাক্যাংশটোৱে সত্যতা, আৰু
ইয়াৰ পাছত আহিব লগা নিৰ্ভুলতাৰ গুৰুত্ব দিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।

বিধৱাবিলাক
এগৰাকী বিধৱা হৈছে এগৰাকী মহিলা যাৰ স্বামী ঢুকাইছে।

এলিয়াৰ সময়ত
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া এলিয়াই
ইস্ৰায়েলত ভাববাণী প্ৰচাৰ কৰিছিল।” সেই যি মানুহবিলাকক যীচুৱে
কথা কৈ আছিল তেওঁলোকে নিশ্চয়কৈ এলিয়াক ঈশ্বৰৰ এজন

ভাববাদী বুলি জানিছিল। যদি আপোনাৰ পঢ়ুৱৈসকলে সেইটো নাজানে, আপুনি এই সৰল তথ্যটো স্পষ্টতা ৰূপত UDBত প্ৰকাশ কৰিব পাৰে। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

যেতিয়া বৰষুণ নিদিবলৈ আকাশ বন্ধ আছিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া আকাশৰ পৰা বৰষুণ অহা নাছিল” বা “যেতিয়া একেবাৰে বৰষুণ পৰা নাছিল।” এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী। আকাশখনক এখন চিলিঙৰ দৰে নক্সা কৰা হৈছে যিয়ে পানী ধৰি ৰাখিছিল আৰু বৰষুণ আকাৰে পানী নামি অহাক বাধা স্বৰূপ হৈ আছিল। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

যেতিয়া এক মহা আকাল হৈছিল
“যেতিয়া গম্ভীৰভাবে খাদ্যৰ অভাব হৈছিল” বা “যেতিয়া মানুহবিলাকৰ বাবে খাদ্য যথেষ্ট নাছিল।” এক দুৰ্ভিক্ষ হৈছে এক দীঘলীয়া সময় যেতিয়া মানুহবিলাকৰ বাবে খাদ্য শস্য যথেষ্ট উৎপন্ন হোৱা নাছিল।

জেৰেফাতত নিবাস কৰা এগৰাকী বিধৱা মহিলা
জেৰেফাতত নিবাস কৰা মানুহবিলাক পৰজাতি, যিহুদী নহয়। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “জেৰেফাতত নিবাস কৰা এগৰাকী পৰজাতীয় মহিলা।” যি মানুহবিলাকে যীচুৰ কথা শুনি আছিল নিশিচকৈ বুজি পাইছিল যে জেৰেফাতত নিবাস কৰা লোকবিলাক পৰাজতি লোক আছিল। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

চিৰিয়াৰ দেশৰ নামান
চিৰিয়া দেশৰ পৰা অহা এজন চিৰিয়া ব্যক্তি। চিৰিয়া দেশৰ লোকবিলাক পৰজাতীয় আছিল, যিহুদী নাছিল। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “চিৰিয়াৰ পৰা অহা পৰজাতীয় নামান।”

Luke 4:28

তেওঁক নগৰৰ পৰা উলিয়াই পঠাইছিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁক নগৰ খনৰ পৰা আতৰি যাবলৈ জোৰ কৰি পঠাইছিল।”

পৰ্বতৰ কাম
“পৰ্বতৰ কামৰ থিয় গড়া”

তেওঁলোকৰ মাজেদিয়েই
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকৰ মাজেদি” বা “যিবিলাক মানুহে তেওঁক বধ কৰিবলৈ বিচাৰিছিল তেওঁলোকৰ মাজেদি।” ইয়াত দিয়া “ঠিক” শব্দটোৱে “সাধাৰণভাবে” এই শব্দৰ লগত একেই বুজাইছে। এইটো ইয়াকে বুজাই যে তেওঁ সিবিলাকৰ মাজেদি খোজ কাঢ়ি পাৰ হৈ যাওঁতে কোনোৱে তেওঁক বাধা দিয়া নাছিল।

তেওঁ নিজ বাটে গুচি গ’ল
“আতৰি গ’ল।” মানুহবিলাক তেওঁক য’লৈ লৈ যাবলৈ জোৰ কৰিছিল তাৰ পৰিৱৰ্তে যীচুৱে য’লৈ যাবলৈ পৰিকল্পনা কৰিছিল তালৈ গুচি গ’ল।

Luke 4:31

তেওঁ তললৈ নামি গৈছিল
“যীচুৱে পৰ্বতৰ নামনিলৈ নামি গৈছিল।” কফৰনাহম নাচৰতকৈ উচ্চতাত তলত অৱস্থিত।

গালীলৰ এখন নগৰ, কফৰনাহম
যিহেতু যীচু ইতিমধ্যে গালীলত আছিল, এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “গালীলৰ আন এখন নগৰ, কফৰনাহম।”

আচৰিত হৈছিল
“অতিশয় বিচুৰ্তি হ’ল” বা “খুউব মনোগ্ৰাহী হৈছিল।”

তেওঁ ক্ষমতাৰে কথা কৈছিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ বাক্যত ক্ষমতা আছিল” বা “তেওঁ ক্ষমতা থকা এদনৰ দৰে কথা কৈছিল।”

Luke 4:33

যিজনক অশুচি আত্মাই ধৰা এটা বেয়া আত্মা আছিল
“যিজনক এটা অশুচি আত্মাই লগ্তী আছিল।” (ভুতে লগ্তা চাওক)

সি অতি ডাঙৰকৈ চিঞৰিছিল
“সি বৰ ডাঙৰকৈ চিঞৰিছিল।” কিছুমান ভাষাত ইংৰাজীৰ দৰে এনে বাক্যাংশ আছে যেনে “সি কাণ ফালি যোৱাকৈ চিঞৰিছিল।” (বাক্যাংশ চাওক)

আপোনাৰ লগত আমাৰ কি কাম?
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আপোনাৰ লগত আমাৰ কি মিল আছে” বা “আপোনাৰ লগত আমাৰ একো কাম নাই।” এইটো এটা বিৰোধী প্ৰত্যুত্তৰ অৰ্থ হৈছে “আমাক আমনি কৰিবলৈ আপোনাৰ কোনো অধিকাৰ নাই।”

Luke 4:35

যীচুৱে সেই ভুতটোক ধমক দিছিল, কৈছিল
“যীচুৱে সেই ভুতটোক গালি দিছিল” বা “যীচুৱে সেই ভুতটোক কাঢ়াকৈ কৈছিল।”

তাৰ পৰা বাহিৰ ওলা
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাক অকলে এৰি দে” বা “তাক আমনি নকৰিবি।”

এইবোৰ কেনে শব্দ
এইটো এটা আওঁপকীয়া প্ৰশ্ন। মানুহবিলাকে আচৰিতহৈ পৰিছিল তেওঁলোকে এইটো প্ৰকাশ কৰিছিল যে এজন মানুহক মুকলি কৰি এৰি দিবলৈ যীচুৱে ভুতক ক্ষমতাৰে আদেশ দিব পাৰে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইবোৰ অতি আচৰিত কথা” বা “তেওঁৰ কথাবোৰ অতি আচৰিত!”

তেওঁ অশুচি আত্মাবোৰক শক্তি আৰু ক্ষমতাৰে আদেশ দিছিল
“অশুচি আত্মাবোৰক আদেশ দিবলৈ তেওঁৰ শক্তি আৰু ক্ষমতা আছিল।”

তেওঁৰ বিষয়ে এইবোৰ বাতৰি বিয়পি গৈছিল
“যীচুৰ বিষয়ে এইবোৰ কথা বিয়পি পৰিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল” বা “মানুহবিলাকে যীচুৰ বিষয়ে বাৰ্তাবোৰ বিয়পাই দিছিল।”

Luke 4:38

তাই অতিপাত জ্বৰত ভোগী আছিল
কিছুমান ভাষাত মানুহবিলাকে কয় “তাই ৰোগীয়া আছিল আৰু তাইৰ গাৰ ছালখন অতিশয় উত্তপ্ত আছিল।”

চিমোনৰ শাহুৰেক
“চিমোনৰ ভাৰ্য্যাৰ মাতৃ”

সেই জ্বৰক ডবিয়ালে

“সেই জ্বৰক অতি কাঢ়াকৈ কৈছিল” বা “তাইক এৰি যাবলৈ সেই জ্বৰক আদেশ দিছিল” (UDB) এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাই গাৰ ছাল যেন ঠাণ্ডা হয় সেই আদেশ দিছিল” বা “সেই ৰোগে যেন তাইক এৰি যায় তেনে আদেশ দিছিল।”

Luke 4:40

চিঞৰি উঠিছিল

“আটাহ পাৰিছিল” বা “টেটু ফালিছিল”

সেই ভুতবোৰক ডবিয়াইছিল

“সেই ভুতবোৰক অতি কাঢ়াকৈ কৈছিল”

সিহঁতক কৰিব নিদিলে

“সিহঁতক অনুমতি দিয়া নাছিল”

Luke 4:42

যেতিয়া দিনৰ ওচৰ চাপিছিল

“বেলি ওলোৱাত” বা “দোকমোকালিত”

এখ নিৰ্জৰ্ন ঠাই

“এখন নিৰিবিলি ঠাইত” বা “য’ত কোনো মানুহ নাথাকে এনে ঠাইত”

বা “কোনো মানুহ নথকা এনে এখন ঠাইত”

আন অনেক নগৰলৈ

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আন আন অনেক নগৰৰ মানুহবিলাকক।”

এই নিমিত্তেই মোক ইয়ালৈ পঠোৱা হ’ল

ই কথাটো এক সক্ৰিয় বাক্যাংশ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে

“ঈশ্বৰে এইটোৰ কাৰণেই মোক ইয়ালৈ পঠিয়াই দিছিল।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

Chapter 5

¹ এদিন যীচু গিনেচৰৎ হুদৰ পাৰত থিয় হৈ আছিল আৰু বহুলোকে তেওঁক চাৰিওকাষে বেৰি ধৰি ঈশ্বৰৰ বাক্য শুনি আছিল। ² এনে সময়তে তেওঁ দেখিলে হুদৰ দাঁতিত দুখন নাও ৰৈ আছে আৰু মাছমৰীয়া সকলে নাও দুখনৰ পৰা নামি জাল ধুই আছে। ³ তাৰে এখন নাওত যীচু উঠিল, সেই নাওখন চিমোনৰ আছিল। যীচুৱে তেওঁক নাওখন বামৰ পৰা অলপ দূৰৈত লৈ যাবৰ বাবে কলে; তাৰ পাছত তেওঁ নাওত বহিল আৰু তাৰ পৰাই লোক সকলক শিক্ষা দিব ধৰিলে।

⁴ তেওঁৰ কথা শেষ হোৱাত চিমোনক কলে, “এতিয়া দ পানীলৈ নাওখন লৈ বলা আৰু তাত মাছ ধৰাৰ কাৰণে তোমালোকৰ জাল পেলাৱা।” ⁵ চিমোনে উত্তৰ দি কলে, “হে মহাশয়, আমি ওৰে ৰাতি পৰিশ্রম কৰি একো নাপালে; তথাপি আপোনাৰ কথাত মই জাল পেলাও।” ⁶ পাছত তেওঁলোকে তাত জাল পেলাওতে, প্ৰচুৰ মাছ জালত লাগিল আৰু তেওঁলোকৰ জাল ফাটিবলৈ ধৰিলে। ⁷ তেতিয়া তেওঁলোকে সহায়ৰ কাৰণে আন নাওত থকা সঙ্গী সকলক হাত বাউল দি মাতিলে আৰু সঙ্গী সকলে আহি দুয়োখন নাওত ইমান মাছ ভৰালে যে, নাও ডুবো ডুবো হ’ল। ⁸ ইয়াকে দেখি চিমোন পিতৰে যীচুৰ চৰণত পৰি কলে, “প্ৰভু মই এজন পাপী মানুহ, আপুনি মোৰ ওচৰৰ পৰা আঁতৰি যাওক।” ⁹ ইমানবোৰ মাছ দেখি চিমোন আৰু তেওঁৰ লগত মাছ ধৰোতে একেলগে থকা লোক সকল অবাক হৈ গল। ¹⁰ চিমোনৰ ব্যৱসায়ৰ সঙ্গী চিবদিয়ৰ পুতেক যাকোব আৰু যোহনো আচৰিত হ’ল। তেতিয়া যীচুৱে চিমোনক কলে, “ভয় নকৰিবা, এতিয়াৰ পৰা তুমি মনুষ্য ধৰিবা।” ¹¹ পাছে তেওঁলোকে নাও কেইখন বামলৈ আনি সকলো ত্যাগ কৰি যীচুৰ অনুগামী হ’ল।

¹² এবাৰ যীচু অন্য এখন নগৰত আছিল। তাত সৰ্ব শৰীৰ কুষ্ঠ ৰোগেৰে ভৰা এজন মানুহে যীচুক দেখি উবুৰি হৈ পৰিল আৰু মিনতি কৰি তেওঁক কলে, “প্ৰভু, আপুনি যদি ইচ্ছা কৰে, তেনেহলে মোক শুচি কৰিব পাৰে।” ¹³ তেতিয়া যীচুৱে হাত মেলি তেওঁক চুই কলে, “মই এতিয়াই ইচ্ছা কৰিছো, তুমি শুচি হোৱা।” আৰু তেতিয়াই তেওঁৰ শৰীৰৰ পৰা কুষ্ঠৰোগ আতৰিল। ¹⁴ তাৰ পাছত যীচুৱে তেওঁক এই আদেশ দিলে “এই কথা কাকো নকৰা। কিন্তু যোৱা, পুৰোহিতৰ ওচৰত নিজকে দেখুওৱাওঁ আৰু লোক সকলৰ আগত সাক্ষ্য হবলৈ শুচি হোৱাৰ কাৰণে মোচিৰ নিৰ্দেশ অনুসৰি বলি উৎসৰ্গ কৰাওঁ।”

¹⁵ তথাপি যীচুৰ বিষয়ে নানা খবৰ অধিক ৰূপত বিয়পি গল আৰু তেওঁৰ কথা শুনিবলৈ আৰু ৰোগৰ পৰা সুস্থ হবৰ বাবে বহুলোকে তেওঁৰ ওচৰলৈ আহি ভিৰ কৰিব ধৰিলে। ¹⁶ কিন্তু যীচুৱে প্ৰায়ে আঁতৰি গৈ নিৰ্জন ঠাইত প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল।

¹⁷ এদিন তেওঁ শিক্ষা দি থকা সময়ত কেইজনমান ফৰীচী আৰু বিধানৰ অধ্যাপক তাত বহি আছিল। তেওঁলোক গালীল আৰু যিহূদা অঞ্চলৰ বিভিন্ন গাওঁ আৰু যিৰূচালেম নগৰৰ পৰাও আহিছিল। ৰোগী সুস্থ কৰিবলৈ প্ৰভুৰ শক্তি যীচুৰ লগত আছিল। ¹⁸ তেনে সময়তে কেইজনমান মানুহে এজন পক্ষাঘাতগ্ৰস্ত ^[1] ব্যক্তিক শয্যাৰে সৈতে কঢ়িয়াই আনিলে; তেওঁলোকে ৰোগীজনক যীচুৰ সন্মুখত থবলৈ ইচ্ছা কৰি ভিতৰত আনিবৰ বাবে চেষ্টা কৰিছিল। ¹⁹ কিন্তু লোক সকলৰ ভিৰৰ কাৰণে ভিতৰলৈ যাবৰ বাবে বাট নাপালে। সেই কাৰণে তেওঁলোকে ঘৰৰ ওপৰত উঠি চালি আতৰাই শয্যাৰে সৈতে ৰোগীজনক লোক সকলৰ মাজত থকা যীচুৰ সন্মুখতে একেবাৰে নমাই দিলে। ²⁰ তেওঁলোকৰ বিশ্বাস দেখি যীচুৱে কলে, “ভাই, তোমাৰ পাপ ক্ষমা কৰা হ’ল।” ²¹ তাতে বিধানৰ অধ্যাপক আৰু ফৰীচী সকলে এই আলোচনা কৰিবলৈ ধৰিলে, “ঈশ্বৰক নিন্দা কৰি কথা কোৱা এই জন কোন? একমাত্ৰ ঈশ্বৰৰ বাহিৰে আন কোনে পাপ ক্ষমা কৰিব পাৰে?” ²² কিন্তু যীচুৱে তেওঁলোকৰ মনৰ চিন্তা বুজি পাই কলে, “তোমালোকে মনলৈ কিয় এই প্ৰশ্ন আনিছা? ²³ কোনটো কবলৈ সহজ, ‘তোমাৰ পাপ ক্ষমা কৰা হ’ল’ নে ‘তুমি উঠি খোজকাটি ফুৰা’? ²⁴ কিন্তু তোমালোকে যেন জানিব পাৰা যে পৃথিৱীত পাপ ক্ষমা কৰিবলৈ মানুহৰ পুত্ৰৰ ^[2] ক্ষমতা আছে।” সেয়ে তেওঁ পক্ষাঘাত ৰোগীজনক কলে, “মই তোমাক কওঁ, উঠা, তোমাৰ শয্যা তুলি লৈ নিজৰ ঘৰলৈ যোৱা।” ²⁵ লগে লগে সকলোৰে সন্মুখত মানুহ জন থিয় হ’ল আৰু যি শয্যাৰ ওপৰত তেওঁ শুই আছিল, সেই শয্যা তুলি লৈ ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি কৰি নিজৰ ঘৰলৈ উলটি গল। ²⁶ তাতে সকলো লোক আচৰিত হ’ল আৰু ভয়েৰে ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি কলে, “আজি আমি আশ্চৰ্যজনক ঘটনা দেখিলো।”

²⁷ এই ঘটনাৰ পাছত, যীচু তাৰ পৰা বাহিৰলৈ ওলাই গল আৰু কৰ আদায় কৰা ঠাইত লেবী নামৰ এজন কৰ সংগ্ৰাহক বহি থকা দেখি তেওঁক কলে, “মোৰ পাছে পাছে আহাঁ।” ²⁸ তাতে লেবী উঠিল আৰু সকলো এৰি যীচুৰ অনুগামী হ’ল।

²⁹ তাৰ পাছত লেবীয়ে নিজৰ ঘৰত যীচুৰ কাৰণে এক বৰ ভোজ পাতিলে; তেওঁলোকৰ লগত অনেক কৰ সংগ্ৰাহক আৰু আন আন কিছুমান লোকো ভোজৰ মেজত বহি খাইছিল। ³⁰ তেতিয়া ফৰীচী আৰু তেওঁলোকৰ বিধানৰ অধ্যাপক সকলে যীচুৰ শিষ্য সকলৰ ওচৰত অভিযোগ কৰি কলে, “তোমালোকে কিয় কৰ সংগ্ৰাহক আৰু পাপী লোকৰ সৈতে ভোজন-পান কৰা?” ³¹ তেতিয়া যীচুৱে উত্তৰ দি কলে, “নিৰোগী মানুহৰ বেজত সকাম নাই; কিন্তু ৰোগীৰহে আছে। ³² মই ধাৰ্মিক জনক নহয়; কিন্তু মনপালটন কৰিবলৈ পাপীকহে নিমন্ত্ৰণ কৰিবলৈ আহিছো।”

³³ তেওঁলোকে যীচুক কলে, “যোহনৰ শিষ্য সকলে প্ৰায়ে প্ৰাৰ্থনা কৰে আৰু লঘোন দিয়ে, ফৰীচী সকলৰ অনুগামী সকলেও সেইদৰে কৰে; কিন্তু আপোনাৰ শিষ্য সকলে সকলো সময়তে ভোজন-পান কৰে।” ³⁴ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “দৰা লগত থাকোতে বৰষাটী সকলক জানো কোনোৱে উপবাসে ৰাখিব পাৰে? ³⁵ কিন্তু এনে দিন আহিব, তেতিয়া তেওঁলোকৰ ওচৰৰ পৰা দৰাক লৈ যোৱা হব আৰু সেই দিনবোৰত তেওঁলোকেও লঘোন দিব।”

³⁶ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক এটা দৃষ্টান্ত দি কলে, “নতুন বস্ত্ৰৰ পৰা এডোখৰ ফালি লৈ কোনেও পুৰণি বস্ত্ৰত টাপলি নামাৰে; যদি কোনোবাই সেইদৰে কৰে, তেনেহলে তেওঁ নতুন বস্ত্ৰ খন ফালিব; তাৰ উপৰি নতুন বস্ত্ৰৰ পৰা লোৱা কাপোৰৰ টুকুৰা ডোখৰ পুৰণি বস্ত্ৰৰ কাপোৰ খনৰ লগত নিমিলিব।

³⁷ পুৰণি ছালৰ মোটত কোনেও নতুন দ্ৰাক্ষাৰস নথয়; থলে নতুন ৰসে সেই মোট ফালি পেলাব; তাতে ৰসো পৰি যাব আৰু মোটো নষ্ট হব। ³⁸ নতুন দ্ৰাক্ষাৰস নতুন ছালৰ মোটত ৰখা উচিত। ³⁹ পুৰণি দ্ৰাক্ষাৰস পান কৰাৰ পাছত কোনেও নতুন ৰস পান কৰিবলৈ নিবিচাৰে; কিয়নো তেওঁ কয়, ‘পুৰণিটোৱে ভাল’।”

Footnotes

5:18 ^[1]ইংৰাজীত পেৰেলাইজ ৰোগী বুলি লিখা আছে; অসমীয়াত ‘পক্ষাঘাতগ্ৰস্ত’।

5:24 ^[2]মানুহৰ পুত্ৰ- যীচু, দানি 7:13-14; খ্ৰীষ্টৰ কাৰণে এই নাম ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে; তেওঁক ঈশ্বৰে জগতৰ ত্ৰাণকৰ্তা ৰূপে পঠাইছিল।

Luke 5:1

এতিয়া এইটো ঘটছিল

এই বাক্যাংশটো নতুন কাহিনীৰ এটা অংশ আৰম্ভ হোৱাৰ চিন। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় আছে আপুনি ইয়াক ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

তেওঁলোকৰ জালবোৰ ধুই আছিল

তেওঁলোকে তেওঁলোকৰ জালবোৰ আকৌ মাছ ধৰাত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ ছাফা কৰি আছিল।

তেওঁক পানীত পেলাবলৈ কৈছিল

“পিতৰক নাওঁ খন পাৰৰ পৰা অলপ আতৰলৈ নিবলৈ কৈছিল।”

যীচুৱে বহিছিল আৰু মানুহবিলাকক শিকাবলৈ ধৰিছিল

এজন শিক্ষকৰ বাবে বহাটো এটা অৱস্থান আছিল।

নাওঁখনৰ পৰা মানুহবিলাকক শিকাইছিল

“তেওঁ যেতিয়া নাওঁখনত বহি আছিল মানুহবিলাকক শিকাইছিল।”

যীচুৱে পাৰৰ পৰা অলপ আতৰতে নাওঁ খনত বহি আছিল আৰু যিবিলাক মানুহ পাৰত আছিল তেওঁলোকক কথা কৈ আছিল।

Luke 5:4

যেতিয়া তেওঁ কথা কোৱা শেষ হৈছিল

“যেতিয়া যীচুৱে মানুহবিলাকক শিকোৱা শেষ কৰিছিল।”

হে গুৰু

গ্ৰীক ভাষাত সেই “হে গুৰু” অনুবাদটো সাধাৰণ ভাবে “গুৰু” বুলি কোৱা নহয়। এই শব্দটো এনে এজনক কোৱা হয় যাৰ ক্ষমতা আছে, কোনোবা এজনৰ মালিক বুলি সেই জনক কোৱা নহয়। আপুনি এইটোক “বচ বা মালিক” বা “অগ্ৰজ” বা কোনোবা এজনৰ ক্ষেত্ৰত সাধাৰণভাৱে ক্ষমতা থকা জনক ব্যৱহাৰ কৰা যেনে “মহাশয়” বুলি সম্বোধন কৰিব পাৰে।

আপোনাৰ কথাত

“আপোনাৰ কথাত কাৰণে” বা “কাৰণ আপুনি মোক কৰিবলৈ কৈছে সেয়ে কৰিছোঁ।”

হাত টাৰ

বাৰ কৰা তেওঁলোকে পাৰৰ পৰা ভালেমান দূৰত আছিল সেয়ে মাতিবলৈ অঙ্গী ভঙ্গী দেখুৱাইছিল, সম্ভৱত তেওঁলোকৰ হাত বাউলি মাতিছিল।

তেওঁলোক ডুবিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল

“নাওঁখন ডুবিবলৈ ধৰিছিল।” যদি ইয়াত দিয়া তথ্যখিনি যেনেদৰে দিয়া আছে স্পষ্ট কৰিব পাৰে, “মাছবোৰ ইমানেই গধুৰ আছিল যে নাওঁখন ডুবিবলৈ ধৰিছিল।” (সৰলতা আৰু স্পষ্টতা চাওক)

Luke 5:8

যীচুৰ ভৰিত পৰিছিল

সম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “যীচুৰ ভৰিত পৰি নমস্কাৰ কৰিছিল” বা ২) “মাটিলৈ মূকৈ যীচুৰ ভৰিত পৰি নমস্কাৰ কৰিছিল” বা ৩) “যীচুৰ আগত আঁঠু পাৰিছিল।” পিতৰে দুঘটনাক্ৰমে পৰি নাছিল। তেওঁ এইটো তেওঁৰ নম্ৰতাৰ চিন আৰু যীচুৰ প্ৰতি সন্মানৰ চিন স্বৰূপে এইটো কৰিছিল।

পাপী মানুহ

ইয়াত এই “মানুহ” শব্দটোৱে “পুৰ্ণ বয়স্ক” মানুহক বুজাইছে সাধাৰণভাৱে “সকলো মানুহক” বুজোৱা নাই।

তুমি মানুষ ধাৰী হবা

এই “ধৰা” শব্দই অলঙ্কাৰীক বাবে মানুহক গোটাই খ্ৰীষ্টক অনুগামী হোৱাৰ ক্ষেত্ৰত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। এইটো এইদৰেও অলঙ্কাৰীক বাবে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি মানুহৰ বাবে মাছ ধৰিবা।” এইটোক অলঙ্কাৰ নিদিয়াকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি মানুহ গোটাৰা” বা “তুমি মানুহক ভিতৰলৈ আনিবা।” (অলঙ্কাৰ চাওক)

Luke 5:12

চোৱা তাত কুষ্ঠৰোগেৰে ভৰা এজন মানুহ তাত আছিল

এই “চোৱা” শব্দই কাহিনীটোত আমাক এক সজাগতা আনি দিয়ে। এইটো কৰিবলৈ আপোনাৰ ভাষাত কিবা উপায় থকাৰ পাৰে। ইংৰাজী ব্যৱহাৰ হৈছে “সেই ঠাইত কুষ্ঠৰোগেৰে ভৰা এজন মানুহ আছিল।”

তেওঁ তললৈ মুখ কৰি পৰিল

“তেওঁ মাটিলৈ মুখ কৰি প্ৰণিপাত কৰিলে (UDB)” বা “তেওঁ আঁঠু কাঢ়িছিল আৰু মাটিত মুখ লগাই পৰি নমস্কাৰ কৰিছিল।”

তেওঁক নিবেদন কৰিছিল
 “তেওঁক প্ৰাৰ্থনা কৰিছিল” বা “তেওঁৰ লগত অনুৰোধ কৰিছিল”
 (UDB চাওক)

যদি আপুনি ইচ্ছা কৰে
 “যদি আপুনি বিচাৰে”

Luke 5:14

কাকোৱেই নক'বা
 এইটো এটা আওঁপকীয়া উল্লেখ। এইটোক পোনপতীয়াকৈ উল্লেখ
 কৰিব পাৰি “কোনো এজনকেই নক'বা।” ইয়াত প্ৰয়োগ হোৱা তথ্যটো
 হৈছে “তুমি সুস্থ হ'লা।” (বাক্যৰ উদ্ধৃতি, সৰলতা আৰু স্পষ্টতা
 চাওক)

শুচি কৰাৰ বাবে বলিদান উচৰ্গা কৰা
 বিধানৰ মতে মানুহবোৰৰ শুচি হোৱাৰ পাছত এক বিশেষ বলিদান
 উচৰ্গা কৰিব লাগে। এইটোৱে মানুহজনক বিধিগতভাবে শুচি হোৱাৰ
 অনুমতি দিয়ে, আৰু ধৰ্মীয় বিধি বিধানত তেওঁ আকৌ অংশ লব
 পাৰে।

তেওঁলোকৰ বাবে সাক্ষ্য হবলৈ
 “পুৰোহিতসকলৰ বাবে সাক্ষ্য হবলৈ” বা “যাতে পুৰোহিতসকলে জ্ঞাত
 হয় যে তুমি আচলতে সুস্থ হ'লা।” মন্দিৰত থকা পুৰোহিত সকল সেই
 আচল কথাটোৰ দ্বাৰা এই মুখামুখী হয় যে এই মানুহজনৰ কুষ্ঠ ৰোগ
 যীচুৱে সুস্থ কৰিলে।

Luke 5:15

তেওঁৰ বিষয়ে কথাবাতা
 “যীচুৰ বিষয়ে বাতৰি।” এইটোৱে হয়ত এই কথা বুজাব পাৰে “যীচুৱে
 মানুহজনক সুস্থ কৰাৰ বিষয়ে” নাইবা “মানুহবিলাকক সুস্থ কৰাৰ
 বিষয়ে বাতৰি।” এইটো বুজাব পাৰে।

তেওঁৰ বিষয়ে সেই কথাবাতাবোৰ আৰু দুৰলৈকে বিয়পি গৈছিল
 “তেওঁৰ বিষয়ে হোৱা ঘটনাবোৰৰ কথা আৰু বেছিকৈ বিয়পি গৈছিল”
 বা “মানুহবিলাকে যীচুৰ বিষয়ে কথা বতৰাবোৰ আন আন ঠাইটো কৈ
 ফুৰিছিল”

নিৰিবিলি ঠাইবিলাকত
 “নিজ্জনে ঠাইবিলাকত” বা “নিৰৱ ঠাইবিলাকত” বা “যিবোৰি ঠাইত
 কোনো অন্য মানুহ নাছিল”

Luke 5:17

এইটো ঘটিছিল... যে
 এই বাক্যাংশটো নতুন কাহিনীৰ এটা অংশ আৰম্ভ হোৱাৰ চিন। যদি
 আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় আছে আপুনি ইয়াক
 ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

Luke 5:18

এতিয়া কিছুমান মানুহে কঢ়িয়াই আনিছিল
 কাহিনীটোত এইবোৰ নতুন মানুহ। এইবোৰ যে নতুন মানুহ তাক
 দেখুৱাবলৈ আপোনাৰ ভাষাত কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীটো
 এইটো এইদৰে কৰিব পাৰি “কিছুমান মানুহে কিবা এটা কঢ়িয়াই
 আনিছিল” বা “এনে কিছুমান মানুহ যিয়ে কঢ়িয়াই আনিছিল।”

ঢাৰী
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “টোপনি যোৱা কুচন”
 বা “বিচনা” বা “কঢ়িয়াই নিয়া ত্ৰলী” বা “সাত্তী।”

একাসী বা জঠৰ ৰোগী আছিল
 “নিজে অকনো লৰচৰ কৰিব পৰা নাছিল”

সেই মানুহবোৰৰ ভীৰ কাৰণে সেই মানুহজনক কেনেকৈ ভিতৰলৈ আনিব তাৰ
 উপায় পোৱা নাছিল
 কিছুমান ভাষাত এইটো পুনৰ সজাই তুলিলে একেবাৰে স্বাভাৱিক যেন
 লাগিব। “কিন্তু, মানুহবিলাকৰ ভীৰ হোৱাৰ কাৰণে, তেওঁলোকে
 মানুহজনক ভিতৰলৈ আনিবলৈ কোনো উপায় পোৱা নাছিল। সেয়ে
 ...”

তেওঁলোকে ঘৰটোৰ ওপৰলৈ উঠি গৈছিল
 ঘৰ বিলাক সাধাৰণতে সমান ছাল আছিল, আৰু কিছুমান ঘৰত ঘৰৰ
 ওপৰলৈ সহজে উঠি যাবলৈ বাহিৰত জখলা বা খটখটা আছিল।

যীচুৰ ঠিক সন্মুখত
 “পোনে পোনে যীচুৰ সন্মুখত” বা “তৎক্ষণাতে যীচুৰ সন্মুখত”

Luke 5:20

হেৰি মানুহজন
 যেতিয়া কোনো এজন মানুহৰ নাম নাজানে সেই জনক মাতিবলৈ
 ব্যৱহাৰ কৰা এইটো এটা সাধাৰণ শব্দ। এই এক গৰবী আচৰণ নহয়,
 ই বিশেষ সন্মানো নেদেখুৱাই। কিছুমান ভাষাত “হে মিত্ৰ” বা “ভাই” বা
 “মহাশয়” আদি শব্দ ব্যৱহাৰ কৰা হয়।

তোমাৰ পাপবোৰ ক্ষমা কৰা হ'ল
 “তোমাৰ ক্ষমা কৰা হ'ল” বা “মই তোমাৰ পাপবোৰ ক্ষমা কৰিলোঁ।”
 (UDB)

এইটো প্ৰশ্ন কৰিছে
 “এইটো আলোচনা কৰা” বা “এই বিষয়ে যুক্তি দিয়া।” এই কথাটো
 এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পাপ ক্ষমা কৰিবলৈ যীচুৰ ক্ষমতা
 আছেনে নাই সেইটো আলোচনা কৰা।”

ঈশ্বৰ নিন্দা কৰা এইটো কোন ? এইটো এটা আওঁপকীয়া প্ৰশ্ন যিটোৱে দেখুৱাই যে
 তেওঁলোকে যীচুৰ ওপৰত কিমান খং উঠিছিল। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব
 পাৰি যেনে “এই মানুহজনে ঈশ্বৰ নিন্দা কৰিছে” বা “এই দৰে ঈশ্বৰ নিন্দা কৰিবলৈ
 এইটোৱে নিজকে কোন বুলি ভাবিছে?” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

কেৱল ঈশ্বৰৰ বাহিৰে, কোনো পাপ ক্ষমা কৰিব পাৰে?
 এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটোও এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰৰ
 বাহিৰে কোনেও পাপ ক্ষমা কৰিব নোৱাৰে” বা “ঈশ্বৰেই একমাত্ৰ জনা
 যিয়ে পাপ ক্ষমা কৰিব পাৰে।” এই প্ৰায়োগিক তথ্যটো হৈছে যদি
 এজন মানুহে পাপ ক্ষমা কৰিব পাৰে, তেওঁ নিজকে ঈশ্বৰ বুলি কৈছে।
 (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 5:22

তোমালোকে তোমালোকৰ মনত কিয় প্ৰশ্ন কৰিছা?
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই বিষয়ে
 তোমালোকৰ অন্তৰত তৰ্ক বিতৰ্ক কৰা উচিত নহয়” বা “মই পাপ
 ক্ষমা কৰিবলৈ থকা ক্ষমতাত তোমালোকে সন্দেহ নকৰিবা।”
 (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

তোমালোকৰ অন্তৰত

এইটো এটা বাক্যাংশ মানুহ এজনে কৰা ভাব চিন্তা বা বিশ্বাস কৰা অংশটো বুজাইছে। কিছুমান ভাষাত এই বাক্যাংশটো যোগ নকৰাটোৱেই বেছি স্বাভাৱিক যেন লাগে। (ফকৰা যোজনা চাওক)

কোনটো কবলৈ সহজ

যীচুৱে সুস্থতা দিয়া লগতে পাপ ক্ষমা কৰিবলৈ যে তেওঁৰ শক্তি আছে তাক সেই মানুহবিলাকৰ সংযোগ কৰিবলৈ যীচুৱে এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো ব্যৱহাৰ কৰিছে। এই গোটেই প্ৰশ্নটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “‘তোমাৰ পাপ ক্ষমা কৰা হ’ল’ এইদৰে কবলৈ সহজ, কিন্তু কেৱল ঈশ্বৰেই এই মানুহজনক উঠা আৰু খোজ কাঢ়ি ফুৰা বুলি কব পাৰে।”

তোমালোকে জানিব পাৰা

যীচুৱে অধ্যাপক আৰু ফৰীচীবিলাকক কৈ আছিল। এই “তুমি” শব্দটো বহুচৰণ। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

মানুহৰ পুত্ৰ

যীচুৱে নিজকে বুজাইছে।

মই তোমাক কওঁ

যীচুৱে সেই জঠৰ ৰোগীজনক কৈ আছিল। ইয়াত “তুমি” শব্দটো এক বচন।

Luke 5:25

তৎক্ষণাত

“লগে লগেই” বা “ঠিক তেতিয়াই”

প্ৰতিজনৰে আচৰিত লাগিল

“প্ৰতিজন যিসকলে এইটো দেখিছিল অতি আচৰিত হ’ল।”

অতিপাত ভয় লাগিল

“অতিশয় ভয় পালে” বা “ভয়েৰে পৰিপূৰ্ণ হ’ল”

অসাধাৰণ বিষয়

“আচৰিত বিষয়” বা “আশ্চৰ্য্যকৰ বিষয়”

Luke 5:27

এই ঘটনাবোৰ ঘটাব পাছত

আগৰ পদটোত কি ঘটিছিল তাক এই কথাটোৱে বুজাইছে। সেইটো হৈছে, “মনোযোগেৰে কৰ তোলোতা এজনলৈ চাইছিল” বা “অতি মনোযোগেৰে কৰ সংগ্ৰাহক এজনলৈ চাইছিল।”

কৰ তোলোতা এজন দেখিছিল

সেইটো হৈছে, “মনোযোগেৰে কৰ তোলোতা এজনলৈ চাইছিল” বা “অতি মনোযোগেৰে কৰ সংগ্ৰাহক এজনলৈ চাইছিল।”

কৰ লোৱা চ’ৰা

“কৰৰ চ’ৰা” বা “কৰ লোৱা ঠাই।” এইখন হৈছে ৰাস্তাৰ কাষৰ এনে ঠাই বা মেজ য’ত মানুহবিলাকে চৰকাৰক কৰ দিব লগীয়া হৈছিল।

মোৰ পিছে পিছে আহাঁ

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মোৰ শিষ্য হোৱা” বা “আহাঁ, তোমাৰ গুৰু হিচাপে মোৰ পিছে পিছে আহাঁ।”

সকলো এৰিছিল

“তেওঁৰ কৰ তোলা কাৰ্য্য এৰিছিল”

Luke 5:29

বৰ ভোজ

অনেক খাদ্য সম্ভাৰেৰে, পানীয়ৰে আৰু আলহীৰে সৈতে আয়োজন কৰা ই এটা ভোজ খোৱা বা উদযাপন কৰা।

তেওঁৰ ঘৰত

“লেবীৰ ঘৰত”

মেজলৈ হলি গৈ বহি আছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মেজত” বা “মেজত বহি আছিল।” গ্ৰীকৰ জীৱনশৈলীত ভোজত আহাৰ খোৱাটো হৈছে কুচনত বাগৰি থাকি আৰু গাৰুবিলাকত এখন হাত দি নিজকে আউজী থকা।

মুখেৰে ভোৰভোৰাইছিল

“আপত্তি কৰিছিল” বা “মনৰ বিৰক্ততা প্ৰকাশ কৰিছিল”

তেওঁৰ শিষ্যবিলাকলৈ

“যীচুৰ শিষ্যবিলাকলৈ”

তোমালোকে কিয় ভোজন কৰা

ফৰীচী আৰু অধ্যাপকসকলে এই আওঁপকীয়া প্ৰশ্নটো ব্যৱহাৰ কৰি তেওঁলোকৰ অসন্মতি প্ৰকাশ কৰিছে যে যীচুৰ শিষ্যবিলাকে পাপীবিলাকৰ লগত ভোজন কৰিছে। ইয়াত এই “তুমি” শব্দটো বহুচৰণ। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকে পাপীবিলাকৰ লগত ভোজন কৰাটো উচিত নহয়।” (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

বৈদ্য

“চিকিৎসালয়ৰ চিকিৎসক” বা “বেজ বা চিকিৎসক”

Luke 5:33

তেওঁলোকে তেওঁক কৈছিল

“সেই ধৰ্ম্মীয় নেতাবিলাকে যীচুক কৈছিল।”

কোনোবাই কৰিব পাৰেনে

যীচুৱে এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো ব্যৱহাৰ কৰিছে যিটোৱে মানুহবিলাকক তেওঁলোকৰ পৰিচিত এটা পৰিস্থিতি ভৰাই তোলাৰ কাৰণ হব। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া বিয়াঘৰৰ দৰা বিয়াঘৰৰ আলহীবোৰৰ লগত থাকে কোনো এজনেও উপবাস কৰিবলৈ নকয়।” (ভাষাৰ প্ৰকাশভঙ্গী প্ৰশ্ন চাওক)

বিয়াঘৰৰ আলহীসকল

“অতিথিসকল” বা “বন্ধুবৰ্গ।” এই বন্ধুসকল হৈছে যিজনে বিয়া কৰে তেওঁৰ লগত উদযাপন কৰে।

কিন্তু এনে দিন আহিব যেতিয়া “কিন্তু কোনোবা দিনা (UDB)” বা “কিন্তু অতি সোনকালেই”

তেওঁলোকৰ লগৰ পৰা দৰাক আতৰাই নিয়া হব

এইটো এটা বাক্যৰ প্ৰকাশ। যীচুৱে নিজৰ বিষয়ে কৈ আছে। ইয়াক এইটো যোগ কৰাৰ দ্বাৰাই স্পষ্ট কৰিব পৰা যায় “সেই একেদৰেই, মই যেতিয়া মোৰ শিষ্যবিলাকে সৈতে থাকোঁ, সিহঁতে উপবাস কৰিব নালাগে।” (বাক্যৰ প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

Luke 5:36

কোনো মানুহে নাফালে
 "কোনেও নাফালে" বা "মানুহে কেতিয়াও ফালি নেপেলায়" (UDB)

চিলাই কৰা
 "মেৰামতি কৰা"

সেইটোৰ লগত উপযোগী নহয়
 "তাৰ লগত নিমিলিব" বা "সেইটোৰ লগত একে নহব।"

Luke 5:37

(যীচুৱে ধৰ্মীয় নেতাবিলাকক আন এটা উপমা কৈছে।)

কোনো মানুহে নথয়
 "কোনেও নথয়" (UDB) বা "মানুহে কেতিয়াও নথয়"

নতুন দ্রাক্ষাৰস
 "আঙুৰৰ ৰস।" এইটোৱে সেই দ্রাক্ষাৰসক বুজাইছে যি এতিয়াও
 প্ৰক্ৰিয়া কৰা নাই।

দ্রাক্ষাৰসৰ ছাল মোট
 এই মোনাবিলাক জন্তুৰ ছালৰ পৰা প্ৰস্তুত কৰা। এইবোৰক "দ্রাক্ষাৰস
 মোনা" বা "ছালৰ মোট" বুলি কোৱা হয়। (UDB)

নতুন দ্রাক্ষাৰসে সেই ছালৰ মোট ফালি পেলাব
 "যেতিয়া নতুন দ্রাক্ষাৰসৰ প্ৰক্ৰিয়া আৰম্ভ হয় আৰু বহলী যায়, ই
 পুৰণি দ্রাক্ষাৰসৰ মোট ফালি পেলায় কাৰণ সেইবোৰ আৰু বহলীবলৈ
 টানা নাখায়।" দ্রাক্ষাৰসৰ প্ৰক্ৰিয়া আৰম্ভ হোৱা আৰু ছালখন বহলি
 যোৱা এই যি কথা যীচুৱে কৈছিল দৰ্শকসকলে এই স্পষ্ট তথ্যটো বুজি
 পাইছিল। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

সেই দ্রাক্ষাৰস নষ্ট হব
 "সেই দ্রাক্ষাৰস সেই মোনাৰ পৰা ওলাই পৰিব।"

সজীৱ দ্রাক্ষা মোট
 "নতুন দ্রাক্ষা মোট" বা "নতুন দ্রাক্ষা মোনা।" এইটোৱে কেতিয়াও
 ব্যৱহাৰ নকৰা দ্রাক্ষামোনা বুজাইছে।

পুৰণি দ্রাক্ষাৰস
 "এনে দ্রাক্ষাৰস যিটোৰ প্ৰক্ৰিয়া আৰম্ভ হ'ল"

তেওঁ কৈছে, 'পুৰণিহে ভাল'
 এইটোত এটা যোগ কৰিলে সহায়ক হব "আৰু সেইকাৰণে নতুন
 দ্রাক্ষাৰস চেষ্টা কৰি চাবলৈ ইচ্ছা নাই।" এইটো ভাষাৰ এটা প্ৰকাশভঙ্গী
 যিটো ধৰ্মীয় নেতাবিলাকৰ পুৰণি শিক্ষা আৰু যীচুৰ নতুন
 শিক্ষাবিলাকৰ পৰস্পৰ বিৰুদ্ধা বিৰুদ্ধী। ইয়াত কোৱা মূল কথাটো
 হৈছে যিবিলাক লোক পুৰণি শিক্ষাত অভ্যস্ত যীচুৰ নতুন শিক্ষা লবলৈ
 বা শুনিবলৈ ইচ্ছুক নহয়। (ভাষাবৰ প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

Chapter 6

- 1 এদিন বিশ্রামবাৰে যীচু শস্যক্ষেত্ৰৰ মাজেৰে গৈ আছিল। তাতে তেওঁৰ শিষ্য সকলে শস্যৰ থোক ছিঙি, হাতেৰে মোহাৰি মোহাৰি খাই গৈছিল।
- 2 ইয়াকে দেখি কেইজনমান ফৰীচীয়ে কলে, “বিধানৰ মতে বিশ্রামবাৰে যি কাম আচলতে কৰিব নাপায়, সেই কাম তোমালোকে কিয় কৰিছা?”
- 3 তাৰ উত্তৰত যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “দায়ুদ আৰু তেওঁৰ লগৰবোৰৰ যেতিয়া ভোক লাগিছিল, তেতিয়া তেওঁলোকে কি কৰিছিল সেই কথা তোমালোকে জানো পঢ়া নাই? 4 তেওঁতো ঈশ্বৰৰ গৃহত সোমাই ঈশ্বৰৰ দৰ্শন পিঠা লৈ খাইছিল আৰু তেওঁৰ সঙ্গী সকলকো খাবলৈ দিছিল, কিন্তু সেই পিঠা পুৰোহিত সকলৰ বাহিৰে আনে খোৱা বিধান সন্মত নাছিল।” 5 যীচুৱে তেওঁলোকক পুনৰ কলে, “মানুহৰ পুত্ৰই বিশ্রামবাৰৰ প্ৰভু।”
- 6 আন এদিন বিশ্রামবাৰে যীচুৱে নামঘৰত সোমাই শিক্ষা দি আছিল; তাত এনে এজন লোক আছিল যি জনৰ সোঁ হাত খন শুকাই গৈছিল। 7 বিধানৰ অধ্যাপক আৰু ফৰীচী সকলে যীচুক দোষ দিবৰ বাবে এক অজুহাত বিচাৰি আছিল। সেয়ে বিশ্রামবাৰে তেওঁ কাৰোবাক সুস্থ কৰে নে নকৰে তাকে চাবলৈ যীচুক ওচৰৰ পৰা লক্ষ্য কৰি থাকিল। 8 যীচুৱে তেওঁলোকৰ মনৰ ভাব জানিছিল আৰু সেয়ে শুকানহতীয়া মানুহ জনক তেওঁ কলে, “তুমি উঠি সকলোৰে মাজত থিয় হোৱা।” তেতিয়া মানুহ জনে সকলোৰে আগত থিয় হ’ল। 9 তেতিয়া যীচুৱে অধ্যাপক আৰু ফৰীচী সকলক কলে, “মই তোমালোকক এটা প্ৰশ্ন সুধো, ‘বিধান অনুসাৰে বিশ্রামবাৰে কেনে ধৰণৰ কৰ্ম কৰা উচিত, ভাল কৰ্ম কৰা নে বেয়া কৰা? এজনৰ প্ৰাণ বচোৱা নে ধ্বংস কৰা উচিত?’” 10 তাৰ পাছত চাৰিওফালে বহি থকা লোক সকলক চাই যীচুৱে মানুহ জনক কলে, “তোমাৰ হাত খন মেলি দিয়া।” তেওঁ সেই কথা শুনি হাত খন মেলি দিওঁতে, তেওঁৰ হাত খন একেবাৰে ভাল হৈ গল। 11 তাতে ফৰীচী আৰু অধ্যাপক সকলৰ ভীষণ খং উঠিল আৰু যীচুক লৈ কি কৰিব পৰা যায়, সেই বিষয়ে পৰস্পৰে আলোচনা কৰিবলৈ ধৰিলে।
- 12 সেই সময়তে যীচুৱে প্ৰাৰ্থনা কৰিবৰ কাৰণে পৰ্বতৰ ওপৰলৈ গল। ওৰে ৰাতি তেওঁ ঈশ্বৰৰ ওচৰত প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকিল। 13 পাছত পোহৰ হোৱাৰ সময়ত, তেওঁ তেওঁৰ শিষ্য সকলক নিজৰ ওচৰলৈ মাতিলে আৰু তেওঁলোকৰ মাজৰ পৰা বাৰ জনক মনোনীত কৰি তেওঁলোকক ‘পাঁচনি’ [1] পদ দিলে। 14 সেই পাঁচনি সকলৰ নাম হ’ল- চিমোন, এই জনক তেওঁ পিতৰ নাম দিছিল, আৰু তেওঁৰ ভায়েক আন্দ্ৰিয়; যাকোব, যোহন, ফিলিপ, বাৰ্থলময়, 15 মথি, থোমা, আলফয়ৰ পুতেক যাকোব, চিমোন, এই জন উদ্যোগী দলৰ লোক আছিল, 16 যাকোবৰ পুতেক যিহুদা আৰু যিহুদা ঈষ্টৰিয়োতীয়া, এই জনে শেষত বিশ্বাসঘাতক হ’ল।
- 17 তাৰ পাছত যীচুৱে তেওঁৰ পাঁচনি সকলৰ লগত পৰ্বতৰ পৰা নামি আহি এডোখৰ সমতল ভূমিত থিয় হ’ল। তাত তেওঁৰ শিষ্য সকলৰ এক বিশাল দল আছিল। সমগ্ৰ যিহুদা, যিৰূশালেম, তুৰ আৰু চীদোনৰ সমুদ্ৰৰ উপকূলবৰ্তী অঞ্চলৰ পৰা অনেক লোক আহি তাত উপস্থিত হৈছিল। 18 তেওঁলোকে যীচুৰ কথা শুনিবলৈ আৰু নৰিয়াৰ পৰা সুস্থ হবৰ বাবে তেওঁৰ ওচৰলৈ আহিছিল। যি সকলে অশুচি আত্মাৰ দ্বাৰা কষ্ট পাই আছিল তেওঁলোকে সুস্থ হ’ল। 19 তেতিয়া সকলোৱে তেওঁক স্পৰ্শ কৰাৰ চেষ্টা কৰিবলৈ ধৰিলে, কাৰণ তেওঁৰ পৰা ওলাই অহা শক্তিয়ে সকলোকে আৰোগ্য কৰিছিল।
- 20 পাছত তেওঁ শিষ্য সকলৰ ফালে চাই কলে,
- “ধন্য তোমালোক দৰিদ্ৰ সকল, কিয়নো ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ।
- 21 ধন্য তোমালোক, যি সকল এতিয়া ভোকাভুৰ, কিয়নো তোমালোক তৃপ্ত হবা।
- ধন্য তোমালোক, যি সকলে এতিয়া কান্দি আছা, কিয়নো তোমালোকে হাঁহিবা।
- 22 ধন্য তোমালোক, যেতিয়া লোক সকলে মানুহৰ পুত্ৰৰ কাৰণে তোমালোকক ঘিণ কৰে, সমাজচ্যুত কৰে, নিন্দা কৰে, আৰু তোমালোকৰ নাম শুনিলে পাপিষ্ঠ বুলি বাহিৰ কৰে।
- 23 সেই সময়ত তোমালোকে আনন্দ কৰিবা, আনন্দত নাচি উঠিবা; কিয়নো চোৱা, স্বৰ্গত তোমালোকৰ বাবে পুৰস্কাৰ সঞ্চিত আছে; কাৰণ তেওঁলোকৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলেও ভাববাদী সকলক এনে ধৰণৰ ব্যৱহাৰ কৰিছিল।
- 24 কিন্তু হায় ধনৱন্ত লোক, তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ! কিয়নো তোমালোকে নিজৰ সুখ পাইছা।
- 25 হায় হায় যি সকল এতিয়া তৃপ্ত, তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ! কিয়নো তোমালোকে পাছত ক্ষুধাৰ্ত হবা। হায় হায় যি সকলে এতিয়া হাঁহিছা, তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ! কিয়নো তোমালোকে শোক আৰু ক্ৰন্দন কৰিবা।
- 26 যেতিয়া সকলো মানুহে তোমালোকক শলাগিব, তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ! কিয়নো তেওঁলোকৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলে ভাৰিকোৱা ভাববাদী সকললৈও এনে ধৰণৰ ব্যৱহাৰ কৰিছিল।
- 27 কিন্তু যি সকলে শুনি আছা, মই তোমালোকক কওঁ, তোমালোকে নিজৰ শত্ৰুবোৰক প্ৰেম কৰিবা আৰু যি সকলে তোমালোকক ঘিণ কৰে, তেওঁলোকলৈ মঙ্গল কৰিবা। 28 যি সকলে তোমালোকক শাও দিয়ে, তেওঁলোকক আশীৰ্বাদ কৰিবা। যি সকলে তোমালোকক দুৰ্ব্যৱহাৰ কৰে, তেওঁলোকৰ কাৰণে প্ৰাৰ্থনা কৰিবা।
- 29 কোনোৱে যদি তোমাৰ এখন গালত চৰ মাৰে, তেওঁক আন খন গালো পাতি দিবা; আৰু কোনোৱে যদি তোমাৰ চাদৰ খন কাটি লয়; তেওঁক তোমাৰ চোলাও লবলৈ বাধা নিদিবা। 30 যি জনে তোমাক খোজে, তেওঁক দিয়া; তোমাৰ কোনো বস্তু যদি কোনোবাই লয়, তেনেহলে সেই বস্তু ওভোতাই নিবিচাৰিবা। 31 লোকে তোমালোকক যেনে ব্যৱহাৰ কৰিলে তোমালোকে ভাল পোৱা, তোমালোকেও তেওঁলোকক তেনে ব্যৱহাৰ কৰা।

32 তোমালোকক প্ৰেম কৰা সকলকহে যদি তোমালোকে প্ৰেম কৰা, তেনেহলে কি প্ৰশংসা পাবা? কিয়নো পাপীয়েও তেওঁলোকক প্ৰেম কৰা সকলক প্ৰেম কৰে। 33 তোমালোকক উপকাৰ কৰা সকলকে যদি তোমালোকে কেৱল উপকাৰ কৰা, তেনেহলে কি প্ৰশংসা পাবা? কিয়নো পাপীয়েও সেইদৰে কৰ্ম কৰে। 34 ধাৰ পৰিশোধৰ আশা কৰিব পৰা লোককে যদি তোমালোকে কেৱল ধাৰ দিয়া, তেনেহলে তোমালোকে কি প্ৰশংসা পাবা? কিয়নো পাপীয়েও পাপীক ধাৰ দিয়ে আৰু সেই ধাৰ পুনৰ ঘূৰাই পোৱাৰ আশা কৰে। 35 কিন্তু তোমালোকে নিজৰ শত্ৰুবোৰক প্ৰেম কৰিবা আৰু উপকাৰ কৰিবা। কেতিয়াও কোনো বস্তু ঘূৰাই পাবলৈ আশা নকৰি ধাৰ দিবা; এইদৰে উচিত কৰ্ম কৰিলে তোমালোকৰ পুৰস্কাৰ অধিক হব আৰু তোমালোক সৰ্বোপৰি জনাৰ সন্তান হবা। কিয়নো তেওঁ অকৃতজ্ঞ আৰু দুষ্ট সকলৰ প্ৰতিও দয়াৱান হয়। 36 তোমালোকৰ পিতৃ যেনে দয়ালু, তোমালোকো তেনে দয়ালু হোৱা।

37 তোমালোকে পৰৰ সোধবিচাৰ নকৰিবা, তেতিয়া তোমালোকৰো বিচাৰ কৰা নহব। আনৰ দোষ নধৰিবা, তেতিয়া তোমালোকৰো দোষ ধৰা নহব। আন লোকক ক্ষমা কৰা, তেতিয়া তোমালোককো ক্ষমা কৰা হব। 38 দান কৰা, তাতে তোমালোককো দান দিয়া হব; লোকে ঠিক জোখত হৈচি, জোকাৰি, উপচাই, তোমালোকৰ কোঁচত বাকি দিব; কিয়নো যি জোখেৰে তোমালোকে জোখা, সেই জোখেৰে তোমালোককো জোখা হব।

39 পাছত যীচুৱে তেওঁলোকক এটা দৃষ্টান্ত দি কলে, এজন অন্ধই জানো আন এজন অন্ধক বাট দেখুৱাই নিব পাৰে? 40 দুয়ো খাৱৈত নপৰিব নে? গুৰুতকৈ শিষ্য উৰ্দ্ধত নহয়; কিন্তু শিক্ষা সম্পূৰ্ণ হলে প্ৰতিজন শিষ্য নিজৰ গুৰুৰ দৰে হৈ উঠে। 41 নিজৰ চকুত থকা চতি ডাললৈ মন নকৰি, ভায়েৰাৰ চকুত থকা সৰু কুটা ডাললৈ কিয় চাইছা? 42 তুমি নিজৰ চকুত থকা চতি ডাললৈ নাচাই, কেনেকৈ তোমাৰ ভাইক কব পাৰা যে, 'ভাই, তোমাৰ চকুত যি কুটা আছে, আহাঁ সেই ডাল উলিয়াই দিওঁ'। হে কপটীয়া, প্ৰথমতে নিজৰ চকুৰ পৰা চতি ডাল উলিয়াই পেলোৱা, তেতিয়া তোমাৰ ভায়েৰাৰ চকুত থকা কুটা ডাল উলিয়াবলৈ ভালদৰে দেখা পাবা।"

43 "এনে কোনো ভাল গছ নাই, য'ত বেয়া ফল ধৰে; এনে কোনো বেয়া গছ নাই, য'ত ভাল ফল ধৰে। 44 কাৰণ প্ৰত্যেক গছকে তাৰ ফলৰ দ্বাৰাই চিনা যায়। কিয়নো মানুহে কাঁইটীয়া জোপোহাৰ পৰা ডিমৰু ফল সংগ্ৰহ নকৰে। পুলি কাঁইটৰ পৰাও আঙুৰ নাপাৰে। 45 ভাল মানুহে নিজৰ হৃদয়ৰ ভাল উৰালৰ পৰা ভাল দ্ৰব্য উলিয়ায় আৰু দুষ্ট লোকে মন্দ হৃদয়ৰ পৰা মন্দ বিষয় উলিয়ায়। কিয়নো মানুহৰ হৃদয়ত যি থাকে, তেওঁৰ মুখে তাকে কয়।

46 তোমালোকে কিয় মোক 'প্ৰভু, প্ৰভু' বুলি মাতা, অথচ মই যি কওঁ তাক পালন নকৰা? 47 যি কোনোৱে মোৰ ওচৰলৈ আহি মোৰ বাক্য শুনি পালন কৰে, তেওঁ কাৰ নিচিনা হয়, সেই বিষয়ে মই তোমালোকক জনাওঁ- 48 তেওঁ এনে এজন মানুহৰ নিচিনা, যি মানুহে ঘৰ সাজোঁতে দকৈ খান্দি শিলৰ ওপৰত ভেঁটি স্থাপন কৰিলে। পাছত যেতিয়া বান আহিল, তেতিয়া পানীৰ সোঁত আহি সেই ঘৰত জোৰেৰে আঘাত কৰিলে, কিন্তু তাক লৰাৰ নোৱাৰিলে। কিয়নো তাক ভালকৈ সজা হৈছিল। 49 কিন্তু যি কোনোৱে মোৰ বাক্য শুনি পালন নকৰে, তেওঁ এনে এজন মানুহৰ নিচিনা যি মানুহে ভেঁটি স্থাপন নকৰাকৈ মাটিৰ ওপৰত ঘৰ সাজে। পাছত যেতিয়া বান আহিল, তেতিয়া পানীৰ সোঁত আহি সেই ঘৰত জোৰেৰে আঘাত কৰিলে আৰু তেতিয়াই ঘৰটো ভাঙি গল; তাতে ঘৰটো সম্পূৰ্ণকৈ ধংস হ'ল।"

Footnotes

6:13 [1] পাচনি: যি সকলক যীচুৱে নিজৰ কাৰ্যৰ বিশেষ সহায়ক হিচাপে মনোনীত কৰিছিল।

Luke 6:1

এইটো ঘটিছিল
এই বাক্যাংশটো নতুন কাহিনী এটাৰ অংশ আৰম্ভ হোৱাৰ চিন হিচাপে
ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা
উপায় থাকিলে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

শস্য পথাৰবোৰ
এই ক্ষেত্ৰত, এইবোৰ হৈছে এখন বিশাল পথাৰ য'ত য়েঁছ বেছিকৈ
উৎপন্ন হবলৈ সিঁচি দিয়া হয়।

শস্যৰ থোক
এইটো য়েঁছ ধানৰ একেবাৰে ওপৰৰ অংশ, যিটো ঘাঁহ জাতীয় বনৰ
এক প্ৰকাৰ। ই শস্যৰ পৰিপক্ক থোক বা গছৰ বীজ ধৰি ৰাখে।

বিশ্রাম দিনত যিটো কৰা বিধিগত নহয় তাক তোমালোকে কিয় কৰিছা
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "বিশ্রামবাৰৰ দিনত
তোমালোকে শস্যৰ থোক কিয় চিঙিছা?" এইটো এটা আওঁপকীয়া
প্ৰশ্ন, অৰ্থ হৈছে "বিশ্রামবাৰৰ দিনত শস্যৰ থোক চিঙাটো ঈশ্বৰৰ

বিধিৰ বিৰুদ্ধ।" ইয়াত এই "তুমি" শব্দটো বহুবচন, আৰু
শিষ্যবিলাকক বুজাইছে। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

Luke 6:3

তোমালোকে পঢ়া নাই নে ?
এইটো হৈছে অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণী। এইটোৰ পৰা নিশিকাৰ বাবে
যীচুৱে নৰম স্বৰেৰে তেওঁলোকক গালি দিছে। এই কথাটো এইদৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "তোমালোকে নিশ্চয়ে পঢ়িছিল।" (UDB)
বা "তোমালোকে যি পঢ়িছিল। তাৰ পৰা শিকা উচিত" (অলঙ্কাৰীক
প্ৰশ্ন চাওক)

শুচি কৰা পিঠা
"পবিত্ৰ পিঠা" বা " যি পিঠা ঈশ্বৰৰ প্ৰতি উচৰ্গা কৰা হয়"

মানুহৰ পুত্ৰ
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "মই, মানুহৰ পুত্ৰ।"
যীচুৱে নিজকে বুজাইছে।

বিশ্রামবাৰো প্ৰভু

“বিশ্রামবাৰ অধিপতি।” এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বিশ্রামবাৰে মানুহে উচিত মতে কি কৰিব লাগে সেইটো ঠিক কৰিবলৈ ক্ষমতা থকাজন!” (UDB)

Luke 6:6

আৰু এইটো ঘটিছিল

এই বাক্যাংশটো নতুন কাহিনী এটাৰ অংশ আৰম্ভ হোৱাৰ চিন হিচাপে ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় থাকিলে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

হাতখন সৰু হৈ গৈছিল

সেই মানুহজনৰ হাতখন এনেধৰণে ইমানেই নষ্ট হৈ গৈছিল যে তেওঁ তাক মেলিব পৰা নাছিল। সম্ভৱত এইখন বেকা হৈ হাতৰ মুঠিটোৰ সমান হৈ গৈছিল, দেখাত আটাইতকৈ সৰু আৰু সোতোৰা পৰা নিচিনা আছিল।

তেওঁক একেথৰে চাই আছিল

“যীচুৰ সান্নিধ্যৰে চাই আছিল।”

যাতে তেওঁলোকে তেওঁক ধৰিব পাৰে

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কাৰণ তেওঁলোকে ধৰিবলৈ বিচাৰি আছিল।”

সকলোৰে মাজত

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰতিজনৰ সন্মুখত” (UDB)। যীচুৱে সেই মানুহজনক সকলোৱে যেন দেখা পায় তাৰ বাবে সন্মুখত থিয় কৰালে।

Luke 6:9

তেওঁলোকলৈ

“ফৰীচীবিলাকলৈ”

এইটো বিধিগত হয়নে

এইটো অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণী। যীচুৱে ফৰীচীবিলাকক এইটো কথা চিন্তা কৰাটো বিচাৰিছিল আৰু বিশ্রামবাৰে সেইজনক সুস্থ কৰাটো বিধিগত আছিল বুলি মানি লয়। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কোনটো বিধিগত? উত্তম কৰ্ম কৰাটো” বা “মোচিয়ে আমাক কি কৰাটো অনুমতি দিছিল?” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

তোমাৰ হাতখন মেলা

“তোমাৰ হাতখন মেলি ধৰা” বা “তোমাৰ হাতখন দীঘল কৰি দিয়া”

আগৰ নিচিনা হ’ল

“সুস্থ হ’ল”

Luke 6:12

আৰু এইটো ঘটিছিল

এই বাক্যাংশটো নতুন কাহিনী এটাৰ অংশ আৰম্ভ হোৱাৰ চিন হিচাপে ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় থাকিলে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

সেই দিনবিলাকত

“সেই সময়ৰ ভিতৰত” বা “সেই সময়ৰ বৰ পাছত নহয়” বা “তাৰ পাছত এদিনাখন”

তেওঁ ওলাই গৈছিল

“যীচুৱে ওলাই গৈছিল”

তেওঁলোকৰ মাজৰ পৰা বাৰজনক মনোনীত কৰিলে

“তেওঁ তেওঁলোকৰ মাজৰ পৰা বাৰজনক মনোনীত কৰিছিল” বা

“তেওঁ শিষ্যবিলাকৰ মাজৰ পৰা বাৰজনক মনোনীত কৰিছিল”

যি কেইজনক তেওঁ পাঁচনি নাম দিছিল

“আৰু তেওঁ তেওঁলোকক পাঁচনি বুলি মাতিছিল” বা “যি কেইজনক তেওঁ পাঁচনি হিাপে নিযুক্ত কৰিছিল” বা “যি কেইজনক তেওঁ পাঁচনি বাব দিছিল”

Luke 6:14

(এই খন হৈছে যীচুৱে বাৰজন পাঁচনিক তেওঁৰ শিষ্য হিচাপে মনোনীত কৰা মানুহকেইজনৰ তালিকা।)

এইবোৰ হৈছে তেওঁলোকৰ নামবোৰ

এই বাক্যাংশটোৱে তালিকাখন কি তাক স্পষ্ট কৰিবলৈ সেই নামবোৰ ULBত যোগ কৰা হৈছে। কিছুমান অনুবাদকে এইটো লিখিবলৈ নিবিচাৰে।

তেওঁৰ ভায়েক এন্দ্ৰিও

“চিমোনৰ ভায়েক এন্দ্ৰিও”

বিপ্লবী

সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) সেই বিপ্লবীজন বা ২) সেই বিপ্লবী এজন। প্ৰথম অৰ্থটোৱে দেখুৱাই যে তেওঁ এনে এটা দলৰ মানুহ যিয়ে যিহুদী মানুহবিলাকক ৰোমীয়া শাসনৰ পৰা মুক্ত কৰিবলৈ বিচাৰিছিল। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দেশভক্ত” বা “জাতীয়তাবাদী” দ্বিতীয় অৰ্থটোৱে দেখুৱাই যে তেওঁ ঈশ্বৰৰ সন্মানৰ বাবে অতি উৎসাহী। এই কথাটোক “অত্যাৎসাহী” বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি।

এজন টুটুকীয়া

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ বন্ধুৰ প্ৰবঞ্চক” বা “তেওঁৰ বন্ধুক শত্ৰু হাতত শোধাই দিয়া” বা “তেওঁৰ বন্ধুৰ বিষয়ে শত্ৰুক কৈ বন্ধুজনক বিপদলৈ প্ৰকাশ কৰি দিয়া।”

Luke 6:17

তেওঁলোকৰ লগত

“তেওঁ মনোনীত কৰা সেই বাৰজনৰ লগত” বা “তেওঁ বাৰজন পাঁচনিৰ লগত।”

আৰু সুস্থ হবলৈ

এই কথাটো এক সক্ৰিয় বাচ্যৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু যীচুৰ বাবে সেইসকলক সুস্থ কৰিবলৈ।” আচলতে যীচুৱে তেওঁলোকক সুস্থ কৰা কথাটো যদি আপোনাৰ পঢ়ুৱৈ সকলৰ এইটো স্পষ্ট নহয়, আপুনি এইদৰে “যীচুৱে তেওঁলোকক সুস্থ কৰিলে” বুলি কোৱাৰ দ্বাৰা কথাটো স্পষ্ট কৰিব পাৰে। (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা, স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

অশুচি আত্মাই দিগদাৰী দি আছিল

“অশুচি আত্মাই আমনি কৰি আছিল।” এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “অশুচি আত্মাৰ দ্বাৰা নিয়ন্ত্ৰণ কৰি থকা হৈছিল” বা “অশুচি আত্মাই বন্দী কৰি ৰাখিছিল।” সক্ৰিয় বাচ্য ব্যৱহাৰ কৰি অনুবাদ কৰিবলৈ UDB চাওক।

তেওঁলোকো সুস্থ হ'ল

এইষাৰ কথাকো সক্ৰিয় বাচ্য ব্যৱহাৰ কৰি অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুৱেও সুস্থ কৰিছিল।” যদি অশুচি আত্মাৰ পৰা মানুহ সুস্থ হোৱাটো স্বাভাৱিক কথা যেন নালাগে এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুৱে তেওঁলোকক মুকলি কৰিলে” বা “যীচুৱে সেই দুই আত্মাবোৰক এৰি যাবলৈ বাধ্য কৰিছিল।”

তেওঁৰ পৰা সুস্থ কৰিব পৰা শক্তি ওলাই আহিছিল

এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহক সুস্থ কৰিবলৈ তেওঁৰ শক্তি আছিল।” যেতিয়া যীচুৰ পৰা শক্তি ওলাই গৈছিল তেওঁ কোনো শক্তি হেৰুওৱা নাছিল।

Luke 6:20

তোমালোক ধন্য

এই বাক্যাংশটো তিনিবাৰ পুনৰাবৃত্তি হৈছে। প্ৰতিবাৰতেই ঈশ্বৰে কোনোবা এজনক অনুগ্ৰহ দিছে বা তেওঁলোকৰ পৰিস্থিতি যোগাত্মক বা উত্তম।

যিবিলাক দৰিদ্ৰ, তেওঁলোক ধন্য

“তোমালোক যি বিলাক দৰিদ্ৰ তোমালোকে ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহ পাবা” বা “তোমালোক যিবিলাক দৰিদ্ৰ উপকাৰ পাবা” বা “যিবিলাক দৰিদ্ৰ তেওঁলোকলৈ ই কিমান উত্তম” বা “যিবিলাক দৰিদ্ৰ তোমালোকলৈ ই অতি উত্তম।”

স্বৰ্গৰাজ্য তোমালোকৰ

“স্বৰ্গৰাজ্য তোমালোকৰেই হব।” এইটোৱে এনে অৰ্থ কৰিব পাৰে ক্ৰমে ১) “তোমালোক স্বৰ্গ ৰাজ্যৰ” বা ২) “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত তোমালোকৰ ক্ষমতা থাকিব।” যিবোৰ ভাষাত ৰাজ্যৰ বাবে কোনো শব্দ নাই এইদৰে কব পাৰে “ঈশ্বৰ তোমালোকৰ ৰজা” বা “ঈশ্বৰ তোমালোকৰ অধিপতি।”

তোমালোকে হাঁহিবা

“তোমালোকে আনন্দতে হাঁহিবা” বা “তোমালোক আনন্দিত হবা।”

Luke 6:22

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক শিকাই আছে)

তোমালোক ধন্য

তোমালোকে ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহ পাবা” বা “তোমালোকে উপকাৰ পাবা” বা “তোমালোকলৈ ই কিমান উত্তম”

তোমালোকক তেওঁলোকৰ সঙ্গৰ পৰা পৃথক কৰিব

“বাহিৰ কৰিব” বা “অগ্ৰাহ্য কৰিব”

অপমান কৰিব

“তোমালোকক ইতিকিং কৰাৰ উপায়েৰে সমালোচনা কৰিব”

মানুহৰ পুত্ৰ বাবে

“মানুহৰ পুত্ৰৰ কাৰণে” বা “কাৰণ তোমালোক মানুহৰ পুত্ৰৰ লগত সঙ্গী হৈছিল।” বা “কাৰণ তেওঁলোকে মানুহৰ পুত্ৰক অগ্ৰাহ্য কৰি কৰে”

সেই একেদৰেই

“যেতিয়া তেওঁলোকে সেইবোৰ কাৰ্য্য কৰিব” বা “যেতিয়া সেইটো ঘটিব”

এক মহান পুৰস্কাৰ

“এক উত্তম মাননি পাবা” বা “এইটোৰ কাৰণে উত্তম উপহাৰ পাবা”

Luke 6:24

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক শিকাই আছে)

তোমালোকৰ সন্তাপ হব

এই বাক্যাংশটো তিনিবাৰ পুনৰাবৃত্তি হৈছে। ই তোমালোক ধন্য হোৱাৰ বিপৰীত কথা। প্ৰতিবাৰতেই, ই দেখুৱাই যে মানুহবিলাকৰ প্ৰতি ঈশ্বৰৰ ক্ৰোধ বৰ্ষিত হোৱা বা কিবা বিয়োগাত্মক কথা বা বেয়া কিবা এটাই অপেক্ষা কৰি আছে।

যিবিলাক ধনী তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ

“যিবিলাক ধনী তোমালোকৰ বাবে কেনে এক ভয়ানক কথা” বা “যিবিলাক ধনী তোমালোকলৈ অতি ভয়ানক কথা ঘটিব।” এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোক যিবিলাক ধনী, তোমালোক অতি দুখিত হবা” বা “যিবিলাক ধনী, তোমালোক কিমান যে দুখী হবা।

তোমালোকে ইতিমধ্যে পালাই

“তোমালোকে ইতিমধ্যে পুৰাকৈ পালাই” বা “তোমালোকে যি পাবলগীয়া আছিল। সেই সকলো ইতিমধ্যে পালাই।”

তোমালোকৰ শাস্তনা

“তোমালোকক কিহে শাস্তনা দিব” বা “তোমালোকক কিহে সুখী কৰিব” # যিবিলাক এতিয়া তৃপ্ত হৈছে “যিবিলাকৰ পেট এতিয়া পূৰ্ণ হৈ আছে।” বা “যিবিলাকে এতিয়া অধিককৈ খায়।”

যিবিলাকে এতিয়া হাঁহিছে

“যিবিলাক এতিয়া সুখী”

Luke 6:26

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক শিকাই আছে)

তোমালোকৰ সন্তাপ হব

কেনে এক ভয়ানক কথা” বা “তোমালোকলৈ অতি ভয়ানক কথা ঘটিব।” বা “তোমালোক অতি দুখিত হবা” বা “যিবিলাক ধনী, তোমালোক কিমান যে দুখী হবা।

যেতিয়া সকলো মানুহে

সেইটো হৈছে “যেতিয়া সকলো মানুহে” বা “যেতিয়া প্ৰতিজনেই।”

সেই একেদৰেই সকলো ভুৱা ভাববাদীসকলক তেনে আচৰণ কৰিছিল

“ভুৱা ভাববাদীসকলক এনে উত্তম কথা কৈছিল”

Luke 6:27

(যিবিলাক তাত আছিল সেই গোটেই ভীৰৰ মানুহবিলাকক যিবিলাক তেওঁৰ শিষ্য নহয় সেইবিলাককো দেখাদেখিকৈ যীচুৱে কথা কবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল।)

প্ৰেম কৰা ... উত্তম কৰ্ম কৰা... আশীৰ্বাদ কৰা... প্ৰাৰ্থনা কৰা

এইবোৰ আত্মাৰ প্ৰতিটোৱেই অবিৰতভাবে কৰি থাকিব লাগে, মাত্ৰ এবাৰ কৰিলেই নহয়।

তোমাৰ শত্ৰুক প্ৰেম কৰা

“তোমাৰ শত্ৰুক চোৱাচিতা কৰা” বা “তোমাৰ শত্ৰুৰ বাবে যি উত্তম তাক কৰা”

যিবিলাকে তোমাক শাও দিয়ে
“যিবিলাকে স্বভাৱতে তোমাক শাও দিয়ে”

যিবিলাকে তোমাক বেয়া আচৰণ কৰে
“যিবিলাকে স্বভাৱতে তোমাক বেয়া আচৰণ কৰে”

Luke 6:29

(যীচুৱে শত্ৰুক প্ৰেম কৰিবলৈ ভীৰ মানুহবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

যি জনে তোমাক মাৰে তেওঁলৈ
“যদি কোনোৱে তোমাক আঘাত দিয়ে”

তোমাৰ এখন গালত
“তোমাৰ মুখৰ এফালে”

তেওঁ আনখনো পাতি দিবা
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তোমাৰ মুখখন ঘূৰাই দিবা
যাতে তেওঁ তোমাৰ আনফালেও মাৰিব পাৰে।”

তেওঁক ধৰি নাৰাখিবা
“সেইটো লবালৈ বাধা নিদিবা”

যি জনে তোমাক খোজে প্ৰতিজনক দিবা
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি কোনোৱে তোমাক
কিবা খোজে তেওঁক দিবা”

তেওঁক নুখুজিবা
“তেওঁৰ পৰা নলবা” বা “দাবী নকৰিবা”

Luke 6:31

(যীচুৱে শত্ৰুক প্ৰেম কৰিবলৈ ভীৰ মানুহবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

যিদৰে মানুহবিলাকে তোমালোকক কৰাটো বিচাৰা, সেই একেদৰেই তেওঁলোকৰ
প্ৰতিও একে আচৰণ কৰা
কিছুমান ভাষাত এই কথাটো ওলোটাকৈ হলে বেছি স্বাভাৱিক যেন
লাগিব। “আন মানুহে তোমাক যেনে ব্যৱহাৰ কৰিলে তুমি ভাল পোৱা
তুমিও সেই একে ব্যৱহাৰ কৰা” বা “আনে তোমাক যেনে আচৰণ
কৰিলে তুমি ভাল পোৱা তুমিও তেওঁলোকক তেনে আচৰণ কৰা।”

তুমি কি প্ৰশংসা পাবা ?
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এই কথাটো এইদৰে এক বাক্যৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেইটোৰ বাবে তুমি কোনো পুৰস্কাৰ
নাপাবা” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক) এইটোক এইদৰেও অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “সেইটো কৰাৰ বাবে তুমি কি প্ৰশংসা পাবা?” বা “তুমি
কিবা বিশেষ কাৰ্য্য এটা কৰিছা তাক কোনোবাই ভাবিব নেকি?” আন
এটা সম্ভাৱ্য অৰ্থ হৈছে “তুমি কি পুৰস্কাৰ পাবা?”

Luke 6:35

(যীচুৱে শত্ৰুক প্ৰেম কৰিবলৈ ভীৰ মানুহবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

তোমালোক পুৰস্কাৰ অধিক হব
“তোমালোকে এক মহান পুৰস্কাৰ পাবা” বা “তোমালোকে এক উত্তম
মজুৰি পাবা” বা “এইটোৰ বাবে তোমালোকে উত্তম উপহাৰ পাবা”

তোমালোক সৰ্বোপৰিজনৰ সন্তান হবা
এই “সন্তানৰ” শব্দটোৰ বাক্যাংশৰ অৰ্থ হৈছে “দৰে বা নিচিনা।”
এইটোৱে দেখুৱাই যে যিবিলাকে শত্ৰুক প্ৰেম কৰে তেওঁলোকে ঈশ্বৰে

কাৰ্য্য কৰাৰ দৰে কৰে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“তোমালোকে সৰ্বোপৰিজনৰ সন্তানৰ দৰে কাৰ্য্য কৰিবা” বা
“তোমালোক সৰ্বোপৰিজনৰ সন্তানৰ দৰে হবা।” এইটো নিশ্চিত
হওক যে “সন্তানবিলাক” শব্দটো বহুবচন সেয়ে যীচুৰ যি উপাধি
“ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ” এইটোৰ লগত খেলিমেলি হব নালাগে।

অকৃতজ্ঞ আৰু দুষ্ট মানুহ
“যিবোৰ মানুহে তেওঁক ধন্যবাদ নকৰিলে আৰু যিবিলাক দুষ্ট লোক”

তোমালোকৰ পিতৃ
এইটোৱে ঈশ্বৰক বুজাইছে। “স্বৰ্গত থকা তোমালোকৰ পিতৃ” বুলি
ক’লে বেছি স্পষ্ট হব।

Luke 6:37

(যীচুৱে আন মানুহবিলাকক বিচাৰ নকৰিবলৈ শিকাই আছে।)

বিচাৰ নকৰিবা
“আন মানুহৰ বিচাৰ নকৰিবা” বা “আন মানুহক সমালোচনা
নকৰিবা”

আৰু
এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাৰ ফলস্বৰূপে”

তোমালোকৰো বিচাৰ কৰা নহব
কাক বিচাৰ কৰা নহব সেই কথাটো যীচুৱে কোৱা নাছিল। সম্ভাৱ্য
অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “ঈশ্বৰে তোমাৰ বিচাৰ নকৰিব” বা ২) “কোনোৱে
তোমাৰ বিচাৰ নকৰিব।” এই দুয়োটা অনুবাদত কোনে বিচাৰ নকৰিব
তাক স্পষ্টকৈ দেখুৱাই। (স্পষ্টতা বা সৰলতা আৰু সক্ৰিয়তা আৰু
নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

দোষী নকৰিবা
“মানুহক বিচাৰ নকৰিবা”

তোমাক দোষী কৰা নহব
কাক দোষী কৰা নহব সেই কথাটো যীচুৱে কোৱা নাছিল। সম্ভাৱ্য
অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “ঈশ্বৰে তোমাক দোষী নকৰিব” বা ২) “কোনেও
তোমাক দোষী নকৰিব।” এই দুয়োটা অনুবাদত কোনে দোষী নকৰিব
তাক স্পষ্টকৈ দেখুৱাই।

তোমাক ক্ষমা কৰা হব
কাক ক্ষমা কৰা হব সেই কথাটো যীচুৱে কোৱা নাছিল। সম্ভাৱ্য
অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “ঈশ্বৰে তোমাক ক্ষমা কৰিব” বা ২) “তেওঁলোকে
তোমাক ক্ষমা কৰিবা।” এই প্ৰথম অনুবাদত কোনে ক্ষমা কৰিব তাক
স্পষ্টকৈ দেখুৱাই।

Luke 6:38

(যীচুৱে আন মানুহবিলাকক বিচাৰ নকৰিবলৈ একেৰাহে শিকায়ৈ আছে।)

আৰু এইটো তোমাক দিয়া হব
কোনে দিব সেইটো যীচুৱে স্পষ্টকৈ কোৱা নাছিল। সম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ
হৈছে ১) “কোনোবা এজনে তোমাক দিব” বা ২) “ঈশ্বৰে তোমাক
এইটো দিবা।” এই দুয়োটা অনুবাদত দিওঁতাজনক স্পষ্টকৈ দেখুৱাই।
(স্পষ্টতা বা সৰলতা আৰু সক্ৰিয়তা আৰু নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

এক আৱশ্যকীয় পৰিমাণ
“এক বিশাল পৰিমাণৰ”

এক আৱশ্যকীয় পৰিমাণ...তোমাৰ কোচত
এই বাক্যটোৰ ধাৰাক্ৰমটো ওলোটাকৈ আৰু সক্ৰিয় ক্ৰিয়া ৰূপত
ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰি। তেওঁলোকে তোমাৰ কোচত এক আৱশ্যকীয়
পৰিমাণ একেলগে জুখি জোকাৰি হেঁচি দিব আৰু সেইটো উপচি
পৰাকৈ দিব।" এজন শস্য বেপাৰীয়ে আৱশ্যকীয় পৰিমাণ দিয়াটো
যীচুৱে এক প্ৰকাশভঙ্গী হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰিছে। এইটোক এক
সাদৃশ্যতা ৰূপে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "এজন শস্যৰ বেপাৰীয়ে
যিজন শস্য হেঁচি দিয়ে আৰু একেলগে জোকাৰি দিয়ে আৰু ইমানেই
ভৰাই দিয়ে যে সেইবোৰ উপচি পৰে, তেওঁলোকে তোমালোকক
এইদৰে আৱশ্যকীয় পৰিমাণে দিব।" (প্ৰকাশভঙ্গী, সাদৃশ্যতা চাওক)

সেই একে মানদণ্ডৰে তোমাৰ প্ৰতিও জোখ
মাখ কৰা হব এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "তেওঁলোকে
একে আকাৰেৰে বস্ত্ৰবোৰ তোমাৰ বাবেও জুখিব" বা "তেওঁলোকে
সেই একে মানদণ্ডৰেই তোমাৰ বাবেও জুখিব।"

Luke 6:39

(যীচুৱে আন মানুহবিলাকক বিচাৰ নকৰিবলৈ একেৰাহে শিকায়ৈ আছে।)

এজন অন্ধ ব্যক্তিয়ে আন এজন অন্ধ ব্যক্তিক বাট দেখুৱাই নিব পাৰে নে ?
মানুহবিলাকে ইতিমধ্যে পৰিচিত থকা কিবা এটাৰ বিষয়ে চিন্তা
কৰিবলৈ যীচুৱে এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো ব্যৱহাৰ কৰিছিল। এই
কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "এজন অন্ধ ব্যক্তিয়ে আন
এজন অন্ধ ব্যক্তিক বাট দেখুৱাই নিব পাৰে নে, তেওঁ পাৰে জানো ?"
বা "আমি সকলোৱে জানো যে এজন অন্ধ ব্যক্তিয়ে আন এজন অন্ধ
ব্যক্তিক বাট দেখুৱাই নিব নোৱাৰে।" (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

যদি তেওঁ কৰিছিল
কিছুমান ভাষাত এনেদৰে আগস্থান দিয়ে যেনে "যদি কোনো এজনে
কৰিছিল।"

তেওঁলোক দুয়োজনে খাৱৈত পৰিব, তেওঁলোকে নপৰিব নে ?
এইটো আন এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে "তেওঁলোক দুয়োজনে খাৱৈত নপৰিবনে ?" বা
"তেওঁলোক দুয়োজনে খাৱৈত পৰিব (UDB)"

এজন শিষ্যই তেওঁৰ শিক্ষকতকৈ মহান নহয়
এইটো হয়ত এনে অৰ্থ কৰিব পাৰে ১) "এজন শিষ্যৰ তেওঁৰ
শিক্ষকতকৈ অধিক জ্ঞান নাই" নাইবা ২) "এজন শিষ্যৰ তেওঁৰ
শিক্ষকতকৈ অধিক ক্ষমতা নাই।" এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে "এজন শিষ্যই তেওঁৰ শিক্ষকক অতিক্ৰমী নাযায়।"

প্ৰতিজনেই যেতিয়া সম্পূৰ্ণকৈ প্ৰশিক্ষিত হয়
"প্ৰতিজন শিষ্য যিজনক ভালদৰে প্ৰশিক্ষণ দিয়া হ'ল।" এই কথাটো
এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়াৰ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "প্ৰতিজন শিষ্য
যাৰ প্ৰশিক্ষণ ইয়াৰ লক্ষ্যলৈকে গৈ পালে" বা "প্ৰতিজন শিষ্য যাক
তেওঁ শিক্ষকে সম্পূৰ্ণৰূপে শিকাইছিল।" (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা
চাওক)

Luke 6:41

(যীচুৱে আন মানুহবিলাকক বিচাৰ নকৰিবলৈ একেৰাহে শিকায়ৈ আছে।)

তুমি কিয় চোৱা
আনক লক্ষ্য কৰা বা বিচাৰ কৰাৰ বিষয়ে এইটো এটা প্ৰকাশভঙ্গী।
এইটোক UDBত এক সাদৃশ্যতা হিচাপে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
"তুমি কিয় চাইছা... সেইটো এনেদৰে হয়..." (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

খেৰৰ একেবাৰে সৰু কুটাডালি
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "কাঠৰ সৰু টুকুৰা" বা
"কুটাডালি" (UDB)।

ভাই
ইয়াত এইটোৱে এজন সহ যিহুদী বা যীচু খ্ৰীষ্টত এজন সহ বিশ্বাসীক
বুজাইছে।

কাঠৰ কুণ্ডা
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "কাঠৰ দীঘল টুকুৰা" বা
"কাঠ বা বাঁহৰ টুকুৰা"

Luke 6:43

(যীচুৱে আন মানুহবিলাকক বিচাৰ নকৰিবলৈ একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক
শিকায়ৈ আছে।)

কিয়নো
"কাৰণ।" এই সংযোগটো হৈছে আচল কথা যে আমি আমাৰ চৰিত্ৰ
প্ৰকাশিত হৈ পৰিব সেইটোৱেই কাৰণ যে আমি আমাৰ আন এজন
ভাইক বিচাৰ কৰিব নালাগে।

ভাল গছ
"স্বাস্থ্যৱান গছ"

গেলা
"গেলি যোৱা।" এইটোক "বেয়া" বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি।

প্ৰতিজোপা গছ পৰিচিত হব
"চিনাক্ত হোৱা।" এই কথাটো এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া ৰূপত অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে "মানুহে এজোপা গছক জনে" বা "মানুহে এজোপা গছক
চিনি পাব।"

ডিমৰু
ডিমৰু গছৰ মিঠা সোৱাদ লগা ফল। ডিমৰু গছত কাঁইট নাথাকে।

কাঁইটৰ জোপোহা
কাঁইট থকা এজোপা গছ বা গুল্ম।

আঙুৰ
দ্ৰাক্ষালতাৰ মিঠা সোৱাদ লগা ফল। দ্ৰাক্ষালতাত কাঁইট নাথাকে।

লতা জাতিয় কাঁইটীয়া জোপোহা
কাঁইটীয়া এজোপা লতা বা গুল্ম

মানুহবোৰে আচলতে কেনে কাৰ্য্য কৰে বা কেনেকুৱা তাকে দেখুৱাবলৈ এই পদবোৰ হৈছে প্ৰকাশভঙ্গী। যদি প্ৰয়োজন হয়, “সেই একেদৰেই....” এনেকৈ একেবাৰে শেষৰ UDB বাক্যত এইটো ব্যাখ্যা কৰিব পাৰি। (প্ৰকাশভঙ্গী, সাদৃশ্যতা চাওক)

Luke 6:45

(যীচুৱে আন মানুহবিলাকক বিচাৰ নকৰিবলৈ ভীৰৰ মানুহবিলাকক একেৰাহে শিকায়ৈ আছে।)

এই পদবিলাক হৈছে এক প্ৰকাশভঙ্গী যিয়ে এজন ব্যক্তিৰ মনৰ ভাৱনা তুলনা কৰিছে য’ত মানুহে তেওঁলোকৰ ৰত্ন নিৰাপদ ঠাইত জমা কৰি ৰাখে। এইটোক UDBত কথাৰ আওভাও নোহোৱাকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

ভাল মানুহ
“সৎ ব্যক্তিজন।” এই “সৎ” শব্দটোৱে ইয়াত ধাৰ্মিকতা বা নৈতিক উত্তমতা বুজাইছে। এই “মানুহ” শব্দটোৱে পুৰুষেই হওক বা মহিলাই হওক ইয়াত এজন ব্যক্তিৰ কথা বুজাইছে। এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এজন সৎ ব্যক্তি” বা “সৎ মানুহ” (UDB)

তেওঁৰ অন্তৰৰ উত্তম ৰত্ন
“তেওঁৰ অন্তৰৰ উত্তম ৰত্ন” বা “তেওঁ যিটো মূল্য দিয়ে।”

উলিআই আনে
এইটো কোনো প্ৰকাশভঙ্গী নোহোৱাকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ জীৱনৰ জীৱনশৈলী” বা “নিৰ্দেশনা দিয়ে” বা “দেখুৱাই” (UDB)

যিটো উত্তম
“উত্তম বস্তুবোৰ”

তেওঁৰ অন্তৰৰ অধিক কথাৰ পৰা তেওঁৰ মুখে কথা কয়
“তেওঁৰ অন্তৰত যি ভাবে সেইটোৱে মুখৰ কথাত প্ৰভাৱ পেলায়” বা “তেওঁৰ অন্তৰত যাক মূল্য দিয়ে সেইটোৱেই তেওঁৰ মুখৰ কথা নিৰূপণ কৰে।” এইটোক মুখৰ আৰু অন্তৰৰ সংযোগ নকৰাকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এজন মানুহে একেৰাহে যি ভাবি থাকে সেইটোৱেই সেই ব্যক্তিজনে দেখুৱাই” বা “তেওঁৰ অন্তৰত যি ভাবে থাকে সেইটোৱে তেওঁ কোৱা কথাটো প্ৰভাৱ পেলায়।”

Luke 6:46

(যীচুৱে তেওঁক মানি চলাৰ গুৰুত্বতাৰ বিষয়ে ভীৰৰ মানুহবিলাকক শিকাই আছে)

এজন মানুহে এটা ঘৰ সাজিছে...
এই প্ৰকাশভঙ্গীটো এজন মানুহে এটা শিলৰ ওপৰত ঘৰ সজাৰ বিষয়ে তুলনা কৰিছে যাৰ জীৱনশৈলী যীচুৰ শিক্ষাৰ ওপৰত প্ৰতিষ্ঠিত। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

ভিত্তিমূল
“ভেটি” বা “সমৰ্থন/ভিত্তিমূল”

গোটা শিল
এইটো এটা অতি ডাঙৰ, কঠিন শিল যিটো মাটিত দকৈ স্থাপিত।

সেই ঘৰটোৰ ভিত্তিমূল সেই গোটা শিলৰ ওপৰত সাজিছে
“দলৈকে খানি সেই ঘৰটোৰ ভিত্তিমূল স্থাপন কৰিলে” বা “এই গোটা শিলৰ ওপৰত ঘৰটো সাজিলে।” কিছুমান সংস্কৃতিত মাটিৰ তলৰ শিলত ভিত্তিমূল হিচাপে লৈ ঘৰ সজা কথাটো পৰিচিত নহব পাৰে। সেই ক্ষেত্ৰত, এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঘৰটোৰ ভিত্তিমূলটো টান মাটিত মজবুতকৈ স্থাপন কৰিলে।”

পানীৰ টো
“বেগাই বৈ যোৱা পানী” বা “নদী”

বিপৰীতে বৈ আহিল
“বিপৰীতে লাগিলহি”

কাৰণ এইটো ভালদৰে সজা হৈছিল
“কাৰণ মানুহজনে এইটো ভালদৰে সাজিছিল।”

Luke 6:49

(যীচুৱে তেওঁক মানি চলাৰ গুৰুত্বতাৰ বিষয়ে ভীৰৰ মানুহবিলাকক শিকাই আছে)

এজন মানুহে এটা ঘৰ সাজিছে...
এই প্ৰকাশভঙ্গীটো এতিয়া এজন মানুহে ভিত্তিমূল বিহীন ঘৰ সজাৰ বিষয়ে তুলনা কৰিছে যিয়ে যীচুৰ শিক্ষা মানি নচলে। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

ভিত্তিমূল
“ভেটি” বা “সমৰ্থন/ভিত্তিমূল”

ভেটি নোহোৱাকৈ
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কাৰণ তেওঁ প্ৰথমে দলৈকে খানি তাৰ ভেটি স্থাপন কৰা নাছিল।”

পানীৰ টো
“বেগাই বৈ যোৱা পানী” বা “নদী”

বিপৰীতে বৈ আহিল
“বিপৰীতে লাগিলহি”

কাৰণ এইটো ভালদৰে সজা হৈছিল
“কাৰণ মানুহজনে এইটো ভালদৰে সাজিছিল।”

ঘোৰতৰ পতন হ’ল
“পৰি থাকিল” বা “ভাগি চিগি গ’ল”

Chapter 7

1 যীচুৱে কব বিচৰা সকলো কথা মানুহবোৰে শুনিব পৰাকৈ কোৱাৰ পাছত তেওঁ কফৰনাহূম চহৰত সোমাল।

2 সেই ঠাইত এজন এশৰ সেনাপতিৰ প্ৰিয় দাস অসুস্থ হৈ মৰোঁ মৰোঁ অৱস্থাত আছিল। ^[1]³ কিন্তু সেনাপতিয়ে যেতিয়া যীচুৰ বিষয়ে শুনিবলৈ পালে, তেতিয়া অসুস্থ দাস জনক ৰক্ষা কৰিবৰ বাবে যীচুক অনুৰোধ কৰিবলৈ যিহূদী সকলৰ কেইজনমান পৰিচাৰকক পঠিয়াই দিলে। ⁴ তেতিয়া তেওঁলোকে যীচুৰ ওচৰলৈ আহিল আৰু অতিশয় বিনয় কৰি কলে, “যাৰ বাবে আপোনাৰ ওচৰত আহিছো, তেওঁলৈ আপুনি যেন অনুগ্ৰহ কৰিব; তেওঁ এনে অনুগ্ৰহ পাবৰ যোগ্য ব্যক্তি।” ⁵ কিয়নো তেওঁ আমাৰ দেশীয় লোকক প্ৰেম কৰে আৰু নামঘৰটোও তেৱেঁই আমাৰ বাবে সাজি দিলে।”

6 তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকৰ লগত গৈ ঘৰৰ ওচৰ পাওঁতে, সেই সেনাপতিয়ে বন্ধুবোৰক তেওঁৰ ওচৰত কবলৈ পঠালে যে, “হে প্ৰভু, নিজকে দুখ নিদিব; কিয়নো আপুনি যে আহি মোৰ ঘৰৰ ভিতৰত সোমাব, মই এনে যোগ্য নহওঁ;” ⁷ সেই কাৰণে ময়ো আপোনাৰ ওচৰলৈ যাবৰ বাবে যোগ্য হৈছো বুলি নাভাবিলো; কিন্তু মাত্ৰ এষাৰ বাক্য কওক, তাতে মোৰ দাস যেন সুস্থ হব। ⁸ কিয়নো মই পৰৰ ক্ষমতাৰ অধীন মানুহ, মোৰ অধীনতো সেনাবোৰ আছে; মই এজনক যোৱা বুলিলে, সি যায় আৰু আন এজনক আহাঁ বুলিলে, সি আহে। মোৰ দাসক এইটো কৰ বুলিলে, সি কৰে।”

9 যীচুৱে এই কথা শুনি অতি বিস্ময় মানিলে আৰু মুখ ঘূৰাই তেওঁৰ পাছে পাছে ভিৰ কৰি অহা লোক সকলক কলে, “মই তোমালোকক কওঁ, ইস্ৰায়েলৰ মাজতো মই ইমান বিশ্বাস কোনো এজনৰ পৰা পোৱা নাই।” ¹⁰ পাছত যি সকলক পঠোৱা হৈছিল, তেওঁলোকে ঘৰলৈ উভতি আহি, সেই দাসক সুস্থ হোৱা দেখা পালে।

11 ইয়াৰ কিছুদিনৰ পাছত, যীচু নায়িন নামেৰে এখন নগৰলৈ গৈ আছিল। তাতে তেওঁৰ শিষ্য সকল আৰু এজাক মানুহৰ এটা দল তেওঁৰ লগত গৈ আছিল। ¹² যেতিয়া তেওঁ গৈ নগৰৰ দুৱাৰৰ ওচৰ পালে, তেতিয়া এজন মৃত লোকক কিছুমান মানুহে বাহিৰলৈ কঢ়িয়াই লৈ আহি থকা দেখিলে। সেই মৃত লোক জন আছিল এজনী বিধৱাৰ একমাত্ৰ সন্তান। সেই নগৰৰ বহুত লোকে তেওঁৰ সংগে সংগে আহি আছিল। ¹³ তেতিয়া প্ৰভুৱে তেওঁক দেখি গভীৰ মৰমত তেওঁৰ ফালে চালে আৰু কলে, “তুমি নাকালিবা।” ¹⁴ পাছত তেওঁ ওচৰলৈ গৈ মৰা লোক জনক কঢ়িয়াই নিয়া চাং খন চুলে; তাতে চাং খন কঢ়িয়াই নিয়া লোক সকল স্থিৰ হৈ পৰিল। তেতিয়া তেওঁ কলে, “হে ডেকা, মই তোমাক ইয়াকে কৈছো, তুমি উঠা।” ¹⁵ তেতিয়াই সেই মৃত লোক জন উঠি বহিল আৰু কথা কবলৈ আৰম্ভ কৰিলে। ^[2] তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক নি, তেওঁৰ মাতৃৰ হাতত গতাই দিলে।

16 ইয়াকে দেখি সকলোৰে ভয় লাগিল আৰু ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি তেওঁলোকে কবলৈ ধৰিলে, “আমাৰ মাজত এজন মহান ভাববাদী ওলাল, আৰু ঈশ্বৰে তেওঁৰ মানুহবোৰলৈ দৃষ্টি কৰিলে।” ¹⁷ পাছত গোটেই যিহূদিয়াত আৰু ইয়াৰ চাৰিওফালে থকা অঞ্চল সমূহত তেওঁৰ বিষয়ে এই কথা বিয়পি গল।

18 পাছত যোহনৰ শিষ্যবোৰে এই সকলোবোৰ ঘটনাৰ বিষয়ে যোহনৰ ওচৰত গৈ সম্বাদ দিলে। ^[3]¹⁹ তেতিয়া যোহনে তেওঁৰ দুজন শিষ্যক মাতি আনি প্ৰভুৰ ওচৰত শুধিবৰ বাবে পঠিয়ালে যে, “আহিব লগা জন আপুনিয়ৈ নে? নে আমি আন কোনো এজনৰ বাবে অপেক্ষা কৰি থাকিম?” ²⁰ তেতিয়া সেই লোক দুজন যীচুৰ ওচৰলৈ আহিল আৰু কলে, “বাপ্তাইজক যোহনে আমাক আপোনাৰ ওচৰলৈ পঠিয়াইছে আৰু সুধিছে যে, ‘আহিবলগীয়া জন আপুনিয়ৈ নে? নে আন কোনো এজনৰ বাবে আমি অপেক্ষা কৰি থাকিম?’”

21 সেই সময়ত যীচুৱে অনেক লোকক ৰোগ, মহাব্যাধিৰ পৰা আৰোগ্য কৰিছিল আৰু ভূতৰ আত্মাৰ পৰা অনেকক মুক্ত কৰিছিল আৰু অনেক অন্ধক দৃষ্টি পাবলৈ অনুমতি দিছিল। ²² তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক উত্তৰ দি কলে, “তোমালোকে যোৱা, আৰু যি দেখিলা, শুনিলা, সেই বিষয়ৰ সম্বাদ যোহনক দিয়াগৈ; আৰু কবা, ‘অন্ধই চকু পুনৰায় পাইছে, লেণ্ডেৰাই খোজ কাঢ়িছে, কুষ্ঠ ৰোগীক শুচি কৰা হৈছে, কলাই শুনিছে, মৃত লোকক জীৱন দিয়া হৈছে, দৰিদ্ৰ সকলৰ আগত শুভবাতা ঘোষণা কৰা হৈছে, ²³ আৰু যি জনে মোত বিঘিনি নাপায়, তেওঁ ধন্য।”

24 পাছত যোহনে পঠোৱা বাৰ্তাবাহক দুজন যেতিয়া ঘূৰি গল, তেতিয়া যীচুৱে লোক সকলৰ আগত যোহনৰ বিষয়ে কবলৈ ধৰিলে, “তোমালোকে কি চাবৰ বাবে মৰুপ্ৰান্তলৈ ওলাই গৈছিলো, বতাহে লৰোৱা নল নে? ²⁵ তেনেহলে কি চাবলৈ গৈছিলো, এজন কোমল কাপোৰ পিন্ধা মানুহ নে? চাওক, যি সকলে উজ্জ্বল বস্ত্ৰ পিন্ধি সুখভোগেৰে জীয়াই থাকে, এনে মান্যৱস্ত লোক ৰাজভৱনতহে থাকে। ²⁶ তেনেহলে কি চাবলৈ গৈছিলো, ভাববাদীক নে? হয়, মই তোমালোকক কওঁ, ভাববাদীতকৈয়ো বহু শ্ৰেষ্ঠ জনক।

27 এই জনেই সেই লোক, যাৰ বিষয়ে লিখা হৈছিল:

‘চোৱা, মই মোৰ বাৰ্তাবাহকক তোমাৰ আগত পঠিয়াইছো, তেওঁ তোমাৰ আগে আগে গৈ তোমাৰ বাট যুগুত কৰিবা।’ ^[4]

28 মই তোমালোকক কওঁ, ‘নাৰীৰ পৰা জন্ম পোৱা মানুহৰ মাজত, যোহনতকৈ মহান কোনো ব্যক্তি নাই, কিন্তু ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত সৰুতকৈয়ো সৰু জনেই তেওঁতকৈ মহান।’”

29 সকলো মানুহে আৰু কৰ সংগ্ৰহকাৰী সকলেও যীচুৰ কথা শুনি, যোহনৰ বাপ্তিস্মেৰে বাপ্তাইজিত হ’ল আৰু ঈশ্বৰক ন্যায়ৱান ^[5] বুলি স্বীকাৰ কৰিলে; ³⁰ কিন্তু ফৰীচী আৰু পণ্ডিত সকলে তেওঁৰ দ্বাৰাই বাপ্তাইজিত নোহোৱাত ঈশ্বৰৰ অভিপ্ৰায় নিজৰ অৰ্থে বিফল কৰিলে।

31 “এতেকে এনে ধৰণৰ মানুহবোৰক মই এই যুগৰ কাৰ লগত তুলনা কৰিম? আৰু তেওঁলোক কাৰ 32 যিবোৰ ল’ৰা বজাৰত বহি থাকি, ইজনে সিজনক মাতি কয়, ‘আমি তোমালোকৰ আগত বাঁহী বজালো, কিন্তু তোমালোকে নানাচিলা; আমি বিলাপ কৰিলো, কিন্তু তোমালোকে নাকান্দিলা’; তেওঁলোক এই ল’ৰাবোৰৰ নিচিনা।

33 কিয়নো বাপ্তাইজক যোহনে আহি পিঠা খোৱা নাই আৰু দ্ৰাক্ষাৰসো পান কৰা নাই; তথাপি তোমালোকে কোৱা, ‘তেওঁ ভূতে পোৱা’। 34 মানুহৰ পুত্ৰই আহি, ভোজন-পান কৰে; তেতিয়াও তোমালোকে কোৱা, ‘চোৱা, ই খকুৱা; মদপী, কৰ সংগ্ৰহকাৰী আৰু পাপীবোৰৰ বন্ধু’। 35 কিন্তু জ্ঞান, নিজৰ সকলো সন্তানৰ দ্বাৰাই অনিন্দনীয় বুলি প্ৰমাণিত হৈছে।”

36 এদিন ফৰীচী সকলৰ এজন লোকে যীচুক তেওঁৰ ঘৰত ভোজন কৰিবলৈ অনুৰোধ কৰিলে। সেয়ে তেওঁ সেই ফৰীচীৰ ঘৰত সোমাই ভোজনত বহিল। 37 সেই সময়ত নগৰত থকা এজনী পাতকী তিৰোতাই ফৰীচীৰ ঘৰত তেওঁ ভোজনত বহি থকা বুলি জানিবলৈ পায়, সুগন্ধি তেলেৰে ভৰা এটা স্ফটিকৰ বটল আনিলে; 38 তাৰ পাছত তেওঁ যীচুৰ পাছ ফালে চৰণৰ ওচৰত থিয় হৈ কান্দি কান্দি চকুলোৰে তেওঁৰ চৰণ তিয়াই মূৰৰ চুলিৰে মচিলে আৰু তেওঁৰ চৰণত চুমা খাই, সুগন্ধি তেল সানিলে। 39 তেওঁক নিমন্ত্ৰণ কৰা ফৰীচীয়ে ইয়াকে দেখি নিজৰ মনতে কলে, ‘এওঁ ভাববাদী হোৱা হলে, এওঁক স্পৰ্শ কৰা এইজনী তিৰোতা কোন আৰু এওঁ কেনে তিৰোতা, অৰ্থাৎ তেওঁ যে পাতকী, ইয়াক তেওঁ জানিলেহেঁতেন’। 40 তেতিয়া যীচুৱে উত্তৰ দি তেওঁক কলে, “হে চিমোন, তোমাক মোৰ কিছু কথা কবলৈ আছে।” তাতে তেওঁ কলে, “হে গুৰু, কওক।”

41 যীচুৱে কলে, “এজন মহাজনৰ দুজন ধৰুৱা আছিল; তাৰ মাজৰ এজনৰ পাঁচ শ ডীনাৰী, [6] এজনৰ পঞ্চাশ ডীনাৰী ৰূপ ধাৰ আছিল; 42 পাছত ধাৰ শুজিবলৈ তেওঁলোকৰ একো নথকাত, তেওঁ দুয়োকো ক্ষমা কৰিলে। তাৰ পাছত তেওঁলোকৰ মাজত কোন জনে তেওঁক অধিক প্ৰেম কৰিব?” 43 তেতিয়া চিমোনে উত্তৰ দি কলে, “বোধ কৰো, যি জনক অধিক ক্ষমা কৰিলে, তেৱেঁই।” তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক কলে, “তুমি সঁচাকৈ শুদ্ধৰূপে বিচাৰ কৰিলা।”

44 তেতিয়া তেওঁ সেই তিৰোতাৰ ফাললৈ মুখ ঘূৰাই চিমোনক কলে, “এই তিৰোতা জনীক দেখিছা নে? মই তোমাৰ ঘৰলৈ আহিলো, তুমি মোক ভৰি ধুবলৈ পানী নিদিলা; কিন্তু তেওঁ চকুলোৰে মোৰ ভৰি তিয়াই, চুলিৰে মচিলে। 45 তুমি মোক চুমা নাখালা; কিন্তু মই আহিবৰে পৰা তেওঁ মোৰ ভৰিত চুমা খাবলৈ নেৰিলে।

46 তুমি মোৰ মূৰত তেল নাসানিলা; কিন্তু তেওঁ মোৰ ভৰিত সুগন্ধি তেল সানিলে; 47 এই হেতুকে মই তোমাক কওঁ, তেওঁৰ পাপ বহুত হোৱাতো ক্ষমা কৰা হ’ল, কিয়নো তেওঁ অধিক প্ৰেম কৰিলে; কিন্তু যি জনৰ অলপ ক্ষমা হয়, তেওঁক অলপ প্ৰেম কৰে।” 48 পাছত তেওঁ সেই তিৰোতাক কলে, “তোমাৰ পাপ ক্ষমা হ’ল।” 49 তেতিয়া তেওঁৰ সৈতে ভোজনত বহি থকা সকলে নিজৰ নিজৰ মাজত কবলৈ ধৰিলে, “পাপ ক্ষমা কৰিব পৰা এওঁ নো কোন?” 50 কিন্তু যীচুৱে সেই তিৰোতাক কলে, “তোমাৰ বিশ্বাসেই তোমাক পৰিত্ৰাণ কৰিলে; শান্তিৰে যোৱা।” [7]

Footnotes

7:2 [1]মথি 8: 5-13

7:15 [2]মাৰ্ক 5:42; যো 11:44

7:18 [3]মথি 11:2-19

7:27 [4]মলা 3:1

7:29 [5]ৰো 3:4

7:41 [6]অৰ্থাৎ এদিনৰ মজুৰী

7:50 [7]লুক 8:48; 18:42

Luke 7:1

মানুহবিলাকে শুনাৰ পাছত

এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিবিলাক মানুহে শুনি আছিল” বা “মানুহ বিলাকলৈ” বা “মানুহবিলাকে শুনিবলৈ।”

Luke 7:2

যিজন তেওঁৰ বাবে অতি মূল্যবান আছিল

“যাক সেই সেনাপতিয়ে অতি মূল্য দিছিল” বা “যাক তেওঁ আদৰ কৰিছিল”

যীচুৰ বিষয়ে শুনি আছিল

“কাৰণ তেওঁ যীচুৰ বিষয়ে শুনিছিল”

তেওঁৰ সেই চাকৰ জনক মৰাৰ পৰা বচোৱা

“তেওঁৰ চাকৰজনক বচাওক যাতে সি নমৰে” বা “তেওঁৰ চাকৰজনক মৃত্যুৰ পৰা ৰাখক”

তেওঁ যোগ্য

“সেই সেনাপতিজন যোগ্য”

আমাৰ জাতি

“আমাৰ লোকবিলাকতকৈ।” এই কথাটোৱে যিহুদী লোকবিলাকক বুজাইছে।

Luke 7:6

নিজকে দুখ নিদিব

“মোৰ ঘৰলৈ আহি নিজকে দুখ নিদিব।” এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই আপোনাক আমনি কৰিবলৈ ইচ্ছা নকৰো।” সেনাপতি জনে ভদ্ৰতাৰে যীচুক কৈ আছিল।

মোৰ ঘৰৰ ভিতৰত প্ৰবেশ কৰিব

“মোৰ ঘৰলৈ আহিব।” “মোৰ ঘৰলৈ আহিব” এইটো এটা বাক্যাংশ। যদি আপোনাৰ ভাষাত “মোৰ ঘৰলৈ আহিব” এইটোৰ বাবে কিবা বাক্যাংশৰ অৰ্থ আছে, এইটো ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰাটো ভাল হবনে চিন্তা কৰক। (বাক্যাংশ চাওক)

মাত্ৰ এম্বাৰ বাক্য কওক

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মাত্ৰ আদেশ দিয়ক।” সেই চাকৰজনে বুজিছিল যে যীচুৱে মাত্ৰ বাক্য কোৱাৰ দ্বাৰা সুস্থ কৰিব পাৰে।

মোৰ চাকৰজন যাতে সুস্থ হয়

এইটো শব্দ যিটো অনুবাদ কৰা হৈছে “চাকৰ” সাধাৰণতে “ল’ৰা” বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি। ই দেখুৱাই যে সেই চাকৰজন অতি ডেকা বয়সীয়া আছিল, বা সেনাপতিজনৰ তেওঁৰ প্ৰতি প্ৰেম আছিল।

মোৰ চাকৰলৈ

ইয়াত অনুবাদ কৰি এই “চাকৰ” শব্দটো পৰিচাৰকৰ বাবে এটা বিশিষ্ট শব্দ।

Luke 7:9

মই তোমালোকক কওঁ

তেওঁলোকক কিবা এটা আচৰিত বিষয় কবলৈ যীচুৱে এইটো কথাটোত জোৰ দিছে।

আনকি ইম্ৰায়েলৰ মাজতো কোনো এজনৰ ইমান বিশ্বাস মই পোৱা নাই এই কথাটো মূল প্ৰয়োগিক বিষয়টো হৈছে যিহুদী মানুহবিলাকত যীচুৱে এনে বিশ্বাস পোৱাটো আশা কৰিছিল, কিন্তু তেওঁলোকৰ এনে বিশ্বাস নাছিল। পৰজাতীয়বিলাকৰ মাজত তেওঁ এনে বিশ্বাস পোৱাটো আশা কৰা নাছিল, তথাপিও এই মানুহজনত পোৱা গ’ল। UDBত কৰাৰ দৰে আপুনি ইয়াৰ প্ৰায়োগিক তথ্যটো যোগ কৰাৰ অতি প্ৰয়োজন। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

যিবিলাকক পঠিওৱা হৈছিল

সেই ৰোমীয়া বিষয়াজনে যিবিলাক মানুহক যীচুৰ ওচৰলৈ পঠিয়াইছিল।

Luke 7:11

এইটো ঘটিছিল যে

এই কথাটো কাহিনীটোৰ নতুন অংশ এটাৰ আৰম্ভণীৰ চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে কিবা উপায় আছে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

চোৱা, এজন মৰা মানুহ

এই “চোৱা” শব্দই কাহিনীটোত সেই মৰা মানুহজনৰ পৰিচয় কৰাই দিয়াত আমাক সজাগ কৰি দিছে। এইটো কৰিবলৈ আপোনাৰ ভাষাত কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ হৈছে “এজন মৰা মানুহ আছিল, যি জন আছিল...”

নগৰৰ দুৱাৰ

এইটোকো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “নগৰৰ প্ৰবেশ দ্বাৰ।”

তেওঁৰ মাতৃৰ একমাত্ৰ পুত্ৰ আছিল

“এগৰাকী মহিলাৰ একমাত্ৰ পুত্ৰ”

বিধৱা

এই গৰাকী মহিলা যাৰ স্বামী ইতিমধ্যে ঢুকাইছে।

তাইৰ প্ৰতি অতি গভীৰকৈ পুটো উপজিল

“তাইৰ প্ৰতি অতি বেছি দুখী অনুভৱ হৈছিল”

আৰু আগবাঢ়ি আহিছিল

কিছুমান ভাষাত কব “আগুৱাই গৈছিল” বা “আৰু সেই লোকসমূহৰ ওচৰ চাপি আহিছিল।”

অন্তেষ্টিক্ৰিয়াৰ সান্ধী

কবৰ দিয়া ঠাইলৈ মৃত শৰীৰটো লৈ যাবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা এই খন আছিল কঢ়িয়াই নিয়া সান্ধী বা বিচনা। শৰীৰটো কবৰ দিয়াৰ ক্ষেত্ৰত এইখনৰ কিবা কৰাৰ কোনো দৰকাৰ নাই।

মই তোমালোকক কওঁ

যীচুৱে তেওঁৰ ক্ষমতাক গুৰুত্ব দিয়াৰ ক্ষেত্ৰত এইটো কৈছে। ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “মোৰ কথা শুনা!”

সেই মৃত মানুহজন

“সেই মানুহজন যিজন মৰি আছিল।” সেই মানুহজন তেতিয়াও মৰা নাছিল; তেওঁ জী আছিল।

Luke 7:16

তেওঁলোক সকলোৰে বৰ ভয় লাগিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোক প্ৰতিজনৰেই ভয় লাগিল” বা “তেওঁলোক সকলো ভয়ত বিতত হ’ল।”

এজন মহান ভাববাদী

কোনোবা অপৰিচিত ভাববাদী নহয়, তেওঁলোকে যীচুক বুজাইছিল। এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইজন মহান ভাববাদী।”

আমাৰ মাজত তোলা হ’ল

“আমাৰ লগত থাকিবলৈ আহিল” বা “আমাৰ আগত প্ৰকাশিত হ’ল” বা “আমি দেখিলোঁ”

চোৱা

চিতা কৰা “চোৱা চিতা কৰিছিল”

এই প্ৰতিবেদন

“এই কথা” বা “এই বাৰ্তা” বা “এই বাতৰি”

ওলাই গৈছিল

“বাহিৰ ওলাই গ’ল” বা “বিয়পি গৈছিল”

তেওঁৰ বিষয়ে এই বাৰ্তা ওলাই গ’ল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুৰ বিষয়ে মানুহবিলাকে এই বাৰ্তা বিয়পাই দিছিল” বা “যীচুৰ বিষয়ৰ এই বাৰ্তাটো মানুহবিলাকে আন মানুহক কৈছিল।” ১৬ নং পদত মানুহবিলাকে কৈ থকা কথাবোৰ “এই বাৰ্তাটো”ৰে বুজাইছে।

Luke 7:18

তেওঁক কৈছিল
“যোহনক কৈছিল”

এই সকলোবোৰ কথা
“যীচুৱে কৰি থকা সকলোবোৰ কথা”

তেওঁলোকক প্ৰভুৰ ওচৰলৈ পঠিয়াইছিল, তেওঁলোকে কৈছিল
“(যোহনে) তেওঁলোকক প্ৰভুৰ ওচৰলৈ পঠিয়াইছিল, তেওঁলোকক
(যীচুক) সুধিবলৈ কৈছিল”

আপোনাৰ ওচৰলৈ পঠিয়াইছে, কৈছিল যে, ‘আহিবলগাজনা আপুনিয়ৈ নে’
“(যোহনে) আমাক আপোনাৰ ওচৰলৈ পঠিয়াইছে তেওঁ আপোনাক
সুধিছে ‘আহিবলগাজনা আপুনিয়ৈ নে’ ” বা “ (যোহনে) আমাক
আপোনাৰ ওচৰলৈ সুধিবলৈ পঠিয়াইছে “আহিবলগাজনা আপুনিয়ৈ
নে”” (UDB)

আমি বাট চাই থাকিম
“আমি অপেক্ষা কৰি থাকিম” বা “আমি আহিব বুলি আশা কৰি
থাকিম”

Luke 7:21

আৰু দুই আত্মাৰ পৰা
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু তেওঁ
মানুহবিলাকক দুই আত্মাৰ পৰা মুকলি কৰে।”

মঞ্জৰ কৰিছিল
“দিয়া”

অভাৱী মানুহ
“দুখীয়া মানুহ”

যোহনক খবৰ দিলে
“যোহনক ক’লে”

যিজন ব্যক্তিয়ে মোৰ কাৰ্য্যৰ কাৰণে বিশ্বাস কৰিবলৈ বন্ধ নকৰে তেওঁ ধন্য
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যি ব্যক্তিয়ে মই কৰা
কাৰ্য্যবোৰৰ কাৰণে বিশ্বাস নকৰাকৈ নাথাকে তেওঁ কিমান ধন্য”

সেই ব্যক্তিজন
যিহেতু এইজন কোনো বিশেষ ব্যক্তি নহয়, এই কথাটো এইদৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে” বা “যিকোনোৱে” বা “ যি
জনে”

Luke 7:24

(যীচুৱে মানুহবিলাকক যোহন বাপ্তাইজকৰ বিষয়ে কৈ আছে।)

তোমালোকে কি চাবলৈ ওলাই গৈছিল
যোহন বাপ্তাইজক কেনেধৰণৰ ব্যক্তি আছিল সেই বিষয়ে চিন্তা
কৰিবলৈ যীচুৱে এই তিনিটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন ব্যৱহাৰ কৰিছে। এই
কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকে চাবলৈ
ওলাই গৈছিল নে ? অৱশ্যে নিশ্চয়ে নহয়।” বা “আপোনালোকে
চাবলৈ নিশ্চয়ে ওলাই যোৱা নাছিল!” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

বতাহে লৰোৱা এজোপা নলনে
এই প্ৰকাশভঙ্গীটোকো সাদৃশ্যতাৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বতাহৰ
দ্বাৰা লৰোৱা নিচিনা এজন মানুহ।” ইয়াৰ দুটা সাম্ভাৱ্য অৰ্থভাঙনি
আছে ১) নলবিলাক সহজতে বতাহ দ্বাৰা লৰোৱা যায়, সেয়ে এইটোৱে
সহজতে পতিয়ন গৈ তেওঁৰ মন সলনি কৰা এজন মানুহক বুজাইছে।
২) নলবিলাকক বতাহে লৰালে শব্দ হয়, সেয়ে ই বৰ কথকী মানুহ
এজনক বুজাইছে কিন্তু তেওঁৰ কথাৰ কোনো গুৰুত্বপূৰ্ণ ফল নোলায়।
(প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

কোমল কাপোৰৰ পোছাক পৰিহিত লোক
“অতি দামী কাপোৰ পৰিধান কৰা।” ধনী মানুহে এনে ধৰণৰ কাপোৰ
পিন্ধে।

ৰজা ৰাজ
প্ৰাসাদত এটি ৰাজ প্ৰাসাদ হৈছে ডাঙৰ, দামী ঘৰ য’ত ৰজাই বাস
কৰে।

কিন্তু
“যদি তোমালোকে সেইটো চাবলৈ ওলাই যোৱা নাছিল, তেন্তে”

মই তোমালোকক কওঁ
যীচুৱে ইয়াৰ পাছত কি কব তাক গুৰুত্ব দিবলৈ তেওঁ এইটো কথা
জোৰ দি কৈছে।

ভাববাদীতকৈয়ো অতি মহান এজনক
“সাধাৰণ এজন ভাববাদীক নহয়” বা “এজন সাধাৰণ
ভাববাদীতকৈয়ো অতি গুৰুত্ব পূৰ্ণ এজনক”

Luke 7:27

(যীচুৱে মানুহবিলাকক যোহন বাপ্তাইজকৰ বিষয়ে একেৰাহে কৈ আছে।)

এইজন তেৱেই যাৰ বিষয়ে এই কথাটো লিখা হৈছিল
“সেইজনেই ভাববাদী যাৰ বিষয়ে আন এজন ভাববাদীয়ে লিখিছিল”
বা “সেই ভাববাদীজন যোহন আছিল যাৰ বিষয়ে বহুবছৰৰ আগতে
লিখা হৈছিল”

চোৱা...
এই পদটোত, যীচুৱে মলাখী ভাববাদী পুস্তকৰ পৰা উল্লেখ কৰিছে
আৰু কৈছে যে মলাখী ৩:১ পদত কোৱা কথাখিনি বাৰ্তা বাহক হৈছে
যোহন।

তোমাৰ মুখৰ আগত
“তোমাৰ সন্মুখত” বা “তোমাৰ আগেয়ে যাব।” এই “তুমি” শব্দটো
একবচন। তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

মই তোমালোকক কওঁ
যীচুৱে ভীৰৰ মানুহবিলাকক কৈ আছিল, সেয়ে “তোমালোক” শব্দটো
বহুবচন। যীচুৱে ইয়াৰ পাছত কি আচৰিত কথা হব সেই সত্যতাক
গুৰুত্ব দিবলৈ তেওঁ এইটো কথা জোৰ দি কৈছে।

তেওঁলোকৰ মাজত মহিলাৰ পৰা জন্মাজন
“সেই সকলৰ মাজত যাক এগৰাকী মহিলাই জন্ম দিছিল।” সকলো
মানুহক বুজোৱা এইটো কথা কোৱাৰ এক ভাবভঙ্গী। এইটো এইদৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিসকল জীয়াই আছিল সেই সকলো
মানুহ”

যোহনতকৈ মহান কোনো নাই
এই কথাটো এনেদৰে যোগাযুক্তভাবে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“যোহনেই আটাইতকৈ মহান।”

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত একেবাৰে গুৰুত্বহীন মানুহজন
এইটোৱে এজন ব্যক্তিক বুজাইছে যিজন ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ অংশীদাৰ হ'ব
য'ত ঈশ্বৰে স্থাপন কৰিব। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “যিজনে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত প্ৰবেশ কৰিছে।”

তেওঁৱেই মহান
“যোহনতকৈ উচ্চ আত্মিক মানদণ্ডৰ”

Luke 7:29

(এই পুস্তকখনৰ লেখক, লুকে যোহন আৰু যীচুৰ প্ৰতি কেনেকৈ প্ৰত্যুত্তৰ দিছে তাৰ
ওপৰত মন্তব্য দিছে)

ঈশ্বৰ যে ধাৰ্মিক সেই কথা তেওঁলোকে ঘোষণা কৰিছিল
“তেওঁলোকে কৈছিল যে ঈশ্বৰে নিজকে ধাৰ্মিক হিচাপে দেখুৱাইছিল”
বা “ঈশ্বৰে যে ধাৰ্মিক হিচাপে কাৰ্য্য কৰে সেই কথা তেওঁলোকে
কৈছিল।”

যিজনক যোহনৰ বাপ্তিস্মৰে বাপ্তাইজিত কৰা হৈছিল
“যিজনক যোহনৰ দ্বাৰা বাপ্তাইজ কৰা হৈছিল” বা “যিজনক যোহনে
বাপ্তাইজ কৰিছিল”

যিসকলক তেওঁৰ দ্বাৰা বাপ্তাইজ কৰা নাছিল
“যিজনক যোহনে বাপ্তাইজ কৰা নাছিল” বা “যিসকলে যোহনৰ দ্বাৰা
বাপ্তাইজ হ'বলৈ অস্বীকাৰ কৰিছিল” বা “যিসকলে যোহনৰ বাপ্তিস্ম
অগ্ৰাহ্য কৰিছিল”

তেওঁলোকৰ বাবে ঈশ্বৰৰ পৰামৰ্শ
“তেওঁলোকৰ বাবে ঈশ্বৰৰ উদ্দেশ্য” বা “তেওঁলোকৰ বাবে ঈশ্বৰৰ
পৰিকল্পনা” বা “ঈশ্বৰে তেওঁলোকক কি কৰাটো বিচাৰিছিল”

তেওঁলোকে নিজৰ বাবে ঈশ্বৰৰ পৰামৰ্শ অগ্ৰাহ্য কৰিছিল
“ঈশ্বৰে তেওঁলোকক যি কৈছিল তাক অমান্য কৰিবলৈ তেওঁলোকে
খিৰাং কৰিছিল” বা “ঈশ্বৰৰ ইচ্ছা বিশ্বাস নকৰিবলৈ খিৰাং কৰিছিল”

যিবিলাকে তেওঁৰ দ্বাৰা বাপ্তাইজিত নহ'ল, তেওঁলোকে নিজৰ বাবে ঈশ্বৰৰ
অভিপ্ৰায়/পৰামৰ্শ অগ্ৰাহ্য কৰিছিল
এইটোৱে দেখুৱাই যে কাৰণ সিহঁতে যোহনৰ বাপ্তিস্ম অগ্ৰাহ্য কৰিছে,
তেওঁলোকৰ বাবে ঈশ্বৰৰ ইচ্ছা গ্ৰহণ কৰিবলৈ আত্মিক ভাবে
তেওঁলোক যুগুত নহয়।

Luke 7:31

(যীচুক আৰু যোহন বাপ্তাইজকক অগ্ৰাহ্য কৰা মানুহবিলাকৰ বিষয়ে যীচুৱে কৈ
আছে)

মই কাৰ লগত তুলনা কৰিম
এইটো হৈছে অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণী। যীচুৱে কৰিবলৈ লোৱা
তুলনাৰ বিষয়ে এটা পৰিচয় দিবলৈ এইটো ব্যৱহাৰ কৰিছে।
এইগোটেই প্ৰশ্নটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই প্ৰজন্যক
মই কাৰ লগত তুলনা কৰিম। তেওঁলোক এনেকুৱা।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন
চাওক)

এই প্ৰজন্যৰ লোকবিলাক
“যিসকল লোক এতিয়া জীয়াই আছে” বা “এই লোকবিলাক” বা
“এই প্ৰজন্যৰ তোমালোক”

তেওঁলোক এনেকুৱা
এইটো হৈছে যীচুৰ তুলনাৰ আৰম্ভণী। এইটো এটা সাদৃশ্যতা।
(সাদৃশ্যতা চাওক) যীচুৱে কৈছে যে এই প্ৰজন্যৰ লোকসকল এনেকুৱা
শিশুৰ নিচিনা যিয়ে আন শিশুবিলাকে কৰাৰ দৰে সন্তোষ্ট নহয়।

বিপনীসমুহত/বজাৰত
এইখন এক বিশাল, মুকলি ঠাই য'ত মানুহবিলাকে আহি তেওঁলোকৰ
বস্তুবোৰ বিক্ৰী কৰে।

বাঁহী
ই এডাল দীঘল, ফোপোলা বাদ্য যিটোক মুখেৰে ফুৱাই বা এমুৰত
ফুৱাই দি বজোৱা হয়।

আৰু তোমালোকে নানাচিলা
“কিন্তু তোমালোকে সেই বাদ্যত নানাচিলা”

আৰু তোমালোক নাকাদিলা
“কিন্তু তোমালোকে আমাৰ লগত নাকাদিলা”

Luke 7:33

(যীচুৱে একেৰাহে মানুহবিলাক কথা কৈ আছে। তেওঁ তেওঁলোকক কিয়
শিশুবিলাকৰ লগত তুলনা কৰিছে তাক বুজাই আছে।)

তোমালোকে কোৱা, ‘তাৰ এটা ভুত আছে’
মানুহবিলাকে যোহনৰ বিষয়ে কি কৈ আছিল সেই কথা যীচুৱে উল্লেখ
কৰিছে। এই কথাটো আওপকীয়াকৈ পোনপতীয়া উদ্ধৃতিৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে : “তাৰ এটা ভুত আছে বুলি তোমালোকে কোৱা” বা
“তাৰ এটা ভুত আছে বুলি তোমালোকে তাক দোষ দিয়া।”
(আওপকীয়া উদ্ধৃতি চাওক)

পিঠা নাখাই
“আহাৰ খোৱা নাই।” এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“ঘনে ঘনে লঘোন দিছে।” যোহনে যে কেতিয়াও আহাৰ খোৱা নাছিল
সেইটো বুজোৱা নাই।

মানুহৰ পুত্ৰ
যিহেতু তাত থকা মানুহবিলাকে যীচুক মানুহৰ পুত্ৰ হিচাপে বুজি পাব
বুলি আশা কৰিছিল, এইটোকো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“মই, ঈশ্বৰৰ পুত্ৰই”

তোমালোকে কোৱা, ‘চোৱা, সি এটা খকুৱা মানুহ’
মানুহবিলাকে মানুহৰ পুত্ৰ যীচুৰ বিষয়ে কি বুলি কৈ আছিল সেই কথা
যীচুৱে উল্লেখ কৰিছে। এই কথাটো আওপকীয়া উদ্ধৃতিত অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “সি এটা খকুৱা মানুহ বুলি তোমালোকে কোৱা” বা
“সি অতি বেছিকৈ খায় বুলি তোমালোকে তাক দোষ দিয়া।”

সি এটা খকুৱা মানুহ
“সি এটা লুভীয়া মানুহ” বা “সি স্বাভাৱিকতেই অতি বেছিকৈ খায়।

এটা মদাহী
“এটা মতলীয়া” বা “স্বাভাৱিক মদাহী”

তাইৰ সকলো সন্তানৰ দ্বাৰা জ্ঞান অনিল্পনীয় হৈছে
সম্ভৱত এইটো এটা নীতি বাক্য এই পৰিস্থিতিত যীচুৱে প্ৰয়োগ কৰিছে,
কাৰণ যিবিলাক মানুহে যোহন আৰু তেওঁ দুয়োজনকে অগ্ৰাহ্য কৰিছে
তেওঁলোক জ্ঞানী নহয়। (নীতিবচন চাওক)

Luke 7:36

এতিয়া কোনো এজন ফৰীচী
এইটো হৈছে এটা নতুন বৰ্ণনাৰ আৰম্ভণী।

ভোজন কৰিবলৈ মেজলৈ হালি বহিল
“আহাৰ ভোজন কৰিবলৈ মেজৰ কাষত বহিল।” এইদৰে জিৰাই
সতাই নিশাৰ আহাৰ খোৱা তেওঁলোকৰ নীতি আছিল, পুৰুষসকলে
মেজৰ চাৰিওফালে অতি আৰামেৰে শুই বা বহি আহাৰ ভোজন
কৰিছিল।

যি এগৰাকী পাপী আছিল
“যি গৰাকীয়ে এনে পাপময় জীৱন যাপন কৰিছিল” বা “যি গৰাকীৰ
এনে পাপময় জীৱন যাপন কৰাৰ দুৰ্নাম আছিল।” হয়তু তাই এগৰাকী
বেশ্যা আছিল।

আৰু তাত বিচাৰি পালে
এইটো এটা দীঘলীয়া বাক্যৰে আৰম্ভ হৈছে। UDBত এইটো সৰু
বাক্যত ভাঙি পেলাই লিখিলে কিছুমান ভাষাত বেছই স্বাভাৱিক যেন
হব।

এটি স্ফটিক শিলৰ পাত্ৰ
“কোমল শিলৰ এটি ঝাৰ।” আলাবাস্টাৰ বা স্ফটিক হৈছে এবিধ
কোমল, বগা শিল। মানুহে মূল্যৱান বস্তুবোৰ এনে শিলৰ পাত্ৰত জমা
কৰি ৰাখে।

সুগন্ধিৰ
“ইয়াত সুগন্ধি তেল আছিল।” এই সুগন্ধিখিনি হৈছে এবিধ তেল যাৰ
সুন্দৰ সুগন্ধ আছিল। সুন্দৰ সুগন্ধ আহিবৰ বাবে মানুহে ইয়াক নিজৰ
গাত ঘঁহি দিয়ে বা কাপোৰৰ ওপৰত ছটিয়াই দিয়ে।

তাইৰ মূৰৰ চুলি খিনিৰে
“তাইৰ চুলিৰে”

Luke 7:39

তেওঁ নিজ মনতে ভাবিছিল
“তেওঁ নিজকে নিজে কৈছিল”

যীচু যদি এজন ভাববাদী হয়, তেন্তে তেওঁ জানিলে হৈঁতেন
ফৰীচীজনে মনতে ভাবিছিল যে যীচু এজন ভাববাদী নহয়, কাৰণ
তেওঁ এই পাপী মহিলাগৰাকীক নিজকে চুবলৈ দিছিল। এই কথাটো
এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দেখদেখকৈ যীচু এজন ভাববাদী
নহয়। হোৱাহলৈ তেওঁ জানিলে হৈঁতেন।”

চিমোন
এইটো হৈছে ফৰীচীজনৰ নাম যিজনে তেওঁৰ ঘৰলৈ যীচুক নিমন্ত্ৰণ
কৰিছিল। এইজন চিমোন পিতৰ নাছিল।

Luke 7:41

(যিবিলাক মানুহক ক্ষমা কৰা হ’ল সেই বিষয়ে যীচুৱে চিমোনক এটা কাহিনী
কৈছিল)

কোনো এজন ঋণদিয়া মহাজনৰ দুজন ধৰুৱা আছিল
“কোনো এজন ঋণদিয়া মহাজনৰ দুজন ধৰুৱা লোক আছিল।”

পাঁচশ আধলি (ডিনাৰী)
“পাঁচশ দিনৰ হাজিৰা।” “আধলিবোৰ (ডিনাৰী) হৈছে আধলি
(ডিনাৰীয়াচ) ৰ বহু বচন।” (বাইবেলৰ সময়ত টকা পইচা চাওক)

পঞ্চাশ ডিনাৰী
“পঞ্চাশ দিনৰ হাজিৰা”

যিহেতু পৰিশোধ কৰিবলৈ তেওঁলোকৰ কোনো ধন নাছিল
“এইখিনি পৰিশোধ কৰিবলৈ যেতিয়া তেওঁলোকৰ কোনো টকা পইচা
নাছিল”

তেওঁ দুয়োজনকে ক্ষমা কৰিছিল
“তেওঁলোকৰ ঋণবোৰ ক্ষমা(এৰি) কৰি দিছিল” বা “তেওঁ
তেওঁলোকৰ ঋণবোৰ নাকচ কৰি দিছিল”

মোৰ বিবেচনাত
চিমোনে তেওঁৰ উত্তৰৰ বিষয়ে অতি উদগ্ৰীৱ হৈ আছিল। এই কথাটো
এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সম্ভৱতঃ”

তুমি সঠিকৰূপে বিচাৰ কৰিলা
“তুমি শুদ্ধ”

Luke 7:44

আৰু সেই মহিলা গৰাকীৰ ফালে ঘূৰিলে
“মহিলা গৰাকীলৈ মুখ কৰি।” যীচুৱে মহিলাগৰাকীৰ ফালে মুখ কৰি
চিমোনৰ মনোযোগ তাইৰ ফাললৈ নিছিল।

মোৰ ভৱিৰ বাবে পানী... এটি চুমা
এইবিলাক হৈছে ঘৰলৈ নিমন্ত্ৰণ কৰা আলহী এজনৰ প্ৰতি কৰা
কৰ্তব্য। এই মহিলা গৰাকীৰ কৃতজ্ঞতাৰ চিন স্বৰূপে কৰা সৰ্ব্বোচ্চ
কাৰ্য্যত চিমোনৰ কৰ্তব্যৰ অভাৱৰ বৈপৰীত্যতা আঙুলিয়াই দিছে।

মোৰ চৰণত চুমা খাবলৈ নেৰিলে
এই কথাটো এক যোগাত্মক হিচাপে প্ৰকাশ কৰিব পাৰি যেনে “মোৰ
চৰণত একেৰাহে চুমা খাই আছে।”

Luke 7:46

(যীচুৱে একেৰাহে চিমোনক কথা কৈ আছে)

মোৰ মূৰ তেলেৰে অভিষেক কৰিলে
“মোৰ মূৰৰ ওপৰত তেল ঢালিলে।” এজন সন্মানীয় আলহীক
এইদৰেই সম্ভাষণ জনোৱা হয়। এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “মোৰ মূৰৰ ওপৰত তেল ঢালি অভিষেক কৰি মোৰ সম্ভাষণ
জনালে।”

মোৰ ভৰি অভিষেক কৰিলে
যদিও এইটো এটা সাধাৰণ অভ্যাগাস নাছিল, এই মহিলা গৰাকীয়ে এই
কামটো কৰাৰ দ্বাৰা যীচুক অতিশয় আদৰ কৰিছিল।

বেছিকৈ ক্ষমা কৰা হ’ল
এই কথাটো এক সক্ৰিয় বাচ্য ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি “যিজনে
অতি বেছিকৈ ক্ষমা পালে” বা “যিজনক ঈশ্বৰে বেছিকৈ ক্ষমা কৰি
দিলে।”

বেছিকৈ প্ৰেম কৰিলে
“যিজনে তাইক বেছিকৈ ক্ষমা কৰিলে বেছিকৈ প্ৰেম কৰিব” বা
“ঈশ্বৰক বেছিকৈ প্ৰেম কৰিব।” কিছুমান ভাষাত এই বিধেয় “প্ৰেম”
শব্দটো উল্লেখ কৰিব লাগে।

যিজনক অলপহে ক্ষমা কৰা হ'ল তেওঁ অলপহে প্ৰেম কৰিব
 “যিজনক অলপ ক্ষমা কৰা হয়” বা “যি কোনোক অলপ ক্ষমা কৰা
 হয়।” এই উল্লেখিত বাক্যটোত যীচুৱে এটি নীতি উল্লেখ কৰিছে।
 যিয়েই নহওক, চিমোনে যে অলপহে প্ৰেম কৰিছিল, সেই কথা চিমোনে
 বুজি পোৱাটো যীচুৱে আশা কৰিছিল।

Luke 7:48

তোমাৰ পাপবোৰ ক্ষমা কৰা হ'ল
 “তোমাক ক্ষমা কৰা হ'ল।” এইটোক এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়াৰ ৰূপত প্ৰকাশ
 কৰিব পাৰি যেনে “মই তোমাৰ পাপবোৰ ক্ষমা কৰিলোঁ।” (সক্ৰিয়তা
 বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক

তোমাৰ বিশ্বাসেই তোমাক ৰক্ষা কৰিলে
 “তোমাৰ বিশ্বাসৰ কাৰণে, তুমি ৰক্ষা পাল।” এই “বিশ্বাসৰ”
 ধাৰণাটোক এটি ক্ৰিয়া পদৰ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি
 বিশ্বাস কৰাৰ বাবে তুমি ৰক্ষা পাল।”

শান্তিৰে যোৱা
 “শুভ বিদায়” বুলি কোৱা আৰু একে সময়তে আশীৰ্বাদ দিয়াৰ
 এইটো এটা উপায়। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “
 তুমি যাওঁতে, আন একো বিষয়ে চিন্তা নকৰিবা” বা “তুমি
 যাওঁতে, ঈশ্বৰে তোমাক শান্তি দিয়ক” (UDB)

Chapter 8

¹ তাৰ অলপ সময়ৰ পাছত, তেওঁ নগৰে নগৰে আৰু গাৱঁ গাৱঁ যাত্ৰা কৰি ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ শুভবাৰ্তা ঘোষণা আৰু প্ৰচাৰ কৰিব ধৰিলে; তেওঁৰ সৈতে সেই বাৰ জন পাঁচনিও আছিল। ² ইয়াৰ উপৰি ভূতৰ আত্মা আৰু নৰিয়াৰ পৰা মুক্ত হোৱা কেইজনীমান তিৰোতা, লগতে সাতটা ভূতৰ কবলৰ পৰা উদ্ধাৰ হোৱা মণ্ডলীনী নামেৰে খ্যাত হোৱা সেই মৰিয়ম; ³ আৰু হেৰোদ ৰজাৰ ঘৰগিৰী কূচৰ ভাৰ্যা, যোহানা, আৰু চোচনা, আৰু আন আন অনেক মহিলা তেওঁৰ লগত আছিল। এই তিৰোতা সকলে নিজ নিজ সম্পত্তিৰ পৰা তেওঁলোকৰ সেৱা শুশ্ৰূষা কৰিছিল। ^[1]

⁴ সেই সময়ত বিভিন্ন চহৰৰ পৰা দলে দলে মানুহবোৰ আহি যীচুৰ ওচৰত একগোট হৈছিল। ^[2] তেতিয়া তেওঁ উপদেশ দিব ধৰোতে, এই দৃষ্টান্ত দি কলে, “এজন খেতিয়কে বীজ সিঁচিবলৈ গল; ⁵ তাতে বীজ সিঁচাৰ সময়ত, কিছুমান বীজ বাটৰ কাষত পৰিল; তেতিয়া ভৰিৰে গচকা হ’ল আৰু আকাশৰ চৰাইবোৰে সেইবোৰ খুঁটি খালে। ⁶ কিছুমান শিলনিত পৰিল; তাতে গজালি মেলি গছৰ পুলি হৈ বাঢ়িল, কিন্তু সেই ঠাই জীপাল নোহোৱা বাবে পুলিবোৰ শুকাই গল।

⁷ কিছুমান বীজ কাঁইটৰ মাজত পৰিল; তাতে কাঁইটীয়া বন তাৰ লগত বাঢ়ি, হেচি ধৰি মাৰিলে। ⁸ কিন্তু কিছুমান বীজ ভাল মাটিত পৰিল, তাতে সেইবোৰ গজালি মেলি গছ হৈ বাঢ়ি এশ গুণ গুটি ধৰিলে।” এইবোৰ কথা কোৱাৰ পাছত, তেওঁ বৰ মাত্ৰে কলে, “যি জনৰ শুনিবলৈ কাণ আছে, তেওঁ শুনক।”

⁹ পাছত তেওঁৰ শিষ্যবোৰে আহি সুধিলে, “এই দৃষ্টান্তৰ অৰ্থ কি হব পাৰে?” ¹⁰ তাতে তেওঁ কলে, “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ গোপন ৰহস্যবোৰ জানিবলৈ তোমালোকক অগ্ৰাধিকাৰ দিয়া হৈছে, কিন্তু আন লোক সকলক দৃষ্টান্তৰেহে কেৱল শিক্ষা দিয়া হব, কাৰণ তেওঁলোকে দেখিও নেদেখে আৰু শুনিও তেওঁলোকে নুবুজে।

¹¹ দৃষ্টান্তটোৰ অৰ্থ এই; বীজেই ঈশ্বৰৰ বাক্য। ^[3]¹² বাটৰ কাষত যি বীজবোৰ পৰিছিল, সেইবোৰ শুনা লোক সকল; তাতে চয়তানে আহি তেওঁলোকৰ মনৰ পৰা বাক্যবোৰ কাঢ়ি লৈ যায়, যাতে তেওঁলোকে বিশ্বাস নকৰে আৰু পৰিত্ৰাণো নাপায়। ¹³ আৰু শিলনিত যি পৰিল, সেইবোৰ বাক্য শুনি আনন্দেৰে গ্ৰহণ কৰা মানুহ; এওঁলোকৰ শিপা নথকাত, এওঁলোকে অলপ সময় বিশ্বাসত থাকে, পাছত পৰীক্ষাৰ সময় আহিলে খহি পৰে। ^[4]

¹⁴ আৰু যিবোৰ বীজ কাঁইটনিত পৰিল, সেয়ে হৈছে, যি সকল শুনাৰ পাছত আয়ুসৰ কাল নিয়াঁওতে, জীৱনৰ চিন্তা, ধন, সম্পত্তি আৰু সুখত মগ্ন হোৱাত, এওঁলোকৰ একো ফল সিদ্ধ নহয়। ^[5]¹⁵ কিন্তু ভাল মাটিত পৰা বীজবোৰ হ’ল এনেকুৱা মানুহ, তেওঁলোকে বাক্য শুনি সৰল আৰু শুদ্ধৰূপে মনত ৰাখে আৰু সেই বাক্যত স্থিৰ হৈ ধৈৰ্যৰে ফল উৎপন্ন কৰে। ^[6]

¹⁶ কোনেও চাকি লগাই পাত্ৰৰে আঁৰ কৰি নথয় বা বিচনাৰ তলত নথয়; কিন্তু ভিতৰলৈ অহা সকলে পোহৰ দেখিবলৈ গছাৰ ওপৰতহে থয়। ¹⁷ কিয়নো যি প্ৰকাশিত নহব, এনে কোনো লুকুৱাই থোৱা বস্তু নাই; আৰু যিহক জনা নহব, আৰু যি অপ্ৰকাশিত হৈ থাকিব, এনে কোনো গুপ্ত বস্তু নাই। ¹⁸ এতেকে তোমালোকে কি দৰে শুনিছা সেয়া বিবেচনা কৰিবা; কিয়নো যিয়ে শুনিছে, তেওঁক পুনৰ দিয়া হব; কিন্তু যিয়ে শুনা নাই, তেওঁৰ যি আছে বুলি নিজে ভাবে, সেয়াও তেওঁৰ পৰা নিয়া হব।”

¹⁹ সেই সময়ত যীচুৰ মাক আৰু ভায়েক সকল ^[7] তেওঁৰ ওচৰলৈ আহিছিল; কিন্তু লোক সকলৰ কাৰণে তেওঁৰ সৈতে সাক্ষাৎ কৰিব নোৱাৰিলে। ²⁰ তেতিয়া তেওঁক এই সম্বাদ দিয়া হ’ল যে, “আপোনাৰ আই আৰু ভাই সকলে আপোনাক দেখা পোৱাৰ ইচ্ছাৰে বাহিৰত থিয় হৈ আছে।” ²¹ কিন্তু তেওঁ উত্তৰ দি তেওঁলোকক কলে, “যি সকলে ঈশ্বৰৰ বাক্য শুনি পালন কৰে, তেওঁলোকেই মোৰ আই আৰু মোৰ ভাই।”

²² পাছত এদিন যীচুৱে শিষ্য সকলে সৈতে এখন নাওত উঠি, তেওঁলোকক কলে, “আহাঁ, আমি সৰোবৰৰ সিপাৰলৈ যাওঁ।” ^[8] তেতিয়া তেওঁলোকে নাও মেলি সিপাৰলৈ গল। ²³ কিন্তু যাওঁতে যাওঁতে, তেওঁৰ টোপনি আহিল; আৰু সেই সময়তে সৰোবৰত ধুমুহা বতাহ বলিবলৈ ধৰিলে, তাতে চৌত পানী সোমাই থকাত, তেওঁলোক সঙ্কটত পৰিল। ²⁴ তেতিয়া তেওঁলোকে যীচুৰ ওচৰলৈ গৈ তেওঁক জগাই কলে “হে নাথ, হে নাথ, আমি এতিয়া মৰোঁহে।” তেতিয়া তেওঁ সাৰ পাই, বতাহ আৰু পানীৰ টোক ডবিয়ালে; লগে লগে বতাহ আৰু টো ক্ষান্ত হ’ল আৰু সকলোবোৰ শান্ত হৈ পৰিল। ²⁵ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকৰ বিশ্বাস কত?” তেতিয়া তেওঁলোকে ভয়াতুৰ হৈ, বিস্ময় মানি ইজনে সিজনক কলে, “এওঁ নো কোন? বতাহ আৰু পানীকো আজ্ঞা দিয়াত সেইবোৰেও এওঁৰ কথা মানে!”

²⁶ পাছত তেওঁলোকে গালীল প্ৰদেশৰ সন্মুখত থকা গেৰাচেণীয়া সকলৰ দেশ পালেগৈ। ²⁷ তাতে যীচুৱে বামত উঠোতে, নগৰৰ এটা ভূতে পোৱা মানুহ তেওঁৰ আগত উপস্থিত হ’ল। সি বহু দিনৰ পৰা কাপোৰ পিন্ধা নাছিল আৰু ঘৰতো থকা নাছিল কিন্তু মৈদামবোৰতহে থাকিছিল।

²⁸ সি যীচুক দেখাৰ লগে লগে কাল্দিব ধৰিলে আৰু তেওঁৰ সন্মুখতে পৰিল। পাছত বৰ মাত্ৰে কব ধৰিলে, “হে সৰ্ব্বোপৰি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ যীচু, আপোনাৰ লগত মোৰ কি কাম? মই মিনতি কৰিছো, মোক যাতনা নিদিবা।” ²⁹ কিয়নো সেই মানুহৰ পৰা ওলাই যাবলৈ তেওঁ অশুচি আত্মাক আদেশ দিছিল; কিয়নো সেই অশুচি আত্মাই মানুহ জনক বহু দিনৰ পৰা ধৰি আছিল। মানুহ জনক শিকলি আৰু বেৰীৰে বান্ধি ৰাখিছিল আৰু পহৰাও দি থকা হৈছিল; কিন্তু সি বান্ধ ছিগি, ভূতৰ দ্বাৰাই চালিত হৈ নিৰ্জন ঠাইলৈ আহি আছিল।

³⁰ তেতিয়া যীচুৱে তাক সুধিলে, “তোৰ নাম কি?” তেতিয়া সি কলে, “বাহিনী”; কিয়নো তাৰ ভিতৰত অনেক ভূত সোমাই আছিল। ³¹ পাছত সেই ভূতবোৰক ^[9] অগাধ ঠাইলৈ যাবৰ বাবে আজ্ঞা নিদিবলৈ ভূতবোৰে তেওঁক বিনয় কৰিলে।

32 সেই সময়ত পৰ্বতত এজাক গাহৰি চৰি আছিল। তেতিয়া ভূতবোৰে সেই গাহৰিবোৰৰ ভিতৰত সোমাবলৈ অনুমতি বিচাৰি যীচুক মিনতি কৰিলে। তেতিয়া যীচুৱে তেনেদৰেই সিহঁতক অনুমতি দিলে। 33 সেই সময়তেই মানুহ জনৰ পৰা ভূতবোৰ ওলাই, গাহৰিবোৰৰ ভিতৰত সোমাল আৰু লগে লগে গাহৰি জাক লৰি গৈ, গৰাৰ পৰা সৰোবৰত পৰি মৰিল।

34 এই ঘটনা দেখি ৰখীয়াবোৰে পলাই গৈ নগৰ আৰু গাৱঁ-ভূয়ে সম্বাদ দিলে। 35 তেতিয়া মানুহবোৰে এই ঘটনা চাবলৈ ওলাই আহিল আৰু যীচুৰ ওচৰলৈ আহি দেখিলে যে, যি মানুহ জনৰ পৰা ভূত ওলাই গৈছিল, সি কাপোৰ পিন্ধি সচেতন আৰু জ্ঞান পোৱা হৈ যীচুৰ চৰণৰ ওচৰত বহি আছে। ইয়াকে দেখি আটাইলোকে ভয় কৰিলে।

36 আৰু সেই ভূতে পোৱা লোক জনে কেনেকৈ ৰক্ষা পালে, দেখাসকলে সেই বিষয়ে আন লোকসকলৰ আগত কলে। 37 তেতিয়া গেৰাচেনীয়া সকলৰ দেশৰ চাৰিওফালৰ মানুহে আহি তেওঁলোকৰ ওচৰৰ পৰা আতৰি যাবলৈ যীচুক অনুৰোধ কৰিলে; কিয়নো তেওঁলোকৰ বৰ ভয় লাগিছিল।

38 সেয়ে তেওঁ নাওত উঠি, উলটি গল। তেতিয়া যি মানুহৰ পৰা ভূত ওলাই গৈছিল, সেই মানুহ জন যীচুৰ লগত থাকিবলৈ মিনতি কৰিলে; [10] কিন্তু তেওঁ তাক পঠিয়াই দি কলে, 39 "তোমাৰ ঘৰলৈ যোৱা, ঈশ্বৰে তোমাৰ জীৱনত কেনে মহৎ কৰ্ম কৰিলে, সেই বিষয়ে বৰ্ণনা কৰাগৈ।" তেতিয়া সি তাৰ পৰা গৈ, যীচুৱে তালৈ যি মহৎ কৰ্ম কৰিলে, সেই বিষয়ে গোটেই খন নগৰত ঘোষণা কৰিব ধৰিলে।

40 পাছত যীচু ঘূৰি আহোতে, লোক সকলে তেওঁক আদৰেৰে গ্ৰহণ কৰিলে; কিয়নো তেওঁলৈ সকলোৱে অপেক্ষা কৰি আছিল। 41 আৰু সেই ঠাইৰ নামঘৰৰ যায়ীৰ নামেৰে এজন অধিকাৰীয়ে [11] আহি যীচুৰ চৰণত পৰিল আৰু তেওঁৰ ঘৰলৈ যাবৰ বাবে তেওঁক বিনয় কৰিলে; 42 কিয়নো তেওঁৰ মাথোন এজনী বাৰ বছৰীয়া জীয়েক আছিল আৰু তায়ো মৰোঁ মৰোঁ হৈ আছিল। তাতে তেওঁ আহোতে, লোক সকল তেওঁৰ ওচৰত ভিৰ লাগি আছিল।

43 সেই ভিৰৰ মাজত বাৰ বছৰ ধৰি তেজ যোৱা ৰোগত ভোগি থকা এজনী তিৰোতা আছিল। তেওঁ চিকিৎসকৰ ওচৰত গৈ, সৰ্ব্বস্বৰ্ণ ধন, সম্পত্তি ব্যয় কৰিও সুস্থ হোৱা নাছিল। 44 সেই জনী তিৰোতাই যীচুৰ পাছ ফালেদি আহি, তেওঁৰ কাপোৰৰ দহি স্পৰ্শ কৰোতেই তেওঁৰ তেজ যোৱা তেতিয়াই বন্ধ হৈ গল। 45 তাতে যীচুৱে কলে, "মোক কোনে চুলে?" তেতিয়া সকলোৱে স্পৰ্শ নকৰা বুলি কোৱাত পিতৰ আৰু তেওঁৰ লগত যোৱা সকলে কলে, "হে নাথ, লোক সকলে আপোনাক বেৰি ধৰি, হেচি-মেলি ভিৰ কৰি ৰাখিছে।" 46 কিন্তু যীচুৱে কলে, "কোনোবাই মোক চুলে; কিয়নো মোৰ পৰা শক্তি ওলাই যোৱা মই গম পালো।"

47 তাতে সেই তিৰোতা জনীয়ে দেখিলে যে, তেওঁলৈ ঘটি যোৱা ঘটনাটো কোনো কাৰণত গুপ্ত কৰি ৰাখিব নোৱাৰিব। তেতিয়া তেওঁ কঁপি কঁপি আহি যীচুৰ সন্মুখত উবুৰি হৈ পৰিল আৰু কয় তেওঁক চুইছিল আৰু কেনেকৈ মুহূৰ্ততে সুস্থ হ'ল; সেই বিষয়ে সকলোৰ আগত কলে। 48 তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক কলে, "আইটি, তোমাৰ বিশ্বাসেই তোমাক সুস্থ কৰিলে; শান্তিৰে যোৱা।"

49 তেওঁ এই কথা কৈ থাকোতেই, নামঘৰৰ অধিকাৰী জনৰ ঘৰৰ পৰা কোনো এজনে আহি অধিকাৰী জনক কলে, "তোমাৰ জীয়েকা মৰিল; গুৰুক পুনৰ দুখ নিদিবা।" 50 কিন্তু যীচুৱে সেই কথা শুনি তেওঁক উত্তৰ দিলে, "ভয় নকৰিবা; বিশ্বাস মাথোন কৰা, তাই সুস্থ হব।"

51 পাছত ঘৰলৈ আহি, পিতৰ, যোহন, যাকোব, আৰু ছোৱালীৰ মাক-দেউতাকৰ বাহিৰে, কোনো এজনকে তেওঁৰ লগত সোমাবলৈ নিদিলে। 52 আৰু সকলোৱে সেই সময়ত তাইৰ কাৰণে কান্দি কান্দি হিয়া ডুকুৱাই আছিল। কিন্তু তেওঁ কলে, "তোমালোকে নাকান্দিবা; তাই মৰা নাই, তাই মাত্ৰ টোপনিতহে আছে।" 53 কিন্তু তাই মৰিল বুলি তেওঁলোকে জানি তেওঁক হাঁহিলে।

54 কিন্তু তেওঁ তাইৰ হাতত ধৰি, মাতি কলে, "আইটি, উঠা।" 55 তেতিয়াই তাইৰ প্ৰাণ উভতি আহিল আৰু তাই উঠি বহিল। তেতিয়া তাইক খাবলৈ দিবৰ বাবে যীচুৱে আদেশ দিলে। 56 তাতে তাইৰ মাক-দেউতাকে বিশ্বাস মানিলে; কিন্তু এই ঘটনাৰ কথা কাকো নকবলৈ তেওঁ তেওঁলোকক আদেশ দিলে।

Footnotes

8:3 [1]মথি 27:55

8:4 [2]মথি 13:1-23; মাৰ্ক 4:1-20

8:11 [3]পি 1:23

8:13 [4]গীত 106:12, 13

8:14 [5]জী 6:9, 10; 1 যো 2:15-17

8:15 [6]মথি 11:19, 20

8:19 [7]মথি 12:46-50; মাৰ্ক 3:31-35

8:22 [8]মথি 8:23-34; মাৰ্ক 4:35-41:20

8:31 [9]প্ৰ 20:1-3

8:38 [10]গীত 73:27, 28

8:41 [11]মথি 9:18-26; মাৰ্ক 5:21-43

Luke 8:1

এইটো ঘটিছিল যে

এই কথাটো কাহিনীটোৰ নতুন অংশ এটাৰ আৰম্ভণীৰ চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে কিবা উপায় আছে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

যি জন দুই আত্মাৰ পৰা আৰু ৰোগৰ পৰা সুস্থ হৈছিল

এই কথাটো এইদৰে সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদেৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যাক যীচুৱে দুই আত্মাৰ পৰা আৰু ৰোগৰ পৰা মুক্ত কৰিছিল” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

মৰিয়ম ... আৰু অনেক মহিলা

তিনিগৰাকী মহিলাৰ নাম উল্লেখ কৰা হৈছে: মৰিয়ম, যোৱান্না আৰু চোচন।

কুচৰ ঘৈণীয়েক যোৱান্না, হেৰোডৰ ঘৰগিৰী

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “হেৰোডৰ ঘৰগিৰী কুচৰ ঘৈণীয়েক যোৱান্না।” যোৱান্না কুচৰ ঘৈণীয়েক আছিল আৰু কুচ হেৰোডৰ ঘৰগিৰী আছিল।”

Luke 8:4

এজন খেতিয়কে কিছুমান কঠিয়া সিচিবলৈ গৈছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “এজন খেতিয়কে এখন পথাৰত কিছুমান কঠিয়া সিচিবলৈ ওলাই গৈছিল।”

বাটৰ কাষত

“ৰাস্তাত” বা “বাটত।” মানুহবিলাকে খোজ কাঢ়ি আহা যোৱা কৰাত মাটিভাগ টান হৈ পৰিল।

তেওঁলোকে ভৰিৰে গচকিলে

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেইবিলাক গজি বাঢ়িবলৈ তেওঁলোকে প্ৰায়ে গচকি থাকিছিল” বা “UDBত কোৱাৰ দৰে এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদেৰে” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

সেইবোৰক খাই পেলালে

“সেই সকলোবোৰকে খাই পেলালে”

সেই বোৰ শুকাই গ’ল

“সেই গছবোৰ শুকাই গ’ল আৰু সৰু হৈ থাকিল”

সেইবোৰত সেমেকা একো নাছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই মাটিভাগ অতিশয় শুকান আছিল।”

Luke 8:7

(যীচুৱে তেওঁৰ উপমাবোৰ একেৰাহে কৈ আছে।)

সেইবোৰক হেঁচি ধৰিলে

সেই কাঁইটীয়া গছবোৰে সকলোবোৰ পুষ্টি, পানী, আৰু বেলিৰ তাপ ল’লে, সেয়ে খেতিয়কৰ গছবোৰ ভালদৰে বাঢ়িবলৈ নোৱাৰিলে।

শস্য উৎপন্ন কৰিলে

“এক শস্য বাঢ়িল” বা “অধিককৈ বীজ বাঢ়িল”

যাৰ শূনিবলৈ কাণ আছে, তেওঁ শুনক

কিছুমান ভাষাত দ্বিতীয় পুৰুষত এই কথাষাৰ ক’লে বেছি স্বাভাৱিক যেন লাগিব: “তোমালোকৰ যাৰ যাৰ শূনিবলৈ কাণ আছে,, শুন।” (প্ৰথম, দ্বিতীয়, আৰু তৃতীয় পুৰুষ চাওক)

যাৰ শূনিবলৈ কাণ আছে তেওঁ শুনক

“যেয়ে শূনিব পাৰে” বা “যিজনে মোৰ কথা শুনে”

তেওঁক শূনিব দিয়ক

“তেওঁক ভালদৰে শূনিব দিয়ক” বা “মই যি কৈছোঁ, তাত তেওঁক মনোযোগ দিবলৈ দিয়ক”

Luke 8:9

তোমালোকক বুজি পাবলৈ বিশেষ অধিকাৰ দিয়া হৈছে

এই কথাটো এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়াৰ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি আৰু সংযুক্ত তথ্যটো হৈছে যে ঈশ্বৰ দিওঁতাজনা। “ঈশ্বৰে তোমালোকক বোধগম্যতাৰ উপহাৰ দিছে” বা “ঈশ্বৰে তোমালোকক বুজিবলৈ সমৰ্থ দিছে।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা আৰু স্পষ্টতা আৰু সৰলতা তথ্য চাওক)

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ নিগূঢ় বিষয়বোৰ এইবোৰ সত্যতা গুপ্ত হৈ আছিল কিন্তু যীচুৱে সেইবোৰ প্ৰকাশ কৰি দিছে।

দেখোতে তেওঁলোকে প্ৰকৃততে নেদেখিব

“যদিও তেওঁলোকে দেখিব, তেওঁলোকে নিৰীক্ষণ কৰিব নোৱাৰিব।” যদি এই ক্ৰিয়া পদটোৱে কিবা এটা বিধেয় বিচাৰে এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে যদিও কিবা বস্তুবোৰ দেখে, তেওঁলোকে সেইবোৰ বুজি পাব নোৱাৰে” বা “যদিও তেওঁলোকে ঘটনাবোৰ ঘটি থকা দেখে, সেইবোৰৰ অৰ্থ কি তাক তেওঁলোকে বুজি নাপায়।” (ক্ৰিয়াৰ পদৰ বিষয়ে আৰু ক্ৰিয়া পদত বিধেয়ৰ বিষয়ে শাখাটোত চাওক)

শুনোতে তেওঁলোকে প্ৰকৃততে বুজি নাপায়

“যদিও তেওঁলোকে শুনে, তেওঁলোকে বুজা নাপায়।” যদি এই ক্ৰিয়া পদটোত এটা বিধেয়ৰ দৰকাৰ হয় ইয়াক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে যদিও নিৰ্দেশনাবোৰ শুনে, তেওঁলোকে সত্যতাটো বুজি নাপায়”

Luke 8:11

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যসকল একেৰাহে কৈ আছে। তেওঁ সেই উপমাটোৰ অৰ্থ বুজাই দিছে)

চয়তান আহে আৰু তেওঁলোকৰ অন্তৰৰ পৰা সেই বাক্য কাঢ়ি নিয়ে এইটোৰ অৰ্থ হৈছে যে তেওঁলোকে শুনা ঈশ্বৰৰ বাক্য সি পাহৰাই দিয়ে।

কাঢ়ি নিয়ে

উপমাটোত চৰায়ে বীজবোৰ কাঢ়ি নিয়াটো হৈছে এক প্ৰকাশভঙ্গী। সেই প্ৰতিচ্ছবিটো ৰাখিবলৈ আপোনাৰ নিজৰ ভাষা ব্যৱহাৰ কৰক। (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

যাতে তেওঁলোকে বিশ্বাস নকৰে আৰু উদ্ধাৰ নাপায়

এই কথাটো সক্ৰিয় ক্ৰিয়াৰ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি: “যাতে তেওঁলোকে বিশ্বাস নকৰক ফলস্বৰূপে ঈশ্বৰে তেওঁলোকক উদ্ধাৰ নকৰক।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক) যিহেতু এইটো হৈছে চয়তানৰ উদ্দেশ্য, এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে, “কাৰণ

চয়তানে ভাবে যে, তেওঁলোকে বিশ্বাস নকৰক আৰু তেওঁলোকে উদ্ধাৰ নাপায়।”

পৰীক্ষাৰ সময়ত তেওঁলোকে পৰি যায়
“যেতিয়া তেওঁলোক দুখ কষ্টৰ সন্মুখীন হয়, তেওঁলোকে বিশ্বাসৰ পৰা আঁতৰি যায়” বা “যেতিয়া তেওঁলোকে দুখ কষ্টৰ অভিজ্ঞতা পায় তেওঁলোকে বিশ্বাস নকৰে আৰু।”

Luke 8:14

(যীচুৱে একেৰাহে সেই উপমাটোৰ অৰ্থ বুজাই আছে।)

তেওঁলোকক জগতৰ চিন্তাই হেঁচি ধৰে...
“এই জীৱনৰ চিন্তা আৰু ধন টকা পইচা আৰু জীৱনৰ অভিলাষে তেওঁলোকক হেঁচি ধৰে” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক) বা “যিদৰে সেই ঘাঁহ বনবোৰে ভাল গছক বাঢ়িবলৈ বাধা দিয়ে, এই জগতৰ চিন্তা, আৰু ধন টকা পইচা আৰু জীৱনৰ অভিলাষে এই মানুহবিলাকক পৰিপক্ক হোৱাৰ পৰা ৰাখি থয়।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

চিন্তা
“মানুহবিলাকে চিন্তিত হৈ থকা বিষয়বিলাক বা বস্তুবিলাক”

জীৱনৰ সুখাভিলাষ
“এই জীৱনত মানুহবিলাক উপভোগ কৰা বস্তুবোৰ”

সেয়ে তেওঁলোকে পৰিপক্কতালৈ কোনো ফল ধাৰণ নকৰে
“তেওঁলোকে পকা ফল ধাৰণ নকৰে।” এই প্ৰকাশভঙ্গীটো এটা সাদৃশ্যতাত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “সেয়ে গছ গথনিৰ নিচিনা পুৰঠ নহয় আৰু ফল ধাৰণ নকৰে, তেওঁলোকে পৰিপক্ক নহয় আৰু ভাল কৰ্ম উৎপন্ন নকৰে।”

ধৈৰ্য্যেৰে ফল উৎপন্ন কৰে
“চিৰসহিষ্ণুতাত ফল উৎপন্ন কৰে।” এই প্ৰকাশভঙ্গীটোক এক সাদৃশ্যতাৰ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “যিদৰে স্বাস্থ্যৱান গছে ভাল ফল উৎপন্ন কৰে, তেওঁলোকেও চিৰসহিষ্ণুতাত ভাল কৰ্ম কৰিব পাৰে।”

Luke 8:16

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

এটা চাকি
ইন্ধনৰ বাবে জিতগছৰ তেল আৰু শলিতাৰে সৈতে এইটো আছিল এটি সৰু বাতি।

এডাল গছা
“এখন মেজ” বা “এখন পথালি তক্তা”

যিটো জনাজাত কৰা নহব, এনে কোনো গুপ্ত বস্তু নাই
এই কথাটো যোগাত্মক হিচাপে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “গুপ্তে থকা প্ৰতিটোৱেই জনাজাত কৰা হব।”

যিটো জনাজাত কৰা নহব আৰু পোহৰত প্ৰকাশ কৰা নহব, এনে কোনো গুপ্ত বস্তু নাই
এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিকোনো গুপ্ত বস্তু জনাজাত কৰা হব আৰু পোহৰত প্ৰকাশিত কৰা হব।”

তুমি কেনেকৈ শুনা
এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই তোমালোকক যি কওঁ তাক তোমালোকে কেনেদৰে শুনা” বা “ঈশ্বৰৰ বাক্য তোমালোকে কেনেদৰে শুনা।” স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

যিজনৰ আছে
এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজনৰ বোধগম্যতা আছে” বা “মই যি শিকাওঁ যিজনে তাক গ্ৰহণ কৰে।”

তেওঁক আৰু অধিক দিয়া হব
“তেওঁক অধিক অধিককৈ আৰু দিয়া হব।” এইটোক এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়াৰ ৰূপত এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে তেওঁ আৰু অধিক দিব।” সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যিজনৰ নাই
এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজনৰ বোধগম্যতা নাই” বা “মই যি শিকাওঁ যিজনে তাক গ্ৰহণ নকৰে।”

Luke 8:19

ভাইসকল
এইবিলাক হৈছে যীচুৰ সৰু ভায়েকসকল।

তেওঁক এইটো কোৱা হ’ল
“মানুহবিলাকে তেওঁক কৈছিল” বা “কোনোবাই তেওঁক কৈছিল।”

আপোনাক লগা পাবলৈ ৰৈ আছে
“আপোনালৈ অপেক্ষা কৰি আছে” বা “আৰু তেওঁলোকে আপোনাক লগ পাবলৈ বিচাৰে”

যিবিলাকে ঈশ্বৰৰ বাক্য শুনে আৰু তাক পালন কৰে তেওঁলোকেই মোৰ আই আৰু মোৰ ভাইসকল
এই প্ৰকাশভঙ্গীটো সাদৃশ্যতা ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি “যিবিলাকে ঈশ্বৰৰ বাক্য শুনে আৰু তাক মানি চলে তেওঁলোকেই মোৰ আই আৰু ভাইবিলাক” বা “যিসকলে ঈশ্বৰৰ বাক্য শুনে আৰু সেইবোৰ মানি চলে তেওঁলোক মোৰ আই আৰু ভাই সকলৰ দৰেই অতি গুৰুত্বপূৰ্ণ।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

Luke 8:22

এইটো ঘটিছিল যে
এই কথাটো কাহিনীটোৰ নতুন অংশ এটাৰ আৰম্ভণীৰ চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে কিবা উপায় আছে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

তেওঁলোকে নাও বাই যাওঁতে
“তেওঁলোকে গৈ থাকোঁতে”

টোপনি গ’ল
“শুই পৰিল”

বৰ জোৰেৰে বতাহ বলি এক ধুমুহা আহিছিল
“হঠাতে জোৰেৰে বতাহ বলিব ধৰিলে”

Luke 8:24

হে গুৰু
গ্ৰীক ভাষাত সেই “হে গুৰু” অনুবাদটো সাধাৰণ ভাবে “গুৰু” বুলি কোৱা নহয়। এই শব্দটো এনে এজনক কোৱা হয় যাৰ ক্ষমতা আছে, কোনোবা এজনৰ মালিক বুলি সেই জনক কোৱা নহয়। আপুনি এইটোক “বচ বা মালিক” বা “অগ্ৰজ” বা কোনোবা এজনৰ ক্ষেত্ৰত সাধাৰণভাবে ক্ষমতা থকা জনক ব্যৱহাৰ কৰা যেনে “মহাশয়” বুলি সম্বোধন কৰিব পাৰে।

দাবী দিছিল
“অতি কাঢ়াকৈ কৈছিল”

সেইবোৰে স্থিৰ হৈছিল
“সেই বতাহ আৰু চৌবোৰ স্থিৰ হৈ পৰিছিল”

তোমালোকৰ বিশ্বাস ক’তা?
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। যীচুৱে তেওঁলোকক অলপ নৰমভাৱে তেওঁলোকক গালি দিছিল কাৰণ তেওঁলোকৰ চোৱাচিতা কৰাৰ বাবে তেওঁৰ ওপৰত সম্পূৰ্ণ ভাৰসা কৰা নাছিল। এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকৰ বিশ্বাস থকা উচিত আছিল” বা “তোমালোকে মোক ভাৰসা কৰিব লাগে।”

এইজন কোন
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “এইজন কেনে ধৰণৰ মানুহ।”

যে তেওঁ আদেশ দিছে
এইটো নতুন এটা বাক্যৰ আৰম্ভণী “তেওঁ আদেশ দিছে।”

Luke 8:26

গেৰাচেনীয়াসকলৰ অঞ্চল
গেৰেচা নামৰ নগৰৰ মানুহবিলাকক গেৰেচেনীয়া বুলি কয়।

গালীলৰ বিপৰীতফালে
“গালীল সাগৰৰ সিটো পাৰত”

নগৰখনৰ পৰা এজন মানুহ
“গেৰেচা নগৰৰ পৰা এজন মানুহ”

ভুতে লজ্জিছিল
“তেওঁক ভুতৰ দ্বাৰা নিয়ন্ত্ৰণ কৰা হৈছিল”

তাৰ কাপোৰ
কানি নাছিল “তেওঁ কাপোৰ কানি পিন্ধা নাছিল”

কবৰস্থানবিলাকত
এইবিলাক ঠাইত মানুহে মৰা দেহাবিলাক ৰাখিছিল, সম্ভৱ গুহাবিলাকত। ইয়াৰ আচল কথাটো হৈছে যে এই মানুহজনে সেইবিলাকত আছিল ই দেখুৱাই যে এইবোৰ মাটিত থনা গাঁত নাছিল।

Luke 8:28

যেতিয়া সি যীচুক দেখা পাইছিল
“যি জন মানুহক ভুতে লজ্জিছিল তেওঁ যীচুক দেখিছিল”

সি চিঞিছিল
“সি টেটু ফালিছিল” বা “আটাহ পাৰিছিল”

তেওঁৰ আগত দীঘল দি পৰিছিল
“যীচুৰ আগত মাটিত দীঘল দি পৰিছিল।” সি দুৰ্ঘটনাক্ৰমে পৰা নাছিল। সি এইটো কৰিছিল কাৰণ সি যীচুলৈ ভয় কৰিছিল।

এক বৰ মাতেৰে সি কৈছিল
“সি বৰ ডাঙৰকৈ কৈছিল” বা “সি চিঞি উঠিছিল”

আপোনাৰ লগত মোৰ কি কাম আছে
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আপুনি মোক কিয় আমনি কৰিছে।”

এইটোৱে অনেক বাৰ মানুহজনক কাবু কৰি পেলাইছিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটোৱে মানুহজনক বহুতবাৰ ধৰি ৰাখিছিল।” এই মানুহজনৰ ওচৰলৈ যীচু যোৱাৰ আগতে এই ভুতটোৱে মানুহজনক কি কৰিছিল এই বাক্যটোৱে আৰু ইয়াৰ পাছৰ বাক্যটোৱে সেই বিষয়ে কৈছিল।

যদিও তাক শিকলি আৰু বেৰীৰে বান্ধি ৰাখিছিল, আৰু পহৰা দি ৰাখিছিল
এই কথাটো এইদৰে সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদিও মানুহবিলাকে তাক শিকলিৰে আৰু বেৰীৰে বান্ধি ৰাখিছিল আৰু পহৰা দি ৰাখিছিল।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

Luke 8:30

বাহিনী
এই শব্দটো এনে এটা শব্দৰে অনুবাদ কৰক যি বহুত সংখ্যক সৈন্য বা মানুহক বুজায়। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যুদ্ধাৰু” বা “যুঁজাৰু”

সেই বিনাশলৈ যাবলৈ
“সেই মানুহজনক এৰি দিবলৈ আৰু বিনাশৰ গাঁতলৈ যাবলৈ”

Luke 8:32

তাতে পৰ্বতৰ ওপৰত এজাক গাহৰি চৰাই আছিল
“সেই পাহাৰৰ ওপৰত এজাক গাহৰিয়ে ঘাঁহ খাই চৰি আছিল”

জোৰেৰে
“বৰ বেগাই দৌৰিছিল”

Luke 8:34

সিহঁত পলাই গ’ল
“সিহঁতে খৰকৈ দৌৰি পলাই গ’ল”

যি মানুহৰ পৰা সেই ভুতবোৰ ওলাই গুচি গ’ল সেই মানুহজনক পালে
“যিজন মানুহৰ পৰা ভুতবোৰ ওলাই গৈছিল তেওঁক দেখিছিল”

তাক কপোৰ পিন্ধাইছিল
“সি কপোৰ কানি পিন্ধি আছিল”

তাৰ সুস্থ মনেৰে
“সি সুস্থ আছিল” বা “সি সাধাৰণভাবে আচৰণ কৰিছিল”

যীচুৰ চৰণৰ কাষত বহি আছিল
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মাটিত বহি আছিল, যীচুৰ কথা শুনি আছিল”

তেওঁলোকৰ ভয় লাগিছিল
“যীচুলৈ তেওঁলোকৰ ভয় লাগিছিল”

Luke 8:36

যি যি ঘটিছিল তাক দেখাসকলে কৈছিল
যেতিয়া যীচুৱে সেই মানুহজনৰ পৰা ভুতবোৰ খেদিছিল এইবিলাক মানুহ সেই মানুহজনৰ লগত আছিল

ৰক্ষা কৰা হ’ল
“উদ্ধাৰ কৰা হ’ল” বা “মুকলি কৰা হ’ল” বা “সুস্থ কৰা হ’ল”

গেচেনীয়াবিলাকৰ অঞ্চল

“সেই অঞ্চলটো” বা “যি অঞ্চলত সেই গেচেনীয়াবিলাক বাস কৰে”

অতিশয় ভয় লাগিল

“অত্যধিক ত্ৰাসযুক্ত হ’ল”

Luke 8:38

কিন্তু এই মানুহজন

কিছুমানে এইদৰে আৰম্ভ কৰিব বিচাৰে যেনে “কিন্তু যীচু আৰু তেওঁৰ শিষ্যবিলাকে সেই ঠাই এৰি যোৱাৰ আগতে, এই মানুহজনে” বা “যীচু আৰু তেওঁৰ শিষ্যবিলাকে নাও বাই সেই ঠাই এৰি যোৱাৰ আগতে।”

তেওঁ তেওঁক পঠিয়াই দিলে

“যীচুৱে সেই মানুহজনক পঠিয়াই দিছিল”

তোমাৰ ঘৰলৈ

“তোমাৰ ঘৰৰ পৰিয়াল” বা “তোমাৰ পৰিয়াল”

Luke 8:40

ভীৰৰ মানুহবিলাকে তেওঁক আদৰি ল’লে

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ভীৰৰ মানুহবিলাকে তেওঁক আনন্দেৰে সন্তোষ জনালে।”

আৰু চোৱা, যায়ীৰ নামে এজন মানুহ আছিল

এই “চোৱা” শব্দটোৱে কাহিনীটোত যায়ীৰ নামে এজন নতুন ব্যক্তি অহা কথাটোত আমাক সজাগ কৰি দিয়ে। এইটো কৰিবলৈ আপোনাৰ ভাষাত কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ হৈছে “যায়ীৰ নামেৰে এজন মানুহ আছিল।”

ধৰ্মধামৰ এজন নেতা আছিল

“স্থানীয় ধৰ্মধামৰ এজন নেতা আছিল” বা “মানুহবিলাকৰ মাজৰ এজন নেতা আছিল যিজনক সেই অঞ্চলৰ মানুহবিলাকে ধৰ্মধামত লগ কৰিছিল।”

তেওঁ যীচুৰ ভৰিত দীঘল দি পৰিল

১) “যীচুৰ ভৰিত মূৰ দোৱাই নমস্কাৰ কৰিলে” বা ২) “মাটিত পৰি যীচুৰ ভৰিত পৰিল।” দুয়টোৱাকৈ যায়ীৰ যীচুৰ ভৰিত পৰা নাছিল। যীচুৰ প্ৰতি নম্ৰতাৰে আৰু সন্মানৰ চিন স্বৰূপে তেওঁ এইটো কৰিছিল।

তাই মৰি আছিল

“তাই প্ৰায় মৰো মৰো হৈছিল” বা “তাই মৃত্যুৰ দুৱাৰ দলিত আছিল”

কিন্তু তেওঁ গৈ থাকোঁতে

কিছুমান অনুবাদকে প্ৰথমে এইদৰে কোৱাটো দৰকাৰ বুলি কয় “সেয়ে যীচুৱে সেই মানুহজনৰ লগত যাবলৈ সন্মত হৈছিল” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

ভীৰৰ মানুহবিলাকে তেওঁক হেঁচি

ঠেলি আছিল “মানুহবিলাকে যীচুৰ চাৰিওফালে অতিপাত ভীৰ কৰিছিল।”

Luke 8:43

(যায়ীৰৰ জীয়েকক সুস্থ কৰিবলৈ যাওঁতে এই ঘটনাটো ঘটিছিল।)

তেজ বৈ আছিল

“তেজ বৈ থকা ৰোগ আছিল।” সম্ভৱত তাইৰ নিয়মীয়া সময় নোহোৱাটো তাইৰ গৰ্ভৰ পৰা তেজ বৈ থাকিছিল। কিছুমান সংস্কৃতিত এই অৱস্থাটো বুজাবলৈ এক ভদ্ৰতাৰ উপায় থাকিব পাৰে। (আওপকীয়া প্ৰকাশ চাওক)

কিন্তু সেইবোৰ একোৰেই সুস্থতা পোৱা নাছিল

“সেইবোৰৰ একোহেই তাইক আৰোগ্য কৰিব পৰা নাছিল”

তেওঁ পিন্ধাথকা চোলাটোৰ আগভাগ চুইছিল

“তেওঁৰ পোছাকৰ দহিভাগ চুইছিল।” যিহুদী মানুহবিলাকে ঈশ্বৰৰ বিধানত আত্মা দিয়া অংশৰ দৰে তেওঁলোকে দহি ওলমি থকা চোলা পিন্ধিছিল। তাই ঠিক এইখিনিকে চুইছিল।

Luke 8:45

(যীচুৱে যায়ীৰৰ জীয়েকক সুস্থ কৰিবলৈ এতিয়াও ৰাস্তাত গৈয়েই আছে।)

হে গুৰু

সেই “হে গুৰু” অনুবাদটো সাধাৰণ ভাবে “গুৰু” বুলি কোৱা নহয়। এই শব্দটো এনে এজনক কোৱা হয় যাৰ ক্ষমতা আছে, কোনোবা এজনৰ মালিক বুলি সেই জনক কোৱা নহয়। আপুনি এইটোক “বচ বা মালিক” বা “অগ্ৰজ” বা কোনোবা এজনৰ ক্ষেত্ৰত সাধাৰণভাবে ক্ষমতা থকা জনক ব্যৱহাৰ কৰা যেনে “মহাশয়” বুলি সম্বোধন কৰিব পাৰে।

ভীৰৰ মানুহবিলাকে আপোনাক হেঁচি ধৰিছে আৰু চাৰিওফালে ভীৰ কৰি আছে এই কথাটো কোৱাৰ দ্বাৰা, পিতৰে এইটো কৈছে যে যিকোনোৱে আপোনাক চুব পাৰে। এই অস্পষ্ট তথ্যটো UDBত আৱশ্যক অনুসৰি সৰলভাৱে কৰিব পাৰি। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

মোৰ পৰা শক্তি ওলায় যোৱা মই গম পালো

“মোৰ পৰা সুস্থকাৰী শক্তি ওলায় যোৱা মই গম পালো।” যীচুৱে শক্তি হেৰুওৱা নাছিল বা দুৰ্বল হোৱা নাছিল, কিন্তু তেওঁৰ শক্তিয়ে সেই মহিলা গৰাকীক সুস্থ কৰিছিল।

Luke 8:47

(যীচুৱে যায়ীৰৰ ঘৰলৈ গৈ থাকোঁতে ৰাস্তাত একেৰাহে সেই মহিলা গৰাকীক কথা কৈয়েই আছিল)

তাই যি কৰিছিল তাক তাই লুকুৱাই ৰাখিব পৰা নাছিল

“তায়ৈ যে যীচুক চুইছিল সেই কথা তাই গুপতে ৰাখিব পৰা নাছিল”

সেই সকলৰ উপস্থিতিত

“সেই সকলৰ দৃষ্টিত” বা “তেওঁলোকৰ শুনাত” বা “আগত”

যীচুৰ আগত পৰিল

সম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “তাই যীচুৰ সন্মুখত মূৰ দোৱাইছিল” বা ২) “তাই মাটিত যীচুৰ চৰণত পৰিছিল।” তাই দুয়টোৱাকৈ পৰা নাছিল। যীচুৰ প্ৰতি তাইৰ নম্ৰতা আৰু সন্মানৰ চিন স্বৰূপে এইটো কৰিছিল।

আইটি

এগৰাকী মহিলাক মৰমেৰে কোৱাৰ এইটো এটা উপায়। আপোনাৰ ভাষাত এই দয়া দেখুওৱাৰ আন কিবা উপায় থাকিব পাৰে।

তোমাৰ বিশ্বাসেই তোমাক সুস্থ কৰিলে
 “তোমাৰ বিশ্বাসৰ কাৰণে তুমি সুস্থ হ’লা।” এই “বিশ্বাস ” কথাটো
 এটা ক্ৰিয়া পদ হিচাপে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি বিশ্বাস কৰাৰ
 কাৰণে, তুমি সুস্থ হ’লা।”

শান্তিৰে যোৱা
 “শুভ বিদায়” বুলি কোৱা আৰু একে সময়তে আশীৰ্বাদ দিয়াৰ
 এইটো এটা উপায়। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “
 তুমি যাওঁতে, আন একো বিষয়ে চিন্তা নকৰিবা” বা “তুমি
 যাওঁতে,ঈশ্বৰে তোমাক শান্তি দিয়ক” (UDB)

Luke 8:49

(যীচুৱে সুস্থ কৰা মহিলা গৰাকীক কথা কৈ শেষ কৰোঁতেই য়াৱীৰ ঘৰৰ পৰা এজন
 বাৰ্তাবাহক আহি পালে।)

তেওঁ যেতিয়া কথা কৈ আছিল
 “যীচুৱে সেই মহিলা গৰাকীক যেতিয়া কথা কৈ আছিল”

ধৰ্ম্মধানৰ নেতা
 এইটোৱে য়াৱীৰক বুজাইছে। তেওঁ স্থানীয় ধৰ্ম্মধামৰ এজন নেতা
 আছিল।

তেওঁ তেওঁ উত্তৰ দিছিল
 “যীচুৱে য়াৱীৰক উত্তৰ দিছিল।” যীচুৱে সেই বাৰ্তা বাহকক নহয়, কিন্তু
 ধৰ্ম্মধামৰ নেতাজনক কথা কৈ আছিল।

তাই ৰক্ষা পাব
 “তাই সুস্থ হব” বা “তাই আকৌ জীয়াই উঠিব” (UDB)

Luke 8:51

(যীচুৱে য়াৱীৰৰ জীয়েক মৰা কথা শুনিও তেওঁৰ ঘৰলৈ গৈ আছিল।)

তাৰ পাছত যেতিয়া তেওঁ ঘৰলৈ আহিছিল, তেওঁ
 কাৰণ যীচুৱে অকলশৰে তেওঁৰ ঘৰলৈ যোৱা নাছিল, এই কথাটো
 এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাৰ পাছত যেতিয়া তেওঁলোক
 সেই ঘৰলৈ আহিছিল, যীচুৱে”

পিতৰৰ, যোহন, আৰু যাকোবৰ বাহিৰে, আৰু ছোৱালীজনীৰ মাক আৰু দেউতাকৰ
 বাহিৰে
 “তেওঁ কেৱল পিতৰ, যোহন আৰু যাকোব, আৰু ছোৱালীজনীৰ মাক
 আৰু দেউতাকহে ভিতৰলৈ সোমাবলৈ অনুমতি দিছিল”

তাইৰ কাৰণে তাত সকলোমানুহেই শোক আৰু ক্ৰন্দন কৰি আছিল
 “সকলোবোৰ মানুহেই কিমান দুখী সেইটো দেখুৱাইছিল আৰু
 ছোৱালীজনী মৰাৰ কাৰণে বৰকৈ কান্দি কাটি আছিল”

Luke 8:54

শিশুটি, উঠা
 “হে কণমানি ছোৱালী, উঠা”

তাইৰ প্ৰাণ ঘূৰি আহিছিল
 এই “প্ৰাণ” শব্দটো “উশাহ” বা “জীৱন” বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি।
 এই বাক্যাংশটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাই জীৱনলৈ
 ঘূৰি আহিছিল” বা “তাই আকৌ জীৱিত হ’ল।”

Chapter 9

¹ পাছত যীচুৱে তেওঁৰ বাৰ জন পাঁচনিক একেলগে মাতি সকলো ভূতৰ ওপৰত ক্ষমতা আৰু ৰোগ সুস্থ কৰিবলৈকো শক্তি আৰু ক্ষমতা দিলে। ^[1]² ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ কথা ঘোষণা কৰিবলৈ আৰু অসুস্থ লোক সকলক সুস্থ কৰিবলৈ তেওঁলোকক পঠিয়ালে। ³ তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “যাত্ৰাৰ কাৰণে কোনো বস্তু নলবা; লাখুটি বা মোনা, বা পিঠা বা ধন; বা দুটাকৈ চোলাও নলবা; ⁴ আৰু তোমালোকে যি ঘৰত সোমোৱা, তাতে থাকিবা আৰু তাৰ পৰাই ওলাই যাবা।

⁵ আৰু যিবোৰ মানুহে তোমালোকক গ্ৰহণ নকৰে, তেওঁলোকৰ নগৰৰ পৰা ওলাই যাওঁতে, সেই লোকবিলাকৰ বিপক্ষে প্ৰমাণ স্বৰূপে তোমালোকে ভৰিৰ ধূলি জোকাৰি পেলাবা।” ⁶ পাছত তেওঁলোকে ওলাই গৈ গাৱঁ গাৱঁ শুভবাৰ্তা ঘোষণা কৰিলে আৰু সকলো ঠাইতে ৰোগী সকলক সুস্থ কৰি গল।

⁷ সেই সময়ত হেৰোদ ৰজাই এই ঘটনাবোৰৰ বাৰ্তা পাই নিজ মনত অশান্তি পালে; কিয়নো কিছুলোকে কৈছিল যে, যোহন মৃত সকলৰ মাজৰ পৰা জীৱিত হ’ল ^[2], ⁸ আৰু আন কিছুমান লোকে কব ধৰিলে যে, “এলিয়া পুনৰ আবিৰ্ভূত হৈছে” আৰু কিছুমানে কলে যে, “পূৰ্বকালৰ ভাববাদী সকলৰ মাজৰ কোনো এজন পুনৰাই জী উঠিছে।” ⁹ হেৰোদে কলে “মই যোহনৰ মুণ্ডচ্ছেদ কৰিলো; কিন্তু এওঁ নো কোন যাৰ বিষয়ে এনে কথা শুনি আছো?” তাতে তেওঁ যীচুক চাবলৈ এটা উপায় বিচাৰিলে।

¹⁰ পাছত যি পাঁচনি সকলক পঠোৱা হৈছিল তেওঁলোকে ঘূৰি আহি, যি যি কৰ্ম কৰিছিল সেই সকলোবোৰ কথা যীচুৰ আগত বৰ্ণনা কৰিলে। তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক লগত লৈ বৈৎ-চৈদা নামেৰে এখন নগৰৰ ফালে কোনোৱে নজনাকৈ আতৰি গল। ¹¹ কিন্তু লোক সকলে সেই কথা জানি, তেওঁৰ পাছে পাছে গল। তেতিয়া যীচুৱেও তেওঁলোকক আনন্দেৰে গ্ৰহণ কৰি, ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ বিষয়ে প্ৰচাৰ কৰিলে আৰু যি সকল লোকৰ সুস্থ হবলৈ প্ৰয়োজন আছিল, তেওঁলোকক সুস্থ কৰিলে।

¹² দিনৰ প্ৰায় শেষ ভাগত ^[3] বাৰ জন পাঁচনি তেওঁৰ ওচৰলৈ আহি কলে, “আমি যি ঠাইত আহি আছো সেয়া অতি নিৰ্জন ঠাই। সেয়েহে লোক সকলক বিদায় দিয়ক, তেতিয়া তেওঁলোকে ওচৰৰ গাওঁত গৈ নিজৰ বাবে থকা ঠাই আৰু খোৱা বস্তু যোগাৰ কৰি লব পাৰিবা।” ¹³ কিন্তু যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকেই তেওঁলোকক খাবলৈ দিয়া।” তেতিয়া তেওঁলোকে কলে, “আমি গৈ খোৱা বস্তু किনি নানিলে, আমাৰ ওচৰত পাঁচটা পিঠা আৰু দুটা মাছতকৈ অধিক একোৱে নাই।” ¹⁴ কিয়নো তেওঁলোক প্ৰায় পাঁচ হাজাৰ মানুহ আছিল। তেতিয়া তেওঁ শিষ্য সকলক কলে, “তেওঁলোকক গোট গোট কৰি পঞ্চাশ জন পঞ্চাশ জনকৈ বহিবলৈ দিয়া।”

¹⁵ তেতিয়া তেওঁলোকে আটাইকে তেনেদৰেই বহিবলৈ দিলে। ¹⁶ যীচুৱে সেই পাঁচটা পিঠা আৰু দুটা মাছ হাতত লৈ, স্বৰ্গলৈ চাই সেইবোৰক আশীৰ্বাদ কৰিলে আৰু লোক সকলৰ আগত বিলাই দিবলৈ, তেওঁ ভাঙি ভাঙি শিষ্য সকলক দিলে। ¹⁷ তাতে তেওঁলোক সকলোৱে খাই তৃপ্ত হ’ল। ^[4] পাছত সকলোৰে খোৱা শেষ হোৱাত বস্ত্ৰবোৰৰ ৰৈ যোৱা টুকুৰা বাৰটা পাচিভ ভৰোৱা হ’ল।

¹⁸ এদিন যীচুৱে নিৰ্জন ঠাইত প্ৰাৰ্থনা কৰা সময়ত শিষ্য সকলো তেওঁৰ লগত আছিল, সেই সময়ত তেওঁ শিষ্য সকলক সুধিলে, “লোক সকলে মোক কোন বুলি কয়?” ^[5]¹⁹ তেতিয়া তেওঁলোকে উত্তৰ দি কলে, “যোহন বাপ্তাইজক, কিন্তু আন কিছুমানে এলিয়া বুলি ভাৱে, আন কিছুমানে পূৰ্বকালৰ ভাববাদী সকলৰ কোনো এজন পুনৰায় জীৱিত হৈ উঠা লোক বুলি ভাবে।”

²⁰ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক সুধিলে, “কিন্তু তোমালোকে নো মোক কোন বুলি ভাবা?” তাতে পিতৰে উত্তৰ দি কলে, “ঈশ্বৰৰ অভিষিক্ত, খ্ৰীষ্ট।” ²¹ তেতিয়া এই কথা কাকো নকবলৈ তেওঁ তেওঁলোকক সান্নিধ্য কৰি আদেশ দিলে; ²² আৰু তেওঁ কলে, “মানুহৰ পুত্ৰই অনেক দুখ ভোগ কৰিব লাগিব আৰু পৰিচাৰক, প্ৰধান পুৰোহিত আৰু বিধানৰ অধ্যাপক সকলৰ দ্বাৰাই তেওঁ অগ্ৰাহ্য আৰু হত হৈ তৃতীয় দিনা উত্থিত হব লাগিব।”

²³ যীচুৱে সকলোৰে আগত কলে, “কোনোৱে যদি মোৰ পাছত আহিবলৈ ইচ্ছা কৰে, তেনেহলে তেওঁ নিজেই নিজকে দমন কৰক আৰু প্ৰতি দিনে নিজৰ ক্ৰুচ তুলি লৈ, মোৰ পাছে পাছে আহক। ^[6]²⁴ কিয়নো যি কোনোৱে নিজৰ জীৱন ৰক্ষা কৰিব খোজে, তেওঁ তাক হেৰুৱাব; কিন্তু যি কোনোৱে মোৰ কাৰণে নিজৰ জীৱন হেৰুৱায়, তেওঁহে তাক ৰক্ষা কৰিব। ²⁵ কাৰণ কোনো মানুহে গোটেই খন জগত পায়ো নিজকে নিজে যদি হেৰুৱায় বা হানি কৰে তেনেহলে তেওঁৰ কি লাভ?

²⁶ কিয়নো যি কোনোৱে মোক আৰু মোৰ বাক্যত লাজ পায়, মানুহৰ পুত্ৰই যেতিয়া নিজৰ পিতৃ আৰু পবিত্ৰ দূতৰ প্ৰতাপেৰে আহিব, তেতিয়া তেওঁ সেই লোকক লাজ দিব। ²⁷ কিন্তু মই তোমালোকক সঁচাকৈ কওঁ, ইয়াতে থিয় হৈ থকা লোক সকলৰ মাজতে কিছুমান লোক আছে, যি সকলে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য নেদেখালৈ মৃত্যুৰ সোৱাদ নাপাব।”

²⁸ এই ^[7] কথা কোৱাৰ আঠ দিন মানৰ পাছত, তেওঁ পিতৰ, যোহন আৰু যাকোবক লগত লৈ, প্ৰাৰ্থনা কৰিবলৈ পৰ্বতৰ ওপৰলৈ গল। ²⁹ তাতে প্ৰাৰ্থনা কৰোঁতে তেওঁৰ মুখমণ্ডলৰ সৌন্দৰ্য্যই অন্যৰূপ ললে আৰু তেওঁৰ কাপোৰবোৰ বগা আৰু চকুমকীয়া হ’ল।

³⁰ সেই সময়ত দুজন মানুহে তেওঁৰ সৈতে কথা-বাৰ্তা কৰি থকা তেওঁলোকে দেখিলে, তেওঁলোক মোচি আৰু এলিয়া আছিল; ³¹ তেওঁলোকক প্ৰতাপযুক্ত দেখা গৈছিল। তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ পৰিকল্পনা অনুসাৰে যীচুৱে কেনেদৰে যিৰূচালেমত মৃত্যুবৰণ কৰিব, সেই বিষয়ে কথা পাতি আছিল।

³² তেতিয়া পিতৰ আৰু তেওঁৰ লগত যোৱা কেইজনৰ বৰ টোপনি ধৰিছিল; তথাপি জাগি থাকি, তেওঁৰ মহিমা আৰু তেওঁৰ ওচৰত থকা সেই দুজন মানুহক দেখা পালে। ³³ তাতে তেওঁলোক তেওঁৰ ওচৰৰ পৰা যাবলৈ ধৰোতে, পিতৰে যীচুক কলে, “হে নাথ, ইয়াত থকা আমাৰ ভাল; আৰু আমি আপোনালৈ এটা, মোচিলৈ এটা, আৰু এলিয়ালৈ এটা, এনেদৰে তিনিটা পঁজা সাজো।” পিতৰে যি কথা কৈছিল সেই বিষয়ে তেওঁৰ কোনো জ্ঞান নাছিল।

³⁴ এই কথা কওঁতেই, এচমকা মেঘ আহি তেওঁলোকক ছাঁ কৰি ধৰিলে; তাতে মেঘ চাৰিও ফালেদি সোমাওঁতে, তেওঁলোকৰ ভয় লাগিল। ³⁵ তেতিয়া সেই মেঘৰ পৰা এই বাণী হ’ল “এওঁ মোৰ প্ৰিয় পুত্ৰ, মোৰ মনোনীত জনা, এওঁৰ কথা শুনা।” ^[8]³⁶ সেই বাণী হোৱা মাত্ৰে, যীচুক অকলে দেখা গল আৰু তেওঁলোকে সেই সময়ত যি যি দেখিছিল, নীৰৱে থাকি কাকো একো কথা কোৱা নাছিল।

³⁷ তাৰ পাছদিনা তেওঁলোক পৰ্বতৰ পৰা নমাৰ পাছত বহু মানুহৰ এটা দল তেওঁৰ আগত উপস্থিত হ’ল। ³⁸ সেই সময়ত জন দলৰ মাজৰ পৰা এজনে ৰিডিয়াই কলে, “হে গুৰু, মই মিনতি কৰো, মোৰ ল’ৰালৈ দৃষ্টি কৰক; কিয়নো সি মোৰ একেটি ল’ৰা।” ³⁹ আৰু চাওক, ভূতৰ আত্মাই তাক ধৰোতে সি অকস্মাতে আটাই পাৰে আৰু তাক মুচৰিলে মুখৰ পৰা ফেন ওলায় আৰু তাক আঘাত কৰি বৰ কষ্টেৰে এৰি যায়। ⁴⁰ মই সেই অশুচি আত্মাক খেদিবলৈ আপোনাৰ শিষ্য সকলক মিনতি কৰিলো, কিন্তু তেওঁলোকে নোৱাৰিলে।”

⁴¹ তেতিয়া যীচুৱে উত্তৰ দি কলে, “হে অবিশ্বাসী আৰু অপথে যোৱা বংশ, মই কিমান কাল তোমালোকৰ লগত থাকি তোমালোকক সহিম? তোমাৰ ল’ৰা জনক ইয়ালৈ আনা।” ⁴² তাতে সি আহোতেই ভূতে তাক আছাৰ মাৰি পেলাই বৰকৈ মুচৰিলে। কিন্তু যীচুৱে সেই অশুচি আত্মাক ডবিয়াই খেদিলে আৰু ল’ৰা জনক সুস্থ কৰি বাপেকৰ হাতত শোধাই দিলে। ⁴³ তাতে ঈশ্বৰৰ মাহাত্ম্য দেখি সকলোৱে বিস্ময় মানিলে; কিন্তু তেওঁ কৰা কৰ্মবোৰত লোক সকলে বিস্ময় মানি থাকোঁতে, তেওঁ শিষ্য সকলক কলে, ⁴⁴ “এই সকলো কথা তোমালোকে মনত ৰাখিবা; কিয়নো মানুহৰ পুত্ৰক মানুহবোৰৰ হাতত শোধাই দিয়া হব।” ⁴⁵ কিন্তু তেওঁলোকে সেই কথা নুবুজিলে আৰু বুজি নাপাবলৈ সেই বিষয়ক তেওঁলোকৰ পৰা শুপতে ৰখা হ’ল। তেওঁলোকে সেই কথাৰ বিষয়ে যীচুক সুধিবলৈও ভয় কৰিলে।

⁴⁶ পাছত ^[9] তেওঁলোকৰ মাজত কোন শ্ৰেষ্ঠ এই কথাক লৈ তেওঁলোকৰ বাদ-বিচাৰ হৈছিল। ⁴⁷ কিন্তু যীচুৱে তেওঁলোকৰ মনৰ বিবেচনা বুজি পোৱাত সৰু ল’ৰা এজনক নিজৰ কাষত বহুৱাই ললে। ⁴⁸ তাৰ পাছত তেওঁলোকক কলে, “যি কোনোৱে এই ল’ৰা জনক মোৰ নামেৰে গ্ৰহণ কৰে, তেওঁ মোকে গ্ৰহণ কৰে আৰু যি কোনোৱে মোক গ্ৰহণ কৰে, তেওঁ মোক পঠোৱা জনকো গ্ৰহণ কৰে। কিয়নো তোমালোকৰ সকলোৰে মাজত যি জন আটাইতকৈ সৰু সেই জনেই মহান।”

⁴⁹ পাছত যোহানে মাত লগাই কলে, “হে নাথ, আমি এজনক আপোনাৰ নামেৰে ভূতবোৰক খেদোৱা দেখিলো; কিন্তু তেওঁ আমাৰ লগত আপোনাৰ পাছে পাছে অহা নাই কাৰণে আমি তেওঁক নিষেধ কৰিলো।” ⁵⁰ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক কলে, “তেওঁক নিষেধ নকৰিবা; কিয়নো যি জন তোমালোকৰ বিপক্ষ নহয়, তেওঁ তোমালোকৰ সপক্ষ।”

⁵¹ পাছত যীচুৰ স্বৰ্গলৈ যোৱাৰ সময় প্ৰায় পূৰ্ণ হোৱাৰ অৱস্থাত, তেওঁ যিৰুচালেমলৈ যাবৰ বাবে মনস্থ কৰিলে। ^[10]⁵² তেওঁ সেই ঠাই গৈ পোৱাৰ আগেয়ে কিছুমান বাৰ্তাবাহকক পঠালে, তেওঁলোকে যীচুৰ কাৰণে সকলোবোৰ যুগুত কৰিবলৈ চমৰীয়া সকলৰ এখন গাঁৱত সোমাল।

⁵³ কিন্তু তেওঁ যিৰুচালেমলৈ যাবৰ বাবে মন স্থিৰ কৰাত, সেই ঠাইৰ লোক সকলে তেওঁক গ্ৰহণ নকৰিলে।

⁵⁴ ইয়াকে দেখি যাকোব আৰু যোহন নামৰ এই দুজন শিষ্যই কলে, “হে প্ৰভু, স্বৰ্গৰ পৰা জুই ওলাই আহি সিহঁতক যেন ভস্ম কৰে, আমি এনে আজ্ঞা দিবলৈ আপুনি ইচ্ছা কৰে নে?” ^[11]⁵⁵ কিন্তু তেওঁ মুখ ঘূৰালে আৰু তেওঁলোকক ডবিয়ালে। ⁵⁶ তাৰ পাছত তেওঁলোক আন এখন গাঁৱলৈ গল।

⁵⁷ তেওঁলোকে বাটত যাওঁতে, এজন মানুহে যীচুক কলে, “আপুনি যলৈকে যায় তলৈকে ময়ো আপোনাৰ পাছে পাছে যাম।” ⁵⁸ যীচুৱে তেওঁক কলে, “শিয়ালৰ গাত আছে আৰু আকাশৰ চৰাইৰো বাহ আছে, কিন্তু মানুহৰ পুত্ৰৰ মূৰ খবলৈ কোনো ঠাই নাই।”

⁵⁹ পাছত যীচুৱে আন এজনক কলে, “তুমি মোৰ পাছে পাছে আহাঁ।” কিন্তু তেওঁ কলে, “হে প্ৰভু, প্ৰথমতে গৈ মোৰ পিতৃক মৈদাম দিবলৈ অনুমতি দিয়ক।” ⁶⁰ তেতিয়া তেওঁ সেই মানুহ জনক কলে, “মৃতবোৰে নিজৰ নিজৰ মৃতবোৰক মৈদাম দিয়ক, কিন্তু তুমি গৈ ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ কথা ঘোষণা কৰা।” ⁶¹ আন এজনে কলে, “হে প্ৰভু, ময়ো আপোনাৰ পাছে পাছে যাম, কিন্তু প্ৰথমতে মোৰ ঘৰৰ মানুহবোৰৰ পৰা বিদায় লবলৈ মোক অনুমতি দিয়ক।” ⁶² যীচুৱে তেওঁক কলে, “যি কোনোৱে নাঙলত হাত থৈ পাছ ফালে ঘূৰি চায় তেওঁ ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ উপযুক্ত নহয়।”

Footnotes

9:1 ^[1]মথি 10; মাৰ্ক 6:7-13

9:7 ^[2]মথি 14:1-12; মাৰ্ক 6:14-29

9:12 ^[3]মথি 14:15-21; মাৰ্ক 6:30-40; যো 6:5-14

9:17 ^[4]স্ফীত 107:9

9:18 ^[5]মথি 16:13-28; মাৰ্ক 8:27-38

9:23 ^[6]ৰো 8:13; কল 3:5

9:28 ^[7]মথি 17:1-20; মাৰ্ক 9:1-29

9:35 ^[8]পি 1:16-18

9:46 ^[9]মথি 18:1-14; মাৰ্ক 9:33-50

9:51 ^[10]মথি 19:1; মাৰ্ক 10:1

9:54 ^[11]কিছুমান অনুলিপিত লিখা আছে, 'এলিয়াই যেনেদৰে কৰিছিল, তেনেদৰে স্বৰ্গৰ পৰা জুই পেলাই ভস্ম কৰিব বিচাৰে'।

Luke 9:1

সেই বাৰজন

যীচুৱে তেওঁৰ পাঁচনি হবলৈ মনোনীত কৰা এইয়া হৈছে শিষ্যসকলৰ দলটি।

শক্তি আৰু ক্ষমতা

সেই বাৰজনৰ মানুহক সুস্থ কৰিব পৰা সামৰ্থ আৰু অধিকাৰ দেখুৱাবলৈ এই দুয়োটা শব্দ একেলগে ব্যৱহাৰ কৰি হৈছে। এই দুয়োটা ধাৰণা অন্তৰ্ভুক্ত কৰা এটা শব্দেৰে এই বাক্যাংশটো অনুবাদ কৰক।

ৰোগ

ব্যাধি "ৰোগ নৰিয়া।" এজন মানুহক কিহে বেমাৰী কৰে তাক এইটোৱে বুজাইছে।

তেওঁলোকক পঠিয়াই দিলে

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "তেওঁলোকক বেলেগ বেলেগ ঠাইলৈ পঠিয়াই দিছিল" বা "তেওঁলোকক যাবলৈ কৈছিল।"

Luke 9:3

তেওঁ তেওঁলোকক কৈছিল

"যীচুৱে সেই বাৰজনক কৈছিল"

একো নলবা

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "তোমালোকৰ লগত একো নলবা" বা "তোমালোকৰ লগত একো নানিবা।"

তোমালোকৰ যাত্ৰাৰ কাৰণে

"তোমালোকৰ যাত্ৰাত" বা "তোমালোকে যেতিয়া যাত্ৰা কৰা।"

তেওঁলোকৰ গোটেই যাত্ৰাটোত, তেওঁলোকে গাঁৱে গাঁৱে যাওঁতে, আৰু তেওঁলোকে যীচুৰ ওচৰলৈ ঘূৰি নহালৈকে যাত্ৰাৰ বাবে একো লব নালাগে।

লাখুটি

"লাখি" বা "খোজকাঢ়োতে লোৱা লাখুটি।" লাখুটি হৈছে যেতিয়া ওপৰলৈ উঠে আৰু অসমান মাটিত যাওঁতে সমতা ৰক্ষাৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা এডাল ডাঙৰ শকত লাখি। আক্ৰমণ কাৰীবিলাকৰ বিপক্ষে ব্যৱহাৰ কৰিবলৈও এইডাল ব্যৱহাৰ কৰা হয়।

তোমালোকে যি যি ঘৰত সোমোৱা

"তোমালোকে যি কোনো ঘৰত সোমোৱা"

তাতে থাকিবা

"তাতে থাকিবা" বা "আলহী হিচাপে অস্থায়ীৰূপে তাতে থাকিবা"

সেই ঠাইৰ পৰা

"সেই নগৰৰ পৰা" বা "সেই অঞ্চলৰ পৰা"

Luke 9:5

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ বাৰজন পাঁচনিক নিৰ্দেশনা দি আছে।)

যিবিলাকে তোমালোকক গ্ৰহণ নকৰে

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "যিবিলাক মানুহে তোমালোকক গ্ৰহণ নকৰে তালৈ তোমালোকে কি কৰিব সেই কথাটো এইটো।"

তেওঁলোক ওলাই গ'ল

"য'ত যীচু আছিল তাৰ পৰা তেওঁলোক ওলাই গ'ল"

য'তে

ত'তে "তেওঁলোক য'লৈ ত'লৈ ওলাই গ'ল"

Luke 9:7

টেট্ৰাৰ্ক, হেৰোড

এই কথাটোৱে হেৰোড অন্টিপাক বুজাইছে যিজন ইস্ৰায়েলৰ চাৰিভাগৰ এক অংশৰ শাসনকৰ্তা আছিল।

অতিশয় আমনি পাইছিল

"একেবাৰে বেয়া পাইছিল" বা "এই বাতৰিটোৰ দ্বাৰা আমনি পাইছিল" বা "অতিশয় বিমোহ হৈছিল" (UDB)

মই যোহনৰ মুৰ ছেদন কৰিলো

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "যোহনৰ মুৰ কাটিবলৈ মই মোৰ সৈন্যবিলাকক আদেশ দিছিলো।"

Luke 9:10

যি সকলক পঠিয়াই দিয়া হৈছিল

"যীচুৱে পঠিয়াই দিয়া সেই বাৰজন পাঁচনি"

ঘূৰি আহিছিল

"যীচু য'ত আছিল তালৈ ঘূৰি আহিছিল"

তেওঁলোকে তেওঁক কৈছিল

"সেই বাৰজন পাঁচনিয়ে যীচুক কৈছিল"

তেওঁলোকে যি যি কৰিছিল সেই সকলোবোৰ

যেতিয়া তেওঁলোকে আন আন নগৰলৈ ওলাই গৈছিল তাত তেওঁলোকে কোৱা শিক্ষা আৰু সুস্থতাবোৰক বুজাইছে।

আৰু তেওঁলোকক তেওঁৰ লগত লৈ, তেওঁ নিজে আতৰি ওলাই গৈছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "তেওঁ তেওঁলোকক লগত ল'লে আৰু তেওঁলোক নিজে আতৰি গৈছিল।" যীচু আৰু তেওঁৰ শিষ্যসকলে নিজে আতৰি গৈছিল।

Luke 9:12

যেতিয়া দিনৰ শেষ হ'বৰ হৈছিল

“যেতিয়া বলি ডুবিল” বা “যেতিয়া দিন শেষ হ'ল” বা “যেতিয়া গধূলি হৈছিল”

ভীৰৰ মানুহবিলাকক বিদায় দিছিল

“ভীৰৰ মানুহবিলাকক যাবলৈ কৈছিল”

আমি নগ'লে আৰু আহাৰ নানিলে

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আমি নগ'লে আৰু আহাৰ কিনি নানিলে” বা “আমি গৈ আৰু খাদ্য কিনি নানিলে।” নাইবা আপুনি এটা নতুন বাক্য আৰম্ভ কৰিব পাৰে “আমি সিহঁতক খুউৱাটো যদি আপুনি বিচাৰে, আমি যাব লাগিব আৰু আহাৰ কিনি আনিব লাগিব।”

প্ৰায় পাঁচহাজাৰ মানুহ আছিল

এই সংখ্যাটোত তাত উপস্থিত থকা মহিলা আৰু ল'ৰা ছোৱালীক অন্তৰ্ভুক্ত কৰা নাছিল।

তেওঁলোকক বহিব দিয়া

“তেওঁলোকক বহিবলৈ কোৱা”

Luke 9:15

সেয়ে তেওঁলোকে কৰিছিল

শিষ্যসকলে মানুহবিলাকক পঞ্চাশ জনীয়া দলত ভাগ কৰি বহুৱাইছিল।

আৰু তেওঁ

এই কথাটোৱে যীচুক বুজাইছে

পিঠাবোৰ

এইবোৰ হৈছে বিশেষ পৰিমাণৰ প্ৰস্তুত কৰা পিঠা। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “গোটাই পিঠাখিনি”

আৰু চাইছিল

“চাই থাকোঁতে” বা “চোৱাৰ পাছত”

স্বৰ্গলৈ

এই কথাটোৱে ওপৰলৈ চোৱাটো, আকাশৰ ফালে চোৱাটো বুজাইছে।

স্বৰ্গখন আকাশৰ ওপৰ ফালে আছে বুলি যিহুদীবিলাকে বিশ্বাস কৰিছিল।

আগত দিবলৈ

“হাতত তুলি দিবলৈ” বা “পাৰ কৰি দিবলৈ” বা “দিবলৈ”

তৃপ্ত হৈছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে যিমান পৰিমাণে খাবলৈ বিচাৰিছিল তেওঁলোকে খাইছিল।”

Luke 9:18

এইটো ঘটিছিল যে

এই কথাটো কাহিনীটোৰ নতুন অংশ এটাৰ আৰম্ভণীৰ চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে কিবা উপায় আছে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

তেওঁ প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকোঁতে

এই কথাটোৱে যীচুক বুজাইছে।

অকলশৰে প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল

শিষ্যসকল যীচুক লগত আছিল, কিন্তু তেওঁ ব্যক্তিগতভাৱে আৰু গোপনে নিজেই প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল।

আৰু উত্তৰ দিছিল, তেওঁলোকে কৈছিল

“আৰু তেওঁলোকে এই কথা কৈ তেওঁক উত্তৰ দিছিল”

যোহন বাপ্তাইজক

কিছুমান ভাষাত এইটো যোগ কৰাটো বিচাৰে “কিছুমানে কয় আপুনি যোহন বাপ্তাইজক।”

আগৰ কালৰ পৰা

“যিজন বহু বছৰৰ আগতে আছিল”

পুনৰ জী উঠিল

“পুনৰ জীয়াই উঠিলে”

Luke 9:20

আৰু তেওঁ তেওঁলোকক কৈছিল

“আৰু যীচুৱে শিষ্যবিলাকক কৈছিল”

আৰু উত্তৰত, পিতৰে কৈছিল

“আৰু পিতৰে উত্তৰ দিছিল আৰু কৈছিল” বা “পিতৰে এই কথা কোৱাৰ দ্বাৰা উত্তৰ দিছিল”

কিন্তু তেওঁলোকক সন্ধান কৰি দিছিল, যীচুৱে তেওঁলোকক নিৰ্দেশ দিছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কিন্তু যীচুৱে তেওঁলোকক সন্ধান কৰি দিছিল আৰু তেওঁলোকক নিৰ্দেশ দিছিল” বা “তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক বৰ কাঢ়াকৈ সন্ধান কৰি দিছিল” (UDB)

এই কথাটো কাকো নক'বলৈ

“কাকো নক'বলৈ” বা “যাতে তেওঁলোকে এই কথাটো কাকো নক'ব।” এইটো এটা আওঁপকীয়া উল্লেখ। বিকল্প অনুবাদ হৈছে: “কিন্তু সিহঁতক সন্ধান কৰি দিছিল, যীচুৱে তেওঁলোকক কৈছিল, ‘কাকো নক'ব।’” (বাক্যৰ উদ্ধৃতি চাওক)

যে মানুহৰ পুত্ৰই অনেক দুখভোগ কৰিব লাগিব

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে মানুহৰ পুত্ৰক অতি বেছিকৈ দুখভোগ কৰোৱাব।” ২২ নং পদটোও এইদৰে UDB ত পোনপতীয়া উদ্ধৃতিত অনুবাদ কৰিব পাৰি। (বাক্যৰ উদ্ধৃতি চাওক)

পুনৰায় জীৱনলৈ ঘূৰি আহিব

“আকৌ জীয়াই তোলা হ'ব”

তৃতীয় দিনা

“মৃত্যুৰ পাছত তিনিদিন” বা “তেওঁৰ মৃত্যুৰ পাছত তৃতীয় দিনা”

Luke 9:23

আৰু তেওঁ

এই কথাটোৱে যীচুক বুজাইছে।

তেওঁলোক সকলোকে
যিবিলাক যীচুৰ লগত আছিল তেওঁলোক সকলোকে এই কথাটোৱে
বুজাইছে।

মোৰ পাছত আহিবলৈ
“মোৰ অনুসৰণ কৰিবলৈ” বা “মোৰ অনুগামী হবলৈ” বা “এজন শিষ্য
হিচাপে মোৰ পাছত আহিবলৈ।”

নিজকে অস্বীকাৰ কৰক
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “নিজৰ অভিলাষৰ
মতে চলিবলৈ নহয়” বা “নিজৰ আশা আকাংক্ষা ত্যাগ কৰিবলৈ।”

দৈনিক তেওঁৰ ক্ৰুচ তুলি লওক
“তেওঁৰ নজৰ ক্ৰুচ তুলি লওক আৰু দৈনিক তাক কঢ়িয়াই ফুৰক।”
“দৈনিক দুখ কষ্ট ভোগ কৰিবলৈ যুগুত হৈ থকা” এইয়েই হৈছে ইয়াৰ
অৰ্থ।

মোক অনুসৰণ কৰা
“মোৰ লগত যোৱা” বা “মোক অনুসৰণ কৰিবলৈ আৰম্ভ কৰা আৰু
মোক অনুসৰণ কৰি আহি থকা।”

মানুহৰ প্ৰতি এইটোৱে কি উপকাৰ কৰিব
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এজন ব্যক্তিয়ে
কেনেকৈ লাভালাভ হব।” এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ অংশ। এই
কথাটো এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটোৱে মানুহক
উপকাৰ নকৰিব” বা “এজন ব্যক্তিয়ে এইটোৰ পৰা একো ভাল
উপকাৰ নাপাব।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

যদি তেওঁ গোটেই জগতখন পায়
“যদি তেওঁ এই জগতৰ সকলোবোৰ পায়”

নিজকে হেৰুৱাই বা পৰিত্যক্ত হয়
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ নিজকে
হেৰুৱাই পেলাই বা বিনষ্ট হয়।”

Luke 9:26

(যীচুৱে একেৰাহে শিষ্যসকলক কথা কৈ আছে।)

আৰু মোৰ কথাবোৰ
“আৰু মই যি কওঁ” বা “আৰু মই যি শিকাওঁ”

তেওঁৰ ক্ষেত্ৰত মানুহৰ পুত্ৰই লাজ পাব
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহৰ পুত্ৰইয়ো সেই
মানুহ জনত লাজ পাব।”

মানুহৰ পুত্ৰ
যীচুৱে তেওঁৰ বিষয়ে কৈ আছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “মই, মানুহৰ পুত্ৰই।”

যেতিয়া তেওঁ নিজৰ মহিমাৰে আহিব
যীচুৱে তৃতীয় পুৰুষত নিজৰ বিষয়ে কৈ আছে। এই কথাটো প্ৰথম
পুৰুষত এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া মই মোৰ নিজ
মহিমাৰে আহিম।” (প্ৰথম, দ্বিতীয় আৰু তৃতীয় পুৰুষ চাওক)

ইয়াত থিয় হৈ থকা কোনো কোনোৱে
ইয়াত যীচুৱে কৈ থকা মানুহবিলাকৰ কোনো কোনো মানুহক বুজাইছে।
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ইয়াত থিয় হৈ থকা
তোমালোকৰ কোনো কোনো লোক।” (UDB)

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য নেদেখে মানে তেওঁলোকে মৃত্যু ভোগ নকৰিব
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোক মৃত্যু
হোৱাৰ আগেয়ে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য দেখিব।”

মৃত্যুৰ আশ্বাদ নাপাব
“মৃত্যুৰ অভিজ্ঞতা নাপাব” বা “নমৰিব”

তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য নেদেখেমানে
আপুনি কেনেকৈ অনুবাদ কৰে সেইটোৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰি
“তেওঁলোকৰ কোনো কোনোৱে,” এই কথাটো আপুনি এইদৰেও
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকে ঈশ্বৰৰ নেদেখালৈকে।”

Luke 9:28

এইটো ঘটিছিল যে
এই কথাটো কাহিনীটোত এটা চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ
কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে কিবা উপায় আছে,
ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

এই কথাবোৰ
ইয়াৰ আগৰ পদটোত যীচুৱে শিষ্যসকলক যি কৈছিল এই কথাটোৱে
সেইটো বুজাইছে।

পৰ্বতত উঠিছিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এটা পাহাৰৰ এফালে
ওপৰত।” পাহাৰটোৰ কিমান ওপৰলৈ তেওঁলোক উঠি গৈছিল সেই
কথাটো ইয়াত স্পষ্ট নহয়।

তেওঁৰ মুখৰ চেহেৰা দেখিবলৈ একেবাৰে বেলেগ হৈছিল। এই কথাটো এইদৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ মুখৰ চেহেৰা ৰূপান্তৰ হৈ গৈছিল।”

গুৰু বা উজ্জ্বল
“বগাকৈ জিলিকিছিল আৰু উজ্জ্বলকৈ জিলিকিছিল” বা “উজ্জ্বল
বগা আৰু অতিশয় উজ্জ্বল” বা “বগাকৈ উজ্জ্বল আৰু বিজুলীৰ দৰে
জিলিকিছিল” (UDB)

Luke 9:30

আৰু চোৱা, দুজন মানুহে কথা পাতি আছিল
এই “চোৱা” শব্দটোৱে ইয়াৰ পাছত কি ঘটিব সেই আচৰিত তথ্যলৈ
মনোযোগ দিবলৈ ইয়াত আমাক সজাগ কৰি দিয়ে। এই কথাটো
এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “হঠাতে তাত দুজন মানুহে কথা
পাতি আছিল” বা “হঠাতে দুজন মানুহে কথা কৈ আছিল।”

যিজনক অতি মহিমাৱিত হোৱা দেখা গৈছিল
এই সম্বন্ধ সূচক বাক্যাংশটোৱে মোচি আৰু এলিয়াৰ বিষয়ে তথ্য যোগ
কৰি আছে। এইটোক এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু
তেওঁলোকক অতিশয় মহিমাৱিত হোৱা দেখা গৈছিল।” (সম্বন্ধ সূচক
বাক্যত এই সম্বন্ধীয় বাক্যাংশটো চাওক)

তেওঁৰ প্ৰস্থান
“তেওঁৰ গুচি যোৱা” বা “এই জগতখনৰ পৰা তেওঁ কেনেকৈ গুচি
যাব।” এই কথো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ মৃত্যু।”
(আওপকীয়া প্ৰকাশ চাওক)

Luke 9:32

তেওঁলোকে তেওঁৰ মহিমা দেখিছিল
তেওঁলোকক আগুৰি থকা সেই অতিশয় উজ্জ্বল পোহৰটো বুজাইছে।
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুৰ পৰ ওলোৱা
সেই উজ্জ্বল পোহৰ তেওঁলোকে দেখিছিল” বা “তেওঁলোকে যীচুৰ পৰা
বাহিৰ ওলোৱা সেই অতিশয় উজ্জ্বল পোহৰ তেওঁলোকে দেখিছিল।”

তেওঁৰ লগত থিয় হৈ থকা সেই যি দুজন মানুহ
এই কথাটোৱে মোচি আৰু এলিয়াক বুজাইছে।

এইটো ঘটিছিল যে
যি থিনিত কাৰ্য্য কৰা আৰম্ভ হৈছে তাত চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো
ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে কিবা উপায়
আছে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

হে গুৰু
সেই “হে গুৰু” অনুবাদটো সাধাৰণ ভাবে “গুৰু” বুলি কোৱা নহয়।
এই শব্দটো এনে এজনক কোৱা হয় যাৰ ক্ষমতা আছে, কোনোবা
এজনৰ মালিক বুলি সেই জনক কোৱা নহয়। আপুনি এইটোক “বচ
বা মালিক” বা “অগ্ৰজ” বা কোনোবা এজনৰ ক্ষেত্ৰত সাধাৰণভাবে
ক্ষমতা থকা জনক ব্যৱহাৰ কৰা যেনে “মহাশয়” বুলি সম্বোধন কৰিব
পাৰে।

আশ্ৰয়
“তম্বু” বা “জুপুৰি ঘৰ”

Luke 9:34

তেওঁ যেতিয়া এই কথাবোৰ কৈ আছিল
“যেতিয়া পিতৰে এই কথাবোৰ কৈ আছিল”

তেওঁলোকৰ ভয় লাগিছিল
এই বয়সীয়া শিষ্যসকলে ডাৱৰলৈ ভয় কৰা নাছিল। বাক্যাংশৰ এই
কথাটোৱে এইটো দেখুৱাই যে ডাৱৰৰ লগত কিবা এটা অস্বাভাৱিকতা
আহি আছিল। এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে
ভয় খাইছিল।”

সেই ডাৱৰৰ পৰা এটি বাণী আহিছিল
এটি বাণীয়ে ডাৱৰৰ পৰা কথা কোৱাটো যদি অস্বাভাৱিক হয়, এই
কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে সেই ডাৱৰৰ পৰা
তেওঁলোকক কথা কৈছিল, কোৱা হৈছিল।”

মোৰ মনোনীত পুত্ৰ
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মোৰ পুত্ৰ, যিজনক
মই মনোনীত কৰিলো” (UDB) বা “মোৰ পুত্ৰ মনোনীত জনা।” এই
“মনোনীত” শব্দই ঈশ্বৰৰ পুত্ৰৰ বিষয়ে তথ্য যোগান ধৰে। (ইংৰাজীত
পদৰ বাক্যাংশত বিশেষণৰ বিষয়ে চাওক)

সেই দিনবিলাকত
যীচুৰ পুনৰুত্থানৰ পাছত তেওঁক স্বৰ্গলৈ তুলি নিয়ালৈকে সেই দিনবোৰ
বুজাইছে বা সম্ভৱ যীচুৱে এই বাক্য কোৱাৰ লগে লগে পোনপতীয়াকৈ
সেই দিনবোৰৰ কথা বুজাইছে।

Luke 9:37

এইটো ঘটিছিল যে
কাহিনীটো এটা নতুন অংশৰ আৰম্ভণীৰ চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো
ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে কিবা উপায়

আছে, ইয়াত ব্যৱহাৰ # আৰু কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে। চোৱা,
ভীৰৰ মাজৰ পৰা এজন মানুহ এই “চোৱা” শব্দটোৱে কাহিনীটোত
এজন নতুন মানুহৰ প্ৰতি আমাক সজাগ কৰি দিয়ে। আপোনাৰ
ভাষাত এইটো কৰিবলৈ যদি কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ
ব্যৱহাৰ “ভীৰৰ মানুহবিলাকৰ মাজত এজন মানুহ আছিল, যি জনে
কৈছিল...”

আৰু চোৱা, এটি আত্মা
এই “চোৱা” শব্দই মানুহজনৰ কাহিনীটোত এটি দুষ্ট আত্মাৰ লগত
আমাক পৰিচয় কৰাই দিয়ে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ যদি
কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ “এটি দুষ্ট আত্মা
আছিল...”

এইটোৱে বৰ কঠিনতাৰে তাৰ পৰা আতৰি গৈছিল
সম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “ই মোৰ সন্তানটোৰ পৰা যোৱাই নাছিল”
বা ২) “সি যেতিয়া এৰি যায়, মোৰ সন্তানটোক অতি কষ্ট দিয়ে...”

মুখেদি ফেন উলিয়াই
যেতিয়া এজন ব্যক্তিৰ এই ব্যাধিটো হয়, সিহঁতৰ উশাহ লোৱা বা সেপ
গিলা অতি কষ্ট হয়। এইটোৱে মুখৰ চাৰিওফালে ওলোৱা ফেনৰ কাৰণ
হয়। আপোনাৰ ভাষাত এইটো বৰ্ণনা কৰিবলৈ কিবা উপায় থাকিলে,
আপুনি ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে।

Luke 9:41

আৰু যীচুৱে উত্তৰ দিছিল আৰু কৈছিল
“আৰু উত্তৰত যীচুৱে কৈছিল”

তোমালোক অবিস্থাসী আৰু অপথে যোৱা বংশ
এই কথাটো হৈছে তাত ভীৰ হোৱা মানুহবিলাকক সম্বোধন কৰা হৈছে,
শিষ্যবিলাকক নহয়।

মই তোমালোকৰ লগত কিমান কাল থাকিম আৰু তোমালোকক কিমান কাল সহিম?
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। যীচুৱে উত্তৰ আশা কৰা নাছিল। ইয়াৰ
অৰ্থটো হৈছে “মই তোমালোকৰ বাবে ইমান কৰিলো আৰু
তোমালোকে এতিয়াও বিশ্বাস কৰা নাই!” অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

তোমাৰ পুত্ৰক ইয়ালৈ আনা
ইয়াত যীচুৱে পোনে পোনে সেই পিতাক জনক কৈছিল যি জনে তেওঁক
সম্বোধন কৰিছিল।

আহি আছে
“সি বাটত আছে” বা “বাটত আহি আছে”

ডাবি দিছিল
“বৰ কাঢ়াকৈ কৈছিল”

Luke 9:43

ঈশ্বৰৰ মহানতাত তেওঁলোকে সকলোৱেই অতিশয় আচৰিত হৈছিল
যীচুৱে সেই অলৌকিক কাৰ্য্যটো কৰিছিল, কিন্তু এই সুস্থতাৰ আঁৰত
ঈশ্বৰৰ শক্তি আছে বুলিহে এই ভীৰৰ মানুহবিলাকে চিনি লৈছিল।

যিটো মই কৰিছিলো
“যে যীচুৱে কৰিছিল”

এই কথাবোৰ তোমালোকৰ কাণত গভীৰকৈ সোমাব
এইটো এটা বাক্যাংশ অৰ্থটো হৈছে “সাৱধানৰে শুনা আৰু মনত
ৰাখাক” বা “এই কথাটো পাহৰি নাযাবা” (বাক্যাংশ চাওক)

মানুহৰ পুত্ৰ

তৃতীয় পুৰুষত যীচুৱে নিজৰ বিষয়ে কৈছে। এই কথাটো এই দৰে অনুবাদ কৰি পাৰি যেনে “মই, মানুহৰ পুত্ৰই।” (প্ৰথম, দ্বিতীয় বা তৃতীয় পুৰুষ চাওক)

হাতত শোধাই দিয়া হব

“সেই হাতত শোধাই দিয়া হব” (UDB)। এই গোটেই বাক্যটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে মানুহৰ পুত্ৰক অধিপতিবিলাকৰ হাতত শোধাই দিব।”

তেওঁলোকে বুজি পোৱা নাছিল

এই বাক্যটো এই দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ যে তেওঁৰ মৃত্যুৰ বিষয়ে এই কথা কৈ আছিল তেওঁলোকে সেইটো বুজি পোৱা নাছিল।”

Luke 9:46

তেওঁলোকৰ মাজত

“শিষ্যসকলৰ মাজত”

তেওঁলোকৰ অন্তৰত কাৰণ দৰ্শাই আছিল

“ব্যক্তিগতভাবে ভাবি আছিল” বা “তেওঁলোকৰ ব্যক্তিগত ভাব চিন্তা বিবেচনা কৰি আছিল”

যি জনে মোক পঠিয়াইছিল

“ঈশ্বৰ, যি জনাই মোক পঠাইছিল” (UDB)

Luke 9:49

যোহন উত্তৰ দিছিল আৰু কৈছিল

“উত্তৰত, যোহনে কৈছিল” বা “যোহনে যীচুক উত্তৰ দিছিল।” মহান হোৱাৰ ক্ষেত্ৰত যীচুৱে যি কৈছিল যোহনে সেই বিষয়ে প্ৰত্যুত্তৰ দিছিল। তেওঁ এটা প্ৰশ্নৰ উত্তৰ দিয়া নাই। যি জনে এই ভুতটোক ওলাই যাবলৈ জোৰ কৰিছিল শিষ্যসকলৰ মাজত এই মানুহজনৰ পদবীটো কি হব জানিব বিচাৰিছিল।

হে গুৰু

সেই “হে গুৰু” অনুবাদটো সাধাৰণ ভাবে “গুৰু” বুলি কোৱা নহয়। এই শব্দটো এনে এজনক কোৱা হয় যাৰ ক্ষমতা আছে, কোনোবা এজনৰ মালিক বুলি সেই জনক কোৱা নহয়। আপুনি এইটোক “বচ বা মালিক” বা “অগ্ৰজ” বা কোনোবা এজনৰ ক্ষেত্ৰত সাধাৰণভাবে ক্ষমতা থকা জনক ব্যৱহাৰ কৰা যেনে “মহাশয়” বুলি সম্বোধন কৰিব পাৰে।

যি জন তোমাৰ বিপক্ষে নহয় সেই জন তোমাৰ সপক্ষ

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি এজন মানুহে তোমাক বাধা নকৰে, ই এনে কথা যে তেওঁলোকে তোমাক সহায় কৰি আছে” বা “যদি কোনোৱে আপোনাৰ বিপক্ষে কাম নকৰে, তেওঁ আপোনাৰ সপক্ষে কাম কৰিছে।” কিছুমান আধুনিক ভাষাত সেই একে কথাটোকে একে অৰ্থকে বুজায়।

Luke 9:51

এইটো ঘটিছিল যে

কাহিনীটো এটা নতুন অংশৰ আৰম্ভণীৰ চিন হিচাপে এই বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে কিবা উপায় আছে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

তেওঁৰ বাবে উঠি যাবলৈ দিনবোৰ চমু চাপি আহিছিল

“তেওঁৰ বাবে উঠি যাবলৈ সময় হৈ আহিছিল” বা “তেওঁৰ বাবে উঠি যাবলৈ প্ৰায় সময় হৈ আহিছিল”

থিৰ মনেৰে

“থিৰাং কৰে মনেৰে” বা “বাৰে বাৰে থিৰাং কৰা”

তেওঁৰ মুখ ঠিক কৰিছিল

এইটো এটা বাক্যাংশ “তেওঁৰ মন থিৰ কৰিছিল” বা “সিদ্ধান্ত” বা “নিশ্চয়কৈ স্থিৰ কৰিছিল” (UDB)। (বাক্যাংশ চাওক)

তেওঁৰ বাবে প্ৰস্তুত হবলৈ

এই কথাটোৰ অৰ্থ হৈছে সেই ঠাইত উপস্থিত হবলৈ কৰা আয়োজন, সম্ভৱত কথা কবলৈ ঠাই, থাকিবলৈ ঠাই আৰু আহাৰ।

তেওঁক গ্ৰহণ কৰা নাছিল

“তেওঁক সম্ভাষণ জনোৱা নাছিল” বা “তেওঁ থকাটো বিচৰা নাছিল”

Luke 9:54

এইটো দেখিছিল

“চমৰীয়া সকলে যে যীচুক গ্ৰহণ কৰা নাছিল”

তেওঁলোকক ধ্বংস কৰিবলৈ আকাশৰ পৰা জুই নমাই আনিবলৈ আদেশ দিয়ক

যাকোব আৰু যোহনে এই বিচাৰ কৰা পদ্ধতিটোৰ পৰামৰ্শ দিছিল কাৰণ যিবিলাকে ঈশ্বৰক অমান্য কৰিছিল তাৰ ওপৰলৈ এলিয়া ভাববাদীয়ে জুই নমাই অনা কথাটো তেওঁলোকে জানিছিল। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

তেওঁ তেওঁলোকলৈ ঘূৰিছিল আৰু ভাবি দিছিল

“যীচুৱে যাকোব আৰু যোহনলৈ ঘূৰিছিল আৰু সিহঁতক ভাবি দিছিল।” শিষ্যবিলাকে আশা কৰা মতে, যীচুৱে চমৰীয়া সকলক দোষী কৰা নাছিল।

Luke 9:57

কোনোবা এজন

এইজন শিষ্যবিলাকৰ মাজৰ নাছিল।

শিয়ালৰ গাঁত আছে... ক’তো তেওঁৰ মূৰ থবলৈ ঠাই নাই

যীচুৱে এই কথাটো প্ৰয়োগ কৰিছে যে যদি মানুহ কেইজনে তেওঁৰ অনুগমন কৰে, সেইটোৰ বাবেও এটা ঘৰ নাথাকিব পাৰে। এই প্ৰায়োগিক তথ্যটো এইদৰে স্পষ্টৰূপত কৰিব পাৰি: “তোমালোকৰ যে একোটাকৈ ঘৰ হব সেইটো আশা নকৰিবা।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতাৰ তথ্য চাওক)

শিয়ালবোৰ

এইবোৰ হৈছে কুকুৰৰ নিচিনা সৰু মাটিত ফুৰা জন্তু। সেইবোৰে গুহাত বা মাটিত থকা গাঁতত থাকে।

আকাশৰ চৰাই

“আকাশত উৰি ফুৰা চৰাই”

মানুহৰ পুত্ৰ

তৃতীয় পুৰুষত যীচুৱে নিজৰ বিষয়ে কৈছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই মানুহৰ পুত্ৰই।” (প্ৰথম, দ্বিতীয়, বা তৃতীয় পুৰুষ চাওক)

ক'তো তেওঁৰ মূৰ খবলৈ ঠাই নাই
 “ক'তো মোৰ মূৰ খবলৈ ঠাই নাই” বা “শুবলৈ ঠাই নাই।” এইটো এটা
 অক্লেয়াক্তি। এই বিষয়টোত পাৰ হৈ যাবলৈ যীচুৱে এই কথাটো
 অক্লেয়াক্তি কৰিছে যে তেওঁক থাকিবলৈ কোনেও আদৰি নিয়া নাই।
 (অক্লেয়াক্তি চাওক)

Luke 9:59

মোৰ পাছত আহা
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মোৰ অনুগামী হোৱা”
 বা “মোৰ শিষ্য হোৱা আৰু মোৰ লগে লগে আহা।”

মোক যাবলৈ অনুমতি দিয়ক
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেইটো কৰাৰ
 আগতে, মোক যাবলৈ দিয়ক।” এই মানুহজনৰ পৰা যীচুলৈ কৰা
 অনুৰোধ।

মৃত লোকবিলাকে তেওঁলোকৰ নিজৰ মৃতবিলাকক কবৰ দিয়ক
 “মৃতলোক সকলে তেওঁলোকৰ নিজৰ মৃতলোক সকলক কবৰ
 দিয়ক।” যিহেতু যিসকল মৃত তেওঁলোকে আন কোনো মৃত লোকক
 কবৰ দিব নোৱাৰে, ইয়াত ইয়াৰ প্ৰায়োগিত তথ্যটো হৈছে “আত্মিক
 ভাবে মৃত লোকসকলে এই মৃতলোক বিলাকক কবৰ দিয়ক।”
 (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 9:61

মই আপোনাৰ পাছে পাছে যাম
 “মই শিষ্য হিচাপে আপোনাৰ লগত যুক্ত হম।” বা “মই আপোনাৰ
 লগত যাবলৈ অস্বীকাৰ কৰিছোঁ”

প্ৰথমতে মোক বিদায় লবলৈ অনুমতি দিয়ক
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই সেইটো কৰাৰ
 আগতে, মোক বিদায় বুলি কবলৈ অনুমতি দিয়ক” বা “মই যে গৈ
 আছোঁ তেওঁলোকক প্ৰথমে মোক এইটো কবলৈ দিয়ক।”

মোৰ ঘৰত থকা তেওঁলোকক
 “মোৰ পৰিয়ালক” বা “মোৰ ঘৰৰ পৰিয়ালৰ মানুহবিলাকক”

কোনো এজনো... ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ উপযুক্ত নহয়
 এইটো এটা সাধাৰণ উদ্ধৃতি প্ৰতিজন মানুহৰ বাবে প্ৰয়োগ কৰাৰ
 ক্ষেত্ৰত যীচুৱে উল্লেখ কৰিছে। যিয়েই নহওক মানুহজনৰ প্ৰতি ইয়াৰ
 প্ৰায়োগিক অৰ্থটো হৈছে “মোক অনুগমন কৰাৰ পৰিৱৰ্ত্তে তুমি যদি
 তোমাৰ এৰি অহা মানুহবিলাকৰ প্ৰতি মনোযোগ দিয়া তুমি মোৰ
 ৰাজ্যৰ বাবে উপযুক্ত নহবা” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

নাঙলত তেওঁৰ হাত দি
 “তেওঁ নিজৰ পথাৰত হাল বাবলৈ আৰম্ভ কৰি।” খেতিয়ক বিলাকে
 তেওঁলোকৰ পথাৰত বীজ দিবলৈ নাঙলেৰে যুগুত কৰি লয়। সেই
 সমাজে যদি নাঙলৰ বিষয়ে বুজি নাপায় এই কথাটো সাধাৰণ বাবে
 অনুবাদ কৰিব যেনে: “তেওঁৰ নিজৰ পথাৰখন যুগুত কৰিবলৈ আৰম্ভ
 কৰি।” (অপৰিচিত অনুবাদবোৰ চাওক)

পাছলৈ ঘূৰি চাই
 এজন ব্যক্তি যিয়ে হাল বাওঁতে পাছলৈ ঘূৰি চালে নাঙলটো কোন
 ফালে গৈছে তাক চলাই নিব নোৱাৰে। ভালদৰে হাল বাবলৈ হলে
 আগলৈ চাই লক্ষ্যৰে আগুৱাই যাব লাগে।

বাবে উপযুক্ত
 “বাবে উপকাৰী” বা “বাবে ঠিক উপযোগী”

Chapter 10

- ¹ এইবোৰ কথা কোৱাৰ পাছত প্ৰভু যীচুৱে আন সত্তাৰ জনক নিযুক্তি কৰিলে। তাৰ পাছত তেওঁ নিজে যি যি নগৰ আৰু ঠাইত যাব বিচাৰিছিল, সেইবোৰ ঠাইলৈ দুজন দুজনকৈ পঠিয়াই দিলে। ² আৰু তেওঁলোকক কলে, “শস্য সৰহ, কিন্তু বনুৱা তাকৰ; সেই কাৰণে নিজৰ শস্যক্ষেত্ৰলৈ বনুৱা সকলক পঠিয়াই দিবলৈ, শস্যৰ গৰাকীক প্ৰাৰ্থনা কৰা।
- ³ তোমালোক যোৱা; চোৱা, ৰাংকুকুৰৰ মাজত মই তোমালোকক মেম্ব-পোৱালি স্বৰূপে পঠিয়াইছো। ^[1]⁴ তোমালোকে কোনো ধনৰ মোনা বা জোলাঙা বা পাদুকা নলবা; আৰু বাটত যাওঁতে কাকো সন্তোষণ ^[2] নজনাবা।
- ⁵ তোমালোকে যি ঘৰত সোমোৱা, তাত প্ৰথমে কবা, ‘এই ঘৰৰ কুশল হওকা’ ⁶ যদি তাত কুশলৰ পাত্ৰ থাকে, তেনেহলে তোমালোকৰ কুশল সেই লোকৰ ওপৰত থাকিব, কিন্তু যদি তাত কুশলৰ পাত্ৰ নাই, তেনেহলে তোমালোকলৈ ঘূৰি আহিব। ⁷ আৰু তোমালোকে যি ঘৰত থাকিবা, তাতে তেওঁলোকে যি খোৱা বস্তু দিয়ে সেইবোৰকে ভোজন-পান কৰিবা; কিয়নো বনুৱা জন তেওঁৰ বেচৰ যোগ্য। এঘৰৰ পৰা আন ঘৰলৈ নাযাবা।
- ⁸ তোমালোকে যেতিয়া এখন নগৰত সোমোৱা আৰু তাত থকা লোক সকলে তোমালোকক গ্ৰহণ কৰে, তেওঁলোকে তোমালোকৰ আগত যি খাবলৈ দিয়ে সেইবোৰকে ভোজন কৰিবা; ⁹ সেই ঠাইত থকা ৰোগী সকলক সুস্থ কৰিবা আৰু ‘ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ ওচৰ আহি পালে’ বুলি তেওঁলোকক কবা।
- ¹⁰ কিন্তু কোনো নগৰত সোমালে, মানুহবোৰে যদি তোমালোকক গ্ৰহণ নকৰে, সেই নগৰৰ আলিবাটলৈ যাবা আৰু এই কথা কবা, ¹¹ তোমালোকৰ নগৰৰ যি ধূলি আমাৰ ভৰিত লাগি আছে, সেই ধূলিও তোমালোকৰ বিৰুদ্ধে জোকাৰি পেলালো; তথাপি এই কথা জানি লোৱা যে ‘ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ ওচৰ আহি পালে’ ¹² মই তোমালোকক কওঁ, সেই মহা-বিচাৰৰ দিনা এই নগৰতকৈ চদোমৰ অৱস্থা বেছি সহনীয় হব।
- ¹³ হায় হায় কোৰাচীন! ^[3] হায় হায় বৈৎ-চৈদা! তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ; কিয়নো তোমালোকৰ মাজত যিবোৰ পৰাক্ৰম কাৰ্য কৰা হৈছিল, সেইবোৰ কাৰ্য তুৰ আৰু চীদোনত যদি কৰিলো হয়, তেতিয়া তাৰ নিবাসী সকলে বহু দিনৰ আগেয়ে চট পিন্ধি, ছাইত বহি অনুতাপ কৰিলেহেঁতেন। ¹⁴ কিন্তু মহা-বিচাৰৰ দিনা তোমালোকৰ দশাতকৈ তুৰ আৰু চীদোনৰ দশা সহিবলৈ বেছি সহনীয় হব। ¹⁵ হে কফৰনাসুম, তুমি ভাবা নে, তুমি স্বৰ্গলৈ তোলা হবা বুলি? তুমি নৰকলৈহে পেলোৱা হবা।
- ¹⁶ যি কোনোৱে তোমালোকৰ কথা শুনে, তেওঁ মোৰো কথা শুনে। যি কোনোৱে তোমালোকক অগ্ৰাহ্য কৰে, তেওঁ মোকো অগ্ৰাহ্য কৰে আৰু যি কোনোৱে মোক অগ্ৰাহ্য কৰে, তেওঁ মোক পঠোৱা জনকো অগ্ৰাহ্য কৰে।”
- ¹⁷ পাছত সেই সত্তাৰ জনে আনন্দেৰে ঘূৰি আহি কলে, “হে প্ৰভু, আপোনাৰ নামৰ দ্বাৰাই ভূতবোৰো আমাৰ বশীভূত হ’ল।” ¹⁸ যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “স্বৰ্গৰ পৰা বিজুলীৰ নিচিনাকৈ, মই চয়তানক পৰা দেখিলো। ¹⁹ চোৱা, সাপ আৰু কেঁকোৰা-বিছা গচকিবলৈ আৰু শক্ৰৰ সকলো পৰাক্ৰমৰ ওপৰত তোমালোকক ক্ষমতা দিলো; তাতে একোৱে তোমালোকৰ কোনো প্ৰকাৰে ক্ষতি কৰিব নোৱাৰিব। ^[4]²⁰ তথাপি ভূতৰ আত্মাবোৰ যে তোমালোকৰ বশীভূত হ’ল, সেই কথাত আনন্দ নকৰি, তোমালোকৰ নাম যে স্বৰ্গত লিখা হৈছে, ^[5] সেই বাবেহে অধিক আনন্দ কৰা।”
- ²¹ সেই ক্ষণতে তেওঁ পবিত্ৰ আত্মাত উল্লাসিত হৈ কলে, “হে পিতৃ, স্বৰ্গ আৰু পৃথিৱীৰ প্ৰভু, তুমি জ্ঞানী আৰু বিদ্যাৱন্ত লোকৰ পৰা এইবোৰ কথা শুপুতে ৰাখি, শিশু সকলৰ আগত প্ৰকাশ কৰিলা, এই বাবে তোমাক ধন্যবাদ দিওঁ। হয় পিতৃ, সেইদৰে তোমাৰ দৃষ্টিত সন্তোষজনক হোৱা কাৰণে তোমাক ধন্যবাদ দিওঁ।” ^[6]
- ²² “মোৰ পিতৃয়ে তোমালোকক মোৰ ওপৰত সমৰ্পন কৰিছে ^[7] আৰু পুত্ৰ নো কোন, পিতৃৰ বাহিৰে কোনেও এই বিষয়ে নাজানে; আৰু পিতৃ নো কোন, সেই বিষয়ে পুত্ৰৰ বাহিৰে আন কোনেও নাজানে আৰু যি জনৰ আগত পুত্ৰই তেওঁক প্ৰকাশ কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰে, তেওঁৰ বাহিৰে আন কোনেও জানিব নোৱাৰে।”
- ²³ ইয়াৰ পাছত যীচুৱে শিষ্য সকলৰ ফালে ঘূৰি শুপুতে কলে, “তোমালোকে যি যি দেখিছা সেইবোৰ দেখা চকুবোৰ ধন্য; ²⁴ কিয়নো মই তোমালোকক কওঁ যে, তোমালোকে যি যি দেখিছা, তাক অনেক ভাববাদী আৰু ৰজাই দেখিবলৈ ইচ্ছা কৰিও দেখিবলৈ নাপালে আৰু তোমালোকে যি যি শুনিছা, সেই বিষয়ে অনেকে শুনিবলৈ ইচ্ছা কৰিও, শুনিবলৈ নাপালে।”
- ²⁵ ইয়াৰ পাছত এজন বিধান পণ্ডিতে উঠি যীচুক পৰীক্ষা কৰি চোৱাৰ ছলেৰে সুধিলে, “হে গুৰু, মই কি কৰি অনন্ত জীৱনৰ অধিকাৰী হম?”
- ²⁶ তেতিয়া যীচুৱে কলে, “বিধানত কি লিখা আছে? তুমি কেনেকৈ বিধান-শাস্ত্ৰ পঢ়িছা?” ²⁷ তেওঁ উত্তৰ দি কলে, “তুমি সকলো হৃদয়, সকলো প্ৰাণ, সকলো শক্তি আৰু সকলো চিত্তেৰে তোমাৰ প্ৰভু পৰমেশ্বৰক প্ৰেম কৰা, ^[8] আৰু তোমাৰ চুবুৰীয়াক নিজৰ নিচিনাকৈ প্ৰেম কৰা।” ²⁸ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক কলে, “তুমি সঠিক উত্তৰ দিলা; ইয়াকে কৰা তেতিয়া তুমি অনন্ত জীৱন পাবা।” ^[9]
- ²⁹ কিন্তু তেওঁ নিজকে নিৰ্দোষী বুলি প্ৰমাণিত কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰি যীচুক কলে, “মোৰ চুবুৰীয়া নো কোন?” ³⁰ তেতিয়া যীচুৱে সমিধান দি কলে, “এজন মানুহ যিৰূচালেমৰ পৰা যিৰীহো নগৰলৈ গৈ আছিল; যাওঁতে বাটতে তেওঁ ডকাইতৰ হাতত পৰিল; তেতিয়া সিহঁতে তেওঁক বিবস্ত্ৰ কৰি মৰিয়াই, বস্ত্ৰ-বাহানি লৈ আধামৰাকৈ মাৰি এৰি থৈ গুচি গল।

³¹ এনেতে কোনো এজন পুৰোহিত সেই বাটেদি গৈছিল; পাছত তেওঁ সেই মানুহ জনক দেখি, এফলীয়া হৈ গল। ³² সেইদৰে এজন লেবীয়েও সেই ঠাই পোৱাত মানুহ জনক দেখি এফলীয়া হৈ গল।

³³ কিন্তু এজন চমৰীয়াই যাত্ৰা কৰি গৈ থাকোতে, সেই মানুহ জন পৰি থকা ঠাই পালে; তাতে মানুহ জনক দেখি তেওঁৰ মৰম উপজিল আৰু তেওঁ মানুহ জনৰ ওচৰলৈ আহিল। ³⁴ তেওঁ মানুহ জনৰ গাত তেল আৰু দ্ৰাক্ষাৰস বাকি দি ঘাঁবোৰ বান্ধিলে; পাছত নিজৰ বাহনৰ ওপৰত বহুৱাই আলহী-ঘৰলৈ লৈ গল আৰু তেওঁক শুশ্ৰূষা কৰিলে। ³⁵ পাছদিনা তেওঁ দুটা ডীনাৰী ^[10] উলিয়াই আলহী-ঘৰৰ গৰাকীক দি কলে, 'এওঁক শুশ্ৰূষা কৰিবা আৰু যি অধিক খৰচ হয়, সেয়া মই উভতি আহিলে পৰিশোধ কৰিম'।

³⁶ এই তিনি জনৰ মাজত, ডকাইতৰ হাতত পৰা সেই মানুহ জনৰ কোন জনক চুবুৰীয়া বুলি ভাবিছা?" ³⁷ তেতিয়া বিধান পণ্ডিত জনে কলে, "যি জনে তেওঁক দয়া কৰিলে, তেৱেঁই।" তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক কলে, "তুমিও সেইদৰে কৰা।"

³⁸ পাছত তেওঁলোকে আগবাঢ়ি যাওঁতে, যীচুৱে এখন গাৱঁত সোমাল; সেই গাঁৱত মাৰ্থা নামেৰে এজনী মহিলাই তেওঁক আদৰণি জনাই নিজৰ ঘৰত আলহী কৰি ৰাখিলে; ³⁹ আৰু তেওঁৰ ভনীয়েক মৰিয়মে প্ৰভু যীচুৰ চৰণৰ ওচৰত বহি তেওঁৰ বাক্য শুনি থাকিল।

⁴⁰ কিন্তু মাৰ্থাই আহাৰ যোগাৰৰ বাবে বৰ ব্যস্ত আছিল। তেওঁ যীচুৰ ওচৰলৈ আহি কলে "হে প্ৰভু, মোৰ ভনীয়ে মোক যে অকলশৰে কাম কৰিবলৈ এৰি দিছে এয়া আপুনি মন নকৰে নে? সেয়ে সহায় কৰিবলৈ তাইক আজ্ঞা দিয়ক।" ⁴¹ কিন্তু প্ৰভুৱে উত্তৰত তেওঁক কলে, "মাৰ্থা, মাৰ্থা, তুমি বহু বিষয়ত চিন্তিত আৰু ব্যস্ত হৈ আছা, কিন্তু মাত্ৰ এটা বিষয়হে প্ৰয়োজনীয়। ⁴² মৰিয়মে সেই উত্তম বিষয়টো মনোনীত কৰিলে, তেওঁৰ পৰা সেইটো নিয়া নহব।"

Footnotes

10:3 ^[1]মথি 9:37, 38

10:4 ^[2]সন্তোষ বা নমস্কাৰ জনোৱা কাৰ্যটো যিহুদী সম্প্ৰদায় বা ইস্ৰায়েল জাতিৰ কাৰণে এটা দিঘলীয়া প্ৰথা; সেয়েহে প্ৰভু যীচুৱে বাটত যাওঁতে এই কথা পালন কৰি সময় নষ্ট কৰিব দিয়া নাই।

10:13 ^[3]মথি 11:20-24

10:19 ^[4]যো 12:31; প্ৰ 12:9

10:20 ^[5]প্ৰ 13:8; 21:27

10:21 ^[6]মথি 11:25-27

10:22 ^[7]মথি 28:18

10:27 ^[8]দ্বি বি 6:5; লে 19:18

10:28 ^[9]ৰো 10:5; গাল 3:11-14

10:35 ^[10]দুটা ডীনাৰী অৰ্থাৎ, এদিনৰ মজুৰী

Luke 10:1

সত্তৰজন

কিছুমান সংস্কৰণত কৈছে "বাসত্তৰজন। আপুনি পদটীকা অন্তৰ্ভুক্ত কৰিব পাৰে যিটোৱে কয় যে।

তেওঁলোকক যোৰ যোৰকৈ পঠিয়াই দিছিল

"তেওঁলোকক দুজন দুজনকৈ দলত পঠাই দিছিল" বা "প্ৰতিটো দলত দুজনকৈ দুজনকৈ পঠিয়াই দিছিল"

তেওঁ তেওঁলোকক কৈছিল

এই কথাটো আচলতে তেওঁলোকে ওলাই যোৱাৰ আগতে ঘটিছিল।

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "এই কথাটোকেই তেওঁ সিহঁতক কৈছিল" বা "তেওঁলোক ওলাই যোৱাৰ আগতে তেওঁ তেওঁলোকক কৈছিল।"

শস্য যথেষ্ট সৰহ কিন্তু বনুৱা একেবাৰে তাকৰ

"শস্য অনেক সৰহ, কিন্তু সেইবোৰ চপাবলৈ বনুৱা অতি তাকৰ।" এই প্ৰকাশভঙ্গীটোৰ অৰ্থ হৈছে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যলৈ, স্বৰ্গ ৰাজ্যলৈ আনিবলৈ বহুত মানুহ আছে।

Luke 10:3

(যীচুৱে পঠিয়াই দিয়া ৭০ জন মানুহক একেৰাহে নিৰ্দেশনা দি আছে।)

তোমালোকৰ পথত যোৱা

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "নগৰবিলাকলৈ যোৱা" বা "মানুহবিলাকৰ ওচৰলৈ যোৱা" বা "যোৱা আৰু মানুহবিলাকক লৈ আনা।"

মই তোমালোকক ৰাং কুকুৰৰ মাজলৈ মেৰ স্বৰূপে তোমালোকক পঠাইছোঁ

এইটো এটা সাদৃশ্যতা যিটোৰ অৰ্থ হৈছে যিবিলাক মানুহৰ ওচৰলৈ

যীচুৱে পঠোৱা মানুহবিলাক গৈছে তেওঁলোকক সেই বিলাকে আক্ৰমণ

কৰিব পাৰে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "যেতিয়া

মই তোমালোকক পঠিয়াই দিছিলো, মানুহবিলাকে তোমালোকক ৰাং

কুকুৰে আক্ৰমণ কৰাৰ দৰে কৰিবলৈ বিচাৰিব পাৰে।" অন্য জন্তুৰ

নাম দি এই কথাটো কৰিব পাৰি। (সাদৃশ্যতা চাওক)

মেৰবিলাক

মেৰবিলাক হৈছে ভেড়াৰ পোৱালি। আক্ৰমণ কৰা জন্তুৰ বিৰুদ্ধে সিহঁতে নিজে প্ৰতিৰক্ষা দিব নোৱাৰে।

ৰাং কুকুৰ

ৰংকুকুৰ বিলাক বনৰীয়া ডাঙৰ কুকুৰৰ দৰে একেই। সেইবোৰে আন আন জন্তু আক্ৰমণ কৰি খায়, যেনে মেৰবিলাক। এই “ৰাং কুকুৰবিলাক” একোটা মৌলিক শব্দ “বনৰীয়া কুকুৰ” বা “ভয়ানক কুকুৰ” বা মানুহৰ পৰিচিত বিশেষ নাম সৰু সৰু কুকুৰৰ দৰে যেনে “থুপুকা কুকুৰৰ” বা “শিয়ালৰ” দৰে জন্তুৰ নামেৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি। (অপৰিচিত নাম কেনেকৈ অনুবাদ কৰা হয় চাওক)

ধনৰ জোলাঙা নলবা

“তোমালোকৰ লগত ধনৰ জোলাঙা এটাও নলবা”

বাটত কাকো সন্তোষ নজনাবা

যীচুৱে এইটো জোৰ দি কৈছে যে তেওঁলোকে বেগাই নগৰবিলাকলৈ যাওক আৰু এই কামটো কৰক। তেওঁলোকক গোমোঠা হবলৈ কোৱা নাই।

Luke 10:5

(যীচুৱে পঠিয়াই দিয়া ৭০ জন মানুহক একেৰাহে নিৰ্দেশনা দি আছে।)

এই ঘৰৰ কুশল হওক

“এই ঘৰৰ পৰিয়ালৰ লোকসকলে শান্তি পাবক।” এই কথাটো সন্তোষ আৰু আশীৰ্বাদ এই দুয়োটাই আছিল।

এজন কুশলৰ পাত্ৰ

“এজন শান্তিৰ পাত্ৰ বা ব্যক্তি।” এই মানুহজনে ঈশ্বৰৰ লগত আৰু মানুহৰ শান্তি বিচাৰে।

তোমালোকৰ শান্তি তেওঁৰ ওপৰত বৰ্ত্তি থাকিব

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি তেওঁক আশীৰ্বাদ দিয়াৰ লগতে তেওঁৰ লগত শান্তি বৰ্ত্তি থাকিব।”

যদি নাই

“যদি তাত কুশলৰ পাত্ৰ কোনো ব্যক্তি নাই” বা “ঘৰৰ মালিকজন যদি শান্ত বয়স্ক নহয়”

এই শান্তি তোমালোকলৈ ঘূৰি আহিব

“তোমালোকে সেই শান্তি গ্ৰহণ কৰিব।”

সেই ঘৰতে থাকিব

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই ঘৰতে শুই থাকিব।” সেই ঘৰটোতে গোটেই দিনটো থাকিবলৈ যীচুৱে কোৱা নাই, কিন্তু যেতিয়া তেওঁলোকে সেই ঠাইত থাকে, সেই একোটা ঘৰতে প্ৰতি ৰাতি শুবলৈ কৈছে।

কিয়নো বনুৱা তাৰ বেচৰ যোগ্য

তেওঁ পঠিয়াই দিয়া গোটেই মানুহকেইজনৰ ক্ষেত্ৰত প্ৰযোজ্য হোৱা এইটো এটা সাধাৰণ নীতি যীচুৱে কৈ আছিল, মানুহবিলাকে তেওঁলোকক থাকিবলৈ আৰু খাবলৈ যোগান ধৰা উচিত।

এঘৰৰ পৰা আন এঘৰলৈ নাযাবা

ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “প্ৰতিটো ৰাতি বেলেগ বেলেগ ঘৰত শুবলৈ নাযাব।”

Luke 10:8

(যীচুৱে পঠিয়াই দিয়া ৭০ জন মানুহক একেৰাহে নিৰ্দেশনা দি আছে।)

আৰু তেওঁলোকে তোমালোকক গ্ৰহণ কৰে

“যদি তেওঁলোকে তোমালোকে আদৰি লয়”

তোমালোকৰ সন্মুখত যি দিয়ে তাকে খাবা

“তোমালোকক আগত যি আহাৰ দিয়ে তাকে গ্ৰহণ কৰিব।”

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ ওচৰ পালেহি

এই কথাটোৱে এইটোকে বুজাই যে তেওঁলোকৰ চাৰিওফালে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ কাৰুকাৰ্য্যবোৰ ঘটিব ধৰিছে যেনে শিষ্যবিলাকৰ সুস্থতাৰ কাৰ্য্যত আৰু যীচুৰ শিকলিবিলাকত। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকৰ চাৰিওফালে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য আছে তোমালোকে দেখিছা।”

Luke 10:10

(যীচুৱে পঠিয়াই দিয়া ৭০ জন মানুহক একেৰাহে নিৰ্দেশনা দি আছে।)

আৰু যদি তেওঁলোকে তোমালোকক গ্ৰহণ নকৰে

“যদি তেওঁলোকে তোমালোকক অগ্ৰাহ্য কৰে”

আনকি আমাৰ ভৰিত লাগি থকা তোমালোকৰ নগৰৰ ধূলিও, তোমালোকৰ বিপক্ষে জোকাৰি পেলাওঁ!

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিহেতু তোমালোকে আমাক অগ্ৰাহ্য কৰিছা, আমিও তোমালোকক সম্পূৰ্ণৰূপে অগ্ৰাহ্য কৰিলো” বা “আনকি আমি আমাৰ ভৰিত লাগি থকা তোমালোকৰ নগৰৰ ধূলিও অগ্ৰাহ্য কৰিছো।” যিহেতু যীচুৱে তেওঁলোকক দুজনীয়া দলত পঠিয়াইছিল, দুজন মানুহে এই কথাটো কব লাগিব। সেয়ে ভাষাৰ দ্বৈত ৰূপ “আমি” ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিব লাগে। (ইংৰাজীৰ বহুবচনৰ সৰ্বনামবোৰ পদ চাওক)

কিন্তু এইটো জানিবা যে, ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য চমু চাপি আহিল

এই বাক্যাংশটোৱে এটা সাৱধান বাণীৰ পৰিচয় কৰাই দিয়ে। ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “যদিও তোমালোকে আমাক অগ্ৰাহ্য কৰিছা, ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য যে ইয়াত আহি পালে সেই বাস্তৱ কথাটো সলনি নহয়!”

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য চমু চাপিছে

“ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ মাজতে আছে।”

মই তোমালোকক কওঁ

যীচুৱে পঠিয়াই দিয়া সেই ৭০ জন লোকক কৈ আছিল। তেওঁ এইটো কৈ ইয়াকে দেখুৱাইছে যে তেওঁ কিবা এটা অতি গুৰুত্বপূৰ্ণ কথা কবলৈ ওলাইছে।

সেই সোধবিচাৰৰ দিন

এই বাক্যাংশটোৱে অতি সাধাৰণভাৱে কৈছে “সেই দিনটো।” কিন্তু শিষ্যবিলাকে এইটো কথাটোক পাপীবিলাকৰ অন্তিম বিচাৰৰ দিন বুলি বুজিছিল (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

সেই দিনা সেই নগৰৰ দশাতকৈ, চদোমৰ দশা সহিবলৈ লঘু হব

“সেই নগৰ যিমান কঠিনকৈ বিচাৰ কৰা হব আনকি চদোম নগৰখনকো সিমান কঠিনকৈ বিচাৰ কৰা নহব।” ইয়াৰ অৰ্থটো “সেই নগৰখনক চদোম নগৰতকৈ বেছি কঠিনকৈ বিচাৰ কৰা হব।”

Luke 10:13

(যীচুৱে কথা কৈ সেই ৭০ জনৰ পৰা ঘূৰিছে আৰু তিনিখন নগৰৰ মানুহবিলাকক কথা কৈছে।)

হায় হায়, কোৰাচীন! হায় হায়, বৈথৈদা
কোৰাচীন আৰু বৈথৈদাৰ মানুহবিলাকে যেন শুনহে আছে যীচুৱে
এইদৰে কৈছিল, কিন্তু সিহঁতে শুনি থকা নাছিল। (উৰ্ধকমা চাওক)

তোমালোকত যি যি পৰাক্ৰম কাৰ্য্যবোৰ কৰা হৈছিল
এই কথাটো UDBত সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “মই যি পৰাক্ৰম কাৰ্য্যবোৰ তোমালোকৰ বাবে কৰিলো।”
(সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

তুৰ আৰু চীদোনত কৰা হলে
এই কথাটো সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“যদি কোনোবাই সেইবোৰ কাৰ্য্য তুৰ আৰু চীদোনত কৰিলেহঁতেন।”

তেওঁলোকে বহুদিনৰ আগেয়েই মন পালটন কৰিলেহঁতেন
“সেই দুষ্ট মানুহবোৰ যিবিলাকে তাত বাস কৰিছিল তেওঁলোকে
তেওঁলোকৰ পাপবোৰৰ বাবে যে দুখিত হৈছে সেইটো দেখুৱালে
হঁতেন।” (UDB চাওক)

চটকাপোৰত আৰু ছাঁইত বহি
“চট কাপোৰ পিন্ধি আৰু ছাঁইত বহি।” যেতিয়া মানুহবিলাক অতি
দুখিত হয়, তেওঁলোকে খজুৱতি হোৱা কাপোৰ পিন্ধে, আৰু
তেওঁলোকৰ মূৰত ছাঁই সানে, আনকি ছাঁইত বহি থাকে। যেতিয়া
তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ বিপক্ষে পাপ কৰি অতিপাত দুখিত হলেও এইদৰে
কৰে।

তোমালোকতকৈ... তুৰ আৰু চীদোনৰ দশা সহিবলৈ লঘু হব
“তুৰ আৰু চীদোনৰ মানুহবিলাকক শাস্তি দিয়াতকৈ ঈশ্বৰে
তোমালোকক অতি কঠিন শাস্তি দিব।” এইটোৰ বাবে UDBত স্পষ্ট
কৰাৰ কাৰণঃ “তোমালোকে মোক অলৌকিক কাৰ্য্য কৰা দেখিও মন
পালটন নকৰিলা আৰু বিশ্বাস নকৰিলা!” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতাৰ
তথ্য চাওক)

সোধবিচাৰত
“সেই দিনাখন যেতিয়া ঈশ্বৰে প্ৰতিজনক বিচাৰ কৰিব।” (UDB)

আৰু তুমি, কফৰনাছম
যীচুৱে এতিয়া কফৰনাছম নগৰৰ মানুহবিলাকক কৈ আছে
তেওঁলোকে যেন শুনহে আছে, কিন্তু তেওঁলোকে শুনি থকা নাছিল।

তোমাক স্বৰ্গলৈ তোলা হব বুলি ভাবা নে
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন যিটোত যীচুৱে কোৰাচীনৰ মানুহবিলাকক
তেওঁলোকৰ গৰ্বৰ কাৰণে গালি দিছে। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)। এই
কথাটো এনেদৰে সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি
স্বৰ্গলৈ উঠি যাবা নে” বা “ঈশ্বৰে তোমাক আগৰ কৰিব বুলি তুমি ভাবা
নেকি?” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

উত্তোলিত হব
উত্তোলিত হব এই কথাটো এটা বাক্যাংশ অৰ্থটো “আদৰ কৰা হব।”
(বাক্যাংশ চাওক)

Luke 10:16

(যীচুৱে পঠিয়াই দিয়া ৭০ জনক শিকনি দি শেষ কৰিছে।)

যিজনে তোমালোকৰ কথা শুনে তেওঁ মোৰ কথাও শুনে
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া কোনোৱে
তোমালোকৰ কথা শুনে, তাৰ মানে সিহঁতে মোৰ কথা শুনা যেন হয়।”

যিজনে তোমালোকক অগ্ৰাহ কৰে তেওঁ মোকো অগ্ৰাহ কৰে
“যেতিয়া কোনোৱে তোমালোকক অগ্ৰাহ কৰে, তাৰ মানে সিহঁতে
মোকো অগ্ৰাহ কৰা যেন হয়।”

যিজনে মোক অগ্ৰাহ কৰে, তেওঁ মোক পঠোৱাজনকো অগ্ৰাহ কৰে
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া কোনো জনে
মোক অগ্ৰাহ কৰে, তেওঁলোকে মোক পঠোৱাজনকো অগ্ৰাহ কৰা
যেন হয়।”

যিজনে মোক পঠালে
এই কথাটোৱে পিতৃ ঈশ্বৰক বুজাইছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰ, যিজনে মোক পঠালে” (UDB)

Luke 10:17

(কিছু সময় পাৰ হোৱাৰ পাছত, যীচু য'ত আছিল তালৈ সেই সত্তৰজন শিষ্য ঘূৰি
আছিল।)

সত্তৰজন
আপুনি পদটীকা যোগ কৰিবলৈ বিচাৰিব পাৰেঃ “কোনো কোনো
সংস্কৰণত ‘৭০’ জনৰ পৰিৱৰ্তে ‘৭২’ জন আছে।”

সত্তৰজন ঘূৰি আহিছিল
UDBৰ টোকাৰ মতে কিছুমান ভাষাত এইটো কোৱাৰ দৰকাৰ যে
আচলতে এই সত্তৰজন ওলাই গৈছিল। এই অস্পষ্ট তথ্যটো সৰল
হিচাপে প্ৰয়োগ কৰিব পাৰি। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চোৱা)

আকাশৰ পৰা চয়তানক বিজুলীৰ নিচিনাকৈ মই পৰি যোৱা দেখিলোঁ
ঈশ্বৰে যেতিয়া তেওঁৰ ৭০ জন শিষ্যক নগৰবিলাকত প্ৰচাৰ কৰি
থাকোঁতে ঈশ্বৰে কেনেকৈ চয়তানক পৰাভূত কৰিছিল তাক যীচুৱে এই
সাদৃশ্যতাত বায়ৱহাৰ কৰিছে।

সাপ আৰু কেঁকোঁৰা
বিছা গচকিবলৈ ক্ষমতা দি “সাপৰ ওপৰত গছকিবলৈ আৰু কেঁকোঁৰা
বিছা মুচৰিবলৈ ক্ষমতা দিয়া।” সাম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) এইটোৱে
আচল সাপ আৰু কেঁকোঁৰা বিছা বুজাই বা ২) সাপ আৰু কেঁকোঁৰা
বিছা দুই আত্মা বুজোৱা একোটা প্ৰকাশভঙ্গী। UDBত এই অনুবাদটো
দুই আত্মাক বুজাইছেঃ “মই তোমালোকক দুই আত্মাক আক্ৰমণ
কৰিবলৈ ক্ষমতা দিলোঁ।” (প্ৰকাশভঙ্গী চাওক)

সাপ আৰু কেঁকোঁৰা
বিছা গচকিবলৈ এইটোৱে ইয়াকে বুজায় যে তেওঁলোকে এইটো কৰিব
আৰু তেওঁলোকক আঘাতিত নহব। আপুনি এইটো সৰলভাৱে প্ৰকাশ
কৰিব পাৰেঃ “সাপ আৰু কেঁকোঁৰা বিছাক গছকিবলৈ আৰু কোনো
আঘাত নহব।

শত্ৰুৰ ওপৰত সকলো ক্ষমতা
“শত্ৰুৰ সকলো ক্ষমতাক মুচৰিবলৈ মই তোমালোকক ক্ষমতা দিলোঁ”
বা “শত্ৰুক পৰাভূত কৰিবলৈ মই তোমালোকক ক্ষমতা দিলোঁ।” সেই
শত্ৰু হৈছে চয়তান।

এইটোত আনন্দ কৰা
এই “এইটোত” শব্দই ইয়াৰ পাছৰ বাক্যাংশটো বুজাইছে “যে সেই
আত্মাবোৰ তোমালোকৰ বশীভূত হয়।”

তোমালোকৰ নামবোৰ যে স্বৰ্গত লিপিবদ্ধ কৰা হ’ল
এই কথাটো এইদৰে এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “ঈশ্বৰে তোমালোকৰ নামবোৰ স্বৰ্গত লিপিবদ্ধ কৰিলে” বা “যি
বিলাক স্বৰ্গৰাজ্যৰ নাগৰিক তেওঁ নামৰ তালিকাত তোমালোকৰ
নামবোৰ লিখা হ’ল।”

Luke 10:21

(যীচুৱে শিষ্যবিলাকৰ উপস্থিতিত পোনে পোনে তেওঁ পিতৃক কবলৈ আৰম্ভ কৰিছে।)

স্বৰ্গ আৰু পৃথিৱীৰ প্ৰভু
“প্ৰতিজনৰ আৰু স্বৰ্গ আৰু পৃথিৱীত থকা সকলোৰে মালিক।”

এই বিষয়বোৰ
এই কথাটোৱে শিষ্যবিলাকক দিয়া ক্ষমতাৰ বিষয়ে যীচুৰ আগৰ
শিক্ষাবিলাকক বুজাইছে। ইয়াক সাধাৰণভাবে এনেদৰে কোৱাটো ভাল
হব “এইবোৰ বিষয়” আৰু পঢ়ুৱৈৱে নিজে ইয়াৰ অৰ্থ ঠিক কৰি
লওক।

জ্ঞানী আৰু সুবুদ্ধি
“যিবোৰ মানুহ জ্ঞানী আৰু সুবুদ্ধি তেওঁলোকৰ পৰা।” এই কথাটো
এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিবোৰ মানুহে নিজকে সুবুদ্ধি
আৰু জ্ঞানী বুলি ভাবে।” (বিপৰীতৰ্থ চাওক)

সৰু সৰু শিশুবিলাকৰ দৰে নিশিকা
এই শব্দটোৱে গ্ৰীক ভাষাত অতি সৰু শিশুবিলাকক বুজাইছে। সাম্ভাব্য
অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “অশিক্ষিত” (ULB) ২) “যিবিলাকে আপোনাৰ
সত্যতা পোনে পোনে গ্ৰহণ কৰে” (UDB)।

সৰু সৰু শিশুবিলাকৰ দৰে
যিবিলাক লোক জ্ঞানী আৰু সুবুদ্ধি নহয়, বা যিবিলাক মানুহে জানে
যে তেওঁলোক জ্ঞানী সুবুদ্ধিযুক্ত নহয় তাৰ বাবে ই এক সাদৃশ্যতা।
(সাদৃশ্যতা চাওক)

কিয়নো সেয়ে তোমাৰ দৃষ্টিত সন্তোষজনক হ’ল
“কিয়নো তুমি দেখিলা যে এইটো কৰিবলৈ উত্তম আছিল।”

Luke 10:22

(যীচুৱে এতিয়া তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কথা কৈ আছে।)

ইয়াত আপুনি এটা পাতনি দি মন্তব্য দিয়া প্ৰয়োজন যেনে “যীচুৱে তেওঁৰ
শিষ্যবিলাককো কৈ আছিল।” (UDB)।

মোৰ পিতৃৰ দ্বাৰা সকলোবোৰ বিষয় মোৰ হাতত অৰ্পণ কৰা হৈছে
এই কথাটো এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “মোৰ পিতৃয়ে সকলোবোৰ মোৰ হাতত অৰ্পণ কৰি
দিছে।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

সেই পুত্ৰ
যীচুৱে নিজকে তৃতীয় পুৰুষত বুজাইছে। (প্ৰথম, দ্বিতীয় আৰু তৃতীয়
পুৰুষ চাওক)

সেই পুত্ৰনো কোন জানে
এই শব্দটো অনুবাদ হৈছে যেনে “পৰিচিত” অৰ্থ হৈছে ব্যক্তিগত
অভিজ্ঞতাৰ পৰা জ্ঞাত হোৱা। পিতৃ ঈশ্বৰে যীচুক এই পৰ্যন্তলৈকে
জানে।

পিতৃৰ বাহিৰে
ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “পুত্ৰনো কোন কেৱল পিতৃয়েহে জানে।”

পিতৃনো কোন তাক জানে
এই শব্দটো অনুবাদ হৈছে যেনে “পৰিচিত” অৰ্থ হৈছে ব্যক্তিগত
অভিজ্ঞতাৰ পৰা জ্ঞাত হোৱা। যীচুৱে তেওঁৰ পিতৃ ঈশ্বৰক এইদৰেই
জানে।

পুত্ৰৰ বাহিৰে
ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “পিতৃনো কোন তাক কেৱল পুত্ৰইহে জানে।”

আৰু যিকোনো যাৰ আগত সেই পুত্ৰই তেওঁক প্ৰকাশ কৰিব বিচাৰে
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পুত্ৰই যদি সেই
পিতৃক তেওঁলোকৰ আগত প্ৰকাশ কৰিব বিচাৰে তেতিয়াহে
মানুহবিলাকে পিতৃনো কোন তাক জানিব পাৰে।”

Luke 10:23

তেওঁ গোপনে কৈছিল
“তেওঁলোকক অকলশৰে।” সম্ভৱ এইটো পাছত কোনোবা সময়ত।
UDB য়ে এইটো স্পষ্ট কৰিছে: “তাৰ পাছত যেতিয়া তেওঁৰ
শিষ্যবিলাক তেওঁ লগত অকলশৰে আছিল।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা
চাওক)

তোমালোকে দেখা বিষয়বোৰ যিবিলাকে দেখিছে তেওঁলোক ধন্য
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকে দেখা
এই বিষয়বোৰ যিবিলাকে দেখিলে তেওঁবিলাক কিমান যে ধন্য।”
যিবিলাক মানুহে যীচুৰ ওচৰলৈ আহি শুনা সকলোবিলাকক সম্ভৱ ই
বুজাইছে।

যিবিলাক তোমালোকে দেখিলা
“মই কৰা এই যিবোৰ তোমালোকে দেখিলা”

যিবিলাক তোমালোকে শুনিলা
“মই কৰা এই যিবোৰ তোমালোকে শুনিলা”

Luke 10:25

চোৱা
এই ঘটনাটো কিছু সময়ৰ পাছত ঘটিছিল। UDB ত থকাৰ দৰে
আপুনি এই কথাটো পঢ়ুৱৈবিলাকলৈ স্পষ্ট কৰিব পাৰে: “এদিনাখন
যেতিয়া যীচুৱে মানুহবিলাকক শিকাই আছিল।”

আৰু চোৱা, এজন শিক্ষক/অধ্যাপক
এই “চোৱা” শব্দই কাহিনীটোত এজন নতুন মানুহলৈ আমাক সজাগ
কৰি দিয়ে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ এক উপায় থাকিব
পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ হৈছে “তাতে কোনোবা শিক্ষক এজন
আছিল...।”

তেওঁক পৰীক্ষা কৰিছিল
“যীচুক পৰীক্ষা কৰিছিল”

বিধানক কি লিখা আছে
এই কথাটো এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“মোটিয়ে বিধানত কি লিখিছিল” বা “শাস্ত্ৰই কি বুলি কয়
?” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

আপুনি কেনেকৈ পঢ়িছে?
“আপুনি তাত কেনেকৈ পঢ়িছে?” বা “কবৰ বাবে আপুনি কি বুলি
বুজিছে?”

তুমি প্ৰম কৰিবা...
এই মানুহজনে দ্বিতীয় বিৱৰণৰ ১৯:১৮ পদ উল্লেখ কৰি উত্তৰ দিছিল।

তোমাৰ চুবুৰীয়া
এই কথাটোৱে আপোনাৰ সমাজৰ সদস্যসকলক বুজাইছে। এই
কথাটো “আপোনাৰ সহ নাগৰিক” বা “আপোনাৰ সমাজৰ
মানুহবিলাকক” বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি।

Luke 10:29

কিন্তু সেই অধ্যাপকজনে, নিজকে নিৰ্দোষী কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰি, কৈছিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কিন্তু তেওঁ নিজকে
নিৰ্দোষী কৰিবলৈ উপায় বিচাৰিছিল আৰু সেয়ে তেওঁ কৈছিল” বা
“কিন্তু তেওঁ নিজকে ধাৰ্মিক বুলি দেখুৱাই, তেওঁ কৈছিল।”

উত্তৰ দি, যীচুক কৈছিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰত্যুত্তৰত, যীচুৱে
তেওঁ এই কাহিনীটো কৈছিল।”

তেওঁ ডকাইতবিলাকৰ হাতত পৰিল
“ডকাইতবিলাকৰ দ্বাৰা আগুৰি ধৰা হৈছিল।” এই কথাটো এইদৰে
এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কিছুমান
ডকাইতে তেওঁক আক্ৰমণ কৰিছিল।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

তেওঁৰ বস্ত্ৰবোৰ তেওঁ পৰা কাঢ়ি লৈছিল
“তেওঁৰ যি যি আছিল সকলোবোৰ লৈছিল” বা “তেওঁৰ সকলোবোৰ
চুৰ কৰি লৈছিল”

Luke 10:31

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ আছিল যিজনে সুধিছিল “মোৰ চুবুৰীয়ানো
কোন?”)

হঠাতে
এইটো কোনো ব্যক্তিয়ে ইতিমধ্যে পৰিকল্পনা কৰা মতে নাছিল।

কোনো এজন পুৰোহিত
এই প্ৰকাশটোৱে কাহিনীটোত মোক এজন মানুহৰ লগত পৰিচয়
কৰাই দিয়ে, কিন্তু মানুহজনৰ নামেৰে চিনাকি নিদিয়ে।

আৰু যেতিয়া তেওঁ তেওঁক দেখিছিল
“আৰু যেতিয়া সেই পুৰোহিত জনে সেই আঘাত পোৱা মানুহ জনক
দেখিছিল।” এজন পুৰোহিত হৈছে অতি ধাৰ্মিক ব্যক্তি, সেয়ে সেই
দৰ্শকসকলে অনুমান কৰিব যে তেওঁ সেই আঘাত পোৱা মানুহজনক
সহায় কৰিব। যিহেতু তেওঁ নকৰিলে, এই বাক্যাংশটো এইদৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “কিন্তু যেতিয়া তেওঁ তেওঁক দেখি পালে” এক আশা
নকৰা ফলাফললৈ মনোযোগ কৰোৱাইছিল।

তেওঁ আনফালেদি পাৰ হৈ গুচি গ’ল
“তেওঁ মানুহজনক পাৰ হৈ ৰাস্তাৰ আনফালেদি আতৰি গুচি গ’ল।”

তেওঁ পাৰ হৈ গ’ল
এইটোৱে বুজাই যে সেই মানুহজনক তেওঁ সহায় নকৰিলে। এইটোক
স্পষ্ট কৰিব পাৰিঃ “তেওঁ আঘাত পোৱা মানুহজনক অলপো সহায়
নকৰি পাৰ হৈ গুচি গ’ল।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 10:33

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ আছিল যিজনে সুধিছিল “মোৰ চুবুৰীয়ানো
কোন?”)

কিন্তু এজন চমৰীয়া
এই প্ৰকাশটোৱে কাহিনীটোত মোক এজন মানুহৰ লগত পৰিচয়
কৰাই দিয়ে, কিন্তু মানুহজনৰ নামেৰে চিনাকি নিদিয়ে। আমি জানো
যে তেওঁ এজন চমৰীয়া মানুহ। যিহুদীবিলাকে চমৰীয়াবিলাকক ঘিণ
কৰিছিল আৰু আমি এইটো অনুমান কৰি পাৰো যে তেওঁ আঘাত সেই
যিহুদী মানুহজনক সহায় নকৰিব।

যেতিয়া তেওঁ তেওঁক দেখিছিল
“যেতিয়া সেই চমৰীয়া লোকজনে সেই আঘাত পোৱা মানুহজনক
দেখিছিল”

তেওঁ তেওঁৰ প্ৰতি পুঠো উপজিল
“তেওঁ তেওঁৰ বাবে অতি দুখিত হ’ল”

তেওঁৰ আঘাতবোৰ বান্ধি দিছিল, তেল আৰু দ্ৰাক্সাৰস তাত বান্ধি দিছিল
যিহেতু তেওঁ প্ৰথমতে তেল আৰু দ্ৰাক্সাৰস বান্ধি দিছিল, এই কথাটো
এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ আঘাত পোৱা ঠাইত
দ্ৰাক্সাৰস আৰু তেল বান্ধি দিছিল আৰু সেইবোৰ কাপোৰেৰে বান্ধি
দিছিল।” দ্ৰাক্সাৰস আঘাতবোৰ চাফা কৰিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা হয় আৰু
তেল সম্ভৱ কোনো সংক্ৰমণ নহবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা হয়।

তেওঁৰ নিজৰ জন্তুটোত
“তেওঁৰ নিজৰ বস্ত্ৰ কঢ়িওৱা জন্তুত।” এইটো গধুৰ বোজা কঢ়িওৱা
এনে এটা জন্তু। সম্ভৱ এইটো এটা গাধ আছিল।

দুটা আধলি
“দুদিনৰ পাৰিশ্ৰমিক।” “ডিনাৰী(আধলিবোৰ)” হৈছে
“ডিনৰীয়াচ(আধলি)”ৰ বহু বচনৰ ৰূপ। (বাইবেলৰ সময়ৰ টকা
পইচা চাওক)

সেই ঘৰৰ গৰাকী
“অতিথিশালাৰ মালিক” বা “যিজন ব্যক্তিয়ে সেই অতিথিশালাৰ
চোৱাচিতা কৰে”

Luke 10:36

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ আছিল যিজনে সুধিছিল “মোৰ চুবুৰীয়ানো
কোন?”)

তোমাৰ বিবেচনাত, এই তিনিজনৰ
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি কি বুলি ভাবা?
এই তিনিজনৰ কোন জন।”

এজন চুবুৰীয়া
“তেওঁ নিজকে এজন প্ৰকৃত চুবুৰীয়া বুলি দেখুৱাইছিল” (UDB)

তেওঁলৈ যিজনে সেই ডকাইতবোৰৰ হাতত পৰিছিল
“সেই মানুহজনৰ বাবে যিজনক ডকাইতবোৰে আক্ৰমণ কৰিছিল”

Luke 10:38

এতিয়া তেওঁলোকে একেলগে যাত্ৰা কৰি গৈ আছিল
 “এতিয়া যীচু আৰু তেওঁ শিষ্যবিলাকে একেলগে যাত্ৰা কৰা গৈ
 আছিল।” যিহেতু এইটো কাহিনীটোৰ এটা নতুন অংশ, কিছুমান
 ভাষাত “তেওঁলোক” কোন আছিল সেইটো কোৱাটো স্বাভাৱিক যেন
 লাগিব। এই কথাটো যে কাহিনীটোত নতুন কথা সেইটো আপোনাৰ
 ভাষাত দেখুৱাবলৈ কিবা উপায় থাকিব পাৰে।

এখন গাঁৱত
 এইটোৱে নতুন স্থান এটাৰ গাঁও এখন পৰিচয় কৰাই দিয়ে কিন্তু তাৰ
 নাম নিদিয়ো।

মাৰ্থা নামৰ এগৰাকী মহিলা
 মাৰ্থাক এটা নতুন চৰিত্ৰ হিচাপে ই পৰিচয় কৰাই দিয়ে। নতুন মানুহক
 পৰিচয় কৰাই দিবলৈ আপোনাৰ ভাষাত কিবা উপায় থাকিব পাৰে।

প্ৰভুৰ চৰণত বহিছিল
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মজিয়াত বহিছিল
 আৰু প্ৰভুৱে শিকোৱা কথা শুনিছিল।” সেই দিনবিলাকত এজন
 শিকাৰুৰ বাবে এই অৱস্থানটো আছিল এটা সন্মানীয় অৱস্থান।

Luke 10:40

আপুনি নাচায় নে
 এনে বহুত কাম কৰিবলৈ বাকি থকাটো মৰিয়মক বহি কথা শুনিবলৈ
 দিয়াত মাৰ্থাই প্ৰভুক আপত্তি কৰি আছে। তাই প্ৰভুক অতি আদৰ
 কৰে, সেয়ে তাই এক অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন ব্যৱহাৰ কৰি তাইৰ আপত্তিটো
 শুৱলা কৰিছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এনে
 দেখা গৈছে যে আপুনি অকনো নাচায়েই।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

যিটো তাইৰ পৰা আতৰাই নিয়া নহব
 সাম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “মই তাইৰ পৰা এই সুযোগটো আতৰাই
 নিনিওঁ” বা ২) “তাই যিদৰে মোৰ কথা শুনি যি পাইছে তাই সেইটো
 নেহেৰুৱাব।”

Chapter 11

¹ এদিন যীচুৱে এঠাইত প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল। প্ৰাৰ্থনা শেষ হোৱাৰ পাছত তেওঁৰ এজন শিষ্যই ওচৰলৈ আহি কলে, “হে প্ৰভু, যোহনে যেনেকৈ তেওঁৰ শিষ্য সকলক প্ৰাৰ্থনা কৰিবলৈ শিকালে; তেনেকৈ আপুনিও আমাক শিকাওঁক।”

² তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকে প্ৰাৰ্থনা কৰা সময়ত এইদৰে কবা, ‘হে পিতৃ, ^[1] তোমাৰ নাম পূজনীয় হওক; তোমাৰ ৰাজ্য হওক;

³ আমাৰ প্ৰয়োজনীয় দৈনিক আহাৰ আমাক প্ৰতিদিনে দিয়া। ⁴ আমাৰ পাপ ক্ষমা কৰা কিয়নো আমিও নিজৰ নিজৰ ধৰ্ম্মৰাক ক্ষমা কৰিলো। ^[2] আৰু আমাক পৰীক্ষালৈ নিনিবা’।”

⁵ ইয়াৰ পাছত যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “ধৰা হওক, তোমালোকৰ মাজৰ কোনো এজনৰ বন্ধু আছে। তুমি যদি মাজনিশা বন্ধু জনৰ ওচৰলৈ গৈ কোৱা, ‘হে বন্ধু, মোক তিনিটা পিঠা ধাৰে দিয়া; ⁶ কিয়নো এইমাত্ৰ মোৰ ঘৰলৈ এজন পথিক বন্ধু আহিছে। তেওঁক আহাৰ দিবলৈ মোৰ একো আহাৰ নাই।’ ⁷ তেতিয়া সেই বন্ধু জনে ভিতৰৰ পৰা উত্তৰ দি কব পাৰে ‘মোক বিৰক্ত নকৰিবা। এতিয়া দুৱাৰ বন্ধ আৰু মোৰ সন্তান সকল শুই আছে। তোমাক পিঠা দিবলৈ উঠিব নোৱাৰো।’ ⁸ কিন্তু মই তোমালোকক কওঁ, বন্ধু হোৱা হেতুকে তেওঁ উঠি আহি নিদিলেও তুমি বাৰে বাৰে খুজি থকাত ^[3] এটা সময়ত তেওঁ উঠি আহি তোমাৰ যিমান প্ৰয়োজন সিমানেই পিঠা তোমাক দিব।

⁹ মই তোমালোকক পুনৰ কওঁ, খোজা ^[4] তেতিয়া তোমালোকক দিয়া হব, বিচাৰা তেতিয়া পাবা, টুকুৰিওৱা তেতিয়া তোমালোকৰ বাবে দুৱাৰ মুকলি কৰা হব। ¹⁰ কিয়নো খোজা লোকে পায়, বিচৰা জনে দেখে আৰু যি জনে টুকুৰিয়াই, তেওঁলৈ দুৱাৰ মুকলি কৰা হয়।

¹¹ তোমালোকৰ মাজত কোন জন পিতৃয়ে পুত্ৰই পিঠা খুজিলে, শিল দিব? বা মাছ খুজিলে, মাছৰ সলনি সাপ দিব? ¹² নাইবা কণী খুজিলে তাক কেঁকোৰা-বিছা দিব? ¹³ এতেকে তোমালোক দুৰ্জন হৈয়ো নিজ নিজ সন্তান সকলক যদি ভাল বস্তু দিব জানা তেনেহলে তাতকৈয়ো তোমালোকৰ স্বৰ্গত থকা পিতৃয়ে তেওঁৰ ওচৰত খোজা লোক সকলক পবিত্ৰ আত্মা নিদিব নে?”

¹⁴ এক সময়ত যীচুৱে এজন বোবা মানুহৰ পৰা এটা ভূত খেদাইছিল আৰু ভূতটো বাহিৰ হৈ যোৱাত, সেই বোবা মানুহ জনে কথা কবলৈ ধৰিলে। তাকে দেখি লোক সকলে বিস্ময় মানিলে। ¹⁵ কিন্তু কিছুমান লোকে কলে, “ভূতৰ ৰজা বেলচবুবৰ ^[5] সহায়তহে এওঁ ভূতবোৰক এনেদৰে খেদায়।”

¹⁶ আন কিছুমানে তেওঁক পৰীক্ষা কৰিবলৈ স্বৰ্গৰ পৰা কোনো পৰাক্ৰম কাৰ্যৰ চিন বিচাৰিলে। ¹⁷ কিন্তু যীচুৱে তেওঁলোকৰ মনৰ ভাব বুজি পায় কলে, “যদি কোনো ৰাজ্য নিজৰ বিৰুদ্ধে ভিন ভিন হয়, তেনেহলে সেই ৰাজ্য উছন্ন হয় আৰু এখন ঘৰত যদি নিজৰ ভিতৰতে বিভেদ জনে, সেই ঘৰ খনো বিনষ্ট হয়।

¹⁸ চয়তান যদি নিজৰ বিৰুদ্ধে ভিন ভিন হয়, তেনেহলে তাৰ ৰাজ্য কেনেকৈ থাকিব? কাৰণ তোমালোকে কৈছা যে, মই বেলচবুবৰ দ্বাৰাই ভূতবোৰক খেদাও। ¹⁹ যদি মই বেলচবুবৰ দ্বাৰাই ভূতবোৰক খেদাও, তেনেহলে তোমালোকৰ অনুগামী সকলে কাৰ দ্বাৰাই খেদায়? এই কাৰণে তেওঁলোক তোমালোকৰ বিচাৰক হব। ²⁰ কিন্তু মই যদি ঈশ্বৰৰ আঙুলিৰে ভূতবোৰক খেদাও, তেনেহলে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য অৱশ্যে তোমালোকৰ মাজলৈ আহিল।

²¹ যেতিয়া এজন বলৱান লোকে অস্ত্ৰ-শস্ত্ৰৰে ভালকৈ সুসজ্জিত হৈ নিজৰ ঘৰখন পহৰা দিয়ে, তেতিয়া তেওঁৰ সম্পত্তি সুৰক্ষিত হৈ থাকে; ²² কিন্তু যেতিয়া তেওঁতকৈ আন এজন বলৱান লোক আহি তেওঁক পৰাজয় কৰে, তেতিয়া সেই বলৱান লোক জনে তেওঁৰ পৰা অস্ত্ৰ-শস্ত্ৰবোৰৰ সৈতে তেওঁৰ সকলো সম্পত্তি লুণ্ঠন কৰে। ²³ যি ব্যক্তি মোৰ ফলীয়া নহয়, তেওঁ মোৰ বিপক্ষ আৰু যি কোনোৱে মোৰে সৈতে নচপায়, তেওঁ সিটি পেলায়।

²⁴ যেতিয়া এটা অশুচি আত্মা কোনো মানুহৰ পৰা ওলাই যায়, তেতিয়া সি পানী নথকা ঠাইবোৰত ঘূৰি ফুৰি জিৰণি বিচাৰে আৰু এনে কোনো ঠাই বিচাৰি নাপালে সি কয়, ‘মই যি ঘৰৰ পৰা ওলাই আহিলো, সেই ঘৰলৈকে উভতি যাম’। ²⁵ পাছত উভতি আহি সি যেতিয়া সেই ঘৰখন চাফ-চিকোণ আৰু সজোৱা-পৰোৱা দেখে, ²⁶ তেতিয়া সি গৈ নিজতকৈ দুই আন সাতোটা ভূতৰ আত্মা লগত লৈ আহে, আৰু তাতে সোমাই নিবাস কৰে আৰু সেই মানুহ জনৰ শেষ অৱস্থা প্ৰথম অৱস্থাতকৈও বেয়া ^[6] হৈ যায়।”

²⁷ এই কথা কৈ থাকোতে এজনী তিৰোতাই লোক সকলৰ মাজৰ পৰা বৰ মাতৰে তেওঁক কলে, “আপোনাক যি গৰ্ভই ধাৰণ কৰিলে আৰু যাৰ স্তন আপুনি পান কৰিলে তেওঁ ধন্য।” ²⁸ কিন্তু তেওঁ কলে, “হয়, তথাপি যি সকলে ঈশ্বৰৰ বাক্য শুনি পালন কৰে তেওঁলোকহে ধন্য।”

²⁹ এনেদৰে অনেক লোক তেওঁৰ ওচৰত গোট খোৱাত, তেওঁ কবলৈ ধৰিলে, “এই কালৰ মানুহ, দুৰ্জন মানুহ। ইহতে পৰাক্ৰম কাৰ্যৰ চিন বিচাৰে কিন্তু যোনাৰ ^[7] চিনৰ বাহিৰে আন কোনো চিন ইহতক দিয়া নহব। ³⁰ কিয়নো যোনা যেনেকৈ নীনবিৰ লোকলৈ চিন হৈছিল, তেনেকৈ এই কালৰ লোকৰ ওচৰত মানুহৰ পুত্ৰই চিন হব।

³¹ দক্ষিণ দেশৰ ৰাণীয়ে ^[8] মহা-বিচাৰত এই কালৰ মানুহবোৰৰ সৈতে উঠি তেওঁলোকক দোষী কৰিব, কিয়নো তেওঁ চলোমনৰ জ্ঞানৰ কথা শুনিবলৈ পৃথিৱীৰ সীমাৰ পৰা আহিছিল। কিন্তু চোৱা, চলোমনতকৈয়ো মহান এজন ইয়াতে আছে।

- 32 মহা-বিচাৰত নীনবি নগৰৰ লোক সকল এই কালৰ লোক সকলৰ সৈতে থিয় হৈ ইহতক দোষী কৰিব; কিয়নো তেওঁলোকে যোনাৰ ঘোষণাত মনপালটন কৰিলে, কিন্তু চোৱা যোনাতেকৈয়ো মহান এজন ইয়াত আছে।
- 33 কোনো লোকে চাকি জ্বৰলাই কোনেও গুপ্ত ঠাইত বা দোণৰ তলত নথয়, কিন্তু ভিতৰলৈ সোমাই অহা সকলক পোহৰ দিবলৈ গছাৰ ওপৰতহে থয়। 34 তোমাৰ চকুৱেই শৰীৰৰ প্ৰদীপ; যেতিয়া তোমাৰ চকু ভালে থাকে, তেতিয়া তোমাৰ গোটেই শৰীৰ দীপ্তিময় হয়। কিন্তু যেতিয়া বেয়া থাকে, তেতিয়া তোমাৰ শৰীৰ অন্ধকাৰময় হয়। 35 এতেকে তোমাৰ ভিতৰত থকা পোহৰ যেন অন্ধকাৰ হৈ নপৰে, সেই বিষয়ে মন কৰিবা। 36 এতেকে যদি তোমাৰ গোটেই শৰীৰ দীপ্তিময় আৰু তাৰ কোনো ভাগ অন্ধকাৰময় নহয়, তেনেহলে প্ৰদীপৰ উজ্বল ৰশ্মি তোমাক দিলে যি ৰূপ হয়, সেই ৰূপেই তোমাৰ সকলো শৰীৰে ধাৰণ কৰিবা।”
- 37 এই কথা কোৱাৰ পাছত এজন ফৰীচীয়ে তেওঁৰ লগত ভোজন কৰিবলৈ তেওঁক অনুৰোধ কৰিলে; তাতে তেওঁ ভিতৰলৈ সোমাই ভোজনত বহিল; 38 আৰু তেওঁক ভোজনৰ আগেয়ে নিজকে ধুই লোৱা নেদেখি, সেই ফৰীচীয়ে বিস্ময় মানিলে।
- 39 তেতিয়া প্ৰভুৱে তেওঁক কলে, “তোমালোক ফৰীচী সকলে বাটি কাঁহিৰ বাহিৰ ফাল পৰিষ্কাৰ কৰা, কিন্তু তোমালোকৰ ভিতৰ ফাল অপহৰণ আৰু দুষ্টতাৰে পৰিপূৰ্ণ। 40 হে নিৰ্বোধ সকল! যি জনে বাহিৰ ফাল নিৰ্মাণ কৰিলে সেই জনে ভিতৰ ফালো নিৰ্মাণ নকৰিলে নে? 41 ভিতৰত যি আছে, সেইখিনিকে দান কৰা; তেতিয়া সকলো বস্তু তোমালোকলৈ গুচি হব।
- 42 কিন্তু হায় হায় ফৰীচী সকল! তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ। তোমালোকে পদিনা, আৰুদ [9] আৰু বাগিছাত হোৱা শাক-পাচলিৰ দশম ভাগ দান কৰা, কিন্তু ন্যায়-বিচাৰ আৰু ঈশ্বৰৰ প্ৰেম ত্যাগ কৰা। আচলতে অন্যান্য বিষয় সমূহৰ লগতে ন্যায়-বিচাৰ আৰু ঈশ্বৰৰ প্ৰেমকো পালন কৰাটো তোমালোকৰ প্ৰয়োজন আছিল।
- 43 হায় হায় ফৰীচী সকল! তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ; কিয়নো তোমালোকে নামঘৰত প্ৰধান আসন আৰু হাট-বজাৰত সন্মানপূৰ্ণ সন্তাষণ ভাল পোৱা। 44 হায় হায়! তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ, কিয়নো যি অদৃশ্য মৈদামৰ ওপৰত মানুহবোৰে নজনাকৈ খোজ দিয়ে, এনে মৈদামৰ নিচিনা তোমালোক।”
- 45 সেই সময়ত বিধান পণ্ডিত এজনে উত্তৰ দি যীচুক কলে, “হে গুৰু আপুনি যিবোৰ কথা কৈছে, সেই কথাবোৰে আমাক অপমান কৰে।” 46 তেতিয়া যীচুৱে কলে, “হায় হায় বিধান পণ্ডিত সকল! তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ; কিয়নো তোমালোকে মানুহৰ ওপৰত অসহনীয় ভাৱৰ বোজা দিয়া, কিন্তু নিজৰ এটা আঙুলিৰেও সেই ভাৱ নুচুৱা।
- 47 হায় হায়! তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ, কিয়নো তোমালোকে ভাববাদী সকলৰ স্মৃতিৰ বাবে মৈদাম নিৰ্মাণ কৰিছা, কিন্তু তোমালোকৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলে তেওঁলোকক বধ কৰিছিল। 48 সেয়ে ইয়াত তোমালোক সাক্ষী হৈছা আৰু নিজ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ কৰ্মত সন্মতিও জনাইছা, কিয়নো তেওঁলোক ভাববাদী সকলক বধ কৰিছিল, এতিয়া তোমালোকে মৈদাম সাজিছা।
- 49 ইয়াৰ কাৰণে ঈশ্বৰৰ জ্ঞানেও কলে, “মই তেওঁলোকলৈ ভাববাদী আৰু পাঁচনি সকলক পঠিয়াম আৰু তেওঁলোকে মই পঠিউৱা সকলৰ কোনো জনক তাড়না কৰিব আৰু কোনো জনক বধ কৰিব। 50 সেই কাৰণে জগত সৃষ্টিৰ আৰম্ভণিৰে পৰা আজিলৈকে যিমান ভাববাদী হত্যা কৰা হৈছে, তেখেত সকলৰ ৰক্তপাতৰ কাৰণে এই সময়ৰ লোক সকল দায়ী। 51 হয়, মই তোমালোকক কওঁ-হেবলৰ ৰক্তপাতৰ পৰা আৰম্ভ কৰি যি জখৰিয়াৰ যজ্ঞবেদি আৰু মন্দিৰৰ মধ্য স্থানত হত্যা কৰা হৈছিল, সেই জখৰিয়াৰ [10] হত্যা পৰ্যন্ত সমস্ত ৰক্তপাতৰ বাবে, এই কালৰ লোক সকল দায়ী হব।
- 52 হায় হায় বিধানৰ অধ্যাপক সকল! তোমালোক সন্তাপৰ পাত্ৰ। কিয়নো তোমালোকে জ্ঞানৰ চাৰি ধৰি আছা, কিন্তু তাত প্ৰৱেশ নকৰিলেও প্ৰৱেশ কৰিবলৈ ধৰা সকলকো বাধা দিছা।”
- 53 যীচুৱে সেই ঠাই এৰি যোৱাৰ পাছত, বিধানৰ অধ্যাপক আৰু ফৰীচী সকলে তেওঁৰ কথাত প্ৰতিৰোধ কৰিলে আৰু তেওঁক লৈ বহু কথাত বিতৰ্ক কৰি, 54 তেওঁ কোৱা কথাৰেই তেওঁক ফালদত পেলাব বিচাৰিলে।

Footnotes

- 11:2 [1] ৰো 8:15
 11:4 [2] মথি 18:21-25
 11:8 [3] লুক 18:1-8
 11:9 [4] যিৰি 29:12, 13; যো 15:7; 1 যো 5:14, 15
 11:15 [5] বেলচবুৰ চয়তান
 11:26 [6] যো 5:14; ইব্ৰী 10:26, 27; 2 পি 2:20, 21
 11:29 [7] যোনা এজন ভাববাদী
 11:31 [8] ৰা 10:1-10
 11:42 [9] এবিধ সেউজীয়া তিতা জোপোহা ঔষধি গছ, ইংৰাজীত ‘Rue’

11:51 ^[10]জখৰিয়া এজন ভাববাদী

Luke 11:1

এইটো ঘটিছিল
এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত এটা নতুন কাহিনীৰ আৰম্ভণীৰ চিন
হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰাৰ কিবা
উপায় থাকিলে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

যেতিয়া তেওঁ প্ৰাৰ্থনা কৰাৰ শেষ কৰিছিল
কিছুমান ভাষাত “তেওঁ” শব্দটো সৰ্বনাম হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰাৰ
পৰিৱৰ্ত্তে যীচুৰ নাম ব্যৱহাৰ কৰিলে বেছি স্বাভাৱিক যেন লাগিব।
এইটো আৰু বেছি স্বাভাৱিক যেন লাগিব “যেতিয়া তেওঁ প্ৰাৰ্থনা কৰা
শেষ কৰিছিল” বুলি কোৱাৰ আগতে যীচুৱে প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল বুলি
কব। (UDB চাওক)

Luke 11:2

যীচুৱে তেওঁলোকক কৈছিল
“যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কৈছিল”

তোমালোকৰ নাম পবিত্ৰ কৰা
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সকলো মানুহে
তোমালোকক আদৰ কৰক” বা “তোমাৰ নামটো সকলোৱে আদৰ
কৰাৰ কাৰণ হওক।” ইয়াৰ অৰ্থ হৈছে “তোমালোক সকলোৱে আদৰ
কৰাটো আমি বিচাৰোঁ।”

তোমাৰ ৰাজ্য আহক
“তোমাৰ ৰাজ্য প্ৰতিষ্ঠা হওক” বা “তোমাৰ লোকবিলাকক তুমি শাসন
কৰাটো আমি বিচাৰোঁ।”

Luke 11:3

(কেনেকৈ প্ৰাৰ্থনা কৰিব লাগে যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক শিকাই আছে।)

আমাৰ দৈনিক আহাৰ
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰতি দিনে আমাৰ
প্ৰয়োজন হোৱা আমাৰ খাদ্য।” মানুহবিলাকে প্ৰতিদিনে খোৱা খাদ্যৰ
ভিতৰত পিঠা আছিল অতি নিম্ন মূল্যৰ। সাধাৰণভাবে এইটোক খাদ্য
হিচাপে ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰি হৈছে।

আমাৰ পাপবোৰৰ পৰা আমাক ক্ষমা কৰা
“তোমাৰ বিপক্ষে কৰা আমাৰ পাপবোৰ ক্ষমা কৰা” বা “আমাৰ
পাপবোৰ ক্ষমা কৰা”

কিয়নো আমি যেনেকৈ ক্ষমা কৰিলোঁ
“যিহেতু আমিও ক্ষমা কৰিলোঁ”

যিসকল আমাৰ ধৰুৱা
“যি বিলাকে আমাৰ বিৰুদ্ধে পাপ কৰিলে” বা “আমাৰ প্ৰতি
যিবিলাকে ভুল কৰিলে”

আমাক পৰীক্ষালৈ নিনিবা
এইটো কথা কোৱাৰ লক্ষণ সেইটোৰ অৰ্থ হৈছে “আমাক পৰীক্ষাৰ
পৰা আতৰাই ৰাখা।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰভাৱ চাওক)

Luke 11:5

(প্ৰাৰ্থনা কৰাৰ বিষয়ে যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

তোমালোকৰ কাৰ থাকিব
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ধৰা হ’ল
তোমালোকৰ এজনৰ আছে” বা “ধৰা হ’ল তোমাৰ আছে।” যদি এনে
এক পৰিস্থিতি হয় তেতিয়া কি ঘটিব সেইটোৰ ক্ষেত্ৰত মানুহবিলাকে
কেনে বিবেচনা কৰিব সেই বিষয়ে যীচুৱে এই আওপকীয়া প্ৰশ্ন
ব্যৱহাৰ কৰিছে। (আওপকীয়া প্ৰশ্ন চাওক)

মোক তিনিটা পিঠা ধাৰে দিয়া
“মোক তিনিটা পিঠা ধাৰ কৰিবলৈ দিয়া” বা “মোক তিনিটা পিঠা ধাৰে
দিয়া আৰু মই তোমাক পাছত পৰিশোধ কৰিম।” এই গৃহস্থজনৰ
আলহীক অপ্যায়াণ কৰিবলৈ একো আহাৰ নাছিল।

তিনিটা পিঠা
যদি আপোনাৰ মানুহবিলাকে পিঠা কিয় খুজিছে বুলি আচৰিত হয়,
আপুনি এক মৌলিক কথা ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে যেনে “ৰাস্কা খাদ্য” বা
“যুগুত কৰা খাদ্য।”

বাটৰ পৰা এই মাত্ৰ ঘৰৰ ভিতৰ সোমাল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যাত্ৰা কৰি আছিল
আৰু এইমাত্ৰ মোৰ ঘৰত সোমাল।”

তেওঁৰ আগত খাবলৈ দিবৰ বাবে
“তেওঁক দিবৰ বাবে একো যুগুত কৰা খাদ্য নাই।”

মই উঠিব নোৱাৰো
“মই উঠি যাবৰ বাবে এইটো মোৰ সুবিধাজনক নহয়।”

মই তোমালোকক কওঁ
যীচুৱে শিষ্যবিলাকক কৈ আছিল, সেয়ে এই “তোমালোক” শব্দটো
বহুবচন। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

তুমি তেওঁৰ বন্ধু হোৱা হেতুকে তোমাক পিঠা দিব
যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক সন্মোদন কৰিছে যেন তেওঁলোকৰ মাজৰ
এজনেহে পিঠা খুজিছে। যদি এই শব্দটোৱে আপোনাৰ দৰ্শকসকলক
কিবা খেলিমেলি কৰিলে, এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ
তেওঁৰ বন্ধু হোৱা কাৰণে তেওঁক পিঠা দিব।”

নিৰ্লজ্জতাৰে কুটিৰ থকা
এই কথাটোৱে এইটো বুজাইছে যে ব্যক্তিজনে তেওঁৰ বন্ধুজনৰ
অসুবিধা হোৱা স্বত্তেও তেওঁৰ বন্ধুক মাজনিশা উঠি তেওঁক পিঠা দিবৰ
বাবে খাতনি ধৰিছিল।

Luke 11:9

(প্ৰাৰ্থনা কৰাৰ বিষয়ে যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

খোজা... বিচাৰা...টুকুৰিওৱা
যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকিবলৈ উদগণি
দি আছে। এই সন্দৰ্ভত “তুমি” শব্দৰ ৰূপৰ আটাইতকৈ উপযোগী
ৰূপটো ব্যৱহাৰ কৰক। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক) এই আদেশবোৰ
এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “খুজি থাকক... বিচাৰি থাকক...
টুকুৰিয়াই থাকক।”

খোজা

কিছুমান ভাষাত এই ক্ৰিয়া পদটোৰ লগত আৰু অধিক তথ্যৰ প্ৰয়োজন হয়। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আপোনাৰ কি প্ৰয়োজন আছে ঈশ্বৰক খোজক।” “ঈশ্বৰৰ পৰা কি প্ৰয়োজন বিচাৰি থাকক” আৰু “দুৱাৰত টুকুৰিয়াই থাকক।”

আপোনাক এইটো দিয়া হব

এই কথাটো এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “ঈশ্বৰে এইটো আপোনাক দিব” বা “এইটো আপুনি পাব।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

টুকুৰিয়াওক

দুৱাৰত টুকুৰিওৱা কথাটো হৈছে কেইবাৰ মান দুৱাৰত আঘাত কৰি দিয়া যাতে ভিতৰত থকা মানুহজনে জ্ঞাত হওক যে আপুনি বাহিৰত থিয় হৈ আছে। এই কথাটো আপোনাৰ সংস্কৃতিত কিদৰে দেখুৱাই যেতিয়া কোনো মানুহ আহি উপস্থিত হয়, যেনে “মাত দিয়া” বা “কাঁহ মাৰা” বা “হাত চাপৰি বজাই দিয়া” আদিৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি।

এইখন আপোনাৰ বাবে খুলি দিয়া হব

এই কথাটো এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে আপোনাৰ বাবে দুৱাৰখন খুলি দিব” বা “ঈশ্বৰে আপোনাক ভিতৰলৈ আদৰি লব।”

Luke 11:11

(প্ৰাৰ্থনা কৰাৰ বিষয়ে যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

যীচুৱে একেটা অৰ্থ বুজোৱা তিনিটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন সুধিছেঃ পিতৃয়ে যিদৰে তেওঁৰ সন্তানসকলক যিবিলাকে খোজে সিহঁতক উপহাৰ দিয়ে, যেতিয়া আমি তেওঁক খোজো ঈশ্বৰে তেওঁ উত্তম উপহাৰ দিয়ে। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

আৰু তোমালোকৰ কোনে... তাৰ পৰিৱৰ্তে তেওঁক এটি শিল দিব

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি তোমাৰ সন্তানে পিঠা খোজে, তুমি তাক তাৰ পৰিৱৰ্তে শিল দিবানে?” বা “যদি তোমাৰ সন্তানে খাবৰ বাবে পিঠা খোজে, তুমি নিশ্চয়ে তাক শিল এটা নিদিয়া!”

পিঠা

“পিঠাৰ ৰুটি” বা “নুৰিওৱা পিঠা।” যদি আপোনাৰ মানুহে সাধাৰণতে পিঠা নাখায়, আপুনি এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰে যেনে “ৰান্ধা আহাৰৰ অংশ” বা “শাকপাচলি।” যীচুৱে এক সাম্ভাৱ্য পৰিস্থিতিৰ পৰামৰ্শ দিছে; তেওঁ বিশেষকৈ পিঠাৰ বিষয়ে কোৱা নাই (সঠিক প্ৰমাণৰ পৰিস্থিতিবোৰ চাওক)

বা মাছৰ পৰিৱৰ্তে এটা সাপ ?

“নাইবা যদি সি এটা মাছ খোজে, তাৰ পৰিৱৰ্তে তুমি তাক এটা সাপ দিবানে?”

কেকোঁৰা

বিছা এটা কেকোঁৰা বিছা হৈছে মকৰাৰ নিচিনা, কিন্তু ইয়াৰ বিষাক্ত নেজ এডাল আছে। যদি আপুনি থকা অঞ্চলত কেকোঁৰা বিছা পৰিচিত নহয়, আপুনি এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বিষাক্ত মকৰা” বা “হলে বিছা মকৰা।”

যদি তুমি দুষ্ট হৈয়ো

“যিহেতু তোমালোক দুষ্ট তথাপিও জানা” বা “যদিও তোমালোক পাপী, তোমালোকে জানা।”

তোমালোকৰ স্বৰ্গীয় পিতৃয়ে কিমান পৰিমাণে পবিত্ৰ আত্মা তোমালোকক দিব

“এইটো নিশ্চিত যে তোমালোকৰ স্বৰ্গীয় পিতৃয়ে পবিত্ৰ আত্মা কিমান বেছিকৈ দিব।” এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকৰ স্বৰ্গীয় পিতৃয়ে পবিত্ৰ আত্মা দিয়াটো কিমান নিশ্চিত।”

Luke 11:14

আৰু সি এটা ভুতৰ দ্বাৰা পৰিচালিত হয়

“আৰু যীচুক এটা ভুতে পৰিচালনা কৰি থাকে” বা “সি এটা ভুতৰ দ্বাৰা এজন ব্যক্তিক এৰি যাবলৈ কয়।”

এইটো বোবা আছিল

এইটো এনেকুৱা আছিল যে সেই ভুতটোৱে কথা কব নোৱাৰে। পঢ়ুৱৈ সকলে সম্ভব এইটো বুজি পাব যে এই ভুতটোৰ এনে শক্তি আছিল যে ই মানুহক কথা কবলৈ বাৰণ কৰে। আপুনি এই প্ৰায়োগিক তথ্যটো স্পষ্ট কৰিব পাৰেঃ “এই ভুতটোৱে মানুহজনক কথা কবলৈ নোৱাৰা কৰি পেলায়।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

এইটো ঘটছিল

য’ত কাৰ্য্য কৰাৰ আৰম্ভ হৈছে এই বাক্যাংশটো ইয়াত চিন দিয়া হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় আছে আপুনি ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে। যেতিয়া সেই ভুতটো সেই মানুহ জনৰ পৰা ওলাই আহে, কিছুমান মানুহে যীচুক সমালোচনা কৰিছিল, আৰু সেইটোৱে যীচুক দুষ্ট আত্মাৰ শিক্ষা দিয়াৰ বিষয়ৰ কথা লৈ যায়।

যেতিয়া সেই ভুতটো ওলাই আহে

“যেতিয়া সেই মানুহজনৰ পৰা ভুতটো ওলাই আহে” বা “যেতিয়া মানুহজনৰ পৰা সেই ভুতটো এৰি যায়”

সেই বোবা মানুহজনে কথা কৈছিল

“যিজন মানুহ কথা কবলৈ নোৱাৰিছিল”

বেলচবুবৰ দ্বাৰা... সি ভুতবোৰক খেদায়

“ভুতবোৰৰ অধিপতি, বেলচবুবৰ শক্তিৰ দ্বাৰাই সি ভুতবোৰক খেদায়।”

Luke 11:16

আনবিলাকে তেওঁক পৰীক্ষা কৰিছিল

“আন মানুহবিলাকে যীচুক পৰীক্ষা কৰিছিল।” তেওঁৰ ক্ষমতা যে ঈশ্বৰৰ পৰা সেই কথা তেওঁলোকে প্ৰমাণ কৰিব বিচাৰিছিল।

আৰু স্বৰ্গৰ পৰা এটি চিন দেখুৱাবলৈ তেওঁক বিচাৰিছিল

“আৰু স্বৰ্গৰ পৰা এটি চিন দিবলৈ তেওঁক কৈছিল।” বা “স্বৰ্গৰ পৰা এটি চিন দেখুৱাবলৈ তেওঁক দাবী কৰিছিল।” তেওঁৰ ক্ষমতা যে স্বৰ্গ পৰা হৈছে এইদৰেই তেওঁলোকে তেওঁলোকে তেওঁক ক্ষমতা প্ৰমাণ কৰিবলৈ বিচাৰিছিল।

প্ৰত্যেক ৰাজ্য যদি নিজৰ বিপক্ষে বিভক্ত হয়

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া কোনো ৰাজ্যৰ মানুহবিলাক নিজৰ মাজতে নিজে নিজে যুঁজ বাগৰ লাগে।”

উচ্ছন্ন হয়

“এইখন ধ্বংস হয়”

এটি পৰিয়াল নিজৰ মাজতে বিভক্ত হলে পতন হয়
 “যি পৰিয়ালৰ সদস্যসকলে পৰস্পৰে কাজিয়া লাগে ধ্বংস হৈ যায়”
 বা “এটি পৰিয়ালত যাৰ সদস্যসকলে পৰস্পৰে কাজিয়া পেচাল হয়
 সেইটো আৰু পৰিয়াল হৈ নাথাকে।” (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

পতন হয়

“গুড়ি কৰা হয় আৰু ধ্বংস হয়।” ঘৰটোৰ পতন হোৱা এই
 প্ৰতিচ্ছবিটোৱে এটি পৰিয়াল ধ্বংস হোৱাটো বুজাইছে যেতিয়া ইয়াৰ
 সদস্য সকলে পৰস্পৰে যুঁজ বাগৰ লাগি থাকে। (উপমা চাওক)

Luke 11:18

(যীচুৱে ভীৰ মানুহবিলাকক ভুতৰ বিষয়ে একেৰাহে কৈ আছে।)

যদি চয়তান তাৰ নিজৰ বিপক্ষে বিভক্ত হয়

“যদি চয়তান আৰু তাৰ ৰাজ্যৰ সদস্যবিলাকে নিজৰ মাজতে যুদ্ধ
 লাগি থাকে।”

তাৰ ৰাজ্য কেনেকৈ থাকিব

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এইদৰে এটা উদ্ধৃত বাক্যত
 অনুবাদ কৰিব পাৰি “চয়তানৰ ৰাজ্য থিৰ হৈ থাকিব নোৱাৰে” বা
 “চয়তানৰ ৰাজ্য খণ্ড খণ্ড হব।” (অলঙ্কাৰ চাওক)

কিয়নো তোমালোকে কোৱা মই বেলচবুৰৰ দ্বাৰা ভুতক বাহিৰ কৰোঁ

“কিয়নো তোমালোকে কোৱা যে বেলচবুৰৰ পৰাক্ৰমৰ দ্বাৰা মই ভুতক
 বাহিৰ হৈ যাবলৈ কওঁ।” তেওঁৰ যুক্তিৰ পাছৰ অংশ খোলাচাকৈ
 উল্লেখ কৰিব পাৰিঃ “সেইটোৱে ইয়াকে বুজায় যে চয়তানে নিজৰ
 মাজতে বিভক্ত হৈছে।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

তোমালোকৰ অনুগামীবিলাকে কাৰ দ্বাৰাই সিহঁত খেদায়

“কাৰ ক্ষমতাৰ দ্বাৰা তোমালোকৰ অনুগামীবিলাকে মানুহবিলাকৰ
 পৰা ভুতক বাহিৰ কৰে।” এইটো এটা উপমা বিষয়ক প্ৰশ্ন। এইটো
 এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেন্তে আমি এই কথাটোত সহমত
 যে তোমালোকৰ অনুগামীবিলাকেও বেলচবুৰৰ ক্ষমতাৰ দ্বাৰাই ভুতক
 বাহিৰ কৰে।” সেই উল্লেখিত বাক্যৰ প্ৰায়োগিক বিশ্লেষণটো কোলোচা
 কৰিব পাৰি যেনেঃ “কিন্তু আমি জানো যে সেই কথাটো সত্য নহয়।”

সিহঁত তোমালোকৰ বিচাৰক হব

“তোমালোকৰ অনুগামীবিলাক যিবিলাকে ঈশ্বৰৰ ক্ষমতাৰে ভুতক
 বাহিৰ কৰে, তোমালোকে বেলচবুৰৰ ক্ষমতাৰে ভুতক বাহিৰ কৰা বুলি
 কোৱাত তোমালোকৰ বিচৰক হব।”

ঈশ্বৰৰ আঙুলিৰ দ্বাৰা “ঈশ্বৰৰ আঙুলি” বুলি কওঁতে ঈশ্বৰৰ ক্ষমতা বুজাইছে।
 (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

তেন্তে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ মাজলৈ আহিল

“এইটোৱে দেখুৱাই যে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ মাজলৈ আহি
 পালে”

Luke 11:21

(যীচুৱে ভীৰ মানুহবিলাকক ভুতৰ বিষয়ে একেৰাহে কৈ আছে।)

যেতিয়া এজন বলৱান মানুহ...

এইটো এটা উপমা। এই বলৱান মানুহজনক বাহিৰৰ পৰা আক্ৰমণ
 কৰা আৰু ভুতক বাহিৰ কৰাৰ দ্বাৰা যীচুৱে চয়তানৰ ৰাজ্য বাহিৰৰ
 পৰা আক্ৰমণ কৰা কথাটো এই প্ৰতিচ্ছবিটো একে হয়। (উপমা
 চাওক)

তেওঁৰ বয়বস্ত্ৰৰ নিৰাপদে থাকে

“কোনেও তেওঁৰ বস্ত্ৰবোৰ চুৰ কৰিব নোৱাৰে”

মানুহ জনৰ সা

সম্পত্তিবোৰ হৰণ কৰে এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
 “তেওঁৰ সা সম্পত্তিবোৰ চুৰ কৰা” বা “তেওঁ যি যি বিচাৰে যিকোনো
 বস্তু লৈ যায়।”

যি জন মোৰ পক্ষত নহয়

“যি জনে মোক সমৰ্থন নকৰে” বা “যি জনে মোৰ লগত কাম নকৰে”

তেওঁৰ মোৰ বিপক্ষ

“মোক বিপক্ষে কাৰ্য্য কৰে।” যিবিলাকে যীচুক চয়তানৰ লগত
 একেলগে কাম কৰা বুলি কৈছিল এই কথাটোৱে তাক বুজাইছে।

Luke 11:24

(যীচুৱে ভীৰ মানুহবিলাকক ভুতৰ বিষয়ে একেৰাহে কৈ আছে।)

জলবিহীন শুকান ঠাইবোৰ

এই কথাটোৱে “পৰিত্যক্ত ঠাইবোৰ” (UDB) বুজাইছে য’ত দুই
 আত্মাবোৰ বিচৰণ কৰি ফুৰে।

আৰু কাকো নাপায়

“যদি সেই আত্মাটোৱে তাত কোনো জিৰণী নাপায়”

য’ৰ পৰা মই ওলাই আহিছিলো

সেই মানুহজনক বুজোৱা ই এটা উপমা য’ত সি নিবাস কৰি আছিল।
 এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই ব্যক্তিজন
 যিজনত মই নিবাস কৰিছিলো!” (UDB) এই UDB য়ে এই কথাটো
 ২৬ নং পদত এটা সাদৃশ্যতা ৰূপত অনুবাদ কৰিছে। (উপমা চাওক)

সেই ঘৰটো পৰিষ্কাৰ আৰু সজাই থোৱা পাই

এই কথাটো এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “এনে পাই
 যে কোনোবাই সেই ঘৰটো মচি থোৱা আৰু সকলোবোৰ ইয়াৰ নিজৰ
 ঠাইত সজাই থোৱা পায়।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

খালী হৈ থকা

“একো নথকা।” এই উপমাটোৱে ব্যক্তিজনৰ অৱস্থাটো বুজাইছে
 যিজনত সেই ভুতটো ওলাই যোৱাৰ পাছত সিহঁতৰ জীৱন পবিত্ৰ
 আত্মাৰে পূৰ্ণ হৈ নাথাকে।

Luke 11:27

এইটো ঘটিছিল

এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত এটা নতুন কাহিনীৰ আৰম্ভণীৰ চিন
 হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰাৰ কিবা
 উপায় থাকিলে, ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

ভীৰৰ মাজৰ পৰা তাই চিঞৰি মাতিছিল

“ভীৰৰ হুলস্থূলৰ মাজত তাই বৰ ডাঙৰকৈ কৈছিল”

যি গৰ্ভই আপোনাক ধাৰণ কৰিছিল আৰু যি স্তনে আপোনাক পোহ

পাল দিছিল সেই জন ধন্য “সেই মহিলা গৰাকী যিয়ে আপোনাক ধাৰণ
 কৰিছিল আৰু তাইৰ যি স্তনে আপোনাক পোহ পাল দিছিল তেওঁ
 কিমান উত্তম” বা “যি গৰাকীয়ে আপোনাক গৰ্ভধাৰণ কৰিছিল আৰু
 যি স্তনৰ দ্বাৰাই আপোনাক পোহ পাল দিছিল সেই মহিলাগৰাকী
 কিমান সুখী হব!” ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা মহিলা গৰাকীৰ শৰীৰৰ
 অঙ্গবোৰে গোটেই মানুহগৰাকীক বুজাইছে। (ব্যাকৰণৰ উপমা চাওক)

ধন্য

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কিমান সুখী” বা “ঈশ্বৰৰ দ্বাৰা আশীৰ্বাদিত” (UDB)।

Luke 11:29

এই প্ৰজন্ম

“এই সময়ত জীয়াই থকা মানুহবিলাক” (UDB)

ইহঁতে চিন বিচাৰে

“মই সিহঁতলৈ এটি চিন দিয়াটো সিহঁতে বিচাৰে” বা “তোমালোকৰ বহুতে মই এটি চিন দিয়াটো বিচাৰা।” এই তথ্যত কেনেধৰণৰ চিন তেওঁলোকে বিচাৰে সেইটো UDBত স্পষ্ট কৰিব পাৰি। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

ইহঁতক কোনো চিন দিয়া নহব

“ঈশ্বৰে সিহঁতক কোনো চিন নিদিব।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যোনাৰ চিন

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যোনালৈ কি ঘটিছিল” বা “যোনাৰ বাবে ঈশ্বৰে যি অলৌকিকতা কৰিছিল” (UDB)।

কিয়নো যোনা যেনেদৰে এটি চিনস্বৰূপ হৈছিল... সেইদৰে ইও

ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে যীচুৱে সেইদিনা নীনবি নগৰৰ মানুহবিলাকৰ বাবে যোনা ঈশ্বৰৰ পৰা এজন সেরক স্বৰূপে চিন হৈছিল সেই একেদৰে যিহূদীবিলাকৰ কাৰণে ঈশ্বৰৰ পৰা এজন সেরক স্বৰূপ হব।

মানুহৰ পুত্ৰ

যীচুৱে নিজকে বুজাইছে।

Luke 11:31

দক্ষিণ দেশৰ ৰাণীয়ে

এই কথাটোৱে চীবা দেশৰ ৰাণীক বুজাইছে। চীবা ৰাজ্যখন ইস্ৰায়েলৰ দক্ষিণফালে আছিল।

সাধবিচাৰৰ সৈতে উঠিব

“উঠিবও আৰু বিচাৰ কৰিব”

তাই পৃথিৱীৰ শেষ সীমাৰ পৰা আহিছিল

“তাই বহুত দুৰৰ পৰা আহিছিল।” “পৃথিৱীৰ শেষ সীমাৰ পৰা” বুলি কোৱা কথাটো এটি বাক্যাংশ অৰ্থ হৈছে “বহুত দুৰৰ এখন ঠাইৰ পৰা” (বাক্যাংশ চওক)

চলোমনতকৈ মহান এজনা ইয়াত আছে

তেওঁলোকে বুজি পাবলৈ যীচুৱে দিয়া এই গালি দিয়াটো হৈছে, “কিন্তু তোমালোক মোৰ কথা নুশুনিল।”

Luke 11:32

কিয়নো তেওঁলোকে মন পালটন কৰিছিল

নীনবি নগৰৰ মানুহবিলাকে মন পালটন কৰিছিল।

কোনোবা এজন মহান

যেতিয়া যীচুৱে এই কথাটো কৈছিল, তেওঁ নিজৰ বিষয়েই এই কথাটো কৈছিল।

যোনাতকৈ মহান এজনা ইয়াত আছে

তেওঁলোকে বুজি পাবলৈ যীচুৱে দিয়া এই গালি দিয়াটো হৈছে, “কিন্তু তোমালোক মন পালটন নকৰিল।”

Luke 11:33

(যীচু ৱে একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক শিকাই আছে।)

যীচুৱে তেওঁৰ শিক্ষাবোৰ ভীৰৰ মানুহবিলাকৰ প্ৰতিজনে বুজি পাওক বুলি ইচ্ছা কৰা নাছিল। সেইকাৰণে এইটোৰ প্ৰতিচ্ছবিটো তেওঁলোকক বুজাই দিয়াৰ পৰিৱৰ্তে অনুবাদ কৰাটোহে সাধৰণ ভাবে উত্তম হব।

এটা চাকি

এইটো হৈছে শলিতা আৰু ইন্ধনেৰে সৈতে এটি অতি সৰু চৰিয়া। গুৰুত্বপূৰ্ণ কথাটো হৈছে ই পোহৰ দিয়ে।

ইয়াক এটা আন্ধাৰ কোঠালিত থয়

“এটি সৰু কোঠাৰিত লুকুৱাই থয়”

এটি গছাৰ ওপৰত

“এখন মেজৰ ওপৰত” বা “তেওঁলোকে আলমিৰাৰ এটি কোঠাৰিত”

চকু হৈছে তোমাৰ শৰীৰৰ প্ৰদীপ

এইটোৰ বাক্যৰ উপমা বহুত আছে। চকু হৈছে দৰ্শনৰ বাবে অলঙ্কাৰ, যিটো বুজিবৰ বাবে এটি উপমা। এজন ব্যক্তিৰ জীৱনৰ বাবে শৰীৰটো অলঙ্কাৰ স্বৰূপ। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমাৰ চকুযোৰ জীৱনৰ বাবে এক প্ৰদীপ স্বৰূপ” বা “তোমাৰ দৰ্শনটো হৈছে জীৱনৰ বাবে প্ৰদীপ স্বৰূপ।” (বাক্যালঙ্কাৰ, দৃষ্টান্ত আৰু ব্যাকৰণৰ অলঙ্কাৰ চাওক) যিহেতু যীচুৱে কিবা এটা কৈ থকাটো প্ৰতিজনৰ বাবে সত্য, এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “চকু হৈছে এজন ব্যক্তিৰ প্ৰদীপ স্বৰূপ।”

যেতিয়া তোমাৰ চকু ভালে থাকে

“যেতিয়া তোমাৰ দৃষ্টি বালে থাকে” বা “যেতিয়া তুমি বালদৰে দেখা পোৱা”

গোটাই শৰীৰ জ্যোতিৰে আলোকিত হব

পোহৰ হৈছে সত্যতাৰ উপমা স্বৰূপ। এই উপমাটোৰ অৰ্থ হৈছে “তোমাৰ গোটাই জীৱন সত্যতাৰ জ্যোতিৰে আলোকিত হব” বা “গোটাই জীৱন সত্যতাৰে পূৰ্ণ হব।”

যেতিয়া তোমাৰ চকু বেয়া হয়, তোমাৰ শৰীৰ অন্ধকাৰেৰে পূৰ্ণ হব

অন্ধকাৰ হৈছে অসত্যতাৰ উপমাস্বৰূপ। এই উপমাটোৰ অৰ্থ হৈছে “যেতিয়া তোমাৰ দৰ্শন বেয়া হয় তোমাৰ গোটাই জীৱন অসত্যতাৰে পূৰ্ণ হব।

Luke 11:37

আঁউজী বহা

“মেজৰ কাষত আঁউজী বহিছিল।” এইটো আছিল নিশাৰ আহাৰৰ সময়ত জিৰাই সতাই আৰামেৰে মেজৰ চাৰিওফালে বহি আহাৰ ভোজন কৰা।

ধোৱা

“তেওঁৰ হাত ধোৱা” বা “বিধিগতভাবে পৰিস্কাৰ হবলৈ তেওঁৰ হাতকেইখন ধুই পেলোৱা।” ফৰীচীবিলাকৰ এটি বিধান আছিল যে ঈশ্বৰৰ আগত বিধিগতভাবে পৰিস্কাৰ হবলৈ হাত ধোৱা।

Luke 11:39

পিয়লাৰ আৰু চৰিয়াৰ বাহিৰফাল
কোনো পাত্ৰৰ বাহিৰ ফাল পৰিষ্কাৰ কৰাটো ফৰীচীবিলাকৰ বিধিগত
অভ্যাসবিলাকৰ এটা অংশ আছিল।

কিন্তু তোমালোকৰ ভিতৰ ভাগ লোভ আৰু দুৰ্জ্ঞানালীৰে পৰিপূৰ্ণ
এইটো এটা উপমা যিদৰে কোনো পাত্ৰৰ ভিতৰফাল অৱহেলা কৰে
তাক তেওঁলোকৰ নিজৰ অভ্যন্তৰীণ অৱস্থাটো অৱহেলা কৰাটো
তুলনা কৰিছে। (উপমা চাওক)

যিজনে বাহিৰ ফাল সৃষ্টি কৰিছে সেই একেজনেই ভিতৰফালো সৃষ্টি কৰা নাছিল নে ?
এইটো এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। ঈশ্বৰৰ আগত তেওঁলোকৰ
অন্তৰৰ বিষয়টো কি সেইটো বুজিবলৈ যীচুৱে ফৰীচীবিলাকক গালি
দি আছে। এই কথাটো UDB ত এটা উদ্ধৃত বাক্যত অনুবাদ কৰিব
পাৰি। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

ভিতৰফালে কি আছে তাক দুখীয়াবিলাকক দান দিয়া
“ভিতৰত যি আছে তাক দুখীয়া মানুহবিলাকক দিয়া।” ইয়াৰ অৰ্থটো
হৈছে “বাহিৰফাল পৰিষ্কাৰ কৰাৰ পৰিৱৰ্তে ভিতৰত যি আছে তাক লৈ
ঈশ্বৰৰ বাবে মনোযোগ কৰা।”

Luke 11:42

(যীচুৱে একেৰাহে ফৰীচীবিলাকক কথা কৈ আছে।)

তোমালোকে পদিনা আৰু গুৱামুৰি আৰু বাগিছাৰ অন্য গছ
বনবিলাকৰ দশমভাগ দান কৰা “তোমালোকে তোমালোকৰ পদিনা
আৰু গুৱামুৰি আৰু তোমালোকৰ বাগিছাৰ অন্য গছ বনবিলাকৰ দহ
ভাগৰ এভাগ দান দিয়া।” যীচুৱে এটা উদাহৰণ দিছে যে
ফৰীচীবিলাকে তেওঁলোকৰ উপাৰ্জনৰ দশম ভাগ দিয়াত কিমান
চৰমপন্থী।

পদিনা আৰু গুৱামুৰি
এইবোৰ হৈছে ওষধি জাতীয় বন। মানুহে এইবোৰৰ অলপমান পাত
আন আহাৰত দি ইয়াৰ সুগন্ধি দিয়াৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰে। যদি
মানুহবিলাকে এই পদিনা আৰু গুৱামুৰি চিনি নাপায়, আপুনি তাৰ
ঠাইত সাধাৰণভাবে পৰিচিত “ওষধি গছ” বুলি ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে।

বাগিছাৰ আন গছবোৰৰ প্ৰতিজোপা
সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “আন আন শাক পাচলিবোৰ” ২)
“বাগিছাৰ আন আন গছ বনবোৰ” ৩) “বাগিছাৰ আন গছবোৰ”

আন বিষয়বোৰো ত্ৰুটি নকৰাকৈ কৰিব নালাগিছিল নে
এই দ্বৈত নঞাৰ্থক কথাটো এক যোগাত্মক বাক্য হিচাপে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনেঃ “সেই দৰেই আন আন ভাল কৰ্মবোৰো সদায় কৰা
উচিত।” (দ্বৈত নঞাৰ্থকবোৰ চাওক)

Luke 11:43

(যীচুৱে একেৰাহে ফৰীচীবিলাকক কথা কৈ আছে।)

সন্মুখৰ আসনত
“উত্তম আসনবিলাকত”

তোমালোক চিন নিদিয়া মৈদামস্থানবোৰ যাক মানুহে নজানাকৈয়ে গচকি পাৰ হৈ যায়
এইটো এটা সাদৃশ্যত। এই ফৰীচীবিলাক চিন নথকা মৈদাম কাৰণ
ইহঁত বিধিগতভাবে পৰিষ্কাৰ, কিন্তু সিহঁতৰ চাৰিওফালে থকা

মানুহবিলাকক অশুচি যোন জ্ঞান কৰে। এই সাদৃশ্যতাৰ মূল
বিষয়বিলাক UDBত অতি বেছি স্পষ্ট যেন হয়। (সাদৃশ্যতা চাওক)

চিনবিহীন মৈদামবোৰ

এই মৈদামবোৰ হৈছে মাটিত খনা গাঁত য’ত মৃতদেহবোৰ কবৰ দিয়া
হৈছিল। মানুহে সাধাৰণতে খোৱা বগা শিল সেইবোৰৰ ওপৰত নাথাকে
যাতে আন মানুহে তাক সাধাৰণতে দেখা পায়। যেতিয়া মানুহে একোটা
কবৰৰ ওপৰেদি খোজেৰে পাৰ হৈ যায়, সিহঁতে বিধিগতভাবে অশুচি
হৈ পৰে।

Luke 11:45

তোমালোকে মানুহবিলাকৰ ওপৰত বহন কৰিবলৈ নোৱাৰা অতি ভাৰী বোজা জাপি
দিয়া

“তোমালোকে মানুহবিলাকৰ ওপৰত এনে বোজা জাপি দিয়া
যিবিলাক তেওঁলোকে বহন কৰিবলৈ অতি গধুৰ হয়।” এইটো এটা
উপমা য’ত মানুহবিলাকে অনেক নীতি নিয়ম বান্ধি দিয়ে যিটো
কঢ়িয়াবলৈ গধুৰ বোজাৰ লগত তুলনা কৰিছে। এই কথাটো এইদৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকে মানুহবিলাকৰ ওপৰত এনে
বহুত নীতি নিয়ম বান্ধি দিয়া যিবোৰ পালন কৰিবলৈ অতি কঠিন।”
(উপমা চাওক)

কিন্তু তোমালোকে এই বোজাবোৰক তোমালোকৰ নিজৰ এটি আঙুলিৰেও স্পৰ্শ
নকৰা

“কিন্তু তোমালোকে সেই বোজাবোৰক কঢ়িয়াওৱাৰ ক্ষেত্ৰত আনকি
এটি আঙুলিৰেও সহায় নকৰা।” ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “কিন্তু
তোমালোকে সেইবোৰ নীতি নিয়ম পালনত সহায় কৰিবলৈ একোৱেই
নকৰা।”

Luke 11:47

(যীচুৱে বিধানৰ শিক্ষকবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

আৰু তথাপিও

এইটো মনোযোগ দিয়াৰ বাবে কোৱা হৈছে পৰস্পৰ বিপৰীতাৰ্থক
তেওঁলোকৰ ভাববাদীসকলক আগৰ কৰা আৰু তেওঁলোকৰ পূৰ্বো
পুৰুষবিলাকে তেওঁলোকক হত্যা কৰা আচল বিষয়টো অৱহেলা
কৰাটো।

সেয়ে তোমালোকে তোমালোকৰ পুৰুষবিলাকৰ কামৰ সাক্ষী হৈছে আৰু
অনুমতি দিছা

এইটো এটা প্ৰায়োগ কৰা গালিঃ “কিন্তু তোমালোকে সেইবোৰ
অস্বীকাৰ কৰা নাছিল।” তেওঁলোকে সেই ভাববাদীবিলাকৰ হত্যা কৰা
কথা জানিছিল, কিন্তু তেওঁলোকক বধ কৰাৰ বাবে তেওঁলোকক দোষী
কৰা নাছিল। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 11:49

(যীচুৱে ধৰ্মীয় নেতাবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

কিয়নো এইটোৰ কাৰণে

ইয়াৰ পাছত যি বাক্যটো আহিব তাক ই বুজাইছে। যিদৰে সিহঁতৰ
পিতৃবিলাকে কৰিছিল, সেইবোৰ এই বৰ্তমান কালৰ প্ৰজন্মক
দেখুৱাবলৈ ঈশ্বৰে আৰু অধিক ভাববাদী পঠাই দিব।

ঈশ্বৰৰ জ্ঞানে কৈছিল

“ঈশ্বৰে তেওঁৰ জ্ঞানত কৈছিল” বা “ঈশ্বৰে জ্ঞানীভাবে কৈছিল”

মই তেওঁলোকলৈ ভাববাদী আৰু পাঁচলিবিলাকক পঠাই দিম

“মই মোৰ লোকবিলাকৰ ওচৰলৈ ভাববাদীবিলাকক আৰু
পাঁচলিবিলাকক পঠাই দিম”

সিহঁতে তেওঁলোকৰ কিছুমানক তাড়না কৰিব আৰু কোনো কোনোকে বধ কৰিব
 “মোৰ লোকবিলাকে কিছুমান ভাববাদীক তাড়না কৰিব আৰু
 কিছুমান পাঁচনিক বধ কৰিব”

এই ভাববাদীবিলাকৰ বোওৱা ৰক্তপাতৰ বাবে দোষী সাব্যস্ত কৰা হব
 এই ৰক্তপাত কৰাটোৱে ভাববাদীসকলক বধ কৰা কথা বুজাইছে। এই
 কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে বধ কৰা
 সকলো ভাববাদীৰ মৃত্যুৰ বাবে জগৰীয়া হব।”

জখৰিয়া

এইটো সম্ভৱ ২য় বংশাৱলি ২৪:২০ ২২ ত থকা পুৰোহিতজনক
 বুজাইছিল। এই জন যোহন বাপ্তাইজকৰ পিতৃ নাছিল।

Luke 11:52

(বিধানৰ শিক্ষক বিলাকে কেনেকৈ ঈশ্বৰৰ বিপক্ষে পাপ কৰি আছে যীচুৱে একেৰাহে
 তেওঁলোকক কৈ আছে)

তোমালোকে জ্ঞানৰ চাবি কাটি নিলা

এইটো এটা উপমা। ইয়াৰ অৰ্থটো “য’ত ঈশ্বৰৰ সত্যতা পুনৰস্থাপিত
 হৈ আছে সেই ঠাইত সোমাবলৈ মানুহবিলাকক তোমালোকে নিষেধ

কৰি আছে।” এই কথাটো UDBত এটি সাদৃশ্যতা ৰূপত অনুবাদ
 কৰিব পাৰি। (উপমা চাওক)

সেই চাবি

কাঠি এইটোৱে কোনো এটা ঘৰত বা জমা ঘৰত সোমোৱাৰ কথাটো
 প্ৰতিনিধিত্ব কৰিছে।

তোমালোকে নিজেও ভিতৰ নোসোমোৱা

“সেই জ্ঞান পাবলৈ তোমালোকে নিজেও ভিতৰ নোসোমোৱা।” এই
 উপমাটোৰ অৰ্থ “তোমালোকে নিজেও সেই জ্ঞান ব্যৱহাৰ নকৰা।”

Luke 11:53

যীচুৱে তাৰ পৰা যোৱাৰ পাছত

“যীচুৱে সেই ফৰীচীজনৰ ঘৰৰ পৰা যোৱাৰ পাছত”

তেওঁৰ নিজৰ কথাতে ফালদত পেলাবলৈ যত্ন কৰি আছিল

এইটো এটা উপমা। যীচুৱে যাতে কিবা এটা ভুলকৈ কয়, যাতে
 তেওঁলোকে তেওঁক দোষ ধৰিব পাৰে। এই কথাটো UDBত
 উপমাবিহীন ভাবে অনুবাদ কৰিব পাৰি।

Chapter 12

¹ এনেতে অসংখ্য লোক গোট খোৱাত, লোক সকলৰ মাজত গচকা-গচকি হ'ল। তেতিয়া যীচুৱে প্ৰথমে তেওঁৰ শিষ্য সকলক কবলৈ ধৰিলে, “যি কপট, সেই ফৰীচী সকলৰ খমিৰলৈ সাৱধান হবা।”

² “কিন্তু যি প্ৰকাশিত নহব, এনে কোনো ঢাকি খোৱা বস্তু নাই আৰু যি জানিব পৰা নহব, এনে লুকুৱা বস্তু নাই।” ³ এতেকে তোমালোকে আন্ধাৰত যি যি কথা কলা, সেইবোৰ পোহৰত শুনা যাব আৰু ভিতৰৰ কোঠালিত তোমালোকে কাণে কাণে যি কথা কৈছা, সেয়া ঘৰৰ ওপৰৰ পৰা ঘোষণা কৰা হব।

⁴ হে মোৰ বন্ধু সকল, মই তোমালোকক কওঁ, যি সকলে শৰীৰক বধ কৰে আৰু তাৰ পাছত একো কৰিব নোৱাৰে, তেওঁলোকলৈ ভয় নকৰিবা। ^[1]⁵ কিন্তু কোন জনক ভয় কৰিব লাগে সেই বিষয়ে মই তোমালোকক জনাওঁ। ভয় সেই জনক কৰিবা, যি জনৰ বধ কৰাৰ পাছত নৰকতো পেলাবৰ ক্ষমতা আছে। হয়, মই তোমালোকক কওঁ; তেওঁলৈকে ভয় কৰা।

⁶ পাঁচোটা ঘৰ-চিৰিকা ক্ষুদ্ৰ পইচালৈ বিক্ৰী নকৰে নে? তথাপি সেইবোৰৰ এটাকো ঈশ্বৰৰ আগত পাহৰা নাযায়। ⁷ কিন্তু তোমালোকৰ মুৰৰ সকলো চুলিও গণনা কৰা হৈছে। ভয় নকৰিবা; কিয়নো তোমালোক অনেক ঘৰ-চিৰিকাতকৈ বহুমূলীয়া।

⁸ মই তোমালোকক পুনৰ কওঁ, মানুহবোৰৰ আগত যি জনে মোক স্বীকাৰ কৰে, মানুহৰ পুত্ৰয়ো ঈশ্বৰৰ দূতবোৰৰ আগত তেওঁক স্বীকাৰ কৰিব। ⁹ কিন্তু মানুহবোৰৰ আগত যি জনে মোক অস্বীকাৰ কৰে, ঈশ্বৰৰ দূতবোৰৰ আগত তেওঁকো অস্বীকাৰ কৰা হব। ¹⁰ যি কোনোৱে মানুহৰ পুত্ৰৰ অহিতে কথা কয়, তেওঁক ক্ষমা কৰা হব। কিন্তু পবিত্ৰ আত্মাৰ অহিতে নিন্দা কৰা জনক ক্ষমা কৰা নহব।

¹¹ যেতিয়া তেওঁলোকে নামঘৰবোৰত আৰু ক্ষমতা পোৱা আৰু শাসনকৰ্তা সকলৰ সন্মুখত তোমালোকক হাজিৰ কৰাব, তেতিয়া কেনেকৈ কি উত্তৰ দিব লাগে বা কি কথা কব লাগে, সেই বিষয়ে চিন্তা নকৰিবা। ¹² কিয়নো যি যি কথা সেই সময়ত কব লগীয়া হব, সেয়া পবিত্ৰ আত্মাই সেই মুহূৰ্ততেই তোমালোকক শিকাই দিব।”

¹³ তাৰ পাছত লোক সকলৰ মাজৰ পৰা এজনে তেওঁক কলে, “হে গুৰু, পৈতৃক সম্পত্তি মোৰ সৈতে ভাগ কৰিবলৈ, মোৰ ককাইক আজ্ঞা দিয়ক।” ¹⁴ কিন্তু যীচুৱে তেওঁক কলে, “হে ভাই, মোক কোনে তোমালোকৰ ওপৰত বিচাৰক বা ভাগ কৰোঁতা পাতিলে?” ¹⁵ তেওঁ তেওঁলোকক পুনৰ কলে, “সকলো লোভৰ পৰা নিজকে দূৰত ৰাখি সাৱধানে থাকিবা; কিয়নো উপচি পৰিলেও মানুহৰ জীৱন তেওঁৰ সম্পত্তিৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ নহয়।”

¹⁶ পাছত যীচুৱে তেওঁলোকক এটা দৃষ্টান্ত দি কলে, “এজন ধনী মানুহৰ মাটিত বহু শস্য উৎপন্ন হৈছিল। ¹⁷ তাতে তেওঁ মনতে ভাবি কলে, ‘মোৰ শস্য সামৰিবলৈ ঠাই নাই; মই এতিয়া কি কৰিম?’ ¹⁸ পাছত তেওঁ নিজকে কলে, ‘মই ইয়াকে কৰিম যে, আগৰ ভঁৰালবোৰ ভাঙিম আৰু এটা ডাঙৰ ভঁৰাল সাজিম। সেই ভঁৰালত মোৰ সকলো শস্য আৰু ভাল বস্তু সামৰি থম’। ¹⁹ তাৰ পাছত মই মোৰ প্ৰাণক কম, ‘হে প্ৰাণ, অনেক বছৰলৈ তোমাৰ বহুত ভাল বস্তু সাঁচি থোৱা হৈছে। জিৰাই-সতাই থাকা আৰু ভোজন-পান কৰি আনন্দ কৰা’।

²⁰ কিন্তু ঈশ্বৰে তেওঁক কলে ^[2], ‘হে নিৰ্বোধ লোক, আজি ৰাতি তোমাৰ প্ৰাণ নিয়া হব। ^[3] তাতে যিবোৰ বস্তু যুগুত কৰি থলা, সেইবোৰ কাৰ হব? ²¹ ঠিক এইদৰে যি জনে ঈশ্বৰলৈ ধনৱান নহয়, কেৱল নিজলৈ ধন সাঁচি থয়, ^[4] তেওঁ তেনেকুৱা লোক।”

²² পাছত যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্য সকলক কলে, “সেই বাবে মই তোমালোকক কওঁ, তোমালোকে কি খাম বুলি প্ৰাণৰ কাৰণে আৰু কি পিঙ্গিম বুলি শৰীৰৰ কাৰণে চিন্তা নকৰিবা। ²³ কিয়নো আহাৰতকৈ প্ৰাণ আৰু বস্ত্ৰতকৈ শৰীৰ শ্ৰেষ্ঠ।

²⁴ কাউৰীবোৰলৈ চোৱা, সিহঁতে নবয় বা নাদায়; সিহঁতৰ ভঁৰাল বা মেৰো ^[5] নাই; তথাপি ঈশ্বৰে সিহঁতক আহাৰ দিয়ে। তোমালোক চৰাইতকৈ কিমান বহুমূলীয়া! ²⁵ আৰু তোমালোকৰ মাজত কোনে চিন্তা কৰি নিজৰ আয়ুস এহাতকে বঢ়াব পাৰে? ²⁶ এতেকে তোমালোকে যদি আটাইতকৈ সৰুটোক কৰিব নোৱাৰা তেনেহলে আনবোৰ বিষয় কিয় চিন্তা কৰা? ²⁷ পথাৰৰ কনাৰি ফুল ^[6] কেনেকৈ বাঢ়ে, সেই বিষয়ে চিন্তা কৰি চোৱা; সেইবোৰে শ্ৰম নকৰে আৰু সুতাও নাকাটে। মই তোমালোকক কওঁ, চলোমন তেওঁৰ সকলো ঐশ্বৰ্য্যৰ সৈতেও সেইবোৰৰ এটাৰ নিচিনাও বিভূষিত নাছিল। ²⁸ কিন্তু পথাৰত থকা যি বন আজি আছে কাইলৈ জুইশালত পেলোৱা হব, তাকো যদি ঈশ্বৰে এইদৰে ভূষিত কৰে, তেনেহলে হে অল্পবিশ্বাসী সকল, তোমালোকক তাতকৈয়ো বেছি ভূষিত নকৰিব নে!

²⁹ তোমালোকে কি খাবা, কি পান কৰিবা এইবোৰ তোমালোকে চিন্তা নকৰিবা আৰু অস্থিৰ নহবা। ³⁰ কিয়নো জগতৰ সকলো জাতিয়ে এইবোৰ চিন্তা কৰে; আৰু এইবোৰ তোমালোকৰো প্ৰয়োজন আছে বুলি তোমাৰ পিতৃয়ে জানে।

³¹ কিন্তু তোমালোকে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য বিচাৰা; তাতে এইবোৰ তোমালোকক দিয়া হব। ^[7]³² হে তাকৰ জাকটি, ভয় নকৰিবা, কিয়নো তোমালোকক ৰাজ্য দিবলৈ, তোমালোকৰ পিতৃ প্ৰসন্ন হৈছে।

³³ তোমালোকৰ যি যি সম্পত্তি আছে, সেইবোৰ বিক্ৰী কৰি দৰিদ্ৰ সকলক দান কৰা আৰু যি ঠাইত চোৰ নাযায়, পোকেও নষ্ট নকৰে; এনে স্বৰ্গত নিজৰ কাৰণে পুৰণি হৈ নোযোৱা মোনা যুগুত কৰি অক্ষয় ধন সাঁচি থোৱা। ³⁴ কিয়নো য’তে তোমালোকৰ ধন, ত’তে তোমালোকৰ মনো হব।”

35 “তোমালোকে কঁকাল বান্ধা আৰু তোমালোকৰ চাকি জ্বলি থাকক, ^[8]36 আৰু বিয়াৰ পৰা আহি দুৱাৰত টুকুৰিয়ালেই দুৱাৰ মেলি দিবলৈ নিজ নিজ প্ৰভুলৈ বাট চাই থকা মানুহবোৰৰ নিচিনা তোমালোকো হোৱা। ^[9]

37 প্ৰভু অহাৰ পাছত যি দাস সকলক তেওঁ পৰ দি থকা দেখে, তেওঁলোক ধন্য। মই তোমালোকক সঁচাকৈ কওঁ, তেওঁ নিজৰ কঁকাল বান্ধি, তেওঁলোকক ভোজনত বহুৱাই, নিজেই তেওঁলোকক শুশ্ৰূষা কৰিব আৰু আহাৰ বাঢ়ি দিব। ³⁸ তেওঁ মাজৰাতি বা শেষ ৰাতিও আহি যদি তেওঁলোকক সেইদৰেই দেখে তেনেহলে তেওঁলোক ধন্য।

39 কোন সময়ত চোৰ ^[10] আহিব, সেই বিষয়ে ঘৰৰ গৰাকীয়ে জনা হলে, পৰ দি থাকি সিন্ধি দিবলৈ নিজৰ ঘৰ এৰি নিদিলেহঁতেন; ইয়াক তোমালোকে জানা। ⁴⁰ তোমালোকো যুগুত হৈ থাকা; কিয়নো যি ক্ষণত তোমালোকে নাভাবা, সেই ক্ষণতে মানুহৰ পুত্ৰ আহিব।”

41 তেতিয়া পিতৰে কলে, “হে প্ৰভু, এই দুষ্টান্ত অকল আমাৰ বাবে কলে নে, নাইবা সকলোকে কৈছে?” ⁴² তাতে প্ৰভুৱে কলে, “নিজৰ ভৃত্য সকলক উচিত সময়ত নিৰূপিত আহাৰ দিবলৈ, প্ৰভুৱে সিহঁতৰ ওপৰত যাক গৰাকী পাতিব এনে বিশ্বাসী আৰু বুদ্ধিমান ঘৰগিৰী কোন? ⁴³ প্ৰভু অহা সময়ত যাক এনে কৰা দেখে সেই দাস ধন্য। ⁴⁴ মই তোমালোকক সঁচাকৈ কওঁ, তেওঁ নিজৰ সৰ্বস্বৰ ওপৰত তাক ঘৰগিৰী পাতিব।

45 কিন্তু সেই দাস জনে যদি নিজৰ মনতে কয়, ‘মোৰ প্ৰভু অহাত পলম হব’, আৰু এনেদৰে আন বন্দী বেটীক যদি কোবাবলৈ ধৰে, আৰু ভোজন-পান কৰি তেওঁ মতলীয়া হয় ⁴⁶ তেনেহলে যি দিন আৰু সময়ৰ কথা তেওঁ অলপো চিন্তা নকৰে, সেইদিন আৰু সময়তে তেওঁৰ প্ৰভু আহি হাজিৰ হব। তাতে প্ৰভুৱে দাসক কাটি টুকুৰা-টুকুৰ কৰিব আৰু অবিশ্বাসী সকলৰ কাৰণে যি ঠাই যুগুত কৰা হৈছে, তেওঁৰ স্থান তাতেই হব।

47 যি দাসে তাৰ প্ৰভুৰ ইচ্ছা জানিও যুগুত হৈ নাথাকে আৰু তেওঁৰ ইচ্ছাৰ দৰে নকৰে, সেই দাসে ভালেমান কোব খাব। ⁴⁸ কিন্তু যি জনে নাজানি ^[11] কোবৰ যোগ্য কৰ্ম কৰে, সি তাকৰ কোব খাব। যি জনক অধিক দিয়া হৈছিল, তেওঁৰ পৰা অধিক বিচৰা হব; লোক সকলে যি জনক সৰহকৈ গোটাই দিলে, তেওঁৰ পৰা অধিককৈ খুজিব।

49 মই পৃথিৱীত জুই পেলাবলৈ আহিলো আৰু অহ! যদি এই জুই এতিয়াই প্ৰজ্বলিত হ'লহেতেন। ⁵⁰ কিন্তু মই এটা বাপ্তিস্মৰে বাপ্তাইজিত হ'ব লাগে, ^[12] আৰু সেয়া সম্পন্ন নোহোৱালৈ মই বহুত কষ্ট পাই আছো!

51 মই পৃথিৱীত শান্তি দিবলৈ আহিছো বুলি ভাবিছা নে? মই তোমালোকক কওঁ, তেনে নহয়, কিন্তু বিভেদহে দিবলৈ আহিলো। ⁵² এতিয়াৰ পৰা ঘৰৰ পাঁচ জন ভিন ভিন হৈ, দুজনৰ বিপক্ষে তিনি জন, তিনি জনৰ বিপক্ষে দুজন হব। ⁵³ পুতেকৰ বিপক্ষে বাপেক; বাপেকৰ বিপক্ষে পুতেক; জীয়েকৰ বিপক্ষে মাক, মাকৰ বিপক্ষে জীয়েক; বোৱাৰীৰ বিপক্ষে শাহুৱেক, শাহুৱেকৰ বিপক্ষে বোৱাৰী ভিন ভিন হৈ যাব।”

54 ইয়াৰ পাছত যীচুৱে লোক সকলৰ ফালে চাই কলে, “পশ্চিম দিশত ডাৱৰ এচটা উঠা দেখিলেই, তোমালোকে কোৱা ‘বৰষুণ আহিব’ আৰু পাছত সেইদৰে হয়। ⁵⁵ দক্ষিণ ফালৰ বতাহ বলিলে কোৱা ‘বৰ জহ হব’; পাছত সেইদৰে ঘটে। ⁵⁶ হে কপটীয়া সকল, তোমালোকে পৃথিৱীৰ আৰু আকাশৰ ৰূপ নিৰ্ণয় কৰিব জানা; কিন্তু এই কালৰ বিষয়ে কিয় তোমালোকে বিচাৰ কৰিব নাজানা?

57 নিজৰ বিষয়ে উচিত বিচাৰ কি কাৰণত কৰিব নোৱাৰা? ⁵⁸ কিয়নো তোমাৰ গুচৰিয়াৰ সৈতে তুমি যেতিয়া বিচাৰকৰ ওচৰলৈ যোৱা, তেতিয়া বাটতেই তেওঁৰ পৰা মুক্ত হবলৈ চেষ্টা কৰা, যাতে তেওঁ তোমাক বিচাৰকৰ সন্মুখলৈ বলেৰে টানি নি নিয়ে আৰু বিচাৰকৰ দাৰোগাৰ হাতত শোধাই নি দিয়ে; তেতিয়া দাৰোগাৰো বন্দীশালত সোমাই থব নোৱাৰিব। ⁵⁹ মই তোমালোকক কওঁ, শেষ পইচাটোও পৰিশোধ নকৰালৈকে কোনো প্ৰকাৰে তুমি কাৰাগাৰৰ পৰা মুক্ত হ'ব নোৱাৰিবা।”

Footnotes

12:4 ^[1]মিচ 51:7-13; যিৰি 1:8; মথি 10:28

12:20 ^[2]যাক 4:13-16

12:20 ^[3]ইয় 27:8; গীত 52:7

12:21 ^[4]মথি 6:20; 1তীম 6:17-19; যাক 2:5

12:24 ^[5]মেৰ: ধান থোৱা ডুলি

12:27 ^[6]কনাৰি ফুল, লিলি বুলিও কোৱা হয়

12:31 ^[7]গীত 34:10; ৰো 8:31, 32; ফিলি 4:19

12:35 ^[8]ইফি 6:14; 1 পি 1:13

12:36 ^[9]মথি 24:36-51

12:39 ^[10]খি 5:2-8, 2 পি 3:10-12, প্ৰ 3:3; 16:15

12:48 ^[11]লে 5:17; 1 তী 1:13

12:50 ^[12]মথি 20:22; মাৰ্ক 10:38

Luke 12:1

সেই সময়তে

“যেতিয়া তেওঁলোকে সেইটো কৰি আছিল”

লোকবিলাকৰ হাজাৰ হাজাৰ লোকে

“হাজাৰ হাজাৰ লোকে” বা “এক বৰ বিশাললোকসমূহ”

তেওঁলোকে গচকা

গচকি হ’ল তাত কিমান মানুহ আছিল সেইটো বুজাবলৈ ই এটা অতুষ্টি। ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “তেওঁলোকে পৰস্পৰে গচকাগচকি হৈছিল।” (অতুষ্টি চাওক)

তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক প্ৰথমে কবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল, সৰ্ব প্ৰথমে

“যীচুৱে প্ৰথমতে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল, আৰু তেওঁলোকক কৈছিল”

সারধান

“বিপদৰ প্ৰতি সজাগ হৈ থাকক” বা “তোমালোকে নিজকে পহৰা দি ৰাখা”

ফৰীচীবিলাকৰ খমিৰ, যিটো হৈছে কপটীয়া

এইটো এটা উপমা। এইটোক এটা সাদৃশ্যতাৰ ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি “ফৰীচীবিলাকৰ কপটতা, যিটো হৈছে খমিৰৰ দৰে।” যিদৰে খমিৰ গোটেই লডা পিঠাগুৰিলৈ বিয়পি যায়, সিহঁতৰ কপটতাও গোটেই সমাজলৈ বিয়পি যায়। এই গোটেই সারধান বাণীটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সারধান হোৱা যে তোমালোক ফৰীচীবিলাকৰ নিচিনা কপটীয়া নহবা।” সিহঁতৰ এই দুষ্ট ব্যৱহাৰ সকলো লোকলৈকে প্ৰভাৱ পেলাই যিদৰে খমিৰে গোটেই লডা ফুলাই পেলায়।” (উপমা চাওক)

Luke 12:2

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কপটতাৰ বিষয়ে একেৰাহে সারধান কৰি আছে।)

প্ৰকাশিত নোহোৱা এনে কোনো লুকুৱাই থোৱা বস্তু নাই

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “গুপ্ত হৈ থকা প্ৰতিটো বস্তুৱেই প্ৰকাশিত হব” বা “মানুহবিলাকে গুপ্তে যি যি কৰে সেই সকলোবোৰৰ বিষয়ে মানুহবিলাকে বিচাৰি পাব।”

আৰু একো গুপ্তে নাথাকিব, যিটো জনোৱা নহব

বাক্যটোৰ এই অংশটো একেটা বিষয়কে বুজাবলৈ দুটা বেলেগ বেলেগ শব্দ ব্যৱহাৰ কৰিছে যিটো প্ৰথম অংশটো সত্যতা জোৰ দিছে। (সমান্তৰাল কথা চাওক)

কাণত যিবোৰ কোৱা হ’ল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আন এজন ব্যক্তিক ফুচফুচাই কোৱা।”

ভিতৰ কোঠালিত

“এটা বন্ধ কোঠাত।” এই কথাটো এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বন্ধ দুৱাৰৰ পিছফালে” বা “ব্যক্তিগত ভাবে” বা “গোপনে ভাবে”

ঘোষণা কৰা হব

“ডাঙৰকৈ চিঞৰি কোৱা হব” বা “মানুহে ঘোষণা কৰিব”

ঘৰৰ মুখচৰ পৰা

ইস্ৰায়েলত ঘৰবোৰৰ ওপৰৰ ছালখন সমতল বা সমান, সেয়ে মানুহবিলাকে সহজে ঘৰৰ ওপৰলৈ উঠি যাব পাৰে আৰু সেইবোৰৰ

ওপৰত থিয় হব পাৰে। যদি পটুৱৈ সকলে মূল কথাৰ পৰা আতৰি যায়, সেইবোৰৰ ওপৰত কেনেকৈ উঠি যায় তাক কল্পনা কৰিবলৈ যত্ন কৰক, এই কথাটো আৰু সাধাৰণভাবে প্ৰকাশ কৰিব পাৰি, যেনে “ওখ ঠাইৰ পৰা য’ত মানুহবিলাকে শুনিবলৈ পাব।”

Luke 12:4

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

সিহঁতে আৰু একো নাই যে সিহঁতে কিবা কৰিব পাৰে

“সিহঁতে আৰু একো কৰিব নোৱাৰে” বা “সিহঁতে আৰু একো হানি কৰিব নোৱাৰে” বা “সিহঁতে আৰু তোমালোকক একো কৰিব নোৱাৰে”

সেইজনালৈ ভয় কৰা যিজন

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰক ভয় কৰা যিজন” বা “ঈশ্বৰক ভয় কৰা, কাৰণ।”

তেওঁ বধ কৰাৰ পাছত

“তেওঁ তোমাক বধ কৰাৰ পাছত” বা “কোনোবা এজনক তেওঁ বধ কৰাৰ পাছত”

তোমাক নৰকত দলিয়াই পেলাবৰো ক্ষমতা আছে

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকক নৰকত দলিয়াই পেলাবৰো ক্ষমতা আছে।”

Luke 12:6

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

দুটা ঘৰচিৰিকা চৰাই দুটা সৰু মুদ্ৰালৈ বিক্ৰি নকৰেনে ?

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঘৰচিৰিকা চৰাইবোৰলৈ চিন্তা কৰা, সেইবোৰৰ ইমানেই নগন্য মূল্য যে সেইবোৰক কেৱল দুটা সৰু মুদ্ৰাৰে কিনিব পাৰি।” (UDB)

ঘৰচিৰিকা চৰাই

এই ঘৰচিৰিকা চৰাইবোৰ অতি সৰু, গুটি খোৱা চৰাই।

ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত সেইবোৰৰ এটাও পাহৰা নাযায়

“ঈশ্বৰে সেইবোৰৰ এটাকো নাপাহৰে” (UDB) বা “ঈশ্বৰে এই ঘৰ চিৰিকা চৰাইবোৰৰ এটাকো অৱহেলা নকৰে!”

আনকি তোমালোক মুৰৰ চুলিবোৰো গণনা কৰা হৈছে

“তোমাৰ মুৰত কিমান চুলি আছে ঈশ্বৰে সেইটোও জানে”

ভয় নকৰিবা

“মানুহবিলাকলৈ ভয় নকৰিবা” বা “যিবিলাকে তোমাক আঘাত কৰিব পাৰে সিহঁতলৈ ভয় নকৰিবা।”

তোমালোক এই অনেক ঘৰচিৰিকাতকৈ অধিক মূল্যৱান

“অনেক ঘৰচিৰিকাতকৈ তোমালোকক ঈশ্বৰে অধিক মূল্য দিয়ে”

Luke 12:8

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

মোক মানুহৰ আগত যিকোনোৱে স্বীকাৰ কৰে
“যিকোনোৱে নিজকে মোৰ শিষ্য বুলি আনৰ আগত কয়” বা
“যিকোনোৱে আনৰ আগত নিজকে মোৰ প্ৰতি আনুগত্যতাৰে স্বীকাৰ
কৰে”

মানুহৰ পুত্ৰই
যীচুৱে নিজকে বুজাইছে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “মই, মানুহৰ পুত্ৰই।”

তেওঁ যিজনে মোক মানুহৰ আগত অস্বীকাৰ কৰে
“যিজনে মোক মানুহৰ আগত মানি নলয়।” এই কথাটো এনেকৈও
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ যে মোৰ শিষ্য হয় সেই কথা যিজনে
আনৰ আগত স্বীকাৰ নকৰে” বা “যদি কোনোবাই মোৰ প্ৰতি আনুগত্য
হোৱাটো মানি নলয়।”

অস্বীকাৰ কৰা হব
“মানি লোৱা নহব।” এই কথাটো এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“মানুহৰ পুত্ৰই তেওঁক অস্বীকাৰ কৰিব” বা “তেওঁ মোৰ শিষ্য হয় বুলি
মই মানি নলয়।”

মানুহৰ পুত্ৰৰ বিপক্ষে এটি কথা কোৱা প্ৰতিজনে
“মানুহৰ পুত্ৰৰ বিষয়ে যিকোনোৱে বেয়া কথা কয়”

তেওঁক ক্ষমা কৰা হব
“তেওঁ ক্ষমা কৰা যাব” বা “সেইটোৰ বাবে ঈশ্বৰে তেওঁক ক্ষমা কৰিব”

পবিত্ৰ আত্মাৰ বিৰুদ্ধে ঈশ্বৰ নিন্দা কৰা
এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পবিত্ৰ আত্মাৰ
বিৰুদ্ধে বেয়া কথা কোৱা” বা “পবিত্ৰ আত্মা বেয়া বুলি কোৱা”

Luke 12:11

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

ধৰ্ম্মধামৰ আগত
“ধৰ্ম্মধামত ধৰ্ম্মীয় নেতবিলাকৰ আগত তোমাক প্ৰশ্ন কৰিব” (UDB)

অধিপতিবিলাকৰ
“আন মানুহবিলাকৰ যিবিলাকৰ হাতত দেশৰ ক্ষমতা আছে” (UDB)

সেই সময়ত
“সেই মুহূৰ্ত্তত” বা “তেতিয়া”

Luke 12:13

মানুহ
কিছুমানে এই কথাটো সাধাৰণভাবে এজন অচিনাকী মানুহক সম্বোধন
কৰাটো বুজায়। যীচুৱে সেই মানুহজনক গালি দিছে বুলি আনবিলাকে
বুজে। আপোনাৰ ভাষাত এইবোৰ উপায়ৰ কোনোবা এটা হব পাৰে।
কিছুমানে এই শব্দবোৰৰ এটাও মুঠেই অনুবাদ নকৰে।

তোমালোকৰ ওপৰত মোক বিচাৰক বা মধ্যস্থকাৰী কোনে পাতিলে?
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “মই তোমালোকৰ বিচাৰক বা মধ্যস্থকাৰী নহয়।” কিছুমান

ভাষাত “তুমি” বা “তোমাৰ” শব্দৰ বহুবচনৰ ৰূপ ব্যৱহাৰ কৰে।
(অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন, তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

মধ্যস্থকাৰী
এজন মধ্যস্থকাৰী হৈছে এনে এজন ব্যক্তি যিয়ে মানুহবিলাকৰ মাজত
বিভেদ সমাধান কৰে।

আৰু তেওঁলোকক কৈছিল
এই “তেওঁলোকক” শব্দটোৱে সম্ভব ভীৰৰ গোটেই মানুহবিলাকক
বুজাইছে। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু যীচুৱে
ভীৰৰ মানুহবিলাকক কৈছিল।”

এই লোভীয়া অভিনাষৰ পৰা তোমালোকে নিজকে ৰাখা
“যিকোনো ধৰণৰ লোভৰ পৰা তোমালোকে নিজকে পহৰা দি ৰাখা।”
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বস্তুবোৰ তোমাৰ নিজৰ
কৰি লবলৈ নিজকে অনুমতি নিদিবা” বা “অধিককৈ হওক বুলি
নিজেই নিয়ন্ত্ৰিত নহবা।”

কোনোবা এজনৰ জীৱনত
এইটো এটা বাস্তৱ কথাৰ সাধাৰণ প্ৰকাশ। এইটোৱে কোনো বিশেষ
ব্যক্তিক নুবুজায়। কিছুমান ভাষাত এইটোৰ বাবে প্ৰকাশ কৰাৰ উপায়
থাকে।

তেওঁৰ সা
সম্পত্তিৰ প্ৰাচুৰ্য্যতাৰ “তেওঁ কিমানবোৰ বস্তুৰ মালিক (UDB)” বা
“তেওঁৰ কিমান সা সম্পত্তি আছে”

Luke 12:16

তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক কৈছিল
যীচুৱে সম্ভব ভীৰৰ গোটেই মানুহবিলাকক কৈ আছিল।

প্ৰচুৰকৈ উৎপন্ন হৈছিল
“এক অতি উত্তম শস্য উৎপন্ন হৈছিল।”

উৰালবোৰ
উৰালবোৰ এনে ঠাইত সজা হৈছিল য’ত খেতিয়কবিলাকে শস্য আৰু
খাদ্য উৎপন্ন কৰা আৰু চপোৱাৰ পাছত জমাই থয়।

বস্তুবোৰ
“বয় বস্তুবোৰ”

মই মোৰ প্ৰাণক ক’ম
“মই নিজকে ক’ম” (UDB)

Luke 12:20

(যীচুৱে সেই ধনী মানুহজনৰ উপমাটো একেৰাহে কৈ আছে।)

আজি ৰাতি তোমাৰ পৰা তোমাৰ প্ৰাণ লৈ যোৱা হব
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আজি ৰাতি তুমি মৰিবা”
বা “আজি ৰাতি তোমাৰ পৰা তোমাৰ প্ৰাণ লৈ যোৱা হব”

সেইবোৰ কাৰ হব
“তুমি যিবোৰ জমা কৰি থলা সেইবোৰ কোনে লব?” বা “তুমি
যিবোৰ যুগুত কৰি থলা সেইবোৰ কাৰ হব?” এইটো এটা অলঙ্কাৰীক
প্ৰশ্ন মানুহক উপলব্ধি কৰিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে যে সেই বস্তুবোৰ
আৰু তেওঁৰ দখলত ৰাখিব নোৱাৰে। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

ধন
বল জমা কৰি ৰাখা “মূল্যবান বস্তুবোৰ নিৰাপদে ৰাখা”

ধনী নহয়
“দুখীয়া” বা “কৃপণ” বা “খোলোচা নহয়”

ঈশ্বৰৰ প্ৰতি
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত” বা “ঈশ্বৰৰ সম্বন্ধত।” ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে যে ঈশ্বৰৰ প্ৰতি গুৰুত্বতাৰ ক্ষেত্ৰত এই মানুহজনে কোনো বিনিয়োগ নকৰিলে বা ঈশ্বৰে তেওঁক পুৰস্কাৰক দিবলৈ।

Luke 12:22

সেই কাৰণে মই তোমালোকক কওঁ
“সেয়ে” বা “সেইটোৰ কাৰণে” বা “এই কাহিনীটোৱে যি শিকাইছে তাৰ কাৰণে”

মই তোমালোকক কওঁ
“মই তোমালোক কিবা এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ বিষয় কব বিচাৰোঁ” বা “এই কথাটোৰ প্ৰতি তোমালোকে সন্ধানৰে শুন।”

তোমালোকৰ জীৱনৰ বিষয়ে
তোমালোকে কি খাবা এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমাৰ জীৱনৰ বিষয়ে আৰু তোমালোকে কি খাবা” বা “জীয়াই থাকিবৰ বাবে যথেষ্ট খাদ্যৰ বিষয়ে।”

তোমাৰ শৰীৰৰ বিষয়ে
কি পিঙ্কিম এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমাৰ শৰীৰৰ বিষয়ে আৰু কি পিঙ্কিবা” বা “তোমাৰ শৰীৰত পিঙ্কিবৰ বাবে যথেষ্ট কাপোৰ কানি।”

Luke 12:24

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

কাউৰীবোৰ
এই কথাটো হয়ত ১) কাউৰীবোৰ, প্ৰায়ে গুটি খোৱা চৰাই, বা ২) কাউৰী, এক ধৰণৰ চৰাই যিয়ে মৰা জন্তুৰ মাংস খায়। যীচুৰ দৰ্শক সকলে এইটো বিবেচনা কৰিছিল যে কাউৰীবোৰ মূল্যহীন কাৰণ সেইবোৰক খাব নোৱাৰি।

এই চৰাইবোৰতকৈ তোমালোক কিমান বহুমূলীয়া!
এইটো এটা আবেগিক কথা, বাস্তৱ কথাটো জোৰ দি কৈছে যে মানুহবিলাক ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত অতি মূল্যবান।

তেওঁৰ জীৱনত এহাত যোগ যোগ কৰা
এইটো এটা উপমা কাৰণ এহাত হৈছে সময়ৰ বিপৰীতে দৈৰ্ঘ্যৰ জোখ। এজন ব্যক্তিৰ প্ৰতিচ্ছবি দীঘল কৰা হয় যদি তাত এখন বৰ্ড, এডাল ৰছী, বা আন কিছুমান ভৌতিক বস্তু থাকে। (উপমা চাওক)

Luke 12:27

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

কনাৰী ফুল
এই কনাৰীফুলবোৰ ধুনীয়া ফুল পথাৰত বনৰীয়াকৈ গজে। যদি আপোনাৰ ভাষাত কনাৰীফুলৰ বাবে তেনে শব্দ নাই, সেই ধৰণৰ ফুলৰ নাম দিব পাৰে বা এইটোক “ফুলৰ” দৰে অনুবাদ কৰিব।

সেই সুতাও নাকাটে
“কাপোৰ তৈয়াৰ কৰিবলৈ সেইবোৰে সুতাও নাকাটে” বা “আৰু সেইবোৰে মছৰাও নুঘুৰে”

চলোমন তেওঁৰ সকলো মহিমাত
“চলোমন যিজনৰ অতি অধিককৈ সা সম্পত্তি আছিল” বা “চলোমন যি জনে অতি ধুনীয়া কাপোৰ পিন্ধিছিল”

যদি ঈশ্বৰে পথাৰৰ এই ঘাঁহ
বনবোৰক ইমান ধুনীয়াকৈ সজাই “যদি পথাৰৰ এই ঘাঁহ বনবোৰক সেই দৰে কাপোৰ পিন্ধাই” বা “যদি ঈশ্বৰে পথাৰৰ এই ঘাঁহ বনবোৰক এনে ধুনীয়াকৈ কাপোৰ পিন্ধাই।” (উপমা চাওক)

তোমালোকক তেওঁ কিমান অধিককৈ কাপোৰ পিন্ধাব
এইটো এটা আবেগিক প্ৰকাশ যে তেওঁ এই ঘাঁহ বনবোৰতকৈ মানুহক নিশ্চয়কৈ অধিক ভালকৈ চোৱা চিতা কৰিব। (বাক্যত থকা বাক্যৰ ধৰণৰ অংশবোৰ চাওক)

Luke 12:29

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

তোমালোকে কি খাবা আৰু কি পান কৰিবা সেইটো চিন্তা নকৰিবা
“তোমালোকে কি খাবা আৰু কি পান কৰিবা সেইটো মূল লক্ষ্য হব নালাগে” বা “অধিককৈ খাবলৈ আৰু অধিককৈ পান কৰিবলৈ অতিপাত আকাংক্ষা নকৰিবা”

এই জগতৰ সকলোবোৰ জাতি
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আন জাতিবিলাকৰ সকলোবোৰ মানুহে” বা “এই জগত অবিশ্বাসী বিলাকে।” ইয়াত “জাতিবোৰ” বুলি কওঁতে “অবিশ্বাসী” বিলাকৰ উপমাৰে বুজাইছে। (উপমা চাওক)

Luke 12:31

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

তেওঁৰ ৰাজ্য বিচাৰা
“ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যলৈ লক্ষ্য কৰা” বা “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যলৈ অতিশয় আকাংক্ষা কৰা”

এই সকলোবোৰ তোমাত যোগ দিয়া হব
“এই সকলোবোৰ বস্তুও তোমাক দিয়া হব।” “এইবোৰ বস্তু” বুলি কওঁতে অন্ন আৰু বস্ত্ৰ বুজাইছে।

তাকৰ জাকটি
যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক এটা জাক বুলি কৈছে। এটা জাক হৈছে ভেড়া বা ছাগলী এটি দল যাক ৰখীয়াবিলাকে চোৱাচিতা কৰে। যিদৰে ৰখীয়াবিলাকে তেওঁৰ ভেড়াবিলাকক চোৱাচিতা কৰে, একেদৰে ঈশ্বৰেও যীচুৰ শিষ্যবিলাকক চোৱাচিতা কৰে। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সৰু গোট” বা “মৰমৰ দল।” (দৃষ্টান্ত চাওক)

Luke 12:33

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

আৰু দুখীয়া দিয়া
“তুমি কৰা সেই বিক্ৰীৰ পৰা কৰা উপাৰ্জন দুখীয়া মানুহক দিয়া”

তোমাৰ নিজৰ বাবে ধনৰ মোনা বনোৱা... স্বৰ্গত জমা কৰা
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইদৰেই তুমি নিজৰ
বাবে ধনৰ মোনা বনোৱা...।” স্বৰ্গত ধনৰ মোনা আৰু ৰত্ন একেটা
কথাকো বুজাইছে। সেই দুয়োটাই স্বৰ্গত ঈশ্বৰৰ আশীৰ্বাদ প্ৰতিনিধিত্ব
কৰিছে। (উপমা চাওক)

ধনৰ মোনা যিটো ফাটি নাযায়
“ ধনৰ মোনা যিটোত কেতিয়াও ফুটা নহব।”

শেষ হৈ নাযায়
“কম হৈ হৈ নাযায়” বা “কমি নাযায়”

Luke 12:35

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

তোমালোকৰ দীঘল কাপোৰ তোমাৰ টঙালিত বন্ধা হৈ থাকক
মানুহে বৈ থকা দীঘল কামিজ পিন্ধে। তেওঁলোক সেই কাপোৰবোৰ
তেওঁলোকৰ টঙালিত বান্ধি লয় যাতে কাম কৰোঁতে আমনি দায়ক
নহয়। এই স্পষ্ট তথ্যটো দেখুৱাবলৈ, এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “পৰিচৰ্যা কৰাত যুগুত হৈ থাকিবলৈ তোমাৰ দীঘল
কামিজ তোমাৰ টঙালিত বন্ধা হৈ থাকক” বা “পোছাক পৰিধান কৰি
পৰিচৰ্যা কৰিবলৈ যুগুত হৈ থাকক।” স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

তোমাৰ চাকি জ্বলা হৈ থাকক
“তোমাৰ চাকি জ্বলি থাকক”

চাকিবোৰ
ইন্ধনৰ বাবে তেল আৰু শলিতাৰে সৈতে এইবোৰ হৈছে সৰু চৰিয়া।

মানুহবিলাকে তেওঁলোকৰ গৰাকীক বিচাৰি থকাৰ নিচিনা হোৱা
ই এটা সাদৃশ্যতা। এইটোৱে শিষ্যবিলাকক যীচুৰ উভতি অহাৰ বাবে
যুগুত হৈ থকাৰ লগত তুলনা যিদৰে যি চাকৰবিলাকে সিহঁতৰ
গৰাকীৰ উভতি অহালৈ বাট চাই থকা। এইটো এই উপমাটোৰ
আৰম্ভণীও হয়। (সাদৃশ্যতা আৰু উপমা চাওক)

ভোজৰ ঘৰৰ পৰা উভতি অহা
“বিয়াৰ ভোজৰ পৰা ঘৰলৈ উভতি অহা”

Luke 12:37

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে উপমাটো কৈ আছে।)

ধন্য হয়
“কিয়নো এইটো কিমান ভাল”

যাক সেই পৰ দি থকা পায় যেতিয়া সেই গৰাকীয়ে উভতি আহে
“সেই গৰাকীয়ে উভতি আহোঁতে তেওঁলৈ অপেক্ষা কৰি থকা এনে
কাৰোবাক পায়” বা “যেতিয়া সেই গৰাকী উভতি আহে কাক পৰ দি
থকা পায়”

তেওঁ টঙালি বান্ধিব... সিহঁতক বহোৱাব
এইটো হৈছে আগৰ পদকেইটাৰ ওলোটা কথা। কাৰণ সেই গৰাকীৰ
প্ৰতি তেওঁৰ চাকৰবিলাক অতি বিশ্বাসী, এতিয়া সেই গৰাকীয়ে
সিহঁতক পৰিচৰ্যা কৰি সিহঁতক পুৰস্কাৰ দিব।

তেওঁ তেওঁৰ দীঘল কামিজ টঙালিত বান্ধি লব
এই অস্পষ্ট তথ্যটো সৰল হিচাপে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে: “তেওঁ
তেওঁৰ দীঘল কামিজ তেওঁৰ কঁকালত বান্ধি পৰিচৰ্যা কৰিবলৈ যুগুত

হব” বা “তেওঁ পৰিচৰ্যা কৰিবলৈ পোছাক পিন্ধিব।” (অস্পষ্ট আৰু
সৰল তথ্য চাওক)

ৰাতিৰ দ্বিতীয় প্ৰহৰত
এইটোক “পিছ নিশা” বা “মাজ নিশাৰ আগে আগে” বুলি অনুবাদ
কৰিব পাৰি। দ্বিতীয় প্ৰহৰ সন্ধ্যা ৯ বজাৰ পৰা মাজ নিশালৈ।
(বাইবেলৰ সময় চাওক)

বা যদি আনকি তৃতীয় প্ৰহৰ
এই কথাটো “বা যদি তেওঁক ৰাতি অতি পলমকৈ আহে।” তৃতীয় প্ৰহৰ
মাজনিশাৰ পৰা পুৱা ৩ বজালৈকে। (বাইবেলৰ সময় চাওক)

Luke 12:39

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে উপমাটো কৈ আছে।)

কাৰণ মানুহৰ পুত্ৰ কেতিয়া আহিব তাক তোমালোকে নাজান
এটা চুৰ আৰু মানুহৰ পুত্ৰ এই দুয়োটা কেতিয়া আহিব তাক
মানুহবিলাকে নাজানে সেয়ে তেওঁলোকে যুগুত হৈ থকা প্ৰয়োজন তাৰ
বাবে এইটো এটা সাদৃশ্যতাহে।

মানুহৰ পুত্ৰ কেতিয়া আহিব
যীচুৱে নিজৰ বিষয়ে কৈ আছে। সেয়ে এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া মই, মানুহৰ পুত্ৰই, আহিম।”

Luke 12:41

তেন্তে কোন হব
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণী। যীচুৱে পিতৰৰ প্ৰশ্নৰ
উত্তৰটো পোনে পোনে দিয়া নাছিল, কিন্তু যিবিলাক বিশ্বাসী পৰিচালক
হব বিচাৰে তেওঁলোকৰ বিষয়ে এই উপমাটো বুজি পোৱাটো আশা
কৰিছিল। এই কথাটো এটা উল্লেখিত বাক্যত পৰিচয় কৰাব পাৰিঃ
“মই এইটো প্ৰতিজনৰ বাবে কৈছিলো, যি জনে।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন
চাওক)

বিশ্বাসী আৰু জ্ঞানী ঘৰগিৰি
এজন সৱক কেনেকৈ বিশ্বাসী হৈ থাকিব লাগে সেই বিষয়ে যীচুৱে
আন এটা উপমা কৈছে যেতিয়া সিহঁতৰ গৰাকী ঘৰলৈ ঘূৰি অহাৰ
অপেক্ষাত থাকে। (উপমাবোৰ চাওক)

যিজনক তেওঁৰ প্ৰভুৱে আন চাকৰবিলাকৰ ওপৰত গৰাকী পাতিব
“যিজনক তেওঁৰ প্ৰভুৱে আন চাকৰবিলাকৰ ওপৰত প্ৰভু পাতিব।”

সেই চাকৰজন ধন্য
“সেই চাকৰ জনৰ বাবে এইটো কিমান উত্তম কথা হব”

যিজনক তেওঁৰ প্ৰভুৱে কৰি থকা পায় যেতিয়া তেওঁ উভতি আহে
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া তেওঁ ঘূৰি
আহে, যদি তেওঁৰ প্ৰভুৱে সেই কামটো কৰি থকা পায়।”

Luke 12:45

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে উপমা এটা কৈ আছে।)

সেই চাকৰজন
এই কথাটোৱে সেই চাকৰজনক বুজাইছে যিজনৰ ওপৰত তেওঁৰ
প্ৰভুৱে আন চাকৰবিলাকৰ দায়িত্ব দিছিল।

মোৰ প্ৰভুৱে ঘূৰি অহা পলম কৰিছে
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মোৰ প্ৰভুৱে
সোনকালে ঘূৰি নাহিব।”

পুৰুষ আৰু মহিলা চাকৰবিলাক
এই শব্দবিলাক ইয়াত এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পুৰুষ
আৰু মহিলা চাকৰবিলাক” সাধাৰণতে “ল’ৰাবিলাক” আৰু
“ছোৱালীবিলাক।” এইটোৱে ইয়াকে দেখুৱাই যে সিহঁতবোৰ
চেঙেলীয়া বা সিহঁতৰ গৰাকীৰ বাবে চেনেহৰ হয়নে নহয়।

অবিশ্বাসীবিলাকৰ লগত তাৰ অংশ থিৰাং কৰিব
“তাক অবিশ্বাসী মানুহৰ লগত থৈ দিব” বা “অবিশ্বাসীবিলাকক য’লৈ
পঠিয়াই দিয়ে তালৈ তাক পঠিয়াই দিব।”

Luke 12:47

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে উপমা এটা কৈ আছে।)

অনেক কোবেৰে মাৰ খাব
“বহুতবাৰ কোব দিয়া হব” বা “বহুতবাৰ কোবোৱা হব।” এই কথাটো
এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে: “তেওঁৰ প্ৰভুৱে
তেওঁক বহুতবাৰ কোবাব” বা “তেওঁৰ গৰাকীয়ে তাক অতি কঠিনকৈ
শাস্তি দিব।”

প্ৰতিজনক যাক যাক অধিক দিয়া হব, তাৰ পৰা অধিককৈ বিচৰা হব
এই কথাটো এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে:
“যিজনে বেছিকৈ পাইছিল তেওঁৰ পৰা অধিককৈ বিচৰা হব” বা “যাক
অধিক দিয়া হৈছিল তাৰ পৰা অধিককৈ গৰাকীয়ে বিচাৰিব।

সিহঁতে ভাৰসা কৰে...সিহঁতে বিচাৰিব
ইয়াত এই “সিহঁত” শব্দটোৱে কোনো বিশেষ মানুহৰ গোটতোক
নুবুজায়। এই কথাটোকো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“গৰাকীয়ে ভাৰসা কৰিছে... সেই গৰাকীয়ে খুজিব।” যদি আপুনি
আগৰ বাক্যবোৰ নিষ্ক্ৰিয় হিচাপে অনুবাদ কৰিছিল, UDBত পাছৰ
খিনিও বিবেচনা কৰক। (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যিজনক সিহঁতে অধিককৈ দিয়া হৈছিল
“যিজনক চোৱাচিতা কৰিবলৈ অধিক সম্পত্তি দিয়া হৈছিল” বা
“যিজনক তেওঁলোকে অধিক দায়িত্ব দিছিল।”

Luke 12:49

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

মই পৃথিৱীত জুই পেলাবলৈ আহিলো
“মই পৃথিৱীত জুই দলিয়াই পেলাবলৈ আহিলোঁ” বা “মই পৃথিৱীত জুই
লগাবলৈ আহিলোঁ।” এই উপমাটোৰ বাবে সাম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১)
সোধবিচাৰ বা ২) শুচিকৰণ বা ৩) বিভেদ

এতিয়াই যদি প্ৰজ্বলিত হ’লহেতেন কিমান ভাল হ’লহেতেন
এইটো এটা আবেগিক প্ৰকাশ এইটো ঘটিবলৈ তেওঁ কিমান জোৰ দি
বিচাৰিছে। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটো যেন
এতিয়াই জ্বলি উঠে মই এনে বৰ ইচ্ছা কৰোঁ” বা অধিক সাধাৰণ ভাবে
“এইটো ইতিমধ্যে আৰম্ভ হ’বলৈ মই বৰ ইচ্ছা কৰোঁ।” (বাক্যত থকা
বাক্যৰ ধৰণৰ অংশবোৰ চাওক)

কিন্তু মই এটা বাপ্তিস্মেৰে বাপ্তাইজিত হব লাগে
ইয়াত বাপ্তিস্মটো দুখভোগ কৰাৰ এটা উপমা হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰা
হৈছে। যিদৰে বাপ্তিস্মৰ সময়ত পানীৰে ব্যক্তিজনক আগুৰি ধৰে,

দুখকষ্টই যীচুক জুমুৰি দি ধৰিব। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “মই দুখ কষ্টৰে বাপ্তাইজিত হম” বা সাদৃশ্যতা হিচাপে: “
এজন ব্যক্তিক বাপ্তিস্মত পানীৰ দ্বাৰা আগুৰি ধৰাৰ দৰে মোকো দুখ
কষ্টৰে জুমুৰি দি ধৰিব।” (উপমা চাওক)

কিন্তু
তেওঁ বাপ্তিস্ম নোহোৱালৈক এই জুই জ্বলাবলৈ নোৱাৰে তাকে
দেখুৱাবলৈ এই “কিন্তু” শব্দটো ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।

এইটো সম্পূৰ্ণ নোহোৱালৈকে মই কিমান দুখত পৰিছোঁ!
তেওঁ কিমান দুখিত হৈছিল তাকে জোৰ দিবলৈ এইটো আবেগিক
প্ৰকাশ। এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই অতি বেছিকৈ
দুখত পৰিছোঁ আৰু এই দুখভোগ সম্পূৰ্ণ নোহোৱালৈকে এনেদৰেই
হব!”

Luke 12:51

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

মই পৃথিৱীত শান্তি আনিবলৈ আহিছোঁ বুলি নাভাবিবা? এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন।
মানুহবিলাকে ভাবিছিল যে মছীহই শত্ৰুৰ পৰা তেওঁলোকলৈ শান্তি আনিব। এই
কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই পৃথিৱীত শান্তি আনিবলৈ আহিছোঁ
বুলি তোমালোকে ভবা উচিত নহয়।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন)

কিন্তু বৰং বিভেদ
“কিন্তু মই বিভেদ আনিবলৈহে আহিছোঁ”

বিভেদ
“বিশোধীতা” বা “অনৈক্যতা”

এটা ঘৰত পাঁচজন ভাগ ভাগ হৈ যাব
বিভেদ হোৱাৰ এইটো এটা উদাহৰণ আনকি পৰিয়াল বিলাকতো
বিভেদ হব।

Luke 12:54

এক বৃষ্টি আহি আছে
“বৰষুণ আহিছে” বা “বৰষুণ দিবলৈ হৈছে” (UDB)

এই পৃথিৱী আৰু আকাশ
মণ্ডল “এই পৃথিৱী আৰু এই আকাশ মণ্ডল” বা “এই বতৰটো”

এইটো কেনে কথা যে তোমালোকে এই বৰ্তমান সময়ৰ অৰ্থ ভাঙনি কৰিব নাজানা ?
এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো এটা গালি দিয়া হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই বৰ্তমান কালৰ
অৰ্থভাঙনি কৰিবলৈ তোমালোক জনা উচিত।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন)

Luke 12:57

(যীচুৱে ভীৰৰ মানুহবিলাকক একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

তোমালোকৰ নিজৰ বাবে সঠিকটো কি তাক কিয় বিচাৰ নকৰা
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন গালি দিয়াৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। এই
কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “শুদ্ধটো কি তাক
তোমালোকে নিজেই বুজিলোৱা উচিত।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)
যীচুৰ শিক্ষাটোৰ শুদ্ধটো কি তাক পৰিচয় কৰাই দিয়ে।

তোমালোকৰ বাবে
“তোমালোকৰ নিজৰ আগৰণুৱা অৱস্থা” বা “সেইটো কৰিবলৈ
তোমালোকৰ সময় যেতিয়া আছে।” (UDB) এইটোৱে ইয়াকে

বুজায় যে কোনেও তেওঁলোকক জোৰ নকৰাকৈয়ে শ্রোতাই নিজৰ মনোযোগ আৰু জ্ঞান এই বিষয়ে কাৰ্য্য কৰিব লাগে।

কিয়নো যেতিয়া তুমি তোমাৰ বৈৰীৰ লগত যোৱা এইটো আন এটা দৃষ্টান্তৰ আৰম্ভণী। অচিৰেই আহিব লগীয়া ঈশ্বৰৰ সোধবিচাৰৰ বাবে উপমা স্বৰূপে যীচুৱে এক অস্পষ্ট প্ৰমাণযুক্ত পৰিস্থিতি ব্যৱহাৰ কৰিছে।

কিয়নো যেতিয়া তুমি যোৱা যীচুৱে যদিও ভীৰৰ মানুহবিলাকক কথা কৈ আছে, তেওঁ উপস্থাপন কৰা পৰিস্থিতিটো কিবা যেন এজন ব্যক্তিয়ে অকলশৰে যেন গৈ

আছে। সেয়ে কিছুমান ভাষাত এই “তুমি” শব্দটো একবচন হব। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

তেওঁৰ লগত বিষয়টো মীমাংসা কৰা
“তোমাৰ বৈৰীৰ লগত বিষয়টো মীমাংসা কৰা”

বিচাৰকৰ্তা
এই কথাটোৱে ন্যায়াধীশক বুজাইছে, কিন্তু এই শব্দটো অতি বেছি বিশেষত্বপূৰ্ণ আৰু ভাবুকি দিয়াৰ দৰে।

Chapter 13

¹ সেই সময়ত তাত উপস্থিত থকা কেইজনমান লোকে যীচুক গালীলীয়া লোকৰ বিষয়ে এই সম্বাদ দিলে যে, পীলাতে তেওঁলোকৰ বলিৰ উৎসৰ্গৰ তেজৰ সৈতে গালীলীয়া সকলৰ তেজ মিহলি কৰিছিল। ² যীচুৱে উত্তৰ দি তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকে ভাবিছা নে যে, এই গালীলীয়া সকলে দুখভোগ কৰাৰ কাৰণে আন গালীলীয়া সকলতকৈ অধিক পাপী আছিল? ³ মই তোমালোকক কওঁ তেনে নহয়; কিন্তু মনপালটন নকৰিলে, তোমালোক সকলোৱে সেইদৰে বিনষ্ট হবা।

⁴ চীলোহত এটা ওখ দুৰ্গৰ পতনত যি ওঠৰ জন মানুহৰ মৃত্যু হৈছিল, তোমালোকে ভাবা নেকি যে যিৰূচালেমৰ বাকী মানুহতকৈ তেওঁলোক বেছি পাপী আছিল? ⁵ মই তোমালোকক কওঁ তেনে নহয়; কিন্তু মনপালটন নকৰিলে, তোমালোকো বিনষ্ট হবা।”

⁶ তাৰ পাছত যীচুৱে এই দৃষ্টান্ত দি কলে, “কোনো এজন মানুহৰ দ্রাস্কাবাৰীত এজোপা ডিমৰু গছ ৰোৱা হৈছিল। এবাৰ গৰাকীয়ে আহি তাৰ ফল বিচাৰিলে, কিন্তু এটাও ফল নাপালে। ⁷ তেতিয়া গৰাকীয়ে বাৰীচোৱাক কলে, ‘চোৱা, মই তিনি বছৰ ধৰি এই ডিমৰু গছৰ ফল বিচাৰি আছো, কিন্তু একোৱে নাপাও; সেয়ে ইয়াক কাটি পেলোৱা। কিয় ই অযথা মাটি ডৰা নষ্ট কৰিব দিওঁ?’

⁸ তাতে বাৰীচোৱাই তেওঁক উত্তৰ দি কলে, ‘হে প্ৰভু এই বছৰো থাকিবলৈ দিয়ক। মই ইয়াৰ চাৰিওফালে খান্দি সাৰ দিম। ⁹ পাছত যদি ফল ধৰে, তেনেহলে ভালেই; নহলে ইয়াক কাটি পেলাম।’

¹⁰ এদিন বিশ্রামবাৰে এটা নামঘৰত যীচুৱে উপদেশ দি আছিল। ¹¹ তাত এনে এগৰাকী মহিলা আছিল, যি মহিলা গৰাকীয়ে এটা শক্তিশীন কৰা অশুচি আত্মাৰ অধীনত ওঠৰ বছৰ ধৰি কষ্ট ভোগ কৰি আছিল আৰু তাই কুঁজী হৈ গৈছিল, একেবাৰে পোন হব পৰা নাছিল।

¹² যীচুৱে তাইক দেখি মাতি কলে, “হে নাৰী তোমাৰ শক্তিশীন অৱস্থাৰ পৰা তুমি মুক্ত হোৱা।” ¹³ তাৰ পাছত যীচুৱে তাইৰ ওপৰত হাত ৰাখিলে আৰু লগে লগে তাই পোন হৈ ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰিলে। ¹⁴ কিন্তু যীচুৱে বিশ্রামবাৰে সুস্থ কৰাৰ কাৰণে, নামঘৰৰ অধিকাৰী জনে ক্ৰোধিত হৈ লোক সকলক কলে, “কাম কৰাৰ কাৰণে ছয় দিন আছে। গতিকে সেই ছয় দিনত আহিবা আৰু সুস্থ হবা, বিশ্রামবাৰত নহয়।”

¹⁵ প্ৰভুৱে তেওঁক উত্তৰ দি কলে, “কপটীয়া সকল! বিশ্রামবাৰে তোমালোক সকলোৱে জানো নিজৰ গাধ বা গৰু গোহালিৰ পৰা মেলি পানী খোৱাবলৈ নিনিয়া? ¹⁶ তেনেহলে সুদীৰ্ঘ ওঠৰ বছৰ ধৰি চয়তানৰ বন্ধনত থকা আব্রাহামৰ বংশৰ এই মহিলা গৰাকীক বিশ্রামবাৰৰ দিনা এই বন্ধনৰ পৰা মুকলি কৰা উচিত নহয় নে?”

¹⁷ তেওঁ এইবোৰ কথা কোৱাৰ পাছত, তেওঁৰ বিৰুদ্ধে যি সকল লোক আছিল: সেই লোক সকলে লাজ পালে। কিন্তু তেওঁ কৰা সকলো গৌৰৱময় কাৰ্যবোৰ দেখি লোক সকলে আনন্দ কৰিলে।

¹⁸ তাৰ পাছত যীচুৱে কলে, “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য কিহৰ নিচিনা? আৰু কিহৰ লগত মই ইয়াৰ তুলনা দিম? ¹⁹ ই হল এটা সৰু সৰিয়হৰ বীজৰ দৰে; এজন লোকে সেইবোৰ আনি নিজৰ বাগিছাত সিঁচিলে আৰু তাৰ পৰা গজালি ওলাই বাঢ়ি এজোপা ডাঙৰ গছ হৈ উঠিল; তাতে আকাশৰ চৰাইবোৰে আহি তাৰ ডালবোৰত বাহ সাজিলে।”

²⁰ তেওঁ আকৌ কলে, “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য মই কিহৰ লগত তুলনা কৰিম? ²¹ ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য খমীৰৰ দৰে। এগৰাকী মহিলাই তাকে লৈ প্ৰায় তিনি দোণ ময়দাৰ সৈতে মিহলায় আৰু আটাইখিনি ময়দা নুফুলালৈকে ঢাকি থয়।”

²² এইদৰে তেওঁ নগৰে নগৰে গাঁৱে গাঁৱে উপদেশ দি দি যিৰূচালেমলৈ গল। ²³ তেতিয়া কোনো এজনে সুধিলে, “প্ৰভু, তাকৰ লোকেহে উদ্ধাৰ পাব নে?” তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক কলে ²⁴ “ঠেক দুৱাৰেদি সোমাবলৈ বহুত কষ্ট, প্ৰাণপণে চেষ্টা কৰা; মই তোমালোকক কওঁ, অনেক লোকে তাত সোমাবৰ বাবে যত্ন কৰিব, কিন্তু নোৱাৰিব।

²⁵ কাৰণ ঘৰৰ গৰাকীয়ে উঠি দুৱাৰ বন্ধ কৰিব, তেতিয়া তোমালোকে বাহিৰত থিয় হৈ দুৱাৰত টুকুৰিয়াই কবা, প্ৰভু আমালৈ দুৱাৰ মেলি দিয়ক, তেওঁ উত্তৰ দি তোমালোকক কব, ‘তোমালোক কোন ঠাইৰ মানুহ, সেই বিষয়ে মই নাজানো।’; ²⁶ তেতিয়া তোমালোকে কবা, আপোনাৰ সাক্ষাতে আমি ভোজন-পান কৰিলো আৰু আমাৰ আলি বাটতে আপুনি উপদেশ দিলে। ²⁷ কিন্তু তেওঁ উত্তৰ দি কব, মই তোমালোকক কওঁ, ‘এই সকল কৰ মানুহ, সেই বিষয়ে মই নাজানো; হে দুৱাচাৰীবোৰ মোৰ ওচৰৰ পৰা দূৰ হ!’

²⁸ তেতিয়া ক্ৰন্দন আৰু দাঁত কৰচনি হব! তাতে তোমালোকে আব্রাহাম, ইচহাক, যাকোব আৰু ভাববাদী সকলক ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত দেখা পাবা, কিন্তু তোমালোকক বাহিৰত পেলোৱা হব। ²⁹ তাতে পূব, পশ্চিম, উত্তৰ, দক্ষিণৰ পৰা মানুহবোৰ আহি ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত ভোজনত বহিব, ³⁰ আৰু চোৱা যি সকল আগ হব, সেই সকলোবোৰ পাছ পৰিব; আৰু যি সকল পাছ পৰিব তেওঁলোক আগ বাঢ়িব।”

³¹ কিছু সময়ৰ পাছত কেইজনমান ফৰীচীয়ে আহি তেওঁক কলে, “তুমি ইয়াৰ পৰা আতৰি যোৱা; কাৰণ হেৰোদে তোমাক বধ কৰিবলৈ বিচাৰি আছে।” ³² যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “যোৱা তোমালোকে গৈ সেই শিয়ালক এই কথা কোৱাগৈ, মই আজি আৰু কাইলৈ ভূত খেদাম নৰিয়াক সুস্থ কৰিম, তৃতীয় দিনা মই মোৰ কাৰ্য সিদ্ধ কৰিম। ³³ যি কি নহওক আজি, কাইলৈ আৰু পৰহিলৈ মই যাত্ৰাত আগবাঢ়ি থাকিব লাগিব; কোনো কাৰণতেই এজনো ভাৱবাদী যিৰূচালেমৰ পৰা দূৰৈত মৃত্যু হব নোৱাৰে।

34 হে যিৰুচালেম! যিৰুচালেম! তুমি ভাববাদী সকলক বধ কৰা আৰু তোমাৰ ওচৰলৈ পঠোৱা সকলৰ ওপৰত শিল দলিওৱা, কিমান বাৰ মই তোমাৰ এই ল'ৰা ছোৱালীবোৰক বচাব খুজিছিলো, কুকুৰাই যেনেকৈ নিজ পোৱালিবোৰক ডেউকাৰ তলত সুৰক্ষা দি ৰাখে তেনেকৈ ৰাখিব খুজিছিলো: কিন্তু তুমি সন্মত নহলা। 35 চোৱা, তোমালোকৰ ঘৰ ধ্বংস হৈ গৈছে; মই তোমালোকক কওঁ যেতিয়ালৈকে তোমালোকে এই কথা নোকোৱা 'প্ৰভুৰ নামেৰে যি জন আহিছে তেওঁ ধন্য' তেতিয়ালৈকে তোমালোকে মোক দেখিবলৈ নাপাবা।"

Luke 13:1

সেই সময়ত
যেতিয়া যীচুৱে ভীৰৰ মানুহবিলাকক শিক্ষা দি আছিল এই
বাক্যাংশটোৱে ১২ নং অধ্যায়ৰ শেষৰ ঘটনাটো সংযোগ কৰিছে।

পীলাতে যিবিলাকৰ তেজ সিহঁতৰ নিজৰ বলিদানৰ লগত মিহলি কৰিছিল
এইটো এটা বাক্যৰ উপমা যিটোত তেওঁলোকৰ মৃত্যুৰ কথাটো তেজৰ
শব্দত কোৱা হৈছে। এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "যেতিয়া তেওঁলোকে বলিদান উচৰ্গা কৰি আছিল সেই সকলক পীলাতৰ দ্বাৰা বধ কৰা হৈছিল।" এইটো সম্ভৱতঃ পীলাতে নিজে গৈ সেইবিলাকক বধ কৰাৰ বিপৰীতে তেওঁৰ সৈন্যবিলাকক আদেশ দিছিল। (বাক্যালঙ্কাৰ আৰু অস্পষ্টতা আৰু সৰলতা তথ্য চাওক)

এই গালীলীয়াবিলাক অতি বেছি পাপী আছিল বুলি তোমালোকে ভাবানে
"এই গালীলীয়া বিলাক বেছি পাপী আছিল নেকি" বা "এই গালীলীয়া বিলাক বেছি পাপী আছিল বুলি এইটোৱে প্ৰমাণ কৰে নেকি?" বা এক আদেশ হিচাপে "এই গালীলীয়াবিলাক অতি বেছই পাপী আছিল বুলি তোমালোকে ভাবা নে" (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

নহয়, মই তোমালোকক কওঁ
যীচুৱে কৈছিল, "মই তোমালোকক কওঁ" ইয়াত জোৰ দিয়া কথাটো হৈছে "নহয়।" এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "নিশ্চয়ে নহয়!" সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে "তেওঁলোক নিশ্চয়কৈ অধিক পাপী নাছিল" বা "তেওঁলোকৰ দুখকষ্টই নিশ্চয়কৈ সেইটো প্ৰমাণ নকৰে।" এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "সেইদৰে সেইটো ভাৰাটো তোমালোকৰ ভুল হৈছে।"

তোমালোক সকলোৱেই সেইদৰে বিনষ্ট হ'ব
"তোমালোক সকলোও মৰিবা" "সেই একেদৰেই" এই বাক্যাংশটো অৰ্থটো হৈছে "সেই একে ফলাফলেৰে", বা "সেই একে পদ্ধতিৰ দ্বাৰা"

বিনষ্ট হ'ব
"তোমালোকৰ জীৱন হেৰুৱাবা" বা "মৰিবা"

Luke 13:4

(যীচুৱে একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক কৈ আছে।)

বা সেইবিলাক
দুখ কষ্ট পোৱা মানুহবিলাকৰ এইটো আছিল যীচুৰ দ্বিতীয় উদাহৰণ। এইটো এনেকৈ আৰম্ভ হৈছে "বা সেইসকলক বিবেচনা কৰা" বা "সেইসকলৰ বিষয়ে চিন্তা কৰা।" ইয়াৰ পাছত থকা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ লগত এইটো সংযোগ কৰিবলৈ এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "সেইসকলৰ বিষয়ে কি"

তেওঁলোক অত্যধিক পাপী আছিল বুলি তোমালোকে ভাবা নে
"তেওঁলোক অতি বেছি পাপী আছিল নে" বা "এই কথাটো এইটো প্ৰমাণ কৰে নেকি যে তেওঁলোক অতি বেছি পাপী আছিল?" এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এটা উদ্ধৃত বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "তেওঁলোক অধিক পাপী আছিল বুলি তোমালোকে ভাবা" বা

এক আদেশ স্বৰূপে "তেওঁলোক অধিক পাপী আছিল বুলি নাভাবিবা"
(অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

আন মানুহবিলাক
"অন্য লোকসকল"

নহয়, মই কওঁ
যীচুৱে কৈছিল, "মই কওঁ" ইয়াত জোৰ দিয়া কথাটো হৈছে "নহয়।" এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "নিশ্চয়ে নহয়!" সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে "তেওঁলোক নিশ্চয়কৈ অধিক পাপী নাছিল" বা "তেওঁলোকৰ দুখকষ্টই নিশ্চয়কৈ সেইটো প্ৰমাণ নকৰে।" এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "সেইদৰে সেইটো ভাৰাটো তোমালোকৰ ভুল হৈছে।" যদি এইটো

বিনষ্ট হ'ব
"তোমালোকৰ জীৱন হেৰুৱাবা" বা "মৰিবা"

Luke 13:6

(যীচুৱে একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক কৈ আছে।)

যীচুৱে এই দৃষ্টান্তটো কৈছিল
যীচুৱে তেওঁৰ আগৰ পদটোত কোৱা বাক্যটো যিটোত কোৱা হৈছিল যে তেওঁলোকে মন পালটন কৰিব লাগে নহলে বিনষ্ট হ'ব ইয়াক বুজাবলৈ যীচুৱে এই দৃষ্টান্তটো কৈছিল।

এই ভূমিভাগ কিয় নষ্ট কৰি আছা
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এই কথাটো UDB ত এটা বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে বা এক আদেশ হিচাপে: "ইয়াক এই ভূমিভাগক নষ্ট কৰিব নিদিবা।" অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

Luke 13:8

(যীচুৱে তেওঁৰ কাহিনীটো একেৰাহে কৈ আছে।)

অকলে থাকিবলৈ দিয়া
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "এই গছজোপাক একো নকৰিবা" বা "ইয়াক কাটি নেপেলাবা"

আৰু ইয়াত সাৰ দিয়া
"আৰু মাটিত সাৰ দিয়া।" সাৰ হৈছে জন্তুৰ গোবৰ। গছ গছনি আৰু গছৰ ভালৰ কাৰণে মানুহে এইবোৰ মাটিত দিয়ে।

ইয়াক কাটি পেলোৱা
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে "মোক এইজোপা কাটিব দিয়া" বা "এইজোপাক কাটি পেলাবলৈ মোক কওক।" এই চাকৰজনে এটা পৰামৰ্শ দিছে; সি মালিকক আদেশ দিয়া নাই।

Luke 13:10

বিশ্ৰামবাৰৰ সময়ত
"বিশ্ৰাম বাৰৰ দিনা।" কিছুমান ভাষাত কয় "এটা বিশ্ৰামবাৰে" কাৰণ এইটো কোন বিশেষ বিশ্ৰাম বাৰ আছিল তাক আমি নাজানো।

চোৱা

এই “চোৱা” শব্দই ইয়াত আমাক কাহিনীটোত এজন নতুন মানুহ অহাটো সজাগ কৰি দিয়ে। এইটো কৰিবলৈ আপোনাৰ ভাষাত কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ “এগৰাকী মহিলা আছিল যাক...”

দুৰ্বলতাৰ এক দুষ্ট আত্মা

“তাইক দুৰ্বল কৰা এটা দুষ্ট আত্মা”

Luke 13:12

তোমাৰ দুৰ্বলতাৰ পৰা মুক্ত হোৱা

“তুমি তোমাৰ ৰোগৰ পৰা সুস্থ হ’লা।” এইদৰে কোৱাৰ দ্বাৰা, যীচুৱে এইটো ঘটাবলৈ দিলে। এইটো এইদৰে এক আদেশ (UDB) বা এক উল্লেখিত বাক্য (UDB) হিচাপে অনুবাদ কৰিব পাৰি। (বাক্যবোৰ চাওক)

তেওঁ তেওঁৰ হাত তাইৰ গাত দিলে

“তেওঁ তাইক স্পৰ্শ কৰিলে”

ক্ৰোদ্ধ হৈছিল কাৰণ যীচুৱে সুস্থ কৰিছিল

এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুৱে সুস্থ কৰাৰ কাৰণে খং উঠিছিল।”

উত্তৰ দিছিল আৰু কৈছিল

“কৈছিল বা “প্ৰত্যুত্তৰ দিছিল”

আহিবা আৰু তেতিয়া সুস্থ হবা

“সেই ছয়টা দিনৰ ভিতৰত আহি সুস্থ হবা”

Luke 13:15

এইবোৰ কথা তেওঁ কৈ থাকোঁতে

“যেতিয়া যীচুৱে এইবোৰ কথা কৈছিল”

তেওঁ সেই গৌৰৱময় বিষয় কৰিছিল

“যীচুৱে সেই গৌৰৱময় কাম তেওঁ কৰি আছিল”

প্ৰভুৱে তেওঁক উত্তৰ দিছিল

“প্ৰভুৱে ধৰ্মধামৰ সেই অধিপতি জনক প্ৰত্যুত্তৰ দিছিল

তোমালোকৰ প্ৰতিজনে তোমালোকৰ গাধ মুকলি নকৰা নে

এইটো অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰে আৰম্ভ হৈছে। তেওঁলোকে ইতিমধ্যে পৰিচিত কিবা এটা বিষয়ত চিন্তা কৰিবলৈ যীচুৱে এইটো ব্যৱহাৰ কৰিছে। এই কথাটো এইদৰে এটা বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “তুমি তোমাৰ গাধ মুকলি কৰা” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

গাধ বা গাইগৰু

এইবিলাক জন্তুক পানী যোগান দিয়াৰ দ্বাৰা মানুহবিলাকে চোৱাচিতা কৰে।

অব্ৰাহামৰ জীয়াৰী

“অব্ৰাহামৰ বংশধৰ”

যাক চয়তানে বান্ধি ৰাখিছিল

এইটো এটা উপমা। ইয়াৰ অৰ্থটো “যাক চয়তানে পঙ্গু কৰি ৰাখিছিল।” এই উপমাটো ৰাখিব পাৰি আৰু ইয়াৰ অৰ্থটো স্পষ্ট কৰিব পাৰিঃ “এই ৰোগটোৰ সৈতে যাক চয়তানে বন্দী কৰি ৰাখিছিল।” (উপমা চাওক)

দীৰ্ঘ ওঠৰ বছৰ

এই “দীৰ্ঘ” শব্দই ইয়াত জোৰ দিছে যে এই মহিলা গৰাকীয়ে দুখভোগ কৰিবলৈ ওঠৰ বছৰ অতি দীঘলীয়া সময় আছিল। আন কিছুমান ভাষাত এইটো জোৰ দি কবলৈ আন উপায় থাকিব পাৰে।

এইটো আৱশ্যক নহয়

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰে আৰম্ভ হৈছে। যীচুৱে মানুহবিলাকক এইটো স্বীকাৰ কৰাটো বিচাৰিছে যে মহিলা গৰাকীক বিশ্রাম বাৰত সুস্থ কৰাটো ঠিকেই হৈছে তাৰ বাবে যীচুৱে এই কথাটো ব্যৱহাৰ কৰিছে। (UDB)

তাইক বন্ধনৰ পৰা মুকলি কৰিবলৈ

এইটো এটা উপমা। এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “চয়তানৰ পৰা তাইক মুকলি কৰিবলৈ” বা “এই ৰোগৰ পৰা তাইক মুকলি কৰিবলৈ”

Luke 13:17

এইবোৰ কথা তেওঁ কৈ থাকোঁতে

“যেতিয়া যীচুৱে এইবোৰ কথা কৈছিল”

তেওঁ সেই গৌৰৱময় বিষয় কৰিছিল

“যীচুৱে সেই গৌৰৱময় কাম তেওঁ কৰি আছিল”

Luke 13:18

(যীচুৱে ধৰ্মধামত একেৰাহে মানুহবিলাকক শিক্ষা দি আছিল।)

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য কেনেকুৱা

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন যিটোৰ বিষয়ে যীচুৱে কথা কবলৈ ওলাইছে তাক পৰিচয় কৰাই দিয়ে। এইটো এটা উদ্ধৃত বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য কেনেকুৱা মই তোমালোকক কম।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

ইয়াক মই কাৰ লগত তুলনা কৰিম

মৌলিকভাবে এইটো আগৰ অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ লগত একেই। যীচুৱে যি কথা কবলৈ ওলাইছে তাক পৰিচয় কৰাই দিবলৈ এইটো ব্যৱহাৰ কৰিছে। কিছুমান ভাষাত এই দুয়োটা ব্যৱহাৰ কৰে, আৰু কিছুমানত মাত্ৰ এটাহে ব্যৱহাৰ হয়। (সমান্তৰালতা চাওক)

এটা সৰিয়হৰ গুটি

সৰিয়হৰ গুটিবিলাক অতি সৰু বীজ যিটোৱে বৰ ডাঙৰ গছ হৈ পৰে। যদি এইবোৰ পৰিচিত নহয়, এইটোক এইটোৰ দৰে আন এটা একে ধৰণৰ বীজৰ নামত অনুবাদ কৰিব পাৰি বা সাধাৰণভাবে “এটি সৰু বীজ।”

আৰু তেওঁৰ বাগানত দলিয়াই দিছিল

“তেওঁৰ বাগানত ৰুইছিল।” মানুহে কিছুমান বীজ বাগানত দলিয়াই ছটিয়াই দিয়ে যাতে সেইবোৰ বাগানত সিঁচৰিত হৈ পৰে।

এজোপা ডাঙৰ গছ

এটা বিষয় মনোযোগ কৰোৱাবলৈ এইটো এটা অত্যাতি। এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এজোপা ডাঙৰ গুল্ম।” (অসম্ভৱ কথা চাওক)

আকাশৰ চৰাইবোৰ

“আকাশত উৰা চৰাইবোৰ।” এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আকাশত উৰি ফুৰা চৰাইবোৰ” বা সাধাৰণভাবে “চৰাইবোৰ”

Luke 13:20

(যীচুৱে ধৰ্মধামত একেৰাহে মানুহবিলাকক কৈ আছে।)

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যক মই কাৰ লগত তুলনা কৰিম ?

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন যিটোৰ বিষয়ে যীচুৱে কথা কবলৈ ওলাইছে তাক পৰিচয় কৰাই দিয়ে। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)।

এইটোক UDB ত এটা উদ্ধৃত বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰি।

এইটো হৈছে খমিৰৰ নিচিনা

পিঠাগুৰিৰ গোটেই লডা ফুলাই তুলিবলৈ অলপমান খমিৰৰহে প্ৰয়োজন। এই কথাটো UDBত স্পষ্ট কৰিব পাৰি।

তিনি দোন পিঠাগুৰিৰ

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এক বিশাল পৰিমাণৰ পিঠাগুৰি” বা আপোনাৰ সমাজত বিশাল পৰিমাণৰ পিঠাগুৰি জোখমাখ কৰিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা শব্দ।

Luke 13:22

ঠেক দুৱাৰেদি সোমাবলৈ যত্ন কৰা

“ঠেক দুৱাৰেদি সোমাবলৈ কষ্ট কৰা।” ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ বিষয়ে উপমাটোৰ এই এটা অংশ। (ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য, স্বৰ্গ ৰাজ্য চাওক) এই উপমাটোত ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যক এটা ঘৰৰ দ্বাৰা প্ৰতিনিধিত্ব কৰা হৈছে। যীচুৱে মানুহৰ দল এটাক কথা কৈ আছে। সেয়ে “তুমি” শব্দটো এই আদেশত বহুবচনত প্ৰয়োগ কৰা হৈছে। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

সেই ঠেক দুৱাৰ

এই ৰাজ্যৰ অংশীদাৰ হোৱাটোক ঠেক দুৱাৰেৰে সোমোৱাৰ দ্বাৰা প্ৰতিনিধিত্ব কৰা হৈছে। এই বাস্তৱ কথাটো প্ৰয়োগিক বিষয়টো হৈছে যে কেইজন মান মানুহহে এই ফালেদি সোমাব পাৰে। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰক যে ইয়াৰ সংকুচিত ৰাখি যায়। (অস্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 13:25

(যীচুৱে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত সোমোৱা বিষয়ে একেৰাহে কৈ আছে।)

ঘৰৰ মালিক

এইটোৱে ঈশ্বৰক বুজাইছে আৰু এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰজনা”

তোমালোকে বাহিৰত থিয় হৈ থাকিব

যীচুৱে ভীৰৰ মানুহবিলাকক কথা কৈ আছে। ইয়াত “তুমি” শব্দৰ ৰূপ বহুবচন। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)। তেওঁলোকে সেই ৰাজ্যত দুৱাৰেদি যেন সোমোৱা নাই এইদৰে তেওঁ তেওঁলোকক সন্মোদন কৰি আছে।

মোৰ পৰা দুৰ হ

“মোৰ পৰা আতৰি যা”

কু

কৰ্মীহঁত “যি মানুহবিলাকে কু কৰ্ম কৰে”

Luke 13:28

(যীচুৱে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত সোমোৱা বিষয়ে একেৰাহে কৈ আছে।)

দাঁত কৰচনি

সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) তুমি তোমাৰ দাঁত কৰচনিবা কাৰণ তোমাৰ খং উঠিছে বা ২) তুমি তোমাৰ দাঁত কৰচনিবা কাৰণ তোমাৰ অতিপাত বিষ হব। যদি আপোনাৰ সংস্কৃতিত দাঁত কৰচনি কথাটো খঙৰ লগত জড়িত নহয়, এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “খঙত দাঁত কৰচনিবা” বা আপোনাৰ সংস্কৃতিত মানুহ খং উঠিলে কেনেকৈ প্ৰকাশ কৰে তাৰ উপায় ব্যৱহাৰ কৰক, যেনে “তোমাৰ ভৰি মাটিত থেকেচিবা” বা “তোমাৰ দাঁত কামুৰি ধৰিবা” বা “খঙালৰূপ প্ৰকাশ কৰিবা।”

কিন্তু তুমি

তোমাক বাহিৰত পেলোৱা হব “কিন্তু তোমালোকক বাহিৰ দসিয়াই পেলোৱা হব।”

তেওঁলোক আহি পাব

“মানুহবিলাক আহিব”

একেবাৰে শেষৰজন প্ৰথম হব

এইটো হৈছে সন্মান আৰু গুৰুত্বতাৰ বিষয়ে। এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কিছুমান যিবিলাক অতি কম গুৰুত্বপূৰ্ণ সেইবিলাক অতিশয় গুৰুত্বপূৰ্ণ হব” বা “কিছুমান যিবিলাকক অসন্মান কৰা হৈছিল তেওঁলোকক অতিশয় আদৰ কৰা হব।”

Luke 13:31

তাৰ অলপ পাছতেই

“যীচুৱে কথা কৈ শেষ কৰাৰ পাছত”

ইয়াৰ পৰা আতৰা আৰু যোৱা কাৰণ হেৰোডে তোমাক বধ কৰিবলৈ বিচাৰিছে যীচুলৈ সাৱধান বাণীস্বৰূপে এইটো অনুবাদ কৰক। তেওঁলোকে তেওঁক ক’বলৈ আতৰি যাবলৈ আৰু নিৰাপদে থাকিবলৈ পৰামৰ্শ দিছে।

হেৰোডে তোমাক বধ কৰিবলৈ বিচাৰিছে

“হেৰোডে তুমি মৰাটো বিচাৰিছে।” যীচুক বধ কৰিবলৈ হেৰোডে মানুহবিলাক আদেশ দিছে।

সেই শিয়াল

যীচুৱে হেৰোডক শিয়াল বুলি কৈছে। এটা শিয়াল হৈছে সৰু এটা বনৰীয়া কুকুৰ। এইটো এটা উপমা। সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) হেৰোড একেবাৰেই এটা ভাবুকি নহয়। ২) হেৰোড প্ৰলুভিত হৈছে। (উপমা চাওক)

যিৰুচালেমৰ বাহিৰত এজন ভাববাদীক বধ কৰাটো গ্ৰহণযোগ্য নহয়

যিহুদী নেতাবিলাকে ঈশ্বৰৰ অনেক ভাববাদীক যিৰুচালেমত বধ কৰিছিল আৰু যীচুৱে জানিছিল যে তেওঁকো সিহঁতে ইয়াতেই বধ কৰিব। বিকল্প অনুবাদ হৈছেঃ এই যিৰুচালেমতেই যীহুদী নেতাবিলাকে ঈশ্বৰৰ বাৰ্তাবাহক সকলক বধ কৰিছিল। (ব্যঙ্গোক্তি চাওক)

Luke 13:34

(যীচুৱে যিৰূচালেমলৈ যোৱাৰ আগতে ফৰীচীবিলাকৰ লগত একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

যিৰূচালেম, যিৰূচালেম

যীচুৱে এনেকৈ কৈ আছে যে যিৰূচালেমৰ মানুহবিলাকে যেন তেওঁ কথা শুনিছে আছে। যীচুৱে এই কথাটো দুবাৰ কৈছিল ই দেখুৱাই যে তেওঁলোকৰ বাবে তেওঁ কিমান দুখিত। (উদ্ধৃকমা চাওক)

ভাববাদীসকলক যিয়ে বধ কৰিছিল আৰু তোমালোকলৈ পঠিওৱা সকলক শিল দলিয়াইছিল

যদি নগৰখনক সম্বোধন কৰাটো আচৰিত যেন হয় আপুনি এইটো স্পষ্ট কৰক যে যীচুৱে আচলতে নগৰখনৰ মানুহবিলাককহে সম্বোধন কৰিছেঃ “তোমালোক মানুহবিলাক যিয়ে ভাববাদীবিলাকক বধ কৰিছিল আৰু ঈশ্বৰে পঠিওৱা সকলক শিল দলিয়াওঁতা”

তোমাৰ সন্তানবিলাকক গোটাবলৈ

“তোমাৰ মানুহবিলাকক গোটাবলৈ” বা “তোমাক গোটাবলৈ”

কুকুৰাই যেনেকৈ তাইৰ ডেউকাৰ তলত পোৱালিবিলাকক গোটোৱাৰ দৰে এই উপমাটোৱে এইটোকে বৰ্ণনা কৰিছে যে কুকুৰাই যেনেকৈ তাইৰ পোৱালিবিলাকক ডেউকাৰ তলত ঢাকি ৰখাৰ দ্বাৰা সিহঁতক সুৰক্ষা দিয়ে সেইদৰে। (উপমা চাওক)

তোমাৰ বাসস্থান পৰিত্যক্ত হৈছে

এইটো এটা উপমা। সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “ঈশ্বৰে তোমাক ত্যাগ কৰিলে” বা ২) “তোমাৰ নগৰখন শূণ্য হৈছে।” ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে ঈশ্বৰে যিৰূচালেমৰ মানুহবিলাকক সুৰক্ষা দিবলৈ বন্ধ কৰিলে, সেয়ে শত্ৰুৱে সিহঁতক আক্ৰমণ কৰিছে আৰু সিহঁতক খেদি পঠিয়াইছে। কিবা এটা যে সোনকালে ঘটিব এইটো তাৰ বিষয়ে এটা ভাববাণী। এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমাৰ বাসস্থান পৰিত্যক্ত হব” বা “ঈশ্বৰে তোমাক ত্যাগ কৰিব।” (ভাববাদী, ভাববাণী, ভাববাণী কোৱা, সাধুপুৰুষ চাওক)

তুমি নোকোৱালৈকে তুমি মোক দেখিবলৈ নাপাবা

“সেই সময় নহালৈকে তুমি মোক দেখিবলৈ নাপাবা যেতিয়ালৈকে তুমি নোকোৱা” বা “পাছৰ বাৰ তুমি মোক দেখিলে, মোক ক’বা”

Chapter 14

¹ এদিন বিশ্রামবাৰে এইদৰে হৈছিল, যীচুৱে ফৰীচী সকলৰ এজন প্ৰধান অধিকাৰীৰ ঘৰত পিঠা খাবলৈ সোমাল, তাতে লোক সকলে তেওঁক ভালদৰে চাবলৈ ধৰিলে। ² সেই ঠাইত তেওঁৰ আগত এজন জলোদৰী বেমাৰত আক্ৰান্ত লোক আছিল। ³ তাতে যীচুৱে মাত লগাই বিধান পণ্ডিত আৰু ফৰীচী সকলক সুধিলে, “বিশ্রামবাৰে সুস্থ কৰিব পাই নে নাপায়?”

⁴ কিন্তু তেওঁলোক নিজম দি থাকিল। তেতিয়া তেওঁ মানুহ জনক ধৰি আনিলে আৰু সুস্থ কৰি পঠিয়াই দিলে। ⁵ আৰু তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকৰ কাৰোবাৰ বলধ বা গাধ নাদত পৰিলে, তৎক্ষণাত নুতুলিবা নে?” ⁶ তেতিয়া তেওঁলোকে সেই কথাৰ উত্তৰ দিব নোৱাৰিলে।

⁷ তেতিয়া লোক সকলে প্ৰধান ঠাই মনোনীত কৰি লোৱা দেখি, যীচুৱে তেওঁলোকক দৃষ্টান্ত দি কলে, ⁸ “কোনোবাই তোমাক বিয়াৰ ভোজলৈ নিমন্ত্ৰণ কৰিলে, প্ৰধান ঠাইত নবহিবা; কিজানি তোমাতকৈ মান্যৱন্ত কোনো মানুহ নিমন্ত্ৰিত হৈছে; ⁹ পাছত তেনে কৰিলে, যি জনে তোমালোক দুয়োকে নিমন্ত্ৰণ কৰিছে; তেওঁ আহি তোমাক কব, ‘এওঁক তোমাৰ ঠাইতো এৰি দিয়া’। তেতিয়া তুমি লাজত পৰিবা, কাৰণ তুমি গৈ সকলোতকৈ চাপৰ ঠাইত বহিব লাগিব।

¹⁰ কিন্তু যেতিয়া নিমন্ত্ৰিত হৈও চাপৰ ঠাইত বহিবা; তেতিয়া তোমাক নিমন্ত্ৰণ কৰা জন আহি দেখিলে কব, ‘হে বন্ধু, ওখ ঠাইলৈ যোৱা’; তেতিয়া তোমাৰ সৈতে ভোজনত বহা সকলোৰে আগত তুমি মৰ্যদা পাব। ¹¹ কিয়নো যি কোনোৱে নিজকে বৰ বুলি মানে, তেওঁক সৰু কৰা হব; আৰু যি কোনোৱে নিজকে সৰু বুলি মানে, তেওঁক বৰ কৰা হব।

¹² তেতিয়া তেওঁক নিমন্ত্ৰণ কৰা জনে কলে, “দুপৰ বা নিশাৰ ভোজ পাতিলে, তুমি নিজৰ বন্ধু বা ভাই সকলক বা জ্ঞাতি-কুটুম্ব বা ধনৱন্ত চুবুৰীয়া সকলক নামাতিবা; তেওঁলোকে তোমাক নিমন্ত্ৰণ কৰিব, আৰু তোমাৰ প্ৰতিদান ঘূৰাই দিব।

¹³ কিন্তু যেতিয়া ভোজ পাতা, তেতিয়া দৰিদ্ৰ, কোঙা, খোৰা, অন্ধ এনে লোকক মাতিবা। ¹⁴ তাতে তোমাক প্ৰতিদান ৰূপে ঘূৰাবলৈ তেওঁলোকৰ একো নোহোৱাত, তুমি ধন্য হবা। কিয়নো ধাৰ্মিক সকলৰ পুনৰুত্থানত তোমাক প্ৰতিদান দিয়া হব।”

¹⁵ যি সকলে যীচুৰ সৈতে ভোজনত বহিছিল, তেওঁলোকৰ মাজৰ এজনে এই কথা শুনি, তেওঁক কলে, “যি কোনোৱে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত ভোজন কৰিব তেওঁ ধন্য।” ¹⁶ কিন্তু যীচুৱে তেওঁক কলে, “এজন মানুহে নিশা বৰ ভোজ পাতি, অনেক লোকক নিমন্ত্ৰণ কৰিলে। ¹⁷ পাছত ভোজনৰ সময় হোৱাত, তেওঁ নিজৰ এজন দাসক পঠাই নিমন্ত্ৰিত সকলক কলে, ‘আহক, এতিয়া ভোজন যুগুত হৈছে।

¹⁸ তাতে সকলো লোকে একে ভাবেৰে ক্ষমা বিচাৰি তেওঁক কবলৈ ধৰিলে; প্ৰথম জনে তেওঁক কলে, ‘মই এডৰা মাটি কিনিছো; মই তোমাক অনুৰোধ কৰিছো; মই সেই মাটি চাবলৈ যাব লাগে’। ¹⁹ আন এজনে কলে, ‘মই পাঁচ হাল বলধ কিনিছো; সেই বাবে ময়ো তোমাক অনুৰোধ কৰিছো, মই পথাৰত তাক প্ৰমাণ কৰি চাবলৈ যাওঁ’। ²⁰ আন এজনে কলে, ‘মই এগৰাকীক বিয়া কৰালো, এই কাৰণে যাব নোৱাৰো’।

²¹ তেতিয়া সেই দাসে মহাশয়ৰ আগত লোক সকলে কোৱাৰ দৰে আহি সম্বাদ দিলে। তেতিয়া ঘৰৰ গৰাকীয়ে ক্ৰুদ্ধ হৈ তেওঁৰ দাসক কলে, তুমি নগৰৰ আলি আৰু সৰু বাটলৈ বেগাই ওলাই গৈ দৰিদ্ৰ, কোঙা, অন্ধ, খোৰা এনে লোক সকলক ইয়ালৈ মাতি আনাই। ²² পাছত সেই দাসে কলে, হে মহাশয় আপোনাৰ আজ্ঞাৰ দৰে হৈছে; তথাপি এতিয়াও ঠাই আছে।

²³ তেতিয়া ঘৰৰ গৰাকীয়ে দাসক কলে, ৰাজবাট আৰু আলিবাটলৈ ওলাই যোৱা আৰু মোৰ ঘৰ ভৰাবলৈ লোক সকলক মাতি আনাই। ²⁴ কিয়নো মই তোমালোকক কওঁ, ‘সেই নিমন্ত্ৰিত লোক সকলৰ এজনেও মোৰ ভোজনৰ আশ্বাদ নাপাব’।”

²⁵ তেতিয়া যীচুৰ সঙ্গে সঙ্গে এদল মানুহ গৈ আছিল, যাওঁতে তেওঁ মুখ ঘূৰাই সেই লোক সকলৰ ফালে চাই কলে, ²⁶ “কোনোৱে মোৰ ওচৰলৈ আহি নিজৰ মাক, বাপেক, তিৰোতা, সন্তান, ভায়েক, ভনীয়েক আনকি নিজৰ জীৱনকো অগ্ৰিয় বুলি নামানে, তেন্তে তেওঁ মোৰ শিষ্য হব নোৱাৰে। ²⁷ যি কোনোৱে নিজৰ ক্ৰুচ লৈ মোৰ পাছত আহিব নোৱাৰে, তেওঁ মোৰ শিষ্য হব নোৱাৰে।

²⁸ কিয়নো গড় কাৰেং বান্ধিবলৈ মন কৰিলে, প্ৰথমতে বহি তাৰ কিমান খৰচ আৰু ইয়াক সম্পূৰ্ণ কৰিবলৈ সমৰ্থ আছে নে নাই, এই বিষয়ে গণনা নকৰা তোমালোকৰ মাজত কোন আছে? ²⁹ তেওঁ ভেটি তুলি যদি সম্পূৰ্ণ কৰিব নোৱাৰে, তেনেহলে এই কৰ্ম চাই থকা লোক সকলে তেওঁক বিদ্ৰূপ কৰি কব, ³⁰ ‘এই মানুহ জনে সাজিবলৈ আৰম্ভ কৰিলে কিন্তু সম্পূৰ্ণ কৰিব নোৱাৰিলে।’

³¹ অথবা অন্য এজন ৰজাৰ বিৰুদ্ধে যুদ্ধ কৰিবলৈ যাওঁতে প্ৰথমতে বহি চিন্তা নকৰিব নে যে, তেওঁৰ দহ হাজাৰ সৈন্যই বিপক্ষৰ বিশ হাজাৰ সৈন্যৰ বিৰুদ্ধে যুজিব পাৰিব নে নোৱাৰিব? ³² যদি নোৱাৰে তেনেহলে সি জন ৰজা দূৰৈত থাকোতেই, কটকী পঠিয়াই শান্তিৰ বাবে সন্ধিৰ কথা সুধিব। ³³ এতেকে তোমালোকৰ যি কোনোৱে নিজৰ সৰ্বস্ব ত্যাগ নকৰে, তেওঁ মোৰ শিষ্য হব নোৱাৰে।

³⁴ লোণ হলে উত্তম; কিন্তু যদি লোণৰো সোৱাদ নাইকিয়া হয়, তেনেহলে ইয়াক কিহেৰে পুনৰাই সোৱাদ কৰা হব? ³⁵ সি মাটিৰ বা সাৰৰ ভেটিৰ কাৰণেও উপযুক্ত নহব; তাতে মানুহে সেইবোৰ বাহিৰলৈ পেলাই দিব। যি জনৰ শুনিবলৈ কাণ আছে, তেওঁ শুনক।”

Luke 14:1

আহাৰ খাবলৈ

“খাবলৈ” বা “এটি ভোজন কৰিবলৈ।” পিঠা হৈছে আহাৰৰ এটি গুৰুত্বপূৰ্ণ অংশ আছিল আৰু এই বাক্যটোত এটি ভোজনৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। ব্যাকৰণৰ ভাষা চাওক)

অতি সুস্বাদু লক্ষ্য কৰি আছিল

তেওঁ কিবা ভুলকৈ কৰিলেই ধৰি দোষ দিবলৈ তেওঁলোকে অতি সুস্বাদু লক্ষ্য কৰি আছিল।

চোৱা, তেওঁৰ সন্মুখত এজন মানুহ আছিল

এই “চোৱা” শব্দই কাহিনীটোত আমাক এজন নতুন মানুহ অহটো সজাগ কৰি দিয়ে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ হৈছে “তেওঁৰ সন্মুখত এজন মানুহ আছিল যিজন আছিল...”

পানী জমা হোৱা ফুলা বেমাৰত ভোগী আছিল

এই ফুলা বেমাৰটো শৰীৰৰ অংগ বোৰৰ ভিতৰত পানী জমা হোৱাৰ কাৰণে হয়। এই অৱস্থাটোৰ বাবে কিছুমান ভাষাত ইয়াৰ নাম থাকিব পাৰে। এই বাক্যাংশটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ শৰীৰৰ অঙ্গবোৰৰ ভিতৰত পানী জমা হোৱাৰ কাৰণে ফুলি গৈছিল আৰু বেমাৰত ভোগী আছিল।”

সুস্থ কৰাটো বিধিগত হয়নে

“বিধানে আমাক সুস্থকৰিবলৈ অনুমতি দিয়েনে”

Luke 14:4

কিন্তু তেওঁলোক মনে মনে থাকিল

ধৰ্মীয় নেতাবিলাকে যীচুৰ প্ৰশ্নটোৰ উত্তৰ দিবলৈ অস্বীকাৰ কৰিছিল।

যীচুৱে সেই মানুহজনৰ গাত তেওঁৰ হাত দিছিল

“যীচুৱে সেই মানুহজনক স্পৰ্শ কৰিছিল”

তোমালোকৰ কাৰোবাৰ যদি নিজা এজন পুত্ৰ বা এটি ষাঁড় গৰু আছে... তাক তৎক্ষণাত নুতুলিবনে

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন আছিল। তেওঁ তেওঁলোকক এইটো স্বীকাৰ কৰাব বিচাৰিছিল যে আনকি বিশ্রাম বাৰৰ দিনটো তেওঁলোকে তেওঁলোকৰ পুত্ৰক বা ষাঁড় গৰুক সহায় কৰে, সেই কাৰণে বিশ্রাম বাৰৰ দিনত মানুহক সুস্থ কৰাটো তেওঁৰ বাবে যুক্তিগত। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি তোমালোকৰ কাৰোবাৰ এজন পুত্ৰ বা এটি ষাঁড় গৰু থাকে যিয়ে বিশ্রামবাৰৰ দিনত পৰি যায় তোমালোকে নিশ্চয়কৈ তাক তৎক্ষণাত তুলিবাঁই।” অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

তেওঁলোকে উত্তৰ দিব নোৱাৰিছিল

এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকৰ একো কবলগীয়া নাছিল।” যীচুৰ প্ৰশ্নটোৰ উত্তৰ তেওঁলোকে জনা নাছিল এনে নহয়। বৰং তেওঁ যে শুদ্ধ তাক তেওঁলোকে জানিছিল আৰু এইটোৰ বিষয়ে একো কবলৈ বিচৰা নাছিল।

Luke 14:7

(যীচুৱে ফৰীচীজনৰ ঘৰত মানুহবিলাকক একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

সন্মানীয় আসনবিলাকত

যিবিলাকক সন্মান দিয়া হয় মানুহ দিয়া এনে আসনবোৰত

আৰু তাৰ পাছত লাজত

“তেতিয়া তোমালোকে লজ্জিত হবা আৰু”

Luke 14:10

(যীচুৱে ফৰীচীজনৰ ঘৰত মানুহবিলাকক একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

তলৰ ঠাইবোৰত

“গুৰুত্বহীন ব্যক্তিৰ বাবে থকা আসনবোৰত”

ওপৰলৈ উঠি আহাঁ

“সন্মানীয় উচ্চ আসনলৈ উঠি আহাঁ”

যিজনে নিজকে যোগ্য জ্ঞান কৰে

“নিজকে গুৰুত্বপূৰ্ণ বুলি দেখাবলৈ যত্ন কৰা” বা “যিজনে এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ পদবী লয়”

নম্ৰ কৰা হব

“গুৰুত্বহীন বুলি দেখুওৱা হব” বা “গুৰুত্বহীন পদবী এটি দিয়া হব”

নিজকে নম্ৰ কৰে

“যিজনে নিজকে গুৰুত্বহীন বুলি বিবেচনা কৰে” বা “যিজনে এক গুৰুত্বহীন পদবী লয়”

তেওঁক সন্মানীয় কৰা হব

“গুৰুত্বপূৰ্ণ বুলি দেখুওৱা হব” বা “গুৰুত্বপূৰ্ণ পদবী এটি দিয়া হব”

Luke 14:12

সিহঁতে কৰিব পাৰে

“কাৰণ তেওঁলোকে হয়তু”

Luke 14:13

(যীচুৱে ফৰীচীজনক একেৰাহে কথা কৈ আছে যিজনে তেওঁক তেওঁৰ ঘৰলৈ নিমন্ত্ৰণ কৰিছিল।)

সিহঁতে তোমাক পৰিশোধ কৰিব নোৱাৰে

এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাক পৰিশোধ কৰিবলৈ তেওঁলোকে তোমাক এটা ভোজলৈ নিমন্ত্ৰণ কৰিব নোৱাৰে”

ধাৰ্মিকবিলাকৰ পুনৰুত্থানত

“যেতিয়া ধাৰ্মিক মানুহবিলাক মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা পুনৰুত্থান হব”

Luke 14:15

তেওঁ ধন্য

এই মানুহজন এজন বিশেষ ব্যক্তিৰ বিষয়ে নাছিল। এইটোকো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰতিজনেই ধন্য যিয়ে” বা “প্ৰতিজনৰ বাবে এইটো কিমান উত্তম।”

যিজনে পিঠা খাব

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ভোজনত যিজনে খাব।” এই “পিঠা” শব্দটোৱে গোটেই আহাৰৰ কথা বুজাইছে। (ব্যাকৰণৰ ভাষা চাওক)

যেতিয়া নিশাৰ আহাৰ যুগুত কৰা হয়

এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “নিশাৰ আহাৰ খোৱা সময়ত” বা “নিশাৰ আহাৰ আৰম্ভ হোৱাৰ সময়ত।”

যিবিলাকক নিমন্ত্ৰণ কৰা হৈছিল
“যিসকলক তেওঁ নিমন্ত্ৰণ কৰিছিল”

Luke 14:18

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

অজুহাত দেখুৱাবলৈ
ইয়াত এইটোৰ অৰ্থ হৈছে “নিশাৰ ভোজনলৈ কিয় আহিব নোৱাৰিলে
তাক কবলৈ।”

দয়াকৰি মোৰ এৰি দিয়ক
“দয়াকৰি মোক ক্ষমা কৰক” বা “দয়াকৰি মোৰ ক্ষমা প্ৰাৰ্থনা গ্ৰহণ
কৰক”

পাঁচ হাল বলধ
ষাঁড়বিলাক গৰু বা বলধ গৰু যাক মানুহবিলাকে গধুৰ বোজা
কঢ়িয়াবলৈ বা আন টান কাম কৰোৱাবলৈ ব্যৱহাৰ কৰে। ষাঁড়
গৰুবিলাক সাধাৰণতে যোৰ পাতি কাম কৰা হয়।

এগৰাকী ভাৰ্য্যা বিয়া কৰিলো
আপোনাৰ ভাষাত স্বাভাৱিক লগা প্ৰকাশ এটা ব্যৱহাৰ কৰক। কিছুমান
ভাষাত কয় “বিবাহিত হলোঁ” বা “এগৰাকী ভাৰ্য্যা ল’লোঁ।”

Luke 14:21

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

ক্ৰোধিত হ’ল
“তেওঁ নিমন্ত্ৰণ কৰা মানুহবিলাকৰ ওপৰত ক্ৰোধিত হ’ল”

চাকৰজনে ক’লে
UDBত এই তথ্যৰ এই বুজা কথাটো স্পষ্ট কৰাটো অতি দৰকাৰী হব
পাৰে যে সেই গৰাকীয়ে যি আদেশ দিছিল তাক সেই চাকৰজনে
কৰিছিলঃ “সেই চাকৰজন ওলাই যোৱা আৰু সেইটো কাম কৰাৰ
পাছত, সি ঘূৰি আহিছিল আৰু কৈছিল।” (অস্পষ্টতা আৰু সৰকলতা
চাওক)।

Luke 14:23

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

ৰাজপথবিলাক আৰু সৰু সৰু আলিবোৰ
এই কথাটোৱে নগৰৰ বাহিৰৰ মূল ৰাস্তা আৰু পথবোৰ বুজাইছে।
এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “নগৰৰ বাহিৰৰ মূল ৰাস্তাবোৰ
আৰু বাট পথবোৰ বুজাইছে।”

সেই মানুহবিলাক
ইয়াত এই “মানুহবিলাক” শব্দই সাধাৰণভাবে মানুহবিলাকক বুজোৱা
নাই, “বয়সীয়া পুৰুষবিলাকক” বুজাইছে।

যিবিলাকক প্ৰথমে নিমন্ত্ৰণ কৰা হৈছিল
“যিবিলাকক মই প্ৰথমে নিমন্ত্ৰণ কৰিছিলোঁ।”

মোৰ নিশাৰ আহাৰৰ সোৱাদ লব
“মই যুগুত কৰা নিশাৰ আহাৰ উপভোগ কৰিব।”

Luke 14:25

যদি কোনোৱে মোৰ ওচৰলৈ আহে আৰু তেওঁৰ নিজৰ পিতৃক ঘিণা নকৰে... তেওঁ
মোৰ শিষ্য হব নোৱাৰে
এইটোকে যোগাত্মক ভাবে প্ৰকাশ কৰিব পাৰি যেনেঃ “যদি কোনোৱে
মোৰ ওচৰলৈ আহে, তেওঁ মোৰ শিষ্য হব পাৰিব যদিহে তেওঁ নিজৰ
পিতৃক ঘিণা কৰে।”

ঘিণা কৰা
আন যিকোনোতকৈ যীচুক প্ৰেম কৰাটো কিমান যে গুৰুত্বপূৰ্ণ এই
অত্যাতিশয় দেখুৱাইছে। (অত্যাতিশয় চাওক)। যদি এই অত্যাতিশয়টো
যদি ভুলকৈ বুজি পায়, এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ
“যদি কোনোৱে মোৰ ওচৰলৈ আহে আৰু তেওঁ পিতৃতকৈ মোক বেছি
প্ৰেম নকৰে... তেওঁ মোৰ শিষ্য হব নোৱাৰে” বা যোগাত্মক ভাবে
যেনেঃ “যদি কোনোৱে মোৰ ওচৰলৈ আহে, তেওঁ মোৰ শিষ্য হব পাৰে
যদিহে তেওঁৰ নিজৰ পিতৃতকৈ মোক বেছি প্ৰেম কৰে।”

হয়, আৰু তেওঁৰ নিজৰ জীৱনটোও
“আনকি তেওঁৰ নিজৰ জীৱনটোও”

যিজন তেওঁৰ নিজৰ ক্ৰুচ তুলি লয় আৰু মোৰ পাছত নাহে তেওঁ মোৰ শিষ্য হব
নোৱাৰে
এইটো যোগাত্মকভাবে প্ৰকাশ কৰিব পাৰিঃ “যদি কোনোৱে মোৰ
শিষ্য হব বিচাৰে, তেওঁ নিজক ক্ৰুচ তুলি লওক আৰু মোৰ পাছত
আহক।”

তেওঁৰ নিজৰ ক্ৰুচ তুলি লওক
এই অৰ্থটো হৈছে “মৰিবলৈ ইচ্ছা কৰা।” মানুহবিলাকে মৰিবলৈ দোষী
কৰিব এই কথাটো প্ৰায়ে জোৰকৈ ক্ৰুচ তুলি লোৱা বুজায় য’ত
তেওঁলোকে ওলোমাব আৰু বধ কৰিব। যিবিলাকে খ্ৰীষ্টক অনুগমণ
কৰিব বিচাৰে সিহঁতে আহিবলগীয়া তাড়নাত দুখ কষ্ট সহন কৰিবলৈ
ইচ্ছা কৰিব লাগিব।

Luke 14:28

(যীচুৱে একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক কৈ আছে।)

কিয়নো তোমালোকৰ কোনে
এইটো হৈছে অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণী। মানুহবিলাকে কোনো এক
বিশেষ পৰিস্থিতিত তেওঁলোকে কি কৰিব সেই বিষয়ে ভাবিবলৈ যীচুৱে
এই কথাটো ব্যৱহাৰ কৰিছিল। এই কথাটো এনেদৰে এক উদ্ধৃত
বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “তোমালোকৰ কোনো এজনে যদি কোনো
এটা ওখ ঘৰ সাজিব বিচাৰে, তোমালোকে নিশ্চয়ে বহিবা আৰু প্ৰথমে
খৰচ গণনা কৰিবা।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

ওখ ঘৰ
এইটো দ্ৰাক্সাবাৰীৰ টঙিঘৰ/পহৰাচকি হব পাৰে। কিছুমান ভাষাত
এইটো “এটা ওখ অট্টালিকা” বা “এটি অতি ওখ পহৰাদিয়া
সমানঠাই।”

আন হাতেদি
“যদি তেওঁ প্ৰথমে তাৰ হিচাপ গণনা নকৰে”

যেতিয়া তেওঁ তাৰ ভেটি প্ৰতিষ্ঠা কৰিছিল
“যেতিয়া তেওঁ সেই ভেটি সাদিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল।” এইটো
এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “যেতিয়া তেওঁ সাজিবলৈ আৰম্ভ
কৰিছিল।”

Luke 14:31

(যীচুৱে একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক কৈ আছে।)

নাইবা

যীচুৱে এই শব্দটো ব্যৱহাৰ কৰি আন পৰিস্থিতিৰ পৰিচয় কৰাই দিছে য'ত মানুহবিলাকে কিবা এটা সিদ্ধান্ত লোৱাৰ আগতে ইয়াৰ মূল্য গণনা কৰক।

কোন ৰজা... প্ৰথমে বহি আৰু পৰামৰ্শ নলব

এইটোৱে আন এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণী। এইটোক এটা উদ্ধৃত বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “তোমালোকে জানে যে এজন ৰজা... প্ৰথমে বহি আৰু পৰামৰ্শ নলব।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

পৰামৰ্শ লোৱা

সাম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “সেইবিষয়ে সাৱধানৰে চিন্তা কৰিব” ২) “তেওঁৰ পৰামৰ্শদাতাবিলাকৰ কথা শুনিব”

আৰু যদি নহয়

“আৰু যদি তেওঁ আনজন ৰজাক হৰুৱাব নোৱাৰে বুলি উপলব্ধি কৰে” বা “তেওঁৰ সৈন্যবোৰে আন সৈন্যবোৰক যদি হৰুৱাব নোৱাৰে বুলি সিদ্ধান্ত কৰে” (UDB)

ৰাজদূত

“বাৰ্ত্তাবাহক” বা “প্ৰতিনিধি”

যিকোনোৱে তেওঁৰ যি আছে সেই সকলো ত্যাগ কৰিব নোৱাৰে তেওঁ মোৰ শিষ্য হব নোৱাৰে

এইটো যোগাত্মকবাবে প্ৰকাশ কৰিব পাৰিঃ “তোমালোকৰ যিবিলাকে নিজক থকা সকলো ত্যাগ কৰিব পাৰে তেওঁহে মোৰ শিষ্য হব পাৰিব।”

তেওঁৰ যি আছে সেই সকলো ত্যাগ কৰা

“তেওঁৰ যি যি আছে সেইবোৰ পিছত এৰি দিয়া”

Luke 14:34

(যীচুৱে একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক তেওঁৰ অনুগমণ কৰিবলৈ কৈ আছে।)

লোণ উত্তম

“লোণ উপকাৰী”

এইটোক আকৈ লুগীয়া কেনেকৈ কৰা হব

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটোক এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটোক আকৌ লুগীয়া কৰিব পৰা নাযায়” বা “কোনেও ইয়াক লুগীয়া কৰিব নোৱাৰিব।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

ভূমিৰ বা সাৰৰ দ'মৰ বাবে

“সাৰৰ দ'ম”ক “গেলিপচি যোৱা দ'ম” বা “সাৰ” বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি। সাৰবোৰ বাগিছাত বা পথাৰত উৰ্বৰা কৰিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা হয়। যিবোৰ খাদ্য বেয়া হৈ যায় সেইবোৰ সাৰৰ লগত মিহলি কৰা হয়। কিন্তু নিমখে যদি ইয়াৰ সোৱাদ হেৰুৱাই তাক সেইটোৰ বাবেও ব্যৱহাৰ কৰিব নোৱাৰি। এইটো সম্পূৰ্ণৰূপে ব্যৱহাৰ হীন হৈ পৰে।

যিজনৰ শুনিবলৈ কাণ আছে, তেওঁক শুনিব দিয়ক

এই কথাটো এটা আদেশৰূপে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “যদি তোমাৰ শুনা কাণ আছে, ভালদৰে শুনা” বা “মই যি কৈছো যদি তুমি শুনিছা, মনোযোগ দিয়া।”

যিজনৰ শুনিবলৈ কাণ আছে

“যি জনে শুনিব পাৰে” বা “যদি কোনোৱে মোৰ কথা শুনে”

তেওঁক শুনিব দিয়ক

“তেওঁক ভালদৰে শুনিবলৈ দিয়ক” বা “মই যি কৈছো তাত তেওঁক মনোযোগ দিয়ক।”

Chapter 15

¹ সেই সময়ত কৰ সংগ্ৰহকাৰী আৰু পাপী লোক সকলে যীচুৰ কথা শুনিবৰ বাবে আহিছিল। ² তেতিয়া ফৰীচী আৰু বিধানৰ অধ্যাপক সকলে গৰিহণা কৰি কলে, “এই লোক জনে পাপী লোক সকলক গ্ৰহণ কৰে আৰু তেওঁলোকৰ সৈতে ভোজন-পানো কৰে।”

³ তেতিয়া তেওঁলোকক এই দৃষ্টান্ত দি তেওঁ কলে, “এশ মেৰ থকা কোনো মানুহৰ যদি এটা হেৰায়, ⁴ তেনেহলে তেওঁ সেই নিৰানব্বৈটা মেৰক হাবিৰ মাজতে এৰি হেৰুৱাটোক বিচাৰি নাযাব নে? ⁵ আৰু যেতিয়া হেৰুৱাটোক বিচাৰি পায়, তেতিয়া আনন্দিত হয় আৰু নিজৰ কান্ধত তুলি ঘৰলৈ আনে।

⁶ এইদৰে যেতিয়া তেওঁ ঘৰ আহি পায়, তেতিয়া বন্ধু আৰু চুবুৰীয়া সকলক মাতি একত্ৰিত কৰি তেওঁলোকক কয়, ‘মোৰ সৈতে আনন্দ কৰা; কিয়নো মই হেৰোৱা মেৰ-পোৱালিটো পালোঁ’। ⁷ মই তোমালোকক কওঁ, সেইদৰে মনপালটন কৰিবলৈ প্ৰয়োজন নথকা নিৰানব্বই জন ধাৰ্মিক লোকৰ অৰ্থে যিমান আনন্দ, মন পালটোৱা এজন পাপীৰ অৰ্থে, স্বৰ্গত তাতকৈ অধিক আনন্দ হব।

⁸ অথবা কোনো এজনী মহিলাৰ দহোটা আধলিৰ যদি এটা হেৰায়, তেওঁ চাকি জ্বলাই ঘৰ সাৰি তাক নোপোৱালৈকে নিবিচাৰিব নে? ⁹ আৰু হেৰুৱাটো বিচাৰি পালে, তেওঁ নিজৰ বন্ধু আৰু চুবুৰীয়া সকলক একলগে গোটাই কয়, ‘মোৰ সৈতে আনন্দ কৰা; কিয়নো যি আধলিটো হেৰুৱাইছিলো সেইটো পালোঁ’। ¹⁰ সেইদৰে মই তোমালোকক কওঁ, মন পালটোৱা এজন পাপীৰ অৰ্থে, ঈশ্বৰৰ দূতবোৰৰ সাক্ষাতে আনন্দ হয়।”

¹¹ তেওঁ পুনৰ কলে, “কোনো এজন মানুহৰ দুজন পুতেক আছিল; ¹² সৰুটোৱে বাপেকক কলে, ‘দেউতা ধন, সম্পত্তিৰ যি ভাগ মই পাওঁ, সেই ভাগ মোক দিয়ক’। তেতিয়া তেওঁ নিজৰ সম্পত্তি সিহঁতক ভগাই দিলে।

¹³ অলপ দিনৰ পাছত, সেই জন সৰু পুতেকে সকলো গোটাই দূৰ দেশলৈ যাত্ৰা কৰি তাত লম্পট আচৰণ কৰি সকলো সম্পত্তি অপব্যয় কৰিলে। ¹⁴ তাতে সকলো ধন ব্যয় হোৱাত, সেই দেশত তেওঁৰ বৰ আকাল হ’ল আৰু সৰু পুতেক জনে কষ্ট পাবলৈ ধৰিলে। ¹⁵ তেতিয়া তেওঁ গৈ সেই দেশৰ এজন মানুহৰ আশ্ৰয়ত কাম কৰিবলৈ ললে। তাতে সেই মানুহ জনে তেওঁক গাহৰি চৰাবলৈ নিজৰ পথাৰলৈ পঠিয়াই দিলে। ¹⁶ তেওঁ গাহৰিয়ে খোৱা দানাৰে তৃপ্ত হবলৈ বৰ হেপাঁহ কৰিলে, কাৰণ তেওঁক কোনেও একো খাবলৈ দিয়া নাছিল।

¹⁷ শেষত তেওঁ চেতনা পাই কলে, ‘মোৰ পিতৃৰ ওচৰত বহুত চাকৰি পেট ভৰাই খাবলৈ পায়, কিন্তু ইয়াত মই ভোকৰ জ্বালাত মৰিছোঁ। ¹⁸ মই এতিয়া দেউতাৰ ঘৰলৈ গৈ এই কথা কম, স্বৰ্গৰ অহিতে আৰু আপোনাৰ দেখাত পাপ কৰিলো; ¹⁹ আপোনাৰ পুত্ৰ বুলি মতাৰ যোগ্য নহওঁ; মোক আপোনাৰ এটা চাকৰি নিচিনাকৈ হলেও ৰাখক।’

²⁰ পাছত তেওঁ তেনে ভাবেৰেই দেউতাকৰ ওচৰলৈ আহিল। কিন্তু তেওঁ ঘৰৰ পৰা দূৰৈত থাকোতেই, দেউতাকে দেখিলে আৰু মৰম লগাত তেওঁক লৰি গৈ সাৱটি চুমা খালে। ²¹ তেতিয়া পুতেকে কলে, ‘দেউতা স্বৰ্গৰ অহিতে আৰু আপোনাৰ দেখাত, মই পাপ কৰিলো। আপোনাৰ পুত্ৰ বুলি মোক মাতিবলৈও মই এতিয়া যোগ্য নহওঁ’।

²² কিন্তু বাপেকে দাসবোৰক কলে, ‘আটাইতকৈ উত্তম বস্ত্ৰ বেগাই আনি এওঁক পিন্ধাই দিয়া; এওঁৰ হাতত আঙঠি, ভৰিত জোতা দিয়া; ²³ পোহনীয়া পশুটো আনি মাৰা আৰু আহাঁ, আমি ভোজন কৰি, ৰং কৰোঁহক; ²⁴ কিয়নো মোৰ এই লৰা মৰি গৈছিল আৰু এতিয়া এওঁ জীৱন পাইছে। এওঁ হেৰাই গৈছিল কিন্তু এতিয়া বিচাৰি পাইছে’। এনেদৰে কৈ তেওঁ আনন্দ কৰিবলৈ ধৰিলে।

²⁵ সেই সময়ত বৰ পুতেক পথাৰত আছিল। পাছত তেওঁ আহি ঘৰৰ ওচৰ পাই, বাজনা আৰু নচাৰ শব্দ শুনিলে। ²⁶ তেতিয়া দাসবোৰৰ এটাক মাতি সুধিলে, ‘এইবোৰ নো কি হৈছে?’ ²⁷ তেতিয়া দাস জনে কলে, ‘তোমাৰ ভায়েৰা আহিল; আৰু তোমাৰ পিতৃয়ে তেওঁক সুস্থ শৰীৰে পোৱা হেতুকে, পোহনীয়া পশুটো মাৰিব দিলে।’

²⁸ তেতিয়া তেওঁৰ খং উঠিল আৰু ভিতৰলৈ যাবলৈ ইচ্ছা নকৰিলে; পাছত দেউতাক ওলাই আহিল আৰু তেওঁক বিনয়েৰে বুজালে, ²⁹ তেতিয়া বৰ পুত্ৰই বাপেকক উত্তৰ দি কলে, ‘চাওক, ইমান বছৰে মই আপোনাৰ সেৱা কৰিলো, কেতিয়াও মই আপোনাৰ আজ্ঞা উলঙ্ঘন কৰা নাই; তথাপি মোৰ বন্ধু সকলৰ লগত প্ৰীতি ভোজ কৰিবলৈ এটি ছাগলী পোৱালিও আপুনি মোক দিয়া নাই। ³⁰ কিন্তু আপোনাৰ সৰু লৰা বেশ্যাৰ লগত সকলো ধন-সম্পত্তি খৰচ কৰি এতিয়া ঘূৰি আহিছে আৰু আপুনি সি ঘূৰি আহোতেই তাৰ কাৰণে পোহনীয়া পশুটো মাৰিলে।’

³¹ তেতিয়া বাপেকে সেই ল’ৰাক কলে, ‘বোপা তুমি সদায় মোৰ লগত আছা আৰু মোৰ যি যি আছে, সকলো তোমাৰেই। ³² কিন্তু তোমাৰ এই ভায়েৰা মৰা হৈয়ো আকৌ জী উঠিল; হেৰোৱা হৈয়ো পালো; এই কাৰণে আমি প্ৰীতি ভোজ পাতি আনন্দ কৰিব লাগে।”

Luke 15:1

এই মানুহজন

তেওঁলোকে যীচুৰ বিষয়ে কৈ আছে।

এই মানুহজনে পাপীবিলাকক আদৰি লয়

“এই মানুহ জনে পাপীবিলাকক তেওঁৰ উপস্থিতিত আহিব দিয়ে” বা

“এই মানুহজনে পাপীবিলাকৰ লগত সংযুক্ত”

আনকি তেওঁলোকৰ লগত ভোজন কৰে
এই “আনকি” শব্দই দেখুৱাই যে ই যথেষ্ট বেয়া যিটোত যীচুৱে
পাপীবিলাকক তেওঁৰ ওচৰলৈ আহিব দিয়ে, কিন্তু এইটো অতি বেছি
বেয়া যে তেওঁ সিহঁতৰ লগত ভোজন কৰে।

Luke 15:3

যীচুৱে এই দৃষ্টান্তটো তেওঁলোকক কৈছিল
“তেওঁলোকক” বুলি কওঁতে ধৰ্মীয় নেতাবিলাকক বুজাইছে।

তোমালোকৰ মাজৰ কোনে... নিৰানব্বৈটা এৰি থৈ... আৰু তাৰ পাছত যাব... এইটো
নাপায় মানে?

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। যীচুৱে এইটো মনত পেলাই দিছে যে
তেওঁলোকৰ কোনোৱে যদি এটা ভেড়া হেৰুৱাই, তেওঁলোকে নিশ্চয়কৈ
গৈ তাক বিচাৰিব। এই কথাটো UDBত এটা উদ্ধৃত বাক্য হিচাপে
অনুবাদ কৰিব পাৰি। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক) কিছুমান ভাষাত
এইটো দেখুৱাবলৈ উপায় আছে যে এইটো এটা সঠিক প্ৰমাণবিহীন
পৰিস্থিতি আৰু এজন বিশেষ ব্যক্তিৰ কাহিনী নহয়, যিজনে তেওঁৰ
এটা ভেড়া হেৰুৱালে। (সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতি চাওক)

তোমালোকৰ কোনজনে, যদি তেওঁৰ এশ ভেড়া আছে
যিহেতু দৃষ্টান্তটো “তোমালোকৰ কোনজনে” ৰ পৰা আৰম্ভ হৈছে,
কিছুমান ভাষাত এই দৃষ্টান্তটো দ্বিতীয় পুৰুষত কোৱা হৈছে “যদি
তোমাৰ এশটো ভেড়া আছে।” (প্ৰথম, দ্বিতীয় বা তৃতীয় পুৰুষ চাওক)

Luke 15:6

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্ত একেৰাহে কৈ আছে)

আৰু যেতিয়া তেওঁ ঘৰলৈ আহে
“যেতিয়া সেই মেৰৰ মালিক ঘৰলৈ আহে” বা “আৰু যেতিয়া তুমি
ঘৰলৈ আহাঁ” (UDB)। এইটো আপুনি আগৰ পদটোত কৰা দৰে
মেৰৰ মালিকক বুজাইছে।

মই তোমালোকক কওঁ
এই “মই” শব্দই যীচুক বুজাইছে। তেওঁ মানুহৰ দল এটাক কৈ আছে,
সেয়ে ইয়াৰ “তুমি” শব্দটো বহুবচন। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

সেই দৰেই
“সেই একেদৰেই” বা “সেই ৰখীয়া আৰু তেওঁৰ বন্ধুবৰ্গ আৰু ওচৰ
চুবুৰীয়াই আনন্দ কৰিব”

স্বৰ্গত আনন্দ হব
“স্বৰ্গত প্ৰতিজনেই আনন্দ কৰিব”

নিৰানব্বৈজন ধাৰ্মিক ব্যক্তি যিয়ে মন পালটন কৰিবলৈ দৰকাৰ নাই
“নিৰানব্বৈজন ব্যক্তি যিয়ে ভাবে যে তেওঁলোক ধাৰ্মিক আৰু মন
পালটন কৰিবলৈ প্ৰয়োজন নাই।” যীচুৱে আচলতে কোৱাই নাই যে
প্ৰকৃততে কোনো ধাৰ্মিক মানুহ নাই। বৰং তেওঁ বাক্যৰ উপমা ব্যৱহাৰ
কৰিছে যিটো ব্যঙ্গোক্তি বুলি কোৱা হয়, কাৰণ তেওঁ এনে
মানুহবিলাকক কথা কৈ আছে যিয়ে নিজকে ধৰি লয় যে তেওঁলোক
ধাৰ্মিক, কিন্তু আচলতে তেওঁলোক নহয়। (ব্যঙ্গোক্তি চাওক)

Luke 15:8

(যীচুৱে ধৰ্মীয় নেতাবিলাকক একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

কোন মহিলাই... চাকি এটা নজুলাই.... তাই বিচাৰি নোপোৱালৈকে আৰু পৰিশ্ৰমেৰে
নিবিচাৰে?
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। যীচুৱে এইটো মনত পেলাই দিছে যে যদি
কোনোবাই এটি ৰূপৰ মুদ্ৰা হেৰুৱালে, তেওঁলোকে অতি যত্নেৰে তাক
বিচাৰিব। এই বাক্যটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“তোমালোকে জানা যে যদি এগৰাকী মহিলাই তাইৰ থকা দহটা ৰূপৰ
মুদ্ৰা এটা হেৰুৱালে, তাই চাকি এটা জ্বলাই, মজিয়াখন সাৰিব আৰু
তাই সেইটো বিচাৰি নোপোৱালৈকে সৱধানেৰে নিবিচাৰিব নে?”
(অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

কোন মহিলাই
এইটো সঠিক প্ৰমাণ বিহীন পৰিস্থিতি আৰু এগৰাকী প্ৰকৃত মহিলাৰ
বিষয়ে কাহিনী নহয়। কিছুমান ভাষাত এইটো দেখুৱাবলৈ কিবা উপায়
আছে। (সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতি চাওক)

সেই দৰেই
“সেই একেদৰেই” বা “সেই মহিলা গৰাকীৰ লগত মানুহবিলাকে
আনন্দ কৰিব”

এজন পাপীৰ লগত যিজনে মনপালটন কৰে
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া এজন পাপীয়ে
মন পালটন কৰে”

Luke 15:11

কোনো এজন মানুহ
এইটো এটা উপমাৰ আৰম্ভণি। আপোনাৰ ভাষাত স্বাভাৱিক যেন লগা
উপায়েৰে এইটো স্বাভাৱিক ৰূপত পৰিচয় কৰক। কিছুমান ভাষাত
হয়তু কব পাৰে “এজন মানুহ আছিল যি জনে”

এতিয়া মোক দিয়ক
সেই পুতেকে বিচাৰে যে তাৰ দেউতাকে তাক তৎক্ষণাতে দিয়ক।
ভাষাবিলাকত থকা আদেশ ৰূপক অৰ্থ বুজোৱা ৰূপ যে তেওঁলোকে
এতিয়াই এই কামটো কৰাটো বিচাৰে এনে ৰূপ থাকিলে সেই ৰূপ
ব্যৱহাৰ কৰক।

মই পাবলগীয়া অধিকাৰৰ সেই সা
সম্পত্তি “আপুনি যেতিয়া মৰিব আপোনাৰ সা সম্পত্তিৰ যি অংশটো
আপুনি মোক দিবলৈ পৰিকল্পনা কৰি ৰাখিছে।”

Luke 15:13

(যীচুৱে তেওঁৰ উপমাটো একেৰাহে কৈ আছে।)

টালি
টুপুলা বান্ধিলে “তাৰ বয় বস্তুবোৰ টালি টুপুলা বান্ধিলে” বা “তাৰ
বয়বস্তুবোৰ মোনাত ভৰালে”

অবিবেচনাৰ উশৃঙ্খল জীৱন কটোৱা
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাৰ প্ৰয়োজন নোহোৱা
বয় বস্তুবোৰত সকলবোৰ টকা পইচা খৰচ কৰিছিল”

তাত এক ভয়ানক আকাল ঘটিল
“তাত এক অতি টান আকাল ঘটিছিল” (UDB) বা “তাত যথেষ্ট খাদ্য
নাছিল”

আকাল

এক আকাল হৈছে যেতিয়া অতি কম পৰিমাণৰ খাদ্য থাকে। প্ৰায়ে অতি কম পৰিমাণৰ বৰষুণ আৰু শস্যবোৰ ভালদৰে উৎপন্ন নোহোৱাৰ ফলত এনে হয়।

প্ৰয়োজনৰ সময়ত

“তাৰ প্ৰয়োজনত যিটো অভাৱ আছিল ” বা “ যথেষ্ট পৰিমাণে পোৱা নাছিল”

Luke 15:15

(যীচুৱে তেওঁৰ উপমাটো একেৰাহে কৈ আছে।)

সি গৈছিল

এই “সি” শব্দই সেই ডেকা মানুহজনক বুজাইছে।

সি নিজকে ভাৰতীয়া কামত লগাইছিল

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এটা চাকৰি ললে” বা “কাম কৰিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল”

সেই দেশৰ এজনৰ নাগৰিকৰ ঘৰত

“সেই দেশৰ এজন মানুহৰ ঘৰত”

গাহৰি পালন কৰিবলৈ

“গাহৰিবিলাকক খোৱা খাদ্য দিবলৈ”

আনন্দেৰে খালেহেঁতেন

“সেইবোৰ খাবলৈ অতি বেছিকৈ ইচ্ছা কৰিছিল”

উৰহীৰ ছেঁই

এইবোৰ হৈছে উৰহী গছত উৎপন্ন হোৱা উৰহীৰ খোপা। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “উৰহীৰ ছেঁই” বা “ছেঁই” বা “উৰহীৰ খোকবোৰ।”

Luke 15:17

(যীচুৱে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ আছে।)

নিজৰ মনলৈ আহিল

“তাৰ মনলৈ স্তান আহিল” বা “তাৰ পৰিস্থিতি বুজি পাইছিল” বা “স্পষ্টকৈ ভাবিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল”

মোৰ পিতৃৰ কিমান জন চাকৰৰ হাতে জোৰাওকৈ যথেষ্ট পৰিমাণে আহাৰ খাবলৈ পাইছে

এইটো আবেগিক প্ৰকাশৰ অংশ। এইটোক এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মোৰ পিতৃৰ সকলোবোৰ চাকৰে জোৰাওকৈ যথেষ্ট পৰিমাণে আহাৰ খাবলৈ পাইছে” (UDB)।

ভোকতে মৰিছো

এইটো সম্ভৱ এটা অত্যাধিক। সেই ডেকা মানুহজনে আচলতে ভোকতে মৰিছে।

মই স্বৰ্গৰ অহিতে পাপ কৰিলোঁ

“মই ঈশ্বৰৰ অহিতে পাপ কৰিলোঁ।” যিহুদী মানুহবিলাকে “ঈশ্বৰ” শব্দটো কবলৈ এৰাই চলে আৰু তাৰ পৰিৱৰ্তে “স্বৰ্গ” বয়ৱহাৰ কৰে।

মোক তোমাৰ পুত্ৰ বুলি কোৱাৰ মই আৰু যোগ্য নহওঁ

“তোমাৰ পুত্ৰ বুলি মই নিজকে কোৱাৰ যোগ্য নহওঁ।” এজন পুত্ৰৰ তেওঁৰ পিতাকৰ সা সম্পত্তিৰ অংশ আইনগত ভাবে অধিকাৰ পায়।

আৰু যোগ্য নহওঁ

“আৰু যোগ্য নহয়” (UDB)। অতীততে সি যোগ্য আছিল, কিন্তু এতিয়া সি যোগ্য নহয়।

মোক আপোনাৰ এজন চাকৰৰ নিচিনা কৰক

“আপোনাৰ কৰ্মচাৰী এজনৰ নিচিনা কৰক” বা “মোক কৰ্মচাৰী হিচাপে ৰাখক আৰু মই আপোনাৰ এজন চাকৰৰ নিচিনা হম।”

Luke 15:20

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো কৈ আছে।)

সেই ডেকা পুতেকজন এইবোৰ এৰিছিল আৰু তাৰ দেউতাকৰ ওচৰলৈ আহিছিল

“সি সেই দেশ এৰিছিল আৰু তাৰ দেউতাকৰ ওচৰলৈ ঘূৰি আহিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল।”

মৰমেৰে উপচি পৰিছিল

“তাৰ ওপৰত পুতৌ উপজিছিল” বা “ তেওঁৰ অন্তৰৰ পৰা তাক প্ৰেম কৰিছিল”

সাবটি ধৰিছিল আৰু চুমা খাইছিল

তেওঁৰ পুতেকক তেওঁ কিমান যে প্ৰেম কৰে সেইটো দেখুৱাবলৈ দেউতাকে তেওঁৰ পুতেকৰ প্ৰতি এইটো কৰিছিল। এজন পুৰুষ হিচাপে তেওঁৰ পুতেকক সাৱটি ধৰা আৰু চুমা খোৱাটো যদি মানুহবিলাকে আচৰিত বা ভুল বুলি ভাবে, আপুনি এনে এক উপায় দিয়ক যিটো আপোনাৰ সংস্কৃতিত এজন পুৰুষে আন এজন পুৰুষৰ প্ৰতি প্ৰেম দেখুৱাই। নাইবা আপুনি এইটো অতি সাধাৰণ ভাবে অনুবাদ কৰিব পাৰে যেনে “তেওঁক অতি আদৰেৰে সন্তুষ্ট জনালে।”

স্বৰ্গৰ অহিতে পাপ কৰিলোঁ

“ঈশ্বৰৰ বিৰুদ্ধে পাপ কৰিলোঁ”

আপোনাৰ দৃষ্টিত

“আপোনাৰ উপস্থিতিত।” এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ আৰু এই বিষয়ে আপুনি জানে।”

Luke 15:22

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো কৈ আছে।)

উত্তম কামিজ

“ঘৰত থকা আটাইতকৈ উত্তম কামিজ।” এটি দীঘল কামিজ হৈছে আন কাপোৰৰ ওপৰত পিন্ধা দীঘল কাপোৰ। যি ঠাইত এনে দীঘল কামিজ অপৰিচিত, এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “উত্তম কোট” বা “উত্তম কামিজ।”

তাৰ হাতত আঙুঠি পিন্ধালে

এটা আঙুঠি হৈছে ক্ষমতাৰ চিহ্ন মানুহে/পুৰুষে তেওঁলোকৰ হাতৰ এটা আঙুলিত পিন্ধে।

পাদুকাযোৰ

পাদুকাবোৰ জোতাৰ নিচিনা। য’ত পাদুকাযোৰ অপৰিচিত, এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “জোতাযোৰ”

পোহনীয়া দামুৰি

এটা দামুৰি হৈছে চেঁউৰী গৰু। মানুহবিলাকে তেওঁলোকৰ দামুৰিবিলাকৰ কোনো এটাক বিশেষ খাদ্য দিয়ে যাতে এইটো ভালদৰে ডাঙৰ হয়, আৰু তাৰ পাছত যেতিয়া তেওঁলোকে বিশেষ ভোজন কৰিব বিচাৰে, তেওঁলোকে তাক খায়। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব

পাৰি যেনে “উত্তম দামুৰী” বা “আমি বহুত খাবলৈ দি থকা পোৱালি গৰু” বা “আমি শকত কৰি থকা জন্তুৰ পোৱালি।”

আৰু এইটো বধ কৰা

ইয়াৰ প্ৰায়োগিক তথ্যটো হৈছে তেওঁলোকে এই মাংসটো ৰাখিব লাগিছিল, এইটো স্পষ্ট কৰিব পাৰি যেনে “আৰু এইটো বধ কৰা আৰু ৰান্ধা।” (অস্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

মোৰ ল’ৰা মৃত হৈছিল আৰু এতিয়া সি জী উঠিল

এইটো এটা উপমা। এইটোক এক সাদৃশ্যতা ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটো এনে যেন মোৰ ল’ৰা মৰি আছিল আৰু আকৌ জীয়াই উঠিল” বা “মই এনে অনুভৱ কৰিছোঁ যে মোৰ পুত্ৰ মৰি আছিল কিন্তু এতিয়া জী উঠিল।” (উপমা চাওক)

সি হেৰাই আছিল আৰু এতিয়া পোৱা গ’ল

এইটো এটা উপমা। এইটোক এক সাদৃশ্যতা ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটো এনে যেন মোৰ ল’ৰা হেৰাই আছিল আৰু তাক পোৱা গ’ল” বা “মই এনে অনুভৱ কৰিছোঁ যে মোৰ পুত্ৰ হেৰাই আছিল আৰু পোৱা গ’ল” বা “মোৰ পুত্ৰ হেৰাই আছিল আৰু ঘৰলৈ ঘূৰি আহিল।” (উপমা চাওক)

Luke 15:25

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো কৈ আছে।)

চাকৰ

ইয়াত অনুবাদ কৰা “চাকৰ” শব্দটো সাধাৰণতে “ল’ৰা” হিচাপে অনুবাদ কৰিব পাৰি। এইটোৱে দেখুৱাই যে এই চাকৰজন এজন চেঙেলীয়া ল’ৰা আছিল।

এইবোৰ কি ঘটনা হব পাৰে
“কি ঘটি আছে” (UDB)

পোহনীয়া দামুৰীটো

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “উত্তম দামুৰী” বা “আমি বহুত খাবলৈ দি থকা পোৱালি গৰু” বা “আমি শকত কৰি থকা জন্তুৰ পোৱালি।”

Luke 15:28

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো কৈ আছে।)

আপোনাৰ এটাও নিয়ম উলঙ্ঘা কৰা নাই

“আপোনাৰ আদেশ এটাও কেতিয়াও উলংঘা কৰা নাই” বা “আপুনি মোক কৰিবলৈ দিয়া সকলোখিনি পালন কৰি আহিছোঁ” (UDB)।

এটি ভোজ পাতিলে

এই কথাটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “উদযাপন কৰা”

আপোনাৰ পুত্ৰ

“আপোনাৰ সেই পুত্ৰ।” ডাঙৰ পুতেকে কিমান খঙাল হৈ আছে তাকে দেখুৱাবলৈ তেওঁ ভায়েকক এনেদৰে বুজাইছে।

আপোনাৰ সম্পত্তি বেশ্যাবিলাকৰ লগত গ্ৰাস কৰিলে

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আপোনাৰ সকলো সম্পত্তি বেশ্যাবিলাকৰ লগত নষ্ট কৰিলে” বা “আপোনাৰ সকলো টকা পইচা বেশ্যাবিলাকক দি দিলে।”

পোহনীয়া দামুৰীটো

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “উত্তম দামুৰী” বা “আমি বহুত খাবলৈ দি থকা পোৱালি গৰু” বা “আমি শকত কৰি ৰাখি থকা জন্তুৰ পোৱালি।”

Luke 15:31

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো কৈ আছে।)

এইজন তোমাৰ ভাই

দেউতাক জনে ডাঙৰ পুতেকক এইটো মনত পেলাই দিছে যে যিজন এইমাত্ৰ ঘৰলৈ আহিল সি তাৰ ভায়েক।

মৃত হৈ আছিল আৰু এতিয়া জী উঠিছে

এইটো এটা উপমা। পুতেকৰ পৰিয়ালৰ পৰা ভালেমান বছৰ পৰিয়ালৰ পৰা আতৰি আছিল এইটো মৰি থকাৰ লগত তুলনা কৰা হৈছে, আৰু সি ঘৰলৈ ঘূৰি অহাটো পুনৰ জীয়াই উঠাৰ লগত তুলনা কৰা হৈছে। UDB ত এইটো এটা সাদৃশ্যতা হিচাপে তুলনা কৰি অনুবাদ কৰিব পাৰি। (উপমা চাওক)

সি হেৰাই আছিল আৰু এতিয়া পোৱা গ’ল

এইটো এটা উপমা। সৰু ভায়েক পৰিয়ালৰ পৰা ভালেমান বছৰ পৰিয়ালৰ পৰা আতৰি আছিল এইটো হেৰাই থকাৰ লগত তুলনা কৰা হৈছে, আৰু সি ঘৰলৈ ঘূৰি অহাটো তাক পোৱা গ’ল এনেদৰে তাৰ লগত তুলনা কৰা হৈছে। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটো এনে যেন সি হেৰাই আছিল আৰু এতিয়া তাক পোৱা গ’ল” (UDB) বা “সি হেৰাই আছিল আৰু ঘৰলৈ ঘূৰি আহিল।”

Chapter 16

¹ যীচুৱে শিষ্য সকলক কলে, “এজন ধনী মানুহৰ এজন ঘৰগিৰী ^[1] আছিল, এই ঘৰগিৰীয়ে ধনী মানুহ জনৰ সম্পদ নষ্ট কৰিছে বুলি অভিযোগ উঠিল।

² তেতিয়া সেই ধনী ব্যক্তি জনে ঘৰগিৰী দায়িত্বত থকা ব্যক্তি জনক মাতি কলে, ‘এইবোৰ তোমাৰ বিষয়ে মই কি শুনিছো? তোমাৰ কামৰ হিচাব মোক দিয়া, তুমি আৰু মোৰ ঘৰগিৰী দায়িত্বত থাকিব নোৱাৰা।’

³ তেতিয়া সেই ঘৰগিৰী দায়িত্বত থকা ব্যক্তি জনে মনতে ভাবিলে, ‘এতিয়া মই কি কৰিম, যদি মোক এই কৰ্মৰ পৰা আঁতৰাই দিয়ে, মই দিন হাজিৰা কৰি খাবলৈ মোৰ শক্তি নাই আৰু ভিক্ষা কৰিবলৈও মোৰ লাজ লাগে।’ ⁴ মোক ঘৰগিৰী দায়িত্বৰ পৰা আতৰালেও লোক সকলে যাতে তেওঁলোকৰ ঘৰলৈ মোক নিমন্ত্ৰণ কৰে, সেই কাৰণে কি কৰিব লাগিব তাক মই জানিছো।’

⁵ তাৰ পাছত তেওঁ ধনী মানুহ জনৰ প্ৰতিজন ধৰুৱাক মাতিলে আৰু তেওঁ প্ৰথম জনক সুধিলে, ‘আমাৰ গৰাকীক কিমান ঋণ পৰিশোধ কৰিবলৈ আছে?’ ⁶ তেওঁ কলে, ‘এশ মোন তেলা।’ ঘৰগিৰীয়ে তেওঁক কলে, ‘তোমাৰ তালিকা পত্ৰ খন লোৱা আৰু ইয়াতে সোনকালে পঞ্চাশ লিখা।’ ⁷ তাৰ পাছত আন জনক সুধিলে, ‘তোমাৰ কিমান দিব লগীয়া ঋণ আছে?’ তেওঁ কলে, ‘এশ মোন ঘেহু।’ তেতিয়া তেওঁক কলে, ‘তোমাৰ তালিকা পত্ৰ খন লোৱা আৰু আশী লিখা।’

⁸ তেওঁ সকলো কাম আগ-পাছ বিচাৰ কৰি বুদ্ধিমান লোকৰ দৰে কৰিছিল। এই হেতুকে ধনী লোক জনে ঘৰগিৰীক শলাগিলে, কিয়নো পোহৰৰ সন্তানতকৈ এই জগতৰ সন্তানবোৰ নিজ জাতিতলৈ অধিক বুদ্ধিৱন্ত। ⁹ মই তোমালোকক কওঁ, অযথার্থ ধনেৰে তোমালোকে নিজলৈ বন্ধু লাভ কৰা, কিন্তু যেতিয়া সম্পদৰ অন্ত পৰিব, তেতিয়া তেওঁলোকে তোমালোকক অনন্ত নিৰ্বাসত গ্ৰহণ কৰিব।

¹⁰ যিজন অলপ কথাত বিশ্বাসী তেওঁ অধিক কথাতো বিশ্বাসী; যিজন সৰুতকৈ সৰুত অধৰ্মি, তেওঁ অধিকতো অধৰ্মি।

¹¹ এই কাৰণে পাৰ্থিৱ ধনত যদি অবিশ্বাসী হোৱা, তেনেহলে প্ৰকৃত ধনত তোমাক কোনে বিশ্বাস কৰিব? ¹² যদি অন্য লোকৰ বিষয়ত বিশ্বাসী নোহোৱা, তেনেহলে যি তোমাৰ নিজৰ তাক কেনেকৈ তোমাক দিব।

¹³ কোনো চাকৰে দুজন গৰাকীত খাটিব নোৱাৰে, কিয়নো তেতিয়া তেওঁ এজনক ঘিণ কৰি আন জনক প্ৰেম কৰিব, নাইবা এজনত আসক্ত হৈ আন জনক হেয়জ্ঞান কৰিব। তোমালোকে ঈশ্বৰ আৰু ধন এই দুয়োটা বিষয়তে একেলগে খাটিব কৰিব নোৱাৰা।”

¹⁴ এই কথাবোৰ শুনি, ধন লুভীয়া ফৰীচী সকলে তেওঁক উপলুঙা কৰিলে। ¹⁵ তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকে মানুহৰ আগত নিজকে নিজে ধাৰ্মিক প্ৰমাণিত কৰোঁতা, কিন্তু ঈশ্বৰে তোমালোকৰ হৃদয় জানে; এতেকে মানুহৰ মাজত যি উত্তম, ঈশ্বৰে দেখাত সেয়ে ঘিণলগীয়া।

¹⁶ যোহন অহালৈকে বিধান আৰু ভাববাদী সকলৰ বাক্য আছিল; তেতিয়াৰ পৰা ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ শুভবাৰ্তা ঘোষণা কৰা হৈছে, প্ৰতিজনে অতি আগ্ৰহেৰে সেই ৰাজ্যত প্ৰৱেশ কৰিবলৈ আপ্ৰাণ চেষ্টা কৰিছে। ¹⁷ কিন্তু বিধানৰ এক বিন্দু লুপ্ত হোৱাতকৈ আকাশ আৰু পৃথিৱী লুপ্ত হোৱা সহজ।

¹⁸ যি কোনোৱে নিজৰ পত্নিক বিবাহ বিচ্ছেদ কৰি অন্য মহিলাক বিবাহ কৰায়, তেওঁ ব্যভিচাৰ কৰে; যদি সেই পৰিত্যক্তা মহিলা গৰাকীক আন কোনো লোকে বিয়া পাতে, তেৱোঁ ব্যভিচাৰ কৰে।

¹⁹ কোনো এজন ধনী মানুহ আছিল। তেওঁ বেঙেনা বৰণীয়া শণ সূতাৰ কাপোৰ পিন্ধি, প্ৰতিদিনে নিজৰ বহুত সম্পত্তিত উল্লাস কৰি আছিল। ²⁰ লাজাৰ নামেৰে গোটেই শৰীৰত ঘা লগা এজন মগনীয়া সেই ধনী ব্যক্তি জনৰ দুৱাৰত থোৱা হৈছিল। ²¹ সেই ধনী ব্যক্তি জনৰ টেবুলৰ তলত পৰা থোৱা বস্ত্ৰৰে পেট পুৰাবলৈ মগনীয়া জনে আশা কৰি বৈ থাকিছিল। তাতে কুকুৰবোৰেও আহি তাৰ ঘাঁবোৰ চেলেকি আছিল। ^[2]

²² কালক্ৰমে সেই মগনীয়া জন মৰিল, স্বৰ্গৰ দূত সকলে আহি আব্ৰাহামৰ কোলালৈ তেওঁক লৈ গল। পাছত ধনী ব্যক্তি জনো মৰিল তাতে তেওঁক মৈদাম দিয়া হ’ল। ²³ ধনী ব্যক্তি জনে নৰকত অতি যাতনা পাই ওপৰলৈ চকু তুলি চাই বহু দুৰত আব্ৰাহাম আৰু তেওঁৰ কোলাত লাজাৰক দেখা পালে।

²⁴ তেতিয়া ধনী ব্যক্তি জনে চিঞৰি কলে, ‘পিতৃ আব্ৰাহাম, মোৰ প্ৰতি দয়া কৰক আৰু লাজাৰক ইয়ালৈ পঠাই দিয়ক। তেওঁ আঙুলিৰ আগ পানীত জুবুৰিয়াই, মোৰ জিভা চোঁচা কৰিবলৈ তেওঁক পঠিয়াই দিয়ক।’

²⁵ কিন্তু আব্ৰাহামে তেওঁক কলে, ‘বোপা, তুমি জীৱনৰ আয়ুস কালত যেনেদৰে নিজক সুখত ৰাখিবৰ বাবে ভাল বস্তু পাইছিল, সেইদৰে লাজাৰে তাত দুখ পাইছিল, এতিয়া সেই কথা সোঁৱৰণ কৰা; কিন্তু এতিয়া তেওঁ ইয়াত শান্তিত আছে আৰু তুমি হলে যাতনা পাই আছা।’ ²⁶ এতিয়া তোমাৰ আৰু আমাৰ মাজত এক মহাশূন্য স্থাপন কৰা আছে। আমি ইচ্ছা কৰিলেও ইয়াৰ পৰা তুমি থকা ঠাইলৈ যাব নোৱাৰো আৰু তোমাৰ তাৰ পৰা ইচ্ছা কৰিলেও কোনো ইয়ালৈ আহিব নোৱাৰা।’

²⁷ ধনী ব্যক্তি জনে কলে, “হে পিতৃ, তেনেহলে দয়া কৰি লাজাৰক মোৰ দেউতাৰ ঘৰলৈ পঠিয়াই দিয়ক। ²⁸ তাতে মোৰ পাঁচ জন ভাই আছে, সিহঁতক যেন তেওঁ গৈ, আহিব লগীয়া এই যাতনাৰ ঠাইৰ বিষয়ে সাক্ষ্য দি সাৱধান কৰি দিয়ে।

29 কিন্তু আব্রাহামে তেওঁক কলে, ‘তেওঁলোকৰ বাবে মোচি আৰু ভাববাদী সকল আছে; তেওঁলোকৰ কথা শুনক।’ 30 তেতিয়া সেই ধনী ব্যক্তি জনে কলে, ‘তেনে নহওক পিতৃ আব্রাহাম, কিন্তু মৃত সকলৰ মাজৰ পৰা যদি কোনো এজন তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ যায়, তেনেহলে তেওঁলোকে মন পালটাব।’

31 তেতিয়া তেওঁক আব্রাহামে কলে, ‘যদি তেওঁলোকে মোচি আৰু ভাববাদী সকলৰ বাক্য নুশুনে, তেনেহলে মৃত সকলৰ মাজৰ পৰা কোনো এজন উঠি গৈ কলেও তেওঁলোকে নুশুনিব।’

Footnotes

16:1 [1] তত্ত্বাৱধায়ক

16:21 [2] মথি 6:20; 1তীম 6:17-19; যাক 2:5

Luke 16:1

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

আৰু যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাককো কৈছিল
যদিও যীচুৰ শিষ্যবিলাক ভীৰৰ শূনি থকা লোকবিলাকৰ অংশ হব
পাৰে, শেষৰ শাখাটো ফৰীচীবিলাকক আৰু অধ্যাপকবিলাকক নিৰ্দেশ
দিয়া হৈছিল।

এইটো তেওঁক কোৱা হ’ল
“মানুহবিলাকে সেই ধনী মানুহজনক কৈছিল”

তেওঁ সম্পত্তি অপব্যয় কৰিছে
“তেওঁৰ সম্পত্তি সিঁচৰিত কৰিছে” বা “ধনী মানুহজনৰ সম্পত্তি
অজ্ঞানী হিচাপে খৰচ কৰিছে”

তোমাৰ বিষয়ে মই এইটো কি শুনিবলৈ পাওঁ ?
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এই ধনী মানুহজনে কৈ আছে, “তুমি কি
কৰি আছা তাক মই শুনিছো।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

তোমাৰ ঘৰগিৰীবাবৰ হিচাপ দিয়া
এইটো এনেকৈয়ো অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কোনোবা এজনক এই
দায়িত্বটো দিবলৈ বিষয়বোৰ সজাই দিয়া” বা “হস্তান্তৰ কৰিবলৈ
বিষয়বোৰ পোনপতীয়া কৰি দিয়া” বা “মোৰ টকা পইচা লিখা
প্ৰতিবেদন যুগুত কৰি দিয়া।”

Luke 16:3

(যীচুৱে তেওঁৰ কাহিনীটো শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

মই কি কৰা উচিত ?
ঘৰগিৰীজনে তাৰ ইচ্ছা কৰ্মবিলাক পুনৰলোকন কৰি যেন, এইটো
নিজকে সুধিছিল।

মোৰ মালিকে
এই কথাটোৱে আচ্যৱন্ত মানুহজনক বুজাইছে। এইটো এনেকৈ
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মোক নিযুক্ত কৰোঁতাজন।” এই
ঘৰগিৰীজন চাকৰ নাছিল।

মাটি খানিবলৈ মোৰ বল নাই
“মাটি খানিবলৈ মই যথেষ্ট বলৱান নহওঁ” বা “মই মাটি খানিব
নোৱাৰোঁ”

যেতিয়া মোক মোৰ ঘৰগিৰীবাবৰ পৰা আতৰাই দিব
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া মই মোৰ ঘৰগিৰী
বাব হেৰুৱাম।”

Luke 16:5

(যীচুৱে তেওঁৰ কাহিনীটো শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

তেওঁ মালিকৰ ধৰুৱাবিলাকক
“যিবিলাক মানুহ তাৰ মালিকৰ ধৰুৱা আছিল” বা “যিবিলাক মানুহে
তাৰ মালিকক কিবা দিবলগীয়া আছিল।” কাহিনীটোত সেই
ধৰুৱাবিলাকে তেল আৰু ঘেহুঁ দিবলগীয়া আছিল।

সি মাতিছিল... সি সুধিছিল(পদ ৫)
“ঘৰগিৰীয়ে মাতিছিল... ঘৰগিৰীয়ে সুধিছিল”

এশ মোন জিত গছৰ তেল
“প্ৰায় ৩৪০০ লিটাৰ জৈতুন তেল”

সি কৈছিল... সি তেওঁক কৈছিল(পদ ৬)
“ধৰুৱা জনে কৈছিল... ঘৰগিৰীয়ে সেই ধৰুৱাজনক কৈছিল”

এশ কৰ ঘেহুঁ
“প্ৰায় ২২০০০ লিটাৰ শুকান ঘেহুঁ শস্য”

সি কৈছিল... সি কৈছিল... সি তেওঁক কৈছিল (পদ ৭)
“ঘৰগিৰীয়ে কৈছিল... ধৰুৱা জনে কৈছিল... ঘৰগিৰীয়ে ধৰুৱা জনক
কৈছিল”

Luke 16:8

(যীচুৱে তেওঁৰ কাহিনীটো শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

সেই মালিকে... মন্তব্য দিছিল
সেই ধৰুৱাবিলাকে যাৰ ধাৰ সেই ঘৰগিৰীয়ে কমাই দিছিল সম্ভব
ভাবিছিল যে মালিকেই ঘৰগিৰীক সিহঁতৰ ধাৰ কমাই দিবলৈ আদেশ
দিছিল, সেয়ে তেওঁলোকে সেই মালিকক তেওঁৰ মুকলি মনৰ হোৱাৰ
বুলি প্ৰশংসা কৰিছিল।

মন্তব্য দিছিল
“প্ৰশংসা কৰিছিল” বা “ভাল বুলি শলাগিছিল” বা “অনুমোদন
কৰিছিল”

সি বুদ্ধিৰে কাৰ্য্য কৰিছিল
“সি ধূৰ্ততাৰে কাৰ্য্য কৰিছিল” বা “সি এটা বিবেচনায়ুক্ত কাৰ্য্য
কৰিলে”

এই জগতৰ সন্তানবিলাক
এই কথাটোৱে অধ্যাত্মিক ঘৰগিৰীক বুজাইছে যিয়ে নাজানে বা ঈশ্বৰৰ
বিষয়ে কোনো চিন্তা নকৰে। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “এই জগত খনৰ মানুহবিলাক” বা “জাগতিক মানুহ”

পোহৰৰ সন্তানবিলাক
এই কথাটোৱে ধাৰ্মিক মানুহবিলাকক বুজাইছে যাৰ লুকুৱাবলৈ একো
নাই। এইটোকো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পোহৰৰ
সন্তানবিলাক” বা “যিবিলাক পোহৰত বাস কৰে।”

আৰু মই তোমালোকক কওঁ
“মই” শব্দই যীচুক বুজাইছে। যীচুৱে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ শেষ
কৰিছিল। এই বাক্যাংশটো “মই তোমালোকক কওঁ” তেওঁ কোৱা
কথাটো সলনি কৰি মানুহবিলাকক কৈছে কেনেকৈ তেওঁলোকে নিজৰ
জীৱনত প্ৰয়োগ কৰিব পাৰে।

জাগতিক সা
সম্পত্তি এই কথাটোৱে ভৌতিক সম্পত্তি বুজাইছে। এইটোত কাপোৰ
কানি, ঠকা পইচা, মূল্যবান বস্তুবোৰ অন্তৰ্ভুক্ত।

অনন্ত নিবাস
এই কথাটোৱে স্বৰ্গখন বুজাইছে, য’ত ঈশ্বৰে নিবাস কৰে।

Luke 16:10

(যীচুৱে মানুহবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

সেই কাৰণে
এইটোকো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেইটোৰ কাৰণে” বা
“সেয়ে এই নীতিটোৰ ক্ষেত্ৰত”

আচল সা
সম্পত্তি কোনে তোমালোকক দি ভৰসা কৰিব এইটো এটা অলঙ্কাৰীক
প্ৰশ্ন। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আচল সা সম্পত্তি
দি কোনেও তোমালোকক ভৰসা নকৰিব” বা “কোনেও তোমালোকক
আচল সা সম্পত্তি দি চোৱাচিতা কৰিবলৈ ভাৰসা নকৰিব।”
(অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

যিটো তোমাৰ নিজৰ সেইটো কোনে তোমালোকক দিব
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “তোমালোকৰ নিজৰ বাবে কোনেও সা সম্পত্তি নিদিব।”

Luke 16:13

(যীচুৱে মানুহবিলাকক একেৰাহে শিকাই আছে।)

কোনো চাকৰেই
এইটোকো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “চাকৰ এজনে
নোৱাৰে”

ভক্তপ্ৰাণ
“উচৰ্গিত” বা “বিশ্বাসযোগ্য”

আনজনক যিণা কৰিব
“আনজনক অৱহেলা কৰিব” বা “আনজনক ভেঙুচালি কৰিব” বা
“আনজনক যিণ কৰিব”

তুমি সেৱা কৰিব নোৱাৰা
যীচুৱে এটা দলত কথা কৈ আছে, সেয়ে ভাষাৰ ‘তুমি’ শব্দৰ বহুবচনৰ
ৰূপ সেইটোত ব্যৱহাৰ কৰক। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

সেৱা কৰা
“এজন চাকৰ হোৱা”

তেওঁ যিণ কৰিব
“সেই চাকৰে যিণ কৰিব”

Luke 16:14

যিবিলাক ধন লুভীয়া
“যিবিলাকে ধন ভাল পায়” বা “যিবিলাকে ধন থকাটো বিচাৰে” বা
“যিবিলাকে ধনৰ প্ৰতি অতি লুভীয়া”

সিহঁতে তেওঁক উপহাস কৰিলে
এইটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ফৰীচীবিলাকে তেওঁক
উপহাস কৰিলে”

আৰু তেওঁক সিহঁতক ক’লে
“আৰু যীচুৱে ফৰীচীবিলাকক ক’লে”

তোমালোকে মানুহৰ আগত নিজকে ধাৰ্মিক বুলি দেখুওৱা
“তোমালোকে মানুহৰ আগত নিজকে উত্তম বুলি দেখুওৱা”

ঈশ্বৰে তোমালোকৰ অন্তৰ জানে
“ঈশ্বৰে তোমালোকৰ আচল আকাংক্ষা জানে” বা “ঈশ্বৰে
তোমালোকৰ অন্তৰৰ ভাব ধাৰা জানে।”

যে যিটো মানুহ ৰ মাজত প্ৰশংসিত হব
এইটো এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহে ভাবা সেইবোৰ
বিষয় অতি গুৰুত্বপূৰ্ণ।”

ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত অতি যিণ লগা
এইটো এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে যিণ কৰে” বা
“এইবোৰ বস্তু ঈশ্বৰে যিণ কৰে।”

Luke 16:16

(যীচুৱে একেৰাহে ফৰীচীবিলাকক শিক্ষা দি আছে।)

বিধান আৰু ভাববাদীসকল
এইটোৱে সেই সময়লৈকে লিখা ঈশ্বৰৰ সকলো বাক্যক বুজাইছে।

যোহন আহিছিল
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যোহন বাপ্তাইজক
আহিছিল আৰু প্ৰচাৰ কৰিছিল।”

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ শুভবাৰ্তা প্ৰচাৰ কৰি হৈছিল
এইটোকো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ
শুভবাৰ্তাৰ বিষয়ে মানুহবিলাকক আমি শিক্ষা দি আছোঁ।”

প্ৰতিজনে অতি যত্নেৰে ইয়ালৈ সোমাব বিচাৰে
এইটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বহুতো মানুহে সকলো
প্ৰকাৰে যত্ন কৰি ইয়াৰ ভিতৰ সোমাব বিচাৰে।” যিবিলাকে যীচুৰ
শিক্ষা শুনিছে আৰু গ্ৰহণ কৰিছে এইটোৱে সেইটো বুজাইছে।

কিয়নো ই হৈছে আকাশ আৰু পৃথিৱী গুচি যোৱাই সহজ
“যিদৰে তোমালোকে জানা যে আকাশ আৰু পৃথিৱী গুচি নাযায়,
সেইটোৰ বিষয়ে তোমালোকে নিশ্চিত হব পাৰা।”

এটি আখৰৰ এক বিন্দু
“এটি আখৰৰ এটি একেবাৰে সৰু অংশ।” এইটো এইদৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “বিধানৰ এটি ক্ষুদ্ৰ বৰ্ণনা।”

অকামিলা হোৱাতকৈ
“বিধানৰ পৰা আতৰাই দিয়া”

Luke 16:18

(যীচুৱে একেৰাহে লোকবিলাকক শিক্ষা দি আছে।)

যিহেতু এইটো বিধানৰ এটি উদাহৰণ যে বিধান সলনি কৰিব নোৱাৰি, এই পদটোও
“উদাহৰণৰ বাবে” বুলি আৰম্ভ কৰিব পাৰি।

প্ৰতিজন যিয়ে তেওঁৰ ভাৰ্য্যাক পৰিত্যাগ কৰে
“যিকোনোৱে তেওঁৰ ভাৰ্য্যাক ত্যাগ কৰে” বা “যদি এজন মানুহে
তেওঁৰ ভাৰ্য্যাক ত্যাগ কৰে”

ব্যভিচাৰ কৰে
“ব্যভিচাৰৰ দোষত দোষী”

তেওঁ যিজনে এগৰাকী বিয়া কৰে
“যিকোনো মানুহে এগৰাকী মহিলা বিয়া কৰে” বা “যদি এজন মানুহে
এগৰাকী মহিলা বিয়া কৰে”

Luke 16:19

(যীচুৱে একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

এজন ধনী মানুহ
এইজন এজন প্ৰকৃত ব্যক্তি হয়নে নহয় বা এটি বিষয় উলিয়াবলৈ
সাধাৰণভাবে যীচুৱে এইটো কাহিনীটো কৈছিল সেই কথাটো স্পষ্ট
নহয়।

যিজন বেঙেনা বৰণীয়া আৰু শণ সুতাৰ কাপোৰ পিন্ধিছিল
“যিজনে বেঙেনা বৰণীয়া আৰু সুন্দৰ শণ সুতাৰ কাপোৰ পিন্ধিছিল”
বা “যিজনে অতি দামী কাপোৰ পিন্ধিছিল।” বেঙেনা বৰণীয়া আৰু
শণ সুতাৰ কাপোৰ অতি বেছি দামী।

প্ৰতিদিনেই তেওঁ অতি অধিক সা
সম্পত্তিৰে সৈতে উপভোগ কৰি আছিল এইটো এনদৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “প্ৰতিদিনেই ভোজন পান কৰি আছিল” বা “প্ৰতিদিনেই
অতি দামী খাদ্য ভোজন কৰি আছিল” বা “অধিক ধন খৰচ কৰি
তেওঁ যি বিচাৰে তাকেই আনিছিল।”

লাজাৰ নামৰ এজন ভিক্ষাৰী তেওঁৰ দুৱাৰত পৰি আছিল
“মানুহবিলাকে লাজাৰ নামৰ এজন ভিক্ষাৰীক তেওঁৰ দুৱাৰত পেলাই
থৈছিল”

ভিক্ষাৰী
“এজন দুখীয়া মানুহ যিজনে তেওঁৰ খাদ্যৰ বাবে ভিক্ষা কৰিব লগীয়া
হৈছিল”

তেওঁৰ দুৱাৰত
“সেই ধনী মানুহজনৰ পদূলি মুখত” বা “ধনী মানুহ জনৰ সম্পত্তিৰ
পদূলি মুখত”

ঘাৰে ভৰি আছিল
“তাৰ গোটেই শৰীৰটোত ঘাৰে ভৰি আছিল।”

খাবলৈ আশা কৰি আছিল
“খাবলৈ আশা কৰি আছিল” বা “তেওঁক যেন খাবলৈ দিয়ে সেই আশা
কৰি আছিল”

ধনী মানুহজনৰ মেজৰ পৰা যি পৰি যায়
এই কথাটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ধনী মানুহজনে
খাই থাকোঁতে কেনেকৈ পৰি যোৱা একামোৰ খাদ্য” বা “ধনী
মানুহজনৰ মেজৰ পৰা দলিয়াই পেলোৱা বৈ যোৱা খাদ্য।”

আৰু তদুপৰি
এই কথাটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাৰ লগতে” বা
“আনকি” এইটোৱে দেখুৱাই যে লাজাৰৰ বিষয়ে ইতিমধ্যে যি কোৱা
হৈছিল তাৰ পাছৰ খিনি আনকি আৰু বেছি বেয়া।

কুকুৰবোৰ
কুকুৰবোৰ এবিধ অশুচি জন্তু। লাজাৰে তেওঁৰ ঘা চেলেকা কুকুৰবোৰ
খেদিবলৈ অতিশয় বেমাৰী আৰু দুৰ্বল আছিল।

Luke 16:22

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ আছে।)

এতিয়া এনে হৈছিল যে
এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত নতুন অংশ এটাত চিন দিবৰ বাবে
ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা
উপায় আছে, আপুনি এইটো ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব
পাৰে।

আৰু স্বৰ্গদূতবিলাকৰ দ্বাৰা অৱাহামৰ কোলালৈ লৈ গ’ল
“আৰু স্বৰ্গদূতবিলাকে লাজাৰক অৱাহামৰ কোলালৈ লৈ গ’ল”

অৱাহামৰ কোলা
দেখদেখকৈ অৱাহাম আৰু লাজাৰ ইজনে সিজনৈ হালি গৈ ভোজনত
বহি আছিল আৰু লাজাৰৰ মূৰটো অৱাহামৰ কোলাৰ ফালে হলি
আছে। এইটো আছিল ভোজনলৈ নিমন্ত্ৰিত আলহীবিলাকৰ গ্ৰীক
দস্তৰ। এই বাক্যাংশ এনেকৈয়ো অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “অৱাহামৰ
ফালে” বা “অৱাহামৰ কাষত” বা “অৱাহামৰ কাষত হলি আছিল” বা
“অৱাহামৰ কাষত বহি আছিল।”

যন্ত্ৰনাত ভোগী আছিল
“য’ত সি একেৰাহে দুখ কষ্ট পাই আছিল” বা “সি অতিপাত দুখ কষ্ট
পাই আছিল”

সি চকু তুলি চাইছিল
এইটো এটা উপমা যিটোৰ অৰ্থ “সি ওপৰলৈ চাইছিল।” (উপমা
চাওক)

আৰু লাজৰক তেওঁৰ কোলাত
এইটো এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু লাজৰ অৱাহামৰ
কোলালৈ হ'লি আছিল” বা “আৰু লাজৰ তেওঁৰ একেবাৰে কাষত
বহি আছিল” আৰু “আৰু লাজৰ তেওঁৰ লগত আছিল।”

Luke 16:24

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ আছে।)

আৰু সি চিঞৰি উঠিছিল আৰু কৈছিল
“আৰু ধনী মানুহজনে চিঞৰি উঠি কৈছিল” বা “সি অৱাহামলৈ
চিঞৰি কৈছিল”

মোলে দয়া কৰক
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দয়া কৰি মোলৈ পুতে
কৰক” বা “মোৰ প্ৰতি কৃপা কৰক।”

আৰু লাজৰক পঠাই দিয়ক
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “লাজৰক পঠাই দিয়াৰ
দ্বাৰা” বা “লাজৰক মোৰ ওচৰলৈ পঠাই দিয়ক” বা “লাজৰক মোৰ
ওচৰলৈ আহিবলৈ কওক।”

সি যেন তাৰ আঙুলিৰ আগটো ডুবাই
একেবাৰে ক্ষুদ্ৰ পৰিমাণৰ অনুৰোধ কৰাটো ই দেখুৱাই। এইটো এনেকৈ
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সি যেন তাৰ আঙুলিৰ আগটো তিয়াই।”

এই অগ্নিশিখাত মই কষ্ট পাই আছো
“মই এই অগ্নি শিখাত ভয়ানক কষ্ট পাই আছোঁ” বা “এই অগ্নিত মই
অতিশয় দুখ কষ্ট পাই আছোঁ ”

Luke 16:25

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ আছে।)

সন্তান
এই ধনী মানুহ জনো অৱাহামৰ বংশধৰ আছিল।

ভাল বস্তুবোৰ
“ধুনীয়া বস্তুবোৰ” বা “সুখ দিব পাৰ বস্তুবোৰ”

সেই একেদৰে বেয়া বস্তুবোৰ
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বেয়া বস্তুবোৰ পাইছিল”
বা “তেওঁক দুখ দিয়া বস্তুবোৰহে পাইছিল”

কষ্ট পোৱা
“অতি কষ্টকৰ”

আৰু এইবোৰৰ ওপৰিও
“এই কাৰণটোৰ লগতে”

এক বিশাল শূণ্য ঠাই স্থাপিত হৈ আছে
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে তোমাৰ আৰু
আমাৰ মাজত বিশাল দ ঠাই স্থাপিত কৰি থৈছে।” (UDB)

এক বিশাল শূণ্য ঠাই
“এক থিয়, গভীৰ আৰু বহল উপত্যকা” বা “এক বিশাল বিচ্ছেদ” বা
“বিশাল দ ঠাই” (UDB)

যিবিলাকে এইখন পাৰ হৈ যাব বিচাৰে
“এই শূণ্য ঠাই যিবিলাকে পাৰ হৈ যাব বিচাৰে” বা “যদি কোনোৱে এই
ঠাই পাৰ হৈ যাব বিচাৰে”

Luke 16:27

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ কাহিনীটো কৈ আছে।)

যে আপুনি তেওঁক মোৰ পিতৃৰ ঘৰলৈ পঠিয়াই দিয়ক
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যে আপুনি লাজৰক মোৰ
পিতৃৰ ঘৰলৈ যাবলৈ কওক” বা “দয়া কৰি, তেওঁক মোৰ পিতৃৰ ঘৰলৈ
পঠিয়াই দিয়ক।”

মোৰ পিতৃৰ ঘৰ
“মোৰ পৰিয়াল।” এইটো সম্ভৱ কোনো ভৌতিক ঘৰৰ কথা বুজোৱা
নাই। ধনী মানুহজনে লাজৰক তেওঁৰ পৰিয়ালৰ সদস্যসকলক
সাৱধান কৰাটো বিচাৰিছে, যদিও সিহঁতে তেওঁৰ একে পিতৃৰ দৰে
একেটো ঘৰতে নাথাকে।

তেওঁ যেন সিহঁতক সাৱধান কৰিব পাৰে
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “লাজৰক এইটো কওক
যেন তেওঁ সিহঁতক সাৱধান কৰে।”

সিহঁতেও যাতে এই ঠাইলৈ নাহে এই ভয়ত
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যাতে সিহঁতেও এই ঠাইলৈ
নাহে” (UDB) বা “যদি সিহঁতক সাৱধান কৰা নহয়, হয়ত সিহঁতেও
আহিব।” যিহেতু এইটো এই উপায়েৰে প্ৰয়োগ কৰা হৈছে সিহঁতে মন
পালটন কৰাৰ দ্বাৰাহে তালৈ যোৱাৰ পাৰ বাচিব পাৰিব, এই প্ৰয়োগিক
তথ্যটো তাত থকাৰ দৰে স্পষ্ট কৰিব পাৰি “যাতে সিহঁতে মন পালটন
কৰে আৰু ইয়ালৈ নাহে।” (অস্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

এই শাস্তিৰ ঠাইলৈ
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই ঠাই য'ত আমি দুখকষ্ট
ভোগ কৰোঁ” বা “এই ঠাই য'ত আমি অতি বেছি কষ্ট পাই আছোঁ” বা “
এই ঠাই য'ত আমাক কষ্ট দিয়া হয়।”

Luke 16:29

সিহঁতৰ মোচি আৰু ভাববাদীবিলাক আছে
“মোচি আৰু ভাববাদীবিলাকে যি লিখিছিল সেইবোৰ তোমাৰ
ভায়েৰাহঁতৰ আছে।” এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“মোচি আৰু ভাববাদীসকলে যি যি লিখিছিল সেইবোৰ সিহঁতে
শুনিছে”

সিহঁতে সেইবোৰ শুনিবলৈ দিয়া
“তোমাৰ ভায়েৰাহঁতে মোচি আৰু ভাববাদীবিলাকৰ লিখা কথা
মনোযোগ দিয়ক”

যদি কোনোৱে মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা যায়
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি এজন ব্যক্তি যিজন
মৃত, তেওঁ যায়” বা “যদি কোনোৱে যিয়ে ইতিমধ্যে মৃত যায় আৰু
সিহঁতক সাৱধান কৰে।”

যদি সিহঁতে মোচি আৰু ভাববাদীসকলৰ কথা নুশনে
“মোচি আৰু ভাববাদীসকলে লিখা কথা যদি সিহঁতে মনোযোগ
নিদিয়”

সিহঁতে কেতিয়াও পতিয়ণ নহব
“সিহঁতে প্ৰত্যয়ণ নকৰিব” বা “সিহঁতে বিশ্বাস নকৰিব”

Chapter 17

¹ যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্য সকলক কলে, “যিহৰ দ্বাৰা পাপ হয়, সেয়া আহিবই; কিন্তু যাৰ দ্বাৰা আহে, তেওঁ সন্তাপৰ পাত্ৰ। ² সৰু সকলৰ মাজৰ এজনকো যদি কোনোৱে পাপৰ পথত লৈ যায়, তেনেহলে তেওঁৰ ডিঙিত জাঁত আৰি সাগৰত পেলাই দিয়া ভাল। ³ তোমালোকে নিজৰ বিষয়ে সন্ধান হোৱা। তোমাৰ ভায়ে যদি পাপ কৰে, তেওঁক তিৰস্কাৰ কৰা আৰু তেওঁ যদি অনুতাপ কৰে, তেনেহলে তেওঁক ক্ষমা কৰা। ⁴ তেওঁ যদি এদিনৰ ভিতৰত তোমাৰ বিৰুদ্ধে সাত বাৰ পাপ কৰে আৰু সাত বাৰেই যদি উভতি আহি কয়, ‘মই মনপালটন কৰিছোঁ’; তেতিয়াও তেওঁক ক্ষমা কৰিবা।”

⁵ তেতিয়া পাঁচনি সকলে প্ৰভুৰ কলে, “আমাৰ বিশ্বাস বঢ়াই দিয়ক।” ⁶ তেতিয়া প্ৰভুৱে কলে, “এটি সৰিয়হ গুটিৰ সমান যদি তোমালোকৰ বিশ্বাস হয়, তেনেহলে তুমি এই নুনি গছক কব পাৰিবা ‘উভালি যা আৰু সাগৰত ৰোপিত হ’; তেতিয়া দেখিবা সি তোমাৰ কথা শুনিছে।

⁷ তোমালোকৰ মাজত কাৰোবাৰ দাসে যেতিয়া হাল বাই, বা মেষ পালন কৰি পথাৰৰ পৰা আহে, তেতিয়া তেওঁক কবা নে, ‘তুমি এতিয়াই আহাঁ, ভোজনত বহা।’ ⁸ তাতকৈ তেওঁক নকবা নে, ‘মোৰ খোৱা বস্তু যুগুত কৰা আৰু মই খাই বৈ আজৰি নহওঁ মানে, কঁকালত গামোচা বান্ধি মোৰ আলপৈচান ধৰা; পাছত তুমিও খোৱা-বোৱা কৰিবা।’ ⁹ সেই দাসে তেওঁৰ আজ্ঞা দিয়া অনুসাৰে কাৰ্য কৰা কাৰণে তেওঁক কি ধন্যবাদ দিব? ¹⁰ তোমালোকৰ ক্ষেত্ৰতো সেই একেই কথা প্ৰযোজ্য। তোমালোকক যি কাৰ্য কৰিবলৈ আজ্ঞা দিয়া হৈছে, সেইদৰে সকলোবোৰ কাৰ্য কৰাৰ পাছত কবা, ‘আমি অযোগ্য দাস, আমাৰ কৰ্তব্যহে আমি কৰিলো।’”

¹¹ যীচুৱে যিৰুচালেমলৈ যাওঁতে, চমৰীয়া আৰু গালীল প্ৰদেশৰ ওচৰেদি গৈ আছিল। ¹² সেই সময়ত এখন গাঁৱত সোমোওঁতে দহ জন কুষ্ঠ ৰোগীয়ে দূৰত থিয় হৈ তেওঁক দেখা দি, ¹³ বৰ মাতেৰে কলে, “হে যীচু, মহাশয়, আমাক দয়া কৰক।”

¹⁴ তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক দেখি কলে, “তোমালোকে গৈ পুৰোহিত সকলৰ আগত নিজকে নিজে দেখুওৱাগৈ।” পাছত তেওঁলোক গৈ থাকোতে সুস্থ হ’ল। ¹⁵ তাতে তেওঁলোকৰ মাজৰ এজনে, নিজকে সুস্থ হোৱা দেখি, বৰ মাতেৰে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি উলটি আহিল; ¹⁶ আৰু যীচুৰ চৰণত উবুৰি হৈ পৰি তেওঁৰ স্তুতি কৰিবলৈ ধৰিলে; সেই লোক জন চমৰীয়া আছিল। ¹⁷ ইয়াকে দেখি যীচুৱে কলে, “তোমালোক দহ জনেই সুস্থ নহলা নে? তেনেহলে আন ন জন কত? ¹⁸ এই অন্য জাতিৰ মানুহ জনৰ বাহিৰে আন কোনো এজনো কিয় ঈশ্বৰৰ মহিমাৰ স্তুতি কৰিবলৈ উলটি নাহিল?” ¹⁹ পাছত যীচুৱে তেওঁক কলে, “উঠা আৰু যোৱা; তোমাৰ বিশ্বাসেই তোমাক সুস্থ কৰিলে।”

²⁰ ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য কেতিয়া আহিব বুলি ফৰীচী সকলে সোধাত, তেওঁ উত্তৰ দি কলে, ²¹ “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য দৃশ্যৰূপে নাহে; ইয়াতে বা সেইখিনিতে চোৱা, এনে কথা কোনোৱে নকব; কাৰণ চোৱা, ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ মাজতে আছে।”

²² পাছত যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্য সকলক কলে, “যি কালত তোমালোকে মানুহৰ পুত্ৰৰ এটা দিন দেখিবলৈ ইচ্ছা কৰিবা, কিন্তু দেখিবলৈ নাপাবা, সেই কাল আহিব। ²³ মানুহবোৰে তেতিয়া চোৱা, সৌ তাত আছে; চোৱা, ইয়াত আছে, এই বুলি তোমালোকক কব; কিন্তু তোমালোক নাযাবা আৰু তেওঁলোকৰ পাছে পাছে নচলিবা। ²⁴ কিয়নো বিজুলী যেনেকৈ আকাশৰ এফালে ওলালে, আকাশৰ আন ফাললৈকে পোহৰ কৰে, মানুহৰ পুত্ৰৰ দিনতো সেই দৰেই হব।

²⁵ কিন্তু প্ৰথমতে তেওঁ অনেক দুখ ভোগ কৰি, এই কালৰ মানুহৰ দ্বাৰাই অগ্ৰাহ্য হব লাগিব। ²⁶ নোহৰ সময়ত যেনেকুৱা হৈছিল, মানুহৰ পুত্ৰৰ সময়তো তেনেকুৱাই হব। ²⁷ নোহ জাহাজত উঠা দিনলৈকে লোক সকলে ভোজন-পান কৰিছিল, বিয়া কৰিছিল আৰু বিয়াও দিছিল।

²⁸ সেইদৰে লোটৰ সময়তো লোক সকলে ভোজন-পান কৰিছিল, কিনা-বেচা, ৰুৱা-পোতা আৰু ঘৰ সাজিছিল। ²⁹ কিন্তু যিদিনা লোট চদোমৰ পৰা ওলাই আহিল, সেই দিনাই আকাশৰ পৰা জুই আৰু গন্ধক বৰষিলি আৰু সেই ঠাইৰ সকলোকে ধ্বংস কৰিলে। ³⁰ সেইদৰে মানুহৰ পুত্ৰ প্ৰকাশিত হোৱা দিনতো হব। ³¹ সেইদিনা কোনোবা যদি ঘৰৰ ওপৰত আছে কিন্তু তেওঁৰ নিজৰ বস্তুবোৰ যদি ঘৰৰ ভিতৰত আছে, তেনেহলে তেওঁ বস্তুবোৰ আনিবলৈ নানামক। তেনেদৰে কোনোবা যদি পথাৰত আছে, তেৱোঁ কোনো বস্তু লবলৈ উলটি নাহক।

³² লোটৰ তিৰোতাক সোঁৱৰা। ³³ যি কোনোৱে নিজৰ জীৱন ৰক্ষা কৰিবলৈ বিচাৰে, তেওঁ তাক হেৰুৱাব। কিন্তু যি কোনোৱে জীৱন হেৰুৱায়, তেওঁ জীয়াই থাকিব।

³⁴ মই তোমালোকক কওঁ, সেই ৰাতি দুজন মানুহ একে শয্যাতে থাকোঁতে, এজনক গ্ৰহণ কৰা হব, আন জনক ত্যাগ কৰা হব। ³⁵ দুজনী তিৰোতাই একেলগে জাঁতেৰে ডলি থাকোঁতে এজনীক গ্ৰহণ কৰা হব। ³⁶ দুজন মানুহ পথাৰত থাকোঁতে এজনক গ্ৰহণ কৰা হব, এজনক ত্যাগ কৰা হব।” ³⁷ তেতিয়া তেওঁলোকে উত্তৰ দি তেওঁক সুধিলে, “কত প্ৰভু?” তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “য’ত মৰা শ থাকে, তাতে শগুনো গোট খায়।”

Luke 17:1

এইটো নিশ্চিত যে পাপত পতিত হোৱাৰ কাৰণবোৰ আহিব
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহক পৰীক্ষাত পেলাই
পাপত পতিত নিশ্চয়কৈ ঘটিব” (UDB) বা “পৰীক্ষা অহাৰ পৰা
প্ৰতিৰোধ কৰাটো অসম্ভৱ” বা “মানুহক পাপত পতিত কৰাৰ
পৰীক্ষাবিলাক বন্ধ কৰা অসম্ভৱ।”

যাৰ যোগেদি সেইবোৰ আহে তালৈ
“যি জনে পৰীক্ষাবোৰ লৈ অনাৰ কাৰণ হয় তেনে প্ৰতিজনলৈ” বা
“যিকোনো ব্যক্তিলৈ যিয়ে পৰীক্ষাবোৰ অনাৰ কাৰণ হয়”

যদি তাৰ ডিঙিত জাঁত শিল আৰি দিয়া আৰু দলিয়াই দিয়া হয়
এইটো এনেকৈ সক্ৰিয় বাক্যাংশত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি
তেওঁলোকে তাৰ ডিঙিত জাঁত শিল আৰি দিয়া আৰু পেলাই দিয়া হয়”
বা “যদি কোনোবাই তাৰ ডিঙিত গধুৰ শিল আৰি দিয়া আৰু ঠেলি
দিয়া হয়” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

এটা জাঁত শিল
এইটো হৈছে বৰ ডাঙৰ, গধুৰ, ঘূৰণীয়া শিল যেহঁত শস্য গুড়া কৰি আটা
কৰিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা হয়। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“এটা গধুৰ শিল।”

এই সৰুবিলাকৰ এজন
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সৰু সৰু শিশুবিলাক” বা
“যাৰ বিশ্বাস অতি কম।”

উজুতি খোৱাবলৈ
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পাপ কৰোৱাবলৈ।”

Luke 17:3

তোমাৰ ভাই
এইটো সাধাৰণতে এনেদৰে ভুক্ত হয় “তোমাৰ সহ বিশ্বাসী” তাৰ লগে
লগে “প্ৰকৃত ভাইবিলাক” বুজায় যিবিলাক একে মাক আৰু
দেউতাকৰ পৰা জন্ম হৈছে।

তাক গালি দিবা
“কাঢ়াকৈ সাৱধান কৰিবা” বা “তাক কাঢ়াকৈ সাৱধান কৰি দিবা যে
সি যি কৰি আছে সেইটো ভুল” বা “তাক শুধৰাই দিবা”

যদি সি পাপ কৰে
এইটো এটা চৰ্ত সাপেক্ষ বাক্য ই এইটো কথা কয় যে সম্ভৱতঃ
ভবিষ্যতে এই ঘটনাটো ঘটিবলৈ।

যদি সি সাতবাৰ পাপ কৰে
এইটো এটা ভবিষ্যতে ঘটিবলগীয়া সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতি।
এইটো কেতিয়াও নঘটিব পাৰে, কিন্তু যদি এইটো ঘটেও, যীচুৱে
মানুহবিলাকক কৈছে যে ক্ষমা কৰা।

এদিনৰ ভিতৰত সাতবাৰ
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এদিনৰ ভিতৰত
বহুতবাৰ।” বাইবেলত সাত নম্বৰ সংখ্যাটো সম্পূৰ্ণতাৰ প্ৰতীক।

Luke 17:5

আমাৰ বিশ্বাস বঢ়াই দিয়ক
“দয়া কৰি আমাৰ অধিক বিশ্বাস দিয়ক” বা “দয়াকৰি আমাৰ
বিশ্বাসত আৰু বিশ্বাস যোগ কৰি দিয়ক”

যদি তোমাৰ সৰিয়হ গুটিৰ সমানো বিশ্বাস থাকে
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি তোমাৰ বিশ্বাস
সৰিয়হ গুটিৰ সমানো ক্ষুদ্ৰকৈ থাকে” বা “যদি তোমাৰ বিশ্বাস সৰিয়হ
গুটিৰ সমানো ডাঙৰকৈ থাকে, কিন্তু এইটো নাই।” এই বাক্যাংশৰ
গাঠনিকটো দেখুৱাই যে সিহঁতৰ নাছিল, আচলতে যি বিশ্বাস আছিল
সেইটো আনকি সৰিয়হ গুটিৰ সমান আকাৰৰহে।

উভালা হৈ আৰু সাগৰত পৰগৈ
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি নিজেই উভালা হোৱা
আৰু তুমি নিজেই সাগৰত পৰগৈ” বা “মাটিৰ পৰা তোমাৰ শিপাবোৰ
উভালা হোৱা আৰু তোমাৰ শিপাবোৰ মহাসাগৰত ৰোৱাকৈ পৰগৈ।”

ই তোমাৰ কথা মানিব
“এই গছজোপাই তোমাৰ কথা মানিব।” এই ফলাফলটো চৰ্ত সাপেক্ষ।
এইটো ঘটিব যদিহে সিহঁতৰ বিশ্বাস থাকে।

Luke 17:7

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক শিক্ষা দি আছে।)

কিন্তু তোমালোকৰ কোনে
“কিন্তু তোমালোকৰ মাজৰ কোনে” বা “কিন্তু তোমালোকৰ মাজৰ
কোন জনে”, এইটো হৈছে অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণি। এইটো
এনেকৈ এটা বাক্যৰ আৰম্ভণীৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি
তোমালোকৰ এজনে” বা “ধৰা হ’ল তোমালোকৰ মাজৰ এজনে।”
এইটো কেনেকৈ কৰে UDBৰ উদাহৰণ এটা চাওক। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন
চাওক)

তোমালোকৰ কোন জনে যাৰ এজন চাকৰ আছে
যদি এনে এটা পৰিস্থিতি আহি পৰে তেওঁলোকৰ মাজৰ কোনো এজনে
কি কৰিব, যীচুৱে মানুহৰ দল এটাক এইটো সুধি আছে। এইটো
এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কিন্তু তোমালোকৰ কোন জনে,
যদি তোমাৰ এজন চাকৰ আছে।”

এজন চাকৰে হালবাই আছিল বা মেৰ ৰখি আছিল
“এজন চাকৰে পথাৰত হালবাই আছে বা আপোনাৰ মেৰবোৰ
চোৱাচিতা কৰি আছে”

হালবোৱা
“হাল বাবলৈ” অৰ্থাৎ হৈছে মাটিভাগ লুটিয়াই পেলোৱা, বা ইয়াত গুটি
দিবলৈ মাটিত ঠেক ঠেক সিৰলু কৰি পেলোৱা।

কিন্তু তেওঁ তাক নকৰনে
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “কিন্তু তাৰ পৰিৱৰ্তে আপুনি তাক কব” বা “তাৰ পৰিৱৰ্তে,
আপুনি তাক এইটো কব” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

তোমাৰ কাপোৰ কঁকালত বান্ধা আৰু মোৰ পৰিচৰ্যা কৰা
“তোমাৰ কাপোৰ তোমাৰ কঁকালত বান্ধা আৰু মোৰ পৰিচৰ্যা কৰা”
বা “ভালকৈ কাপোৰ পিন্ধি লোৱা আৰু মোক চোৱাচিতা কৰা।”
মানুহবিলাকে তেওঁলোকৰ কাপোৰ কঁকালত ভালদৰে বান্ধি লব যাতে
তেওঁলোকে কাম কৰি থাকোঁতে সেইবোৰে হেঙাৰ স্বৰূপ হব নোৱাৰে।

তেতিয়া তাৰ পাছত
“তেতিয়া তুমি মোক পৰিচৰ্যা কৰাৰ পাছত”

Luke 17:9

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক শিক্ষা দি আছে।)

তেওঁ ধন্যবাদ নকৰে

আগৰ দুটা পদ আপুনি কেনেকৈ অনুবাদ কৰিছিল তাৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰি, এইটোক এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ ধন্যবাদ নজনাই” বা “তুমি ধন্যবাদ নকৰিবা।”

যিবোৰ কথা আদেশ কৰা হ’ল

“তেওঁক কৰিবলৈ যি যি কথাবোৰ আদেশ কৰা হ’ল”

সি কৰিব নে?

এইটোক এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সঠিক নে?” বা “এইটো সত্য নহয় নে?” এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটোৰ সৈতে যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক এইটো উদগণি দি স্বীকাৰ কৰিছে যে তেওঁ যি কৈছে দেখদেখকৈ সত্য। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নবোৰ চাওক)

তুমি ও

যীচুৱে তেওঁ শিষ্যবিলাকক কৈ আছে, সেয়ে ভাষাত থকা “তুমি” শব্দৰ বহুবচন ৰূপ ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিব। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

কোৱা উচিত

“ঈশ্বৰক কোৱা উচিত”

আমি অযোগ্য সেৱক

এইটোক এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আমি সাধাৰণ সেৱক” বা “আমি চাকৰবিলাকে আপোনাৰ প্ৰশংসা পোৱাৰ যোগ্য নহওঁ।”

Luke 17:11

এতিয়া এনে হৈছিল যে

এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত নতুন অংশ এটাত চিন দিবৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় আছে, আপুনি এইটো ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

তেওঁলোকে যেতিয়া যিৰূচালেমলৈ গৈ আছিল

“তেওঁলোকে যেতিয়া যিৰূচালেমলৈ যাত্ৰা কৰি আছিল”

তাতে তেওঁ দহজন মানুহক লগ পাইছিল যিকেইজন কুষ্ঠৰোগী আছিল

এইটোক এনেকৈ এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দহজন মানুহ যিকেইজন কুষ্ঠ ৰোগী আছিল তেওঁক লগ পাইছিল।” সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

সিহঁতে চিঞৰি নিজৰ মাত দিছিল

ইয়াৰ অৰ্থটো হৈছে “সিহঁতে ডাঙৰকৈ মাত দিছিল” বা “সিহঁতে ডাঙৰকৈ মাতিছিল।”

হে গুৰু

সেই “হে গুৰু” অনুবাদটো সাধাৰণ ভাবে “গুৰু” বুলি কোৱা নহয়। এই শব্দটো এনে এজনক কোৱা হয় যাৰ ক্ষমতা আছে, কোনোবা এজনৰ মালিক বুলি সেই জনক কোৱা নহয়। আপুনি এইটোক “বচ বা মালিক” বা “অগ্ৰজ” বা কোনোবা এজনৰ ক্ষেত্ৰত সাধাৰণভাবে ক্ষমতা থকা জনক ব্যৱহাৰ কৰা যেনে “মহাশয়” বুলি সম্বোধন কৰিব পাৰে।

আমাক দয়া কৰক

এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আমাক সুস্থ কৰাৰ দ্বাৰা আমাক দয়া কৰক।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 17:14

যোৱা আৰু নিজকে পুৰোহিতবিলাকক দেখুওৱা

এই সৰল তথ্যটো হৈছে “সেয়ে তেওঁলোকে যেন পৰীক্ষা কৰিব পাৰে” স্পষ্টকৈ উল্লেখ কৰিব পাৰি। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

আৰু এতিয়া এনে হৈছিল যে

এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত নতুন অংশ এটাত চিন দিবৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় আছে, আপুনি এইটো ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

তেওঁলোক শুচি হৈছিল

এইটো হৈছে “এতিয়া এনে হৈছিল যে”ৰ দ্বাৰা চিন দিয়া এক গুৰুত্বপূৰ্ণ ঘটনা। এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া তেওঁলোক তেওঁলোকৰ কুষ্ঠৰোগৰ পৰা সুস্থ হৈছিল তেওঁলোক শুচি হৈছিল” বা “তেওঁলোক তেওঁলোকৰ কুষ্ঠৰোগৰ পৰা আৰোগ্য হৈছিল।”

দেখিছিল যে তেওঁ সুস্থ হ’ল

“উপলব্ধি কৰিছিল যে সি সুস্থ হ’ল” বা “উপলব্ধি কৰিছিল যে যীচুৱে তাক সুস্থ কৰিছিল”

সি ঘূৰি আহিছিল

“সি যীচুৰ ওচৰলৈ ঘূৰি আহিছিল”

এক বৰ মাতৰে ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ কৰিছিল

“আৰু ডাঙৰকৈ ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ কৰিছিল”

সি তেওঁৰ ভৰিত পৰি মূৰ দোৱাইছিল

“সি আঁঠু কাঢ়ি পৰিছিল আৰু যীচুৰ ভৰিৰ একেবাৰে ওচৰত তাৰ মুখখন ৰাখিছিল।” যীচুক সন্মান কৰিবলৈ সি এইটো কৰিছিল।

Luke 17:17

যীচুৱে, উত্তৰ দিছিল, কৈছিল

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেয়ে যীচুৱে সেই ভীৰৰ মানুহবিলাকক কৈছিল।” এই মানুহজনে কি কৰিছিল যীচুৱে তাৰ প্ৰত্যুত্তৰ দিছিল, কিন্তু তেওঁৰ চাৰিওফালে থকা মানুহৰ দলটোক তেওঁ কৈ আছিল।

দহজনক শুচি কৰা নাছিল নে?

তিনিটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ এইটো হৈছে প্ৰথমটো। যীচুৱে সিহঁতক ব্যৱহাৰ কৰি তেওঁৰ চাৰিওফালে থকা মানুহবিলাকক দেখুৱাইছে যে তেওঁ কিমান আচৰিত আৰু নিৰাশ হৈছে যে দহজনৰ মাজৰ মাত্ৰ এজন মানুহহে ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ কৰিবলৈ ঘূৰি আহিছিল। এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দহ জন মানুহক সুস্থ কৰা হ’ল” বা “ঈশ্বৰে দহজন মানুহক সুস্থ কৰিছিল।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন আৰু সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

বাকী নজন ক’ত ?

এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই বাকী থকা নজন মানুহ ও ঘূৰি আহিব লাগিছিল” বা “বাকী থকা আন নজন মানুহ কিয় ঘূৰি নাছিল?”

এই প্রবাসীজনৰ বাহিৰে, আৰু বাকী নাছিল নেকি যিয়ে ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ কৰিবলৈ ঘূৰি অহা নাছিল। এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কোনো নাছিল কিন্তু এই প্ৰবাসীজনেহে ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ কৰিবলৈ ঘূৰি আহিছিল” বা “দহজন লোকক সুস্থ কৰি হৈছিল, তথাপিও এই প্ৰবাসীজনেহে ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ কৰিবলৈ ঘূৰি আহিছিল” বা “এইটো কি সত্য হব পাৰে নে যে কোনো নাছিল কিন্তু এই প্ৰবাসীজনেহে ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ কৰিবলৈ ঘূৰি আহিছিল?”

এই প্ৰবাসীজন
চমৰীয়াবিলাক হৈছে অনাযিহুদী বংশধৰ আৰু তেওঁলোকে
যিহুদীবিলাকে কৰা নিচিনাকৈ ঈশ্বৰৰ উপাসনা নকৰে। (চমৰীয়া,
চমৰীয়াবাসী চাওক)

তোমাৰ বিশ্বাসেই তোমাক সুস্থ কৰিলে
“তোমাৰ বিশ্বাসৰ কাৰণে তুমি সুস্থ হ’লা।” “বিশ্বাসৰ” এই ধাৰণাটো
এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “কাৰণ তুমি
বিশ্বাস কৰিলা, তুমি সুস্থ হ’লা।”

Luke 17:20

ফৰীচীবিলাকৰ দ্বাৰা সোধাত
এই কথাটো এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“ফৰীচীবিলাকে যীচুক সুধিছিল।” সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক।
এইটো হৈছে নতুন কাহিনী এটাৰ আৰম্ভণী অংশ। কিছুমান অনুবাদত
এনেকৈ আৰম্ভ কৰে “এদিনাখন” (UDB), বা “এসময়ত”

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য কেতিয়া আহিব
এই কথাটো পোনপতীয়াকৈ উল্লেখিত বাক্যৰে আৰম্ভ কৰিব পাৰি
যেনে “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য কেতিয়া আহিব?” (বাক্যৰ উদ্ধৃতি চাওক)

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য এনেকৈ দৃশ্যমানৰূপত নাহে
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদিও তোমালোক
ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য বিচাৰি ফুৰিবা, ইয়াক তোমালোকে দেখা নাপাবা।”
যীচুৱে ৰজা স্বৰূপে ইতিমধ্যে তেওঁলোকৰ মাজত আছেই তেওঁলোকে
সেইটো দেখা নাপায়, কাৰণ তেওঁলোকে এক ভৌতিক ৰাজ্য বিচাৰি
ফুৰিছিল।

ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য তোমালোকৰ মাজতে আছে
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য ইয়াতে
আছে” বা “ঈশ্বৰে তোমালোকৰ মাজত ইতিমধ্যে শাসন কৰিবলৈ
আৰম্ভ কৰিলে।”

Luke 17:22

সেই দিনবোৰ আহিব
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এনে এক সময়
আহিব” বা “কোনোবাদিনা”

তোমালোক চাবলৈ ইচ্ছা কৰিবা
“তোমালোক অতি আগ্ৰহেৰে চাবলৈ ইচ্ছা কৰিবা” বা “তোমালোকে
অভিজ্ঞতা পাবলৈ ইচ্ছা কৰিবা।” তেওঁৰ শিষ্যবিলাকে ইতিমধ্যে তেওঁৰ
শাসন কৰাটো চাবলৈ বিচাৰিছিল। কিন্তু তাড়নাৰ সময়বিলাক আহিব
আৰু তেওঁলোকে ইচ্ছা কৰে যে তেওঁ ইতিমধ্যে শাসন কৰি আছে।

মানুহৰ পুত্ৰ এটা দিন
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া মানুহৰ
পুত্ৰই ৰজা হিচাপে শাসন কৰিব তাৰ এটা দিন।”

তেওঁলোকৰ পাছত নাযাবাও
“আৰু তেওঁলোকক অনুগমন নকৰিবা।”

কিয়নো যিদৰে বিজুলীয়ে দেখা দিয়ে
এইটো এটা সাদৃশ্যতা। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “কিয়নো যিদৰে বিজুলী মাৰিলে সকলোৰে দৃশ্যমান হয়” বা
“কিয়নো বিজুলীয়ে হঠাতে দেখা দিয়াৰ দৰে।” (সাদৃশ্যতা চাওক)

সেই দৰে মানুহৰ পুত্ৰৰো তেওঁৰ দিনত তেনে হব
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া মানুহৰ পুত্ৰ
শাসন কৰিবলৈ আহিব সেই দিনটো তেনেধৰণৰ হব।”

Luke 17:25

(যীচুৱে একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

কিন্তু প্ৰথমতে তেওঁ দুখভোগ কৰিব লাগিব
“কিন্তু প্ৰথমতে মানুহৰ পুত্ৰই দুখভোগ কৰিব লাগিব।” যীচুৱে তৃতীয়
পুৰুষত নিজৰ বিষয়ে কৈ আছে। (প্ৰথম, দ্বিতীয় বা তৃতীয় পুৰুষ
চাওক)

নোহৰ দিনত এইটো যেনেদৰে হৈছিল
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “নোহৰ দিনত
মানুহবিলাকে যেনেদৰে কৰিছিল” বা “নোহ জীয়াই থকা কালত
মানুহবিলাকে যেনে কৰিছিল।” এই “নোহৰ দিনৰ” কথাটো জগতৰ
মানুহবিলাকক ঈশ্বৰে শাস্তি দিয়াৰ ঠিক আগৰ সময়ৰ কথা বুজাইছে।

আনকি সেই একেদৰেই মানুহৰ পুত্ৰ অহা কালতো ঘটিব
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহৰ পুত্ৰৰ
আগমণৰ কালতো মানুহবিলাকে একেদৰেই কৰি থাকিব” বা “মানুহৰ
পুত্ৰ আহিবৰ সময়তো মানুহবিলাকে একেবোৰ বিষয়কে কৰি
থাকিব।” এই “মানুহৰ পুত্ৰৰ সময়” বুলি কওঁতে মানুহৰ পুত্ৰ অহাৰ
ঠিক আগৰ সময়খিনি বুজাইছে।

তেওঁলোকে ভোজন কৰিছিল, তেওঁলোকে পান কৰিছিল, তেওঁলোকে বিয়া কৰিছিল,
তেওঁলোকে বিয়া দিছিল
মানুহবিলাকে সাধাৰণ জীৱন যাপন কৰিছিল। ঈশ্বৰে যে সিহঁতক
শাস্তি দিব সেইটো ভবাই নাছিল।

সেই জাহাজখন
“সেই জাহাজ” বা “ওপঙা জাহাজ”

Luke 17:28

(যীচুৱে একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

সেই একেদৰেই আনকি লুটৰ দিনত ঘটাব দৰে
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আন এটা উদাহৰণ
হৈছে লুটৰ দিনত এইটো কেনেকৈ ঘটিছিল” বা “লুট জীয়াই থকা
কালত মানুহবিলাকে কৰি থকাৰ দৰে।” এই “লুটৰ দিন” বুলি কওঁতে
চদোম আৰু ঘমোৰা নগৰ দুখনক ঈশ্বৰে শাস্তি দিয়াৰ ঠিক আগৰ
সময়ৰ কথা বুজাইছে।

তেওঁলোক খাইছিল
“চদোমৰ মানুহবিলাকে খাইছিল”

ইয়াত আকাশৰ পৰা জুই আৰু গন্ধক বৰষিছিল
“বৰষুণ পৰাৰ দৰে আকাশৰ পৰা গন্ধক আৰু জুই বৰষিছিল”

Luke 17:30

(যীচুৱে একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

সেই একেদৰেই এইটো হব
এইটোৰ অৰ্থটো হৈছে “এইটো এনেকুৱাই হব।” লুটৰ সময়ত কেনে
হৈছিল সেই কথাটো UDBত স্পষ্ট উল্লেখ কৰিব পাৰিঃ “মানুহবিলাক
যুগুতে থকা নাছিল। ” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

মানুহৰ পুত্ৰ প্ৰকাশ হোৱা দিনা
“যেতিয়া মানুহ পুত্ৰ দেখা দিব” বা “যেতিয়া মানুহৰ পুত্ৰ আহিব।”

যিজন ঘৰৰ মুখচত আছে তেওঁক নামি যাবলৈ নিদিব
“যিজন ঘৰৰ ওপৰত আছে তেওঁ নামি নাযাওক” বা “যদি কোনোৱে
ঘৰৰ ওপৰত আছে, তেওঁ নামি নাযাওক”

ঘৰৰ ওপৰত
তেওঁলোকৰ ঘৰৰ ওপৰভাগ চেপেটা সমান আছিল মানুহে সহজে তাত
বহিব পাৰিছিল।

তেওঁ বয়
বস্তুবোৰ “তেওঁৰ সা সম্পত্তিবোৰ” বা “তেওঁ বস্তুবোৰ”

ঘূৰি আহক
এই প্ৰয়োগ কৰা তথ্যটো হৈছে যে তেওঁলোকে কিবা লবলৈ ঘৰলৈ ঘূৰি
নাহক আৰু তেওঁলোকে বেগাই পলাব পাৰে এইটো UDBত স্পষ্টকৈ
উল্লেখ কৰিব লাগে।

Luke 17:32

লুটৰ ভাৰ্য্যাক সোঁৱৰা
এইটো এটা সাৱধান বাণী। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “লুটৰ ভাৰ্য্যাই যি কৰিছিল তেনেকুৱা নকৰিব।” তাই চদোমলৈ
ঘূৰি চাইছিল আৰু চদোমৰ মানুহবিলাকৰ লগত তাইয়ো শাস্তি
পাইছিল।

যিকোনোৱে নিজৰ জীৱন পাব বিচাৰে তেওঁ এইটো হেৰুৱাব
“যিবোৰ মানুহে নিজৰ জীৱন বচাব বিচাৰে তেওঁবোৰ হেৰুৱাব” বা
“যিকোনোৱে পুৰণি ধৰণে নিজৰ জীৱন বচাবলৈ চেষ্টা কৰে, তেওঁৰ
জীৱন হেৰুৱাব।”

কিন্তু যিকোনোৱে নিজৰ জীৱন হেৰুৱাই এইটো বচাব
“কিন্তু যিবিলাক মানুহে তেওঁলোকৰ জীৱন হেৰুৱাই তেওঁলোকৰ
জীৱন ৰক্ষা পৰিব” বা “কিন্তু যিকোনোৱে তেওঁ আগৰ দীৱন
পৰিত্যাগ কৰে তেওঁ জীৱন পাব”

Luke 17:34

(যীচুৱে একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

সেই দিনা ৰাতি
যদি মানুহৰ পুত্ৰ ৰাতি আহে কি ঘটিব তাকে এইটোৱে বুজাইছে।

এখন বিচনা দুজন মানুহ থাকিব
সেই সময়ত দুজন মানুহে কি কৰি থাকিব সেই বিষয়ে এইটো এটা
সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতি। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “হয়ত দুজন মানুহে এটা কোঠাত বিচনাত থাকিব।”
(সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতি)

বিচনা
“শয়্যা” বা “খাট”

এজনক তুলি লোৱা হব আৰু আনজনক এৰি যোৱা হব
“এজনক লৈ যোৱা হব আৰু আনজনক এৰি থৈ যোৱা হব।” এই
কথাটো এনেদৰে এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“ঈশ্বৰে এজন মানুহক তুলি লৈ যাব আৰু আনজনক এৰি থৈ যাব” বা
“স্বৰ্গদূতবিলাকে এজনক তুলি লৈ যাব আৰু আনজনক এৰি থৈ
যাব।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

দুগৰাকী মহিলাই একেলগে জাঁতেৰে ডলি থাকিব
সেই সময়ত দুগৰাকী মহিলাই কি কৰি থাকিব সেই বিষয়ে এইটো এটা
সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতি। এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “হয়ত দুগৰাকী মহিলাই একেলগে জাঁতেৰে ডলি থাকিব।”

কিছুমান সংস্কৰণত এইটো ভুক্ত কৰা হৈছে “দুজন ব্যক্তিয়ে পথাৰত কাম কৰি
থাকিব; এজনক লৈ যোৱা হব, আনজনক এৰি যোৱা হব।” এই বাক্যটো লুকৰ
উত্তম পাণ্ডালিপিত যোগ কৰা নাই।

ক’ত, প্ৰভু ?
“প্ৰভু, এইটো ক’ত ঘটিব?” (UDB)

য’তে মৰাশ থাকে, তাতেহে একেলগে শগুণো গোট খোৱা হব
দেখদেখকৈ এইটো এটা নীতিবাক্য অৰ্থটো হৈছে “এইটো স্পষ্ট হৈ
পৰিব” বা “এই কেতিয়া ঘটিব তোমালোকে জানিব।” এই কথাটো
এনেদৰে এক সাদৃশ্যতা ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “শগুণবোৰ
গোট খোৱাটোৱে দেখুৱাই যে তাত এটা মৰাশ আছে, সেয়ে এইবোৰ
কথাই দেখুৱাই যে মানুহৰ পুত্ৰ প্ৰকাশিত হৈছে।” (নীতিবাক্য চাওক)

শগুণবোৰ
শগুণবোৰ হৈছে ডাঙৰ চৰাই একেলগে উৰে আৰু সিহঁতে পোৱা মৰা
জন্তৰ মাংস খায়। আপুনি এই চৰাইবোৰ এইদৰে বৰ্ণনা কৰিব বা এই
কামটো কৰা স্থানীয় চৰাইৰ বাবে এনে শব্দ ব্যৱহাৰ কৰক।

Chapter 18

¹ নিৰাশ নোহোৱাকৈ তেওঁলোকে যেন সকলো সময়তে প্ৰাৰ্থনা কৰা উচিত, এই বিষয়ে বুজি পাবৰ কাৰণে যীচুৱে তেওঁলোকক এই দৃষ্টান্ত দি কলে, ² “এখন নগৰত ঈশ্বৰলৈ ভয় নকৰা, মানুহকো নমনা, এনে এজন বিচাৰক আছিল।

³ সেই নগৰত এজনী বাৰী মহিলাও আছিল; তেওঁ সেই বিচাৰকৰ ওচৰলৈ আহি নিবেদন কৰিলে যে, ‘অন্যায়ৰ প্ৰতিকাৰ কৰি মোৰ বিপক্ষৰ পৰা মোক উদ্ধাৰ কৰক।’ ⁴ তাতে তেওঁ কিছু দিনলৈ সন্মত নহল; কিন্তু পাছত নিজৰ মনতে কলে, ‘মই যদিও ঈশ্বৰক ভয় নকৰো, আৰু মানুহকো নামানো, ⁵ তথাপি এই বিধৱা গৰাকীয়ে মোক বাৰে বাৰে আমনি দিয়াৰ কাৰণে, অন্যায়ৰ প্ৰতিকাৰ কৰি উদ্ধাৰ কৰিম; নহলে তেওঁ পুনৰ আহি মোক আমনি দিব।’”

⁶ পাছত প্ৰভুৱে কলে, “সেই অধাৰ্মিক বিচাৰকে কি কয়, শুনা। ⁷ তেনেহলে ঈশ্বৰলৈ দিনে-ৰাতিয়ে কাকুতি কৰা তেওঁৰ যি মনোনীত লোকৰ ভালৰ অৰ্থে তেওঁ শত্ৰুক শাস্তি দিবলৈ পলম কৰে, তেওঁ অন্যায়ৰ প্ৰতিকাৰ কৰি সেই লোকক উদ্ধাৰ নকৰিব নে?” ⁸ মই তোমালোকক কওঁ, তেওঁ সোনকালে আহিব আৰু অন্যায়ৰ প্ৰতিকাৰ কৰি তেওঁলোকক উদ্ধাৰ কৰিব। তথাপি যেতিয়া মানুহৰ পুত্ৰ আহিব, তেতিয়া পৃথিৱীত বিশ্বাস পাব নে?”

⁹ ইয়াৰ পাছত, নিজকে ধাৰ্মিক বুলি ভবা আৰু আন লোকক হেয়জ্ঞান কৰা, এনে কিছুমান লোকৰ উদ্দেশ্যে তেওঁ এই দৃষ্টান্ত দিলে। ¹⁰ “দুজন মানুহে মন্দিৰত প্ৰাৰ্থনা কৰিবলৈ গল; তেওঁলোকৰ এজন ফৰীচী, আন জন কৰ সংগ্ৰহকাৰী।

¹¹ ফৰীচীয়ে থিয় হৈ নিজৰ মতে এইদৰে প্ৰাৰ্থনা কৰিলে, ‘হে ঈশ্বৰ, মই আন মানুহৰ নিচিনা অপহাৰক, অন্যায়কাৰী, ব্যভিচাৰী নাইবা এই কৰ সংগ্ৰহকাৰী জনৰ নিচিনাও নহওঁ, এই কাৰণে মই তোমাৰ স্তুতি কৰো।’ ¹² মই সপ্তাহত দুবাৰ লঘোন দিওঁ; আৰু মোৰ সকলো আয়ৰ দশম ভাগ দান কৰো।’

¹³ কিন্তু কৰ সংগ্ৰহকাৰী জনে আঁতৰত থিয় হৈ, স্বৰ্গৰ ফালে চকু তুলিবলৈকো সাহস নকৰি, নিজৰ হিয়া ভুকুৱাই ভুকুৱাই কলে, ‘হে ঈশ্বৰ, মই এজন পাপী; মোলৈ প্ৰসন্ন হৈ দয়া কৰক।’ ¹⁴ মই তোমালোকক কওঁ, সেই ব্যক্তি জন ধাৰ্মিক বুলি প্ৰমাণিত নহব, কিন্তু এই জনহে প্ৰমাণিত হৈ নিজৰ ঘৰলৈ গল; কিয়নো যি কোনোৱে নিজকে নিজে বৰ বুলি মানে, তেওঁক সৰু কৰা হব; কিন্তু যি কোনোৱে নিজকে নিজে সৰু বুলি মানে, তেওঁক বৰ কৰা হব।” শিশু সকললৈ যীচুৰ অনুগ্ৰহ

¹⁵ এদিন লোক সকলে নিজ নিজ শিশুবোৰক যীচুৱে চুই আশীৰ্বাদ কৰিবৰ কাৰণে তেওঁৰ ওচৰলৈ আনিলে; কিন্তু শিষ্য সকলে এইবোৰ দেখি তেওঁলোকক দৰিয়ালে। ¹⁶ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক ওচৰলৈ মাতি কলে, “শিশুবোৰক মোৰ ওচৰলৈ আহিবলৈ দিয়া, নিষেধ নকৰিবা: কিয়নো ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য এনেকুৱা লোকৰ বাবে হে।” ¹⁷ এই দৃষ্টান্তটো দিয়াৰ পাছত তেওঁ কলে, “তোমালোকক স্বৰূপকৈ কওঁ, যি কোনোৱে শিশুবোৰৰ নিচিনা হৈ ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য গ্ৰহণ নকৰে, তেওঁ তাত কোনোমতে সোমাবলৈ নাপাব।”

¹⁸ এজন ধনী শাসনকৰ্তাই সুধিলে, “হে সৎ গুৰু, মই কি কৰি অনন্ত জীৱনৰ অধিকাৰী হম?” ¹⁹ যীচুৱে কলে, “কিয় মোক সৎ বুলি কৈছা? ঈশ্বৰৰ বাহিৰে সৎ কোনো নাই। ²⁰ তুমি ঈশ্বৰৰ আজ্ঞাবোৰ জানা নে, ব্যভিচাৰ নকৰিবা, নৰ-বধ নকৰিবা, চুৰ নকৰিবা, মিছা সাক্ষ্য নিদিবা, তোমাৰ পিতৃ-মাতৃক সন্মান কৰিবা।” ²¹ তাতে শাসনকৰ্তাই কলে, “ডেকা কালৰে পৰা মই এই সকলোবোৰ পালন কৰি আছো।”

²² যীচুৱে এই কথা শুনি তেওঁক কলে, “এতিয়াও এটা বিষয়ত তোমাৰ ত্ৰুটি আছে; তোমাৰ যি যি আছে, আটাইবোৰ বেছি দৰিদ্ৰ সকলক বিলাই দিয়া, তেতিয়াহে স্বৰ্গত তোমাৰ ধন হব; তাৰ পাছত মোৰ পাছে পাছে আহাঁ।” ²³ তেওঁ যেতিয়া এই কথা শুনিলে, তেতিয়া তেওঁ শোকাতুৰ হ’ল, কিয়নো তেওঁ বৰ ধনী আছিল।

²⁴ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক দেখি কলে, “ধনৱন্ত লোক সকল ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত সোমোৱা কেনে দুঃসাধ্য! ²⁵ কিয়নো ধনী লোক ‘ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত’ সোমোৱাতকৈ, বেজীৰ বিন্ধাৰে উট সৰকি যোৱাই সহজ।”

²⁶ যি সকল লোকে এই কথা শুনিলে তেওঁলোকে কলে, “তেনেহলে কোনে পৰিত্ৰাণ পাব?” ²⁷ যীচুৱে উত্তৰ দি কলে, “যিবোৰ কথা মানুহৰ দেখাত অসাধ্য, সেইবোৰ কৰ্ম ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত সাধ্য।”

²⁸ তেতিয়া পিতৰে কলে, “চাওক, আমি নিজৰ সকলো এৰি আপোনাৰ পাছে পাছে আহিলো।” ²⁹ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “মই তোমালোকক স্বৰূপকৈ কওঁ, ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ কাৰণে যি কোনোৱে ঘৰ, তিৰোতা, ভায়েক, মাক-বাপেক, বা সন্তান সকলক ত্যাগ কৰে, ³⁰ এই পৃথিৱীত তেওঁৰ অধিক গুণ, আৰু পৰকালত ‘অনন্ত জীৱন’ নাপাব, এনে কোনো নাই।”

³¹ পাছত তেওঁ বাৰ জন পাঁচনিক লগত লৈ তেওঁলোকক কলে, “চোৱা, আমি যিৰূচালেমলৈ যাত্ৰা কৰিছো; তাতে ভাববাদী সকলৰ দ্বাৰাই যি যি লিখা আছে, সেই সকলো কথা মানুহৰ পুত্ৰত সিদ্ধ হব। ³² কিয়নো অনা-যিহুদী লোকৰ হাতত তেওঁক শোধাই দিয়া হব; তাতে মানুহে তেওঁক বিদ্ৰূপ কৰিব, অপমান কৰিব, তেওঁৰ গাত থু পেলাব, ³³ আৰু চাবুকেৰে কোবাই তেওঁক বধ কৰিব; পাছত তিনি দিনৰ দিনা তেওঁ আকৌ উঠিব।”

34 কিন্তু এই কথা তেওঁ কয় কলে, সেই বিষয়ে তেওঁলোকে একো নুবুজিলে; তেওঁলোকৰ পৰা এই বাক্য গোপন কৰি ৰখাৰ বাবে, যি বাক্য কোৱা হ'ল; সেই বাক্যৰ বিষয়ে তেওঁলোকে একো নাজানিলে।

35 পাছত তেওঁ যিৰীহোৰ ওচৰ পোৱাত, এজন অন্ধই বাটৰ কাষত বহি ডিম্বা কৰি আছিল। 36 তাতে মানুহৰ দল এটাই সেই বাটেদি যোৱা শুনি, তেওঁ তাৰ কাৰণ সুধিলে। 37 তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক কলে, “নাচৰতীয়া যীচু এই বাটেদি গৈ আছে।”

38 তেতিয়া তেওঁ ৰিঙিয়াই কলে, “হে যীচু, দায়ুদৰ সন্তান, মোক দয়া কৰক।” 39 তাতে তেওঁক মনে মনে থাকিবৰ বাবে আগে আগে যোৱা মানুহবোৰে আহি তেওঁক দৰিয়ালে; কিন্তু তেওঁ তেতিয়া বেচিকৈ আটাই পাৰি কলে, “হে দায়ুদৰ সন্তান, মোক দয়া কৰক।”

40 তেতিয়া যীচু থমকি ৰল আৰু তেওঁৰ ওচৰলৈ মানুহ জনক আনিবলৈ আজ্ঞা দিলে। 41 পাছত তেওঁ ওচৰলৈ অহাত, যীচুৱে তেওঁক সুধিলে, “মই কি কৰাটো তোমাৰ ইচ্ছা?” তেতিয়া তেওঁ কলে, “হে প্ৰভু, মই যেন দেখিবলৈ পাওঁ।”

42 তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক কলে, “তুমি দৃষ্টি পোৱা; তোমাৰ বিশ্বাসেই তোমাক ৰক্ষা কৰিলে।” 43 সেই সময়ত তেওঁ দৃষ্টি পালে আৰু ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি তেওঁৰ পাছে পাছে গল; মানুহবোৰে এই কাৰ্য দেখা পাই ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰিব ধৰিলে।

Luke 18:1

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কথা কৈ আছে।)

তেতিয়া তেওঁ
“তেতিয়া যীচু”

কৈছিল
এইটো এটা নতুন বাক্য আৰম্ভ কৰিব পাৰিঃ “তেওঁ কৈছিল” (UDB)।

নিৰাশ নহৈ
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰাৰ্থনা কৰাত
ভাগৰুৱা হৈ নপৰিব” বা “বিশ্বাস নেহেৰুৱাব”

কোনো এখন নগৰত কোনো এজন বিচাৰক আছিল
এই “কোনো নিৰ্দিষ্ট” শব্দটোৱে এইদৰে কৈছে যে এইটো ঘটিলে,
কিন্তু বিচাৰকজনক বা নগৰখনক পৰিচয় কৰাই দিয়া নাই।

ভয়
“ভয়ভক্তি” (UDB)

মানুহক সন্মান নকৰিছিল
“কোনো এজন ব্যক্তিক কোনো আদৰ কৰা নাছিল”

Luke 18:3

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক দৃষ্টান্তটো কৈ আছে।)

বিধৱা তিৰোতা
এগৰাকী বিধৱা হৈছে এগৰাকী মহিলা যাৰ স্বামী মৰিছে। যীচুৰ
শ্ৰোতাসকল তাইৰ বিষয়ে এই চিন্তা কৰক যে কুকৰ্মীবিলাকৰ বিৰুদ্ধে
তাইৰ কোনো সুৰক্ষা নাই।

সেইবিলাকৰ বিৰুদ্ধে মোক ন্যায়বিচাৰ কৰি সহায় কৰক
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “শাস্তি দিয়ক” বা
“সেইবিলাকৰ বিৰুদ্ধে মোৰ পৰিশোধ মঞ্জুৰ কৰক।”

মোৰ বিৰুদ্ধী
“মোৰ শত্ৰু” বা “সেই ব্যক্তিজন যিয়ে মোক অনিষ্ট কৰিব চেষ্টা
কৰিছে।” এইটো আইনীভাবে বিৰুদ্ধী ব্যক্তি। মহিলা গৰাকীয়ে
মানুহজনৰ বিৰুদ্ধে কৰিছেনে নাইবা মানুহজনে মহিলা গৰাকীৰ
বিৰুদ্ধে কৰিছে এই কথাটো স্পষ্ট নহয়।

ঈশ্বৰক ভয় কৰা
“ঈশ্বৰক ভয় ভক্তি কৰা”

মানুহ
এইটোৱে সাধাৰণতে ইয়াত “মানুহবিলাকক” বুজাইছে।

মোৰ সমস্যাৰ কাৰণ হৈছে
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আমনি কৰি
আছে।”

মোক অতিষ্ঠ কৰি তুলিছে
“মোক দুৰ্বল কৰি পেলাইছে”

তাই অবিৰাম আহি থকাৰ দ্বাৰা
“একেৰাহে আহি থকাৰ দ্বাৰা”

Luke 18:6

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক প্ৰাৰ্থনাৰ বিষয়ে কৈ আছে।)

সেই অধ্যাত্মিক বিচাৰকে কি কয় শুনা
“সেই অধ্যাত্মিক বিচাৰকে এই মাত্ৰ কি কৈছিল সেই বিষয়ে চিন্তা
কৰা।” এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰা যাতে সেই অধ্যাত্মিক বিচাৰকে
কি কৈছিল যীচুৱে ইতিমধ্যে কৈছিল যাতে মানুহবিলাকে বুজি পায়।

ঈশ্বৰেও নানিবনে
যীচুৱে এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো ব্যৱহাৰ কৰি এইটো বুজাইছে যে তেওঁ
যি শিক্ষা দি আছে তেওঁৰ দৰ্শকসকলে ইতিমধ্যে বুজি পাবলৈ সমৰ্থ।
এইটোক এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে নিশ্চয়কৈ
আনিব” বা “সেয়ে তোমালোকে এইটো নিশ্চিত হোৱা যে ঈশ্বৰেও
নিশ্চয়কৈ আনিব।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

তেওঁৰ মনোনীত সকলক
“যিবিলাক মানুহক তেওঁ মনোনীত কৰিছে।”

তেওঁলোকৰ লগত তেওঁ ধৈৰ্যশীল নহবনে ?
যীচুৱে এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো ব্যৱহাৰ কৰি মানুহবিলাকক কিবা এটা
মনত পেলাই দিব বিচাৰিছে যিটো তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ বিষয়ে ইতিমধ্যে
পৰিচিত। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু
তোমালোকে জানা যে তেওঁ তেওঁলোকৰ প্ৰতি ধৈৰ্যশীল।”

মানুহৰ পুত্ৰ
যীচুৱে নিজকে বুজাইছে।

তেওঁ বিশ্বাস পাবনে
এই দৃষ্টান্তটোৰ উদ্দেশ্য হৈছে যে শিষ্যসকলক বিশ্বাস কৰি থকা আৰু
প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকিবলৈ উদগণি দিয়া। নঞাৰ্থক উত্তৰ আশা কৰি
যীচুৱে ইয়াত আন এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰস্তুত কৰিছে। প্ৰশ্নটোৰ অৰ্থ হৈছে
“কিন্তু মই জানো যে যেতিয়া মই, মানুহৰ পুত্ৰ, ঘূৰি আহিম, মই এনে
মানুহ পাম যিয়ে মোত বিশ্বাস নকৰিব।”

Luke 18:9

তেতিয়া তেওঁ
“তেতিয়া যীচু”

কিছুমানে
“কিছুমান মানুহ”

যিবিলাকে নিজকে ধাৰ্মিক বুলি মান্য কৰিছিল
“যিবিলাক স্ব ধাৰ্মিক আছিল” বা “যিবিলাকে নিজকে ভাবিছিল যে
তেওঁলোক ধাৰ্মিক” (UDB)

অৱজ্ঞা কৰিছিল
“মূল্যহীন কৰিছিল” বা “ভাবিছিল যে তেওঁলোক ভালতকৈ ভাল”

মন্দিৰৰ ভিতৰত
“মন্দিৰৰ ভিতৰ চোতালত”

Luke 18:11

(যীচুৱে একেৰাহে শিষ্যবিলাকক তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো কৈ আছে।)

সেই ফৰীচীয়ে থিয় হৈছিল আৰু নিজৰ বিষয়ে এইবোৰ প্ৰাৰ্থনা কৰিছিল
গ্ৰীক ভাষাত বাক্যাংশটোত এই পাঠটোৰ অৰ্থ স্পষ্ট নহয়। সম্ভাব্য
অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “সেই ফৰীচীয়ে থিয় হৈছিল আৰু নিজৰ বিষয়ে
এইদৰে প্ৰাৰ্থনা কৰিছিল” বা ২) “সেই ফৰীচীজনে নিজে থিয় হৈছিল
আৰু প্ৰাৰ্থনা কৰিছিল।”

অপহাৰকবিলাক
এজন ডকাইত হৈছে কোনোবা এজন যিয়ে আন মানুহৰ পৰা জোৰ
কৰি তেওঁলোকৰ বস্তু চুৰ কৰে বা কাঢ়ি লয়, বা সিহঁতক জোৰ কৰি
ভাবুকি দিয়ে।

লঘোন দিয়া
“লঘোন দিবলৈ” অৰ্থটো একো আহাৰ নোখোৱা। ফৰীচীজনে এই
কামটো সপ্তাহত দুবাৰ কৰিছিল।

পোৱা
“অৰ্জন কৰা”

Luke 18:13

(এই মানুহবিলাকক যীচুৱে একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

তেওঁৰ চকু স্বৰ্গৰ ফালে তুলিলে
এইটো এটা উপমা যিটোৰ অৰ্থ “স্বৰ্গৰ ফালে চাইছিল” বা “ওপৰৰ
ফালে চাইছিল।” (উপমা চাওক)

তেওঁৰ বুকু ভুকুৱাইছে
অতিশয় দুখিত হোৱাৰ এইটো হৈছে শাৰীৰিক প্ৰকাশ, এই মানুহজনৰ
মন পালটন আৰু নম্ৰতা দেখুৱাইছে।

হে ঈশ্বৰ মি এজন পাপীলৈ দয়া কৰা
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “হে ঈশ্বৰ, যদিও মই
এজন জঘন্য পাপী দয়া কৰি মোক কৃপা কৰা,” বা “হে ঈশ্বৰ দয়া কৰি
মোক কৃপা কৰা। মই এজন অতিশয় পাপীলোক।”

এই মানুহজন
“এই কৰতোলোতা জন”

বৰং সেই আন জনতকৈ
“বৰং আন মানুহজনতকৈ” বা “সেই আন মানুহজনৰ পৰিৱৰ্তে” বা
“আৰু সেই আন মানুহজন নহয়।” এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “কিন্তু আন মানুহজন ধাৰ্মিক বুলি গণিত নহ’ল।”

কাৰণ প্ৰতিজনে যিয়ে নিজকে উত্তোলিত কৰে...
এই বাক্যাংশটোৰ লগত, যীচুৱে কাহিনীটোৰ পৰা কাহিনীটোৱে
উদাহৰণ দিয়া সাধাৰণ মূলনীতিতৈ বাগৰি আহিছে।

উত্তোলিত কৰা
“অতিশয় পৰিমাণে সন্মানিত হোৱা”

Luke 18:15

সিহঁতক চুলে, কিন্তু
এইটো এক বেলেগ বাক্য স্বৰূপে অনুবাদ কৰিব নোৱাৰিঃ “সিহঁতক
চুলে, কিন্তু।”

গালি দিছিল
শিষ্যবিলাকে পিতৃ মাতৃবিলাকক যিবিলাকে তেওঁলোকক
শিশুবিলাকক যীচুৰ ওচৰলৈ আনিছিল অতি কাঢ়াকৈ নিষেধ
কৰিছিল।

অনুমতি
“অনুমতি দিয়া”

সৰু সৰু শিশুবিলাক
এইটো হৈছে এটা “নবজাতকতকৈ” বেলেগ শব্দ যিটো মানুহবিলাকে
অনা কেঁচুৱাবিলাকৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰি হৈছে। “সৰু সৰু
শিশুবিলাক” “নবজাতকতকৈ” অলপ ডাঙৰ।

সিহঁতক নিষেধ নকৰিবা
“সিহঁতক বাধা নিদিবা” বা “সৰু সৰু শিশুবিলাকক বাধা নিদিবা”

এনেকুৱা বিলাকৰহে
এইটোকো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিবিলাক মানুহ এই
শিশুবিলাকৰ নিচিনা তেওঁলোকৰহে।”

সটাকৈ মই তোমালোকক কওঁ
“নিশ্চয়কে মই তোমালোকক কওঁ।” যীচুৱে যি কবলৈ ওলাইছে
সেইটোৰ গুৰুত্বতা দিবলৈ যীচুৱে এই প্ৰকাশটো ব্যৱহাৰ কৰিছে।

এটি শিশুৰ হিচাপে
এইটো এটা সাদৃশ্যতা যিটোৱে মানুহবিলাকৰ দৃষ্টিভঙ্গী শিশুবিলাকৰ
লগত তুলনা কৰিছে যিয়ে স্বৰ্গ ৰাজ্যত সোমাব বিচাৰে। এইটো
বিষয়বস্তুটো হৈছে নম্ৰতা আৰু ভাৰসা। এই সাদৃশ্যতাটোৰ অৰ্থ হৈছে

যিদৰে এটি শিশু নম্র আৰু ভাৰসা কৰিব পৰা সেইদৰে তেওঁলোকে নম্রতাৰে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য গ্ৰহণ কৰিব। (সাদৃশ্যতা চাওক)

এইটো প্ৰবেশ কৰা

এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত প্ৰবেশ কৰা” (UDB)।

Luke 18:18

উত্তম

“শুনিবলৈ যোগ্য আৰু মানি চলিছিল”

মই কি কৰা উচিত

“মই কি কৰা প্ৰয়োজন” বা “মোৰ কি কৰা উচিত”

উত্তৰাধিকাৰ

“উচিত অধিকাৰযুক্ত মালিক হোৱা।” এইটো সাধাৰণতে কোনোবা এজন মৰিলে তেওঁৰ সম্পত্তিৰ ক্ষেত্ৰত বুজাই। লুকে এই উপমাটো ইয়াকে দেখুৱাবলৈ ব্যৱহাৰ কৰিছে সেই অধিপতি জনে বুজক যে অনন্ত জীৱন আৰ্জ্জন কৰিব নোৱাৰি, আৰু প্ৰতিজনে অনন্তকাল জীয়াই নাথাকে। (উপমা চাওক)

এজনা ঈশ্বৰৰ বাহিৰে, কোনেও উত্তম নহয়

এই কথাটো এনেকৈ দুটা বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কোনো এজন ব্যক্তিয়েই উত্তম নহয়, ঈশ্বৰ জনাহে উত্তম।”

বধ নকৰিবা

“নৰহত্যা নকৰিবা”

এই সকলোবোৰ বিষয়

“এই সকলো আদেশবোৰ”

Luke 18:22

আৰু যেতিয়া যীচুৱে সেইটো শুনিছিল

“আৰু যেতিয়া যীচুৱে সেই মানুহজনে সেইটো কোৱা শুনিছিল”

তেওঁ তেওঁক কৈছিল

“তেওঁ তেওঁক উত্তৰ দিছিল”

তোমাৰ এটা বিষয় এতিয়াও বাকী আছে

“তুমি এতিয়াও আৰু এটা বিষয় কৰিবলৈ বাকী আছে” বা “আৰু এটা বিষয় তুমি এতিয়াও কৰা নাই”

তোমাৰ যি সকলো আছে বিক্ৰি কৰি দিয়া

“তোমাৰ সকলো সম্পত্তি বিক্ৰি কৰা” বা “তুমি যি সকলোৰ মালিক সেইবোৰ বিক্ৰি কৰা।”

বিলাই দিয়া

“দি দিয়া”

দুখীয়াবিলাকক বিলাই দিয়া

“দুখীয়া মানুহবিলাকক দি দিয়া।”

Luke 18:24

তেওঁ অতিশয় দুখিত হ’ল

এই বাক্যাংশটো গ্ৰীক পাণ্ডুলিপিৰ বহুত নাই আৰু সেয়ে ইংৰাজীৰ অনুবাদত এইটো উহা কৰি ৰখা হৈছে।

এটা উট বেজীৰ বিক্ৰাইদি সৰকি যাবলৈ

বেজীৰ বিক্ৰাইদি সোমাই সৰকি যাবলৈ এটি উটৰ বাবে অসম্ভৱ। সেই কাৰণে, এই দেখা গৈছে যে যীচুৱে হয়ত এই অত্যাতিশয় ব্যৱহাৰ কৰি কৈছে “ধনী মানুহৰ উদ্ধাৰ পোৱাটো একেবাৰে অতিশয় কঠিন।” (অত্যাতিশয় চাওক)

উট

এইটো এটা বৰ ডাঙৰ জন্তু, এজনী গায় গৰু বা এটা ঘোঁৰাতকৈ ডাঙৰ।

বেজীৰ বিক্ৰা

বেজীৰ বিক্ৰা হৈছে কাপোৰ চিলোৱা বেজীত থকা এটা ফুটা যি ফালেদি সুতা পাৰ কৰি দিয়ে।

Luke 18:26

যিবিলাকে এইটো শুনি আছিল

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুৱে যি কৈ আছিল যিবিলাকে শুনিছিল।”

তেন্তে কোনে পৰিত্ৰাণ পাব পাৰে?

এইটো সম্ভৱ যে তেওঁলোকে এটা উত্তৰৰ বাবে সুধিছিল। কিন্তু এইটো এনেকুৱা যে এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন যিটোৰ অৰ্থ “তেন্তে কোনেও পৰিত্ৰাণ পাব নোৱাৰে!” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

পৰিত্ৰাণ পোৱা

“পাপৰ পৰা পৰিত্ৰাণ পোৱা”

ঈশ্বৰৰ লগত সম্ভৱ

“ঈশ্বৰৰ বাবে এইটো কৰা সম্ভৱ”

Luke 18:28

যিটো আমাৰ নিজৰ সেই সকলো

“আমাৰ সকলো সম্পত্তি” বা “আমাৰ সকলো সা সম্পত্তি”

স্বৰূপকৈ, মই তোমালোকক কওঁ

যীচুৱে যি বিষয়ে কবলৈ ওলাইছে তাত বেছি গুৰুত্ব দিবলৈ এই প্ৰকাশনটো ব্যৱহাৰ কৰিছে।

যিজনক এৰা নহব এনে কোনো নাই... যিজনে নাপাব

এইটো যোগাত্মক ভাবে উল্লেখ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰতিজনক যিবিলাকক এৰি দিয়া হব...পাব” (UDB)।

আৰু আহিবলগীয়া জগতখনত

এই কথাটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “আহিবলগীয়া জগতখনত অনন্ত জীৱন।”

Luke 18:31

চোৱা

যীচুৱে শেষবাৰৰ কাৰণে যিক্ৰচালেমলৈ গৈ আছে তেওঁৰ পৰিচৰ্চ্যাত এইটোৱে এক গুৰুত্বপূৰ্ণ তাৎপৰ্য্য দেখুৱাই।

সেই ভাববাদীসকল

এইটোৱে পুৰণি নিয়মৰ ভাববাদীসকলক বুজাইছে।

সম্পন্ন হব

“ঘটিব” বা “ঘটিবগৈ”

মানুহৰ পুত্ৰ
যীচুৱে নিজকে “মানুহৰ পুত্ৰ” বুলি কৈছে আৰু “তেওঁ” ব্যৱহাৰে তেওঁ
নিজকে বুজাইছে।

তৃতীয় দিনৰ দিনা
এইটোৱে তেওঁৰ মৃত্যুৰ পাছত তৃতীয় দিনা বুজাইছে। যিকি নহওক,
শিষ্যবিলাকে এইটো এতিয়াও বুজি পোৱা নাছিল, সেয়ে যেতিয়া এই
পদটো অনুবাদ কৰা হয়, এইটোৰ ব্যাখ্যা যোগ নকৰাই উত্তম হব।

Luke 18:34

আৰু তেওঁলোকে এইবোৰ কথাৰ এটাও বুজি পোৱা নাছিল
“আৰু তেওঁলোকে এইবোৰ কথা এটাও বুজি পোৱা নাছিল”

এইবোৰ কথা
যীচুৱে কেনেকৈ দুখভোগ কৰিব আৰু যিক্ৰচালেমত মৃত্যু হব, আৰু
তেওঁ মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা পুনৰ জী উঠিব এইটোৱে যীচুৰ এই
বৰ্ণনাটো বুজাইছে।

এই বাক্যটো তেওঁলোকৰ পৰা গুপ্ত আছিল
এই কথাটো সক্ৰিয় বাচ্য ৰূপত উল্লেখ কৰিব পাৰি যেনে: “তেওঁ
সিহঁতক যি কৈ আছিল তাৰ অৰ্থ বুজিবলৈ ঈশ্বৰে সিহঁতক বাৰণ
কৰিছিল” (UDB)। (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যিবোৰ কথা কোৱা হৈছিল
এই কথাটোকো সক্ৰিয় ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুৱে যি
কথাবোৰ কৈছিল।”

Luke 18:35

ওচৰ চাপি আহিছিল
“ওচৰ হৈছিল”

কোনো এজন অন্ধ মানুহ বহি আছিল
“এজন অন্ধ মানুহ বহি আছিল।” ইয়াত “কোনো এজন” বুলি কওঁতে
কাহিনীটোত মানুহজনহে দৰকাৰী কিন্তু তেওঁ নামটো দিয়া নহয়।

ভিক্ষা কৰি আছিল; আৰু শুনি আছিল
এই কথাটো দুটা বাক্যত অনুবাদ কৰিব পাৰি: “ভিক্ষা কৰি আছিল।
যেতিয়া সি শুনিছিল।”

সিহঁতে তাক কৈছিল
ভীৰৰ মানুহবিলাকে সেই অন্ধ মানুহজনক কৈছিল।

নাচৰতীয়া যীচু
যীচুৱে নাচৰত নগৰৰ পৰা আহিছিল, সেইখন গালীলত অৱস্থিত
আছিল।

পাৰ হৈ গৈছে
“খোজ কাঢ়ি তেওঁক পাৰ হৈ গৈছে।”

Luke 18:38

চিঞৰি উঠিছিল
“চিঞৰি মাতিছিল” বা “চিঞৰিছিল”

দায়ুদৰ সন্তান
যীচু দায়ুদৰ বংশধৰ আছিল, ইস্ৰায়েলৰ আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণ ৰজা।

মোঁল দয়া কৰক
“মোক পুতৌ দেখুৱাওক” বা “মোক মৰমভাব দেখুৱাওক”

সেই লোকসমূহ
“সেই মানুহবিলাক”

শান্ত হৈ থাক
“নিৰবে থাক” বা “নিচিঞৰিবি”

আৰু বেছিকৈহে চিঞৰি উঠিছিল
এইটো এনে অৰ্থ কৰিব পাৰে যেনে সি আৰু ডাঙৰকৈ চিঞৰিছিল বা
যে সি একেৰাহে আৰু অধিককৈ চিঞৰি উঠিছিল।

Luke 18:42

তোমাৰ বিশ্বাসেই তোমাক সুস্থ কৰিলে
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই তোমাক সুস্থ কৰিলো,
কাৰণ তুমি মোত বিশ্বাস কৰিছিল।”

আৰু তেওঁৰ পাছে পাছে গ’ল
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু তেওঁৰ অনুগমন
কৰিব ধৰিলে।”

ঈশ্বৰৰ মহিমা কৰিলে
“ঈশ্বৰক গৌৰৱ দিছিল” বা “ঈশ্বৰৰ প্ৰসংশা কৰি আছিল” (UDB)

Chapter 19

¹ পাছত যীচু যিৰীহো নগৰত সোমাই সেই নগৰৰ মাজেদি যাবলৈ ধৰিলে। ² সেই নগৰত চক্কেয় নামৰ এজন মানুহ আছিল। তেওঁ কৰ সংগ্ৰাহক সকলৰ প্ৰধান আৰু ধনী আছিল।

³ তেওঁ যীচুক চাবলৈ অৰ্থাৎ যীচু নো কোন জানিবৰ বাবে, তেওঁক চাবলৈ বহু চেষ্টা কৰিলে, কিন্তু মানুহৰ ভিৰ বেছি হোৱা বাবে যীচুক দেখা নাপালে, কাৰণ তেওঁ চুটি-চাপৰ লোক আছিল। ⁴ সেয়ে তেওঁ সকলোৰে আগত বেগাই গল আৰু যি পথেৰে যীচু আহি আছিল, সেই পথৰ কাষত থকা ডিমৰু গছ এজোপাত উঠি যীচুক চাবলৈ ধৰিলে।

⁵ পাছত যীচুৱে সেই ঠাই পাওঁতে, ওপৰলৈ চাই তেওঁক দেখি কলে, “হে চক্কেয়, বেগাই নামি আহাঁ, কিয়নো মই আজি তোমাৰ ঘৰত থাকিব লাগো।” ⁶ তেতিয়া তেওঁ বেগাই নামি আহি, আনন্দেৰে তেওঁক আলহী কৰি ৰাখিবলৈ লৈ গল। ⁷ তাকে দেখি সকলোৱেই ভোৰভোৰাই কবলৈ ধৰিলে, “এওঁ এজন পাপী মানুহৰ ঘৰত আলহী হবলৈ গৈছে।” ^[1]

⁸ তেতিয়া চক্কেয়ই প্ৰভুৰ আগত থিয় হৈ কলে, “হে প্ৰভু, চাওক মোৰ যি সম্পত্তি আছে, তাৰ আধাখিনি দৰিদ্ৰ লোকক দান কৰো আৰু মিছা অপবাদ দি কোনো মানুহৰ পৰা যদি কিবা লৈছো, তেনেহলে তাৰ চাৰি গুণ ^[2] ওভোতাই দিওঁ।” ⁹ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁক কলে, “আজি এই ঘৰলৈ পৰিত্ৰাণ আহিল; কিয়নো এৱোঁ আব্ৰাহামৰেই সন্তান।” ¹⁰ কাৰণ, যি হেৰাল, তাক বিচাৰি ৰক্ষা কৰিবলৈ মানুহৰ পুত্ৰ আহিল।” ^[3]

¹¹ যেতিয়া লোক সকলে এইবোৰ কথা শুনি আছিল, তেতিয়া তেওঁ যিৰূশালেমৰ ওচৰ পোৱাত আৰু ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য এতিয়াই প্ৰকাশিত হব বুলি তেওঁলোকে ভাবি থকাত, তেওঁ পুনৰ এটা কথা দৃষ্টান্ত দি কবলৈ ধৰিলে, ^[4]¹² “এজন সম্ভ্ৰান্ত পৰিয়ালৰ লোকে তেওঁৰ নিজৰ বাবে ৰাজপদ লৈ উলটি আহিবৰ বাবে দূৰ দেশলৈ যাত্ৰা কৰিলে।

¹³ তেওঁ যোৱা সময়তে তেওঁৰ দহ জন দাসক মাতি আনি, তেওঁলোকক দহ মিনা ৰূপ দি কলে, ‘মই আহি নোপোৱালৈকে বেপাৰ কৰিবা’ ¹⁴ কিন্তু তেওঁৰ স্বদেশীয় সকলে তেওঁক ঘিণ কৰি, তেওঁৰ পাছত দূত পঠাই কোৱালে, বোলে, ‘আমাৰ ওপৰত ৰাজত্ব কৰিবলৈ, সেই জন মানুহ আমাক নালগে’। ¹⁵ তাৰ পাছত তেওঁ দূৰ ৰাজ্যৰ পৰা ৰাজপদ লৈ উলটি আহিল আৰু যি সকল দাসক তেওঁ ধন দি গৈছিল, তেওঁলোকক মাতি পঠালে। তাৰ পাছত তেওঁলোকে কি ব্যৱসায় কৰিলে; সেই বিষয়ে জানিবৰ বাবে তেওঁলোকক সুধিব ধৰিলে।

¹⁶ তেতিয়া প্ৰথম জন দাসে আহি কলে, ‘হে প্ৰভু, আপোনাৰ মিনাৰ দ্বাৰাই দহ মিনা লাভ পোৱা হ’ল’। ¹⁷ তাতে তেওঁ তাক কলে, বাহু-বাহু উত্তম দাস; তুমি অতি অলপ বিষয়তে বিশ্বাসী হ’লা; তুমি দহ খন নগৰৰ ওপৰত অধিকাৰী হোৱা’।

¹⁸ পাছত দ্বিতীয় জন দাসে আহি কলে, ‘হে প্ৰভু, আপোনাৰ মিনাৰ দ্বাৰাই পাঁচ মিনা হ’ল’। ¹⁹ তাতে তেওঁৰ প্ৰভুৱে কলে, ‘তুমিও পাঁচ খন নগৰৰ ওপৰত ক্ষমতাপ্ৰাপ্ত হোৱা’।

²⁰ আৰু আন এজন দাসে আহি কলে, ‘হে প্ৰভু, মই আপোনাৰ মিনা গামোচাতে বান্ধি ৰাখিছো, এয়া চাওক, ²¹ কিয়নো আপুনি কঠিন মানুহ, যিহক থৈ যোৱা নাই, তাকে তোলে আৰু যিহক বোৱা নাই, তাকে দায়; এই হেতুকে মই আপোনালৈ ভয় কৰিলো’।

²² তেওঁৰ প্ৰভুৱে কলে, ‘হেৰ দুই দাস, তোৰ নিজৰ মুখৰ কথাৰেই তোৰ সোধ-বিচাৰ কৰিম; মই কঠিন মানুহ, যিহকে থোৱা নাই, তাকে তোলে, যিহকে বোৱা নাই, তাকে দাওঁ, ইয়াকে তই জানিছিলি; ²³ তেনেহলে কি কাৰণে মোৰ ধন মহাজনৰ হাতত নথলি? মহাজনৰ তাত থোৱা হলে, মই আহি সূতে সৈতে তাক উলিয়াই ললোহেঁতেন’?

²⁴ পাছত ওচৰত থিয় হৈ থকা সকলক তেওঁ কলে, ‘ইয়াৰ পৰা সেই মিনা লৈ, যাৰ দহ মিনা আছে, তাক দিয়া’। ²⁵ তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক কলে, ‘হে প্ৰভু, তাৰ দহ মিনা আছেই’।

²⁶ ‘মই তোমালোকক কওঁ, যাৰ আছে, তেওঁকেই দিয়া হব; ^[5] কিন্তু যাৰ নাই, তেওঁৰ যি আছে, তাকো তেওঁৰ পৰা নিয়া হব। ²⁷ কিন্তু মোৰ সেই যি শত্ৰুবোৰে, সিহঁতৰ ওপৰত মই ৰাজত্ব কৰাটো নিবিচাৰিলে, সিহঁতক ইয়ালৈ আনি মোৰ আগতে বধ কৰাইক’।”

²⁸ এই সকলো কথা কোৱাৰ পাছত তেওঁ তেওঁলোকৰ আগে আগে যিৰূশালেম অভিমুখে যাত্ৰা কৰিলে।

²⁹ পাছত তেওঁ জৈতুন পৰ্বতৰ কাষৰ বৈৎফগী আৰু বৈথনিয়া গাৱঁৰ ওচৰ পোৱাত, তেওঁ দুজন শিষ্যক এই আদেশ দি পঠিয়াই ³⁰ কলে, “সন্মুখৰ গাওঁখনলৈ তোমালোক যোৱা; তাত সোমোওঁতে, কোনো মানুহে কেতিয়াও নুঠা এটা গাধ পোৱালি বান্ধি থোৱা দেখিবা; সেই পোৱালিটো মুকলি কৰি মোৰ ওচৰলৈ আনাগৈ; ³¹ আৰু তাক কিয় মেলিছা বুলি যদি কোনোবাই তোমালোকক সুধে, তেনেহলে এইদৰে কবা, ‘প্ৰভুৰ ইয়াৰ প্ৰয়োজন আছে’।”

³² তেতিয়া যি সকলক পঠোৱা হ’ল, তেওঁলোকে যীচুৱে কোৱাৰ দৰেই সকলোকে পালে। ³³ তেওঁলোকে গৈ গাধ পোৱালিটো মেলাতেই তাৰ গৰাকীয়ে সুধিলে, “গাধ পোৱালিটো কিয় মেলিছা?” ³⁴ তেতিয়া তেওঁলোকে কলে, “প্ৰভুৰ ইয়াৰ প্ৰয়োজন আছে।” ³⁵ পাছত যীচুৰ ওচৰলৈ সেই গাধ পোৱালিটো আনিলে আৰু তেওঁলোকে নিজ নিজ কাপোৰ তাৰ পিঠিত পাৰি দি, তাৰ ওপৰত যীচুক বহুৱালে; ³⁶ আৰু তেওঁ গৈ থাকোতে মানুহবোৰে তেওঁলোকৰ কাপোৰবোৰ বাটত পাৰি দিলে।

37 পাছত তেওঁ যিৰুচালেমৰ ওচৰ আহি পাওঁতে জৈতুন পৰ্বতৰ পৰা নামি যোৱা ঠাইত, গোটেই শিষ্য সকলে, যি যি পৰাক্ৰম কাৰ্য দেখিছিল, তাৰ কাৰণে বৰ মাতেৰে ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি আনন্দ কৰিবলৈ ধৰিলে, 38 আৰু কলে, “প্ৰভুৰ নামেৰে যি জন ৰজা আহিছে, [6] তেওঁ ধন্য! স্বৰ্গত শান্তি, [7] আৰু উৰ্দ্ধলোকত মহিমা হওক!”

39 তেতিয়া লোক সকলৰ মাজৰ পৰা ফৰীচী সকলৰ কোনো কোনোৱে আহি তেওঁক কলে, “হে গুৰু, আপোনাৰ শিষ্য সকলক দৰিয়াওক।” 40 তেতিয়া যীচুৱে উত্তৰ দি কলে, “মই তোমালোকক কওঁ, এওঁলোকে মনে মনে থাকিলে, শিলবোৰে আটাই পাৰিব।”

41 পাছত যীচু ওচৰলৈ আহি যিৰুচালেম নগৰ দেখি শোকাবুৰ হৈ কান্দিলে 42 আৰু কলে, “হায়! হায়! তোমাৰ এই দিনত শান্তিজনক কি, সেই বিষয়ে তুমি জনা হলে! কিন্তু এতিয়া তোমাৰ চকুৰ পৰা সেইবোৰ লুকুৱা হৈছে।

43 কিয়নো তোমাৰ কৃপাদৃষ্টিৰ কাল তুমি নজনাৰ কাৰণে, যি কালত তোমাৰ শত্ৰুবোৰে তোমাৰ চাৰিওফালে গড় বান্ধি তোমাক বেৰি ধৰিব আৰু চাৰিওফালৰ পৰা তোমাক আগচি ধৰিব, 44 সেই কালত তেওঁলোকে তোমাক আৰু তোমাৰ ভিতৰত থকা সন্তান সকলক একেলগে মাটিৰ সমান কৰিব। তোমাৰ এটা শিলৰ ওপৰত এটা শিল থাকিব নিদিব; কাৰণ তোমাৰ তত্ত্বাৱধানৰ বাবে ঈশ্বৰ যে তোমাৰ ওচৰলৈ আহিল, সেই কথা তুমি নুবুজিলা।”

45 পাছত তেওঁ যিৰুচালেম মন্দিৰত সোমাই, তাত থকা বিক্ৰেতা সকলক [8] বাহিৰ কৰিবলৈ ধৰিলে, আৰু 46 সিহঁতক কলে, “লিখা আছে, ‘মোৰ ঘৰ প্ৰাৰ্থনাৰ ঘৰ হ’ব’, [9] কিন্তু তোমালোকে তাক ডকাইতৰ গুহা কৰিলাইক।” [10]

47 তেতিয়াৰে পৰা যীচুৱে নিতৌ সেই মন্দিৰত উপদেশ দি আছিল। তাতে প্ৰধান পুৰোহিত, বিধানৰ অধ্যাপক আৰু প্ৰধান লোক সকলে তেওঁক বধ কৰিবলৈ ছল বিচাৰিব ধৰিলে; 48 কিন্তু সকলো মানুহে তেওঁৰ কথা একান্ত মনে শুনি থকাত, তেওঁলোকে কি কৰিব পাৰিব, তাৰ একো নিশ্চয় কৰিব নোৱাৰিলে।

Footnotes

- 19:7 [1]মথি 9:11; লুক 5:30;
 19:8 [2]মথি 22:1
 19:10 [3]জী 1:15
 19:11 [4]মথি 25:14-30; মাৰ্ক 13:34 এমিনাৰ মূল্য প্ৰায় এশ টকা।
 19:26 [5]মথি 25:14-30; মাৰ্ক 13:34
 19:38 [6]গীত 11:26, লুক 13:35
 19:38 [7]লুক 2:14; ইফি 2:14
 19:45 [8]মথি 9:12, 13; মাৰ্ক 11:15, 16; যো 20:14-16
 19:46 [10]মথি 7:11
 19:46 [9]মথি 56:7

Luke 19:1

চোৱা, তাতে এজন মানুহ আছিল
 এই “চোৱা” শব্দই কাহিনীটোত এজন নতুন ব্যক্তিলৈ আমাক সজাগ কৰি দিয়ে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা এক উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ হৈছে “তাতে এজন মানুহ আছিল যিয়ে...”

Luke 19:3

যীচুনো কোন আছিল তেওঁ তাক চাব বিচাৰিছিল
 “চক্লেই যীচুনো কোন আছিল তাক চাব বিচাৰিছিল”

এজোপা ডিমৰু গছ
 “এজোপা ডিমৰু গছ।” ই সৰু সৰু প্ৰায় ২.৫ চেণ্টিমিটাৰ জোখৰ ঘূৰণীয়া ফল উৎপন্ন কৰে। এইজোপাক সাধাৰণতে “এজোপা ডিমৰু গছ” বা “এজোপা গছ” বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি।

কাৰণ তেওঁ উচ্চতাত সৰু আছিল
 “কাৰণ তেওঁ চাপৰ আছিল”

Luke 19:5

সেই ঠাই
 “সেই গছজোপা” বা “য’ত চক্লেই আছিল”

তেওঁ এনে এজন মানুহ পৰিদৰ্শন কৰিবলৈ গৈছে যিজন পাপী আছিল
 “যীচুৱে এজন পাপীৰ ঘৰলৈ তেওঁক পৰিদৰ্শন কৰিবলৈ গৈছে।”

এজন পাপী
 “এজন দেখদেখ পাপী” বা “এজন প্ৰকৃত পাপী” (UDB) বা
 “স্পষ্টকৈ এজন পাপী”

Luke 19:8

প্ৰভুজনাই
এইটোৱে যীচুক বুজাইছে।

এই ঘৰলৈ পৰিত্ৰাণ আহিল
“পৰিত্ৰাণ” এই গুণবাচক বিশেষ্য পদটোক এটা ক্ৰিয়া পদ “উদ্ধাৰ
পোৱা” হিচাপে অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “ঈশ্বৰে এই ঘৰটো উদ্ধাৰ
কৰিলে” (UDB)। (গুণবাচক বিশেষ্য চাওক)

এই ঘৰটো
ইয়াত “ঘৰ” শব্দটোৱে এই ঘৰটো নিবাস কৰা মানুহবিলাকক বা
পৰিয়ালটোক বুজাইছে। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

তেওঁ ও
“এই মানুহ জনো” বা “চক্কেয়ই ও”

অব্ৰাহামৰ সন্তান
সান্ত্বাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “অব্ৰাহামৰ বংশধৰ” বা ২) “ব্যক্তি যিজনৰ
অব্ৰাহামৰ নিচিনা বিশ্বাস আছিল।”

যিবিলাক মানুহ হেৰাই আছিল
“যিবিলাক মানুহ ঈশ্বৰৰ আতৰি অনাই বনাই ফুৰিছিল” বা
“যিবিলাকে পাপ কৰাৰ দ্বাৰা ঈশ্বৰৰ আতৰি অনাই বনাই ফুৰিছিল।”

Luke 19:11

যে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য সাউংকৈ দেখা দিব
“যীচুৱে অতি সোনকালেই ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ ওপৰত শাসন কৰিবলৈ
আৰম্ভ কৰিব”

এজন ভদ্ৰ বংশীয় মানুহ
“কোনো এজন মানুহ যিজন শাসক গোষ্ঠীৰ এজন সদস্য আছিল” বা
“গুৰুত্ব পূৰ্ণ পৰিয়ালৰ কোনো এজন মানুহ।” এইটোক এনদৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এজন গুৰুত্ব পূৰ্ণ মানুহ” বা “এজন উচ্চ
পদস্থ মানুহ।”

তেওঁ নিজৰ বাবে ৰাজ্যত গ্ৰহণ কৰিবলৈ
“ৰজা পাতিবলৈ” বা “তেওঁ বাস কৰা দেশত ৰজা হবলৈ।”

Luke 19:13

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

তেওঁ মাতিছিল
এই “তেওঁ” শব্দটো সেই ভদ্ৰবংশীয় মানুহজনক বুজাইছে।

সিহঁতক দহ মিনা দিছিল
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁতৰ প্ৰতিজনক
এক মিনাকৈ দিছিল।”

দহ মিনা
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দহটা মূল্যৱান মুদ্ৰা”
বা “এক বিশাল পৰিমাণৰ ধন।” প্ৰতিটো মিনাৰ এনে মূল্য আছিল যে
কোনোবা এজনৰ চাৰিমাৰ পৰিশ্ৰমৰ মূল্য। (বাইবেলৰ টকা পইচা
চাওক)

ব্যৱসায় কৰিবলৈ
এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই ধনেৰে ব্যৱসায়
কৰা” বা “আৰু অধিক অৰ্জন কৰিবলৈ এই ধন ব্যৱহাৰ কৰা।”

তেওঁৰ নাগৰিকসকল
“তেওঁৰ দেশৰ মানুহবিলাক”

ৰাষ্ট্ৰদূত বিলাকৰ এজন বাৰ্তাবাহক
“প্ৰতিনিধিসকল” বা “কটকী/বাৰ্তাবাহকসকল”

আৰু এইটো ঘটিছিল
এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ ঘটনাৰ চিন দিবলৈ ইয়াত
ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায়
থাকিলে ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

সেই ৰাজ্য গ্ৰহণ কৰাত
“তেওঁ ৰজা হোৱাৰ পাছত”

সিহঁতে কি লাভ কৰিছিল
“সিহঁতে কিমান টকা উপাৰ্জন কৰিছিল”

Luke 19:16

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

প্ৰথমটোৱে
“প্ৰথম চাকৰটোৱে”

তেওঁৰ আগলৈ আহিছিল
এই “তেওঁ” শব্দটোৱে সেই ভদ্ৰবংশীয় মানুহজনক বুজাইছে।

মিনা
১৯:১৩ পদত আপুনি কেনেকৈ অনুবাদ কৰিছিল চাওক)

ভাল কৰিলা
“তুমি বৰ ভাল কৰিলা।” আপোনাৰ ভাষাত এজন কৰ্মচাৰীক
অনুমোদন জনোৱাটো দেখুৱাবলৈ বাক্যাংশ থাকিব পাৰে, যেনে
“চাব্বাইচ।”

Luke 19:18

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

আপোনাৰ মিনা, প্ৰভু, আৰু পাঁচ মিনা পোৱা গ’ল
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “হে প্ৰভু, আপুনি মোক দিয়া
সেই টকাৰে, মই পাঁচ গুণ পৰিমাণ উপাৰ্জন কৰিলোঁ।”

মিনা
১৯:১৩ পদত আপুনি কেনেকৈ অনুবাদ কৰিছিল চাওক)

তুমি পাঁচখন নগৰৰ ওপৰত অধিকাৰ লোৱা
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পাঁচখন নগৰৰ ওপৰত
তোমাৰ ক্ষমতা থাকিব”

Luke 19:20

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

মিনা
১৯:১৩ পদত আপুনি কেনেকৈ অনুবাদ কৰিছিল চাওক)

এজন কঠিন মানুহ

“এজন কাঢ়া মানুহ” বা “এজন মানুহ যিয়ে তেওঁৰ চাকৰৰ পৰা বহুত বেছি আশা কৰে” বা “এজন টান মানুহ” (UDB)

আপুনি যিহকে বোৱা নাই তাকে উঠাই লয়

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আপুনি যি বোৱা নাই তাকে আপুনি উলিয়াই লয়” বা “যিটো আপোনাৰ নহয় তাকে লয়।” এজন লোভীয়া মানুহক বৰ্ণনা কৰিবলৈ এইটো এটা নীতি বাক্য। (নীতিবাক্য চাওক)

চপোৱা

“শস্য চপোৱা” বা “সংগ্ৰহ কৰা” বা “জমা কৰা”

যিটো আপুনি সিঁচা নাছিল তাকে চপায়

“আপুনি যি বোৱা নাছিল তাকে চপায়।” এইটো এটা উপমা। সেই চাকৰজনে তাৰ মালিকক এজন খেতিয়কৰ লগত তুলনা কৰিছে যিজনে কোনোবা এজনে বোৱা আহাৰ লয়। (উপমা চাওক)

Luke 19:22

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

এজন কঠিন মানুহ

“এজন কাঢ়া মানুহ”

যে মই এজন কঠিন মানুহ, লৈ লওঁ...

সেই ভদ্ৰবংশীয় মানুহজনে তেওঁৰ বিষয়ে চাকৰজন কি কৈছিল তাকে পুনৰাই কৈ আছে। এইটো যে সত্য তাক তেওঁ কোৱা নাই।

মোৰ ধন কি নথলি

অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰে এইটো আৰম্ভ হৈছে। এই হৈছে এটা গালি দিয়া। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তই মোৰ ধন থব লাগিছিল।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

বেঙ্কত মোৰ ধন থৈ দে

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বেঙ্কত মোৰ ধন ধাৰে দিব লাগিছিল।” যিবোৰ সংস্কৃতিত বেঙ্ক বুজি নাপালে এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কোনোবা এজনে মোৰ ধন ধাৰে নিলে।”

বেঙ্ক

এটা বেঙ্ক হৈছে এটা ব্যৱসায় মানুহবিলাকৰ বাবে ধন নিৰাপদে ৰাখে। বেঙ্কে এক লাভৰ বাবে আনক ধন ধাৰে দিয়ে। সেই কাৰণে যিবিলাকে তেওঁলোকৰ ধন বেঙ্কত ৰাখে তেওঁলোকক ই এক অতিৰিক্ত পৰিমাণ, বা সুদ দিয়ে।

মই ইয়াৰ সুদে সৈতে এইখিনি সংগ্ৰহ কৰিলোঁহেতেন

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটোৱে উপাৰ্জন কৰা ধন মই তাৰ পৰিমাণৰ লগতে ইয়াৰ সুদ সংগ্ৰহ কৰিব পাৰিলোঁহেতেন” (UDB) বা “এইটোৰ পৰা মই এক লাভ পালোঁহেতেন।”

সুদ/সুত

সুদ হৈছে ধন যিবিলাকে তেওঁলোকৰ ধন বেঙ্কত ৰাখে, তেওঁলোকক এই ধন দিয়ে।

Luke 19:24

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

সেই ভদ্ৰবংশীয় মানুহজন

সেই ভদ্ৰবংশীয় মানুহজন ৰজা হ'ল। এইটো এনে এটা বাক্যৰে অনুবাদ কৰক যেন আপোনাৰ পঢ়ুৱৈয়ে স্পষ্ট হয়।

তাত থিয় হৈ থকাবিলাক

“যিবিলাক মানুহ তেওঁলোকৰ ওচৰত থিয় হৈ আছিল”

মিনা

১৯:১৩ পদত আপুনি কেনেকৈ অনুবাদ কৰিছিল চাওক)

Luke 19:26

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

মই তোমালোকক কওঁ

এইটো আছিল ৰজাজনে কৈ থকা কথা। কিছুমান অনুবাদকে এই পদটো এনেকৈ আৰম্ভ কৰিব বিচাৰে “আৰু ৰজাই উত্তৰ দিছিল, মই তোমালোকক কওঁ,” বা “কিন্তু ৰজাই কৈছিল, ‘মই তোমালোকক এইটো কওঁ’” (UDB)।

প্ৰতিজনৰ যাৰ আছে

এই কথাটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকক যি যি দিয়া হ'ল, যি কোনোৱে তাক ভালদৰে ব্যৱহাৰ কৰে” বা “মই যি যি তেওঁক দিলো প্ৰতিজনে ভালদৰে ব্যৱহাৰ কৰে।”

আৰু অধিককৈ দিয়া হব

এই কথাটো এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই তেওঁক আৰু অধিককৈ দিম।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যিজনৰ নাই তেওঁৰ পৰা

এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যি যি দিয়া হ'ল যি জন ব্যক্তিয়ে ভালদৰে ব্যৱহাৰ নকৰে।”

মোৰ এই শত্ৰুবোৰ

যিহেতু শত্ৰুবোৰ তাত নাছিল, কিছুমান ভাষাত এইদৰে কয় “মোৰ সোঁ শত্ৰুবোৰ।”

(এইটো হৈছে দৃষ্টান্তটোৰ সমাপ্তি আৰু চক্ৰেয়ৰ ঘৰত আলোচনাৰ সামৰণী।)

Luke 19:28

যেতিয়া তেওঁ এই কথাবোৰ কৈছিল

এই “তেওঁ” শব্দটোৱে যীচুক বুজাইছে, আগৰ দৃষ্টান্তটোৰ ৰজাজনক বুজোৱা নাই। কিছুমান সংস্কৰণত এনেকৈ অনুবাদ কৰাৰ দ্বাৰা স্পষ্ট কৰি দিয়ে যেনে “যেতিয়া যীচুৱে এই কথাবোৰ কৈছিল।”

যিৰুচালেমলৈ উঠি গৈ থকা

যিৰিহোত কৈ যিৰুচালেম প্ৰায় ৯৭৫ মিটাৰ উচ্চতা অৱস্থিত।

Luke 19:29

এইটো এনে ঘটনাছিল যে

এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ ঘটনাৰ চিন দিবলৈ ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় থাকিলে ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

যেতিয়া তেওঁ ওচৰ পাইছিল
এই “তেওঁ” শব্দটোৱে যীচুক বুজাইছে। শিষ্যবিলাক তেওঁৰ লগত
যাত্ৰা কৰি আছিল।

বৈৎফগী
বৈৎফগী জৈতুন পৰ্বত ওপৰত অৱস্থিত এখন গাঁও, যিখন
যিৰুচালেমৰ পৰা কিদ্ৰোণ উপত্যকাৰ সিপাৰে আছিল

সেই পৰ্বত যিটোক জৈতুন বুলি কোৱা হয়
“সেই পাহাৰটোক জৈতুন পৰ্বত বুলি কোৱা হয়” বা “সেই পাহাৰটোক
জিত গছৰ পৰ্বত বুলি কোৱা হয়।”

Luke 19:32

যিবিলাকক পঠোৱা হৈছিল
এইটোক এনেদৰে এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“যিবিলাকক যীচুৱে পঠাইছিল” বা “যীচুৱে পঠোৱা সেই দুজন
শিষ্য।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

সেই গাধ পোৱালিটোৰ ওপৰত তেওঁলোকৰ পিন্ধা কামিজ দলিয়াইছিল
“সেই গাধ পোৱালিটোৰ ওপৰত তেওঁলোকৰ পিন্ধা কামিজ।” পিন্ধা
কামিজবোৰ হৈ কাপোৰ। এই ক্ষেত্ৰত তেওঁলোকৰ পিন্ধা আৱৰণ
কাপোৰ বা বাহিৰৰ কামিজবোৰ।

তেওঁলোকে তেওঁলোকৰ পিন্ধা কামিজবোৰ মেলি দিছিল
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে
তেওঁলোকৰ পিন্ধা কামিজবোৰ মেলি দিছিল” বা “আনবিলাকে
তেওঁলোকৰ পিন্ধা কামিজৰ বাহিৰ কামিজবোৰ” (UDB)।

Luke 19:37

এতিয়া তেওঁ ওচৰ চাপি আহি থাকোঁতে
“মিদৰে যীচুৱে ওচৰ চাপি গৈ থাকোঁতে” বা “যীচুৱে চাপি আহি
থাকোঁতে।” যীচুৰ শিষ্যবিলাকে তেওঁৰ লগত যাত্ৰা কৰি আছিল।

পৰাক্ৰম কাৰ্য্য যিবোৰ তেওঁলোকে দেখিছিল
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুৱে কৰা মহান
কাৰ্য্যবোৰ তেওঁলোকে দেখিছিল।”

ৰজাজন ধন্য হওক
তেওঁলোকে যীচুৰ বিষয়ে কৈ আছিল।

প্ৰভুজনাই
এইটোৱে ঈশ্বৰক বুজাইছে।

উৰ্দ্ধলোকত মহিমা হওক
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “উৰ্দ্ধলোকত সেইজনক
মহিমাম্বিত হবলৈ দিয়ক” বা “সৰ্বোপৰিজনাক মহিমাম্বিত হবলৈ
দিয়ক।” এইটো এনেকৈ এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত আৰু এক বিশেষ্য
পদত অনুবাদ কৰি UDBত কোৱাৰ দৰে ক’ব পাৰি যি জনে ঈশ্বৰক
প্ৰশংসা দিব। (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

Luke 19:39

আপোনাৰ শিষ্যবিলাকক ভৰিয়াওক
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইবোৰ কৰিবলৈ
আপোনাৰ শিষ্যবিলাকক কওক।”

মই তোমালোকক কওঁ
যীচুৱে ইয়াৰ পাছত কি কব তাক গুৰুত্ব দিবলৈ যীচুৱে এইটো কৈছিল।

যদি এইবোৰে নিৰবে থাকে
এইটো এটা সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতি। (সঠিক প্ৰমাণবিহীন
পৰিস্থিতি)। কিছুমান অনুবাদকে এইটো স্পষ্টতাক দৰকাৰ বুলি এইটো
খোলোচা কৰে যীচুৱে যেতিয়া এইটো কৈছিল তেওঁ প্ৰয়োগ কৰি
আছিল: “নহয়, মই তেওঁলোকক নডৰিয়াওঁ, কিয়নো যদি এইবোৰে
নিৰবে থাকে...” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতাৰ তথ্য চাওক)

এই শিলবোৰে আটাই পাৰিব
“এই শিলবোৰে চিঞৰি প্ৰশংসা কৰিব।”

Luke 19:41

ওচৰলৈ আহিছিল
“চাপি আহিছিল” বা “ওচৰলৈ গৈছিল”

নগৰখন
এইটোৱে যিৰুচালেমক বুজাইছে।

তেওঁ এই খনৰ বাবে কান্দিছিল
“এইখন” শব্দটোৱে যিৰুচালেমক বুজাইছে, কিন্তু মানুহবিলাকক
বুজাইছে যিবিলাক সেই নগৰখনত বাস কৰিছিল। (বাক্যলঙ্কাৰ
চাওক)

যদিহে তুমি জানিলাহেঁতেন
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি যাতে জ্ঞাত হোৱা মই
সেইটো বৰ ইচ্ছা কৰোঁ” বা “মই বৰ দুখিত কাৰণে তুমি
নাজানা।” এইটো এটা আবেগিক প্ৰকাশ। যীচুৱে তেওঁৰ দুখ প্ৰকাশ
কৰিছে যে যিৰুচালেমৰ মানুহবিলাকে এইবোৰ কথা নাজানে।
(বাক্যবোৰ চাওক)। এই প্ৰয়োগ কৰা তথ্যবোৰ বাক্যৰ শেষত যোগ
কৰিব পাৰি: “তেতিয়া তোমাৰ শান্তি হব পাৰিলাহেঁতেন।”

তুমি
এই “তুমি” শব্দটো একবচন কাৰণ যীচুৱে নগৰখনক কৈ আছে। যদি
আপোনাৰ ভাষাত এইটো অস্বাভাৱিক হয়, আপুনি এই “তুমি” শব্দটো
নগৰকনৰ মানুহবিলাকক বুজাবলৈ বহুবচন ৰূপত ব্যৱহাৰ কৰিব
পাৰে। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

সেইবোৰ তোমাৰ দৃষ্টিৰ পৰা গুপ্তে ৰখা হৈছে
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি সেইবোৰ আৰু দখা
নাপাবা” বা “তুমি এইটো জানিবলৈ নোপোৱা” (UDB)।

Luke 19:43

(যিৰুচালেমৰ নগৰৰ বাহিৰত যীচুৱে একেৰাহে কৈ আছে।)

কিয়নো
ইয়াৰ পাছত যীচুৰ দুখৰ কাৰণ কি পাই থাকিব।

সেই দিনবোৰ তোমাৰ ওপৰলৈ আহি থাকিব
এইটোৱে দেখুৱাই যে তেওঁলোকে অতি কঠিন সময়ৰ অভিজ্ঞতা পাব।
কিছুমান ভাষাত আহি থকা সময়ৰ বিষয়ে নকয়। সেয়ে এইটো
এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ভবিষ্যতে এই কথাবোৰ তোমাত
ঘটিব” বা “অতি সোনকালে তুমি দুখদায়ক সময় সহন কৰিবা।”

তুমি

এই “তুমি” শব্দটো একবচন কাৰণ যীচুৱে নগৰখনক কথা কৈ আছে। কিন্তু যদি এইটো আপোনাৰ ভাষাত অস্বাভাৱিক যেন লাগে, আপুনি নগৰখনৰ মানুহবিলাকক বুজাবলৈ “তুমি” শব্দৰ বহুবচন ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

বাধা/হেঙাৰ

এটা বাধা হৈছে এখন দেৱাল যিটো মানুহবিলাকক নগৰত সোমোৱাৰ পৰা বাধা দি ৰাখে।

সিহঁতে তোমাক আঘাত কৰি মাটিৰ সমান কৰি পেলাব

যিহেতু যীচুৱে নগৰখনক কথা কৈ আছে, এইটোৱে নগৰখনৰ দেৱাল আৰু অট্টালিকাবোৰ বুজাইছে। এইটো এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁতে তোমাৰ দেৱালবোৰ নষ্ট কৰিব” বা “সিহঁতে তোমাৰ নগৰখন ধ্বংস কৰিব।”

আৰু তোমাৰ ভিতৰত তোমাৰ সন্তানবিলাকক

এইটোৱে নগৰখনত বাস কৰা মানুহ বিলাকক বুজাইছে। যদি আপুনি এই শাস্তাংশত “তুমি” শব্দৰ বহুবচন ব্যৱহাৰ কৰিছে, এইটো এইদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু সিহঁতে নগৰত তোমাৰ লোকবিলাকক বধ কৰিব।”

সিহঁতে এটা শিলৰ ওপৰত আন এটা নেৰিব

এইটো এক প্ৰকাশ কৰিবলৈ এটা বাক্যালঙ্কাৰ কেনেকৈ শত্ৰুৱে সম্পূৰ্ণৰূপে নগৰখন ধ্বংস কৰিব যিখন শিলেৰে সজা হৈছিল। এইটো এনদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁতে কোনো এটা শিল ও ইয়াৰ ঠাইত নেৰিব।” (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

তুমি তাক জানা নিছিলি

“তুমি চিনি নাপালা” বা “তুমি স্বীকাৰ কৰা নাছিলি।”

Luke 19:45

বাহিৰ কৰি দিয়া

“বাহিৰলৈ দলিয়াই দিয়া” বা “খেদি দিয়া” বা “সিহঁতকে এৰি যাবলৈ জোৰ কৰা”

এইটো লিখা আছে

এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “শাস্তাই কৈছে” বা “এজন ভাববাদীয়ে এই বাক্যবোৰ শাস্তত লিখিছিল।” যিচয়া ৫৬:৭ ৰ পৰা এইটো উল্লেখ কৰা হৈছে।

মোৰ ঘৰ

এই “মোৰ” শব্দই ঈশ্বৰক বুজাইছে।

প্ৰাৰ্থনাৰ ঘৰ

“এখন ঠাই য’ত মানুহবিলাকে মোক প্ৰাৰ্থনা কৰে”

ডকাইতৰ এটা গুহা কৰিলা

“এখন ঠাই য’ত ডকাইতবিলাক লুকাই থাকে।” এইটো এটা উপমা। এইটোক এনেদৰে এটা সাদৃশ্যতাৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ডকাইতৰ গুহাৰ নিচিনা কৰিলাইক।” (উপমা চাওক)

Luke 19:47

মন্দিৰত

“মন্দিৰৰ ভিতৰ চোতালত” বা “মন্দিৰত”

প্ৰধান পুৰোহিত

“অতি উচ্চ পদস্থ পুৰোহিতসকল” বা “আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণ পুৰোহিতসকল”

তেওঁৰ কথা মনোযোগেৰে শুনি আছিল

“যীচুৱে কি কৈ আছিল সেইটো অতি মনোযোগেৰে শুনি আছিল”

Chapter 20

¹ এদিন যীচুৱে যিৰূচালেম মন্দিৰত শুভবাৰ্তা প্ৰচাৰ কৰি, লোক সকলক যেতিয়া উপদেশ দি আছিল, তেতিয়া পৰিচাৰক সকলৰ সৈতে প্ৰধান পুৰোহিত আৰু বিধানৰ অধ্যাপক সকল তেওঁৰ ওচৰলৈ আহিল। ² তেওঁলোকে তেওঁক সুধিলে, “আমাক কোৱা, তুমি কি ক্ষমতাৰে এইবোৰ কৰিছা? বা তোমাক এই ক্ষমতা দিওঁতা জন কোন?”

³ তেতিয়া তেওঁ উত্তৰ দি তেওঁলোকক কলে, “ময়ো তোমালোকক এটা প্ৰশ্ন সুধিব বিচাৰো, তোমালোকে মোক উত্তৰ দিয়া! ⁴ যোহনৰ বাপ্তিস্ম স্বৰ্গৰ পৰা, নে মানুহৰ পৰা হৈছিল?”

⁵ তেতিয়া তেওঁলোকে ইজনে সিজনে বিবেচনা কৰি কলে, “‘স্বৰ্গৰ পৰা’ বুলি যদি কওঁ, তেনেহলে তেওঁত কিয় বিশ্বাস নকৰিলা বুলি তেওঁ কব।

⁶ কিন্তু আমি যদি কওঁ, ‘মানুহৰ পৰা’, তেনেহলে লোক সকলে আমাক শিল দলিয়াই মাৰিব; কাৰণ লোক সকলে যোহনক এজন ভাব বাদী ৰূপে দৃঢ় বিশ্বাস কৰে।”

⁷ তেওঁলোকে তেতিয়া উত্তৰ দি কলে, “সেয়ে কৰ পৰা আহিল, সেই বিষয়ে আমি নাজানো।” ⁸ তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “তেনেহলে, কি ক্ষমতাৰে মই এইবোৰ কৰো, সেই বিষয়ে ময়ো তোমালোকক নকওঁ।”

⁹ পাছত তেওঁ লোক সকলৰ আগত এই দৃষ্টান্ত দি কবলৈ ধৰিলে, “এজন মানুহে দ্ৰাক্সাবাৰী পাতি তাক খেতিয়ক সকলৰ হাতত গতাই দি বহু দিনৰ কাৰণে আন দেশলৈ গল। ¹¹¹⁰ পাছত সেই খেতিয়ক সকলে দ্ৰাক্সাবাৰীৰ গুটিৰ অংশ তেওঁক যেন দিয়ে, এই কাৰণে বতৰৰ দিনত, তেওঁ তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ এজন দাসক পঠাই দিলে। কিন্তু খেতিয়ক সকলে তেওঁক কোবাই, শুদা-হাতে খেদি দিলে। ¹¹ আকৌ তেওঁ আন এজন দাসক পঠিওৱাত, তেওঁলোকে তেওঁকো কোবাই, অপমান কৰি শুদা-হাতে খেদি দিলে। ¹² তৃতীয় বাৰ আন এজনক পঠিওৱাত, তেওঁলোকে তেওঁকো আঘাত কৰি বাহিৰলৈ পেলাই দিলে।

¹³ তেতিয়া দ্ৰাক্সাবাৰীৰ গৰাকীয়ে কলে, ‘মই কি কৰিম? মোৰ প্ৰিয় পুত্ৰক পঠাই দিম; কিজানি তেওঁলোকে তেওঁক আদৰ কৰিব!’ ¹⁴ কিন্তু খেতিয়ক সকলে তেওঁক দেখি ইজনে সিজনে কোৱা-মেলা কৰি কলে, ‘এৱেঁই উত্তৰাধিকাৰী; ^[2] আহাঁ, উত্তৰাধিকাৰ আমাৰ হবলৈ এওঁক বধ কৰোঁহক।’

¹⁵ এই বুলি তেওঁলোকে তেওঁক দ্ৰাক্সাবাৰীৰ পৰা বাহিৰ কৰি বধ কৰিলে। এই হেতুকে সেই দ্ৰাক্সাবাৰীৰ গৰাকীয়ে তেওঁলোকক কি কৰিব? ¹⁶ তেওঁ আহি সেই খেতিয়ক সকলক সংহাৰ কৰি, আন লোকৰ হাতত দ্ৰাক্সাবাৰী দিব।” তেতিয়া এই কথা শুনা লোক সকলে কলে, “ঈশ্বৰে এনে নকৰক!”

¹⁷ তাতে তেওঁ তেওঁলোকলৈ চাই কলে, “এই লিখা বচনৰ অৰ্থ কি?

ঘৰ-সজা সকলে যি শিল অগ্ৰাহ্য কৰিলে, সেয়ে চুকৰ প্ৰধান শিল হ’ল?” ^[3]

¹⁸ সেই শিলৰ ওপৰত যি কোনো পৰিব, তেওঁ ডোখৰ-ডোখৰকৈ ভাগি যাব; কিন্তু যাৰ ওপৰত সেই শিল পৰিব, তেওঁক ধূলিৰ দৰে গুড়ি কৰি পেলাব।”

¹⁹ বিধানৰ অধ্যাপক আৰু প্ৰধান পুৰোহিত সকলে তেওঁলোকৰ বিৰুদ্ধে যীচুৱে এই দৃষ্টান্ত কলে বুলি জানি, সেই সময়তেই তেওঁক হাতে-হাতে ধৰিবলৈ উপায় বিচাৰিলে; কিন্তু লোক সকলৰ বাবে ভয় কৰিলে। ²⁰ তাতে তেওঁলোকে তেওঁৰ ধাৰ্মিকতাত সাৱধানতাৰে সতৰ্ক দৃষ্টি ৰাখি, তেওঁৰ কথাত যেন দায় ধৰিব পাৰে আৰু তেওঁক দেশৰ অধিকাৰী আৰু শাসনকৰ্তাৰ হাতত যেন শোধাই দিব পাৰে, এই কাৰণে সাধুৰ বেশ ধৰা কিছুমান চোৰাংচোৱা পঠাই দিলে।

²¹ পাছত তেওঁলোকে তেওঁক সুধিলে, “হে গুৰু, আপুনি যথার্থৰূপে কথা কৈছে আৰু উপদেশ দিছে আৰু কাৰো মুখলৈ নাচাই, পক্ষপাত নকৰাকৈ ঈশ্বৰৰ পথ দেখুৱাই আছে, ইয়াক আমি জানো। ²² কিন্তু বিধানৰ মতে আমি কৈচৰক ^[4] কৰ দিব পায় নে নাপায়?”

²³ যীচুৱে তেওঁলোকৰ চতুৰালি বুজি তেওঁলোকক কলে, ²⁴ “মোক এটা আধলি ^[5] দেখুওৱা। ইয়াত কাৰ প্ৰতিমূৰ্তি আৰু নাম দিয়া আছে?” তেওঁলোকে কলে, “কৈচৰক।”

²⁵ তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “তেনেহলে যি কৈচৰক, তাক কৈচৰক দিয়া আৰু যি ঈশ্বৰক, তাক ঈশ্বৰক দিয়া।” ²⁶ তাতে অধ্যাপক আৰু প্ৰধান পুৰোহিত সকলে লোক সকলৰ আগত তেওঁৰ কথাত দোষ ধৰিব নোৱাৰিলে। তেওঁৰ উত্তৰত কেৱল বিস্ময় মানি নিজম দি থাকিল।

²⁷ পাছত পুনৰুত্থান নাই বুলি কোৱা চন্দুকী সকলৰ কোনো কোনোৱে তেওঁৰ ওচৰলৈ আহি সুধিলে, ²⁸ “হে গুৰু, ককাই-ভাইৰ মাজৰ পত্নী থকা কোনো এজন যদি নিঃসন্তান হৈ মৰে, তেনেহলে, তেওঁৰ ভায়েক বা ককায়েকে সেই পত্নীক বিয়া কৰাই মৃত জনলৈ বংশ উৎপন্ন কৰিব, এই বুলি মোচিয়ে আমালৈ লিখিলে।

29 বাক, কোনো সাত জন ভাই-ককাই আছিল; প্ৰথম জনে বিয়া পাতি নিঃসন্তান হৈ মৰিল। 30 ক্ৰমান্বয়ে দ্বিতীয় জনে তাইৰে সৈতে বিয়া পাতিলে আৰু 31 তৃতীয় জনেও তাইকেই বিয়া কৰিলে; সেইদৰে সাত জনেই সন্তান নথকাকৈ মৰিল। 32 অৱশেষত সেই পত্নীও ঢুকাল। 33 এতিয়া পুনৰুত্থানৰ সময়ত তেওঁ কোন জনৰ পত্নী হব, কাৰণ সাত জনেই তেওঁক বিয়া কৰাইছিল?”

34 তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “এই যুগৰ সন্তান সকলে বিয়া কৰাই আৰু বিয়া দিয়াও হয়; 35 কিন্তু যি সকলে সেই যুগৰ আৰু মৃত লোক সকলৰ মাজৰ পৰা পুনৰুত্থান পাবৰ যোগ্য বুলি গণ্য হয় [6], তেওঁলোকে বিয়া নকৰায় আৰু বিয়া দিয়াও নহয়। 36 তেওঁলোকৰ মৃত্যু হব নোৱাৰে; কাৰণ, তেওঁলোক স্বৰ্গৰ দূত সকলৰ তুল্য; আৰু পুনৰুত্থানৰ সন্তান হোৱা বাবে তেওঁলোক ঈশ্বৰৰ সন্তান হয়।

37 মোচিয়ে জোপোহাৰ আঁৰত থকা [7] প্ৰভুক, আব্ৰাহামৰ ঈশ্বৰ, ইচহাকৰ ঈশ্বৰ, যাকোবৰ ঈশ্বৰ বুলি মতাত, মৃত যে পুনৰুত্থিত হয়, তেওঁ ইয়াকে প্ৰকাশ কৰিছিল। 38 এতিয়া তেওঁ মৃত লোকৰ ঈশ্বৰ নহয়, কিন্তু জীৱিত লোক সকলৰহে ঈশ্বৰ; কিয়নো তেওঁৰ সম্বন্ধে সকলো জীয়াই আছে।” [8]

39 তাতে কোনো কোনো বিধানৰ অধ্যাপকে উত্তৰ দি কলে, “হে গুৰু, আপুনি ভাল কৈছে।” 40 কিয়নো তেওঁক পুনৰ কোনো কথা সুধিবলৈ তেওঁলোকৰ সাহস নহল।

41 যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “খ্ৰীষ্ট যে দায়ুদৰ সন্তান, ইয়াক কেনেকৈ কয়? 42 কিয়নো দায়ুদে নিজে গীতমালা পুস্তকত কৈছে, [9]

প্ৰভুৱে মোৰ প্ৰভুক কলে,
'মোৰ সোঁ হাতে বহি থাকা,

43 যেতিয়ালৈকে মই তোমাৰ শত্ৰুবোৰক তোমাৰ ভৰিৰ পীৰা নকৰোঁ।’

44 এইদৰে দায়ুদে তেওঁক ‘প্ৰভু’ বুলিলে; তেনেহলে তেওঁ কেনেকৈ দায়ুদৰ সন্তান হব পাৰে?”

45 পাছে সকলো লোকে শুনাকৈ, তেওঁ তেওঁৰ শিষ্য সকলক কলে, 46 “এতেকে সেই সকললৈ সাৱধান হোৱা, যি সকল বিধানৰ অধ্যাপকে দীঘল বস্ত্ৰ পিন্ধি ফুৰিবলৈ ইচ্ছা কৰে আৰু হাট-বজাৰত নমস্কাৰ বিচাৰে, নামঘৰত প্ৰধান আসন আৰু ভোজনত প্ৰধান ঠাইবোৰ ভাল পায়; 47 আৰু বাৰী-বিধৱা সকলৰ ঘৰ-বাৰী গ্ৰাস কৰি দীঘল প্ৰাৰ্থনাৰে ছদ্মবেশ ধৰে, তেওঁলোকে অৱশ্যে অধিক দণ্ড পাব।”

Footnotes

20:9 [1]মিচ 5:1-7

20:14 [2]গীত 2:7, 8; ইব্ৰী 1:2

20:17 [3]গীত 18: 22

20:22 [4]ৰোমৰ সম্ৰাটক কৈচৰ বুলি কোৱা হৈছিল

20:24 [5]দীনাৰক আধলি বুলি কোৱা হৈছে

20:35 [6]প্ৰ 3:4

20:37 [7]যা 3:5

20:38 [8]ৰো 6:10, 11

20:42 [9]গীত 110:1, পঁ 2:36

Luke 20:1

এইটো এনে ঘটনাছিল যে

এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ ঘটনাৰ চিন দিবলৈ ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায় থাকিলে ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

Luke 20:3

তেওঁ উত্তৰ দিছিল আৰু তেওঁলোকক কৈছিল

“যীচুৱে উত্তৰ দিছিল”

যোহন বাপ্তাইজক, স্বৰ্গৰ পৰা আছিল, নাইবা মানুহৰ পৰা আছিল
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যোহনৰ বাপ্তিস্ম দিয়াৰ
অধিকাৰ স্বৰ্গৰ পৰা নে নাইবা মানুহৰ পৰা আছিল ?” বা “ মানুহক
বাপ্তিস্ম দিবলৈ ঈশ্বৰে যোহনক কৈছিল নে, নাইবা মানুহে যোহনক
এইটো কৰিবলৈ কৈছিল?”

স্বৰ্গৰ পৰা

“ঈশ্বৰৰ পৰা।” যিহুদী মানুহবিলাকে ঈশ্বৰক “যিহোৱাৰ” নামেৰে
বুজাবলৈ এৰাই চলিছিল। তেওঁলোকে প্ৰায়ে তেওঁক বুজাবলৈ “স্বৰ্গ”
শব্দটো ব্যৱহাৰ কৰিছিল। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

Luke 20:5

সিহঁতে কাৰণ দৰ্শাইছিল
এইটো হয়তু এনেকৈ অনুবাদ হব পাৰে যেনে “সিহঁতে আলোচনা কৰিছিল” বা “সিহঁতে সিহঁতৰ উত্তৰ বিবেচনা কৰিছিল।”

স্বৰ্গৰ পৰা
“ঈশ্বৰৰ পৰা।” আগৰ পদটোৰ প্ৰশ্নটো কেনেকৈ অনুবাদ কৰা হৈছে তাৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰি এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে কৰিছিল” বা “ঈশ্বৰে তেওঁক অধিকাৰ দিছিল।” কিছুমান ভাষাত হয়তু আওপকীয়া উল্লেখ দিব পাৰে। এই বাক্যটোৰ আৰম্ভণীটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি আমি কওঁ ঈশ্বৰে তেওঁক অধিকাৰ দিছিল।” (বাক্যৰ উল্লেখ চাওক)

তেওঁ ক’ব
“যীচুৱে ক’ব”

আমাক শিল দলিয়াব
“আমাৰ ওপৰত শিল দলিওৱাৰ দ্বাৰা আমাক বধ কৰিব।” ঈশ্বৰৰ বিধানৰ এই আদেশ দিয়ে যে তেওঁৰ লোকবিলাকে শিল দলিয়াব যিবিলাকে তেওঁক বা তেওঁৰ ভাববাদীবিলাকক ইতিকিং কৰে।

Luke 20:7

আৰু সিহঁতে উত্তৰ দিছিল
“প্ৰধান পুৰোহিতসকল, অধ্যাপকসকল আৰু বৃদ্ধসকলে উত্তৰ দিছিল”

সিহঁতে উত্তৰ দিছিল যে সিহঁতে নাজানে
কিছুমান ভাষাত পোনপতীয়া উল্লেখ দিব বিচাৰে। “সিহঁতে কৈছিল, ‘আমি নাজানো’” (বাক্যৰ উল্লেখ চাওক)

এইটো ক’বপৰা আহিল
“যোহনৰ বাপ্তিস্ম ক’ব পৰা হৈছিল।” এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যোহনৰ বাপ্তিস্ম দিয়াৰ অধিকাৰ ক’ব পৰা আহিছিল” বা “মানুহক বাপ্তিস্ম দিবলৈ কোনে অধিকাৰ দিছিল।”

মইয়ো তোমালোকক নকওঁ
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আৰু মই তোমালোকক নকওঁ” বা “যিদৰে তোমালোকে মোক নক’বা, মই তোমালোকক নকওঁ।”

Luke 20:9

দ্ৰাক্সালতাৰ খেতিয়কবিলাকক খেতি কৰিবলৈ দিছিল
“টকাৰ বিনিময়ত কিছুমান দ্ৰাক্সাবাৰীৰ খেতিয়কক খেতি কৰিবলৈ দিছিল” বা “কিছুমান দ্ৰাক্সাবাৰীৰ খেতিয়কক খেতি কৰাত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ দিছিল আৰু তেওঁক পাছত টকা দিব”

দ্ৰাক্সাবাৰী খেতিয়ক
এই মানুহবিলাক যিয়ে আঙুৰৰ লতা চোৱাচিতা কৰে আৰু আঙুৰ উৎপন্ন কৰে। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আঙুৰৰ খেতিয়কসকল”

দ্ৰাক্সাবাৰীৰ ফলৰ
“আঙুৰৰ কিছুমান” বা “দ্ৰাক্সাবাৰীত সিহঁতে উৎপন্ন কৰা কিছুমান আঙুৰ।” এইটো আঙুৰৰ পৰা বনোৱা কিবা বস্তু বা আঙুৰ বিক্ৰি কৰি সিহঁতে উপাৰ্জন কৰা ধনো হব পাৰে।

তাক খালী
হাতে পঠিয়াই দিছিল এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাক একো নিদিয়াকৈ পঠিয়াই দিছিল” বা “আঙুৰ নিদিয়াকৈ তাক পঠিয়াই দিছিল।”

Luke 20:11

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

তেওঁক লাজলগাকৈ আচৰণ কৰিছিল
“তেওঁক অৱনমিত/অপমান কৰিছিল”

তেওঁক আঘাত কৰিছিল
“তেওঁক জখম কৰিছিল”

তথাপিও তৃতীয় এজন
“আনকি তৃতীয় চাকৰ এজনকো।” এই “তথাপিও” শব্দটোৱে এইটো সঙ্গিত দিয়ে যে মাটিৰ মালিকে দ্বিতীয় চাকৰ এজনক পঠিয়াই দিয়াই নহয়, কিন্তু তেওঁ তাৰ বাহিৰেও আৰু এজন তৃতীয় চাকৰক পঠিয়াইছিল।

Luke 20:13

(যীচুৱে তেওঁ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

যেতিয়া সেই দ্ৰাক্সাবাৰীৰ খেতিয়কবিলাকে তেওঁক দেখিলে
“যেতিয়া খেতিয়কবিলাকে মালিকৰ পুতেকক দেখিলে”

Luke 20:15

(যীচুৱে তেওঁৰ দৃষ্টান্তটো একেৰাহে কৈ আছে।)

সিহঁতে তেওঁক দ্ৰাক্সাবাৰীৰ পৰা বাহিৰ কৰিছিল
“সেই দ্ৰাক্সাবাৰীৰ খেতিয়কবিলাকে সেই পুতেকক জোৰ কৰি দ্ৰাক্সাবাৰীৰ পৰা বাহিৰ কৰিছিল”

তেন্তে সেই দ্ৰাক্সাবাৰীৰ মালিকে সিহঁতক কি কৰিব?
সেই দ্ৰাক্সাবাৰীৰ মালিকে সিহঁতক কি কৰিব শ্ৰোতাসকলক মনোযোগ দিয়াবলৈ যীচুৱে এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো ব্যৱহাৰ কৰিছিল। এইটোক এটা আদেশ হিচাপে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “সেয়ে এতিয়া, সেই দ্ৰাক্সাবাৰীৰ মালিকে সিহঁতক কি কৰিব তাক শুন।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

ঈশ্বৰে নকৰক!
“এইটো ঘটাব পৰা ঈশ্বৰে বন্ধ কৰক” বা “এইটো কেতিয়াও নঘটক!”
মানুহবিলাকে এই দৃষ্টান্তটো অৰ্থটো বুজিছিল যে ঈশ্বৰে সিহঁতক যিৰূচালেমৰ পৰা বাহিৰ কৰিব কাৰণ সিহঁতে মছীহজনাক অগ্ৰাহ্য কৰিব। সিহঁতে কাঢ়াকৈ এইটো ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰিছে যে এই ভয়ঙ্কৰ ঘটনা নঘটক।

Luke 20:17

(যীচুৱে একেৰাহে ভীৰৰ মানুহবিলাকক কৈ আছে।)

কিন্তু তেওঁ সিহঁতলৈ চাইছিল
“কিন্তু যীচুৱে সিহঁতলৈ একেৰাহে চাই আছিল” বা “কিন্তু তেওঁ পোনে পোনে সিহঁতলৈ চাইছিল।” তেওঁ যি কৈছিল সেইটো বুজি পাই সিহঁতক জগৰীয়া কৰিবলৈ তেওঁ এইটো কৰিছিল।

এই শাস্তাংশটোৰ অৰ্থ কি বুজায়

এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেন্তে, এই শাস্তাংশই কিহৰ বিষয়ে কৈছে?” বা “এই শাস্তাংশটো তোমালোকে বুজি পোৱা উচিত।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

ঘৰ নিৰ্মাণ কৰোঁতাবিলাকে যিটো শিল অগ্ৰাহ্য কৰিছিল সেইটোৱেই চুকৰ প্ৰধান শিল হ’ল

এই উপমাটো গীতমালাৰ উপমাৰ এটা ভাববাণী।

যিটো শিল নিৰ্মাণ কৰোঁতাবিলাকে অগ্ৰাহ্য কৰিছিল

“যিটো শিলক নিৰ্মাণ কৰোঁতাবিলাকে নিৰ্মাণৰ কামত উত্তমা নহয় বুলি অগ্ৰাহ্য কৰিছিল।” সেই দিনবিলাকত মানুহবিলাকে ঘৰৰ দেৱাল নাইবা আন আন পকীঘৰবিলাক শিলেৰে সাজিছিল।

চুকৰ শিল

ঘৰটো সুস্থিৰ কৰি ৰাখিবলৈ এইটো আছিল অত্ গুৰুত্বপূৰ্ণ শিল।

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰধান শিল” বা

“আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণ শিল”

সেই শিলৰ ওপৰত যিকোনোৱে পৰে

“সেই শিলটোৰ ওপৰত যিকোনোৱে পৰিব।” এইটো হৈছে এটা উপমা যিকোনোৱে মছীহজনাক অগ্ৰাহ্য কৰে তেওঁলৈ কি ঘটিব সেই বিষয়ে এটা ভাববাণী।

ভাঙি ডোখৰ

ডোখৰ হব “টুকুৰা টুকুৰ হৈ ভাঙি যাব।” এইটো হৈছে শিলটোৰ ওপৰত পৰি যোৱাৰ ফলাফল।

কিন্তু যাৰ ওপৰত এইটো পৰে

“কিন্তু যাৰ ওপৰত এই শিলটো পৰে।” যিবিলাকে তেওঁক অগ্ৰাহ্য কৰে সিহঁতক মছীহজনাই বিচাৰ কৰাৰ বিষয়ে এইটো এটা ভাববাণী।

Luke 20:19

তেওঁৰ ওপৰত হাত দিব বিচাৰিছিল

“যীচুক বন্দী কৰিবলৈ উপায় বিচাৰিছিল।” কাৰোবাৰ গাত “হাত দিয়াটো” এটা উপমা ইয়াত “বন্দীকৰা” বুজাইছে। (উপমা চাওক)

ঠিক সেই সময়তে

“তৎক্ষণাতঃ”

সিহঁতে মানুহবিলাকলৈ ভয় কৰিছিল

এইটোৱেই কাৰণ যে সিহঁতে যীচুক তেতিয়াই বন্দী কৰা নাছিল। মানুহবিলাকে যীচুক সন্মান কৰিছিল, আৰু যদি ধৰ্ম্মীয় নেতাবিলাকে যীচুক বন্দী কৰে মানুহবিলাকে সিহঁতক হয়তু কি কৰিব সেই বিষয়ে ভয় কৰিছিল। কিছুমান অনুবাদত এইটো স্পষ্ট কৰি দিয়াটো প্ৰয়োজনঃ “কিন্তু সিহঁতে তেওঁক বন্দী কৰা নাছিল কাৰণ সিহঁতে মানুহবিলাকলৈ ভয় কৰিছিল।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

সিহঁতে চোৰাংচোৱা পঠিয়াই দিছিল

“অধ্যাপক আৰু ফৰীচীবিলাকে যীচুক নজৰ কৰিবলৈ চোৰাংচোৱা পঠিয়াই দিছিল।”

যাতে সিহঁতে তেওঁৰ কথাত ভুলি ধৰিব পাৰে

“সিহঁতে যীচুক দোষী কৰিবলৈ তেওঁৰ কথাত কিবা ভুল পায় নেকি বিচাৰিছিল।”

সেয়ে তেওঁক যেন সোধাই দিব পাৰে

“তেওঁক আনিবৰ বাবে আদেশ পাবলৈ” বা “যাতে সিহঁতে তেওঁক সোধাই দিবলৈ”

শাসনকৰ্ত্তালৈ আৰু অধিপতিৰ ক্ষমতালৈ

“শাসন” আৰু “ক্ষমতা” হৈছে একেটা বিষয়কে কোৱাৰ দুটা উপায়। এইটো এনেকৈ এটা বা দুয়োটা প্ৰকাশেৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি। যীচুক অধিপতিৰ হাতত সোধাই দিয়া কাৰণটো স্পষ্ট কৰিব পাৰিঃ “যাতে অধিপতিয়ে যীচুক শাস্তি দিয়ে।”

Luke 20:21

কিন্তু আপুনি ঈশ্বৰৰ পথৰ বিষয়ে সত্যতাৰ শিক্ষা দিয়ে

এই চোৰাংচোৱা বিলাকে যীচুৰ বিষয়ে যে জানিছিল সেয়ে এই অংশটো সিহঁতে কৈছিল।

কোনো এজনৰ দ্বাৰাই প্ৰভৱিত নহয়

সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “গুৰুত্ব পূৰ্ণ মানুহবিলাকে ভাল নাপালেও আপুনি সত্যতাবোৰ কয়” বা ২) “আপুনি এজন বা আন এজনৰ পক্ষপাত নকৰে।”

কৈচৰক কৰ দিয়াটো আমাৰ বাবে বিধান সন্মত হয় নে

সিহঁতে এইটো আশা কৰিছিল যে যীচুৱে “হয়” বুলি বা “নহয়” বুলি কব। যদি তেওঁ “হয়” বুলি কয়, যিহুদী মানুহবিলাকে বিদেশী শাসনকৰ্ত্তা চৰকাৰখনক কৰ দিয়া বিষয়ে তেওঁক খং কৰিব। যদি তেওঁ “নহয়” বুলি কয়, তেতিয়া ধৰ্ম্মীয় নেতাবিলাকে ৰোমীয়া বিলাকক ক’ব যে ৰোমীয়া আইন ভঙ্গ কৰিবলৈ যীচুৱে মানুহবিলাকক শিক্ষা দি আছে।

এইটো বিধিগত হয়নে

সিহঁতে ঈশ্বৰৰ বিধানৰ বিষয়ে সুধি আছে, কৈচৰৰ বিধানৰ বিষয়ে সোধা নাই। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আমাৰ বিধানে আমাক অনুমতি দিয়েনে।”

কৈচৰ

কাৰণ কৈচৰ আছিল ৰোমীয়া শাসন কালৰ ৰোমীয় চৰকাৰ, সিহঁতে ৰোমীয়া চৰকাৰক কৈচৰৰ নামেৰে বুজাইছিল। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

Luke 20:23

কিন্তু যীচুৱে সিহঁতৰ ধূৰ্ততা বুজি পাইছিল

“কিন্তু যীচুৱে সিহঁতে যে কিমান ধূৰ্ত বুজিছিল” বা “কিন্তু যীচুৱে দেখিছিল যে সিহঁতে তেওঁ ফান্দত পেলাবলৈ চেষ্টা কৰিছে।”

এক ডিনাৰিয়াচ(আধলি)

এদিনৰ হাজিৰাৰ মূল্যৰ এটা মুদ্ৰা। (বাইবেলৰ ধন চাওক)

প্ৰতিচ্ছবি আৰু নাম

“ছবি আৰু নাম”

Luke 20:25

তেওঁ সিহঁতক কৈছিল

“তাৰ পাছত যীচুৱে সিহঁতক কৈছিল”

কৈচৰ

“কৈচৰ” য়ে ৰোমীয়া চৰকাৰক বুজাইছে। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

তেওঁ যি কৈছিল সমালোচনা কৰিবলৈ নোৱাৰিলে

“তেওঁ যি কৈছিল তাত একো ত্ৰুটি বিচাৰি নাপালে।”

সিহঁত বিচুৰ্ণিত হ’ল

“সিহঁত আচৰিত হ’ল” বা “সিহঁত আশ্চৰ্য্য হৈছে” (UDB)

Luke 20:27

যিবিলাকে পুনৰুত্থান নাই বুলি কয় এনে কোনোবিলাক
এই বাক্যাংশটোৱে এই পৰিচয় দিয়ে যে যিহুদীবিলাকৰ মাজৰ এটি
দল চন্দ্ৰকীবিলাক যিয়ে কয় মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা কোনো জীয়াই
নুঠিব। এইটো ইয়াক নুবুজায় যে কিছুমান চন্দ্ৰকীয়ে পুনৰুত্থান বিশ্বাস
কৰে আৰু কিছুমানে পুনৰুত্থান বিশ্বাস নকৰে।

যদি এজন মানুহৰ ভায়েক মৰে, এগৰাকী ভাৰ্য্যা আছিল, আৰু নিঃসন্তান আছিল
“যদি এজন মানুহৰ ভায়েক মৰে যেতিয়া ভাৰ্য্যা আছিল কিন্তু কোনো
সন্তান নাছিল”

আৰু নিঃসন্তান হৈ থাকোঁতে
“কিন্তু কোনো সন্তান নাছিল”

সেই মানুহজনে সেই ভায়েকৰ ভাৰ্য্যা বিয়া কৰিব
“সেই মানুহজনে তেওঁৰ মৃতভায়েকৰ বিধৱাগৰাকীক বিয়া কৰিব”

Luke 20:29

(চন্দ্ৰকীবিলাকে একেৰাহে কৈ আছে আৰু যীচুক এটা কাহিনী কৈছে।)

সাতজন ককাই
ভাই আছিল হয়ত এইটো ঘটিছিল, কিন্তু সম্ভব এইটো যীচুক পৰীক্ষা
কৰিবলৈ সিহঁতে সজা কাহিনী।

নিঃসন্তান হৈ মৰিল
“এটাও সন্তান নোহোৱাকৈ মৰিল” বা “মৰিল, কিন্তু এটাও সন্তান
নাথাকিল”

সেই দৰে দ্বিতীয়টোও
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দ্বিতীয়টোৱেই তাইক বিয়া
কৰিছিল আৰু একেটা ঘটনাই ঘটিল” বা “দ্বিতীয়টো ভায়েকে তাইক
বিয়া কৰিছিল আৰু এটাও সন্তান নোহোৱাকৈ মৰিল।”

তৃতীয়টোৱে তাইক লৈছিল
“তৃতীয়টোৱে তাইক বিয়া কৰিছিল”

সেইদৰে সাত নম্বৰটোও কোনো সন্তান নহ’ল, আৰু মৰি থাকিল
এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই একেদৰেই
সাতোজন ভায়েকে তাইক বিয়া কৰিছিল আৰু কোনো সন্তান নাছিল
আৰু মৰি থাকিল।”

পুনৰুত্থানত
“যেতিয়া মানুহবিলাক মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা জীয়াই উঠে” বা
“যেতিয়া মৃতলোকবিলাক আকৌ জীয়াই উঠিব” (UDB)। কিছুমান
ভাষাত এইটো দেখুওৱাৰ উপায় আছে যে চন্দ্ৰকীবিলাকে পুনৰুত্থান
যে হব, সেইটো বিশ্বাস নকৰিছিল, যেনে “হবলগীয়া পুনৰুত্থানত” বা
“যেতিয়া মৃত মানুহবিলাক মৃত্যুৰ পৰা জীয়াই উঠিব।”

Luke 20:34

এই জগতৰ সন্তানবিলাক
“এই জগতৰ মানুহবিলাক” বা “এই সময়ৰ মানুহবিলাক।” এইটো
হৈছে যিবিলাক স্বৰ্গত থাকে আৰু পুনৰুত্থানৰ পাছত জীয়াই থকা
মানুহবিলাকৰ মাজত ই এটা বৈপৰীত্য।

বিয়া কৰোৱা আৰু বিয়া দিয়া
সেই সংস্কৃতিত তেওঁলোকে কৈছিল পুৰুষে মহিলা বিয়া কৰে আৰু
মহিলাক সিহঁতৰ স্বামীলৈ বিয়া দিয়া হয়। এইটো এনেকৈ অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “বিয়া হোৱা।”

তেওঁলোক যিবিলাকক যোগ্য বুলি বিবেচনা কৰা হয়
“সেইবিলাক মানুহ যিবিলাকক ঈশ্বৰে যোগ্য বুলি বিবেচনা কৰে”

পুনৰুত্থান গ্ৰহণ কৰিবলৈ
“মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা পুনৰুত্থিত হবলৈ” বা “মৃতবিলাকৰ মাজৰ
পৰা উত্থিত হবলৈ”

বিয়া নকৰেও নাইবা বিয়া দিয়াও নহয়
“বিয়া কৰোৱা নহয়।” এইটো হৈছে পুনৰুত্থানৰ পাছত।

সিহঁত আৰু নমৰেও
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁত আৰু মৰিব
নোৱাৰে।” এইটো হৈছে পুনৰুত্থানৰ পাছত।

ঈশ্বৰৰ সন্তানবিলাক
“ঈশ্বৰৰ সন্তানবিলাক”

পুনৰুত্থানৰ সন্তানবিলাক
“যিবিলাক মানুহক পুনৰুত্থান কৰোৱা হয়”

আৰু ঈশ্বৰৰ সন্তান হয়, পুনৰুত্থানৰ সন্তানবিলাক হয়
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া সিহঁত মৃতবিলাকৰ
মাজৰ পৰা পুনৰুত্থান হয়, ঈশ্বৰৰ সন্তান বুলি দেখুওৱা হব।”

Luke 20:37

(যীচুৱে একেৰাহে কথা কৈছে।)

কিন্তু মৃতবিলাকৰ পুনৰুত্থান হৈছে, আনকি মোচিয়েও দেখুৱাইছিল
“কিন্তু মোচিয়েও দেখুৱাইছিল যে মৃতবিলাক মৃত্যুৰ পৰা পুনৰুত্থান
হয়।” এই “আনকি” শব্দটো ইয়াত আছে কাৰণ চন্দ্ৰকীবিলাকে হয়ত
আচৰিত নহব যে শাস্ত্ৰৰ কোনো কোনো অংশই কয় মৃতবিলাকৰ
পুনৰুত্থান হয়, কিন্তু সিহঁতে এইটো আশা কৰা নাছিল যে মোচিয়েও
এনেধৰণৰ কিবা এটা লিখি থব পাৰে।

জোপোহাৰ বিষয়ে সেই ঠাইত
“শাস্ত্ৰৰ অংশটোত য’ত তেওঁ জ্বলি থকা জোপোহাৰ বিষয়ে
লিখিছিল” বা “জ্বলি থকা জোপোহাৰ বিষয়ে শাস্ত্ৰত”

যেতিয়া তেওঁ প্ৰভুক মাতিছিল
“যেতিয়া প্ৰভুজনাক মাতিছিল”

অব্ৰাহামৰ ঈশ্বৰ, আৰু ইচহাকৰ ঈশ্বৰ আৰু যাকোবৰ ঈশ্বৰ
“অব্ৰাহাম, ইচহাক আৰু যাকোবৰ ঈশ্বৰ।” তেওঁলোকে সকলোৱেই
একেজনা ঈশ্বৰকেই উপাসনা কৰিছিল।

এতিয়া তেওঁ মৃতবিলাকৰ ঈশ্বৰ নহয়
“সেই প্ৰভুজনা মৃতবিলাকৰ ঈশ্বৰ নহয়” বা “সেই প্ৰভুজনা সেই
মানুহবিলাকৰ ঈশ্বৰ নহয় যিবিলাক মৰিল আৰু যিবোৰৰ আত্মাও
মৰিল”

কিন্তু জীৱিতবিলাকৰ
“কিন্তু জীৱিত মানুহবিলাকৰ ঈশ্বৰ” বা “যিবিলাকৰ আত্মা জীয়াই
আছে সেই মানুহবিলাকৰ ঈশ্বৰ।” যদি এইটো অস্পষ্ট, আপুনি ইয়াৰ

প্ৰায়োগিক তথ্যটো যোগ কৰা প্ৰয়োজনঃ “যদিও তেওঁলোকৰ শৰীৰ ক্ষয় পাইছে।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

কাৰণ সকলো তেওঁলৈ জীয়াই থাকে
 “কাৰণ ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত তেওঁলোকে সকলো এতিয়াও জীয়াই আছে।”
 এইটো এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কাৰণ ঈশ্বৰে জানে যে তেওঁলোকৰ আত্মাবোৰ জীয়াই আছে।”

Luke 20:39

কিছুমান অধ্যাপকে উত্তৰ দিছিল
 “কিছুমান অধ্যাপকে যীচুক কৈছিল”

সিহঁতে তেওঁ সুধিবলৈ সাহ নকৰিলে
 “সিহঁতে তেওঁক সুধিবলৈ ভয় কৰিছিল” বা “তেওঁক সোধাৰ দ্বাৰা দায়িত্ব লব নিবিচাৰিলে।” “তথ্যটোৰ এই প্ৰায়োগিক প্ৰশ্নটোৰ উদ্দেশ্য আৰু তেওঁলোকে নুসোধাৰ কাৰণটোৰ বিষয়ে এইটো স্পষ্ট কৰিব পাৰি। সিহঁতে আৰু একো ধূততাৰ প্ৰশ্ন নকৰিলে কাৰণ তেওঁৰ জ্ঞানী উত্তৰে সিহঁতক আকৌ মুখ সজাই দেখুৱাব বুলি সিহঁতে ভয় কৰিছিল।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 20:41

তেওঁলোকে কেনেকৈ কয়
 এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁলোকে কিয় কয়” বা “তেওঁলোকৰ কোৱাৰ বিষয়ে চিন্তা কৰা” বা “মই তেওঁলোকৰ কোৱা বিষয়ে মই ক’ম।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

দায়ুদৰ সন্তান
 “দায়ুদ ৰজাৰ বংশধৰ।” এই “পুত্ৰ” শব্দটো ইয়াত বংশধৰ বুজাবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। (প্ৰতিষ্ঠাপন কথা চাওক) এই ক্ষেত্ৰত এইটোৱে সেইজনক বুজাইছে যিয়ে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত শাসন কৰিব।

প্ৰভুজনাই মোৰ প্ৰভুক কৈছিল
 এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “প্ৰভু ঈশ্বৰে মোৰ প্ৰভুক কৈছিল” বা “ঈশ্বৰে মোৰ প্ৰভুক কৈছিল।” এইটো গীতমালা ১০১:১ৰ পৰা উল্লেখ কৰা হৈছে যিটোৱে কৈছে “যিহোৱাই মোৰ প্ৰভুক কৈছিল।” কিন্তু যিহুদীবিলাকে যিহোৱা বুলি কবলৈ বন্ধ কৰিছিল, আৰু প্ৰায়ে তাৰ পৰিৱৰ্তে কৈছিল “প্ৰভু।”

মোৰ প্ৰভু
 দায়ুদে খ্ৰীষ্টক “মোৰ প্ৰভু” বুলি বুজাইছে।

মোৰ সোঁ হাতে
 সোঁ ফাল হৈছে সন্মানৰ ঠাই। ঈশ্বৰে মছীহজনাক “মোৰ সোঁহাতে বহি থাকা” এইটো কোৱাৰ দ্বাৰা সন্মান দিছে।

তোমাৰ শত্ৰুবোৰক তোমাৰ ভৰি পিৰা নকৰোমানে
 এইটো এটা উপমা। এইটোক এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
 “তোমাৰ বাবে তোমাৰ শত্ৰুবোৰক তোমাৰ বৰিপিৰা নকৰো মানে” বা
 “তোমাৰ বাবে তোমাৰ শত্ৰুবোৰক জয় নকৰো মানে।” (উপমা চাওক)

ভৰি পিৰা
 এখন ভৰি পিৰা হৈছে কিবা এটা য’ত মানুহে তেওঁলোকৰ ভৰি উঠাই থয়।

সেয়ে তেওঁ কেনেকৈ দায়ুদৰ সন্তান হব পাৰে ?
 “সেয়ে খ্ৰীষ্ট কেনেকৈ দায়ুদৰ পুত্ৰ হব পাৰে?” এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটোক এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটোৱে দেখুৱাই যে খ্ৰীষ্ট কেৱল দায়ুদৰ বংশধৰ নহয়।”

Luke 20:45

সাৱধান হোৱা
 “বিপক্ষে পহৰা দি থাকা”

যিবিলাকে দীঘল বস্ত্ৰ পিন্ধি খোজকাঢ়িবলৈ আকাংক্ষা কৰে
 দীঘল বস্ত্ৰই দেখুৱাই যে তেওঁলোক অতি গুৰুত্বপূৰ্ণ। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিবিলাকে তেওঁলোকৰ গুৰুত্বপূৰ্ণ দীঘল বস্ত্ৰ পিন্ধি খোজ কাঢ়িবলৈ ভাল পায়।”

সিহঁতে বিধৱাৰ ঘৰ
 বাৰীও গ্ৰাস কৰে “সিহঁতে বিধৱাৰ ঘৰ বাৰীবোৰ খাই পেলাই।” এইটো এটা উপমা সেইটোৰ অৰ্থ হৈছে “সিহঁতে বিধৱাবিলাকৰ সকলো সা সম্পত্তিও হস্তগত কৰে।” (উপমা চাওক)

ঘৰ
 বাৰীবোৰ ইয়াত “ঘৰবাৰীবোৰ” শব্দই সেওঁলোকৰ সকলো সা সম্পত্তি বুজাইছে। (প্ৰতিষ্ঠাপন কথা চাওক)

দাস্তিকতা ভাবে দীঘল প্ৰাৰ্থনা কৰে
 “সিহঁতে নিজকে ধাৰ্মিক বুলি দেখুৱাই আৰু দাঘল প্ৰাৰ্থনা কৰে।” বা
 “সিহঁতে দীঘল প্ৰাৰ্থনা কৰে যাতে মানুহে সিহঁতক দেখা পায়”

দাস্তিকতা ভাবে
 “যাতে মানুহে ভাবক যে সিহঁত কিবা এটা, সিহঁত কিবা নহয়” বা
 “যাতে আনবিলাকে ভাবক যে তেওঁলোকতকৈ সিহঁত ভাল।”

এইসকলে অধিক দণ্ড পাব
 এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁবিলাকে আনবিলাকতকৈ অধিক দণ্ড পাব” বা “ঈশ্বৰে সিহঁতক আনবিলাকতকৈ অধিক কঠিনতাৰে দণ্ড দিব।”

Chapter 21

¹ পাছত তেওঁ চকু তুলি চাই, ধনী লোক সকলক দান পাত্ৰত ধন সুমুৱাই দিয়া দেখিলে। ^[1]² কোনো এগৰাকী দুখীয়া বিধৱাই তাত দুই পইচা সুমুৱাই দিয়াও দেখিলে। ³ তাতে তেওঁ কলে, “মই তোমালোকক সঁচাকৈ কওঁ, সেই লোক সকলতকৈ এই দুখীয়া বিধৱা গৰাকীয়ে অধিক দিলে। ^[2]⁴ কিয়নো তেওঁলোক সকলোৱে নিজ নিজ অতিৰিক্ত সম্পত্তিৰ পৰা দান দিলে। কিন্তু তেওঁৰ ধনৰ নাটনি হোৱাতো, জীৱিকালৈ যি আছিল, সেই আটাইখিনিকে দিলে।”

⁵ পাছত কোনো কোনোৱে ‘উত্তম শিল আৰু উৎসৰ্গ কৰা দ্ৰব্যেৰে যিৰুচালেম মন্দিৰ কেনে বিভূষিত’ বুলি কোৱাত, তেওঁ কলে, ⁶ “এই যিবোৰ বস্তু দেখিছা; যেতিয়া সময় আহিব, ইয়াৰ এটা শিলৰ ওপৰত এটা শিল নাথাকিব, সকলোবোৰ পেলোৱা হব।”

⁷ তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক সুধিলে, “হে গুৰু, তেনেহলে এইবোৰ কেতিয়া হব? আৰু এইবোৰ ঘটিবলৈ উদ্যত হোৱাৰ চিন কি?” ⁸ তাতে যীচুৱে কলে, “তোমালোক যেন ভ্ৰান্ত নোহোৱা, এই কাৰণে সাৱধান হোৱা। কিয়নো অনেকে মোৰ নামেৰে আহি, ‘ময়েই সেই জন’ আৰু ‘কাল ওচৰ’, এই বুলি যেতিয়া কব; তেতিয়া তোমালোকে তেওঁলোকৰ পাছত নাযাবা। ^[3]⁹ যেতিয়া তোমালোকে ৰণ আৰু হুৰামুৰাৰ বাৰ্তা শুনা, তেতিয়া ভয়াতুৰ নহবা; কিয়নো এই সকলোবোৰ ঘটিবই লাগিব; কিন্তু তেতিয়াই শেষ নহয়।” ^[4]

¹⁰ তেতিয়া তেওঁ পুনৰ তেওঁলোকক কলে, “জাতিৰ বিৰুদ্ধে জাতি, ৰাজ্যৰ বিৰুদ্ধে ৰাজ্য উঠিব; ¹¹ আৰু বৰ বৰ ভূমিকম্প হব, ঠায়ে ঠায়ে আকাল আৰু মহামাৰী হব; আকাশৰ পৰা ভয়ঙ্কৰ লক্ষণ আৰু মহৎ চিন ওলাব।

¹² কিন্তু এই সকলো ঘটনা ঘটাব পূৰ্বতে, মানুহে তোমালোকৰ ওপৰত হাত দি তোমালোকক তাড়না কৰিব; নামঘৰ আৰু বন্দীশালত শোধাই দিব; ^[5] আৰু মোৰ নামৰ কাৰণে তোমালোকক ৰজা আৰু দেশাধিপতিৰ আগলৈ নিয়া হব। ¹³ সাক্ষ্যৰ অৰ্থে এটা সুযোগ পাবলৈ এই সকলো কথা তোমালোকলৈ ঘটিব।

¹⁴ এতেকে উত্তৰ দিবলৈ আগেয়ে চিন্তা নকৰিবলৈ, তোমালোকৰ মনত নিশ্চয় কৰা; ¹⁵ কিয়নো তোমালোকৰ বিৰোধী সকলৰ কোনেও প্ৰতিশোধ বা প্ৰত্যুত্তৰ কৰিব নোৱাৰা বাক্য আৰু জ্ঞান মই তোমালোকক দিম। ^[6]

¹⁶ আৰু পিতৃ-মাতৃ, ভাই-ককাই, জ্ঞাতি-কুটুম্ব আৰু বন্ধু সকলৰ দ্বাৰাই তোমালোক শত্ৰুৰ হাতত সমৰ্পিত হবা, তাতে তোমালোকৰ কিছুমানক তেওঁলোকে বধ কৰাব। ¹⁷ তোমালোক মোৰ নামৰ বাবে সকলোৰে ঘৃণাৰ পাত্ৰ হবা। ^[7]¹⁸ কিন্তু তোমালোকৰ মূৰৰ এডালো চুলি নষ্ট নহব। ¹⁹ তোমালোকে নিজ ধৈৰ্যৰে, ^[8] নিজ নিজ প্ৰাণ লাভ কৰিবা।

²⁰ যেতিয়া যিৰুচালেম সৈন্য সকলৰ দ্বাৰাই বেৰি ধৰা দেখিবা, তেতিয়া তাৰ ধ্বংস ওচৰ চাপিল বুলি জানিবা। ²¹ তেতিয়া যিহুদিয়াত থকা লোক সকল পৰ্বতলৈ পলাই যাওঁক; আৰু নগৰ খনত থকা লোক সকল ওলাই যাওঁক; আৰু গাৱঁ ভুইয়ে থকা মানুহ নগৰৰ ভিতৰলৈ নোসোমোওক। ²² এই দিনবোৰ হ’ল প্ৰতিশোধৰ দিন; শাস্ত্ৰৰ বাণী অনুসাৰে সিদ্ধ হবলৈ এইদৰে হব।

²³ সেই সময়ত গৰ্ভৱতী আৰু পিয়াহ দিয়া তিৰোতা সকলৰ সন্তাপ হব! কিয়নো দেশ খনত অতিশয় দুখ আৰু এই লোক সকলৰ ওপৰত ক্ৰোধ হব। ²⁴ তেওঁলোক তৰোৱালৰ আঘাতত পৰিব আৰু সকলো দেশলৈ বন্দী কৰি নিয়া হব; আৰু অনা-যিহুদী মানুহৰ কাল সম্পূৰ্ণ নোহোৱালৈকে যিৰুচালেম অনা-যিহুদী মানুহৰ ভৰিৰে গচকা হব।

²⁵ তেতিয়া সূৰ্য, চন্দ্ৰ আৰু তৰাবোৰত নানা চিন ওলাব। পৃথিৱীতো, সাগৰ আৰু টোৰ তৰ্জ্জন-গৰ্জ্জনৰ কাৰণে ব্যাকুল হোৱা জাতিবোৰৰ ক্লেশ হব। ²⁶ পৃথিৱীত যি যি ঘটিব, তাৰ চিন্তাত আৰু ভয়ত মানুহবোৰ বিমূৰ্ছিত হব; কিয়নো আকাশৰ পৰাক্ৰমবোৰ লৰোৱা হব।

²⁷ তেতিয়া পৰাক্ৰম আৰু মহা প্ৰতাপেৰে মানুহৰ পুত্ৰক মেঘত অহা দেখিবা। ^[9]²⁸ কিন্তু এইবোৰ ঘটনা ঘটিবলৈ আৰম্ভ হলে, মূৰ দাঙি ওপৰলৈ চোৱা, কিয়নো তোমালোকৰ পৰিত্ৰাণ ওচৰ চাপিছে।”

²⁹ পাছত যীচুৱে তেওঁলোকক এটা দৃষ্টান্ত দি কলে, “ডিমৰু আদি সকলো গছ চোৱা; ³⁰ সেইবোৰ কুঁহিপাত মেলা দেখিলে, তেতিয়া জহকাল ওচৰ হৈছে বুলি তোমালোকে নিজে জানা। ³¹ সেইদৰে, যেতিয়া তোমালোকে এইবোৰ ঘটনা দেখিবা, তেতিয়া ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য ওচৰ হৈ আহিছে বুলি জানিবা।

³² মই তোমালোকক স্বৰূপকৈ কওঁ, এই কালৰ লোক সকল লুপ্ত হোৱাৰ আগেয়ে সকলো ঘটিব। ³³ স্বৰ্গ আৰু পৃথিৱী লুপ্ত হব; কিন্তু মোৰ বাক্য লুপ্ত নহব। ^[10]

³⁴ কিন্তু এই জীৱনৰ চিন্তা, মত্ততা আৰু অপৰিমিত ভোজনৰ দ্বাৰাই তোমালোকৰ হৃদয় যেন ভাৰ গ্ৰস্ত নহয় আৰু ফাল্দিৰ নিচিনা ^[11] সেইদিন যেন তোমালোকলৈ অকস্মাতে নাহে, এই কাৰণে তোমালোকে নিজে সাৱধানে থাকিবা। ^[12]³⁵ কিয়নো সেইদিন পৃথিৱীত বসতি কৰা সকলো লোকৰ ওপৰলৈ আহিব।

³⁶ কিন্তু এই সকলো ঘটিব লগা ঘটনাৰ পৰা তোমালোক সাৰিবৰ বাবে আৰু মানুহৰ পুত্ৰৰ আগত থিয় হবলৈ যেন সমৰ্থ হোৱা, এই কাৰণে সকলো সময়তে পৰ দি প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকিবা।”

37 সেই সময়ত তেওঁ দিনত মন্দিৰত গৈ উপদেশ দি আছিল; আৰু ৰাতি বাহিৰলৈ গৈ, জৈতুন নামেৰে পৰ্বতত কটাইছিল। 38 সকলো মানুহে মন্দিৰত তেওঁৰ কথা শুনিবৰ বাবে ৰাতিপুৱা সোনকালে তেওঁৰ ওচৰলৈ আহিছিল।

Footnotes

- 21:1 [1] মাৰ্ক 12:41-44
 21:3 [2] কৰি 8:12
 21:8 [3] ইফি 5:6; 2 থি 2:3
 21:9 [4] গীত 46:1-3
 21:12 [5] পা 4:3; 5:18; 12:4; 16:24
 21:15 [6] পা 6:10
 21:17 [7] মথি 10:22; যো 17:14
 21:19 [8] ইব্রী 10:36; যাক 1:4
 21:27 [9] প্ৰ 1:7; 14:14
 21:33 [10] যিচ 40:8
 21:34 [11] 1 থি 5:2; 2 পি 3:10; প্ৰ 16:15
 21:34 [12] ৰো 13:12, 13; 1 থি 5:6-8; 1 পি 4:7

Luke 21:1

উপহাৰবিলাক
 “টকাৰ উপহাৰবিলাক”

কোষাগাৰ
 “সংগ্ৰহ কৰা বাকচ” বা “ধনৰ বাকচ” বা “মন্দিৰৰ দানপাত্ৰ” (UDB)। এইটো আছিল মন্দিৰত বাকচবিলাকৰ মাজৰ এটা বাকচ য’ত মানুহবিলাকে ঈশ্বৰৰ প্ৰতি উপহাৰ দান ভৰাই দিয়ে।

দুই পাই
 “দুটা সৰু মুদ্ৰা” বা “দুটা তামৰ সৰু মুদ্ৰা।” সেই সময়ত মানুহবিলাকে ব্যৱহাৰ কৰা এইবোৰ আছিল আটাইতকৈ কম মূল্যৰ মুদ্ৰা। আপোনাৰ স্থানীয় মুদ্ৰা পদ্ধতিত অতি কম মূল্যৰ মুদ্ৰাত এইটো অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “দুই পাই।” (বাইবেলৰ ধন মুদ্ৰা চাওক)

মই তোমালোকক কওঁ
 যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কথা কৈ আছিল। এই “তুমি” শব্দটো বহুবচন। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

তেওঁলোকৰ প্ৰাচুৰ্য্যতাৰ পৰা উপহাৰ দিছিল
 এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “বহুত ধন আছে আৰু তাৰ পৰা কিছু দিছিল।”

তাইৰ দাৰিদ্ৰতাৰ পৰা, সকলো ভৰাই দিছিল
 এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাইৰ অতি তাকৰ আছিল তথাপিও তাই সকলোখিনি ভৰাই দিছিল।”

তাইৰ দাৰিদ্ৰতাৰ পৰা
 “তাইৰ যি অভাৱ আছিল” বা “তাইৰ যি অলপমান আছিল”

Luke 21:5

উপহাৰবিলাক
 “মানুহবিলাকৰ যি আছিল তাৰ পৰা ঈশ্বৰক দিয়া”

সেই দিনবিলাক আহিব
 “এনে সময় আহিব” বা “কোনোবা দিনা”

এটা শিলো আন এটাৰ ওপৰত এৰা নহব
 এইটো এনেকৈ যোগাত্মকভাবে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে: “ইয়াৰ এই ঠাইৰ পৰা প্ৰতিটো শিল আতৰাই পেলোৱা হব।” এইটো এনেকৈ সক্ৰিয় বাক্যাংশত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে: “শত্ৰুবিলাকে এটা শিলো আন এটাৰ ওপৰত নেৰিব।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যিটো ভাঙি পেলোৱা নহ’ব
 এইটো এনেকৈ যোগাত্মক ভাবে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে: “সেই সকলোবোৰ ভাঙি পেলোৱা হব।” এইটো এনেকৈ সক্ৰিয় বাক্যাংশত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে: “শত্ৰুবিলাকে প্ৰতিটো শিল ভাঙি নমাই পেলাব।”

Luke 21:7

তেওঁলোকে তেওঁক সুধিছিল
 “শিষ্যবিলাকে যীচুক সুধিছিল” বা “যীচুৰ শিষ্যবিলাকে তেওঁক সুধিছিল”

এইবোৰ কথা
 এইবোৰ কথা যীচুৱে কৈ থকা কথাবোৰৰ বিষয়ে। মন্দিৰটো ধ্বংস হোৱাৰ বিষয়ে যীচুৱে এইমাত্ৰ কৈ আছিল।

যাতে তোমালোকে প্ৰলোভিত নোহোৱা
 “যাতে তোমালোকে মিছাক বিশ্বাস নকৰিবা।” যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কৈ আছে। এই “তুমি” শব্দটো বহুবচন। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

মোৰ নামেৰে
 এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই বুলি নিজকে ক’ব” বা “মোৰ ক্ষমতা সিহঁতৰ আছে বুলি দাবী কৰিব।”

অন্তিম
 “জগতৰ অন্তিম অৱস্থা” বা “সকলোৰ অন্তিম হোৱা”

সেই শেষ অৱস্থা সোনকালে নহব

“যুদ্ধ বিগ্ৰহ আৰু হাস্যামাৰ পাছত জগতৰ শেষ অৱস্থা তৎক্ষণাতে নহব।” এই বিশেষ্য পদ “সেই শেষ” এইটো এনেকৈ ক্ৰিয়া পদেৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ সেই ঘটনাবোৰ ঘটাব পাছত তৎক্ষণাতে এই জগতৰ শেষ নহ’ব।”

Luke 21:10

তাৰ পাছত তেওঁ তেওঁলোকক কৈছিল

“তাৰ পাছত যীচুৱে তেওঁ শিষ্যবিলাকক কৈছিল।” যিহেতু এইটো হৈছে আগৰ পদটোৰ পৰা যীচুৱে কোৱা কথা চলি আছে, কিছুমান ভাষাত “তাৰ পাছত তেওঁ তেওঁলোকক কৈছিল” এই বুলি হয়তু কবলৈ নালাগে।

জাতিৰ বিৰুদ্ধে জাতি উঠিব

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এটা জাতিয়ে আন এটা জাতিক আক্ৰমণ কৰিব।”

জাতি

এইটো দেশবিলাক বুজোৱাৰ পৰিৱৰ্ত্তে জাতি গোষ্ঠীবিলাক বুজাইছে।

ৰাজ্যৰ বিৰুদ্ধে ৰাজ্য

“ৰাজ্যৰ বিৰুদ্ধে ৰাজ্য উঠিব” বা “এখন ৰাজ্যই আন এখন ৰাজ্যক আক্ৰমণ কৰিব।” (গুপ্ততা চাওক)

আকাল আৰু মহামাৰীবোৰ

“আকাল আৰু মহামাৰীবোৰ হব” বা “ভোকাভুৰৰ সময়বোৰ আৰু ৰোগ ব্যাধিৰে অনেক মানুহ মাৰিব।”

ভয়ানক ঘটনাবোৰ

“এনে ঘটনাবোৰ যিয়ে মানুহক ভয় লগাব” বা “এনে ঘটনাবোৰে মানুহৰ ভয়ৰ কাৰণ হব।”

Luke 21:12

(যীচুৱে ভবিষ্যতৰ বিষয়ে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

এইবোৰ বিষয়

যীচুৱে ৮ ১১ পদলৈ ঘটিব বুলি কোৱা ভয়ঙ্কৰ ঘটনাবোৰ এইটোৱে বুজাইছে।

সিহঁতে তোমালোকৰ ওপৰত হাত দিব

“সিহঁতে তোমালোকক বন্দী কৰিব” বা “সিহঁতে তোমালোকক ধৰি ৰাখিব।” কিছুমান ভাষাত এইটো কোৱা প্ৰয়োজন যে কোনে এইবোৰ কাৰ্য্য কৰিবঃ “মানুহবিলাকে তোমালোকৰ ওপৰত হাত দিব” বা “শত্ৰুবিলাকে তোমালোকৰ ওপৰত হাত দিব।”

তোমালোক

যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কথা কৈ আছে। এই “তুমি ” শব্দটো বহুবচন। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

তোমালোকক ধৰ্ম্মধামবিলাকত শোধাই দিব

“ধৰ্ম্মধামবিলাকৰ নেতাবিলাক হাতত তোমালোকক শোধাই দিব।” ধৰ্ম্মধামৰ নেতাবিলাকে আন যিহুদীবিলাকক শিষ্যবিলাকৰ লগত আলাপ আলোচনা কৰিবলৈ নিষেধ কৰিব কাৰণ তেওঁলোকে যীচুৰ অনুগমণ কৰে।

আৰু বন্দীশালবোৰত

“আৰু তোমালোকক বন্দীশাল বিলাকত শোধাই দিব” বা “আৰু তোমালোকক বন্দীশালত বন্দী কৰি ৰাখিব।”

তোমালোকৰ সাক্ষ্যৰ বাবে

“মোৰ বিষয়ে তোমালোকৰ সাক্ষ্য সিহঁতক কোৱাৰ বাবে”

Luke 21:14

(যীচুৱে ভবিষ্যতৰ বিষয়ে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

তোমালোকৰ অন্তৰত থিৰ কৰা

“তোমালোকৰ মন থিৰ কৰা” বা “নিশ্চিত সিদ্ধান্ত লোৱা”

তোমালোকৰ প্ৰতিৰক্ষাৰ বাবে যুগুত হবলৈ নহয়

“সিহঁতৰ দোষ দিয়াৰ বিৰুদ্ধে তোমালোকৰ নিজৰ পক্ষে কি উত্তৰ দিব সেইটো থিৰাং কৰিব নালাগে।”

বাক্যবোৰ আৰু জ্ঞান

“জ্ঞানৰ বাক্যবোৰ” বা “জ্ঞানী বাক্যবোৰ।” (সম্মিলিত বিশেষ্যপদ চাওক)

মই তোমালোকক বাক্যবোৰ আৰু জ্ঞানবোৰ দিম

“কি জ্ঞানী বাক্য কব লাগে মই তোমালোকক ক’ম”

যিটো তোমালোকৰ শত্ৰুবিলাকে প্ৰতিৰোধ কৰিব নোৱাৰিব বা বিপৰীত কৰিব নোৱাৰিব

এইটোৰ অৰ্থ হৈছে “তোমালোকৰ শত্ৰুবিলাকে এইবোৰ বাক্যৰ বিৰুদ্ধে যুক্তি দিব নোৱাৰিব বা এইবোৰ বাক্য ভুল বুলি কব নোৱাৰিব।”

Luke 21:16

(যীচুৱে ভবিষ্যতৰ বিষয়ে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

তোমালোকক শোধাই দিয়া হব

“তোমালোকক অধিপতিবিলাকৰ হাতত শোধাই দিয়া হব” বা “তোমালোকক প্ৰবঞ্চনা কৰা হব”

সিহঁতে তোমালোকক কিছুমানক বধ কৰিব

“সিহঁতে তোমালোকৰ কিছুমানক বধ কৰিব।” সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “সেই অধিপতিবিলাকে তোমালোকৰ কিছুমানক বধ কৰিব” বা ২)

“যিবিলাকে তোমালোকক শোধাই দিব তাৰে তোমালোকৰ কিছুমানক বধ কৰিব”। প্ৰথমৰ অৰ্থটোৱে বেছিকৈ হব।

মোৰ নামৰ কাৰণে

“মোৰ কাৰণে” বা “তোমালোকে মোক অনুগমণ কৰা কাৰণে”

কিন্তু তোমালোকৰ মূৰৰ চুলি এডালিও নষ্ট নহব

এই কথাটো যোগাত্মকভাবে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আনকি তোমালোকৰ মূৰৰ প্ৰতিডাল চুলি ৰক্ষা পৰিব।” এইটো হৈছে বাক্যৰ উপমা অৰ্থটো হৈছে “তোমালোকক একোহে অনিষ্ট নকৰিব।” গোটেই ব্যক্তিজনেই নষ্ট নহব তাক গুৰুত্ব দি বুজাবলৈ ব্যক্তিজনৰ আটাইতকৈ সৰু অংশটোকেই বুজাইছে। যীচুৱে ইতিমধ্যে কৈছিল যে তেওঁলোকৰ কিছুমানক বধ কৰা হব। সেয়ে কিছুমানে এইটোৰ অৰ্থটো ইয়াত থকাৰ দৰে এনেকৈ বুজে যে সিহঁতক আত্মিকভাবে অনিষ্ট কৰা নহব, “কিন্তু এই কথাবোৰে প্ৰকৃততে তোমালোকক অনিষ্ট কৰিব নোৱাৰে।”

তোমালোকৰ ধৈৰ্য্যৰ দ্বাৰা

“নিশ্চিতকৈ ধৰি ৰখাৰ দ্বাৰা।” এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি তুমি ত্যাগ নকৰা।”

তোমালোকে তোমালোকৰ প্ৰাণ ৰক্ষা কৰিবা

“তোমালোকে জীৱন পাবা” বা “তোমালোকে চিৰকাল জীয়াই থাকিবা”

Luke 21:20

(যীচুৱে ভবিষ্যতৰ বিষয়ে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

যিৰুচালেমখনক শত্ৰুৰ দ্বাৰা আগুৰি ধৰা হব

এই কথাটো এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “শত্ৰুবিলাকে যিৰুচালেমখনক আগুৰি ধৰিছে।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যে ইয়াৰ বিনাশ অতি ওচৰ

“যে এইখনক অতি সোনকালে ধ্বংস কৰা হব” বা “যে সিহঁতে অতি সোনকালে এইখন ধ্বংস কৰিব”

পলাই যোৱা

“বিপদৰ পৰা পলাই যোৱা”

প্ৰতিফলৰ এই দিনবিলাকত

“এইবোৰ শাস্তিৰ পোৱাৰ দিন” বা “এই দিনবিলাকত মানুহবিলাকক শাস্তি দিয়া হব”(UDB)

যিবিলাক কথা লিখা হৈছিল

“শাস্তিত যিবিলাক কথা লিখা হৈছিল”

Luke 21:23

(যীচুৱে ভবিষ্যতৰ বিষয়ে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

দেশখনত অতিশয় দুখ হব

সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) দেশখনৰ মানুহবিলাকৰ অতিশয় দুখ হব, বা ২) দেশখনত ভৌতিক ভাবে প্ৰাকৃতিক দুৰ্যোগ হব।

এই মানুহবিলাকলৈ অতিশয় ক্ৰোধ হব

এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই মানুহবিলাকে ঈশ্বৰৰ ক্ৰোধৰ অভিজ্ঞতা পাব” বা “ঈশ্বৰে এই মানুহবিলাকৰ ওপৰত অতিশয় ক্ৰোধ কৰিব।” শাস্তিৰ বিষয়ে ইয়াৰ প্ৰায়োগিক তথ্যটো স্পষ্ট কৰিব লাগেঃ “এই মানুহবিলাকক শাস্তি দিয়া হব” বা “ঈশ্বৰে এই মানুহবিলাকক শাস্তি দিব।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

সিহঁত তৰোৱালত আগত পতিত হব

“সিহঁতক তৰোৱালৰ দ্বাৰা বধ কৰা হব।” এইটোৱে শত্ৰু সৈন্যবিলাকৰ দ্বাৰা বধ কৰাটো বুজাইছে। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

সিহঁতক সকলো দেশলৈ বন্দী কৰি নিয়া হব

এই কথাটো এক সক্ৰিয় বাক্যাংশৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁতৰ শত্ৰুবিলাকে সিহঁতক বন্দী কৰিব আৰু আন দেশবোৰলৈ সিহঁতক লৈ যাব।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

যিৰুচালেমখনক পৰজাতিবিলাকৰ দ্বাৰা গচকা হব

সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) পৰজাতিবিলাকে যিৰুচালেম জয় কৰিব আৰু ইয়াক দখল কৰিব বা ২) পৰজাতিবিলাকে যিৰুচালেম নগৰখন

ধ্বংস কৰিব বা ৩) পৰজাতিবিলাকে যিৰুচালেমৰ মানুহবিলাকক ধ্বংস কৰিব।

Luke 21:25

(যীচুৱে ভবিষ্যতৰ বিষয়ে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

জাতিবিলাকৰ অতিশয় দুখ হব

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “জাতিবিলাকৰ মানুহবিলাক অতিশয় দুখিত হব” বা “জাতিবিলাকৰ মানুহবিলাক অতিশয় উদ্দীপ্ত হব।”

সাগৰ আৰু চৌৰ তৰ্জ্জন

গৰ্জনেৰে ব্যাকুল হব “কাৰণ সাগৰ আৰু ইয়াৰ চৌৰ তৰ্জ্জন গৰ্জনেৰে বাবে সিহঁতে অতিশয় বিমোহিত পৰিব” বা “আৰু সিহঁতে সাগৰৰ অতিশয় ডাঙৰ শব্দৰ আৰু ইয়াৰ চৌৰ গঢ়গতিৰ দ্বাৰা ভ্ৰাসিত হব।” দেখা যায় যে অস্বাভাৱিক ধুমুহা বা সাগৰ যুক্ত হৈ প্ৰাকৃতিক দুৰ্যোগ এইটোৱে বুজাইছে।

এই জগতৰ ওপৰলৈ যি বস্তুবোৰ আহিব লাগিছে

“যিবিলাক বস্তু এই জগতখনত ঘটিব” বা “জগতখনলৈ যিবিলাক ঘটনা ঘটিব”

আকাশ

মণ্ডলৰ পৰাক্ৰমবোৰ লৰোৱা হব “আকাশ মণ্ডলৰ পৰাক্ৰমী বস্তুবোৰ লৰচৰ কৰা হব।” সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) আকাশ মণ্ডলৰ বস্তুবোৰ যেনে সূৰ্য্য, চন্দ্ৰ, আৰু তৰাবোৰ সাধাৰণতে সিহঁতৰ পথৰ পৰা লৰচৰ নকৰে, ২) আকাশ মণ্ডলৰ পৰাক্ৰমী আত্মবিলাক অতিশয় দুখত পৰিব। প্ৰথমটো অনমোদিত।

Luke 21:27

(যীচুৱে ভবিষ্যতৰ বিষয়ে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে কৈ আছে।)

মানুহৰ পুত্ৰ

যীচুৱে নিজকে বুজাইছে।

মেঘত আহিব

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মেঘত নামি আহিব।”

মহা পৰাক্ৰম আৰু মহান মহিমাৰে

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পৰাক্ৰমেৰে আৰু অতি মহিমাৰে” বা “আৰু তেওঁ পৰাক্ৰমী আৰু অতিশয় মহিমাৱিত হব।” ইয়াত “পৰাক্ৰম” বুলি কওঁতে সম্ভব জগতখনক বিচাৰ কৰা ক্ষমতা বুজাইছে। ইয়াত “মহিমাৱিত” হোৱা বুলি কওঁতে এক অতিশয় উজ্জ্বল পোহৰ বুজাইছে। ঈশ্বৰে কেতিয়াবা তেওঁৰ মহানতাটো এত অতিশয় উজ্জ্বল পোহৰৰ দৰে দেখুৱাই।

উঠা

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আত্মবিশ্বাসেৰে উঠা।” কেতিয়াবা মানুহবিলাক যেতিয়া অতিশয় ভয় পাই, সিহঁতে দেখা পোৱাৰ পৰা বাচিবলৈ বা আঘাত পোৱাৰ বাচিবলৈ হলি লুকাই থাকে। যেতিয়া আৰু কোনো ভয় নাথাকে সিহঁত উঠি থিয় হয়।

মূৰ তুলি চোৱা

এইটো বাক্যাংশ অৰ্থ হৈছে “ওপৰলৈ চোৱা।” (বাক্যাংশ চাওক) ওপৰলৈ চোৱাৰ দ্বাৰা তেওঁলোকৰ উদ্ধাৰক আহি থকাটো তেওঁলোকে দেখিবলৈ পাব।

কাৰণ তোমাৰ মুক্তি ওচৰ চাপিছে
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কাৰণ তোমাৰ উদ্ধাৰক
তোমাৰ ওচৰলৈ আহি আছে” বা “কাৰণ তোমাক ওতি সোনকালে
মুক্ত কৰা হব।”

Luke 21:29

যেতিয়া সেইবোৰে কুঁহি পাত মেলে
“যেতিয়া নতুন পাত মেলিবলৈ আৰম্ভ কৰে”

তুমি নিজেই দেখিবা আৰু জ্ঞাত হব
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মানুহবিলাকে নিজেই
দেখিব আৰু জানিব।”

জহকাল ওচৰ হৈছে
“জহকাল আৰম্ভ হবৰ হৈছে।” ইস্ৰায়েলত জহকালটো অতিশয় খৰাং,
সেয়ে শস্যবিলাক জহকালৰ আৰম্ভণত চপোৱা হয়। ইয়াৰ অৰ্থটো
হৈছে “শস্য চপোৱাৰ সময় আৰম্ভ হবৰ হ’ল।” এইটো হৈছে প্ৰায়োগিত
তথ্য যে সিহঁতে দেখিব আৰু জানিব। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

ঈশ্বৰৰ একেবাৰে ওচৰ
“ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য অতি সোনকালে প্ৰতিষ্ঠিত হব” বা “ঈশ্বৰে তেওঁক
ৰাজ্যত শাসন কৰিব।”

Luke 21:32

এই প্ৰজন্মটো
সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) যীচুৱে কোৱা এই প্ৰথম চিনবোৰ দেখা
প্ৰজন্মটো, বা ২) যীচুৱে কোৱা এই প্ৰজন্মটো। প্ৰথমটোৱে বেছিকৈ
বুজাই।

আকাশ আৰু পৃথিৱী লুপ্ত হব
“আকাশ আৰু পৃথিৱীখনৰ অস্তিত্ব নাথাকিব।” এই “আকাশ”
শব্দটোৱে আকাশ মণ্ডল আৰু গগণ মণ্ডল তাৰ বহিৰৰটো বুজাইছে।

মোৰ বাক্য কেতিয়াও লুপ্ত নহব
“মোৰ বাক্যৰ অস্তিত্ব কেতিয়াও নাইকীয়া নহব” বা “মোৰ বাক্য
কেতিয়াও বিফল নহব।” এইটো এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“মোৰ বাক্য নিশ্চয়কৈ পৰিপূৰ্ণ হব” বা “মই যি কওঁ সেইটো
নিশ্চয়কৈ ঘটিব।”

Luke 21:34

যাতে তোমালোকৰ অন্তৰ ভাৰগ্ৰস্ত যেন নহয়
“যাতে তোমালোক দখলীকৃত নোহোৱা”

অপৰিমিত ভোজন
“অপৰিমিত আত্ম ভোগবিলাস” বা “তোমালোকক সুখ অনুভৱ
কৰোৱাওৱা অতিমাত্ৰা বস্তুবোৰ।” এইটো বিশেষ উদাহৰণেৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “অত্যধিক ভোজন পান কৰা।”

জীৱনৰ চিন্তাবোৰ
“এইজীৱনৰ বিষয়ে অতিশয় চিন্তিত হোৱা”

কিয়নো সেই দিনটো হঠাতে তোমালোকলৈ আহিব
কিছুমানে সৰল তথ্য যোগ কৰাটো প্ৰয়োজন বুলি কয়ঃ “কিয়নো যদি
তুমি সাৱধান নোহোৱা, সেই দিনটো তোমালৈ হঠাতে আহিব।” আৰু
যিবিলাকে এইটোৰ বাবে যুগুত নাছিল আৰু পৰ দি থকা নাছিল

তেওঁলোকলৈ সৈ দিনটো সেই আহিব লগীয়া দিনটো হঠাতে আৰু
আশা নকৰাকৈয়ে দেখা দিব। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

সেই দিনটো
এইটো বিশেষ ধৰণেৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই দিনা যিদিনা
মানুহৰ পুত্ৰ আহিব।”

ফান্দৰ নিচিনাকৈ হঠাতে
এইটো এটা সাদৃশ্যতা অৰ্থ হৈছে “যেতিয়া তুমি এইটোৰ বাবে আশা
কৰা নাছিল। এটি জন্তুৰ ওপৰত হঠাতে বন্ধ হোৱাৰ দৰে থকা ফান্দ।”
(সাদৃশ্যতা চাওক)

এইটো সকলোৰে ওপৰলৈ আহিব
“এইটোৱে সকলোকে প্ৰভাৱীত কৰিব” বা “সেই দিনটোৰ
ঘটনাবিলাকে সকলোকে প্ৰভাৱীত কৰিব”

গোটেই পৃথিৱীৰ সমুদায় ঠাইত
“পৃথিৱীৰ সকলো ঠাইতে” বা “গোটেই পৃথিৱীত”

Luke 21:36

এই সকলো ঘটনাৰ পৰা সাৰিবলৈ যেন সমৰ্থৱান হোৱা
সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “এইবোৰ ঘটনা সহিবলৈ যেন সমৰ্থৱান
হোৱা” বা ২) “এইবোৰ এৰিবলৈ পৰাকৈ যেন সমৰ্থ হোৱা।”

এই ঘটনাবোৰ যে ঘটিব
“ঘটিব লগা এই ঘটনাবোৰ।” ঘটিব লগা ভয়ানক ঘটনাবোৰ যেনে
তাড়না, যুদ্ধ বিগ্ৰহ, আৰু বন্দীত্ব আদি যীচুৱে এই মাত্ৰ কৈছিল।

মানুহৰ পুত্ৰ আগত যেন থিৰ হব পাৰা
“আত্ম প্ৰত্যয়েৰে মানুহৰ পুত্ৰৰ আগত যেন থিয় হব পাৰা।” এইটো
সম্ভৱ যেতিয়া মানুহৰ পুত্ৰই সকলোকে বিচাৰ কৰিব সেইটো বুজাইছে।
এজন ব্যক্তি যিয়ে যুগুতে থকা নাছিল তেওঁ ভয় কৰিব আৰু আত্ম
প্ৰত্যয়েৰে থিয় হব নোৱাৰিব।

Luke 21:37

তেওঁ শিক্ষা দি থকা সেই দিনবিলাকত
“তেওঁ শিকাই থকা সেই দিনবোৰত।” যীচু আৰু সেই মানুহবিলাকে
তেওঁৰ মৃত্যুৰ আগে আগে সপ্তাহটোত প্ৰতিদিনে কি কি কৰি আছিল
সেই বিষয়ে তলৰ পদকেইটাই কয়।

মন্দিৰত
এইটোৰ অৰ্থ হৈছে “মন্দিৰত” বা “মন্দিৰৰ ভিতৰ চোতালত”

ৰাতি হলে তেওঁ ওলাই গৈছিল
“ৰাতি হলেই তেওঁ নগৰৰ বাহিৰলৈ ওলাই গৈছিল” বা “তেওঁ প্ৰতি
ৰাতিয়েই ওলাই গৈছিল”

মানুহবিলাকৰ সকলোৱেই
এইটো এটা অত্যাধিক অৰ্থটো হৈছে “এক বৃহৎ সংখ্যক লোক” বা
“প্ৰায়ে প্ৰতিজনেই।” (অত্যাধিক চাওক)

ৰাতিপুৱা অতি সোনকালেই আহিছিল
“পুৱাতেই অতি সোনকালেই আহিছিল” বা “প্ৰতি ৰাতিপুৱা অতি
সোনকালে আহিছিল”

তেওঁৰ কথা শুনিবলৈ
“তেওঁৰ শিক্ষা শুনিবলৈ”

Chapter 22

¹ সেই যি পৰ্বক নিস্তাৰ পৰ্বও বোলা হয় সেই খমিৰহীন পিঠাৰ পৰ্ব ওচৰ হোৱাত ² প্ৰধান পুৰোহিত আৰু বিধানৰ অধ্যাপক সকলে কেনেকৈ যীচুক বধ কৰিব পাৰে, তাৰে উপায় বিচাৰিলে; কিয়নো তেওঁলোকে লোক সকলক ভয় কৰিছিল।

³ তেতিয়া বাৰ জন পাঁচনিৰ মাজৰ যিহূদা, যাৰ উপনাম ঈফ্ৰিয়োতীয়া, তেওঁৰ ভিতৰত চয়তান সোমাল। ⁴ তাতে তেওঁ গৈ, কেনেকৈ যীচুক তেওঁলোকৰ হাতত শোধাই দিব পাৰে, সেই বিষয়ে প্ৰধান পুৰোহিত আৰু সেনাপতি সকলৰ সৈতে কথা-বাৰ্তা হ'ল।

⁵ তেতিয়া তেওঁলোক আনন্দিত হ'ল আৰু তেওঁক ধন দিবলৈ সন্মত হ'ল। ⁶ তাতে তেওঁ মান্তি হ'ল আৰু লোক সকল নথকা সময়ত, তেওঁলোকৰ হাতত তেওঁক শোধাই দিবলৈ সুযোগ বিচাৰিলে।

⁷ খমিৰ নোহোৱা পিঠাৰ দিন, যিদিনা নিস্তাৰপৰ্বৰ মেঘ বলি দিব লাগে, সেইদিন উপস্থিত হোৱাত, ⁸ যীচুৱে পিতৰ আৰু যোহনক পঠিয়াই দি কলে, “তোমালোক যোৱা, আমি ভোজন কৰিবলৈ নিস্তাৰপৰ্বৰ ভোজ যুগুত কৰাগৈ।” ⁹ তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক সুধিলে, “আমি কত যুগুত কৰাটো আপুনি ইচ্ছা কৰে?”

¹⁰ তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “চোৱা, তোমালোকে নগৰৰ ভিতৰত সোমালেই, পানী একলহ লৈ অহা এজন মানুহে তোমালোকক লগ ধৰিব। তেওঁ যি ঘৰত সোমায়, তোমালোকে তেওঁৰ পাছে পাছে গৈ সেই ঘৰত সোমাব।” ¹¹ তেতিয়া ঘৰৰ গৰাকীক কৰা, ‘গুৰুৱে তোমাক কবলৈ কৈছে, বোলে মই যি ঠাইত মোৰ শিষ্য সকলৰ সৈতে নিস্তাৰ পৰ্বৰ ভোজ খাম, সেই আলহী-কোঠালি কত আছে?’

¹² তাতে সেই মানুহে সজোৱা ওপৰ মহলাৰ এটা ডাঙৰ কোঠালি তোমালোকক দেখুৱাই দিব। তাতে তোমালোকে যুগুত কৰিব।” ¹³ তেতিয়া তেওঁলোক গল আৰু তেওঁ কোৱাৰ দৰে তাত সকলোবোৰ পালে। পাছত তেওঁলোকে তাতে নিস্তাৰ পৰ্বৰ ভোজ যুগুত কৰিলে।

¹⁴ সময় হোৱাত, তেওঁ পাঁচনি সকলৰ সৈতে ভোজনত বহিল। ¹⁵ তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “মোৰ দুখ-ভোগৰ আগেয়ে তোমালোকে সৈতে এই নিস্তাৰ পৰ্বৰ ভোজ খাবলৈ মই বৰ ইচ্ছা কৰিলো।” ¹⁶ কিয়নো মই তোমালোকক কওঁ, ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত এয়ে সিদ্ধ নোহোৱালৈকে, মই এই ভোজ পুনৰ নাখাওঁ।”

¹⁷ পাছত যীচুৱে পান-পাত্ৰ লৈ স্তুতি কৰি কলে, “এইয়া লোৱা আৰু তোমালোকৰ মাজত ভগাই লোৱা; ¹⁸ কিয়নো মই তোমালোকক কওঁ, ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য আহি নোপোৱালৈকে মই এতিয়াৰ পৰা আৰু দ্ৰাক্ষাগুটিৰ ৰস পান নকৰোঁ।”

¹⁹ তাৰ পাছত পিঠা লৈ তেওঁ স্তুতি কৰিলে আৰু ভাঙি তেওঁলোকক দি কলে, “এয়ে তোমালোকৰ কাৰণে দান কৰা মোৰ শৰীৰ; মোক সুৰ্গিবলৈ ইয়াকে কৰিব।” ^[1]²⁰ পিঠা ভোজন কৰাৰ পাছত, সেইদৰে পান পাত্ৰকো লৈ কলে, “তোমালোকৰ কাৰণে উলিওৱা মোৰ তেজৰ দ্বাৰাই হোৱা যি নতুন নিয়ম, সেয়ে এই।

²¹ কিন্তু চোৱা, মোক শত্ৰুৰ হাতত শোধাই দিওঁতা জন মোৰে সৈতে মেজতে আছে। ²² কিয়নো যেনেকৈ নিৰুপণ কৰা হৈছিল, তেনেকৈ মানুহৰ পুত্ৰৰ গতি হব হয়, কিন্তু যি মানুহৰ দ্বাৰাই তেওঁক শোধাই দিয়া হব, তেওঁ সন্তাপৰ পাত্ৰ।” ^[2]²³ তাতে তেওঁলোকৰ মাজৰ কোনে এই কৰ্ম কৰিব, সেই বিষয়ে ইজনে সিজনে সোধা-সুধি কৰিবলৈ ধৰিলে।

²⁴ তেওঁলোকৰ মাজত কোন জনক শ্ৰেষ্ঠ বুলি মনা হব, সেই বিষয়ে তেওঁলোকৰ ভিতৰত বাদ-বিবাদ হ'ল। ^[3]²⁵ কিন্তু তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “অনা-যিহূদী ৰজা সকলে তেওঁলোকৰ ওপৰত ৰাজত্ব কৰে আৰু তেওঁলোকৰ মাজত ক্ষমতা পোৱা অধিকাৰী সকলক ‘উপকাৰক’ বুলি কোৱা হয়।

²⁶ কিন্তু তোমালোক তেনেকুৱা নহবা। তোমালোকৰ মাজত যি জন শ্ৰেষ্ঠ, তেওঁ সৰু এজনৰ নিচিনা হওক; আৰু যি জন প্ৰধান, তেওঁ পৰিচাৰকৰ নিচিনা হওক। ²⁷ কিয়নো বিবেচনা কৰাচোন, কোন শ্ৰেষ্ঠ? ভোজনত বহা জন নে, পৰিচাৰক জন? ভোজনত বহা জন নহয় নে? কিন্তু মই পৰিচাৰকৰ নিচিনাকৈ তোমালোকৰ মাজত আছোঁ। ^[4]

²⁸ কিন্তু তোমালোক মোৰ সকলো পৰীক্ষাৰ সময়ত, মোৰ লগত থকা লোক হৈছা। ²⁹ মোৰ পিতৃয়ে যেনেকৈ মোক ৰাজ্য দান কৰিলে, সেইদৰে তোমালোককো মই ৰাজ্য ^[5] দান কৰিলো, ³⁰ মোৰ মেজত যেন ভোজন-পান কৰিব, এই কাৰণে ময়ো তোমালোকৰ বাবে ৰাজ্য নিয়োজন কৰি থৈছোঁ। তাতে তোমালোকে সিংহাসনত বহি ইস্ৰায়েলৰ বাৰ ফৈদৰ সোধবিচাৰ কৰিব।

³¹ চিমোন, চিমোন, চোৱা, ধান চলাবদৰে চালিবলৈ, চয়তানে তোমালোকক তাৰ নিজৰ কৰি লব খুজিলে; ³² কিন্তু তোমাৰ বিশ্বাস যেন লোপ নাপায়, এই কাৰণে, মই তোমাৰ অৰ্থে প্ৰাৰ্থনা কৰিলো; আৰু তুমি মন পালটোৱাৰ পাছত, তোমাৰ ভাইসকলকো বিশ্বাসত স্থিৰ হৈ থাকিবলৈ উদগাব।” ^[6]

³³ পাছত পিতৰে তেওঁক কলে, “হে প্ৰভু, আপোনাৰ সৈতে বন্দীশাল আৰু মৰণলৈকো যাবৰ বাবে মই যুগুত হৈ আছোঁ।” ³⁴ তেতিয়া যীচুৱে কলে, “হে পিতৰ, মই তোমাক কওঁ, তুমি যে মোক জানা, ইয়াকে তিনি বাৰ অস্বীকাৰ নকৰালৈকে, আজি কুকুৰাই ডাক নিদিব।”

35 পাছত যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “মই যেতিয়া বিনা ধন, পাদুকা, মোনা আৰু জোলোঙাৰে, তোমালোকক পঠিয়াইছিলো, তেতিয়া তোমালোকৰ কোনো বস্তুৰ অভাৱ হৈছিল নে?” তেওঁলোকে কলে, “কোনো অভাৱ হোৱা নাছিল।” 36 তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “কিন্তু এতিয়া যাৰ ধনৰ মোনা আছে, তেওঁ তাক লওঁক; সেইদৰে জোলোঙাও লওঁক; আৰু যাৰ তৰোৱাল নাই, তেওঁ নিজৰ চোলা বেচি এখন তৰোৱাল কিনক।

37 কিয়নো মই তোমালোকক কওঁ, এই যি বচন লিখা [7] আছে, সেয়ে মোত সিদ্ধ হব লাগে; ‘তেওঁ বিধানহীন সকলৰ লগত গণ্য হ’ল।’ কিয়নো মোৰেই সম্বন্ধীয় কথা সিদ্ধ হৈ আহিছে।” 38 তেতিয়া তেওঁলোকে কলে, “হে প্ৰভু, চাওক! ইয়াত দুখন তৰোৱাল আছে।” তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “সেয়ে যথেষ্ট।”

39 পাছত তেওঁ বাহিৰলৈ ওলাই, তেওঁৰ নিয়মৰ দৰে জৈতুন পৰ্বতলৈ গল; আৰু শিষ্য সকল তেওঁৰ পাছে পাছে গল। 40 সেই ঠাই পাই তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “পৰীক্ষাত যেন নপৰা, এই কাৰণে প্ৰাৰ্থনা কৰা।” [8]

41 পাছত তেওঁ এটা শিলৰ দলি সমান আতৰ গৈ আঁঠুকাটি প্ৰাৰ্থনা কৰি কলে, 42 “হে পিতৃ, যদি তোমাৰ ইচ্ছা হয়, তেনেহলে এই দুখৰ পান-পাত্ৰ মোৰ ওচৰৰ পৰা দূৰ কৰা; তথাপি মোৰ ইচ্ছা নহয়, তোমাৰেই ইচ্ছা সিদ্ধ হওক।” [9]

43 তেতিয়া স্বৰ্গৰ পৰা এজন দূতে তেওঁক দেখা দি, শক্তি দান কৰিলে। 44 পাছত তেওঁ অতি যাতনা পাই [10] বৰকৈ প্ৰাৰ্থনা কৰিব ধৰিলে; আৰু গোট বান্ধি মাটিলৈ বৈ যোৱা তেজৰ নিচিনাকৈ, তেওঁৰ ঘাম তেজময় হৈ গল।

45 পাছত তেওঁ প্ৰাৰ্থনা কৰি উঠি, শিষ্য সকলৰ ওচৰলৈ আহিল আৰু তেওঁলোকক শোকত ভাগৰি শুই যোৱা দেখি কলে, 46 “তোমালোকে কিয় শুইছা? পৰীক্ষাত যেন নপৰা, এই কাৰণে উঠি প্ৰাৰ্থনা কৰা।”

47 তেওঁ কথা কৈ থাকোতেই, বাৰ জন পাঁচনিৰ লগৰ যিহূদাৰ নেতৃত্বত এদল মানুহ আহি সেই ঠাইত উপস্থিত হ’ল। তাতে তেওঁ চুমা খাবলৈ যীচুৰ ওচৰ চাপি গল। 48 কিন্তু যীচুৱে তাক কলে, “হে যিহূদা, তুমি চুমাৰেহে মানুহৰ পুত্ৰক শত্ৰুৰ হাতত শোধাই দিছা নে?”

49 পাছত কি ঘটিব, তাকে দেখি তেওঁৰ সঙ্গী সকলে কলে, “হে প্ৰভু, আমি তৰোৱালেৰে আঘাত কৰিম নে?” 50 আৰু তেওঁলোকৰ কোনো এজনে মহা-পুৰোহিতৰ দাস এজনক আঘাত কৰি, তাৰ সোঁ কাণ খন কাটি পেলালে। 51 তেতিয়া যীচুৱে সতৰ্ক কৰি কলে, “ইয়াকো সহন কৰা।” পাছে তেওঁৰ কাণ খন চুই, তেওঁক সুস্থ কৰিলে।

52 তেতিয়া তেওঁৰ বিৰুদ্ধে অহা প্ৰধান পুৰোহিত, মন্দিৰৰ সেনাপতি আৰু পৰিচাৰক সকলক যীচুৱে কলে, “যেনেকৈ ডকাইতৰ বিৰুদ্ধে ওলাই আহা, তেনেকৈ মোৰ বিৰুদ্ধেও তোমালোকে তৰোৱাল আৰু টাঙোন লৈ ওলাই আহিলা নে? 53 যেতিয়া মই নিতৌ তোমালোকৰ লগত মন্দিৰত আছিলো, তেতিয়া তোমালোকে মোৰ বিৰুদ্ধে হাত নেমেলিলা; কিন্তু এয়ে তোমালোকৰ সময় আৰু আত্মাকাৰৰ অধিকাৰ।”

54 পাছত তেওঁলোকে তেওঁক ধৰি নিলে, আৰু মহা-পুৰোহিতৰ ঘৰলৈ লৈ গল; কিন্তু পিতৰে এক দূৰত্ব ৰাখি পাছে পাছে গল। 55 পাছত চোতালৰ মাজ মজিয়াত তেওঁলোকে জুই জ্বলাই একেলগে বহোতে, পিতৰেও তেওঁলোকৰ মাজত বহিল।

56 তেওঁ বহি থাকোঁতে জুইৰ পোহৰত, কোনো এজনী চাকৰণীয়ে দেখা পাই, তেওঁলৈ একেথৰে চাই কলে, “এই মানুহ জনো তেওঁৰ লগত আছিল।” 57 কিন্তু তেওঁ অস্বীকাৰ কৰি কলে, “হে নাৰী, মই তেওঁক চিনি নাপাওঁ।” 58 অলপ সময়ৰ পাছত, আন এজনে তেওঁক দেখা পাই কলে, “তুমিও তেওঁলোকৰ মাজৰ এজন।” কিন্তু পিতৰে কলে, “হে’ৰা, মই নহওঁ।”

59 প্ৰায় এঘণ্টা মানৰ পাছত, আন কোনো এজনে দূঢ়কৈ কলে, “সঁচা, এই মানুহ জনেই তেওঁৰ লগত আছিল; কিয়নো তেওঁ এজন গালীলীয়া।”

60 কিন্তু পিতৰে কলে, “হে’ৰা, তুমি কি কৈছা, মই তেওঁক নাজানোৱেই।” এই কথা কওঁতেই, কুকুৰাই ডাক দিলে।

61 তাতে প্ৰভুৱে ঘূৰি পিতৰলৈ চাওতে, এই যি কথা প্ৰভুৱে তেওঁক কৈছিল, ‘কুকুৰাই ডাক দিয়াৰ আগেয়ে, তুমি তিনি বাৰ মোক অস্বীকাৰ কৰিবা।’ 62 সেই কথা সুঁৱৰি তেওঁ বাহিৰলৈ গৈ, অতি শোকেৰে কান্দিবলৈ ধৰিলে। [11]

63 পাছত যি সকল লোকে যীচুক ধৰি ৰাখিছিল, তেওঁলোকে তেওঁক বিদ্ৰূপ কৰি কোবালে; 64 আৰু কাপোৰেৰে তেওঁৰ চকু বান্ধি সুধিলে, “তোমাক কোনে মাৰিলে, ইয়াক ভাববাণীৰে কোৱা?” 65 আৰু নিন্দা কৰি যীচুৰ বিৰুদ্ধে আন আন বহু কথা কলে।

66 পাছত দিন হ'লত, প্ৰধান পুৰোহিত আৰু বিধানৰ অধ্যাপক সকলৰ সৈতে লোক সকলৰ পৰিচাৰক সকল গোট খালে। তেওঁলোকে তেওঁক মহাসভালৈ আনিলে, 67 তেওঁলোকে কলে, “তুমি যদি খ্ৰীষ্ট হোৱা, তেনেহলে আমাক কোৱা।” কিন্তু তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “যদিও তোমালোকক কওঁ, তথাপি তোমালোকে মোক বিশ্বাস নকৰিবা, 68 আৰু যদিও সুধো, তথাপি উত্তৰ নিদিবা।

69 কিন্তু এতিয়াৰ পৰা মানুহৰ পুত্ৰ ঈশ্বৰৰ পৰাক্ৰমৰ সোঁ হাতে বহি থাকিব।” [12] 70 তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক সুধিলে, “তেনেহলে তুমি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ নে?” যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকেই কোৱা যে, মই হওঁ।” 71 তেতিয়া তেওঁলোকে কলে, “আমাৰ অন্য সাক্ষ্যৰ কি প্ৰয়োজন আছে? কিয়নো আমি নিজে এওঁৰ মুখৰ পৰাই এতিয়া শুনিলা।”

Footnotes

22:19 ^[1]কৰি 11:23-26
 22:22 ^[2]পী 2:23; 4:28
 22:24 ^[3]মথি 20:25, 26; মাৰ্ক 9:34; 10:42; লুক 9:46
 22:27 ^[4]মথি 20:26-28; যো 13:13, 14; ফিল 2:7
 22:29 ^[5]মথি 8:11; লুক 12:32; 14:15; প্র 19:9
 22:32 ^[6]যো 17: 9, 11, 15
 22:37 ^[7]যিচ 53:12
 22:40 ^[8]মথি 6:13
 22:42 ^[9]যো 5:30; 6:38
 22:44 ^[10]যো 12:17; ইব্রী 5:7, 8
 22:62 ^[11]কৰি 7:10, 11
 22:69 ^[12]ইব্রী 1:3; 8:1

Luke 22:1

খমিৰবিহীন পিঠাৰ পৰ্ব
 এই পৰ্বটো এই নামেৰে কোৱা হয় কাৰণ এই পৰ্বৰ সময়ত,
 যিহুদীবিলাকে খমিৰ দি বনোৱা পিঠা খোৱা নাছিল। এই কথাটো
 এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেই পৰ্বত যেতিয়া সিহঁতে
 খমিৰবিহীন পিঠা খাইছিল।”

খমিৰ বিহীন পিঠা
 এই পিঠাটোত ফুলি উঠিবলৈ কোনো খমিৰ নাছিল। এইটোত
 এনেকৈও কব পাৰি যেনে “খমিৰবিহীন পিঠা।”

ওচৰ চাপিছিল
 “প্ৰায় আৰম্ভ হবৰ হৈছিল”

সিহঁতে যীচুক কেনেকৈ বধ কৰিব পাৰে
 “সিহঁতে যীচুক কেনেকৈ বধ কৰিব পাৰে তাৰ কাৰণ বিচাৰি
 ফুৰিছিল।” যীচুক বধ কৰিবলৈ পুৰোহিতবিলাক আৰু
 অধ্যাপকবিলাকৰ ক্ষমতা নাছিল, কিন্তু আনবিলাকে যীচুক বধ কৰাৰ
 আশা কৰিছিল।

মানুহবিলাকলৈ ভয় কৰিছিল
 সাম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “মানুহবিলাকে কি কৰিব পাৰে বুলি ভয়
 কৰিছিল” বা ২) “মানুহবিলাকে যীচুক ৰজা পাতিব বুলি ভয়
 কৰিছিল।”

Luke 22:3

ঈশ্বৰিয়োগীয়া যিহুদাৰ ভিতৰত চয়তান সোমাইছিল
 এইটো হয়তু ভুতে লম্ভাৰ লগত প্ৰায় একেই। (ভুতে লম্ভা চাওক)

প্ৰধান পুৰোহিতসকল
 “পুৰোহিতবিলাকৰ নেতা”

কেপ্তেইন/নায়ক
 “মন্দিৰৰ প্ৰহৰীবিলাকৰ নেতা”

সি কেনেকৈ যীচুক সিহঁতৰ হাতত শোধাই দিব সেই বিষয়ে
 এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যীচুক কেনেকৈ বন্দী
 কৰাত সহায় কৰিব পাৰে সেই বিষয়ে।”

Luke 22:5

সিহঁতে
 “সেই প্ৰধান পুৰোহিত আৰু নায়কবিলাকে”

তাক ধন দিবলৈ
 এই “তাক” শব্দই যিহুদাক বুজাইছে।

অনুমতি দিছিল
 আনকি যদিও এইটো পুনৰ পুনৰ “সন্মত হৈছিল।”

তেওঁক শোধাই দিবলৈ
 “যীচুক বন্দী কৰাত সিহঁতক সহায় কৰিবলৈ”

ভীৰ মানুহবিলাকৰ পৰা আতৰ
 “গোপনে” বা “যেতিয়া তেওঁৰ চাৰিওফালে কোনো মানুহৰ ভীৰ
 নাথাকিব” (UDB)

Luke 22:7

খমিৰবিহীন পিঠাৰ দিন
 “খমিৰবিহীন পিঠাৰ পৰ্বৰ দিনা” বা “চেপেটা পিঠাৰ পৰ্বৰ দিনা।”
 এই দিনাখন যিহুদীবিলাকে ঘৰৰ বাহিৰত সকলোবোৰ পিঠা খমিৰ দি
 প্ৰস্তুত কৰে। তাৰ পাছত তেওঁলোকে এই খমিৰ বিহীন পিঠাৰ পৰ্ব
 সাতদিন ধৰি পালন কৰে।

নিস্তাৰ পৰ্বৰ মেৰ বলিদান দিব লাগে
 “নিস্তাৰ পৰ্বৰ ভোজনৰ বাবে মানুহবিলাকে নিস্তাৰপৰ্বৰ মেৰ
 বলিদান কৰিব লাগিছিল।” প্ৰতিটো পৰিয়ালে বা মানুহৰ দল এটাই
 এটা মেৰ বলি দিব আৰু একেলগে ভোজন কৰিব, বহুত মেৰ বলি
 দিয়া হৈছিল।

যাতে আমি ভোজন কৰিব পাৰো
 পিতৰ আৰু যোহনৰ সৈতে যীচু আছিল যেতিয়া তেওঁ কৈছিল
 “আমি”। পিতৰ আৰু যোহন এই দলটোৰ অংশ হব যিয়ে সেই আহাৰ
 ভোজন কৰিব। (অন্তৰ্ভুক্ততা চাওক)

যুগুত কৰা
 এইটো এটা সাধাৰণ শব্দ অৰ্থ হৈছে “সাজু কৰা।” যীচুৱে পিতৰ আৰু
 যোহনক সকলোবোৰ ৰান্ধা বাঢ়া কৰিবলৈ আৱশ্যকমতে কোৱা নাই।

আমাক সেইবোৰ প্ৰস্তুত কৰাটো আপুনি বিচাৰে
এই “আমাক” শব্দই যীচুক ভুক্ত কৰা নাই। সেই ভোজন প্ৰস্তুত
কৰিবলৈ যীচু সেই দলৰ অংশ হব নোৱাৰে। (অন্তৰ্ভুক্ততা চাওক)

প্ৰস্তুত কৰা
“ভোজনৰ বাবে আহাৰ যুগুত কৰা” বা “আহাৰ প্ৰস্তুত কৰা”

Luke 22:10

তেওঁ উত্তৰ দিছিল
এই “তেওঁ” শব্দটোৱে যীচুক বুজাইছে।

পানী একলহ লৈ অহা এজন মানুহে তোমালোকক লগ পাব
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “একলহ পানী লৈ অহা
এজন মানুহক তোমালোকে দেখা পাবা।”

পানী একলহ লৈ অহা
“এটা ঝাৰত পানী লৈ আহি থকা।” সম্ভৱতঃ তেওঁ সেই ঝাৰটো তেওঁৰ
কান্ধত লৈ আহিছিল।

তেওঁৰ পিছে পিছে সেই ঘৰলৈকে যাবা
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ পাছে পাছে যাবা,
আৰু ঘৰৰ ভিতৰলৈকে যাবা।”

গুৰুৱে তোমাক কৈছে
এইটো হৈছে পোনপতীয়া উল্লেখ য’ত যীচুৱে তেওঁলোকক কি কব
লাগে সেইটো কৈছিল। এই UDBয়ে এইটো এক পোনপতীয়া উল্লেখ
হিচাপে ৰাখিছে: “আমাৰ গুৰুৱে আমাক দেখুৱাবলৈ কৈছে।”
(বাক্যৰ উল্লেখ চাওক)

গুৰুজনা
এইটোৱে যীচুক বুজাইছে।

নিস্তাৰ পৰ্বৰ ভোজন কৰিব
“নিস্তাৰ পৰ্বৰ আহাৰ ভোজন কৰিবলৈ”

Luke 22:12

(যীচুৱে একেৰাহে পিতৰ আৰু যোহনক নিৰ্দেশনা দি আছে।)

তেওঁ তোমালোকক দেখুৱাই দিব
“ঘৰৰ মালিকে তোমালোকক দেখুৱাই দিব”

ওপৰৰ কোঠালি
“ওপৰৰ মহলা।” যদি আপোনাৰ সমাজত কোঠালিবোৰৰ ওপৰত
আন কোঠালি নাথাকে, নগৰত থকা ঘৰবোৰ কেনেকৈ বৰ্ণনা কৰে
সেইটো বিবেচনা কৰাৰ প্ৰয়োজন।

সেয়ে তেওঁলোক গৈছিল
“সেয়ে পিতৰ আৰু যোহন গৈছিল”

Luke 22:14

মই বৰকৈ ইচ্ছা কৰিছোঁ
“মই বৰকৈ বিচাৰিছোঁ” (UDB)

কিয়নো মই তোমালোকক কওঁ
যীচুৱে পিছত কি কবগৈ সেইটোৰ গুৰুত্বতাক জোৰ দিবলৈ এই
বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।

এইটো পৰিপূৰ্ণ নোহোৱালৈকে
সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “নিস্তাৰ পৰ্বৰ উদ্দেশ্য সম্পন্ন
নোহোৱালৈকে” ২) “অন্তিম নিস্তাৰ পৰ্বৰ আহাৰ ভোজন আমি
নকৰালৈকে।” এইটো এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “স্বৰ্গৰে এইটো পৰিপূৰ্ণ নকৰালৈকে” বা “নিস্তাৰ পৰ্বৰ উদ্দেশ্য
স্বৰ্গৰে সম্পূৰ্ণ নকৰালৈকে।”

Luke 22:17

যেতিয়া তেওঁ ধন্যবাদ দিছিল
“যেতিয়া তেওঁ স্বৰ্গৰক ধন্যবাদ দিছিল”

তেওঁ কৈছিল
“তেওঁ তেওঁৰ পাঁচনিবিলাকক কৈছিল”

এইটো তোমালোকৰ মাজত ভগাই লোৱা
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই দ্ৰাক্ষাৰস
তোমালোকৰ মাজত ভগাই লোৱা” বা “এইটোৰ পৰা তোমালোক
সকলোৱে অলপ অলপ পান কৰা।”

কিয়নো মই তোমালোকক কওঁ
যীচুৱে পিছত কি কবগৈ সেইটোৰ গুৰুত্বতাক জোৰ দিবলৈ এই
বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।

দ্ৰাক্ষা গুটিৰ ফল
দ্ৰাক্ষালতাত ডাঙৰ হোৱা আঙুৰৰ পৰা চেপি উলিওৱা ৰসক এইটোৱে
বুজাইছে।

স্বৰ্গৰ ৰাজ্য নহা মানলৈকে
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “স্বৰ্গৰ ৰাজ্য প্ৰতিষ্ঠিত
নোহোৱালৈকে” বা “স্বৰ্গৰে তেওঁৰ ৰাজ্য প্ৰতিষ্ঠা নকৰে মানলৈকে” বা
“স্বৰ্গৰে তেওঁৰ ৰাজ্যত শাসন নকৰা মানলৈকে।”

Luke 22:19

পিঠা
এই পিঠাটোত খমিৰ নাছিল, সেয়ে এইটো চেপেটা আছিল।

তেওঁ এইটো ভাঙিছিল
“তেওঁ এইটো ডোখৰ ডোখৰ কৰিছিল” বা “তেওঁ এইটো চিঙিছিল।”
তেওঁ হয়ত এইটো বহুতো টুকুৰাত বিভক্ত কৰিছিল বা হয়ত তেওঁ
এইটো দুডোখৰ কৰিছিল আৰু সেইবোৰ পাঁচনিবিলাকৰ মাজত ভাগ
বিতৰণ কৰি দিছিল। যদি সম্ভৱ হয়, এনে এক প্ৰকাশন ব্যৱহাৰ কৰক
যেন দুয়োটা পৰিস্থিতিত ব্যৱহাৰ হয়।

এইয়ে মোৰ শৰীৰ
সাম্ভাব্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “এই পিঠাটো মোৰ শৰীৰ” বা ২) “এই
পিঠাটোৱে মোৰ শৰীৰৰ প্ৰতিনিধিত্ব কৰে।”

মোৰ শৰীৰ যিটো তোমালোকৰ বাবে দিয়া হৈছে
“মোৰ শৰীৰ, যিটো মই তোমালোকৰ বাবে দিম” বা “মোৰ শৰীৰ,
যিটো মই তোমালোকৰ বাবে বলিদান কৰিম।” কিয়নো ভাষাবিলাকত
গ্ৰহীতা যদি উল্লেখ থাকে, এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“মোৰ শৰীৰ, যিটো তোমালোকৰ বাবে বধ কৰিবলৈ
শাসনকৰ্তাসকলক দিওঁ।”

এইটো কৰা
“এইটো খোৱা”

মোক সোঁৱৰিবৰ অৰ্থে
“মোক সোঁৱৰিবৰ কাৰণে”

এই পিয়লা
এই “পিয়লা” শব্দটোৱে পিয়লাটোত থকা দ্ৰাক্ষাৰসখিনি বুজাইছে।
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই পিয়লাটোত থকা
দ্ৰাক্ষাৰস” বা “এই দ্ৰাক্ষাৰস।” (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

মোৰ তেজত হোৱা নতুন নিয়ম
“হৈছে নতুন নিয়ম, যিটো মোৰ তেজৰ দ্বাৰা কাৰ্য্যকৰী হব” বা “হৈছে
নতুন নিয়ম, যিটো মোৰ তেজৰ দ্বাৰা বিধিগত হব” বা “নতুন নিয়মৰ
প্ৰতিনিধি, যিটো মোৰ তেজ বোৱাৰ পাছত ঈশ্বৰে প্ৰতিষ্ঠিত কৰিব”

মোৰ তেজ, যিটো তোমালোকৰ বাবে বোৱাই দিয়া হৈছে
“মোৰ তেজ, যিটো তোমালোকৰ বাবে মোৰ মৃত্যুৰ যোগেদি বৈ যাব”
বা “মোৰ তেজ, মই যেতিয়া মৰিম মোৰ আঘাতৰ পৰা যিটো বৈ যাব।”
যীচুৱে তেওঁৰ মৃত্যুৰ বিষয়ে কৈ আছে তেওঁৰ যি শৰীৰটো ভগ্ন হোৱা
আৰু তেজ বোৱাৰ দ্বাৰা বুজাইছে। এইটো এটা বাক্যালঙ্কাৰ।

Luke 22:21

(যীচুৱে একেৰাহে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কৈ আছে।)

যিজনে মোক প্ৰবঞ্চনা কৰে
“সেইজন যিজনে মোক প্ৰবঞ্চনা কৰে ”

কিয়নো মানুহৰ পুত্ৰ দৰাচলতে যায়
“কিয়নো, আচলতে, মানুহৰ পুত্ৰ যাব” বা “কিয়নো মানুহৰ পুত্ৰ
মৰিব”

কিন্তু সেই মানুহজন সন্তাপৰ পাত্ৰ যাৰ দ্বাৰা তেওঁ প্ৰবঞ্চিত হয়!
“কিন্তু যিজনে মানুহৰ পুত্ৰক প্ৰবঞ্চনা কৰে সেই মানুহজন সন্তাপৰ
পাত্ৰ।” বা “কিন্তু সেই মানুহজনৰ প্ৰতি কিমান ভয়ানক হব যিজনে
মানুহৰ পুত্ৰক প্ৰবঞ্চনা কৰে!”

Luke 22:24

তেতিয়া তেওঁলোকৰ মাজত এক বাক
বিতণ্ডা এখন লাগিল “পাঁচনিবিলাকে নিজৰ মাজতে বাদ বিবাদ
লাগিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল” (UDB)

আটাইতকৈ মহান
“আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণ”

তেওঁ সিহঁতক কৈছিল
“যীচুৱে পাঁচনিবিলাকক কৈছিল”

সিহঁতৰ ওপৰত প্ৰভুত্ব কৰে
“সিহঁতৰ ওপৰত কাঢ়াকৈ শাসন কৰে” বা “সিহঁতৰ ওপৰত ক্ষমতা
চলায়”

মতা হব
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মতাটো বিচাৰে” বা
“নিজকে কয়।” মানুহবিলাকে সম্ভৱতঃ সেই অধিপতিবিলাকৰ বিষয়ে
চিন্তা নকৰে যে তেওঁলোক আদৰ্শগণীয় শাসনকৰ্ত্তা।

আদৰ্শগণীয় শাসনকৰ্ত্তাসকল
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সহায়কাৰী” বা
“নেতাসকল যিয়ে মানুহবিলাকক সহায় কৰে।”

Luke 22:26

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে শিক্ষা দি আছে।)

তোমালোকৰ এনেকৈ কৰা উচিত নহয়
“তোমালোকৰ এনে আচৰণ উচিত নহয়”

একেবাৰে সৰুজন
“একেবাৰে গুৰুত্বহীন জনা।” সাধাৰণতে নেতাবিলাক প্ৰায়ে বয়সীয়া
লোকবিলাক হয় আৰু “বৃদ্ধসকল” বুলি কোৱা হয়, “একেবাৰে
গুৰুত্বহীন জনা”ই সাধাৰণতে পৰিচালনা নকৰে। (উপমা চাওক)

কিয়নো
এইটোৱে যীচুৰ ২৬ পদৰ আদেশটো ২৭ নং পদৰ গোটেইটোত
সংযোগ কৰে। ধাৰণাটো হৈছে “আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণজনাই
পৰিচাৰকৰ কাৰ্য্য কৰক কাৰণ মই এজন চাকৰহে।” সিহঁতৰ মাজত
যীচু আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণ, তেওঁ পৰিচাৰকৰ কাৰ্য্য কৰিছে, সেয়ে
সিহঁতৰ মাজত আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণজনাই পৰিচাৰকৰ কাৰ্য্য কৰক।

যিজন সোৱা কৰে
“এজন চাকৰ”

মহান কোনজন
“মহান কোনজন” বা “আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণ কোনজন।” ২৪ নং
পদত কৰা মহান জনা কোন সেই বিষয়ে তাৰ উত্তৰ পাঁচনিবিলাকক
পৰিচয় কৰাই দিবলৈ যীচুৱে এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো সুধিছিল। এই
অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকে
মহানজন কোন সেই কথাটো চিন্তা কৰাটো মই বিচাৰো।” (অলঙ্কাৰীক
প্ৰশ্ন চাওক)

যিজনাই মেজত বহে
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজনে মেজত ভোজন
কৰি আছে”

যিজনে সোৱা কৰে
“যিজনে আহাৰ পৰিবেশন কৰে” বা “যিজনে বহি আছে তেওঁক
যিজনাই পৰিবেশন কৰোৱাই।” এই কথাটো এজন চাকৰক বুজাইছে।

যিজনে মেজত বহে তেওঁ নহয়নে?
এইটোও এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। ইয়াৰ প্ৰায়োগিক উত্তৰটো হৈছে
“অৱশ্যে যিজনে মেজত বহে, তেওঁ চাকৰজনাতকৈ বেছি গুৰুত্বপূৰ্ণ!”

তথাপিও মই তোমালোকৰ মাজত এজন পৰিচাৰক হিচাপে আছোঁ
এই “তথাপিও” শব্দটো ইয়াত আছে কাৰণ মানুহবিলাকে যীচুক কেনে
হোৱাটো আশা কৰে আৰু তেওঁ আচলতে কেনেকুৱা আছিল এই দুটাৰ
মাজত এক বৈপৰীত্য আছে। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি
যেনে “তথাপিও মই তোমালোকক সোৱা কৰি আছোঁ।”

Luke 22:28

(যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক একেৰাহে শিক্ষা দি আছে।)

মোৰ এই পৰীক্ষাৰ কালত একেৰাহে মোৰ লগত আছা
“মোৰ এই সংগ্ৰামৰ সময়ত মোৰ লগত আছা”

মোৰ পিতৃয়ে যেনেকৈ এখন ৰাজ্য মোক দিছে একেদৰে মইয়ো তোমালোকক এখন
ৰাজ্য দিছো
কিছুমান ভাষাত এই ক্ৰমটো সলনি কৰা প্ৰয়োজন। “যিদৰে মোৰ
পিতৃয়ে এখন ৰাজ্য নিয়োজন কৰি থলে, এইখন মই তোমালোকক
দিছো।”

মই তোমালোকক এখন ৰাজ্য দিছো

“ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত মই তোমালোকক শাসনকৰ্তা পাতিলো” (UDB) বা
 “ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত শাসন কৰিবলৈ মই তোমালোকক ক্ষমতা দিলো” বা
 “মই তোমালোকক ৰজা পাতিলো”

আনকি মোৰ পিতৃয়ে মোক এখন ৰাজ্য দিলে

“যিদৰে মোৰ পিতৃয়ে তেওঁৰ ৰাজ্যত ৰজা স্বৰূপে শাসন কৰিবলৈ
 মোক ক্ষমতা দিলে”

তোমালোকে সিংহাসনত বহিবা

“সিংহাসনত বহা” এইটো হৈছে “ৰজাৰ কাম কাজ কৰিবলৈ” এটা
 অলঙ্কাৰ কথা। এইটোৰ অৰ্থ হৈছে “তোমালোকে ৰজাস্বৰূপে কাম
 কৰিবা” বা “তোমালোকে ৰজাৰ কাম কাজবোৰ কৰিবা।”
 (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

সিংহাসন

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ৰজাৰ বহা চকী” বা
 “ৰজাসকলৰ বাবে বনোৱা চকী।”

Luke 22:31

(যীচুৱে পোন পতীয়াকৈ চিমোনক কৈছে।)

চিমোন, চিমোন

যীচুৱে তেওঁৰ নামটো দুবাৰ লৈছে যাতে তেওঁক কিবা এটা অতি
 গুৰুত্বপূৰ্ণ কথালৈ কবলৈ ওলাইছে।

তোমাক নিজৰ কৰি লয় যাতে সি তোমাক পৰীক্ষা কৰিব পাৰে

এই “তুমি” শব্দটোৱে পাঁচনিবিলাকক বুজাইছে। ভাষাবিলাকত থকা
 “তুমি” শব্দৰ ৰূপ বহুবচন হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰক। (তুমি শব্দৰ ৰূপ
 চাওক)

যেঁহু ধান চলাৰ দৰে

এইটো এটা উপমা যিটোৰ অৰ্থ হৈছে “কিবা এটা ভুল পাবৰ বাবে
 পৰীক্ষা কৰবলৈ।” UDBত এইটোৰ অৰ্থটো স্পষ্ট কৰিব লাগেঃ
 “তোমাক পৰীক্ষা কৰিবা।” আৰু এইটোক এক সাদৃশ্যতা ৰূপত
 অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ UDBত থকাৰ দৰে “চালনীত কোনোবাই
 শস্য চালাৰ দৰে।” (উপমা চাওক)

কিন্তু মই তোমাৰ বাবে প্ৰাৰ্থনা কৰিলো

এই “তুমি” শব্দই বিশেষকৈ চিমোনক বুজাইছে। ভাষাবিলাকত থকা
 “তুমি” শব্দৰ বেলেগ বেলেগ ৰূপ একবচন হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰক।

যাতে তোমাৰ বিশ্বাস লোপ নাপায়

এই কথোটো যোগাত্মক ভাবে প্ৰকাশ কৰিব পাৰি যেনে “যাতে তুমি
 বিশ্বাস একেৰাহে বজাই ৰাখা” বা “যাতে তুমি একেৰাহে মোক ভাৰসা
 কৰি থাক।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

তোমাৰ ভাইবিলাকে

এইটোৱে আন আন শিষ্যবিলাকক বুজাইছে। এইটো এনেকৈ অনুবাদ
 কৰিব পাৰি যেনে “তোমাৰ সহ বিশ্বাসীবিলাক” বা “বিশ্বাসত তোমাৰ
 ভাইসকল” বা “আন শিষ্যবিলাক”

Luke 22:33

(চয়তানে যে পিতৰক পৰীক্ষা কৰিব যীচুৱে কোৱা এই বাক্যত চিমোনে প্ৰতিক্ৰিয়া
 কৰিছে।)

কুকুৰাই ডাক নিদিব

ইয়াত, কুকুৰাই ডাক দিয়াটো সেই কালত সময়ৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা
 এটা বাক্যালঙ্কাৰ। ৰাতিপুৱা বেলি ওলোৱাৰ আগে আগে কুকুৰাই
 প্ৰায়ে ডাক দিয়ে। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

কুকুৰাই ডাক নিদিব... তুমি অস্বীকাৰ কৰাৰ আগেয়ে

এইটো যোগাত্মক ভাবে উল্লেখ কৰিব পাৰি যেনেঃ “কুকুৰাই ডাক
 দিব... তুমি অস্বীকাৰ কৰাৰ পাছতহে।” এই পদটোৰ ক্ৰমটো ওলোটো
 কৰিব পাৰিঃ “এই দিনাখন/আজি কুকুৰাই ডাক দিয়াৰ আগতেই তুমি
 মোক জানা বুলি তিনিবাৰ অস্বীকাৰ কৰিবা”

এইদিনাখন/আজি

যিহুদীবিলাকৰ দিনটো বেলি ডুবাৰ পাছত আৰম্ভ হয়। কুকুৰাই
 ৰাতিপুৱাৰ ঠিক আগে আগে ডাক দিব। ৰাতিপুৱা হৈছে “এইদিনাখন/
 আজি” ৰ অংশ। এইটো এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “আজি
 ৰাতি” বা “ৰাতিপুৱা।”

Luke 22:35

যেতিয়া মই তোমালোকক পঠিয়াই দিছিলোঁ

যীচুৱে তেওঁৰ শিষ্যবিলাকক কৈ আছে। সেয়ে ভাষাবিলাকত থকা
 “তুমি” শব্দৰ বেলেগ বেলেগ ৰূপ বহুবচন হিচাপে ব্যৱহাৰ কৰক।
 (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

ধনৰ মোনা

এটা ধনৰ মোনা হৈছে ধন ৰাখিবৰ বাবে এটা মোনা। ইয়াত “টকা
 পইচা” বুজাবৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

যোগন ধৰিবৰ বাবে এটা মোনা

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি “যাত্ৰাৰ মোনা” বা “আহাৰ, ”
 যিটো মোনাত থাকিলহেঁতেন যদি সিহঁতে এটা ল’লেহেঁতেন।

কিবা অভাব হৈছিল নে?

“তোমালোকৰ নথকা কিবা বস্তুৰ অভাব হৈছিল নে?” যেতিয়া
 তেওঁলোক ওলাই গৈছিল মানুহবিলাকে তেওঁলোকক কিমান ভালদৰে
 যোগন ধৰিছিল সেইটো শিষ্যসকলক মনত পেলাই দিবলৈ এইটো এটা
 অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

একোৰে নাছিল

“আমাৰ একোৰে অভাব হোৱা নাছিল”

কামিজ

“কোট” বা “বাহিৰে পিন্ধা চোলা”

যিজনৰ এখনো তৰোৱাল নাই তেওঁ নিজৰ কামিজ বিক্ৰি কৰক

যিজনৰ তৰোৱাল নাই যীচুৱে এনে কোনো বিশেষ ব্যক্তি এজনক
 বুজোৱা নাই। এইটো এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যদি
 কাৰোবাৰ এখনো তৰোৱাল নাই, তেওঁ নিজৰ কামিজটো বিক্ৰী
 কৰক।”

Luke 22:37

মোৰ বিষয়ে যি যি লিখা আছে

“শাস্ত্ৰত মোৰ বিষয়ে ভাববাদীয়ে কি লিখিছিল” (UDB)

পৰিপূৰ্ণ হব লাগে

পাঁচনিবিলাকে এইটো বুজি উঠিছিল যে শাস্ত্ৰত যি যি লিখা আছিল সেই সকলোবোৰ ঈশ্বৰেই পৰিপূৰ্ণ কৰিব। এই গোটেই বাক্যাংশটো পুনৰ সজাই এইটোক স্পষ্ট কৰিব পাৰেঃ “শাস্ত্ৰত যি যি লিখা আছিল সেই সকলোবোৰ ঈশ্বৰেই পৰিপূৰ্ণ কৰাৰ কাৰণ হব।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

তেওঁ অধৰ্ম্মীবিলাকৰ লগত গণ্য হ’ল

“মানুহবিলাকে তেওঁক অধৰ্ম্মী মানুহবিলাকৰ লগত গণ্য কৰিছিল।” কিছুমান ভাষাত স্পষ্টকৈ উল্লেখ কৰা দৰকাৰঃ “শাস্ত্ৰত এইটো লিখা আছিল যে, ‘আৰু তেওঁক অধৰ্ম্মীবিলাকৰ লগত গণ্য কৰা হ’ল’।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

অধৰ্ম্মী

“যিবিলাকে বিধান উলংঘন কৰে” বা “অপৰাধীবিলাক”

কিয়নো মোৰ বিষয়ে যি যি ঘোষণা কৰা হৈছিল

এই বাক্যাংশটো গ্ৰীকত স্পষ্ট নহয়। আন এটা সম্ভাৱ্য অৰ্থ হৈছে “মোৰ জীৱন শেষ হবৰ হৈছেহি।”

তেওঁলোকে কৈছিল

এই কথাটো কমেও দুজন শিষ্যক বুজাইছে।

এইয়ে যথেষ্ট

সম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “সেই কেইখন তৰোৱালেই যথেষ্ট ” বা ২) “ এই বিষয়ে এইয়ে যথেষ্ট কথা বতৰা।” যেতিয়া যীচুৱে কৈছিল সিহঁতে তৰোৱাল কিনিব লাগে, সিহঁত সকলোৱে যি বিপদৰ সন্মুখীন হব মূলতঃ সেই বিষয়ে তেওঁ সিহঁতক কৈছিল। তেওঁ সিহঁতক তৰোৱাল কিনা আৰু যুদ্ধ কৰা বিষয়ে আচলতে কোৱা নাছিল।

Luke 22:39

নৈশ ভোজনৰ পাছত

নিস্তাৰ পৰ্বৰ ভোজ সম্পূৰ্ণ হোৱা কথাটো ই বুজাইছে।

যাতে তোমালোকে পৰীক্ষাত নপৰা

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যাতে তোমালোক পৰীক্ষিত নোহোৱা” বা “যেতিয়া তোমালোক পৰীক্ষাত পৰা যাতে পাপ নকৰা” বা “যাতে ইমান টান পৰীক্ষাত যেনে নপৰা যাতে তোমালোকে পাপ কৰিবা।”

Luke 22:41

এটা শিল দলিয়াই দিয়া দুৰত্ব

এইটো এটা বাক্যাংশ অৰ্থটো হৈছে “কোনোবা এজনে এটা শিল দলিয়াব পৰা দুৰত্ব।” এইটো এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “অকণমান দুৰ” বা এক ধৰাবন্ধা দুৰত্ব যেনে “প্ৰায় ৩০ মিটাৰ” (UDB). (বাক্যাংশ চাওক)

এই পিয়লাটো মোৰ পৰা দুৰ কৰা

এইটো এটা উপমা। যীচুৱে তেওঁৰ দুখকষ্ট যিটো তেওঁ সহন কৰিবলৈ গৈ আছে যিদৰে এইটো যেন এটি পিয়লাহে আৰু এইটো তেওঁ পান কৰিবলৈ গৈ আছে এই কথাটো বুজাইছে। এইটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এই দুখভোগৰ পিয়লাটো মোৰ পৰা দুৰ কৰা” বা “ এই দুখকষ্ট মোৰ পৰা দুৰ কৰা।” (উপমা চাওক)

তথাপিও মোৰ ইচ্ছা নহয়, কিন্তু তোমাৰ ইচ্ছা পূৰ কৰা

এইটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিয়েই নহওক, মোৰ ইচ্ছা পূৰ হোৱাতকৈ তোমাৰ ইচ্ছা পূৰ হোৱাটোহে মই বিচাৰোঁ।”

Luke 22:43

তেওঁক দেখা দিছিল

“যীচুক দেখা দিছিল”

তেওঁ শক্তি দান কৰিলে

“তেওঁক উৎসাহ দিছিল”

অতিশয় যাতনাত, তেওঁ প্ৰাৰ্থনা কৰিছিল

“তেওঁ অতিশয় যাতনাত আছিল, আৰু তেওঁ প্ৰাৰ্থন কৰিছিল”

তেওঁৰ ঘাম গোট বন্ধা তেজৰ দৰে হৈ মাটিত টোপ টোপকৈ পৰিছিল

ঘামৰ টোপালবোৰ যিবোৰ তেজৰ দৰে হৈ তেওঁৰ ছালৰ পৰা মাটিত পৰিছিল। (সাদৃশ্যতা চাওক)

Luke 22:45

যেতিয়া তেওঁ তেওঁৰ প্ৰাৰ্থনাৰ পৰা উঠিছিল

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যেতিয়া যীচুৱে তেওঁৰ প্ৰাৰ্থনাৰ পৰা উঠিছিল” বা “প্ৰাৰ্থনাৰ পাছত, যীচু উঠিছিল আৰু”

তেওঁলোকৰ দুখৰ কাৰণে তেওঁলোকক টোপনিয়াই থকা পাইছিল

“তেওঁলোক অতিশয় দুখিত হোৱাৰ কাৰণে তেওঁলোকক শুই থকা পাইছিল”

তোমালোকে কিয় টোপনিয়াই আছো?

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। সম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “ মই আচৰিত হৈছো যে তোমালোকে এতিয়া শুই আছা ” বা ২) “ তোমালোকে এতিয়া শুই থকা উচিত নহয়!” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

পৰীক্ষাত প্ৰবেশ কৰা

“পৰীক্ষিত হোৱা” বা “যেতিয়া তোমালোক পৰীক্ষিত হবা পাপ কৰিবা”

Luke 22:47

চোৱা, এদল মানুহ দেখা গ’ল

এই “চোৱা” শব্দই কাহিনীটোত আমাক এটা নতুন দলৰ বিষয়ে সজাগ কৰি দিয়ে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ হয়ত কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ হৈছে “তাতে এদল মানুহে দেখা দিছিল...”

সিহঁতক চলাই আনিছিল

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁতক যীচুৰ ওচৰলৈ চলাই আনিছিল।” যীচু ক’ত আছিল যিহুদাই মানুহবিলাকক দেখুৱাই দিছিল। ভীৰৰ মানুহবিলাকক কি কৰিব লাগে সেইটো কোৱা নাছিল।

তেওঁক চুমা দিবলৈ

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁক এটি চুমাৰ দ্বাৰা তেওঁ সম্ভাষণ জনাইছিল” বা “তেওঁক চুমা খোৱাৰ দ্বাৰা তেওঁ সম্ভাষণ জনাইছিল।” যেতিয়া পুৰুষে আন আন এজন পুৰুষক সম্ভাষণ জনাই যিবিলাক পৰিয়াল বা বন্ধু, তেওঁলোকে এখন গালত বা দুয়োখন গালতে চুমা খায়। যদি পঢ়ুৱৈসকলে পুৰুষে এই চুমা খোৱাটো এক অস্বাভাৱিক যেন পায়, আপুনি এইটো অধিক সাধাৰণভাবে অনুবাদ কৰিব পাৰেঃ “তেওঁক এক সৌহাৰ্দ্যপূৰ্ণ সম্ভাষণ জনাবলৈ।” (অপৰিচিত অনুবাদবোৰ চাওক)

মানুহৰ পুত্ৰ

যীচুৱে নিজকে বুজাবলৈ এইটো ব্যৱহাৰ কৰিছে।

তুমি মানুহৰ পুত্ৰক এটি চুমাৰে প্ৰবঞ্চনা কৰিছা নে?

যীচুৱে যিহূদাক গালি দিবলৈ এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটো ব্যৱহাৰ কৰিছে: “এইটো চুমাৰে তুমি মানুহৰ পুত্ৰক প্ৰবঞ্চনা কৰিছা!” যিহূদাই হয়তু হাতৰ অঙ্গিভঙ্গীৰে বা কথা ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰিলেহেতেন যেনে “এটা ডাহৰ শিলৰ দ্বাৰা সেইজনাই যীচু” এই বুলি যীচুক দেখুৱাব পাৰিলেহেতেন, কিন্তু তাৰ পৰিৱৰ্ত্তে সি প্ৰেমৰ চিন স্বৰূপ ব্যৱহাৰ কৰি চুমাৰে এই মিছলীয়াৰ কাৰ্য্য কৰিছিল। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

Luke 22:49

যিবিলাকে যীচুৰ চাৰিওকাষে আছিল

এই কথাটোৱে যীচুৰ শিষ্যবিলাকক বুজাইছে।

কি ঘটি আছিল

এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যে পুৰোহিতবিলাক আৰু চিপাহীবিলাকে যীচুক বন্দী কৰিবলৈ আহিল।”

মহা পুৰোহিতৰ চাকৰজনক আঘাত কৰিছিল

“মহা পুৰোহিতৰ চাকৰজনক এখন তৰোৱালেৰে আঘাত কৰিছিল”

তাৰ কাণখন চুইছিল

এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তাক চুইছিল য’ত তাৰ কাণখন কটা হৈছিল।”

Luke 22:52

তুমি এজন ডকাইত ধৰাৰ নিচিনাকৈ তৰোৱাল আৰু টাঙোন লৈ মোৰ বিৰুদ্ধে ওলাই আহিলা নে?

“তুমি তৰোৱাল আৰু লাখুটি লৈ ওলাই আহিলা যে কাৰণ তুমি ভাবিছা মই এজন ডকাইত?” এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি জানা যে মই এজন ডকাইত নহওঁ, তথাপিও তুমি এই তৰোৱাল আৰু টাঙোন লৈ ওলাই আহিলা।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

মই দৈনিক তোমালোকৰ লগত আছিলোঁ

“মই তোমালোকৰ লগত প্ৰতিদিনেই আছিলোঁ”

মন্দিৰত

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মন্দিৰৰ চোতালত” বা “মন্দিৰত।”

মোৰ ওপৰত তোমালোকৰ হাত দিয়া

এই বাক্যাংশটোৰ অৰ্থ হৈছে “মোক বন্দী কৰা।” (বাক্যাংশ চাওক)

অন্ধকাৰৰ পৰাক্ৰম

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “অন্ধকাৰৰ শাসন কৰ্ত্তাৰ সময়” বা “এইয়ে সময়, চয়তানে কুকৰ্ম্ম কৰিবলৈ বিচৰাৰ দৰে যেতিয়া এই সময় হয়” (UDB). “অন্ধকাৰৰ ক্ষমতা” হৈছে দুষ্ট শাসন কৰ্ত্তা, চয়তানৰ বাবে এইটো এটা অলঙ্কাৰীক ভাষা। (বাক্যালঙ্কাৰ চাওক)

Luke 22:54

তেওঁক আতৰাই লৈ গ’ল

“যীচুক সেই বাগিছাৰ পৰা আতৰাই লৈ গ’ল য’ত সিহঁতে তেওঁ বন্দী কৰিছিল”

সিহঁতে একুৰা জুই জ্বলাইছিল

এইটো এনেকৈও অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁতৰ কিছুমান জুই একুৰা জ্বলাইছিল।” সিহঁতক উমাই ৰাখিবলৈ জুইকুৰা জ্বলাইছিল।

চোতালৰ মাজ ঠাইতে

এইখন আছিল মহা পুৰোহিতৰ ঘৰৰ চোতাল। ইয়াৰ চাৰিওফালে দেৱাল আছিল, কিন্তু ওপৰত কোনো ছাল নাছিল।

Luke 22:56

তেওঁলৈ পোনে পোনে চাইছিল আৰু কৈছিল

“পিতৰলৈ পোনে পোনে চাইছিল আৰু চোতালত থকা আন মানুহবিলাকক কৈছিল।”

এই মানুহজনো তেওঁৰ লগত আছিল

পিতৰে যীচুৰ লগত থকাৰ বিষয়ে এই মহিলা গৰাকীয়ে আন মানুহবিলাকক কৈছিল। সম্ভৱ তাই পিতৰৰ নাম নাজানিছিল।

কিন্তু পিতৰে এইটো অস্বীকাৰ কৰিছিল

“কিন্তু পিতৰে কৈছিল যে এইটো সত্য নহয়।”

হে নাৰী, মই তেওঁক নাজানো

“পিতৰে সেই মহিলা গৰাকীৰ নাম জনা নাছিল। তেওঁ তাইক হে নাৰী, বুলি মাতি অপমান কৰা নাছিল।” যদি মানুহবিলাকে ভাবে যে তেওঁ তাইক অপমান কৰিছে, আপুনি সংস্কৃতিগত ভাবে গ্ৰহণযোগ্য এটা উপায় ব্যৱহাৰ কৰক, য’ত এজন পুৰুষে অপৰিচিত এগৰাকী মহিলাক কেনেকৈ সম্বোধন কৰে বা আপুনি এটা শব্দ এৰি দিব পাৰে।

হেৰা মানুহ, মই নহয়

“মহিলা” গৰাকীৰ বিষয়ে দিয়া ওপৰৰ টোকটো চাওক।

Luke 22:59

নেৰানেপেৰাকৈ ধৰিছিল আৰু কৈছিল

“নেৰানেপেৰাকৈ ধৰি কৈ আছিল” বা “ডাঙৰকৈ কৈছিল” (UDB)

সৰ্চায়ে এই মানুহজন

“এই মানুহজন” বুলি কওঁতে পিতৰক বুজাইছিল। সেই কওঁতাজনে সম্ভৱ পিতৰৰ নাম জনা নাছিল।

তেওঁ এজন গালীলীয়া

মথ ২৬:৭৩ পদত কৈছে যে মানুহবিলাকে পিতৰৰ কথা কোৱাৰ ধৰণৰ পৰা কব পাৰিছিল যে পিতৰ গালীলৰ পৰা আহিছে।

তুমি কি কৈছা মই জনাই নাই

এই বাক্যাংশটো সাধাৰণতে বৰ কাঢ়াকৈ কব লাগে “তুমি যি কৈছা সেইবোৰ একেবাৰে সৰ্চা নহয়” বা “তুমি যি কৈছা সেইবোৰ একেবাৰে মিছা।” (বাক্যাংশ চাওক)

যেতিয়া তেওঁ কথা কৈ আছিল

“যেতিয়া পিতৰে কথা কৈ আছিল”

Luke 22:61

প্ৰভুৰ বাক্য

“যীচুৰ কথাবোৰ” বা “যীচুৱে যি কৈছিল”

আজি

যীচুৱে আগদিনাৰ সন্ধিয়া দোকমুকালি আগে আগে কি কি ঘটিব বা ধলপুৱাতে কি কি ঘটিব সেইটো কৈছিল। সেয়ে এইটো “আজি ৰাতি” বুলিও অনুবাদ কৰিব পাৰি।

Luke 22:63

তেওঁক চকু বান্ধাৰ পাছত

“সিহঁতে তেওঁৰ চকু বান্ধাৰ পাছত যাতে তেওঁ দেখা পাব নোৱাৰে”

ভাববাণী কোৱা! কোনে তোমাক মাৰিলে ?

যীচু যে এজন ভাববাদী আছিল সেইটো সেই প্ৰহৰীবিলাকে বিশ্বাস কৰা নাছিল। বৰং সিহঁতে এইটো বিশ্বাস কৰিছিল যে এজন প্ৰকৃত ভাববাদীয়ে যদিও তেওঁ দেখা নাপায় কোনে তেওঁক মাৰিব সেইটো জানিব। সিহঁতে যীচুক এজন ভাববাদী বুলি মাতিছিল, কিন্তু সিহঁতে এইটো দেখুৱাব বিচাৰিছিল যে তেওঁ এজন ভাববাদী নহয়। বিকল্প আনুবাদঃ “তুমি যে এজন ভাববাদী প্ৰমাণ কৰা। কোনে তোমাক মাৰিব তাক আমাক কোৱা” বা “হেৰা ভাববাদী, কোনে তোমাক মাৰিলে ?” (ব্যঙ্গোক্তি চাওক)

ভাববাণী !

“ঈশ্বৰৰ পৰা বাক্য কোৱা!” এই প্ৰায়োগিক তথ্যটো হৈছে যে যিহেতু যীচুক চকু বান্ধি থোৱা আছে আৰু তেওঁ দেখা পাব নোৱাৰে কোনে তেওঁ মাৰিব সেইটো ঈশ্বৰে যীচুক কৈ দিব। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

Luke 22:66

সিহঁতে তেওঁক মহাসভালৈ লৈ গ’ল

সাম্ভাৱ্য অৰ্থবোৰ হৈছে ১) “সেই বৃদ্ধসকলে যীচুক মহাসভালৈ লৈ গ’ল” ২) “প্ৰহৰী বিলাকে যীচুক বৃদ্ধসকলৰ মহা সভালৈ লৈ গ’ল।” কিছুমান ভাষাত “সিহঁত” এই সৰ্বনাম ব্যৱহাৰ কৰি কোনে লৈ গ’ল সেইটো কবলৈ এৰাই চলে (ULB) বা নিষ্ক্ৰিয় ক্ৰিয়া ব্যৱহাৰ কৰিঃ “যীচুক মহাসভালৈ লৈ গ’ল।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

কৈছিল

“বৃদ্ধসকলে যীচুক কৈছিল”

আমাক কোৱা

“তুমিয়েই যে খ্ৰীষ্ট তাক আমাক কোৱা”

যদি মই তোমালোকক কওঁ, তোমালোকে বিশ্বাস নকৰিব।

এইটো হৈছে যীচুৱে দ্বাৰা কোৱা সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতিৰ উল্লেখিত বাক্য দুটাৰ প্ৰথমটো। সিহঁতক কোনো কাৰণ নিদিয়াকৈ তেওঁ যে ঈশ্বৰ নিন্দা কৰাৰ দোষত দোষী নহয় তাৰ প্ৰত্যুত্তৰ দিয়াৰ উপায়েৰে যীচুৱে এইদৰে কৈছিল। আচলতে এই কাৰ্য্যটো যে ঘটা নাই তাক দেখুৱাবলৈ আপোনাৰ ভাষাত হয়ত কিবা উপায় থাকিব পাৰে। (সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতিবোৰ চাওক)

যদি মই সোধো, তোমালোকে উত্তৰ নিদিবা

এইটো হৈছে দ্বিতীয়টো সঠিক প্ৰমাণবিহীন পৰিস্থিতিৰ উল্লেখ।

যদি মই কওঁ... যদি মই সোধো

যীচুৱে এইটো কৈছে যে তেওঁ তেওঁলোকক কওক বা সোধক, তেওঁলোকে শুদ্ধকৈ প্ৰত্যুত্তৰ নিদিব সেয়ে এইটোত কোনো কথা নাই। এই দুয়োটা বাক্যাংশই একেলগে যীচুৰ দৃষ্টিভঙ্গী প্ৰকাশ কৰে যে মহাসভাই আচলতে সত্যতাটো বিচাৰি থকা নাই।

Luke 22:69

(যীচুৱে মহাসভাৰ বৃদ্ধসকলক একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

এতিয়াৰ পৰা

“আজিৰ পৰা” বা “আজিৰ পৰা আৰম্ভ কৰি”

মানুহৰ পুত্ৰ

যীচুৱে এই বাক্যাংশটো ব্যৱহাৰ কৰি খ্ৰীষ্টক বুজাইছে। তেওঁ এইটোকেই কৈছে যে, তেওঁ নিজৰ বিষয়েই কৈছে, কিন্তু বৃদ্ধসকলে সুধিব লাগিছিল যদি সেইটো হয় তেওঁ আচলতে কি কৈছিল।

ঈশ্বৰৰ পৰাক্ৰমৰ সোঁহাতে বহি থাকিব

যিহুদীবিলাকে বুজিছিল যে সেই ঠাইত কোনেও বহিব নোৱাৰে। সিহঁতে এইটোক “ঈশ্বৰৰ সৈতে ঈশ্বৰ হোৱাটো” সমান বুলি বিবেচনা কৰে।

ঈশ্বৰৰ পৰাক্ৰম

“সৰ্বশক্তিমান ঈশ্বৰজনা।” ইয়াত “পৰাক্ৰম” শব্দটোৱে তেওঁৰ সৰ্বোচ্চ ক্ষমতা বুজাইছে।

তেন্তে তুমি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হয় নে?

মহাসভাই এই প্ৰশ্নটো সুধিছিল কাৰণ সিহঁতৰ বোধগম্যতা স্পষ্টকৈ নিশ্চিত কৰিব বিচাৰিছিল যে তেওঁ কৈ আছিল যে তেওঁ ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সেয়ে যেতিয়া তুমি সেইটো কৈছিল, তুমি এইটো অৰ্থ বুজাইছা নেকি যে তুমি ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হয়?” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

তোমালোকে কোৱা যে মই হওঁ

“হয়, তোমালোকে কোৱাৰ দৰে” (UDB)

আমাক এতিয়াও সাক্ষী লাগেনে ?

এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। ইয়াৰ অৰ্থ হৈছে “আমাক আৰু অধিক সাক্ষীৰ দৰকাৰ নাই!” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

তেওঁৰ নিজৰ মুখৰ পৰা

এই বাক্যাংশটোৱে ব্যক্তিজনক বুজাবলৈ শৰীৰ অংশটো (মুখখন) ব্যৱহাৰ কৰিছে। এইটোৰ অৰ্থটো হৈছে “পোনে পোনে তেওঁৰ পৰা।” এইটোৱে আচল কথাটো জোৰ দিয়ে যে তেওঁলোকে যি কথাবোৰত তেওঁক দোষ ধৰিছিল যীচুৱে নিজেই সেইবোৰ কৈছিল। (উপলক্ষণ চাওক)

Chapter 23

¹ ইয়াৰ পাছত তেওঁলোকৰ গোটেই লোক সকলে উঠি পীলাতৰ আগলৈ যীচুক লৈ আহিল। ² তেওঁলোকে তেওঁক অপবাদ দি কবলৈ ধৰিলে, বোলে, “আমি দেখিছো যে, এই মানুহজন কৈচৰক কৰ দিবলৈ নিষেধ কৰোঁতা আৰু নিজকে নিজে অভিষিক্ত ৰজা বুলি আমাৰ দেশীয় মানুহক বিপথে নিওঁতা।”

³ তেতিয়া পীলাতে তেওঁক সুধিলে, “তুমি যিহুদী সকলৰ ৰজা নে?” তাতে যীচুৱে উত্তৰ দি কলে, “তুমিয়েই কৈছা।” ⁴ তেতিয়া পীলাতে প্ৰধান পুৰোহিত আৰু লোক সকলক কলে, “মই এই মানুহ জনৰ বিৰুদ্ধে কোনো দোষ বিচাৰি নাপালোঁ।” ^[1]⁵ কিন্তু তেওঁলোকে পুনৰ কলে, “এই মানুহ জনে গালীল প্ৰদেশৰ পৰা আৰম্ভ কৰি গোটেই যিহুদিয়াত আৰু এতিয়া এই ঠাইতো লোক সকলক উপদেশ দি উচটাই আছে।”

⁶ পীলাতে ইয়াকে শুনি, মানুহ জন গালীলীয়া নে? এই বুলি সুধিলে। ⁷ পাছত তেওঁক হেৰোদ ৰজাৰ ক্ষমতাধীন এলেকাৰ ভিতৰৰ বুলি পীলাতে জানিবলৈ পোৱাত, তেওঁক হেৰোদৰ ওচৰলৈ পঠিয়াই দিলে; কিয়নো সেই সময়ত তেওঁ যিৰুচালেমতে আছিল।

⁸ যেতিয়া হেৰোদ যীচুক দেখিলে, তেওঁ অতিশয় আনন্দিত হ’ল; কিয়নো বহু দিনৰ পৰা তেওঁক চাবলৈ ইচ্ছা কৰি আছিল। তেওঁ তেওঁৰ বিষয়ে শুনিছিল, সেয়ে তেওঁ কৰা পৰাক্ৰম কাৰ্য চাবলৈ তেওঁ আশাও কৰিছিল। ⁹ তেতিয়া হেৰোদে অনেক কথা সুধিলে, কিন্তু যীচুৱে তেওঁক একো উত্তৰ নিদিলে। ^[2]¹⁰ আৰু প্ৰধান পুৰোহিত আৰু বিধানৰ অধ্যাপক সকলে উগ্ৰ হৈ বৰকৈ তেওঁক অপবাদ দি আছিল।

¹¹ পাছত হেৰোদে তেওঁৰ সেনা সকলোৰে সৈতে যীচুক হয়জ্ঞান আৰু বিদ্ৰূপ কৰি, ^[3] ৰাজকীয় বস্ত্ৰ পিন্ধাই পীলাতৰ ওচৰলৈ আকৌ পঠিয়াই দিলে। ¹² সেই দিনৰ পৰা হেৰোদ আৰু পীলাত পৰস্পৰ বন্ধু হ’ল (ইয়াৰ আগেয়ে তেওঁলোকৰ মাজত শত্ৰু ভাব আছিল)।

¹³ পাছত পীলাতে প্ৰধান পুৰোহিত, শাসনকৰ্তা আৰু লোক সকলক মাতি গোট খুৱালে। ¹⁴ আৰু তেওঁলোকক কলে, “লোক সকলক অপথে নিওঁতা বুলি, এই মানুহ জনক মোৰ ওচৰলৈ আনিলা; কিন্তু চোৱা মই তোমালোকৰ আগত সোধবিচাৰ কৰি, তোমালোকে অপবাদ দিয়া কথাত তেওঁৰ একো দোষ নাপালো।

¹⁵ হেৰোদেও একো দোষ নাপালে; কিয়নো তেওঁ পুনৰ আমাৰ ওচৰলৈ এওঁক পঠিয়াই দিলে আৰু চোৱা, এওঁ প্ৰাণদণ্ডৰ যোগ্য কোনো কৰ্ম কৰা নাই। ¹⁶ এই হেতুকে এওঁক শাস্তি দি এৰি দিম।” ^[4]¹⁷ সেই পৰ্বৰ সময়ত তেওঁলোকলৈ এজনক মুকলি কৰি দিব লগীয়া আছিল।

¹⁸ কিন্তু সকলোৱে একেলগে আটাই পাৰি কলে, “ইয়াক দূৰ কৰক; বাৰাব্বাক আমাৰ বাবে মুকলি কৰক।” ^[5]¹⁹ সেই বাৰাব্বাই নগৰৰ মাজত ৰাজদ্রোহ আৰু নৰ-বধ কৰাৰ কাৰণে তাক বন্দীশালত থোৱা হৈছিল।

²⁰ তাতে পীলাতে যীচুক মুকলি কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰি, তেওঁলোকক আকৌ কলে, ²¹ কিন্তু তেওঁলোকে আটাই পাৰি কলে, “তাক ক্ৰুচত দিয়ক, ক্ৰুচত দিয়ক।” ²² তেতিয়া তেওঁ তৃতীয়বাৰো তেওঁলোকক কলে, “কিয়? এই মানুহ জনে কি দোষ কৰিলে? প্ৰাণদণ্ডৰ কোনো কাৰণ মই বিচাৰি পোৱা নাই; এই হেতুকে এওঁক শাস্তি দি এৰি দিম।”

²³ কিন্তু তেওঁলোকে দাবী কৰিলে; তেওঁক যেন ক্ৰুচত দিয়া হয়, এই আশয়েৰে আঁকোৰগোজ হৈ বৰ মাতেৰে নিবেদন কৰিলে। তাতে পীলাত তেওঁলোকৰ বৰ মাতত পতিয়ন গল। ²⁴ তেতিয়া পীলাতে তেওঁলোকৰ সেই নিবেদনৰ দৰে কৰিবলৈ ৰায় দিলে। ²⁵ পাছত ৰাজদ্রোহ আৰু নৰ-বধ কৰাৰ কাৰণে বন্দীশালত থোৱা যি জনক তেওঁলোকে খুজিছিল, সেই জনক তেওঁ মুকলি কৰি দিলে। কিন্তু যীচুক তেওঁলোকৰ ইচ্ছাত শোধাই দিলে।

²⁶ পাছত তেওঁলোকে তেওঁক লৈ যাওঁতে গাঁৱৰ পৰা অহা চিমোন নামেৰে এজন কুৰীণীয়া মানুহক ধৰি যীচুৰ পাছে পাছে ক্ৰুচটো লৈ যাবলৈ তেওঁৰ কান্ধত তুলি দিলে।

²⁷ তাতে মানুহৰ এটা বৃহৎ দল আৰু তেওঁলৈ হিয়া ভুকুৱাই বিলাপ কৰা অনেক মহিলা তেওঁৰ পাছে পাছে গল। ²⁸ কিন্তু যীচুৱে তেওঁলোকলৈ ঘূৰি কলে, “হে যিৰুচালেমৰ জীয়াৰী সকল, মোৰ বাবে নাকান্দিবা, নিজৰ বাবে আৰু তোমালোকৰ সন্তান সকলৰ বাবে ক্ৰন্দন কৰা।

²⁹ কিয়নো চোৱা, যি সময়ত বন্ধ্যা তিৰোতা, সন্তান নোহোৱা গৰ্ভ আৰু পিয়াহ নিদিয়া স্তনক ধন্য বুলিব, এনে কাল আহিছে। ³⁰ তেতিয়া লোক সকলে পৰ্বতবোৰক কবলৈ ধৰিব, ‘আমাৰ ওপৰত পৰা’, উপপৰ্বতবোৰক কবলৈ ধৰিব, ‘আমাক ঢাকি ধৰা’। ^[6]³¹ কিয়নো কেচা গছত যদি তেওঁলোকে এইবোৰ কৰ্ম কৰে, তেনেহলে শুকান গছত কি কৰা যাব?”

³² সেই সময়ত দুজন দুষ্কৰ্মী মানুহকো তেওঁৰ লগত বধ কৰিবলৈ লৈ যোৱা হ’ল।

³³ পাছত মূৰৰ লাউখোলা ^[7] নামেৰে ঠাই পোৱাত, তাতে তেওঁক আৰু তেওঁৰ সোঁফালে এজন আৰু বাওঁফালে এজন, এইদৰে সেই দুজন দুষ্কৰ্মী মানুহকো ক্ৰুচত দিলে। ³⁴ তেতিয়া যীচুৱে কলে, “হে পিতৃ, এওঁলোকক ক্ষমা কৰা; ^[8] কিয়নো এওঁলোকে কি কৰিছে, সেই বিষয়ে নাজানে।” পাছত তেওঁলোকে চিঠি খেলি তেওঁৰ বস্ত্ৰ ভগাই ললে। ³⁵ আৰু লোক সকলে থিয় হৈ চাই থাকোতে ^[9] শাসনকৰ্তা সকলে তেওঁক উপহাস কৰি কলে, ^[10] “ই আন লোককহে ৰক্ষা কৰিব পাৰে। যদি ই ঈশ্বৰৰ সেই অভিষিক্ত ^[11] আৰু তেওঁৰ মনোনীত জনা হয়, তেনেহলে নিজকে নিজে ৰক্ষা কৰক।”

36 সেনাবোৰেও ওচৰলৈ আহি, তেওঁক চিৰকা যাচি [12] ঠাট্টা কৰি কলে, 37 “আপুনি যদি যিহুদী সকলৰ ৰজা হয়, তেনেহলে নিজকে নিজে ৰক্ষা কৰক।” 38 আৰু “এওঁ যিহুদী সকলৰ ৰজা।” এই বুলি লিখা এখন জাননী তেওঁৰ ওপৰত লিখি দিলে।

39 তেতিয়া ক্ৰুচত আঁৰি থোৱা সেই দুজন দুষ্কৰ্মীৰ এজনে তেওঁক নিন্দা কৰি কলে, “আপুনি খ্ৰীষ্ট নহয় নে? আপুনি নিজকে আৰু আমাকো ৰক্ষা কৰক।” 40 কিন্তু আনজনে সেই দুষ্কৰ্মীক দৰিয়াই কলে, “তুমি একেই দণ্ডত থাকিও ঈশ্বৰলৈ ভয় নকৰা নে? 41 আমি হলে ন্যায় দণ্ডৰ যোগ্য-পাত্ৰ; আমি নিজ নিজ কৰ্মৰ উচিত ফল পাইছো। কিন্তু এইজনে একো অনুচিত কৰ্ম কৰা নাই।”

42 পাছত তেওঁ কলে, “হে যীচু, আপুনি আপোনাৰ ৰাজ্যলৈ আহিলে, মোকো সুৰািব।” 43 যীচুৱে তেওঁক কলে, “মই তোমাক স্বৰূপকৈ কওঁ, তুমি আজিয়েই পৰমদেশত মোৰ সঙ্গী হবা।”

44 তেতিয়া বাৰ মান বজাৰ সময় হ’ল আৰু তিনি বজালৈকে গোটেই খন দেশৰ ওপৰত আন্ধাৰ হ’ল; 45 সূৰ্যও লুপ্ত হৈ গল আৰু মন্দিৰৰ আঁৰ-কাপোৰ [13] খন মাজেদি ফাটি গল।

46 পাছত যীচুৱে বৰ মাতেৰে কলে, “হে পিতৃ, তোমাৰ হাতত মোৰ আত্মা সমৰ্পণ কৰিছো।” [14] এই বুলি কৈ, তেওঁ প্ৰাণ ত্যাগ কৰিলে। 47 তেতিয়া যি যি হ’ল, তাকে দেখি, এশৰ সেনাপতিয়ে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি কলে, “এই মানুহ জন সঁচাকৈ ধাৰ্মিক আছিল।”

48 এই দৃশ্য চাবলৈ যি সকল লোক আহিছিল, তেওঁলোকে এই সকলো ঘটনা দেখি হিয়া ভুকুৱাই উলটি গল। 49 কিন্তু তেওঁৰ চিনাকি লোক আৰু যি তিৰোতা সকল গালীল প্ৰদেশৰ পৰা তেওঁৰ পাছে পাছে আহি আছিল, তেওঁলোকেও আতৰত থিয় হৈ এইবোৰ ঘটনা চাই আছিল।

50 তেতিয়া তাত উপস্থিত থকা যিহুদী সকলৰ অৰিমাথিয়া নগৰৰ যোচেফ নামেৰে উত্তম আৰু ধাৰ্মিক হিচাপে জনাজাত আৰু যি জন পৰিষদৰ সদস্য [15] আছিল, 51 সেই সদস্য জনে তেওঁলোকৰ আলোচনা আৰু কৰ্মত সন্মতি দিয়া নাছিল। তেওঁ অৰিমাথিয়াৰ পৰা আহিছিল। এই চহৰ খন আছিল যিহুদী লোকৰ চহৰ। তেওঁ ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যলৈ অপেক্ষা কৰি আছিল। [16]

52 এই ব্যক্তি জনে পীলাতৰ ওচৰলৈ গৈ যীচুৰ দেহ বিচাৰিলে। 53 পাছত তেওঁক নমাই শণ সূতাৰ মিহি কাপোৰেৰে মেৰিয়াই, আগেয়ে কোনো ব্যক্তিৰ দেহ নোথোৱা শিলত খান্দি উলিওৱা এটা মৈদামত শুৱাই থলে।

54 সেইদিন আয়োজনৰ দিন আছিল আৰু বিশ্ৰামবাৰো ওচৰ চাপিছিল। 55 তাতে তেওঁৰ সৈতে গালীল প্ৰদেশৰ পৰা অহা তিৰোতা সকলে [17] তেওঁৰ দেহ কেনেকৈ থোৱা হ’ল, সেই বিষয়ে চাবলৈ আহিছিল। 56 পাছত উলটি আহি, সুগন্ধি দ্ৰব্য আৰু তেল যুগুত কৰিলে। পাছত তেওঁলোকে বিধানৰ দৰে বিশ্ৰামবাৰে জিৰণি ললে।

Footnotes

23:4 [1] ইব্ৰী 7:26; 1 পি 2:22

23:9 [2] যিচ 53:7

23:11 [3] যিচ 53:3

23:16 [4] কিছুমান পুৰণি অনুলিপিত এইদৰে লিখা আছে, 17 পদ: সেই পৰ্বৰ সময়ত তেওঁলোকলৈ এজনক মুকলি কৰি দিবলগীয়া আছিল।

23:18 [5] পী 3:14

23:30 [6] যিচ 2:19; হো 10:8; প্ৰ 6:16

23:33 [7] আন এটা নাম গলগথা (কালবাৰি)

23:34 [8] মথি 5:44; পী 3:17, 7:60

23:35 [10] গীত 22:6-8

23:35 [11] অভিশক্ত খ্ৰীষ্ট

23:35 [9] গীত 22:17, 18

23:36 [12] গীত 69:21

23:45 [13] ইব্ৰী 10:19, 20

23:46 [14] গীত 31:5

23:50 [15] যিৰুচালেম মন্দিৰ-পৰিষদৰ সদস্য

23:51 [16] লুক 2:25, 38

23:55 [17] লুক 8:2, 3

Luke 23:1

তেওঁলোকৰ গোটেই লোকবিলাকে
“যিহূদীবিলাকৰ সকলো নেতাই”

উঠিল
“থিয় হৈছিল” বা “সিহঁতৰ ভৰিত বৰ দি থিয় হ’ল”

পীলাত আগত
“পীলাতৰ সন্মুখত।” এই কথাটো এইদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“পীলাতৰ ফাললৈ মুখ কৰি থিয় হ’ল”

আমাৰ জাতিক বিপথে নি আছে
“আমাৰ মানুহ বিলাকক মিছা কথা কৈ সমস্যাৰ সৃষ্টি কৰিছে”
(UDB)

কৰ
কাটল দিবলৈ নিষেধ কৰি আছে “সিহঁতক কৰ দিব নালাগে বুলি
কৈছে” (UDB)

Luke 23:3

পীলাতে তেওঁক সুধিছিল
“পীলাতে যীচুক সুধিছিল”

তুমি সেইদৰেই কৈছা
এই বাক্যাংশটোৰ অৰ্থ হৈছে “তুমি যি কৈছা সেই শুদ্ধ।” (বাক্যাংশ
চওক)। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি মোক সোধাৰ
দৰে এইটো ঠিক তেনেকুৱাই” (UDB).

লোকবিলাক
“ভীৰৰ মানুহবিলাক”

এই মানুহজনত মই একো দোষ নাপাওঁ
“এই মানুহজনত একো ভুল মই পোৱা নাই”

হুৰামুৰা লগা
“মাজত সমস্যাৰ কাৰণ হৈছিল”

গালীলৰ পৰা আৰম্ভ কৰি আনকি এই ঠাইলৈকে
“সি গালীলত সমস্যা আৰম্ভ কৰিছিল আৰু এতিয়া ইয়াতো সমস্যাৰ
কাৰণ হৈছে।”

Luke 23:6

এইটো শুনক
“শুনিছিল যে যীচুৱে গালীলত শিক্ষা দিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল”

যদিহে
“যদি”

এই মানুহজন
এইটোৱে যীচুক বুজাইছে।

তেওঁ আবিষ্কাৰ কৰিলে/(জানিব পাৰিলে)
“পীলাতে জানিব পাৰিলে”

তেওঁ হেৰোডৰ এলেকাৰ আছিল
এই শাস্তাংশই হেৰোড যে গালীলৰ শাসনকৰ্ত্তা আছিল সেইটো কথা
প্ৰায়োগিকভাবে আচল সত্য নহয়। এই তথ্যটো আপুনি স্পষ্ট কৰিব

পাৰেঃ “যীচু হেৰোডৰ অধিকাৰত আছিল কাৰণ হেৰোডে গালীলত
শাসন কৰিছিল। (স্পষ্টতা আৰু সৰলতাৰ তথ্য চাওক)

তেওঁ পঠিয়াই দিছিল
“পীলাতে পঠিয়াই দিছিল”

যিজনে নিজেই
এইটোৱে হেৰোডক বুজাইছে।

সেই কালত
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি “নিস্তাৰ পৰ্ব্ব সময়ত।”

Luke 23:8

তেওঁ অতি আনন্দিত হ’ল
“হেৰোড অতি আনন্দিত হৈছিল”

তেওঁ তেওঁক চাব বিচাৰিছিল
“হেৰোডে যীচুক চাব বিচাৰিছিল”

তেওঁ তেওঁৰ বিষয়ে শুনিছিল
“হেৰোডে যীচুৰ বিষয়ে শুনিছিল”

তেওঁ আশা কৰিছিল
“হেৰোডে আশা কৰিছিল”

তেওঁৰ দ্বাৰা কৰা কিছুমান আচৰিত কাৰ্য্য চাব
এইটো এনেকৈ সক্ৰিয় বাচ্যত উল্লেখ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁৰ দ্বাৰা
সম্পন্ন কৰা কেইটামান আচৰিত কাৰ্য্য তেওঁ চাব বিচাৰিছিল”
(UDB)। (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

তেওঁক একো উত্তৰ দিয়া নাছিল
“উত্তৰ দিয়া নাছিল”(UDB) বা “হেৰোডক এটাও উত্তৰ দিয়া
নাছিল”

থিয় হৈছিল
“তাত থিয় হৈ আছিল”

অতি বেয়াকৈ তেওঁ দোষ দি আছিল
“অতি কঠিনকৈ যীচুক দোষ দি আছিল” বা “বেয়া উপাধিৰে তেওঁক
দোষ দি আছিল”

Luke 23:11

তেওঁক সুন্দৰ বস্ত্ৰেৰে বস্ত্ৰাশ্বিত কৰিছিল
এই অনুবাদটোৱে এইটো নুবুজায় যে এইটো তেওঁৰ সন্মানৰ বাবে বা
যীচুক আদৰ কৰাৰ বাবে কৰিছিল। যীচুক ঠাট্টা কৰিবলৈ আৰু
তেওঁক ইতিকিং কৰিবলৈ সিহঁতে এইটো কৰিছিল।

আৰু হেৰোড আৰু পীলাত সেই দিনাই পৰস্পৰ দুয়ো বন্ধু হৈছিল
এই প্ৰায়োগিক তথ্যটো হৈছে তেওঁলোক দুয়ো বন্ধু হৈছিল কাৰণ যীচুক
বিচাৰ কৰিবলৈ দিয়াৰ বাবে হেৰোডে পীলাতক প্ৰশংসা কৰিছিল।
এইটো আপুনি স্পষ্ট কৰিব পাৰেঃ “আৰু হেৰোড আৰু পীলাত দুয়ো
সেই দিনাই পৰস্পৰ বন্ধু হৈছিল কাৰণ পীলাতে যীচুক বিচাৰ কৰিবৰ
বাবে হেৰোডৰ ওচৰলৈ পঠিয়াই দিছিল।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা
চাওক)

আগতে
“সেই দিনাখনৰ আগতে”

Luke 23:13

প্ৰধান পুৰোহিত আৰু শাসনকৰ্তাসকল আৰু ভীৰৰ মানুহবিলাকক একেলগে মাতিছিল

“প্ৰধান পুৰোহিত আৰু শাসনকৰ্তাসকলক আৰু ভীৰৰ মানুহবিলাকক একেলগে গোট খাবলৈ মাতিছিল”

মই, তোমালোকৰ আগতে তাক প্ৰশ্ন কৰিছিলো

“তোমালোকৰ উপস্থিতিতেই মই তাক প্ৰশ্ন কৰিছিলো।” এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মই যীচুক ইয়াত তোমালোকৰ সৈতে সাক্ষাতেই প্ৰশ্ন কৰিছিলো”

মই কোনো দোষ নাপাওঁ

“সি যে দোষী মই সেইটো নাভাবো” (UDB)

Luke 23:15

নাই, হেৰোডেও নাপালে

“আনকি হেৰোডেও নাভাবে যে তেওঁ দোষী” (UDB)

কিয়নো

“কাৰণ” বা “আমি এইটো জানো কাৰণ”

তেওঁ তাক আমাৰ ইয়ালৈ ঘূৰাই পঠিয়ালে

“হেৰোডে যীচুক আমাৰ ওচৰলৈ ঘূৰাই পঠিয়াই দিলে।” ইয়াত এই “আমাক” শব্দটো বহিভুক্তঃ “এইটো পীলাত আৰু তেওঁৰ সৈন্য সামন্তবিলাকক বুজাইছে, পুৰোহিতবিলাক আৰু অধ্যাপকবিলাক আৰু যিবিলাক যীচুৰ লগত হেৰোডৰ ওচৰলৈ গৈছিল সেইবোৰ নহয়, নাইবা ভীৰৰ মানুহবিলাকো নহয়।”

মৃত্যু দণ্ডৰ যোগ্য কোনো অপৰাধ তেওঁৰ দ্বাৰা কৰা হোৱা নাই

এইটো এক সক্ৰিয় বাচ্য ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “মৃত্যু দণ্ডৰ আদেশৰ যোগ্য একো সি কৰা নাই।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

মই সেই কাৰণে তাক শাস্তি দিম

কাৰণ পীলাতে যীচুত কোনো দোষ নাপালে তেওঁ তেওঁক একো শাস্তি নিদিয়াকৈ মুকলি কৰি দিব লাগিছিল। এই অনুবাদটোত এইটো যুক্তিগত ভাবে এই বাক্যটো যোগ কৰাৰ আৱশ্যকতা নাই। পীলাতে যীচুক শাস্তি দিছিল, যাক তেওঁ নিৰ্দোষী বুলি জানিছিল, কাৰণ তেওঁ ভীৰৰ মানুহবিলাকক ভয় কৰিছিল।

এতিয়া

এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “পীলাতে এইটো কৈছিল কাৰণ” (UDB)।

এজন কাৰাবন্দীক মুকলি কৰি দিবলৈ তেওঁৰ দায়িত্ব আছিল

ৰাজনৈতিক দস্তৰৰ দ্বাৰা পীলাতৰ এইটো কৰিবলৈ প্ৰয়োজন আছিল। এই প্ৰায়োগিক তথ্যটো স্পষ্টকৈ উল্লেখ কৰিব পাৰিঃ “তেওঁলোকলৈ এজন কাৰাবন্দীক মুকলি কৰি দিবলৈ তেওঁলোকৰ দস্তৰৰ দ্বাৰা তেওঁ বাধ্যতাত আছিল।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা তথ্য চাওক)

Luke 23:18

সিহঁত সকলোৱে একেলগে আটাই পাৰিছিল

“ভীৰৰ সকলো মানুহেই চিঞৰি উঠিছিল”

এই মানুহজনক দুৰ কৰক

“যাতে এই মানুহজন দুৰ কৰক!” এইটোৰ দ্বাৰা, ভীৰৰ মানুহবিলাকে এই অৰ্থ কৰিছিল যেঃ “এই মানুহজনক দুৰ কৰক আৰু তাক দণ্ড দিয়ক।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

কিয়নো

“এইটোত তাৰ জড়িত হোৱাৰ কাৰণে ” বা “সি কৰা অপৰাধৰ কাৰণে”

এক নিশ্চিত বিদ্ৰোহ

“ৰোমীয়া চৰকাৰৰ বিৰুদ্ধে বিদ্ৰোহ কৰিবলৈ মানুহবিলাকক পতিয়ণ নিয়াবলৈ চেষ্টা কৰিছিল” (UDB)

Luke 23:20

সিহঁতে আকৌ সম্বোধন কৰিছিল

“সিহঁতক আকৌ কৈছিল” বা “ভীৰৰ মানুহবিলাকক আকৌ কৈছিল”

যীচুক মুকলি কৰি দিবলৈ ইচ্ছা কৰিছিল

“কাৰণ তেওঁ যীচুক মুকলি কৰি দিবলৈ বিচাৰিছিল”

তেওঁ সিহঁতক তৃতীয়বাৰৰ বাবে কৈছিল

“পীলাতে ভীৰৰ মানুহবিলাকক আকৌ কৈছিল, এইটো তৃতীয় বাৰৰ বাবে”

Luke 23:23

সিহঁতে নেৰানেপেৰাকৈ লাগি আছিল

“ভীৰৰ মানুহবিলাক অবিৰতভাবে লাগি আছিল”

অতি বৰ মতেৰে

“চিঞৰি আছিল”

তেওঁৰ বাবে ক্ৰুচবিদ্ধ কৰিবলৈ

“যে যীচু ক্ৰুচবিদ্ধ কৰিবলৈ”

সিহঁতৰ চিঞৰবোৰ

“ভীৰৰ মানুহবিলাকৰ দ্বাৰা চিঞৰা মাতবোৰ”

সিহঁতৰ দাবী মানি লবলৈ

“ভীৰৰ মানুহবিলাকে কৰা অনুৰোধ মানিবলৈ” (UDB)

সিহঁতে বিচৰা জনকেই তেওঁ মুকলি কৰি দিছিল

“ভীৰৰ মানুহবিলাকে যিজনক বিচাৰিছিল সেই বাৰাৰ্বাকেই পীলাতে মুকলি কৰি দিছিল”

তেওঁ যীচুক সিহঁতৰ ইচ্ছাত শোধাই দিছিল

“ভীৰৰ মানুহবিলাকে যীচুক যি কৰিবলৈ বিচাৰে পীলাতে তাকেই কৰিবলৈ এৰি দিছিল” বা “পীলাতে যীচুক ভীৰৰ মানুহবিলাকৰ হাতত শোধাই দিছিল আৰু সিহঁতে যীচুক যি কৰিবলৈ বিচাৰিছিল তাকেই কৰিবলৈ এৰি দিছিল”

Luke 23:26

সিহঁতে তেওঁক আতৰাই নিওঁতে

“পীলাত য’ত আছিল তাৰ পৰা যেতিয়া সৈন্যবিলাকে যীচুক আতৰাই লৈ গৈছিল”

কুৰিগীয়াৰ চিমোনক ধৰিছিল
মানুহবিলাকৰ নিজা বোজাটো বাধ্যতাৰে কঢ়িয়াই নিয়াবলৈ ৰোমীয়া
সৈন্যবিলাকৰ ক্ষমতা আছিল। এইটো এনেকৈ অনুবাদ নকৰিব
যিটোৱে দেখুৱাই যে চিমোনে কিবা ভুল কৰাৰ কাৰণে তাক বন্দী কৰা
হৈছিল বা কিবা এটা ভুল কৰিছিল।

এজন
“এজন মানুহ নামটো ”

গাঁৱৰ ভিতৰৰ পৰা আহি আছিল
“তেওঁ গাঁৱৰ ফালৰ পৰা যিৰুচালেমলৈ আহি আছিল” (UDB)।

তেওঁৰ ওপৰত ক্ৰুচডাল দিছিল
“ক্ৰুচডাল তেওঁৰ কান্ধত দিছিল”

Luke 23:27

তেওঁৰ বাবে শোক কৰিছিল
“যীচুৰ বাবে শোক কৰিছিল”

তেওঁৰ পাছে পাছে আহি আছিল
“যীচুৰ পাছে পাছে আহি আছিল”

যিৰুচালেমৰ জীয়াৰীবিলাক
“তোমালোক মহিলাসকল যিসকল যিৰুচালেমৰ পৰা আহিছা”

মোৰ বাবে কান্দা
“মোৰ পৰিস্থিতিৰ বিষয়ে কান্দা”

কিন্তু তোমালোকৰ বাবে আৰু তোমালোকৰ সন্তানবিলাকৰ বাবে কান্দা
“তাৰ পৰিৱৰ্ত্তে তোমালোকৰ আৰু তোমালোকৰ সন্তানবিলাকৰ যে কি
ঘটিব তাৰ বাবে কান্দা ” (UDB)

Luke 23:29

যিটোত সিহঁতে কব
“যেতিয়া মানুহবিলাকে কব”

সেই ৰাজী
“মহিলাসকল যিয়ে সন্তান জন্ম দিয়া নাই”

তেতিয়া
“সেই সময়ত”

পৰ্বতবোৰলৈ
“সিহঁতে পৰ্বতবোৰক কব”

কিয়নো যদি সিহঁতে এইবোৰ কৰ্ম যেতিয়া সেউজীয়া গছবোৰকে কৰে শুকান কাঠক
কি কৰা হব?
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন।(অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)। এইটো এটা
উল্লেখিত বাক্য ৰূপত অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “তুমি এইটো দেখিবা যে
সিহঁতে এই বেয়া কৰ্মবোৰ গছজোপা সেউজীয়া হৈ থাকোঁতেই
কৰিছে, সেয়ে তুমি এইটো নিশ্চিত হোৱা যে যেতিয়া গছজোপা শুকান
হব সিহঁতে অতি বেয়া কৰ্ম কৰিব।” অৰ্থাৎ হৈছে “এতিয়া এই ভাল
সময় হৈ থাকোঁতেই সিহঁতে এই বেয়া কৰ্মবোৰ কৰিছে, সেয়ে তুমি
এইটো নিশ্চিত হোৱা যে যেতিয়া বেয়া সময় হব ভবিষ্যতে অতি বেয়া
কৰ্মবোৰ কৰিব।”

গছজোপা সেউজীয়া
সেউজীয়া গছ হৈছে বৰ্ত্তমান কালত কিবা এটা ভালৰ বাবে এটা
উপমা। যদি আপোনাৰ ভাষাত এইটোৰ বাবে একে উপমা আছে
আপুনি ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে। (উপমা চাওক)

এইজোপা শুকান
শুকান কাঠ হৈছে ভবিষ্যতে কিবা এটা বেয়া হোৱাৰ বাবে এটি উপমা।

সিহঁতে
এইটো হয়তু ৰোমীয়া সৈন্যবিলাক বা যিহুদী নেতাবিলাক বা বিশেষকৈ
কোনো এজনকো বুজোৱা নাই।

Luke 23:32

আন মানুহকেইজন, দুজন অপৰাধী
“আন দুজন মানুহ যিকেইজন অপৰাধী আছিল” (UDB)

তেওঁৰ সৈতে আতৰাই লৈ যোৱা হৈছিল
“যীচুৰ সৈতে আতৰাই লৈ যোৱা হৈছিল” বা “সৈন্যবিলাকে যীচুৰ
সৈতে আন দুজন মানুহকো আতৰাই লৈ গৈছিল যিকেইজন অপৰাধী
আছিল”

মৃত্যুদণ্ড দিবলৈ
“সিহঁতকো বধ কৰিবলৈ” বা “সিহঁতকো মৃত্যুদণ্ড দিবলৈ”

Luke 23:33

যেতিয়া সিহঁত আহিছিল
এই “সিহঁত” শব্দটোৱে সৈন্য সামন্ত, অপৰাধীকেইজন আৰু যীচুক
বুজাইছে।

সিহঁতে তেওঁক ক্ৰুচত দিছিল
“সৈন্যবিলাকে যীচুক ক্ৰুচত দিছিল”

এজনক সোঁফালে
“অপৰাধীবিলাকৰ এজনক ক্ৰুচত দিছিল যিটো যীচুৰ সোঁফালে
অৱস্থিত আছিল”

আনজনক বাওঁফালে
আনজনক ক্ৰুচবিদ্ধ কৰিছিল যিটো যীচুৰ বাওঁফালে অৱস্থিত
আছিল”

এওঁলোকক ক্ষমা কৰা
এই “এওঁলোক” শব্দই সেইসকলক বুজাইছে যিবিলাকে যীচুক ক্ৰুচত
দিছিল।

কিয়নো সিহঁতে কি কৰিছে তাক নাজানে
“কাৰণ সিহঁতে কি কৰি আছে তাক বুজি পোৱা নাই।” এই
সৈন্যবিলাকে বুজি পোৱা নাছিল যে সিহঁতে ঈশ্বৰৰ পুত্ৰক ক্ৰুচত দি
আছে। এই কথাটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “কিয়নো
সিহঁতে আচলতে জনা নাই কাক সিহঁতে এইটো কৰি আছে।”

সিহঁতে চিঠি খেলাইছিল
সৈন্যবিলাকে একপ্ৰকাৰৰ জুৱা খেলত অংশ লৈছিল। এইটো এনেকৈ
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁতে জুৱা খেলিছিল।”

তেওঁৰ পিন্ধা কাপোৰ ভাগ
বাঁটি লৈছিল “যীচুৱে পিন্ধা প্ৰতি টুকুৰা কাপোৰ কোনে ঘৰলৈ লৈ
সিহঁতৰ মাজত থিৰাং কৰা হৈছিল”

Luke 23:35

থিয় হৈছিল
“তাত থিয় হৈ আছিল”

তেওঁক
এইটোৱে যীচুক বুজাইছে।

তেওঁ নিজকে ৰক্ষা কৰক
“যীচুৱে নিজকে ৰক্ষা কৰিবলৈ সমৰ্থ হওক” বা “তেওঁনো কোন
যিজনে ক্ৰুচৰ পৰা নিজকে ৰক্ষা কৰাৰ দ্বাৰা তেওঁ নিজকে প্ৰমাণ
কৰক”

মনোনীতজনা
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “যিজনাক ঈশ্বৰে মনোনীত
কৰিছে”

Luke 23:36

তেওঁক
“যীচু”

তেওঁৰ ওচৰ চাপিৰ আহিছিল
“যীচুৰ একেবাৰে ওচৰলৈ আহিছিল”

তেওঁক চিৰকা যাচিছিল
“যীচুক পান কৰিবলৈ চিৰকা যাচিছিল।” বাইবেলৰ বহুতো ছাত্ৰই
বিশ্বাস কৰে যে সৈন্যবিলাকে তেওঁক ঠাট্টা কৰিবলৈ এইটো কৰিছিলঃ
সিহঁতে জানিছিল যে তেওঁৰ পিয়াহ লাগিছে, সেয়ে সিহঁতে তেওঁৰ ওঁঠৰ
ওচৰলৈ চিৰকা নিছিল কিন্তু তেওঁক পান কৰিবলৈ দিয়া নাছিল।

তেওঁৰ ওপৰত এখন ফলক
“যীচুৰ মূৰৰ ওপৰত এখন নাম ফলক আৰি দিয়া হৈছিল যি খনত
লিখা আছিল”

Luke 23:39

তেওঁক ঠাট্টা কৰিছিল
“যীচুক ঠাট্টা কৰিছিল”

তুমি খ্ৰীষ্ট নোহোৱা নে?
এই প্ৰশ্নটো তথ্য জনাৰ উদ্দেশ্য নাছিল কিন্তু সন্দেহ প্ৰকাশ কৰিবলৈ
যে যীচুৱেই প্ৰকৃততে খ্ৰীষ্ট হয়নে।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

আনজনে উত্তৰ দিছিল
“আনজন অপৰাধীয়ে উত্তৰ দিছিল”

আৰু তাক গালি দি কৈছিল
“আৰু সেই অপৰাধীজনক কথা কৈ গালি দিছিল”

তুমিও একে বাক্যতে আছা
“সেই একেই যোগ্য শাস্তিতেই তোমাক বিচাৰ কৰা হৈছে” (ক্ৰুচত মৃত্যু)

আমি ইয়াত উচিত শাস্তি পাইছো
“স্বৰূপকৈ আমি এই শাস্তিৰ যোগ্য”

এই মানুহজন
এই অপৰাধীজনে যীচুক বুজাবলৈ এইবোৰ শব্দ ব্যৱহাৰ কৰিছে।

Luke 23:42

সি আৰু যোগ কৰিছিল
“সেই অপৰাধীজনে আৰু কৈছিল”

আপোনাৰ ৰাজ্যলৈ আহিলে
“ৰজা স্বৰূপে শাসন কৰিলে” (UDB)

স্বৰূপকৈ মই তোমাক কওঁ
যীচুৱে যি কৈ আছে তাক জোৰ দিবলৈ “স্বৰূপকৈ” শব্দটো যোগ কৰা
হৈছে। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তুমি এইটো জ্ঞাত
হোৱাটো মই বিচাৰো যে”

পৰমদেশ
ধাৰ্মিক মানুহ যেতিয়া মৰে সিহঁতে এই ঠাইলৈকে যায়। এইটো এনেকৈ
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এখন সুখৰ ঠাই”, “ধাৰ্মিকবিলাকৰ ঠাই”
বা “এনে এখন ঠাই য’ত মানুহবিলাকে ভালদৰে থাকে।” যীচুৱে এই
মানুহজনক এইটো নিশ্চয়তা দিছে যে সি ঈশ্বৰৰ লগত থাকিব আৰু
ঈশ্বৰে তেওঁক গ্ৰহণ কৰিব।

Luke 23:44

এইটো সেই সময়ত প্ৰায় ষষ্ঠ প্ৰহৰৰ সময় হৈছিল
“যেতিয়া এইটো প্ৰায় দুপৰীয়াৰ সময় হৈছিল।” ৰাতি পুৱা ৬ বজাৰ
পৰা এই প্ৰহৰৰ সময় হিচাপ কৰাৰ নিয়ম প্ৰতিফলন হৈছিল।
(বাইবেলৰ সময় চাওক)

গোটেই দেশৰ ওপৰত অন্ধকাৰ বিয়পি গৈছিল
“গোটেই দেশখনতে আন্ধাৰ হৈছিল”

নবম প্ৰহৰলৈকে
“ৰাতিপুৱা ৩ বজালৈকে।” ৰাতি পুৱা ৬ বজাৰ পৰা এই প্ৰহৰৰ সময়
হিচাপ কৰাৰ নিয়ম প্ৰতিফলন হৈছিল। (বাইবেলৰ সময় চাওক)

মন্দিৰৰ আঁৰ কাপোৰখন
“মন্দিৰৰ ভিতৰত থকা আঁৰ কাপোৰ”

মাজতে ফাটি গ’ল
“দুচিটা (দুভাগ) হবলৈ ফাটি গ’ল।” এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে মন্দিৰৰ আঁৰ কাপোৰ দুচিটা কৰি ফালি
পেলালে।”

Luke 23:46

কান্দিছিল
“চিঞৰিছিল”

তোমাৰ হাতত মই মোৰ আত্মা অৰ্পণ কৰিলো
“মই মোৰ আত্মা তোমাৰ হাতত দিলোঁ।” এইটো এনেকৈ অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “মই মোৰ আত্মা তোমাৰ হাতত দিলো, জানো যে
তুমি এইটোৰ চোৱাচিতা কৰিবা।”

এইটোকে কৈ
“যীচুৱে এইটো কোৱাৰ পাছত”

তেওঁ মৰিল
“যীচু মৰিল”

কি কৰা হ'ল
“কি কি ঘটিছিল”

Luke 23:48

লোকবিলাকে
“ভীৰৰ মানুহবিলাকে”

দৃশ্য
“ঘটনা” বা “কি কি ঘটি আছিল”

যিবিলাকে একেলগে আহিছিল
“যিবিলাকে একেলগে গোট খাইছিল”

যিবোৰ কাৰ্য্য কৰা হ'ল
“কি কি ঘটিছিল”

ঘূৰি গ'ল
“তেওঁলোকৰ নিজৰ ঘৰলৈ উলটি গ'ল” (UDB)

সিহঁতৰ হিয়া ভুকুৱাই
এইটো এটা উপমা যিটোৰ অৰ্থ হৈছে “তেওঁলোক যে অতিশয় দুখিত হৈছে তাক দেখুৱালৈ নিজৰ বুকু ভুকুউৱা” (UDB). (উপমা চাওক)

তেওঁৰ চিনাকিবিলাক
“যিবিলাকে যীচুক জানিছিল” বা “যিবিলাকে যীচুক লগ পাইছিল”

তেওঁৰ পাছে পাছে আহিছিল
“ যীচুৰ পাছে পাছে আহিছিল”

অলপ আতৰত
“যীচুৰ পৰা কিছু নিলগত”

এইবোৰ ঘটনা
“কি ঘটিছিল”

Luke 23:50

চোৱা
এই “চোৱা” শব্দই কাহিনীটোত আমাক এটা নতুন দলৰ বিষয়ে সজাগ কৰি দিয়ে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ হয়ত কিবা উপায় থাকিব পাৰে। ইংৰাজীৰ ব্যৱহাৰ হৈছে “এজন মানুহ আছিল, যিজন আছিল...”

মহাসভাৰ অন্তৰ্ভুক্তসকল
“আৰু তেওঁ যিহুদীবিলাকৰ মহাসভাৰ সদস্য আছিল”

এজন সৎ আৰু ধাৰ্মিক মানুহ আছিল
“তেওঁ এজন সৎ আৰু ধাৰ্মিক মানুহ আছিল”

তেওঁলোকৰ সিদ্ধান্ত আৰু কাম
কাজত সহমত নাছিল “যীচুক বধ কৰাৰ সিদ্ধান্ত আৰু মহাসভাৰ কাম কাজত যোচেফে সহমত নাছিল”

আৰিমথিয়াৰ পৰা, এখন যিহুদী নগৰ
“যোচেফ আৰিমথিয়া নামৰ যিহুদীবিলাকৰ এখন নগৰৰ পৰা আহিছিল”

যিজনে অপেক্ষা কৰি আছিল
“যোচেফে অপেক্ষা কৰি আছিল”

Luke 23:52

এই মানুহজন
“যোচেফ”

পীলাতৰ ওচৰলৈ গৈ, সুধিছিল
“পীলাতৰ ওচৰলৈ গৈছিল আৰু অনুৰোধ কৰিছিল”

তেওঁ এইটো নমালে
“যোচেফে যীচুৰ শৰীৰটো ক্ৰুচৰ পৰা নমালে”

এইটোক সুন্দৰ শণ সুতাৰ কাপোৰেৰে মেৰিয়াইছিল
“শৰীৰটোক সুন্দৰ শণ সুতাৰ কাপোৰেৰে মেৰিয়াইছিল”

তেওঁক এটা কবৰত শুৱাই থলে
“যীচুৰ শৰীৰটো এটা কবৰত শুৱাই থলে” বা “যীচুৰ শৰীৰটো কবৰ দিয়া এটা কোঠাত শুৱাই থলে”

সেইটো শিলত কটা আছিল
“এটা কবৰ যিটোক কোনোবাই শিলৰ গড়াত কাটি থৈছিল”

য'ত কোনেও কেতিয়াও কাকো শুৱাই যোৱা নাছিল
“সেই কবৰটোত কেতিয়াও কোনেও শৰীৰ শুৱাই থোৱা নাছিল” (UDB)

Luke 23:54

আয়োজনৰ দিন
“সেইটো দিন যেতিয়া মানুহবিলাকে বিশ্রামবাৰ বুলি কোৱা যিহুদী জিৰণী দিনলৈ যুগুত হয়” (UDB)

বিশ্রামবাৰ পালেহিয়েই
“বেলি ডুবিবৰ হৈছিল, বিশ্রামবাৰৰ আৰম্ভণী”(UDB)। এই দোকমুকালিটো ইয়াত দিনটোৰ আৰম্ভণীৰ উপমা হিচাপে আছে। যিহুদীবিলাকৰ বাবে, দিনৰ আৰম্ভণী সন্ধিয়াৰ সময়ত হয়। (উপমা চাওক)

যিজনে তেওঁৰ লগত গালীলৰ পৰা আহিছিল
“যিজনে যীচুৰ লগত গালীলৰ অঞ্চলৰ পৰা যাত্ৰা কৰি আহি আছিল”

পাছে পাছে গৈ আছিল
“যোচেফ আৰু যিবিলাক মানুহ তেওঁৰ লগত আছিল তেওঁৰ পিছে পিছে আহিছিল”

কবৰটো দেখিছিল
“মহিলাসকলে সেই কবৰটো দেখিছিল”

তেওঁৰ শৰীৰটো কেনেকৈ শুৱাই থৈছিল
“মানুহজনে যীচুৰ শৰীৰটো কবৰটোৰ ভিতৰত কেনেকৈ শুৱাই থৈছিল মহিলাসকলে সেইটো দেখিছিল”

তেওঁলোক ঘূৰি আহিছিল
“ সেই মহিলাসকল যিটো ঘৰত থাকিছিল তালৈ সেই মহিলাসকল ঘূৰি গৈছিল” (UDB)

সুগন্ধি দ্ৰব্য আৰু তেল যুগুত কৰিছিল
“যীচুৰ শৰীৰটো কবৰ দিয়াৰ বাবে সুগন্ধি দ্ৰব্য আৰু তেল যুগুত কৰিছিল”

তেওঁলোকে জিৰণী লৈছিল
“মহিলাসকলে কোনো কাম কৰা নাছিল”

বিধানৰ আদেশৰ দৰে
“যিহুদীবিলাকৰ বিধানৰ মতে” বা “মোচিৰ দ্বাৰা দিয়া বিধানৰ
আদেশৰ দৰে”

Chapter 24

¹ কিন্তু সপ্তাহৰ প্ৰথম দিনা অতি দোকমোকালিতে, তেওঁলোকে যুগুত কৰা সুগন্ধি দ্ৰব্য লগত লৈ মৈদামৰ ওচৰলৈ আহিল। ² তেওঁলোকে মৈদামৰ মুখৰ পৰা শিলচটা বগৰাই থোৱা দেখিলে। ³ পাছত তেওঁলোক মৈদামৰ ভিতৰলৈ সোমাই গল কিন্তু তাত প্ৰভু যীচুৰ দেহ দেখা নাপালে।

⁴ তাতে তেওঁলোকে এই বিষয়ে সংশয় কৰি থাকোতে, সেই ঠাইত চকমকীয়া বস্ত্ৰ পিন্ধা দুজন পুৰুষ তেওঁলোকৰ ওচৰত আহি থিয় হ'ল। ⁵ পাছত তিৰোতা সকলে ভয় পাই মাটিৰ ফালে মূৰ দোৱাই থাকোতে, সেই দুতে তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকে মৃত লোকৰ মাজত জীৱিত জনক কিয় বিচাৰিছা?”

⁶ “তেওঁ ইয়াত নাই, কিয়নো তেওঁ উঠিল! তেওঁ গালীল প্ৰদেশত থাকোতেই, যি কথা কৈছিল, সেই কথা তোমালোকে সোঁৱৰণ কৰা, ⁷ তেওঁ কৈছিল বোলে, মানুহৰ পুত্ৰ পাপী লোকৰ হাতত সমৰ্পিত হব আৰু ক্ৰুচত হত হৈ, তৃতীয় দিনা পুনৰায় উঠিব লাগিব।”

⁸ সেই সময়ত তেওঁ কোৱা কথাবোৰ তিৰোতা সকলৰ মনত পৰাত, ⁹ তেওঁলোকে মৈদামৰ পৰা ঘূৰি গৈ, এঘাৰ জন পাচনিকে আদি কৰি সকলোকে এই সকলো কথাৰ সম্বাদ দিলে। ¹⁰ তেওঁলোকৰ মাজত মগদলীনী মৰিয়ম, যোহানা আৰু যাকোবৰ মাক মৰিয়ম আছিল; আৰু তেওঁলোকে সৈতে আন কেইজনীয়েও পাঁচনি সকলক এইবোৰ কথা কলে।

¹¹ কিন্তু পাঁচনি সকলৰ দৃষ্টিত সেইবোৰ অনৰ্থক কথা যেন লগাত, তেওঁলোকে তিৰোতা সকলক অবিশ্বাস কৰিলে। ¹² তথাপি পিতৰে উঠি মৈদামলৈ লৰি গৈ, চাপৰি চাই কেৱল শণ সূতাৰ মিহি কাপোৰ কেইখন দেখিলে। পাছে যি ঘটিল তাতে তেওঁ বিস্ময় মানি নিজ ঘৰলৈ গুচি গল।

¹³ পাছত তেওঁলোকৰ মাজৰ দুজনে সেই দিনাই যিৰুচালেমৰ পৰা চাৰে সাত মাইল দূৰত থকা ইম্মায়ু নামৰ এখন গাঁৱলৈ গৈ আছিল। ¹⁴ তেওঁলোক দুয়োজনে এই সকলো ঘটনাৰ বিষয়ে কথোপকথন কৰি গৈ আছিল।

¹⁵ তেওঁলোকে কথোপকথন আৰু সোধা-সুধি কৰি থাকোতেই, যীচুৱে নিজে ওচৰলৈ আহি তেওঁলোকৰ সৈতে যাব ধৰিলে। ¹⁶ কিন্তু তেওঁলোকে যেন তেওঁক চিনিব নোৱাৰে, এই কাৰণে তেওঁলোকৰ চকু বন্ধ হ'ল।

¹⁷ যীচুৱে তেওঁলোকক সুধিলে, “তোমালোকে ইজনে সিজনে কি কথা পাতি গৈ আছা?” তাতে তেওঁলোক মলিন মুখেৰে থিয় হৈ ৰল। ¹⁸ তেতিয়া ক্লিয়পা নামৰ এজনে উত্তৰ দি কলে, “যি যি কথা এই কেইদিনত ঘটি আছে, সেইবোৰ কথা যিৰুচালেমত বাস কৰি কেৱল আপুনিহে নাজানে হবলা?”

¹⁹ যীচুৱে তেওঁলোকক সুধিলে, “কি কথা?” তেওঁলোকে তেওঁক কলে, যি নাচৰতীয়া যীচু, ঈশ্বৰ আৰু সকলো লোকৰ সাক্ষাতে কৰ্মত আৰু বাক্যত পৰাক্ৰমী ভাববাদী আছিল, ²⁰ তেওঁক আমাৰ প্ৰধান পুৰোহিত আৰু শাসনকৰ্তা সকলে দোষী কৰি প্ৰাণদণ্ডৰ অৰ্থে শোধাই দি ক্ৰুচত দিলে।

²¹ কিন্তু যি জনে ইস্ৰায়েল লোকক মুক্ত কৰিব, তেৱেঁই সেই জন বুলি আমি আশা কৰিছিলো। কিন্তু এই সকলোৰ উপৰি এই কথা ঘটা আজি তিনি দিন হৈছে।

²² ইয়াৰ উপৰি আমাৰ লগৰ কেইবা গৰাকী তিৰোতাইয়ো ৰাতিপুৱাই মৈদামলৈ গৈ আমাক বিস্ময় লগালে; ²³ কিয়নো তেওঁৰ দেহ নাপাই উলটি আহি কলে যে, তেওঁলোকে দূত সকলক দেখা পালে আৰু তেওঁ জী উঠিল বুলি কোৱা শুনিলে। ²⁴ পাছত আমাৰ লগৰ কেইজনমান মানুহ মৈদামলৈ গৈ তিৰোতা সকলে কোৱাৰ দৰেই দেখিলে; কিন্তু তেওঁক দেখা নাপালে।

²⁵ যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “হে নিৰ্বোধ আৰু ভাববাদীয়ে কোৱা সকলো কথাত বিশ্বাস কৰিবলৈ ভোতোহা মনৰ মানুহ! ²⁶ খ্ৰীষ্টে দুখ ভোগ কৰি নিজৰ প্ৰতাপত সোমাব নালাগিছিল নে?” ²⁷ পাছত তেওঁ মোচিৰ পৰা আৰু সকলো ভাববাদীৰে পৰা আৰম্ভ কৰি গোটেই শাস্ত্ৰত নিজৰ বিষয়ে লিখা কথা তেওঁলোকক বুজাই দিলে।

²⁸ এনেদৰে তেওঁলোকে যাব বিচৰা গাঁৱৰ ওচৰ পোৱাত, যীচুৱে আৰু দূৰ পথ যাবলৈ থকা যেন দেখুৱালে। ²⁹ কিন্তু তেওঁলোকে যীচুক বৰকৈ অনুৰোধ কৰি কলে, “চাওক, এতিয়া দিনৰ শেষ; প্ৰায় সন্ধিয়া হবলৈ হৈছে। আপুনি আমাৰ সৈতে থাকি যাওঁক।”

³⁰ তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকৰ সৈতে থাকিল। পাছত তেওঁ ভোজন কৰিবলৈ তেওঁলোকৰ লগত বহোঁতে পিঠা লৈ আশীৰ্বাদ কৰি ভাঙি তেওঁলোকক দিলে। ³¹ এনেতে তেওঁলোকৰ চকু মুকলি হ'ল আৰু তেওঁক চিনি পালে; তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকৰ পৰা অদৃশ্য হ'ল। ³² পাছত তেওঁলোকে পৰস্পৰে কোৱা-কুই কৰি কলে, “বাটত আহি থাকোতে তেওঁ যেতিয়া আমাৰ সৈতে কথোপকথন কৰিছিল আৰু শাস্ত্ৰৰ অৰ্থ বুজাই দিছিল, তেতিয়া আমাৰ হৃদয় প্ৰজ্বলিত নহৈছিল নে?” ³³ সেই সময়তে তেওঁলোক দুজন উঠি, যিৰুচালেমলৈ উলটি আহিল; তাতে একে ঠাইতে গোট থোৱা এঘাৰ জন আৰু লগত থকা সকলক দেখা পাই, ³⁴ তেওঁলোকক কলে, “নিশ্চয় প্ৰভু উঠিল; আৰু চিমোনক দেখা দিলে।” ³⁵ পাছত বাটত যি যি হল আৰু পিঠা ভাঙোতে তেওঁক কেনেকৈ চিনি পালে, সেই সকলোবোৰ সেই দুজন লোকে তেওঁলোকক কলে।

³⁶ এইবোৰ কথা কৈ থাকোতেই যীচু নিজে তেওঁলোকৰ মাজত থিয় হৈ কলে, “তোমালোকৰ শান্তি হওক।” ³⁷ কিন্তু ভূত দেখিছো বুলি ভাবি, তেওঁলোক ভয়তুৰ আৰু আতংকিত হ'ল।

- 38 তেতিয়া যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকৰ মনত কিয় উণ্ডল-খুণ্ডল লাগিছে? আৰু তোমালোকৰ অন্তৰত কি কাৰণে প্ৰশ্ন জাগিছে?
 39 মোৰ হাত আৰু ভৰি চাই জ্ঞাত হোৱা যে মইহে, মোক স্পৰ্শ কৰি চোৱা। যি দৰে মোক দেখিছা, সেইদৰে আত্মাৰ হলে হাড় আৰু মাংস নাই”;
 40 ইয়াকে কৈ তেওঁ নিজৰ হাত-ভৰি তেওঁলোকক দেখুৱালে।
- 41 কিন্তু তেওঁলোক আনন্দিত হলেও, তেতিয়াও অবিশ্বাস কৰি বিশ্বাস মানি থকা বাবে, যীচুৱে তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকৰ কিবা খোৱা বস্তু আছে নে?” 42 তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক এডোখৰ ভজা মাছ দিলে। 43 যীচুৱে তাকে লৈ তেওঁলোকৰ আগত খালে; 44 আৰু তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “মোচিৰ বিধানত, ভাববাদী সকলৰ বিধান-শাস্ত্ৰত আৰু গীতমালাত মোৰ বিষয়ে যি যি বচন লিখা আছে, সেই সকলো সিদ্ধ হব লাগে বুলি তোমালোকৰ লগত থাকোতেই, যি কথা মই কৈছিলো, মোৰ সেই কথা এই।”
- 45 তেতিয়া তেওঁ শাস্ত্ৰ বুজিবলৈ তেওঁলোকৰ হৃদয়ৰ চকু মুকলি কৰি দিলে; 46 আৰু তেওঁ তেওঁলোকক কলে, “এইদৰে লিখা আছে, যে খ্ৰীষ্টে দুখভোগ কৰি তৃতীয় দিনা মৃত লোকৰ মাজৰ পৰা পুনৰায় উঠিব। 47 আৰু যিৰুচালেমৰ পৰা আৰম্ভ কৰি সকলো জাতিৰ আগত মনপালটন আৰু পাপ মোচনৰ কথা তেওঁৰ নামেৰে ঘোষণা কৰা হব। 48 তোমালোক এই সকলোৰে সাক্ষী আছা। 49 চোৱা মোৰ পিতৃয়ে যি প্ৰতিজ্ঞা কৰিছিল, সেই প্ৰতিজ্ঞা তোমালোকলৈ পঠাই দিমা। কিন্তু ওপৰৰ পৰা শক্তি নোপোৱালৈকে এই নগৰতে থাকা।”
- 50 পাছত যীচুৱে তেওঁলোকক বৈথনিয়া গাৱঁৰ সন্মুখলৈকে আগবঢ়াই আনি, তেওঁ হাত উঠাই তেওঁলোকক আশীৰ্বাদ কৰিলে। 51 এইদৰে তেওঁলোকক আশীৰ্বাদ কৰি থকা সময়ত, তেওঁ তেওঁলোকৰ পৰা পৃথক হ’ল আৰু তেওঁক স্বৰ্গলৈ নিয়া হ’ল।
- 52 তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক স্তুতি কৰি, অতি আনন্দেৰে যিৰুচালেমলৈ উলটি আহিল; 53 আৰু সদায় মন্দিৰত ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি থাকিল।

Luke 24:1

সপ্তাহৰ প্ৰথমদিনা অতি ৰাতিপুৱাতেই
 “দেওবাৰে ৰাতিপুৱা দোকমুকালিৰ আগতেই” (UDB)

আহিছিল
 “উপস্থিত হৈছিল।” যদিও বৰ্ণনাকাৰীজন ইতিমধ্যে কবৰত আছিল
 এই ULB লিখা হৈছিল আৰু মহিলাসকল তাত উপস্থিত হোৱা দেখা
 পাইছিল। এই বৰ্ণনাকাৰীয়ে যদিও দেখিছিল মহিলাসকলে এক
 নামবিহীন ঠাইলৈ গুচি গৈছিল আৰু কবৰলৈ গৈছিল এইটো লিখা
 হৈছিল।

কবৰটো
 এই কবৰটো শিলৰ এটা থিয় গড়াত কটা হৈছিল।

সেই শিলটো বগৰাই দিয়া হৈছিল
 এটা ডাঙৰ, কটা, ঘূৰণীয়া শিল কবৰৰ প্ৰবেশ পথ সম্পূৰ্ণৰূপে বন্ধ
 কৰিবলৈ যথেষ্ট আছিল। এইটো বগৰাই দিবলৈ বহুতো মানুহৰ দৰকাৰ
 হৈছিল।

Luke 24:4

এইটো ঘটিছিল
 এই বাক্যাংশটো কাহিনীটোত এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ ঘটনাৰ চিন দিবলৈ ইয়াত
 ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ কিবা উপায়
 থাকিলে ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

উজ্জ্বল বস্ত্ৰেৰে
 “উজ্জ্বল, জিলিকি থকা কাপোৰ পিন্ধিছিল” (UDB)

ভয়েৰে পূৰ্ণ হ’ল
 “ভয় খাইছিল”

মৃতবিলাকৰ মাজত তোমালোকে জীৱিত জনাক কি বিচাৰিছা?
 এইটো অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক) এইটোক এনেকৈ
 অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মৃত মানুহবিলাকৰ তোমালোকে জীৱিত
 জনাক কিয় বিচাৰি আছা” বা “য’ত সিহঁতে মৰা মানুহবিলাকক কবৰ

দিয়ে, তোমালোকে কোনোবা এজনক এই ঠাইত কিয় বিচাৰি আছা
 যিজন এঠাইত জীয়াই আছে!” (UDB).

তোমালোকে কিয় বিচাৰিছা
 ইয়াত “তোমালোক” শব্দটো বহুবচন, যিসকল মহিলা আহিছিল
 তেওঁলোকক বুজাইছে। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

Luke 24:6

(সেই স্বৰ্গদূতজনে মহিলাসকলক একেৰাহে কথা কৈ আছে।)

মন পেলোৱা কেনেকৈ
 “মনত পেলোৱা কি”

তেওঁ তোমালোকক কৈছিল
 যীচুৱে এইটো কমেও এসপ্তাহৰ আগতে কৈছিল।

তোমালোকক
 এই “তোমালোক” শব্দটো বহুবচন। এইটো সেই মহিলাসকলক আৰু
 আন আন শিষ্যবিলাকক বুজাইছে। (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

যে মানুহৰ পুত্ৰ
 এইটো হৈছে আওপকীয়া উল্লেখৰ আৰম্ভণি। এইটো এনেকৈ UDBত
 পোনে পোনে উল্লেখ কৰিব পাৰি। (বাক্যৰ উল্লেখ চাওক)

মানুহৰ পুত্ৰই নিশ্চয়ে
 “মানুহৰ পুত্ৰ বাবে এইটো আৱশ্যকীয় আছিল।” এইটো কিবা এটা
 নিশ্চয়কৈ ঘটিছিল কাৰণ ঈশ্বৰে এইটো ঘটিব বুলি ইতিমধ্যে থিৰাং
 কৰি থৈছিল।

তেওঁলোকৰ হাতত শোধাই দিয়া হব
 “হাতত শোধাই দিব” বা “দি দিয়া হব।” এই বাক্যটো এটা সক্ৰিয়
 ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “সিহঁতে, মোক, মানুহৰ পুত্ৰক,
 পাপী মানুহৰ হাতত শোধাই দিব ” (UDB) বা “কোনোবা এজনে
 নিশ্চয়কৈ মানুহৰ পুত্ৰক পাপী মানুহৰ হাতত ধৰাই দিয়াব। (সক্ৰিয়তা
 বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

Luke 24:8

তেওঁৰ বাক্যবোৰ মনত ৰাখিছিল
“যীচুৰ বাক্যবোৰ মনত ৰাখিছিল”

কবৰৰ পৰা ঘূৰি আহিছিল
বৰ্ণনাকাৰীজনৰ নিৰীক্ষণ কৰা মূল কথাটো হৈছে কবৰৰ আৰু
পাঁচনিবিলাকৰ মাজৰ পথৰ পৰা (ULB)। এই UDBৰ নিৰীক্ষণ
হৈছে কবৰত, মহিলাসকলে যে কবৰ এৰি আহিছিল সেইটো টোকা
কৰা। এই দুয়োটা ক্ষেত্ৰতে মহিলাসকলে কবৰটো এৰি গৈছিল আৰু
পাঁচনিবিলাক য’ত আছিল তালৈ গৈছিল।

বাকী সকলোবিলাকেই
“বাকী সকলো শিষ্যই সেই এঘাৰজন পাঁচনিৰ লগত আছিল”

Luke 24:11

কিন্তু এই বাৰ্তাটো পাঁচনিবিলাকৰ বাবে গল্প কথাত নিচিনা যেন লাগিছিল
“কিন্তু পাঁচনিবিলাকে ভাবিছিল যে মহিলাসকলে যি কৈ আছিল
সেইবোৰ মুখতাৰ কথা”

উঠিছিল
এই ইব্ৰী বাক্যাংশটোৰ অৰ্থ হৈছে “কাৰ্য্য কৰিবলৈ আৰম্ভ কৰা।”
পিতৰ বহি আছিল বা থিয় হৈ আছিল কেতিয়া তেওঁ কাৰ্য্য কৰিবলৈ
থিৰাং কৰিছিল সেইটো গুৰুত্বপূৰ্ণ নহয়। এইটো এনেকৈয়ো অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “কৰিবলৈ আৰম্ভ কৰিছিল।” (বাক্যাংশ চাওক)

জুমি চোৱা
কবৰৰ ভিতৰখন চাবৰ বাবে “হলি যোৱা”

শণ সূতাৰ কাপোৰবোৰ নিজেই
“কেৱল শণ সূতাৰ কাপোৰবোৰ”

Luke 24:13

চোৱা
সেই মহিলা গৰাকী আৰু পিতৰ জড়িত হোৱা ঘটনাটোৰ পৰা এইটো
এটা বেলেগ ঘটনাৰ আৰম্ভণীৰ চিন।

সেই দিনাখনেই
“সেই একেদিনাই” (UDB)

ষাঠি ষ্টেডিয়া
“এঘাৰ কিলোমিটাৰ।” এক ষ্টেডিয়াম ১৮৫ মিটাৰ আছিল। (বাইবেলৰ
দুৰত্ব চাওক)

Luke 24:15

এইটো ঘটিছিল যে
এইটো বাক্যাংশ য’ত কাৰ্য্য আৰম্ভ হৈছে তাৰ চিন দিবলৈ ইয়াত
ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। যীচুৱে তেওঁলোকৰ ওচৰ চাপি অহাৰ পৰা এইটো
আৰম্ভ হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো কৰিবলৈ যদি কিবা উপায়
আছে, আপুনি ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ বিবেচনা কৰিব পাৰে।

যীচুৱে নিজেই
এই “নিজেই” শব্দই যীচুক আৰু সিহঁতক যীচুৱে দৰ্শন দিয়াৰ
আশ্চৰ্য্যতা লক্ষ্য কৰিছে। এতিয়ালৈকে মহিলাসকলে স্বৰ্গদূতক
দেখিছিল, কিন্তু কোনেও যীচুক দেখা নাছিল।

সিহঁতৰ চকুৱে তেওঁক চিনি পোৱাৰ পৰা বন্ধ হৈছিল
“সিহঁতৰ চকুৱে যীচুক চিনি পোৱাৰ পৰা বন্ধ ৰখা হ’ল।”
মানুহকেইজনৰ যীচুক চিনি পোৱাৰ সামৰ্থ্যটো কোৱা হৈছে যিদৰে
সিহঁতৰ চকুৱে তেওঁক চিনি পাব পৰা সামৰ্থ্য। এইটো এনেকৈ
অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁক চিনি পোৱাৰ পৰা তেওঁলোকক
ৰখা হ’ল” বা “কিবা এটাই সিহঁতক বাধা দিলে সেয়ে সিহঁতে তেওঁক
চিনি পাব নোৱাৰিলে।” (উপলক্ষণ চাওক)

Luke 24:17

তুমিহে একমাত্ৰ ব্যক্তি নেকি
“তুমি” শব্দটোৱে যীচুক বুজাইছে, তুমি ব্যৱহাৰ (একবচন)। এইটো
হৈছে অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণী। ক্লোপাই তেওঁৰ আশ্চৰ্য্যতা
দেখুৱাইছে যে যীচুৱে যিকচালেমত ঘটি থকা ঘটনাবোৰৰ বিষয়ে
একোৱেই যেন নাজানে। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“তুমিহে একমাত্ৰ ব্যক্তি জনা হ’ল।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

Luke 24:19

“কি কি কথা?”
“কি কি ঘটনাবোৰ ঘটিছিল?” বা “যি যি ঘটনাবোৰ ঘটিব ধৰিছিল?”

কৰ্মত আৰু বাক্যত শক্তিমান
“মহান কামবোৰ কৰিব পাৰে আৰু মহান শিক্ষাবোৰ দিব পাৰে”

ঈশ্বৰৰ আগত আৰু সকলো লোকৰ সাক্ষাতে কৰ্মত আৰু বাক্যত শক্তিমান
এইটো অৰ্থটো হৈছে যে ঈশ্বৰে যীচুক শক্তিমান কৰিছিল আৰু তেওঁৰ
সামৰ্থ্য মানুহবিলাকে দেখিছিল। এইটো এনেকৈয়ো অনুবাদ কৰিব
পাৰি যেনে “ঈশ্বৰে তেওঁক মহান কামবোৰ কৰিবলৈ আৰু মহান
শিক্ষাবোৰ দিব শক্তি দিছিল আৰু মানুহবিলাক আচৰিত হৈছিল।”

তেওঁক মৃত্যুদণ্ডেৰে দণ্ডিত কৰিবলৈ শোধাই দিছিল
“অধিপতিয়ে যীচুক মৃত্যু দণ্ড দিবলৈ ৰোমীয়া ৰাজ্যপালৰ হাতত
শোধাই দিছিল”

Luke 24:21

তেওঁৱেই ইস্ৰায়েলক মুক্ত কৰিব
যিহূদীবিলাকক ৰোমীয়াবিলাকৰ দ্বাৰা শাসন কৰা হৈছিল। এই
শিষ্যকেইজনে এই অৰ্থ বুজাইছে যে “যি জনে ইস্ৰায়েলক সিহঁতৰ
ৰোমীয়া শত্ৰুৰ পৰা মুক্ত কৰিব।” (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

যিহেতু এইবোৰ ঘটনা ঘটি গ’ল
“যিহেতু তেওঁক বধ কৰা হ’ল” (UDB)

Luke 24:22

তাত বাজেও
এই মানুহকেইজনে মহিলাকেইগৰাকীৰ কথাবোৰ ভাল বুলি বিবেচনা
কৰিছিল, যীচুৰ মৃত্যুৰ লগত আন এটা বেয়া কথা যোগ কৰা নাছিল।

কবৰ স্থানলৈ গৈছিল
সেই মহিলাকেইগৰাকীয়েই কবৰ স্থানলৈ গৈছিল।

স্বৰ্গদূতবিলাকৰ এক দৰ্শন
“এটা দৰ্শনত স্বৰ্গদূতবিলাকক”

Luke 24:25

যীচুৱে সিহঁতক কৈছিল
“সিহঁত” এই দ্বৈত ৰূপ ব্যৱহাৰ কৰিছে।

অন্তৰৰ ধীৰতা
“তোমালোকৰ অন্তৰবিলাক নিৰ্বোধ আৰু প্ৰত্যুত্তৰ দিবলৈ ধীৰ”

এইটো আৱশ্যক নাছিল নে
এইটো এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন যিটোৰ অৰ্থ “এইটো আৱশ্যক আছিল।”
(অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক) যীচুৱে দুখ কষ্টৰ দ্বাৰা সঠিকটো কৰিছিল
আৰু তেওঁৰ দুখকষ্টত একো ভুল হোৱা নাছিল।

তেওঁৰ মহিমাত সোমাবলৈ
যীচুৱে তেওঁৰ সৌন্দৰ্য্যতা আৰু মহানতা আৰু আদৰ আৰু সন্মান
আৰু উপাসনা প্ৰতিজনকে দেখুৱাবলৈ যি সময় এইটোৱে তাক
বুজাইছে।

যীচুৱে সিহঁতক অৰ্থ ভাঙনি কৰি দিছিল
“সিহঁত” এই দ্বৈত ৰূপ ব্যৱহাৰ কৰিছে।

Luke 24:28

তেওঁলোকে ওচৰ চাপি আহি থাকোঁতে
“তেওঁলোক ওচৰলৈ আহি থাকোঁতে” (UDB)

তেওঁ আৰু গৈ থাকিব এনেদৰে তেওঁ কৰিছিল
সেই দুজন মানুহে তেওঁৰ লক্ষ্যৰ পৰা এইটো বুজি পাইছিল যে তেওঁ
আন এখন ঠাইলৈ গৈ আছে। যেতিয়া সিহঁতে গাঁৱৰ তোৰণেদি গাঁৱত
সোমাবলৈ ঘূৰোঁতে সম্ভৱ তেওঁ ৰাস্তাত খোজেৰে গৈ আছিল। যীচুৱে যে
তেওঁৰ কথা সিহঁতক ঠগিছিল এই কথা ক’তো উল্লেখ নাই।

সিহঁতে তেওঁ বাধ্য কৰোৱাইছিল
“সিহঁতে তেওঁক কাঢ়াকৈ অনুৰোধ কৰিছিল।” এই গ্ৰীক শব্দটো অৰ্থ
হৈছে সম্প্ৰসাৰিত সময়ৰ বাবে শাৰীৰিক ভাবে জোৰ দিয়া, কিন্তু দেখা
যায় যে এইটো এটা অত্যাধিক। এইটোৱে তেওঁলোকক তেওঁক পতিয়ণ
নিয়াবলৈ কিছু সময় আৰু চেষ্টা লাগিছিল। (অত্যাধিক চাওক)

যীচুৱে সোমাই আহিছিল
“যীচুৱে ঘৰত সোমাইছিল”

তেওঁলোকৰ লগত আছিল
“সিহঁত” এই দ্বৈত ৰূপ ব্যৱহাৰ কৰিছে।

Luke 24:30

এইটো ঘটিছিল
এইটো বাক্যাংশটো কাহিনীটোত এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ ঘটনা আৰম্ভ হৈছে
তাৰ চিন দিবলৈ ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে। আপোনাৰ ভাষাত এইটো
কৰিবলৈ যদি কিবা উপায় আছে, আপুনি ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰিবলৈ
বিবেচনা কৰিব পাৰে।

তেতিয়া সিহঁতৰ চকু মুকলি হৈছিল
“তেতিয়া সিহঁতে বুজি পাইছিল” বা “সিহঁতে উপলব্ধি কৰিছিল”

পিঠা
এইটোৱে বিনা খমিৰেৰে প্ৰস্তুত কৰা পিঠা বুজাইছে। ই সাধাৰণভাবে
খোৱা খাদ্য বুজোৱা নাই।

এইটো আশীৰ্বাদ কৰিছিল
এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “এইটোৰ বাবে ধন্যবাদ
দিছিল” বা “এইটোৰ বাবে ঈশ্বৰক ধন্যবাদ দিছিল”

সিহঁতৰ দৃষ্টিৰ পৰা তেওঁ নোহোৱা হৈছিল
এইটোৰ অৰ্থ হৈছে হঠাতে তেওঁ তাৰ পৰা নাইকীয়া হৈছিল। এইটো
ইয়াক নুবুজাই যে তেওঁ অদৃশ্য হৈ গৈছিল।

আমাৰ অন্তৰ প্ৰজ্জ্বলিত নহৈছিল নে...
“আমাৰ ভিতৰতে অন্তৰত প্ৰজ্জ্বলিত হৈ আছিল” (UDB)। এইটো
এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

আমাৰ ভিতৰতে অন্তৰত প্ৰজ্জ্বলিত হৈ আছিল
এইটো এটা উপমা যিটো ইয়াকে বৰ্ণনা কৰে যে যীচুৰ লগত কথা
বতৰা হৈ থাকোঁতে প্ৰচণ্ড অনুভৱ হৈছিল। এই প্ৰশ্নটো এনেকৈ অনুবাদ
কৰিব পাৰি যেনে “তেওঁ যেতিয়া আমাক কথা কৈ আছিল আমাৰ
অন্তৰ এনে প্ৰচণ্ড অনুভৱ হৈ আছিল...” (উপমা চাওক)

আমাৰ ভিতৰত
এই মানুহ দুজনে নিজৰ ভিতৰতে কথা বতৰা হৈ আছিল। সেয়ে
“আমাৰ ” শব্দটোৱে এইবোৰ স্পষ্টতা কৰিবলৈ ভাষাৰ দ্বৈত
অন্তৰ্ভুক্ততা আছে। (ইংৰাজীৰ বহুবচনৰ সৰ্বনাম আৰু অন্তৰ্ভুক্তি
চাওক)

যেতিয়া তেওঁ আমালৈ শাস্ত্ৰ মুকলি কৰি দিছিল
“যেতিয়া তেওঁ আমাক শাস্ত্ৰ বুজাই দিছিল।” যীচুৱে এখন পুস্তক বা
নুৰিওৱা পুথি মুকলি কৰি দিয়া নাছিল।

Luke 24:33

সিহঁত উঠি আহিছিল
“সিহঁত” বুলি কওঁতে সেই মানুহ দুজনক বুজাইছে। “সিহঁত” শব্দৰ
ভাষাৰ দ্বৈত ৰূপ ইয়াত ব্যৱহাৰ কৰা উচিত। (ইংৰাজী সৰ্বনাম
বহুবচন চাওক)

উঠিছিল
“উঠি থিয় হৈছিল” বা “ থিয় হৈছিল”

সেই এঘাৰজন
এইটোৱে যীচুৰ শিষ্যবিলাকক বুজাইছে। যিহুদা সিহঁতৰ লগত নাছিল।

কৈছিল, “প্ৰভু আচলতে উঠিল”
সেই এঘাৰজন পাঁচনি আৰু যিবিলাক সিহঁতৰ লগত আছিল এইটো
কৈ আছিল।

সেয়ে সিহঁতে কৈছিল
“সেয়ে এই দুজন মানুহে কৈছিল”

ৰাটত যি যি ঘটিছিল
এইটোৱে ইম্ৰায়ুৰ গাঁৱলৈ যোৱা পথত যীচুৱে তেওঁলোকক দেখা দিয়া
কথাটো বুজাইছে।

যীচুক সিহঁতে কেনেকৈ জানিব পাৰিছিল
এইটো এনেকৈ সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদেৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে
“সিহঁতে যীচুক কেনেকৈ চিনি পাইছিল।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা
চাওক)

পিঠা ভাঙি থাকোঁতে

“যেতিয়া যীচুৱে পিঠা ভাঙিছিল” বা “যীচুৱে যেতিয়া পিঠাডোখৰ ছিঙিছিল”

Luke 24:36

যীচুৱে নিজেই

এই “নিজেই” শব্দই যীচুক আৰু সিহঁতক যীচুৱে দৰ্শন দিয়াৰ আশ্চৰ্য্যতা লক্ষ্য কৰিছে। সিহঁতৰ প্ৰায়বিলাকেই তেওঁৰ পুনৰুত্থানৰ পাছত তেওঁক দেখা নাছিল।

তেওঁলোকৰ মাজত

এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “য’ত সিহঁতে তেওঁক দখা পাব।”

তোমালোকলৈ শান্তি হওক

“তোমালোকৰ শান্তি হওক” বা “ঈশ্বৰে তোমালোকক শান্তি দিয়ক” (তুমি শব্দৰ ৰূপ চাওক)

সিহঁতে ত্ৰাসিত হ’ল আৰু অতিশয় ভয় খালে

“সিহঁত বিচলিত হৈছিল আৰু ভয় লাগিছিল” (UDB)

সিহঁতে এটা ভূত দেখিছোঁ বুলি ভাবিছিল

যীচু যে সচাকৈ জীয়াই আছিল সেইটো সিহঁতে আচলতে বিশ্বাস কৰা নাছিল।

এটি ভূত

ইয়াত এইটোৱে এজন মৰা মানুহৰ আত্মাক বুজাইছে।

Luke 24:38

তোমালোকে কিয় উণ্ডল

থুণ্ডল লাগিছা এইটো সিহঁতক শাস্তনা দিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা এটা অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “ভয়াতুৰ নহবা।” (অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্ন চাওক)

আৰু তোমালোকৰ মনত কিয় প্ৰশ্নৰ উদয় হৈছে ?

“তোমালোকৰ অন্তৰত সন্দেহ কিয় কৰিছা ?” এই অলঙ্কাৰীক প্ৰশ্নটোৰ নৰমকৈ এটি গালি দিয়াৰ ভাষা আছে। এইটো এনেকৈ অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “তোমালোকৰ অন্তৰত সন্দেহ কৰাটো বন্ধ কৰা।” যীচুৱে সিহঁতক কৈছে যে তোমালোকৰ অন্তৰত সন্দেহ কৰাটো বন্ধ কৰা কাৰণ তেওঁ জীয়াই আছে। এইটো UDBত থকাৰ দৰে স্পষ্ট কৰিব পাৰি (স্পষ্টতা আৰু সৰলতা চাওক)

মাংস আৰু হাড়

শৰীৰটোক বুজাবলৈ এইটোৱেই হৈছে উপায়।

Luke 24:41

অবিশ্বাস্যতাৰে আনন্দিত হৈ আছিল

“এইটো প্ৰকৃততে সত্য তাক এতিয়াও বিশ্বাস কৰিব পৰা নাছিল।” তেওঁলোক অতি উসাহিত হৈ আছিল, কিন্তু সেই একেসময়তে, তেওঁলোকৰ বাবে এইটো যে সচায়ে ঘটিছিল তাক বিশ্বাস কৰিবলৈ কঠিন হৈছিল।

আৰু বিচ্যুতি হৈছিল

“আৰু অতিশয় আচৰিত হৈছিল” (UDB) বা “এইটো কেনেকৈ ঘটিব পাৰে আচৰিত হৈছিল”

তেওঁলোকৰ আগতে

“তেওঁলোকৰ আগতে” বা “তেওঁলোকে চাই থাকোঁতেই” (UDB)

Luke 24:44

যেতিয়া মই তোমালোকৰ লগত আছিলো

“আগতে যেতিয়া মই তোমালোকৰ লগত আছিলো”

মোচিৰ বিধানত আৰু ভাববাদীবিলাকে আৰু গীতমালাত যি যি লিখা আছিল এইটো এটা সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনেঃ “মোচিয়ে, ভাববাদীসকলে আৰু গীতৰচক সকলে যি যি লিখিছিল।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

সকলোবোৰ... পৰিপূৰ্ণ হব লাগে

“ঈশ্বৰে এই সকলোবোৰ পৰিপূৰ্ণ কৰিব”

এই সকলোবোৰ যি যি লিখা হৈছিল

“মোৰ বিষয়ে যি যি লিখা হৈছিল”

Luke 24:45

তেওঁ সিহঁতৰ মনবোৰ মুকলি কৰি দিলে

“তেওঁ সিহঁতক বুজিবলৈ সমৰ্থৱান কৰি দিলে” (UBD)

এইটো এনেদৰে লিখা আছিল

“বহুবছৰৰ আগতে এইটোকেই মানুহবিলাকে লিখিছিল”

মন পালটন আৰু পাপ ক্ষমাৰ বাৰ্তা ঘোষণা কৰিব লাগে

এইটো এক সক্ৰিয় ক্ৰিয়া পদত অনুবাদ কৰিব পাৰি যেনে “মছীহৰ অনুগামীসকলে মানুহবিলাকক মন পালটনৰ বাৰ্তা প্ৰচাৰ কৰিব লাগে আৰু ঈশ্বৰৰ পৰা সিহঁতৰ পাপ ক্ষমা পাপ লাগে।” (সক্ৰিয়তা বা নিষ্ক্ৰিয়তা চাওক)

তৃতীয় দিনা

“দুই ৰাতিৰ পাছত”

সকলো জাতিকে

“সকলো গোষ্ঠীৰ জাতিক” বা “মানুহৰ সকলো সমাজগোটক”

Luke 24:48

তোমালোক সাক্ষী হৈছা

“তোমালোকে মোৰ বিষয়ে যি যি দেখিলা সেইবোৰ যে সচা তোমালোকে আনক এইবোৰ কব লাগে।” শিষ্যবিলাকে যীচুৰ জীৱন, মৃত্যু আৰু পুনৰুত্থান দেখা পাইছিল আৰু তেওঁ আন মানুহক কি কি কৰিছিল সেইবোৰ বৰ্ণনা কৰিব পাৰে।

মই তোমালোকৰ ওপৰত মোৰ পিতৃৰ অঙ্গীকাৰ পঠিয়াই দিওঁ

“মোৰ পিতৃয়ে যি প্ৰতিজ্ঞা কৰিছিল মই তোমালোকক দিওঁ”

পৰাক্ৰমেৰে বজ্জাৰিত হোৱা

“শক্তিমান হোৱা” বা “শক্তি গ্ৰহণ কৰা।” কাপোৰেৰে যেনেকৈ এজন ব্যক্তিক আৱৰি ৰাখে তেনেকৈ ঈশ্বৰৰ শক্তিয়ে তেওঁলোকক আৱৰি ৰাখিব। (উপমা চাওক)

উদ্ভৱ পৰা

“ওপৰৰ পৰা” বা “ঈশ্বৰৰ পৰা”

Luke 24:50

এইটো ঘটিছিল
“এইটো এনে ঘটিছিল”

যেতিয়া তেওঁ সিহঁতক আশীৰ্বাদ কৰি আছিল
“যীচুৱে যেতিয়া ঈশ্বৰক তেওঁলোকৰ প্ৰতি ভাল কৰিবলৈ কৈ আছিল”

লৈ যোৱা হ’ল
যিহেতু যীচুক কোনে ওপৰলৈ উঠাই লৈ গৈছিল সেইটো লুকে
বিশেষভাবে কোৱা নাই, ঈশ্বৰে নিজেই নাইবা এজন বা অধিক
স্বৰ্গদূতে তেওঁক উঠাই লৈ গৈছিল তাক আমি নাজানো। যদি

আপোনাৰ ভাষাত এই উঠাই লৈ যোৱাটো বিশেষকৈ কব লাগে,
UDBৰ মতে কোৱাটোৱেই উত্তম হব যেনে “গৈছিল।”

Luke 24:52

তেওঁলোকে তেওঁক উপাসনা কৰিছিল
এইটোৰ অৰ্থটো হৈছে আন এজনৰ ভৰি পৰি ভয় ভক্তিৰে, নম্ৰতাৰে,
বা ভয়েৰে মূৰ দোঁওৱা, আঁঠু কাঢ়া বা তললৈ মুখ কৰি প্ৰণিপাত কৰা।

একেৰাহে মন্দিৰত
তেওঁলোকে প্ৰতিদিনেই মন্দিৰৰ চোতাললৈ গৈছিল।

ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰি আছিল
“ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ প্ৰশংসা কৰি আছিল” (UDB)

Book: Acts

Acts

Chapter 1

¹ হে থিয়ফিল, মই প্ৰথম প্ৰৱন্ধত আৰম্ভণীৰে পৰা যীচুক স্বৰ্গলৈ নিয়া দিনলৈকে তেওঁ যি কৰ্ম কৰিলে আৰু উপদেশ দিলে, সেই সকলোবোৰৰ বিষয়ে লিখিলো। ² পাছত তেওঁক ওপৰলৈ তুলি নিয়া দিনলৈকে তেওঁ মনোনীত কৰা পাঁচনি সকলক পবিত্ৰ আত্মাৰ দ্বাৰাই আন্তা দিছিল। ³ ত্ৰুচীয়া মৃত্যুৰ দুখভোগৰ পাছত তেওঁ পাঁচনি সকলৰ আগত সময়ে সময়ে দেখা দি নিজকে জীয়াই থকাৰ প্ৰমাণ দিছিল। এইদৰে যীচুৱে চল্লিশ দিনলৈকে দৰ্শন দি ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ কথা ঘোষণা কৰিলে। ⁴ এদিন পাঁচনি সকলৰ সৈতে সমবেত হোৱা সময়ত তেওঁ এই আন্তা দিছিল, “তোমালোকে যিৰূচালেম এৰি নাযাবা, কিন্তু মোৰ পৰা পিতৃৰ যি প্ৰতিজ্ঞা শুনিলা, সেই প্ৰতিজ্ঞালৈকে বাট চাই থাক।” ⁵ যোহনে পানীতহে বাপ্তিস্ম দিলে, কিন্তু কিছুদিনৰ পাছত তোমালোকক পবিত্ৰ আত্মাত বাপ্তিস্ম দিয়া হ’ব।” ⁶ পুনৰ গোট খোৱা সময়ত তেওঁলোকে যীচুক সুধিলে, “হে প্ৰভু, ইস্ৰায়েলক আপুনি এই কালতে পুনৰাই ৰাজ্য দিব নে?” ⁷ তেতিয়া তেওঁলোকক তেওঁ কলে, “যি কাল আৰু সময় পিতৃয়ে নিজৰ ক্ষমতাৰ অধীনত ৰাখিছে, সেই বিষয়ে তোমালোকে জানিবলৈ নোপোৱা।” ⁸ কিন্তু যেতিয়া তোমালোকৰ ওপৰত পবিত্ৰ আত্মা আহিব, তেতিয়া তোমালোক আত্মাৰ শক্তিতে শক্তিশালী হ’ব। তেতিয়া তোমালোকে যিৰূচালেম আদি কৰি গোটেই যিহুদিয়া, চমৰীয়া দেশত আৰু পৃথিৱীৰ সীমালৈকে মোৰ সাক্ষী হ’ব।” ⁹ এই কথা কোৱাৰ পাছত প্ৰভু যীচুক আকাশলৈ তুলি নিয়া হ’ল আৰু এচপৰা মেঘে তেওঁক ঢাকি ধৰিলে। তাতে তেওঁলোকে ওপৰলৈ ব’লি লাগি চাই ৰল, কিন্তু পুনৰবাৰ প্ৰভু যীচুক দেখা নাপালে। ¹⁰ এইদৰে আকাশলৈ একেথৰে চাই থাকোতে, হঠাৎ বগা বস্ত্ৰ পৰিধান কৰা দুজন লোক তেওঁলোকৰ ওচৰত থিয় হ’ল আৰু তেওঁলোকক কলে, ¹¹ “হে গালীল দেশৰ গালীলীয়া লোক সকল, তোমালোকে কিয় আকাশলৈ ব’লি চাই আছা? এই যি যীচুক, তোমালোকৰ কাষৰ পৰা স্বৰ্গলৈ নিয়া হ’ল; তোমালোকে তেওঁক যেনেকৈ স্বৰ্গলৈ যোৱা দেখিলা, সেই ৰূপে তেওঁ আকৌ আহিব।” ¹² তাৰ পাছত পাঁচনি সকল জৈতুন নামৰ পাহাৰৰ পৰা যিৰূচালেমলৈ উভতি আহিলা। এই পাহাৰ যিৰূচালেমৰ পৰা বিশ্রামবাৰে ^[1] যোৱা বাটৰ সমান দূৰৈত অৱস্থিত। ¹³ যেতিয়া তেওঁলোকে যিৰূচালেম নগৰ গৈ পালে, তাত তেওঁলোকে পিতৃৰ, যোহন, যাকোব, আন্দ্ৰিয়, ফিলিপ, থোমা, বাৰ্থলময়, মথি, আলফয়ৰ পুতেক যাকোব, উদ্যোগী চিমোন আৰু যাকোবৰ পুতেক যিহুদা থকা ঘৰৰ ওপৰৰ কোঠালিলৈ গল। ¹⁴ তাত কেইগৰাকীমান মহিলা, যীচুৰ মাক মৰিয়ম আৰু তেওঁৰ ভায়েক সকলৰ সৈতে সকলোৱে এক মনেৰে প্ৰাৰ্থনাত লাগি আছিল।

¹⁵ সেই সময়ছোৱাত তাত প্ৰায় এশবিশ জন লোক আছিল, তাতে পিতৃৰে উঠি কলে, ¹⁶ “হে ভাই সকল, শাস্ত্ৰৰ বচন সিদ্ধ হ’বলৈ যীচুক বন্দী কৰাৰ প্ৰয়োজন আছিল; কিয়নো যীচুক বন্দী কৰা সকলক যিহুদাই বাট দেখুউৱাৰ বিষয়ে পবিত্ৰ আত্মাই দায়ুদৰ মুখেৰে পূৰ্বতে প্ৰকাশ কৰিছিল।” ¹⁷ তেওঁ আমাৰ মাজৰেই এজন আছিল আৰু এই পৰিচৰ্যা কাৰ্যৰ ভাগো পাইছিল। ¹⁸ দুষ্কৰ্ম কৰি পোৱা ধনেৰে তেওঁ এডোখৰ মাটি কিনিলে আৰু তাতে তলমূৰকৈ পৰি যিহুদাৰ পেট ফাটি নাড়ী ভুঁক সকলো ওলাল। ¹⁹ এই কথা যিৰূচালেমত নিবাস কৰা আটাই মানুহৰ মাজত বিয়পি পৰিল আৰু সেয়েহে তেওঁলোকৰ ভাষাত সেই মাটিৰ নাম হকলদামা, অৰ্থাৎ তেজৰ মাটি হ’ল।” ²⁰ পিতৃৰ পুনৰ কলে, “কিয়নো গীতমালা পুস্তকত লিখা আছে, ‘তেওঁৰ থকা ঠাই নিৰ্জন হওক,

‘তাত কোনো মানুহ নাথাকক ^[2]; আৰু আনে তেওঁৰ অধ্যক্ষ পদ পাওঁক ^[3]।’

²¹ গতিকে, প্ৰভু যীচুক যোহনে বাপ্তিস্ম দিয়া দিনৰে পৰা স্বৰ্গলৈ নিয়া দিনলৈকে যি সকল লোকে আমাৰ মাজত চলা-ফুৰা কৰিছিল, ²² সেই লোক সকলৰ মাজৰ বাপ্তিস্ম লোৱা এজন লোক নিশ্চয়কৈ আমাৰ সৈতে তেওঁৰ পুনৰুত্থানৰ সাক্ষী হোৱাৰ প্ৰয়োজন আছে।” ²³ তেতিয়া লোকসকলে যোচেফ, যি জনক বাৰ্চৰা অথবা যুষ্ট নামেৰেও জনা যায় আৰু মন্ত্ৰথিয়; এই দুয়োজনকে আগলৈ আনিলে। ²⁴ পাছত তেওঁলোকে প্ৰাৰ্থনা কৰি কলে, “হে প্ৰভু, তুমি অন্তৰ্যামী, সকলোৰে হৃদয় জানা। সেয়েহে এই দুজনৰ মাজৰ পৰা এজনক মনোনীত কৰা; ²⁵ কিয়নো যিহুদাই পাপ কৰি নিজৰ যাব লগীয়া ঠাইলৈ গল। সেই ঠাইত এই দুয়ো জনৰ মাজৰ কোন জনক তুমি এই পৰিচৰ্যা আৰু পাঁচনি পদ পাবলৈ মনোনীত কৰিছা, সেয়া প্ৰকাশ কৰা।” ²⁶ পাছত তেওঁলোকে দুয়ো জনৰ কাৰণে চিঠি খেলোতে মন্ত্ৰথিয়ৰ নাম উঠিল আৰু তেওঁ এঘাৰ জন পাঁচনিৰ লগত গণিত হ’ল।

Footnotes

1:12 ^[1]বিশ্রামবাৰে ফৰিচীসকলৰ বিধানৰ মতেতেওঁলোকে কোনো কাম নকৰে যদিও ২ কিলোমিটাৰ মান বাট হে যাব বাৰে।

1:20 ^[2]গীতমালা 69:25

1:20 ^[3]গীতমালা 109:8

Acts 1:1

মই লিখা আগৰ কিতাপখন
আগৰ কিতাপখন মানে লুকে লিখা শুভবাস্তা খন

হে থিয়ফিল
লুকে এই কিতাপখন থিয়ফিল নামৰ এজন মানুহলৈ লিখিছিল। “হে”
শব্দটো ব্যৱহাৰ কৰিছে কিয়নো লুকে এই দৰে তেওঁলৈ সম্বোধন
কৰিছে। কিছুমান অনুবাদকে তেওঁলোকৰ নিজৰ সমাজ ব্যৱস্থাত
প্ৰচলিত প্ৰথা অনুসৰি সম্বোধন কৰি চিঠি লিখে “প্ৰিয় থিয়ফিল” বুলি
বাক্যটোৰ আৰম্ভণিতেই। থিয়ফিল মানে “ঈশ্বৰৰ বন্ধু”। (চাওঁকঃ
কিদৰে নাম অনুবাদ কৰে)

তেওঁক ওপৰলৈ নিয়া নোহোৱা দিনলৈকে
এইটোৱে যীচুৰ স্বৰ্গৰোহনৰ কথা বুজাইছে।

পবিত্ৰ আত্মাৰ জড়িয়তে আজ্ঞাদিয়া
পবিত্ৰ আত্মাই যীচুক তেওঁৰ পাঁচনি সকলক কিছুমান বিষয়ত নিৰ্দেশ
দিবলৈ পৰিচালিত কৰিছিল।

তেওঁৰ দুখভোগৰ পাছত
এইটোৱে যীচুৰ দুখভোগ আৰু ক্ৰুচীয় মৃত্যুৰ কথাকে বুজাইছে।

আৰু অনেকক দেখা দিলে
প্ৰথম ১২ জন শিষ্যৰ বাহিৰেও যীচুৱে তেওঁৰ আন শিষ্যবিলাকৰ
অনেকক দেখা দিলে।

Acts 1:4

যেতিয়া তেওঁ...
“তেওঁ” শব্দটোৱে যীচুৰ কথাকে বুজাইছে।

তেওঁলোকৰ সৈতে...
“তেওঁলোক” শব্দটোৱে ১১ জন পাঁচনিক বুজাইছে।

তেওঁ তেওঁলোকক যিৰূচালেম এৰি নাযাবলৈ আজ্ঞা কৰিলে
“তেওঁ তেওঁলোকক যিৰূচালেমত থাকিবলৈ আজ্ঞা দিলে।” UDB
দিয়াৰ দৰে এইটো কতুবাচত অনুবাদ কৰিব পাৰি। (চাওঁকঃ Speech
Quotations)

পিতৃৰ অঙ্গীকাৰ
এইটো পবিত্ৰ আত্মাৰ সম্বন্ধে কৈছে।

পানীত বাপ্তিষ্ম দিলে... আত্মাত বাপ্তিষ্ম দিয়া হব
যীচুৱে যোহনৰ পানীত দিয়া বাপ্তিষ্মটো আৰু ঈশ্বৰৰ বাপ্তিষ্মৰ লগত
তুলনা কৰিছে, যি বাপ্তিষ্ম পবিত্ৰ আত্মাৰে দিয়া হব।

যোহনে পানীত বাপ্তিষ্ম দিলে
যিবিলাক ভাষাত বাপ্তিষ্মৰ লগত এটা কৰ্ম থকাতো প্ৰয়োজন, তেনে
ক্ষেত্ৰত এইটো এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “যোহনে মানুহবিলাকক
পানীত বাপ্তিষ্ম দিলে” বা “যোহনে তেওঁলোকক পানীৰে বাপ্তিষ্ম
দিলে।” (চাওঁকঃ Verbs)

তোমালোকে বাপ্তিহিজিত হবা
এইটো প্ৰত্যক্ষ ক্ৰিয়া পদ দিও অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “ঈশ্বৰে
তোমালোকক বাপ্তিহিজিত কৰিব” (চাওঁকঃ Active or Passive)

Acts 1:6

ইস্ৰায়েলক পুনৰায় ৰাজ্য দিবৰ সময় এইটোৱেই নে?
“আপুনি ইস্ৰায়েলক এতিয়াই আকৌ শক্তিশালী জাতি কৰিবনে?”

কাল বা ঋতু
“কাল বা নিদ্ভাৰিত সময়”

তোমালোকে শক্তি পাবা
“তোমালোক আত্মিক ভাৱে সবল হবা”

তোমালোক মোৰ সাক্ষী হবা
এইটো শক্তিপোৱাৰ ফল। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “মোৰ
সাক্ষী হবলৈ” শক্তিদিয়াৰ উদ্দেশ্য প্ৰদৰ্শন কৰিবলৈ।

পৃথিৱীৰ শেষলৈকে
“গোটেই জগতে” বা “আনিক পৃথিৱীৰ দূৰ দূৰণিলৈকে।”

Acts 1:9

তেওঁলোকে ওপৰলৈ চাই থাকোতে
“পাচনিবিলাকে আকাশলৈ চাই থাকোতেই”

তেওঁ এডোখৰ ডাৱৰত তেওঁলোকৰ চকুৰ পৰা অদৃশ্য হৈ গল
“তেওঁ ওপৰলৈ আকাশত উঠিল, আৰু এচপৰা ডাৱৰে তেওঁলোকৰ
দৃষ্টিৰ পৰা তেওঁক ঢাকি ৰাখিলে আৰু তেওঁলোকে তেওঁক আৰু দেখা
নাপালে।

আকাশলৈ একে থৰে চাই
“ৰ’লাগি আকাশলৈ চাই” বা “তথা লাগি চাই থকা”

তোমালোক গালীলৰ মানুহবিলাক
নিৰ্দিষ্ট ভাৱে “তোমালোক পাঁচনিবিলাক”। যদিও দূতবিলাকে
পাঁচনিবিলাকক উদ্দেশ্যে কথা কৈছিল, আন পদবিলাকে ইঙ্গিত দিয়ে
যে পুৰুষ আৰু তিৰোতাকে ধৰি আন শিষ্যসকলো সেই ঘটনাটোৰ
সময়ত উপস্থিত আছিল।

তোমালোকে কিয় থিয়হৈ আকাশলৈ চাই আছা?
এই উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্নটো বিবৃতি ৰূপেও অনুবাদ কৰিব পাৰি যি
দৰে UDB ত কৰা হৈছে। (চাওঁকঃ Rhetorical Question)

Acts 1:12

তাৰ পাছত তেওঁলোক উলটি গল
“পাঁচনিবিলাক উলটি গল”

বিশ্ৰাম দিনৰ যাত্ৰা
ফৰীচি বিলাকৰ এটা বিধিৰে মানুহবিলাকক বিশ্ৰামবাৰে কাম
কৰিবলৈ বাধা আৰোপ কৰা হৈছিল।

যেতিয়া তেওঁলোক উপস্থিত হলহি
“যেতিয়া তেওঁলোকে যিৰূচালেমত নিজ লক্ষ্যস্থান পালেগৈ”

ওপৰ কোঠালি
ঘৰটোৰ ওপৰ মহলত থকা এটা কোঠা

উদ্যোগী চিমন
“দেশ ভক্ত চিমন।” তাত অনেক উদ্যোগীলোক আছিল। কিন্তু
চিমনেই হয়তো একমাত্ৰ পাঁচনি আছিল যি অতি উৎসাহী লোক

আছিল। এই উদ্যোগীলোক সকলে ৰোমীয়া সকলক, ইস্ৰায়েলক শাসন কৰাত বাধা দিব বিচাৰিছিল।

তেওঁলোক সকলোৱে ঐক্যবদ্ধ হল
এই দলোট ঐক্যবদ্ধ হল আৰু তেওঁলোকৰ মাজত কোনো বিবাদ বা বিভাজন নাছিল।

তেওঁলোকে নিৰৱছিন্ন ভাৱে প্ৰাৰ্থনাত লাগি থাকিল
“তেওঁলোকে নিজকে একেলগে প্ৰাৰ্থনা কৰিবলৈ সমৰ্পিত কৰিলে।”

Acts 1:15

সেই সময়ত
“যীচু ঘূৰি স্বৰ্গলৈ যোৱাৰ অলপ দিনৰ পাছতেই”

ভাইবিলাকৰ মাজত
“ভাইবিলাক” শব্দটোৱে প্ৰায়ে লগৰীয়া বিশ্বাসী সকলক বুজায় আৰু ই পুৰুষ আৰু মহিলা দুয়োকেই সামৰি লয়।

যে শাস্ত্ৰ বাক্য সিদ্ধ হোৱাটো প্ৰয়োজন আছিল
পিতৰে ইয়াত নিদিষ্টকৈ যিহূদাৰ সম্পৰ্কে কোৱা ভাৱবানীৰ কথা কৈছে।

দায়ুদৰ মুখৰ দ্বাৰা
“দায়ুদৰ বাক্য সমূহ।” “মুখ” শব্দটোৱে “বাক্য সমূহক” বুজাইছে
যদিও দায়ুদে সিবিলাক লিখিহে ৰাখিছিল।(চাওকঃ Metonymy)

Acts 1:17

পিতৰে ১:১৬ পদ বিশ্বাসী সকললৈ আৰম্ভকৰা বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে।

তেওঁৰ কু
কৰ্ম “তেওঁ যীচুৰ শত্ৰুবিলাকক, তেওঁক ধৰিবলৈ পথদেখুওৱা কু কৰ্ম”।
এইটোৱে কু কৰ্ম মানে কি তাক স্পষ্ট কৰি দিছে।(চাওকঃ Explicit and Implicit Information)

পাছে তললৈ মূৰকৈ পৰাত, তেওঁৰ পেট ফাটি নাড়ী
টুক তেনেই ওলাল এই মাটি ডোখৰতে, যিহূদাৰ সতীত্ব মূৰ ঘৰণি হল
আৰু এনে দৰে পৰিল যে তেওঁৰ শৰীৰ ফাটি গল। আন শাস্ত্ৰ পদত
তেওঁ চিপ জৰি ললে বুলি উল্লেখ আছে।

এইটো জনাজাত হল...তেজৰ পথাৰ
মৃত্যুৰ নিমিত্তে, মানুহবিলাকে পথাৰ খনক নতুন নামেৰে মাতিবলৈ
আৰম্ভ কৰিলে।

Acts 1:20

পিতৰে ১:১৬ পদত বিশ্বাসী সকললৈ বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে।

কিয়নো গীতমালাত এনেদৰে লিখা আছে
তেওঁ এই মাত্ৰ বিবেচনা কৰা, যিহূদাৰ সৈতে পৰিবেশটোৰ ওপৰত
ভিত্তি কৰি, পিতৰে গীতমালাত দিয়া বাক্যাংশ মনত পেলাই কৈছে যে
এইটোৱে বৰ্তমান সময়টোৰ কথাকে কৈছে।

গীতমালা কিতাপ
এইটো “স্তুতিগীতৰ কিতাপ” বা “গানৰ কিতাপ” বুলিও অনুবাদ কৰিব
পাৰি।

পথাৰখন পৰিত্যক্ত হওক
এটা সম্পত্তি ভাগিছিগি যোৱা আৰু গছগছনিৰে ঢাক খোৱাটোৱে
বুজায় যে ইয়াৰ গৰাকীৰ মৃত্যু হল।

আৰু এজনো মানুহ তাত বসতি নকৰক
মাটিডোখৰ অশুচি(নিষিদ্ধ) বা বসতিৰ অনুপযুক্ত

তেওঁৰ নেতৃত্বৰ স্থান আন কোনোবাজনক লওক
তেওঁৰ নেতৃত্বৰ স্থান সলনি কৰা হওক।

Acts 1:21

পিতৰে ১:১৬ পদত বিশ্বাসী সকললৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে।

এইটো প্ৰয়োজন সেই কাৰণে
গীতমালা পৰা পদকেইটা কিয় উদ্ধৃতি দিলে তাক পিতৰে কবলৈ গৈছে
আৰু তেওঁলোকে কি কৰা উচিত তাকো কবলৈ যুগুত হৈছে।

যিবিলাক মানুহ আমাৰ সংগী আছিল...এইবিলাকৰ মাজৰ পৰাই এজন আমাৰ সৈতে
তেওঁৰ পুনৰুত্থানৰ সাক্ষীহোৱা উচিত
পিতৰে যিহূদাৰ ঠাইত লবলগীয়া পাঁচজন জনৰ অৰ্হতাৰ সংজ্ঞা নিৰ্ধাৰণ
কৰিছে।

তেওঁলোকে দুজন মানুহক আগবঢ়াই দিলে
সিহতে, যিহূদাৰ সলনি মানুহ বিচাৰোতে, তেওঁলোকে দুজন মানুহ
পালে যি কেইজনৰ অৰ্হতা আছিল।

তেতিয়া বৰ্ণাকৰা বুলি মতা যোচেফ, যিজনক যুষ্ট বুলিও জানিছিল
যোচেফক বৰ্ণাকৰা আৰু যুষ্ট নামৰ দ্বাৰাও জনা হৈছিল।

Acts 1:24

তেওঁলোকে প্ৰাৰ্থনা কৰলে
“পাছে বিশ্বাসী সকলে প্ৰাৰ্থনা কৰিলে।”

প্ৰভু, তুমি সকলোমানুহৰ হৃদয়ৰ কথা জানা
“প্ৰভু, তুমি প্ৰতিজন ব্যক্তিৰ আন্তৰিক ইচ্ছা আৰু ভাৱনা জানা।”

সেই কাৰণে তুমি প্ৰকাশ কৰি দেখুওৱা এই দুজনৰ মাজত কোন জনক তুমি এই
পৰিচৰ্যা আৰু পাঁচনিৰবাৰ বাবে মনোনীত কৰিছা
“সেইকাৰণে হে ঈশ্বৰ আমাক দেখুৱাই দিয়া এই দুজন মানুহৰ ভিতৰত
পাঁচনিবিলাকৰ খালী পদত বহুৱাবলৈ কোন জনক তুমি নিৰ্বাচিত
কৰিছা।”

যৰ পৰা যিহূদাই নিজ ঠাইলৈ যাবলৈ আজ্ঞা লঙ্ঘন কৰিলে
যি পদ যিহূদাই যীচুক বিশ্বাসঘাতক কৰা কাৰণে খালী হৈ পৰিল,তেওঁ
পদ এৰিলে আৰু মৃত্যু হল।

তেওঁলোকে সিহঁতৰ কাৰণে চিঠি খেলালে
তেওঁলোকে যোচেফ আৰু মন্তথিয়ৰ মাজত কোনজনক মনোনীত
কৰিব তাৰ বাবে চিঠি খেলালে।

চিঠি খেলত মন্তথিয়ৰ নাম উঠিল
চিঠি খেলে দেখুৱালে যে মন্তথিয়ক মনোনীত কৰিব লাগে।

তেওঁক ১১ জন পাঁচনিৰ লগত গণ্য কৰা হল
“শিষ্য সকলে তেওঁক পাঁচনি বিলাকৰ এজন বুলি বিবেচনা কৰিলে।”

Chapter 2

¹ পঞ্চাচদিনীয়া পৰ্বৰ দিনা যীচুৱে মনোনীত কৰা পাঁচনি সকল এঠাইত একেলগে গোট খাই আছিল। ² সেই সময়ত অতিশয় বেগেৰে ধুমুহা বতাহ বলাৰ নিচিনা এটা শব্দ স্বৰ্গৰ পৰা অকস্মাতে আহি যি ঘৰত পাঁচনি সকল বহি আছিল, সেই গোটেই ঘৰটো জুৰিলে। ³ তেতিয়া তেওঁলোকৰ আগত জিভাৰ সদৃশ জুই ওলাই প্ৰতিজনৰ ওপৰত বৈ থাকিল। ⁴ সেই সময়ত তেওঁলোক সকলোৱে পবিত্ৰ আত্মাৰে পূৰ হৈ, আত্মাই নিৰ্দেশ দিয়াৰ দৰে আন আন ভাষাৰে কথা কবলৈ ধৰিলে।

⁵ সেই সময়ত যিৰুচালেমত বাস কৰা যিহুদী লোক আৰু আকাশৰ তলত থকা সকলো দেশৰ পৰা অহা ধৰ্মীয় ভক্তসকল সেই ঠাইত আছিল। ⁶ যেতিয়া স্বৰ্গৰ পৰা অহা সেই শব্দ তেওঁলোকে শুনিবলৈ পালে, তেতিয়া তেওঁলোক একগোট হ'ল আৰু প্ৰতিজনে তেওঁলোকৰ নিজ ভাষাৰে পাঁচনি সকলক কথা কোৱা শুনি কিংকৰ্তব্যবিমূঢ় হ'ল; ⁷ তাতে তেওঁলোকে বিস্ময় মানিলে আৰু আচৰিত হৈ নিজৰ মাজতে ভুৰভুৰালে আৰু কলে, "যি সকলে এই কথা কৈছে, তেওঁলোক গালীলীয়া মানুহ নহয় নে?" ⁸ যদি সেয়ে সত্য হয়, তেনেহলে আমি প্ৰতিজনে নিজ নিজ মাতৃ ভাষাত কেনেকৈ শুনিবলৈ পাইছো?" ⁹ পাৰ্শ্বীয়া, মাদিয়া, এলামীয়া, মেচোপতেমিয়া, যিহুদা, কোল্লাদকিয়া, পন্ত, এচিয়া, ¹⁰ ফিৰ্গিয়া, পাম্ফুলিয়া, মিচৰ, এই সকলো দেশৰ মানুহ আৰু কুৰীণীৰ ওচৰৰ লুবিয়াৰ সীমাত থকা সকল, ৰোম নগৰৰ পৰা অহা যিহুদী সকল আৰু যিহুদী ধৰ্ম লোৱা বিদেশী লোক সকল, ¹¹ ক্ৰীত আৰু আৰব দেশৰ মানুহবোৰে নিজ নিজ মাতৃ ভাষাত ঈশ্বৰৰ মহৎ আচৰিত কাৰ্যৰ কথা কৈ থকা শুনিবলৈ পোৱাত ¹² তেওঁলোকে বিস্ময় মানি সংশয় মনেৰে কোৱা-কুই কৰি কলে, "এই সকলোবোৰৰ অৰ্থ কি?" ¹³ কিন্তু কিছু লোকে কলে, "এইবোৰ মানুহ নতুন দ্ৰাক্ষাৰস পান কৰি মতলীয়া হৈছে।"

¹⁴ তেতিয়া পিতৰে এঘাৰ জন পাঁচনিৰে সৈতে থিয় হৈ বৰ মাতৰে কলে, "হে যিহুদী লোক সকল, হে আটাই যিৰুচালেম নিবাসী সকল, এই কথা তোমালোকৰ জ্ঞাত হওক আৰু মোৰ কথালৈ কাণ দিয়ক। ¹⁵ তোমালোককে যেনেকৈ ভাবিছে, তেনেকৈ এওঁলোক মতলীয়া নহয়, কাৰণ এতিয়া পুৱাৰ ন মানহে বাজিছে। ¹⁶ কিয়নো এই সকলো কথা যোৱেল ভাববাদীৰ যোগে কোৱা হৈছিলঃ

¹⁷ 'ঈশ্বৰে কৈছে, শেষৰ দিনা সকলো মানুহৰ ওপৰত মোৰ আত্মা বাকি দিম, তাতে তোমালোকৰ সতি-সন্ততি সকলে ভাববাণী প্ৰচাৰ কৰিব, তোমালোকৰ যুৱক সকলে দৰ্শন পাব, তোমালোকৰ বৃদ্ধ লোকসকলে সপোন দেখিব।

¹⁸ আৰু সেই কালত মই তোমালোকৰ দাস, দাসী সকলৰ ওপৰত মোৰ আত্মা বাকি দিম, তাতে তেওঁলোকে ভাববাণী প্ৰচাৰ কৰিব,

¹⁹ আৰু মই আকাশত অদ্ভুত লক্ষণ আৰু পৃথিৱীতো নানা পৰাক্ৰমৰ চিন যেনে, তেজ, জুই আৰু ধোঁৱা স্বৰূপ মেঘ দেখুৱাম।

²⁰ প্ৰভুৰ সেই মহৎ আৰু প্ৰসিদ্ধ দিন অহাৰ পূৰ্বেই, সূৰ্য আন্ধাৰ আৰু চন্দ্ৰ তেজৰ দৰে হব।

²¹ কিন্তু যি কোনোৱে প্ৰভুৰ নামত প্ৰাৰ্থনা কৰে, সি পৰিত্ৰাণ পাব।'

²² হে ইস্ৰায়েলী লোক সকল, এই কথাবোৰ শুনক; নাচৰতীয়া যীচু তোমালোকলৈ ঈশ্বৰৰ মনোনীত জন যে হয়, এই বিষয়ে তোমালোকে জানি আছে। ঈশ্বৰে যে তেওঁৰ দ্বাৰাই আচৰিত আৰু অদ্ভুত কৰ্ম আৰু চিন তোমালোকৰ আগত দেখুৱালে, সেয়াও তোমালোকে জানে। ²³ ঈশ্বৰৰ নিৰ্ণীত অভিপ্ৰায় আৰু তেওঁৰ পূৰ্বৰ জ্ঞান অনুসাৰে এই মানুহ গৰাকী তোমালোকৰ হাতত সম্পন্ন কৰা হৈছিল। ²⁴ কিন্তু ঈশ্বৰে তেওঁক মৃত্যুৰ যাতনাৰ পৰা মুক্ত কৰি জীয়ালে, কিয়নো তেওঁ মৃত্যুৰ বন্ধনত থকা অসাধ্য।

²⁵ তেওঁৰ বিষয়ে দায়ুদে কৈছিল, বোলে,

'মই সদায় প্ৰভুক মোৰ সন্মুখত দেখিলো;
মই লৰচৰ নহবলৈ তেওঁ মোৰ সোঁফালে থাকে;

²⁶ এই হেতুকে মোৰ মন আনন্দিত হৈছে, মোৰ জিভাই উল্লাস কৰিছে,

আৰু মোৰ শৰীৰেও ভাৰসাৰে বাস কৰিব;

²⁷ কিয়নো তুমি মৃতলোকত মোৰ আত্মাক নেৰিবা,
আৰু তোমাৰ পবিত্ৰ জনক ক্ষয় পাবলৈ নিদিবা।

²⁸ তুমি মোক জীৱনৰ পথ দেখুৱাবা আৰু তোমাৰ সন্মুখত যি আনন্দ, তাৰে মোক পূৰ কৰিবা।'

²⁹ হে ভাই সকল, পিতৃ কুলপতি দায়ুদৰ কথা তোমালোকৰ আগত স্পষ্টকৈ কব পাৰো যে, তেওঁ মৰিল আৰু তেওঁক মৈদামত থোৱা হ'ল, তেওঁৰ সেই মৈদাম আজিলৈকে আমাৰ মাজত আছে। ³⁰ কিন্তু নিজে এজন ভাববাদী হৈ তেওঁৰ বংশৰ পৰা এজনক তেওঁৰ সিংহাসনত বহুৱাবলৈ, ঈশ্বৰে শপত খাই যি প্ৰতিজ্ঞা কৰিছিল, ³¹ সেই প্ৰতিজ্ঞাৰ বিষয়ে জানিবলৈ পোৱাত, ভবিষ্যতৰ ঘটনালৈ চাই খ্ৰীষ্টৰেই পুনৰুত্থানৰ বিষয়ে কলে যে, 'তেওঁক মৃতলোকত ত্যাগ কৰা নহল আৰু তেওঁৰ শৰীৰো ক্ষয় নাপালে।'

³² সেই যীচুকে ঈশ্বৰে পুনৰায় মৈদামৰ পৰা জীৱিত কৰিলে, সেই ঘটনাৰ সাক্ষী আমি আছে। ³³ এতেকে উত্তোলিত হৈ ঈশ্বৰৰ সোঁ হাতে ওখ পদ পাই আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰ বিষয়ে পিতৃৰ পৰা প্ৰতিজ্ঞা পাই তোমালোকে যি দেখিছা আৰু শুনি আছা, এইবোৰ তেওঁ বাকি দিলে।

³⁴ কিয়নো দায়ুদ হলে স্বৰ্গলৈ উঠা নাই, কিন্তু তেওঁ নিজেই এই কথা কলে,

“প্ৰভুৱে মোৰ প্ৰভুক কলে, মোৰ সোঁফালে বহি থাকা,

35 “যেতিয়ালৈকে মই তোমাৰ শত্ৰুবোৰক তোমাৰ ভৰি-পীৰা নকৰো।”

36 এই কাৰণে ইস্ৰায়েলৰ সকলো মানুহে ইয়াক নিশ্চয়কৈ জনা উচিত যে, যি জনক, অৰ্থাৎ যি জন যীচুক তোমালোকে ক্ৰুচত দিলা, ঈশ্বৰে হলে তেওঁক প্ৰভু আৰু খ্ৰীষ্ট পাতিলে।

37 এই কথা শুনি তেওঁলোকৰ হৃদয় বিস্ফাট, পিতৰ আৰু আন পাঁচনি সকলক তেওঁলোকে কলে, “হে ভাই সকল, আমি এতিয়া কি কৰিম?” 38 তেতিয়া পিতৰে তেওঁলোকক কলে, “তোমালোকে পাপ ক্ষমা পাবলৈ অনুতপ্ত হোৱা আৰু যীচু খ্ৰীষ্টৰ নামেৰে প্ৰতিজনে বাপ্তিস্ম গ্ৰহণ কৰা, তেনে কৰিলেহে তোমালোকে পবিত্ৰ আত্মা পাব। 39 কিয়নো তোমালোক আৰু তোমালোকৰ সন্তান সকললৈ আৰু দূৰৈত থকা লোক সকলৰ কাৰণেও এই প্ৰতিজ্ঞা আছে যে, আমাৰ প্ৰভু পৰমেশ্বৰে সকলোকে আমন্ত্ৰণ কৰিব।

40 ইয়াৰ উপৰি তেওঁ ভালেমান কথাৰে সাক্ষ্য দি তেওঁলোকক উদগণি দিলে আৰু কলে, “এই কুটিল লোকৰ পৰা নিজকে ৰক্ষা কৰক।” 41 তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁৰ কথা গ্ৰহণ কৰি বাপ্তিস্ম ললে আৰু সেই দিনাই প্ৰায় তিনি হাজাৰ মানুহক তেওঁলোকৰ লগত লগ লগোৱা হ’ল। 42 পাছত তেওঁলোকে পাঁচনি সকলৰ উপদেশত, সহভাগিতাত, পিঠা ভঙাত আৰু প্ৰাৰ্থনাত লাগি থাকিল।

43 তাতে পাঁচনি সকলৰ দ্বাৰাই অনেক অদ্ভুত লক্ষণ আৰু আচৰিত চিন যেতিয়া দেখুওৱা হ’ল, তেতিয়া সকলো লোকৰ ভয় লাগিল 44 আৰু বিশ্বাস কৰা সকলোৱে একলগ হৈ সকলো সম্পত্তি উমৈহতীয়াকৈ ৰাখিলে। 45 আৰু তেওঁলোকৰ স্হাৱৰ আৰু অস্হাৱৰ সম্পত্তি বেচি যাৰ যি প্ৰয়োজন, সেইদৰে সকলোকে ভগাই দিলে।

46 তাৰ পাছত সকলোৱে এক উদ্দেশ্যত সদায় মন্দিৰলৈ গৈ থাকিল আৰু ঘৰে ঘৰে পিঠা ভাঙি ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি, সকলোৱে আনন্দেৰে আৰু নম্ৰ হৃদয়েৰে খোৱা-বোৱা কৰিলে; 47 আৰু ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি সকলো লোকৰ আদৰৰ পাত্ৰ হ’ল। প্ৰভুৱে দিনে দিনে পৰিত্ৰাণ পোৱা লোক সকলক তেওঁলোকৰ লগত লগ লগাই দিলে।

Acts 2:1

তেওঁলোক সকলোৱে একেলগে একে ঠাইতে আছিল
“তেওঁলোক” শব্দটোৱে খুউব সম্ভৱ ১২০ জনীয়া দলটোক বুজাইছে,
যি সকল লোক ১:১৫ ২৫ পদত কোৱাৰ দৰে এক লগ হৈ আছিল।
এইটোৱে ১২ জন পাঁচনিকো অন্তৰ্ভুক্ত কৰিছে।

স্বৰ্গৰ পৰা এটা শব্দ আহিল
“এটা কোলাহল আকাশৰ পৰা আহিল।”

অতিশয় বেগেৰে যোৱা উন্মত্ত বতাহৰ দৰে
“অতি শক্তিশালী” ভাৱে বলা বতাহৰ দৰে” বা “অতি শক্তিশালী বতাহ
বলাৰ দৰে” (চাওঁকঃ)

গোটেই ঘৰটো
এইটো এটা বাসস্থান বা দালান ও হব পাৰে।

জুইৰ নিচিনা জিভা
সম্ভৱ অৰ্থসমূহ ১) জিভাবোৰ যি বিলাক দেখিবলৈ জইয়ে গঢ়াৰ দৰে,
বা ২) সৰু সৰু জুইৰ শিখা সিবিলাক দেখাত জিভাৰ দৰে।

আন আন ভাষাৰে কথা কলে
এই ভাষাবোৰ তেওঁলোকে ইতিপূৰ্বে জনা নাছিল।

Acts 2:5

ধাৰ্মিক মানুহবোৰ
সিবিলাক মানুহে ঈশ্বৰক সমাদৰ আৰু আৰাধনা কৰিব বিচাৰিছিল

স্বৰ্গৰ তলত থকা প্ৰত্যেক জাতি
“জগতত থকা প্ৰতিটো জাতি”

যেতিয়া এই শব্দটো শুনা গল

এইটোৱে শক্তিশালী বতাহৰ দৰে অহা শব্দটোক বুজাইছে। এইটো
প্ৰত্যক্ষ ক্ৰিয়া পদদিও অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “যেতিয়া তেওঁলোকে এই
শব্দটো শুনিলে” (চাওঁকঃ প্ৰত্যক্ষ বা প্ৰৰোক্ষ)

বহুসংখ্যক
মানুহৰ এটা ডাঙৰ জুম

গালীলত নিবাস কৰা লোক
এইটো “গালীলৰ পৰা” বুলিও অনুবাদ কৰিব পাৰি।

Acts 2:8

তেন্তে কিয় আমি সিহঁতৰ পৰা শুনিবলৈ পাইছো
এইটো হব পাৰে ১) এটা প্ৰকৃত প্ৰশ্ন যাৰ উত্তৰ মানুহবিলাকে
বিচাৰিছিল, বা ২) এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন যিটো তেওঁলোকে
আচৰিতহৈ প্ৰকাশ কৰিছিল। UDB এ এইটো বিবৃতি ৰূপে অনুবাদ
কৰিছে আৰু তেওঁলোক কিমান আচৰিত হৈছিল তাক দেখুৱাইছে।

পাৰ্শ্বীয়া আৰু মাদিয়া আৰু এলমীয়া
“পাৰ্শ্বীয়া, মাদিয়া আৰু এলমীয়াৰ পৰা অহা লোক সকল” চাওঁকঃ
কেনেকৈ নামবোৰ অনুবাদ কৰে)

নতুন ধৰ্মত দীক্ষা লোৱালোক
“অনা যিহুদীলোক যি বিলাকে যিহুদী ধৰ্মত দীক্ষা ললে” বা “যি
সকলে নিজৰ ধৰ্মত্যাগ কৰি যিহুদী ধৰ্ম ললে”

Acts 2:12

বিস্ময় মানিলে আৰু হতবুদ্ধি হল
মানুহবিলাকে, যি ঘটিল সেই বিষয়ে কোনো ঘটিকে, ভাৱিব নোৱাৰিলে
(UDB) এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “হতভম্ব হল আৰু
বিবুদ্ধিত পৰিল”

এইটোৱে কি বুজায়?
কোনো কোনোৱে ঘটনাটো গুৰুত্বসহকাৰে ললে।

কিন্তু আন কোনোৱে নিন্দা কৰিলে
“কিন্তু আনকোনোৱে উপহাস কৰিলে” বা “দমাই ৰাখিলে”

সিহঁত নতুন দ্ৰাক্ষাৰসেৰে পৰিপূৰ্ণ
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “সিহঁত মতলীয়া” কোনো
কোনোৱে এই অলৌকিক ঘটনাটো বিশ্বাস নকৰিলে, কিন্তু
পাঁচনিবিলাকক ভেঙুচালি কৰিলে।

নতুন দ্ৰাক্ষাৰস
সাধাৰণ দ্ৰাক্ষাৰসতকৈ শক্তিশালী দ্ৰাক্ষাৰস

Acts 2:14

এঘাৰ জনৰ লগত থিয় হল
সকলো পাঁচনিয়েই পিতৰৰ বিবৃতিক সমৰ্থন জনাই থিয় হল।

এতিয়া দিনৰ ৯ বাজিছে
“এতিয়া পুৱা ৯ বাজিছে”(UDB)। পিতৰে তেওঁৰ দৰ্শক শ্ৰেণীত
সকলক জনাটো বিচাৰিছিল যে মানুহে ইমান পুৱাতে মতলীয়া নহয়।
এইটো ইংগিত বাৰ্তা ইয়াক প্ৰয়োজন হলে স্পষ্ট কৰিব পৰা
যায়।(চাওঁক...)

দিনৰ এক তৃতীয়াংশ সময়
“পুৱা ৯ বজা”(UDB)(চাওঁকঃ বাইবেল সম্বন্ধীয় সময়)

Acts 2:16

পিতৰে ২:১৪ ত আৰম্ভ কৰা যিহুদীবিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে

এইটো ভাৱবাদী যোৱেলৰ জড়িয়তে যিটো কোৱা হৈছিল
“এইটো ঈশ্বৰে যি কৈছিল আৰু তেওঁৰ ভাৱবাদী যোৱেলক লিখিবলৈ
কৈছিল” বা “ভাৱবাদী যোৱেলে এই কথাবোৰ লিখিবলৈ যিবোৰ
ঈশ্বৰে তেওঁক কৈছিল”

যি কোৱা হৈছিল
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “ঈশ্বৰে যি কৈছিল” বা “ঈশ্বৰে
যি কৈছিল এইবিষয়ে”

শেষৰ দিনত এইটো হব
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “শেষৰ দিনত” যিবিলাক কথা
তেওঁ কবলৈ প্ৰস্তুত সেইবিলাক শেষৰ দিন বিলাকত ঘটিব। ঈশ্বৰে
কোৱা প্ৰথম অংশটো এইটো। “ঈশ্বৰ কৈছে” শব্দকেইটা প্ৰথমে আহিব
লাগে যি দৰে UDB ত কোৱা আছে।

সকলো মানুহৰ ওপৰত আত্মা বাকি দিব
এইটো এটা লক্ষণ ই কৈছে যে ঈশ্বৰে উপচি পৰাকৈ তেওঁৰ আত্মা
সকলো মানুহলৈ দান কৰিব।

সকলো মাংস
“সকলো মানুহ”। “মাংস” শব্দটোৱে মানুহক বুজায় কিয়নো মানুহ
মাংসৰ পৰা নিৰ্মিত।

Acts 2:18

পিতৰে ১:১৬ ত যিহুদী সকললৈ আৰম্ভ কৰা বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে
আৰু ভাৱবাদী যোৱেলৰ লিখনিৰ পৰা উদ্ধৃতি দি আছে।

মই মোৰ আত্মা বাকি দিম
“ঈশ্বৰে তেওঁৰ আত্মা উদাৰ ভাবে দান কৰে।”

ভাৱবাদী
ঈশ্বৰে তেওঁলোকক ঈশ্বৰৰ সত্যটো কবলৈ অনুপ্রাণিত কৰে।

ভাপ
কুঁৱলী বা ডাৱৰ

বাকি দিয়া
এইটো কোনোবাই এটা কলহ বা বাল্টিৰ পৰা বহুত পানী ঢালি খালী
কৰি দিয়াৰ দৰে। এইটো আগৰ বাক্যত যিদৰে কৰিছিল সেইদৰেই
অনুবাদ কৰক।

Acts 2:20

পিতৰে ১:১৬ আৰম্ভ কৰা যিহুদী সকললৈ দিয়া বক্তৃতাৰ ভাববাদী
যোৱেলৰ লিখনিৰ পৰা উদ্ধৃতি দিয়াতো অব্যাহত ৰাখিছে।

সূৰ্য্যটো আন্ধাৰ হব আৰু চন্দ্ৰটো তেজ হৈ যাব
ইয়াৰ সঠিক অৰ্থটো অস্পষ্ট, আপোনাৰ ভাষালৈ যিমান দূৰ সম্ভৱ
আক্ষৰিক ভাৱেই অনুবাদ কৰক।

মতে
প্ৰাৰ্থনা কৰে বা কাতৰোক্তি কৰে পিতৰে ১:১৬ আৰম্ভ কৰা যিহুদী
সকললৈ দিয়া বক্তৃতাৰ ভাববাদী যোৱেলৰ লিখনিৰ পৰা উদ্ধৃতি
দিয়াতো অব্যাহত ৰাখিছে।

সূৰ্য্যটো আন্ধাৰ হব আৰু চন্দ্ৰটো তেজ হৈ যাব
ইয়াৰ সঠিক অৰ্থটো অস্পষ্ট, আপোনাৰ ভাষালৈ যিমান দূৰ সম্ভৱ
আক্ষৰিক ভাৱেই অনুবাদ কৰক।

মতে
প্ৰাৰ্থনা কৰে বা কাতৰোক্তি কৰে

Acts 2:22

পিতৰে ১:১৬ আৰম্ভ কৰা যিহুদী সকললৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে।

ঈশ্বৰে নিৰূপিত পৰিকল্পনা আৰু পূৰ্বজ্ঞান
খ্ৰীষ্টৰ মৃত্যু, আগতেই ঈশ্বৰে নিৰূপন কৰা পৰিকল্পনা আৰু পূৰ্বজ্ঞান
অনুসাৰে হল।

তোমালোকৰ
এইটো “তোমাৰ” শব্দৰ বহুবচনৰ ৰূপ। আপোনাৰ ভাষাত যদি
বহুবচনত বেলেগ শব্দ আছে, তেন্তে ব্যৱহাৰ কৰক।

তেওঁক শোধাই দিয়া হল
“মানুহবিলাকে তেওঁক শোধাই দিলে,” তোমালোকে তেওঁক শোধাই
দিলা, “লোক বিলাকে তেওঁক শোধাই দিলে”

মুকলি কৰি দিলে
কোনো এজনে ৰচীৰ বাস্কোন খুলি মুকলি কৰি দিয়াদৰে মুকলি কৰি
দিলে।

মৃত্যুৰ বেদনাৰ পৰা তেওঁক মুক্ত কৰা হলত
“মৃত্যুৰ বেদনাৰ বাস্কোনৰ পৰা তেওঁক মুক্ত কৰিবলৈ”

ধৰি ৰাখিলে
মৃত্যুৱে তাৰ শক্তিকে যীচুক ধৰি ৰাখিব নোৱাৰিলে।

Acts 2:25

পিতৰে ১:১৬ আৰম্ভ কৰা যিহুদী বিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে।

মই দেখিলো
দায়ুদে ঘটনা বিলাক ঘটাব আগতেই তেওঁৰ জীৱনত ঈশ্বৰে কাৰ্য কৰা
দেখা পাইছিল।

মোৰ মুখৰ আগত
মোৰ উপস্থিতিত, মোৰ সৈতে

মোৰ সোঁহাতে
সোঁহাতখন আটাইতকৈ শক্তিশালী বুলি বিবেচনা কৰা হৈছিল।
সোঁহাতে থকা জন হয় আটাইতকৈ শক্তিশালী সেৱক নতুবা
আটাইতকৈ শক্তিশালী সহায়কতা।

মোৰ মন আনন্দিত আৰু মোৰ জিভাই উল্লাস কৰিলে
মনৰ ভিতৰৰ আনন্দ বাহিৰত প্ৰকাশ কৰা হল।

মোৰ মাংসই আশাত নিবাস কৰিব
যিমান দিন মই জীয়াই থাকিম মই ঈশ্বৰত বিশ্বাস ৰাখিম।

Acts 2:27

পিতৰে যিহুদী বিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা গীতমালাত থকা দায়ুদৰ
উদ্ধৃতি দিয়া কাৰ্য অব্যাহত ৰাখিছে যিটো তেওঁ ১:১৬ আৰম্ভ কৰিছিল।

তোমাৰ পবিত্ৰ জনা
“তোমাৰ মনোনীত জনা”

ক্ষয় দেখিবলৈ
তেওঁৰ শৰীৰটো পচি যোৱালৈকে মৃতহৈ নাথাকিব। অনুবাদ এই দৰেও
কৰিব পাৰে: “জিহা থহি যোৱা অভিজ্ঞতা পাবলৈ”

জীৱনৰ পথ
“জীৱনদায়ক সত্যতা”

Acts 2:29

পিতৰে যিহুদী বিলাকলৈ বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে যিটো তেওঁ ১:১৬ ত
আৰম্ভ কৰিছিল।

কুলপতি
পিতৃ যিজন বহুত দিনৰ আগতে জীয়াই আছিল।

শপত
এক ধৰ্মীয় বিবৃতি বা ঘোষণা

ঈশ্বৰক সাক্ষীৰাখি শপত খোৱা
এক গুৰুত্বপূৰ্ণ বিবৃতি দিয়া যে যি অংগীকাৰ কৰিছে সেয়া সত্য

ভাই সকল
পুৰষ আৰু তিৰোতা দুয়োকো বুজোৱা শব্দ

তেওঁ আগতে জানিলে
দায়ুদে আগতে জানিলে আৰু মচীহৰ বিষয়ে পাঁচনি ১:২৭ ২৮ পদত
কলে। পিতৰে যিহুদী বিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে যিটো
তেওঁ ১:১৬ ত আৰম্ভ কৰিছিল।

Acts 2:32

পিতৰে যিহুদী বিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে যিটো তেওঁ
১:১৬ ত আৰম্ভ কৰিছিল।

ঈশ্বৰৰ সোঁহাত ঈশ্বৰৰ এক বিশ্বস্ততাৰ সমাদৰৰ, অনুগ্ৰহৰ ভাৰসাৰ নিৰ্ভৰতাৰ,
ক্ষমতা আৰু বিশেষ সুবিধাজনক স্থান।

Acts 2:34

পিতৰে যিহুদী বিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে যিটো তেওঁ
১:১৬ ত আৰম্ভ কৰিছিল।

প্ৰভুৱে মোৰ প্ৰভুক কলে
প্ৰভু(ঈশ্বৰ) ৰে মোৰ প্ৰভুক (খ্ৰীষ্টক) কলে।

মোৰ সোঁহাতে বহা
তোমাৰ সমাদৰ, ভাৰসাৰ, বিশেষ সুবিধাজনক আৰু ক্ষমতাৰ স্থান
গ্ৰহণ কৰা।

যেতিয়ালৈকে তোমাৰ শত্ৰুক তোমাৰ ভৰিৰ পীৰা নকৰোমানে
“যেতিয়ালৈকে তোমাৰ কাৰণে তোমাৰ শত্ৰুক ধ্বংস স্থানত নথওঁ”

Acts 2:37

তেওঁলোকৰ অন্তৰত বিক্ষিপ্ত
লুকে বিক্ষিপ্ত উপমাটো ব্যৱহাৰ কৰিছে। ইয়াৰ দ্বাৰা তেওঁ গুৰুত্ব সহকাৰে
কব খুজিছে যে এই বিবৃতিটো শুনিবলৈ তেওঁলোকৰ কাৰণে কিমান
বেদনাদায়ক আছিল।(চাওঁকঃ)

কিয়নো তোমালোকলৈ এই প্ৰতিজ্ঞা
“প্ৰতিজ্ঞাটো তোমালোকৰ কাৰণে”

Acts 2:40

তোমালোকে নিজকে ৰক্ষা কৰা
তোমালোকে নিজকে পৃথক কৰা

দুষ্ট প্ৰজনন
নৈতিক আৰু আত্মিভাৱে ভ্ৰষ্ট

গ্ৰহণ কৰিলে
বিশ্বাস কৰিলে, গ্ৰহণ কৰিলে

ৰাপ্তাইজিত কৰা হল
যীচুৰ শিষ্যসকলে তেওঁলোকক ৰাপ্তাইজিত কৰিলে

Acts 2:43

সকলো বস্তু উমৈহতীয়াকৈ ৰাখিলে
“তেওঁলোকৰ সম্পত্তিৰ ভাগ ললে”

সিহঁতক বিলাইদিলে
সিহঁতক দিলে বা হাতলৈ অহাধন ভগাই ললে বা টকা দিলে

ভয়
ভক্তিপূৰ্ণ ভয় বা বিস্ময়

একেলগে আছিল
একে বিশ্বাসৰ আছিল

যাৰ যি প্ৰয়োজন আছিল
যেতিয়া প্ৰয়োজনৰ কথা কোৱা হৈছিল বা লক্ষ্য কৰা হৈছিল, আন
আন বিশ্বাসী সকলে সেই প্ৰয়োজন পূৰাবলৈ দান দিছিল।

Acts 2:46

এক উদ্দেশ্য
এটা মনেৰে

তেওঁলোকে চলিয়েই থাকিল
“বিশ্বাসীসকলে চলিয়েই থাকিল”

পিঠা ভাঙিলে
আহাৰ ভগাই ললে, প্ৰভু ভোজত ভাগ ললে

হৃদয়ৰ সৰলতাৰে
ধৃষ্টতা নোহোৱাকৈ, সৰল ভাৱে, আনুষ্ঠানিকতা নোহোৱাকৈ, পদবীলৈ
বা অগ্ৰাধিকাৰলৈ গুৰুত্বনিদি।

অনুগ্ৰহ আছিল
সন্মান আছিল

Chapter 3

¹ এদিন প্ৰাৰ্থনাৰ সময়ত, অৰ্থাৎ আবেলি প্ৰায় তিনি মান বজাত পিতৰ আৰু যোহন যিৰুচালেম মন্দিৰলৈ গৈছিল। ² তেনে সময়ত সেই মন্দিৰলৈ অহা লোক সকলৰ ওচৰত ভিক্ষা মাগিবলৈ সেই মন্দিৰৰ সুন্দৰ নামৰ দুৱাৰ মুখত যি জনক সদায় থোৱা হৈছিল, তেনে ওপজাৰে পৰা থোৱা মানুহ এজনক কিছুলোকে কঢ়িয়াই আনিলে। ³ তেওঁ পিতৰ আৰু যোহনক সেই মন্দিৰত সোমাবলৈ ধৰা দেখি, ভিক্ষা পাবৰ বাবে অনুৰোধ কৰিলে। ⁴ তেতিয়া পিতৰ আৰু যোহনে তেওঁলৈ একেথৰে চাই কলে, “আমালৈ চোৱা”। ⁵ তেতিয়া তেওঁ কিছু পোৱাৰ আশাত তেওঁলোকলৈ চাই থাকিল। ⁶ তেতিয়া পিতৰে কলে, “মোৰ লগত ৰূপ বা সোণ একো নাই, কিন্তু যি আছে তাকে তোমাক দিওঁ; নাচৰতীয়া যীচু খ্ৰীষ্টৰ নামেৰে উঠি খোজ কাঢ়া।” ⁷ তাকে কৈ তেওঁ তাৰ সোঁ হাতত ধৰি তুলি দিয়াত ভৰি আৰু গাঁঠিয়ে বল পালে। ⁸ তাতে সেই মগনীয়াই লাফ মাৰি থিয় হৈ খোজ কাঢ়ি ফুৰিলে আৰু ডেও দি দি ঈশ্বৰক স্তুতি কৰি তেওঁলোকৰ সৈতে মন্দিৰত সোমাল। ⁹ তাতে সকলো লোকে তেওঁক খোজ কাঢ়া আৰু ঈশ্বৰক স্তুতি কৰা দেখিলে। ¹⁰ পাছত তেওঁলোকে তেওঁক মন্দিৰৰ সুন্দৰ দুৱাৰত বহি ভিক্ষা খোজা মানুহ জন বুলি জানিবলৈ পোৱাত, তেওঁলৈ যি ঘটিছিল, সেই বিষয়ে বৰ আচৰিত হ’ল আৰু বিস্ময় মানিলে। ¹¹ সেই সুস্থ হোৱা থোৱা জনে পিতৰ আৰু যোহনক ধৰি থকা দেখি সকলো লোকে বিস্ময় মানিলে আৰু তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ বেগাই আহিল; তাতে তেওঁলোক থকা সেই ঠাই চলোমনৰ বাৰাণ্ডা বুলি জনাজাত আছিল। ¹² ইয়াকে দেখি পিতৰে লোক সকলক কলে, “হে ইস্ৰায়েলীয়া লোক সকল, তোমালোকে কিয় ইয়াত এই কাৰ্য দেখি বিস্ময় মানিছা? আমি আমাৰ শক্তিয়ে বা ভক্তিয়ে এই মানুহ জনক খোজ কাঢ়ালো বুলি ভাবি আমাৰ ফালে কিয় একেথৰে চাই আছে? ¹³ যি জন যীচুক তোমালোকে শত্ৰু হাতত শোধাই দিলা আৰু পীলাতে এৰি দিবলৈ কোৱাৰ পাছতো তেওঁক এৰি দিবলৈ অস্বীকাৰ কৰিলা; আব্ৰাহাম, ইচহাক, যাকোবৰ ঈশ্বৰ, অৰ্থাৎ আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ ঈশ্বৰে নিজৰ সেৱক সেই যীচু খ্ৰীষ্টক মহিমাশ্ৰিত কৰিলে। ¹⁴ কিন্তু সেই পবিত্ৰ আৰু ধাৰ্মিক জনক অস্বীকাৰ কৰি, নৰবধী এটাকহে মোকলাই দিবৰ বাবে তোমালোকে অনুমতি বিচাৰি নিবেদন কৰিলা; ¹⁵ আৰু জীৱন দাতা জনক তোমালোকে বধ কৰিলা; কিন্তু ঈশ্বৰে মৃত লোকৰ মাজৰ পৰা তেওঁক তুলিলে, তাৰ সাক্ষী আমি আছো। ¹⁶ আৰু তেওঁৰ নামত বিশ্বাস কৰাৰ কাৰণে, এই যি মানুহ জনক তোমালোকে চিনি পাইছা, এওঁক তেওঁৰ নামেই বলৱান কৰিলে আৰু তেওঁ জন্মোৱা বিশ্বাসে তোমালোকৰ সন্মুখত এওঁক সম্পূৰ্ণ সুস্থ কৰি খোজ কাঢ়ালে।

¹⁷ হে ভাই সকল মই জানিছো, তোমালোকৰ শাসনকৰ্তাসকলে আৰু তোমালোকে নুবুজিয়ে সেই কৰ্ম কৰিলা। ¹⁸ কিন্তু ঈশ্বৰে পূৰ্বতে ভাববাদী সকলৰ মুখেৰে খ্ৰীষ্টৰ দুখভোগৰ বিষয়ত যি কথা কোৱাইছিল, সেই বিষয়কে তেওঁ এই ৰূপে সিদ্ধ কৰিলে। ¹⁹ এই কাৰণে মন পালটাই ঘূৰি আহক যাতে, তোমালোকৰ পাপ মোচন হয় আৰু প্ৰভুৰ সন্মুখৰ পৰা শান্তিযুক্ত কাল যেন আহে; ²⁰ আৰু তোমালোকৰ কাৰণে নিৰুপিত যি জন খ্ৰীষ্ট, সেই জন যীচুক যেন তেওঁ পঠিয়াই দিয়ে। ²¹ ঈশ্বৰে পবিত্ৰ ভাববাদী সকলৰ দ্বাৰা যি যি সময়ৰ কথা পূৰ্বতে কৈছিল, সকলো বিষয়ৰ পুনঃস্থাপনৰ সেই সময়লৈকে স্বৰ্গই এই যীচু খ্ৰীষ্টক গ্ৰহণ কৰাৰ আৱশ্যক আছে। ²² মোচিয়ে কৈছিল, “প্ৰভু পৰমেশ্বৰে তোমালোকৰ ভাই সকলৰ মাজৰ পৰা মোৰ নিচিনা এজন ভাববাদী উৎপন্ন কৰিব আৰু তেওঁ তোমালোকক যি কথা কব, সেই সকলো কথা তোমালোকে শুনিবা। ²³ কিন্তু সেই ভাববাদীৰ কথা যি কোনো প্ৰাণীয়ে নুশুন, তেওঁক নিজৰ লোকৰ মাজৰ পৰা উচ্ছেদ কৰা হব।” ²⁴ ইয়াৰ উপৰি চমুৱেল আদি কৰি যিমানবিলাক ভাববাদীয়ে কথা কলে, সকলোৱে এই সময়ৰ বিষয়েই কৈ গল। ²⁵ তোমালোক সেই ভাববাদী সকলৰ সন্তান আৰু তোমালোকৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ সৈতে ঈশ্বৰে কৰা সেই বিধানৰ উত্তৰাধিকাৰী; তেওঁ আব্ৰাহামক কৈছিল “তোমাৰ বংশত পৃথিৱীৰ সকলো জাতিয়ে আশীৰ্বাদ পাব।” ²⁶ তোমালোকৰ প্ৰতি জনক নিজ দুষ্টতাৰ পৰা ঘূৰাই আশীৰ্বাদ দিবলৈ ঈশ্বৰে তেওঁৰ পুত্ৰ যীচুক প্ৰথমতে তোমালোকৰ ওচৰলৈ পঠালে।

Acts 3:1

মন্দিৰৰ ভিতৰলৈ

“মন্দিৰৰ চৌহদৰ ভিতৰত” বা “মন্দিৰলৈ”। তেওঁলোকে মন্দিৰৰ ভিতৰ কোঠালীলৈ যোৱা নাছিল যত কেৱল পৰিচৰ্যা কৰা পুৰুষিত বিলাককহে সোমাবলৈ অনুমতি দিয়া হৈছিল।

নৱম ঘণ্টা

“আবেলি ত বজাত”(UDB)(চাওঁকঃ বাইবেল সম্বন্ধীয় সময়)

ভিক্ষা

“ভিক্ষা” মানে মানুহে দুখীয়ালৈ দান কৰা টকা

Acts 3:4

তেওঁৰ ওপৰত চকু ৰাখি

“একেথৰে তেওঁলৈ চাই থাকিল” বা “একাগ্ৰচিত্তে তেওঁলৈ চাই থাকি”

খোৱা মানুহজনে সিহঁতলৈ চালে

“খোৱা মানুহজনে অতি মনোযোগেৰে তেওঁলোকলৈ চালে”

ৰূপ আৰু সোণ

এইটো বাক্যটোৰ আৰম্ভণীতে ৰাখিছে। ইয়াৰ কাৰণ এই যে মানুহ জনে এইটো পাবলৈ আশা কৰিছিল কিন্তু পিতৰৰ একোৱেই নাছিল, প্ৰাৰ্থকা দেখুৱাই তুলনা কৰিছে পিতৰৰ কি আছিল আৰু তেওঁ কি দিব বিচাৰিছিল। “ৰূপ আৰু সোণ” ইয়াৰ দ্বাৰাই টকাৰ কথা বুজোৱা হৈছে।(চাওঁকঃ Metonymy)

Acts 3:7

তেওঁ মন্দিৰত প্ৰৱেশ কৰিলে

এইটো মন্দিৰ চোতালখনো হব পাৰে। কাৰণ কেৱল পুৰোহিত সকলকহে প্ৰকৃত মন্দিৰটোৰ ভিতৰত প্ৰবেশ কৰিবলৈ দিয়া হৈছিল।

Acts 3:9

সুন্দৰ দুৱাৰ

সুন্দৰ নামৰ দুৱাৰ খন

লক্ষ্যকৰিলে

“উপলব্ধি কৰিলে” বা “চিনিপালে” বা “দেখিলে”

আচৰিত আৰু বিশ্বয়
প্ৰচুৰ পৰিমাণে বিশ্বয় মানিলে (UDB) বা “আচৰিত আৰু বিশ্বয়
হল”

Acts 3:11

যিদৰে
“যেতিয়া”

বাৰান্দাটো, যিটো চলোমনৰ বুলি কোৱা হৈছিল
“চলোমনৰ বাৰান্দা”। চলোমন ইস্ৰায়েলৰ এজন ৰজাৰ নাম, যি জনে
সেই সময়টোৰ বহু আগতেই নিবাস কৰিছিল। বাৰান্দা হৈছে এশাৰী
স্তম্ভ যিটো চালেৰে আৱৰি ৰখা হয় আৰু একাষে খোলা ৰখা হয়।
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “চলোমনৰ বাৰান্দা”।
চলোমনৰ বাৰান্দাটো বৰ বহুল আছিল।

বৰ আশ্চৰ্যজনক
“বিশ্বয়েৰে ভৰা” বা “আচৰিত হল” বা “ভয় লগাকৈ”

পিতৰে যেতিয়া এইটো দেখিলে
“পিতৰে যেতিয়া জন সমাগমটো বৃদ্ধি হোৱা দেখিলে” বা “পিতৰে
যেতিয়া মানুহ বিলাকক দেখিলে”

Acts 3:13

পিতৰে ৩:১৩ ত আৰম্ভ কৰি যিহুদীবিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে

যিজনক তোমালোকে শোধাই দিয়া
“যি জনক তোমালোকে পীলাতৰ ওচৰলৈ আনিলা”

আৰু পীলাতৰ সন্মোখত অস্বীকাৰ কৰিলা
“আৰু তোমালোকে তেওঁক পীলাতৰ উপস্থিতিতেই পৰিত্যাগ কৰিলা।”

যেতিয়া তেওঁ তেওঁক মুকলি কৰিবলৈ সিদ্ধান্ত কৰিছিল
“যেতিয়া পীলাতে যীচুক মুকলি কৰিবলৈ সিদ্ধান্ত কৰিছিল।”

তোমালোকলৈ এজন নৰবধীক মুকলি কৰি দিবলৈ
এইটো বহুবাচ্যত এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “তোমালোকলৈ
এজন নৰবধীক দিবলৈ পীলাতক”

তোমালোকলৈ মুকলি কৰি দিবলৈ
“তোমালোকক দিবলৈ” ইয়াৰ অৰ্থ “অনুগ্ৰহ ৰূপ দিবলৈ”। এইটো
ফাল্‌দৰ পৰা মুকলি কৰি দিয়াতো নুবাজায়।

Acts 3:15

পিতৰে ৩:১৩ ত আৰম্ভ কৰি যিহুদীবিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে

জীৱনৰ ৰাজকুমাৰ
“জীৱনৰ গৰাকী” (UDB) বা “জীৱনৰ শাসনকৰ্তা”

এইজন মানুহক শক্তিশালী কৰিলে
“এইজন মানুহক সম্পূৰ্ণ সুস্থ কৰিলে”

তেওঁৰ নামত বিশ্বাস
যিবিলাক ভাষাত “বিশ্বাস” ক বুজাবলৈ বিশেষ্য পদ নাই, এটা ক্ৰিয়া
পদ, বিশ্বাসক বা ভাৰসা কৰা বুজাবলৈ ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে। যদি

কোনোৱে বিশ্বাস কৰিলে বুলি কবলগীয়া হয়, তেন্তে নিদিষ্ট কিৰ
বুজাবলৈ “আমি” শব্দটো ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰি।

Acts 3:17

পিতৰে ৩:১৩ ত আৰম্ভ কৰি যিহুদীবিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে

Acts 3:19

পিতৰে ৩:১৩ ত আৰম্ভ কৰি যিহুদীবিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে

আকৌ ঘূৰা
“ঈশ্বৰলৈ পুনৰ ঘূৰা”

যাতে ঈশ্বৰৰ উপস্থিতিৰ পৰা শান্তিৰ কাল আহিব পাৰে
“যাতে ঈশ্বৰে তোমালোকক শান্তিমন্ত কৰিব পাৰে”

দাগ মচিলে
“মোহৰ নাইকীয়া কৰিলে” বা “ব্যৰ্থ কৰিলে”

Acts 3:21

পিতৰে ৩:১৩ আৰম্ভ কৰা যিহুদী সকললৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে

স্বৰ্গই নিশ্চয়কৈ গ্ৰহণ কৰিব লগিব...
যীচুৱে স্বৰ্গত থাকিব কিয়নো এইটো আগতেই কোৱা হৈছিল যে তেওঁ
কি কৰিব।

যেতিয়ালৈকে সকলো পুনঃসংস্থাপন নহয়
“ঈশ্বৰে সকলো পুনৰুদ্ধাৰ নকৰা সময়লৈকে”

যাৰ বিষয়ে ঈশ্বৰে তেওঁৰ পবিত্ৰ ভাৱবাদী সকলৰ মুখৰ দ্বাৰা কোৱাইছিল
“ঈশ্বৰে তেওঁৰ পবিত্ৰ ভাৱবাদী সকলক পুনঃস্থাপনৰ বিষয়ে কৈছিল।”

তেওঁৰ পবিত্ৰ ভাৱবাদী সকল যি সকল অতি প্ৰাচীন কালৰে পৰা আছিল
“তেওঁৰ পবিত্ৰ ভাৱবাদীসকল যি সকল বহুদিনৰ আগতে বাস
কৰিছিল।”

এজন ভাৱবাদী উৎপন্ন কৰিব
“কোনোবা এজনক ভাৱবাদী ৰূপে মনোনীত কৰিব” বা “কোনোবা
এজনক ভাৱবাদী হবলৈ ক্ষমতা দিব”

বিনাশ কৰিলে
“গুচালে” বা “বাদদিলে” বা “নোহোৱা কৰিলে”

Acts 3:24

পিতৰে ৩:১৩ ত আৰম্ভ কৰা যিহুদীবিলাকলৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত
ৰাখিছে। তেওঁৰ পাছত অহা সকলোৱেই “চামুৱেলৰ পাছত অহা
সকলো ভাৱবাদীয়েই”

এই দিনবিলাকত
“এই কালছোৱাত” বা “যি বিষয় বিলাক এতিয়া ঘটি আছে” বা “যি
বিষয় বিলাক ঘটি আহিছে”

তোমালোক ভাৱবাদীবিলাকৰ সন্তান

“তোমালোক ভাৱবাদী বিলাকৰ উত্তৰাধিকাৰী” এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰে “তোমালোক, ভাৱবাদীবিলাকৰ জড়িয়তে ঈশ্বৰে যি প্ৰতিজ্ঞা কৰিলে তাক পাবা।”

আৰু নিজমৰ

“আৰু নিয়মৰ সন্তানবিলাক” বা “নিয়মৰ উত্তৰাধিকাৰীবিলাক” এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰেঃ “ঈশ্বৰে তেওঁৰ নিয়মত যি অংগীকাৰ কৰিলে তাক তোমালোকে পাবা।”

ঈশ্বৰে তেওঁৰ সেৱকক উৎপন্ন কৰাৰ পাছত

“ঈশ্বৰে তেওঁৰ সেৱকক মনোনীত কৰাৰ পাছত” বা “ঈশ্বৰে তেওঁৰ সেৱকক ক্ষমতা দিয়াৰ পাছত”

তেওঁৰ সেৱক

এইটোৱে ঈশ্বৰৰ মচীহ জনক বুজাইছে।

মন্দিৰৰ সেনাপাতি

“মন্দিৰৰ মুখ্য নিৰাপত্তা ৰক্ষা”

Chapter 4

¹ পিতৰ আৰু যোহনে লোক সকলৰ মাজত কথা কৈ থাকোতে মন্দিৰৰ পুৰোহিত, সেনাপতি আৰু চন্দুকী সকলে তেওঁলোকৰ ওচৰত আহি উপস্থিত হল। ² পিতৰ আৰু যোহনে লোক সকলক যীচুৰ বিষয়ে শিক্ষা দিয়াত আৰু মৃত লোকৰ মাজৰ পৰা যীচুৰ পুনৰুত্থান হোৱা বিষয়তো ঘোষণা কৰি থকাত তেওঁলোক অতি বিৰক্ত হ'ল। ³ তেওঁলোকে পিতৰ আৰু যোহনক ধৰিলে আৰু তেতিয়া সন্ধিয়া সময় হোৱা বাবে, পাছদিনা পুৱা নোহোৱালৈকে কাৰাগাৰত বন্দী কৰি থলে। ⁴ কিন্তু যি সকলে শিক্ষা শুনিছিল, তেওঁলোকৰ মাজৰ বহুত মানুহে বিশ্বাস কৰিলে; সেই বিশ্বাসী সকলৰ সংখ্যা হিচাপ কৰোঁতে প্ৰায় পাঁচ হাজাৰ পোৱা গল।

⁵ পাছদিনা যিহুদী সকলৰ অধিকাৰী, পৰিচাৰক আৰু বিধানৰ অধ্যাপকসকল একেলগে যিৰুচালেমত মিলিত হ'ল। ⁶ তাতে মহাপুৰোহিত হানন উপস্থিত আছিল। তেওঁৰ বাহিৰেও কায়াফা, যোহন, আলেকজেণ্ডাৰ আৰু সকলো মহাপুৰোহিতৰ পৰিয়ালে সৈতে বহু লোক উপস্থিত আছিল। ⁷ তেওঁলোকে পিতৰ আৰু যোহনক মাজত থিয় কৰাই সুধিলে, “তোমালোকে কি শক্তিতে বা কি নামেৰে এই কাৰ্য কৰিছা?” ⁸ তেতিয়া পিতৰে পবিত্ৰ আত্মাৰে পূৰ্ণ হৈ তেওঁলোকক কলে, “হে লোক সকলৰ শাসনকৰ্তা আৰু পৰিচাৰক সকল, ⁹ আজি এজন অসুস্থ মানুহলৈ কৰা উপকাৰ দেখি, তেওঁ কি উপায়েৰে সুস্থ হ'ল সেই বিষয় জানিবৰ বাবে আপোনালোকে আমাক এই বিষয়ে সোধবিচাৰ কৰি প্ৰশ্ন সুধিছে নেকি? ¹⁰ সেয়াই যদি হয়, আপোনালোক আৰু ইস্ৰায়েলৰ আটাইলোকে ইয়াকে জানক যে, যি যীচু খ্ৰীষ্টক আপোনালোকে ক্ৰুচত দিছিল আৰু তেওঁক ঈশ্বৰে মৈদামৰ পৰা তুলিলে আৰু সেই নাচৰতীয়া যীচুৰ নামেৰে এই ব্যক্তি জন সুস্থ হৈ ইয়াত আপোনালোকৰ আগত থিয় হৈ আছে। ¹¹ যি শিলক আপোনালোকৰ দৰে ঘৰ সাজোতাই অৱহেলা কৰিলে, সেই যীচু খ্ৰীষ্টই হৈছে সেই শিল। সেই শিলক চুকৰ প্ৰধান শিল কৰা হ'ল। ¹² তেওঁৰ বাহিৰে আন কাতো পৰিত্ৰাণ নাই, কিয়নো স্বৰ্গৰ তলত আৰু মানুহৰ মাজত যাৰ দ্বাৰা আমি পৰিত্ৰাণ পাম, এনে আন কোনো নাম নাই।” ¹³ পিতৰ আৰু যোহনৰ সাহস দেখি আৰু তেওঁলোক লিখা-পঢ়া নজনা লোক বুলি জানিবলৈ পোৱাত, তেওঁলোকে বিস্ময় মানিলে। তেওঁলোকে জানিলে যে, পিতৰ আৰু যোহন যীচুৰ লগত আছিল। ¹⁴ সেই সুস্থ হোৱা লোক জন তেওঁলোকৰ মাজত থিয় হৈ থকা দেখি, যিহুদী নেতা সকলে পিতৰ আৰু যোহনৰ বিৰুদ্ধে একো কব নোৱাৰিলে।

¹⁵ তেওঁলোকে পাঁচনি সকলক সভা কক্ষৰ পৰা ওলাই যাবলৈ আজ্ঞা দিলে আৰু নিজৰ মাজতে আলোচনা কৰি কলে- ¹⁶ “এই লোক সকলক লৈ কি কৰা যায়? এওঁলোকে যে এক আচৰিত কাম কৰিলে যিৰুচালেমত থকা সকলোৱে জানিছে আৰু আমিও তাক অস্বীকাৰ কৰিব নোৱাৰো। ¹⁷ কিন্তু মানুহৰ মাজত যেন এই কথা বিয়পি নাযায়, সেই কাৰণে এওঁলোকক এই নামেৰে আন লোকৰ আগত কোনো কথা নকবলৈ আমি সাৱধান কৰি দিওঁহক।” ¹⁸ তেতিয়া তেওঁলোকে পিতৰ আৰু যোহনক মাতি আনি, যীচুৰ নামেৰে কোনো কথা নকবলৈ আৰু উপদেশ নিদিবলৈ আজ্ঞা দিলে। ¹⁹ কিন্তু পিতৰ আৰু যোহনে উত্তৰত তেওঁলোকক কলে- “আপোনালোকেই বিচাৰ কৰি কওক, ‘ঈশ্বৰৰ আজ্ঞা অমান্য কৰা বা আপোনালোকৰ আজ্ঞা পালন কৰা’ ইয়াৰ ভিতৰত কোনটো বিষয় আমি পালন কৰা উচিত হব? ²⁰ কিয়নো আমি যিবোৰ দেখিলো আৰু শুনিলো, সেই বিষয়বোৰ নোকোৱাকৈ থাকিব নোৱাৰো।”

²¹ পাছত পুনৰবাৰ সতৰ্ক কৰি পিতৰ আৰু যোহনক যাবলৈ এৰি দিলে। কিয়নো তেওঁলোকে পিতৰ আৰু যোহনক শাস্তি দিবলৈ একো উপায় নাপালে, ইয়াৰ উপৰি তেওঁলোকে কৰা কাৰ্যবোৰ দেখি লোক সকলে ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি আছিল। ²² আৰু যি জন লোক সুস্থ হৈছিল, সেই মানুহজনৰ বয়স চল্লিশ বছৰৰ বেচি আছিল।

²³ পিতৰ আৰু যোহনক এৰি দিয়াৰ পাছত, তেওঁলোক সঙ্গী সকলৰ ওচৰলৈ গল আৰু প্ৰধান পুৰোহিত, পৰিচাৰক সকলে যি যি কৈছিল, সেই সকলোবোৰ কথা তেওঁলোকক জনালে। ²⁴ এইবোৰ কথা শুনি সকলোৱে একেলগে উচ্চ স্বৰে ঈশ্বৰৰ উদ্দেশ্যে প্ৰাৰ্থনা কৰিলে, “প্ৰভু, আকাশ মণ্ডল, পৃথিৱী, সাগৰ আৰু এই সকলোৰে মাজত যি যি আছে, সকলোৰে সৃষ্টিকৰ্তা তুমিয়েই। ²⁵ তুমি তোমাৰ দাস, আমাৰ ওপৰ পিতৃ দায়ুদৰ মুখেৰে পবিত্ৰ আত্মাৰ দ্বাৰা এই কথা কৈছিলো,

জাতিবোৰ কিয় ক্ৰুদ্ধ হ'ল?

সকলো লোকে কিয় অসাৰ চিন্তা কৰে?

²⁶ ঈশ্বৰ আৰু তেওঁৰ অভিযুক্ত জনৰ ^[1] বিৰুদ্ধে

জগতৰ ৰজা সকল একেলগে উঠিছে,

শাসনকৰ্তা সকল একগোট হৈছে ^[2]।

²⁷ হয়, এই নগৰতে তুমি অভিযুক্ত কৰা তোমাৰ পবিত্ৰ দাস যীচুৰ বিৰুদ্ধে হেৰোদ আৰু পত্নীয় পীলাত; অনা-যিহুদী আৰু ইস্ৰায়েলী সকলৰ সৈতে একেলগ হৈছিল। ²⁸ তোমাৰ হাতেৰে আৰু তোমাৰ ইচ্ছাত যি ঘটিব বুলি তুমি পূৰ্বতে ঠিক কৰিছিলো, সেই কাৰ্য সিদ্ধ হবলৈকে তেওঁলোক একত্ৰিত হ'ল। ²⁹ হে প্ৰভু, এতিয়া তেওঁলোকৰ এই ভীতি প্ৰদৰ্শন শুনা! তোমাৰ দাস সকলক তোমাৰ বাক্য অতি সাহসেৰে কবলৈ অনুগ্ৰহ দান কৰা। ³⁰ তোমাৰ পবিত্ৰ দাস যীচুৰ নামেৰে সুস্থ কৰিবলৈ, আচৰিত কাৰ্য আৰু চিন দেখুৱাবলৈ তুমি তোমাৰ হাত আগবঢ়াই দিয়া।” ³¹ এনেদৰে প্ৰাৰ্থনা কৰাৰ পাছত, যি ঠাইত তেওঁলোক গোট খাই আছিল; সেই ঠাই কঁপিবলৈ ধৰিলে আৰু সকলোৱে পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হ'ল। তাৰ পাছত তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ বাক্য সাহসেৰে কবলৈ ধৰিলে।

³² বিশ্বাস কৰা সকল মনে-প্ৰাণে এক হৈ আছিল। তেওঁলোকৰ কোনেও নিজৰ সম্পত্তিক নিজৰ বুলি দাবী নকৰিলে, বৰং তেওঁলোকে আটাই বস্তু উমৈহতীয়াকৈ ৰাখিলে। ³³ পাঁচনি সকলে মহান শক্তিৰ প্ৰভাৱেৰে প্ৰভু যীচুৰ পুনৰুত্থানৰ সাক্ষ্য দিলে আৰু তেওঁলোক সকলোৱে মহা অনুগ্ৰহ প্ৰাপ্ত হল। ³⁴ তেওঁলোকৰ মাজত কোনো এজনৰো একো অভাৱ নাছিল, কিয়নো যি সকলৰ ঘৰ-বাৰী বা মাটি আছিল, তেওঁলোকে

সেইবোৰ বেচি সেই সম্পত্তিৰ মূল্য আনি পাঁচনি সকলৰ চৰণত থৈছিল।³⁵ পাছত বিশ্বাসকাৰী সকলৰ যাৰ যেনেকৈ প্ৰয়োজন, তেনেকৈ পাঁচনি সকলে সকলোকে ভগাই দিয়ে।

³⁶ যোচেফ নামৰ লেবী বংশৰ এজন মানুহ আছিল। তেওঁ কুপ্ৰ দ্বীপৰ পৰা আহিছিল আৰু পাঁচনিসকলে তেওঁক বাৰ্ণকৰা বুলি মাতিছিল। এই নামৰ অৰ্থ “উৎসাহদাতা”।³⁷ যোচেফৰ এডোখৰ মাটি আছিল। তেওঁ সেই মাটি বেচি পোৱা ধন পাঁচনি সকলৰ চৰণত আনি থলে।

Footnotes

4:26 ^[1]অভিযুক্ত অৰ্থাৎ জনা খ্ৰীষ্ট

4:26 ^[2]গীতমালা 2:1-2 পদ

Acts 4:5

কি শক্তিৰ দ্বাৰা
“তোমালোকক কোনে ক্ষমতা দিলে”(UDB)বা “কিহে তোমালোকক ক্ষমতা দিলে” তেওঁলোকে জানিছিল যে পিতৰ আৰু যোহনে নিজৰ শক্তিয়ে মানুহজনক সুস্থ কৰা নাই।

কি নামে
“কোনে তোমালোকক ক্ষমতা দিলে”

Acts 4:8

ইস্ৰায়েলৰ লোকবিলাক
ইস্ৰায়েল জাতিৰ নাগৰিক বিলাক

Acts 4:11

পিতৰে ৪:৮ ত আৰম্ভ কৰা যিহুদী শাসনকৰ্তা সকললৈ দিয়া বক্তৃতা অব্যাহত ৰাখিছে।

যীচু খ্ৰীষ্টই প্ৰধান শিল
এইটো এটা উপমা। ভেঁটি স্থাপনৰ বাবে যেনেকৈ এটাই চুকৰ প্ৰধান শিল স্থাপন কৰা হয় আৰু তাৰ পৰাই ঘৰটো বিস্তাৰিত কৰা হয়, সেইদৰে পৰিত্ৰাণৰ বাবে যীচুৱেই একমাত্ৰ ভেটিস্বৰূপ।

Acts 4:13

যেতিয়া তেওঁলোকে সাহসটো দেখিলে
“তেওঁলোক” শব্দটোৱে দলৰ নেতা সকলক বুজাইছে।

উপলব্ধি কৰিলে যে তেওঁলোক
“ধাৰণ কৰি” বা “বুজি”

তেওঁলোক সাধাৰণলোক
‘তেওঁলোক’ শব্দটোৱে পিতৰ আৰু যোহনক বুজাইছে।

অশিক্ষিত মানুহ
“অপ্ৰশিক্ষিত” বা “নিয়মীয়া স্কুলীয় শিক্ষা নথকা”

Acts 4:15

আমি ইয়াক অস্বীকাৰ কৰিব নোৱাৰো
“আমি আচৰিত কাৰ্যটো অস্বীকাৰ কৰিব নোৱাৰো” যিৰূশালেমত থকা প্ৰত্যেকেই জানে যে মানুহজন সুস্থ হল।

সিহঁতক
দুজনক বুজায় পিতৰ আৰু পৌল

একেবাৰে কথা নকবলৈ
“আৰু কথা নকবা”

Acts 4:19

আমি সহায় কৰিব নোৱাৰো
আমি কবলৈ বাধ্য

এইটো সঠিক হয়নে নহয়
ধাৰ্মিক আৰু ঈশ্বৰলৈ সমাদৰ জনক

Acts 4:21

তেওঁলোকে সিহঁতক শাস্তি দিবলৈ কাৰণ বিচাৰি নাপালে
নেতা সকলে পিতৰ আৰু যোহনক মানুহবিলাকৰ মাজত গোলমান নোহোৱাকৈ কেনেকৈ শাস্তি দিব পাৰি তাক চিন্তা কৰি উলিয়াব নোৱাৰিলে। কাৰণ মানুহ বিলাকে সেই মানুহ জনক সুস্থ হোৱা দেখিছিল।

আকৌ সাৱধান কৰিদিয়াৰ পাছত
নেতাবিলাকে তেওঁলোকক অধিক শাস্তি দিয়া হব বুলি ভয় দেখুৱালে।

মানুহজন ... চল্লিশ বছৰৰ ওপৰ আছিল
এইটো সুপ্ৰতিষ্ঠিত ঘটনা আছিল যে তেওঁ খোৰা আছিল আৰু অলপতে সুস্থ কৰা হৈছিল।

Acts 4:23

নিজৰ মানুহবিলাকৰ ওচৰলৈ আহিল
তেওঁলোকে আন আন বিশ্বাসীবিলাকৰ ওচৰলৈ গল

একেলগে মাত উঠালে
তেওঁলোক সকলোৱে মনৰ ভাৱ আৰু চিন্তাত একত্ৰ হল।

অনৱশ্যক বিষয় কল্পনা কৰে
লাভজনক নোহোৱা, অবাস্তৱ বিষয়বোৰ

Acts 4:26

পিতৰে ৪:২৫ ত আৰম্ভ কৰা গীতমালাত থকা ৰজা দায়ূদৰ পৰা উদ্ধৃতি দিয়া অব্যাহত ৰাখিছে।

তেওঁলোকে নিজকে স্থিৰ কৰিলে
তেওঁলোক একে লগ হল। তেওঁলোকে তেওঁলোকৰ সৈন্যসমূহ একেলগ
কৰিলে।

Acts 4:27

বিশ্বাসী সকলে একে লগে প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকিল যিটো প্ৰাৰ্থনা
তেওঁলোকে ৪:২৪ ত আৰম্ভ কৰিছিল।

হেৰোদ আৰু পণ্টিয়াচ পীলাতে, পৰজাতি আৰু ইস্ৰায়েলৰ মানুহবিলাকে সৈতে
দায়ুদে কেরল পৰজাতি বিলাকক অৰ্ন্তভুক্ত কৰিছিল, কিন্তু পিতৰে
ইস্ৰায়েল আৰু তেওঁলোকৰ শাসনকৰ্তা সকলকো মচীহক বিৰোধ
কৰোতা বিলাকৰ ভিতৰত অৰ্ন্তভুক্ত কৰিছিল।

এইখন চহৰত
যিৰুচালেমত বিশ্বাসীবিলাকে ৪:২৪ ত একে লগে আৰম্ভ কৰা প্ৰাৰ্থনা
অব্যাহত ৰাখিছে।

Acts 4:29

বিশ্বাসী সকলে একে লগে প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকিল যিটো প্ৰাৰ্থনা
তেওঁলোকে ৪:২৪ ত আৰম্ভ কৰিছিল।

তেওঁলোকৰ সতৰ্কবাণীলৈ মনকৰক
শিষ্যবিলাকক ঈশ্বৰৰ বাক্য কবলৈ সাহস দান কৰাৰ কাৰণ এইটোৱেই
আছিল।

তেওঁলোকে সাহেৰে ঈশ্বৰৰ বাক্য কলে
শিষ্যসকলে পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱাৰ ফল এইটোৱেই।

Acts 4:32

বিশ্বাস কৰা বিলাকৰ ডাঙৰ জাকটো
বিশ্বাস কৰা অনেক লোকে..."

আৰু তেওঁবিলাকৰ সকলোৰে ওপৰত মহা অনুগ্ৰহ হল
ইয়াৰ অৰ্থ ১) ঈশ্বৰে অনেক বৰ আৰু বিশ্বাসীক অনেক সাহক বাকি
দিছিল বা ২) যে বিশ্বাসী সকলক যিৰুচালেমত সকলোলোকৰ দ্বাৰা
বৰ সন্মানৰে অধিস্থিত হৈছিল।

Acts 4:34

বিক্ৰী কৰিলে ...টকাখিনি আনিলে..বিলাই দিয়া হল
বেলেগ বেলেগ বিশ্বাসীয়ে বেলেগ বেলেগ সময়ত এইটো কৰিছিল,
সকলোৱে এবাৰতে নহয়।

পাঁচনিবিলাকৰ চৰণত থলে
এইটো বিশ্বাসীবিলাকৰ প্ৰকাশ কৰাৰ ধৰণঃ ১)হৃদয় পৰিবৰ্তন
হোৱাতো ৰাজহুৱাকৈ প্ৰকাশ কৰা আৰু ২) উপহাৰ বিলাই দিবলৈ
পাঁচনিবিলাকক ক্ষমতা প্ৰদান কৰা।

যেতিয়া কোনো জনৰ প্ৰয়োজন হৈছিল
এইটো এনে বুজা যায় বিশ্বাসীসকলৰ প্ৰয়োজনীয় কি তাক কিছুকাল
ধৰি লক্ষ্য কৰি থকা হৈছিল। এনে নহয় যে কোনোজনে কিবা এটা
লাগে বুলি কলেই দিয়া হৈছিল।

Acts 4:36

যোচেফ, এজন লেবীয়া মানুহ কুপ্ৰদ্বীপৰ পৰা
বাৰ্ণাবাক কাহিনীটোত পৰিচয় কৰাই দিয়া হৈছে। লুকে লিখা পাঁচনি
কৰ্মত তেওঁৰ এটা ডাঙৰ ভূমিকা লব লগীয়া আছে এই কথাটো
শেষলৈ জানিব পৰা হয়। আপুনি বিবেচনা কৰি চাব পাৰে কি দৰে
আপোনাৰ ভাষাত, কাহিনী এটাত নতুন অংগগ্ৰহনকাৰীক চিনাকী
কৰা হয়।

পাঁচনিবিলাকৰ চৰণত থলে
এইটো পাঁচনিবিলাকৰ কাৰণে দান দিবলৈ সাধাৰণ নিয়ম আছিল
আৰু এইটো পাঁচনিসকলক উপহাৰ ব্যৱহাৰৰ ক্ষেত্ৰত ক্ষমতা দিয়াতো
বুজায়।

Chapter 5

¹ তেতিয়া অননয় নামেৰে এজন লোক আৰু তেওঁৰ ভাৰ্যা চাফীৰাই এডোখৰ মাটি বিক্ৰী কৰিলে। ² অননয়ই তেওঁৰ ভাৰ্যাৰ জ্ঞাতসাৰেই সেই ধনৰ কিছু অংশ নিজলৈ লুকাই ৰাখি, এক অংশ আনি পাঁচনি সকলৰ চৰণত থলে। ³ তেতিয়া পিতৰে তেওঁক কলে, “হে অননয়, পবিত্ৰ আত্মাৰ ওচৰত মিছা মাতিবলৈ চয়তানক তুমি কিয় তোমাৰ হৃদয়ত কাৰ্য কৰিবলৈ দিলা? কিয় তুমি মাটি বেছা ধনৰ কিছু অংশ নিজলৈ লুকাই ৰাখিলা? ⁴ সেই মাটি যেতিয়া বিক্ৰী হোৱা নাছিল, তেতিয়া সেই মাটি জানো তোমাৰেই ক্ষমতাৰ অধীনত নাছিল? এতিয়া বেচাৰ পাছতো তুমিয়েই সেই ধনৰ গৰাকী নাছিলানে? তেনেহলে এনে কাম কৰিবলৈ তুমি তোমাৰ মনত কেনেকৈ থিৰাং কৰিলা? তুমি মানুহৰ আগত নহয়, ঈশ্বৰৰ আগতহে মিছা কথা কলা।” ⁵ এই কথা শুনাৰ লগে লগে অননয়ই মাটিত পৰি প্ৰাণ ত্যাগ কৰিলে। যিবোৰ মানুহে এই কথা শুনিলে, তেওঁলোকে বৰ ভয় খালে। ⁶ পাছত যুৱক সকল আগবাঢ়ি আহি তেওঁক কাপোৰেৰে মেৰিয়াই বাহিৰলৈ নি মৈদাম দিলে।

⁷ প্ৰায় তিনি ঘণ্টা মানৰ পাছত, অননয়ৰ স্ত্ৰী চাফীৰা সেই ঠাইলৈ আহিলা কিন্তু কি ঘটিল, সেই বিষয়ে তেওঁ নাজানিলে। ⁸ পিতৰে তাইক সুধিলে- “কোৱাছোন, তোমালোকে বাকু এই মাটি ইমান টকাতে বেচিলা নে?” তেতিয়া তাই কলে, “হয় ইমানতে বেচা হল।” ⁹ তেতিয়া পিতৰে চাফীৰাক কলে, “প্ৰভুৰ আত্মাক পৰীক্ষা কৰিবলৈ তোমালোকে কেনেকৈ একমত হলো? চোৱা, যি সকলে তোমাৰ স্বামীক মৈদাম দিবলৈ গৈছিল; তেওঁলোক আহি দুৱাৰৰ ওচৰ পাইছেহি, তেওঁলোকে তোমাকো বাহিৰলৈ লৈ যাব।” ¹⁰ তেতিয়াই পিতৰৰ চৰণত পৰি চাফীৰাই প্ৰাণ ত্যাগ কৰিলে। যুৱক সকলে ভিতৰলৈ আহি, চাফীৰাকো মৃত দেখিলে। তেতিয়া তেওঁকো বাহিৰলৈ নি তেওঁৰ স্বামীৰ কাষতে মৈদাম দিলে। ¹¹ মণ্ডলীৰ সকলো লোকে যেতিয়া এই কথা শুনিলে, তেওঁলোকে অতিশয় ভয় খালে।

¹² পাঁচনি সকলে অনেক আচৰিত চিন দেখোৱাইছিল আৰু আচৰিত কৰ্ম সাধন কৰিছিল, আৰু সেইবোৰ সকলো মানুহে দেখা পাইছিল। একোটা অভিপ্ৰায়েৰে পাঁচনি সকলে মন্দিৰৰ চলোমনৰ বাৰান্দাত গোট খাইছিল। ¹³ পাঁচনি সকলৰ ক্ষেত্ৰত লোকসমূহে ভাল কথা কৈ গুণ গাইছিল যিগিও তেওঁলোকে পাঁচনি সকলৰ সৈতে একে লগ হোৱাৰ যোগ্য জ্ঞান কৰা নাছিল। ¹⁴ কিন্তু ইয়াৰ মাজৰে অনেক পুৰুষ আৰু মহিলাই বিশ্বাস কৰি প্ৰভুৰ বিশ্বাসত যোগ দিলে। ¹⁵ ইয়াৰ উপৰি লোক সকলে পিতৰে অহা-যোৱা কৰোঁতে তেওঁৰ ছাঁ যেন ৰোগী সকলৰ গাত পৰে, এই আশাৰে ৰোগী সকলক বিচনা আৰু খাটত তুলি বাটৰ কাষত থলেহি। ¹⁶ যিৰূচালেমৰ ওচৰ-পাজৰৰ নগৰৰ পৰা বহু মানুহে ৰুগীয়া আৰু অশুচি আত্মাই ধৰা লোক সকলক লৈ আহিল আৰু তেওঁলোকক সুস্থ কৰা হ’ল।

¹⁷ কিন্তু মহাপুৰোহিত আৰু তেওঁৰ লগৰ অৰ্থাৎ চদ্দুকী দলৰ লোক সকল ঈৰ্ষাত জ্বলি উঠিল। ¹⁸ তেওঁলোকে পাঁচনি সকলক ধৰি আনি ৰাইজৰ কাৰাগাৰত বন্দী কৰি থলে। ¹⁹ কিন্তু ৰাতি হলত প্ৰভুৰ এজন দূত আহি বন্দীশালৰ দুৱাৰ খুলি তেওঁলোকক বাহিৰলৈ যাব দি কলে, ²⁰ “যোৱা, তোমালোকে গৈ মন্দিৰত থিয় হৈ, অনন্ত জীৱনৰ সকলো কথা লোক সকলৰ আগত কোৱাগৈ।” ²¹ আত্মা অনুসাৰে তেওঁলোকে ৰাতিপুৱাতে মন্দিৰত সোমাই উপদেশ দিলে। আনফালে মহাপুৰোহিত আৰু তেওঁৰ সংগী সকলে আহি ইস্ৰায়েল সকলৰ জেষ্ঠ লোকৰ এক মহাসভা মাতিলে আৰু পাঁচনি সকলক বন্দীশালৰ পৰা আনিবলৈ মানুহ পঠালে। ²² কিন্তু সেই বিষয়া সকলে বন্দীশাললৈ গৈ তেওঁলোকক দেখা নাপালে আৰু উভতি আহি কলে, ²³ “আমি বন্দীশালৰ দুৱাৰ টানকৈ বান্ধি থোৱা দেখিলো আৰু ৰখীয়াবোৰেও দুৱাৰত থিয় হৈ আছে; কিন্তু দুৱাৰ খুলি ভিতৰত তেওঁলোকক দেখা নাপালো।” ²⁴ এই কথা শুনি মন্দিৰৰ সেনাপতি আৰু প্ৰধান পুৰোহিত সকলে ইয়াৰ পৰিণতি কি হব বুলি ভাবি হতবুদ্ধি হ’ল। ²⁵ তেনেতে কোনোবা এজনে আহি জনালে যে, “আপোনালোকে যি সকল মানুহক বন্দীশালত থৈছিল, সেই মানুহবোৰে মন্দিৰত থিয় হৈ লোক সকলক উপদেশ দি আছে।” ²⁶ তেতিয়া সেনাপতি জনে তেওঁৰ লোক সকলৰ সৈতে সেই ঠাইলৈ গৈ পাঁচনি সকলক লৈ আহে। তাতে মানুহবোৰে শিল দলিয়াই মাৰিব পাৰে বুলি ভয় খাই তেওঁলোকে পাঁচনি সকলক কোনো বেয়া ব্যৱহাৰ নকৰিলে। ²⁷ পাছত তেওঁলোকক আনি সভাত উপস্থিত কৰোঁতে, মহাপুৰোহিতে তেওঁলোকক প্ৰশ্ন কৰিলে, ²⁸ “এই নামেৰে উপদেশ নিদিবলৈ আমি তোমালোকক কঠোৰ আজ্ঞা দিছিলো; তথাপি তোমালোকে নিজৰ উপদেশেৰে যিৰূচালেম পূৰ্ণ কৰিছা আৰু সেই মানুহৰ ৰক্তপাতৰ বাবে আমাক দোষী কৰিব বিচাৰিছা।” ²⁹ তেতিয়া পিতৰ আৰু আন পাঁচনি সকলে উত্তৰ দি কলে, “আমি মানুহৰ নহয়, ঈশ্বৰৰহে আজ্ঞা মনা উচিত। ³⁰ যি জনক আপোনালোকে কাঠত ^[1] ওলোমাই হত্যা কৰিলে, আমাৰ পূৰ্বপুৰুষসকলৰ ঈশ্বৰে সেই জন যীচুক মৃত্যুৰ পৰা জীয়ালে। ³¹ সেই যীচুক ঈশ্বৰে ৰজা আৰু ত্ৰাণকৰ্তা হিচাপে নিজৰ সোঁ হাতে উচ্চ পদত বহুৱালে, যাতে ইস্ৰায়েল সকলে মনপালটন কৰে আৰু যীচুৱে যেন তেওঁলোকৰ পাপ ক্ষমা কৰিব পাৰে। ³² এই কথাৰ আমি সাক্ষী আছো আৰু যি সকল ঈশ্বৰৰ বাধ্য হয়, ঈশ্বৰে তেওঁলোকক যি পবিত্ৰ আত্মা দিছে, সেই পবিত্ৰ আত্মাও ইয়াৰ সাক্ষী।” ³³ এই কথা শুনি মহাসভাৰ সদস্য সকল খঙত জ্বলি উঠিল আৰু পাঁচনি সকলক বধ কৰিবলৈ বিচাৰিলে। ³⁴ কিন্তু তেতিয়া গমলীয়েল নামৰ এজন ফৰীচী, যি জন সকলো মানুহৰে সন্মানিত বিধানৰ এজন অধ্যাপক, তেওঁ থিয় হ’ল আৰু পাঁচনি সকলক অলপ সময়ৰ কাৰণে বাহিৰলৈ নিবৰ বাবে নিৰ্দেশ দিলে। ³⁵ তাৰ পাছত তেওঁ কলে, “হে ইস্ৰায়েলী সকল, এই লোক সকলক লৈ আপোনালোকে কি কৰিবলৈ গৈছে, সেই বিষয়ে সাৱধান হওক। ³⁶ কিয়নো কিছুদিনৰ আগেয়ে থুদা নামৰ এজনে আহি, নিজকে বৰ এজন বুলি দাবী কৰিছিল আৰু কম-বেচি পৰিমাণে প্ৰায় চাৰি শ মানুহে থুদাৰ লগ হৈছিল। তেওঁক বধ কৰা হ’ল আৰু তেওঁৰ অনুগামীবোৰও সিঁচৰিত হৈ কোনো চিন-চাব নোহোৱা হ’ল। ³⁷ এই মানুহ জনৰ পাছত, লোক পিয়লৰ সময়ত যিহূদা নামৰ গালীলীয়া এজন ওলাল আৰু তেওঁ ভালেমান মানুহক নিজৰ ফাললৈ আনিলে; তেওঁ নিহত হোৱাত তেওঁৰ অনুগামী সকলো ছিন্ন-ভিন্ন হৈ গল।

³⁸ এতিয়া মই তোমালোকক কওঁ, এই লোক সকলৰ পৰা দূৰৈত থাকক আৰু তেওঁলোকক এৰি দিয়ক; কিয়নো এই পৰিকল্পনা বা কৰ্ম যদি মানুহৰ পৰা হয়, তেনেহলে ই ব্যৰ্থ হব। ³⁹ কিন্তু যদিহে ঈশ্বৰৰ পৰা হয়, তেনেহলে আপোনালোকে তেওঁলোকক বন্ধ কৰিব নোৱাৰিব। হয়তো দেখিব যে, আপোনালোকে ঈশ্বৰৰ বিৰুদ্ধেই যুদ্ধ কৰিছে।” তেতিয়া, তেওঁলোকে এই পৰামৰ্শ গ্ৰহণ কৰিলে। ⁴⁰ তাৰ পাছত তেওঁলোকে পাঁচনি সকলক ভিতৰলৈ মাতি আনি কোৱাই, যীচুৰ নামেৰে কোনো কথা নকৰলৈ আদেশ দি যাবলৈ দিলে। ⁴¹ পাঁচনি সকলে যীচুৰ নামত অপমান

পোৱাৰ যোগ্য হোৱাৰ কাৰণে আনন্দিত হৈ মহাসভাৰ পৰা গুছি গল।⁴² ইয়াৰ পাছত তেওঁলোকে প্ৰতিদিনে মন্দিৰত আৰু সকলো ঘৰতে গৈ শিক্ষা দিবলৈ ধৰিলে আৰু যীচুৱেই যে খ্ৰীষ্ট এই কথা প্ৰচাৰ কৰি থাকিল।

Footnotes

5:30 ^[1]কাঠত ক্ৰুচ

Acts 5:1

এতিয়া
বা “কিন্তু এতিয়া।” এইটোৱে কাহিনীটোৰ এটা নতুন অংশ চিহ্নিত
কৰে। আপুনি জানিব লগাবি কি দৰে মিল নথকা কাহিনী বিলাক,
আপোনাৰ ভাষাত পৰিচয় কৰায়।

কোনো এজন মানুহে
এইটো এজন নতুন ব্যক্তিক চিনাকি কৰি দিয়াৰ নিয়ম। আপোনাৰ
ভাষাত কেনেকৈ এটা কাহিনীত মেনুহক চিনাক্ত কৰা হয় পৰীক্ষা কৰি
চাওঁক।

বিক্ৰীকৰি পোৱা টকাৰ পৰা, এটা অংশ ৰাখি থলে
বিক্ৰী কৰি পোৱা সম্পূৰ্ণ টকাৰ হিচাব তেওঁ পাঁচনিবিলাকক জনোৱাত
সত্যবাদী নাছিল। এই ইংগিত বাৰ্তাটো স্পষ্ট কৰিব পাৰিঃ তেওঁ
গোপনে, বিক্ৰী কৰি পোৱা টকাৰ এটা অংশ ৰাখি
থৈছিল।”(চওকঃস্পষ্ট আৰু ইংগিতবাৰ্তা)

পাঁচনি বিলাকৰ চৰণত থলে
আদি বিশ্বাসীসকলৰ বাবে দান দিবলৈ এইটোৱে প্ৰচলিত নিয়ম
আছিল। পাঁচনি সকলৰ চৰণত থোৱা মানে উপহাৰটো কিদৰে ব্যৱহাৰ
কৰা উচিত সেই ক্ষমতাটো তেওঁলোকক দিয়া বুজায়।

তেওঁৰ ভাৰ্য্যাত ইয়াক জানিছিল
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “তেওঁ জানিছিল আৰু এইটো
কৰিবলৈ সন্মত হৈছিল”

Acts 5:3

কিয় চয়তানে তোমাৰ হৃদয় পূৰ কৰিলে
পিতৰে উত্তৰ আশা নকৰা এই প্ৰশ্নটো অনানিয়ক গৰিহনা দিবলৈ
ব্যৱহাৰ কৰিছে।(চাওঁকঃ উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন)

এইটো তোমাৰ নিজৰে ই নাছিলনে... এইটো তোমাৰ নিজৰ নিয়ন্ত্ৰণত নাছিল নে?
পিতৰে এই উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন সমূহৰ দ্বাৰা অনানিয়ক সুৱৰাই দিব
বিচাৰিছে যে ধনখিনি তেতিয়াও অনানিয়ৰেই আছিল আৰু অনানিয়ৰ
নিয়ন্ত্ৰণতেই আছিল।

এনে কথা তোমাৰ হৃদয়ত তুমি কেনেকৈ ভাবিলা
পিতৰে এই উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্নটো অনানিয়ক গৰিহনা দিবলৈ
ব্যৱহাৰ কৰিছে।

ডেকা লৰা বিলাক আগবাঢ়ি আহিল
আক্ষৰিক ভাৱে, “ডেকা মানুহবিলাক উঠিল..” এইটোৱে কাম আৰম্ভ
কৰা কথাটো প্ৰকাশ কৰিছে।

তেওঁলোকে তেওঁক কঢ়িয়াই উলিয়াই নিলে আৰু কৰব দিলে
যেতিয়া কোনো লোক মৰে, সাধাৰণতে শৰীৰটো কৰব দিবলৈ যুগুত
কৰা নিয়ম আছে। এইটো এনেবোধ হয় যেন অনানিয়ৰ ক্ষেত্ৰত এইটো
কৰা নহল।

Acts 5:9

প্ৰভুৰ আত্মাক পৰীক্ষা কৰিবলৈ তোমালোক কেনেকৈ একমত হল।
এইটো উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন। এইটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব
পাৰি, “তোমালোকে প্ৰভুৰ আশা পৰীক্ষা কৰিবলৈ একমত হল।”

তেওঁ শেষ নিশ্বাস পেলালে
“তেওঁ মৰিল” ৰ সলনি সৰল ভাষাত এইটো কোৱা হৈছে। ই কঠোৰতা
হাস কৰিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰা প্ৰকাশ ভঙ্গী।

সেইবিলাকৰ ভৰিবোৰ
এইটো এটা সলনি শব্দ। “ভৰিবোৰ”অনানিয়ক কৰব দিয়া
মানুহবিলাকক বুজাইছে।(চাওঁকঃSynecdoche)

Acts 5:12

অনেক চিন আৰু পৰাক্ৰম কাৰ্য্য ঘটি আছিল
অনেক চিন আৰু অদ্ভুত লক্ষণ ঘটি আছিল(UDB)

আনকোনো নহয়
অৰ্থাৎ, “মণ্ডলীৰ অংশ নোহোৱা আন কোনো ব্যক্তিয়েই নহয়”

চলোমনৰ বাৰান্দা
এইটো মন্দিৰৰ ভিতৰৰ চোতালত অৱস্থিত

অতিশয় শ্ৰদ্ধা
“বহুত ভক্তি আৰু শ্ৰদ্ধা”

Acts 5:14

তেওঁৰ ছাঁটো যে তেওঁলোকৰ কোনোজনৰ গাত পৰে
এইটোৱে বুজাইছে যে তেওঁলোক সুস্থ হব যদিহে পিতৰৰ ছাঁটোৱে
তেওঁলোকক স্পৰ্শ কৰে।

Acts 5:17

কিন্তু
এইটোৱে বৈসাদৃশ্য মূলক এটা কাহিনী আৰম্ভ কৰিছে। আপোনাৰ
ভাষাত বৈসাদৃশ্য মূলক বিৱৰণী কি দৰে আৰম্ভণ কৰে তাৰ বাবে
সতৰ্ক হব।

ঈৰ্ষা
‘হিংসা’ বা ‘ক্ষোভ’। চদুকীবিলাক বিচলিত হৈছিল কিয়নো
পাঁচনিবিলাকে অধিক মনোযোগ আৰু খ্যাতি পাইছিল।

পাঁচনিবিলাকৰ ওপৰত হাত থলে
“পাঁচনিবিলাকক ধৰিলে”(চাওঁকঃ)

Acts 5:19

সিহঁতক উলিয়াই নিয়া
“পাঁচনিবিলাকক কাৰাগাৰৰ পৰা উলিয়াই নিয়া”

প্ৰায় ৰাতিপুৱা
মন্দিৰটো ৰাতি বন্ধ আছিল। পাঁচনিবিলাকে দূতজনৰ বাধ্যহল।

Acts 5:22

(এই পদটো ওপৰত কোনো ধৰণৰ টোকা নাই)।

Acts 5:24

অধিক হববুদ্ধি হৈছিল
“কিংকৰ্তব্যবিমূঢ় হৈছিল” বা “বিভ্ৰান্ত হৈছিল”

তেওঁলোকৰ সম্বন্ধে
“যি বাক্য তেওঁলোকে অলপতে শুনিলে সেই সম্বন্ধে”(পাঁচনিবিলাকে
কাৰাগাৰৰ পৰা নাইকীয়া হৈ যোৱা খৱৰটো)

তোমালোকে যি সকলক ৰাখিছিল
তোমালোক (বহুবচন)

Acts 5:26

লোক সমূহে তেওঁলোকক শিলদলিয়াই মাৰিব পাৰে
এইটো এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “মন্দিৰৰ পহৰী বিলাকক
লোক সমূহৰ দ্বাৰা শিলদলিয়াব পাৰে”

এই মানুহজন তেজ আমাৰ ওপৰত পৰক
“এই মানুহজনৰ মৃত্যুৰ বাবে আমি দায়ী হম”

তোমালোকক আঙা দিছিলো
তোমালোকক আঙাদিছিলো(বহুবচন)

তোমালোকে পূৰ কৰিলা (বহুবচন)

Acts 5:29

ইস্ৰায়েলক মনপালটন আৰু পাপৰ ক্ষমা দান কৰিবলৈ
এইটো এনেদৰে অনুবাদকৰিব পাৰিঃ “ইস্ৰায়েলক তেওঁলোকৰ পাপৰ
পৰা ঘূৰিবলৈ আৰু পাপৰ ক্ষমা পাবলৈ ইস্ৰায়েলক সুযোগ দিয়া”

সেইদৰে পবিত্ৰ আত্মা
পবিত্ৰ আত্মাক এজন ব্যক্তিকপে উল্লেখ কৰা হৈছে যি জনে যীচুৰ
পৰাক্ৰম কাৰ্য্য বিলাকৰ সাক্ষ্য দি সত্য প্ৰতিপন্ন কৰে।

Acts 5:33

তেওঁলোক ক্ৰোধাশ্বিত হল
পাঁচনিবিলাকৰ ভৎসনা শুনি মহাসভাৰ সদস্য সকলৰ অতিমাত্ৰা খং
উঠিল।

Acts 5:35

ভালদৰে মনোযোগদিয়া
“সতৰ্ক তাৰে চিন্তা কৰা”(UDB), বা “সারধান হোৱা” গমলীয়েলে
৫:৩৫ ত আৰম্ভ কৰা পৰামৰ্শ অব্যাহত ৰাখিছে।

Acts 5:40

যোগ্যবুলি গণ্যহোৱা
যীচুৰ নিমিত্তে অপমান ভোগ কৰাটো এটা সৌভাগ্য।

Chapter 6

¹ সেই সময়ত শিষ্য সকলৰ সংখ্যা দিনে দিনে বৃদ্ধি হৈ আছিল। গ্ৰীক ভাষী যিহুদী সকলে স্থানীয় ইব্ৰী ভাষী যিহুদী সকলৰ বিৰুদ্ধে অভিযোগ আনিলে যে, খাদ্য বিতৰণৰ সময়ত প্ৰতিদিনে তেওঁলোকৰ বিধৱা সকলক অৱহেলা কৰা হৈছে।

² তেতিয়া বাৰ জন পাঁচনিয়ে সকলো শিষ্যকে মাতি আনি কলে- “আমাৰ কাৰণে ঈশ্বৰৰ বাক্য অৱহেলা কৰি ভোজনৰ পৰিচৰ্যা কৰা কামত লাগি থকা সঠিক কাৰ্য হোৱা নাই। ³ এই কাৰণে হে ভাই সকল, তোমালোকৰ নিজৰ মাজৰ পৰা সাত জন সুখ্যাতি সম্পন্ন আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ, জ্ঞানী লোকক বাছি লওঁক। আমি তেওঁলোকৰ ওপৰত এই কামৰ ভাৰ দিম। ⁴ ইয়াৰ পাছত আমি প্ৰাৰ্থনা আৰু ঈশ্বৰৰ বাক্যৰ পৰিচৰ্যাত সদায় লাগি থাকিব পাৰিম।”

⁵ তেওঁলোকৰ এই প্ৰস্তাৱ শুনি সকলোৱে সন্তোষ পালে আৰু তেওঁলোকে তেতিয়া এই লোক সকলক মনোনীত কৰিলে; স্তিফান, এগৰাকী বিশ্বাসী আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰে পূৰ্ণ লোক আছিল। ফিলিপ, প্ৰথৰ, নিকানৰ, তীমোন, পাৰ্মিনা আৰু আন্তিয়খিয়াৰ নিকলায় এই লোক সকল যিহুদী ধৰ্ম গ্ৰহণ কৰিছিল। ⁶ বিশ্বাসীকাৰী সকলে এই সাত জন লোকক পাঁচনি সকলৰ আগলৈ আনিলে আৰু পাঁচনি সকলে প্ৰাৰ্থনা কৰি তেওঁলোকৰ ওপৰত হাত দিলে।

⁷ তাৰ পাছত ঈশ্বৰৰ বাক্য চৌদিশে বিয়পি গল আৰু শিষ্য সকলৰ সংখ্যা যিৰুচালেমত দ্ৰুতগতিত বৃদ্ধি পাবলৈ ধৰিলে। ইয়াৰ উপৰিও যিহুদী পুৰোহিত সকলৰ মাজৰ অনেকে খ্ৰীষ্টীয় বিশ্বাসৰ অনুগামী হৈ শৰণ ললে।

⁸ স্তিফানে ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহ আৰু শক্তিয়ে পৰিপূৰ্ণ হৈ লোক সকলৰ মাজত বহু অলৌকিক আৰু আচৰিত কাৰ্য কৰিবলৈ ধৰিলে। ⁹ কিন্তু লিবৰ্তন নামৰ সমাজৰ কেইজনমান ব্যক্তিৰ লগত কুৰীণীয়, আলেকজেন্দ্ৰিয়া, কিলিকিয়া আৰু এচিয়া, এই ঠাইবোৰৰ পৰা অহা কিছুমান ব্যক্তিয়ে স্তিফানৰ কাৰ্যত বাধা প্ৰদান কৰিলে। ¹⁰ কিন্তু স্তিফানে যি জ্ঞান আৰু আত্মাৰে কথা কলে, সেই কথাক তেওঁলোকে প্ৰতিৰোধ কৰিব নোৱাৰিলে। ¹¹ তেতিয়া তেওঁলোকে কিছুমান লোকক গুপতে উচটাই এই বুলি কবলৈ দিলে যে, “আমি শুনিছো স্তিফানে মোচি আৰু ঈশ্বৰক নিন্দা কৰিছে।” ¹² এনেদৰে তেওঁলোকে জনসাধাৰণ, পৰিচাৰক আৰু বিধানৰ অধ্যাপক সকলক উত্তেজিত কৰি তুলিলে আৰু তেওঁলোকে স্তিফানক ধৰি মহাসভালৈ আনিলে। ¹³ তেওঁলোকে মিছা সাক্ষী দি থিয় কৰালে আৰু কলে, “এই মানুহ জনে পবিত্ৰ স্থান আৰু বিধানৰ বিৰুদ্ধে কথা কবলৈ নেৰে। ¹⁴ কিয়নো আমি তেওঁক কোৱা শুনিছো যে, এই নাচৰতীয়া যীচুৱে এই ঠাই নষ্ট কৰিব আৰু মোচিয়ে আমাক দিয়া বিধানো সলনি কৰিব।” ¹⁵ তেতিয়া সভাত বহা সকলোৱে তেওঁলৈ একেথৰে চাই থাকিল আৰু স্তিফানৰ মুখ স্বৰ্গৰ দূতৰ মুখৰ নিচিনা দেখিলে।

Footnotes

6:9 ^[1]লিবৰ্তীন হৈছে যিহুদী লোক, যি সকলে এটা নামঘৰত গোট খায়। তেওঁলোক আগেয়ে দাস আছিল, কিন্তু মুক্ত কৰা হৈছিল। অনেকৰ মতে এওঁলোক পূৰ্বে ৰোমীয় আছিল।

Acts 6:1

এতিয়া এই দিনবিলাকত
এইটোৰে এটা নতুন ঘটনা আৰম্ভ কৰিছে। আপোনাৰ নিজৰ ভাষাত
কি দৰে নতুন ঘটনা বিলাকৰ আৰম্ভণ কৰে আপুনি ভাৱিচাওক।

সংখ্যাত বৃদ্ধি
“অতিকৈ বৃদ্ধি পোৱা”

গ্ৰীক ভাষাবাদী যিহুদীবিলাক
এইবিলাক যিহুদীয়ে জীৱনৰ সৰহ সময় ইস্ৰায়েলৰ বাহিৰত ৰোমীয় সাম্ৰাজ্যৰ কোনো ঠাইত বাস কৰিছিল আৰু গ্ৰীক ভাষা কেয়েই ডাঙৰ দীঘল হৈছিল। তেওঁলোকৰ ভাষাত আৰু সামাজিক আচৰণ কিছুপৰিমাণে ইস্ৰায়েলৰ দেশত থাকি ডাঙৰ দীঘল হোৱা যিহুদীতকৈ বেলেগ আছিল।

ইব্ৰীবিলাক
এইবিলাক যিহুদীলোক আছিল, তেওঁলোকে ইস্ৰায়েল দেশতেই অৰামীয়া ভাষাকৈ ডাঙৰ দীঘল হোৱা লোক। মণ্ডলীটো যিহুদী আৰু যিহুদী ধৰ্মলোৱা লোকৰ দ্বাৰা গঠিত আছিল।

বিধবা

প্ৰকৃত বিধবা হল এগৰাকী তিৰোতা যাৰ স্বামী মৃত্যু হল, পুনঃবিবাহ হবলৈ অতি বয়স প্ৰাপ্ত হল, আৰু যি গৰাকীৰ যত্ন লবলৈ পৰিয়ালৰ কোনো লোক নাছিল।

দৈনিক আহাৰ বিতৰণ

পাঁচনিবিলাকক দিয়া টকা খিনিৰ এটা অংশ খোৱা আহাৰ কিনাত
আদি মণ্ডলীৰ বিধবা বিলাকৰ কাৰণে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছিল।

আওকান কৰা হৈছিল

“উপেক্ষা কৰা” বা “পাহিৰ যোৱা হৈছিল”। সহায়ৰ প্ৰয়োজন হোৱা
অনেক লোক আছিল, তাৰে কিছুমান বাদ পৰি গৈছিল।

Acts 6:2

মেজৰ পৰিচৰ্যা

এইটো এটা সলনি শব্দ, লোকবিলাকক আহাৰ বিতৰণ কৰা কাৰ্যৰ
সলনি ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।

ভাল খ্যাতি থকা মানুহ, আত্মা আৰু জ্ঞানেৰে পৰিপূৰ্ণ

সম্ভাৱ্য অৰ্থ সমূহঃ ১) মানুহ বিলাকৰ তিনিটা গুণ আছে ভালখ্যাতি,
আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ, আৰু জ্ঞানেৰে পৰিপূৰ্ণ বা ২) মানুহবিলাকৰ দুটা

গুনৰ বাবে খ্যাতি আছে আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱা আৰু জ্ঞানেৰে পৰিপূৰ্ণ (UDB)।

সুখ্যাতি

“মানুহে যাক ভাল বুলি জানে” বা “যিবিলাক মানুহৰ ওপৰত ভাৰসা ৰাখে”

আমাক ... আমি

য’তেই প্ৰযোজ্য হয়, আপোনাৰ ভাষাত একচেতিয়া ৰূপত ব্যৱহাৰ কৰক

তোমালোক

য’ত প্ৰযোজ্য আপোনাৰ ভাষাত বহুবচন ব্যৱহাৰ কৰক।

Acts 6:5

তেওঁলোকৰ বক্তৃতাই সম্ভৱ দিলে

তেওঁলোকৰ পৰামৰ্শ গ্ৰহণ কৰা হল।

ষ্ট্ৰিফেন... ফিলিপ, প্ৰখৰ, নিকানৰ, তীমন, পাৰ্মিনা, আৰু নিকালয়, এজন অস্তিত্বশীয়াৰ পৰা অহা যিহুদী ধৰ্ম লোৱা ব্যক্তি
এইবিলাক গ্ৰীক গ্ৰীছৰ অধিবাসীৰ নাম, আৰু এইটোবুজায় যে নিৰ্বাচিত ব্যক্তি সকল সম্পূৰ্ণ ৰূপে প্ৰাচীন গ্ৰীক সম্বন্ধীয় বিশ্বাসী দলৰ পৰা অহালোক।

ধৰ্মান্তৰিতলোক

এজন অনা যিহুদীলোক যিজনে যিহুদীধৰ্মলৈ ৰূপান্তৰিত হল।

তেওঁলোকৰ হাতবিলাক সিহঁতৰ ওপৰত দিলে

আশীৰ্বাদ দিলে, দায়িত্ব অৰ্পণ কৰিলে আৰু সাতজনক কামৰ বাবে ক্ষমতা প্ৰদান কৰিলে।

Acts 6:7

ঈশ্বৰৰ বাক্য বৃদ্ধি পালে

ইয়াৰ প্ৰভাৱ অধিক ভাৱে বিয়পি গল

শিষ্যসকলৰ

যিবিলাকে আজ্ঞা পালন কৰিলে আৰু যীচুক অনুসৰণ কৰিলে

বিশ্বাসৰ বাধ্যতা

নতুন বিশ্বাসৰ পথটো অনুসৰণ কৰিলে

Acts 6:8

দাসত্বৰ পৰা মুক্ত হোৱা লোকৰ নামঘৰ

খুউৰ সম্ভৱ এই বেলেগ বেলেগ স্থানৰ পৰা অহা পূৰ্বে দাস অৱস্থাত থকা লোক সকল। এইটো স্পষ্ট নহয়, তালিকাত থকা আন লোক সকল নামঘৰৰ সদস্য আছিল বা কেৱল ষ্টিফেনৰ লগত যুক্তিতৰ্কত অংশ গ্ৰহণ কৰিছিল।

ষ্ট্ৰিফেনৰ সৈতে যুক্তিতৰ্ক কৰা

“ষ্ট্ৰিফেনৰ সৈতে তৰ্কাতৰ্কী কৰা” (UDB) বা “ষ্ট্ৰিফেনৰ সৈতে আলোচনা কৰা”

Acts 6:10

খিয় হৰলৈ সমৰ্থ নহল

“বিপৰীতে যুক্তিতৰ্ক কৰিব নোৱাৰিলে”

আত্মা

পবিত্ৰ আত্মা

গোপনে পতিয়ন যোৱালে

“গোপনে বিশ্বাস জন্মালে”

ঈশ্বৰ নিলম্বিত বাক্য

এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “ঈশ্বৰৰ বিধানত আৰু মোচিৰ বিৰুদ্ধে কোৱা বাক্য”

Acts 6:12

মানুহবিলাকক উচটালে

মানুহবিলাকক উত্তৰাল কৰি খং উঠালে

খামোচ মাৰি ধৰিলে

“গৰা মাৰি ধৰিলে”

তেওঁৰ ওপৰত সিহঁতৰ চকু স্থিৰ ৰাখিলে

“তেওঁলৈ একেথৰে চাই ৰল”। “ৰ লাগি চাই থকা” ৰ সলনি ব্যৱহাৰ হোৱা এইটো এটা উপভাষা।(চাওঁকঃ)

স্বৰ্গদূতৰ দৰে তেওঁৰ মুখ আছিল

এইটো এটা উপমা সাদৃশ্য থকাৰ লগত তুলনা কৰা, সম্ভৱ, “জিলিকি থকা” যিটো উল্লেখ কৰা নাই। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “স্বৰ্গদূতৰ মুখ খনৰ দৰে জিলিকি আছিল (UDB)।”

(চাওঁকঃSimile)

Chapter 7

¹ তেতিয়া মহাপুৰোহিতে স্তিফানক সুধিলে, “এইবোৰ কথা সঁচা নেকি?” ² স্তিফানে কলে, “হে ভাই আৰু পিতৃ সকল, মোৰ কথা শুনক। আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ আব্রাহাম হাৰাণত বসবাস কৰাৰ আগেয়ে যেতিয়া মেচোপতেমিয়াত আছিল, সেই সময়ত গৌৰৱময় ঈশ্বৰে তেওঁক দেখা দি কৈছিল, ³ “তুমি তোমাৰ দেশ আৰু জাতি-কুটুম্বক এৰি, মই যি দেশ তোমাক দেখুৱাম, সেই দেশলৈ যোৱা।” ⁴ তেতিয়া তেওঁ কলদিয়াসকলৰ দেশ এৰি হাৰোণ নগৰলৈ আহি বসতি কৰিলে। পাছত তেওঁৰ পিতৃৰ মৃত্যু হোৱাত আপোনালোকে এতিয়া বসতি কৰা এই দেশলৈ ঈশ্বৰে সেই ঠাইৰ পৰা তেওঁক আনিলে। ⁵ নিজৰ অধিকাৰৰ কাৰণে ঈশ্বৰে তেওঁক একোকে নিদিলে; এনে কি এথোজ মাটিও নিদিলে। কিন্তু তেওঁক আৰু তেওঁৰ ভাবী বংশৰ অধিকাৰৰ অৰ্থে ঈশ্বৰে এই দেশ দিব বুলি প্ৰতিজ্ঞা কৰিলে; যদিও আব্রাহামৰ সেই সময়লৈকে কোনো সন্তান নাছিল। ⁶ ঈশ্বৰে তেওঁক এইদৰে কৈছিল, “তোমাৰ বংশধৰ সকলে বিদেশত প্ৰবাস কৰিব। সেই দেশৰ মানুহে তেওঁলোকক চাৰি শ বছৰ ধৰি দাসত্বৰ বন্ধনত ৰাখিব আৰু অত্যাচাৰ কৰিব।” ⁷ ঈশ্বৰে ইয়াকো কলে, “তেওঁলোকে যি জাতিৰ দাসত্ব খাটিব, মই সেই জাতিৰ সোধবিচাৰ কৰিম; তাৰ পাছত তেওঁলোকে ওলাই আহি এই ঠাইতে মোৰ সেৱা উপাসনা কৰিব।” ⁸ ইয়াৰ পাছত ঈশ্বৰে আব্রাহামক চুমুং কৰাৰ বিধান দিলে। সেয়েহে, আব্রাহামে নিজৰ পুত্ৰ ইচহাকক জন্ম হোৱাত, আঠ দিনৰ দিনা তেওঁৰ চুমুং কৰালে। পাছত ইচহাকৰ পুত্ৰ যাকোব আৰু যাকোবৰ পুত্ৰ বাৰ জন গোষ্ঠীৰ পিতৃকুল হ’ল।

⁹ পাছত সেই পিতৃকুল সকল যোচেফৰ প্ৰতি সঁৰ্ষাৰিত হৈ তেওঁক মিচৰ দেশলৈ বেচিলে, কিন্তু ঈশ্বৰ তেওঁৰ সঙ্গী আছিল। ¹⁰ সকলো ক্লেৰৰ পৰা ঈশ্বৰে উদ্ধাৰ কৰি তেওঁক মিচৰ দেশৰ ৰজা ফৌৰণৰ সাক্ষাতে অনুগ্ৰহ আৰু জ্ঞান দান কৰিলে। তাতে ফৌৰণে তেওঁক মিচৰ দেশৰ আৰু নিজ গৃহৰ অধিকাৰী পাতিলে। ¹¹ গোটেই মিচৰ আৰু কনান দেশত ভীষণ আকাল হোৱাত, মহাক্লেৰ হ’ল আৰু আমাৰ ওপৰ পিতৃ সকলৰ খাদ্য বস্তুৰ অভাৱ হ’ল। ¹² কিন্তু যাকোবে মিচৰ দেশত শস্য থকাৰ বাৰ্তা পাই, প্ৰথমতে আমাৰ ওপৰ পিতৃ সকলক তালৈ পঠালে। ¹³ দ্বিতীয় বাৰ যোৱাত যোচেফে ককায়েক সকলৰ ওচৰত নিজৰ পৰিচয় দিলে আৰু ফৌৰণেও যোচেফৰ পৰিয়ালৰ বিষয়ে জ্ঞাত হ’ল।

¹⁴ তেতিয়া যোচেফে তেওঁৰ ককায়েকসকলক পিতৃ যাকোব আৰু জাতি-কুটুম্ব সকলক মিচৰ দেশলৈ আনিবলৈ উভটাই পঠালে; তেওঁলোক মুঠ পয়সত্তৰ জন আছিল। ¹⁵ তাতে যাকোব মিচৰ দেশলৈ গল। সেই ঠাইতে তেওঁৰ আৰু আমাৰ ওপৰ পিতৃ সকলো মৰিল। ¹⁶ তেওঁলোকৰ দেহ চিখিমলৈ নি মৈদাম দিয়া হ’ল; সেই মৈদাম আব্রাহামে চিখিমত হমোৰৰ পুতেকহঁতৰ পৰা ধন দি কিনিছিল। ¹⁷ ঈশ্বৰে আব্রাহামৰ আগত শপত কৰি যি প্ৰতিজ্ঞা কৰিছিল, সেই প্ৰতিজ্ঞা পূৰ্ণ হোৱাৰ সময় ওচৰ হোৱাত; মিচৰত তেওঁৰ লোক সকল বৃদ্ধি পাই বিস্তাৰিত হল। ¹⁸ তাৰ পাছত মিচৰত আন এজন ৰজা আহিল। তেওঁ যোচেফৰ সম্বন্ধে নাজানিছিল। ¹⁹ সেই জন ৰজাই আমাৰ জাতিৰ লোক সকলক প্ৰৱঞ্চনা কৰি আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ প্ৰতি কুব্যৱহাৰ কৰিলে। এনে কি শিশুবোৰ জীয়াই নাথাকিবলৈ তেওঁলোকৰ নৱজাত কেচুৱাবোৰ বাহিৰত পেলাই দিবলৈ দিলে। ²⁰ সেই সময়তে মোচিৰ জন্ম হ’ল। তেওঁ ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত অতি সুন্দৰ আছিল। তিনি মাহলৈকে তেওঁ পিতৃৰ গৃহত প্ৰতিপালিত হৈছিল। ²¹ পাছত তেওঁক বাহিৰলৈ পেলাই দিয়াত, ফৌৰণৰ জীয়েকে তেওঁক তুলি নি নিজৰ পুত্ৰ স্বৰূপে প্ৰতিপালন কৰিলে। ²² মোচি মিচৰীয়া সকলৰ সকলো বিদ্যাত শিক্ষিত হৈ উঠিল। বাক্য আৰু কাৰ্যত তেওঁ মহা ক্ষমতাসালী হল। ²³ যেতিয়া মোচিৰ বয়স প্ৰায় চল্লিশ বছৰ, তেতিয়া তেওঁ নিজৰ ইস্রায়েলী ভাই সকলক চাবলৈ মন কৰিলে। ²⁴ এজন ইস্রায়েলী লোকক অন্যান্য ব্যৱহাৰ কৰা দেখি, মোচিয়ে ইস্রায়েলী জনৰ পক্ষক সমৰ্থন কৰিলে আৰু মিচৰীয়া জনক প্ৰহাৰ কৰি সেই অন্যান্য ব্যৱহাৰৰ প্ৰতিকাৰ কৰিলে। ²⁵ মোচিয়ে ভাবিছিল যে, তেওঁৰ স্বজাতীয় ভাই সকলে হয়তো বুজিব ঈশ্বৰে যে তেওঁৰ হতুৱাই তেওঁলোকক মুক্ত কৰিব, কিন্তু তেওঁলোকে নুবুজিলে। ²⁶ পাছদিনা খন দুজন ইস্রায়েলীয়ে নিজৰ মাজত যেতিয়া কাজিয়া কৰিছিল, তেতিয়া তেওঁ ওচৰলৈ গৈ তেওঁলোকক মিলন কৰিবৰ কাৰণে কলে, ‘হে লোক সকল, তোমালোক পৰস্পৰে ভাই হৈ, ইজনে সিজনৰ প্ৰতি কিয় অন্যান্য ব্যৱহাৰ কৰিছা?’ ²⁷ কিন্তু যি জনে নিজৰ নিকটৱৰ্তী জনক অন্যান্য ব্যৱহাৰ কৰিছিল, তেওঁ মোচিক ঠেলা মাৰি আতৰাই কলে ‘আমাৰ ওপৰত কোনে তোমাক শাসনকৰ্তা আৰু বিচাৰক পাতিলে?’ ²⁸ কালি যেনেকৈ মিচৰীয়া জনক বধ কৰিলা, তেনেকৈ মোকো বধ কৰিব খোজা নে?’ ²⁹ এই কথা শুনি মোচি মিদিয়ন দেশলৈ পলাই গৈ তাত প্ৰবাসী ৰূপে থাকিল আৰু সেই ঠাইতে তেওঁৰ দুজন পুত্ৰ জন্ম হ’ল। ³⁰ এনেদৰে চল্লিশ বছৰ পূৰ্ণ হ’ল। চীনয় পৰ্বতৰ ওচৰৰ অৰণ্যত এক জ্বলন্ত জোপোহাৰ শিখাৰ মাজত ঈশ্বৰৰ দূতে তেওঁক দৰ্শন দিলে। ³¹ এই দৰ্শন দেখি মোচি আচৰিত হ’ল আৰু ভালদৰে চাবলৈ যেতিয়া ওচৰ চাপি গল, তেতিয়া প্ৰভুৰ এই বাণী শুনিলে, ³² ‘মই তোমাৰ পিতৃ পুৰুষ সকলৰ ঈশ্বৰ; আব্রাহাম, ইচহাক আৰু যাকোবৰ ঈশ্বৰ।’ মোচি ভয়তে কঁপিবলৈ ধৰিলে আৰু সেই জ্বলন্ত জোপোহাটো চাবলৈও সাহস নকৰিলে। ³³ পাছত প্ৰভুৱে তেওঁক কলে, ‘তোমাৰ ভৰিৰ পৰা পাদুকা সোলোকোৱা। কিয়নো যি ঠাইত তুমি থিয় হৈ আছা, সেয়ে পবিত্ৰ ভূমি।’ ³⁴ মিচৰ দেশত থকা মোৰ মানুহবোৰৰ দুৰৱস্থা মই নিশ্চয়কৈ দেখিছো আৰু তেওঁলোকৰ আৰ্তনাদো শুনিছো। সেয়েহে তেওঁলোকক উদ্ধাৰ কৰিবলৈ মই নামি আহিলো। এতিয়া আহা, মই তোমাক মিচৰ দেশলৈ পঠাওঁ।’

³⁵ এই জনেই সেই মোচি, যি জনক তেওঁলোকে প্ৰত্যাখান কৰি কৈছিল, ‘কোনে তোমাক এজন শাসনকৰ্তা আৰু বিচাৰক পাতিলে?’ তেৱেঁই সেই জন, যি জনক ঈশ্বৰে শাসনকৰ্তা আৰু উদ্ধাৰকৰ্তা স্বৰূপে স্বৰ্গৰ দূতৰ দ্বাৰা জোপোহাৰ মাজত দেখা দি পঠাই দিলে। ³⁶ মোচিয়ে মিচৰ দেশত, লোহিত সাগৰত আৰু মৰুভূমিৰ মাজত চল্লিশ বছৰলৈকে নানা অদ্ভুত লক্ষণ আৰু আচৰিত চিন দেখুৱাই তেওঁলোকক মিচৰৰ পৰা বাহিৰ কৰি আনিলে। ³⁷ এই জন মোচিয়েই ইস্রায়েলী ভাই সকলক কৈছিল, “ঈশ্বৰে তোমালোকৰ মাজৰ পৰা মোৰ নিচিনা এজন ভাববাদী উৎপন্ন কৰিব।”

³⁸ তেৱেঁই মৰুপ্ৰান্তত আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ সৈতে এক সহভাগীতাত আছিল। চীনয় পৰ্বতত স্বৰ্গৰ দূতে তেওঁৰ সৈতেই কথা কৈছিল আৰু তেৱেঁই আমাক জনাবলৈ জীৱনময় বাক্য পাইছিল। ³⁹ এই জনে আমাৰ ওপৰ পিতৃ, যি জনৰ কথা আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলে মানিবলৈ অসম্মত হৈ, তেওঁক অগ্ৰাহ্য কৰিছিল আৰু মিচৰ দেশলৈ উভতি যাবলৈ মনস্থ কৰিছিল। ⁴⁰ সেই সময়ত তেওঁলোকে হাৰোণক কলে, “মোচিয়ে আমাক মিচৰ দেশৰ পৰা বাহিৰ কৰি আনিলে; কিন্তু তেওঁৰ কি হ’ল আমি তাক নাজনো। গতিকে, আমাক বাট দেখুৱাই নিবলৈ দেৱতাবোৰৰ মূৰ্তি সাজি

দিয়ক।” ⁴¹ তেতিয়া তেওঁলোকে এটা দামুৰিৰ মূৰ্তি সাজিলে আৰু সেই মূৰ্তিৰ আগত বলিদান উৎসৰ্গ কৰিলে। তেওঁলোকে নিজ হাতেৰে কৰা কাৰ্যত আনন্দ কৰিবলৈ ধৰিলে। ⁴² তেওঁলোকৰ এই কাৰ্য দেখি ঈশ্বৰ তেওঁলোকৰ বিমুখ হ’ল; ঈশ্বৰে তেওঁলোকক আকাশৰ গ্ৰহ, তৰাবোৰক পূজা কৰিবলৈ এৰি দিলে; ভাববাদী সকলৰ পুস্তকত এইদৰে লিখা আছে,

“হে ইস্ৰায়েল জাতি, তোমালোকে চল্লিশ বছৰলৈকে মৰুপ্ৰান্তত মোৰ কাৰণে পশু বলি আৰু নৈবেদ্য উৎসৰ্গ কৰিছিল নে?

⁴³ তোমালোকে মোলকৰ তম্বু আৰু ৰিফন দেৱতাৰ তৰাৰ মূৰ্তিবোৰ পূজা কৰিবলৈ সাজিলা, আৰু সেইবোৰকহে তোমালোকে গ্ৰহণ কৰিলা।

সেয়েহে মই তোমালোকক বাবিল দেশৰ ফালে লৈ যাম।” ^[1]⁴⁴ মৰুপ্ৰান্তত আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ ওচৰত সাক্ষ্য-তম্বু আছিল। ঈশ্বৰে মোচিক যি দৰে আজ্ঞা দিছিল আৰু মোচিয়ে যি আৰ্হি দেখিছিল, সেই আৰ্হিতে এই তম্বু তৈয়াৰ হৈছিল। ⁴⁵ পৰৱৰ্তী কালত আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলে যিহোচুৱাৰে সৈতে সেই তম্বু কঢ়িয়াই এই ঠাইলৈ আনিছিল। সেই সময়ত আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ সন্মুখৰ পৰা ঈশ্বৰে অন্য জাতিবোৰক খেদাই দিয়াত তেওঁলোকে প্ৰৱেশ কৰি এই ঠাই অধিকাৰ কৰিলে। সেই তম্বু দামুদৰ দিনলৈকে এই ঠাইত আছিল। ⁴⁶ দামুদে ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত অনুগ্ৰহ পাই যাকোবৰ ঈশ্বৰ থাকিবৰ কাৰণে এটি আবাস বনাবলৈ প্ৰাৰ্থনা কৰিলে। ⁴⁷ কিন্তু চলোমনেহে তেওঁলৈ এটা গৃহ নিৰ্মাণ কৰিলে। ⁴⁸ কিন্তু সৰ্বোপৰিজন হাতেৰে সজা গৃহবোৰত নাথাকে; এই বিষয়ে ভাববাদীয়ে কৈছিল,

⁴⁹ “প্ৰভুৱে কৈছে,

স্বৰ্গ মোৰ সিংহাসন,

আৰু পৃথিৱী মোৰ ভৰি-পীৰা;

মোৰ কাৰণে তুমি কেনেকুৱা গৃহ নিৰ্মাণ কৰিবা?

নাইবা, মোৰ জিৰণি লোৱা ঠায়েই বা কত?

⁵⁰ মোৰ হাতে জানো এই আটাইবোৰ সজা নাই?” ^[2]

⁵¹ হে ঠৰ-ডিঙীয়া লোক সকল, হৃদয় আৰু কাণৰ চুন্ন নোহোৱা লোক ^[3], তোমালোকে সদায় পবিত্ৰ আত্মাৰ প্ৰতিৰোধ কৰা; পূৰ্বপুৰুষ সকলে যেনেদৰে কৰিছিল, তোমালোকে সেইদৰেই কৰিছা। ⁵² এনে কোনোবা ভাববাদী আছিল নে, যি জনক তোমালোকৰ পূৰ্বপুৰুষসকলে নিৰ্যাতন কৰা নাছিল? যি সকল ভাববাদীয়ে ধাৰ্মিক জনৰ আগমণৰ কথা আগেয়ে কৈছিলে, সেই ভাববাদী সকলকো তেওঁলোকে হত্যা কৰিলা আৰু এতিয়া তোমালোকে সেই ধাৰ্মিক জনকো শত্ৰু হাতত শোধাই দি হত্যা কৰিলা। ⁵³ স্বৰ্গৰ দূতবোৰৰ মাধ্যমেদি তোমালোকে বিধান পায়ো, সেই বিধান পালন নকৰিলা।”

⁵⁴ এইবোৰ কথা শুনি মহাসভাৰ সদস্য সকলৰ হৃদয় স্তিমিত হ’ল আৰু নিজৰ নিজৰ দাঁত কৰচিলে। ⁵⁵ কিন্তু তেওঁ পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হৈ, স্বৰ্গৰ ফাললৈ একেথৰে চাই ঈশ্বৰৰ মহিমা দেখিলে; তেওঁ যীচুক ঈশ্বৰৰ সোঁফালে থিয় হৈ থকা দেখিলে। ⁵⁶ স্তিমিত কলে, “চাওক, মই স্বৰ্গৰ দুৱাৰ মুকলি হোৱা আৰু মানুহৰ পুত্ৰক ঈশ্বৰৰ সোঁফালে থিয় হৈ থকা দেখিছো।” ⁵⁷ তেতিয়া মহাসভাৰ সদস্য সকলে নিজৰ কাণত সোপা দি বৰ মাতৰে চিঞৰি উঠিল আৰু সকলোৱে একেলগে তেওঁৰ ফালে চোঁটা ললে। ⁵⁸ পাছত তেওঁক ধৰি নগৰৰ বাহিৰলৈ উলিয়াই আনি শিল দলিয়াবলৈ ধৰিলে। সাক্ষীবোৰে নিজৰ নিজৰ কাপোৰবোৰ চৌল নামৰ এজন ডেকাৰ ভৰিৰ কাষত থলে। ⁵⁹ তেওঁলোকে স্তিমিত শিল দলিয়াই থাকোতে, তেওঁ প্ৰভুক স্মৰণ কৰি কলে, “হে প্ৰভু যীচু, মোৰ আত্মা গ্ৰহণ কৰা।” ⁶⁰ পাছত তেওঁ আঁঠুকাঢ়ি বৰ মাতৰে কলে, “হে প্ৰভু, এওঁলোকৰ বিৰুদ্ধে এই পাপ গণ্য নকৰিবা।” ইয়াকে কৈ তেওঁ ঢলি পৰিল আৰু মহানিদ্ৰা গল।

Footnotes

7:43 ^[1]আমোচ 5:25-27

7:50 ^[2]যিচয়া66:1-2

7:51 ^[3]অৰ্থাৎ ঈশ্বৰক হৃদয় নিদিয়া আৰু তেওঁৰ কথা নুশুনা লোক

Acts 7:1

ভাই সকল আৰু পিতৃসকল, মোৰ কথালৈ কাণ দিয়ক
ষ্ট্ৰিফেন মহাসভাৰ প্ৰতি শ্ৰদ্ধাভাজন আছিল কাৰণ তেওঁ সম্প্ৰসাৰিত
পৰিয়ালৰ দৰে তেওঁলোকক অভিনন্দন জনাইছিল।

আমাৰ পিতৃ

“আমাৰ পিতৃ আব্ৰাহাম” বুলি কওঁতে ষ্ট্ৰিফেনে তেওঁৰ শ্ৰেণীদাৰ্শক
সকলকো অন্তৰ্ভুক্ত কৰিছে। তোমাৰ দেশ আৰু আত্মীয় সকলক
এৰিযোৱা ‘তোমাৰ’ শব্দটোৱে আব্ৰাহামক (একবচন) বুজাইছে।

Acts 7:4

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা যিহুদী মহাসভাৰ আগত নিজৰ সপক্ষে
কোৱাটো অব্যাহত ৰাখিছে।

যত এতিয়া বাস কৰিছা

“তোমালোকে” শব্দটোৱে যিহুদী মহাসভা আৰু শ্ৰেণীদাৰ্শক সকলক
বুজাইছে।

সম্পত্তি ৰূপে তেওঁলৈ
যে দেশখন সদাকাল অৱাহামৰেই হৈ থাকিব।

Acts 7:6

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

যিটোৰ বাবে তেওঁলোক দাস হব
“যিটোৰ বাবে তোমাৰ বংশধৰ সকল দাস হব”

এইদৰে অৱাহাম ইচাহাকৰ পিতৃ হ'ল... কাহিনীটো অৱাহামৰ বংশধৰ সকললৈ
পৰিবৰ্তন হ'ল।

Acts 7:9

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

কুলপিত সকল
যোকোবৰ বেছি বয়সীয়াল পুত্ৰ সকল, বা যোচেফৰ ডাঙৰ ককায়েক
সকল

Acts 7:11

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

তাত আকাল আহিল
“এক আকাল আহিল,” পৃথিৱীয়ে আহাৰ উৎপন্ন নকৰা হ'ল।

আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকল
“যোচেফৰ (ডাঙৰ) ককায়েক সকল”

শস্য
এইটো ‘আহাৰ’ বুলিও অনুবাদ কৰিব পাৰি

নিজকে দেখুৱালে
যোচেফে তেওঁৰ ককায়েক বিলাকৰ আগত নিজৰ পৰিচয় দি কলে যে
তেওঁ তেওঁলোকৰ ভাই যোচেফ

Acts 7:14

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

তেওঁনিজে আৰু আমাৰ পূৰ্বপুৰুষসকল
“যাকোব আৰু তেওঁৰ পুত্ৰবিলাক, আমাৰ পূৰ্ব পুৰুষসকল”

তেওঁলোকক কঢ়িয়াই নিয়া হ'ল
“যাকোবৰ বংশধৰ সকলে যাকোবৰ শৰীৰটো আৰু তেওঁৰ সন্তানৰ
শৰীৰটো কঢ়িয়াই নিলো।” (চাওঁকঃActive or Passive)

ৰূপৰ মূল্যেৰে
টকা দি

Acts 7:17

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

প্ৰতিজ্ঞাৰ কাল
অৱাহামৰ আগত ঈশ্বৰে যি প্ৰতিজ্ঞা কৰিছিল, সেই প্ৰতিজ্ঞা পূৰ হ'বৰ
কাল ওচৰ চাপিল।

যি জনে যোচেফক নাজানিছিল
এই সলনি শব্দ। যোচেফক সলনি কৰা হ'ল কাৰণ “যোচেফে মিচৰৰ
লোকবিলাকক বৰ সহায় কৰিছিল” (চাওঁকঃ)

আমাৰ লোকবিলাক
“আমাৰ” শব্দটোৱে ষ্ট্ৰিফেন আৰু তেওঁৰ শ্ৰোতাদৰ্শক সকলক
বুজাইছে। (চাওঁকঃ)

কু
ব্যৱহাৰ কৰিছিল “নিঃকিনভাৱে ব্যৱহাৰ কৰিছিল” বা “সুবিধা আদায়
কৰিছিল”

তেওঁলোকৰ কেঁচুৱাবিলাকক দলিয়াই বাহিৰত পেলাই দিছিল
তেওঁলোকৰ কেঁচুৱাবিলাক ত্যাগ কৰিবলৈ যাতে কেঁচুৱাবিলাক মৰি
যায়।

Acts 7:20

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

সেই সময়ত
এইটো এটা প্ৰকাশ ভঙ্গী, ইয়াৰ দ্বাৰা এজন নতুন ব্যক্তিক পৰিচয়
কৰিছে, তেওঁহল মোচি।

ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিত বৰ সুন্দৰ আছিল
“ঈশ্বৰৰ সাক্ষাতে” এটা সৰ্বোৎকৃষ্ট গুণ কাৰণ মোচি অতিকৈ সুন্দৰ
আছিল তাক বৰ্ণনা কৰিছে।

তেওঁক যেতিয়া দলিয়াই বাহিৰত পেলোৱা হ'ল
“যেতিয়া তেওঁক ফৌৰণৰ আঙা মতে বাহিৰত পেলাই দিয়া হ'ল।”

তেওঁক বুটলি ললে
তেওঁক তুলনীয়া পুত্ৰ হিচাবে তুলি ললে (খুউব সম্ভৱ চৰকাৰী ভাৱে
নহয়)

তেওঁৰ নিজ পুত্ৰ ৰূপে
“যেন তেওঁৰহে পুত্ৰ” (নিজৰ পুত্ৰৰ দৰে)

Acts 7:22

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

মোচিক শিক্ষিত কৰা হ'ল
“মিচৰীয়া বিলাকে মোচিক শিক্ষিত কৰিলে” (চাওঁকঃ)

মিচৰীয়া বিলাকৰ সকলোবিদ্যাত
এইটো অতিৰঞ্জিত কৰি কোৱা হৈছে এই বাক্যটোঃ “অনেক বিষয়
মিচৰীয়া বিলাকে জানিছিল।” (চাওঁকঃ)

তেওঁৰ নিজ বাক্যত আৰু কাৰ্যত

“কাৰ্যত আৰু বাক্য সফল” বা “বাক্যত আৰু কাৰ্যত
শক্তিশালী”(UDB), বা “তেওঁ যি কৰিছিল আৰু কৈছিল প্ৰভাৱশালী
আছিল”

তেওঁৰ ভাইবিলাকক পৰিদৰ্শন কৰিলে

তেওঁলোকৰ জীৱনধাৰণৰ পদ্ধতিৰ বিষয়ে অনুসন্ধান কৰিবলৈ

মিচৰীয়াজনক আঘাট কৰি

মোচিয়ে মিচৰীয়াজনক ইমান জোৰেৰে আঘাট কৰিলে যে তেওঁ মৰি
গল।

তেওঁ ভাৱিলে

তেওঁ কল্পনা কৰিছিল

তেওঁৰ হাতৰ দ্বাৰা

তেওঁৰ জড়িয়তে

সিহঁতক উদ্ধাৰ কৰিছিল

এইটো এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, “ঠিক তেতিয়াই সিহঁতক
উদ্ধাৰ কৰি আছিল”

Acts 7:26

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

মহাশয়সকল, তোমালোক মোৰ ভাই

এইদৰে দুজন দন্দকৰোতা ইস্ৰায়েলী লোকক সম্বোধন কৰিছে।

অন্যায় কৰিছিল

কোনোবাজনক অন্যায় কৰা মানে সেই মানুহজনক অনুচিতভাৱে বা
কঠোৰতাৰে আচৰণ কৰা।

কোনে তোমাক আমাৰ ওপৰত শাসনকৰ্তা আৰু বিচাৰকৰ্তা পাতিলে?

এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন, ইয়াৰ দ্বাৰা মোচিক, তিৰস্কাৰ
কৰিবলৈ ব্যৱহাৰ কৰিছিল। ইয়াৰ অৰ্থ “আমাৰ ওপৰত তোমাৰ
কোনো কৃতত্ব নাই!” (চাওকঃ উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন)

আমাৰ ওপৰত বিচাৰ কৰা

ইস্ৰায়েলী সকলে মোচিক তেওঁলোকৰ মাজৰ পৰা বাদ দিছিল।

Acts 7:29

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

এই কথা শুনাৰ পাছত

ইয়াৰ ইংগিত বাৰ্তা এই, “মোচিয়ে শুনিলে যে ইস্ৰায়েলী বিলাকে
আগদিনা মিচৰীয়াটোক মোচিয়ে বধ কৰা কথা শুনিবলৈ পালে।”

দুই পুত্ৰৰ পিতৃ

ষ্ট্ৰিফেনৰ শ্ৰোতাৰ্শক সকলে ইতিমধ্যে জানিছিল, “মোচিয়ে এগৰাকী
মিদিয়ান তিৰোতা বিয়া কৰিছিল” (চাওকঃ স্পষ্ট আৰু ইংগিত বাৰ্তা)

যেতিয়া ৪০ বছৰ পাৰহৈ গল

“মোচি মিচৰৰ পৰা পলাইযোৱা ৪০ বছৰ পাৰ হল” (চাওকঃ স্পষ্ট
আৰু ইংগিত বাৰ্তা)

Acts 7:31

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ ত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ
আগত অব্যাহত ৰাখিছে

দৃশ্যটো দেখি তেওঁ বিস্ময় মানিলে

মোচি আচৰিত হল যে জোপোহাটো জুইত জ্বলি যোৱা নাই এই
কথাটো ষ্ট্ৰিফেনৰ শ্ৰোতাৰ্শক সকলৰ দ্বাৰা আগতেই জনা
আছিল। (চাওকঃ স্পষ্ট আৰু ইংগিত বাৰ্তা)।

ইয়াক চাবলৈ আগবাঢ়ি যাওঁতে... ভয়ত কপিল আৰু চাবলৈ সাহ নকৰিলে

ইয়াৰ অৰ্থ এইটো হব পাৰে যে মোচিয়ে প্ৰথমতে অনুসন্ধান কৰিবলৈ
জোপোহাৰ কাষলৈ চাপিগৈছিল কিন্তু ভয়ত পাচ হুকি আহিল।

কঁপিল

মোচি ভয়ত কঁপিল

Acts 7:33

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ পদত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী
মহাসভাৰ আগত অব্যাহত ৰাখিছে।

তুমি যি ঠাইত থিয়হৈ আছা সেয়া পবিত্ৰ ঠাই

ইয়াৰ ইংগিত বাৰ্তাটো হল যে যত ঈশ্বৰ উপস্থিত হয়, ঈশ্বৰৰ
উপস্থিতিৰ সেই ঠাইৰ চাৰিও ফালে ঈশ্বৰৰ দ্বাৰা পবিত্ৰ কৰা হয় বা
বিবেচনা কৰা হয়।

নিশ্চয়কৈ দেখা গল

“দেখা” শব্দটোত গুৰুত্ব দিয়া হৈছে।

মোৰ লোকবিলাক

আব্ৰাহামৰ, ইচাহাকৰ আৰু যাকোবৰ বংশধৰ সকল।

মই নামি আহিলো

ব্যক্তিগত ভাৱে তেওঁলোকৰ মুক্তি চাবলৈ

Acts 7:35

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ পদত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী
মহাসভাৰ আগত অব্যাহত ৰাখিছে।

৩৫

৩৮ পদত এলানি সংযুক্ত খণ্ডবাক্য আছে। প্ৰতিটো খণ্ডবাক্যই, মোচিৰ
সম্বন্ধে এনেদৰে বিবৃতি দি আৰম্ভ কৰিছেঃ “এই মোচি” বা “একেজন
মাচিয়েই” বা “এই জনেই মানুহ জন” বা “এই জনেই সেই মোচি”

এইজন মোচিক যি জনক তেওঁলোকে ত্যাগ কৰিলে

এইটোৱা ৭:২৬ ২৮ পদবিলাকত বাণীবদ্ধ কৰা ঘটনাবিলাককেই
বুজাইছে।

তোমাক কোনে শাসনকৰ্তা আৰু বিচাৰকৰ্তা পাতিলে?

চাওক ৭:২৬ পদত কি দৰে অনুবাদ কৰিলে।

শাসনকৰ্তা আৰু উদ্ধাৰকৰ্তাৰূপে

“তেওঁলোকৰ ওপৰত শাসন চলাবলৈ আৰু দসত্বৰ পৰা মুক্ত
কৰিবলৈ”

দুজনৰ হাতৰ দ্বাৰাই

“দুজনৰ সহায়ত”

চল্লিশ বছৰৰ ভিতৰত
অৰণ্যত ইস্রায়েলীবিলাকে ৪০ বছৰ জীৱন নিবাস কৰোতে (UDB)

তোমালোকৰ ভাই বিলাকৰ মাজৰ পৰাই
“তোমালোকৰ নিজৰ মানুহবিলাকৰ মাজৰ পৰাই”(UDB)

Acts 7:38

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ পদত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী
মহাসভাৰ আগত অব্যাহত ৰাখিছে।

এই অংশই ৭:৩৫ ত আৰম্ভ কৰা মোচিৰ ওপৰত গুৰুত্ব দিয়া এলানি খণ্ডবাক্য
অব্যাহত ৰাখিছে।

এইজনেই মানুহজন যি জনসমাবেশত আছিল
“এইজনেই মোচি মানুহজন যিজন ইস্রায়েলী সকলৰ মাজত
আছিল”(UDB)

এইজনেই মানুহ যি জনে আমাক দিবলৈ জীৱিত বাক্য পাইছিল
এইটো বাক্য কৰ্তব্যচ্যুত অনুবাদ কৰিব পাৰি, “এইজনেই মানুহ যি
জনক ঈশ্বৰে আমাক দিবলৈ জীৱিত বাক্য কৈছিল”(চাওঁকঃ)

জীৱিতবাক্য
সম্ভাব্য অৰ্থ সমূহ ১) “এক স্থায়ী বাৰ্তা” বা ২) “এনে বাক্য যি জীৱন
দিয়ে” জীৱনদায়ক বাক্য।

সিহঁতে নিজৰ মাজৰ পৰা তেওঁক ঠেলি আঁতৰাই পঠিয়ালে এই উপমাটোৱে
তেওঁলোকে মোচিক ত্যাগ কৰা কথাটোত গুৰুত্ব দিছে। এইটো এনেদৰে অনুবাদ
কৰিব পাৰি “তেওঁবিলাকে তেওঁক নিজৰ নেতা হিচাপে স্বীকাৰ নকৰিলে”(UDB)
(চাওঁকঃ)

সেই সময়ত
“যেতিয়া তেওঁলোকে মিচৰলৈ ঘূৰি যাবলৈ সিদ্ধান্ত কৰিলে”

Acts 7:41

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ পদত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী
মহাসভাৰ আগত অব্যাহত ৰাখিছে।

তেওঁলোকে এটা দামুৰী তৈয়াৰ কৰিলে
“তেওঁলোকে এটা মূৰ্তি সাজিলে আৰু এই মূৰ্তিটো এটা দামুৰীৰ দৰে
দেখা গৈছিল”

স্বৰ্গৰ বাহিনীক সেৱা কৰিবলৈ
আকাশত থকা তাৰকামণ্ডলীক সেৱা কৰিবলৈ।

হে ইস্রায়েল জাতি
এইটো এটা সলনি শব্দ, ই গোটেই ইস্রায়েল জাতিটোকেই বুজাইছে

তোমালোকে মোলৈ বলি আৰু নৈবেদ্য উসৰ্গা কৰিছিল নে?
এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন ইয়াৰ দ্বাৰা কব খুজিছে যে
তেওঁলোকে ঈশ্বৰলৈ বলি উসৰ্গা কৰা নাছিল, এনে দৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰিঃ “তোমালোকে মোলৈ বলি আৰু নৈবেদ্য উৎসৰ্গা কৰা
নাছিল।”(চাওঁকঃ উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন)

Acts 7:43

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:৪২ পদত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী
মহাসভাৰ আগত অব্যাহত ৰাখিছে।

মোলকৰ তম্বু
এটা তম্বু য’ত আমাৰ দেৱতা মোলকক ৰখা হৈছিল

ৰিফন দেৱতাৰ তৰা
এটা তৰা যিটোক অসাৰ দেৱতা ৰিফনক পৰিচয় দিছিল।

তোমালোকে সাজি উলিওৱা মূৰ্তি
তেওঁলোকে মোলক আৰু ৰিফন দেৱতাৰ মূৰ্তি সাজিছিল আৰাধনা
কৰাৰ অভিপ্ৰায়ে।

মই তোমালোকক বাবিলৰ সিপাৰলৈ লৈ যাম
“মই তোমালোকক খেদি বাবিললৈ লৈ যাম”

Acts 7:44

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:২ পদত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী
মহাসভাৰ আগত অব্যাহত ৰাখিছে।

সাক্ষ্য তম্বু
যি তম্বুত নিয়ম চন্দুকটো (এটা বাকচ) ৰখা হৈছিল, শিলৰ ফলিত
লিখা দহ আজ্ঞা তাৰ ভিতৰত ৰখা হৈছিল।

পৰজাতিবিলাকৰ অধিকাৰ
এইটোৱে মাটি, ঘৰ দলাল, শস্য, জীৱজন্তু আৰু ইস্রায়েলে পৰাজিত
কৰা জাতিবিলাকৰ সকলো সম্পত্তিক বুজায়।

এনেদৰে দায়ুদৰ দিনলৈকে ৰাখিলে
নিয়মচন্দুক ইস্রায়েলক ৰজা দায়ুদৰ দিনলৈকে তম্বুৰ ভিতৰত আছিল।

যাকুবৰ ঈশ্বৰৰ নিমিত্তে, এক নিবাস স্থান
দায়ুদে নিয়ম চন্দুক যিকচালেমত ৰাখিবলৈ বিচাৰিছিল, ইস্রায়েলৰ
চাৰিওফালে ভূমিফুৰা তম্বুৰ ভিতৰত নহয়।

Acts 7:47

ষ্ট্ৰিফেনে ৭:৪২ পদত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী
মহাসভাৰ আগত অব্যাহত ৰাখিছে।

হাতেৰে সজা
এইটো প্ৰতীকচিহ্ন, “মানুহৰ দ্বাৰা সজা” ৰ সলনি ব্যৱহাৰ হৈছে।

স্বৰ্গ মোৰ সিংহাসন...পৃথিৱী মোৰ ভৰি পীৰা
ভাৱবাদী জনে ঈশ্বৰৰ উপস্থিতিক তুলনা কৰি কৈছে যে তেওঁৰ
উপস্থিতি ইমানেই মহান যে গোটেই বিশ্বব্ৰহ্মাণ্ড খন তেওঁৰ সিংহাসন,
সেই কাৰণে মানুহে ঈশ্বৰৰ নিমিত্তে এক বাসস্থান নিৰ্মাণ কৰাটো কেনে
অসম্ভৱ কথা, যিহেতু গোটেই পৃথিৱীখন তেওঁৰ বাবে এক সাধাৰণ ভৰি
পীৰা।

তুমি মোৰ কাৰণে কেনেধৰণ গৃহ নিৰ্মাণ কৰিবা? এইটো উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন
“তুমি মোৰ কাৰণে এক পৰ্যাপ্ত পৰিমাণৰ গৃহ নিৰ্মাণ কৰিব নোৱাৰা”(চাওঁকঃ

Rhetorical Question)

মোৰ জিৱনৰ ঠাই কত?
“মোৰ কাৰণে যথোপযুক্ত কোনো স্থান নাই!”(চাওঁকঃ Rhetorical
Question)

মোৰ হাতে এইসকলোবোৰ সৃষ্টি কৰা নাইনে?
এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন ইয়াৰ অৰ্থ “মোৰ হাতে এই
সকলোবোৰ সৃষ্টি কৰিলে”

Acts 7:51

ষ্টিফেনে ৭:৪২ পদত আৰম্ভ কৰা তেওঁৰ প্ৰতিবাদী জবাব যিহুদী মহাসভাৰ আগত অব্যাহত ৰাখিছে।

তোমালোক মানুহবিলাক ঠৰডিঙীয়া...

ষ্টিফেনে যিহুদী নেতা সকলৰ লগত চিনাক্ত কৰণৰ পৰা আঁতৰি আহিছে আৰু তেওঁলোকক ভংসনা কৰিছে।

হৃদয়ত অচুমত

“অবাধ্য হৃদয়।” ষ্টিফেনে তেওঁলোকক হয়তো পৰজাতি লোক সকলৰ সৈতে তুলনা কৰিছে আৰু এইটো তেওঁলোকে ইতিকিং ৰূপে গ্ৰহণ কৰিছিল।

ভাৰবাদীবিলাকৰ কোনজনক তোমালোকৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলে তাড়ণা নকৰাকৈ আছিল?

এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন, এইদৰে ষ্টিফেনে তেওঁলোকক তিৰস্কাৰ কৰিছিল। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তোমালোকৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলে প্ৰতিজন ভাৰবাদীকেই তাড়ণা কৰিছিল” (চাওঁকঃ Rhetorical Question)

ধাৰ্মিক জনা

এইটোৱে খ্ৰীষ্টক, মচীহক বুজাইছে।

তেওঁৰ হত্যাকাৰী

“ধাৰ্মিকজনাৰ হত্যাকাৰী” বা “খ্ৰীষ্টৰ হত্যাকাৰী”

Acts 7:54

অন্তৰত বিস্কিলে

এইটো এটা উপভাষা, “ক্ৰোধৰ দ্বাৰা পৰাজিত হোৱা” ৰ সলনি ব্যৱহাৰ কৰিছে।

এই বিষয়বোৰ শুনিলে

এইটোৱেই নিৰ্ণায়ক মুহূৰ্ত্ত হল, বক্তৃতা শেষহল আৰু মহাসভাই প্ৰতিক্ৰিয়া ব্যক্ত কৰিলে।

তেওঁলকে দাঁত কৰচিলে

এইটো এটা উপভাষা, ই অতিপাত খং বা ঘৃণা প্ৰকাশ কৰিছে। এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তেওঁলোকৰ ইমানেই খং উঠিল যে তেওঁলোকে একে লগে তেওঁলোকৰ দাঁত কৰছিলো।” (চাওঁকঃ Idiom)

চালে...ওপৰৰ স্বৰ্গ ফাললৈ

“চালে...ওপৰৰ আকাশলৈ।” এইটো এনেবোধ হয় যে কেৱল ষ্টিফেনেহে এই দৰ্শণ পাইছিল আৰু সমাবেশত থকা আন কোনোৱে দেখা নাছিল।

তেওঁ যীচুক থিয়হৈ থকা দেখিলে

মনকৰিব যে ঈশ্বৰৰ সোঁহাতে যীচু “থিয়হৈ আছিল,” বহি থকা নাছিল। কোনো অতিথিয়ক আদৰণি জনাবলৈ যেতিয়া ৰজাই থিয় হয় এইটো সন্মানৰ কথা

ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ

ঈশ্বৰৰ গৌৰৱ বা মহত্ব পোহৰৰ দৰে। অনুবাদ কৰা হৈছে, “ঈশ্বৰৰ পৰা অহা এক উজ্জ্বল পোহৰ”

মানুহৰ পুত্ৰ

ষ্টিফেনে যীচুক “মানুহৰ পুত্ৰ” উপাধিৰে চিনাক্তকৰণ কৰিছে

Acts 7:57

তেওঁলোকৰ কান বন্ধ কৰিলে

তেওঁলোকে কাণত সোপা দিলে যাতে ষ্টিফেনে কোৱা আৰু কোনো কথা তেওঁলোকে শুনিবলৈ নাপায়।

তেওঁলোকে তেওঁক নগৰৰ বাহিৰলৈ উলিয়াই নিলে

“মহাসভাৰ সদস্য সকলে ষ্টিফেনক ধৰিলে আৰু বলপূৰ্বক ভাৱে তেওঁক নগৰৰ বাহিৰলৈ উলিয়াই নিলে”

ওপৰত পিন্ধা কাপোৰৰ কানি

এইবিলাক হলৌচোলা বা টিলা কাপোৰ নিজকে গৰম ৰাখিবলৈ পিন্ধা কাপোৰ, এটা জাকেট বা কোটচোলাৰ দৰে কাম কৰে।

ভৰিত

“সন্মোখত” সেইবিলাকৰ পহৰা দি ৰাখিবৰ উদ্দেশ্যে।

Acts 7:59

মোৰ আত্মা গ্ৰহণ কৰা

“মোৰ আত্মা লোৱা”

শুই পৰিল

এইটো “মৰিল” শব্দৰ বিনয়ী প্ৰকাশ (চাওঁকঃ Euphemism)

Chapter 8

¹ স্ত্রিফানক বধ কৰা কথাত চৌলৰো সন্মতি আছিল। সেই সময়ত যিৰুচালেমত থকা মণ্ডলীৰ বিৰুদ্ধে বৰ তড়না হৈছিল আৰু পাঁচনি সকলৰ বাহিৰে আন বিশ্বাসী লোক সকল সমগ্ৰ যিহূদা আৰু চমৰীয়া দেশৰ ঠায়ে ঠায়ে সিঁচৰিত হৈ গল। ² ভক্ত লোক সকলে স্ত্রিফানক মৈদাম দিলে আৰু তেওঁৰ কাৰণে বৰকৈ ক্ৰন্দন কৰিলে। ³ কিন্তু চৌলে ঘৰে ঘৰে গৈ পুৰুষ আৰু মহিলা সকলক বলেৰে ধৰি আনি বন্দীশালত থৈ মণ্ডলীত উৎপাত কৰিব ধৰিলে।

⁴ কিন্তু, যি সকল বিশ্বাসকাৰী সিঁচৰিত হৈ গল, তেওঁলোকে সকলো ঠাইতে শুভবাব্তাৰ বাক্য প্ৰচাৰ কৰিলে। ⁵ ফিলিপে চমৰীয়া নগৰলৈ গৈ খ্ৰীষ্টৰ কথা ঘোষণা কৰিবলৈ ধৰিলে। ⁶ তাতে ফিলিপে কৰা আচৰিত কৰ্মবোৰ শুনি আৰু দেখি লোক সকলে একান্ত মনেৰে তেওঁৰ কথা শুনিব ধৰিলে। ⁷ কিয়নো অশুচি আত্মাই ধৰা অনেক মানুহৰ পৰা ভূতবোৰে আটাই পাৰি ওলাই গল; বহুতো পক্ষাঘাত ৰোগী আৰু খোৰা লোক সকলক সুস্থ কৰা হল। ⁸ তাতে সেই নগৰত মহা আনন্দ হ'ল।

⁹ সেই নগৰতে আগেয়ে মায়াকৰ্ম অভ্যাস কৰা চিমোন নামেৰে এজন মানুহ আছিল। সেই মানুহ জনে চমৰীয়া বাসীৰ আগত নিজকে বৰ এজন লোক বুলি দাবী কৰি চমক লগাইছিল। ¹⁰ সৰুৰ পৰা ডাঙৰলৈকে সকলো চমৰীয়া বাসীয়ে তেওঁৰ কথাত মনোযোগ দিছিল; তেওঁলোকে কৈছিল, “এই জন ঈশ্বৰৰ মহান শক্তিশালী ব্যক্তি।” ¹¹ তেওঁ ভালেমান দিন ধৰি মায়াকৰ্মৰে চমক দেখুৱাব কাৰণে মানুহবোৰে তেওঁক মানিছিল। ¹² কিন্তু ফিলিপে ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ শুভবাব্তা ঘোষণা কৰাত তেওঁলোকে বিশ্বাস কৰিলে আৰু বিশ্বাস কৰা সকলো পুৰুষ আৰু মহিলাক যীচু খ্ৰীষ্টৰ নামত বাপ্তিস্ম দিয়া হ'ল। ¹³ পাছত সেই চিমোনে নিজেও বিশ্বাস কৰি বাপ্তিস্ম ললে; তাৰ পাছত তেওঁ ফিলিপৰ লগত থাকি আচৰিত চিন আৰু কাৰ্যবোৰ সিদ্ধ হোৱা দেখি বিস্ময় মানিলে।

¹⁴ চমৰীয়া বাসীয়ে এনেদৰে ঈশ্বৰৰ বাক্য গ্ৰহণ কৰা শুনি যিৰুচালেমত থকা পাঁচনি সকলে পিতৰ আৰু যোহনক তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ পঠিয়াই দিলে। ¹⁵ পিতৰ আৰু যোহনে সেই ঠাইলৈ আহি তাত থকা লোক সকলে যেন পবিত্ৰ আত্মা পায়, তাৰ বাবে প্ৰাৰ্থনা কৰিলে। ¹⁶ কিয়নো তেতিয়ালৈকে তেওঁলোকৰ ওপৰত পবিত্ৰ আত্মা অহা নাছিল; কেৱল তেওঁলোকক প্ৰভু যীচুৰ নামত বাপ্তিস্মহে দিয়া হৈছিল। ¹⁷ পাছত পাঁচনি সকলে লোক সকলৰ ওপৰত হাত থলে আৰু তেওঁলোকে তেতিয়া পবিত্ৰ আত্মা পালে।

¹⁸ চিমোনে যেতিয়া দেখিলে যে পাঁচনি সকলে হাত দিয়াত পবিত্ৰ আত্মা দান কৰা হৈছে, তেতিয়া তেওঁ পাঁচনি সকলক ধন যাচি কলে, ¹⁹ “এই শক্তি মোকো দিয়ক, ময়ো যেন যি জনৰ ওপৰতে হাত ৰাখো, তেওঁ যেন পবিত্ৰ আত্মা পায়।”

²⁰ কিন্তু পিতৰে চিমোনক কলে, “তুমি আৰু তোমাৰ ধন ধ্বংস হওক; কিয়নো তুমি ভাবিলা ঈশ্বৰৰ দান ধনেৰে কিনিব পৰা যায়। ²¹ আমাৰ এই কামত তোমাৰ কোনো ভাগ বা অংশ নাই, যিহেতু ঈশ্বৰৰ আগত তোমাৰ হৃদয় সৰল নহয়। ²² তুমি এই দুষ্টতাৰ পৰা মনপালটন কৰা আৰু প্ৰভুৰ ওচৰত প্ৰাৰ্থনা কৰা; হয়তো তোমাৰ মনৰ এই মন্দ চিন্তা তেওঁ ক্ষমাও কৰিব পাৰে। ²³ কিয়নো মই দেখিছো, তোমাৰ মন তিতা পিত্তৰ নিচিনা আৰু তুমি পাপৰ বন্ধনত আছা।”

²⁴ তেতিয়া চিমোনে উত্তৰ দিলে, “আপোনালোকে যি কৈছে, তাৰ কোনো কথাই মোৰ জীৱনত যেন নঘটে, এই কাৰণে আপোনালোকেই মোৰ বাবে প্ৰাৰ্থনা কৰক।”

²⁵ এইদৰে পিতৰ আৰু যোহনে প্ৰভুৰ বিষয়ে সাক্ষ্য দি বাক্য প্ৰচাৰ কৰি যিৰুচালেমলৈ উলটি আহিল; বাটত তেওঁলোকে চমৰীয়া সকলৰ বিভিন্ন গাৱঁত শুভবাব্তা প্ৰচাৰ কৰিলে।

²⁶ পাছত ঈশ্বৰৰ এজন দূতে ফিলিপক কলে, “উঠা, দক্ষিণ ফাললৈ যি পথ যিৰুচালেমৰ পৰা গাজালৈ নামি গৈছে, সেই পথেদি নামি যোৱা” (এই পথটো মৰুভূমিৰ মাজত আছিল)। ²⁷ তেতিয়া ফিলিপে প্ৰস্তুত হৈ সেই বাটেদি গল। বাটত ইথিওপিয়া দেশৰ এজন মানুহক লগ পালে; তেওঁ ইথিওপিয়াৰ ৰাণী কান্দাকীৰ সকলো ধন-সম্পদ চোৱা-চিতা কৰিবলৈ ক্ষমতা পোৱা নপুংসক ৰাজ কৰ্মচাৰী আছিল। ঈশ্বৰৰ ভজনা কৰিবলৈ তেওঁ যিৰুচালেমলৈ আহিছিল। ²⁸ তেওঁ নিজৰ ৰথত বহি উভটি গৈ থাকোতে যিচয়া ভাববাদীৰ পুস্তক পঢ়ি গৈছিল। ²⁹ এনে সময়তে আত্মাই ফিলিপক কলে, “তুমি কাষলৈ গৈ সেই ৰথৰ লগে লগে যোৱা।” ³⁰ তেতিয়া ফিলিপে ওচৰলৈ লৰি গৈ, তেওঁ যিচয়া ভাববাদীৰ পুস্তক পঢ়া শুনি সুধিলে, “আপুনি যি পঢ়িছে, সেই বিষয়ৰ অৰ্থ জানো বুজি পাইছে?” ³¹ তেওঁ কলে- “কোনোবাই মোক বুজাই নিদিলে, মই কেনেকৈ বুজি পাম?” তাতে তেওঁ ফিলিপক ৰথত উঠি তেওঁৰ সৈতে বহিবলৈ অনুৰোধ কৰিলে।

³² শাস্ত্ৰৰ যি অংশটো তেওঁ পঢ়িছিল, সেয়া এই,

“মাৰিবলৈ নিয়া মেষপোৱালিৰ নিচিনাকৈ তেওঁক আনিলে আৰু নোম কটীয়াৰ আগত মেষ পোৱালি নিজম হৈ থকাৰ দৰে তেওঁ নিজৰ মুখ নেমেলিলে।

³³ তেওঁ অপমানিত হোৱা কালত, ন্যায়বিচাৰ কৰা নহল,

তেওঁৰ বংশৰ কথা কোনে কব? কিয়নো পৃথিৱীৰ পৰা তেওঁৰ জীৱন লৈ যোৱা হ'ল।” ³⁴ এই কথা পঢ়ি নপুংসকে ফিলিপক সুধিলে, “অনুবোধ কৰিছো, ভাববাদীয়ে কাৰ বিষয়ে এই কথা কৈছে, কব নে? নিজৰ বিষয়ে নে অন্য কাৰোবাৰ বিষয়ে কৈছে?” ³⁵ তেতিয়া ফিলিপে মাত লগাই যিচয়া পুস্তকৰ এই শাস্তাংশৰ পৰা আৰম্ভ কৰি তেওঁৰ আগত যীচুৰ শুভবাব্তা প্ৰচাৰ কৰিলে। ³⁶ এইদৰে বাটত যাওঁতে যাওঁতে এডোখৰ জলাশয়ৰ ওচৰ পোৱাত নপুংসকে কলে, “চাওক, ইয়াতে পানী আছে; গতিকে বাপ্তিস্ম লোৱাত এতিয়া মোৰ কি বাধা আছে?” ³⁷

ফিলিপে কলে, “যদি সমস্ত মনেৰে বিশ্বাস কৰিছা, তেনেহলে বাধা নাই।” তেতিয়া বিষয়াজনে কলে, “যীচু খ্ৰীষ্ট ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ, ইয়াক মই বিশ্বাস কৰিছো।” ³⁸ তাতে বিষয়াজনে ৰথ ৰাখিবলৈ আজ্ঞা কৰিলে। ফিলিপ আৰু নপুংসক বিষয়াজন পানীত নামিল; ফিলিপে তেওঁক বাপ্তিস্ম দিলে। ³⁹ যেতিয়া তেওঁলোক পানীৰ পৰা উঠিল, প্ৰভুৰ আত্মাই ফিলিপক কাঢ়ি লৈ গল; তাতে নপুংসকে তেওঁক পুনৰ দেখা নাপালে। তেওঁ আনন্দ মনেৰে নিজ বাটে গুছি গল। ⁴⁰ কিন্তু ফিলিপ পুনৰ আচদোদ নগৰত উপস্থিত হ’ল আৰু সেই অঞ্চলৰ সকলো নগৰে নগৰে গৈ শুভবাস্তা প্ৰচাৰ কৰি কৈচৰীয়া পালে।

Acts 8:1

চৌলৰ সন্মতি আছিল

লুকে কাহিনীটো ষ্টিফেনৰ পৰা আঁতৰাই চৌলৰ কাহিনীটো কৈছে। আপুনি বুজিলোৱাৰ আৱশ্যক কি দৰে কাহিনীবিলাক আপোনালোকৰ ভাষাত মূল চৰিত্ৰৰ স্থান সলনি হয়।

চৌচৰাই নিলে

তেওঁলোকক বলপূৰ্বক ভাৱে নিয়া হল।

সেই দিনা

যি দিনা ষ্টিফেন মৰিল

সকলো বিশ্বাসীবিলাক বিভিন্ন ঠাইত সিঁচৰিত হৈ পৰিল

এইটো এটা বিকল্প যিৰূচালেমত বসবাস কৰা অনেক বা অধিকবিশ্বাসীবিলাকৰ হৈ ব্যৱহৃত হৈছে।

পাঁচনিবিলাকৰ বাহিৰে

এইটোৱে ইংগিত দিয়ে যে পাঁচনিবিলাক যিৰূচালেমতেই আছিল আৰু তেওঁলোকে এই বৃহৎ ধৰ্মীয় উৎপীড়নৰ অভিজ্ঞতা পোৱা নাছিল।

ভক্তিপৰায়ন মানুহবিলাক

“ঈশ্বৰ ভয়কাৰী মানুহবিলাক” বা “ঈশ্বৰলৈ ভয় কৰোতা মানুহবিলাক”

মহাবিলাপ কৰিলে

“বৰকৈ শোক কৰিলে” তেওঁৰ বাবে”(UDB)

তেওঁ প্ৰতিটো ঘৰলৈ গৈছিল

এইটো এটা অতিশয় উক্তি, আলংকাৰিক শব্দ ইয়াকে বুজাইছে যে চৌলে অনেকৰ ঘৰত প্ৰৱেশ কৰিছিল। যিৰূচালেমত থকা প্ৰত্যেকৰে ঘৰত সোমাবলৈ তেওঁৰ ক্ষমতা নাছিল।(চাওঁকঃHyperbole)

পুৰুষ আৰু তিৰোতাক চৌচৰাই বাহিৰলৈ আনিছিল

চৌলে বলপূৰ্বকভাৱে যিহুদী বিশ্বাসী সকলক তেওঁবিলাকৰ ঘৰৰ পৰা উলিয়াই আনিছিল।

Acts 8:4

যিবিলাক বিশ্বাসী বিভিন্ন ঠাইত সিঁচৰিত হৈ পৰিল...

“যিবিলাক বিশ্বাসী এই অতি অধিক উৎপীড়নৰ দ্বাৰা বিভিন্ন ঠাইত সিঁচৰিত হৈ পৰিছিল”সিঁচৰিত হোৱাৰ কাৰণ হল উৎপীড়ন, আগতে বিস্তৃত ভাৱে কোৱা হৈছে।(চাওঁকঃWriting Styles Background Information)

চমৰীয়া চহৰঃ এইটো স্পষ্ট নহয় চমৰীয়াৰ চহৰ মানে “চহৰখনক” বুজাইছে (ULB) বা “কোনো এখন চহৰৰ” কথা বুজাইছে(UDB)। “চহৰখন” বুলি অনুবাদ কৰক

Acts 8:6

যেতিয়া বহুমানুহৰ সমাগম...

“যেতিয়া চমৰীয়াৰ চহৰৰ পৰা বহুমানুহৰ সমাগম” স্থান সম্পৰ্কে আগতে বিবৰণ দিয়া হল।(চাওঁকঃ Writing Styles Background Information)

তেওঁলোকে মনোযোগ দিলে

মানুহবিলাকে মনোযোগ দিয়াৰ কাৰণ হল ফিলিপে কৰা সুস্থতাৰ কাৰণে। এইটো বুজিব লাগিব।

আৰু তাত মহা আনন্দ হল

মানুহবিলাকে, ফিলিপে কৰা সুস্থতাৰ বাবে আনন্দ কৰিছিল।

Acts 8:9

কিন্তু তাতে কোনোএজন মানুহ আছিল

“কোনো এজন মানুহ...চিমোন নামেৰে” এইদৰে কাহিনীটোত এজন নতুন ব্যক্তিক চিনাক্তকৰণ কৰিছে। আপোনাৰ ভাষাত নতুন ব্যক্তিক চিনাক্তকৰণ কৰোতে আপুনি সজাগ হোৱা উচিত (চাওঁকঃ Discourse Information)

চহৰখন

“চমৰীয়াত থকা চহৰখন”

সকলো ;মৰীয়া বাসীয়ে

এইটো এটা অতিৰঞ্জিত উক্তি, “চহৰ চমৰীয়াবাসীৰ অনেকেই”

এই মানুহজন ঈশ্বৰৰ সেই শক্তি যাক মহান বুলি কোৱা হয়

মানুহবিলাকে কৈছিল যে চিমোনেই স্বৰ্গীয় শক্তি যাক মহা শক্তি বুলি জনা যায়।

Acts 8:12

তেওঁলোকক বাপ্তাইজিত কৰা হল

ফিলিপে নতুন বিশ্বাসীসকলক বাপ্তিস্ম দিলে।(চাওঁকঃ Active/ Passive)

যেতিয়া তেওঁ চিন আৰু আচৰিত পৰাক্ৰম কাৰ্য কৰা দেখিলে, তেওঁ বিস্ময় মানিলে “যেতিয়া তেওঁ ফিলিপে কৰা চিন আৰু আচৰিত পৰাক্ৰম কাৰ্য দেখিলে চিমোনে বিস্ময় মানিলে”

Acts 8:14

চমৰীয়া

এইটো প্ৰতীকচিহ্ন চমৰীয়া জিলাৰ অনেক লোকৰ বাবে UDB (চাওঁকঃ Synecdoche)

যেতিয়া তেওঁলোক নামি আহিল
“যেতিয়া পিতৰ আৰু যোহন নামি আহিল”

তেওঁলোকে সিহঁতৰ কাৰণে প্ৰাৰ্থনা কৰিলে
“পিতৰ আৰু যোহনে চমৰীয়াৰ বিশ্বাসী সকলৰ কাৰণে প্ৰাৰ্থনা কৰিলে।”

যেন তেওঁবিলাকে পবিত্ৰ আত্মা পায়
“যেন চমৰীয়াৰ বিশ্বাসীবিলাকে পবিত্ৰ আত্মা পাব পাৰে”

তেওঁলোকক কেৱল বাস্তৱ্যহে দিয়া হৈছিল
“ফিলিপে চমৰীয়াৰ বিশ্বাসীসকলক মাত্ৰ বাস্তৱ্যহে দিছিল” (চাওঁকঃ Active/Passive)

পিছে পিতৰ আৰু যোহনে তেওঁলোকৰ ওপৰত হাত দিলে অৰ্থাৎ চমৰীয়াৰ
লোকবিলাকৰ ওপৰত যিবিলাকে ষ্টিফেনৰ যোগেদি শুভবাৰ্তা শুনি বিশ্বাস কৰিছিল।

Acts 8:18

...পাঁচনিবিলাকৰ হাত দিয়াৰ দ্বাৰাই পবিত্ৰ দিয়া হৈছিল.... “পাঁচনিবিলাকে
মানুহবিলাকৰ ওপৰত হাত দি পবিত্ৰ আত্মা দান কৰিছিল।”

যেন যাৰে ওপৰত মই হাত থওঁ তেওঁবিলাকে যেন পবিত্ৰ আত্মা পায়
“যেন যেতিয়া মই মানুহবিলাকৰ ওপৰত হাত দিওঁ, তেওঁবিলাকে যেন
পবিত্ৰ আত্মা পায়”

Acts 8:20

তেওঁক ...তোমাৰ...তুমি
এই সৰ্বনাম পদবোৰে চিমোনক বুজাইছে।

তোমাৰ হৃদয় শুচি নহয়
“তোমাৰ চিন্তাধাৰা শুচি নহয়”

ঈশ্বৰৰ দান
হাত দিয়াৰ দ্বাৰাই পবিত্ৰ আত্মা প্ৰদান কৰা সামৰ্থ্যটো (শক্তিটো)

কিয়নো তুমি যি বাজ্ঞা কৰিছিলো
“পবিত্ৰ আত্মা আনলোকক দিবলৈ পৰা ক্ষমতাটো তুমি কিনিবলৈ
বিচাৰিছা”

তিতাৰ বিষ
এটা নক্সা যাৰ দ্বাৰা প্ৰকাশ কৰা হৈছেঃ “অতিমাত্ৰা ঈৰ্ষাপূৰ্ণ” (UDB)

পাপৰ বন্ধন
“পাপৰ বন্দী” বা “মাত্ৰ পাপহে কৰিব পাৰে”

Acts 8:24

যি যি কৈছে তাৰ এটাও নহয়
এইটোৱে পিতৰ ভংসনাক বুজাইছে, “তোমাৰ লগতে তোমাৰ ৰূপে
বিনষ্ট হওক”

তোমালোকে যি কৈছা
“তোমালোকে” শব্দটোৱে পিতৰ আৰু যোহনক বুজাইছে।

Acts 8:25

সাক্ষ্য দিয়া
পিতৰ আৰু যোহনে যীচুৰ বিষয়ে ব্যক্তিগতভাৱে যি জানিছিল তাক
চমৰীয়াৰ লোক বিলাকক কলে।

প্ৰভুৰ বাক্য কলে
পিতৰ আৰু যোহনে শাস্ত্ৰই যীচুৰ বিষয়ে কি কৈছে তাক চমৰীয়াৰ
লোক সকলক বুজাই দিলে।

...চমৰীয়া বিলাকৰ অনেক গাঁৱলৈ
“চমৰীয়াৰ অনেক গাঁৱৰ মানুহবিলাকলৈ” (চাওঁকঃ Synecdoche)

Acts 8:26

এতিয়া
এইটোৱে কাহিনীটোৰ এক সলনি অনিছিল।

চোৱা
“চোৱা” শব্দটোৱে কাহিনীটোত এজন নতুন ব্যক্তিলৈ আমাক সতৰ্ক
কৰিদিছে।

নপুংসক
“নপুংসক” শব্দটোৰ দ্বাৰা কুচদেশীয় উচ্চপদস্থ বিষয়া জনৰ
কথাটোতহে গুৰুত্ব আৰোপ কৰা হৈছে, তেওঁ শাৰীৰিক ভাৱে বন্ধা
আছিল, সেইটোৰ ওপৰত নহয়।

কান্দাকী
কুচদেশীয় ৰাণীবিলাকক দিয়া এটা উপাধি, যি দৰে মিচৰ দেশৰ ৰজা
বিলাকক ফৌৰণ উপাধি দিয়া হৈছিল। (চাওঁকঃ How to
translate Names)

ৰথ
“ৰেলৰ ডবা” বা “মালকটিওৱা চাৰিচকীয়া গাড়ী” এই প্ৰসংগত বেছি
উপযুক্ত হব। ৰথবিলাক সাধাৰণতে এখন বাহন যি খন যুদ্ধত ব্যৱহৃত
হয়, দীঘলীয়া যাত্ৰাৰ বাহন হিচাপে নহয়।

ভাৱবাদী যিচয়াক পঢ়ি
এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “যিচয়া ভাৱবাদীৰ পুস্তকৰ পৰা পঢ়ি”
পুৰণি নিয়মৰ যিচয়া পুস্তকৰ কথা কোৱা হৈছে।

Acts 8:29

তুমি যি পঢ়িছা তাক বুজি পাইছানে?
এইটো এনেদৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “তুমি যি পঢ়িছা তাৰ তুমি বুজি
পাইছানে?” কুচদেশীয় ব্যক্তিজনে পঢ়িব পাৰিছিল আথু তেওঁ বুদ্ধিয়ক
আছিল। এইটো আত্মিক বোধ শক্তিৰ বিষয় আছিল।

“কোনোবাই বুজাই নিদিলে মই কেনেকৈ বুজিম”
এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন ইয়াৰ অৰ্থ, “কোনা এজনে বুজাই
নিদিলে মই বুজিব নোৱাৰোঁ।”

তেওঁ ফিলিপক অনুৰোধ কৰিলে...তেওঁৰ লগত বাহিবলৈ
এইটোও বুজায়, ফিলিপে তেওঁৰ সৈতে বাটত যাবলৈ সন্মত
হল।(চাওঁকঃRhetorical Question)

Acts 8:32

যিদৰে এটা মেৰে নোম কাটোতাৰ আগত নীৰৱে থাকে
নোম কাটোতা জন এজন ব্যক্তি যিজনে মেৰৰ নোম কাটে যাতে ইয়াক
ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে।

তেওঁৰ নীহ অৱস্থাত তেওঁৰ দণ্ডাজ্ঞা শুচুৱা হল
“তেওঁক অপমানিত কৰা হল আৰু তেওঁলোকে তেওঁক ন্যায্যৰূপে
বিচাৰ নকৰিলে।”

Acts 8:34

তেওঁ যীচুৰ বিষয়ে তেওঁক বাৰ্তা দিলে
“তেওঁ নপুংসক জনক যীচুৰ বিষয়ে শুভবাৰ্তা ঘোষণা কৰিলে”

Acts 8:36

মই বাপ্তিস্ম লবলৈ কি বাধা আছে? এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন
ইয়াৰ অৰ্থ “মই বাপ্তিস্ম লোৱাত তোমাক বাধা দিবলৈ একোৱেই
নাই”(চাওঁকঃ Rhetorical Question)আৰু (active and
passive)

৩৭ পদ

এই পদটো বাদদিয়া হৈছিল, কিয়নো কিছুমান পুৰণি, বেছি
নিৰ্ভৰযোগ্য পুৰণি গ্ৰন্থত এই পদটো অন্তৰ্ভুক্তি কৰা
নাছিল(চাওঁকঃTextual Variants)

Acts 8:39

নপুংসক জনে তেওঁক আৰু দেখা নাপালে
“নপুংসক জনে ফিলিপক আকৌ দেখা নপালে”

ফিলিপ গৈ অচদেদে নগৰত ওলাল
ফিলিপে যি ঠাইত নপুংসক জনক লগ পাইছিল সেই ঠাইৰ পৰা
অচদোদলৈ যাত্ৰা কৰাৰ কোনো ইংগিত নাই। তেওঁ হঠাত গাজালৈ
যোৱা বাটত অদৃশ্য হৈ গল আৰু পুনৰ দোদত ওলালগৈ

তেওঁ কৈচৰিয়া লৈ নহালৈকে
ফিলিপৰ কাহিনীটো কৈচৰিয়া ইমানতে শেষ হয়।

Chapter 9

¹ সেই সময়ত চৌলে প্রভুৰ শিষ্য সকলক ভয় দেখুওৱাৰ লগতে বধ কৰাৰ ভাবুকিও দিবলৈ ধৰিলে। তেওঁ যিৰূচালেমত মহাপুৰোহিতৰ ওচৰলৈ গল, ² আৰু দম্বেচক নগৰত থকা নামঘৰৰ সমাজলৈ লিখা অনুমতি পত্ৰ ললে যাতে তেওঁ সেই পথৰ যি কোনো পুৰুষ বা মহিলাক পালেই তেওঁলোকক যেন ধৰি বান্ধি যিৰূচালেমলৈ আনিব পাৰে। ³ এই উদ্দেশ্যেৰে যাত্ৰা কৰি দম্বেচক নগৰৰ ওচৰ পাওঁতে অকস্মাতে আকাশৰ পৰা পোহৰ ওলাই তেওঁৰ চাৰিওফালে প্ৰকাশিত হ'ল; ⁴ তেওঁ তৎক্ষণাৎ মাটিত পৰিল আৰু এক আকাশবাণী শুনিবলৈ পালে, বোলে, “হে চৌল, হে চৌল, মোক কিয় তাড়না কৰিছা?”

⁵ চৌলে উত্তৰ দি কলে- “হে প্রভু, আপুনি কোন?” তেতিয়া প্রভুৱে কলে, “যি জনক তুমি তাড়না কৰিছা, মই সেই যীচু; ⁶ কিন্তু উঠা, নগৰত সোমোৱা, তাতে তুমি কি কৰিব লাগিব, সেই বিষয়ে তোমাক কোৱা হব।” ⁷ তেওঁৰ লগত যোৱা মানুহবোৰে তাত কোনো ব্যক্তিক দেখা নাপালে, কিন্তু সেই আকাশবাণী শুনি অবাক হৈ থাকিল।

⁸ পাছত চৌলে মাটিৰ পৰা উঠি চকু মেলি একো নেদেখিলে। তেতিয়া আন লোকে তেওঁক হাতত ধৰি দম্বেচক নগৰলৈ আনিলে। ⁹ তাতে তেওঁ তিন দিনলৈকে দৃষ্টিহীন হৈ থাকিল আৰু ভোজন-পানো নকৰিলে।

¹⁰ সেই সময়ত দম্বেচক নগৰত থকা অননিয় নামেৰে এজন শিষ্যক প্রভুৱে দৰ্শন দি কলে, “হে অননিয়।” তেওঁ কলে, “হে প্রভু, চাওক, মই আছোঁ।” ¹¹ তেতিয়া প্রভুৱে তেওঁক কলে, “তুমি উঠা, পোন নামৰ আলিবাটেৰে যোৱা, আৰু যিহূদাৰ ঘৰলৈ গৈ তাৰ্চ নগৰৰ চৌল নামৰ ব্যক্তি জনৰ খবৰ লোৱা। তাতে তুমি দেখিবা, তেওঁ প্ৰাৰ্থনা কৰি আছে।” ¹² তেতিয়া চৌলে দৃষ্টি পাবৰ কাৰণে অননিয় নামেৰে এজন মানুহ তেওঁৰ ওচৰলৈ আহি তেওঁৰ গাত হাত দিয়া, এনে দৰ্শনত দেখা পালে।

¹³ কিন্তু অননিয়ই উত্তৰ দিলে, “হে প্রভু, সেই মানুহে যিৰূচালেমত তোমাৰ নিযুক্ত পবিত্ৰ লোক সকলৰ কিমান অপকাৰ কৰিলে, সেই বিষয়ে মই অনেকৰ পৰা শুনিলো। ¹⁴ আৰু ইয়াতো তোমাৰ নামেৰে প্ৰাৰ্থনা কৰা লোক সকলক বান্ধিবলৈ তেওঁ প্ৰধান পুৰোহিত সকলৰ পৰা ক্ষমতা লৈ আহিছে।” ¹⁵ কিন্তু প্রভুৱে তেওঁক কলে, “তুমি যোৱা, কিয়নো অনা-যিহূদী আৰু ৰজা সকলৰ লগতে ইস্ৰায়েলৰ সন্তান সকলৰ আগত মোৰ নাম প্ৰচাৰ কৰিবলৈ, সেই জন মোৰ মনোনীত পাত্ৰ। ¹⁶ কিয়নো তেওঁ মোৰ নামৰ কাৰণে কিমান দুখভোগ কৰিব লাগিব, ইয়াকে মই তেওঁক দেখুৱাম।”

¹⁷ তেতিয়াই অননিয় গল আৰু সেই ঘৰত সোমাই চৌলক বিচাৰি উলিয়ালে। তাৰ পাছত তেওঁ চৌলৰ গাত হাত দি কলে, “হে ভাই চৌল, তুমি যেন দৃষ্টি পোৱা আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱা, এই কাৰণে তুমি অহা বাটত যি জন প্রভু যীচুৱে তোমাক দেখা দিলে, তেৱেঁই মোক তোমাৰ ওচৰলৈ পঠালে।” ¹⁸ তেতিয়াই তেওঁৰ চকুৰ পৰা মাছৰ বাকলিৰ নিচিনা এচটা ওলাই আহিল আৰু পুনৰায় দৃষ্টি পালে; তাৰ পাছত তেওঁ উঠি বাপ্তাইজিত হ'ল। ¹⁹ ইয়াৰ পাছত তেওঁ খোৱা-বোৱা কৰি বলৱান হ'ল। এনেদৰে কিছুদিন তেওঁ শিষ্য সকলৰ সৈতে দম্বেচক নগৰতে থাকিল।

²⁰ আৰু যীচু যে ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হয়, এই কথা নামঘৰবোৰত তেওঁ ঘোষণা কৰিবলৈ ধৰিলে। ²¹ তাতে সকলোৱে শুনি বিস্ময় মানি কলে, “বোলে, যি জনে যিৰূচালেমত এই নামেৰে প্ৰাৰ্থনা কৰা সকলক লণ্ড-ভণ্ড কৰিছিল আৰু এতিয়াও তেনেলোকক বান্ধি প্ৰধান পুৰোহিতৰ আগলৈ নিবৰ আশয়েৰে এই ঠাইলৈকো আহিছে, সেই জন এৱেঁই নহয় নে?” ²² কিন্তু চৌলে অধিক শক্তিমানে হৈ, এই যীচুৱেই যে খ্ৰীষ্ট হয়, ইয়াৰ প্ৰমাণ দি দম্বেচকত থকা যিহূদী সকলক নিৰুত্তৰ কৰিলে।

²³ এনেদৰে বহু দিনৰ পাছত যিহূদী সকলে তেওঁক বধ কৰিবলৈ চক্ৰান্ত কৰিলে। ²⁴ আৰু তেওঁলোকে তেওঁক বধ কৰিবলৈ দিনে-ৰাতিয়ে দুৱাৰ বোৰত খাপ দি থাকিল; কিন্তু চৌলে তেওঁলোকৰ চক্ৰান্ত বুজি পালে। ²⁵ তাৰ পাছত তেওঁৰ শিষ্যসকলে ৰাতিতেই তেওঁক পাচিভৰাই, গড়েদি নমাই দিলে।

²⁶ পাছত চৌলে যিৰূচালেমলৈ গৈ শিষ্য সকলৰ লগ লবলৈ চেষ্টা কৰাত, সকলোৱে তেওঁলৈ ভয় কৰিলে, আৰু তেওঁ যে শিষ্য হয়, ইয়াকো বিশ্বাস নকৰিলে। ²⁷ কিন্তু বাৰ্ণব্বাই তেওঁক পাঁচনি সকলৰ আগলৈ আনিলে। ইয়াৰ পাছত দম্বেচকৰ পথত কেনেকৈ চৌলে প্রভুক দেখা পাইছিল, আৰু প্রভুৱে তেওঁৰ আগত কি কথা কৈছিল, আৰু তেওঁ কেনেকৈ দম্বেচকত যীচুৰ নামত সাহসেৰে প্ৰচাৰ কৰিছিল, সেই সকলো কথা তেওঁলোকৰ আগত বৰ্ণনা কৰিলে।

²⁸ চৌলে তেওঁলোকৰ লগত যিৰূচালেমত অহা-যোৱা কৰি প্রভু যীচুৰ নামেৰে সাহসেৰে প্ৰচাৰ কৰিলে। ²⁹ তাতে তেওঁ গ্ৰীক ভাষী যিহূদী সকলৰ সৈতে কথোপকথন আৰু বাদ-বিবাদ কৰিলে, কিন্তু তেওঁলোকে তেওঁক বধ কৰিবলৈ চেষ্টা কৰি আছিল। ³⁰ ভাই সকলে এই বিষয়ে জানিবলৈ পোৱাত তেওঁক কৈচৰীয়ালৈ নি তাৰ্চ নগৰলৈ পঠাই দিলে।

³¹ সেই সময়ত গোটেই যিহূদিয়া, গালীল, আৰু চমৰীয়া দেশৰ মণ্ডলী সমূহ শান্তিত আছিল; বিশ্বাসকাৰী সকল সংখ্যাত বৃদ্ধি হৈ প্রভুৰ ভক্তিত আৰু পবিত্ৰ আত্মাই দিয়া উদগণিত জীৱন-যাপন কৰিছিল। ³² তাৰ পাছত পিতৰে ঠায়ে ঠায়ে ফুৰি লুদ্দা নগৰৰ নিবাসী পবিত্ৰ লোক সকলৰ ওচৰ পালেগৈ।

³³ সেই ঠাইতে পক্ষাঘাত ৰোগত আক্ৰান্ত হৈ আঠ বছৰ শয্যাত পৰি থকা ঐনিয়া নামেৰে এজন মানুহক দেখিলে। ³⁴ পিতৰে তেওঁক কলে, “হে ঐনিয়া, যীচু খ্ৰীষ্টই তোমাক সুস্থ কৰিছে; তুমি উঠি তোমাৰ শয্যা চপাই লোৱা;” তাতে তেওঁ তেতিয়াই উঠি থিয় হ'ল। ³⁵ পাছত লুদ্দা আৰু চাৰোণ-নিবাসী সকলেও প্রভুলৈ মন পালটালে।

36 আৰু যাক ভাষাত দৰ্কা অৰ্থাৎ হৰিণী বুলি কোৱা হৈছিল, দান দিয়া আৰু সংকৰ্মেৰে পূৰ্ণ হৈ থকা টাবিখা নামৰ শিষ্য এজনী যাহোত আছিল। 37 সেই সময়ত তেওঁ নৰিয়াত পৰি মৃত্যু হোৱাত, লোক সকলে তেওঁক ধুৱাই ওপৰৰ কোঠালিত শুৱাই থৈছিল।

38 তাতে লুদ্দা নগৰ যাহোৰ ওচৰ হোৱাত, আৰু পিতৰো তাতে আছে বুলি শুনি, শিষ্য সকলে তেওঁৰ ওচৰলৈ দুজন মানুহ পঠিয়াই মিনতি কৰালে, বোলে, “পলম নকৰি আমাৰ ইয়ালৈ আহক।” 39 তেতিয়া পিতৰ উঠি তেওঁলোকৰ লগত গৈ তাত উপস্থিত হোৱাত, লোক সকলে তেওঁক ওপৰৰ কোঠালিলৈ নিলে আৰু বিধৱা সকলে তেওঁৰ ওচৰত থিয় হৈ কান্দি কান্দি, দৰ্কাই তেওঁলোকৰ লগত থাকোতে প্ৰস্তুত কৰা চোলা আদি কাপোৰ দেখুৱাবলৈ ধৰিলে।

40 কিন্তু পিতৰে তেওঁলোক আটাইকে বাহিৰলৈ যাব দি আঁঠুকাটি প্ৰাৰ্থনা কৰিলে; পাছত মৃতদেহৰ ফাললৈ ঘূৰি চাই কলে, “হে টাবিখা উঠা।” তেতিয়া তেওঁ চকু মেলি পিতৰক দেখি বহিল। 41 তাতে তেওঁ টাবিখাক হাতত ধৰি তুলিলে; আৰু পবিত্ৰ লোক আৰু বিধৱা সকলক মাতি, তেওঁলোকৰ আগত জীয়াই উঠা দেখুৱালে। 42 এই কথা যাহোৰ সকলো ঠাইতে জনাজাত হৈ যোৱাত, অনেক মানুহে প্ৰভুত বিশ্বাস কৰিলে। 43 তাৰ পাছত পিতৰে যাহোত, চিমোন নামেৰে এজন মুচিয়াৰ ঘৰত বহু দিন থাকিল।

Acts 9:1

পাছে চোলে
কাহিনীটো ফিলিপৰ পৰা চৌললৈ সলনি হয়। আন এক অনুবাদঃ
“একে সময়তে, চৌল”(UDB)

তেতিয়াও ভয় দেখুৱাই কথা কৈ আছিল আৰু শিষ্য সকলক বধ কৰাৰ কথাও কৈছিলঃ ‘বধ’ শব্দটি ব্যৱহাৰ কৰাৰ দ্বাৰাই ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ
“ভয় দেখুৱাই থকা অৱস্থাত, প্ৰয়োজন হলে শিষ্য সকলক বধ কৰাৰ কথাও কৈছিল”(চাওঁকঃ **Abstract Nouns**)

তেওঁৰ পৰা পত্ৰ বিচাৰিলে
“মহা পুৰোহিতৰ পক্ষ বিচাৰি পত্ৰ খুজিলে”

যদি তেওঁ বিচাৰি পায়...তেওঁ হয়তো লৈ আনিব
‘তেওঁ’ শব্দটোৱে চৌলক বুজাইছে।

যি সকলে সেই পথৰ হয়
“যি সকলে যীচু খ্ৰীষ্টৰ শিক্ষাক অনুকৰণ কৰিছে”

তেওঁলোকক বান্ধি যিৰুচালেমলৈ আনিবলৈ
“তেওঁ তেওঁবিলাক বন্দী হিচাপে যিৰুচালেমলৈ আহিবলৈ।” পৌলৰ উদ্দেশ্যে স্পষ্টকৈ প্ৰকাশ কৰিবৰ বাবে এই যোগ দিয়াক “যাতে যিহুদী নেতা সকলে তেওঁবিলাকৰ বিচাৰ লৈ শাস্তি বিহিব পাৰে”(UDB).
(চাওঁকঃ Explicit and Implicit)

Acts 9:3

(মহা পুৰোহিতে চৌলক সেই পত্ৰ দিয়াৰ পিছত, তেওঁ দম্বেচক এৰিলে)

তেওঁ বাটত গৈ থাকোতে
চৌল যিৰুচালেম এৰি দম্বেচক এৰি যিৰুচালেমৰ উদ্দেশ্যে গৈ আছিল।

অকস্মতে
এই বাক্যষাৰে কাহিনীটো সকলনি হোৱাৰ ইংগিত বহন কৰিছে, যে কিবা বেলেগ এটা হবলৈ গৈ আছে।

স্বৰ্গৰ পৰা... পোহৰ ওলাই
আকাশৰ পৰা

তেওঁ মাটিত পৰিল
এইটো দুইধৰণৰ অৰ্থ প্ৰকাশ কৰিব পাৰে ১) চৌলে নিজেক মাটিতলৈ দলিয়াই পেলালে বা ২) সেই পোহৰ বাবে তেওঁ মাটিত পৰিলে বা ৩) মূৰ্চা গৈ মাটিত পৰা জনৰ দৰে চৌল মাটিত পৰিল। আকস্মিক ভাৱে চৌল মাটিত পৰা নাছিল।

তুমি কিয় মোক তাড়ণা কৰিছা?
প্ৰভুৱে প্ৰশ্নৰ আকাৰে চৌলক গালি পাৰিছে। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “তুমি মোক তাড়ণা কৰি আছা!”
(চাওঁকঃ Rhetorical Question)

Acts 9:5

“প্ৰভু আপুনি কোন?”
“প্ৰভুৰ” অৰ্থ সমূহ ১) প্ৰভু বা ২) গুৰু। চৌলে তেতিয়ালৈকে যীচুক প্ৰভু হিচাপে জনা নাছিল। ইয়াৰ দ্বাৰাই তেওঁ এই কথাটো বুজাব বিচাৰিছে যে তেওঁ কোনো এক আচৰিত আৰু শক্তিশালী এজনৰ উপস্থিতিত আছে।

কিন্তু উঠিল, আৰু নগৰৰ ভিতৰলৈ গল...
উঠা আৰু দম্বেচকলৈ যোৱা...

ইয়াক তোমাক কোৱা হব
কোনোবাই তোমাক কব

তুমি...তুমি...তুমি
এই সকলোবিলাক একক বচন

কিন্তু কাকো দেখা নাপালে
চৌলে কেৱল পোহৰৰ অভিজ্ঞতাহে লাভ কৰিলে।

Acts 9:8

তেওঁ একো দেখিবলৈ নোৱাৰা হল
চৌল অন্ধ হল।

তেওঁ পানী কি আহাৰ একো গ্ৰহন নকৰিলে
“তেওঁ আহাৰ বা পানী একো গ্ৰহণ নকৰাৰ সিদ্ধান্ত ললে” তেওঁ
“লঘোণ দিয়াৰ দৰে” বা “তেওঁ পানী বা আহাৰ গ্ৰহণ কৰিব নোৱাৰা হল” তেওঁৰ যেন “ভোক নাথকাৰ দৰে”

Acts 9:10

এতিয়া তাতঃ এইয়া কাহিনীটোৰ এটা নতুন অংশ যত এটা নতুন চৰিত্ৰৰ আৰম্ভণ হৈছে।

অননিয়

যীচুৰ এজন শিষ্য যি ঈশ্বৰৰ আজ্ঞা অনুসৰি চৌলৰ কাষলৈ যায়, আৰু চৌলৰ গাত হাত দিয়াৰ দ্বাৰাই তেওঁ চৌলক সুস্থতা প্ৰদান কৰে।

আৰু তেওঁ কৰে...

আৰু অননিয়ই কলে..

যিহূদাৰ ঘৰত

যিহূদা হৈছে দম্বেচকত থকা অননিয়ৰ ঘৰৰ মালিকা। যদিও নতুন নিয়মত বহুতো যিহূদাৰ কথা উল্লেখ কৰা হৈছে, এই জনৰ বিষয়ে হয়তো এবাৰে কোৱা হৈছে।

Acts 9:13

তৰ্চা নগৰৰ এজন ব্যক্তি

“তৰ্চা নগৰৰ পৰা অহা এজন লোক”

মহা পুৰোহিতৰ পৰা ক্ষমতা লৈ

ইয়াৰ দ্বাৰাই অনুমান কৰা হয় যে চৌলক কি অধিক ক্ষমতা প্ৰদান কৰা হৈছিল সেয়ে কেৱল যিহূদী লোকৰ মাজতে সীমাবদ্ধ আছিল। (চাওঁকঃ Explicit and Implicit)

তেওঁ মোৰ মনোনীত পাত্ৰ হয়

“মনোনীত পাত্ৰ” ইয়াৰ দ্বাৰাই কোনো কাৰ্য্যৰ বাবে পৃথক কৰা বুজাইছে। ইয়াক এনে ধৰণে অনুবাদ কৰিব পাৰি “মোৰ পৰিচৰ্যাৰ অৰ্থে মই তেওঁক মনোনীত কৰিলোঁ” (চাওঁকঃ Metonymy)

মোৰ নাম আগলৈ নিবলৈ

“মোৰ নাম আগলৈ নিবলৈ” ইয়াৰ দ্বাৰাই যীচুৰ বিষয়ে কোৱা বা চিনাকী কৰি দিয়া কথাটো বুজাইছে। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “যাতে তেওঁ মোৰ বিষয়ে ঘোষণা কৰে” (UDB) (চাওঁকঃ Metonymy) মোৰ নামৰ অৰ্থে ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচাৰা হৈছে যে, “মানুহবিলাকক মোৰ বিষয়ে কবলৈ” (চাওঁকঃ Metonymy)

Acts 9:17

তেওঁৰ ওপৰত হাত ৰাখিলে

অননিয়ই চৌলৰ ওপৰত হাত ৰাখিলে।

যি জন তোমাৰ সন্মুখলৈ আহিব

‘তোমাৰ’ ইয়াৰ দ্বাৰাই চৌলৰ কথা কোৱা হৈছে। যদিও সেই সময়ত চৌলৰ লগত যোৱা লোক সকলো আছিলে।

তেওঁমোক পঠাইলে যাতে তুমি দৃষ্টি ঘূৰাই পোৱা আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱা ইয়াক এটি প্ৰতক্ষ্য উক্তিৰ সহায়ত অনুবাদ কৰিব পাৰি, “মোক পঠালে যাতে তুমি দৃষ্টি শক্তি ঘূৰাই পোৱা আৰু যাতে পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱা” (চাওঁকঃ Active or Passive)

বাকলিৰ নিচিনা কিবা

“কোনো ছালৰ বস্ত্ৰৰ দৰে সৰি পৰিল”

তেওঁ উঠিলে আৰু বাস্তৱ্য গ্ৰহণ কৰিলে

ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, “তেওঁ উঠিলে আৰু অননিয়ই তেওঁক বাস্তৱ্য দিলে।” (চাওঁকঃ Active or Passive) #

Acts 9:20

আৰু লগে লগে তেওঁ ঘোষণা কৰিব ধৰিলে
‘তেওঁ’ চৌলক বুজোৱা হৈছে।

কবলৈ ধৰিলে যে তেওঁ ঈশ্বৰৰ পুত্ৰ হয়

‘তেওঁ’ ইয়াত যীচুক বুজোৱা হৈছে।

যিমান সকলে তেওঁক শুনিলে

এইয়া অনুমানিক “যি সকলে শুনিলে”। আপোনাৰ ভাষাৰে তাক প্ৰকাশ কৰিবৰ অৰ্থে কোনো বিশেষ শব্দ ব্যৱহাৰ কৰিব পাৰে। (চাওঁকঃ Hyperbole)

এই জনেই সেইজন ব্যক্তি নহয় নে যি জনে তোমাৰ লোক সমূহক যিচ্চালেমত অপকাৰ কৰিলে? এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন যাৰ দ্বাৰাই চৌলে যে বিশ্বাসী সকলক তাড়ণা কৰিছে তাক বুজাব বিচাৰা হৈছে। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, “এই জনেই সেইজন ব্যক্তি যি জনে যিচ্চালেমত থকা যীচুৰ বিশ্বাসী সকলক তাড়ণা কৰিছিল!” (চাওঁকঃ Rhetorical Question)

Acts 9:26

পাছে তেওঁবিলাক সকলোৱে তেওঁলৈ ভয় কৰিলে

“তেওঁবিলাক সকলোৱে” অনুমানিক ভাৱে বহুত বা অনেক হব পাৰে। ইয়াক এনে দৰেও কব পাৰি “প্ৰায় সকলোৱে”। (UDB) (চাওঁকঃ Hyperbole)

পাছে বাৰ্ণাক্সাই তেওঁৰ লগত আহিল

“বাৰ্ণাক্সাই চৌলক লগত ললে”

চৌলে সাহেৰে যীচুৰ নাম প্ৰচাৰ কৰিব ধৰিলে

ইয়াৰ দ্বাৰাই চৌলে যীচু খ্ৰীষ্টৰ সম্বন্ধীয় শুভবাত্তা ঘোষণা কৰা কথা কোৱা হৈছে। (চাওঁকঃ Metonymy)

Acts 9:28

তেওঁ তেওঁবিলাকক লগ ধৰিলে

“চৌলে পাঁচনিসকলক লগ ধৰিলে”

প্ৰভু যীচুৰ নামত

এইয়া যীচু খ্ৰীষ্ট সম্বন্ধীয় শুভবাত্তাৰ বিষয়ে। (চাওঁকঃ Metonymy)

গ্ৰীক

ভাষাবাদী সৈতে বাদবিবাদ কৰিলে চৌলে গ্ৰীক ভাষী যিহূদীবিলাকৰ সৈতে কথোপকথন কৰিলে।

কৈচৰিয়ালৈ

এতিয়া যিচ্চালেমৰ পৰা কৈচৰিয়ালৈ ঘটনাৰ পট সলনি হোৱা দেখা গৈছে। কিন্তু যিচ্চালেমলৈ উঠি আৰু মন্দিৰলৈ উঠি যোৱা কথাটো এটা সাধাৰণ বিষয়, আৰু যিচ্চালেমৰ পৰা উলটি অহাটো তললৈ নামি অহা বুজোৱা হয়।

Acts 9:31

তৈয়াৰ কৰা

ঈশ্বৰে তেওঁবিলাকক বৃদ্ধি কৰালে।

প্ৰভুলৈ ভয় কৰাৰ দ্বাৰাই জীৱন পৰিচালনা কৰা

“প্ৰভুক সন্মান জনাই জীৱন পৰিচালনা কৰি গৈ থাকিল।”

পবিত্র আত্মাৰ জিৰণিত
“পবিত্র আত্মাই তেওঁবিলাকক শক্তি আৰু উৎসাহ যোগাইছিল”

গোটেই প্ৰদেশতে
ইয়াৰ দ্বাৰাই অনুমানিক কিয়নো পিতৰে যিহূদা, গালীল আৰু
চমৰীয়াৰ বিশ্বাসী সকল দেখা কৰিবলৈ গৈ থাকে।
(চাওকঃ Hyperbole)

ঈশ্বৰৰ লোক
ইয়াৰ দ্বাৰাই যীচু খ্ৰীষ্টৰ শুভবৰ্তাত বিশ্বাস কৰা লোক সকলৰ কথা
কোৱা হৈছে। (চাওকঃ Metonymy)

লুদ্দা জগ্গা চহৰৰ দক্ষিন ফালে থকা এখন নগৰ। এই নগৰ খনক পুৰণি নিয়ম আৰু
আধুনিক ইজ্ৰাইলত ল’দ বুলি হৈছিল।

Acts 9:33

তাত তেওঁ এজন নিদিষ্ট ব্যক্তিক লগ পালে
“তাত পিতৰে এজন মানুহ লগ পালে।” পিতৰে সেই জঠৰ লোক
জনক বিচাৰি অহা নাছিল কিন্তু তেওঁ ঘটনা ক্ৰমে সেই লোক জনক
লগ পালে।

জঠৰ
খোজ কাটিব নোৱাৰা, হয়তো কঁকালৰ তলৰ অংশ লৰ চৰ কৰিব
নোৱাৰা।

তোমাৰ বিচনা লোৱা
“তোমাৰ পাটি বান্ধী লোৱা” (UDB)

যিমান লোকে বিশ্বাস কৰিলে...
এইটো অনুমানিক “বহুতো লোক যি সকলে বিশ্বাস
কৰিলে...” (চাওকঃ Hyperbole)

Acts 9:36

পাছে যাহোত
এইয়া পিতৰৰ এটা নতুন ঘটনা আৰম্ভ কৰাৰ ইংগিত।

টবিথা, যিটো “দৰ্কা” বুলিও অনুবাদ কৰা হৈছে
টবিথা নামটো আৰামীয়া ভাষাত কোৱা হয় আৰু গ্ৰীক ভাষাত দৰ্কা
বুলি মতা হয়। দুয়োটা নামৰ অৰ্থ হৈছে হৰিণী।

সংকৰ্মৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱা
“বহুতো ভাল কাৰ্য্য কৰা”

সেই সময়ত
“পিতৰ লুদ্দাত থকা সময়ত”। ইয়ে বাৰ্তা বহন কৰা কথা
বুজাই। (চাওকঃ Explicit and Implicit)

Acts 9:38

তেওঁবিলাকে তেওঁৰ ওচৰলৈ দুজন মানহ পঠালে
“শিষ্য সকলে পিতৰৰ ওচৰলৈ দুজন ব্যক্তি পঠালে।”

বিধবা
যি মহিলাৰ স্বামীৰ মৃত্যু হৈছে।

যেতিয়া তাই তেওঁবিলাকৰ লগত আছিল
“যেতিয়া তাই শিষ্য সকলৰ লগত জীৱিত অৱস্থাত আছিল” (UDB)

Acts 9:40

তেওঁবিলাক সকলোকে বাহিৰ কৰিলে
এই ক্ষেত্ৰত, পিতৰে সকলোকে বাহিৰ কৰিলে যাতে তেওঁ টবিথাৰ
বাবে অকলশৰীয়া কৈ প্ৰাৰ্থনা কৰিব পাৰে।

এই ঘটনাটো জনাজাত হল
পিতৰে টবিথাক মৃত্যুৰ পৰা জীয়াই তোলা ঘটনাটো।

প্ৰভুত বিশ্বাস কৰা
ইয়াৰ দ্বাৰা ক’ব বিচাৰ হৈছে যে, “প্ৰভু যীচুৰ শুভবৰ্তাত বিশ্বাস
কৰা” (চাওকঃ Metonymy)

পিতৰে তাতে থাকিল
“পিতৰ তাত থকা সময়ত” যোৰা

Chapter 10

¹ কৈচৰীয়া নগৰত ইটালীয়া নামৰ সৈন্য দলৰ কৰ্ণীলিয় নামেৰে এজন এশৰ সেনাপতি আছিল। ² তেওঁ এজন ঈশ্বৰৰ ভক্ত লোক আছিল, তেওঁৰ ঘৰৰ সকলোৱে ঈশ্বৰলৈ ভয় ৰাখিছিল। তেওঁ আন লোক লোকক দান কৰিছিল আৰু সদায় ঈশ্বৰৰ ওচৰত প্ৰাৰ্থনা জনাইছিল।

³ এদিন আবেলি প্ৰায় তিনি মান বজাত, দৰ্শনত “হে কৰ্ণীলিয়!” বুলি তেওঁক মাতা ঈশ্বৰৰ এজন দূতক স্পষ্টকৈ দেখিলে। ⁴ তেতিয়া কৰ্ণীলিয়ই দূতলৈ তথা লাগি চাই ভয় খাই কলে, “কি কয় প্ৰভু?” দূতে তেওঁক কলে, “তোমাৰ প্ৰাৰ্থনা আৰু দান সোৱৰণীয় ৰূপে ঈশ্বৰৰ আগত গ্ৰহণীয় হ’ল।” ⁵ এতিয়া যাকোলাই মানুহ পঠিয়াই চিমন, যাৰ প্ৰখ্যাত নাম পিতৰ, তেওঁক মাতি পঠোৱা, ⁶ তেওঁ সাগৰৰ তীৰত নিবাস কৰা চিমন নামৰ মুচিয়াৰৰ ঘৰত আলহী হৈ আছে।”

⁷ এনেদৰে কৰ্ণীলিয়ক কৈ স্বৰ্গৰ দূত গুচি গল, তাৰ পাছত তেওঁ নিজৰ ঘৰৰ দুজন লগুৱা আৰু আলপৈচান ধৰা সকলৰ মাজৰ ভক্ত সৈন্য এজনক মাতি আনি, ⁸ তেওঁলোকক সকলো কথা তেওঁ বুজাই কলে, আৰু যাকোলাই পঠাই দিলে।

⁹ পাছদিনা বাৰ মান বজাত তেওঁলোকে নগৰৰ ওচৰ পালে, সেই সময়ত পিতৰে প্ৰাৰ্থনা কৰিবৰ বাবে ঘৰৰ ওপৰলৈ উঠিছিল। ¹⁰ তেতিয়া তেওঁৰ ভোক লগাত খাবলৈ ইচ্ছা কৰিলে, কিন্তু লোক সকলে আহাৰ যুগুত কৰি থাকোতে তেওঁ মুৰ্ছিত হৈ পৰিল; ¹¹ আৰু আকাশ খন মুকলি হৈ, চাৰি চুকত ধৰি পৃথিৱীলৈ নমাই দিয়া ডাঙৰ কাপোৰৰ নিচিনা কোনো এটা পাত্ৰ নমা দেখিলে। ¹² তাত সকলো বিধৰ চাৰিঠেঙীয়া জন্তু, উৰগ আৰু আকাশৰ চৰাইবোৰ আছিল।

¹³ তেতিয়া তেওঁলৈ এনে বাণী হ’ল বোলে: “উঠা, মাৰি খোৱা।” ¹⁴ কিন্তু পিতৰে কলে, “হে প্ৰভু, এনে নহওক; কিয়নো মই কোনো ধৰণৰ বৰ্জিত আৰু অশুচি বস্তু কেতিয়াও খোৱা নাই।” ¹⁵ দ্বিতীয় বাৰ তেওঁলৈ এই বাণী হ’ল: “ঈশ্বৰে যিহকে শুচি কৰিলে, তাক তুমি বৰ্জিত নুবুলিবা।” ¹⁶ এইদৰে তিনি বাৰ ঘটিল আৰু সেই পাত্ৰ তেতিয়াই আকাশৰ ওপৰলৈ তুলি নিয়া হ’ল।

¹⁷ তেতিয়া পিতৰে যি দৰ্শন দেখিলে; সেই দৰ্শনৰ অৰ্থ কি হব পাৰে ইয়াকে চিন্তা কৰি থাকোতেই, কৰ্ণীলিয়ই পঠোৱা মানুহ কেইজনে সুধি সুধি চিমনৰ ঘৰলৈ আহি দুৱাৰ মুখত থিয় হ’ল, ¹⁸ আৰু মাত লগাই সুধিলে, “বোলে সেই চিমন ইয়াত থাকে নে যি জনৰ প্ৰখ্যাত নাম পিতৰ?”

¹⁹ তেতিয়া পিতৰে সেই দৰ্শনৰ কথা ভাবি থাকোতেই, আত্মাই ^[1] তেওঁক কলে, “চোৱা, তিনি জন মানুহে তোমাক বিচাৰিছে। ²⁰ তুমি উঠা আৰু নামি যোৱা। তেওঁলোকে সৈতে সংশয় নকৰি যোৱা; কিয়নো মইহে তেওঁলোকক পঠালো।” ²¹ তেতিয়া পিতৰে নামি গৈ সেই মানুহ কেইজনক কলে, “তোমালোকে যি জনক বিচাৰিছা, সেই জন ময়েই। তোমালোকে কি কাৰণত আহিলা?”

²² তেওঁলোকে কলে, “কৰ্ণীলিয় নামেৰে ধাৰ্মিক আৰু ঈশ্বৰক উপাসনা কৰা আৰু গোটেই যিহুদী জাতিৰ আগত সুখ্যাতি পোৱা এনে এজন এশৰ সেনাপতিয়ে আপোনাক তেওঁৰ ঘৰলৈ মতাই নি, আপোনাৰ পৰা কথা শুনিবলৈ স্বৰ্গৰ পবিত্ৰ দূতৰ দ্বাৰাই ঈশ্বৰৰ আদেশ পাইছে।” ²³ তেতিয়া পিতৰে তেওঁলোকক ৰাতিটো তেওঁৰ তাতে থকাৰ ব্যৱস্থা কৰি দিলে। পাছদিনা তেওঁ যাকোলাত থকা ভাই সকলৰ মাজৰ কেইজনমানক লগত লৈ তেওঁলোকৰ সৈতে যাত্ৰা কৰিলে।

²⁴ তাৰ পাছদিনা তেওঁলোকে কৈচৰীয়ালৈ আহিল। কৰ্ণীলিয়ই নিজৰ জ্ঞাতি আৰু আত্মীয় বন্ধু সকলক গোট খুৱাই তেওঁলোকলৈ অপেক্ষা কৰি আছিল।

²⁵ পিতৰ ঘৰত সোমোওঁতে কৰ্ণীলিয়ই দেখা কৰি তেওঁক সন্মান জনাবলৈ চৰণত পৰি প্ৰণাম কৰিলে। ²⁶ কিন্তু পিতৰে তেওঁক তুলি ধৰি কলে, “উঠা; ময়ো মানুহহে।”

²⁷ তাৰ পাছত যেতিয়া পিতৰে তেৱেঁ সৈতে কথা কৈ কৈ ঘৰত সোমাল, বহু মানুহ গোট খাই থকা দেখি, ²⁸ তেওঁলোকক কলে, “বিধান বিহীন জাতিৰ কোনো মানুহৰ লগ লোৱা নাইবা তেওঁৰ তালৈ যোৱা যে যিহুদী মানুহৰ বাবে নিষেধ, ইয়াক তোমালোকে জানে। কিন্তু কোনো মানুহক বৰ্জিত বা অশুচি নুবুলিবলৈ ঈশ্বৰে মোক দেখুৱালে।” ²⁹ এই হেতুকে মোক মাতোতে কোনো আপত্তি নকৰাকৈ মই আহিলো। গতিকে এতিয়া সুধিছো, কিয়নো তোমালোকে মোক মাতিলে।”

³⁰ তেতিয়া কৰ্ণীলিয়ই কলে, “আজি চাৰি দিন হ’ল ঠিক এই সময়ত অৰ্থাৎ আবেলি তিনি মান বজাত প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিলো; তেতিয়া চাওক, উজ্জ্বল বস্ত্ৰ পিন্ধা এজন মানুহ মোৰ আগত থিয় হ’ল।” ³¹ তেওঁ কলে, “হে কৰ্ণীলিয়, তোমাৰ প্ৰাৰ্থনা শুনা গল আৰু তুমি দুখীয়াক দিয়া দান ঈশ্বৰৰ আগত সোঁৱৰণ কৰা হ’ল।” ³² এতেকে যাকোলাই মানুহ পঠিয়াই, সাগৰৰ দাঁতিত চিমন নামেৰে এজন মুচিয়াৰৰ ঘৰত আলহী হৈ থকা চিমন, যাৰ প্ৰখ্যাত নাম পিতৰ, তেওঁক মাতি আনা গৈ। ³³ এই হেতুকে মই তেতিয়াই আপোনাৰ তালৈ মানুহ পঠালো। আপুনি যে এতিয়া আহি পালে, ভাল কৰিলে। এতেকে প্ৰভুৱে যি আজ্ঞা আপোনাক দিলে, সেই সকলো বিষয় শুনিবলৈ আমি সকলোৱে এতিয়া ঈশ্বৰৰ সাক্ষাতে উপস্থিত আছো।”

³⁴ তেতিয়া পিতৰে কলে, “ইয়াকে মই নিশ্চয়কৈ উপলব্ধি কৰিছো যে, ঈশ্বৰে কাৰো পক্ষপাতী নকৰে।” ³⁵ বৰং সকলো জাতিৰ মাজত যি জনে তেওঁলৈ ভয় ৰাখি ধাৰ্মিক আচৰণ কৰে, সেই জন তেওঁৰ গ্ৰহণযোগ্য হয়।

³⁶ যি জন সকলোৰে প্ৰভু, সেই যীচু খ্ৰীষ্টৰ দ্বাৰাই মিলনৰ শুভবৰ্তা প্ৰচাৰ কৰোঁতে, ঈশ্বৰে যি বাক্য ইস্ৰায়েলৰ লোক সকললৈ পঠালে, ³⁷ আৰু যোহনে বাপ্টিস্মৰ কথা ঘোষণা কৰাৰ পাছত, গালীল প্ৰদেশৰ পৰা আৰম্ভ হৈ গোটেই যিহূদিয়ালৈকে বিয়পি গল, সেই বাক্য তোমালোকে নিজেও বুজি আছে।

³⁸ সেয়ে এই যে, যেনেকৈ ঈশ্বৰে নাচৰতীয়া যীচুক পবিত্ৰ আত্মা শক্তি আৰু মহিমাৰে অভিষিক্ত কৰিলে; তেনেকৈ তেওঁ বিভিন্ন ঠাইত সৎ কৰ্ম কৰি, চয়তানৰ পৰা দুখ পোৱা সকলক সুস্থ কৰিছিল; কাৰণ ঈশ্বৰ তেওঁৰ সহায় আছিল।

³⁹ আৰু যিহূদী সকলৰ গাৱঁ-ভূয়ে গৈ আৰু যিৰূচালেমতো তেওঁ যি কৰ্ম কৰিছিল, সেই সকলো কৰ্মৰ সাক্ষী আমি আছোঁ। এই যীচুকেই তেওঁলোকে কাঠত ওলোমাই বধ কৰিলে। ⁴⁰ কিন্তু এই জনকে প্ৰকাশিত কৰিবলৈ ঈশ্বৰে তেওঁক তৃতীয় দিনা তুলিলে, ⁴¹ আটাই মানুহৰ আগত নহয়, কিন্তু তেওঁ মৃত বিলাকৰ মাজৰ পৰা উঠাৰ পাছত তেৱেঁ সৈতে ভোজন-পান কৰা ঈশ্বৰৰ মনোনীত সাক্ষী যি আমি, আমাৰ আগতহে প্ৰকাশিত হবলৈ দিলে।

⁴² জীৱিত আৰু মৰা দুয়োৰো বিচাৰকৰ্তা হবলৈ ঈশ্বৰে যি জনক নিযুক্ত কৰিলে, তেৱেঁই সেই জনা, এই কথা সকলো লোকৰ আগত ঘোষণা কৰিবলৈ আৰু সাক্ষ্য দিবলৈ তেওঁ আমাক আজ্ঞা দিলে। ⁴³ তেওঁৰ পক্ষে সকলো ভাববাদীয়েও সাক্ষ্য দিয়ে যাতে তেওঁত বিশ্বাস কৰা সকলোৱে তেওঁৰ নামেৰে পাপ-মোচন পায়।

⁴⁴ পিতৰে এই কথা কৈ থাকোতেই, শূনি থকা সকলোৰে ওপৰত পবিত্ৰ আত্মা আহিল। ⁴⁵ তাতে পিতৰৰ লগত অহা চুমং হোৱা বিশ্বাসকাৰী সকলে অনা-যিহূদী সকলৰ ওপৰতো পবিত্ৰ আত্মা বান্ধি দিয়া দেখি বিস্ময় মানিলে।

⁴⁶ কাৰণ সেই অনা-যিহূদী সকলে নানা ভাষাৰে কথা কৈ ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰা তেওঁলোকে শুনিবলৈ পালে। তেতিয়া পিতৰে উত্তৰ দি কলে, ⁴⁷ “আমাৰ নিচিনাকৈ পবিত্ৰ আত্মা পোৱা এওঁলোক বাপ্তাইজিত নহবলৈ কোনোবাই জলক বাধা দিব পাৰে নে?” ⁴⁸ তেতিয়া তেওঁ যীচু খ্ৰীষ্টৰ নামেৰে তেওঁলোকক বাপ্তাইজিত হবলৈ আজ্ঞা দিলে। পাছত সেই ঠাইতে তেওঁলোকক কিছুদিন থাকিবলৈ তেওঁ মিনতি কৰিলে।

Footnotes

10:19 ^[1] আত্মাই পবিত্ৰ আত্মাই

Acts 10:1

এজন নিদিষ্ট মানুহ আছিল

ইয়াৰ দ্বাৰাই এজন নতুন ব্যক্তিক চিনকী কৰি দিয়া হৈছে। এই ক্ষেত্ৰত, এই জন কৰ্ণেলিয়া।

কৈচৰিয়া নগৰত ইতালীয়া নামেৰে সৈন্যদলত কৰ্ণেলিয়া নামেৰে এজন এশৰ সেনাপতি আছিল

“তেওঁৰ নাম কৰ্ণেলিয়া আছিল। তেওঁ ৰোমান সৈন্যৰ ইতালীয়া নামৰ গোটৰ এশ সৈন্যৰ ওপৰত দায়িত্বত থকা ব্যক্তি আছিল।”

তেওঁ এজন ভক্ত লোক আছিল, যি ঈশ্বৰলৈ ভয় ৰাখিছিল

“তেওঁ ঈশ্বৰত বিশ্বাস কৰিছিল আৰু নিজৰ জীৱনৰ যোগেদি তেওঁৰ সন্মান কৰিছিল আৰু তেওঁৰ আৰাধনা কৰিছিল।”

তেওঁৰ ঘৰৰ আটাইয়ে

“তেওঁৰ ঘৰৰ আটাইয়ে লোক সকল সৈতে” (চাওঁক Metonymy)

তেওঁ লোকক অনেক দান কৰিছিল

“...দৰিদ্ৰ লোকসকলক।” ইয়াৰ দ্বাৰাই ঈশ্বৰৰ প্ৰতি যে ভয় আছে তাৰ প্ৰদৰ্শন কৰা হয়।

Acts 10:3

তিনিমান বজাত

এইটো সাধাৰণতে যিহূদী সকলৰ সন্ধিয়া সময়ৰ প্ৰাৰ্থনা।

তেওঁ স্পষ্টকৈ দেখিলে

“কৰ্ণেলিয়া সকলো স্পষ্টকৈ দেখিছিল”

এজন চমাৰ

এজন ব্যক্তি যি জনে জন্তুৰ ছালৰ পৰা চামৰা নিৰ্মাণ কৰে।

Acts 10:7

তেওঁ কথা কোৱা দূত জন যেতিয়া গল

“যেতিয়া কৰ্ণেলিয়াৰ দৰ্শন শেষ হল”

যি ঘটিছিল সেই সকলো তেওঁবিলাকক কলে

কৰ্ণেলিয়াই তেওঁৰ দৰ্শন কথা তেওঁৰ চাকৰ দুজনক আৰু সৈন্য জনক কলে।

তেওঁবিলাকক যফোলে পঠোৱা

তেওঁৰ দুজন দাস আৰু এজন সৈন্যক যফোলে পঠালে।

Acts 10:9

তেওঁবিলাকে যাত্ৰা কৰি থকা অৱস্থাত

যেতিয়া কৰ্ণেলিয়াৰ দাস দুজন আৰু সৈন্য জন কৰ্ণেলিয়াৰ আজ্ঞা

অনুসৰি যফোলে যাত্ৰা কৰি আছিল।

তেওঁ এটা সপোন দেখিলে

সপোন দেখাতো মনৰ এটা অৱস্থা বা সময় যিটো পিতৰৰ দৰ্শন লাভ কৰাৰ সময়ত হৈছিল।

তেওঁ স্বৰ্গ মুকলি হোৱা দেখিলে
এইটো পিতৰৰ দৰ্শনৰ আৰম্ভণী।

ডাঙৰ কাপোৰৰ নিচিনা কোনো এটা পাত্ৰ নমা দেখিলে
জন্তু বিলাকে ধৰি থকা পাত্ৰটো ডাঙৰ কাপোৰৰ দৰে লাগিলে।

ইয়াত সকলো ধৰণৰ...জন্তু আৰু ...চৰাই...
ইয়াত বহুতো জন্তু সোমাই আছিল।

Acts 10:13

তেওঁলৈ এনে বাণী হল
কোনে কথা কৈছে তাক স্পষ্টকৈ জানিব পৰা নাযায়। কিন্তু অনুমান
কৰিব পাৰি যে এইয়া সঁশ্বৰ হয়, চয়তান নহয়।

প্ৰভু
পিতৰে সন্মান জনাবৰ বাবে এই শব্দ ব্যৱহাৰ কৰিছে যাক 'প্ৰভু' বা
'মহোদয়' বুলি অনুবাদ কৰিব পাৰি।

কিয়নো মই একো বৰ্জিত আৰু অশুচি বস্তু কেতিয়াও খোৱা নাই
ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজিব পাৰি যে যি জন্তু সমূহ তেওঁ দেখিছিল সেয়া
মোচিৰ বিধান অনুসৰি অশুচি আৰু তাক খাব পৰা নাযায়।
(চাওঁকঃExplicit and Implicit)

Acts 10:17

তেওঁৰ গাঁত তেওঁৰ হাত ৰাখিলে
অননিয়াই নিজৰ হাত চৌলৰ গাত ৰাখিলে।

যি জন তোমাৰ আগত দেখা দিছিল
'তোমাৰ' ইয়াৰ দ্বাৰাই চৌলক বুজোৱা হৈছে, যদিও সেই সময়ত
চৌলৰ লগত যোৱা আন লোক সকল আছিল।

তেওঁ মোক পঠাইছে যাতে তুমি দৃষ্টি লাভ কৰা আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱা
ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, "মোক পঠালে যাতে তুমি
পুনৰায় দেখা পোৱা আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱা।"(চাওঁকঃ
Active or Passive)

ছালৰ দৰে কিবা সৰি পৰিল
"মাছৰ ছালৰ দৰে কিবা এটা সৰি পৰিল"

তেওঁ উঠিল আৰু বাস্তৱ্য গ্ৰহণ কৰিলে
ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, "তেওঁ উঠিল আৰু অননিয়াই
তেওঁক বাস্তৱ্য প্ৰদান কৰিলে" (চাওঁকঃActive or Passive)

Acts 10:19

পিতৰে তেতিয়াও সেই দৰ্শনৰ কথা ভাবি আছিল "পিতৰে সেই দৰ্শনৰ কথা ধ্যান
কৰি থাকোতো।"

আত্মা
পবিত্ৰ আত্মা

চোৱা, তিনিজন মানুহ
'সাৱধান হোৱা...' বা 'উঠা ...'

যাক তোমালোকে..তোমালোক কিয় আহিছা "তোমালোক" ইয়াৰ দ্বাৰাই কৰ্ণীলিয়াই
পঠোৱা তিনিজন মানুহৰ কথা বুজোৱা হৈছে।

Acts 10:22

তেওঁবিলাকে কলে
কৰ্ণীলিয়াচৰ সেই তিনিজন বৰ্তা বাহকে পিতৰক কলে

কৰ্ণীলিয়াচ...গোটেই যিহুদী জাতিৰ আগত সুখ্যাতি পোৱা
বহুতো যিহুদী লোকে কৰ্ণীলিয়াচৰ বিষয়ে ভাল কথা কয়(চাওঁকঃ
Active or Passive)।

গোটেই যিহুদী জাতিয়ে
ইয়াৰ দ্বাৰাই কৰ্ণীলিয়াচৰ ভাল ব্যৱহাৰৰ কথা বুজাব বিচৰা হৈছে যি
যিহুদী লোক সমূহৰ মাজত জনাজাত(চাওঁকঃ Hyperbole)

তেওঁৰ লগত থকা আৰু তেওঁৰ লোক বিলাকৰ লগত
"তেওঁৰ" ইয়াৰ দ্বাৰা পিতৰৰ কথা বুজাব বিচৰা হৈছে।

Acts 10:24

তেওঁবিলাক আহিলে
পিতৰ, যাফোৰ নিবাসী যি জনে পিতৰ আৰু কৰ্ণীলিয়াচৰ দাস
কেইজনক

তেওঁ তেওঁৰ পৰিয়ালৰ লোক সকলক আৰু বন্ধু বিলাকক মাতিলে
'তেওঁ' ইয়াৰ দ্বাৰাই কৰ্ণীলিয়াৰ কথা কোৱা হৈছে।

Acts 10:25

তেওঁৰ চৰণত পৰি প্ৰণাম কৰিলে
যেতিয়া কৰ্ণীলিয়াই পিতৰৰ চৰণত প্ৰণাম কৰিলে, ই আৰাধনাৰ এক
নিয়ম হয় (UDB), কেৱল সন্মান দিবৰ বাবেই নহয়(ULB)।

উঠা, মইয়ো এজন মানুহ হৈছো।
এইটো এটা পাতলীয়া গালি বা শুদ্ধৰণি যাৰ দ্বাৰাই কৰ্ণীলিয়ক
পিতৰক আৰাধনা নকৰিবৰ বাবে কোৱা হৈছে।

Acts 10:27

তেওঁৰ লগত কথা পাতি
কৰ্ণীলিয়ৰ লগত কথা পাতি

বহুতো মানুহক এক লগ হোৱা দেখিবলৈ পোৱা গল
"বহুতো পৰজাতি লোকক এক গোট হোৱা দেখিবলৈ পোৱা গল।"
ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজিব পাৰি যে কৰ্ণীলিয়াই নিমন্ত্ৰণ কৰা মানুহ বিলাক
পৰজাতি লোক আছিল।(চাওঁকঃ Explicit and Implicit)

যিহুদী লোকৰ বাবে এনে কৰাতো বিধি সন্মত নহয়
"যিহুদী মানুহলৈ এয়া নিষেধ আছে"

তুমি নিজে এই বিষয়ে জানা
পিতৰে কৰ্ণীলিয়াচ আৰু তেওঁৰ দ্বাৰা নিমন্ত্ৰীত আলহী সকলক কৈ
আছে।

তোমালোকে মোক কি অভিপ্ৰায়ে মাতিলা
যদিও পিতৰে প্ৰশ্নটো কৰ্ণীলিয়াৰ উদ্দেশ্যে কৈছে, "তোমালোকে"
ইয়াত তাত উপস্থিত থকা পৰজাতি লোক সকলো সাঙুৰি লোৱা হৈছে
(plural)

Acts 10:30

চাৰি দিনৰ আগতে
বাইবেলৰ সময়ৰ সংস্কৃতিয়ে বৰ্তমান দিনৰ কথাক অৰ্ন্তভুক্ত কৰে।
এতিয়াৰ পশ্চিমীয়া সভ্যতা অনুসৰি “তিনি দিনৰ আগতে”

তিনি বজাৰ প্ৰাৰ্থনা
সাধাৰণতে সন্ধিয়াৰ সময়ত যিহুদী লোক সকলে ঈশ্বৰে উদ্দেশ্যে কৰা
প্ৰাৰ্থনা।

মোৰ ঘৰৰ প্ৰাৰ্থনা কৰা সময়ত
কোনো কোনো পুৰণি লিপিয়ে কয়, “লঘুণ আৰু প্ৰাৰ্থনা...”

তোমাৰ প্ৰাৰ্থনা
ইয়াৰ দ্বাৰা কেৱল কৰ্ণীলিয়াৰ প্ৰাৰ্থনাৰ কথা কোৱা হৈছে(singular)

তোমাৰ বিষয়ে ঈশ্বৰৰ আগত পোৱা দিছিলো
“ঈশ্বৰৰ দৃষ্টিলৈ আনা”

চিমিয়োন নামৰ এজন ব্যক্তি, যাক পিতৰ বুলিও মাতা হয়
“চিমোন যাক পিতৰ বুলিও কোৱা হয় তেওঁক তোমাৰ ওচৰলৈ
আহিবলৈ কোৱা”

মোক তোমাৰ বাবে পঠোৱা হৈছে
“তোমাৰ” ইয়াৰ দ্বাৰাই পিতৰৰ কথা কোৱা হৈছে(singular)।

আমি সকলো ইয়াত আছে
“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা কৰ্ণীলিয়াই তেওঁৰ গৃহলৈ পিতৰৰ কথা শুনিবলৈ
আমন্ত্ৰণ কৰা সকলো ব্যক্তিৰ কথা বুজাইছে কিন্তু পিতৰক ইয়াক
অৰ্ন্তভুক্ত কৰা হোৱা নাই।(চাওঁকঃ Exclusive)

Acts 10:34

তাত পিতৰে মুখ মেলি কথা কলে
“পিতৰে তেওঁবিলাক আগত কথা কবলৈ আৰম্ভ কৰিলে”(UDB)
(চাওঁক: Metonymy)

যি জনে তেওঁলৈ ভয় ৰাখে আৰু ধাৰ্মিকতা যুক্ত কাৰ্য্য কৰে তেওঁ তেওঁৰ দৃষ্টিত গ্ৰহণী
“তেওঁ সেই সকলোকে গ্ৰহণ কৰে যি জনে তেওঁলৈ ভয় ৰাখে আৰু
উত্তম কাৰ্য্য কৰে”(চাওঁকঃ Active or Passive)

Acts 10:36

পিতৰে কৈ যাবলৈ ধৰিলে

তোমালোকে বাৰ্তাটো জানা
“তোমালোকে বাক্য জানা”

সকলোৰে ওপৰত প্ৰভু কোন
এইটো সকলোকে সাঙুৰি কোৱা হৈছে, গ্ৰীক আৰু ইব্ৰী দুয়োকে।

তোমালোক নিজেই
ইয়াৰ দ্বাৰা কৰ্ণীলিয় আৰু তেওঁৰ আলহী সকল বুজোৱা
হৈছে(plural)।

সেই বাৰ্তা জানা
“তেওঁ যি কৰিলে তাক জানা”

Acts 10:39

(পিতৰে কৈ যাব ধৰিলে)

আমি সাক্ষী আছে
“আমি পাঁচনি সকল সাক্ষী আছে”। পিতৰে ইয়াত “আমি” কোৱা
শব্দটোৰ পৰা তেওঁক শুনোতা সকলক বাদ দিছে (চাওঁক:
Exclusive)

তেওঁ যি কৰিলে
“যীচুৱে যি কৰিলে”

যাক তেওঁবিলাকে হত্যা কৰিলে
“যি জনক যিহুদী নেতা সকলে বধ কৰিলে”

এই মানুহজন
“এই যীচু বুলি মানুহ জন”

ঈশ্বৰে জীয়াই তুলিলে
ঈশ্বৰে যীচুক পুনৰায় জীয়াই উঠালে।

ঈশ্বৰে তেওঁক দিলে যাতে সকলোৱে গম পায়...
ঈশ্বৰে তেওঁক প্ৰকাশ কৰিবৰ বাবে অনুমতি দিলে...আমালৈ।

Acts 10:42

(পিতৰ কৈ যাব ধৰিলে)

তেওঁ আমাক আজ্ঞা কৰিলে
ঈশ্বৰে আমাক সাক্ষ্য বা পাঁচনি হবৰ কাৰণে আজ্ঞা কৰিলে। ইয়াত
“আমাক” বুলি শব্দটিয়ে পিতৰৰ দৰ্শক সকলক অৰ্ন্তভুক্ত কৰা হোৱা
নাই।(চাওঁকঃ Exclusive)

পাছে যি জনক ঈশ্বৰে মনোনীত কৰিলে
যীচুৱে সেই জন যি জনক ঈশ্বৰে মনোনীত কৰিলে।(চাওঁকঃ Active
or Passive)

জীৱত আৰু মৃত সকলৰ আগত
যি সকল লোক এতিয়াও জীয়াই আছে আৰু যি সকলৰ ইতিমধ্যেই
মৃত্যু হৈছে।

তেওঁৰ পক্ষে সকলো ভাববাদীয়ে সাক্ষ্য দিয়ে
সকলো ভাববাদীয়ে যীচুৰ পক্ষে সাক্ষ্য বহন কৰে”

Acts 10:44

যি সকলে তেওঁ শুনি আছিল সেই সকলোৰে ওপৰত পৰিল
“সকলো” ইয়াৰ যোগেদে সেই ঘৰত থকা পৰজাতিৰ লোক যি সকলে
পিতৰক বিশ্বাস কৰিছিল তেওঁবিলাকৰ কথা বুজাইছে।

উপহাৰ
“বিনামূলীয়া উপহাৰ”

পবিত্ৰ আত্মা বাকি দিয়া হল
ঈশ্বৰে পবিত্ৰ আত্মা বাকি দিলে (চাওঁকঃActive or Passive)

Acts 10:46

পৰজাতিৰ লোক সকলে আন ভাষাৰে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰিলে
এই ভাষা মানুহে বুজি পাব পাৰে কিয়নো যিহুদী বিলাকে বুজিছিল যে
পৰজাতিৰ লোক সকলে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰিছে।

কোনোবাই এই লোক সকলক পানীৰ পৰা আঁতৰাই ৰাখিব পাৰিব নে...
এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন “কোনোৱে এই লোক সকলৰ পৰা
পানী দূৰ কৰিব নোৱাৰে।” (চাওঁকঃ Rhetorical Question)

তেওঁবিলাকক বাপ্তিস্ম দিয়া নহব
পিতৰে সেই উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন উত্তৰত এই কথাষাৰৰ যোগেদি
এই লোক সকল যে বাপ্তিস্ম লবৰ যোগ্য তাক বুজাব
বিচাৰিছে। (চাওঁকঃ Litotes)

তেওঁ তেওঁবিলাকক বাপ্তিস্ম দিবৰ বাবে আজ্ঞা কৰিলে
“পিতৰে পৰজাতিৰ লোক সকলক বাপ্তিস্ম লবৰ বাবে আজ্ঞা
কৰিলে” (পৰোক্ষ) বা “পিতৰে যিহুদী খ্ৰীষ্টিয় বিশ্বাসী সকলক
পৰজাতি বিশ্বাসী সকলক বাপ্তিস্ম দিবৰ বাবে আজ্ঞা
কৰিলে” (চাওঁকঃ Active or Passive)

তাতে তেওঁবিলেক তেওঁক সুধিলে
“পৰজাতিৰ লোক সকলে পিতৰক সুধিলে”

Chapter 11

- ¹ পাছত পাঁচনি সকল আৰু যিহুদিয়াত থকা ভাই সকলে শুনিবলৈ পালে যে, অনা-যিহুদী লোকেও ঈশ্বৰৰ বাক্য গ্ৰহণ কৰিছে। ² পাছত যেতিয়া পিতৰ যিৰুচালেমলৈ আহিল, তেতিয়া তেওঁক লৈ চুমুং হোৱা মানুহবোৰে দ্বিধাবোধ হোৱাত নিন্দা কৰিলে; ³ তেওঁলোকে কলে, “তুমি চুমুং নোহোৱা মানুহবোৰৰ লগত সহযোগ কৰি, সিহঁতৰ সৈতে খোৱা-বোৱা কৰিলা!”
- ⁴ কিন্তু পিতৰে এই কথা বিতং ভাবে বৰ্ণনা কৰি তেওঁলোকক কলে, ⁵ “মই য়াফো নগৰত প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকোতেই মুৰ্ছা গলো আৰু দৰ্শনত চাৰি চুকত ধৰি স্বৰ্গৰ পৰা নমোৱা ডাঙৰ কাপোৰৰ নিচিনা কোনো এটা পাত্ৰ মোৰ ওচৰলৈ নামি অহা দেখিলো; ⁶ তেতিয়া তালৈ মন কৰি একেথৰে চাই থাকোতে তাত পৃথিৱীৰ চাৰিঠেঙীয়া জন্তু আৰু বনৰীয়া জন্তু, উৰগ আৰু আকাশৰ চৰাই এই সকলোকে দেখিলো।”
- ⁷ আৰু তেতিয়া “হে পিতৰ, উঠি মাৰি খোৱা!” এই বুলি মোলৈ কোৱা এটা বাণীও শুনিলা। ⁸ মই কলো, “হে প্ৰভু, এনে নহওক: কিয়নো কোনো বৰ্জিত বা অশুচি বস্তু মোৰ মুখত কেতিয়াও দিয়া নাই।” ⁹ কিন্তু পুনৰ আকাশৰ পৰা নে স্বৰ্গৰ পৰা উত্তৰ আহিল, “ঈশ্বৰে যিহকে শুচি কৰিলে, সেইবোৰ তুমি বৰ্জিত নুবুলিবা।” ¹⁰ এইদৰে তিনি বাৰ ঘটৰ পাছত সেই সকলোবোৰ আকৌ স্বৰ্গলৈ তুলি নিয়া হ’ল।
- ¹¹ আৰু চোৱা, তেতিয়াই কৈচৰীয়াৰ পৰা মোৰ ওচৰলৈ পঠোৱা তিনি জন মানুহ, মই যি ঘৰত আছিলো, তাত উপস্থিত হ’ল। ¹² তাতে একো সংশয় নকৰাকৈ তেওঁলোকৰ লগত যাবলৈ আত্মাই মোক আজ্ঞা দিলে। পাছত ছয় গৰাকী ভাই মোৰ লগত গল আৰু আমি সেই মানুহৰ ঘৰত গৈ সোমালো। ¹³ তাতে তেওঁ আমাক কলে, কেনেকৈ এজন দুতে তেওঁৰ ঘৰত থিয় হৈ কৈছিল, “যাফোলৈ মানুহ পঠাই, যাৰ প্ৰখ্যাত নাম পিতৰ, সেই চিমনক মাতি পঠোৱা।” ¹⁴ তাতে তুমি আৰু তোমাৰ ঘৰৰ সকলোৱে যাৰ দ্বাৰাই পৰিত্ৰাণ পাবা, সেই কথা তেওঁ তোমাক কবা।”
- ¹⁵ পাছত মই কথা কবলৈ ধৰোতেই, পূৰ্বতে আমাৰ ওপৰত যেনেকৈ পবিত্ৰ আত্মা নামিছিল, তেনেকৈ তেওঁলোকৰ ওপৰতো নামিল। ¹⁶ “যোহনে হলে পানীতহে বাপ্তিস্ম দিলে, কিন্তু তোমালোকক হলে পবিত্ৰ আত্মাত বাপ্তিস্ম দিয়া হব,” প্ৰভুৱে কোৱা এই কথা মোৰ মনত পৰিল।
- ¹⁷ এতেকে আমি প্ৰভু যীচু খ্ৰীষ্টত বিশ্বাস কৰাৰ বাবে ঈশ্বৰে যি দান আমাক দিলে, সেই একে দান তেওঁলোককো দিলে, গতিকে ঈশ্বৰক প্ৰতিৰোধ কৰিবলৈ মই নো কোন?” ¹⁸ এই কথা শুনি তেওঁলোকে কোনো সঁহাৰি নিদি বৰং ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি কলে, “তেনেহলে, ঈশ্বৰে অনা-যিহুদী লোককো জীৱনৰ অৰ্থে মনপালটন দান কৰিলে।”
- ¹⁹ ইতিপূৰ্বে যিবোৰ মানুহে স্তিফানৰ মৃত্যুৰ ক্ষেত্ৰত হোৱা বেজাৰৰ কাৰণে গোট গোট হৈ আছিল, তেওঁলোকে ফৈনীকিয়া, কুপ্ৰ, আৰু আন্তিয়খিয়ালৈকে ফুৰি, যিহুদী লোকৰ বাহিৰে আন কাৰো আগত ঈশ্বৰৰ বাক্য প্ৰচাৰ নকৰিলে। ²⁰ কিন্তু তেওঁলোকৰ মাজৰ কুপ্ৰ আৰু কুৰীণীৰ কিছুমান আন্তিয়খিয়ালৈ আহি গ্ৰীক ভাষী সকলৰ আগত প্ৰভু যীচুৰ শুভবাতা প্ৰচাৰ কৰিলে। ²¹ আৰু প্ৰভুৰ হাত তেওঁলোকৰ সহকাৰী হ’ল, তাতে বহু সংখ্যক লোকে বিশ্বাস কৰি প্ৰভুলৈ আহিল।
- ²² পাছত তেওঁলোকৰ সবিশেষ বাৰ্তা যিৰুচালেমত থকা মণ্ডলীৰ কাণত যেতিয়া পৰিল, তেতিয়া মণ্ডলীয়ে বাৰ্ণব্বাক আন্তিয়খিয়ালৈ পঠিয়াই দিলে। ²³ তেওঁ তাত উপস্থিত হৈ, ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহ দেখি আনন্দিত হ’ল; আৰু হৃদয়ৰ আগ্ৰহেৰে প্ৰভুত আসক্ত হৈ থাকিবলৈ সকলোকে উদগালে। ²⁴ কিয়নো তেওঁ উত্তম লোক হোৱাৰ উপৰি, বিশ্বাসত আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ আছিল, তাতে মানুহৰ এটা ডাঙৰ দলে প্ৰভুত যোগ দিলে।
- ²⁵ পাছত বাৰ্ণব্বাই চৌলক বিচাৰিবলৈ তাৰ নগৰলৈ গল। ²⁶ আৰু তেওঁক পাই আন্তিয়খিয়ালৈ লৈ আহিল। তাতে তেওঁলোকে গোটেই বছৰ মণ্ডলীত গোট খোৱা বহু লোকক উপদেশ দিলে। এই আন্তিয়খিয়া নগৰতেই শিষ্য সকলক প্ৰথমে খ্ৰীষ্টিয়ান বুলি মতা হ’ল।
- ²⁷ সেই সময়ত কিছুমান ভাববাদী যিৰুচালেমৰ পৰা আন্তিয়খিয়ালৈ আহিল। ²⁸ আৰু তেওঁলোকৰ মাজৰ আগাব নামেৰে এজনে উঠি, আত্মাৰ দ্বাৰাই চালিত হৈ জনালে যে, গোটেই পৃথিৱীত বৰ আকাল হব আৰু ক্লোদিয়ৰ দিনত সেয়ে ঘটিব।
- ²⁹ তাতে শিষ্য সকলৰ প্ৰতিজনে শক্তি অনুসাৰে, যিহুদিয়াত নিবাস কৰা ভাই সকলৰ পৰিচৰ্যাৰ কাৰণে সহায় পঠিয়াবলৈ সিদ্ধান্ত ললে। ³⁰ পাছত সেইদৰে কাৰ্য কৰি, বাৰ্ণব্বা আৰু চৌলৰ হাতত পৰিচাৰক সকললৈ ধন পঠিয়াই দিলে।

Acts 11:1

এতিয়া...

ইয়াৰ দ্বাৰাই কাহিনীটোৰ এটা নতুন অংশৰ আৰম্ভণীক বুজায়।

যি সকল যিহুদিয়াত আছে

“যি সকল যিহুদিয়া অঞ্চলত বাস কৰে”

ঈশ্বৰৰ বাক্য গ্ৰহণ কৰিলে

ইয়াৰ দ্বাৰাই পৰজাতিৰ লোক সকলে যে যীচু খ্ৰীষ্ট সম্বন্ধীয় শুভবাতা গ্ৰহণ কৰিলে, পবিত্ৰ আত্মা তেওঁবিলাকৰ ওপৰলৈ আহিল আৰু তেওঁবিলাকক বাপ্তিস্ম দিয়া হয়।(চাওঁক Metonymy)

যেতিয়া পিতৰ যিৰুচালেমলৈ আহিল

যিৰুচালেম পৰ্বতৰ ওপৰত থকা ঠাই হয়।

চুমত হোৱা দল
এইটো যিহুদী সকলৰ মাজৰ এটা গোট যি সকলে বিশ্বাসী কৰিছিল যে
সকলো খ্ৰীষ্টিয়ানে চুমত হব লাগে আৰু মোচিৰ বিধান পালন কৰিব
লাগে।

তেওঁক সমালোচনা কৰিলে
“তেওঁবিলাকে তেওঁৰ সৈতে বাদ বিবাদ কৰি আছিল”

তেওঁলোকৰ লগত খালে
এইটো যিহুদী সকলৰ নিয়মৰ বাহিৰত যে চুমত হোৱা কোনো ব্যক্তিয়ে
অচুমত হোৱা ব্যক্তিৰ লগত আহাৰ গ্ৰহণ কৰিব।

Acts 11:4

পিতৰে বাখ্যা কৰিবলৈ আৰম্ভকৰিলে
পিতৰে যিহুদী বিশ্বাসী সকলৰ কথাক সমালোচনা নকৰি তেওঁবিলাক
সৈতে বন্ধুত্ব মূলক ভাৱে ভাৱৰ আদান প্ৰদান কৰিলে।

পৃথিবীৰ চাৰি ঠেঙীয়া জন্তু
এইয়া হয়তো মানুহে পুহা জন্তু সমূহৰ কথা বুজাইছে।

বনৰীয়া জন্তু
ইয়াৰ দ্বাৰাই মানুহে পোহনীয়া কৰিব নোৱাৰা জন্তু সকলক বুজাইছে।

মাটিত বাগৰা জন্তু
এইয়া সৰীসৃপ্ৰাণী

Acts 11:7

(পিতৰে কথা কৈ যাবলৈ ধৰিলে)

একো বৰ্জিত আৰু অশুচি বস্তু কেতিয়াও খোৱা নাই
কাপোৰৰ নিচিনা পাত্ৰাত দেখা পোৱা জন্তু সমূহ যিহুদীৰ পুৰণি নিয়মৰ
বিধান অনুসৰি যিহুদী সকলে খোৱাত বাধা আছিল।

একো বৰ্জিত বা অশুচি বস্তু ইয়াৰ দ্বাৰাই অশুচি আহাৰৰ কথা বুজাইছে।(চাওঁকঃ
Metonymy)

মোৰ মুখত সোমোৱা ইয়াৰ দ্বাৰাই “মই আহাৰ গ্ৰহণ কৰা” কথাতো
বুজাইছে।(চাওঁকঃ **Metonymy**)

ঈশ্বৰে যিহকে শুচি কৰিলে তাক তুমি বৰ্জিত নুবুলিবা
ইয়াৰ দ্বাৰাই “যি জন্তু বিলাকক ঈশ্বৰে শুচি বুলিলে, সিহঁতবিলাকক
অশুচি নুবুলিবা।”(চাওঁকঃ **Metonymy**)

অশুচি
পুৰণি নিয়মৰ যিহুদী নিয়ম অনুসৰি, এজন ব্যক্তি ৰীতি নীতি অনুসৰি
বহু ধৰণে “অশুচি” হব পাৰে, তাৰে এটা হৈছে খাবলৈ মানা কৰা
জন্তুৰ আহাৰ ভোজন কৰাৰ দ্বাৰাও হব পাৰে।

Acts 11:11

(পিতৰে কথা কৈ যাব ধৰিলে)

চোৱা
“তৎক্ষণাত” বা “সেই সময়তে”(UDB)। ইয়াৰ দ্বাৰাই এই
কাহিনীটোত আন এটা ঘটনা আৰম্ভ হোৱা বুজাইছে। আপোনাৰ
ভাষাত ইয়াক বাখ্যা কৰাৰ আন কোনো শব্দ থাকিব পাৰে।

মই তেওঁবিলাকৰ ক্ষেত্ৰত কোনো প্ৰভেদ আনিব নিবিচাৰো
“তেওঁবিলাক যে যিহুদী বা পৰজাতি হয় এই বুলি মই কোনো ধৰণৰ
প্ৰভেদ আনিব নিবিচাৰো।”

তেওঁবিলাকক পঠোৱা হল
কোনোবাই তেওঁবিলাকক পঠালে।(চাওঁকঃ **Active or Passive**)

এই ছয় জন ভাইয়ে
“এই ছয় জন যিহুদী ভাইয়ে”

চিমিয়োন যাৰ আন এটা পিতৰ, তেওঁ উভতাই আনা
“চিমিয়োন বুলি পিতৰক মাতি পঠোৱা”

তুমি ৰক্ষা পাবা
“ঈশ্বৰে তোমাক ৰক্ষা কৰিব”(চাওঁকঃ **Active or Passive**)

Acts 11:15

(পিতৰে তেওঁৰ কথা কৈ যাব ধৰিলে)

আৰম্ভণিতে আমাৰ ওপৰত অহাৰ দৰে তেওঁবিলাকৰ ওপৰলৈও পবিত্ৰ আত্মা
আছিল
“পবিত্ৰ আত্মা পৰজাতি বিশ্বাসী সকলৰ ওপৰলৈ আহিল, যি দৰে
পঞ্চাশ দিনীয়া পৰ্বৰ সময়ত যিহুদী সকলৰ ওপৰত পৰিছিল।”

আৰম্ভণিতে আমাৰ ওপৰত
“আমাৰ” ইয়াৰ দ্বাৰাই পিতৰ আৰু সেই যিহুদী বিশ্বাসী সকলৰ কথা
বুজাইছে, কিন্তু আৰম্ভণিতে কোঠাত থকা সকলোৰে কথা কোৱা হোৱা
নাই। আপোনাৰ ভাষাত কেনে ধৰণে ব্যৱহাৰ কৰিব তাৰ সিদ্ধান্ত লব,
সকলোকে সাঙুৰি নোলোৱা শব্দ ব্যৱহাৰ কৰিব।(চাওঁকঃ
Exclusive)

আৰম্ভণীতে ইয়াৰ দ্বাৰা পিতৰে পঞ্চাশদিনীয়া পৰ্বৰ কথা বুজাইছে।

তোমালোক পবিত্ৰ আত্মাৰে বাপ্তাইজিত হবা
“ঈশ্বৰে তোমালোকক পবিত্ৰ আত্মাৰে বাপ্তাইজিত কৰিব”(চাওঁকঃ
Active or Passive)

Acts 11:17

(পিতৰে তেওঁৰ কথা ১৭ পদত শেষ কৰিলে)

ঈশ্বৰে তেওঁবিলাকক দিলে
“তেওঁবিলাকক”ইয়াত কাহিনীটোৰ পৰা বুজিব পৰা যায় যে এইয়া
কণীলিয়াচ আৰু তেওঁৰ পৰজাতি বন্ধু সকলৰ কথা কৈছে। পাছে,
পিতৰে তেওঁৰ যিক্ৰচালেমত থকা যিহুদী বিশ্বাসী সকলৰ আগত
তেওঁবিলাকক পৰজাতি বুলি বুলি নাছিল।

একে ধৰণৰ বৰ
পিতৰে ইয়াত পবিত্ৰ আত্মাৰ বৰৰ কথা কৈ আছে।

ঈশ্বৰৰ বিৰোধিতা কৰিবলৈ মই বা কোন?
মই ঈশ্বৰৰ বিৰোধিতা কৰিব নোৱাৰো(চাওঁকঃ **Rhetorical Question**)

যেতিয়া তেওঁবিলাকে এই বিলাক শুনিলে
“তেওঁবিলাকে”, চুমত হোৱা গোট যিয়ে পিতৰক সমালোচনা কৰি
আছিল।

জীৱনৰ অৰ্থে মনপালটন দান কৰিলে
“মনপালটন দান কৰিলে যিয়ে জীৱনলৈ লৈ যায়”

Acts 11:19

এই হেতুকে যি তাড়ণা ষ্টিফেনৰ পৰা আৰম্ভ হৈছিল সেই তাড়ণা যিৰুচালেমৰ বাহিৰলৈ বাগৰি গল। এইয়া ৮ অধ্যায়ৰ সাৰাংশ হয় যাৰ দ্বাৰাই এক নতুন অধ্যায় আৰম্ভ কৰিব বিচৰা হৈছে পিতৰৰ আগৰ কাহিনীটোক সাঙুৰি।

এই হেতুকে যি তাড়ণা ষ্টিফেনৰ পৰা আৰম্ভ হৈছিল সেই তাড়ণা যিৰুচালেমৰ বাহিৰলৈ বাগৰি গল।
“যিহুদী নেতা সকলে ষ্টিফেনক বধ কৰাৰ পিছত আন বহুতো বিশ্বাসীক তাড়ণা কৰিব ধৰিলে। এই বিশ্বাসী সকলে যিৰুচালেম ত্যাগ কৰি আন আন ঠাইলৈ পলাই গল...”

কেৱল যিহুদী সকলক হে, আন সকলক নহয়
তেওঁবিলাকে ভাবিছিল যে ঈশ্বৰৰ যি বাৰ্তা সেয়ে কেৱল যিহুদী সকলৰ বাবেহে পৰজাতি(গ্ৰীক) সকলৰ বাবে নহয়।

প্ৰভুৰ হাত
ইয়াৰ দ্বাৰাই “ঈশ্বৰৰ শক্তিশালী ক্ষমতাৰ কথা কোৱা হৈছে”।(UDB)
(চাওঁকঃ Metonymy)

Acts 11:22

তেওঁবিলাকৰ সম্বন্ধে বাতৰি
“তেওঁবিলাক” অন্তিয়খৰ নতুন বিশ্বাসী সকলৰ

মণ্ডলীৰ কাণ সমূহ
ইয়াৰ দ্বাৰাই “যিৰুচালেমৰ বিশ্বাসী সকলে ইয়াক শুনা কথাটো বুজাব বিচৰা হৈছে”।(চাওঁকঃ Metonymy)

তেওঁবিলাকে পঠালে
যিৰুচালেমৰ বিশ্বাসী সকলে পঠালে।

ঈশ্বৰৰ বৰ দেখিবলৈ পালে
“ঈশ্বৰৰ অনুগ্রহ দেখিলে” বা “ঈশ্বৰে কেনেকৈ বিশ্বাসী সকলৰ প্ৰতি দয়া দেখুৱালে”(UDB)

তেওঁ তেওঁবিলাকক উৎসাহিত কৰিলে
“তেওঁ সিহঁতবিলাকক উৎসাহিত কৰি যাব ধৰিলে।”

প্ৰভুত থাকিল
“প্ৰভুত বিশ্বাসী হৈ থাকিল”

সম্পূৰ্ণ হৃদয়েৰে
“প্ৰভুত সমৰ্পিত হৈ” বা “সম্পূৰ্ণ ৰূপে প্ৰভুত ভাৰসা কৰি”(UDB)

পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হৈ
পবিত্ৰ আত্মাৰ বাধ্য হোৱাত বৰ্ণাবাক পবিত্ৰ আত্মাই নিয়ন্ত্ৰণ কৰিলে।

বহুতো লোকক প্ৰভুৰ লগত লগ লগোৱা হল
ইয়াৰ দ্বাৰাই “বহুতো লোকে প্ৰভুত বিশ্বাস কৰিলে”।(চাওঁকঃ Metonymy)

Acts 11:25

তাৰ্চলৈ গল
“তাৰ্চ নগৰলৈ গল”

তেওঁ যেতিয়া তেওঁক বিচাৰি পালে, তেওঁ তেওঁক লগত লৈ আহিল
“বাৰ্ণাবাচে যেতিয়া চৌলক বিচাৰি পালে, বাৰ্ণাবাচে চৌলক লৈ আনিলে”

তেওঁবিলাক দুয়ো এক লগ হল
“বাৰ্ণাবাচ আৰু চৌল এক লগ হল” বা “বাৰ্ণাবাচ আৰু চৌলে প্ৰায়ে এক লগ হৈছিল”

শিষ্যসকলকক খ্ৰীষ্টীয়ান বুলি মাতা হৈছিল
“আন্তিয়খিয়াৰ মানুহ বিলাকে শিষ্য সকলক খ্ৰীষ্টীয়ান বুলি মাতিছিল”(চাওঁকঃ Active or Passive)

Acts 11:27

সেই দিন বিলাকত
ইয়াৰ দ্বাৰাই কাহিনীটোৰ এটা নতুন অধ্যায় আৰম্ভ কৰিব বিচৰা হৈছে(চাওঁকঃ লিখনি সেই সময়ৰ পৰিস্থিতি)

যিৰুচালেমৰ পৰা আন্তিয়খিয়ালৈ নামি আহিল
কাহিনীটোৰ দৃশ্যপট এতিয়া যিৰুচালেমৰ পৰা আন্তিয়খিয়ালৈ সলনি হৈছে। যিৰুচালেম বিশেষকৈ মন্দিৰৰ উচ্চতাৰ এক গুৰুত্বপূৰ্ণ দিশ আছে। দৃশ্যপট সলনি হলেও মানুহ বিলাক সদায়ে যিৰুচালেমলৈ গৈ আছিল আৰু তাৰ পিছত নিজ নিজ ঠাইলৈ ঘূৰি গৈছিল।

এক ডাঙৰ আকাল আহিল
“আহাৰৰ এক ডাঙৰ নাটনি আহিল”

গোটেই পৃথিৱীতে
ইয়াৰ দ্বাৰাই অনুমানিক ৰোমান সাম্ৰাজ্যৰ কথা বুজোৱা হৈছে।(চাওঁকঃ Hyperbole)

Acts 11:29

সমৰ্থ থকা সকল
ধনী ব্যক্তি সকলে অধিক ধন পঠিয়ালে, দৰিদ্ৰ শ্ৰেণীৰ লোক সকলে কম পৰিমাণৰ ধন পঠিয়ালে।

তেওঁবিলাকে তাক কৰিলে, তেওঁবিলাকে ধন পঠিয়ালে আন্তিয়খিয়াৰ বিশ্বাসী সকলে ধন দান কৰিলে আৰু তেওঁবিলাকে সেই ধন পঠিয়ালে...

বাৰ্ণাবাচ আৰু চৌলৰ হাতত
ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচৰা হৈছে “বাৰ্ণাবাচ আৰু চৌলে ব্যক্তিগত ভাৱে যিৰুচালেমৰ বৃদ্ধ সকল ওচৰলৈ ধন আনিছিল”(চাওঁকঃ Metonymy)

Chapter 12

¹ সেই সময়ত হেৰোদ ৰজাই মণ্ডলীৰ কোনো কোনো লোকক অত্যাচাৰ কৰিব ধৰিলে ² আৰু তেওঁ যোহনৰ ককায়েক যাকোবক তৰোৱালেৰে বধ কৰিবলৈ হুকুম দিলে।

³ এই কাৰ্যত যিহূদী সকল সন্তুষ্ট হোৱা দেখি, তেওঁ পিতৰকো বন্দী কৰিলে। তেতিয়া খমিৰ নোহোৱা পিঠাৰ দিন আছিল। ⁴ পিতৰক বন্দী কৰি হেৰোদে বন্দীশালত ৰাখিলে। তেওঁক পহৰা দিবৰ কাৰণে চাৰি জনকৈ চাৰিটা সৈন্য দলক নিযুক্ত কৰিলে আৰু তেওঁ মনতে ভাবিলে যে, নিস্তাৰ পৰ্বৰ পাছত পিতৰক জনসাধাৰণৰ ওচৰত বিচাৰৰ বাবে হাজিৰ কৰাব।

⁵ এইদৰে পিতৰক বন্দীশালত ৰাখিলে, কিন্তু তেওঁৰ বাবে মণ্ডলীৰ লোকসকলে নিৰন্তৰে ঈশ্বৰৰ আগত প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল। ⁶ পাছত হেৰোদে তেওঁক বাহিৰলৈ আনিবৰ বাবে সিদ্ধান্ত লোৱা দিনা খনৰ আগ-ৰাতি, পিতৰ দুজন সৈন্যৰ মাজত দুডাল শিকলিৰে বন্ধা হৈ টোপনিত আছিল আৰু প্ৰহৰীবোৰে দুৱাৰ মুখত বন্দীশাল পহৰা দি আছিল।

⁷ সেই সময়ত প্ৰভুৰ এজন দূত আহি উপস্থিত হ'ল আৰু সেই কোঠালিটো পোহৰেৰে উজ্জ্বল হৈ উঠিল। তাতে চাপৰ মাৰি পিতৰক জগাই দূত কলে, “বেগাই উঠা” তেতিয়া তেওঁৰ হাতৰ পৰা শিকলিৰ বান্ধ সুলকি পৰিল। ⁸ দূতে তেওঁক কলে, “কঁকাল বান্ধি পাদুকা পিন্ধা” পিতৰে সেইদৰে কৰিলে। দূতে তেওঁক কলে, “তোমাৰ কাপোৰ গাত লৈ মোৰ পাছে পাছে আই”

⁹ পাছে পিতৰে দূতক অনুসৰণ কৰি বাহিৰলৈ ওলাই গল। কিন্তু দূতে কৰা কৰ্ম যে সঁচা, ইয়াকে নাভাবি দৰ্শন পোৱা বুলি ভাবিলে। ¹⁰ এইদৰে প্ৰথম আৰু দ্বিতীয় প্ৰহৰীবোৰক পাৰ কৰি নগৰলৈ অহা-যোৱা কৰা যিখন লোহাৰ দুৱাৰ আছিল, সেয়া নিজে নিজে তেওঁলোকলৈ মুকলি হৈ গল। তাতে তেওঁলোক বাহিৰলৈ আহি বাটৰ এমুৰ পাওঁতে তৎক্ষণাৎ দূতে তেওঁৰ লগ এৰিলে।

¹¹ তেতিয়া পিতৰে চেতনা পাই কলে, “প্ৰভুৱে তেওঁৰ দূত পঠিয়াই হেৰোদৰ হাতৰ পৰা আৰু যিহূদী লোকৰ সকলো আকাংক্ষাৰ পৰা মোক যে উদ্ধাৰ কৰিলে, এতিয়াহে মই নিশ্চয়কৈ জানিছোঁ।” ¹² ইয়াকে তেওঁ জনাব পাছত, মাৰ্ক নামেৰে প্ৰখ্যাত হোৱা যি যোহন, তেওঁৰ মাক মৰিয়মৰ ঘৰলৈ গল; তাতে অনেক লোক গোট খাই প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল।

¹³ তেতিয়া তেওঁ বাহিৰৰ দুৱাৰত টুকুৰিওৱাত, ৰোদা নামেৰে এজনী চাকৰণীয়ে মাত দিবলৈ আহিল। ¹⁴ তাতে তাই পিতৰৰ মাত শুনি বুজি পাই, আনন্দত দুৱাৰ মেলিবলৈ পাহৰি ভিতৰলৈ লৰি গৈ, পিতৰ দুৱাৰ মুখত থিয় হৈ আছে বুলি কলেগৈ। ¹⁵ তেতিয়া তেওঁলোকে তাইক কলে, “তই পাগল হৈছা” কিন্তু তাই সঁচা বুলি দৃঢ়তাৰে নিশ্চিত ভাবে কলে। তেওঁলোকে কলে, “তেনেহলে সেই জন তেওঁৰ দূতহে হবা”

¹⁶ কিন্তু পিতৰে দুৱাৰত বাৰে বাৰে টুকুৰিয়াই আছিল, তেতিয়া তেওঁলোকে দুৱাৰ মেলি দিয়াত, তেওঁক দেখি বিস্ময় মানিলে। ¹⁷ পিতৰে নিজম দি থাকিবলৈ হাতেৰে ইংগিত দি, প্ৰভুৱে কেনেকৈ তেওঁক বন্দীশালৰ পৰা মুকলি কৰি আনিলে, তাৰ বৃত্তান্ত তেওঁলোকৰ আগত বৰ্ণনা কৰিলে। আৰু কলে, “তোমালোকে যাকোব আৰু ভাই সকলক এই সংবাদ দিবা।” ইয়াকে কৈ তেতিয়াই তেওঁ ওলাই আন ঠাইলৈ গুচি গল।

¹⁸ পাছে ৰাতিপুৱা হ'ল, পিতৰৰ নো কি হ'ল, এই বুলি সৈন্য সকলৰ মাজত বৰ হুলস্থূল লাগিল। ¹⁹ তেতিয়া হেৰোদে তেওঁক বিচাৰি নাপাই, প্ৰহৰী সকলৰ সোধবিচাৰ কৰি প্ৰাণদণ্ডৰ আজ্ঞা দিলে। তেতিয়া তেওঁ যিহূদিয়াৰ পৰা কৈচৰীয়ালৈ গল আৰু তাতে থাকিল।

²⁰ তুৰীয়া আৰু চীদোনীয়া সকলৰ প্ৰতি হেৰোদৰ অতিশয় ক্ৰোধ আছিল। কিন্তু তেওঁলোকে একে আলোচনাৰে তেওঁৰ আগলৈ গৈ, ব্লাস্ত নামেৰে ৰজাৰ ভিতৰুৱাল ফুকনক তেওঁলোকৰ ফলীয়া কৰি, শান্তি স্থাপন কৰিবলৈ নিবেদন কৰিলে, কাৰণ এই ৰজাৰ দেশৰ পৰাই তেওঁলোকৰ দেশলৈ খোৱা বস্তুবোৰ আহিছিল। ²¹ এটা নিৰূপিত দিনত হেৰোদে ৰাজকীয় বস্ত্ৰ পিন্ধি বিচাৰৰ আসনত বহিছিল আৰু সেইদিনা তাৰ পৰা তেওঁলোকলৈ ভাষণ দিছিল।

²² তেতিয়া লোক সকলে ৰিঙিয়াই কলে, “এয়া এজন ঈশ্বৰৰ মাত, মানুহৰ মাত নহয়!” ²³ কিন্তু সেই প্ৰশংসা ^[1] ঈশ্বৰক নিদিয়াত, প্ৰভুৰ দূতে তেতিয়াই তেওঁক আঘাত কৰিলে আৰু পোকে খোৱাত, তেওঁ প্ৰাণ ত্যাগ কৰিলে।

²⁴ কিন্তু ঈশ্বৰৰ বাক্য ব্যাপক হাৰত বিয়পি গল। ²⁵ এইদৰে বাৰ্ণৱা আৰু চৌলে যি পৰিচৰ্যা কৰ্মৰ দায়িত্ব পাইছিল, সেয়া তেওঁলোকে সিদ্ধ কৰিলে, আৰু মাৰ্ক নামেৰে প্ৰখ্যাত হোৱা যোহনক লগত লৈ যিক্ৰুচালেমৰ পৰা উভতি আহিল।

Footnotes

12:23 ^[1]প্ৰশংসা বা মৰ্যদা

Acts 12:1

এতিয়া

ইয়াৰ দ্বাৰাই কাহিনীটোৰ এটা নতুন অংশ আৰম্ভ হোৱা বুজাইছে

সেই সময়ত

যি সময়ত আন্তিয়খিয়াৰ শিষ্য সকলে যিহুদিয়াৰ ভাই সকলৰ সহায় হবৰ বাবে ধন পঠিয়াইছিল।

তেওঁবিলাকৰ ওপৰত হাত দিলে

ইয়াৰ দ্বাৰাই “বন্দী কৰিবলৈ সৈন্য পঠোৱা” বা “ধৰি কাৰাগাৰত ৰাখিবৰ বাবে সৈন্য পঠোৱা”(চাওঁকঃ Metonymy)

সভালৈ অহা লোক সমূহৰ মাজৰ কিছু লোক

সেই পৰিস্থিতিৰ ওপৰত ভিত্তি কৰি কব পাৰি যে এইয়া মণ্ডলীৰ চলাওঁতা সকল। ইয়াক এনে ধৰণেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “মণ্ডলীৰ নেতা সকল” বা “বিশ্বাসী সকলৰ গোটাৰ নেতা সকল”।(চাওঁকঃ Explicit and Implicit Information)

বেয়া ব্যৱহাৰ কৰিলে

“বিশ্বাসী সকলক যাতনা দিলে”

তেওঁ হত্যা কৰিলে

“হেৰোদ ৰজাই হত্যা কৰিলে” বা “হেৰোদ ৰজাই হত্যা কৰিবৰ বাবে আদেশ দিলে”

তেওঁ যাকোব হত্যা কৰিলে...তৰোৱালে

যাকোবক কি দৰে হত্যা কৰা হৈছিল তাৰ এক নিদিষ্ট বিবৰণ দিয়া হৈছে।

Acts 12:3

এই কথাই যিহুদীলোক সকলক সন্তুষ্ট প্ৰদান কৰিলে

“যাকোবক বধ কৰাৰ ঘটনাই যিহুদী নেতা সকলক সন্তুষ্ট কৰিছে বুলি হেৰোদে জনাৰ পিছত”

যিহুদী সকলক সন্তুষ্ট কৰিলে

“যিহুদী নেতা সকলক আনন্দিত কৰিলে”

তেওঁ পিতৰক ধৰিবৰ বাবে পৰিকল্পনা কৰিলে

“তাৰ পিছত হেৰোদে পিতৰক বন্দী কৰিবৰ বাবে আদেশ দিলে।”

সেইটো

“সেইটো ঘটিল” বা “হেৰোদে তাক কৰিলে”

তেওঁক বন্দী কৰাৰ পিছত, তেওঁ তেওঁক বন্দীশালত ৰাখিলে

“সৈন্য সকলে পিতৰক বন্দী কৰাৰ পিছত, হেৰোদে পিতৰক বন্দীশালত ৰাখিবৰ বাবে আদেশ দিলে”

চাৰিটা সৈন্য গোট

“চাৰিটা সৈন্যৰ দল”(চাওঁক UDB)। প্ৰতিটো গোটতে চাৰিজনকৈ সৈন্য থাকে আৰু এবাৰত এটা গোট পিতৰৰ ওচৰত থাকে। গোট সমূহে দিনৰ সময় সমূহ ভগাই লয়। দুজন সৈন্য তেওঁৰ কাষত থাকে আৰু দুজন সৈন্য প্ৰবেশ দ্বাৰত থাকে।

তেওঁক ৰখীয়া কৰি ৰাখিবৰ বাবে

“পিতৰক ৰখীয়া কৰিবৰ বাবে”

তেওঁ তেওঁৰ ওচৰলৈ মানুহ আনিবৰ বাবে পৰিকল্পনা কৰিলে

“হেৰোদে মানুহবিলাকৰ সন্মুখত পিতৰৰ বিচাৰ কৰিবৰ বাবে” বা “হেৰোদে যিহুদী লোক সকলৰ সন্মুখত পিতৰৰ বিচাৰ কৰিবৰ বাবে”

Acts 12:5

তাতে পিতৰক বন্দীশালত ৰখা হল

ইয়াৰ দ্বাৰাই কব বিচৰা হৈছে যে সৈন্য সকলে পিতৰক ৰখীয়া কৰি আছিল।

সম্পূৰ্ণৰূপে

“একেৰাহে সম্পূৰ্ণ হৃদয়েৰে” বা “অন্ত নপৰা প্ৰচেষ্টাৰে”

সভাই

যিহুদীলোকৰ বিশ্বাসী সকলে প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল বা যিহুদীলোকৰ মণ্ডলীয়ে প্ৰাৰ্থনা কৰি আছিল।

তেওঁৰ বাবে

“পিতৰৰ বাবে”

হেৰোদে তেওঁক বাহিৰলৈ উলিয়াবলৈ গৈ আছিল

“হেৰোদে পিতৰক বধ কৰিবৰ বাবে বন্দীশালৰ পৰা উলিয়াবলৈ গৈ আছে”

দুডাল শিকলিৰে বান্ধি ৰাখিছিল

“দুডাল শিকলিৰে বান্ধা আছিল” বা “শিকলি দুডালেৰে বান্ধি ৰাখিছিল”

চাই আছিল

“ৰখীয়া কৰি আছিল”

Acts 12:7

এনেতে

“এনেতে” এই শব্দটোৱে আমাক কোনো এটা গুৰুত্বপূৰ্ণ ঘটনা ঘটিবলৈ যোৱা বা ঘটনাৰ ইংগিত বহন কৰে।

তেওঁৰ দ্বাৰাই

“পিতৰৰ পিছত” বা “পিতৰৰ পিছফালে”

সেই কোঠাত

“সেই বন্দীশালৰ কোঠাত”

তেওঁ পিতৰক আঘাত কৰিলে

“দূতে পিতৰক টুকুৰীয়ালে” বা “দূতে পিতৰক চুলে”

তেওঁক উঠালে

“পিতৰক উঠালে”

তেওঁৰ হাতৰ শিকলি সোলাকি পৰিল

দূতৰ দ্বাৰাই কোনো ধৰণৰ প্ৰচেষ্টা নকৰাকৈ পিতৰৰ হাতৰ শিকলি সৰি পৰিল। ইয়াক এনেদৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, “পিতৰৰ হাতৰ পৰা সেই শিকলি সৰি পৰিল” বা “সেই শিকলি পিতৰৰ হাতৰ পৰা সৰি পৰিল”।

তেওঁক কলে

“পিতৰক কলে”

পিতৰে তেনে দৰে কৰিলে

“দূতে কোৱাৰ দৰে পিতৰে কৰিলে” বা “পিতৰে পালন কৰিলে”

দূতে তেওঁক কলে
“দূতে পিতৰক কলে”

মোৰ পাছত আহাঁ
এই কাৰ্য্যৰ দ্বাৰাই পিতৰে খোজ কাটি যোৱাৰ সময়ত দূত জনৰ
ওপৰত নিজৰ দৃষ্টি নিবদ্ধ কৰা কথাটো বুজাইছে।

Acts 12:9

তেওঁ জনা নাছিলে
“পিতৰে জনা নাছিলে” বা “পিতৰে বুজি পোৱা নাছিলে”

দূতে যি কৰিলে প্ৰকৃততে তেনে ঘটছিল
“দূতৰ কাৰ্য্য সঁচা আছিল” বা “দূতে কৰা কাৰ্য্য প্ৰকৃততে ঘটছিল”

তেওঁ ভাবিছিল যে তেওঁ দেখি আছিল
“পিতৰে ভাবিছিল তেওঁ দেখি আছে”

সিহঁতৰ পিছত
“দূত আৰু পিতৰ পিছত”

পাৰ হৈ গল
“খোজ কাটি পাৰ হৈ গল”

দ্বিতীয়
“দ্বিতীয় প্ৰহৰী জন”

তেওঁবিলাকো আহিল
“দূত আৰু পিতৰ উপস্থিত হ'লহি”

যিটো নগৰলৈ যায়
“যিটো নগৰলৈ যাবৰ বাবে খুলা হ'ল”

এইটো তেওঁবিলাকৰ বাবে নিজে নিজে খুলি গল
“সেই দুৱাৰ তেওঁবিলাকৰ বাবে মুকলি হ'ল” বা “সেই দুৱাৰ নিজে
তেওঁবিলাকৰ কাৰণে মুকলি হ'ল”

তেওঁবিলাক বাহিৰ ওলাল
“দূত জন আৰু পিতৰ দুৱাৰেদি বাহিৰ হ'ল”

ৰাস্তালৈ ওলাল
“ৰাস্তাত খোজ কাটি গল”

তৎক্ষণাত তেওঁৰ লগ এৰিলে
“পিতৰক হঠাত এৰিলে” বা “হঠাত অৰ্ন্তধান হ'ল”

Acts 12:11

পিতৰে যেতিয়া জানিলে
“পিতৰে যেতিয়া সকলোবিলাক সম্পূৰ্ণ ৰূপে বুজিলে” বা “যেতিয়া
পিতৰে অনুভৱ কৰিলে যে যি যি ঘটিল সেই সকলোবিলাক সঁচা”

হেৰোদৰ হাতৰ পৰা মোক উদ্ধাৰ কৰিলে
“...হেৰোদৰ হাতৰ পৰা” ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচাৰা হৈছে “হেৰোদে
যি অপকাৰ কৰিব বিচাৰিছিল তাৰ পৰা উদ্ধাৰ
কৰিলে” (চওঁকঃMetonymy)

যিহূদী লোক সকলৰ আশা আকাংক্ষা
“যিহূদী নেতা সকলে মোলৈ যি ঘটিব বুলি আশা কৰিছিল”

ইয়াক অনুভৱ কৰিলে
“এই সত্যৰ সম্বন্ধে জানিলে”

যোহনৰ মাক যাৰ আন এটা নাম মাৰ্ক
“...যাক মাৰ্ক বুলিও মাতা হৈছিল”

Acts 12:13

তেওঁ টুকুৰীয়ালে
“পিতৰে টুকুৰীয়ালে”। দুৱাৰত টুকুৰীওৱাটো যিহূদী সকলৰ এটা
সাধাৰণ অভ্যাস যাৰ দ্বাৰাই কোনোবা যে আহিছে ইয়াক জনায়।

প্ৰবেশ দ্বাৰাৰ দুৱাৰত
“বাহিৰৰ দুৱাৰত” বা “ৰাস্তাৰ পৰা সোমাই অহা দুৱাৰত”

উত্তৰ দিবলৈ আহিলে
“দুৱাৰত কোনে টুকুৰীয়াইছে তাক চাবৰ বাবে দুৱাৰৰ ওচৰলৈ
আহিলে”

তাই চিনি পালে
“ৰোদাই চিনি পালে”

আনন্দত
“কিয়নো তাই ইমানেই আনন্দিত হৈছিল” বা “অধিকৈ আনন্দিত
হোৱা”

দুৱাৰত থিয় হৈ থাকা
“দুৱাৰৰ বাহিৰত থিয় হৈ থাকা।” পিতৰ তেতিয়াও দুৱাৰৰ বাহিৰত
থিয় হৈ আছিল।

তেওঁবিলাকে তাইক কলে
“ঘৰৰ ভিতৰত থকা বিশ্বাসী সকলে সেই দাসী ৰোদাক কলে”

তুমি পাগলী হৈছা
মানুহ বিলাকে কেৱল বিশ্বাস নকৰাই নহয় কিন্তু তাইক গালি পাৰি তাই
পাগল হৈছে বুলি কলে। ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “তুমি
সম্পূৰ্ণ সুস্থঅৱস্থাত নাই”

পাছে তাই সেই কথা পুনৰায় জোৰ দি কলে
“ৰোদাই জোৰ কৰি কলে যে তাই যি কৈছে সেয়া সঁচা”

তেওঁবিলাকে কলে
“ঘৰৰ ভিতৰত থকালোক সকলে উত্তৰ দি কলে”

এইটো তেওঁৰ দূত
“তুমি যি দেখিলা সেয়ে পিতৰৰ দূত।” কিছুমান যিহূদী লোকে বিশ্বাস
কৰে এনে দূত থকা কথাটো বিশ্বাস কৰে আৰু পিতৰৰ কোনো দূত
আহিছে বুলি ভাবিলে।

Acts 12:16

পাছে দুৱাৰত টুকুৰীয়াই যাব ধৰিলে
টুকুৰীয়াই যাব ধৰিলে অৰ্থাৎ ভিতৰত থকা সকলে কথা পাতি থকা
সময়ত পিতৰে একেৰাহে দুৱাৰত টুকুৰীয়াই থাকিল।

যেতিয়া তেওঁবিলাকে দুৱাৰ খুলিলে তেওঁবিলাক তেওঁক দেখিলে আৰু আচৰিত হ'ল
“দুৱাৰ খুলাৰ পিছত, ভিতৰত থকা লোক সকলে পিতৰ দেখি
আচৰিত হ'ল”

তেওঁ হাত টাৰবাৰ কৰি...তেওঁবিলাকক কলে
“ভিতৰত থক লোক সকলক হাতেৰে ইংগিত কৰি... তেওঁবিলাক কলে”

এই ঘটনা সমূহ কোৱা
“এই বিষয় সমূহ কোৱা”

তেওঁ গুচি গল
“পিতৰ গুচি গল”

Acts 12:18

পাছে এতিয়া ৰাতি পুৱালত
“এতিয়া” ইয়াৰ দ্বাৰা কাহিনীটোৰ মাজ ভাগত অলপ সময়ৰ বাবে
ৰখাৰ পিছত পুনৰবাৰ আৰম্ভ হোৱা দেখাবলৈ বিচৰা হৈছে। ইয়াক
এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “আৰু এতিয়া যেতিয়া ৰাতি পুৱা
হল” (চাওঁকঃ Discourse Information)

কোনো সৰু উত্তেজনা হোৱা নাছিল
ইয়াৰ দ্বাৰা বুজাব বিচৰা হৈছে যে কোনো “এক ডাঙৰ গোলমাল হল”
বা “বৰ গোলমান”। (চাওঁকঃ Litotes)

কোনো সৰু গোলমোল হোৱা নাছিল
“গোলমাল” কোনো বেয়া কাৰ্য্য হোৱা বুজাইছে ভাল কাৰ্য্য হোৱা
বুজোৱা নাই, যেনে বিষাদ, ভয় বা দুচিন্তা।

সেই সম্বন্ধে
“সেই বিষয়ে” বা “এই বিষয়ে”

পাছে হেৰোদে যেতিয়া তেওঁক বিচাৰিলে আৰু তেওঁক বিচাৰি নাপালে
ইয়াক এনে দৰে কব পাৰি “যেতিয়া হেৰোদে পিতৰক বিচাৰিলে আৰু
পিতৰক বিচাৰি নাপালে”

হেৰোদে তেওঁক বিচাৰৰ পিছত
অনুমানিক অৰ্থ সমূহ ১) “যেতিয়া হেৰোদে শুনিলে যে পিতৰ নাই,
তেওঁ নিজে তেওঁক বিচাৰি কাৰাগাৰলৈ গল” বা ২) “যেতিয়া হেৰোদে
শুনিলে যে পিতৰ নাই, তেওঁ আন সৈন্য সকলক তেওঁক বিচাৰিবৰ
বাবে পঠিয়ালে”

তেওঁ সিহঁতক প্ৰশ্ন কৰিলে আৰু তেওঁবিলাকক বধ কৰিবলৈ আজ্ঞা কৰিলে
“হেৰোদে ৰখীয়া কেইজনক প্ৰশ্ন কৰিলে আৰু সৈন্য কেইজনক সেই
ৰখীয়া কেইজনক বধ কৰিবৰ বাবে আজ্ঞা কৰিলে।”

তাৰ পিছত তেওঁ তললৈ নামি গল
“তাৰ পিছত হেৰোদ তললৈ নামি গল”। যেকচালেমৰ পৰা ওলাই গলে
তললৈ নামি যোৱা বুজায় কিয়নো আন সকলো ঠাইৰ উচ্চতা
যেকচালেমতকৈ তলত। (চাওঁকঃ Deictics)

Acts 12:20

এতিয়া
“এতিয়া” ইয়াৰ দ্বাৰাই কাহিনীটোৰ সময় সলনি হোৱা বুজাইছে। আন
এক অনুবাদ “সেই সময়ত।” (চাওঁকঃ Discourse Information)

তেওঁবিলাকে একে লগে তেওঁৰ ওচৰলৈ গল
“তুৰীয়া আৰু চীদোনীয়া লোক সকল একে লগে হেৰোদ লগত কথা
হবলৈ গল।”

তেওঁবিলাকে হেঁচা প্ৰয়োগ কৰিলে
“সেই মানুহকেইজনে সৈমান কৰালে”

ব্লাস্ত
ব্লাস্ত এজন সহায়কাৰী বা হেৰোদ ৰজাৰ ভিতৰুৱাল ফুকন। তেওঁৰ নাম
মাত্ৰ এবাৰহে উল্লেখ কৰা দেখা যায়। (চাওঁকঃ How to Translate
Names)

মিল হবলৈ নিবেদন কৰিলে
“এই মানুহবিলাকে মিলন হবৰ বাবে নিবেদন কৰিলে”

নিৰূপিত দিনত
“পৰিকল্পনা কৰা দিনত” বৈঠকৰ বাবে

তেওঁ তেওঁবিলাকৰ আগত বক্তৃতা দিলে
“হেৰোদে মানুহকেইজনৰ সন্মুখত বক্তৃতা দিলে” বা “হেৰোদে মানুহ
কেইজনৰ আগত কথা কলে।”

সিংহাসনত বহি
এইটো এনে ঠাই য'ৰ পৰা হেৰোদে সচৰাচৰ মানুহবিলাকৰ আগত কথ
কয় যি সকলে তেওঁক দেখা কৰিবলৈ আহে। (UDB)

Acts 12:22

এইটো ঈশ্বৰৰ মাত
“তেওঁ মাত ঈশ্বৰৰ মাতৰ দৰে” বা “এই যি জন মানুহে কথা কৈছে
তেওঁ ঈশ্বৰ” (UDB)

তৎক্ষণাত
যেতিয়া মানুহবিলাকে হেৰোদৰ প্ৰশংসা কৰি আছিলে

আঘাত কৰিলে
“হেৰোদক যাতনা দিলে” বা “হেৰোদক বেয়াকৈ ৰোগগ্ৰস্থ কৰিলে”

তেওঁ ঈশ্বৰৰ সন্মান নিদিলে
হেৰোদে সেই মানুহবিলাকক ঈশ্বৰক আৰাধনা কৰিবলৈ দিয়াৰ সলনি
নিজৰে আৰাধনা কৰিলে। “হেৰোদে ঈশ্বৰৰ সন্মান নিদিলে।”

তেওঁক পোকে খোৱাত তেওঁৰ মৃত্যু হল
“পোকে হেৰোদক খালে আৰু হেৰোদৰ মৃত্যু হল।”

Acts 12:24

ঈশ্বৰৰ বাক্য বৃদ্ধি পালে আৰু বাঢ়ি গল
ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচৰা হৈছে যে “পৰিত্ৰাণৰ যি বাৰ্তা সেয়ে বিয়পি
গল আৰু তাত বিশ্বাস কৰা মানুহৰ সংখ্যা বৃদ্ধি পালে।” ইয়াক এনে
দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “ঈশ্বৰৰ বাক্য বাঢ়ি গল আৰু বিশ্বাস
কৰাৰ লোকৰ সংখ্যা বৃদ্ধি পালে।” (চাওঁকঃ Metonymy)

যিৰুচালেমত তেওঁবিলাকৰ যি অভিযান সেয়ে শেষ কৰিলে
ইয়াৰ অৰ্থ “যিৰুচালেমত থকা মণ্ডলীৰ চলাওঁতা সকলৰ হাতত ধন
জমা দিলে” (চাওঁকঃ Explicit and Implicit)

তেওঁবিলাক উলটিল
‘বাৰ্ণকা আৰু চৌল আন্তিয়খিয়ালৈ উলটিল’ (চাওঁকঃ Explicit and
Implicit)

তেওঁবিলাকে তেওঁলোকৰ লগত যোহনক ললে
“বাৰ্ণকা আৰু চৌলে যোহনক তেওঁবিলাকৰ লগত ললে”

যাৰ আন এটা নাম মাৰ্ক
“যাক মাৰ্ক বুলি মতা হৈছিল”

Chapter 13

- ¹ আন্তিয়খিয়াত থকা মণ্ডলীত কেইজনমান ভাববাদী আৰু উপদেশক আছিল। তেওঁলোক বাৰ্ণব্বা, চিমোন, যি জনক নিগ্ৰ বোলে, কুৰীণীৰ লুকীয়, হেৰোদ ৰজাৰ লগত প্ৰতিপালিত হোৱা মনহেম আৰু চৌলা। ² যি সময়ত তেওঁলোকে প্ৰভুৰ উপাসনা কৰি লঘোন দি আছিল, সেই সময়তে পবিত্ৰ আত্মাই কলে, “যি কৰ্ম কৰিবলৈ মই বাৰ্ণব্বা আৰু চৌলক মাতিলো, সেই কৰ্মৰ কাৰণে তেওঁলোকক মোলৈ পৃথক কৰি দিয়া।” ³ তাতে তেওঁলোকে লঘোন দি প্ৰাৰ্থনা কৰি, সেই দুজনৰ ওপৰত হাত দি পঠিয়াই দিলে।
- ⁴ এইদৰে পবিত্ৰ আত্মাৰ বাধ্য হৈ বাৰ্ণব্বা আৰু চৌল চিলুকিয়ালৈ গল; তাৰ পৰা জাহাজেৰে কুপ্ৰ দ্বীপলৈ গল। ⁵ তাতে চালামী নগৰ পাই, যিহুদী সকলৰ নাম ঘৰবোৰত ঈশ্বৰৰ বাক্য প্ৰচাৰ কৰিলে। সেই সময়ত যোহনো তেওঁলোকৰ পৰিচাৰক হৈ আছিল।
- ⁶ এইদৰে তেওঁলোকে সেই দ্বীপটোৰ চাৰিওফালে ফুৰি পাকঃ নগৰলৈকে গল, তাতে বাৰ-ঘীচু নামেৰে যি এজন যিহুদী মানুহ মায়াবী আৰু ভাৰিকোৱা ভাববাদী আছিল, তেওঁক দেখা পালে। ⁷ তেওঁ সেই দ্বীপৰ অধিপতি বুদ্ধিমান চৰ্জিয় পৌলৰ লগত আছিল। সেই অধিপতিয়ে ঈশ্বৰৰ বাক্য শুনিবলৈ ইচ্ছা কৰি চৌল আৰু বাৰ্ণব্বাক মাতি পঠিয়ালে। ⁸ কিন্তু ইলুমাই, অৰ্থাৎ সেই মায়াবীয়ে (কিয়নো এয়ে তেওঁৰ নামৰ অৰ্থ) অধিপতিক বিশ্বাসৰ পৰা আতৰাই অনাৰ উদ্দেশ্যেৰে তেওঁলোকৰ প্ৰতিৰোধ কৰিলে।
- ⁹ তাতে চৌল, যি জনক পৌলো বোলে, তেওঁ পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হৈ, তেওঁলৈ শ্বিহৰ দৃষ্টিৰে চালে। ¹⁰ আৰু কলে, “হেৰো সকলো কপট আৰু দুষ্কৰ্মেৰে পৰিপূৰ্ণ হোৱাটো, চয়তানৰ পুতেক আৰু সকলো প্ৰকাৰ ধাৰ্মিকতাৰ শত্ৰু, তই প্ৰভুৰ সৰল পথ বিপৰীত কৰিবলৈ নেৰ নে?”
- ¹¹ আৰু এতিয়া চা, প্ৰভুৰ হাত তোৰ ওপৰত আছে আৰু তই কিছু সময়লৈকে সূৰ্য নেদেখি অন্ধ হৈ থাকিবি।” তেতিয়াই ইলুমাইৰ চকু জলকতক লাগিল আৰু অন্ধকাৰময় হ’ল; তেতিয়া তেওঁক হাতত ধৰি নিবলৈ তেওঁ মানুহ বিচাৰিবলৈ ধৰিলে। ¹² এই ঘটনা দেখি, সেই অধিপতিয়ে প্ৰভুৰ উপদেশত বিশ্বাস মানি বিশ্বাস কৰিলে।
- ¹³ ইয়াৰ পাছত পৌল আৰু তেওঁৰ লগৰ কেইজনে পাকঃ নগৰৰ পৰা সমুদ্ৰ-পথেদি পাম্ফুলিয়া দেশৰ পৰ্গা নগৰলৈ গল। কিন্তু যোহনে তেওঁলোকক এৰি, যিক্ৰচালেমলৈ উলটি আহিল। ¹⁴ পৌল আৰু তেওঁৰ লগৰ কেইজনে পৰ্গাৰ পৰা যাত্ৰা কৰি পিচিদিয়া দেশৰ আন্তিয়খিয়া নগৰ পাই তাতে বিশ্ৰামবাৰে নামঘৰত সোমাই বহিল। ¹⁵ তাতে বিধান শাস্ত্ৰ আৰু ভাববাদী সকলৰ বাক্য পঢ়াৰ পাছত, নামঘৰৰ অধিকাৰী সকলে তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ কৈ পঠিয়ালে বোলে, “হে ভাই সকল, মানুহবোৰলৈ তোমালোকৰ যদি কোনো উদগণিৰ কথা আছে, তেনেহলে সেই বিষয়ে কোৱা।”
- ¹⁶ তেতিয়া পৌলে উঠি, হাতেৰে ইংগিত দি কলে, “হে ইস্ৰায়েলীয়া সকল আৰু হে ঈশ্বৰ ভয়কাৰী লোক সকল, শুন। ¹⁷ এই ইস্ৰায়েলী সকলৰ ঈশ্বৰে আমাৰ ওপৰ পুৰুষ সকলক মনোনীত কৰিলে আৰু মিচৰ দেশত প্ৰবাসী হৈ থকা সময়ত লোক সকলৰ উন্নতি সাধন কৰি, তাৰ পৰা নিজ পৰাক্ৰমেৰে তেওঁলোকক বাহিৰ কৰি আনিলে। ¹⁸ আৰু দুকুৰিমান বছৰলৈকে মৰুপ্ৰান্তত তেওঁলোকক পিতৃৰ নিচিনাকৈ প্ৰতিপালন কৰিলে।
- ¹⁹ পাছত তেওঁ কনান দেশৰ সাত জাতিক উচ্ছেদ কৰি, তেওঁলোকৰ দেশখনক উত্তৰাধিকাৰ স্বৰূপে ইস্ৰায়েল সকলক দিলে। ²⁰ এইদৰে প্ৰায় চাৰি শ পঞ্চাশ বছৰ পাৰ হৈ গল। তাৰ পাছত, চমুৱেল ভাববাদীৰ সময়লৈকে বিচাৰকৰ্তা সকলক নিযুক্ত কৰিলে।
- ²¹ পাছত তেওঁলোকে এজন ৰজা বিচৰাত, ঈশ্বৰে বিন্যামীন ফৈদৰ কীচৰ পুত্ৰ চৌলক চল্লিশ বছৰলৈকে ৰাজত্ব কৰিবলৈ দিলে। ²² ইয়াৰ পাছত ঈশ্বৰে ৰজাৰ শাসনৰ পৰা তেওঁক আতৰাই, তেওঁলোকৰ ৰজা হবলৈ দায়ুদক মনোনীত কৰিলে। আৰু দায়ুদৰ বিষয়ে ঈশ্বৰে সাক্ষ্য দি কলে, ‘মোৰ মনৰ দৰে এজনক, অৰ্থাৎ যিচয়ৰ পুত্ৰ দায়ুদক পালে; তেওঁ মোৰ সকলো ইচ্ছা পূৰ্ণ ^[1] কৰিবা।’
- ²³ এই জন মানুহৰ বংশৰ পৰা ঈশ্বৰে প্ৰতিজ্ঞা কৰাৰ দৰে এজন ত্ৰাণকৰ্তা, অৰ্থাৎ ঘীচুক ইস্ৰায়েল লোকৰ আগত উপস্থিত কৰিলে। ²⁴ ঘীচু অহাৰ আগেয়ে, যোহনে ইস্ৰায়েল লোক সকলৰ আগত মন পালটনৰ বাপ্তিস্মৰ কথা ঘোষণা কৰিলে। ²⁵ যোহনে তেওঁৰ কাৰ্য সম্পন্ন কৰোঁতে, এই কথা কৈছিল, তোমালোকে মোক কোন বুলি ভাবিছা? মই সেই জন নহওঁ। কিন্তু শুন, এনে এজন মোৰ পাছত আহি আছে, যি জনৰ চৰণৰ পাদুকাৰ বান্ধ খুলিবৰো মই যোগ্য নহওঁ।’
- ²⁶ হে ভাই সকল, হে আব্ৰাহামৰ বংশৰ সন্তান সকল আৰু তোমালোকৰ ঈশ্বৰ ভয়কাৰী অনা-যিহুদী সকল, আমালৈ এই পৰিত্ৰাণৰ বাক্য পঠোৱা হৈছে। ²⁷ কিয়নো যিক্ৰচালেম নিবাসী আৰু তেওঁলোকৰ শাসন কৰ্তাসকলে তেওঁক নাজানি আৰু প্ৰত্যেক বিশ্ৰামবাৰত পঢ়া ভাববাদী সকলৰ বাক্যকো নুবুজি, ঘীচুক দোষাৰোপ কৰি, সেই বাক্য পূৰ্ণ কৰিলে।
- ²⁸ আনকি প্ৰাণদণ্ডৰ কোনো কাৰণ বিচাৰি নাপাই, তেওঁক বধ কৰিবলৈ পীলাতৰ আগত নিবেদন কৰিলে, ²⁹ আৰু তেওঁৰ বিষয়ে যি যি কথা লিখা আছিল; তেওঁলোকে সেই সকলোকে সম্পন্ন কৰি তেওঁক কাঠৰ পৰা নমাই মেদামত থলে।
- ³⁰ কিন্তু ঈশ্বৰে তেওঁক মৃতবোৰৰ মাজৰ পৰা তুলিলে। ³¹ আৰু গালীল প্ৰদেশৰ পৰা যিক্ৰচালেমলৈ তেওঁৰ লগত অহা সকলক তেওঁ অনেক দিনলৈ দেখা দি থাকিল। তেওঁলোকেই এতিয়া লোক সকলৰ আগত তেওঁৰ সাক্ষী হৈ আছে।
- ³² গতিকে আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ আগত ঈশ্বৰে কৰা প্ৰতিজ্ঞাৰ বিষয়ে, আমি তোমালোকক এই শুভবৰ্তা জনাইছো: ³³ ঈশ্বৰে ঘীচুক মৃত্যুৰ পৰা তুলি, সেই প্ৰতিজ্ঞা আমাৰ সন্তান সকললৈ সিদ্ধ কৰিলে। এই বিষয়ে গীতমালাৰ দুই নম্বৰ গীতত লিখা আছে, বোলে,

‘তুমি মোৰ পুত্ৰ, আজি মই তোমাক জন্ম দিলো।’ ³⁴ ঈশ্বৰে যীচুক যে মৃতবোৰৰ মাজৰ পৰা তুলিলে, আগলৈ ক্ষয় নাপাবলৈহে তুলিলে। এই বিষয়ে ঈশ্বৰে কৈছিলঃ

‘দায়ুদৰ ওচৰত যি যি পবিত্ৰ বিধান আৰু সত্য প্ৰতিশ্ৰুতি দিছিলো, সেই সকলো মই তোমালোকক দিমা।’

³⁵ এইদৰে আন গীতত তেওঁ কৈছে,

‘তুমি তোমাৰ পবিত্ৰ জনক ক্ষয় পাবলৈ নিদিবা।’ ³⁶ কিয়নো দায়ুদে ঈশ্বৰৰ ইচ্ছাৰ দৰে সেৱা কৰি, তেওঁৰ সময়ত লোক সমূহৰ উপকাৰ সাধন কৰিলে আৰু মহা-নিদ্ৰা গল, আৰু তেওঁক পিতৃ পুৰুষ সকলৰ সৈতে মৈদামত থোৱা হোৱাত ক্ষয় পালে, ³⁷ কিন্তু যি জনক ঈশ্বৰে তুলিলে, সেই জনে ক্ষয় নাপালে।

³⁸ এই কাৰণে, হে ভাই সকল, সেই জনৰ দ্বাৰাই পাপ মোচনৰ কথা তোমালোকৰ আগত প্ৰচাৰ কৰা হৈছে। ³⁹ আৰু মোচিৰ বিধানৰ দ্বাৰাই যি যি দোষৰ পৰা তোমালোকে ন্যায্যতা প্ৰদান কৰিব পৰা নাই; সেই আটাই দোষৰ পৰা যীচুত বিশ্বাস কৰাৰ দ্বাৰাই সকলোৱে মুক্ত হয়, ইয়াক তোমালোকে জানি লোৱা।

⁴⁰ এতেকে সাৱধান হোৱা, যাতে কোনো ভাববাদী সকলৰ পুস্তকত লিখা এই বাক্য মতে তোমালোকলৈ যেন নঘটে, ভাববাদী সকলে কৈছে,

⁴¹ ‘হে হেয়জ্ঞানকাৰী সকল, তোমালোকে চোৱা, বিস্ময় মানা, আৰু নষ্ট পোৱা;
এনে কৰ্ম মই তোমালোকৰ দিনত কৰিম,
কিয়নো যি কৰ্মৰ বিৱৰণ কোনোৱে তোমালোকক কলেও, তোমালোকে সেই বিৱৰণ কোনোমতে বিশ্বাস নকৰিবা।’

⁴² পাছত পৌল আৰু বাৰ্ণব্বা ওলাই যাবলৈ ধৰোতে, লোক সকলে নিবেদন কৰি কলে, “অহা বিশ্ৰামবাৰতো এইদৰে প্ৰচাৰ কৰা হওক।” ⁴³ তেতিয়া নামঘৰৰ সমাজ ভাঙিলত, অনেক যিহুদী আৰু যিহুদী ধৰ্ম লোৱা ভক্ত সকলে পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাক অনুসৰণ কৰিলে, তাতে তেওঁলোকৰ সৈতে কথা-বতৰা হৈ, ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহত থিৰ হৈ থাকিবলৈ তেওঁলোকক উদগণি দিলে।

⁴⁴ তাৰ পাছৰ বিশ্ৰামবাৰত নগৰৰ প্ৰায় সকলো মানুহে ঈশ্বৰৰ বাক্য শুনিবলৈ গোট খালে। ⁴⁵ কিন্তু যিহুদী সকলে লোক সকলক দেখি, ঈৰ্ষাৰে পূৰ্ণ হৈ নিন্দা কৰি কৰি পৌলে কোৱা কথা অৱমাননা কৰিলে।

⁴⁶ তাতে পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই সাহসেৰে কলে, “প্ৰথমতে তোমালোকক ঈশ্বৰৰ বাক্য কোৱা উচিত আছিল। কিন্তু তোমালোকে নিজকে দুৰ কৰি অনন্ত জীৱনৰ অযোগ্য দেখুৱালে, সেয়ে চাওক, আমি অনা-যিহুদী লোক সকলৰ মাজলৈ ঘূৰিলো।” ⁴⁷ কিয়নো প্ৰভুৱে আমাক এনে আজ্ঞা দিলে,

“তোমাক মই অনা-যিহুদী লোকৰ পোহৰ কৰি থলো
যেন তুমি জগতৰ সীমালৈকে পৰিত্ৰাণ স্বৰূপ হোৱা।”

⁴⁸ অনা-যিহুদী লোকে ইয়াকে শুনি আনন্দিত হৈ ঈশ্বৰৰ বাক্যৰ প্ৰশংসা কৰিলে। যি সকলক অনন্ত জীৱন পাবলৈ নিৰূপিত আছিল, সেই সকলোৱে বিশ্বাস কৰিলে। ⁴⁹ এইদৰে প্ৰভুৰ বাক্য সেই ঠাইৰ গোটেই অঞ্চলত বিয়পি গল।

⁵⁰ কিন্তু যিহুদী সকলে, ভক্ত ভদ্ৰ মহিলা সকলক আৰু নগৰৰ প্ৰধান লোকক উচটাই, পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাক তাড়না কৰি, তেওঁলোকৰ সীমাৰ পৰা খেদি পঠিয়ালে। ⁵¹ তাতে তেওঁলোকে ভৰিৰ ধূলি সিহঁতৰ অহিতে জোকাৰি, ইকনিয় নগৰলৈ গল। ⁵² আৰু শিষ্য সকল আনন্দেৰে আৰু পবিত্ৰ আত্মাৰে পৰিপূৰ্ণ হ’ল।

Footnotes

13:22 ^[1] ম চমু 15:23, 26, 28; 16:1; হোচেয়া 13:11 1ম চমু 16:13; 2 চমু 2:4; 5:3; গীত 89:20

Acts 13:1

আন্তিয়খিয়াৰ সভাত
“সেই সময়ত আন্তিয়খিয়া মণ্ডলীত”

চিমন(নিগ্র), কুৰীণীৰ লুকীয়, মনহেন(হেৰোদ ৰজাৰ লগত প্ৰতিপালিত হোৱা)
(চাওঁকঃ How to translate names)

হেৰোদৰ সম্বন্ধীয় ভাই
মনহেন হয়তো হেৰোদৰ ওচৰৰ বন্ধু যি তেওঁৰ সৈতে একে লগে ডাঙৰ
দীঘল হৈছিল।

মোলে পৃথক কৰি দিয়া
“মোৰ সেৱাৰ অৰ্থে মনোনীত হোৱা” বা “শুচি হোৱা”

তেওঁবিলাকক মাতিলে
ইয়াৰ অৰ্থ হৈছে ঈশ্বৰে এতিয়াৰ কাৰ্য্য কৰিবৰ বাবে আগতেই
মনোনীত কৰিলে।

সভা

“মানুহৰ গোট” বা “বিশ্বাসীৰ গোট”

সেই মানুহকেইজনৰ ওপৰত হাত থলে

“যি সকলক ঈশ্বৰৰ কাৰ্য্যৰ বাবে পৃথক কৰা হৈছিল তেওঁবিলাক ওপৰত হাত থলো” এই হাত দিয়াৰ ঘটনাটোৰ সময়তো পবিত্ৰ আত্মা লাভ কৰাৰ কোনো ইংগিত পোৱা নাযায়। কিন্তু এইয়া বৃদ্ধ সকলে কৰা নিয়ম যাৰ দ্বাৰাই বাৰ্ণাৰা আৰু চৌলক পবিত্ৰ আত্মাৰ আহ্বান লাভ কৰাতো নিশ্চয় কৰে।

তেওঁবিলাকক পঠালে

“সেই মানুহ কেইজনক পঠালে” বা “সেই মানুহকেইজন পঠালে যি কেইজনক পবিত্ৰ আত্মাই কোৱা কাৰ্য্য কৰিবলৈ কোৱা হৈছিল।”

Acts 13:4

সিহঁত ...সিহঁত...সিহঁত

“বাৰ্ণাৰা আৰু চৌল”

তেওঁবিলাক নামি গল

এইয়া হয়তো কোনো সলনি হোৱাৰ ইংগিত

চিলুকিয়া

সাগৰৰ পাৰত অৱস্থিত এখন নগৰ

চালামী নগৰ

এইটো কুপ্ৰ দ্বীপ

যিহূদীবিলাকৰ নামঘৰ

অনুমানিক অৰ্থ সমূহ ১) “চালামী নগৰত থকা অনেক নামঘৰ সমূহত বাৰ্ণাৰা আৰু চৌলে প্ৰচাৰ কৰিছিল” বা ২) “বাৰ্ণাৰা আৰু চৌলে চালামীত থকা নামঘৰ সমূহৰ পৰা প্ৰচাৰ কাৰ্য্যৰ আৰম্ভ কৰিছিল আৰু এনে দৰে কুপ্ৰ দ্বীপৰ নামঘৰ সমূহত প্ৰচাৰ কৰি গৈছিল।”

Acts 13:6

সিহঁত গল

“সিহঁত” ইয়াৰ দ্বাৰা বাৰ্ণাৰা, চৌল আৰু যোহন মাৰ্কক বুজাইছে

গোটই দ্বীপত

দ্বীপৰ এটা মূৰৰ পৰা আনটো মূৰলৈ। তেওঁবিলাকে হয়তো প্ৰত্যেকখন নগৰ ভ্ৰমণ কৰা নাছিল। কিন্তু তেওঁবিলাক যি কেইখন নগৰলৈ গৈছিল সেই আটাইবিলাকতে শুভবাৰ্তা ঘোষণা কৰিছিল।

পাফ

কুপ্ৰ দ্বীপৰ এখন গুৰুত্বপূৰ্ণ চহৰ

সিহঁতে বিচাৰি পালে

ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচাৰা হৈছে তেওঁবিলাকে বিচাৰি নহা বিষয়টো বিচাৰি পালে, ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “সিহঁতে লগ পালে” (চাওক UDB) বা “সিহঁত আহিলত”

এজন নিৰ্দিষ্ট মায়াবী

“এজন নিৰ্দিষ্ট ব্যক্তি যিয়ে মায়াকৰ্ম কৰে” বা “এজন ব্যক্তি যি জনে আচৰিত মায়াকৰ্ম কৰে”

তেওঁৰ নাম আছিল বাৰ

যীচু গ্ৰীক ভাষাত ইয়াৰ নাম “যীচুৰ পুতেক।” পাছে, যীচু খ্ৰীষ্টৰ লগত এই নামৰ কোনো সম্বন্ধ নাই। যীচু নামটো সেই সময়ত প্ৰায় যিহূদী

লোক সকলে ব্যৱহাৰ কৰিছিল। (চাওক: How to Translate Names)

লগত আছিল

“প্ৰায়ে একে লগে আছিল” বা “প্ৰায়ে লগে ভাগে আছিল”

অধিপতি

ৰোমান প্ৰদেশৰ শাসনৰ দায়িত্ব থকা ব্যক্তি। ইয়াক “ৰাজ্যপাল” বুলিও অনুবাদ কৰিব পাৰি।

এই মানুহ জন

“চৰ্জিয় পৌল”

ইলুমাই “মায়াবী”

এইজন মায়াকৰ্ম কৰা বাৰ যীচু

(এই দৰে নাম সমূহ অনুবাদ কৰা হয়)

“গ্ৰীক ভাষাত এনে দৰে তেওঁক মাতা হয়”

তেওঁবিলাকৰ বিৰোধ কৰি প্ৰতিৰোধ কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিলে

“সিহঁতক বাধা দিয়াৰ দ্বাৰাই প্ৰতিৰোধ কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিলে” বা

“নিজকে সিহঁতৰ বিৰুদ্ধে থিয় কৰাই তেওঁবিলাকৰ প্ৰতিৰোধ কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিলে”

তেওঁবিচাৰিলে

“চৰ্জিয় পৌলে বিচাৰিলে”

সি চেষ্টা কৰিলে

“ইলুমাইয়ে চেষ্টা কৰিলে”

সেই অধিপতিক বিশ্বাসৰ পৰা আঁতৰাই আনিবলৈ চেষ্টা কৰিলে

“অধিপতি জনক শুভবাৰ্তাত বিশ্বাস নকৰিবৰ বাবে হেঁচা প্ৰয়োগ কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিছিল”

Acts 13:7

যি ঘটি গল

যে তেওঁৰ স্বামী ঢুকাল।

মোক কোৱা

পিতৰে তেওঁক তেওঁৰ প্ৰশ্নৰ, সত্য নে অসত্য, উত্তৰ দিবলৈ আজ্ঞা দিলে।

ইমান দামত মাটিডোখৰ বিক্ৰী কৰা হল

কাহিনীটো অননিয়ৰ প্ৰতাৰণৰ সম্পৰ্কে হৈ প্ৰকৃত মূল্যটোৰ সম্পৰ্কে নহয়। লুকে প্ৰকৃত দামটো উল্লেখ নকৰিবলৈ সিদ্ধান্ত কৰিলে।

Acts 13:9

চৌল, যাক পৌল বুলিও মাতা হয়

“মানুহ বিলাকে যাক পৌল বুলি মাতে” বা “যি জনে নিজকে পৌল বুলি মাতে(UDB)।” (চাওক: Active or Passive)

তেওঁ একে থৰে তেওঁলৈ চালে

“চৌলে সেই ইলুমাই, অৰ্থাৎ মায়াবীলৈ একে থৰে চালে”

হেৰৌ চয়তানৰ পুতেক

“পুতেক” এইটো এটা উক্তি। ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব ১)

“হেৰৌ চয়তানৰ পুত্ৰ” বা ২) “তই চয়তানৰ দৰে” বা ৩) “তই

চয়তানৰ দৰ্শ কাৰ্য্য কৰোঁতা”। (চাওক: Idiom)

তোমাত সকলো কপট আৰু দুষ্কৰ্মেৰে পৰিপূৰ্ণ
“তুমি সদায়ে আনক ভুৱা আৰু দুষ্কৰ্মেৰে দ্বাৰাই যি সত্য নহয় তাত
বিশ্বাস কৰিবলৈ চেষ্টা কৰোৱা”

দুষ্কৰ্মেৰ
এই ক্ষেত্ৰত এলেহুৱা আৰু উচিত মতে ঈশ্বৰৰ বিধান অনুকৰণ
নকৰাটো বুজাইছে।

সকলো ধৰ্মৰ শত্ৰু

তই প্ৰভুৰ সৰল পথ বিপৰীত কৰিবলৈ কেতিয়াও নেৰ নে?
পৌলে সেই মায়াবীক চয়তানৰ অনুকাৰী হোৱা হেতুকে গালি পাৰিছে।
ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তুমি ঈশ্বৰৰ সত্যতাক মিছা
বুলি কোৱাটো বন্ধ কৰিব লাগে”।(UDB) (চাওঁকঃ Rhetorical
Question)

ঈশ্বৰৰ সৰল পথ
ইয়াৰ দ্বাৰা বুজাব বিচাৰা হৈছে যে “ঈশ্বৰৰ যি সত্যতা”। পৌলে
মায়াবী জনক গালি পাৰিছিল কিয়নো ঈশ্বৰৰ সম্বন্ধীয় যি সত্যতা তাক
সি মিছা বুলি কৈ আছিল।(চাওঁকঃ Id iom)

Acts 13:11

(পৌলে ইলুমাই লগত ১১ পদত কথা কৈ গল)

প্ৰভুৰ হাত তোৰ ওপৰত আছে
ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচাৰা হৈছে যে ঈশ্বৰে তোমাক শাস্তিবিহিবৰ বাবে
সাজু। ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “ঈশ্বৰে তোমাক শাস্তি
বিহিব।”(চাওঁকঃ Metonymy)

তুমি অন্ধ হৈ থাকিব
“ঈশ্বৰে তোমাক অন্ধ কৰিব”

তুমি সূৰ্য্য নেদেখিব
ইলুমাই সম্পূৰ্ণ ৰূপে অন্ধ হৈ পৰিব। তেওঁ সূৰ্য্যৰ পোহৰো দেখা নাপাব।

কিছু কাললৈকে
“এই নিদিষ্ট সময়ৰলৈকে” বা “ঈশ্বৰে নিদিষ্ট কৰি দিয়া সময়ৰলৈকে”

তেতিয়াই ইলুমাই চকুলৈ আন্ধাৰ নামি আহিল
“ইলুমাই চকু জলকতবক লাগিল আৰু আন্ধাৰ নামি আহিল” বা
“ইলুমাই চকুলৈ এক আন্ধাৰ নামি আহিল” বা “ইলুমাই চকুৱে একো
মনিব নোৱাৰা হ'ল আৰু আন্ধাৰ নামি আহিল” বা “ইলুমাই লাহে লাহে
স্পষ্টকৈ একো দেখি নোপোৱা হ'ল আৰু শেষত একো দেখি নোপোৱা
হ'ল”

ইফালে সিফালে ঘূৰি ফুৰিল
“ইলুমাই ইফালে সিফালে ঘূৰি ফুৰিলে” বা “ইলুমাই হাবাতুৰি খাই
ফুৰিলে”

অধিপতি
ৰোমাৰ কোনো এটা অঞ্চলৰ শাসনৰ দায়িত্ব থকা ব্যক্তি ইয়াক এনে
দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “ৰাজ্যপাল”

তেওঁ বিশ্বাস কৰিলে
“অধিপতি জনে বিশ্বাস কৰিলে” বা “অধিপতি জনে যীচুত বিশ্বাস
কৰিলে”

তেওঁ আচৰিত হ'ল
“অধিপতি গৰাকী অতিশয় আচৰিত হ'ল” বা “অধিপতি গৰাকী
অতিশয় বিস্ময় মানিলে”

Acts 13:13

এতিয়া
ইয়াৰ দ্বাৰাই কাহিনীটোৰ এটা নতুন অধ্যায় আৰম্ভ হোৱা
বুজাইছে।(চাওঁকঃ Discourse Information)।

চৌল আৰু তেওঁৰ বন্ধু প্যাফুঃ নগৰৰ পৰা গ'ল
“চৌল আৰু তেওঁৰ লগত নাৱত প্যাফুঃলৈ ভ্ৰমণ কৰা সকল” এই বন্ধু
সকল হৈছে বাৰ্ণাবা আৰু যোহন মাৰ্ক।

পাছে যোহনে তেওঁবিলাকৰ লগ এৰিলে
“পাছে যোহন মাৰ্ক পৌল আৰু বাৰ্ণাবাৰ লগ এৰিলে”।

পাম্ফুলিয়া দেশৰ পৰ্গা
“পাম্ফুলিয়া দেশৰ পৰ্গাত উপস্থিত হ'ল”

বিধান আৰু ভাববাদী সকলৰ সম্বন্ধে পঢ়াৰ পিছত
ইয়াৰ দ্বাৰা বুজাব বিচাৰা হৈছে যে, “বিধান আৰু ভাববাদী সকলৰ
সম্বন্ধীয় পুস্তক কোনোৱে পঢ়াৰ পিছত”।(চাওঁকঃ Synecdoche)

তেওঁবিলাকলৈ এটি বাৰ্তা পঠিয়ালে
“পৌল আৰু তেওঁৰ সঙ্গী সকলৰ সৈতে বাৰ্তা হ'বৰ বাবে কাৰোব
কলে”

তোমালোকৰ যদি কোনো উদগণিৰ কথা আছে
“তোমালোকৰ মাজৰ কাৰোবাৰ কোনো উদগণিমূলক বাৰ্তা আছে
যদি”

তাক কোৱা
“অনুগ্ৰহ কৰি তাক কোৱা” বা “তাক অনুগ্ৰহ কৰি আমাক কোৱা”

Acts 13:16

হাত টাৰবাৰ কৰি
হাত টাৰবাৰ কৰা, অৰ্থাৎ তেওঁ কথা কবৰ বাবে সাজু থকা বুলি
হাতেৰে ইংগিত দিয়া বুজাব পাৰে। ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি “তেওঁ কথা কবলৈ সাজু হোৱা দেখুবাই হাত জোকাৰিলে”

হে ঈশ্বৰলৈ ভয় ৰখা বিলাক
ইয়াৰ দ্বাৰাই ঈশ্বৰৰ আৰাধনা কৰা পৰজাতি বিশ্বাসী সকলৰ কথা
বুজোৱা হৈছে। ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “তোমালোক যি
ইস্ৰায়েলৰ পৰা নোহোৱা কিন্তু ঈশ্বৰৰ আৰাধনা কৰা।”

শুনা
মোক শুনা বা মই যি কবলৈ গৈ আছো তাক শুনা

ইস্ৰায়েল লোকৰ ঈশ্বৰে
“ইস্ৰায়েলৰ লোক সকলে আৰাধনা কৰা ঈশ্বৰৰ”

আমাৰ ওপৰ
পৰুষসকলক মনোনীত কৰিলে ‘আমাৰ’ ইয়াৰ দ্বাৰাই পৌল আৰু
তেওঁৰ যিহুদী বন্ধু সকলৰ কথা বুজোৱা হৈছে। ইয়াক এনে দৰে
অনুবাদ কৰিব পাৰি “বহু আগতে যিহুদী লোক সকলক মনোনীত
কৰিলো”

যেতিয়া তেওঁবিলাক থাকিলে
“যেতিয়া ইস্রায়েলি সকল থাকিলে”

তেওঁ তেওঁবিলাকক বাহিৰ কৰি আনিলে
ঈশ্বৰে ইস্রায়েলি সকলক মিচৰৰ পৰা বাহিৰ কৰি আনিলে

তেওঁ তেওঁবিলাকৰ লগত থাকিলে
ঈশ্বৰে তেওঁবিলাকক সহ কৰিলে বা ঈশ্বৰে তেওঁবিলাকৰ অবাধ্যতা
সহন কৰিলে

Acts 13:19

(পৌলে কৈ যাব ধৰিলে)

তেওঁ তাক পোৱাৰ পিছত
ঈশ্বৰে তাক পোৱাৰ পিছত

তেওঁ আমাৰ লোক সমূহক দিলে
ঈশ্বৰে পৌলৰ লোক সমূহক দিলে বা ঈশ্বৰে ইস্রায়েল লোক সকলক
দিলে

তেওঁবিলাকৰ মাটি
“ইস্রায়েলী সকলৰ গৃহ ভূমি”

চাৰি শ আঢ়ৈ কুৰি বছৰ অতীত হল
“চাৰি শ আঢ়ৈ কুৰি বছৰ হল”

ঈশ্বৰে তেওঁবিলাকক দিলে
ঈশ্বৰে ইস্রায়েলক দিলে

চমুৱেল ভাববাদী নহালৈকে
চমুৱেল ভাববাদী নহা সময়ৰ লৈকে

Acts 13:21

(পৌলে কৈ যাব ধৰিলে)

চল্লিশ বছৰ ধৰি
চল্লিশ বছৰ ধৰি তেওঁবিলাক ৰজা হৈ থাকিল

তেওঁ দায়ুদক তুলিলে
ঈশ্বৰে দায়ুদক মনোনীত কৰিলে

তেওঁবিলাকৰ ৰজা
ইস্রায়েলৰ ৰজা বা ইস্রায়েলৰ ৰজা হিচাপে

দায়ুদৰ সম্বন্ধে ঈশ্বৰে এই দৰে কৈছিল
ঈশ্বৰে দায়ুদৰ সম্বন্ধে এই দৰে কৈছিল

তেওঁবিলাকৰ ৰজা
“ইস্রায়েলৰ ৰজা” বা “ইস্রায়েল সকলৰ ওপৰত ৰজা”

দায়ুদৰ সম্পৰ্কে ঈশ্বৰে এই কৈছিল
“এইটো ঈশ্বৰে দায়ুদৰ বিষয়ে কৈছিল”

মই যিচয়ৰ পুত্ৰ দায়ুদক পালোঁ
“মই লক্ষ্য কৰিলো যে, যিচয়ৰ পুত্ৰ দায়ুদ”

মোৰ মনৰ মানুহ ই এক উক্তি হয় যাৰ দ্বাৰাই কব বিচৰা হৈছে যে “এনে এজন মানুহ
যি মই আশা কৰাৰ দৰে আশা কৰে”(UDB).(চাওঁক: **Idiom**)

Acts 13:23

(পৌলে কথা কৈ যাব ধৰিলে)

এই মানুহজনৰ বংশৰ পৰা
“দায়ুদৰ বংশৰ পৰা”

তেওঁ অঙ্গীকাৰ দৰে
“ঈশ্বৰে যি কৰিম বুলি প্ৰতিজ্ঞা কৰিছিল”

মন
পালটনৰ বাপ্তিস্ম “বাপ্তিস্ম যিয়ে মন পালটন কৰায়”

মই কোন বুলি ভাবা?
যোহন বাপ্তাইজে শিক্ষা দি থকা সময়ত মানুহ বিলাকে তেওঁৰ বিষয়ে
কি ভাবে তাক সুধিছিল। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, “মই
কোন তাক চিন্তা কৰা”(চাওঁক: Rhetorical Question)

যি জনৰ চৰণৰ পাদুকাৰ বান্ধ মেলিবৰো মই যোগ্য নহওঁ
“মই তেওঁৰ চনৰণ পাদুকাৰ বান্ধ খুলিবৰ বাবেও যোগ্য নহওঁ”

Acts 13:26

(পৌলে কথা কৈ যাব ধৰিলে)

অব্ৰাহামৰ বংশৰ সন্তানবিলাক
“অব্ৰাহামৰ সন্তানবিলাক”(UDB)

আমালৈ
“আমালৈ” ইয়াৰ দ্বাৰাই পৌল আৰু নাম ঘৰত তেওঁৰ বাৰ্তা শুনোতা
সকলৰ কথা কোৱা হৈছে।

তেওঁক প্ৰকৃততে নাজানা
“যীচুক প্ৰকৃততে নাজানা”

পৰিত্ৰাণৰ এই বাক্য পঠোৱা হৈছে
“ঈশ্বৰে এই পৰিত্ৰাণ সম্বন্ধীয় বাৰ্তা পঠিয়ালে”(See: Active or
Passive).

ভাববাদীসকলৰ বচন
এই বাক্যমাৰৰ দ্বাৰাই ভাববাদী সকলৰ দ্বাৰাই লিখিত পুস্তক সমূহৰ
কথা কোৱা হৈছে। (চাওঁক: Metonymy)

তাতে তেওঁবিলাকে ভাববাদী সকলৰ বচন পূৰ কৰিলে
“পাছে যিৰুচালেমৰ পৰিচালক সকলে ভাববাদী সকলে যেনে দৰে
কৈছিল তাক সম্পূৰ্ণ কৰিলে”

যি বিলাক পঢ়া হৈছিল
“যি বিলাক কোনো কোনোৱে পঢ়িছিল”(চাওঁক: Active or
Passive)

Acts 13:28

(পৌলো কথা কৈ যাব ধৰিলে)

তেওঁবিলাকে
ইয়াৰ দ্বাৰাই যিহুদী নেতা সকলক বুজোৱা হৈছে

তেওঁক

সকলো বিলাক “তেওঁ” যীচুক বুজোৱা হৈছে

তেওঁক বধ কৰিবলৈ একো কাৰণ নাপালে

কোনো উচিত কাৰণ নোহোৱাকৈ যিহুদী নেতা সকলে যীচুক বধ কৰিব বিচাৰিছিল ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “যিহুদী নেতা সকলে যীচুক বধ কৰিবলৈ কোনো ধৰণৰ উপযুক্ত কাৰণ নাপালে”

তেওঁবিলাকে পীলাতক সুধিলে

“সুধিলে” এইটো এটা শক্তিশালী শব্দ যাৰ অৰ্থ দাবী কৰিলে, বিচাৰিলে বা অনুৰোধ কৰিলে।

তেওঁবিলাকে যেতিয়া তেওঁৰ সম্বন্ধে লিখা সকলো বিলাক কথা সম্পূৰ্ণ কৰিলে “যেতিয়া যিহুদী নেতা সকলে যীচুৰ মৃত্যু আৰু আন বিষয়ৰ সম্বন্ধে ভাববাদী সকলে তেওঁবিলাকৰ পুস্তকত লিখা সকলো বিলাক সম্পূৰ্ণ কৰিলো”

তেওঁবিলাকে তেওঁক কাঠৰ পৰা নমালে

“যীচুৰ মৃত্যুৰ পিছত কিছুমান নেতাই তেওঁক ক্ৰুচৰ পৰা নমালে”

Acts 13:30

(পৌলে কথা কৈ যাব ধৰিলে)

কিন্তু ঈশ্বৰে তেওঁক পুনৰায় জী উঠালে

“পাছে ঈশ্বৰে যীচুক পুনৰায় জীয়াই তুলিলে”

তেওঁক দেখা পোৱা গল

“যীচুক দেখা পোৱা গল”

এতিয়া মানুহ বিলাক আগত সাক্ষী হৈছে

“এতিয়া যীচু খ্ৰীষ্টৰ সম্বন্ধে মানুহবিলাকৰ আগত সাক্ষ্য দিছে”

Acts 13:32

পৌলে কথা কৈ যাব ধৰিলে

আমাৰ পূৰ্ব

পুৰুষসকলৰ আগত কৰা অঙ্গীকাৰ “ঈশ্বৰে আমাৰ পূৰ্ব পুৰুষ সকলৰ আগত কৰা অঙ্গীকাৰ”

ঈশ্বৰে সেই অঙ্গীকাৰ পালন কৰিলে

“ঈশ্বৰে তেওঁ কৰা অঙ্গীকাৰ সম্পূৰ্ণ কৰিলে”

আমাৰ সন্তান বিলাককলৈ

“আমি যি সেই পূৰ্ব পুৰুষ সকলৰ সন্তান, আমালৈ”

তাতো তেওঁ যীচুক মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা জীয়াই তুলিলে

“মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা যীচুক জীয়াই তুলাৰ দ্বাৰাই”

এই লিখা লিখা হৈছিল

“এই সত্য লিখা হৈছিল”

তেওঁক মৃতবিলাকৰ মাজৰ পৰা তুলা হল যাতে তেওঁ আগলৈ ক্ষয় নাপায়, তেওঁ এইদৰে কৈছে

যীচুক মৃত্যুৰ পৰা জীয়াই তুলাৰ সন্দৰ্ভত ঈশ্বৰে এই দৰে কৈছিল বুলে তেওঁৰ শৰীৰ ক্ষম নাপাবৰ অৰ্থে”

পবিত্ৰ আৰু আশীৰ্বাদপ্ৰাপ্ত জনা

“পবিত্ৰ আৰু নিশ্চিত আশীৰ্বাদ”

Acts 13:35

(পৌলে কৈ যাব ধৰিলে)

তেওঁ আৰু কৈছে

“দায়ুদে এই দৰে কৈছে”

তুমি

দায়ুদে ঈশ্বৰক কোৱা

ক্ষয়ৰ অভিজ্ঞতা

“তেওঁৰ শৰীৰ ক্ষয় নাপাবলৈ”

তেওঁৰ নিজৰ বংশৰ

“তেওঁৰ জীৱনকালত”

ঈশ্বৰৰ ইচ্ছা অনুসৰি পৰিচৰ্যা আগবঢ়োৱা

“ঈশ্বৰৰ সেৱা কৰা” বা “ঈশ্বৰক সন্তুষ্ট কৰা”

তেওঁ টোপনি গল

“তেওঁৰ মৃত্যু হল”

তেওঁৰ পিতৃসকলৰ লগত থোৱা হল

“তেওঁৰ মৃত পুৰুষসকলৰ লগত”

কিন্তু যি জনে

“কিন্তু যি জন যীচুৱে”

ক্ষয়ৰ অভিজ্ঞতা লাভ নকৰিলে

“তেওঁৰ শৰীৰ ক্ষয় নাপালে”

Acts 13:38

(পৌলে কথা কৈ যাব ধৰিলে।)

ইয়াক তোমালোকে জানা

“ইয়াক জানা” বা “ইয়াক জনাটো তোমালোকৰ বাবে প্ৰয়োজনীয়”

এই মানুহ জনৰ যোগেদি তোমালোকৰ পাপ ক্ষমা হব ইয়াক ঘোষণা কৰা হল

“আমি তোমালোকৰ আগত ঘোষণা কৰিছো যে তোমালোকৰ পাপ সমূহ যীচু খ্ৰীষ্টৰ দ্বাৰাই ক্ষমা কৰা হব”

তেওঁৰ দ্বাৰাই

“যীচুৰ দ্বাৰাই” বা “যীচুৰ যোগেদি”

বিষয়বোৰ

“পাপসমূহ”

Acts 13:40

(পৌলে তেওঁৰ কথা কৈ গল)

ভাববাদী সকলে যি কথা ঘোষণা কৰিছিল

“যাতে ভাববাদী সকলে যি কথা কৈছিল।”

তোমালোকলৈ ঘটিল

“তোমালোক” ইয়াৰ দ্বাৰা মন্দিৰৰ লোকসকলৰ কথা কোৱা হৈছে।

‘হে হেয়জ্ঞানকাৰীবিলাক

“হেয়জ্ঞানকাৰী সকল তোমালোক সান্নিধ্য হোৱা” বা “সান্নিধ্য, মোক আমনি কৰা যি তোমালোক”

তাৰ পিছত ধংস

তাৰ পিছত মৃত্যু হয়

কিয়নো মই

মই, ইয়াৰ দ্বাৰাই ঈশ্বৰক বুজোৱা হৈছে।

মই এটা কৰ্ম কৰি আছো

মই কিবা কৰি আছো বা মই এটা কাৰ্য্য কৰি আছো

তোমালোকৰ দিনত

তোমালোকৰ জীৱন কালত

এটা কৰ্ম

মই কিবা এটা কৰি আছো যিটো

কোনোৱে তোমালোকৰ আগত কলেও

তোমালোকৰ আগত এই বিষয়ে কোনোৱে কলেও

Acts 13:42

পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা যোৱাৰ পিছত

“পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা যোৱাৰ সময়ত”

মিনতি কৰিলে তেওঁলোকে যেন

তেওঁবিলাকক মিনতি কৰিলে

যিহুদী ধৰ্ম লোৱা

এই বিলাক যিহুদী ধৰ্ম গ্ৰহণ কৰা লোক।

যি সকলে তেওঁবিলাকৰ লগত কথা হল আৰু নিবেদন কৰিলে

“পাছে পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাই সেই লোকসকলৰ লগত কথা পাতিলে আৰু নিবেদন কৰিলে”

ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহত যিৰ হৈ থাকিবলৈ

“ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহত বিশ্বাস ৰাখি যাবৰ বাবে”

Acts 13:44

প্ৰায় গোটেই নগৰৰ মানুহে

ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচৰা হৈছে, “নগৰত থকা প্ৰায় বিলাক লোকে” (চাওকঃ Metonymy)

প্ৰায় গোটেই নগৰ খনে

ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচৰা হৈছে যে “গোটেই নগৰখনে” অধিকৈ কোৱা আৰু “প্ৰায়” এই দুটাৰ পাৰ্থক্য জনাৰ প্ৰয়োজন

যিহুদী

ইয়াৰ দ্বাৰাই “যিহুদী নেতা সকলক বুজোৱা হৈছে”

তেওঁবিলাকৰ হিংসা লাগিল

“যিহুদী নেতা সকলৰ সঁৰ্ষা জন্মিল” বা “যিহুদী নেতা সকলৰ বৰকৈ হিংসা লাগিল”

তেওঁক অপমান কৰিলে

“পৌলক অপমান কৰিলে”

Acts 13:46

প্ৰথমে তোমালোকৰ আগত ঈশ্বৰৰ বাক্য উচিত আছিল

“যে আমি তোমালোকৰ আগত প্ৰথমে ঈশ্বৰৰ বাক্য কৰি” (চাওকঃ Active or Passive)

প্ৰথমে তোমালোকৰ আগত কোৱা হওঁক

“তোমালোক যিহুদী সকলৰ আগত প্ৰথমে কোৱা হওঁক”

তোমালোকে তাক নিজৰ পৰা দূৰ কৰা দেখা পাইছো

“তোমালোক যিহুদী সকলে ঈশ্বৰৰ বাক্যক অগ্ৰাস্য কৰিছা”

তোমালোকে নিজকে অনন্ত জীৱনৰ অযোগ্য দেখুওৱাত

যিহুদী লোক সকলে পৌলৰ অনন্ত জীৱনৰ বাৰ্তাক অগ্ৰাহ্য কৰিলে।

আমি ঘূৰিম “আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাক বুজোৱা হৈছে তাত উপস্থিত থকা লোক সমূহক বুজোৱা হোৱা নাই। (চাওকঃ **Exclusive**)

মই তোমাক পোহৰ কৰি থলোঁ

এই উক্তিটো পুৰণি নিয়মৰ পৰা লোৱা হৈছে য’ত “মই” ৰ অৰ্থ ঈশ্বৰ “তোমাক” প্ৰকৃততে মচীহ যীচু খ্ৰীষ্টক বুজোৱা হৈছিল। পৰজাতিৰ সকলৰ মাজত শুভবাৰ্তা প্ৰচাৰৰ কৰাৰ দ্বাৰাই এই উক্তিটো কি দৰে তেওঁ আৰু বাৰ্ণাব্বাৰ বাবেও যে প্ৰযোজ্য তাক পৌলে প্ৰকাশ কৰিছে।

Acts 13:48

যিমান লোক অনন্ত জীৱন পাবলৈ নিৰূপিত আছিল

“যিমান সকলক লোকক অনন্ত জীৱন পাবৰ বাবে ঈশ্বৰে মনোনীত কৰিলে”

অনন্ত জীৱন পাবলৈ নিৰূপিত

“ঈশ্বৰে অনন্ত জীৱন পাবলৈ মনোনীত কৰা”

প্ৰভুৰ বাক্য ব্যাপি গল

যিমান সকলে বিশ্বাস কৰিলে সেই সকলে আন লোক সকলৰ আগত যীচু খ্ৰীষ্টৰ বাৰ্তা প্ৰচাৰ কৰিলে।

Acts 13:50

যিহুদী

“যিহুদী নেতা”

অনুবোধ

“বিচাৰিযোৱা” বা “নিশ্চিত হোৱা” বা ইংগিত সূচক বাক্য “উচটনি দিয়া বা” “উচটালে আৰু জুই লগালে”

ইয়াৰ ফলত তাড়ণা আৰম্ভ গল

“এই গুৰুত্বপূৰ্ণ মহিলা আৰু পুৰুষ সকলে তাড়ণা সূত্ৰধাৰ হল”

তেওঁবিলাকৰ সীমাৰ পৰা খেদাই দিলে

“পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাক তেওঁবিলাকৰ নগৰৰ পৰা বাহিৰ কৰিলে” বা “পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাক তেওঁবিলাক অঞ্চলৰ পৰা উলিয়াই পঠিয়ালে”

সিহঁতৰ অহিতে ভৰিৰ ধূলি জোকাৰি পেলালে

ইয়াৰ দ্বাৰাই তাত থকা অবিস্থাসী লোক সকলক ঈশ্বৰে ত্যাগ কৰিলে তাৰ বুজাইছে।

তেওঁবিলাক গ’ল

“পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা গল”

Chapter 14

¹ পাছত পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই ইকনিয় নগৰত সোমাই, দুয়ো একেলগে যিহুদী সকলৰ নামঘৰলৈ গল। তাত তেওঁলোকে এনেকৈ প্ৰচাৰ কৰিলে যে, যিহুদী আৰু গ্ৰীকসকলৰ বহুলোকে বিশ্বাস কৰিলে। ² কিন্তু অবিশ্বাসী যিহুদী সকলে অনা-যিহুদী সকলক উচটাই, বিশ্বাসী ভাই সকলৰ অহিতে, তেওঁলোকৰ মনবোৰ বিষাক্ত কৰি তুলিলে। ³ সেয়ে, পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই প্ৰভুত থাকি, সাহসেৰে প্ৰচাৰ কৰি সেই নগৰতে বেছ কিছুদিন থাকিল। প্ৰভুৱে তেওঁলোকৰ মাধ্যমেদি অদ্ভুত লক্ষণ আৰু পৰাক্ৰম কাৰ্য কৰি, তেওঁৰ অনুগ্ৰহৰ বাক্যৰ সাক্ষ্য দিলে। ⁴ তাতে নগৰৰ লোক সকলৰ মাজত দুটা দল হ'ল; এটা দলে যিহুদী সকলৰ আৰু আনটো দলে পাঁচনি সকলৰ পক্ষ ললে। ⁵ পাছত অনা-যিহুদী আৰু যিহুদী সকলে নিজৰ অধিকাৰী সকলৰ সৈতে লগ হৈ পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাক অপমান কৰিবলৈ আৰু শিল দলিয়াই মাৰিবলৈ ষড়যন্ত্ৰ কৰিলে। ⁶ কিন্তু পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই এই বিষয়ে জানিবলৈ পোৱাত লুকায়নিয়া দেশৰ লুস্ত্ৰা ও দৰ্বী নগৰ আৰু তাৰ ওচৰ-পাজৰৰ অঞ্চললৈ পলাই গল। ⁷ তেওঁলোকে সেই ঠাইবোৰতো শুভবাস্তা প্ৰচাৰ কৰিলে।

⁸ লুস্ত্ৰা নগৰত ভৰিত বল নোহোৱা, কেতিয়াও খোজ নকঢ়া ওপজাৰে পৰা খোৰা লোক এজন বহি আছিল আৰু ⁹ তেওঁ পৌলৰ কথাবোৰ শুনি আছিল। পৌলে তেওঁৰ ফালে একেথৰে চাই দেখিলে যে লোক জনৰ সুস্থ হবৰ বাবে বিশ্বাস আছে। ¹⁰ পৌলে তেতিয়া বৰ মাতেৰে লোক জনক কলে, “তুমি তোমাৰ দুই ভৰিত ভৰ দি থিয় হোৱা।” তাতে মানুহ জন লাফ মাৰি উঠিল আৰু খোজ কাঢ়ি ফুৰিবলৈ ধৰিলে। ¹¹ পৌলে কৰা এই কাৰ্য যেতিয়া লোক সকলে দেখা পালে, তেওঁলোকে লুকায়নিয়া ভাষাত উচ্চস্বৰে কবলৈ ধৰিলে, “মানুহৰ ৰূপ লৈ দেৱতাবোৰ আমাৰ মাজত অৱতীৰ্ণ হৈছে।” ¹² তেওঁলোকে বাৰ্ণব্বাক “দ্যুকিতৰ” আৰু পৌল যিহেতু প্ৰধান বক্তা আছিল, সেয়েহে তেওঁক “মেকুৰিয়” বুলি কবলৈ ধৰিলে। ¹³ নগৰৰ ঠিক বাহিৰতে দ্যুপিতৰ যি মন্দিৰ আছিল, তাৰ পুৰোহিতে কেইটামান বলদ গৰু আৰু ফুলৰ মালা লৈ নগৰৰ দুৱাৰ মুখলৈ আহিল; পুৰোহিত আৰু লোক সকলো সেইবোৰ বলি উৎসৰ্গ কৰিবলৈ বিচাৰিলে। ¹⁴ কিন্তু পাঁচনি বাৰ্ণব্বা আৰু পৌলে যেতিয়া এই কথা শুনিলে, তেতিয়া তেওঁলোকে নিজৰ পোছাক ফালি দৌৰি বাহিৰলৈ গৈ লোক সকলক উদ্দেশ্য কৰি চিঞৰি চিঞৰি কলে, ¹⁵ “ৰাইজ, তোমালোকে কিয় এইবোৰ কৰিছে? আমিও তোমালোকৰ দৰে সুখ-দোখ অনুভব কৰিব পৰা সাধাৰণ মানুহহে। আমি তোমালোকক শুভবাস্তা কবলৈ আহিছো। এই অসাৰ বিষয়বোৰ ত্যাগ কৰি, যি জন ঈশ্বৰে স্বৰ্গ, পৃথিৱী, সমুদ্ৰ আৰু তাৰ মাজত থকা সকলোকে স্ৰজন কৰিলে, সেই জনা জীৱিত ঈশ্বৰলৈ তোমালোক ঘূৰি আহিব লাগে। ¹⁶ অতীতত তেওঁ সকলো জাতিক নিজৰ ইচ্ছানুসাৰে চলিবলৈ দিছিল। ¹⁷ কিন্তু তথাপি তেওঁ নিজৰ বিষয়ে প্ৰমাণ নিদিয়াকৈ নাথাকিল। তেওঁ সকলোৰে মঙ্গল কৰে। তেওঁ আকাশৰ পৰা বৰষুণ আৰু বিভিন্ন ঋতুত শস্য দিয়ে। তেওঁ তোমালোকলৈ আহাৰ যোগায় আৰু তোমালোকৰ হৃদয় আনন্দেৰে পূৰ্ণ কৰে।” ¹⁸ এইবোৰ কথা কৈ পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই তেওঁলোকৰ উদ্দেশ্যে বলি উৎসৰ্গ কৰাৰ পৰা লোক সকলক কোনো মতেহে বাধা দি ৰাখিলে।

¹⁹ ইয়াৰ পাছত আন্তিয়খিয়া আৰু ইকনিয়ৰ পৰা কেইজনমান যিহুদী লোক আহি তাত থকা লোক সকলক প্ৰৰোচিত কৰাত মানুহবোৰে পৌললৈ শিল দলিয়ালে আৰু পাছত তেওঁ মৰিল বুলি ভাবি তেওঁ নগৰৰ বাহিৰলৈ চোচৰাই লৈ গল। ²⁰ কিন্তু শিষ্য সকল আহি তেওঁক আগুৰি ধৰি থিয় হ'ল আৰু তাৰ পাছত তেওঁ উঠি পুনৰ নগৰলৈ গল। পিছদিনা পৌল, বাৰ্ণব্বাৰে সৈতে দৰ্বী নগৰলৈ গল।

²¹ সেই নগৰত তেওঁলোকে শুভবাস্তা প্ৰচাৰ কৰিলে আৰু বহু লোক যীচুৰ শিষ্য হ'ল। পুনৰ তেওঁলোক লুস্ত্ৰা, ইকনিয় আৰু আন্তিয়খিয়ালৈ উলটি গল। ²² তাত তেওঁলোকে শিষ্য সকলৰ মনোবল শক্তিশালী কৰিলে আৰু বিশ্বাস অটুট ৰাখিবলৈ উৎসাহ যোগালে। তেওঁলোকে শিষ্য সকলক কলে যে, “অনেক দুখভোগৰ মাজেদি আমি ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত প্ৰৱেশ কৰিব লাগিব।” ²³ পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই প্ৰাৰ্থনা আৰু উপবাসেৰে সৈতে প্ৰত্যেকটো বিশ্বাসী মণ্ডলীত শিষ্য সকলৰ কাৰণে পৰিচাৰক সকলক মনোনীত কৰিলে আৰু যি জন প্ৰভুত তেওঁলোকে বিশ্বাস স্থাপন কৰিলে, তেওঁৰ হাতত তেওঁলোকক সঁপি দিলে। ²⁴ ইয়াৰ পাছত তেওঁলোক পিচিদিয়া প্ৰদেশৰ মাজেদি পাম্ফুলিয়ালৈ আহিল। ²⁵ তেওঁলোকে পৰ্গাত বাক্য প্ৰচাৰ কৰি আন্তালিয়ালৈ গল। ²⁶ তাৰ পৰা পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই জাহাজেৰে আন্তিয়খিয়ালৈ আহিল। যি কাৰ্য তেওঁলোকে এতিয়া সম্পূৰ্ণ কৰিলে, সেই কাৰ্যৰ কাৰণে এই নগৰতে তেওঁলোকক ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহলৈ সমৰ্পিত কৰা হৈছিল। ²⁷ আন্তিয়খিয়া পোৱাৰ পাছত তেওঁলোকে মণ্ডলীৰ বিশ্বাসকাৰী সকলক একত্ৰিত কৰিলে। ঈশ্বৰে তেওঁলোকলৈ যি যি কৰিলে আৰু কেনেকৈ তেওঁ অনা-যিহুদী সকললৈ বিশ্বাসৰ দুৱাৰ মুকলি কৰি দিলে, সেই সকলো কথা বিৱৰি কলে। ²⁸ তাৰ পাছত পৌল আৰু বাৰ্ণব্বা শিষ্য সকলৰ সৈতে সেই ঠাইত ভালেমান দিনলৈ থাকিল।

Footnotes

14:12 ^[1] (যেউচ) পুৰণি বাইবেলত ‘দ্যুপিতৰ’ লিখা আছে- গ্ৰীকসকলৰ অত্যন্ত গুৰুত্বপূৰ্ণ দেৱতা।

Acts 14:1

পাছে ইকনিয় নগৰত
“একে ধৰণৰ ঘটনা ইকনিয় নগৰতো ঘটিল”

পাছে যি সকল যিহুদী অবাধ্য তেওঁবিলাকে পৰাজাতী সকলক উচটালে আৰু সেই
ভাইসকলৰ অহিতে বিৰোদ্ধ ভাৱ উৎপন্ন কৰিলে।
“পাছে অবাধ্য যিহুদীবিলাকে পৰাজাতীবিলাকৰ মন উচটালে আৰু
বিশ্বাসী সকলৰ প্ৰতি হিংসা উপয়ালে”

Acts 14:3

তাতে তেওঁবিলাক তাতে থাকিল
পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা ইকনিয় থকা বিশ্বাসী সকলৰ বাবে তাতে থাকিল।
“তাতে” বুলি শব্দটোৱে কোনো সমস্যাস সৃষ্টি কৰিলে তাক
নিলিখিলেও হব।

তেওঁ প্ৰমাণ দিলে
“প্ৰভুৱে প্ৰমাণ দিলে”

তেওঁৰ অনুগ্ৰহৰ
“প্ৰভুৰ অনুগ্ৰহৰ”

সেই বাক্যৰ সাক্ষ্য
“সেই বাক্য যে সত্য তাৰ প্ৰমাণ”

পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাৰ হাতেৰে
ইয়াৰ দ্বাৰাই পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা নামৰ ব্যক্তি দুজনৰ কথা বুজোৱা
হৈছে।(চাওঁকঃ Synecdoche)

অদ্ভুত লক্ষণ দেখুৱাই
যীচুৱে পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাক অদ্ভুত চিন আৰু লক্ষণ কৰিবৰ বাবে
ক্ষমতা দিয়ে। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “আচৰিত কাৰ্য্য
কৰিবৰ বাবে শক্তি দিলে”(UDB)

ফলীয়া হল
“পক্ষ লোৱা” বা “লগ লোৱা”

পাঁচনিসকলৰ
ইয়াত লুকে পাঁচনি পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা কথা বুজাইছে, তেওঁবিলাক
আন বাৰজন পাঁচনিৰ দৰে এজন বুলি কব বিচাৰিছে।

Acts 14:5

তেওঁবিলাকৰ নেতা সকলক উচটালে
“ইকনিয়ৰ নেতা সকলক সৈমান কৰালে”

এই বিষয়ে তেওঁবিলাক জ্ঞত হল
“পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাই তেওঁবিলাকৰ ক্ষতি কৰাৰ পৰিকল্পনাৰ সম্বন্ধে
জ্ঞাত হোৱা”

লুকায়েনিয়া
এচিয়া মাইনৰ ভিতৰৰ এখন নগৰ

লুস্ত্ৰা
এচিয়া মাইনৰ উত্তৰ ফালে অৱস্থিত এখন নগৰ

দৰ্ৰী
ইকনিয় আৰু লুস্ত্ৰাৰ দক্ষিণ ফালে অৱস্থিত এচিয়া মাইনৰ ভিতৰত
থকা এখন নগৰ।

আৰু তাত তেওঁবিলাকে শুভবাৰ্তা প্ৰচাৰ কৰি আছিলে
“আৰু তাত পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাই শুভবাৰ্তা প্ৰচাৰ কৰি আছিলে”

Acts 14:8

তেওঁ তেওঁক কলে
“পৌলে জঠৰ লোক জনক কলে”

ওপজাৰে পৰা খোৰা, কোনো কালে খোজ নকটা,
“জন্মৰে পৰা খোৰা, খোজ কাটিব নোৱাৰা”

পৌলে একে
থৰে তেওঁলৈ চালে “পৌলে নিদিষ্টকৈ তেওঁলৈ চালে”

তেওঁক দেখিলে যে
“খোৰা মানুহজনক দেখিলে যে”

তেওঁক সুস্থতা দিবলৈ
“সুস্থ কৰিবলৈ”

Acts 14:11

বৰ মাতৰে কলে
“ডাঙৰ কৈ মাতিলে”(UDB)

দেৱতাবোৰ আমাৰ ওচৰলৈ নামি আহিল
বহু সংখ্যক মানুহে বিশ্বাস কৰিলে যে পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা
তেওঁবিলাকে পূজা কৰা দেৱতা সমূহৰ মাজৰ কোনো দেৱতা যি
আকাশ বা স্বৰ্গৰ পৰা নামি আহিছে। ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি “দেৱতাবোৰ আমাৰ কাৰণে আকাশৰ পৰা নামি
আহিল।”(চাওঁকঃ Explicit and Implicit)

মানুহৰ ৰূপত
এই মানুহবিলাকে দেৱতা সমূহ দেখাত সম্পূৰ্ণৰূপে মানুহৰ দৰে বুলি
বিশ্বাস নকৰিছিল।

যিহেতু তেওঁ
“যিহেতু পৌল”

বলদ গৰু আৰু ফুলৰ মালা
বলদ গৰু বলি দিবৰ বাবে আৰু ফুলৰ মালা হয়তো পৌল আৰু
বাৰ্ণাব্বাৰ বাবে বা বলি দিবলৈ অনা বলদ গৰুৰ বাবে।

তেওঁ আৰু লোক সমূহে
“পুৰোহিত আৰু মানুহবিলাকে”(UDB)

Acts 14:14

পাঁচলিবিলাক
লুকে পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাক “পাঁচনি” বুলি দ্বাৰাই ১২ জন পাঁচনি
সমান আখ্যা দিছে।(চাওঁকঃ Verse 14:04)

হে মানুহবিলাক এনে কৰ্ম কিয় কৰিছা?
পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাই মানুহবিলাকে তেওঁবিলাকলৈ কৰা কাৰ্য্যৰ বাবে
গালি পাৰিছে। ইয়াক এনে দৰেও কব পাৰি, “হে মানুহবিলাক,
তোমালোকে এনে কাৰ্য্য নকৰিবা!”(চাওঁকঃ Rhetorical
Question)

আমিও তোমালোকৰ নিচিনা মানুহ
ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “সকলো প্ৰকাৰে তোমালোকৰ
দৰেই”

এনে অৰ্থহীন কাৰ্য্যৰ পৰা আঁতৰ হোৱা
“এনে অনৰ্থক দেৱতা সমূহৰ আৰাধনা কৰিবলৈ এৰা” বা “এই ভুৱা
দেৱতাবিলাকৰ আৰাধনা কৰিবলৈ বন্ধ কৰা”

জীৱন্ত ঈশ্বৰৰ
“তাৰ সলনি, জীৱন্ত ঈশ্বৰৰ আৰাধনা কৰা”

খোজ কাঢ়িবলৈ
“সেই দৰে জীৱন যাপন কৰিবলৈ”

Acts 14:17

(পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা তেওঁবিলাকৰ কথা কৈ যাব ধৰিলে)

তেওঁ নিজকে নেৰিলে
“ঈশ্বৰে নিজকে নেৰিলে”

এই বিলাকত
ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “প্ৰমাণপ্ৰাপ্ত বিষয়ৰ দ্বাৰাই”

তোমালোকক দিলে...হৃদয় তৃপ্ত কৰিলে
“তোমালোক” পৌলে ইয়াত উপস্থিত থকা সমূহ দৰ্শকৰ কথা কৈছে।

আহাৰ আৰু আনন্দৰে তোমালোকৰ হৃদয় তৃপ্ত কৰায়
“তোমালোকৰ প্ৰয়োজনীয় হোৱা আহাৰ আৰু আনন্দ প্ৰদান কৰে”

পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাই সেই মানুহ বিলাকক তেওঁবিলাকৰ উদ্দেশ্যে বলি দিয়াৰ পৰা
দূৰত ৰাখিলে
সেই লোক সমূহে পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাৰ উদ্দেশ্যে বলি উৎসৰ্গ কৰিবলৈ
লৈছিলেই। (চাওঁক: Litotes)

Acts 14:19

মানুহবিলাকে বিৰোধ কৰিলে
“মানুহবিলাক পৌলৰ বিৰোধী হ'ল”

তেওঁৰ চাৰিওফালে, তেওঁ উঠ...তেওঁ গল
পৌলৰ কথা কোৱা হৈছে।

নগৰত সোমাল
“পৌলে পুনৰায়ক বিশ্বাসী সকলৰ লগত লুস্তাত সোমাল”

তেওঁ দৰ্ভালৈ গল
“পৌল দৰ্ভালৈ গল”

Acts 14:21

তেওঁবিলাক প্ৰচাৰ কৰিলে....তেওঁবিলাক ঘূৰি আহিলে...তেওঁবিলাকে ৰাখিলে...
তেওঁবিলাকে কলে
ইয়াত পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাৰ কথা কোৱা হৈছে।

সেই নগৰত
“দৰ্ভা”

তেওঁবিলাকে শিষ্য সকলৰ মন শক্তিশালী কৰি যাবলৈ ধৰিলে
পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা দুয়োয়ে বিশ্বাসী সকলক বৃদ্ধি পাই যাবলৈ আৰু
শুভবৰ্তা আৰু অধিক গভীৰ ভাৱে বিশ্বাস কৰিবলৈ চেষ্টা কৰি
থাকিল।

তেওঁবিলাকক বিশ্বাসত থিৰে থাকিবলৈ উৎসাহিত কৰিলে
পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাই তেওঁবিলাকক যীচুত ভাৰসা কৰি যাবলৈ
উৎসাহিত কৰিলে।

তেওঁবিলাকে তেওঁলোকক কলে যে আমি বহু ক্লেসৰ ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত সোমাব লাগে
এইটো এটা পৰোক্ষ উক্তি। ইয়াক প্ৰত্যক্ষ উক্তি ব্যৱহাৰ কৰাৰ দ্বাৰাই
কব পাৰি, “তেওঁবিলাকে তেওঁলোকক কলে, ‘বহু ক্লেসৰ মাজেদিহে
আমি ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যত সোমাব পাৰোঁ’” (চাওঁকঃ Speech
Quotations)

তেওঁবিলাকে তেওঁলোকক কলে
“পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাই লুস্তা, ইকনিয়া আৰু আন্তথিয়াৰ বিশ্বাসী
সকলক কলে”

আমি সোমাব লাগে
পৌলে নিজকে, বাৰ্ণাব্বা আৰু বিশ্বাসী সকলক সাঙুৰি কৈছে। (চাওঁকঃ
Inclusive)

Acts 14:23

তেওঁবিলাকে তেওঁবিলাকৰ বাবে যেতিয়া নিযুক্তি দিলে
“যেতিয়া পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাই নতুন বিশ্বাসী গোটৰ বাবে পৰিচালক
নিযুক্তি দিলে”

তেওঁ তেওঁবিলাকক দায়িত্ব দিলে
“পৌলে আৰু বাৰ্ণাব্বাই নিযুক্তি দিয়া বৃদ্ধ সকলক দায়িত্ব দিলে”

যাক তেওঁবিলাকে বিশ্বাস কৰিলে
“নতুন বিশ্বাসী সকলে যিহতে বিশ্বাস কৰিলে”

তাৰ পিচত তেওঁবিলাক পাৰ হ'ল...যেতিয়া তেওঁবিলাকে কথা কলে...তেওঁবিলাক
নামি গ'ল..তাৰ পৰা তেওঁবিলাক নাৱেৰে গ'ল...যত তেওঁবিলাক আছিল...যিটো
তেওঁবিলাকে এতিয়া সম্পূৰ্ণ কৰিলে
“তেওঁবিলাকে” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাক বুজাইছে।

যত তেওঁলোকক ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহত শোধাই দিয়া হৈছিল
“যত আন্তথিয়াৰ লোক সমূহে পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাৰ সুৰক্ষা বাবে
ঈশ্বৰৰ আগত প্ৰাৰ্থনা কৰিছিল”

Acts 14:27

যেতিয়া তেওঁবিলাক উপস্থিত হ'ল গৈ
“যেতিয়া পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা উপস্থিত হ'ল গৈ”

ঈশ্বৰে তেওঁবিলাকৰ সৈতে কৰিলে
“ঈশ্বৰে পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাৰ যোগেদি কৰিলে”

তেওঁ কেনেকৈ কৰিলে
“ঈশ্বৰে কেনেকৈ কৰিলে”

তেওঁ পৰজাতিৰ লোক বিলাকৰ উদ্দেশ্যে এক বিশ্বাসৰ দূৱাৰ মুকলি কৰিলে
এই এটা উক্তি হয় ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি “ঈশ্বৰে
পৰজাতিৰ লোক সকলক বিশ্বাস কৰিবৰ বাবে এক পথ মুকলি
কৰিলে” বা “ঈশ্বৰে পৰজাতিৰ লোক সকলক বিশ্বাস কৰিবলৈ সক্ষম
কৰিলে” বা “ঈশ্বৰে পৰজাতিৰ লোক সকলক বিশ্বাস কৰিবলৈ এক
সুযোগ প্ৰদান কৰিলে”। যি দৰে এজন ব্যক্তিয়ে খুলি নিদিলে কোনোৱে
বন্ধ দুৱাৰেদি পাৰ হৈ যাব নোৱাৰে, সেই দৰে পৰজাতিৰ লোক সকলে
ঈশ্বৰত বিশ্বাস কৰিব নোৱাৰে যদিহে ঈশ্বৰে ইয়াক সম্ভৱ
নকৰে। (চাওঁকঃ Metaphor)

তেওঁবিলাক থাকিলে
“পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা থাকিলে”

Chapter 15

¹ যিহূদা প্ৰদেশৰ পৰা কেইজনমান লোক আহি বিশ্বাসকাৰী ভাই সকলক এই শিক্ষা দিলে যে, “মোচিৰ বিধান অনুসাৰে চুম্ৰং কাৰ্য নকৰিলে, তোমালোকে উদ্ধাৰ নাপাব।” ² পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই এই শিক্ষাৰ বিৰোধিতা কৰিলে আৰু তেওঁলোকৰ মাজত তৰ্ক-বিতৰ্ক হ’ল। পাছত ভাই সকলে সিদ্ধান্ত ললে যে, এই বিষয়ৰ মীমাংসাৰ কাৰণে পৌল, বাৰ্ণব্বা আৰু আন কেইজনমান যিৰুচালেমত থকা পাঁচনি আৰু পৰিচাৰক সকলৰ ওচৰলৈ যাওঁক। ³ এই সিদ্ধান্তৰে মণ্ডলীয়ে তেওঁলোকক যিৰুচালেমলৈ পঠাই দিলে। তেওঁলোকে ফৈনীকিয়া আৰু চমৰীয়া দেশৰ মাজেদি গল আৰু অনা-যিহূদী সকল যে খ্ৰীষ্ট বিশ্বাসকাৰী হৈছে, সেই বিষয়ে ঘোষণা কৰিলে। এনেদৰে তেওঁলোকে বিশ্বাসকাৰী ভাই সকলক অতি আনন্দিত কৰিলে। ⁴ পাছত তেওঁলোক যেতিয়া যিৰুচালেম পায়হি, তেতিয়া মণ্ডলী, পাঁচনি আৰু পৰিচাৰক সকলে তেওঁলোকক আদৰ্শণি জনালে। ঈশ্বৰে তেওঁলোকৰ লগত থাকি যি যি কৰিলে, সেই বিষয়ে তেওঁলোকে সকলো কথা জনালে। ⁵ কিন্তু ফৰীচী সকলৰ মাজৰ পৰা অহা কেইগৰাকীমান বিশ্বাসী থিয় হ’ল আৰু কলে, “অনা-যিহূদী বিশ্বাসকাৰী সকলৰ চুম্ৰং কৰা আৱশ্যক আৰু মোচিৰ বিধান পালন কৰিবলৈ তেওঁলোকক আজ্ঞা দিয়া হওক।”

⁶ পাছত পাঁচনি আৰু পৰিচাৰক সকলে এই বিষয়ে আলোচনা কৰিবলৈ একগোট হ’ল। ⁷ বহু সময় ধৰি হোৱা তৰ্ক-বিতৰ্কৰ পাছত পিতৰে উঠি তেওঁলোকক কলে, “ভাই সকল আপোনালোকে জানে যে, অনেক দিনৰ আগেয়ে ঈশ্বৰে আপোনালোকৰ মাজত মোক মনোনীত কৰিছিল যেন অনা-যিহূদী লোকে মোৰ মুখেৰে শুভবাৰ্তাৰ বাক্য শুনি বিশ্বাস কৰে। ⁸ ঈশ্বৰে সকলোৰে হৃদয় জানে। তেওঁ আমাক যেনেকৈ পবিত্ৰ আত্মা দান কৰিছিল, অনা-যিহূদী সকলকো সেইদৰে পবিত্ৰ আত্মা দান কৰি তেওঁলোকলৈ সাক্ষ্য দিছিল। ⁹ আমাৰ আৰু তেওঁলোকৰ মাজত ঈশ্বৰে বিবেচনা কৰি একো পক্ষপাত নকৰিলে, বৰঞ্চ বিশ্বাস কৰাৰ পাছত তেওঁলোকৰ হৃদয় ঈশ্বৰে শুচি কৰিলে। ¹⁰ গতিকে, আমাৰ ওপৰ পিতৃ আৰু আমি যি যুৱলিৰ বোজা বব পৰা নাই, সেই বোজা অনা-যিহূদী শিষ্য সকলৰ কান্ধত তুলি দি এতিয়া আপোনালোকে কিয় ঈশ্বৰৰ পৰীক্ষা কৰিছে? ¹¹ কিন্তু আমি বিশ্বাস কৰো যে, তেওঁলোকেও আমাৰ দৰেই প্ৰভু যীচুৰ অনুগ্ৰহৰ দ্বাৰাই পৰিত্ৰাণ লাভ কৰিব।”

¹² তেতিয়া সকলো মানুহ নীৰৱ হৈ গল আৰু বাৰ্ণব্বা আৰু পৌলৰ যোগেদি অনা-যিহূদী সকলৰ মাজত ঈশ্বৰে যি আচৰিত কৰ্ম আৰু চিন দেখুৱালে, সেই সকলো ঘটনা লোক সকলে তেওঁলোকৰ পৰা শুনিলে। ¹³ তেওঁলোকে কথা কৈ শেষ কৰাৰ পাছত যাকোবে কবলৈ আৰম্ভ কৰিলে, “ভাই সকল, মোৰ কথা শুনক। ¹⁴ চিমোন পিতৰে কলে, কেনেকৈ ঈশ্বৰে প্ৰথমবাৰৰ বাবে অনা-যিহূদী সকলক প্ৰেম কৰিলে আৰু নিজৰ নামৰ কাৰণে অনা-যিহূদী সকলৰ মাজৰ পৰা কিছুলোকক গ্ৰহণ কৰিলে। ¹⁵ এই বিষয়ত ভাববাদী সকলৰ কথাৰো মিল আছে, যেনেকৈ লিখা আছে: [1]

16 এইবোৰৰ পাছত মই উলটি আহিম,
দায়ুদৰ ভাঙি যোৱা পঁজা মই পুনৰায় গঢ়িম
মই তাৰ ভগ্নাৱশেষ পুনৰ নিৰ্মাণ কৰি থিক কৰিম,

17 যাতে মানৱ জাতিৰ অৱশিষ্ট অংশই প্ৰভুৰ অৱেষণ কৰিব পাৰে;
মোৰ নামেৰে আমন্ত্ৰিত সকলো অনা-যিহূদীও ইয়াৰ অন্তৰ্ভুক্ত হয়।

18 যি জন প্ৰভুৱে পূৰ্বতে এই বিষয়বোৰ জনাইছিল, তেওঁ এই কথা কৈছে।” ¹⁹ এই কাৰণে মোৰ বিচাৰ এই যে, যি সকল অনা-যিহূদী লোক ঈশ্বৰলৈ ঘূৰিছে; আমি তেওঁলোকক কষ্ট দিয়া উচিত নহয়। ²⁰ বৰং আমি তেওঁলোকলৈ এই কথা লিখি জনাওঁ যে, তেওঁলোকে যেন মূৰ্তি পূজা বিষয়ক কোনো অশুচিতা [2], ব্যভিচাৰ আৰু টেটু চেপি মৰা প্ৰাণীৰ মাংস আৰু তেজ খোৱা, এই সকলোবোৰৰ পৰা পৃথকে থাকে। ²¹ কিয়নো পূৰ্বকালৰে পৰা প্ৰত্যেক নগৰতে মোচিৰ বিধান প্ৰচাৰ কৰা লোক সকল আছে আৰু প্ৰত্যেক বিশ্রামবাৰে যিহূদী সকলৰ নামঘৰত তেওঁলোকে সেইবোৰ পঢ়ে।

²² তেতিয়া গোটেই মণ্ডলীৰ সৈতে পাঁচনি আৰু পৰিচাৰক সকলে যাকোবৰ কথাত সমৰ্থন দিলে আৰু তেওঁলোকৰ মাজৰ পৰা যিহূদা আৰু চীল, নামৰ মণ্ডলীৰ দুজন নেতাক মনোনীত কৰি পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাৰ লগত আন্তিয়খিয়ালৈ পঠাবলৈ ঠিক কৰিলে। এই যিহূদাক বাৰ্ণব্বা বুলিও মতা হয়। ²³ তেওঁলোকৰ হাতত এইদৰে এখন পত্ৰ লিখি পঠালে: “আন্তিয়খিয়া, চিৰিয়া আৰু কিলিকিয়াৰ অনা-যিহূদী বিশ্বাসকাৰী ভাই সকলৰ সন্মীপলৈ- পাঁচনি, পৰিচাৰক আৰু বিশ্বাসকাৰী ভাই সকলৰ শুভেচ্ছা। ²⁴ আমি শুনিবলৈ পাইছো যে, আমাৰ মাজৰ পৰা গৈ কেইজনমান লোকে আমাৰ আজ্ঞাৰ অবিহনে তোমালোকক শিক্ষা দি মন অস্থিৰ কৰিছে আৰু তোমালোকক নানা সমস্যাৰ মাজত পেলাইছে। ²⁵ সেয়েহে আমি কেইজনমানক মনোনীত কৰিবলৈ একমত হলো আৰু তেওঁলোকক আমাৰ প্ৰিয় ভাই বাৰ্ণব্বা আৰু পৌলৰ সৈতে তোমালোকৰ ওচৰলৈ পঠালো। ²⁶ পৌল আৰু বাৰ্ণব্বাই আমাৰ প্ৰভু যীচু খ্ৰীষ্টৰ নামৰ কাৰণে নিজৰ জীৱন বিপদাপন্ন কৰিছে; ²⁷ এই কাৰণে আমি যিহূদা আৰু চীলক পঠালো। তেওঁলোকে তোমালোকক একেবোৰ কথাকে কব। ²⁸ কিয়নো পবিত্ৰ আত্মা আৰু আমাৰ কাৰণে এইটোৱেই ভাল যেন দেখিলো যে, প্ৰয়োজনীয় এই বিষয়বোৰৰ বাহিৰে অতিৰিক্ত কোনো বোজা তোমালোকৰ ওপৰত জাপি দিয়া নহব: ²⁹ আপোনালোকে মূৰ্তিৰ ওচৰত উৎসৰ্গ কৰা প্ৰসাদৰ পৰা বিৰত থাকক। তেজ আৰু টেটু-চেপা দি মৰা কোনো প্ৰাণীৰ মাংস আৰু তেজ নাখাব; কোনো ব্যভিচাৰ নকৰিব। এই সকলোবোৰৰ পৰা নিজক আতৰাই ৰাখিলে, তোমালোকৰ মঙ্গল হব। ইতি।”

³⁰ পৌল, বাৰ্ণব্বা আৰু সেই লোক সকলক পঠাই দিয়াৰ পাছত তেওঁলোক আন্তিয়খিয়ালৈ গল। তাতে তেওঁলোকে লোক সকলক একত্ৰিত কৰি চিঠি খন দিলে। ³¹ পাছত লোকসকলে চিঠি খন পঢ়ি উৎসাহিত হৈ আনন্দ কৰিবলৈ ধৰিলে। ³² যিহূদা আৰু চীল নিজেও ভাববাদী হোৱাত তেওঁলোকে বহুতো কথাৰে ভাই সকলক উৎসাহ দি শক্তি যোগালে। ³³ এইদৰে যিহূদা আৰু চীল কিছুদিন তাত থকাৰ পাছত, তেওঁলোকক পঠোৱা লোক সকলৰ ওচৰলৈ উলটি যাবৰ কাৰণে ভাই সকলৰ পৰা কুশলে বিদায় ললে। ³⁴[3]³⁵ কিন্তু পৌল আৰু বাৰ্ণব্বা আন্তিয়খিয়াতে থাকিল। তেওঁলোকে আন আন লোকেৰে সৈতে প্ৰভুৰ বাক্যৰ পৰা উপদেশ দি প্ৰচাৰ কৰিবলৈ ধৰিলে।

36 কিছুদিনৰ পাছত পৌলে বাৰ্ণব্বাক কলে, “বলা, যিবোৰ নগৰত আমি প্ৰভুৰ বাক্য ঘোষণা কৰিছিলো, সেই ঠাইবোৰলৈ আমি এতিয়া উভটি যাওঁ আৰু ভাই সকলক দেখা কৰো; তাতে তেওঁলোক কেনে আছে তাক চাওঁগৈ।” 37 তেতিয়া বাৰ্ণব্বাই তেওঁলোকৰ লগত যোহনকো নিবলৈ ইচ্ছা কৰিলে। এই যোহনক মাৰ্ক বুলিও মতা হয়। 38 কিন্তু পৌলে ভাবিলে, মাৰ্কক লগত নিয়াটো ভাল নহ'ব, কাৰণ পাম্ফুলিয়াত মাৰ্ক তেওঁলোকৰ লগ এৰি উভতি গৈছিল। পাছত তেওঁলোকৰ লগত কাম কৰিবলৈও নগল। 39 তাৰ ফলত তেওঁলোক দুয়োৰে মাজত মত বিৰোধ হ'ল। পাছত পৰস্পৰে পৃথক হৈ গল। বাৰ্ণব্বাই মাৰ্কক লগত লৈ জাহাজেৰে কুপ্ৰ দ্বীপলৈ যাত্ৰা কৰিলে। 40 কিন্তু পৌলে চীলক মনোনীত কৰিলে আৰু ভাই সকলে তেওঁক প্ৰভুৰ অনুগ্ৰহৰ হাতত তুলি দিলে। পাছত তেওঁলোক তাৰ পৰা ওলাই গল। 41 পৌলে চিৰিয়া আৰু কিলিকিয়া দেশৰ মাজেদি গৈ মণ্ডলী সমূহক অধিক শক্তিশালী কৰিলে।

Footnotes

15:15 [1]আমোচ 9:11-12

15:20 [2]বলি দিয়া প্ৰাণীৰ মাংস।

15:34 [3]কিছুমান পুৰণি অনুলিপিত 34 পদত যুক্ত আছে - “কিন্তু চীলে তাতে থাকিবলৈ মন স্থিৰ কৰিলে।”

Acts 15:1

জনচাৰেকে
“কিছুলোকে”

যিহুদিয়াৰ পৰা আহি
“নামি আহিল” ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচৰা হৈছে যে যিহুদিয়া
আন্তিয়খিয়াৰ ওপৰত আৱস্থিত, আৰু সেইটো হৈছে যিহুদী সকলৰ
বিশ্বাস। যিহুদী সকলে যিৰুচালেম আৰু মন্দিৰলৈ যোৱাটো উঠি যোৱা
বুলি গণ্য কৰে, আৰু যিৰুচালেম আৰু মন্দিৰৰ পৰা ওলাই অহাটো
নামি অহা বুলি গণ্য কৰে।

ভাইবিলাকক শিক্ষা দিলে
“আন্তিয়খিয়াত থকা বিশ্বাসী সকলক শিক্ষা দি যাব ধৰিলে” বা
“আন্তিয়খিয়াৰ বিশ্বাসী সকলক শিক্ষা দি গল”

ৰীতি
নীতিৰ পিছত “ৰীতি নীতি অনুসৰি” বা “শিক্ষা অনুকৰণ কৰি”

তেওঁবিলাকৰ সৈতে
“যিহুদিয়াৰ মানুহবিলাকৰ লগত”

যিৰুচালেমলৈ উঠি গল
(ওপৰত উল্লেখ কৰা “তললৈ নামি অহা...” টোকা চাওঁক)

এই প্ৰশ্ন
“এই বিষয়টো”

Acts 15:3

সেই বাবে তেওঁবিলাকে, মণ্ডলীৰ দ্বাৰাই পঠোৱা হ'লত, পাৰ হৈল
এইটো এটা প্ৰবোক্ষ উক্তি যাক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, “সেই
বাৰে মণ্ডলীয়ে পৌল, বাৰ্ণব্বা আৰু আন বিশ্বাসী সকলক
আন্তিয়খিয়াৰ পৰা যিৰুচালেমলৈ পঠালে। তেওঁবিলাক পাৰ
হল...” (চাওঁকঃ Active or Passive)(চাওঁকঃ Explicit and
Implicit)

পাৰ হৈ গল...ঘোষণা কৰিলে

“পাৰ হৈ গল” আৰু “ঘোষণা কৰিলে” এই শব্দ দুটিয়ে তেওঁবিলাকে
বেলেগ বেলেগ ঠাইত বেলেগ বেলেগ সময়ত ঈশ্বৰে কি কৰিছে তাক
ঘোষণা কৰা কথাটো বুজাইছে।

পৰজাতিৰ আলোচনা
বহুতো পৰিজাতিৰ লোকে গ্ৰীক আৰু ৰোমান দেৱতা বিলাকৰ পৰা
আঁতৰি আহি যীচুত বিশ্বাস কৰিলে।

তেওঁবিলাকক মণ্ডলীয়ে আদৰ্শণি জনালে আৰু
এইটো এটা প্ৰবোক্ষ উক্তি আৰু ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব
পাৰি “মণ্ডলীৰ মানুহবিলাকে তেওঁবিলাকক আদৰ্শণি জনালে
লগতে...” (চাওঁকঃ Active or Passive)

তেওঁবিলাকৰ সৈতে
“তেওঁবিলাকৰ দ্বাৰাই”

Acts 15:5

কিন্তু
“পৰিত্ৰাণ কেৱল যীচুতেহে” বুলি কোৱা কিছু ফৰীচীয়ে ইয়াৰ দ্বাৰাই
যীচুত বিশ্বাস কৰিছে যদিও তেওঁবিলাকে “পৰিত্ৰাণৰ বাবে চুমত
প্ৰয়োজন” বুলি কব বিচাৰে আৰু সেই সকল যে ভুল তাক লুকে
আঙুলিয়াই দিছে।

তেওঁবিলাকক চুমত কৰিবলৈ আৰু তেওঁবিলাকক আজ্ঞা দিবলৈ
“তেওঁবিলাকক” অনাযিহুদী লোক সকলক বুজোৱা হৈছে যি সকল
আগতে চুমত হোৱা নাই।

বিধান পালন কৰিবলৈ
“বিধান পালন কৰা” বা “বিধান অনুকৰণ কৰা”

এই বিষয়টি বিবেচনা কৰা
“বিশ্বাসৰ পাৰ্থক্য থকা বিষয়টো আলোচনা কৰা।” সেইয়া,
পৌলৰ(পৰিত্ৰাণ যীচুৰ দ্বাৰা) শুভবাত্তা আৰু ফৰীচী সকলৰ
শুভবাত্তাৰ (পৰিত্ৰাণ চুমতৰ দ্বাৰা)মাজৰ যি পাৰ্থক্য তাৰ ওপৰত বাদ
বিবাদ কৰা।

Acts 15:7

তেওঁবিলাকক কলে
“পাঁচনি, বৃদ্ধ আৰু তাত থকা বিশ্বাসী সকলক কোৱা”

হে ভাইবিলাক
পিতৰে নিদিষ্ট কৈ তাত উপস্থিত মানুহবিলাক কৈছিল।

ভালে দিনৰ আগেয়ে
“বহু দিনৰ আগেয়ে” (UDB)

তোমালোকৰ মাজৰ
যিহুদী বিলাকৰ মাজৰ বিশ্বাসী

মোৰ মুখৰ দ্বাৰা
পিতৰে ইয়াৰ যোগেদি নিজকে বুজাইছে।(চাওঁকঃ Synecdoche)

পৰজাতিৰ লোকবিলাকেও শুনিব লাগে
“পৰজাতিৰ লোকবিলাকে শুনিব”

তেওঁবিলাকৰ আগত সাক্ষী দিবলৈ
“পৰজাতিৰ লোকসকলৰ আগত সাক্ষী দিবলৈ”

আৰু তেওঁ নিৰ্মাণ কৰিলে “আৰু ঈশ্বৰে নিৰ্মাণ কৰিলে”

কোনো বিভেদ নকৰিলে
ঈশ্বৰে কোনো ধৰণৰ বিভেদ নাৰাখিলে আৰু যিহুদী বিশ্বাসী আৰু
পৰজাতিৰ বিশ্বাসী সকলৰ মাজত কাকো হেয়জ্ঞান নকৰিলে।

তেওঁবিলাক আৰু আমাৰ মাজত
পিতৰ “আমাক” ইয়াৰ দ্বাৰাই তেওঁৰ দৰ্শক সকল আৰু
“তেওঁবিলাক” ইয়াৰ দ্বাৰাই পৰজাতিৰ লোক সকলক বুজাইছে।

Acts 15:10

(পিতৰে কথা কৈ যাবলৈ ধৰিলে)

কিয় ঈশ্বৰৰ পৰীক্ষা কৰা, যি যুৱালিৰ ভাৰ আমাৰ পিতৃসকলে আৰু আমিও সহিব
নোৱাৰিলো, তাক এতিয়া কিয় শিষ্যবিলাক কাকত কিয় দিছা?
এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন যত পিতৰে যিহুদী বিশ্বাসী সকলক
কৈছে যে অনাযিহুদী সকলে মোচিৰ আজ্ঞা পালন কৰাৰ কোনো
প্ৰয়োজন নাই, বিশেষকৈ চুন্নত। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব
পাৰি “আমি সহিব নোৱাৰ ভাৰ অনাযিহুদী সকলৰ কাকত বোজা
দিয়াৰ দ্বাৰাই তোমালোকে ঈশ্বৰৰ পৰীক্ষা নকৰিবা!”(চাওঁকঃ
Rhetorical Question)

আমাৰ পিতৃ সকলে আৰু আমিও
পিতৰে “আমি” আৰু “আমাৰ” এই দুটি শব্দ তেওঁৰ দৰ্শক সকলক
অন্তৰ্ভুক্ত কৰি কৈছে।(চাওঁকঃ Inclusive)

আমি বিশ্বাসী কৰিব লাগে যে আমি ৰক্ষা পাম
পিতৰে ইয়াত নিজৰ লগতে যিহুদী দৰ্শক সকলকো অন্তৰ্ভুক্ত কৰি
কৈছে।(চাওঁকঃ Inclusive)

তেওঁবিলাক যেনে আছিল
“অনাযিহুদী বিশ্বাসী সকলক যেনে আছিল”

Acts 15:12

সমুদায় লোক সমূহ
পাঁচনি, বৃদ্ধ সকল, আৰু তাৰ উপস্থিত থকা অচিনাকী বিশ্বাসী
সকলো।

ঈশ্বৰে কাৰ্য্য কৰিলে
“ঈশ্বৰে কৰিলে”

তেওঁবিলাকৰ দ্বাৰা
“তেওঁবিলাক” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌল আৰু বাৰ্ণাবাক বুজোৱা হৈছে।

Acts 15:13

তেওঁবিলাকে কথা কবলৈ এৰাৰ পিছত
“বাৰ্ণাবা আৰু পৌলে কথা শেষ কৰাৰ পিছত”

কিছু লোকে
“মানুহবিলাক এটা গোটে”

তেওঁবিলাকৰ মাজৰ পৰা লোৱা
“তেওঁবিলাকৰ মাজৰ পৰা মনোনীত কৰা”

তেওঁৰ নামৰ কাৰণে
এইটো দ্বাৰাই নিজক বুজোৱা হৈছে। ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব
পাৰি “নিজৰ বাবে”(চাওঁকঃ Metonymy)

Acts 15:15

(যাকোবে কৈ যাব ধৰিলে)

সেইটোত সন্মত হোৱা
“এই সত্য নিশ্চিত কৰা” বা “এই সত্যৰ সৈতে সন্মত হোৱা”

মই ঘুৰাম...মই গটিম..মই সাজিম
‘মই’ ইয়াৰ দ্বাৰা ঈশ্বৰক বুজাইছে যিয়ে ভাববাদী সকলৰ দ্বাৰাই কথা
কৈছিল।

মই পুনৰ দায়ুদৰ তন্ত্ৰ নিৰ্মাণ কৰিম
ইয়াৰ দ্বাৰাই ঈশ্বৰে দায়ুদৰ বংশৰ মাজৰ পৰা এজন ৰজা মনোনীত
কৰিছে তাক বুজাইছে।(UDB) (চাওঁকঃ Metonymy)

মই পুনৰায় নিৰ্মাণ কৰি, তাক থিয় কৰিম, যেন সকলোৱে প্ৰভুক বিচাৰে
“মই দায়ুদৰ বংশৰ পৰা এজন ৰজা স্থাপন কৰিম যাতে মানুহ বিলাকে
প্ৰভুক বিচাৰি পাবলৈ সুযোগ লাভ কৰিব”

ভগ্নাৱশেষ পুনৰায় নিৰ্মাণ
“ভগ্নাৱশেষ” ই কোনো এটা ঘৰ, বেৰ আৰু বা এখন নগৰ ধংস হোৱাৰ
পিছৰ অৱশিষ্ট বা বহুবছৰ এনেয়ে পৰি থকা কথা বুজাইছে।

যি জনে এই পুৰণি বিষয় বিলাক জনালে
“যি জনে এই বিষয় সমূহ বহু আগেয়ে জনালে”

Acts 15:19

(যাকোবে কৈ যাব ধৰিলে)

আমি সেই পৰজাতিৰ লোক সমূহক আমনি দিব নালাগে
“সেই পৰজাতিৰ লোক সমূহ চুন্নত হোৱা আৰু মোচিৰ বিধান পালন
কৰাৰ কোনো প্ৰয়োজন নাই”(চাওঁকঃ Explicit and Implicit
Information)

সেয়ে আমি আমনি কৰিব নালাগে
যাকোবে পাঁচনি, বৃদ্ধ আৰু চুন্নত হোৱা দলটোক “আমি” বুলি সম্বোধন
কৰিছে।(চাওঁকঃ Inclusive)

দেৱতা..ব্যভিচাৰ...টে টু
চেপা...তেজ ব্যভিচাৰ, জন্তু, তেজ পান কৰা এই সকলোবিলাক প্ৰায়ে
ভুৱা দেৱতা সমূহৰ আৰাধনাত ব্যৱসাৰ কৰা ৰীতি নীতি।

পূৰ্বকালৰে পৰা মোচিৰ বাবে
“মোচিৰ বাবে” ইয়াৰ দ্বাৰাই ঈশ্বৰে মোচিক দিয়া বিধানৰ কথা কোৱা
হৈছে। (চাওঁকঃ Metonymy)

ঘোষণা কৰে আৰু পঢ়ে
“মোচিৰ বিধান ঘোষণা কৰে আৰু পঢ়ে”

Acts 15:22

নাম
ঘৰে নাম ঘৰে ইয়াৰ দ্বাৰাই যিৰুচালেম মণ্ডলীৰ সদস্য সকলক
বুজোৱা হৈছে যি সকল পাঁচনি আৰু বৃদ্ধ সকলৰ লগত সহমত
হৈছিল। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি, “গোটেই যিৰুচালেম
মণ্ডলী।”(চাওঁকঃ Synecdoche and Hyperbole)

যিহূদা যাক বাৰ্চৰা বুলি হৈছিল
যিৰুচালেম মণ্ডলীৰ এজন নেতা

চীল
যিৰুচালেম মণ্ডলীৰ এজন পৰিচালক

তেওঁবিলাকক পঠালে
“যিহূদা আৰু চীলক পঠালে”

তেওঁবিলাকে ইয়াক লিখিলে
“পাঁচনি, বৃদ্ধ আৰু যিৰুচালেমৰ বিশ্বাসী সকলে এই বাক্য সমূহ
লিখিলে”

কিলিকিয়াত
এচিয়া মাইনৰ পূব দিশত অৱস্থিত এখন প্ৰদেশ

Acts 15:24

(যিৰুচালেম মণ্ডলীৰ পৰা আন্তিয়খিয়া মণ্ডলীৰ পৰজাতি বিশ্বাসী সকলৰ বাবে
পঠোৱা পত্ৰ পৰা)

জনচাৰেকে
“কিছু মানুহে”

যি সকলক আমি কোনো আজ্ঞা দিয়া নাই
আমি এই কথা ঘোষণা কৰিবৰ বাবে তেওঁলোকক কোৱা নাই

ই আমাৰ সকলোৰে বাবে ভাল দেখি
আমি সকলোৱে সন্মত আছো

আমাৰ প্ৰিয় বাৰ্ণাবৰা আৰু পৌল
ইয়াৰ দ্বাৰা কব বিচৰা হৈছে, “যাক আমি অতিশয় প্ৰেম
কৰোঁ”(UDB)

Acts 15:27

(যিৰুচালেম মণ্ডলীৰ পৰা আন্তিয়খিয়া মণ্ডলীৰ পৰজাতি বিশ্বাসী সকলৰ বাবে
পঠোৱা পত্ৰ পৰা)

সেই বাবে আমি যিহূদা আৰু চীলক পঠিয়াইছো
“সেই গতিকে আমি যিহূদা আৰু চীলক পঠিয়াইছিলো” বা “এই
বাৰেই আমি যিহূদা আৰু চীলক পঠিয়াছিলো”

যি সকলে সেই একেই কথাকে তোমালোকক কব
“আমি যি লিখিছিলো, তেওঁবিলাকে ব্যক্তিগত ভাৱেও সেই একে
কথাকে কব”

তেজ
ইয়াৰ দ্বাৰাই জন্তুৰ তেজ পান কৰা বা খোৱা কথাতো
বুজাইছে।(চাওঁকঃ Explicit and Implicit)

টেটু চেপি মৰা
জন্তুক হত্যা কৰা হয় কিন্তু তাৰ তেজ বাহিৰ কৰা নহয়।

বিদায়
শেষ বিদায় বা পত্ৰৰ শেষত লোৱা বিদায়। ইয়াক “আহিছো” বুলিও
অনুবাদ কৰিব পাৰি।

Acts 15:30

তাতে তেওঁবিলাকে, যেতিয়া তেওঁবিলাকে...তাৰ পিছত তেওঁবিলাকে... তেওঁবিলাকে
দিলে
তেওঁবিলাক ইয়াৰ দ্বাৰা যিহূদা, চীল, পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বাক বুজোৱা
হৈছে।

তেওঁবিলাক বিদায় দিলে
“তেওঁবিলাকক যাবলৈ অনুমতি দিলে” বা “তেওঁবিলাকক পঠিয়ালে”

আন্তিয়খিয়ালৈ
এক সলনি দেখা গৈছে। লগতে যিৰুচালেমৰ পৰা দূৰৈত, তললৈ নামি
অহা দেখিবলৈ পোৱা গৈছে।

তেওঁবিলাকে তাক পঢ়িলে আৰু আনন্দিত হল
“তেওঁবিলাকে” ইয়াৰ দ্বাৰাই আন্তিয়খিয়াৰ পৰজাতি বিশ্বাসী সকলৰ
কথা কোৱা হৈছে।

ভাইবিলাকক উৎসাহিত কৰিলে
“আন্তিয়খিয়াৰ বিশ্বাসী সকলক উৎসাহিত কৰিলে”

ভাববাদী সকলেও
ভাববাদী হিচাপে ঈশ্বৰৰ পৰা বিশেষ ক্ষমতা পাইছিল। ইয়াক এনে
দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “যিহেতু তেওঁবিলাক ভাববাদী আছিল” বা
“ভাববাদী হিচাপে(UDB)”

Acts 15:33

তাৰ পিছত তেওঁবিলাক...তেওঁবিলাকক পঠোৱা হল
 “তেওঁবিলাক” ইয়াৰ দ্বাৰা যিহূদা আৰু চীলক বুজোৱা হৈছে।

কিছুমান দিনৰ পাছত
 “কিছু দিনৰ বাবে” বা “কেইবা সপ্তাহ”

তেওঁবিলাকক ভাইবিলাকৰ পৰা বিদায় দিয়া হল
 “বিশ্বাসী বিলাকে তেওঁবিলাক যোৱাৰ সময়ত বিদায় দিলে”

আন্তিয়খিয়া মণ্ডলীৰ পাৰ বন্ধু স্বৰূপ সেই ভাইবিলাক বিদায় ললে।

যি সকলে তেওঁবিলাকক বিদায় দিলে
 “যিৰুচালেম মণ্ডলী যিয়ে যিহূদা আৰু চীলক পঠাইছিল”

পাছে পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা তাতে থাকিল
 “কিন্তু পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা থাকিল”

কিছু পুৰণি লিপি
 ইয়াৰ দ্বাৰাই বিভিন্ন লিপি সমূহৰ পাৰ্থক্যৰ কথা কোৱা হৈছে।(চাওঁকঃ
 Textual Variants)

Acts 15:36

আহা আমি
 “মই কাওঁ আমি”

ভাইসকলক দেখা কৰি
 “দেখা কৰি” ইয়াৰ অৰ্থ “খবৰ কৰা” বা “কেনে দৰে সহায় কৰিব
 পাৰি”

তেওঁবিলাক কেনে আছে
 “তেওঁবিলাকৰ বৰ্তমানৰ অৱস্থা আৰু তেওঁবিলাক দিয়া সত্যক
 তেওঁবিলাকে কেনে দৰে ধৰি ৰাখিছে তাক চাবৰ উদ্দেশ্যে।”

তেওঁবিলাকৰ লগত যোহন নামৰ মাৰ্কাৰো লগত লোৱা
 “যোহনক লোৱা, যাক মাৰ্ক বুলি হৈছিল, পৌল আৰু নিজৰ
 লগত(বাৰ্ণাব্বা)”

Acts 15:39

তীব্ৰ অসন্তোষ্টি
 পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা একমত বা বুজা বুজিলৈ আহিব নোৱাৰিলে।

তেওঁবিলাক বেলেগ বেলেগ হল
 “পৌল আৰু বাৰ্ণাব্বা বেলেগ হল”

তেওঁবিলাক জাহাজেৰে গল
 “তাতে তেওঁবিলাকে জাহাজেৰে গল গৈ”(চাওঁকঃ Ellipsis)

ভাই সকলৰ দ্বাৰাই
 “আন্তিয়খিয়াৰ বিশ্বাসী সকলৰ দ্বাৰা”

এচিয়া মাইনৰ চিৰিয়া আৰু কিলিকিয়া, যি কুপ্ৰ দ্বীপৰ উত্তৰ অৱস্থিত।

মণ্ডলীক শক্তিশালী কৰিবলৈ
 “মণ্ডলী সমূহক আত্মিক ভাৱে শক্তিশালী কৰিবলৈ”

Chapter 16

¹ তাৰ পাছত পৌল দৰ্ৰী আৰু লুস্তা চহৰলৈ গল। তাতে তীমথিয় নামৰ এজন খ্ৰীষ্টৰ শিষ্য আছিল। তীমথিয়ৰ মাতৃ আছিল এগৰাকী যিহুদী খ্ৰীষ্টীয় বিশ্বাকাৰী মহিলা আৰু পিতৃ গ্ৰীক আছিল। ² লুস্তা আৰু ইকনিয় চহৰৰ ভাই সকলে তীমথিয়ক অতি প্ৰশংসা কৰিছিল। ³ পৌলে যাত্ৰাত তীমথিয়কো নিজৰ লগত লৈ যাবলৈ বিচাৰিলে আৰু সেয়ে তেওঁক চুন্নৎ কৰালে; কাৰণ সেই অঞ্চলবোৰত যিহুদী লোক আছিল আৰু তেওঁলোকে তীমথিয়ৰ পিতৃ গ্ৰীক জাতিৰ বুলি জানিছিল। ⁴ পাছত তেওঁলোক নগৰবোৰৰ মাজেদি যাওঁতে যিৰুচালেমত পাঁচনি আৰু পৰিচাৰক সকলে লিখি দিয়া নিৰ্দেশনাবোৰ পালন কৰিবলৈ মণ্ডলীবোৰক জনালে। ⁵ এইদৰে মণ্ডলীবোৰ বিশ্বাসত দৃঢ় হৈ দিনে দিনে লেখত বৃদ্ধি পাবলৈ ধৰিলে।

⁶ পবিত্ৰ আত্মাই পৌল আৰু তেওঁৰ সংগী সকলক এচিয়া দেশত বাক্য প্ৰচাৰ কৰিবলৈ বাধা দিলে, তেতিয়া তেওঁলোক ফিৰুগিয়া আৰু গালাতীয়াৰ অঞ্চলবোৰৰ মাজেদি গল। ⁷ আৰু মুচিয়াৰ সীমান্ত অঞ্চলত আহি তেওঁলোকে বিথুনিয়া গাওঁলৈ যাবৰ বাবে চেষ্টা কৰিলে, কিন্তু প্ৰভু যীচুৰ আত্মাই তেওঁলোকক যাবলৈ নিদিলে। ⁸ সেয়েহে, তেওঁলোকে মুচিয়া পাৰ হৈ ত্ৰোৱা নগৰলৈ গুচি গল। ⁹ নিশা পৌলে এটা দৰ্শন দেখিলে যে, এজন মাকিদনিয়া মানুহে থিয় হৈ তেওঁক মিনতি কৰি কৈছে “মাকিদনিয়ালৈ আহি আমাক সহায় কৰা।” ¹⁰ পৌলে এই দৰ্শন পোৱাৰ পাছত আমি শীঘ্ৰেই মাকিদনিয়ালৈ যাবৰ কাৰণে প্ৰস্তুত হলো। কাৰণ, আমি বুজি পালো যে মাকিদনিয়াৰ লোক সকলৰ আগত শুভবাতী প্ৰচাৰ কৰিবৰ বাবে ঈশ্বৰে আমাক মাতিছে।

¹¹ পাছত ত্ৰোৱা এৰি আমি জাহাজেৰে পোনে পোনে চামথাকীলৈ গলো আৰু পিছদিনা নিয়াপলি নগৰলৈ আহিলো। ¹² তাৰ পৰা আমি মাকিদনিয়াৰ ফিলিপী নগৰলৈ গলো। ফিলিপী নগৰ খন সেই এলেকাৰ এখন উল্লেখনীয় নগৰ আৰু ই এক ৰোমান উপনিৱেশ। আমি এই নগৰত বহু দিন থাকিলো।

¹³ বিশ্রামবাৰে আমি নগৰৰ দুৱাৰৰ বাহিৰেদি নদীৰ কাষলৈ গলো; ভাবিছিলো, তাত নিশ্চয় প্ৰাৰ্থনা কৰিবৰ বাবে ঠাই আছে। তাতে যি মহিলা সকল আহি একেলগে মিলিত হৈছিল, পাছত আমি তেওঁলোকৰ কাষত বহি কথা কবলৈ ধৰিলো। ¹⁴ সেই মহিলা সকলৰ মাজত থুয়াতীৰা চহৰৰ ঈশ্বৰৰ উপাসনা কৰা লুদীয়া নামৰ এগৰাকী মহিলাও আছিল আৰু তেওঁ বেঙুনীয়া কাপোৰৰ ব্যৱসায় কৰিছিল। তেওঁ আমাৰ কথা শুনি আছিল। তাতে পৌলে যি কথা কৈ আছিল, সেই কথা মন দি শুনিবলৈ প্ৰভুৱে লুদীয়াৰ হৃদয় মুকলি কৰিলে। ¹⁵ তাতে লুদীয়া আৰু পৰিয়ালৰ সকলোৱে বাপ্তিস্ম ^[1] ললে আৰু আমাক অনুৰোধ কৰি কলে, “যদিহে মোক আপোনালোকে প্ৰভুৰ বিশ্বাসকৰী বুলি বিবেচনা কৰে তেনেহলে মোৰ ঘৰত আহি থাককহি।” এইদৰে তেওঁ আমাক বৰকৈ জোৰ কৰিলে।

¹⁶ এদিন আমি যেতিয়া প্ৰাৰ্থনাৰ ঠাইলৈ গৈ আছিলো, তেতিয়া এক অশুচি আত্মাই লুস্তা এজনী অল্প বয়সীয়া ছোৱলী আমাৰ আগত আহি উপস্থিত হ’ল। অশুচি আত্মাৰ প্ৰভাৱত তাই ভৱিষ্যতৰ কথা কব পাৰিছিল আৰু এনেদৰে তাই মালিকবোৰক বহু লাভৱান কৰিছিল। ¹⁷ এই ছোৱালী জনীয়ে পৌল আৰু আমাৰ পিছে পিছে আহিল আৰু উচ্চস্বৰে কলে “এই মানুহবোৰ সৰ্বোপৰি ঈশ্বৰৰ দাস। তেওঁলোকে পৰিত্ৰাণৰ পথৰ বিষয়ে তোমালোকৰ আগত ঘোষণা কৰিছে।” ¹⁸ এইদৰে তাই ভালেমান দিনলৈকে কৈ আছিল। শেষত পৌলে বিৰক্ত হৈ, পিছলৈ ঘূৰি সেই আত্মাক কলে, “মই তোক যীচু খ্ৰীষ্টৰ নামত আজ্ঞা দিছো, তাইৰ পৰা বাহিৰ ওলা।” তেতিয়া লগে লগে সেই ভূতৰ আত্মা বাহিৰ ওলাই গল।

¹⁹ তাৰ পাছত তাইৰ মালিকবোৰে যেতিয়া দেখিলে যে, তেওঁলোকৰ লাভৰ আশা নোহোৱা হ’ল, তেতিয়া তেওঁলোকে পৌল আৰু চীলক ধৰি চৌচৰাই বজাৰলৈকে আনি শাসনকৰ্তা জনৰ ওচৰলৈ লৈ গল। ²⁰ তাৰ পাছত তেওঁলোকক শাসনকৰ্তা সকলৰ ওচৰলৈ নি কলে, “এওঁলোক যিহুদী মানুহ আৰু আমাৰ নগৰত এওঁলোকে গণ্ডগোল আৰম্ভ কৰিছে।” ²¹ এওঁলোকে এনেবোৰ শিক্ষা দিছে, যিবোৰ ৰোমান নাগৰিক হিচাপে গ্ৰহণ কৰা বা পালন কৰা আমাৰ কাৰণে নীতি বিৰুদ্ধ।” ²² তেতিয়া আন জনতাও একেলগে পৌল আৰু চীলক বিৰুদ্ধে থিয় হ’ল। শাসনকৰ্তা সকলে পৌল আৰু চীলক কাপোৰ ফালি সিহঁতক বেতেৰে কোবাবলৈ আদেশ দিলে। ²³ অতিকৈ মাৰধৰ কৰাৰ পাছত তেওঁলোকক বন্দীশালত সুমুৱাই থলে আৰু কাৰাগাৰৰ অধ্যক্ষক কঢ়া পহৰা দিবলৈ আদেশ দিলে। ²⁴ কাৰাগাৰৰ অধ্যক্ষই এই আদেশ পাই পৌল আৰু চীলক জেলৰ ভিতৰ কক্ষলৈ নি কাঠৰ বেৰিত তেওঁলোকৰ ভৰি আৱদ্ধ কৰি বান্ধি থলে।

²⁵ তেতিয়া প্ৰায় মাজনিশা। পৌল আৰু চীলক ঈশ্বৰৰ উদ্দেশ্যে প্ৰাৰ্থনা কৰি স্তুতি-গীত গাই আছিল। আন কয়দী সকলেও তেওঁলোকে গোৱা স্তুতি-গীত শুনি আছিল। ²⁶ এই সময়তে হঠাৎ এক বৰ ভূমিকম্প হ’ল আৰু বন্দীশালৰ ভেঁটি পৰ্যন্ত কঁপি উঠিল। তেতিয়া বন্দীশালৰ সকলো দুৱাৰ আৰু কয়দী সকলৰ শিকলিৰ বান্ধবোৰ খোল খাই গল। ²⁷ কাৰাগাৰৰ অধ্যক্ষই টোপনিৰ পৰা সাৰ পাই কাৰাগাৰৰ দুৱাৰবোৰ মুকলি দেখি, নিজৰ তৰোৱাল উলিয়াই আত্মঘাতী হবলৈ বিচাৰিলে। কিয়নো তেওঁ ভাবিলে যে, কয়দীবোৰ পলাই গল। ²⁸ কিন্তু পৌলে চিঞৰি বৰ মাতেৰে কলে, “নিজৰ ক্ষতি নকৰিব। আমি সকলো ইয়াতে আছো।” ²⁹ তেতিয়া কাৰাগাৰৰ অধ্যক্ষই কাৰোবাক চাকি আনিবলৈ কৈ ভিতৰলৈ দৌৰি গল আৰু ভয়তে কঁপি কঁপি পৌল আৰু চীলক আগত উবুৰি খাই পৰিল। ³⁰ তেওঁলোকক বাহিৰলৈ আনি সুধিলে, “মহাশয়সকল, পৰিত্ৰাণ পাবলৈ হলে মই কি কৰিব লাগিব?” ³¹ তেওঁলোকে কলে, “প্ৰভু যীচুত বিশ্বাস কৰক, তেতিয়া আপুনি আৰু আপোনাৰ ঘৰৰ সকলোৱে পৰিত্ৰাণ লাভ কৰিব।” ³² তেওঁলোকে তাৰ পাছত কাৰাগাৰৰ অধ্যক্ষৰ লগতে তেওঁৰ ঘৰৰ সকলোকে প্ৰভুৰ বাক্য কলে। ³³ কাৰাগাৰৰ অধ্যক্ষই সেই নিশাই পৌল আৰু চীলক লৈ গৈ তেওঁলোকৰ আঘাতৰ ঠাইবোৰ ধুই দিলে আৰু তেওঁ সপৰিয়ালে তেতিয়াই বাপ্তিস্ম গ্ৰহণ কৰিলে। ³⁴ তেওঁ পৌল আৰু চীলক নিজৰ ঘৰলৈ আনি খাবলৈ দিলে আৰু পৰিয়ালৰ আটায়ে ঈশ্বৰত বিশ্বাস কৰাত, তেওঁ সমস্ত পৰিয়ালে সৈতে অতিশয় আনন্দ কৰিলে।

35 পিছদিনা পুৱা শাসনকৰ্তা সকলে পৰীয়া সকললৈ এই বাৰ্তা দি পঠালে, “সেই মানুহকেইজনক এৰি দিয়া।” 36 কাৰাগাৰৰ অধ্যক্ষই সেই কথা পৌলক জনাই কলে, “শাসনকৰ্তা সকলে তোমালোকক এৰি দিবৰ কাৰণে আমাৰ ওচৰলৈ বাৰ্তা পঠাইছে; গতিকে তোমালোক এতিয়া ওলাই আহক আৰু শান্তিৰে গুছি যাওঁক।” 37 কিন্তু পৌলে তেওঁলোকক কলে, “আমি ৰোমান নাগৰিক; আমাক বিনা বিচাৰেৰে ৰাইজৰ আগত কোবাই কাৰাবন্দী কৰি থলে। এতিয়া তেওঁলোকে আমাক গোপনে এৰি দিব বিচাৰিছে নেকি? এইটো হব নোৱাৰে। তেওঁলোক নিজে ইয়ালৈ আহি আমাক বাহিৰলৈ উলিয়াই নিব লাগিব।” 38 পৰীয়া সকলে শাসনকৰ্তা সকলৰ ওচৰলৈ গৈ এই সম্বাদ দিলে। তেতিয়া এই সম্বাদ পাই তেওঁলোকে পৌল আৰু চীলক ৰোমান লোক বুলি জানিলে আৰু তেওঁলোকে ভয় খালে। 39 পাছত শাসনকৰ্তা সকলে আহি তেওঁলোকৰ ওচৰত ক্ষমা বিচাৰিলে আৰু বন্দীশালৰ পৰা বাহিৰলৈ আনি নগৰ এৰি যাবলৈ তেওঁলোকক অনুৰোধ কৰিলে। 40 পৌল আৰু চীল কাৰাগাৰৰ পৰা ওলাই লুদীয়াৰ ঘৰলৈ গল। তাতে তেওঁলোক গৈ ভাই সকলৰ লগত দেখা হ’ল আৰু তেওঁলোকক উৎসাহ উদ্দীপনা দিলে। তাৰ পাছত পৌল আৰু চীলে নগৰ এৰি গুছি গল।

Footnotes

16:15 ^[1] বাপ্তিস্মৰ অৰ্থ জলদীক্ষা

Acts 16:1

তেনেতে

“তেনেতে” ইয়াৰ দ্বাৰাই কাহিনীত কোনো নতুন ব্যক্তিক সংযোজন হোৱা সূচাচ্ছে। আপোনাৰ ভাষাত এনে দৰে কৰাৰ কোনো বিশেষ শব্দ থাকিব পাৰে। ইংৰাজীত ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে, “তাত এজন মানুহ আছিল...”

বিশ্বাস কৰা এজনী যিহুদী তিৰোতাৰ পুতেক

“খ্ৰীষ্টত বিশ্বাস কৰা এগৰাকী যিহুদী তিৰোতাৰ পুতেক”

তেওঁ এজন সুখ্যাতি পোৱা লোক আছিল

“তীমথিয়ৰ ভাল সমাদৰ আছিল” বা “বিশ্বাসী সকলে তেওঁৰ বিষয়ে ভাল কথা কৈছিল।”

পৌলে তেওঁক তেওঁৰ লগত যোৱাটো বিচাৰিলে, সেয়েহে তেওঁ তাক লগত ললে “পৌলে তীমথিয়ক তেওঁৰ(পৌলৰ)লগত যাত্ৰা কৰাতো বিচাৰিছিল, সেয়েহে পৌলে তীমথিয়ক লগত ললে।” পদ সমূহত সকলো বিলাক তৃতীয় ব্যক্তিৰ উচ্চাৰণ (তেওঁ, তেওঁক, তেওঁৰ)কৰাৰ দ্বাৰাই তীমথিয়ৰ কথা বুজোৱা হৈছে।

তেওঁৰ পিতৃ গ্ৰীক আছিল

গ্ৰীক হিচাপে, তীমথিয়ৰ পিতৃয়ে তীমথিয়ক ব্যক্তিগত ভাৱে চুন্নত কৰা নাছিল, সেয়েহে পৌলে তেওঁক চুন্নত কৰিলে। চুন্নত প্ৰক্ৰিয়াটো প্ৰায়ে এজন যিহুদী শিক্ষকৰ দ্বাৰাই কৰোৱা হৈছিল, যেনে পৌল।

Acts 16:4

তেওঁবিলাক গল

ইয়াৰ দ্বাৰাই পৌল, চীল আৰু তীমথিয়ক বুজোৱা হৈছে।

তেওঁবিলাক আজ্ঞা পালন কৰিবলৈ

“মণ্ডলীৰ লোক সকলে পালন কৰিবলৈ” বা “বিশ্বাসী সকলে পালন কৰিবলৈ।”

যি বিলাক যিৰুচালেমৰ পাঁচনি আৰু বৃদ্ধ সকলে লিখিছিল

“যিৰুচালেমত থকা পাঁচনি আৰু বৃদ্ধ সকলে লিখিছিল।”(চাওঁকঃ Active or Passive)

মণ্ডলী সমূহ শক্তিশালী কৰিবলৈ

“পৌল, চীল আৰু তীমথিয়ই মণ্ডলী সমূহ শক্তিশালী কৰিলে।”(চাওঁকঃ Active or Passive)

Acts 16:6

ফাৰুগিয়া আৰু গালাতিয়া

এই দুখন এচিয়াৰ প্ৰদেশ হয়।(চাওঁকঃ Translate Names)

মুচিয়া...বিথুনিয়া

এয়া এচিয়া আন দুখন প্ৰদেশ হয়।

পবিত্ৰ আত্মাই তেওঁবিলাকক যাবলৈ নিদিলে

“পবিত্ৰ আত্মাই তেওঁবিলাকক বাধা দিলে” বা “পবিত্ৰ আত্মাই তেওঁবিলাকক অনুমতি নিদিলে”(চাওঁকঃ Active or Passive)

যীচু আত্মাই

“পবিত্ৰ আত্মাই”

Acts 16:9

পৌলে এক দৰ্শন দেখা পালে

পৌলে এটা দৰ্শন দেখিবলৈ পালে যি সপোনৰ পৰা পৃথক আছিল।

তেওঁ মাতি আছে

“পৌলক বিনয় কৰিছে” বা “পৌলক অনুৰোধ কৰিছে”

আমাক সহায় কৰা

“আমাক”, পৌলক বাদ দি মানুহ জনে সহায় বিচাৰিছে। “মোক আৰু মাকিদনিয়াৰ আন লোক সকলৰ সহায় কৰা”(চাওঁকঃ Exclusive)

আমি যাবলৈ সাজু হলো

“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌল আৰু তেওঁৰ সংগী সকলক বুজাইছে। লুক, যি পাঁচনিকৰ্মৰ লিখক, সেই সময়ত পৌলৰ এজন সংগী আছিল। ইয়াৰ দ্বাৰাই লিখক আৰু তেওঁৰ লগৰ সকলোকে সাঙুৰি লৈছে।(চাওঁকঃ Inclusive)

ঈশ্বৰে আমাক মাতিছে

“আমাক” পৌল আৰু তেওঁৰ সংগী সকলক বুজাইছে। লুক, পাঁচনিকৰ্মৰ লিখক, তেওঁ সেই সময়ত পৌলৰ এজন সংগী আছিল।

লিখকে নিজৰ লগতে তেওঁৰ লগৰীয়া সকলোকে সাঙুৰি
লৈছে।(চাওঁকঃ Inclusive)

তেওঁবিলাকৰ আগত শুভবৰ্তা প্ৰচাৰ কৰিবলৈ
“মাকিদনিয়াৰ লোক সমূহৰ আগত শুভবৰ্তা প্ৰচাৰ কৰিবলৈ”

Acts 16:11

আমি থিৰ কৰিলো
পদ সমূহ “আমি” বুলি উল্লেখ কৰাৰ দ্বাৰাই পৌল আৰু তেওঁৰ সংসী
সকলক বুজাইছে।লুক, পাঁচনি কৰ্মৰ লিখক, সেই সয়ত পৌলৰ এজন
সঙ্গী আছিল।(চাওঁকঃ Inclusive)

চামথাকী...নিয়াপলি
ফিলিপিয়াৰ দাৰ্ভিকামৰীয়া অঞ্চল।(চাওঁকঃ Translate Names)

ৰোমীয়া উপনিবেশ
এখন ঠাই যি সেই সময়ত ৰোমান সকলে জয় কৰিছিল আৰু দখল
কৰিছিল, বিশেষকৈ সৈন্য সকলৰ দ্বাৰাই।

Acts 16:14

লুদিয়া নামৰ এগৰাকী তিৰোতা
“তাত লুদিয়া নামৰ এগৰাকী তিৰোতা আছিল”

বেণ্ডনা বৰণীয়া কাপোৰ বেচা
“এগৰাকী ব্যৱসায়ী যিয়ে বেণ্ডনা বৰণীয়া কাপোৰ বেচা”

ঈশ্বৰৰ আৰাধনাকাৰী
ঈশ্বৰৰ আৰাধনাকাৰী সেই গৰাৰী পৰজাতি বিশ্বাসী যিয়ে ঈশ্বৰৰ
প্ৰশংসা আৰু তেওঁৰ অনুকাৰী হয়, কিন্তু যিহুদী সকলৰ সকলো
বিলাক বিধান পালন নকৰে।

আমাৰ কথা শুনা
“তাই আমাৰ কথা শুনিলে”

যি বিলাক কথা পৌলে কৈছিল
“পৌলে যি কথা কৈছিল”(চাওঁকঃ Active or Passive)

যেতিয়া তাই আৰু তাইৰ ঘৰৰ মানুহ বাপ্তিস্ম লয়
“যেতিয়া তেওঁলোকে লুদিয়া আৰু ঘৰৰ সদস্য সকলক বাপ্তিস্ম
দিয়ে”(চাওঁকঃ Active or Passive)

Acts 16:16

কোনো এগৰাকী ডেকা তিৰোতাই
“তাত থকা এগৰাকী বেটীয়ে”

দৈবজ্ঞ আত্মা থকা
এক বেয়া আত্মা যিয়ে তৎক্ষণাত ঘটিব লগা ঘটনাৰ সম্পৰ্কে
মানুহবিলাক জনাইছিল।

আৰু সি লগে লগে ওলাই আহিল
“আৰু সেই আত্মা লগে লগে ওলাই আহিল”

তাইত অতিশয় আমনি পায়
“তাই লৈ অতিশয় চিন্তিত হোৱা” বা “তাই যি কৰি আছে তাক লৈ
অতিশয় বেজাৰ পাই”

ঘূৰিলে
“পৌল ঘূৰি” বা “তেওঁৰ পিছফালে থকা তিৰোতা গৰাকীৰ মুখা মুখি
হবলৈ ঘূৰিলে”

Acts 16:19

তাইৰ গুৰুৱে
সেই ছোৱালী জনীৰ গৰাকীয়ে।

সিহঁতৰ লাভৰ আশা
ইয়াৰ দ্বাৰাই দৈবজ্ঞ আত্মাৰ দ্বাৰাই ভবিষ্যত বাণী কোৱাৰ দ্বাৰা তাই
মানুহবিলাকৰ পৰা ধন লাভ কৰা কথাতো বুজাইছে।

তেওঁবিলাকক ধৰি আনিলে
“পৌল আৰু চীলক ধৰি আনিলে” কিন্তু লুক আৰু তীমথিয়ক ধৰি
আনা নাছিল।

শাসনকৰ্তাসকলৰ ওচৰলৈ
“শাসনকৰ্তা সকলৰ সন্মুখলৈ” বা “শাসনকৰ্তা সকলৰ দ্বাৰাই বিচাৰ
কৰাবলৈ”

যেতিয়া তেওঁবিলাকে তেওঁলোকক বিচাৰকৰ্তাৰ সন্মুখলৈ আনিলে, তেতিয়া
তেওঁবিলাকে কলে
“যেতিয়া গৰাকীহঁতে পৌল আৰু চীলক বিচাৰকৰ্তা সকলৰ ওচৰলৈ
আনিলে, গৰাকীহঁতে কলে।”

তেওঁবিলাকে শিকাইছে
“পৌল আৰু চীলে শিকাইছে”

আমাৰ বাবে ৰীতি
নীতি সন্মত নহয় “গৰাকীহঁতে ইয়াত বিচাৰকৰ্তা সকলকো সাঙুৰি লৈ
কৈছে যিহেতু তেওঁবিলাক ৰোমান।(চাওঁকঃ Inclusive)

Acts 16:22

বিচাৰকৰ্তাসকলে তেওঁলোকক কাপোৰ বখলিয়াই
বিচাৰকৰ্তাসকলে পৌল আৰু চীলৰ কাপোৰ খুলিবলৈ।

বেতেৰে কোবাবলৈ আজ্ঞা দিলে
“সৈন্য সকলক পৌল আৰু চীলক বেতেৰে কোবাবলৈ আজ্ঞা
দিলে।”(চাওঁকঃ Active or Passive)

তেওঁবিলাকক থলে
“বিচাৰকৰ্তাই পৌল আৰু চীলক থলে” বা “বিচাৰকৰ্তাই পৌল আৰু
চীলক থবলৈ সৈন্য সকলক আজ্ঞা দিলে”

বন্দীশালত সুমুৱাই সাৱধান কৰি ৰাখিবলৈ ফাটেকৰ দাৰোগাক আজ্ঞা দিলে
“তেওঁবিলাক যেন ওলাই আহিব নোৱাৰে তাৰ বাবে ফাটেকৰ
দাৰোগাক কলে”। ফাটেকৰ দাৰোগা হৈছে কাৰাগাৰত থকা সকলো
বন্দী বিলাকৰ চোৱা চিতাৰ দায়িত্ব থকা ব্যক্তি।

বান্ধ লগাই
কোনো ঠাইত ভালকৈ তলা লগাই বান্ধ কৰা

কুন্দা
এটুকুৰা কাঠ য’ত হাত সোমোৱাবলৈ ফুটা থাকে যাতে সেই ব্যক্তি
জনে ইফাল সিফাল যাব নোৱাৰে।(চাওঁক UDB)

Acts 16:25

তেওঁবিলাকক শুনিলে
“তেওঁবিলাক” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌল আৰু চীল, যি সকলে প্ৰাৰ্থনা আৰু
গীত গাইছিল তেওঁবিলাকৰ কথা কোৱা হৈছে।

বন্দীশালৰ মূলবোৰ লৰিল
“যিয়ে বন্দীশালৰ মূল বিলাক লৰোৱা হল।”

সকলোৰে বান্ধ সুলকিল
“সকলোৰে শিকলি সমূহ খুলিল।”

Acts 16:27

তেওঁ, তেওঁক, তেওঁ
ইয়াৰ দ্বাৰাই ফাটেকৰ দাৰোগাক বুজোৱা হৈছে।

নিজকে হত্যা কৰিবলৈ প্ৰস্তুত হৈছিল
“নিজকে হত্যা কৰিবলৈ সাজু হৈছিল।” বন্দীশালৰ সকলোবিলাক
বন্দী মুকলি হৈ যোৱাৰ বাবে ফাটেকৰ দাৰোগাই আত্মহত্যা কৰিবলৈ
সিদ্ধান্ত লৈছিল।

আমি সকলো ইয়াতে আছো
“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌল, চীল আৰু আন বন্দী সকলৰ কথা কোৱা
হৈছে।(চাওঁকঃ Inclusive)

Acts 16:29

লৰি আহিল
“তৎক্ষণাত কাৰাগাৰলৈ আহিল।”

পৌল আৰু চীলৰ আগত পৰিল
দাৰোগা জন পৌল আৰু চীলৰ আগত পৰাৰ দ্বাৰাই নম্ৰ হল।

তেওঁবিলাকক বাহিৰ উলিয়ালে
কাৰাগাৰৰ বাহিৰ কৰালে

Acts 16:32

পৌল আৰু চীল সেই ফাটেকৰ দাৰোগাৰ আৰু তেওঁৰ পৰিয়ালৰ
লগত অহা যোৱা কৰি থাকিল।

তেওঁৰ ঘৰত
দাৰোগা জনে পৌল আৰু চীলক তেওঁৰ ঘৰলৈ আনিলে।

তেওঁ আৰু তেওঁৰ ঘৰৰ আটায়ে বাপ্তাইজিত হল
ইয়াক প্ৰত্যক্ষ উক্তিৰ দ্বাৰাই অনুবাদ কৰিব পাৰিঃ “পৌল আৰু চীলে
ফাটেকৰ দাৰোগা আৰু তেওঁৰ ঘৰৰ সকলো সদস্যকে বাপ্তাইজিত
কৰিলে” (চাওঁক: Active or Passive)

তেওঁ, তেওঁৰ
ইয়াৰ দ্বাৰাই ফাটেকৰ দাৰোগা জনক বুজোৱা হৈছে

কিয়নো তেওঁবিলাকে ইতিমধ্যেই বিশ্বাস কৰিছে
“যিহেতু তেওঁৰ ঘৰৰ সকলোৱে বিশ্বাস কৰিলে”

Acts 16:35

পাছ দিন হলত
“পিছৰ দিনা”(UDB)। এইয়া এক নতুন অধ্যায়ৰ আৰম্ভণি।

পঠাই দি কোৱালে
“এটি বাৰ্তা পঠিয়ালে” বা “এটা আজ্ঞা পঠিয়ালে”

সেই লোক কেইজনক যাবলৈ দিয়া
“সেই মানুহকেইজনক মুকলি কৰি দিয়া” বা “সেই মানুহকেইজনক
যাবলৈ অনুমতি দিয়া”

ওলাই আহা
“কাৰাগাৰৰ পৰা ওলাই আহা”

Acts 16:37

তেওঁবিলাকক কলে
“দুৱৰী কেইজনক কলে”

তেওঁবিলাকে ৰাজহুৱাকৈ
“বিচাৰকৰ্তা কেইজনে ৰাজহুৱাকৈ”

আমাক কোবালে, যি মানুহে
“আমাক” ইয়াত পৌল আৰু চীলৰ কথা কোৱা হৈছে।(চাওঁক:
Exclusive)

সেইটো হব নোৱাৰে
“কেতিয়াও নহব!” পৌলে এইয়া শাসনকৰ্তা বা বিচাৰকৰ্তা সকলৰ
আগত কৈছে, যদিও তেওঁ এই কথা ফাটেকৰ দাৰোগাক
কৈছিল।(চাওঁকঃ Explicit and Implicit)

ৰোমীয়
ইয়াৰ দ্বাৰাই ৰাজ্যৰ নাগৰিকত্ব থকা সকলো লোকৰ কথা বুজোৱা
হৈছে। তেওঁবিলাকৰ শাস্তি আৰু বিচাৰ কৰাৰ ক্ষেত্ৰত অধিকাৰ আছে।
শাসনকৰ্তা আৰু বিচাৰকৰ্তা সকলে পৌল আৰু চীললৈ যি কৰিলে
তাৰ বাবে ৰজাই গম পাব বুলি ভাবি ভয় কৰিলে।

তেওঁবিলাকক আহক
“শাসনকৰ্তা সকল আহক।”

বিচাৰকৰ্তা কেইজন আহিল আৰু তেওঁবিলাৰ আগত বিনয় কৰিলে
বিচাৰকৰ্তা কেইজন আহি পৌল আৰু চীলৰ আগত নিবেদন কৰিলে।

যেতিয়া তেওঁবিলাকে তেওঁলোকক আনিলে
যেতিয়া বিচাৰকৰ্তা সকলে পৌল আৰু চীলক আনিলে।

Acts 16:40

লুদিয়াৰ ঘৰলৈ
“লুদিয়াৰ গৃহলৈ”

তেওঁবিলাকে তেওঁলোকক উৎসাহিত কৰিলে
“পৌল আৰু চীলে ভাইবিলাকক উৎসাহিত কৰিলে” বা “পৌল আৰু
চীলে বিশ্বাসী সকলক উৎসাহিত কৰিলে।”

Chapter 17

¹ ইয়াৰ পাছত তেওঁলোক আশ্চিৰপলি আৰু আপল্লোনিয়া নগৰৰ মাজেদি খিচলনীকি চহৰলৈ গল। তাত যিহুদী সকলৰ এটা নামঘৰ আছিল। ² পৌলে তেওঁৰ নিয়ম অনুযায়ী যিহুদী সকলৰ নামঘৰলৈ গল আৰু একেৰাহে তিনিটা বিশ্রামবাৰত তেওঁলোকৰ সৈতে শাস্ত্ৰৰ পৰা যুক্তিৰে আলোচনা কৰিলে। ³ তেওঁ শাস্ত্ৰীয় বচন মেলি ব্যাখ্যা কৰিলে যে, খ্ৰীষ্টই দুখভোগ কৰা আৰু মৃত্যুৰ পৰা পুণৰ্জীৱিত হোৱাৰ প্ৰয়োজন আছিল। তেওঁ আকৌ কলে, “এই যি যীচুক মই তোমালোকৰ আগত প্ৰচাৰ কৰিছোঁ, সেই যীচুৱেই হৈছে খ্ৰীষ্ট।” ⁴ তাতে কিছুমান যিহুদীয়ে এই কথাত সন্মতি জনাই পৌল আৰু চীলৰ লগত যোগ দিলে। তাৰোপৰি অনেক ঈশ্বৰভক্ত গ্ৰীক আৰু গণ্য-মান্য মহিলা সকলকে ধৰি এক বৃহৎ দলে তেওঁলোকৰ লগত যোগ দিলে। ⁵ কিন্তু বিশ্বাস নকৰা যিহুদী সকলে হিংসা কৰি বজাৰ অঞ্চলৰ পৰা কিছুমান দুষ্ট লোকক মাতি আনি একগোট কৰিলে আৰু নগৰৰ মাজত গণ্ডগোল লগাই দিলে। পৌল আৰু চীলক বিচাৰি মানুহবোৰৰ মাজলৈ নিবৰ বাবে তেওঁলোকে যাচোনৰ ঘৰ আক্ৰমণ কৰিলে। ⁶ কিন্তু তাত তেওঁলোকক নাপাই যাচোন আৰু কোনো কোনো ভাইক টানি আনি চহৰৰ শাসনকৰ্তাৰ আগলৈ লৈ গল আৰু চিঞৰি কবলৈ ধৰিলে, “যি লোক সকলে সমগ্ৰ পৃথিৱী উলট-পালট কৰিছে, তেওঁলোক এতিয়া ইয়াতো উপস্থিত হৈছে, ⁷ আৰু যাচোনে তেওঁলোকক আলহী কৰি ৰাখিছে। এই লোক সকলে কৈচৰৰ আজ্ঞা অমান্য কৰি কৈ ফুৰিছে যে, যীচু নামৰ আন এজন ৰজা আছে।” ⁸ এইবোৰ কথা শুনি সমবেত জনতা আৰু নগৰৰ শাসনকৰ্তা সকল উদ্ভিন্ন হৈ পৰিল। ⁹ তেওঁলোকে যাচোন আৰু আন লোক সকলৰ পৰা জৰিমনা ললে আৰু জৰিমনা আদায় দিয়াৰ পাছত তেওঁলোকক যাবলৈ এৰি দিলে।

¹⁰ সেই ৰাতিয়েই ভাই সকলে পৌল আৰু চীলক বিৰয়ালৈ পঠাই দিলে। সেই ঠাই পাই তেওঁলোক যিহুদী সকলৰ নামঘৰলৈ গল। ¹¹ খিচলনীকিৰ লোক সকলতকৈ বিৰয়াৰ লোক সকল উদাৰ মনোভাৱাপন্ন আছিল। তেওঁলোকে অতি আগ্ৰহেৰে বাক্য শুনি গ্ৰহণ কৰিলে আৰু সত্যতা জানিবলৈ প্ৰতিদিনে শাস্ত্ৰৰ বাক্য অনুসন্ধান কৰিলে। ¹² ইয়াৰ ফলত তেওঁলোকৰ মাজৰ অনেকে বিশ্বাস কৰিলে। এই বিশ্বাসকাৰী সকলৰ মাজত কেইজনমান প্ৰভাৱশালী গ্ৰীক মহিলা আৰু বহু পুৰুষও আছিল। ¹³ কিন্তু পৌলে বিৰয়ালৈ আহি ঈশ্বৰৰ বাক্য প্ৰচাৰ কৰি আছে বুলি শুনিবলৈ পাই খিচলনীকিৰ যিহুদী সকল সেই ঠাইলৈ আহি লোক সকলক উত্তেজিত কৰিলে। ¹⁴ ভাই সকলে তেতিয়াই পলম নকৰি পৌলক সাগৰৰ তীৰলৈ পঠাই দিলে; কিন্তু চীল আৰু তীমথিয় বিৰয়াতে থাকিল। ¹⁵ যি সকল লোকে পৌলক লগত লৈ গৈছিল, তেওঁলোকে তেওঁক আখিনী চহৰলৈ লৈ গল আৰু পৌলক তাতে এৰিলে। পাছত তেওঁলোকে পৌলৰ পৰা চীল আৰু তীমথিয়ৰ কাৰণে এই আদেশ লৈ আহিল যে, তেওঁলোকে যেন অতি সোনকালে পৌলৰ লগ লয়।

¹⁶ আখিনী চহৰত পৌলে চীল আৰু তীমথিয়ৰ কাৰণে অপেক্ষাত থাকোতে, সেই চহৰ মূৰ্তিবোৰেৰে পূৰ্ণ হৈ থকা দেখিলে। তাতে তেওঁৰ অন্তৰ-আত্মা অতি ব্যথিত হৈ উঠিল। ¹⁷ সেয়ে তেওঁ যিহুদী আৰু ঈশ্বৰক উপাসনা কৰা গ্ৰীক সকলৰ লগত নামঘৰত যুক্তিৰে আলোচনা কৰিলে। বজাৰ অঞ্চলতো প্ৰতিদিনে লগ পোৱা লোক সকলৰ লগত আলোচনা কৰিলে। ¹⁸ তাতে ইপিকুৰী আৰু স্তোয়িকী দৰ্শন-শাস্ত্ৰৰ দাৰ্শনিক কেইজনমানে পৌলৰ লগত তৰ্ক-যুদ্ধত লিপ্ত হ’ল। কিছুমানে কলে, “এই জনে বকবকাই কি কবলৈ বিচাৰিছে?” আন কোনোবাই কলে, “ই দেখিছোঁ কোনোবা বিদেশী দেৱতাবোৰৰ কথা প্ৰচাৰ কৰিছে।” কাৰণ পৌলে যীচু আৰু তেওঁৰ পুনৰুত্থানৰ বিষয়ে কৈ আছিল। ¹⁹ তেওঁলোকে পৌলক ধৰি আৰেয়পাগৰ সভালৈ নি সুধিলে, “আপুনি এই যি নতুন শিক্ষা দিছে, সেইটো কি, সেই বিষয়ে আমি জনিব পাৰো নে?” ²⁰ কিয়নো আপুনি কিছুমান অদ্ভুত কথা আমাক শুনাইছে। গতিকে এই কথাবোৰৰ অৰ্থ কি, সেই বিষয়ে আমি জানিব বিচাৰোঁ।” ²¹ আখিনীৰ লোক সকলে আৰু তাত থকা বিদেশী সকলেও মাত্ৰ কিছুমান নিত্য নতুন বিষয় লৈ আলোচনা কৰি বা শুনি আজৰি সময় কটায়।

²² তেতিয়া পৌলে আৰেয়পাগৰ সভাৰ মাজত থিয় হৈ কলে, “হে আখিনীৰ জনগণ, মই দেখিছোঁ যে তোমালোক সকলো ক্ষেত্ৰতে অতিশয় ধৰ্মপ্ৰাণ মানুহ। ²³ কিয়নো মই ঘূৰি ফুৰোতে আৰু তোমালোকে উপাসনা কৰা বস্তুবোৰ লক্ষ্য কৰোঁতে, ‘অবিদিত ঈশ্বৰলৈ বেদি’ বুলি লিখা এটা বেদি দেখা পালো। এতেকে তোমালোকে নাজানি যি জনৰ উপাসনা কৰিছে, তেওঁৰ সম্বন্ধে মই তোমালোকৰ ওচৰত প্ৰচাৰ কৰিছোঁ। ²⁴ ঈশ্বৰ, যি জন পৃথিৱী আৰু তাত থকা সকলো বস্তুৰ সৃষ্টিকৰ্তা, তেওঁ স্বৰ্গ আৰু পৃথিৱীৰ গৰাকী। তেওঁ মনুষ্যৰ হাতেৰে সজা মন্দিৰত নিবাস নকৰে। ²⁵ মনুষ্যৰ হাতৰ সেৱা কাৰ্য তেওঁৰ প্ৰয়োজন নাই। তেওঁৰতো একোৰে অভাৱ নাই, কাৰণ তেওঁ নিজেই সকলোকে জীৱন, নিশ্বাস আৰু আন সকলো দিয়ে। ²⁶ এজন মানুহৰ পৰা ঈশ্বৰে সমগ্ৰ মানৱ জাতি সৃষ্টি কৰিলে যাতে তেওঁলোকে গোটেই পৃথিৱীতে বসবাস কৰিব পাৰে। ঈশ্বৰে, মানুহে বসবাস কৰি থাকিব পৰা ঠাইৰ সীমা আৰু নিৰ্দ্ধাৰিত কাল ঠিক কৰিলে। ²⁷ সেয়ে, মানুহে ঈশ্বৰক বিচাৰিব লাগে আৰু বিচাৰি যেন শেষত তেওঁক লগ পায়। আচলতে, তেওঁ আমাৰ কাৰো পৰা দূৰৈত নাই। ²⁸ কিয়নো আমি তেওঁতে জীয়াই আছোঁ, চলা-ফুৰা কৰিছোঁ আৰু আছোঁ, যেনেকৈ তোমালোকৰ কবি সকলৰ এজনে কৈছে, ‘কাৰণ আমিও তেওঁৰ সন্তান।’ ²⁹ আমি যদি ঈশ্বৰৰ সন্তান হওঁ, তেনেহলে মানুহৰ শিল্পকলা আৰু চিন্তাৰে সজা সোণ, ৰূপ বা পাথৰৰ মূৰ্তিৰ দৰে ঈশ্বৰৰ ঐশ্বৰিকতাক আমি কল্পনা কৰিব নালাগে। ³⁰ এই কাৰণতে, মানুহৰ অজ্ঞানতাৰ এনে কালছোৱাক ঈশ্বৰে ক্ষমাৰ চকুৰে চাইছে, কিন্তু এতিয়া তেওঁ সকলো ঠাইতে আটাই মানুহক মনপালটন কৰিবলৈ আজ্ঞা দিছে। ³¹ কিয়নো তেওঁ এনে এটা দিন নিৰূপণ কৰিছে যে, সেইদিনা তেওঁ মনোনিীত কৰা লোক জনৰ দ্বাৰাই গোটেই পৃথিৱীক ধাৰ্মিকতাত সোধবিচাৰ কৰিব। ঈশ্বৰে সেই লোকক মৃতবোৰৰ মাজৰ পৰা তুলি সকলোৰে আগত তেওঁৰ প্ৰমাণ দিলে।

³² আখিনীৰ লোক সকলে যেতিয়া মৃতসকলৰ পুনৰুত্থানৰ কথা শুনিলে, কেইজনমানে পৌলক ঠাট্টা-মস্কৰা কৰিবলৈ ধৰিলে; কিন্তু আন কোনো কোনোৱে কলে, “এই বিষয়ে আমি আকৌ এবাৰ আপোনাৰ পৰা শুনিম।” ³³ ইয়াৰ পাছত পৌলে তেওঁলোকক এৰি গুছি গল। ³⁴ কিন্তু কেইজনমানে আহি পৌলক লগ ধৰিলে আৰু বিশ্বাস কৰিলে। সেই বিশ্বাসকাৰী সকলৰ মাজত আৰেয়পাগৰ সদস্য দিয়নুচিয়, দামাৰী নামৰ এগৰাকী মহিলা আৰু তেওঁলোকৰ লগত আন কেইজনমান আছিল।

Acts 17:1

যেতিয়া তেওঁবিলাক গ'ল গৈ
“তেওঁবিলাক” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌল আৰু চীলক বুজোৱা হৈছে। তীমথিয়
আৰু লুক পৌল আৰু চীলৰ লগত নাছিল।

পাৰ হৈ গল
যাত্ৰা কৰি গৈছিল

আফ্ৰিপলি আৰু আপলোনিয়া নগৰ
মকিদনীয়াৰ পাৰত অৱস্থিত নগৰ। (চাওঁকঃ How to Translate
Names)

তেওঁৰ ব্যৱহাৰৰ দৰে
“তেওঁৰ অভ্যাসৰ দৰে” বা “তেওঁ যি দৰে সাধাৰণতে কৰিছিল।”
পৌলে সাধাৰণতে বিশ্রাম দিনা মন্দিৰলৈ গৈছিল কিয়নো তেতিয়া তাত
যিহুদী লোক সকল উপস্থিত থাকে।

সেইবোৰলৈ গল
“সেইবোৰলৈ” অৰ্থাৎ যিহুদী সকলক লগ ধৰিবলৈ মন্দিৰলৈ গল।

তেওঁবিলাকে সৈতে আলোচনা কৰিলে
“মন্দিৰত থকা যিহুদী সকলৰ লগত বাদ বিবাদ কৰিলে” বা “মন্দিৰৰ
যিহুদী সকলৰ সৈতে আলোচনা কৰিলে”

Acts 17:3

তেওঁ শাস্ত্ৰ খুলিলে
অনুমানিক অৰ্থ সমূহ ১) “পৌলে শাস্ত্ৰ খন সুন্দৰকৈ বুজাই দিলে যাতে
তাত কি শিক্ষা দিয়া হৈছে তাক মানুহবিলাকে সুন্দৰকৈ বুজিব পাৰে”
বা ২) “পৌলে শাস্ত্ৰ এখন পুস্তক মেলিলে।”

এইটো প্ৰয়োজনীয় আছিল
“এইটো পৰিকল্পনাৰ এটা অংশ আছিল” বা “এইটো এনে প্ৰকাৰেই
হব”

উঠিব লগা আছিল
“পুনৰায় জী উঠিবলৈ”

যিহুদী সকলক পৰামৰ্শ দিয়া হল
“যিহুদী বিলাক সৈমান হল” বা “যিহুদী সকলক জয়ী কৰা হল”

পৌলৰ লগ লাগিল
“আৰু পৌলৰ সঙ্গী হল”

ভক্ত গ্ৰীক
যি সকলে ঈশ্বৰৰ আৰাধনা কৰে কিন্তু চুন্নতৰ দ্বাৰাই যিহুদী ধৰ্ম গ্ৰহণ
কৰা নাই।

এক লোক সমূহ
“বহুলোকৰ দল”

Acts 17:5

কেতবোৰ দুষ্ট মানুহ
“কিছুমান দুষ্ট মানুহ।” “মানুহ” ইয়াৰ দ্বাৰাই পুৰুষ সকলক বিশেষ
ভাবে বুজোৱা হৈছে।

বজাৰৰ পৰা
এইটো ব্যৱসায়ী কৰা ৰাজহুৱা স্থান, যত বস্তু বেচা কিনা কৰা হয়,
“ৰাজহুৱা বজাৰ” (UDB)

নগৰৰ খন
“নগৰৰ খনক”

ঘৰ আক্ৰমণ কৰি
“আক্ৰমক ভাবে ঘৰ সমূহলৈ গল”

তেওঁবিলাকে আনিব বিচাৰিছিল
ইয়াৰ দ্বাৰাই অবিশ্বাসী যিহুদী আৰু বজাৰৰ দুষ্ট লোক সমূহৰ কথা
কোৱা হৈছে।

মানুহবিলাকৰ মাজৰ
“শাসনকীয় বা আইনী লোক সকল গোটে খালে যাতে ৰাজহুৱা ভাৱে
কিবা সিদ্ধান্ত দিবলৈ পাৰি।”

শাসনকৰ্তা সকলৰ আগলৈ
“শাসনকৰ্তা সকলৰ আগলৈ”

এই মানুহবিলাক যি বিলাকে
যিহুদী নেতা সকলে পৌল আৰু চীলৰ বিষয়ে কৈছে।

জগতকে লওভও কৰিলে
এইটো এটা উক্তি “সমস্যাৰ সৃষ্টি কৰিলে” (UDB)। যিহুদী নেতা সকলে
পৌল আৰু চীলৰ বিষয়ে বঢ়াই কোৱাৰ দ্বাৰাই তেওঁবিলাকৰ ঈৰ্ষা
প্ৰকাশ কৰে। (চাওঁকঃ Hyperbole) যাচোনক আদৰণি জনোৱা হল
ইয়াৰ দ্বাৰা বুজাব বিচৰা হৈছে যে যাচোন পাঁচনি সকলে সমস্যা সৃষ্টি
কৰা বাৰ্তাৰ সৈতে একমত আছিল।

Acts 17:8

তেওঁবিলাকৰ উগল
খুগল লাগিল “চিন্তিত” বা “মানসিক ভাৱে অশান্তি পালে”

জামিন ললে
“চুক্তি” বা “জমা” বা “জৰিমণা(UDB)।” এই ধন জমা দিয়াৰ দ্বাৰাই
ভাল ব্যৱহাৰ কৰাৰ আশ্বাস দিয়া হয়, আৰু তেওঁবিলাকে তেনে
ব্যৱহাৰ কৰিলে সেই ধন ঘূৰাই দিব পাৰে, বা তেওঁবিলাকে সমস্যা
সৃষ্টিৰ দ্বাৰাই কিবা সম্পত্তি নষ্ট কৰিছে তাক পুনৰায় ঠিক কৰিবৰ বাবে
ব্যৱহাৰ কৰা হয়।

আৰু আন সকল
“যাচোনৰ ওপৰিও আন বিশ্বাসী সকল”

তেওঁবিলাক তেওঁলোকক যাবলৈ দিলে
“শাসনকৰ্তা সকলে যাচোন আৰু বন্দী কৰা আন বিশ্বাসী সকলক
যাবলৈ দিলে”

Acts 17:10

অধিক সুমতি থকা
“অধিক স্তানবান” বা “অধিক শুনিবলৈ হাবিয়াহ কৰা”। “শুনিবলৈ
আগ্ৰহী” লোক সকল উচ্চ খাপৰ পৰিয়ালৰ পৰা অহা আৰু
তেওঁবিলাকৰ নতুন চিন্তা সমূহত তেনে কোনো ভাবুকি নাথাকে।

বাক্য গ্ৰহণ কৰিলে
“শিক্ষা শুনিলে”

সম্পূর্ণ আগ্ৰহেৰে

এই বিষয়া লোক সকলে পৌলৰ শিক্ষাক শাস্ত্ৰ সন্মত হয় নে নহয় তাৰ পৰীক্ষা কৰিলে।

নিতৌ শাস্ত্ৰ আলোচনা কৰিলে

“সাবধানতঃ প্ৰাতি দিনে শাস্ত্ৰৰ অংশ সমূহ ধ্যান কৰিলে”

Acts 17:13

যেতিয়া যিহুদী সকলে...জানিলে

“কোৱা হ’ল”, “জনোৱা হ’ল” বা “শুনিলে”(UDB)

তালৈ গল আৰু উচিটনি দিলে

“তালৈ গল আৰু উত্তেজিত কৰিলে” বা “তালৈ গল আৰু মতানৈক্যৰ সৃষ্টি কৰিলে”

মানুহবিলাৰ মাজত অশান্তিৰ সৃষ্টি কৰিলে

“মানুহবিলাক মাজত ভয় আৰু অশান্তিৰ সৃষ্টি কৰিলে”

যি সকলে পৌলক আগবঢ়াই দিছিল

“যি সকল পৌলৰ লগত আছিল” বা “যি সকল পৌলৰ লগত গৈছিল”

Acts 17:16

তেওঁৰ আত্মাত উত্তেজিত হ’ল

“তেওঁ বিৰক্ত কৰিলে” বা “তেওঁ আমনি পালে” বা “তেওঁ অতিশয় হতাশ হ’ল”(UDB)

সেয়ে তেওঁ তৰ্ক আলোচনা কৰিলে

“তেওঁ তৰ্ক কৰিলে” বা “তেওঁ আলোচনা কৰিলে”। যিটো ক্ৰিয়া ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে তাৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচৰা হৈছে যে শুনোতা আৰু কওঁতাৰ মাজত যথেষ্ট আলোচনা হৈছে।

বজাৰত

এইটো এটা ৰাজহুৱা স্থান যত বিভিন্ন ধৰণৰ কিনা, বেচা কৰা হয়।(UDB)

Acts 17:18

ইপিকুৰী ... দৰ্শন

শাস্ত্ৰজ্ঞ যি সকলে বিশ্বাস কৰে যে হঠাৎ সকলোবিলাক হৈ গ’ল। তেওঁবিলাকে ইয়াকো বিশ্বাস কৰে যে দেৱতা সকল অত্যন্ত ব্যস্ত যিহেতু তেওঁবিলাক আশীৰ্বাদীত আৰু আনন্দিত সেয়েহে তেওঁবিলাকে জগতৰ শাসন প্ৰণালীৰ বিষয়ে বিশেষ চিন্তিত নহয়। তেওঁবিলাকে পুনৰুত্থানত বিশ্বাস নকৰে।(চাওঁকঃTranslate Names)

স্তোয়িকী দৰ্শন

যি লোকবিলাকে বিশ্বাস কৰে যে নিজকে ভবিষ্যতৰ হাতত শোধাই দিয়াৰ দ্বাৰাই স্বাধীনতা আহে। তেওঁবিলাক প্ৰেমময় ঈশ্বৰ আৰু পুনৰুত্থানত বিশ্বাস নকৰে।

তেওঁৰ মুখা

মুখি হ’ল “পৌলৰ মুখা মুখি হ’ল”

আৰু কিছুমানে কয়

“আৰু কিছু শাস্ত্ৰজ্ঞ কয়”

এই বকবকনি কি

“বকবকনি” চৰাইয়ে আহাৰৰ বাবে গুটি বুটলাৰ লগত তুলনা কৰিছে। পৰচৰ্চা কৰা সকলৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা এটা বেয়া শব্দ। দাৰ্শনিক কেইজনে কৈছে যে পৌলৰ সংক্ষেপ জ্ঞান আছে যাক শূনাৰ দ্বাৰাই কোনো উপকাৰ নহয়।

আন বিলাকে কলে

“আন দাৰ্শনিক সকলে কলে”

তেওঁক এজন প্ৰচাৰকৰ দৰে লাগিছে

“তেওঁক এজন ঘোষণাকাৰীৰ দৰে লাগিছে” বা “তেওঁ কিবা এটা বাৰ্তা ঘোষণা কৰাৰ অভিযান কৰিছে যেন লাগিছে”

বিদেশী দেৱতাবোৰৰ

এইয়া মিছা বুলি কোৱা হোৱা নাই, কিন্তু বিদেশী বুলিহে কোৱা হৈছে, যি গ্ৰীক বা ৰোমান দেৱতা সকলৰ মাজৰ নহয়।

Acts 17:19

তেওঁবিলাকে পৌলক লৈ গ’ল

“ইপিকুৰী আৰু স্তোয়িকী দাৰ্শনিক সকলে পৌলক লৈ গ’ল”

আবেয়গাপাৰ ওচৰলৈ

পাহাৰৰ ওপৰত অৱস্থিত আখানীয়াৰ উচ্চ

ন্যায়ালয়(চাওঁকঃTranslate Names)

এই বিলাকৰ অৰ্থ কি তাক আমি জানিব বিচাৰো

“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰাই কেৱল দাৰ্শনিক সকলক বুজোৱা হৈছে। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “তোমালোকে যি ঘোষণা কৰি আছা তাৰ ওপৰত আমি এটা বিচাৰ কৰিব বিচাৰিছো।”(চাওঁকঃExclusive)

সমগ্ৰ আখানীয়া

“আখানীয়া” হৈছে এখেঞ্চৰ লোকসমূহ, যি খন নগৰ মকিদনীয়াৰ কাষত অৱস্থিত।(চাওঁকঃTranslate Names)

আৰু অচিনাকী

“বিদেশী” বা “আখানীয়া সমাজৰ বাবে কোনো নতুন ব্যক্তি”

তেওঁবিলাকৰ সময় পাৰ কৰালে

“তেওঁবিলাকে সময় ব্যৱহাৰ কৰিলে” বা “পূজা কৰা”

কিবা নতুন কথা কোৱা বা শূনা

“নতুন দৰ্শনৰ সম্বন্ধে আলোচনা কৰা” বা “যিটো তেওঁবিলাকৰ বাবে নতুন তাৰ বিষয়ে আলোচনা কৰা”(UDB)

Acts 17:22

সকলো দিশতে অতিশয় ধাৰ্মিক

পৌলে আখানীয়াৰ লোক সমূহে দেৱতা সমূহৰ প্ৰতি প্ৰৰ্থনা, বেদি নিৰ্মাণ কৰা আৰু বলি উৎসৰ্গ কৰা আদিত ভক্তি ভাৱ দেখুৱা কথাটো কৈছে।

সেইবোৰ চাই ফুৰুতে

“মই যেতিয়া খোজ কাটি গৈ আছিলো”

অবিদিত ঈশ্বৰলৈ
 অনুমানিক অৰ্থ ১) “কোনো ঈশ্বৰৰ যাক তেওঁবিলাকে নাজানে” বা ২)
 “এনে যি কোনো এজন ঈশ্বৰলৈ যাৰ বিষয়ে তেওঁবিলাকে নাযানো।”
 পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

Acts 17:24

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

যিহেতু তেওঁ প্ৰভু হয়
 “তেওঁ” সেই অবিদিত ঈশ্বৰ যাৰ বিষয়ে পৌলে বাখ্য কৰি কৈছে যে
 তেওঁ ঈশ্বৰ হয়। ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “যিহেতু তেওঁ
 ঈশ্বৰ হয়।”

হাতেৰে নিৰ্মিত
 “মানুহবিলাকৰ কাৰ্য্যৰ দ্বাৰা”

শুশ্ৰূষা পাই থকা
 “শুশ্ৰূষা” ইয়াৰ দ্বাৰাই এজন চিকিৎসকে ৰোগী এজনক সুস্থ কৰিবলৈ
 ব্যৱস্থা কৰি থকা কথাতো বুজাইছে। আন এক অনুবাদ, “চিন্তা কৰে”

মানুহৰ হাতেৰে
 “মানুহৰ হাতৰ দ্বাৰা”

কিয়নো তেওঁৱেই
 “যিহেতু তেওঁ নিজেই”

Acts 17:26

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

এজন ব্যক্তি
 অনুমানিক অৰ্থ সমূহ ১) “এজন মানুহ ইয়াৰ দ্বাৰাই আদমক বুজোৱা
 হৈছে যাক ঈশ্বৰে সৃষ্টি কৰিছিল” বা ২) “ইয়াত ঈশ্বৰে সৃষ্টি কৰা আদম
 আৰু হাৱা দুয়োকে বুজোৱা হব পাৰে”

সকলো জাতিকে তেওঁ নিৰ্মাণ কৰিলে
 “সৃষ্টিকৰ্তা ঈশ্বৰে সকলোক জাতিকে নিৰ্মাণ কৰিলে”

তেওঁবিলাকৰ....তেওঁবিলাক
 ইয়াৰ দ্বাৰাই পৃথিৱীত জীয়াই থকা সকলো বিলাক জাতিকে বুজাইছে।

ঈশ্বৰৰ বিচৰা
 “ঈশ্বৰৰ বিচাৰি যোৱা”

তেওঁক বিচাৰি যায়
 “তেওঁৰ প্ৰয়োজন অনুভৱ কৰে”

আমাৰ মাজৰ কোনো
 পৌলে ইয়াত নিজকে, তেওঁৰ দৰ্শক আৰু প্ৰতিটো জাতিৰ বাবে
 “আমাৰ” শব্দটোৰ ব্যৱহাৰ কৰিছে।(চাওঁকঃInclusive)

Acts 17:28

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

কিয়নো তেওঁত
 “পাছে ঈশ্বৰত”

আমি জীছো, লৰিছো
 পৌলে তেওঁৰ লগত তেওঁৰ দৰ্শক সকলকো সাঙুৰি লৈছে।(চাওঁকঃ
 Inclusive)

আমি তেওঁৰ বংশৰ
 বংশৰ কিন্তু আমি ওচৰৰ সন্তান হব লাগে বুলি কথা নাই। বংশৰ
 হোৱাৰ হেতুকে তেওঁবিলাকৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ লগত মিল থকা
 কিছুমান একে ধৰণৰ স্বাভাৱ আছে। “তেওঁৰ” ইয়াৰ দ্বাৰা কাক
 বুজোৱা হৈছে সেয়া নিদিষ্ট নহয়।

ঈশ্বৰত্বক
 ঈশ্বৰৰ স্বাভাৱ বা গুণ

Acts 17:30

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

অজ্ঞানতা
 অনুমানিক অৰ্থ ১) “কোনো বিষয়ৰ সম্পৰ্কে অজ্ঞান হৈ থকা” বা ২)
 “জানিও নাজানি”

মানুহৰ দ্বাৰাই তেওঁ মনোনীত কৰিলে
 “মানুহৰ যোগেদি ঈশ্বৰে মনোনীত কৰিলে”

ঈশ্বৰে এই মানুহ জনৰ সপক্ষে সাক্ষী দিছে
 “ঈশ্বৰে এই মানুহজনৰ প্ৰতি তেওঁৰ পচন্দ ব্যক্ত কৰিছে”

Acts 17:32

আখীনীয়াৰ মানুহবিলাক
 আৰেয়াপাগে পৌলৰ কথা শুনি থকা অৱস্থাত উপস্থিত থকা লোক
 সকল।

কিছুমানে পৌলক উপহাস কৰিলে
 “কোনো কোনোৱে ভৎসনা কৰিলে” বা “কোনো কোনোৱে হাঁহিলে”।
 তেওঁবিলাকে বিশ্বাস কৰিব নোৱাৰিলে যে মৰাৰ পিছত কোনো মানুহ
 পুনৰায় জী উঠিব পাৰে।

আমি শুনিম
 “আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা আখীনীয়াৰ মানুহবিলাকৰ কথা বুজোৱা হৈছে
 যিয়ে পৌলৰ কথা শুনিবলৈ বিচাৰিছে। তেওঁবিলাকে মুখা মুখিকৈ
 পৌলৰ সৈতে কথা পাতি আছে কিন্তু ইয়াত পৌলক অন্তৰ্ভুক্ত কৰা
 হোৱা নাই।(চাওঁকঃExclusive)

আৰেয়াপাগৰ দিয়নুচিয়, দামাৰী নামেৰে এজনী তিৰোতা
 দিয়নুচিয় এজন পুৰুষৰ নাম। আৰেয়াপাগ বুলিৰ দ্বাৰা তেওঁ
 আৰেয়াপাগৰ এজন বিচাৰকতা বুজোৱা হৈছে। (চাওঁকঃTranslate
 Names)

Chapter 18

¹ ইয়াৰ পাছত পৌলে আখিনি এৰি কৰিবলৈ গল। ² তাতে তেওঁ পন্ত দেশত জন্ম আছিল নামৰ এজন যিহুদীক দেখা পালে; সেই সময়ত তেওঁ, তেওঁৰ ভাৰ্যা প্ৰিঙ্কিলাক লৈ ইটালী দেশৰ পৰা আহিছিল, কাৰণ ক্লৌদিয়ই সকলো যিহুদীকে ৰোম এৰি যাবলৈ নিৰ্দেশ দিছিল। পৌল তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ আহিল। ³ তেওঁলোক যিহেতু ব্যৱসায়ত পৌলৰ দৰে তম্বু বনোৱা লোক আছিল, সেয়েহে পৌলে তেওঁলোকৰ লগতে থাকি কাম কৰিবলৈ ধৰিলে। ⁴ প্ৰত্যেক বিশ্ৰামবাৰে পৌলে নামঘৰত যুক্তি-পৰামৰ্শৰে যিহুদী আৰু গ্ৰীক সকলক বিশ্বাস কৰিবলৈ প্ৰত্যয় জন্মায়। ⁵ চীল আৰু তীমথিয় মাকিদনিয়া দেশৰ পৰা অহাৰ পাছত পৌলে আত্মাৰ দ্বাৰা অনুপ্ৰাণিত হৈ ঘোষণা কৰিলে আৰু যিহুদী সকলৰ আগত যীচুৱেই যে খ্ৰীষ্ট হয়, সেই সাক্ষ্য দিলে। ⁶ যেতিয়া যিহুদী সকলে পৌলৰ বিৰুদ্ধাচৰণ কৰি তেওঁক অপমান কৰিবলৈ ধৰিলে, তেতিয়া পৌলে তেওঁলোকৰ ফালে নিজৰ কাপোৰ জোকাৰি কলে, “তোমালোকৰ তেজৰ দায় তোমালোকৰ মূৰৰ ওপৰতে থাকক; মই নিৰ্দোষী। এতিয়াৰ পৰা মই অনা-যিহুদী সকলৰ ওচৰলৈ যাওঁ।” ⁷ পাছত, তেওঁ তাৰ পৰা গৈ ঈশ্বৰৰ উপাসনা কৰা তীত-যুষ্ট নামেৰে এজনৰ ঘৰত উপস্থিত হ’ল। তেওঁৰ ঘৰ নামঘৰৰ কাষতে আছিল। ⁸ পৌলৰ কথা শুনি নামঘৰৰ অধিকাৰী ক্ৰীস্পে আৰু তেওঁৰ ঘৰৰ সকলোৱে প্ৰভুত বিশ্বাস কৰি বাপ্তিস্ম গ্ৰহণ কৰিলে। কৰিন্থীয়া সকলৰ মাজৰ বহু লোকে তেওঁৰ পৰা শুভবাৰ্তা শুনি বাপ্তিস্ম গ্ৰহণ কৰিলে। ⁹ প্ৰভুৱে ৰাতি পৌলক দৰ্শন দি কলে “তুমি ভয় নকৰিবা, মনে মনে নাথাকি, প্ৰচাৰ কৰা; ¹⁰ মই তোমাৰ লগত আছো, কোনেও তোমাক হানি কৰিব নোৱাৰে, মোৰ বহু লোক এই নগৰত আছে।” ¹¹ তাতে পৌলে এবছৰ ছয় মাহ তেওঁলোকৰ মাজত থাকি ঈশ্বৰৰ বাক্য শিকালে। ¹² তেতিয়া গাল্লিয়ো আখায়া দেশৰ অধিপতি হৈ থকা সময়ত যিহুদী সকলে, পৌলৰ বিপক্ষে উঠি, তেওঁক বিচাৰৰ আসনৰ সন্মুখলৈ আনিলে; ¹³ তেওঁলোকে কলে, “এই লোক জনে বিধানৰ বিৰুদ্ধে গৈ ঈশ্বৰৰ উপাসনা কৰিবলৈ মানুহবোৰক উচটনি দিছে।” ¹⁴ পৌলে যেতিয়া কথা কবলৈ ইচ্ছা কৰিলে, তেতিয়া গাল্লিয়োৱে যিহুদী সকলৰ উদ্দেশ্যে কলে, “হে যিহুদী সকল, এয়ে অন্যায় বা আপত্তি জনক গোচৰ হোৱা হলে, মই তোমালোকৰ ওজৰ আপত্তি মানিলো হয়। ¹⁵ কিন্তু এই সকলো প্ৰশ্ন তোমালোকৰ বাক্য, নাম বা বিধানৰ বাদ-বিচাৰৰ কাৰণেহে ব্যৱহাৰ হয়, তেনেহলে এই বিষয়ে তোমালোকে নিজে বিচাৰ কৰি চাবা, এই বিষয়ে বিচাৰ কৰিবলৈ মই উৎসাহিত নহওঁ।” ¹⁶ পাছত গেল্লিয়োৱে তেওঁলোকক বিচাৰৰ আসনৰ পৰা আতৰ কৰিলে। ¹⁷ তাতে তেওঁলোকে নামঘৰৰ অধিকাৰী চোস্থিনিক বলপূৰ্বক ধৰি আনি বিচাৰৰ আসনৰ ওচৰত মাৰধৰ কৰিলে, সিহঁতে কৰা কামবোৰত গাল্লিয়োৱে মনোযোগ নিদিলে। ¹⁸ পৌলে, সেই ঠাইতে বহু দিনলৈকে থাকি, ভাই সকলৰ পৰা বিদায় লৈ সাগৰীয় পথেদি চিৰিয়া দেশলৈ যাত্ৰা কৰিলে; তেওঁৰ লগত প্ৰিঙ্কিলা আৰু আক্কিলাও গল। তেওঁ কিংক্ৰিয়াত নিজৰ মূৰ খুৱাইছিল; কিয়নো তেওঁৰ কোনো সংকল্প আছিল। ¹⁹ ইয়াৰ পাছত তেওঁলোক যেতিয়া ইফিচ নগৰ পালে, প্ৰিঙ্কিলা আৰু আক্কিলাক তাতে থাকিবলৈ দি পৌলে নিজে নামঘৰত সোমাই যিহুদী সকলে সৈতে বাদ-বিচাৰ কৰিলে। ²⁰ তাতে আৰু কিছুদিন থাকিবলৈ তেওঁলোকে পৌলক অনুৰোধ কৰিলে, কিন্তু তেওঁ অমান্তি হল। ²¹ “ঈশ্বৰৰ ইচ্ছা হলে তোমালোকৰ ওচৰলৈ আকৌ আহিম” এই বুলি কৈ, সাগৰীয় পথেদি ইফিচলৈ যাবৰ বাবে জাহাজেৰে যাত্ৰা কৰিলে। ²² পাছত কৈচৰীয়াত নামি, যিৰুচালেমলৈ গৈ মণ্ডলীক আন্তৰিক অভিনন্দন জনাই, তাৰ পৰা আন্তিয়খিয়ালৈ আহিল। ²³ তেওঁ কিছুদিন তাতে থাকি, তাৰ পৰা গালাতীয়া আৰু ফিৰুগিয়া দেশেদি ফুৰি ফুৰি সকলো শিষ্যক উৎসাহিত কৰিলে। ²⁴ সেই সময়ত আপল্লো নামেৰে এজন যিহুদী মানুহ ইফিচলৈ আহিছিল। তেওঁ আলেকজেন্দ্ৰিয়া নিবাসী, এজন সুবক্তা আৰু শাস্ত্ৰৰ বিষয়বোৰত নিপুণ আছিল। ²⁵ তেওঁ যোহনৰ বাপ্তিস্মৰ বিষয়ে শিক্ষা পাইছিল আৰু আত্মাত উৎসাহিত হৈ ঈশ্বৰৰ বাক্য বিশদ ৰূপে ঘোষণা কৰিছিল; কিন্তু তেওঁ যোহনৰ বাপ্তিস্মৰ বিষয়েহে জানিছিল। ²⁶ পাছত তেওঁ নামঘৰত সাহসেৰে প্ৰচাৰ কৰিবলৈ ধৰিলে; তেতিয়া প্ৰিঙ্কিলা আৰু আক্কিলাই তেওঁৰ এই কথা শুনাত, তেওঁক তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ লৈ আহিল আৰু ঈশ্বৰৰ পথৰ বিষয়ে বিশদ ভাবে বুজাই দিলে।

²⁷ যেতিয়া তেওঁ আখায়া দেশলৈ যাব বিছাৰিলে; ভাই সকলে উৎসাহ দি তেওঁক আদৰি লবলৈ শিষ্য সকললৈ পত্ৰ লিখি প্ৰেৰণ কৰিলে; তাতে তেওঁ সেই ঠাই পোৱাত অনুগ্ৰহৰ দ্বাৰাই বিশ্বাস কৰা সকলক মহৎ উপকাৰ সাধন কৰিলে। ²⁸ কিয়নো যীচু যে খ্ৰীষ্ট হয়, তেওঁ শাস্ত্ৰৰ দ্বাৰাই এই বিষয়ে প্ৰমাণ কৰি দেখুৱালে, তাতে তেওঁ সৰ্বস্বসাধাৰণৰ আগত যিহুদী সকলৰ আপত্তি খণ্ডন কৰিলে।

Acts 18:1

এই সকলোবোৰৰ পিছত
“আখানীয়াত এই সকলো ঘটনাৰ পিছত”

তাত তেওঁ বিচাৰি পালে
অনুমানিক অৰ্থ সমূহ ১) “তাত হঠাৎতে পৌলে বিচাৰি পালে” বা ২)
“বহু বিচাৰৰ পিছত পৌলে বিচাৰি পালে”

পন্ত দেশত জন্ম
ব্লেক চি দক্ষিণ ফালে অৱস্থিত এখন প্ৰদেশ

অলপ আগতে আহিছিল
এইটো হয়তো যোৱা বছৰৰ কোনো এটা সময়ৰ কথা বুজোৱা হৈছে।

ক্লৌদিয়ই আত্মা দিছিল
সেই সময়ৰ ৰোমৰ ৰজা।(চাওঁকঃ How to Translate Names)

সকলো যিহুদী লোককে আত্মা কৰিলে
“আত্মা” বা “নিৰ্দেশ”

Acts 18:4

সেয়েহে পৌলে বাদ
বিবাদ কৰিলে “বাদ বিবাদ” অৰ্থাত পৌলে আলোচনা কৰি আছিল
আন এক অনুবাদঃ “তাত পৌলে বাদ বিবাদ কৰিলে” বা “তাত
পৌলে আলোচনা কৰিলে”

তেওঁ পতিয়নি নিয়ালে
ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “তেওঁ পতিয়নি নিয়াবলৈ চেষ্টা
কৰি থাকিল।”

আত্মাত উদগণি পাই
ইয়াৰ দ্বাৰা কোনো কাৰ্য্য কৰা কথাতো বুজাইছে। “আত্মাই তেওঁক
বাধ্য কৰালে” (চাওঁকঃ Active or Passive)

কাপোৰ জোকাৰি
ই এক ইংগিত মূলক কাৰ্য্য যে পৌলে অবিশ্বাসী যিহুদী সকলৰ লগত
সম্বন্ধ ছেদ আৰু তেওঁবিলাকক বিচাৰৰ বাবে ঈশ্বৰৰ হাতত শোধাই
দিছে।

“তোমালোকৰ তেজ তোমালোকৰ মূৰত থাকক”
ই এক উপমা। ইয়াৰ অৰ্থ যিহুদী সকল তেওঁবিলাকৰ শাস্তিৰ বাবে
সম্পূৰ্ণৰূপে নিজে দায়ী তেওঁবিলাকে মনপালটন নকৰিলে তেওঁবিলাক
বিচাৰৰ সন্মুখীন হব। (চাওঁকঃ Metaphor)

Acts 18:7

তাৰ পিছত তেওঁ গুচি গল
“তাৰ পিছত পৌল গুচি যায়”

তীত যুট্ট
এজন যিহুদী বিশ্বাসী। (চাওঁকঃ How to Translate Names)

নাম ঘৰৰ গৰাকী
“এজন বিশ্বাসী যিয়ে নাম ঘৰৰ কাৰ্য্য সমূহৰ বাবে আৰ্থিক অনুদান
দিয়ে, তেওঁ শিক্ষক হব লাগে বুলি কোনো কথা নাই”

ক্ৰীষ্ট, গৰাকী...
আন এজন যিহুদী বিশ্বাসী। (চাওঁকঃ How to Translate
Names)

ঘৰৰ সকলোৱে
“তেওঁৰ লগত যিমান লোক বাস কৰিছিল, তেওঁৰ পৰিয়ালৰ ওপৰিও
তেওঁৰ লগত থকা আন লোকক সকলো বুজোৱা হৈছে”

কৰিষ্টীয়াবিলাকৰ অনেকে
যিহুদী নোহোৱা বহুতো কৰিষ্টীয়া লোকে।

Acts 18:9

নিজম দি নাথাকিবা
“শুভবৰ্তাৰ সম্বন্ধে কথা নোকোৱাকৈ নাথাকিবা”

কিয়নো মই
“মই” ইয়াৰ দ্বাৰাই প্ৰভুক বুজোৱা হৈছে, যি জনে পৌলক কথা কৈ
আছে।

তোমাৰ লগত
“তোমাৰ” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌলক বুজোৱা হৈছে, যি জনক প্ৰভুৱে দৰ্শনত
কথা কৈছে।

এই নগৰত মোৰ অনেক লোক আছে
“এই নগৰত এনে বহু লোক আছে যিয়ে মোত বিশ্বাস কৰিছে।”

Acts 18:12

গাল্লিয়ো আখায়া দেশৰ অধিপতি হোৱা সময়ত
আখায়া ৰোমান সকলৰ এখন প্ৰদেশ হয় যি কৰিন্থৰ এটা অংশ হয়
আৰু আজিৰ দক্ষিণ গ্ৰীচ। (চাওঁকঃ Translate Names)

সোধৰ আসনৰ আগলৈ তেওঁক আনিলে
যিহুদী বিলাকে পৌলক বল প্ৰয়োগ কৰিলে আৰু বিচাৰৰ বাবে
আনিলে। আন এক অনুবাদঃ “অধিপতিৰ দ্বাৰাই বিচাৰ কৰাবলৈ
তেওঁক আনিলে”

বিধানৰ বিৰুদ্ধে
যিহুদী সকলে জানি শুনি পৌলৰ বিৰুদ্ধে অভিযোগ আনে আৰু ইয়াক
দেখাত ৰোমান আইনীৰ বিৰুদ্ধে কৰা অপৰাধ যেন দেখুৱাবলৈ বিচৰা
হয়।

Acts 18:14

গাল্লিয়ো
ৰোমাৰ অধিপতি

তোমাৰ নিজা বিধান
এই বিলাক পৌলৰ সময়ৰ মোচি বিধান আৰু যিহুদী সকলৰ ৰীতি
নীতি।

এনে কথাৰ বিচাৰকৰ্তা হবলৈ মোৰ মন নাই
“এই বিষয়ত মই কোনো ধৰণৰ বিচাৰ দিবলৈ ইচ্ছুক নহয়।”

Acts 18:16

তেওঁবিলাক সকলোৱে ললে
“সকলোৱে ললে” বা “সকলোৱে ধৰিলে”। এইয়া অতিৰঞ্জিত বাক্য,
যিহেতু সকলো লোকে তেওঁ ধৰা সম্ভৱ নহয়। (চাওঁকঃ Hyperbole)

চোস্থিনি, নাম ঘৰৰ গৰাকী
কৰিন্থ নাম ঘৰৰ এজন যিহুদী অধিপতি। (চাওঁকঃ Translate
Names)

কোবালে
“মাৰিলে” বা “ভুকুৱালে”। চোস্থিনিক শাৰীৰিক আঘাত কৰলে।

Acts 18:18

প্ৰিস্কিলা আৰু আক্কিলাৰ সৈতে সমুদ্ৰ পথেদি চিৰিয়া দেশলৈ যাত্ৰা কৰিলে
পৌল জাহাজত উঠিল আৰু চিৰিয়া অভিমুখে যাত্ৰা কৰিলে। প্ৰিস্কিলা
আৰু আক্কিলাও তেওঁৰ লগত গল।

জাহাজ ঘাট, চেনচিৰি
কৰিন্থিয়া প্ৰদেশৰ এটি জাহাজ ঘাট। (চাওঁকঃ Translate Names)

নাচৰতীয় সংকল্প অনুসৰি
মোচিৰ বিধান অনুসৰি কৰা এক প্ৰতিজ্ঞা। লেবী বংশৰ মানুহ নহলেও
ইয়াৰ দ্বাৰাই ঈশ্বৰৰ পৰিচৰ্যা কৰিবলৈ সুযোগ লাভ কৰে।

তেওঁবিলাক যেতিয়া ইফিচলৈ আহিল
“যেতিয়া পৌল, প্ৰিস্কিলা আৰু আক্কিলা ইফিচলৈ আহিল”

তেওঁবিলাকৰ সৈতে বাদ
বিচাৰ কৰিলে “আলোচনা কৰিলে” বা “বাদ বিদাৰ কৰিলে”

Acts 18:20

তেওঁবিলাক সুধিলে
“যিহুদী সকলে সুধিলে”

তেওঁবিলাকৰ পৰা বিদায় লৈ
“তেওঁবিলাকক যাওঁ বুলি কৈ”

Acts 18:22

কৈচৰিয়াত উপস্থিত হ'ল
“কৈচৰিয়াত উপস্থিত হ'ল”

তেওঁ ওপৰলৈ উঠি গ'ল
“পৌল যিৰুচালেম নগৰলৈ গ'ল।”

যিৰুচালেম মণ্ডলীক মঙ্গলবাদ জনালে
“যিৰুচালেম মণ্ডলীৰ লোক সকলক মঙ্গলবাদ জনালে।”

তাৰ পিছত তেওঁবিলাক নামি আহিল
“তেওঁবিলাক যিৰুচালেমৰ পৰা নামি আহিল।” যদিও যিৰুচালেম
পৰ্বতৰ ওপৰত অৱস্থিত, ওপৰলৈ উঠা আৰু তললৈ নামা ইয়াৰ দ্বাৰাই
বহু সময়ত আত্মিক উত্থান পতনৰ কথাও বুজোৱা হয়।

পৌল গুচি যায়
“পৌল যায় গৈ” বা “পৌল গ'ল”

গালাতিয়া আৰু ফৰুগিয়া দেশেদি
এচিয়াৰ অন্তৰ্গত অঞ্চল যি আজিৰ তুৰ্কী।(চাওঁক: Translate
Names)

সকলো শিষ্যকে উৎসাহিত কৰিলে
“সকলোবিলাক শিষ্যকে দৃঢ় কৰিলে”

Acts 18:24

জাতিত আলেকজান্দ্রিয়া
“এজন ব্যক্তি যি আলেকজান্দ্রিয়া নগৰত জন্ম গ্ৰহণ কৰিছে।”
অনুমানিক অৰ্থ সমূহ ১) “আলেকজান্দ্রিয়া ইজিপ্তৰ উত্তৰ দিশত
অৱস্থিত” বা ২) “আলেকজান্দ্রিয়া এচিয়াৰ পশ্চিম ফালে অৱস্থিত।”

আত্মাত উৎসাহী
তেওঁ সম্পূৰ্ণ হৃদয়েৰে কাৰ্য্য আৰু শিক্ষা দিছিল।

যোহনৰ বাপ্তিস্ম
“যোহনে যি বাপ্তিস্ম প্ৰদান কৰিছিল”

সুৰজা
“ভাল কথা কওঁতা”

ঠিককৈ
“সম্পূৰ্ণকৈ”

Acts 18:27

তেওঁ যেতিয়া বিচাৰিলে
“যেতিয়া আপলোৱে বিচাৰিলে”

আখ্যায়লৈ গ'ল
“আখায়া দেশলৈ গ'ল।” আখায়া এখন ৰোমান প্ৰদেশ হয় যি আজিৰ
আধুনিক গ্ৰীচ।

শিষ্য সকললৈ লিখিলে
“আখায়াত থকা শিষ্য সকললৈ এখন পত্ৰ লিখিলে”

তেওঁ যেতিয়া উপস্থিত হ'ল
“আপলো যেতিয়া উপস্থিত হ'ল গৈ”

আপলো সৰ্বসাধাৰণৰ আগত উৎসাহী
আপলোৱে যিহুদী সকলক আন লোকসকলৰ আগত তেওঁ বিলাকৰ
আপত্তি খণ্ডন কৰিলে।

Chapter 19

¹ আপলো কৰিবলৈ থকা সময়ত পৌলে উচ্চভূমি অঞ্চলৰ মাজেদি আহি ইফিচ চহৰ পালেহি; তাতে তেওঁ কেইজনমান শিষ্যক লগ পালে। ² পৌলে তেওঁলোকক সুধিলে, “তোমালোকে যেতিয়া বিশ্বাস কৰিলে, তেতিয়া পবিত্ৰ আত্মা পালে নে?” তেওঁলোকে তেওঁক কলে, “পবিত্ৰ আত্মা দিয়া হৈছে নে নাই, সেই বিষয়ে আমি শুনিবলৈকে নাপালো।”

³ তেতিয়া তেওঁ কলে, “তেনেহলে তোমালোকে কি কাৰণত বাপ্তাইজিত হ’ল?” তেওঁলোকে কলে, “যোহনৰ বাপ্তিস্ম লোৱা দেখি।” ⁴ তেতিয়া পৌলে কলে, “যোহনে লোক সকলক কৈছিল, যি জন মোৰ পাছত আহিছে, তেওঁত অৰ্থাৎ যীচুত বিশ্বাস কৰা; এই বুলি তেওঁ তেওঁলোকক মনপালটনৰ বাপ্তিস্মৰে বাপ্তাইজ কৰিলে।”

⁵ এই কথা শুনি তেওঁলোকে প্ৰভু যীচুৰ নামেৰে বাপ্তাইজিত হ’ল। ⁶ ইয়াৰ পাছত পৌলে যেতিয়া তেওঁলোকৰ গাত হাত দিলে, তেতিয়া তেওঁলোকৰ ওপৰলৈ পবিত্ৰ আত্মা আহিল; তাতে তেওঁলোকে নানা ভাষাৰে কথা কৈ ভাবোক্তি প্ৰচাৰ কৰিলে। ⁷ তেওঁলোক প্ৰায় বাৰ জন মান মানুহ আছিল।

⁸ পাছত পৌল নামঘৰলৈ গল আৰু সেই ঠাইত তিনি মাহ মান থাকি নিৰ্ভীক ভাবে প্ৰচাৰ কৰিলে; আৰু ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ বিষয়ে নানা কথাৰে বাদ-বিচাৰ কৰি লোক সকলক মনোনিবেশ কৰিবলৈ তেওঁ বুজাই দিলে। ⁹ কিন্তু তেওঁলোকৰ মাজৰ কিছুমান লোকৰ মন কঠোৰ আৰু অবাধ্য হ’ল। তেওঁলোকে লোক সকলৰ আগত খ্ৰীষ্টীয় পথৰ নিন্দা কৰিবলৈ ধৰিলে। তেতিয়া তেওঁ তেওঁলোকক তাতে এৰি শিষ্য সকলক পৃথকে তুৰাণ নামেৰে এজনৰ পঢ়াশালীলৈ নি নিতৌ কথোপকথন কৰিব ধৰিলে। ¹⁰ এইদৰে তেওঁ দুবছৰলৈ সেই ঠাইতে থাকিল, আৰু এচিয়াত বাস কৰা সকলো যিহুদী আৰু গ্ৰীক সকলে প্ৰভুৰ বাক্য শুনিবলৈ পালে।

¹¹ ঈশ্বৰে পৌলৰ হতুৱাই এনে পৰাক্ৰম কাৰ্য কৰালে যে, ¹² তেওঁৰ গাৰ পৰা গামোচা বা কাপোৰ নৰিয়া মানুহৰ ওচৰলৈ লৈ যোৱাত, তেওঁলোকৰ ৰোগ আতৰিল আৰু ভূতৰ আত্মাবোৰো ওলাই যোৱাত তেওঁলোক মুক্ত হ’ল।

¹³ কিন্তু দেশ ভ্ৰমি ফুৰা কেইজনমান যিহুদী ভূত খেদাওঁতাই, ভূতৰ আত্মাই ধৰা সকলৰ আগত প্ৰভু যীচুৰ নাম, নিজৰ কামত ব্যৱহাৰ কৰি কয়, “যি জনাৰ কথা পৌলে প্ৰচাৰ কৰিছে, সেই যীচুৰ শপত দি তোমালোকক আঙ্গা দিছো।” ¹⁴ স্কিৰা নামৰ যিহুদী প্ৰধান পুৰোহিত এজনৰ সাত জন পুতেকে এই কৰ্ম কৰিছিল।

¹⁵ তাতে ভূতৰ আত্মাই উত্তৰ দি তেওঁলোকক কলে, “যীচুক জানো, পৌলকো চিনি পাওঁ; কিন্তু তোমালোক নো কোন?” ¹⁶ এই বুলি সেই ভূতৰ আত্মাই ধৰা মানুহ জনে তেওঁলোকৰ ওপৰত জাঁপ মাৰি আটাইকে বশ কৰি বলেৰে পৰাজয় কৰিলে; তেতিয়া তেওঁলোক উলঙ্গ আৰু আঘাত পাই, সেই ঘৰৰ পৰা পলাল। ¹⁷ পাছত ইফিচত নিবাস কৰা যিহুদী আৰু গ্ৰীক সকলে এই কথা শুনি সকলোৱে ভয় পালে আৰু প্ৰভু যীচুৰ নাম মহিমাৱিত হ’ল।

¹⁸ তেতিয়া বিশ্বাস কৰা সকলৰ বহু লোক আহি, নিজ নিজ কৰ্ম স্বীকাৰ কৰিলে। ¹⁹ আৰু মায়াকৰ্ম কৰা সকলৰ ভালেমান লোকে নিজ নিজ পুস্তক গোটাই আনি সকলোৰে আগত পুৰি পেলালে। সেইবোৰৰ মূল্য গণনা কৰি পঞ্চাশ হাজাৰ ৰূপৰ মুদ্ৰা পালে। ²⁰ এইদৰে মহা-পৰাক্ৰমেৰে প্ৰভুৰ বাক্য চৌদিশে বিয়পি গল।

²¹ এই কাৰ্য সম্পন্ন হোৱাত পৌলে মাকিদনিয়া আৰু আখায়া দেশেদি ফুৰি যিক্ৰচালেমলৈ যাবৰ বাবে মন কৰি কলে, ‘তালৈ যোৱাৰ পাছত মই ৰোম নগৰকো দেখা পাব লাগিব’। ²² তাতে তেওঁৰ পৰিচৰ্যা কৰা সকলৰ মাজৰ তীমথিয় আৰু ইৰাস্তচ, এই দুজনক মাকিদনিয়ালৈ পঠিয়াই দি তেওঁ নিজে এচিয়া দেশত কিছুদিন থাকিল।

²³ সেই সময়ত ইফিচত এই পথৰ সজাগতাৰ বিষয়ে বৰ গোলমাল লাগিল। ²⁴ কিয়নো আৰ্তেমী দেৱীৰ ৰূপৰ মন্দিৰ ^[1] সজা দীমিত্ৰিয় নামেৰে এজন সোণাৰী আছিল; তেওঁ শিল্পকাৰ সকলক বহুত কাম যোগাই দিছিল; ²⁵ পাছত তেওঁ তেওঁলোকক আৰু একে ব্যৱসায়ৰ কাৰিকৰ সকলক একগোট কৰি কলে- “হে লোক সকল, এই ব্যৱসায়ৰ দ্বাৰাই আমাৰ সম্পত্তি হৈছে, ইয়াক তোমালোকে জানা। ²⁶ কিন্তু ‘যিবোৰ হাতেৰে সাজে, সেইবোৰ ঈশ্বৰ নহয়’ পৌলে এই কথা কৈ, অকল ইফিচৰ নহয়, প্ৰায় গোটেই এচিয়াত বহু লোকক প্ৰভাৱিত কৰি অপথে নিলে, ইয়াক তোমালোকে দেখিছা আৰু শুনিও আছা। ²⁷ ইয়াতে যে অকল আমাৰ ব্যৱসায়ৰ অপযশ হোৱাৰ শঙ্কা আছে, এনে নহয়; গোটেই এচিয়া, এনে কি গোটেই জগতখনে পূজা কৰা যি আৰ্তেমী ^[2] মহাদেৱী, তেওঁৰ মন্দিৰক একো যেন গণ্য নকৰাৰ আৰু তেওঁক তেওঁৰ ঐশ্বৰ্যৰ পৰা আতৰোৱাৰ আশঙ্কা আছে।”

²⁸ এই কথা শুনি, তেওঁলোকে খঙত জ্বলি উঠি ৰিঙিয়াই কলে, “ইফিচীয়া সকলৰ আৰ্তেমী মহান।” ²⁹ তেতিয়া গোটেই নগৰত হুলস্থূল লাগিল। পৌলৰ লগত ফুৰা মাকিদনিয়াৰ গায় আৰু আৰিষ্টাৰ্থ নামৰ লোক দুজনক তেওঁলোকে ধৰি নি একে মনেৰে মঞ্চলৈ উঠি গল। ³⁰ সেই সময়ত পৌলে লোক সকলৰ মাজত সোমাবলৈ মন কৰিলে, কিন্তু শিষ্য সকলে তেওঁক যাবলৈ নিদিলে। ³¹ এচিয়াৰ কেইজনমান খেলৰ অধিকাৰীয়ে পৌলৰ বন্ধু হৈ, তেওঁৰ ওচৰলৈ মানুহ পঠাই মঞ্চত দেখা নিদিবলৈ তেওঁক মিনতি কৰিলে। ³² সভাত গুণ্ণোল হোৱাত বেলেগ বেলেগ কথাৰে চিঞৰি আছিল আৰু কি কাৰণে গোট খাইছিল, সেই বিষয়ে সৰহ ভাগ মানুহে নাজানিলে। ³³ পাছত যিহুদী সকলে আলেকজেন্দাৰক আগলৈ ঠেলি লোক সকলৰ মাজৰ পৰা উলিয়াই আনিলে। তাতে আলেকজেন্দাৰে হাত চাপৰি দি, লোক সকলৰ আগত বহলাই কবলৈ বিচাৰিলে; ³⁴ কিন্তু তেওঁ যিহুদী মানুহ বুলি গম পাই, “ইফিচীয়া সকলৰ আৰ্তেমী মহান!” এই কথা কৈ সকলোৱে দুঘণ্টা মানলৈকে একে মতেৰে চিঞৰি থাকিল।

35 পাছত নগৰৰ কেৰাণী জনে লোক সকলক ক্ষান্ত হবলৈ দি কলে, “হে ইফিচৰ লোক সকল, ইফিচীয়া সকলৰ মহান আৰ্ত্তেমী দেৱীক আকাশৰ পৰা তললৈ পৰা মূৰ্ত্তিবোৰৰ মন্দিৰৰ-ৰক্ষক বুলি এই নগৰত থকা লোক সকলৰ মাজত নজনা লোক কোন আছে? 36 এইবোৰ কথা অখণ্ডনীয় হোৱাৰ কাৰণে, তোমালোকে বিচাৰ নকৰাকৈ একো নকৰি ক্ষান্ত হৈ থকা উচিত। 37 কিয়নো এই যি মানুহবোৰক তোমালোকে ইয়ালৈ আনিলা, তেওঁলোক পবিত্ৰ বস্তুৰ অপহাৰক বা আমাৰ দেৱীৰ নিন্দক নহয়।

38 এতেকে কোনো মানুহৰ ওপৰত দীমীত্ৰিয় আৰু তেওঁৰ লগৰ কাৰিকৰ সকলৰ যদি কোনো গোচৰ থাকে, তেনেহলে আদালত খোলা আছে, তাতে গৈ ইজনে সিজনৰ বিচাৰৰ বাবে উত্তৰ-প্ৰত্যুত্তৰ কৰিব পাৰে। 39 কিন্তু যদি তোমালোকৰ আন বিষয়ৰ কোনো সমস্যা থাকে, তেনেহলে নিয়মিত সভাত সেই বিষয়ৰ নিষ্পত্তি হব। 40 কিয়নো আজিৰ হুৰামুৰাৰ কোনো কাৰণ নথকাত, আমাৰ ওপৰত গোচৰ চলিবৰ শক্তি আছে আৰু এই জনতা গোট খোৱাৰ বিষয়ে আমি একো উত্তৰ দিব নোৱাৰিম।” 41 এই বুলি তেওঁ সভা সামৰিলে।

Footnotes

19:24 [1] বহু ধন খৰচ কৰি এই মন্দিৰ সাজিছিল।

19:27 [2] আৰ্ত্তেমী বা ডায়োনা

Acts 19:1

তেনেতে
“এয়ে ঘটিল”

পাৰ হৈ গল
“যাত্ৰা কৰি”

উচ্চ
ভূমিয়েদি এইয়া এচিয়াৰ এটি অঞ্চল যিটো ইফিচৰ উত্তৰ দিশত
আলেকজান্দ্ৰিয়া টোৰচৰ পূব ফালে অৱস্থিত আছিল।

পবিত্ৰ আত্মা পাবলৈ
পবিত্ৰ আত্মা লাভ কৰিবলৈ

তাক আমি শুনিবলৈকে নাপালোঁ
“আমি পবিত্ৰ আত্মাৰ বিষয়ে শুনো নাই।” পৌলে ইফিচৰ নতুন বিশ্বাসী
সকলৰ সৈতে আলোচনা কৰি গল

Acts 19:3

তেনেহলে তোমালোক কিহলৈ বাপ্তাইজিত হলো?
“তোমালোক কাৰ বাপ্তিস্মৰ দ্বাৰাই বাপ্তিস্ম গ্ৰহণ কৰিলা?” বা “কাৰ
নামত তোমালোক বাপ্তিস্ম গ্ৰহণ কৰিলা?”

তেওঁবিলাকে কলে
“শিষ্য সকলে কলে”

যোহনৰ বাপ্তিস্মলৈ
“যোহনৰ বাপ্তিস্মৰ দ্বাৰা”

মনপালটনৰ বাপ্তিস্মৰে
“সেই বাপ্তিস্ম যত মানুহ বিলাকক তেওঁবিলাকৰ পাপৰ পৰা আঁতৰি
আহিবৰ বাবে অনুৰোধ জনোৱা হয়।”

তেওঁৰ পাছত যোৱা
“সময়ত যোহন বাপ্তাইজৰ পিছত যোৱা” কিন্তু শাৰীৰিক ভাৱে তেওঁৰ
পিছত নোযোৱা।

Acts 19:5

মানুহবিলাকে যেতিয়া
ইফিচৰ বিশ্বাসী সকলে পৌলৰ লগত কথা পাতি থকা

তেওঁলোকৰ গাত হাত দিলে
“তেওঁ প্ৰাৰ্থনা কৰা সময়ত তেওঁবিলাকৰ গাত হাত দিলে”(UDB)

তেওঁবিলাকে নানা ভাষাৰে কথা কৈ ভাবোক্তি প্ৰচাৰ কৰিলে
কোনে সেই বাৰ্তা বুজি পালে তাৰ বিষয়ে কোনো কথা লিখা হোৱা নাই,
পাঁচনিকৰ্মৰ ২:৩ ৪ দৰে

তেওঁলোক সকলো বাৰ জনমান মানুহ আছিল
“...পৌলে বাপ্তিস্ম দিলে আৰু যি সকলে পবিত্ৰ আত্মা লাভ
কৰিলে”(UDB) কোনো নিদিষ্ট বাৰ্তা কথা বুজোৱা হোৱা নাই the
ULB. (চাওঁক: Explicit and Implicit)

Acts 19:8

পৌল মন্দিৰলৈ যায় আৰু তাত তিনি মাহমান সাহেৰে প্ৰচাৰ কৰিছিল
ইয়াক এনে দৰেও অনুবাদ কৰিব পাৰি “পৌলে নিয়মীয়া ভাৱে প্ৰায়
তিনিমাহ মন্দিৰৰ আলোচনাত ভাগ লয় আৰু সাহেৰে প্ৰচাৰ কৰে।”

মানুহবিলাকক পতিয়ন নিয়াবলৈ চেষ্টা কৰি আছিল
“যি সত্য কোৱা হৈছিল তাত বিশ্বাস কৰিবলৈ মানুহবিলাকক চেষ্টা
আছিল।”

কিছুমান যিহুদী কঠিনমনা আছিল
“কিছুমান যিহুদীয়ে সেই বাৰ্তা গ্ৰহণ কৰিবলৈ অমান্তি হৈছিল”

নিন্দা কৰিলত
“অহিত কথা কলে”

খ্ৰীষ্টৰ পথ
“পৰিত্ৰাণ যীচু খ্ৰীষ্টৰ দ্বাৰা”

বিশ্বাসী সকলক আনিলে
“বিশ্বাসী সকলক পৰিচালনা কৰিলে” বা “শাৰীৰিক ভাৱে পৰিচালনা
কৰিলে”

এচিয়াত বাস কৰা সকলোৱে শুনিলে
 অনুমানিক অৰ্থ ১) “এচিয়াৰ বহুলোক বিলাকৰ মাজত পৌলে
 শুভবাতা প্ৰচাৰ কৰিলে” বা ২) “পৌলৰ বাৰ্তা ইফিচলৈ অহা লোক
 সমূহৰ দ্বাৰাই এচিয়াৰ সকলো বিলাক ঠাইলৈ বিয়পি গল।”

Acts 19:11

পৌলৰ হাতৰ দ্বাৰাই
 “পৌলৰ যোগেদি”

পৌলৰ গাৰ পৰা যেতিয়া তেওঁবিলাকে গামোচা বা কাপোৰ ললে
 ইয়াক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি, “যেতিয়া গামোচা আৰু কাপোৰ
 পৌলে স্পৰ্শ কৰিলে তাক নৰিয়াত পৰা জনৰ ওচৰলৈ আনিলে”

Acts 19:13

যিহূদীবিলাকৰ ভূত খেদাওঁতা
 যি লোকবিলাকে মানুহৰ বা স্থানৰ পৰা বেয়া আত্মা ওলিয়াই।

তেওঁবিলাকৰ নিজৰ ব্যৱহাৰৰ বাবে যীচুৰ নাম ব্যৱহাৰ কৰিলে
 যদিও তেওঁবিলাকে যীচুত বিশ্বাস কৰা নাছিল, কিন্তু তেওঁবিলাকৰ
 যাদু মন্ত্ৰৰ কাৰ্য্যত তেওঁৰ নাম ব্যৱহাৰ কৰিছিল।

যি সকলৰ বেয়া আত্মা আছিল
 “যি সকল বেয়া আত্মা বিলাকৰ প্ৰভাৱত আছিল”

ইয়াৰ বিষয়ে কৈছিল
 “ইয়াৰ বিষয়ে কৈছিল”

Acts 19:15

যীচুক মই জানো, আৰু পৌলক মই জানো
 “মই যীচু আৰু পৌলক জানো” বা “মই যীচু আৰু পৌলৰ বিষয়ে
 শুনিছো”

তুমি কোন
 দুই আত্মাৰ ওপৰত ক্ষমতাৰ সন্দৰ্ভত সোধা এইটো উত্তৰ আশা নকৰা
 এক প্ৰশ্নাইয়াক এনে অনুবাদ কৰিব পাৰি “তোমাৰ কি ক্ষমতা
 আছে?” বা “তোমাৰ কোনো ক্ষমতা নাই” (চাওঁকঃRhetorical
 Question)

ভূত খেদাওঁতা
 ১৯:১৫ পদত অনুবাদ কৰাৰ দৰে অনুবাদ কৰা।

তেওঁলোক পলাল...উলঙ্গ
 কিছুমানৰ লগত ভূত খেদাওঁতা কিছুমানৰ লগত পলাল বা
 তেওঁবিলাকৰ সকলো পোচাক খুলি পেলোৱা হল।

তেওঁবিলাকৰ অতিশয় ভয় লাগিল
 “ইফিচত থকা যিহূদী আৰু গ্ৰীক সকলৰ বৰকৈ ভয় লাগিল”

Acts 19:18

নিজ নিজ পুস্তক গোটাই আনি
 যি সমূহ কিতাপত মায়াকৰ্মৰ বিষয়ে লিখা আছিল।

সকলোৰে চকুৰ আগত
 “সকলোৰে সন্মুখত”

কেইটুকুৰামান ৰূপ
 কেইটুকুৰামান ৰূপৰ মূল্য হৈছে এদিনৰ পাৰশ্ৰমিকৰ সমান।

তাতে প্ৰভুৰ বাক্য পৰাক্ৰমেৰে ব্যাপ্ত হৈ জয়ী হল
 “প্ৰভুৰ যি বাৰ্তা সি ইমানেই কাৰ্য্যকাৰী হৈছিল যে ব্যাপ্ত হৈ যাব ধৰিলে
 আৰু সকলোকে প্ৰভাৱিত কৰিবলৈ সক্ষম হল।”

Acts 19:21

পৌলে তেওঁৰ পৰিচৰ্যা শেষ কৰিলে
 ঈশ্বৰে পৌলক ইফিচত যি কাৰ্য্য কৰিবৰ বাবে দায়িত্ব দিছিল তাক
 তেওঁ সম্পূৰ্ণ কৰিলে।

মাকিদনিয়া আৰু আখায়া
 এই দুখন ঠাই আজিৰ দিনৰ আধুনিক গ্ৰীচ।

আত্মাত সিদ্ধান্ত ললে
 অনুমানিক অৰ্থ ১) পৌলে পবিত্ৰ আত্মাৰ সহায়ত সিদ্ধান্ত ললে বা ২)
 পবিত্ৰ আত্মাই পৌলক সিদ্ধান্ত লোৱাত সহায় কৰিলে।

মই ৰোম নগৰকো দেখা কৰিব লাগিব
 “মই ৰোম নগৰলৈকো যাব লাগিব”

পাছে তেওঁ নিজে এচিয়া দেশত কিছু দিন থাকিল
 পৌল যে ইফিচত আছে তাক পিছৰ পদ সমূহত স্পষ্ট হৈ পৰিছে।

Acts 19:23

এক বৰ গোলমাল লাগিল
 বিদ্ৰোহ সদৃশ পৰিস্থিতি সৃষ্টি হল।

যেনে ধৰণে
 এই শব্দটো খ্ৰীষ্টিয়ান সকলক বুজাবৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছিল।

কোনো এজন সোণাৰি
 যি জনে ৰূপৰ কাৰিকৰী কাম কৰে আৰু অলংকাৰ তৈয়াৰ কৰে।

দীমীত্ৰিয় নামৰ
 এই জন এজন সোণাৰি যি পৌল আৰু ইফিচৰ মণ্ডলীৰ বিৰুদ্ধী
 আছিল। (চাওঁকঃTranslate Names)

আৰ্ত্তেমী দেৱীৰ মূৰ্তি
 ইফিচাত বহুতো মন্দিৰ আছিল যি বিলাক আৰ্ত্তেমী দেৱীলৈ উৎসৰ্গিত
 আছিল।

বহুত কাম জোগাই দিছিল
 বহুতো ৰূপৰ মূৰ্তি সাজি সেই সমূহ বিক্ৰী কৰিছিল। দীমীত্ৰিয় নামৰ
 সোণাৰি জনে কাৰিকৰবিলাকৰ লগত কথা পাতি থাকিব ধৰিলে।

Acts 19:26

তুমি দেখিছা আৰু সেয়া শুনিছা যে
 “তোমালোকে জানিছা আৰু বুজিব পাৰিছা”

বহু লোকক অপথে নিলে
 “বহুতো লোকক সেই ঘৰুৱা দেৱতা সকলৰ আৰাধনা নকৰিবলৈ
 পতিয়ন নিয়ালে আৰু খ্ৰীষ্টলৈ ঘূৰালে”

তাইৰ মহিমা নাইকিয়া হবলৈ ওলাইছে
দেৱীৰ মহিমা লোক সমূহে তাইৰ সন্দৰ্ভত যি চিন্তা কৰে তাৰ পৰাহে
আহে।

যাক গোটেই এচিয়া আৰু বিশ্বই আৰাধনা কৰে
ইয়াৰ দ্বাৰাই দেৱীৰ যশস্যা আৰু বহুতো লোকে যে তাইৰ আৰাধনা
কৰে তাক দেখুৱাব বিচাৰা হৈছে।(চাওঁকঃ Hyperbole)

Acts 19:28

তেওঁবিলাকে যেতিয়া শুনিলে
“যেতিয়া সেই শিল্পকৰবিলাকে শুনিলে”

তেওঁলোক খঙত জ্বলি উঠিল
“অতিশয় ক্ৰোধিত হল”

ৰিঙিয়াই কলে
“ডাঙৰ মতেৰে চিঞৰি কলে”

তেওঁবিলাকে পৌলৰ লগত ফুৰা সকলক ধৰিলে
“মানুহবিলাকে পৌলৰ লগত ফুৰা লগৰীয়া কেইজনক ধৰিলে”

মানুহবিলাক লৰি গল
“এইয়া এক বিদ্ৰোহৰ দৰে পৰিস্থিতিৰ উদ্ভৱ হল”

ৰংঘৰলৈ
ইফিচৰ ৰংঘৰ ৰাজহুৱা সভাৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰে আৰু আনন্দ
উৎসৱৰ বাবেও ব্যৱহাৰ কৰে।

যি সকল মাকিদনিয়াৰ পৰা আহিছিল
গায় আৰু আৰিষ্টাৰ্থ মাকিদনিয়াৰ পৰা আহিছিল কিন্তু ইফিচত
পৌলৰ সৈতে কাম কৰি আছিল।

Acts 19:30

ৰংঘৰ
বাহিৰত অৱস্থিত আধা ঘুৰণীয়া এক ঘৰ যত বহিবলৈ বেঞ্চ আছে
আৰু ইয়াত কেইবা হাজাৰ লোক গোট খাব পাৰে।

Acts 19:33

যিহুদী লোক সকলে আলেকজান্দাৰক আনিলে
পৌলে তীমথিয়ক আলেকজান্দাৰ কহাঁৰ বিষয়ে সাক্ষ্য
কৰিছিল(২তীমঃ৪:১৪)

হাত টাৰবাৰ কৰি
“মানুহ বিলাকলৈ ইংগিতেৰে”

বাখ্যা আগবঢ়ালে
তেও “নিজৰ পক্ষ” ৰাখিলে, কিন্তু তেওঁ কি কবলৈ গৈছিল সেইয়া
স্পষ্ট নহয়।

Acts 19:35

হে ইফিচীয়া মানুহবিলাক
(চাওঁকঃ forms of you)

ইফিচ নগৰ মহা
আৰ্তেমীৰ আৰু দু্যপিতৰৰ পৰা তললৈ পৰা মূৰ্তিৰো মন্দিৰ ৰক্ষক বুলি
মানুহবিলাকৰ মাজত নজনা কোন আছে? এই এটা উত্তৰ আশা নকৰা
প্ৰশ্ন মানুহবিলাকক নিজৰ বুলি প্ৰতিপন্ন কৰিবলৈ। ইয়াক এনে দৰেও
অনুবাদ কৰিব পাৰি, “সকলো মানুহে জানে যে ইফিচ নগৰৰ স্বৰ্গৰ
পৰা পৰা মহা আৰ্তেমীৰ আৰু দু্যপিতৰৰ মূৰ্তিৰ মন্দিৰ ৰক্ষক
বুলি”(চাওঁকঃRhetorical Question)

মন্দিৰ ৰক্ষক
ইফিচৰ লোক সকলে আৰ্তেমীৰ মন্দিৰ সমূহৰ সুৰক্ষাৰ ব্যৱস্থা
কৰিছিল।

মূৰ্তি যি স্বৰ্গৰ পৰা পৰিছিল? আৰ্তেমীৰ মন্দিৰৰ ভিতৰত দেৱীৰ মূৰ্তি আছিল,
শিলেৰে নিৰ্মিত সেই মূৰ্তিৰ শিল দু্যপিতৰৰ পৰা আহিছে।

Acts 19:38

নগৰৰ কাৰ্য্য সম্পাদকে লোকসমূহৰ আগত কৈ যাব ধৰিলে

দীক্ষিত
এজন সোণাৰি যি পৌল আৰু ইফিচৰ মণ্ডলীৰ বিৰুদ্ধী
আছিল।(চাওঁকঃ Translate Names)

অধিপতি
এজন ৰোমান শাসক বা অধিপতি।

Chapter 20

¹ পাছত সেই হাই-উৰুমি শান্ত হোৱাত, পৌলে শিষ্য সকলক পঠিয়াই লোক সকলক উৎসাহিত কৰিলে আৰু বিদায় লৈ মাকিদনীয়ালৈ যাবৰ বাবে ওলাল। ² পাছত সেই অঞ্চলেদি ফুৰি, বিভিন্ন কথাবে শিষ্য সকলক উদগণি দি, তেওঁ গ্ৰীচ দেশ পালেগৈ। ³ তাত তিনি মাহ থাকি, সমুদ্ৰ-পথেদি চিৰিয়া দেশত যাবলৈ উদ্যত হোৱাত, যিহুদী সকলে তেওঁৰ বিৰুদ্ধে চক্ৰান্ত কৰিলে। তেতিয়া তেওঁ মাকিদনীয়াইদি উলটি যাবলৈ সিদ্ধান্ত গ্ৰহণ কৰিলে।

⁴ তাতে কিছুমান ব্যক্তিও তেওঁৰ লগত যাবলৈ ওলাল। বিৰয়া নগৰৰ পূৰ্বে পুতেক চোপাত্ৰ, থিচলনীকীয়াৰ আৰিষ্টাৰ্থ আৰু চিকুণ্ড, দৰ্ৰী নগৰৰ গায় আৰু তীমথিয়, এচিয়াৰ তুথিক আৰু ত্ৰফিম, এই কেইজন লোক এচিয়ালৈকে তেওঁৰ লগত গল। ⁵ কিন্তু এওঁলোকে আগবাঢ়ি যোৱাত, ত্ৰোৱাত আমালৈ বৈ আছিল। ⁶ পাছত খমিৰ নোহোৱা পিঠাৰ দিন পাৰ হৈ যোৱাত, আমি ফিলিপীৰ পৰা জাহাজেৰে যাত্ৰা কৰি গৈ, পাঁচ দিনত ত্ৰোৱাত তেওঁলোকক লগ পালো; তাত সাত দিন থাকিলো।

⁷ আমি যেতিয়া সপ্তাহৰ প্ৰথম দিনটোত পিঠা ভাঙিবলৈ একগোট হলো; পৌলে বিশ্বাসকাৰী সকলক উপদেশ দি আছিল, পাছদিনা তেওঁ যাবলৈ সিদ্ধান্ত লোৱাত, মাজ ৰাতিলৈকে বক্তৃতা দি আছিল। ⁸ তেতিয়া আমি গোট খোৱা সেই ওপৰৰ কোঠালিত বহু চাকি জ্বলি আছিল।

⁹ তাতে থিড়িকীত বহি উত্থা নামেৰে এজন ডেকা ঘোৰ টোপনিত মগ্ন হোৱাত, তৃতীয় মহলাৰ পৰা তললৈ পৰিল; পাছত তেওঁক মৃত অৱস্থাত পোৱা গল। ¹⁰ তেতিয়া পৌলে নামি গৈ তাৰ গাত পৰি আকোঁৱালি ধৰি কলে, “তোমালোকে কন্দা-কটা নকৰিবা; কিয়নো এওঁৰ শৰীৰত প্ৰাণ আছে।”

¹¹ ইয়াৰ পাছত তেওঁ ওপৰলৈ গৈ পিঠা ভাঙি খালে আৰু বহু সময়লৈকে, অৰ্থাৎ ৰাতিপুৱালৈকে কথোপকথন কৰি কৰি, তেওঁলোকৰ ওচৰৰ পৰা এইদৰে গলগৈ। ¹² পাছত তেওঁলোকে সেই ল’ৰাক জীয়াই উঠা দেখি, অতি সান্ত্বনা পালে।

¹³ পাছত আমি আগবাঢ়ি গৈ পৌলক আঃচ নগৰত তুলি লোৱাৰ মনোভাৱেৰে জাহাজত উঠি তালৈ যাত্ৰা কৰিলো; কিয়নো পৌলে খোজকাঢ়ি যাবলৈ বিচৰাত আমি সেইদৰে থিৰাং কৰিলো। ¹⁴ আঃচ নগৰত তেওঁ আমাক লগ ধৰিলে, ইয়াৰ পাছত আমি তেওঁক লগত লৈ মিতুলীনী দ্বীপলৈ যাত্ৰা কৰিলো।

¹⁵ ইয়াৰ পৰা জাহাজেৰে যাত্ৰা কৰি পাছদিনা, খীয় দ্বীপৰ সন্মুখ পালো আৰু দ্বিতীয় দিনা চামঃ দ্বীপত লগাই, আমি পাছদিনা মিলীত নগৰ পালো। ¹⁶ কাৰণ পৌলে আগতেই সিদ্ধান্ত কৰিছিল যে, ইফিচত তেওঁ নাথাকিব; এচিয়াতো সময় অতিবাহিত নকৰিব। কিয়নো পঞ্চাশদিনীয়া পৰ্বৰ সময়ত যিৰুচালেমত উপস্থিত থাকিবলৈ তেওঁৰ ইচ্ছা।

¹⁷ পাছত তেওঁ মিলীতৰ পৰা ইফিচলৈ মানুহ পঠাই, মণ্ডলীৰ পৰিচাৰক সকলক মতাই আনিলে। ¹⁸ তেওঁলোক তেওঁৰ ওচৰলৈ অহাত, তেওঁ কবলৈ ধৰিলে “মই এচিয়ালৈ অহাৰ প্ৰথম দিনাৰে পৰা তোমালোকৰ লগত সকলো সময়ত থাকি, সম্পূৰ্ণ নম্ৰতা আৰু চকুলোৰে, ¹⁹ আৰু যিহুদী সকলৰ চক্ৰান্তৰ দ্বাৰাই মোলৈ ঘটা পৰীক্ষাতো কেনেকৈ প্ৰভুৰ সেৱাকৰ্ম কৰিলো ²⁰ আৰু কেনেকৈ তোমালোকৰ আগত, কোনো হিত কথা কবলৈ আৰু সৰ্বসাধাৰণৰ আগত আৰু ঘৰে ঘৰে তোমালোকক উপদেশ দিবলৈ পাছ নুহুকিলো, ²¹ আৰু ঈশ্বৰলৈ মনপালটন আৰু প্ৰভু যীচু খ্ৰীষ্টত বিশ্বাস কৰাৰ বিষয়ে যিহুদী আৰু গ্ৰীক সকলক সাৱধান কৰি তেওঁলোকৰ আগত সাক্ষ্য দিলো; সেই সকলো বিষয় তোমালোকে নিজে জানা।

²² আৰু এতিয়া চাওক, মই পবিত্ৰ আত্মাৰ নিৰ্দেশত আৱদ্ধ হৈ যিৰুচালেমলৈ যাব ওলাইছো; তাতে মোলৈ কি কি ঘটিব, সেই বিষয়ে নাজানো; ²³ কেৱল ইয়াকে জানিছো যে, বন্ধন আৰু ক্লেশে মোলৈ বাট চাই আছে বুলি পবিত্ৰ আত্মাই নগৰে নগৰে মোক সাক্ষ্য দিছে। ²⁴ কিন্তু ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহৰ শুভবাৰ্তাৰ বিষয়ে সাক্ষ্য দিয়া আৰু মোৰ দৌৰ, অৰ্থাৎ প্ৰভু যীচুৰ পৰা পোৱা মোৰ যি পৰিচৰ্যাৰ কাৰ্য, সেই কাৰ্য সম্পন্ন কৰাৰ লগত তুলনা কৰিবলৈ গলে, মোৰ প্ৰাণ মোলৈ প্ৰিয় বুলি একোতে গণ্য নকৰো। ²⁵ এতিয়া চাওক, যি সকলৰ মাজত মই ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ বিষয়ে প্ৰচাৰ কৰি ফুৰিলো, সেই সকলৰ মাজত, তোমালোকে মোৰ মুখ ইয়াৰ পাছত যে দেখিবলৈ নাপাবা, ইয়াকো মই জানিছো। ²⁶ এই হেতুকে মই যে আটাইৰে তেজৰ পৰা নিৰ্দোষী, ইয়াৰ সাক্ষ্য আজি দিছো; ²⁷ কিয়নো তোমালোকক ঈশ্বৰৰ আটাই পৰিকল্পনা জনাবলৈ পাছ নুহুকিলো। ²⁸ তোমালোকে নিজৰ বাবে আৰু পবিত্ৰ আত্মাই যি সকলৰ মাজত তোমালোকক অধ্যক্ষ পাতিলে, সেই সকলোৱে সাৱধান হৈ, ঈশ্বৰে নিজৰ তেজেৰে যি মণ্ডলীক কিনিিলে, সেই মণ্ডলীক প্ৰতিপালন কৰা। ²⁹ মই যোৱাৰ পাছত, দুৰ্জন ৰাংকুকুৰবোৰে তোমালোকৰ মাজত সোমাই, জাকলৈ নিৰ্দয় আচৰণ কৰিব; ³⁰ আৰু তোমালোকৰ মাজৰ পৰাও কোনো কোনো মানুহ ওলাই, সিহঁতৰ পাছে পাছে শিষ্য সকলক আকৰ্ষণ কৰি বিপথে নিবলৈ বিচাৰিব, ইয়াক মই জানিছো।

³¹ এতেকে তোমালোকে পৰ দি থাকা। মই যে চকুলোৰে তিনি বছৰলৈকে দিনে-ৰাতিয়ে প্ৰতিজনক সচেতন কৰিবলৈ নেৰিলো, ইয়াকো সোঁৱৰণ কৰা। ³² এতিয়া, যি ঈশ্বৰে তোমালোকক বিশ্বাসত বৃদ্ধি কৰিব পাৰে আৰু পবিত্ৰীকৃত হোৱা সকলৰ মাজত উত্তৰাধিকাৰ দিব পাৰে, তেওঁলৈ আৰু তেওঁৰ অনুগ্ৰহৰ বাক্যলৈ তোমালোকক সমৰ্পন কৰি দিলো।

³³ মই কাৰো ৰূপ বা সোণ বা কাপোৰত লোভ কৰা নাই। ³⁴ মই আৰু মোৰ সঙ্গী সকলৰ প্ৰয়োজনলৈ মোৰ এই হাতেৰে উপাৰ্জন কৰি সেৱা কৰিলো, এই বিষয়ে তোমালোকে নিজে জানা। ³⁵ সকলো বিষয়তে মই তোমালোকক আৰ্হি দেখুৱালো; তোমালোকে সেইদৰে পৰিশ্ৰম কৰি, দুৰ্বল সকলক উপকাৰ কৰা উচিত আৰু প্ৰভু যীচুৰ বাক্য সোঁৱৰা উচিত। তেওঁ নিজে কৈছিল- “গ্ৰহণ কৰাতকৈ দান কৰা ধন্য।”

36 এইবোৰ কথা কোৱাৰ পাছত, তেওঁ আঁঠু লৈ সকলোৰে সৈতে প্ৰাৰ্থনা কৰিলে। 37 পাছত সকলোৱে বৰ ক্ৰন্দন কৰিলে আৰু পৌলৰ ডিঙিত ধৰি চুমা খালে। 38 “মোৰ মুখ আৰু দেখিবলৈ নাপাবা” বিশেষকৈ এই কথাৰ কাৰণে তেওঁলোকে গভীৰ ভাৱে শোক কৰিলে; পাছত তেওঁক জাহাজলৈকে আগবঢ়াই থৈ আহিল।

Acts 20:1

গুণ্ণগোল হোৱাৰ পিছত
“অধিক সুলসুলৰ পিছত” বা “সেই বিদ্ৰোহ সদৃশ পৰিস্থিৰ পিছত”

তেওঁ বিদায় দিলে
“তেওঁ বিদায় ললে।” এইয়া সাধাৰণতে এজন ব্যক্তিয়ে আন এক ঠাইলৈ যোৱা সময়ত কোৱা কথা।

তেওঁ বিশ্বাসী সকলক অধিক উৎসাহিত কৰিলে
“বিশ্বাসী সকলক বহু কথাবে উৎসাহিত কৰিলে”

তেওঁ তাত তিনিমাহ থাকিল
“তেওঁ সেই স্থানত তিনিমাহ অতিবাহিত কৰিলে”

যিহুদী বিলাকে তেওঁৰ বিৰুদ্ধে পৰিকল্পনা কৰিলে
“যিহুদী বিলাকে তেওঁৰ অহিতে এক ষড়যন্ত্ৰৰ পৰিকল্পনা কৰিলে” (চাওঁকঃActive or Passive)

এক পৰিকল্পনা প্ৰস্তুত কৰা হল
“এক গুপ্ত পৰিকল্পনা প্ৰস্তুত কৰা হল”

তেওঁ চিৰিয়া দেশলৈ যাবলৈ উদ্যত হলত
“তেওঁ চিৰিয়া দেশলৈ যাবলৈ সাজু হল”

Acts 20:4

তেওঁৰ সঙ্গী হল
“পৌলৰ লগত যাত্ৰা কৰিলে”

বিৰয়া নগৰৰ পূৰ্বৰ পুতেক চোপাত্ৰ
(চাওঁকঃTranslate Names)

এই মানুহকেইজন আমাৰ আগেয়ে গল
পাঁচনিকৰ্মৰ লিখক লুক সেই দলৰ লগ হল। আন এক অনুবাদঃ “এই মানুহবিলাক আমাতকৈ আগেয়ে গল।”

Acts 20:7

সপ্তাসৰ প্ৰথম দিনা
“দেওবাৰে”

পিঠা ভাঙিবলৈ
প্ৰভু ভোজৰ সময়ত পিঠা ভঙা আৰু গ্ৰহণ কৰা হয়।(UDB)

তেওঁ উপদেশ দি গল
“তেওঁ কথা কৈ যাব ধৰিলে”

ওপৰ কোঠালিত
এইটো সম্ভৱত কোনো ঘৰৰ তৃতীয় মহলা।

Acts 20:9

যি গভীৰ টোপনি গল
তেওঁ সাৰে থকা নাছিল কিন্তু গভীৰ টোপনি গৈছিল।

তৃতীয় মহলা
“মাটিৰ পাৰ দুই মহলা ওপৰত”

মৃত অৱস্থাত তোলা হল
যেতিয়া তেওঁবিলাকে তেওঁক লবলৈ গল, তেওঁবিলাকে তেওঁক মৃত দেখিলে।

সাবটি ধৰিলে
“দুহাতেৰে মেৰিয়াই ধৰিলে”(UDB)

তাৰ পিছত তেওঁ কলে
“তাৰ পিছত পৌলে কলে”

তেওঁ জীয়াই আছে
“উত্থ জীয়াই আছে”

Acts 20:11

তেওঁ ওপৰলৈ উঠি গল
“পৌল ওপৰলৈ উঠি গল”

পিঠা ভাঙিলে
“আহাৰ ভগাই খালে।” ইয়াত পিঠা বা ব্ৰেড সকলোৰে মাজত ভাগাই খোৱা কথাটো বুজাইছে।

তেওঁ গল
“তেওঁ গুচি গল”

লৰা জন
অনুমানিক অৰ্থ ১) ১৪ বছৰৰ ওপৰৰ ডেকা পুৰুষ(UDB), ২) দাস বা দাসী, ৩) বা ৯ ৰ পৰা ১৪ বছৰৰ বয়সৰ এজন লৰা।

Acts 20:13

আমি আগ হৈ
“আমি আগ হৈ” ইয়াৰ দ্বাৰাই বিষয়টিত জোৰ দিয়া বুজাই আৰু লুক আৰু তেওঁৰ লগৰীয়া জন পৌলৰ সঙ্গ ত্যাগ কৰে, যি জনে নাৱেৰে যাত্ৰা নকৰিলে।(চাওঁকঃReflexive Pronouns and Exclusive)

তেওঁ নিজে বিচাৰিলে
“পৌলে বিচাৰিলে”(চাওঁকঃReflexive Pronouns)

আঃচ নগৰৰ বাবে জাহাজত উঠি
আঃচ নগৰ আজিৰ দিনৰ তুৰ্কী, বাৰহেম এজি’ন সাগৰৰ পাৰত অৱস্থিত।(চাওঁকঃ Translate Names)

আমি তেওঁক ললো
“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা লুক আৰু তেওঁৰ সঙ্গী সকলৰ কথা বুজোৱা হৈছে
কিন্তু পৌলৰ কথা কোৱা হোৱা নাই।(চাওঁকঃExclusive)

মিডুলীলৈ গল
বৰ্তমানৰ তুৰ্কী এজি’ন সাগৰৰ পাৰত অৱস্থিত।(চাওঁকঃ Translate
Names)

Acts 20:15

আমি তাৰ পৰা জাহাজেৰে যাত্ৰা কৰিলো
“আমি” এই শব্দটোৰ দ্বাৰা পৌল, লুক আৰু তেওঁবিলাকৰ লগত যি
সকলে যাত্ৰা কৰি আছিল।(চাওঁকঃInclusive)

খীয় দ্বীপ
বৰ্তমানৰ তুৰ্কীৰ এজি’ন সাগৰত অৱস্থিত এক দ্বীপ
।(চাওঁকঃTranslate Names)

চাম দ্বীপ স্পৰ্শ কৰিলো
বৰ্তমানৰ তুৰ্কীৰ এজি’ন সাগৰৰ অৱস্থিত খীয় দ্বীপৰ দক্ষিণ ফালে
অৱস্থিত। আন এক অনুবাদঃ “আমি চাম দ্বীপত উপস্থিত হলো।”

মিলীত নগৰ
এচিয়া মাইনৰ পশ্চিম ফালে অৱস্থিত আৰু মিয়েনদাৰ নদীৰ মুখত
অৱস্থিত।

কিয়নো পৌলে ইফিচ এৰি যাবলৈ নিশ্চয় কৰিলে
পৌলে দক্ষিণ ফালে যাত্ৰা কৰি ইফিচ পাৰ হৈ যায় যাতে তেওঁ মিলীত
নগৰত উপস্থিত হব পাৰে।

Acts 20:17

মিলীতৰ পৰা
২০:১৫ পদটো কেনে দৰে অনুবাদ কৰিছে চাওঁক।

এচিয়াত উপস্থিত হল
“এচিয়া প্ৰদেশত উপস্থিত হল”

নম্ৰতাৰে
“নম্ৰ” বা “নম্ৰতাৰে”

চকু পানীৰে
মই প্ৰভুৰ পৰিচৰ্যাৰ কালত কেতিয়াবা কান্দো।

পাছ নুহকি
“পাছ নুহকিলো” বা “হাৰ নমনা”

ঘৰে ঘৰে গৈ
তেওঁ বেলেগ বেলেগ মানুহৰ ঘৰত গৈ শিক্ষা দিছিল।

ঈশ্বৰলৈ মন
পালটন “নিজ নিজ পাপৰ পৰা আঁতৰি ঈশ্বৰলৈ ঘূৰা”

Acts 20:22

পৌলে কথা কৈ যাব ধৰিলে

আত্মাত বন্ধ হৈ থকাৰ লগে লগে
“আত্মাত বাধ্য হৈ থকাৰ লগে লগে যাত্ৰা কৰিলো”

পবিত্ৰ আত্মাই মোক সাক্ষ্য দিছে
“পবিত্ৰ আত্মাই মোক সাক্ষ্য দিছে”

বন্ধন আৰু ক্ৰেশ মৌলৈ বাট চাই আছে
“মই অতি শীঘ্ৰে বন্দী হৈ শাৰীৰিক ভাবে যাতনা লাভ
কৰিম।”(চাওঁকঃExplicit and Implicit)

মোৰ দৌৰ সম্পন্ন কৰিলো
“ঈশ্বৰে যি কাৰ্য্য সম্পূৰ্ণ কৰিবলৈ দিছিল তাক মই সম্পূৰ্ণ
কৰিলো”(চাওঁকঃMetaphor)

সাক্ষ্য দিয়াৰ
“সাক্ষী দিয়া” বা “সাক্ষ্য”

Acts 20:25

পৌলে কথা কৈ যাব ধৰিলে।

মই জানো যে তোমালোক সকলোৱে
“মই জানো যে তোমালোকে”

যিবিলাকৰ মাজত মই ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য প্ৰচাৰ কৰি ফুৰিছিলোঁ
“যাৰ আগত মই ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ বাৰ্তা ঘোষণা কৰিলো”

মোৰ মুখ তোমালোকে আৰু দেখা নাপাবা
“এতিয়াৰ পৰা মোক আৰু দেখা নাপাবা”(চাওঁকঃSynecdoche)

মই যে আটাইৰে তেজৰ পৰা গুচি
“কোনো যদি বিচাৰত ঈশ্বৰৰ আগত দৃষ্টি সাব্যস্ত হয় তাৰ বাবে মই
জগৰীয়া নহয়”(চাওঁকঃMetaphor and Explicit and
Implicit)

Acts 20:28

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

সকলো জাকলৈ...জাকক নেৰিব
এইয়া বহলাই কোৱা উক্তি। মণ্ডলীৰ পৰিচালক সকলে তেওঁবিলাকৰ
দায়িত্ব থকা লোক সমূহক তেওঁবিলাকৰ শত্ৰু সমূহৰ পৰা ৰক্ষা কৰিব
লাগে, একে দৰে যি দৰে এজন মেৰ ৰখীয়াই নিজৰ জাকতোক জন্তুৰ
পৰা ৰক্ষা কৰে।(চাওঁকঃMetaphor)

নিজৰ তেজেৰে যি মণ্ডলী কিনিলে
“নিজৰ তেজ ক্ৰুচত দিয়াৰ দ্বাৰাই খ্ৰীষ্টই যি লোক সকলক আনিলে ”
(চাওঁকঃMetaphor)

তেওঁক অনুকৰণ কৰা শিষ্য সকলক উলিয়াই নিয়া
“খ্ৰীষ্টক অনুকৰণ কৰা লোক সমূহক নিজ ইচ্ছা আৰু ভুল শিক্ষাত
পতিয়ন নিয়ালে”

Acts 20:31

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

পৰদি থাকা
“সাৰে থাকা আৰু জাগি থাকা” বা “পৰ দি থাকা।”(UDB) বা
“সাবধানে থাকা,”

মনত ৰাখিবা

“মনত ৰাখি চলিবা” বা “পাহৰি নাযাবা।”

পৰ দি থাকা। সোঁৱৰা

এই সমূহক এনে দৰে অনুবাদ কৰিব পাৰি ১) “সচেতন হোৱা আৰু সোঁৱৰা” বা ২) “সোঁৱৰণ কৰাৰ দ্বাৰাই সচেতন হোৱা” বা ৩) “সোঁৱৰণ কৰাৰ দ্বাৰাই সচেতন হোৱা”

তিনি বছৰলৈকে দিনে

ৰাতিয়ে সচেতন কৰিবলৈ নেৰিলো পোলে তিনি বছৰ কাল একেৰাহে শিক্ষা দিয়া নাছিল কিন্তু তিনি বছৰ কালৰ সময়চোৱাত।(চাওঁকঃHyperbole)

সচেতন কৰিবলৈ নেৰিলো

অনুমানিক অৰ্থ ১) “মই সাৱধান কৰিবলৈ নেৰিলো” বা ২) “শুদ্ধৰণিৰ দ্বাৰাই মই উৎসাহিত কৰিবলৈ নেৰিলো।”

Acts 20:33

পোলে কৈ যাব ধৰিলে

কাৰো ৰূপ লোভ কৰা নাই

“মই কাৰ ৰূপলৈ লোভ কৰা নাই” বা “মোৰ নিজৰ বাবে মই কাৰো ৰূপ বিচৰা নাই”

কাৰো ৰূপ, বা সোণ বা কাপোৰত

কাপোৰকো সম্পদ হিচাপে গণ্য কৰা হয়, আপোনাৰ যিমান থাকিব সিমানই আপুনি ধনী ব্যক্তি বুলি গণ্য হব।

তোমালোক নিজে

“নিজে” এই শব্দটো ব্যৱহাৰ কৰাৰ দ্বাৰাই বিষয়টোৰ ওপৰত জোৰ দিবৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।(চাওঁকঃ Reflexive Pronouns)

এই হাতে মোৰ নিজৰ প্ৰয়োজনীয় গোটালো

“মই নিজে কৰ্ম কৰি ধন উপাৰ্জন কৰি মোৰ প্ৰয়োজন সমূহ পূৰ কৰিলো।”(চাওঁকঃ Metonymy)

কৰ্ম কৰাৰ দ্বাৰাই দুৰ্বলী সকলক সহায় কৰা

“কৰ্ম কৰিলো যাতে যি জনে উপাৰ্জন কৰিব নোৱাৰে তেওঁক সহায় কৰিব পাৰো।”

গ্ৰহণ কৰাতকৈ দান কৰা ধন্য

এজন ব্যক্তিয়ে তেতিয়াহে ঈশ্বৰৰ অনুগ্ৰহ আৰু প্ৰকৃত আনন্দ উপভোগ কৰিব পাৰিব যেতিয়া তেওঁ দান কৰিব।

Acts 20:36

ডিঙিত ধৰি

“সাবটি ধৰিলে” বা “দুহাতেৰে সাবটি ধৰিলে”

চুমা খালে

সেই সময়ত কাৰোবাৰ গালত চুমা খোৱাটো ভাতৃ প্ৰেম বা বন্ধুসুলভ প্ৰেমক সূচায়।

তেওঁবিলাকে আৰু কেতিয়াও তেওঁৰ মুখ দেখা নাপাব

“তেওঁবিলাকে আৰু কেতিয়াও (তেওঁক) পৌলক পুনৰায় এই পৃথিৱীত দেখা নাপাব।” “তেওঁৰ মুখ” ইয়াৰ দ্বাৰা পৌল নামৰ ব্যক্তি জনক বুজোৱা হৈছে।(UDB) (চাওঁকঃ Metonymy)

Chapter 21

- ¹ সেই ঠাইত আমি তেওঁলোকৰ পৰা পৃথক হৈ জাহাজেৰে পোন বাটেদি কো দ্বীপলৈ গৈ পাছদিনা ৰোদঃ দ্বীপ পালো। তাৰ পৰা আমি পাতাৰা নগৰলৈ যাত্ৰা কৰিলো। ² পাতাৰাত ফৈনীকিয়া অঞ্চলেদি যোৱা এখন জাহাজ পোৱাত, আমি সেই জাহাজত উঠি যাত্ৰা কৰিলো।
- ³ পাছত কুপ্ৰ দ্বীপ দেখা পাই, তাক বাঁওহাতে এৰি, চিৰিয়া দেশলৈ গৈ, তুৰ নগৰত নামিলো; কিয়নো তাত জাহাজৰ মাল-বস্তু দিব লগীয়া আছিল। ⁴ সেই ঠাইৰ শিষ্য সকলক বিচাৰি পোৱাত, আমি তাতে সাত দিন থাকিলো; তেওঁলোকে পবিত্ৰ আত্মাৰ দ্বাৰাই পৌলক যিৰুচালেমলৈ যাবৰ বাবে মানা কৰিলে।
- ⁵ আমি সেই কেইদিন তাতে থাকি ওলাই যাওঁতে, তেওঁলোকে লৰা-তিৰোতাৰ সৈতে সকলোৱে নগৰৰ বাহিৰলৈকে আমাক আগবঢ়াই থলে আৰু সাগৰৰ তীৰত আঁঠু লৈ প্ৰাৰ্থনা কৰি, পৰম্পৰে বিদায় ললো। ⁶ আমি জাহাজত উঠিলো কিন্তু তেওঁলোকে নিজ নিজ ঘৰলৈ উলটি গল।
- ⁷ পাছত আমি তুৰৰ পৰা গৈ, তলিমায়ি পাই, সমুদ্ৰ-যাত্ৰা শেষ কৰিলো আৰু ভাই সকলক মঙ্গলবাদ জনাই তেওঁলোকৰ লগত এদিন থাকিলো।
- ⁸ পাছদিনা আমি তাৰ পৰা ওলাই গৈ, কৈচৰীয়া পালো। তাতে সাত জনৰ মাজৰ শুভবাৰ্তা প্ৰচাৰক যি ফিলিপ, তেওঁৰ ঘৰত থাকিলো। ⁹ তাত তেওঁৰ ভাবোক্তি প্ৰচাৰ কৰা চাৰিজনী অবিবাহিতা জীয়েক আছিল।
- ¹⁰ তাত আমি কেইদিনমান থাকোঁতে, যিহুদিয়াৰ পৰা আগাব নামেৰে এজন ভাববাদী আহিল। ¹¹ তেওঁ আমাৰ ওচৰলৈ আহি পৌলৰ ককালৰ পৰা টঙালি লৈ নিজৰ হাত-ভৰি বান্ধি কবলৈ ধৰিলে, “পবিত্ৰ আত্মাই এই কথা কৈছে যাৰ এই টঙালি, সেই মানুহক যিৰুচালেমত যিহুদী সকলে এইদৰে বান্ধি অনা-যিহুদী লোকৰ হাতত শোধাই দিব।”
- ¹² এই কথা শুনি তাত থকা লোক সকলে আৰু আমিও পৌলক এই ঠাই এৰি যিৰুচালেমলৈ নাযাবৰ বাবে মিনতি কৰিলো। ¹³ তেতিয়া পৌলে উত্তৰ দিলে, “তোমালোকে কান্দি কান্দি মোৰ হৃদয় বিদাৰি, কি কৰিব বিছাৰিছা? কিয়নো মই প্ৰভু যীচুৰ নামৰ কাৰণে, যিৰুচালেমত কেৱল বান্ধ খাবলৈ নহয়, মৰিবলৈকো যুগুত হৈ আছো।” ¹⁴ তাতে পৌলে আমাৰ কথা গ্ৰহণ কৰিবলৈ নিবিচৰাত, আমি ক্ষান্ত হলো আৰু কলো, “প্ৰভুৰ যি ইচ্ছা সেয়ে হওক।”
- ¹⁵ তাৰ পাছত আমাৰ সম্বল গোটাই প্ৰস্তুত হলো আৰু যিৰুচালেমলৈ যাত্ৰা কৰিলো। ¹⁶ তাতে কৈচৰীয়াৰ পৰাও কিছুমান শিষ্য আমাৰ লগত আহিল। শ্লাচোন নামেৰে কুপ্ৰ দ্বীপৰ তেওঁৰ যি পুৰণি শিষ্যৰ ঘৰত আমি আলহী হৈ থকাৰ কথা আছিল, তেওঁকো লগত লৈ অহা হ’ল।
- ¹⁷ আমি যিৰুচালেম পোৱাত, ভাই সকলে আনন্দেৰে আমাক গ্ৰহণ কৰিলে। ¹⁸ পাছদিনা পৌল আমাৰ সৈতে যাকোবৰ তাত সোমোৱাত পৰিচাৰক সকলো তাত উপস্থিত হ’ল। ¹⁹ পাছত তেওঁ তেওঁলোকক মঙ্গলবাদ কৰিলে আৰু ঈশ্বৰে তেওঁৰ পৰিচৰ্যাৰ দ্বাৰাই অনা-যিহুদী লোকৰ মাজত যি যি কৰিলে; সেই বিষয়ে এটা এটাকৈ বৰ্ণনা কৰিলে।
- ²⁰ এই কাৰ্যবোৰ শুনি তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰিলে আৰু তেওঁক কলে, “হে ভাই, তুমি জানা যে, যিহুদী লোকৰ মাজত বিশ্বাস কৰা সকলৰ যি লোক আছে আৰু তেওঁলোক সকলোৱে বিধানত উৎসাহী। ²¹ কিন্তু তোমাৰ বিষয়ে তেওঁলোকে এই সম্বাদ পালে; তুমি বোলে, অনা-যিহুদী সকলৰ মাজত থকা যিহুদী লোকক মোচিক ত্যাগ কৰিবলৈ শিকাইছা আৰু কৈছা বোলে, তেওঁলোকে লৰাৰ চুমুং কৰিব নালাগে আৰু ৰীতি মতে আচৰণ কৰিব নালাগে। ²² এতেকে কি হব? তুমি আহিলা বুলিও তেওঁলোকে অৱশ্যে শুনিছে। ²³ এতেকে আমি তোমাক এটা কথা কওঁ, তুমি তাকে কৰা; সঙ্কল্প কৰা আমাৰ চাৰি জন মানুহ আছে; ²⁴ তেওঁলোকৰ লগত একেলগে নিজকে শুচি কৰা আৰু তেওঁলোকৰ মূৰ খুৰাবলৈ তুমি খৰচ দিয়া। এই বিষয়ে যি সম্বাদ পালে, সেয়ে যে একো নহয়, আৰু তুমি যে নিজে বিধান পালন কৰি নিয়মিত ৰূপে আচৰণ কৰি চলিছা, সেই বিষয়ে সকলোৱে জানিব।
- ²⁵ কিন্তু অনা-যিহুদী সকলৰ মাজত বিশ্বাস কৰা সকলৰ বিষয়ে হলে, তেওঁলোকে মূৰ্তিক দিয়া প্ৰসাদ, টেটু-চেপা দি মৰা জন্তুৰ মাংস আৰু তেজ খোৱা আৰু ব্যভিচাৰৰ পৰা নিজকে ৰাখিবলৈ আমি নিশ্চয় কৰি নিৰ্দেশনা লিখি পঠালো।” ²⁶ তেতিয়া পৌলে সেই মানুহ কেইজনক লৈ পাছদিনা মন্দিৰত সোমাল আৰু তেওঁলোকৰ প্ৰতিজনৰ কাৰণে নৈৱেদ্য উৎসৰ্গ হোৱালৈকে, শুচি কৰা কাৰ্যত কিমান দিন লাগিব, সেই বিষয়ে জনালে।
- ²⁷ কিন্তু সেই সাত দিন প্ৰায় শেষ হ’লত, এচিয়া দেশৰ যিহুদী সকলে তেওঁক মন্দিৰত দেখি, গোটেই লোক সকলক উচটাই, তেওঁক ধৰি ৰিঙিয়াই কলে, ²⁸ “হে ইস্ৰায়েলৰ সন্তান সকল, সহায় কৰা; যি মানুহে আমাৰ জাতিৰ বিধানৰ আৰু এই ঠাইৰ বিৰুদ্ধে আটাই ঠাইতে সকলো লোকক শিক্ষা দিব লাগিছে, এই জনেই তেওঁ। ইয়াৰ বাহিৰেও গ্ৰীক মানুহকো মন্দিৰৰ ভিতৰলৈ আনি, এই পবিত্ৰ ঠাই অপবিত্ৰ কৰিলে।” ²⁹ কিয়নো তেওঁলোকে আগেয়ে ত্ৰফিম নামেৰে ইফিচীয়া এজনক নগৰৰ মাজত পৌলৰ লগত দেখিছিল; আৰু তেওঁ তাক মন্দিৰৰ ভিতৰলৈ আনিছিল বুলি তেওঁলোকে ভাবিছিল।
- ³⁰ তাতে গোটেই নগৰ অস্থিৰ হোৱাত, মানুহবোৰ লৰি আহি পৌলক ধৰি মন্দিৰৰ পৰা বাহিৰলৈ টানি লৈ গল আৰু তেতিয়াই দুৱাৰবোৰ বন্ধ কৰা হ’ল। ³¹ এইদৰেই তেওঁলোকে তেওঁক বধ কৰিবলৈ যত্ন কৰোঁতেই, যিৰুচালেমৰ গোটেইখনত হুলস্থূল লগাৰ কথা সৈন্য দলৰ হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে শুনিলে,

32 তেতিয়াই তেওঁ সেনাবোৰৰ সৈতে এশৰ সেনাপতি বিলাকক লগত লৈ তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ বেগাই আহিল। তাতে তেওঁলোকে হাজাৰৰ সেনাপতি আৰু সেনাবোৰক দেখি, পৌলক কোবাবলৈ এৰিলে। 33 পাছত হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে ওচৰলৈ আহি, তেওঁক ধৰি, দুডাল শিকলিৰে বান্ধিবলৈ আজ্ঞা দিলে; পাছত সুধিলে- “এইটো কোন আৰু কি নো কৰিলে।”

34 তাতে লোক সকলৰ মাজত বেলেগ বেলেগ মানুহে বেলেগ বেলেগ কথাৰে ৰিঙিয়া-ৰিঙি কৰাত, কোলাহলৰ কাৰণে তেওঁ একো নিশ্চয় কৰিব নোৱাৰি, পৌলক দুৰ্গৰ ভিতৰলৈ নিবলৈ আজ্ঞা দিলে। 35 পাছত জখলাত উঠোতে, লোক সকলৰ উগ্ৰতাৰ কাৰণে, সেনাবোৰৰ দ্বাৰাই তেওঁক দাঙি নিয়া হল; 36 কিয়নো লোক সকলে পাছে পাছে গৈ ৰিঙিয়াই ৰিঙিয়াই কলে, “তাক দূৰ কৰক”।

37 পাছত পৌলক দুৰ্গৰ ভিতৰলৈ নিবলৈ ধৰোতেই, তেওঁ হাজাৰৰ সেনাপতিক কলে, “আপোনাৰ আগত মই কিছু কথা কবলৈ পাৰো নে?” তেতিয়া সেনাপতিয়ে সুধিলে, “তুমি গ্ৰীক ভাষা কব জানা নে? 38 যি জন মিচৰীয়াই ইয়াৰ আগেয়ে ঘাতক সকলৰ মাজৰ চাৰি হাজাৰ মানুহক উচতাই লগত লৈ অৰণ্যলৈ গৈছিল, তুমি সেই জন নোহোৱা নে?”

39 কিন্তু পৌলে কলে, “মই কিলিকিয়া দেশৰ তাৰ্চ নগৰৰ যিহুদী মানুহ, সামান্য মানুহ নহওঁ। বিনয় কৰো, মানুহবোৰৰ আগত কথা কবলৈ মোক অনুমতি দিয়ক।” 40 পাছত তেওঁক অনুমতি দিয়াত, পৌলে জখলাৰ ওপৰত থিয় হৈ, মানুহবোৰৰ সন্মুখত হাত দাঙি সম্ভাষণ জনালে; তাৰ পাছত লোক সমূহ অতি নিজম দি থাকিল আৰু তেওঁ ইব্ৰী ভাষাৰে তেওঁলোকক কবলৈ আৰম্ভ কৰিলে,

Acts 21:1

আমি আঁতৰা আঁতৰি হলো
“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা লুক, পৌল আৰু তেওঁবিলাকৰ লগত যাত্ৰা কৰা
সঙ্গী সকলক বুজোৱা হৈছে।(চাওঁকঃExclusive)

আমি পোন বাটেদি কো দ্বীপলৈ গলো
“আমি পোনে পোনে কো নগৰলৈ গলো” বা “মই কো নগৰলৈ গলো”

কো নগৰ
এটা গ্ৰীক দ্বীপ আজিৰ তুৰ্কী যি এজি’য়ান সাগৰৰ দক্ষিণ ফালে
অৱস্থিত।(চাওঁকঃTranslate Names)

ৰোদ নগৰ
ৰোদ এটা গ্ৰীক দ্বীপ হয় যি আধুনিক তুৰ্কীৰ এজি’ন সাগৰৰ দক্ষিণ
ফালে আৰু ক্ৰীতৰ উত্তৰ ফালে অৱস্থিত।

পাতৰা
পাতৰা এখন নগৰ যি আধুনিক তুৰ্কীৰ ভূমধ্য সাগৰৰ এজি’ন সাগৰৰ
দক্ষিণ ফালে অৱস্থিত।

Acts 21:3

আমি আহিলো
“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা লুক, পৌল আৰু তেওঁবিলাকৰ লগত যাত্ৰা কৰা
সঙ্গী সকলৰ কথা কোৱা হৈছে।

বাওঁফালে এৰি আহিলো
“বাওঁপালৰ দ্বীপ এৰি আহিলো”

এই শিষ্য সকলে পৌলক আত্মাত কথা কলে
“এই শিষ্য সকলক ঈশ্বৰে যি প্ৰকাশ কৰিছিল তাক পৌলৰ আগত
কলে।”

Acts 21:5

আমি যেতিয়া কেইদিনমান কটালো
“যেতিয়া বিদায় লবৰ সময় আহিল”

তেওঁলোক সকলোৱে
“তেওঁলোক” ইয়াৰ দ্বাৰা তুৰৰ বিশ্বাসী সকলৰ কথা কোৱা হৈছে।
লুকে ইয়াৰ দ্বাৰাই সকলোকে অৰ্থাৎ মহিলা আৰু লৰা ছোৱালী
বিলাককো অন্তৰ্ভুক্ত কৰিছে।

আমি সকলোৱে যাওঁ বুলি কলো
এইটো বিদায়ৰ সময়ত কোৱা ভাষা।

Acts 21:7

আমি যেতিয়া জাহাজত উঠিলো
“আমি” বালা শব্দটোৰ দ্বাৰা লুক, পৌল আৰু তেওঁবিলাকৰ লগত
যাত্ৰা কৰা লোক সকলক বুজাইছে।(চাওঁকঃExclusive)

আমি তলিমায়িত উপস্থিত হলো
তলিমায়ি লেবেনৰ দক্ষিণ ফালে অৱস্থিত। তলিমায়ি আজিৰ
ইস্ৰায়েলৰ এচৰি নগৰ।(চাওঁকঃTranslate Names)

সাত জনৰ মাজৰ এজন
সাত জনৰ মাজৰ এজনক আহাৰ আৰু বিধবা সকলক সহায়ৰ বাবে
পাঁচনিৰ কৰ্ম ৬:৫ পদত উল্লেখ আছে।

সেই মানুহ
“ফিলিপ”

চাৰি জনী অবিবাহিত জীয়েক যি ভাবোক্তি প্ৰচাৰ কৰিছিল
“চাৰি গৰাকী অবিবাহিত জীয়েক যিয়ে প্ৰায় ঈশ্বৰৰ পৰা অহা বাৰ্তা
মানুহবিলাকৰ আগত ঘোষণা কৰিছিল।”

Acts 21:10

কোনো এজন ভাববাদী
এই জন এনে এজন ব্যক্তি যিয়ে প্ৰায় ঈশ্বৰৰ পৰা বাৰ্তা লাভ কৰি
আহিছিল।

আগাব
আগাব এজন যিহুদিয়াৰ লোক আছিল।(চাওঁকঃTranslate
Names)

পৌলৰ টঙালি লৈ
“পৌলৰ ককালৰ পৰা টঙালি সোলকাই ললে”

তাৰে সি বান্ধিলে
“পৌলৰ টঙলি লৈ, নিজকে বান্ধিলে”

হাতত শোধাই দিব
“সমৰ্পণ কৰিব” বা “তেওঁক উদ্ধাৰ কৰিব”

হাতৰ পৰা
“আইনৰ হাতৰ পৰা।” পৰজাতিৰ লোক বিলাকে তেওঁৰ হাত ধৰি
তেওঁক শোধাই দিব।(চাওঁকঃMetonymy and Metaphor)

Acts 21:12

তোমালোকে কাল্পি কাল্পি মো হৃদয় বিদাৰি কি কৰিছা?
পৌলে তেওঁবিলাকক তেওঁ যিৰুচালেমলৈ নাযাবৰ বাবে কৰা হেঁচাক
বন্ধ কৰিব বিচাৰিছে, কিয়নো তেওঁবিলাকৰ চকু পানীয়ে তেওঁক
দুখিত কৰিছে। আন এক অনুবাদঃ “তোমালোকে যি কৰিছা সেয়া বন্ধ
কৰা, কান্দোন আৰু মোৰ হৃদয় দুখিত কৰিছা”(চাওঁকঃRhetorical
Question)

প্ৰভুৰ যি ইচ্ছা সেয়ে হওক
“পৌলৰ বাবে যিৰুচালেমত ঈশ্বৰৰ যি পৰিকল্পনা তাক আমি মানি
লৈছো” বা “এতিয়া আমি ঈশ্বৰে পৌলৰ বাবে যিৰুচালেমত যি
পৰিকল্পনা কৰিছে তাক আমি মানি লৈছো”

Acts 21:15

আমাৰ সম্বল গোটাই লৈ
“আমাৰ” ইয়াৰ দ্বাৰা লোক, পৌল আৰু তেওঁবিলাকৰ লগত যাত্ৰা কৰা
সঙ্গী সকলৰ কথা বুজোৱা হৈছে।(চাওঁকঃExclusive)

তেওঁবিলাকৰ লগত আনিলে
“তেওঁবিলাকে” ইয়াৰ দ্বাৰাই কৈচৰিয়াৰ পৰা কিছুমান শিষ্যৰ কথা
বুজোৱা হৈছে।

স্নাচোন, কুপ্ৰৰ এজন লোক
স্নাচোন কুপ্ৰদ্বীপৰ এজন লোক। (চাওঁকঃ Translate Names)

পুৰণি শিষ্য
“প্ৰথমে বিশ্বাস কৰা দলৰ এজন বিশ্বাসী”

Acts 21:17

ভাইবিলাকে আমাক আদৰণি জনালে
সেই মহা তাড়ণাৰ আৰম্ভৰ পিছত বাকী থকা বিশ্বাসী সকল এই
সকল।

তেওঁ তেওঁবিলাকক আদৰণি দিয়াৰ পিছত, বৰ্ণনা কৰিলে
“পৌলে বৃদ্ধ সকলক আদৰণি জনোৱাৰ পিছত, তেওঁ বৰ্ণনা কৰিলে”
বা “বৃদ্ধ সকলক আদৰণি জনোৱাৰ পিছত, পৌলে বৰ্ণনা দিলে”

তেওঁৰ পৰিচৰ্যা
“পৌলৰ পৰিচৰ্যা”

পৌলে ঈশ্বৰে কৰা এটা এটা কথা বৰ্ণনা কৰিলে
পৌলে ঈশ্বৰে কৰা কাৰ্য্যৰ বিশদ বৰ্ণনা দিলে।

Acts 21:20

যেতিয়া তেওঁবিলাকে তাক শুনিলে, তেওঁবিলাকে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰিলে, আৰু
তেওঁক কলে
“যেতিয়া বৃদ্ধ সকলে শুনিলে, বৃদ্ধ সকলে ঈশ্বৰৰ প্ৰশংসা কৰিলে,
আৰু বৃদ্ধ সকলে পৌলক সুধিলে”

তেওঁবিলাক সকলো সংকল্পবদ্ধ হল
“যিহুদী বিশ্বাসী সকল সংকল্পবদ্ধ হল”

তেওঁবিলাকক কোৱা হল
“যিহুদী বিশ্বাসী সকলক মানুহবিলাকে কলে”(চাওঁকঃActive or
Passive)

তুমি তেওঁবিলাকক কোৱা
“তুমি যিহুদী সকলক কোৱা”

Acts 21:22

যিৰুচালেমৰ বৃদ্ধ সকলে পৌলৰ লগত কথা পাতি যাব ধৰিলে

আমি কি কৰিব লাগিব?
“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰাই বৃদ্ধ সকলক বুজোৱা হৈছে।(চাওঁকঃ
Exclusive)

সঙ্কল্প কৰা চাৰিজন মানুহ আছে
এইটো এনে এক সঙ্কল্প য’ত ব্যক্তি জনে এটা নিদিষ্ট সময়ৰ লৈকে
দ্রাক্ষাৰস পান নকৰাৰ আৰু নিজৰ চুলি নকটাৰ সঙ্কল্প গ্ৰহণ কৰে।
আন এক অনুবাদঃ “চাৰিজন ব্যক্তি যিয়ে ঈশ্বৰৰ আগত সঙ্কল্প গ্ৰহণ
কৰিছে।”

তেওঁবিলাকক তেওঁবিলাক খৰচ দিয়া
সেই খৰচ বলি দিবৰ বাবে ব্যৱহাৰ কৰা লমতা বা মাইকী ছাগলী, মেৰ
আৰু শস্য আৰু দ্রাক্ষাৰস বাবে খৰচ হব। আন এক অনুবাদ
“তেওঁবিলাকৰ প্ৰয়োজনৰ অনুসৰি খৰচ দিয়া”

বিধান পালন
“এনে জীৱন যাপন কৰা যিয়ে মোচি আৰু যিহুদী সকলৰ ৰীতি নীতি
মানি চলে”

Acts 21:25

যিৰুচালেমৰ বৃদ্ধ সকলে পৌলক কৈ যাব ধৰিলে

আমি লিখিছিলো
“আমি” ইয়াৰ দ্বাৰা বৃদ্ধ সকলক বুজোৱা হৈছে।(চাওঁকঃExclusive)

চেহু
চেপা দি মৰা জন্তু “যি জন্তুৰ আহাৰৰ বাবে বধ কৰাৰ সময়ত তেজ
বাহিৰ কৰা নহয়”

নিজকে তেওঁবিলাকৰ পৰা শুচি কৰি ৰাখা
মন্দিৰৰ ভিতৰত প্ৰবেশ কৰাৰ আগেয়ে যিহুদী সকলে নিজকে শুচি
কৰা বিধি পালন কৰে। এই বিধি পালন কৰা হয় কিয়নো তেওঁবিলাক
পৰজাতিৰ লোক সকলৰ লগত সংস্পৰ্শলৈ অহাৰ বাবে।

শুচি কৰা কাৰ্য্যৰ দিন
এই সময় খিনি সঙ্কল্পৰ বাবে শুচি হবৰ অৰ্থে পৃথক হোৱাৰ সময়,
তেওঁবিলাক মন্দিৰত প্ৰবেশ কৰিবৰ বাবে এই শুচি হোৱাৰ বিধি পালন
কৰিব লাগে।

বলি উৎসৰ্গ নকৰা পৰ্য্যন্ত
“তেওঁবিলাকে জন্তু সমূহ বলিৰ বাবে উৎসৰ্গা নকৰা পৰ্য্যন্ত”

Acts 21:27

গোটাই লোকসমূহ উত্তেজিত হবলৈ ধৰিলে
“লোক সমূহৰ এক ডাঙৰ গোট বিৰুদ্ধিতা কৰিবলৈ ধৰিলে”

তেওঁৰ বিৰুদ্ধে হাত দিলে
“শাৰীৰিক ভাৱে ধৰিলে”

ইয়াৰ ওপৰিও তেওঁ গ্ৰীক সকলকো মন্দিৰলৈ আনিলে
যিৰুচালেম মন্দিৰৰ ভিতৰত কোঠালিত সোমাবলৈ কেৱল যিহুদী
পুৰুষ সকলেহে অনুমতি পাইছিল।

ক্ৰফিম
এইজন গ্ৰীক ব্যক্তি যি জনক পৌলে মন্দিৰৰ ভিতৰলৈ অনাৰ বাবে
যিহুদী সকলে দৃষী কৰিছিল।

Acts 21:30

গোটাই নগৰবাসী উত্তেজিত হল
“নগৰৰ খনৰ বহুলোকৰ পৌলৰ ওপৰ খং
উঠিল” (চাওঁকঃHyperbole and Metonymy)

তৎক্ষণাত দুৱাৰ সমূহ বন্ধ কৰা হল
মানুহবিলাকে পৌলক টানি বাহিৰ কৰাৰৰ লগে মন্দিৰৰ দায়িত্ব থকা
লোক সকলে মন্দিৰৰ দুৱাৰ সমূহ বন্ধ কৰিলে। “যিহুদী বিলাকে লগে
লগে মন্দিৰৰ দুৱাৰ বন্ধ কৰিলে” (চাওঁকঃActive or Passive)

মুখ্য সেনাপতি
সৈন্যদলৰ সেনাপতি বা পৰিচালক যি জনে ৬০০ সৈন্য পৰিচালনা
কৰে।

গোটাই যিৰুচালেমতে সুলস্কুল হল
“যিৰুচালেমৰ প্ৰায়বিলাক লোকে সুলস্কুল কৰিলে।” এই ঘটনাৰ বাবে
যে বহু লোক বেয়া পাইছে তাক বুজাবৰ বাবে এই বাক্যশাৰীৰ ব্যৱহাৰ
কৰা হৈছে। (চাওঁকঃHyperbole and Metonymy)

Acts 21:32

তৎক্ষণাত তেওঁক নিয়া হল
“প্ৰধান সেনাপতিয়ে লগে লগে”

দৌৰ মাৰি গল
দুৰ্গৰ পৰা, বাৰাণ্ডালৈ নামি যাবৰ বাবে চিৰি আছিল।

মুখ্য সেনাপতি
সৈন্যদলৰ সেনাপতি বা পৰিচালক যি জনে ৬০০ সৈন্য পৰিচালনা
কৰে।

পৌলৰ গাত হাত দিলে
“পৌলক ধৰিলে” বা “পৌলক বন্দী কৰিলে”

Acts 21:34

সেনাপতি
সৈন্যদলৰ সেনাপতি বা পৰিচালক যি জনে ৬০০ সৈন্য পৰিচালনা
কৰে।

দুৰ্গ
দুৰ্গ হৈছে সৈন্যদল থকা এক সুৰক্ষিত বাসস্থান।

তেওঁযেতিয়া জখলাত উঠিল, তেওঁক দাঙি নিয়া হল
“পৌল যেতিয়া জখলাৰ ওচৰলৈ আহিল, সৈন্য সকলে তেওঁ ওপৰলৈ
দাঙি লৈ গলা”

তেওঁ লৈ যোৱা
“তেওঁক বধ কৰা।” লোকসমূহে পৌলৰ মৃত্যু বিচাৰি নম্ৰ ভাষা ব্যৱহাৰ
কৰিছে। (চাওঁকঃIdiom)

Acts 21:37

পৌলক আনিবলৈ লওঁতে
“সৈন্য সকলে পৌলক আনিবলৈ লওঁতে” (চাওঁকঃ Active or
Passive) বা “সৈন্য সকলে যেতিয়া পৌলক আনিবলৈ সাজু হৈছিল”

দুৰ্গ
২১:৩৪ ৰত কেনে দৰে অনুবাদ কৰিছে চাওঁক

প্ৰধান সেনাপতি
এজন সেনাপতি যাৰ তলত ৬০০ সৈন্য থাকে।

“তুমি গ্ৰীক ভাষা জানা নে? যি জন মিচৰীয়াই ইয়াৰ আগেয়ে ঘাতকবিলাকৰ মাজৰ
চাৰি হাজাৰ মানুহক উচটাই লগত লৈ অৰণ্যলৈ গৈছিল, তুমি সেইজন নোহোৱা নে?”
প্ৰধান সেনাপতিয়ে এই প্ৰশ্ন সমূহ সুধাৰ দ্বাৰাই তেওঁ যে আচৰিত হৈছে
তাক বুজাব বিচাৰিছে। পৌল সেই জন নাছিল যি জনৰ বিষয়ে তেওঁ
ভাবিছিল। (চাওঁকঃRhetorical Question)

তুমি মিচৰীয়া নহয় নে
পৌলে ভ্ৰমণ কৰাৰ অলপ আগেয়ে, মিচৰৰ এজন অজ্ঞাত লোকে
যিৰুচালেমৰ ৰোমৰ অহিতে বিদ্ৰোহ ঘোষণা কৰিছিল। পাছত তেওঁ
পলাই গৈছিল “মৰুভূমিলৈ”, আৰু আৰু সেই সেনাপতি জনে
ভাবিছিল যে পৌলে সেইজন নহয়তো।

চাৰি হাজাৰ দুফুটিকাৰী
“৪০০০ এনে মানুহ যিয়ে তেওঁবিলাকৰ কথাত সন্মত নোহোৱা লোক
সকলক বধ কৰিছিল” (চাওঁকঃTranslate Numbers)

Acts 21:39

মই সুধিছো
“মই বিনয় কৰিছো” বা “মই তোমাৰ আগত অনুৰোধ কৰিছো”

মোক অনুমতি দিয়া
“অনুগ্ৰহ কৰি মোক অনুমতি দিয়া”

সেনাপতি
“৬০০ সৈন্য পৰিচালনা কৰা সৈন্যদলৰ পৰিচালক”

পৌল জখলাত থিয় হৈ থাকিল
দুৰ্গলৈ যোৱা চিৰি সমূহৰ কথা কোৱা হৈছে।

Chapter 22

- 1 হে ভাই আৰু পিতৃসকল, এতিয়া তোমালোকৰ আগত মই নিজৰ পক্ষে যি উত্তৰ দিম, সেই বিষয়ে শুনকচোন।
- 2 যেতিয়া লোক সকলে ইব্ৰী ভাষাৰে কথা কোৱা শুনিলে, তেতিয়া তেওঁলোক নিমাত হ'ল। তেওঁ কলে,
- 3 “মই যিহুদী মানুহ, কিলিকিয়া দেশৰ তাৰ্চ নগৰ মোৰ ওপজা ঠাই, কিন্তু এই নগৰত প্ৰতিপালিত হৈ, গমলীয়েল অধ্যাপকৰ চৰণত যথাযথ অনুসৰি আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ পৰা প্ৰচলিত বিধানৰ শিক্ষা পালো; আৰু আজি তোমালোক যেনে হৈ আছা, ময়ো সেইদৰে ঈশ্বৰলৈ উৎসাহী হৈ আছিলো [1]; 4 আৰু এই পথৰ পুৰুষ আৰু মহিলা সকলক বান্ধি বন্দীশালত শোধাই দি, আনকি মৰণলৈকে তেওঁলোকৰ ওপৰত তাড়না কৰিছিলো। 5 এই বিষয়ে মহাপুৰোহিত আৰু পৰিচাৰক সকলৰ সমাজ খনো মোৰ সাক্ষী আছে। তেখেত সকলৰ পৰাই পত্ৰ লৈ, দম্বেচকত যি সকল এই পথৰ ভাই আছিল, সেই লোক সকলক দণ্ড দি বান্ধি যিৰুচালেমলৈ আনিবৰ কাৰণে তালৈ যাত্ৰাও কৰিছিলো।
- 6 কিন্তু মই যাত্ৰা কৰি দম্বেচক নগৰৰ ওচৰ পাওঁতে, দুপৰীয়া সময়ত অকস্মাতে আকাশৰ পৰা উজ্জ্বল পোহৰ আহি মোৰ চাৰিওফালে প্ৰকাশিত হ'ল। 7 তাতে মই মাটিত বাগৰি পৰিলো আৰু ‘হে চৌল, হে চৌল, মোক কিয় তাড়না কৰিছা?’ মোলৈ কোৱা এনে বাণী শুনিলো। 8 মই উত্তৰ দিলো, “হে প্ৰভু, আপুনি কোন?” তেওঁ মোক কলে, ‘তুমি যি জনক তাড়না কৰিছা, মই সেই নাচৰতীয়া যীচু।’”
- 9 মোৰ সঙ্গী সকলেও সেই পোহৰ দেখিবলৈ পালে, কিন্তু মোক কথা কোৱা জনৰ মাত শুনা নাছিল। 10 পাছত মই সুধিলো, ‘প্ৰভু, মই কি কৰিব লাগিব?’ প্ৰভুৱে মোক কলে, ‘উঠা আৰু দম্বেচকলৈ যোৱা; তাতে তুমি কৰিব লগীয়া যি যি আছে, সেই সকলোবোৰৰ বিষয়ে তোমাক তাতে কোৱা হব।’ 11 সেই পোহৰৰ প্ৰতাপৰ কাৰণে মই দেখা পোৱা নাছিলো, সেয়েহে সঙ্গী সকলৰ হাতত ধৰি দম্বেচকলৈ গলো।
- 12 পাছে সেই নগৰ নিবাসী যিহুদী সকলৰ মাজত সুখ্যাতি পোৱা অননিয় নামেৰে বিধানৰ ভক্ত এজনক লগ পালো। 13 পাছত তেওঁ আহি মোৰ ওচৰত থিয় হৈ কলে, ‘হে ভাই চৌল, দৃষ্টি পোৱা।’ সেই মুহূৰ্ততে মই তেওঁক দেখা পালো।
- 14 পাছত তেওঁ মোক কলে, ‘আমাৰ ওপৰ পুৰুষ সকলৰ ঈশ্বৰে তোমাক মনোনীত কৰিলে, যাতে তুমি ঈশ্বৰৰ ইচ্ছা জানা আৰু ধাৰ্মিক জনক [2] দেখা পোৱা। এতিয়া তেওঁৰ মুখৰ বাক্য শুনা; 15 কাৰণ যি যি দেখিলা, শুনিলা, সকলো মানুহৰ আগত তেওঁলৈ তাৰ সাক্ষী হব। 16 এতিয়া কিয় পলম কৰিছা? উঠা, তেওঁৰ নামত প্ৰাৰ্থনা কৰি বাপ্তাইজিত হৈ, নিজৰ পাপ ধুই পেলোৱা।’
- 17 তাৰ পাছত মই যিৰুচালেমলৈ উলটি আহি মন্দিৰত প্ৰাৰ্থনা কৰি থাকোতে মুৰ্ছা গলো। 18 তাতে তেওঁ [3] মোক কোৱা শুনিলো, ‘তুমি লৰালৰিকৈ যিৰুচালেমৰ পৰা বেগাই ওলাই যোৱা, কিয়নো এই মানুহবোৰে তুমি মোৰ বিষয়ে দিয়া সাক্ষ্য গ্ৰহণ নকৰিব।’
- 19 মই কলো, ‘হে প্ৰভু, মই যে প্ৰত্যেক নামঘৰত সোমাই তোমাক বিশ্বাস কৰা সকলক কোবাই কোবাই বন্দীশালত থৈছিলো 20 আৰু তোমাৰ সাক্ষী স্তিফানৰ ৰক্তপাতৰ সময়ত, ময়ো নিজে ওচৰত থিয় হৈ সন্মতি দি, তেওঁক বধ কৰা সকলৰ কাপোৰ ৰাখিছিলো।’ 21 কিন্তু তেওঁ মোক কলে, ‘যোৱা, কিয়নো মই তোমাক দুৰৈত থকা অনা-যিহুদী সকলৰ ওচৰলৈ পঠিয়াম।’
- 22 এইখিনিলৈকে তেওঁৰ কথা শুনি, তেওঁলোকে চিঞৰি কলে, “এনে মানুহক পুথিৱীৰ পৰা দূৰ কৰক: কিয়নো সি জীয়াই থকাৰ যোগ্য নহয়।”
- 23 তেওঁলোকে ৰিঙিয়াই ৰিঙিয়াই, নিজৰ নিজৰ কাপোৰ পেলাই, ওপৰলৈ ধূলি উৰুৱাই থাকোঁতে, 24 হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে পৌলক দুৰ্গৰ ভিতৰলৈ নিবলৈ আজ্ঞা দিলে আৰু তেওঁৰ অহিতে মানুহবোৰে কি কাৰণত এনেদৰে আটাই পাৰিছে, সেই বিষয়ে জানিবলৈ তেওঁক চাবুকেৰে কোবাই সুধিবলৈ আজ্ঞা দিলে।
- 25 পাছত তেওঁক চাবুকেৰে কোবাবলৈ চামৰাৰ ফিটাৰে বন্ধা হ'ল, তেতিয়া পৌলে ওচৰত থিয় হৈ থকা এশৰ সেনাপতিক কলে, “বিনা দণ্ডাজ্ঞাৰে ৰোমীয়া মানুহক চাবুকেৰে কোবাবলৈ আইন মতে তোমালোকৰ ক্ষমতা আছে নে?” 26 এশৰ সেনাপতিয়ে এই কথা শুনি হাজাৰৰ সেনাপতিৰ ওচৰলৈ গৈ কলে, “আপুনি কি কৰিবলৈ উদ্যত হৈছে? কিয়নো এই মানুহ জন এগৰাকী ৰোমীয়া নাগৰিক।”
- 27 তেতিয়া হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে আহি তেওঁক কলে, “মোক কোৱাচোন, তুমি এগৰাকী ৰোমীয়া নাগৰিক নে?” পৌলে কলে, “হয়।” 28 হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে উত্তৰ দিলে, “মই ভালেমান ধন ভৰিহে নাগৰিকত্ব লাভ কৰিছিলো।” কিন্তু পৌলে কলে, “মই জন্মতেই এজন ৰোমীয়া নাগৰিক।” 29 তেতিয়া যি সকলে তেওঁৰ সোধবিচাৰ কৰিবলৈ উদ্যত হৈছিল, তেওঁলোকে তেতিয়াই তেওঁৰ ওচৰৰ পৰা গুচি গল আৰু হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে পৌল এগৰাকী ৰোমীয়া নাগৰিক বুলি জানি ভয় খালে, কাৰণ তেওঁ নিজে তেওঁক বন্ধাইছিল।
- 30 পাছদিনা যিহুদী সকলে পৌলক কি অপবাদ দিছিল, হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে তাৰ নিশ্চয়তা জানিব বিচাৰিলে। গতিকে তেওঁক বান্ধোনৰ পৰা মুকলি কৰি দিলে আৰু প্ৰধান পুৰোহিত আৰু মহাসভাৰ সকলোকে গোট খাবলৈ আজ্ঞা দিলে। পাছত তেওঁ পৌলক নমাই আনি তেওঁলোকৰ মাজত উপস্থিত কৰালে।

Footnotes

22:3 [1] পাচনিৰ কৰ্ম 8:3; 26:9-11; ফিলিপীয়া 3:4-6; 1 তীমথিয় 1:13

22:14 [2] পাচনিৰ কৰ্ম 3:14; 7:52

22:18 [3] পাচনিৰ কৰ্ম 9:26

Acts 22:1

পৌলে লোক সমূহৰ লগত কথা হৈ আছে

ভাই আৰু পিতৃ সকল
ইয়াৰ দ্বাৰাই পৌলে তেওঁৰ লগৰ আৰু তেওঁতকৈ বয়সত ডাঙৰ ব্যক্তি
সকলক বিনম্রতাৰে সম্বোধন কৰিছে।

মোৰ পক্ষ শুনা
“অনুগ্রহ কৰি মোৰ পক্ষ শুনা”

মই তোমালোকৰ আগত কওঁ
“এতিয়া মই তোমালোকৰ আগত কওঁ” (চাওঁকঃForms of You)

ইব্রী ভাষা
“তেওঁবিলাক ইব্রী ভাষা”

Acts 22:3

পৌলে মানুহবিলাকৰ আগত কথা কৈ যাব ধৰিলে

এই নগৰত গমলীয়েলৰ চৰণত শিক্ষা পালোঁ
“এই যিৰুচালেমত গমলীয়েলৰ এজন ছাত্ৰ আছিলো”

পূৰ্ব
পুৰুষসকলৰ বিধানৰ শিক্ষা ঠিকমতে পালো “তেওঁবিলাকে পূৰ্ব
পুৰুষ সকলৰ বিধান অনুসৰি ঠিকমতে শিক্ষা দিছিল” বা “আমাৰ
পূৰ্ব পুৰুষ সকলে লাভ কৰা বিধান অনুসৰে অনুৰূপ শিক্ষা মই লাভ
কৰিলো” (চাওঁকঃActive or Passive)

মই ঈশ্বৰলৈ উৎসাহী হৈ আছিলো
“ঈশ্বৰৰ ইচ্ছাক মই গভীৰ ভাবে বিশ্বাস কৰিছিলো আৰু সেই দৰে
কাৰ্য্য কৰিছিলো” বা “ঈশ্বৰৰ কাৰ্য্যৰ প্ৰতি মই উৎসাহী আছিলো”

আৰু আজি আপোনালোক যেনে
“আপোনালোক সকলোৱে আজি যি দৰে সেই একে দৰে” বা “আজি
আপোনালোকৰ দৰে।” পৌলে নিজকে তাত গোট খোৱা লোক সমূহৰ
লগত তুলনা কৰিছে।

সেই একে দৰে
“একে দৰে” পঞ্চাশ দিনীয়া পৰ্ব পিছত যিৰুচালেমৰ বিশ্বাসী সকলৰ
গোটত যি নাম দিয়া হৈছিল।

মৃত্যুলৈ
যি সকলে সেই পথ অনুকৰণ কৰিছিল তেওঁবিলাকক পৌলে বধ
কৰিবলৈ ইচ্ছা কৰিছিল।

সাক্ষ্য বহন কৰা
“সাক্ষ্য দিয়া” বা “সাক্ষী”

মই তেওঁবিলাকৰ পৰা পত্ৰ পাইছিলো
“মই মহা পুৰোহিত আৰু বৃদ্ধ সকলৰ পৰা পত্ৰ লাভ কৰিছিলো”

মই তেওঁবিলাক বন্দী কৰি আনিব লাগিছিল
“শিকলিৰে বান্ধি আনিবৰ বাবে তেওঁবিলাকে মোক আদেশ দিছিল”

Acts 22:6

পৌলে সেই লোক সমূহ আগত কথা কৈ গল

Acts 22:9

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

তেওঁৰ মাত
“যীচুৰ মাত”

সেই পোহৰৰ উজ্জ্বলতাৰ বাবে মই তেওঁদেখা নাপালো
“সেই উজ্জ্বল পোহৰৰ বাবে মই চকুৰে নেদেখা হলো।”

Acts 22:12

পৌলে সেই লোক সকলৰ আগত দুৰ্গৰ চিৰিৰ ওপৰত থাকি কথা কৈ
গল।

বিধানৰ অনুসৰি তেওঁ বিশ্বাসী লোক আছিল
অনন্য ঈশ্বৰৰ বিধান অনুকৰণ কৰাৰ ক্ষেত্ৰত অতি গম্ভীৰ আছিল।

সুখ্যাতি পোৱা
“সকলোৰে মাজত সন্মান লাভ কৰা”

সেই সময়ত
“তেনেতে” বা “লগে লগে”। ইয়াৰ দ্বাৰাই বুজাব বিচৰা হৈছে যে সেই
সময়তে কিবা এটা ঘটিলা (চাওঁকঃIdiom)

Acts 22:14

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

তাৰ পিছত তেওঁ কলে
“অনন্যই কলে”

তেওঁৰ ইচ্ছা
“ঈশ্বৰে যি পৰিকল্পনা কৰিছে আৰু কৰিব বিচাৰিছে”

তুমি কিয় অপেক্ষা কৰি আছা? আন এক অনুবাদঃ “বৈ নাথাকিবা!” (UDB).
এইটো এটা উত্তৰ আশা নকৰা প্ৰশ্ন যাৰ দ্বাৰাই পৌলক বাস্তব দিবৰ বাবে কোৱা
হৈছে। (চাওঁকঃRhetorical Question)

তোমাৰ পাপ ধুই পেলোৱা
যি দৰে এজন ব্যক্তিৰ শৰীৰ লেতেৰা ধুই পেলোৱা হয়, যীচুৰ নাম
মতাৰ দ্বাৰাই এজন ব্যক্তিয়ে নিজৰ ভিতৰৰ পাপৰ পৰা ক্ষমা লাভ
কৰে। “তোমালোকে নিজ নিজ পাপ বাবে ক্ষমা বিচৰা” (চাওঁকঃ
Metaphor)

Acts 22:17

পৌলে কৈ যাব ধৰিলে

মই মূৰ্চা যোৱাৰ দৰে হলো

“মোৰ আগত এটি দৰ্শন দেখা পালো” বা “ঈশ্বৰে মোক এক দৰ্শন দিলে”

মই তেওঁক কোৱা দেখিলো

“যীচুৱে কোৱাৰ দৰে মই দেখিলো”

তেওঁবিলাকে গ্ৰহণ নকৰে

“যিৰূচালেমত যি সকলে বাস কৰিছে তেওঁবিলাকে গ্ৰহণ নকৰে”

Chapter 23

¹ পৌলে মহাসভালৈ পোনপটীয়াকৈ চাই কলে, “হে ভাই সকল, মই সকলো বিষয়তে উত্তম বিবেকেৰে ঈশ্বৰৰ প্ৰজাৰ দৰে আজিলৈকে আচৰণ কৰি আছোঁ” ^[1]² এনেতে অননিয় নামেৰে মহাপুৰোহিতে, ওচৰত থিয় হৈ থকা সকলক তেওঁৰ মুখত মাৰিবলৈ আজ্ঞা দিলে। ³ তেতিয়া পৌলে তেওঁক কলে, “হে বগাকৈ লিপা গড়, ঈশ্বৰে আপোনাকহে আঘাত কৰিবলৈ উদ্যত হৈ আছে। আপুনি বিধানৰ মতে মোৰ সোধবিচাৰ কৰিবলৈ বহি আছে, নে সেই বিধান উলঙ্ঘন কৰি মোক মাৰিবলৈ আজ্ঞা দিছে?”

⁴ তাতে ওচৰত থিয় হৈ থকা সকলে কলে, “তই ঈশ্বৰৰ মহাপুৰোহিতক অপমান কৰ নে?” ⁵ পৌলে কলে, “হে ভাই সকল, এওঁ যে মহাপুৰোহিত, সেই বিষয়ে মই জনা নাছিলো। কিয়নো লিখা আছে, ^[2]

‘তুমি স্বজাতীয় লোকৰ শাসনকৰ্তাক কু-বাক্য নুবুলিবা।’”

⁶ পাছত পৌলে তেওঁলোকৰ এভাগ ফৰীচী, এভাগ চদ্দুকী বুলি জানি, মহাসভাত ৰিঙিয়াই কলে, “হে ভাই সকল, মই ফৰীচী, আৰু এজন ফৰীচীৰ পুতেক। কাৰণ মৃত সকলৰ পুনৰুত্থানৰ আশাৰ বিষয়ে মোৰ সোধবিচাৰ হৈছে।” ⁷ তেওঁ এই কথা কওঁতে, ফৰীচী আৰু চদ্দুকী সকলৰ মাজত বিবাদ হ’ল, আৰু লোক সকল দুভাগত ভাগ হ’ল। ⁸ কিয়নো চদ্দুকী সকলে পুনৰুত্থান, স্বৰ্গৰ দূত আৰু আত্মা, এইবোৰ নাই বুলি কয়, ^[3] কিন্তু ফৰীচী সকলে সেইবোৰ স্বীকাৰ কৰে।

⁹ তাতে বৰকৈ ছলস্থল হ’ল আৰু ফৰীচী সকলৰ ফলীয়া বিধানৰ অধ্যাপক সকলৰ কেইজনমানে উঠি বাগ্‌যুদ্ধ কৰি কলে, “আমি এই মানুহ জনৰ ওচৰত একো দোষ নাপাও। যদি কোনো আত্মা নাইবা দূতে দম্বেচকৰ পথত সঁচাকৈ তেওঁৰ সৈতে কথা কলে;” ¹⁰ তেতিয়া অতিশয় বিবাদ হ’ল, তেওঁলোকে পৌলক ডোখৰ ডোখৰ কৰিব বুলি হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে ভয় কৰি, সেনাবোৰক নামি গৈ তেওঁলোকৰ মাজৰ পৰা তেওঁক বলেৰে কাঢ়ি দুৰ্গৰ ভিতৰলৈ নিবলৈ আজ্ঞা দিলে।

¹¹ তাতে সেই ৰাতি প্ৰভুৱে তেওঁৰ ওচৰত থিয় হৈ কলে, ^[4] “নিৰ্ভয় হোৱা, কিয়নো যিকচালেমত যেনেকৈ মোৰ বিষয়ে সাক্ষ্য দিলা, ৰোম নগৰতো তেনেকৈ সাক্ষ্য দিব লাগিবা।”

¹² পাছ দিনা ৰাতিপুৱা হোৱাত যিহুদী সকলে এক পৰামৰ্শ হৈ, পৌলক বধ নকৰালৈকে আমি ভোজন-পান নকৰোঁ বুলি, শপতেৰে নিজকে বান্ধিলে। ¹³ সেই চক্ৰান্ত কৰা লোক চল্লিশ জনতকৈ অধিক আছিল।

¹⁴ তেওঁলোকে প্ৰধান পুৰোহিত আৰু পৰিচাৰকসকলৰ ওচৰলৈ গৈ কলে, “পৌলক বধ নকৰালৈকে আমি একো নাখাওঁ, এই শপত খাই নিজকে বান্ধিলো।” ¹⁵ এই কাৰণে তোমালোকৰ মহাসভাৰ সৈতে এই বিষয়ে অধিক নিশ্চিত ভাবে জানিবৰ ছলেৰে, তোমালোকৰ ওচৰলৈ তেওঁক আনিবৰ বাবে হাজাৰৰ সেনাপতিৰ আগত আবেদন কৰিব, তেতিয়া সি তোমালোকৰ ওচৰ আহি নাপাওঁতেই আমি তাক বধ কৰিবলৈ সাজু হৈ থাকিম।”

¹⁶ কিন্তু পৌলৰ ভাগিনিয়েক ^[5] তেওঁলোকৰ এই খাপ দিয়া কথা শুনি, দুৰ্গত সোমাই গৈ পৌলক কলে। ¹⁷ তেতিয়া পৌলে এজন এশৰ সেনাপতিক মাতি কলে, “এই ডেকাক হাজাৰৰ সেনাপতিৰ ওচৰলৈ লৈ যোৱা, কিয়নো তেওঁৰ আগত এই বিষয়ে কোনো সম্বাদ জনাবলৈ আছে।”

¹⁸ তেতিয়া তেওঁ তাক লগত লৈ হাজাৰৰ সেনাপতিৰ ওচৰলৈ গৈ কলে, “আপোনাৰ আগত এই ডেকাৰ কিবা কথা কবলৈ আছে বুলি বন্দীয়াৰ পৌলে মোক মাতি আপোনাৰ ওচৰলৈ ইয়াক আনিবলৈ মিনতি কৰিলে।” ¹⁹ হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে তাক হাতত ধৰি লৈ, এফলীয়া হৈ গুপ্তে সুধিলে, “মোক কবলৈ তোমাৰ কি কথা আছে?”

²⁰ ডেকাজনে কলে, “আপুনি পৌলৰ বিষয়ে সুধি জানিব খোজাৰ নিচিনাকৈ, তেওঁক কালিলৈ মহাসভালৈ যেন লৈ যাব, আপোনাৰ আগত এনে নিবেদন কৰিবলৈ যিহুদী সকলে সিদ্ধান্ত কৰিছে।” ²¹ এতেকে আপুনি তেওঁলোকৰ কথা নুশুনিব, কাৰণ তেওঁলোক চল্লিশ জনতকৈ অধিক মানুহে পৌলক বধ নকৰালৈকে ভোজন-পান নকৰোঁ বুলি প্ৰতিজ্ঞা কৰিছে আৰু এই প্ৰতিজ্ঞাৰে নিজকে বান্ধি খাপ দি আছে। আনকি তেওঁলোক সঁজু হৈ আপোনাৰ অনুমতিলৈ বাট চাই আছে।”

²² তেতিয়া হাজাৰৰ সেনাপতিয়ে সেই ডেকাক বিদায় দিয়াৰ পূৰ্বে এই আদেশ দিলে, “তুমি যে এইবোৰ কথা মোৰ আগত প্ৰকাশ কৰিলা, পুনৰ কাকো নকবা।” ²³ তেতিয়া তেওঁ এশৰ সেনাপতি সকলৰ দুজনক ওচৰলৈ মাতি আনি আজ্ঞা দিলে, “ৰাতি ন বজাত কৈচৰীয়া যাবলৈ দুশ জন সৈন্য, সত্তৰ জন অশ্বাৰোহী আৰু দুশ বৰছা-ধাৰী সৈন্য যুগুত কৰা।” ²⁴ আৰু পৌলক নিৰাপদে ফীলিক্স দেশাধিপতিৰ ওচৰলৈ বহুৱাই লৈ যোৱা বাহনো যুগুত কৰিবলৈ তেওঁলোকক আজ্ঞা দিলে।

²⁵ পাছত তেওঁ এইদৰে পত্ৰ লিখি দিলে, ²⁶ “মহামহিম শ্ৰীযুক্ত ফীলিক্স দেশাধিপতিলৈ ক্লোদিয় লুচিয়ৰ নমস্কাৰ। ²⁷ এই মানুহ জনক যিহুদী লোকে ধৰি বধ কৰিবলৈ উদ্যত হৈছে, সেনাবোৰে সৈতে গৈ, এওঁ এজন ৰোমীয়া মানুহ বুলি জানি, মই এওঁক উদ্ধাৰ কৰিলো।

²⁸ পাছত কি কাৰণে তেওঁলোকে এওঁক অপবাদ দিছে, তাক জানিবৰ মনেৰে তেওঁলোকৰ মহাসভালৈ এওঁক নিয়াও হৈছিল। ²⁹ তাতে প্ৰাণদণ্ড বা কাৰাদণ্ডৰ বন্ধন পোৱাৰ যোগ্য এনে কোনো অপবাদ দিয়া হোৱা নাই, কিন্তু তেওঁলোকৰ বিধানৰ ওপৰত বাদ-বিচাৰ কৰি কোনো দোষ ধৰা

যেনহে পালো। ³⁰ পাছত এওঁৰ বিৰুদ্ধে কৰা চক্ৰান্তৰ কথা মোক জনোৱা হ’ল আৰু সেয়ে সিদ্ধ হোৱাৰ আগন্তুক দেখি, মই তৎক্ষণাত্ এওঁক আপোনাৰ ওচৰলৈ পঠাই দিলো আৰু এওঁৰ গুচৰীয়া সকলকো আপোনাৰ আগত এওঁৰ বিৰুদ্ধে গোচৰ কৰিবলৈ আজ্ঞা দিলো। ইতি।”

³¹ পাছত সেনাসকলে আজ্ঞা অনুসাৰে ৰাতিতে পৌলক তুলি, আস্তপাত্ৰি নগৰলৈ নিলে। ³² কিন্তু পাছদিনা অস্বাৰোহী সকলক তেওঁৰ লগত যাবলৈ দি দুৰ্গলৈ উলটি আহিল। ³³ পাছত তেওঁলোকে কৈচৰীয়া পাই, দেশাধিপতিক পত্ৰ খন দি, তেওঁৰ আগত পৌলকো হাজিৰ কৰালে।

³⁴ তেতিয়া তেওঁ সেই পত্ৰ পঢ়ি পৌল কোন প্ৰদেশৰ বুলি সুধিলে; পাছে কিলিকিয়াৰ বুলি জানি, ³⁵ তেওঁ কলে, “তোমাৰ গুচৰীয়াবোৰ আহিলেহে মই তোমাৰ কথা শুনিম।” তেতিয়া তেওঁ হেৰোদৰ প্ৰিটৰিয়মত ৰাখিবলৈ তেওঁক আজ্ঞা দিলে।

Footnotes

23:1 ^[1]পাঁচনিৰ কৰ্ম 24:16; 2 কৰিন্থীয়া 1:12; 1পিতৰ 3: 15, 17

23:5 ^[2]যাত্ৰাপুস্তক 22:28

23:8 ^[3]লুক 20:27

23:11 ^[4]পাঁচনিৰ কৰ্ম 18:9; 27:23, 24

23:16 ^[5]ভাগিনিয়েক হৈছে ভনীয়েকৰ ল’ৰা

Chapter 24

¹ পাঁচ দিনৰ মূৰত, মহাপুৰোহিত অননয়ই কেইজনমান পৰিচাৰক আৰু তৰ্তুল্ল নামেৰে এজন উকীলে সৈতে আহি দেশাধিপতিৰ আগত পৌলক বিৰুদ্ধে অভিযোগ দিলে। ² তাৰ পাছত পৌল দেশাধিপতিৰ আগত আহি থিয় হ'ল, তৰ্তুল্লই তেওঁক দোষাৰোপ কৰিবলৈ ধৰিলে আৰু দেশাধিপতিক কলে, “হে মহা মহিম ফীলিক্স, আপোনাৰ দ্বাৰাই আমি মহাশান্তি ভোগ কৰিছো আৰু আপোনাৰ দূৰদৰ্শিতাই আমাৰ জাতিলৈ অনেক উন্নতি সাধন কৰিছে, ³ সকলোৱে ইয়াক সম্পূৰ্ণ কৃতজ্ঞতাৰে স্বীকাৰ কৰিছো। ⁴ গতিকে আপোনাৰ অধিক সময় আমি যেন নলওঁ, এই কাৰণে নিবেদন কৰো, আপুনি অনুগ্ৰহ কৰি আমাৰ অলপ কথা শুনক। ⁵ কিয়নো আমি দেখিবলৈ পালো, যে এই মানুহটো মহামাৰী স্বৰূপ আৰু গোটেই জগত নিবাসী যিহুদী সকলৰ মাজত ৰাজদ্রোহ কৰাওঁতা আৰু নাচৰতীয়া সকলৰ দলৰ অগ্ৰণী। ⁶ ইয়াৰ বাহিৰেও, ই মন্দিৰ অশুচি কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিছিল; সেই বাবে আমি তাক আটক কৰি ৰাখিলো।

⁷ কিন্তু প্ৰধান সেনাপতি লুচিয় আহি বৰ বলেৰে আমাৰ হাতৰ পৰা পৌলক কাঢ়ি আনিলে। ⁸ আপুনি যেতিয়া সোধ-বিচাৰত পৌলক প্ৰশ্ন কৰিব, তেতিয়া আমি যি যি অপবাদ এওঁক দিছো, সেই বিষয়ে সকলো বুজিব পাৰিব।” ⁹ তাতে যিহুদী সকলেও একেলগ হৈ পৌলক দোষাৰোপ কৰিলে আৰু এইবোৰ কথা সঁচা বুলি কলে।

¹⁰ পাছত দেশাধিপতিয়ে পৌলক কবলৈ সঙ্কেত দিয়াত, পৌলে কবলৈ আৰম্ভ কৰিলে, “আপুনি অনেক বছৰৰ পৰা এই জাতিৰ বিচাৰকর্তা হৈ আছে, ইয়াকে জানি মই হৰ্ষিত মনেৰে নিজৰ পক্ষে উত্তৰ দিব খুজিছো।

¹¹ কাৰণ অনুসন্ধান কৰিলে আপুনি জানিব পাৰিব যে, মই ভজনা কৰিবলৈ যিৰুচালেমলৈ যোৱা আজি বাৰ দিন মাথোন হৈছে; ¹² তাত এওঁলোকে মন্দিৰত বা নামঘৰত বা নগৰতেই হওক, কোনো ব্যক্তিৰ সৈতে মোক বাদ-বিচাৰ বা লোক সকলক উচটাই উত্তেজিত কৰি অশান্তি সৃষ্টি কৰা কোনেও দেখা নাই; ¹³ আৰু এতিয়া যি যি অপবাদ মোক দিছে, এই বিষয়ে একো প্ৰমাণ আপোনাৰ আগত দিব নোৱাৰে।

¹⁴ কিন্তু আপোনাৰ আগত মই ইয়াকে স্বীকাৰ কৰো যে, বিধান শাস্ত্ৰত লিখাৰ দৰে সকলো কথা পালন কৰি, এখেত সকলে যি পথক বিধৰ্ম বোলে, সেই পথ অনুসাৰে মই ওপৰ পুৰুষ সকলৰ ঈশ্বৰৰ আৰাধনা কৰো আৰু ভাববাদী সকলৰ পুস্তকত যি যি লিখা আছে, সেই সকলোকে বিশ্বাস কৰো। ¹⁵ আৰু ধাৰ্মিক, অধাৰ্মিক, এই দুবিধ লোকৰ পুনৰুত্থান হব বুলি এখেত সকলে যি আশাৰে বাট চাই আছে, সেই ঈশ্বৰত ময়ো সেই আশা কৰো। ¹⁶ এই কাৰণে ঈশ্বৰলৈ আৰু মানুহলৈ নিৰ্বিক্ৰে বিবেক ৰক্ষা কৰিবলৈ ময়ো সদায় যত্ন কৰি আছো। ¹⁷ এতিয়া কিছু বছৰৰ মূৰত মই নিজৰ জাতিৰ মানুহক দান আনি দিবৰ বাবে আৰু নৈবেদ্য উৎসৰ্গ কৰিবলৈ আহিছিলো। ¹⁸ এতিয়া সেই কাৰ্যতেই এচিয়াৰ কিছুমান যিহুদী লোকেহে মোক যিৰুচালেম মন্দিৰত শুচিকৃত উৎসৱত পালে; মোৰ লগত আন কোনো ব্যক্তিও নাই, কিন্তু এখেত সকলেহে হুৰামুৰা লগালে। ¹⁹ ইয়াৰ উপৰি মোৰ অহিতে যদি এখেতসকলৰ কোনো কথা আছিল, তেনেহলে আপোনাৰ ওচৰত ব্যক্তি সকলে নিজে আহি গোচৰ দিব লাগিছিল।

²⁰ নতুবা, মই মহাসভাৰ আগত থিয় হৈ থাকোঁতে, এই একেই লোক সকলে মোৰ কি দোষ পালে, সেই বিষয়ে এখেত সকলে নিজেই কোৱা উচিত আছিল; ²¹ নহলে এতিয়া যি বিষয়ৰ কথা মই তোমালোকৰ আগত চিঞৰি কৈছো, তেনেদৰে, ‘মৃত সকলৰ পুনৰুত্থানৰ বিষয়ে আজি তোমালোকৰ আগত মোৰ সোধবিচাৰ হৈছে।’

²² ফীলিক্সে সেই পথৰ বিষয়ে ভালকৈ জনা বাবে, সোধবিচাৰ স্থগিত ৰাখি তেওঁলোকক কলে, “লুচিয় হাজাৰৰ সেনাপতি যিৰুচালেমৰ পৰা আহিলে তোমালোকৰ কথা সম্পূৰ্ণকৈ জানিব পাৰিম।” ²³ পাছত পৌলক পহৰা দিবলৈ, কিন্তু মৰমেৰে আৰু সেৱা কৰিবলৈ অহা তেওঁৰ আত্মীয় সকলক নিষেধ নকৰিবলৈ তেওঁ এশৰ সেনাপতিক আজ্ঞা দিলে।

²⁴ কিছু দিনৰ পাছত ফীলিক্সে, ফ্ৰণ্টিলা নামৰ তেওঁৰ যিহুদী ভাৰ্য্যাৰ সৈতে আহি, পৌলক মতাই আনি, খ্ৰীষ্ট যীচুত যি বিশ্বাস, সেই বিষয়ে তেওঁৰ পৰা শুনিলে। ²⁵ তেওঁ ধাৰ্মিকতা, ইন্দ্ৰিয়-দমন, আৰু ভবিষ্যত সোধবিচাৰৰ বিষয়ে যুক্তি দেখুৱাওঁতে, ফীলিক্সে ত্ৰাসযুক্ত হৈ উত্তৰ দিলে; “এতিয়া সম্প্ৰতি যোৱা; মই আজৰি পালে পাছত তোমাক মতাই আনিম।”

²⁶ আৰু পৌলে তেওঁক ধন দিব বুলি তেওঁ আশা কৰি, ঘনে ঘনে তেওঁক মতাই কথোপকথন কৰিলে। ²⁷ কিন্তু দুবছৰৰ মূৰত পৰ্কিয় ফীষ্টে ফীলিক্সৰ পদ পালে, তাতে ফীলিক্সে যিহুদী সকলৰ প্ৰিয় পাত্ৰ হবলৈ ইচ্ছা কৰি, তেওঁ পৌলক ৰখীয়াৰ অধীনত থৈ গ’ল।

Chapter 25

¹ ফীষ্ট সেই প্ৰদেশলৈ আহি, তিন দিনৰ পাছত কৈচৰীয়াৰ পৰা যিৰুচালেমলৈ গ'ল। ² তাতে প্ৰধান পুৰোহিত সকলে আৰু ইহুদী সকলৰ প্ৰধান লোকে তেওঁৰ আগত পৌলৰ বিৰুদ্ধে দৃঢ় ভাৱে জনালে। ³ এনে উদ্দেশ্যেৰে ফীষ্টক অনুগ্ৰহ কৰিবলৈ নিবেদন কৰিলে, যাতে তেওঁ মানুহ পঠাই পৌলক যিৰুচালেমলৈ লৈ আহে, আৰু তেওঁলোকে যেন বাটতে খাপ দি পৌলক বধ কৰিব পাৰে, সেই বিষয়ে পৰিকল্পনা কৰিব ধৰিলে।

⁴ কিন্তু ফীষ্ট তেওঁলোকক উত্তৰ দিলে, যে পৌলক কৈচৰীয়াত বন্দী কৰি ৰখা হৈছে আৰু সেয়েহে সোনকালে তেওঁ নিজে তালৈকে যাব। ⁵ গতিকে, তেওঁ ক'লে, “যদি সেই মানুহৰ কোনো দোষ আছে, তেনেহলে তোমালোকৰ মাজৰ কেইজনমান শক্তিমন্ত লোকে মোৰে সৈতে গৈ, তেওঁৰ ওপৰত গোচৰ কৰক।”

⁶ পাছত তাত আঠ দহ দিনতকৈ বেছি দিন নাথাকি, তেওঁ কৈচৰীয়াৰলৈ গুচি গ'ল। পাছদিনা তেওঁ বিচাৰৰ আসনত বহি, পৌলক আনিবলৈ আজ্ঞা দিলে। ⁷ পাছত তেওঁ উপস্থিত হোৱাত যিৰুচালেমৰ পৰা অহা যিহুদী সকলে তেওঁৰ চাৰিওফালে থিয় হৈ, তেওঁক অনেক বিষয়ত গুৰুতৰ দোষ দিব ধৰিলে, কিন্তু তেওঁলোকে একো প্ৰমাণ দেখুৱাব নোৱাৰিলে। ⁸ তেতিয়া পৌলে নিজৰ পক্ষে উত্তৰ দি ক'ব ধৰিলে, “যিহুদী সকলৰ বিধানৰ, বা মন্দিৰৰ, বা কৈচৰৰ বিৰুদ্ধে মই একো পাপ কৰা নাই।”

⁹ কিন্তু ফীষ্টে যিহুদী সকলৰ প্ৰিয়পাত্ৰ হোৱাৰ ইচ্ছা কৰিলে। তেওঁ উত্তৰ দি পৌলক ক'লে, “তুমি যিৰুচালেমলৈ গৈ, তাতে মোৰ আগত এইবোৰৰ বিষয়ে, তোমাৰ সোধ-বিচাৰ হবলৈ ইচ্ছা কৰা নে?” ¹⁰ পৌলে কলে, “মই কৈচৰৰ বিচাৰৰ আসনৰ আগত থিয় হৈ আছোঁ; ইয়াতে মোৰ সোধবিচাৰ হোৱা উচিত। মই যে যিহুদী সকলৰ একো অন্যায় কৰা নাই, ইয়াক আপুনিও ভালদৰে জানি আছে।

¹¹ এতেকে মই যদি অন্যায়কাৰী হৈছোঁ, বা প্ৰাণদণ্ডৰ যোগ্য কোনো কৰ্ম কৰিলোঁ, তেনেহলে মৰিবলৈকো অমান্তি নহওঁ। কিন্তু তেওঁ লোকে মোক যিবোৰ অপবাদ দিছে, সেইবোৰ যদি সঁচা নহয়, তেনেহলে তেওঁ লোকৰ হাতত মোক শোধাই দিবলৈ কাৰো শক্তি নাই। মই কৈচৰক আপীল কৰোঁ।” ¹² তেতিয়া ফীষ্টে মন্ত্ৰী সকলৰ সৈতে পৰামৰ্শ কৰি পৌলক কলে, “তুমি কৈচৰত আপীল কৰিলা; এতিয়া তোমাক কৈচৰৰ আগলৈ লৈ যোৱা হব।”

¹³ কিছুদিনৰ পাছত ৰজা আগ্ৰিপ্পা আৰু বৰ্ণীকী কৈচৰীয়ালৈ আহি ফীষ্টক মঙ্গলবাদ কৰিলে। ¹⁴ তেওঁ তাত বহু দিন থকাত, ফীষ্টে ৰজাৰ আগত পৌলৰ বিষয়ে জনালে; তেওঁ কলে, “ফীলিক্সে বন্দী কৰি ৰখা এজন বন্দীয়াৰ ইয়াত আছে। ¹⁵ যেতিয়া মই যিৰুচালেমত আছিলোঁ, তেতিয়া যিহুদী সকলৰ প্ৰধান পুৰোহিত আৰু পৰিচাৰক সকলে তেওঁৰ বিষয়ে মোক জনাই, বিচাৰ আৰু দণ্ডাজ্ঞা যাচনা কৰিছিল। ¹⁶ তেতিয়া মই তেওঁলোকক উত্তৰ দি কলে যে, যি জনৰ নামত অভিযোগ দিয়া হৈছে, তেওঁ যেতিয়ালৈকে অভিযোগকাৰীৰ সন্মুখত আত্মপক্ষ সমৰ্থন কৰিবলৈ সময় নাপায়, তেতিয়ালৈকে তেওঁক কোনো লোকৰ হাতত শোধাই দিয়া ৰোমীয়া লোকৰ নিয়ম নাই।”

¹⁷ তেতিয়া তেওঁলোকে আহি ইয়াতে গোট খোৱাত, অলপো পলম নকৰি, পাছ দিনাই মই বিচাৰৰ আসনত বহিলোঁ, আৰু বন্দী কৰি ৰাখি থোৱা মানুহ জনক আনিবলৈ আজ্ঞা দিলোঁ। ¹⁸ পাছত গুচৰীয়াবোৰে তেওঁৰ চাৰিওফালে থিয় হৈ, যি দুষ্কৰ্মৰ অপবাদ তেওঁলোকে দিব বুলি মই ভাবিছিলোঁ, এনে একো অপবাদ নিদিলে। ¹⁹ কিন্তু তেওঁলোকে নিজৰ ধৰ্মৰ বিষয়ে আৰু পৌলে যি জনক জীয়াই উঠা বুলি কৈছিল, এনে যীচু নামৰ কোনো মৃত এজনৰ বিষয়ক লৈহে তেখেত সকলৰ মত-পাৰ্থক্য আছিল।

²⁰ তাতে এনেকুৱা বাদ-বিচাৰৰ বিষয়বোৰত সংশয় কৰি মই তেওঁক সুধিলোঁ, তুমি যিৰুচালেমলৈ গৈ, এইবোৰৰ বিষয়ে তোমাৰ সোধ-বিচাৰ হবলৈ মন কৰা নে?

²¹ কিন্তু পৌলে ৰাজাধিৰাজৰ ওচৰত সোধ-বিচাৰৰ পৰা নিষ্পত্তি পাবৰ বাবে ৰক্ষিত থাকিবলৈ আপীল কৰাত, মই কৈচৰীয়ালৈ নপঠিওৱালৈকে, তেওঁক ৰাখিবলৈ আজ্ঞা দিলোঁ।” ²² তেতিয়া আগ্ৰিপ্পাই ফীষ্টক কলে, “সেই মানুহ জনৰ কথা শুনিবলৈ মোৰ মন গৈছে।” ফীষ্টে কলে, “কালিলৈ তেওঁৰ কথা শুনিবলৈ পাব।”

²³ পাছদিনা আগ্ৰিপ্পা আৰু বৰ্ণীকী বৰ প্ৰতাপেৰে আহি, হাজাৰৰ সেনাপতি সকলক আৰু নগৰৰ মানুহবোৰৰ সৈতে ৰাজদৰবাৰত সোমাল আৰু ফীষ্টৰ আজ্ঞাৰে পৌলক তেওঁলোকৰ আগলৈ নিয়া হ'ল। ²⁴ তেতিয়া ফীষ্টে কলে, “হে ৰজা আগ্ৰিপ্পা আৰু আমাৰ সৈতে ইয়াত উপস্থিত থকা লোক সকল। আপোনালোকে এই মানুহ জনক যে দেখিছে, এই জনেই সেই ব্যক্তি; যি জনৰ বিষয়ে যিৰুচালেমৰ আৰু ইয়াত থকা যিহুদী লোক সকলেও মোৰ আগত আবেদন কৰি আটাই পাৰি কৈছিল, ই আৰু জীয়াই থকা উচিত নহয়।” ^[1]

²⁵ কিন্তু মই জানিব পাৰিলোঁ, এওঁ প্ৰাণদণ্ডৰ যোগ্য একো কৰা নাই; আৰু এওঁ নিজে ৰাজাধিৰাজৰ ওচৰত আপীল কৰাৰ বাবে মই পঠাবলৈ নিশ্চয় কৰিলোঁ। ²⁶ কিন্তু আমাৰ ৰাজাধিৰাজলৈ ইয়াৰ বিষয়ে লিখিবলৈ একো নিশ্চয়তা নাপালোঁ। এই কাৰণে এওঁক তোমালোকৰ আগলৈ আনিলোঁ। এতেকে সোধবিচাৰ কৰাৰ পাছত, মই যাতে লিখিবৰ বাবে কোনো কথা পাওঁ, হে আগ্ৰিপ্পা ৰজা, সেয়েহে বিশেষকৈ আপোনাৰ আগলৈ ইয়াক আনিলোঁ। ²⁷ কিয়নো কোনো বন্দীয়াৰক পঠাওঁতে, তেওঁৰ অহিতে দিয়া অপবাদ নজনোৱাটো, মই অযুক্তিকৰ যেন দেখোঁ।”

Footnotes

25:24 [\[1\]](#) পাচনিৰ কৰ্ম 22:22; 1ম কবিহীয়া 4:9

Chapter 26

¹ যেতিয়া আগ্ৰিগ্লাই পৌলক নিজৰ পক্ষত কথা কবলৈ অনুমতি দিলে, তেতিয়া পৌলে হাত মেলি নিজৰ পক্ষে উত্তৰ দিব ধৰিলে।

² তেওঁ কলে, “হে ৰজা আগ্ৰিগ্লা, যিহুদী সকলে মোৰ বিষয়ে যি অভিযোগ দিছে; সেই বিষয়ে আজি আপোনাৰ সন্মুখত আত্মপক্ষ সমর্থন কৰিবলৈ পাই নিজকে মই ধন্য মানিছো। ³ যিহুদী সকলৰ মাজত বিশেষকৈ যিবোৰ নীতি-নিয়ম আৰু বাদ-বিচাৰ আছে, সেই সকলোবোৰৰ বিষয়ে আপোনাৰ জ্ঞান আছে; সেই বাবেই বিনয় কৰো আপুনি যেন ধৈৰ্য ধৰি মোৰ কথাবোৰ শুনে।

⁴ মোৰ জীৱন-যাপনৰ বিষয়ে ডেকা কালৰে পৰা নিজ জাতিৰ লোক সকলে আৰু যিৰুচালেমত থকা সকলো যিহুদী লোকে জানে। ⁵ ইয়াৰ উপৰি তেওঁলোকে ইয়াকো জানে যে, মই ফৰীচী হৈয়ো কিদৰে আমাৰ ধৰ্মৰ সকলো কঠিন নিয়মবোৰ পালন কৰি প্রকৃত ফৰীচী এজনৰ দৰেই জীৱন-যাপন কৰিছিলো। এই বিষয়ে তেওঁলোকে সাক্ষীও দিব পাৰে।

⁶ ঈশ্বৰে আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ আগত যি প্রতিজ্ঞা কৰিছিল, ^[1] সেইবোৰ পূৰ্ণ হোৱাৰ বাবেহে মই এতিয়া সোধ বিচাৰত পৰি, থিয় হৈ আছো। ⁷ সেই প্রতিজ্ঞাৰ ফল পাবলৈ আমাৰ বাৰটা জাতিয়ে, ৰাতিয়ে-দিনে উৎসাহেৰে আৰাধনা কৰি, আশা কৰি আছে। সেই আশাৰ কাৰণে, হে মহাৰাজ, যিহুদী সকলে মোক অপবাদ দিছে। ⁸ ঈশ্বৰে যদি মৃত লোকক পুনৰুত্থিত কৰে তেনেহলে আপোনালোকে কিয় অবিশ্বাস বোধ কৰিছে?

⁹ ময়ো সেইদৰে নাচৰতীয়া যীচুৰ নামৰ বিৰুদ্ধে অনেক বিপৰীত আচৰণ কৰিব লাগে বুলি নিজে ভাবিছিলো, ¹⁰ আৰু সেইদৰেই যিৰুচালেমত কৰিছিলো। প্রধান পুৰোহিতৰ পৰা অধিকাৰ পাই, অনেক পবিত্ৰ লোকক বন্দীশালত থৈছিলো আৰু তেওঁলোকক বধ কৰাৰ সময়ত, মই নিজে সন্মতিও প্ৰকাশ কৰিছিলো। ¹¹ এনেদৰে মই তেওঁলোকক শাস্তি দি যীচু খ্ৰীষ্টৰ নিন্দা কৰিবলৈ বল প্ৰয়োগ কৰিছিলো। তেওঁলোকৰ বিৰুদ্ধে ক্ষোভ ইমানেই তীব্ৰ হৈ উঠিছিল যে, তেওঁলোকক তাড়না কৰিবৰ বাবে মই বিদেশৰ চহৰ সমূহলৈকো যাত্ৰা কৰিছিলো।

¹² এইদৰে প্রধান পুৰোহিতসকলৰ পৰা অধিকাৰ আৰু আজ্ঞা-পত্ৰ পোৱাৰ পাছত, দম্বেচক নগৰলৈ যাত্ৰা কৰোঁতে, ¹³ হে মহাৰাজ, দুপৰীয়া বাটৰ মাজত সূৰ্যৰ ৰশ্মিতকৈয়ো দীপ্তিমান এটি পোহৰ আকাশৰ পৰা আহি মোৰ আৰু মোৰ লগত যাত্ৰা কৰি থকা লোক সকলৰ চাৰিওফালে প্ৰকাশিত হ’ল। ¹⁴ তেতিয়া আমি সকলোৱে মাটিত বাগৰি পৰিলো আৰু এনেতে মই ইব্ৰী ভাষাৰে কোৱা এটি বাণী শুনিলো, ‘হে চৌল, হে চৌল, মোক কিয় তাড়না কৰিছা? জোঙত লাঠি মৰা তোমালৈ টান।’

¹⁵ তেতিয়া মই সুধিলো, ‘হে প্ৰভু, আপুনি কোন?’ তেতিয়া প্ৰভুৱে কলে, ‘যি জনক তুমি তাড়না কৰিছা, মই সেই যীচু। ¹⁶ এতিয়া উঠা, তোমাৰ ভৰিত ভৰ দি থিয় হোৱা; কিয়নো, তুমি যি দৰ্শনত মোক দেখা পালা আৰু ইয়াৰ পাছত এই মানুহবোৰৰ আৰু অনা-যিহুদী সকলৰ হাতৰ পৰা তোমাক উদ্ধাৰ কৰি যি দৰ্শনত মই তোমাক দেখা দিম, সেই সকলো বিষয়ৰ প্ৰচাৰক আৰু সাক্ষী হবৰ বাবে তোমাক দাস ৰূপে মনোনীত কৰিবলৈ মই দৰ্শন দিলো; ¹⁷ আৰু অনা-যিহুদী সকলে যেন মোক বিশ্বাস কৰাৰ দ্বাৰাই পাপ-মোচন আৰু পবিত্ৰীকৃত হোৱা লোক সকলৰ মাজত ভাগ পায়, ¹⁸ এই মনোভাৱেৰে তেওঁলোকৰ চকু মুকলি হবলৈ ^[2] আৰু অন্ধকাৰৰ পৰা পোহৰলৈ, চয়তানৰ ক্ষমতাৰ অধীনৰ পৰা ঈশ্বৰলৈ ঘূৰিবৰ কাৰণে, তেওঁলোকৰ ওচৰলৈ মই তোমাক নিযুক্ত কৰি পঠাওঁ, তাতে তেওঁলোকে ঈশ্বৰৰ পৰা পাপৰ ক্ষমা যেন পায় আৰু মোক বিশ্বাস কৰাৰ যোগেদি মই যেন তেওঁলোকক এই ভাগ দিব পাৰোঁ।”

¹⁹ পৌলে এনেদৰে পুনৰ কবলৈ ধৰিলে, “হে ৰজা আগ্ৰিগ্লা, মই সেই স্বৰ্গীয় দৰ্শনক অমান্য নকৰি, ²⁰ দম্বেচক আৰু যিৰুচালেমত থকা লোক সকলৰ আগত, পাছত যিহুদিয়া আৰু তাৰ সকলো অঞ্চলৰ লগতে অনা-যিহুদী সকলৰ আগতো মই প্ৰচাৰ কৰিলো, যাতে তেওঁলোকে মনপালটাই ঈশ্বৰলৈ ঘূৰে আৰু মনপালটনৰ যোগ্য আচৰণ ঈশ্বৰৰ সাক্ষাতে কৰে। ²¹ সেই কাৰণে যিহুদী সকলে মন্দিৰত মোক ধৰি বধ কৰিবলৈ চেষ্টা কৰিছিল।

²² এনেতে ঈশ্বৰৰ পৰা উপকাৰ পাই, আজিলৈ থিৰে আছো আৰু সকলোৰে সন্মুখত সাক্ষ্য দিছো। সেই মহান জনাৰ বিষয়ে কবলৈ যাওতে ভাববাদী সকলে আৰু মোচিয়ে যি যি ঘটিব বুলি কৈছিল, সেই বিষয়ৰ বাহিৰে আন একো কথা কোৱা নাই; ²³ আৰু খ্ৰীষ্ট দুখভোগৰ পাত্ৰ হয় বা নহয় আৰু মৃত লোকৰ পুনৰুত্থানত প্ৰথম হৈ নিজ জাতি আৰু অনা-যিহুদী সকললৈ পোহৰ প্ৰকাশ কৰিব বা নকৰিব, ইয়াৰ বিষয়েহে মই সৰু বৰ সকলোৰে আগত কলোঁ।”

²⁴ তেওঁ এইদৰে নিজৰ পক্ষে উত্তৰ দিওঁতে, ফীষ্টে বৰ মাতেৰে কলে, “হে পৌল, তুমি বলীয়া হৈছা; অধিক বিদ্যাই তোমাক বলীয়া কৰিছে।” ²⁵ কিন্তু পৌলে কলে, “হে মহামহিম ফীষ্ট, মই বলীয়া হোৱা নাই; সত্য আৰু সুবোধৰ কথাহে কৈছো। ²⁶ কিয়নো ৰজাযো এই বিষয়ে জানে; এই কাৰণেহে মই তেওঁৰ আগত সাহসেৰে কৈছো। মই সুনিশ্চিত যে, এই বিষয়বোৰ প্ৰকাশ্যৰূপে ঘটিছে। এইবোৰ লুকুৱাই ৰাখিব নোৱাৰি কাৰণ ইয়াক গোপনে কৰা হোৱা নাই।

²⁷ হে ৰজা আগ্ৰিগ্লা, আপুনি ভাববাদী সকলৰ কথা বিশ্বাস কৰে নে? মই জানো আপুনি বিশ্বাস কৰে।” ²⁸ তেতিয়া আগ্ৰিগ্লাই পৌলক কলে, “তুমি মোক খ্ৰীষ্টিয়ান কৰিবলৈ অলপ কথাৰেই মোৰ প্ৰবৃত্তি জন্মাব খুজিছা।” ²⁹ কিন্তু পৌলে কলে, “অকল আপুনিয়েই নহয়, যি সকলে আজি মোৰ কথা শুনিলে, সেই সকলোৱে অলপ কথাৰে হওক, বা বহু কথাৰে হওক, এই শিকলিৰ বন্ধনৰ বাহিৰে, সকলোভাৱে যেন মোৰ নিচিনা হয়, ঈশ্বৰৰ আগত এই প্ৰাৰ্থনা মই কৰিছো।”

³⁰ তেতিয়া ৰজা, দেশাধিপতি, বৰ্ণীকী আৰু তেওঁলোকৰ সৈতে বহা লোক সকলে উঠি, ³¹ আতৰ হৈ গৈ পৰস্পৰে কথা-বাৰ্তা কৰি কলে, “এই মানুহ জনে বন্ধন বা প্ৰাণদণ্ডৰ যোগ্য একো কৰ্ম কৰা নাই।” ³² তেতিয়া আগ্ৰিগ্লাই ফীষ্টক কলে, “এই মানুহ জনে কৈচৰৰ ওচৰত আপীল নকৰা হলে মুকলি হব পাৰিলেহেঁতেন।”

Footnotes

26:6 ^[1] যিচ 7:14; 9:6; যিৰি 23:5; 33:14-16; পা 13:32, 33।

26:18 ^[2] যিচ 42:6, 7; যো 8:12; 2 কৰি 4:3-6।

Chapter 27

¹ পাছত যেতিয়া ইটালী দেশলৈ জাহাজেৰে যোৱাৰ আমাৰ কথা নিশ্চিত হ'ল, তেওঁলোকে পৌল আৰু অন্য কিছুমান কাৰাবন্দীক ৰাজাধিৰাজৰ সৈন্য দলৰ যুলিয় নামৰ এজন এশৰ সেনাপতিৰ হাতত শোধাই দিলে। ² আদ্ৰামুত্তিয়ৰ পৰা আহি থকা এখন জাহাজত আমি উঠিলো। এই জাহাজ খন এচিয়া দেশৰ সমুদ্ৰ-পথৰ উপকূলৰ কাষে কাষে যাত্ৰা কৰাৰ কথা আছিল। তাতে আমাৰ লগত থিচলনীকী নগৰৰ মাকিদনিয়াৰ আৰিষ্টাৰ্খ আছিল।

³ পাছদিনা আমি চীদোন নগৰৰ পাৰত নামিলো। ⁴ তাতে যুলিয়ই পৌলক দয়াৰে গণ্য কৰি বন্ধু-বান্ধৱ সকলৰ ওচৰলৈ গৈ প্ৰাণ জুৰাই আহিবলৈ দিলে। সেই ঠাইৰ পৰা আমি জলযাত্ৰা কৰি যাওঁতে সন্মুখত বতাহ পালো, সেই বাবে কুপ্ৰ দৰীপৰ কাষেদি যাবলৈ ললো। ⁵ পাছত কিলিকিয়াৰ আৰু পাম্ফুলিয়াৰ সন্মুখত থকা সাগৰ পাৰ হৈ, লুকিয়া দেশৰ 'মুৰা নগৰ' পালো। ⁶ সেই ঠাইতে এশৰ সেনাপতিয়ে, ইটালী দেশলৈ যোৱা আলেকজেন্দ্ৰিয়া নগৰৰ এখন জাহাজ লগ পোৱাত, আমাক তাতে তুলি দিলে।

⁷ এনেদৰে বহু দিন লাহে লাহে গৈ, কোনো প্ৰকাৰে ক্লীদৰ ওচৰ পালো, তাতে বতাহে আমাক বাধা দিয়াত আগুৱাই যাব নোৱাৰি, ক্ৰীতী দৰীপৰ সুৰক্ষিত এলেকাৰ কাষে কাষে চল্মোনীৰ সন্মুখেদি আহি, ⁸ কোনো প্ৰকাৰে সুন্দৰ ঘুলি নামেৰে এখন ঠাই পালো; এই ঠাইৰ ওচৰত লাচেয়া নগৰ আছিল।

⁹ এইদৰে বহু সময় নষ্ট হ'ল আৰু আমাৰ সমুদ্ৰ-যাত্ৰাও অতি বিপদজনক হৈ উঠিছিল; ইয়াৰ উপৰি আমাৰ উপবাস পৰ্বৰ দিনো পাৰ হৈ গল, সেয়েহে পৌলে তেওঁলোকক পৰামৰ্শ দিব ধৰিলে; ¹⁰ তেওঁ কলে যে, "হে লোক সকল, মই দেখিছো যে এই যাত্ৰাত আমাৰ বিপদ আৰু বহু ক্ষতি হব; ইয়াত আমাৰ অকল সামগ্ৰী আৰু জাহাজৰে নহয়; আনকি আমাৰ প্ৰাণো সংকটত পৰিব।" ¹¹ কিন্তু এশৰ সেনাপতিয়ে পৌলে কোৱা কথাটকৈ জাহাজৰ পথ নিৰ্মাণ কৰা লোক জনৰ আৰু জাহাজৰ গৰাকীৰ কথাতহে বেছি গুৰুত্ব দিলে।

¹² সেই বন্দৰটো শীত কালত থাকিবৰ বাবে বেছি সুবিধাজনক নোহোৱাত, দক্ষিণ-পশ্চিম আৰু উত্তৰ-পশ্চিম দিশে থকা ক্ৰীতীৰ ফৈনীকী বন্দৰ যদি কোনো প্ৰকাৰে পাব পাৰে, তাতে শীত কালৰ সময়খিনি থাকিবৰ আশাৰে বেছি ভাগ নাবিকে তালৈ যাবলৈ ওলোৱা বিষয়টোত মত দিলে। ¹³ পাছত দক্ষিণৰ বতাহ অলপ বলিবলৈ ধৰাত, তেওঁলোকৰ অভিপ্ৰায় সিদ্ধ হোৱা বুলি ভাবি, জাহাজ মেলি ক্ৰীতীৰ ওচৰেদি যাবলৈ ধৰিলে।

¹⁴ কিন্তু অলপ সময়ৰ পাছতে উৰাকুলো নামৰ বৰ ধুমুহা বতাহ দৰীপটোৰ ইমূৰৰ পৰা সিমূৰলৈ বলিব ধৰিলে; ¹⁵ তেতিয়া আমাৰ জাহাজ খন সেই ধুমুহাৰ মাজত সোমাই পৰিল। বাধা নেউচি আগ বাঢ়িব নোৱাৰাত বতাহৰ গতিত চলি যাবৰ বাবে জাহাজ খনত পাল তৰি দিয়া হ'ল; তেতিয়া বতাহৰ বলতে জাহাজ খন চলি যাব ধৰিলে। ¹⁶ এনেদৰে আমি কৌদা নামেৰে এটা সৰু দৰীপৰ আঁৰে আঁৰে গৈ থাকিলো; তাতে কোনো প্ৰকাৰে জাহাজৰ লগত থকা সৰু নাও খন তুলি লবলৈ সক্ষম হ'লো।

¹⁷ তাৰ পাছত নাও খন তুলি লৈ, তাত থকা ৰছী ব্যৱহাৰ কৰি কোনো প্ৰকাৰেৰে জাহাজ খন তলেদি মেৰাই বান্ধিলে; কিন্তু চুৰ্টি নামৰ সাগৰ এলেকাৰ বালিৰ পিঠিত জাহাজ খন লাগিব বুলি ভাবি ভয় খালে আৰু পাল নমাই দি, জাহাজ খন যাবলৈ এৰি দিলে। ¹⁸ তাতে ধুমুহাৰ প্ৰকোপ বাঢ়ি যোৱাত জাহাজ খন বেয়াকৈ চলং-পলং কৰিবলৈ ধৰাত, পাছদিনা তেওঁলোকে জাহাজ খনৰ পৰা কিছুমান সামগ্ৰী পেলাবলৈ ধৰিলে।

¹⁹ তিনি দিনৰ দিনা তেওঁলোকে নিজ হাতে জাহাজৰ সঁজুলিবোৰ পেলাই দিলে। ²⁰ ধুমুহাৰ প্ৰকোপ ক্ৰমে বাঢ়ি থকাত আৰু কেইবাদিনলৈ সূৰ্য আৰু তৰাও নোলোৱাকৈ থকাত আমাৰ প্ৰাণ ৰক্ষাৰ সকলো আশা নোহোৱা হৈছিল।

²¹ তাতে তেওঁলোকে কেইবাদিনো লঘোনে থকাত, পৌলে তেওঁলোকৰ মাজত থিয় হৈ কলে, "হে লোক সকল, তোমালোকৰ এই বিপদ আৰু ক্ষতি নহলেহেতেন যদি মোৰ কথা শুনি ক্ৰীতীৰ পৰা জাহাজ এৰি নিদিলেহেঁতেন। ²² কিন্তু এতিয়াও মই তোমালোকক উৎসাহ দিওঁ, আপোনালোকে সাহস কৰক; কিয়নো তোমালোকৰ মাজৰ কোনো জীৱৰে প্ৰাণ হানি নহব, মাত্ৰ জাহাজ খনৰহে ক্ষতি হব।

²³ কিয়নো মই যি জন ঈশ্বৰৰ লোক আৰু যি জনৰ মই আৰাধনা কৰো; তেওঁৰ দূতে যোৱা ৰাতি মোৰ ওচৰত দেখা দিলে; ²⁴ আৰু থিয় হৈ কলে 'হে পৌল, তুমি ভয় নকৰিবা। কৈচৰৰ আগত তুমি থিয় হব লাগিব আৰু চোৱা, তোমাৰ লগত যোৱা সকলো মানুহক ঈশ্বৰে অনুগ্ৰহ কৰি তোমাক দিলে।' ²⁵ এই কাৰণে, হে মোৰ প্ৰিয় সকল, আপোনালোকে সাহস কৰক; কিয়নো মোক যেনেকৈ কলে, তেনেকৈ নিশ্চয় ঘটিব। ঈশ্বৰত মোৰ এনে বিশ্বাস আছে। ²⁶ কিন্তু আমি কোনো এটা দৰীপত উঠিব লাগিব।"

²⁷ এনেদৰে ধুমুহাৰ মাজত ইফাল-সিফাল কৰি আদ্ৰিয়া সমুদ্ৰত প্ৰায় চৌদ্ধ ৰাতি পাৰ হৈ যোৱাত, মাজনিশা জাহাজৰ খালাচী সকলে বামৰ ওচৰ পালেহি বুলি ভাবিলে।

²⁸ তাতে তেওঁলোকে পানী জোখোতে প্ৰায় এশ বিশ ফুট পালে আৰু অলপ সময়ৰ পাছত আকৌ জোখাত নব্বৈ ফুট পালে। ²⁹ কোনো শিলাময় ঠাইত লাগিব বুলি ভয় কৰি, জাহাজৰ পাছ ফালে লঙ্গৰ পেলালে আৰু ৰাতিপুৱাবৰ বাবে প্ৰাৰ্থনাৰে বাট চাই থাকিল।

³⁰ নাৱৰীয়া সকলে জাহাজ খনৰ আগফালে লঙ্গৰ পেলাৱাৰ ছলেৰে সাগৰত নাও খন নমাই পলোৱাৰ উপায় কৰি থাকোতে, ³¹ পৌলে এশৰ সেনাপতি আৰু সেনাবোৰক কলে, "যদিহে এইবোৰ মানুহ জাহাজত নাথাকে তেনেহলে তোমালোকও নিজৰ প্ৰাণ ৰক্ষা কৰিব নোৱাৰিবা।" ³² তেতিয়া পলাবলৈ খোজা লোক সকলে নাৱৰ লেজু কাটি তাক পানীত উঠি যাবলৈ দিলে।

33 পাছত ৰাতিপুৱাৰ সময়ত, পৌলে সকলোকে আহাৰ কৰিবলৈ অনুৰোধ কৰিলে। তেওঁ কলে, “আজি চৌদ্ধ দিন তোমালোকে বাট চাই একো নোখোৱাকৈ অনাহাৰে আছা, 34 সেই বাবে তোমালোকক মিনতি কৰিছো, তোমালোকে যেন অলপ আহাৰ গ্ৰহণ কৰা, কিয়নো সেয়ে তোমালোকৰ জীয়াই থকাত উপকাৰ স্বৰূপ হব; কাৰণ তোমালোকৰ কোনোজনৰে মূৰৰ এডাল চুলিও নষ্ট নহবা।” 35 ইয়াকে কৈ তেওঁ পিঠা লৈ, সকলোৰে আগত ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি পিঠাটো ভাঙি ভোজন কৰিলে।

36 তেতিয়া সকলোৱে উৎসাহিত হৈ নিজ নিজ আহাৰ গ্ৰহণ কৰিলে। 37 জাহাজত আমি দুই শ ছয়সওৰ জন লোক আছিলো। 38 সকলোৱে আহাৰ কৰি তৃপ্ত হোৱাত, তেওঁলোকে জাহাজ খনৰ ওজন কমাবলৈ ঘেঁহুৰ সাগৰত দলিয়াই দিলে।

39 পাছত যেতিয়া দিন হ’ল, তেতিয়াও তেওঁলোকে সেই অঞ্চল চিনি নাপালে, কিন্তু সমান তীৰেৰে এডোখৰ ঘূপীয়া ঠাই দেখি জাহাজ খন তাত সুমুৱাবলৈ চেষ্টা কৰিলে। 40 সেই বাবে লঙ্গৰবোৰ কাটি সাগৰত পেলাই দিলে আৰু একে সময়তে হালিৰ বান্ধ খুলি দি, বতাহত পাল তৰি সেই তীৰলৈ আগবাঢ়ি গল। 41 কিন্তু জাহাজ খন আহি আহি দুখন সাগৰৰ সঙ্গম স্থলৰ এক অশান্ত অঞ্চলত সোমাই পৰিল; তাতে জাহাজৰ আগ অংশটো বালিত খুন্দা খোৱাত, জাহাজ খন নলৰাকৈ লাগি ধৰিল আৰু পাছ অংশটো ভাঙি যাব ধৰিলে।

42 সেনা সকলে বন্দীয়াবোৰ সাঁতুৰি পলায় যাব বুলি ভাবি তেওঁলোকে সেই বন্দী সকলক বধ কৰাৰ আঁচনি কৰিছিল; 43 কিন্তু এশৰ সেনাপতিয়ে পৌলক ৰক্ষা কৰাৰ মনেৰে নিজে সেনা সকলৰ উদ্দেশ্যৰ পৰা তেওঁলোকক নিষেধ কৰি, এই আজ্ঞা দিলে যে, ‘যিবোৰে সাঁতুৰিব জানে, সেইবোৰে আগেয়ে জাঁপ মাৰি সাঁতুৰি বামলৈ যাওক’; 44 আৰু বাকীবোৰে জাহাজৰ কাঠৰ পাট বা আন কোনো জাহাজৰ বস্তুৰ সহায় লৈ পাছে পাছে যাবলৈ কোৱাত, আমি সকলোৱে বামত উঠি ৰক্ষা পালো।

Chapter 28

¹ এনেদৰে সকলোৱে নিৰাপদে বামত উঠি ৰক্ষা পোৱাৰ পাছত, আমি সেই দৰীপটোৰ নাম মিলিতা বুলি জানিলো। ² তাত থকা স্থানীয় লোক সকলে আমাক বিদেশী বুলি কেৱল মৰম দেখুৱাই নহয়, কিন্তু তেতিয়া ঘন বৰষুণ আৰু জাৰৰ কাৰণে তেওঁলোকে জুই জ্বললৈ আৰু আমাক মৰমেৰে গ্ৰহণ কৰিলে।

³ কিন্তু পৌলে যেতিয়া এমুঠি খৰি গোটাই জুইত দিলে তেতিয়া জুইৰ তাপ পাই এটা কলা সাপ ওলাই আহি তেওঁৰ হাতত মেৰিয়াই ধৰিলে। ⁴ তাতে স্থানীয় লোক সকলে তেওঁৰ হাতত সাপ ওলমি থকা দেখি, ইজনে সিজনক কবলৈ ধৰিলে, “এই মানুহ জন নিশ্চয়কৈ এজন হত্যাকাৰী; সাগৰৰ পৰা ৰক্ষা পোৱাৰ পাছতো ন্যায় দিওঁতাই ইয়াক জীয়াই থাকিব নিদিলে।”

⁵ কিন্তু যেতিয়া তেওঁ জোকাৰ মাৰি সাপটোক জুইত পেলাই দিয়া দেখিলে; আনফালে তেওঁৰ একো ক্ষতিও নহল, ⁶ তেতিয়া তাত উপস্থিত থকা লোক সকলে তেওঁৰ গা জ্বৰ হৈ উখহি উঠিব বা অকস্মাতে পৰি মৰিব বুলি ভাবিছিল। কিন্তু বহু সময় তেওঁৰ একো হোৱা নেদেখি, সিহঁতে মত সলনি কৰি কলে, “তেওঁ এজন দেৱতা।”

⁷ সেই ঠাইৰ ওচৰত পুৱিয় নামেৰে দৰীপটোৰ প্ৰধান লোক জনৰ মাটি আছিল। তেৱেঁই আমাক আদৰ্শণ জনাই, মৰমেৰে তিন দিন আলহী কৰি ৰাখিলে; ⁸ আৰু সেই সময়তে পুৱিয়ৰ পিতৃৰ জ্বৰ আৰু গ্ৰহণী ৰোগ হৈ আছিল। পৌলে তাতে সোমাই গাত হাত দি প্ৰাৰ্থনা কৰি তেওঁক সুস্থ কৰিলে। ⁹ এনেদৰে সুস্থ কৰাৰ পাছত সেই দৰীপত আন যিমান ৰোগী আছিল সেই সকলো আহি সুস্থ হ’ল। ¹⁰ তেতিয়া তেওঁলোকে আমাক অনেক আদৰ-সাদৰ কৰিলে আৰু আমাৰ যোৱাৰ সময়তো নানা প্ৰয়োজনীয় বস্তু আনি জাহাজত তুলি দিলে।

¹¹ তিনি মাহৰ পাছত আমি আলেকজেন্দ্ৰিয়া নগৰৰ পৰা দিয়স্কৰী, অৰ্থাৎ যজা লৰাৰ চিন থকা জাহাজ খনত উঠি যাত্ৰা কৰিলো; এই জাহাজ খন জাৰকালি আহি এই দৰীপটোত আছিল। ¹² এনেদৰে আমি চুৰাকুচ নগৰলৈ আহিলো আৰু সেই ঠাইতে তিন দিন থাকিলো।

¹³ তাৰ পৰা যাত্ৰা কৰি আমি ৰীগিয়া নগৰ পালো; এদিন পাছত দক্ষিণৰ বতাহ বলাত, দ্বিতীয় দিনা পুতিয়লী নগৰ পালোহি। ¹⁴ তাত কেইবাজনো ভাই পালো, তেওঁলোকে আমাক সাত দিন থাকিবলৈ নিমন্ত্ৰণ দিলে; এইদৰে আমি ৰোমলৈ যাত্ৰা কৰিলো। ¹⁵ তাৰ পৰা ভাইসকলে আমাৰ সম্বাদ শুনি আমাক আগবঢ়াই নিবলৈ অগ্নিয় হাট আৰু তিনি চৰাইলৈকে আহিছিল; পৌলে তেওঁলোকক দেখি ঈশ্বৰৰ স্তুতি কৰি সাহস পালে।

¹⁶ ৰোম নগৰত সোমোৱাৰ পাছত, পৌলক তেওঁৰ পহৰা দিয়া সেনাৰ সৈতে নিজৰ মতে থাকিবলৈ অনুমতি দিলে।

¹⁷ পাছত তিন দিনৰ মূৰত পৌলে যিহূদী সকলৰ প্ৰধান লোক সকলক মতাই আনি গোট খুৱালে আৰু তেওঁলোক গোট খোৱাত, তেওঁ কলে, “হে ভাই সকল, মই মোৰ জাতিৰ নাইবা পূৰ্বপুৰুষৰ ৰীতিৰ বিৰুদ্ধে একো কৰা নাই; তথাপি যিৰূচালেমৰ পৰা নিয়া হৈ ৰোমীয়া লোক সকলৰ হাতত মই বন্দী হিচাপে সমৰ্পিত হৈছিলো। ¹⁸ তেওঁলোকে মোৰ সোধবিচাৰ কৰি মোক মুক্ত কৰিবলৈ কামনা কৰিলে, কিয়নো মোক প্ৰাণদণ্ড দিয়াৰ একো কাৰণ নাছিল।

¹⁹ কিন্তু যেতিয়া যিহূদী সকলে আপত্তি কৰিলে, মই কৈচৰৰ ওচৰত আপীল কৰিবলৈ বাধ্য হলো; কিন্তু এনে নহয় যে, মই মোৰ জাতিক কোনো অপবাদ দিছিলো। ²⁰ এই কাৰণে তোমালোকক চাবলৈ আৰু কথা-বাৰ্তা হবলৈ মাতিলো, কিয়নো ইস্ৰায়েলৰ আশাৰ কাৰণেহে মই এই শিকলিৰ বান্ধনত আছো।”

²¹ তেতিয়া তেওঁলোকে তেওঁক কলে, “আমি তোমাৰ বিষয়ে যিহূদিয়াৰ পৰা কোনো পত্ৰকে পোৱা নাই আৰু ভাই সকলৰ মাজৰ পৰাও কোনো ইয়ালৈ আহি তোমাৰ বিষয়ে দুষ্কৰ্মৰ খবৰ দিয়া নাই বা কোৱা নাই। ²² কিন্তু তোমাৰ মত কি, সেই বিষয়ে আমি তোমাৰ পৰা শুনিবলৈ খোজো; কিয়নো এই মতৰ বিষয়ে আমি জানো যে, ই সকলো ঠাইতে নিন্দিত হৈছে।”

²³ পাছত তেওঁলোকে তেওঁলৈ এটা দিন নিৰ্ধাৰণ কৰিলে আৰু বহুলোকে তেওঁক লগ পাবলৈ তেওঁ থকা ঠাইলৈ আহিল। তেওঁ মানুহবোৰৰ আগত ঈশ্বৰৰ ৰাজ্যৰ কথাৰ সাক্ষ্য প্ৰদান কৰিলে আৰু ৰাতিপুৱাৰ পৰা সন্ধিয়ালৈকে মোচিৰ ^[1] বিধানশাস্ত্ৰ আৰু ভাববাদীৰ পুস্তকৰ পৰা কথা উলিয়াই তেওঁলোকক প্ৰবৃত্তি দিলে। ²⁴ তেওঁৰ কথা কিছুমান লোকে বিশ্বাস কৰিলে আৰু কিছুমান লোকে অবিশ্বাস কৰিলে।

²⁵ তাৰ পাছত পৌলে যেতিয়া কলে, “পবিত্ৰ আত্মাই যিচয়া ভাববাদীৰ দৰাৰাই আমাৰ পূৰ্বপুৰুষ সকলৰ বিষয়ে ভালদৰে কৈছিল”; কিন্তু সেই কথাত পৰস্পৰৰ মাজত একমত নোহোৱাত, তেওঁলোক বিদায় লবলৈ ধৰিলে। ^[2]²⁶ পৌলে কৈছিল, “এই মানুহবোৰৰ ওচৰলৈ গৈ কোৱা,

‘তোমালোকে শুনাত শুনিবা কিন্তু নুবুজিবা;
দেখোতে দেখিবা কিন্তু নাজানিবা;

²⁷ কিয়নো এই মানুহবোৰৰ হৃদয় ভোতোহা হৈ পৰিছে,
তেওঁলোকৰ কাণো শুনিবলৈ গধুৰ,
তেওঁলোকে নিজ নিজ চকু বন্ধ কৰিলে;
নহলে তেওঁলোকে দেখিলেহেঁতেন,
আৰু কাণেৰে শুনিলেহেঁতেন,
আৰু অন্তৰেৰে বুজিলেহেঁতেন,

আৰু ঘূৰি আহিলেহেঁতেন,
আৰু মই তেওঁলোকক সুস্থ কৰিলোঁহেতেন।’

28-29 সেই কাৰণে আপোনালোকে জানিব যে, ঈশ্বৰৰ এই পৰিত্ৰাণৰ কথা অনা-যিহূদী সকলৰ মাজলৈ পঠোৱা হৈছে আৰু তেওঁলোকে তেওঁৰ বিষয়ে শুনিবও।”

30 পাছত পৌলে দুবছৰলৈকে নিজে ভাড়া লোৱা ঘৰত থাকিলে আৰু যিমান মানুহ তেওঁৰ ওচৰলৈ আহিল, সেই আটাই লোককে তেওঁ গ্ৰহণ কৰিলে। **31** তাতে তেওঁ কোনো বাধা নোপোৱাকৈ ঈশ্বৰৰ ৰাজ্য আৰু প্রভু যীচু খ্ৰীষ্টৰ বিষয়ে সাহসেৰে প্ৰচাৰ কৰি থাকিল।

Footnotes

28:23 ^[1]লুক 24:27।

28:25 ^[2]মিচ 6:9, 10।

Language: English

Book: Luke

Luke

Chapter 1

¹ Many have taken on the work of putting together an account of the things that have been accomplished among us, ² just as they were passed down to us by those who from the first were eyewitnesses and servants of the word. ³ So it seemed good to me also, because I have accurately investigated everything from the beginning, to write an orderly account for you, most excellent Theophilus, ⁴ so that you might know the certainty of the things you have been taught.

⁵ In the days of Herod king of Judea there was a certain priest named Zechariah from the division of Abijah; his wife Elizabeth was also a descendant of Aaron. ⁶ They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and statutes of the Lord. ⁷ But they had no child because Elizabeth was barren, and they were both advanced in their days.

⁸ Now it came about that Zechariah was in God's presence, carrying out the priestly duties in the order of his division. ⁹ According to the customary way of choosing which priest would serve, he had been chosen by lot to enter into the temple of the Lord to burn incense. ¹⁰ The whole crowd of people was praying outside at the hour when the incense was burned. ¹¹ Now an angel of the Lord appeared to him and stood at the right side of the incense altar. ¹² When Zechariah saw him, he was troubled, and fear fell on him. ¹³ But the angel said to him, "Do not be afraid, Zechariah, because your prayer has been heard. Your wife Elizabeth will bear you a son. You will call his name John. ¹⁴ You will have joy and gladness, and many will rejoice at his birth. ¹⁵ For he will be great in the sight of the Lord. He must never drink wine or strong drink, and he will be filled with the Holy Spirit from his mother's womb. ¹⁶ Many of the descendants of Israel will be turned to the Lord their God. ¹⁷ He will go before the face of the Lord in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children and the disobedient to the wisdom of the righteous—to make ready for the Lord a people prepared for him."

¹⁸ Zechariah said to the angel, "How can I know this? For I am an old man and my wife is advanced in her days." ¹⁹ The angel answered and said to him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, to bring you this good news. ²⁰ Behold! You will be silent, unable to speak, until the day these things take place. This is because you did not believe my words, which will be fulfilled at the right time." ²¹ Now the people were waiting for Zechariah. They were surprised that he was spending so much time in the temple. ²² But when he came out, he could not speak to them. They realized that he had seen a vision while he was in the temple. He kept on making signs to them and remained silent. ²³ It came about that when the days of his service were over, he went to his house.

²⁴ After these days, his wife Elizabeth conceived and for five months she kept herself hidden. She said, ²⁵ "This is what the Lord has done for me when he looked at me with favor in order to take away my shame before people."

²⁶ In the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city in Galilee named Nazareth, ²⁷ to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, who was a descendant of David, and the virgin's name was Mary. ²⁸ He came to her and said, "Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you." ²⁹ But she was very confused by his words and she wondered what kind of greeting this could be. ³⁰ The angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. ³¹ See, you will conceive in your womb and bear a son. You will call his name 'Jesus.' ³² He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his ancestor David. ³³ He will reign over the house of Jacob forever, and there will be no end to his kingdom."

34 Mary said to the angel, "How will this happen, since I have not known any man?"

35 The angel answered and said to her, "The Holy Spirit will overshadow you, and the power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God. **36** See, your relative Elizabeth has also conceived a son in her old age. This is the sixth month for her, she who was called barren. **37** For nothing will be impossible for God."

38 Mary said, "See, I am the female servant of the Lord. Let it be for me according to your message." Then the angel left her.

39 Then Mary arose in those days and quickly went into the hill country, to a city in Judea. **40** She went into the house of Zechariah and greeted Elizabeth. **41** Now it happened that when Elizabeth heard Mary's greeting, the baby in her womb jumped, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. **42** She cried out with a loud shout and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. **43** Why has it happened to me that the mother of my Lord should come to me? **44** For see, when the sound of your greeting came to my ears, the baby in my womb jumped for joy. **45** Blessed is she who believed that there would be a fulfillment of the things that were told her from the Lord."

46 Mary said,

"My soul praises the Lord,

47 and my spirit has rejoiced in God my Savior.

48 For he has looked

at the low condition of his female servant.

For see, from now on all generations will call me blessed.

49 For the Mighty One has done great things for me,
and his name is holy.

50 His mercy lasts from generation to generation
for those who fear him.

51 He has displayed strength with his arm;
he has scattered those who were proud
about the thoughts of their hearts.

52 He has thrown down princes from their thrones
and he has raised up those of low condition.

53 He has filled the hungry with good things,
but the rich he has sent away empty-handed.

54 He has given help to Israel his servant,
so as to remember to show mercy

55 (as he said to our fathers)
to Abraham and his descendants forever."

56 Mary stayed with Elizabeth about three months and then returned to her house.

57 Now the time had come for Elizabeth to deliver her baby and she gave birth to a son. **58** Her neighbors and her relatives heard that the Lord had shown his great mercy to her, and they rejoiced with her.

59 Now it happened on the eighth day that they came to circumcise the child. They would have called him "Zechariah," after the name of his father. **60** But his mother answered and said, "No. He will be called John." **61** They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name." **62** They made signs to his father as to how he wanted him to be named. **63** His father asked for a writing tablet and wrote, "His name is John." They all were astonished at this. **64** Immediately his mouth was opened and his tongue was freed. He spoke and praised God. **65** Fear came on all who lived around them. All these matters were spread throughout all the hill country of Judea. **66** All who heard them stored them in their hearts, saying, "What then will this child become?" For the hand of the Lord was with him.

67 His father Zechariah was filled with the Holy Spirit and prophesied, saying,

68 "Praised be the Lord, the God of Israel,
for he has come to help
and he has accomplished redemption for his people.

- 69 He has raised up a horn of salvation for us
in the house of his servant David
- 70 (as he spoke by the mouth of his holy prophets from long ago),
71 salvation from our enemies
and from the hand of all who hate us.
- 72 He will do this to show mercy to our fathers
and to remember his holy covenant,
- 73 the oath that he swore
to Abraham our father.
- 74 He swore to grant to us that we,
having been delivered out of the hand of our enemies,
would serve him without fear
- 75 in holiness and righteousness
before him all our days.
- 76 Yes, and you, child,
will be called a prophet of the Most High,
for you will go before the face of the Lord
to prepare his paths,
to prepare people for his coming,
- 77 to give knowledge of salvation to his people
by the forgiveness of their sins.
- 78 This will happen because
of the tender mercy of our God,
because of which the sunrise
from on high will come to help us,
- 79 to shine on those who sit in darkness
and in the shadow of death.
He will do this to guide our feet
into the path of peace."

80 Now the child grew and became strong in spirit, and he was in the wilderness until the day of his public appearance to Israel.

Luke 1 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry in 1:46-55, 68-79.

Special concepts in this chapter

"He will be called John"

Most people in the ancient Near East would give a child the same name as someone in their family. People were surprised that Elizabeth and Zechariah named their son John, because there was no one else in their family with that name.

Important figures of speech in this chapter

Luke's language is simple and straightforward. He does not use many figures of speech.

Luke 1:1

General Information:

Luke explains why he writes to Theophilus.

of the things that have been accomplished among us

"about those things that have happened among us"
or "about those events that have happened among us"

among us

No one knows for sure who Theophilus was. If he was a Christian, the word "us" here would include him and so be inclusive, and if not, it would be exclusive.

Luke 1:2

were eyewitnesses and servants of the word

An "eyewitness" is a person who saw something happen, and a servant of the word is a person who serves God by telling people God's message. You may need to make it clear how they were servants of the word. Alternate translation: "saw what had happened and served God by telling people his message"

servants of the word

The word "word" is a synecdoche for a message made up of many words. Alternate translation: "servants of the message" or "servants of God's message"

Luke 1:3

accurately investigated

"carefully researched." Luke was careful to find out exactly what happened. He probably talked to the different people who saw what happened to make sure that what he wrote down about these events was correct.

most excellent Theophilus

Luke said this to show honor and respect for Theophilus. This may mean that Theophilus was an important government official. This section should use the style that your culture uses to address people of high status. Some people may prefer to also put this greeting at the beginning and say, "To most excellent Theophilus" or "Dear most excellent Theophilus."

most excellent

"honorable" or "noble"

Theophilus

This name means "friend of God." It may describe this man's character or it may have been his actual name. Most translations have it as a name.

Luke 1:4

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 1:5

General Information:

Zechariah and Elizabeth are introduced. Verses 5-7 give background information about them.

Connecting Statement:

The angel prophesies the birth of John.

In the days of Herod king of Judea

The phrase "In the days of" is used to indicate a new event. Alternate translation: "During the time that King Herod ruled over Judea"

there was a certain

"there was a particular" or "there was a." This is a way of introducing a new character in a story. Consider how your language does this.

division

It is understood that this refers to the priests. Alternate translation: "division of priests" or "group of priests"

of Abijah

"who descended from Abijah." Abijah was an ancestor of this group of priests and all of them were descended from Aaron, who was the first Israelite priest.

Luke 1:6

before God

"in God's sight" or "in God's opinion"

all the commandments and statutes of the Lord

"all that the Lord had commanded and required"

Luke 1:7

But

This contrast word shows that what follows here is the opposite of what is expected. People expected that if they did what was right, God would allow them to have children. Although this couple did what was right, they did not have any children.

they were both advanced in their days

This is a euphemism that says that they were very old. Alternate translation: "they had both lived many days" or "they had both lived many years" or "they were both very old"

Luke 1:8

Now it came about

This phrase is used to mark a shift in the story from the background information to the participants.

Zechariah was in God's presence, carrying out the priestly duties

It is implied that Zechariah was in God's temple and that these priestly duties were part of worshiping God.

in the order of his division

"when it was his group's turn" or "when the time came for his group to serve"

Luke 1:9

According to the customary way of choosing which priest would ... burn incense

This sentence gives us information about priestly duties.

the customary way

"the traditional method" or "the usual way"

chosen by lot

A lot was a marked stone that was thrown or rolled on the ground in order to decide something. The priests believed that God guided the lot to show them which priest he wanted them to choose.

to burn incense

The priests were to burn sweet-smelling incense as an offering to God each morning and evening on a special altar inside the temple.

Luke 1:10

The whole crowd of people

"A large number of people" or "Many people"

outside

The courtyard was the enclosed area surrounding the temple. Alternate translation: "outside the temple building" or "in the courtyard outside the temple"

at the hour

"at the set time." It is unclear if this was the morning or evening time for the incense offering.

Luke 1:11

Connecting Statement:

While Zechariah does his duty in the temple, an angel comes from God to give him a message.

Now

This word marks the beginning of the action in the story.

appeared to him

"suddenly came to him" or "was suddenly there with Zechariah." This expresses that the angel was present with Zechariah, and not simply a vision.

Luke 1:12

Zechariah ... was troubled ... fear fell on him

These two phrases mean the same thing, and emphasize how afraid Zechariah was.

When Zechariah saw him

"When Zechariah saw the angel." Zechariah was afraid because the appearance of the angel was frightening. He had not done anything wrong, so he was not afraid that the angel would punish him.

fear fell on him

Fear is described as if it was something that attacked or overpowered Zechariah.

Luke 1:13

Do not be afraid

"Stop being afraid of me" or "You do not need to be afraid of me"

your prayer has been heard

This can be stated in active form. It is implied that God will give Zechariah what he has asked for. Alternate translation: "God has heard your prayer and will give you what you have asked for"

bear you a son

"have a son for you" or "give birth to your son"

Luke 1:14

You will have joy and gladness

The words "joy" and "gladness" mean the same thing and are used to emphasize how great the joy will be. Alternate translation: "you will have great joy" or "you will be very glad"

at his birth

"because of his birth"

Luke 1:15

For he will be great

"This is because he will be great." Zechariah and the "many" will rejoice because John will be "great in the sight of the Lord." The rest of verse 15 tells how God wants John to live.

he will be great in the sight of the Lord

"he will be a very important person for the Lord" or "God will consider him to be very important"

he will be filled with the Holy Spirit

This can be stated in active form. Alternate translation: "the Holy Spirit will empower him" or "the Holy Spirit will guide him" Make sure it does not sound similar to what an evil spirit might do to a person.

from his mother's womb

"even while he is in his mother's womb" or "even before he is born"

Luke 1:16

Many of the descendants of Israel will be turned to the Lord their God

Here "be turned" is a metaphor for a person repenting and worshiping the Lord. This can be stated in active form. Alternate translation: "He will cause many of the people of Israel to repent and worship the Lord their God"

Luke 1:17

will go before the face of the Lord

Before the Lord comes, he will go and announce to the people that the Lord will come to them.

the face of the Lord

Here "the face of" someone can be an idiom that refers to the that person's presence. It is sometimes omitted in translation. Alternate translation: "the Lord"

in the spirit and power of Elijah

"with the same spirit and power that Elijah had." The word "spirit" either refers to God's Holy Spirit or to Elijah's attitude or way of thinking. Make sure that the word "spirit" does not mean ghost or evil spirit.

turn the hearts of the fathers to the children

"persuade fathers to care about their children again" or "cause fathers to restore their relationships with their children"

turn the hearts

The heart is spoken of as if it were something that could be turned to go in a different direction. This refers to changing someone's attitude toward something.

the disobedient

Here this refers to people who do not obey the Lord.

make ready for the Lord a people prepared for him

What the people will be prepared to do can be stated clearly. Alternate translation: "make ready for the Lord a people who are prepared to believe his message"

Luke 1:18

How can I know this?

"How can I know for sure that what you said will happen?" Here, "know" means to learn by experience, suggesting Zechariah was asking for a sign as proof. Alternate translation: "What can you do to prove to me that this will happen?"

my wife is advanced in her days

This is a euphemism that says that she was very old. See how you translated similar words in [Luke 1:7]

Luke 1:19

I am Gabriel, who stands in the presence of God

This is stated as a rebuke to Zechariah. The presence of Gabriel, coming directly from God, should be enough proof for Zechariah.

who stands

"who serves"

I was sent to speak to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "God sent me to speak to you"

Luke 1:20

Behold

"Pay attention, because what I am about to say is both true and important"

silent, unable to speak

These mean the same thing, and are repeated to emphasize the completeness of his silence. Alternate translation: "completely unable to speak" or "not able to speak at all"

not believe my words

"not believe what I said"

at the right time

"at the appointed time"

Luke 1:21

Now

This marks a shift in the story from what happened inside the temple to what happened outside. Alternate translation: "While that was happening" or "While the angel and Zechariah were talking"

Luke 1:22

They realized that he had seen a vision while he was in the temple. He kept on making signs to them and remained silent

These things probably happened at the same time, and Zechariah's signs helped the people understand that he had had a vision. It might be helpful to your audience to change the order to show that. Alternate translation: "He kept on making signs to them and remained silent. So they realized that he had seen a vision while he was in the temple"

a vision

The earlier description indicated that Gabriel actually came to Zechariah in the temple. The people, not knowing that, assumed Zechariah saw a vision.

Luke 1:23

It came about

This phrase moves the story ahead to when Zechariah's service was ended.

he went to his house

Zechariah did not live in Jerusalem, where the temple was located. He traveled to his home town.

Luke 1:24

After these days

The phrase "these days" refers to the time Zechariah was serving in the temple. It is possible to state more clearly what this refers to. Alternate translation: "After Zechariah's time of serving at the temple"

his wife

"Zechariah's wife"

kept herself hidden

"did not leave her house"

Luke 1:25

This is what the Lord has done for me

This phrase refers to the fact that the Lord allowed her to become pregnant.

This is what

This is a positive exclamation. She is very happy with what the Lord has done for her.

looked at me with favor

"to look at" here is an idiom that means "to treat" or "to deal with." Alternate translation: "regarded me kindly" or "had pity on me"

my shame

This refers to the shame she felt when she was not able to have children.

Luke 1:26

In the sixth month

"in the sixth month of Elizabeth's pregnancy." It may be necessary to state this clearly if it would be confused with the sixth month of the year.

the angel Gabriel was sent from God

This can be stated in active form. Alternate translation: "God told the angel Gabriel to go"

Luke 1:27

a virgin engaged to ... Joseph

Mary's parents had agreed that Mary would marry Joseph. Though they had not had sexual relations, Joseph would have thought and spoken of her as his wife.

who was a descendant of David

"he belonged to the same tribe as King David"

the virgin's name was Mary

This introduces Mary as a new character in the story.

Luke 1:28

He came to her

"The angel came to Mary"

Greetings

This was a common greeting. It means: "Rejoice" or "Be glad."

you who are highly favored!

"you who have received great grace!" or "you who have received special kindness!"

The Lord is with you

"with you" here is an idiom that implies support and acceptance. Alternate translation: "The Lord is pleased with you"

Luke 1:29

she was very confused by his words and she wondered what kind of greeting this could be

Mary understood the meaning of the individual words, but she did not understand why the angel said this amazing greeting to her.

Luke 1:30

Do not be afraid, Mary

The angel does not want Mary to be afraid of his appearance, because God sent him with a positive message.

you have found favor with God

The idiom "to find favor" means to be positively received by someone. The sentence can be altered to show God as the actor. Alternate translation: "God has decided to give you his grace" or "God is showing you his kindness"

Luke 1:31

you will conceive in your womb and bear a son ... Jesus

Mary will bear "a son" who will be called "the Son of the Most High." Jesus is therefore a human son born of a human mother, and he is also the Son of God. These terms should be translated very carefully.

Luke 1:32

the Son of the Most High

Mary will bear "a son" who will be called "the Son of the Most High." Jesus is therefore a human son born of a human mother, and he is also the Son of God. These terms should be translated very carefully.

will be called

Possible meanings are 1) "people will call him" or 2) "God will call him"

Son of the Most High

This is an important title for Jesus, the Son of God.

give him the throne of his ancestor David

The throne represents the king's authority to rule. Alternate translation: "give him authority to rule as king as his ancestor David did"

Luke 1:33

there will be no end to his kingdom

The negative phrase "no end" emphasizes that it continues forever. It could also be stated with a positive phrase. Alternate translation: "his kingdom will never end"

Luke 1:34

How will this happen

Though Mary did not understand how it could happen, she did not doubt that it would happen.

I have not known any man

Mary used this polite expression to say that she had not engaged in sexual activity. Alternate translation: "I am a virgin"

Luke 1:35

The Holy Spirit will overshadow you

The process of Mary's conception would begin with the Holy Spirit coming to her.

the power of the Most High

It was God's "power" that would supernaturally cause Mary to become pregnant even while she still remained a virgin. Make sure this does not imply any physical or sexual union—this was a miracle.

will overshadow you

"will cover you like a shadow"

So the holy one to be born will be called the Son of God

This can be stated in active form. Alternate translation: "So the holy one who will be born they will call the Son of God" or "So the baby that will be born will be holy, and people will call him the Son of God"

the holy one

"the holy child" or "the holy baby"

Son of God

This is an important title for Jesus.

Luke 1:36

See, your relative

"Pay attention, because what I am about to say is both true and important: your relative"

your relative Elizabeth

If you need to state a specific relationship, Elizabeth was probably Mary's aunt or great-aunt.

has also conceived a son in her old age

"Elizabeth has also become pregnant with a son even though she is already very old" or "Elizabeth, even though she is old, has also become pregnant and will bear a son." Make sure it does not sound as though both Mary and Elizabeth were old when they conceived.

the sixth month for her

"the sixth month of her pregnancy"

Luke 1:37

For nothing

"Because nothing" or "This shows that nothing"

nothing will be impossible for God

Elizabeth's pregnancy was proof that God was able to do anything—even enable Mary to become pregnant without her sleeping with a man. The double negatives in this statement can be stated with positive terms. Alternate translation: "everything will be possible for God" or "God can do anything"

Luke 1:38

See, I am the female servant

"Here I am, the female servant" or "I am glad to be the female servant." She is responding humbly and willingly.

I am the female servant of the Lord

Choose an expression that shows her humility and obedience to the Lord. She was not boasting about being the Lord's servant.

Let it be for me

"Let this happen to me." Mary was expressing her willingness for the things to happen that the angel had told her were about to happen.

Luke 1:39

Connecting Statement:

Mary goes to visit her relative Elizabeth, who is going to give birth to John.

arose

This idiom means she not only stood up, but also "got ready." Alternate translation: "started out" or "got ready"

the hilly country

"the hilly area" or "the mountainous part of Israel"

Luke 1:40

She went

It is implied that Mary finished her journey before she went in to Zechariah's house. This could be stated clearly. Alternate translation: "When she arrived, she went"

Luke 1:41

Now it happened

The phrase is used to mark a new event in this part of the story.

in her womb

"in Elizabeth's womb"

jumped

moved suddenly

Luke 1:42

cried out with a loud shout and said

The phrases "cried out" and "loud shout" mean the same thing and are used to emphasize how excited Elizabeth was. You may want to combine them into one phrase. Alternate translation: "exclaimed loudly"

Blessed are you among women

The idiom "among women" means "more than any other woman"

the fruit of your womb

Mary's baby is spoken of as if it is the fruit that a plant produces. Alternate translation: "the baby in your womb" or "the baby you will bear"

Luke 1:43

Why has it happened to me that the mother of my Lord should come to me?

Elizabeth is not asking for information. She was showing how surprised and happy she was that the mother of the Lord had come to her. Alternate translation: "How wonderful it is that the mother of my Lord has come to me!"

the mother of my Lord

It can be made clear that Elizabeth was calling Mary "the mother of my Lord" by adding the word "you." Alternate translation: "you, the mother of my Lord"

Luke 1:44

For see

This phrase alerts Mary to pay attention to Elizabeth's surprising statement that follows.

when the sound of your greeting came to my ears

Hearing a sound is spoken of as if the sound came to the ears. Alternate translation: "when I heard the sound of your greeting"

jumped for joy

"moved suddenly with joy" or "turned forcefully because he was so happy"

Luke 1:45

Blessed is she who believed ... that were told her from the Lord

Elizabeth is talking about Mary to Mary. Alternate translation: "Blessed are you who believed ... that were told you from the Lord"

Blessed is she who believed

The passive verb can be translated in active form. Alternate translation: "God will bless her because she believed"

there would be a fulfillment of the things

"the things would actually happen" or "the things would come true"

the things that were told her from the Lord

The word "from" is used here instead of "by" because it was the angel Gabriel whom Mary actually heard speak

Luke 1:46

General Information:

Mary begins a song of praise to the Lord her Savior.

My soul praises

The word "soul" refers to the spiritual part of a person. Mary is saying that her worship comes from deep inside her. Alternate translation: "My inner being praises" or "I praise"

Luke 1:47

my spirit has rejoiced

Both "soul" and "spirit" refer to the spiritual part of a person. Mary is saying that her worship comes from deep inside her. Alternate translation: "my heart has rejoiced" or "I rejoice"

has rejoiced in

"has felt very joyful about" or "was very happy about"

God my Savior

"God, the One who saves me" or "God, who saves me"

Luke 1:48

For he

"This is because he"

looked at

"looked at with concern" or "cared about"

low condition

"poverty." Mary's family was not rich.

For see

This phrase calls attention to the statement that follows.

from now on

"now and in the future"

all generations

"the people in all generations"

Luke 1:49

the Mighty One has

"God, the Powerful One, has"

his name

Here "name" refers to the entire person of God.
Alternate translation: "he"

Luke 1:50

His mercy

"God's mercy"

from generation to generation

"from one generation to the next generation" or
"throughout every generation" or "to people in
every time period"

Luke 1:51

displayed strength with his arm

Here "his arm" is a metonym that stands for God's
power. Alternate translation: "shown that he is very
powerful"

has scattered those ... hearts

"has caused those ... hearts to run away in different
directions"

who were proud about the thoughts of their hearts

Here "hearts" is a metonym for people's inner
beings. Alternate translation: "who were proud in
their thoughts" or "who were proud"

Luke 1:52

He has thrown down princes from their thrones

A throne is a chair that a ruler sits on, and it is a
symbol of his authority. If a prince is brought down
from his throne, it means he no longer has the
authority to reign. Alternate translation: "He has
taken away the authority of princes" or "He has
made rulers stop ruling"

raised up those of low condition

In this word picture, people who are important are
higher than people who are less important.
Alternate translation: "has made humble people
important" or "has given honor to people whom
others have not honored"

of low condition

"in poverty." See how you translated this in Luke
1:48.

Luke 1:53

He has filled the hungry ... the rich he has sent away empty

The contrast between these two opposite actions
should be made clear in the translation if possible.

filled the hungry with good things

Possible meanings are 1) "given the hungry good
food to eat" or 2) "given the needy good things."

Luke 1:54

General Information:

The information in verses 54 and 55 can be
rearranged, as in the UDB, to make the meaning
clearer.

He has given help to

"The Lord has helped"

Israel his servant

If readers confuse this with the man named Israel,
it could be translated as "his servant, the nation of
Israel" or "Israel, his servants."

so as to

"in order to"

to remember

God cannot forget. When God "remembers," it is an
idiom that means God acts upon his earlier
promise.

Luke 1:55

General Information:

The information in verses 54 and 55 can be
rearranged, as in the UDB, to make the meaning
clearer.

as he said to our fathers

"just as he promised our ancestors he would do."
This phrase supplies background information about
God's promise to Abraham. Alternate translation:
"because he promised our ancestors he would be
merciful"

his descendants

"Abraham's descendants"

Luke 1:56

returned to her house

"Mary returned to her (Mary's) house" or "Mary returned to her own house"

Luke 1:57

Now

This word marks the beginning of the next event in the story.

deliver her baby

"give birth to her baby"

Luke 1:58

Her neighbors and her relatives

"Elizabeth's neighbors and relatives"

shown his great mercy to her

"been very kind to her"

Luke 1:59

Now it happened

This phrase is used here to mark a change in the main story. Here Luke starts to tell a new part of the story.

on the eighth day

Here "eighth day" refers to the time after the birth of the baby, counted from the first day, which was the day he was born. Alternate translation: "on the eighth day of the baby's life"

they came to circumcise the child

This was often a ceremony where one person circumcised the baby and friends were there to celebrate with the family. Alternate translation: "they came for the baby's circumcision ceremony"

They would have called him

"They were going to name him" or "They wanted to give him the name"

after the name of his father

"his father's name"

Luke 1:60

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 1:61

by this name

"by that name" or "by the same name"

Luke 1:62

They

This refers to the people who were there for the circumcision ceremony.

made signs

"motioned." Either Zechariah was unable to hear, as well as unable to speak, or the people assumed that he could not hear.

to his father

"to the baby's father"

how he wanted him to be named

"what name Zechariah wanted to give the baby"

Luke 1:63

His father asked for a writing tablet

Since he could not speak, it may be helpful to state this differently. Alternate translation: "His father indicated that he wanted them to give him a writing tablet" or "His father showed that he wanted a writing tablets"

a writing tablet

"something on which to write"

astonished

greatly surprised or amazed

Luke 1:64

his mouth was opened ... his tongue was freed

These two phrases are word pictures that together emphasize that Zechariah was suddenly able to speak.

his mouth was opened and his tongue was freed

These phrases can be stated in active form. Alternate translation: "God opened his mouth and freed his tongue"

Luke 1:65

Fear came on all who lived around them

"All who lived around Zechariah and Elizabeth were afraid." It may be helpful to state clearly why they were afraid. Alternate translation: "All who lived around them were in awe of God because he had done this to Zechariah"

all who lived around them

The word "all" here is a generalization. Alternate translation: "those who lived around them" or "many who lived in that area"

All these matters were spread throughout all the hill country of Judea

The phrase "these matters were spread" is a metaphor for people talking about them. The passive verb here can also be translated in active

form. Alternate translation: "All these matters were talked about by people throughout all the hill country of Judea" or "People throughout the hill country of Judea talked about all these matters"

Luke 1:66

All who heard them

"All who heard about these matters"

stored them in their hearts

People carefully remembering things so that they can think about them later is spoken of as if they were putting those things safely in their hearts. Alternate translation: "kept them in mind" or "thought carefully about these matters" or "thought a lot about these events"

hearts, saying

"hearts. They asked"

What then will this child become?

"What kind of great person will this baby grow up to be?" It is also possible that this question was meant to be a statement of their surprise at what they had heard about the baby. Alternate translation: "What a great man this child will be!"

the hand of the Lord was with him

The phrase "the hand of the Lord" refers to the Lord's power. Alternate translation: "the Lord's power was with him" or "the Lord was working in him powerfully"

Luke 1:67

Connecting Statement:

Zechariah tells what will happen with his son John.

His father Zechariah was filled with the Holy Spirit and prophesied

This can be stated in active form. Alternate translation: "The Holy Spirit filled his father Zechariah, and Zachariah prophesied"

His father

John's father

prophesied, saying

Consider natural ways of introducing direct quotes in your language. Alternate translation: "prophesied and said" or "prophesied, and this is what he said"

Luke 1:68

the God of Israel

"Israel" here refers to the nation of Israel. The relationship between God and Israel could be stated more directly. Alternate translation: "the God who reigns over Israel" or "the God whom Israel worships"

his people

"God's people"

Luke 1:69

He has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David

The horn of an animal is a symbol of its power to defend itself. To raise up here is to bring into existence or to enable to act. The Messiah is spoken of as if he were a horn with the power to save Israel. Alternate translation: "He has brought to us someone who is in the house of his servant David with the power to save us"

in the house of his servant David

David's "house" here represents his family, specifically, his descendants. Alternate translation: "in the family of his servant David" or "who is a descendant of his servant David"

Luke 1:70

as he spoke

"just as God said"

he spoke by the mouth of his holy prophets from long ago

God speaking by the prophets' mouths represents God causing his prophets to say what he wanted them to say. Alternate translation: "he caused his holy prophets who lived long ago to say"

Luke 1:71

salvation from our enemies

The abstract noun "salvation" can be expressed with the verbs "save" or "rescue." Alternate translation: "who will save us from our enemies"

our enemies ... all who hate us

These two phrases mean basically the same thing and are repeated to emphasize how strongly their enemies are against them.

hand

The hand is a metonym for the power that the person uses the hand to exercise. Alternate translation: "power" or "control"

Luke 1:72

to show mercy to

"to be merciful to" or "to act according to his mercy toward"

remember

Here the word "remember" means to keep a commitment or fulfill something.

Luke 1:73

the oath that he swore

These words refer to "his holy covenant" (Luke 1:72).

Luke 1:74

to grant to us

"to make it possible for us"

that we, having been delivered out of the hand of our enemies, would serve him without fear

This can be stated in active form. Alternate translation: "that after he rescued us from the hand of our enemies we would serve him without fear"

out of the hand of our enemies

Here "hand" refers to the control or power a person. This could be stated clearly. Alternate translation: "from the control of our enemies"

without fear

This refers back to the fear of their enemies. Alternate translation: "without being afraid of our enemies"

Luke 1:75

in holiness and righteousness

This can be restated to remove the abstract nouns "holiness" and "righteousness." Possible meanings are 1) we would serve God in holy and righteous ways. Alternate translation: "doing what is holy and righteous" or 2) we would be holy and righteous. Alternate translation: "being holy and righteous"

before him

This is an idiom which means "in his presence"

Luke 1:76

Yes, and you

Zechariah uses this phrase to begin his direct address to his son. You may have a similar way to direct speech in your language.

you, child, will be called a prophet

This can be stated in active form. Alternate translation: "as for you, child, people will know that you are a prophet"

of the Most High

These words are a euphemism for God. Alternate translation: "who serves the Most High" or "who speaks for God Most High"

will go before the face of the Lord

Before the Lord comes, he will go and announce to the people that the Lord will come to them. See how you translated this in Luke 1:17.

the face of the Lord

"the face of" someone can be an idiom that refers to the that person's presence. It is sometimes omitted in translation. Alternate translation: "the Lord" See how you translated this in [Luke 1:17]

to prepare his paths

This is a metaphor that means that John will prepare the people to listen to and believe the Lord's message.

Luke 1:77

to give knowledge of salvation to his people by the forgiveness of their sins

The phrase "give knowledge" is a metaphor for teaching. The abstract nouns "salvation" and "forgiveness" can be expressed with the verbs "save" and "forgive." Alternate translation: "to teach his people salvation through the forgiveness of their sins" or "to teach his people how God saves people by forgiving their sins"

Luke 1:78

because of the tender mercy of our God

It might be helpful to state that God's mercy helps people. Alternate translation: "because God is compassionate and merciful to us"

the sunrise from on high

Light is often a metaphor for truth. Here, the Savior giving spiritual truth to people is spoken of as if he were a sunrise that shines light on the earth. Alternate translation: "the Savior, who is like a sunrise, will come from on high"

from on high

"from heaven"

Luke 1:79

to shine

Light is often a metaphor for truth. Here, the spiritual truth that the Savior will provide is spoken of as if it is a sunrise that lights up the earth

shine on

"give knowledge to" or "give spiritual light to"

those who sit in darkness and in the shadow of death

Darkness is here a metaphor for the absence of spiritual truth. Here, people who lack spiritual truth are spoken of as if they are sitting in darkness. Also "shadow of death" represents the threat of death. Alternate translation: "those who do not know the truth and are in spiritual darkness and fear dying"

guide our feet into the path of peace

Here "guide" is a metaphor for teaching, and "path of peace" is a metaphor for living at peace with God. The phrase "our feet" is a synecdoche that represents the whole person. Alternate translation: "teach us how to live at peace with God"

Luke 1:80

General Information:

This tells briefly about John's growing years.

Now

This word is used here to mark a change in the main story. Luke quickly moves from the birth of John to the beginning of his ministry as an adult.

became strong in spirit

"became spiritually mature" or "strengthened his relationship with God"

was in the wilderness

"lived in the wilderness." Luke does not say at what age John began to live in the wilderness.

until

This does not necessarily mark a stopping point. John continued to live out in the desert even after he started preaching publicly.

the day of his public appearance

"when he began to preach in public"

the day

This is used here in the general sense of "the time" or "the occasion."

Chapter 2

¹ Now in those days, it came about that Caesar Augustus sent out a decree ordering that a census be taken of all the people living in the world. ² This was the first census made while Quirinius was governor of Syria. ³ So everyone went to his own city to be registered for the census. ⁴ Joseph also went up from Galilee, from the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family line of David. ⁵ He went there to register along with Mary, who was engaged to him and was pregnant. ⁶ Now it came about that while they were there, the time came for her to deliver her baby. ⁷ She gave birth to a son, her firstborn child, and she wrapped him in long strips of cloth and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.

⁸ There were shepherds in that region who were staying in the fields, guarding their flock at night. ⁹ An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were filled with great fear. ¹⁰ Then the angel said to them, "Do not be afraid, because I bring you good news that will bring great joy to all the people. ¹¹ Today a Savior was born for you in the city of David! He is Christ the Lord! ¹² This is the sign that will be given to you: You will find a baby wrapped in strips of cloth and lying in a manger." ¹³ Suddenly there was together with the angel a great multitude from heaven, praising God and saying,

¹⁴ "Glory to God in the highest,

and may there be peace on earth
among people with whom he is pleased." [1]

¹⁵ It came about that when the angels had gone away from them into heaven, the shepherds said to each other, "Let us now go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us." ¹⁶ They hurried there and found Mary, Joseph, and the baby, who was lying in a manger. ¹⁷ After they had seen him, they made known what had been said to them about this child. ¹⁸ All who heard it were amazed at what was spoken to them by the shepherds. ¹⁹ But Mary kept thinking about all the things she had heard, treasuring them in her heart. ²⁰ The shepherds returned, glorifying and praising God for everything that they had heard and seen, just as it had been spoken to them.

²¹ When it was the end of the eighth day, when he was circumcised, he was named Jesus, the name he had been given by the angel before he was conceived in the womb.

²² When the required number of days for their purification had passed, according to the law of Moses, they brought him up to the temple in Jerusalem to present him to the Lord. ²³ As it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb will be set apart to the Lord." ²⁴ So they offered a sacrifice according to what was said in the law of the Lord, "a pair of doves or two young pigeons." ²⁵ Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon, and this man was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. ²⁶ It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Christ. ²⁷ Led by the Spirit, Simeon came into the temple. When the parents brought in the infant Jesus, to do for him according to the custom of the law, ²⁸ he took him into his arms and praised God, and he said,

²⁹ "Now let your servant depart in peace, Lord,

according to your word.

³⁰ For my eyes have seen your salvation,

³¹ which you have prepared in the presence of all peoples:

³² A light for revelation to the Gentiles
and glory to your people Israel."

³³ His father and mother [2] were amazed at what was said about him. ³⁴ Simeon blessed them and said to Mary his mother, "Behold, this child is appointed for the downfall and rising up of many people in Israel

and for a sign that is rejected—³⁵ and a sword will pierce your own soul—so that the thoughts of many hearts may be revealed." ³⁶ A prophetess named Anna was there. She was the daughter of Phanuel from the tribe of Asher. She was advanced in her days. She had lived with her husband for seven years after her virginity, ³⁷ and was a widow for eighty-four years. She never left the temple but was serving with fastings and prayers, night and day. ³⁸ At that very hour she came near to them and began giving thanks to God, and she spoke about the child to everyone who had been waiting for the redemption of Jerusalem. ³⁹ When they had finished everything they were required to do according to the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth.

⁴⁰ The child grew and became strong; he was full of wisdom, and the grace of God was upon him.

⁴¹ His parents went every year to Jerusalem for the Festival of the Passover. ⁴² When he was twelve years old, they again went up at the customary time for the festival. ⁴³ After they had stayed the full number of days for the feast, they began to return home. But the boy Jesus stayed behind in Jerusalem and his parents did not know it. ⁴⁴ They assumed that he was with the group that was traveling with them, so they traveled a day's journey. Then they started to search carefully for him among their relatives and friends. ⁴⁵ When they did not find him, they returned to Jerusalem and started to search carefully for him there. ⁴⁶ It came about that after three days they found him in the temple, sitting in the middle of the teachers, listening to them and asking them questions. ⁴⁷ All who heard him were amazed at his understanding and his answers. ⁴⁸ When they saw him, they were astonished. His mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Look, your father and I have been anxiously searching for you." ⁴⁹ He said to them, "Why were you searching for me? Did you not know that I had to be about my Father's business?" ⁵⁰ But they did not understand what he meant by those words. ⁵¹ Then he went back home with them to Nazareth and was obedient to them. His mother treasured all these things in her heart.

⁵² But Jesus continued to grow in wisdom and stature, and increased in favor with God and people.

Footnotes

2:14 ^[1]Some ancient Greek copies have different spellings that suggest two possible meanings of the last phrase of verse 14, the second being preferred. The suggestions are:

2:33 ^[2]Some copies of the ancient Greek text add to the text the name of his father,

2:49 ^[3]Some scholars translate "about my Father's business" as

Luke 2 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry in 2:14, 29-32.

Luke 2:1

General Information:

This gives background to show why Mary and Joseph have to move at the time of Jesus's birth.

Now

This word marks the beginning of a new part of the story.

it came about that

This phrase is used to show that this is the beginning of an account. If your language has a way of showing the start of an account, you may use that. Some versions do not include this phrase.

Caesar Augustus

"King Augustus" or "Emperor Augustus." Augustus was the first emperor of the Roman Empire.

sent out a decree ordering

This command was probably carried by messengers throughout the empire. Alternate translation: "sent messengers with a decree ordering"

that a census be taken of all the people living in the world

This can be stated in active form. Alternate translation: "that they register all the people living in the world" or "that they count all the people in the world and write down their names"

the world

Here the word "world" represents only the part of the world that Caesar August ruled. Alternate translation: "the Empire" or "the Roman world"

Luke 2:2

Quirinius

Quirinius was appointed to be the governor of Syria.

Luke 2:3

everyone went

"everyone started off" or "everyone was going"

his own city

This refers to the cities where people's ancestors lived. People may have lived in a different city. Alternate translation: "the city in which his ancestors lived"

to be registered for the census

"to have his name written in the register" or "to be included in the official count"

Luke 2:4

General Information:

The UDB rearranges verses 4 and 5 into a verse bridge in order to make it easier to shorten the sentences.

Joseph also

This introduces Joseph as a new participant in the story.

to the city of David, which is called Bethlehem

The phrase "the city of David" was a name for Bethlehem that tells why Bethlehem was important. Although it was a small town, King David was born there, and there was a prophecy that the Messiah would be born there. Alternate translation: "to Bethlehem, the city of King David" or "to Bethlehem, the town where King David was born"

because he was of the house and family line of David

"because Joseph was a descendant of David"

Luke 2:5

to register

This means to report to the officials there so they could include him in the count. Use a term for an official government count if possible.

along with Mary

Mary traveled with Joseph from Nazareth. It is likely that women were also taxed, so Mary would have needed to travel and be registered as well.

who was engaged to him

"his fiancée" or "who was promised to him." An engaged couple was considered legally married, but there would not have been physical intimacy between them.

Luke 2:6

General Information:

The UDB rearranges verses 6 and 7 into a verse bridge in order to keep together the details about the place they stayed.

Now it came about

This phrase marks the beginning of the next event in the story.

while they were there

"while Mary and Joseph were in Bethlehem"

the time came for her to deliver her baby

"it was time to give birth to her baby"

Luke 2:7

wrapped him in long strips of cloth

In some cultures mothers comfort their babies by wrapping them tightly in cloth or a blanket. Alternate translation: "wrapped cloths firmly around him" or "wrapped him tightly in a blanket"

laid him in a manger

This was some kind of box or frame that people put hay or other food in for animals to eat. It was most likely clean and may have had something soft and dry like hay in it as a cushion for the baby. Animals were often kept near the home to keep them secure and to feed them easily. Mary and Joseph stayed in a room that was used for animals.

there was no room for them in the inn

"there was no space for them to stay in the guest room." This was probably because so many people went to Bethlehem to register. Luke adds this as background information.

Luke 2:8

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 2:9

An angel of the Lord

"An angel from the Lord" or "An angel who served the Lord"

appeared to them

"came to the shepherds"

the glory of the Lord

The source of the bright light was the glory of the Lord, which appeared at the same time as the angel.

Luke 2:10

Do not be afraid

"Stop being afraid"

that will bring great joy to all the people

"that will make all the people very happy"

all the people

Some understand this to refer to the Jewish people. Others understand it to refer to all people.

Luke 2:11

the city of David

This refers to Bethlehem.

Luke 2:12

This is the sign that will be given to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will give you this sign" or "You will see this sign from God"

the sign

"the proof." This could either be a sign to prove that what the angel was saying was true, or it could be a sign that would help the shepherds recognize the baby.

wrapped in strips of cloth

This was the normal way that mothers protected and cared for their babies in that culture. See how you translated this in [Luke 2:7]

lying in a manger

This was some kind of box or frame that people put hay or other food in for animals to eat. See how you translated this in Luke 2:7.

Luke 2:13

a great multitude from heaven

These words could refer to a literal army of angels, or it could be a metaphor for an organized group of angels. Alternate translation: "a large group of angels from heaven"

praising God

"giving praise to God"

Luke 2:14

Glory to God in the highest

Possible meanings are 1) "Give honor to God in the highest place" or 2) "Give the highest honor to God."

may there be peace on earth among people with whom he is pleased

"may those people on earth with whom God is pleased have peace"

Luke 2:15

It came about

This phrase is used to mark a shift in the story to what the shepherds did after the angels left.

from them

"from the shepherds"

to each other

"to one another"

Let us ... to us

Since the shepherds were speaking to one another, languages that have inclusive forms for "we" and "us" should use the inclusive form here.

Let us

"We should"

this thing that has happened

This refers to the birth of the baby, and not to the appearance of the angels.

Luke 2:16

lying in a manger

A manger is a box or frame that people put hay or other food in for animals to eat. See how you translated this in Luke 2:7.

Luke 2:17

what had been said to them

This can be stated in active form. Alternate translation: "what the angels had told the shepherds"

this child

"the baby"

Luke 2:18

what was spoken to them by the shepherds

This can be stated in active form. Alternate translation: "what the shepherds told them"

Luke 2:19

treasuring them in her heart

A person who thinks is something is very valuable or precious is "treasuring" it. Mary considered the things she was told about her son to be very precious. Alternate translation: "carefully remembering them" or "joyfully remembering them"

Luke 2:20

shepherds returned

"shepherds went back to the sheep"

glorifying and praising God

These are very similar and emphasize how excited they were about what God had done. Alternate translation: "talking about and praising God's greatness"

Luke 2:21

General Information:

The laws God gave the Jewish believers told them when to circumcise a boy baby and what sacrifice the parents had to bring.

When it was the end of the eighth day

This phrase shows the passing of time before this new event.

the end of the eighth day

"the end of the eighth day of his life." The day he was born was counted as the first day.

he was named

Joseph and Mary gave him his name.

the name he had been given by the angel

This can be stated in active form. Alternate translation: "the name the angel had called him"

Luke 2:22

When the required number ... had passed

This shows the passing of time before this new event.

the required number of days

This can be stated in active form. Alternate translation: "the number of days that God required"

for their purification

"for them to become ceremonially clean." You can also state God's role. Alternate translation: "for God to consider them clean again"

they brought him up to the temple

"Mary and Joseph brought the baby up to the temple"

to present him to the Lord

"to bring him to the Lord" or "to bring him into the Lord's presence." This was a ceremony acknowledging God's claim on the firstborn children who were male.

Luke 2:23

As it is written

This can be stated in active form. Alternate translation: "As Moses wrote" or "They did this because Moses wrote"

Every male who opens the womb

This is an idiom meaning the first male born into a family. This referred to both animals and people. Alternate translation: "The first male that a mother gives birth to" or "Every firstborn male"

Luke 2:24

what was said in the law of the Lord

"that which the law of the Lord also says." This is a different place in the law. It refers to all males, whether firstborn or not.

Luke 2:25

Behold

The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this.

was righteous and devout

These abstract terms can be expressed as actions. Alternate translation: "did what was right and feared God" or "obeyed God's laws and feared God"

consolation of Israel

The word "Israel" is a metonym for the people of Israel. To "console" someone is to give them comfort, or "consolation." The words "consolation of Israel" are a metonym for the Christ or Messiah who would comfort or bring consolation to the people of Israel. Alternate translation: "the one who would comfort the people of Israel"

the Holy Spirit was upon him

"the Holy Spirit was with him." God was with him in a special way and gave him wisdom and direction in his life.

Luke 2:26

It had been revealed to him by the Holy Spirit

This can be stated in active form. Alternate translation: "The Holy Spirit had shown him" or "The Holy Spirit had told him"

he would not see death before he had seen the Lord's Christ

"he would see the Lord's Messiah before he died"

Luke 2:27

Led by the Spirit

This can be stated in active form. Alternate translation: "As the Holy Spirit directed him"

came

Some languages may say "went."

into the temple

"into the temple courtyard." Only priests could enter the temple building.

the parents

"Jesus's parents"

the custom of the law

"the custom of the law of God"

Luke 2:28

he took him into his arms

"Simeon took the infant Jesus into his arms" or "Simeon held Jesus in his arms"

Luke 2:29

Now let your servant depart in peace

"I am your servant; let me depart in peace." Simeon was referring to himself.

depart

This is a euphemism meaning "die"

according to your word

"Word" here is a metonym for "promise." Alternate translation: "as you have promised"

Luke 2:30

my eyes have seen

This expression means, "I have personally seen" or "I, myself, have seen"

your salvation

This expression refers to the person who would bring salvation—the infant Jesus—whom Simeon was holding. Alternate translation: "the savior whom you sent" or "the one whom you sent to save"

Luke 2:31

which you

Depending on how you translate the previous phrase, this may need to be changed to "whom you."

have prepared

"have planned" or "caused to happen"

Luke 2:32

A light for revelation to the Gentiles

This metaphor means that the child will help people to understand God's will. The Gentiles understanding God's will is spoken of as if they were people using physical light to see a solid object. You may need to make explicit what it is that

the Gentiles will see. Alternate translation: "This child will enable the Gentiles to understand God's will as light allows people to see clearly"

for revelation

It may be necessary to state what is to be revealed. Alternate translation: "that will reveal God's truth"

glory to your people Israel

"he will be the reason that glory will come to your people Israel"

Luke 2:33

what was said about him

This can be stated in active form. Alternate translation: "the things that Simeon said about him"

Luke 2:34

said to Mary his mother

"said to the child's mother, Mary." Make sure it does not sound like Mary is the mother of Simeon.

Behold

Simeon used this expression to tell Mary that what he is about to say is extremely important to her.

this child is appointed for the downfall and rising up of many people in Israel

The words "downfall" and "rising up" express turning away from God and drawing closer to God. Alternate translation: "this child will cause many people in Israel to fall away from God or to rise closer to God"

Luke 2:35

a sword will pierce your own soul

This metaphor describes the deep sadness that Mary would feel. Alternate translation: "your sadness will be painful as though a sword pierced your soul"

the thoughts of many hearts may be revealed

Here "hearts" is a metonym for people's inner beings. This can be stated in active form. Alternate translation: "he may reveal the thoughts of many people" or "he may reveal what many people secretly think"

Luke 2:36

A prophetess named Anna was there

This introduces a new participant into the story.

Phanuel

This is a man's name.

She was advanced in her days

This is a euphemism that says that she was very old. See how you translated similar words in [Luk 2:7]

seven years
"7 years"

after her virginity
"after she married him"

Luke 2:37

a widow for eighty-four years
Possible meanings are 1) she had been a widow for 84 years or 2) she was a widow and was now 84 years old.

never left the temple
This is probably an exaggeration meaning that she spent so much time in the temple that it seemed as though she never left it. Alternate translation: "was always at the temple" or "was often at the temple"

with fastings and prayers
"by abstaining from food on many occasions and by offering many prayers"

Luke 2:38

came near to them
"approached them" or "went to Mary and Joseph"

the redemption of Jerusalem
Here the word "redemption" is used to refer to the person who would do it. Alternate translation: "the one who would redeem Jerusalem" or "the person who would bring God's blessings and favor back to Jerusalem"

Luke 2:39

Connecting Statement:
Mary, Joseph, and Jesus leave the town of Bethlehem and return to the city of Nazareth for his childhood.

they were required to do according to the law of the Lord
This can be stated in active form. Alternate translation: "that the law of the Lord required them to do"

their own town of Nazareth
This phrase means they lived in Nazareth. Make sure it does not sound like they owned the town. Alternate translation: "the town of Nazareth, where they lived"

Luke 2:40

full of wisdom
"becoming wiser" or "learning what was wise"

the grace of God was upon him
"God blessed him" or "God was with him in a special way"

Luke 2:41

His parents went ... Festival of the Passover
This is background information.

His parents
"Jesus's parents"

Luke 2:42

they again went up
Jerusalem was higher than almost any other place in Israel, so it was normal for Israelites to speak of going up to Jerusalem.

at the customary time
"at the normal time" or "as they did every year"

the festival
The Festival of the Passover, which involved eating a ceremonial meal.

Luke 2:43

After they had stayed the full number of days for the feast
"When the entire time for celebrating the feast was over" or "After celebrating the feast for the required number of days"

Luke 2:44

They assumed
"They thought"

they traveled a day's journey
"they traveled one day" or "they went as far as people walk in one day"

Luke 2:45

General Information:
This page has intentionally been left blank.

Luke 2:46

It came about that
This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

in the temple
This refers to the courtyard around the temple. Only the priests were allowed in the temple. Alternate translation: "in the temple courtyard" or "at the temple"

in the middle of
This does not mean the exact center. Rather, it means "among" or "together with" or "surrounded by."

the teachers

"the religious teachers" or "those who taught people about God"

Luke 2:47

All who heard him were amazed

They could not understand how a twelve-year-old boy with no religious education could answer so well.

at his understanding

"at how much he understood" or "that he understood so much about God"

his answers

"at how well he answered them" or "that he answered their questions so well"

Luke 2:48

When they saw him

"When Mary and Joseph found Jesus"

why have you treated us this way?

This was an indirect rebuke because he had not gone with them on the way back home. This caused them to worry about him. Alternate translation: "you should not have done this to us!"

Look

This word is often used to show the beginning of a new or important event. It also can be used to show where the action begins. If your language has a phrase that is used in this way, consider whether it would be natural to use it here.

Luke 2:49

Why were you searching for me?

Jesus uses two questions to mildly rebuke his parents, and to begin to tell them that he had a purpose from his heavenly Father that they did not understand. Alternate translation: "You did not need to be concerned about me."

Did you not know ... business?

Jesus uses this second question to try to say that his parents should have known about the purpose for which his Father sent him. Alternate translation: "You should have known ... business."

about my Father's business

Possible meanings are 1) Jesus meant these words literally, to indicate that he was doing the work that his Father had given him, or 2) these words are an idiom that indicate where Jesus was, "in my Father's house." Since the next verse says that his parents did not understand what he was telling them, it would be best not to explain it more.

my Father's business

At age 12, Jesus, the Son of God, understood that God was his real Father

Luke 2:50

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 2:51

he went back home with them

"Jesus went back home with Mary and Joseph"

was obedient to them

"obeyed them" or "was always obeying them"

treasured all these things in her heart

Here "heart" is a metonym for a person's mind or inner being. Alternate translation: "carefully remembered all these things"

Luke 2:52

grow in wisdom and stature

"become wiser and stronger." These refer to mental and physical growth.

increased in favor with God and people

This refers to spiritual and social growth. These could be stated separately. Alternate translation: "God blessed him more and more, and people liked him more and more"

Chapter 3

¹ In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar—while Pontius Pilate was governor of Judea, Herod was tetrarch of Galilee, his brother Philip was tetrarch of the region of Iturea and Trachonitis, and Lysanias was tetrarch of Abilene, ² during the high priesthood of Annas and Caiaphas—the word of God came to John son of Zechariah in the wilderness. ³ He went into all the region around the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. ⁴ As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet,

"A voice of one crying out in the wilderness,
'Make ready the way of the Lord,
make his paths straight.

⁵ Every valley will be filled,
and every mountain and hill will be made low,
and the crooked roads will be made straight,
and the uneven places will be built into roads,

⁶ and all flesh will see the salvation of God."

⁷ So John said to the crowds who were coming out to be baptized by him, "You offspring of vipers! Who warned you to run away from the wrath that is coming? ⁸ Therefore, produce fruits that are worthy of repentance, and do not begin to say within yourselves, 'We have Abraham for our father,' for I tell you that God is able to raise up children for Abraham from these stones. ⁹ Even now the ax is set against the root of the trees. So every tree that does not produce good fruit is chopped down and thrown into the fire."

¹⁰ Then the crowds kept asking him, saying, "What then are we to do?"

¹¹ He answered and said to them, "If someone has two tunics, he should share it with a person who has none, and the one having food should do the same."

¹² Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"

¹³ He said to them, "Do not collect more money than you have been ordered to collect."

¹⁴ Some soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?"

He said to them, "Do not take money from anyone by force, and do not accuse anyone falsely. Be content with your wages."

¹⁵ Now as the people were eagerly expecting the Christ to come, everyone was wondering in their hearts concerning John, whether he might be the Christ. ¹⁶ John answered by saying to them all, "As for me, I baptize you with water, but someone is coming who is more powerful than I, and I am not worthy even to untie the strap of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and with fire. ¹⁷ His winnowing fork is in his hand to thoroughly clear off his threshing floor and to gather the wheat into his storehouse. But he will burn up the chaff with fire that can never be put out."

¹⁸ With many other exhortations also, John was announcing the good news to the people. ¹⁹ When Herod the tetrarch had been reproved for marrying his brother's wife Herodias, and for all the other evil things that Herod had done, ²⁰ he added this to them all, that he locked John up in prison.

²¹ Now it came about, when all the people were baptized, Jesus also was baptized, and while he was praying, the heavens opened, ²² and the Holy Spirit in bodily form came down on him like a dove, and a voice came from heaven, "You are my beloved Son. I am pleased with you."

²³ When Jesus began his ministry, he was about thirty years of age. He was the son (as it was assumed) of Joseph, the son of Heli, ²⁴ the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph.

²⁵ Joseph was the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai, ²⁶ the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Josech, the son of Joda.

²⁷ Joda was the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Salathiel, the son of Neri, ²⁸ the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmadam, the son of Er,

²⁹ the son of Joshua, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi. ³⁰ Levi was the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonam, the son of Eliakim,

³¹ the son of Melea, the son of Menna, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David, ³² the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon.

³³ Nahshon was the son of Amminadab, the son of Admin, the son of Arni, the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah, ³⁴ the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor,

³⁵ the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah. ³⁶ Shelah was the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech,

³⁷ the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalalel, the son of Cainan, ³⁸ the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.

Luke 3 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry in 3:4-6, which is from the Old Testament.

Special concepts in this chapter

Justice

John's instructions to the soldiers and tax collectors in this chapter are not complicated. They are things that should have been obvious to them. He instructed them to live justly. (See: justice and [Luke 3:12-15](#))

Genealogy

A genealogy is a list which records a person's ancestors or descendants. Such lists were very important in determining who had the right to be king, because the king's authority was usually passed down or inherited from his father. It was also common for other important people to have a recorded genealogy.

Important figures of speech in this chapter

Metaphor

Prophecy often involves the use of metaphors to express its meaning. Spiritual discernment is needed for proper interpretation of the prophecy. The prophecy of Isaiah is an extended metaphor describing the ministry of John the Baptist

Other possible translation difficulties in this chapter

"(Herod) had John locked up in prison"

This event can cause confusion because the author says John was imprisoned and then says he was baptizing Jesus. The author probably uses this phrase in anticipation of Herod's imprisonment of John. This would mean that this statement is still in the future at the time of the narrative.

Luke 3:1

General Information:

Verses 1-3 give background information to tell what is happening when Jesus's cousin John begins his ministry.

Connecting Statement:

As the prophet Isaiah had foretold, John begins to preach good news to the people.

Philip ... Lysanias

These are the names of men.

Iturea and Trachonitis ... Abilene

These are names of territories.

Luke 3:2

during the high priesthood of Annas and Caiaphas

"while Annas and Caiaphas were serving together as the high priest." Annas was the high priest, and the Jews continued to recognize him as such even after the Romans appointed his son-in-law, Caiaphas, to replace him as high priest.

the word of God came

The writer speaks of God's message as though it were a person who moved toward those who heard it. Alternate translation: "God spoke his message"

Luke 3:3

preaching a baptism of repentance

The terms "baptism" and "repentance" could be stated as actions. Alternate translation: "and he preached that people should be baptized to show that they were repenting"

for the forgiveness of sins

They would repent so that God would forgive their sins. The term "forgiveness" can be stated as an action. Alternate translation: "so that their sins would be forgiven" or "so that God would forgive their sins"

Luke 3:4

General Information:

The author, Luke, quotes a passage from Isaiah the prophet concerning John the Baptist.

As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet,

These words introduce a quotation from the prophet Isaiah. They can be stated in active form, and the missing words can be supplied. Alternate translation: "This happened as Isaiah the prophet had written in the book that contains his words:" or "John fulfilled the message that the prophet Isaiah had written in his book:"

A voice of one crying out in the wilderness

This can be expressed as a sentence. Alternate translation: "The voice of one crying out in the wilderness is heard" or "They hear the sound of someone crying out in the wilderness"

Make ready the way of the Lord, make his paths straight

The second command explains or adds more detail to the first.

Make ready the way of the Lord

"Get the road ready for the Lord." Doing this represents preparing to hear the Lord's message when he comes. Alternate translation: "Prepare yourselves for the Lord to come" or "Be ready for the Lord when he comes"

the way

"the path" or "the road"

Luke 3:5

Every valley will be filled ... every mountain and hill will be made low

When people prepare the road for an important person who is coming, they cut down the high places and fill in the low places so that the road will be level. This is part of the metaphor started in the previous verse.

Every valley will be filled

This can be stated in active form. Alternate translation: "They will fill in every low place in the road"

every mountain and hill will be made low

This can be stated in active form. Alternate translation: "they will level every mountain and hill" or "they will remove every high place in the road"

Luke 3:6

see the salvation of God

This can be stated as an action. Alternate translation: "learn how God saves people from sin"

Luke 3:7

to be baptized by him

This can be stated in active form. Alternate translation: "for John to baptize them"

You offspring of vipers

This is a metaphor. Here "offspring of" means "having the characteristic of." Vipers are poisonous snakes that are dangerous and represent evil. Alternate translation: "You evil poisonous snakes" or "You are evil, like poisonous snakes"

Who warned you ... coming?

He was not really expecting them to answer. John was rebuking the people because they were asking him to baptize them so that God would not punish them, but they did not want to stop sinning. Alternate translation: "You cannot flee from God's wrath like this!" or "You cannot escape from God's wrath just by being baptized!"

from the wrath that is coming

The word "wrath" is used here to refer to God's punishment because his wrath precedes it. Alternate translation: "from the punishment that God is sending" or "from God's wrath on which he is about to act"

Luke 3:8

produce fruits that are worthy of repentance

In this metaphor, a person's behavior is compared to fruit. Just as a plant is expected to produce fruit

that is appropriate for that kind of plant, a person who says that he has repented is expected to live righteously. Alternate translation: "produce the kind of fruit that shows that you have repented" or "do the good things that show that you have turned away from your sin"

to say within yourselves

"saying to yourselves" or "thinking"

We have Abraham for our father

"Abraham is our ancestor" or "We are Abraham's descendants." If it is unclear why they would say this, you may also add the implied information: "so God will not punish us."

raise up children for Abraham

"create children for Abraham"

from these stones

John was probably referring to the actual stones along the Jordan River.

Luke 3:9

the ax is set against the root of the trees

The ax that is in position so it can cut the roots of a tree is a metaphor for the punishment that is about to begin. It can be stated in active form. Alternate translation: "God is like the man who has placed his ax against the root of the trees"

every tree ... is chopped down and thrown into the fire

"fire" here is a metaphor for punishment. This can be stated in active form. Alternate translation: "he chops down every tree ... and throws it into the fire"

Luke 3:10

asking him, saying

"asking him and said" or "asking John"

Luke 3:11

Connecting Statement:

John begins to respond to questions that people in the crowd ask him.

answered and said to them

"answered them, saying" or "answered them" or "said"

do the same

This refers back to giving to someone what he needs. Alternate translation: "give food to someone who does not have any" or "share extra food just as you shared the extra tunic"

Luke 3:12

to be baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "for John to baptize them"

Luke 3:13

Do not collect more money

"Do not ask for more money" or "Do not demand more money." Tax collectors had been collecting more money than they should have been collecting. John tells them to stop doing that.

than you have been ordered to collect

This is passive to show that the tax collector's authority comes from Rome. Alternate translation: "than what the Romans have authorized you to take"

Luke 3:14

What about us? What must we do?

"How about us soldiers, what must we do?" John is not included in the words "us" and "we." The soldiers have implied that John had told the crowd and the tax collector what they must do and want to know what they as soldiers are to do.

do not accuse anyone falsely

It seems that the soldiers were making false charges against people in order to get money. This can be stated clearly. Alternate translation: "in the same way, do not accuse anyone falsely in order to get money from them" or "do not say that an innocent person has done something illegal"

Be content with your wages

"Be satisfied with your pay"

Luke 3:15

as the people

"because the people." This refers to the same people who came to John.

everyone was wondering in their hearts concerning John, whether he might be the Christ.

"everyone was unsure what to think about John; they asked themselves, 'Could he be the Christ?'" or "no one was sure what to think about John because they were wondering whether he might be the Christ."

Luke 3:16

John answered by saying to them all

John's answer about a greater person coming clearly implies that John is not the Christ. It may be helpful to state this clearly for your audience. Alternate translation: "John clarified that he was not the Christ by saying to them all"

I baptize you with water

"I baptize using water" or "I baptize by means of water"

not worthy even to untie the strap of his sandals

"not important enough even to loosen the straps of his sandals." Untying the straps of sandals was a duty of a slave. John was saying that the one who would come is so great that John was not even worthy enough to be his slave.

He will baptize you with the Holy Spirit and with fire

This metaphor compares literal baptism that brings a person into contact with water to a spiritual baptism that brings them into contact with the Holy Spirit and with fire.

fire

Here the word "fire" may refer to 1) judgment or 2) purification. It is preferred to leave it as "fire"

Luke 3:17

His winnowing fork is in his hand

"He is holding a winnowing fork because he is ready." John speaks of the Christ coming to judge people as if he were a farmer who is ready to separate wheat grain from chaff. Alternate translation: "He is ready to judge people like a farmer who is ready"

winnowing fork

This is a tool for tossing wheat into the air to separate the wheat grain from the chaff. The heavier grain falls back down and the unwanted chaff is blown away by the wind. It is similar to a pitchfork.

to thoroughly clear off his threshing floor

The threshing floor was the place where wheat was stacked in preparation for threshing. To "clear off" the floor is to finish threshing the grain. Alternate translation: "to finish threshing his grain"

to gather the wheat

The wheat is the acceptable harvest that is kept and stored.

will burn up the chaff

The chaff is not useful for anything, so people burn it up.

Luke 3:18

With many other exhortations

"With many other strong urgings"

Luke 3:19

General Information:

Verses 19 and 20 tell what is going to happen to John but has not happened at this time.

Herod the tetrarch

Herod was a tetrarch, not a king. He had only limited rule over the region of Galilee.

When Herod the tetrarch had been reproved

It is implied that John reproved Herod. This can also be translated with an active form. Alternate translation: "When Herod the tetrarch had been reproved by John" or "When John reproved Herod the tetrarch")

for marrying his brother's wife Herodias

"because Herod married Herodias, his own brother's wife." This was evil because Herod's brother was still alive. This can be stated clearly. Alternate translation: "because he married his brother's wife, Herodias, while his brother was still alive"

Luke 3:20

he locked John up in prison

Because Herod was tetrarch, he probably locked John up by ordering his soldiers to lock John up. Alternate translation: "he had his soldiers lock John up in prison" or "he told his soldiers to put John in prison"

Luke 3:21

General Information:

The previous verse says that Herod put John in prison. It might be helpful to make it clear that the account starting in verse 21 happened before John was arrested. The UDB does this by starting verse 21 with "But before John was put in prison."

Connecting Statement:

Jesus begins his ministry with his baptism.

Now it came about

This phrase marks the beginning of a new event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

when all the people were baptized

"while John baptized all the people." The phrase "all the people" refers to the people present with John.

Jesus also was baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "John baptized Jesus also"

the heavens opened

"the sky opened" or "the sky became open." This is more than a simple clearing of clouds, but it's not clear what it means. It possibly means that a hole appeared in the sky.

Luke 3:22

the Holy Spirit in bodily form came down on him like a dove

"in physical form the Holy Spirit came down like a dove onto Jesus"

a voice came from heaven

Here "a voice came from heaven" represents people on earth hearing God in heaven speaking. It can be made clear that God spoke to Jesus. Alternate translation: "a voice from heaven said" or "God spoke to Jesus from heaven, saying"

my beloved Son

This is an important title for Jesus, the Son of God.

Luke 3:23

General Information:

Luke lists the ancestors of Jesus through the line of his supposed father, Joseph.

When

This word is used here to mark a change from the story to background information about Jesus's age and ancestors.

thirty years of age

"30 years old"

He was the son (as it was assumed) of Joseph

"It was thought that he was the son of Joseph" or "People assumed that he was the son of Joseph"

Luke 3:24

the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph

This continues the list that begins with the words "He was the son ... of Joseph, the son of Heli" in verse 24. Consider how people normally list ancestors in your language. You should use the same wording throughout the whole list. Possible formats are 1) "He was the son ... of Joseph, the son of Heli, who was the son of Matthat, who was the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph" or 2) "He was the son ... of Joseph. Joseph was the son of Heli. Heli was the son of Matthat. Matthat was the son of Levi. Levi was the son of Melchi. Melchi was the son of Jannai. Jannai was the son of Joseph" or 3) "His father ... was Joseph. Joseph's father was Heli. Heli's father was Matthat. Matthat's father was Levi. Levi's father was Melchi. Melchi's father was Jannai. Jannai's father was Joseph"

Luke 3:25

the son of Mattathias, the son of Amos ... Naggai

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:26

the son of Maath ... Joda

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:27

Joda was the son of Joanan, the son of Rhesa ... Neri

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that begins in [Luke 3:23]

the son of Salathiel

The name Salathiel may be a different spelling of the name Shealtiel (as some versions have it), but identification is difficult.

Luke 3:28

the son of Melchi ... Er

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:29

the son of Joshua, the son of Eliezer ... Levi

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:30

the son of Simeon, the son of Judah ... Eliakim

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:31

the son of Melea ... David

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:32

the son of Jesse ... the son of Nahshon

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:33

the son of Amminadab, the son of Admin ... Judah

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:34

the son of Jacob ... Nahor

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:35

the son of Serug ... Shelah

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:36

the son of Cainan, the son of Arphaxad ... Lamech

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:37

the son of Methuselah ... Cainan

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Luke 3:38

the son of Enos ... Adam

This is a continuation of the list of Jesus's ancestors that began in [Luke 3:23]

Adam, the son of God

"Adam, created by God" or "Adam, who was from God" or "Adam, the son, we could say, of God"

Chapter 4

¹ Then Jesus, being full of the Holy Spirit, returned from the Jordan River and was led by the Spirit in the wilderness, ² where for forty days he was tempted by the devil. He ate nothing during those days, and at the end of that time he was hungry. ³ The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."

⁴ Jesus answered him, "It is written, 'Man does not live on bread alone.'"

⁵ Then the devil led Jesus up and showed him all the kingdoms of the world in an instant of time. ⁶ The devil said to him, "I will give to you all this authority and all their glory, for they have been given to me, and I can give it to anyone I want. ⁷ So then, if you will bow down and worship me, it will be yours."

⁸ But Jesus answered and said to him, "It is written, 'You will worship the Lord your God, and you will serve only him.'"

⁹ Then the devil led Jesus to Jerusalem and put him on the very highest point of the temple building, and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down from here. ¹⁰ For it is written,

'He will give orders to his angels regarding you,
to protect you,'

¹¹ and, 'They will lift you up in their hands,
so that you will not strike your foot against a stone.'"

¹² Answering him, Jesus said, "It is said, 'Do not put the Lord your God to the test.'"

¹³ When the devil had finished tempting Jesus, he went away and left him until another time.

¹⁴ Then Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about him spread throughout the entire surrounding region. ¹⁵ Then he began to teach in their synagogues and he was praised by all.

¹⁶ He came into Nazareth, where he had been raised, and, as was his custom, he entered the synagogue on the Sabbath day and he stood up to read aloud. ¹⁷ The scroll of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the scroll and found the place where it was written,

¹⁸ "The Spirit of the Lord is upon me,
because he anointed me
to announce good news to the poor.
He has sent me to proclaim freedom to the captives
and recovery of sight to the blind,
to set free those who are oppressed,
¹⁹ to proclaim the year of the Lord's favor."

²⁰ Then he rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fixed on him. ²¹ He began to speak to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing."

²² Everyone there spoke well of him and they were amazed at the gracious words which were coming out of his mouth, and they asked, "Is this not the son of Joseph?"

²³ He said to them, "Surely you will say this proverb to me, 'Doctor, heal yourself. Whatever we heard that you did in Capernaum, do the same in your hometown.'"²⁴ But he said, "Truly I say to you, no prophet is received in his own hometown. ²⁵ But in truth I tell you that there were many widows in Israel during the time of Elijah, when the sky was shut up for three years and six months and a great famine came upon all the land. ²⁶ But Elijah was sent to none of them, but only to Zarephath in Sidon, to a widow living there.

²⁷ There were many lepers in Israel during the time of Elisha the prophet, but none of them were cleansed except Naaman the Syrian." ²⁸ All the people in the synagogue were filled with rage when they heard these things. ²⁹ They got up, forced him out of the town, and led him to the cliff of the hill on which

their town was built, so they might throw him off the cliff. ³⁰ But he passed through the middle of them and he went to another place.

³¹ Then he went down to Capernaum, a city in Galilee, and he began to teach them on the Sabbath. ³² They were astonished at his teaching, because he spoke with authority. ³³ Now in the synagogue there was a man who had the spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice, ³⁴ "Ah! What do we have to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are—the Holy One of God!"

³⁵ Jesus rebuked the demon, saying, "Do not speak! Come out of him!" When the demon had thrown the man down in the middle of them, he came out of him, and did not harm him in any way.

³⁶ All the people were very amazed, and they kept talking about it with one another. They said, "What kind of words are these? He commands the unclean spirits with authority and power and they come out."

³⁷ So news about him began to spread into every part of the surrounding region.

³⁸ Then Jesus left the synagogue and entered into the house of Simon. Now Simon's mother-in-law was suffering with a high fever, and they pleaded with him on her behalf. ³⁹ So he stood over her and rebuked the fever, and it left her. Immediately she got up and started serving them.

⁴⁰ When the sun was setting, people brought to Jesus everyone who was sick with various kinds of diseases. He laid his hands on every one of them and healed them. ⁴¹ Demons also came out from many of them, crying out and saying, "You are the Son of God!" Jesus rebuked the demons and would not let them speak, because they knew that he was the Christ.

⁴² When daybreak came, he went out into a solitary place. Crowds of people were looking for him and came to the place where he was. They tried to keep him from going away from them. ⁴³ But he said to them, "I must also preach the gospel about the kingdom of God to many other cities, because this is the reason I was sent here."

⁴⁴ Then he continued to preach in the synagogues throughout Judea.

Luke 4 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry in 4:10-11, 18-19, which is from the Old Testament.

Other possible translation difficulties in this chapter

Jesus was tempted by the devil

While it is true that the devil sincerely believed that he could persuade Jesus to obey him, it is important not to imply that Jesus actually ever really wanted to obey him.

Luke 4:1

Then Jesus

After John had baptized Jesus.

was led by the Spirit

This can be stated in active form. Alternate translation: "the Spirit led him"

Luke 4:2

Connecting Statement:

Jesus fasts for 40 days, and the devil meets him to try to persuade him to sin.

for forty days he was tempted

Most versions say that the temptation was throughout the forty days. The UDB states "While he was there, the devil kept tempting him" to make this clear.

forty days

"40 days"

he was tempted by the devil

This can be stated in active form, and you can make explicit what it was the devil tempted him to do. Alternate translation: "the devil tried to persuade him to disobey God"

He ate nothing

The word "he" refers to Jesus.

Luke 4:3

If you are the Son of God

The devil challenges Jesus to prove that he is the Son of God.

this stone

The devil either holds a stone in his hand or points to a nearby stone.

Luke 4:4

Jesus answered him, "It is written ... alone."

Jesus's rejection of the devil's challenge is clearly implied in his answer. It may be helpful to state this clearly for your audience, as the UDB does. Alternate translation: "Jesus replied, 'No, I will not do that because it is written ... alone.'"

It is written

The quotation is from Moses's writings in the Old Testament. This can be stated in active form. Alternate translation: "Moses has written in the scriptures"

Man does not live on bread alone

The word "bread" refers to food in general. Food as compared to God, by itself, is not enough to sustain a person. Jesus quotes the scripture to say why he would not turn the stone into bread. Alternate translation: "People cannot live on just bread" or "It is not just food that makes a person live" or "God says there are more important things than food"

Luke 4:5

Then the devil led Jesus up ... world

"Then the devil led Jesus up to a very high place ... world." It is uncertain where the devil led Jesus and how he showed all the kingdoms of the world to him.

in an instant of time

"in an instant" or "instantly"

Luke 4:6

they have been given to me

This can be stated in active form. Possible meanings are that "them" refers to 1) the authority and splendor of the kingdoms or 2) the kingdoms. Alternate translation: "God has given them to me"

Luke 4:7

if you will bow down ... worship me

These two phrases are very similar. They can be combined. Alternate translation: "if you will bow down in worship to me"

it will be yours

"I will give you all these kingdoms, with their splendor"

Luke 4:8

It is written

Jesus refused to do what the devil asked. It may be helpful to state this clearly. Alternate translation: "No, I will not worship you, because it is written"

answered and said to him

"responded to him" or "replied to him"

It is written

This can be stated in active form. Alternate translation: "Moses has written in the scriptures"

You will worship the Lord your God

Jesus was quoting a command from the scriptures to say why he would not worship the devil.

You

This refers to the people in the Old Testament who received God's Law. You could use the singular form of 'you' because each person was to obey it, or you could use the plural form of 'you' because all of the people were to obey it.

him

The word "him" refers to the Lord God.

Luke 4:9

the very highest point

This was the corner of the temple roof. If someone fell from there, they would be seriously injured or die.

If you are the Son of God

The devil is challenging Jesus to prove that he is the Son of God.

Son of God

This is an important title for Jesus.

throw yourself down

"jump down to the ground"

Luke 4:10

For it is written

The devil implies that his quote from the Psalms means Jesus will not be hurt if he is the Son of God. This can be stated clearly, as the UDB does. Alternate translation: "You will not be hurt, because it is written"

it is written

This can be stated in active form. Alternate translation: "the writer has written"

He will give orders

"He" refers to God. The devil partially quoted from the Psalms in an effort to persuade Jesus to jump off the building.

Luke 4:11

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 4:12

It is said

Jesus tells the devil why he will not do what the devil told him to do. His refusal to do it can be stated clearly. Alternate translation: "No, I will not do that, because it is said"

It is said

Jesus quotes from the writings of Moses in Deuteronomy. This can be stated in active form. Alternate translation: "Moses has said" or "Moses has said in the scriptures"

Do not put the Lord your God to the test

Possible meanings are 1) Jesus should not test God by jumping off the temple, or 2) the devil should not test Jesus to see if he is the Son of God. It is best to translate the verse as stated rather than to try to explain the meaning.

Luke 4:13

until another time

"until another occasion"

had finished tempting Jesus

This does not imply that the devil was successful in his temptation—Jesus resisted every attempt. This can be stated clearly. Alternate translation: "had finished trying to persuade Jesus to sin"

Luke 4:14

Connecting Statement:

Jesus returns to Galilee, teaches in the synagogue (4:15), and tells the people there that he is fulfilling scripture of Isaiah the prophet (4:17-21).

Then Jesus returned

This begins a new event in the story.

in the power of the Spirit

"and the Spirit was giving him power." God was with Jesus in a special way, enabling him to do things that humans usually could not.

news about him spread

"people spread the news about Jesus" or "people told other people about Jesus" or "knowledge about him was passed on from person to person." Those who heard Jesus told other people about him, and

then those other people told even more people about him.

throughout the entire surrounding region

This refers to the areas or places around Galilee.

Luke 4:15

he was praised by all

"everyone said great things about him" or "all the people spoke about him in a good way"

Luke 4:16

where he had been raised

"where his parents had raised him" or "where he lived when he was a child" or "where he grew up"

as was his custom

"as he did each Sabbath." It was his usual practice to go to the synagogue on the Sabbath day.

Luke 4:17

The scroll of the prophet Isaiah was handed to him

This can be stated in active form. Alternate translation: "Someone gave him the scroll of the prophet Isaiah"

scroll of the prophet Isaiah

This refers to the book of Isaiah written on a scroll. Isaiah had written the words many years before, and someone else had copied them onto a scroll.

the place where it was written

"the place in the scroll with these words." This sentence continues on into the next verse.

Luke 4:18

The Spirit of the Lord is upon me

"The Holy Spirit is with me in a special way." When someone says this, he is claiming to speak the words of God.

he anointed me

In the Old Testament, ceremonial oil was poured on a person when they were given power and authority to do a special task. Jesus uses this metaphor to refer to the Holy Spirit being on him to prepare him for this work. Alternate translation: "the Holy Spirit is upon me to empower me" or "the Holy Spirit gave me power and authority"

the poor

"the poor people"

proclaim freedom to the captives

"tell people who are being held captive that they can go free" or "set free the prisoners of war"

recovery of sight to the blind

"give sight to the blind" or "make the blind be able to see again"

set free those who are oppressed

"set free those who are treated harshly"

Luke 4:19

to proclaim the year of the Lord's favor

"tell everyone that the Lord is ready to bless his people" or "announce that this is the year that the Lord will show his kindness"

Luke 4:20

rolled up the scroll

A scroll was closed by rolling it like a tube to protect the writing inside it.

attendant

This refers to a synagogue worker who brought out and put away with proper care and reverence the scrolls containing the scriptures.

sat down

It was customary for teachers to be seated while teaching.

were fixed on him

This idiom means "were focused on him" or "were looking intently at him"

Luke 4:21

this scripture has been fulfilled in your hearing

Jesus was saying that he was fulfilling that prophecy by his actions and speech at that very time. This can be stated in active form. Alternate translation: "I am fulfilling what this scripture says right now as you are listening to me"

in your hearing

This idiom means "while you are listening to me"

Luke 4:22

amazed at the gracious words which were coming out of his mouth

"surprised about the gracious things that he was saying." Here "gracious" may refer to 1) how well or how persuasively Jesus spoke, or 2) that Jesus spoke words about God's grace.

Is this not the son of Joseph?

People thought that Joseph was Jesus's father. Joseph was not a religious leader, so they were surprised that his son would preach what he did. Alternate translation: "This is just Joseph's son!" or "His father is only Joseph!"

Luke 4:23

Surely

"Certainly" or "There is no doubt that"

Doctor, heal yourself

If someone claims to be able to heal diseases that he himself has, there is no reason to believe he is really a doctor. People will speak this proverb to Jesus to say that they will only believe he is a prophet if they see him do what they have heard that he did in other places.

Whatever we heard ... do the same in your hometown

The people of Nazareth do not believe Jesus is a prophet because of his low status as Joseph's son. They will not believe unless they personally see him do miracles.

Luke 4:24

Truly I say to you

"It is certainly true." This is an emphatic statement about what follows.

no prophet is received in his own hometown

Jesus makes this general statement in order to rebuke the people. He means that they are refusing to believe the reports of his miracles in Capernaum. They think they already know all about him.

own hometown

"homeland" or "native city" or "country where he grew up"

Luke 4:25

General Information:

Jesus reminds the people who are listening to him in the synagogue about Elijah and Elisha

But in truth I tell you

"I tell you truthfully." Jesus uses this phrase to emphasize the importance, truth, and accuracy of the statement that follows.

widows

Widows are women whose husbands have died and who have not married again.

during the time of Elijah

The people to whom Jesus was speaking would have known that Elijah was one of God's prophets. If your readers would not know that, you can make this implicit information explicit as in the UDB. Alternate translation: "when Elijah was prophesying in Israel"

when the sky was shut up

This is a metaphor. The sky is pictured as a ceiling that was closed, and so no rain would fall from it. Alternate translation: "when no rain fell down from the sky" or "when there was no rain at all"

a great famine

"a serious lack of food." A famine occurs when the crops do not produce enough food for the people for a long period of time.

Luke 4:26

to Zarephath in Sidon, to a widow living there

The people living in the town of Zarephath were Gentiles, not Jews. The people listening to Jesus would have understood that the people of Zarephath were Gentiles. Alternate translation: "to a Gentile widow living in Zarephath in Sidon"

Luke 4:27

none of them were cleansed except Naaman the Syrian

This double negative emphasizes that Naaman was the only one who was cleansed. This can also be translated in active form. Alternate translation: "the only one of them who was cleansed was Naaman" or "the only one of them whom God cleansed was Naaman"

were cleansed

People who had leprosy were considered to be unclean. When they were healed from leprosy, they were clean. Alternate translation: "were healed"

Naaman the Syrian

A Syrian is a person from the country of Syria. The people of Syria were Gentiles, not Jews. Alternate translation: "the Gentile Naaman from Syria"

Luke 4:28

All the people in the synagogue were filled with rage when they heard these things

The people of Nazareth were deeply offended that Jesus had cited scriptures where God had helped Gentiles instead of Jews.

Luke 4:29

forced him out of the town

"forced him to leave the town" or "shoved him out of the city"

cliff of the hill

"edge of the cliff"

Luke 4:30

through the middle of them

"through the middle of the crowd" or "between the people who were trying to kill him."

he went to another place

"he went away" or "he went on his way" Jesus went where he had planned to go instead of where the people were trying to force him to go.

Luke 4:31

Connecting Statement:

Jesus then goes to Capernaum, teaches the people in the synagogue there, and commands a demon to leave a man (4:35).

Then he

"Then Jesus." This indicates a new event.

went down to Capernaum

The phrase "went down" is used here because Capernaum is lower in elevation than Nazareth.

Capernaum, a city in Galilee

"Capernaum, another city in Galilee"

Luke 4:32

astonished

greatly surprised, greatly amazed

he spoke with authority

"he spoke as one with authority" or "his words had great power"

Luke 4:33

Now ... there was a man

This phrase is used to mark the introduction of a new character into the story; in this case, a demon-possessed man.

who had the spirit of an unclean demon

"who was possessed by an unclean demon" or "who was controlled by an evil spirit"

he cried out with a loud voice

"he shouted loudly"

Luke 4:34

What do we have to do with you

This is an idiom. Alternate translation: "What do we have in common" or "What right do you have to bother us"

What do we have to do with you, Jesus of Nazareth?

This question could be written as a statement. Alternate translation: "What do you, Jesus of Nazareth, have to do with us!" or "We have nothing to do with you, Jesus of Nazareth!" or "You have no right to bother us, Jesus of Nazareth!"

Luke 4:35

Jesus rebuked the demon, saying

"Jesus scolded the demon, saying" or "Jesus sternly said to the demon"

Come out of him

He commanded the demon to stop controlling the man. Alternate translation: "Leave him alone" or "Do not live in this man any longer"

Luke 4:36

What kind of words are these?

The people were expressing how amazed they were that Jesus had the authority to command demons to leave a person. This can be written as a statement. Alternate translation: "These are amazing words!" or "His words are amazing!"

He commands the unclean spirits with authority and power

"He has authority and power to command the unclean spirits"

Luke 4:37

So news about him began to spread ... the surrounding region

This is a comment about what happened after the story. The spread of the news was caused by the events within the story itself.

news about him began to spread

"reports about Jesus began to spread" or "people began to spread the news about Jesus"

Luke 4:38

Connecting Statement:

Jesus is still in Capernaum, but he is now at the house of Simon.

Then Jesus left

This introduces a new event.

Simon's mother-in-law

"the mother of Simon's wife"

was suffering with

This is an idiom that means "was very sick with"

a high fever

"very hot skin"

pleaded with him on her behalf

This means they asked Jesus to heal her from the fever. This can be stated clearly. Alternate translation: "asked Jesus to heal her from the fever" or "asked Jesus to cure her fever"

Luke 4:39

So he stood

The word "So" makes it clear that he did this because the people pleaded with him on behalf of Simon's mother-in-law.

stood over her

"went to her and leaned over her"

rebuked the fever, and it left her

"spoke sternly to the fever, and it left her" or "commanded the fever to leave her, and it did." It may be helpful to state clearly what he told the fever to do. Alternate translation: "commanded that her skin should become cool, and it did" or "commanded the sickness to leave her, and it did"

rebuked the fever

"rebuked the hotness"

started serving them

Here this means she began to prepare food for Jesus and the other people in the house.

Luke 4:40

laid his hands on

"placed his hands on" or "touched"

Luke 4:41

Demons also came out

It is implied that Jesus made the demons leave the demon-possessed people. This can be stated clearly. Alternate translation: "Jesus also forced demons to come out"

crying out and saying

These mean about the same thing, and probably refer to cries of fear or anger. Some translations use only one term. Alternate translation: "screaming" or "shouting"

Son of God

This is an important title for Jesus.

rebuked the demons

"spoke sternly to the demons"

would not let them

"did not allow them to"

Luke 4:42

Connecting Statement:

Though the people want Jesus to stay in Capernaum, he goes to preach in other Judean synagogues.

When daybreak came

"At sunrise" or "At dawn"

a solitary place

"a deserted place" or "a place where there were no people"

Luke 4:43

to many other cities

"to the people in many other cities"

this is the reason I was sent here

This can be stated in active form. Alternate translation: "this is the reason God sent me here"

Luke 4:44

throughout Judea

Since Jesus had been in Galilee, the term "Judea" here probably refers to the entire region where the Jews lived at that time. Alternate translation: "where the Jews lived"

Chapter 5

¹ Now it happened while the people were crowding around Jesus and listening to the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret. ² He saw two boats pulled up by the edge of the lake. The fishermen had gotten out of them and were washing their nets. ³ Jesus got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put it out in the water a short distance from the land. Then he sat down and taught the people out of the boat. ⁴ When he had finished speaking, he said to Simon, "Take the boat out into the deeper water and let down your nets for a catch."

⁵ Simon answered and said, "Master, we have labored all night and caught nothing, but at your word, I will let down the nets." ⁶ When they had done this, they gathered a very large number of fish, and their nets were breaking. ⁷ So they motioned to their partners in the other boat that they should come and help them. They came and filled both the boats, so that they began to sink. ⁸ But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord." ⁹ For he and all who were with him were amazed at the catch of fish which they had taken. ¹⁰ And so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon.

Jesus said to Simon, "Do not be afraid, because from now on you will catch men." ¹¹ When they had brought their boats to land, they left everything and followed him.

¹² It came about that while he was in one of the cities, a man full of leprosy was there. When he saw Jesus, he fell on his face and begged him, saying, "Lord, if you are willing, you can make me clean."

¹³ Then Jesus reached out his hand and touched him, saying, "I am willing. Be clean." Immediately the leprosy left him.

¹⁴ He instructed him to tell no one but told him, "Go on your way, and show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them." ¹⁵ But the report about him spread even farther, and large crowds of people came together to hear him teach and to be healed of their sicknesses. ¹⁶ But he often withdrew into the deserted places and prayed.

¹⁷ It came about on one of those days that he was teaching, and there were Pharisees and teachers of the law sitting there who had come from every village of Galilee and Judea and from Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal. ¹⁸ Now some men came carrying on a mat a man who was paralyzed, and they looked for a way to bring him inside in order to lay him down in front of Jesus. ¹⁹ They could not find a way to bring him in because of the crowd, so they went up to the housetop and let the man down through the tiles, on his mat, into the midst of the people, right in front of Jesus. ²⁰ Seeing their faith, Jesus said, "Man, your sins are forgiven you."

²¹ The scribes and the Pharisees began to question this, saying, "Who is this who speaks blasphemies? Who can forgive sins but God alone?"

²² But Jesus, knowing what they were thinking, answered and said to them, "Why are you questioning this in your hearts? ²³ Which is easier to say, 'Your sins are forgiven you' or to say 'Get up and walk'? ²⁴ But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins,"—he said to the paralyzed man—"I tell you, get up, pick up your mat and go to your house." ²⁵ Immediately he got up in front of them and picked up the mat on which he was lying. Then he went away to his house, glorifying God.

²⁶ Everyone was amazed and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen extraordinary things today."

²⁷ After these things happened, Jesus went out from there and saw a tax collector named Levi sitting at the tax collector's tent. He said to him, "Follow me." ²⁸ So Levi got up and followed him, leaving everything behind.

²⁹ Then Levi gave a big banquet in his house for Jesus. There were many tax collectors there and other people who were reclining at the table and eating with them. ³⁰ But the Pharisees and their scribes were complaining to his disciples, saying, "Why do you eat and drink with tax collectors and sinners?"

³¹ Jesus answered them, "People who are well do not need a physician; only those who are sick. ³² I did not come to call the righteous, but sinners to repentance."

³³ They said to him, "The disciples of John often fast and pray, and the disciples of the Pharisees do the same. But your disciples eat and drink."

³⁴ Jesus said to them, "Can anyone make the wedding attendants of the bridegroom fast while the bridegroom is still with them? ³⁵ But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, then in those days they will fast." ³⁶ Then Jesus also spoke a parable to them. "No one tears a piece of cloth from a new garment and uses it to mend an old garment. If he does that, he will tear the new garment, and the piece of cloth from the new garment will not fit with the cloth of the old garment. ³⁷ No one puts new wine into old wineskins. If he does that, the new wine will burst the skins, and the wine will be spilled, and the wineskins will be destroyed. ³⁸ But new wine must be put into fresh wineskins. ³⁹ No one after drinking old wine wants the new, for he says, 'The old is better.'"

Luke 5 General Notes

Special concepts in this chapter

"You will catch men"

Peter, James, and John were fishermen. When Jesus told them that they would catch men, he was using a metaphor to tell them he wanted them to help people believe the good news about him.

Sinners

When the people of Jesus's time spoke of "sinners," they were talking about people who did not obey the law of Moses and instead committed sins like stealing or sexual sins. When Jesus said that he came to call "sinners," he meant that only people who believe that they are sinners can be his followers. This is true even if they are not what most people think of as "sinners." (See: sin)

Fasting and Feasting

People would fast, or not eat food for a long time, when they were sad or were showing God that they were sorry for their sins. When they were happy, like during weddings, they would have feasts, or meals where they would eat much food. (See: fast)

Important figures of speech in this chapter

Irony

Jesus uses irony to condemn the Pharisees. This passage includes "people in good health" and "righteous people." This does not mean that there are people who do not need Jesus. There are no "righteous people." Everybody needs Jesus. (See: and [Luke 5:31-32](#))

Other possible translation difficulties in this chapter

Implicit information

In several parts of this chapter the author left out some implicit information that his original readers would have understood and thought about. Modern readers might not know some of those things, so they might have trouble understanding all that the author was communicating. The UDB often shows how that information can be presented so that modern readers will be able to understand those passages.

Past Events

Parts of this chapter are sequences of events that have already happened. In a given passage, Luke sometimes writes as if the events have already happened while other events are still in progress (even though they are complete at the time he writes). This can cause difficulty in translation by creating an illogical order of events. It may be necessary to make these consistent by writing as if all the events have already happened.

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

Luke 5:1

Connecting Statement:

Jesus preaches from Simon Peter's boat at the lake of Gennesaret.

Now it happened

This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

listening to the word of God

Possible meanings are 1) "listening to the message God wanted them to hear" or 2) "listening to Jesus's message about God"

the lake of Gennesaret

These words refer to the Sea of Galilee. Galilee was on the west side of the lake, and the land of Gennesaret was on the east side, so it was called by both names. Some English versions translate this as the proper name of the body of water, "the Lake of Gennesaret."

Luke 5:2

washing their nets

They were cleaning their fishing nets in order to use them again to catch fish.

Luke 5:3

one of the boats, which was Simon's, and
"the boat belonging to Simon and"

asked him to put it out in the water
"asked Simon to move the boat"

he sat down and taught the people
Sitting was the normal position for a teacher.

taught the people out of the boat
"taught the people while he sat in the boat." Jesus was in the boat a short distance from the shore and he was speaking to the people who were on the shore.

Luke 5:4

When he had finished speaking
"When Jesus had finished teaching the people"

Luke 5:5

at your word
"because you have told me to do this"

Luke 5:6

General Information:
This page has intentionally been left blank.

Luke 5:7

motioned

They were too far from shore to call, so they made gestures, probably by waving their arms.

they began to sink

"the boats began to sink." The reason could be stated clearly. Alternate translation: "the boats began to sink because the catch of fish was so heavy" or "the boats began to sink because there were so many fish"

Luke 5:8

fell down at Jesus' knees

Possible meanings are 1) "knelt down before Jesus" or 2) "bowed down at Jesus' feet" or 3) "lay down on the ground at Jesus' feet." Peter did not fall accidentally. He did this as a sign of humility and respect for Jesus.

sinful man

The word here for "man" means "adult male" and not the more general "human being."

Luke 5:9

the catch of fish
"the large number of fish"

Luke 5:10

partners with Simon

"Simon's partners in his fishing business"

you will catch men

The image of catching fish is being used as a metaphor for gathering people to follow Christ. Alternate translation: "you will fish for people" or "you will gather people for me" or "you will bring people to be my disciples"

Luke 5:11

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 5:12

Connecting Statement:

Jesus heals a leper in a different city that is not named.

It came about

This phrase marks a new event in the story.

a man full of leprosy

"a man who was covered with leprosy." This introduces a new character in the story.

he fell on his face

Here "fell on his face" is an idiom that means to bow down. Alternate translation: "he knelt and touched the ground with his face" or "he bowed down to the ground"

if you are willing

"if you want to"

you can make me clean

It is understood that he was asking Jesus to heal him. This can be stated clearly. Alternate translation: "please make me clean, because you are able"

make me clean

This refers to ceremonial cleanness, but it is understood that he is unclean because of the leprosy. He is really asking Jesus to heal him of his disease. This can be stated clearly. Alternate translation: "heal me from leprosy so I will be clean"

Luke 5:13

Be clean

This refers to ceremonial cleanness, but it is understood that he is unclean because of the leprosy. He is really asking Jesus to heal him of his disease. This can be stated clearly. Alternate translation: "Be healed"

the leprosy left him

"he no longer had leprosy"

Luke 5:14

He instructed him to tell no one but told him, "Go on your way"

Jesus's instruction can be stated as a direct quote. Alternate translation: "He said, 'Do not tell anyone, but go on your way'"

to tell no one

The understood information can be stated clearly. Alternate translation: "to not tell anyone that he had been healed"

sacrifice for your cleansing

The law required a person to make a specific sacrifice after they were healed. This allowed the person to be ceremonially clean, and able to again participate in religious rituals.

for a testimony

"as proof of your healing"

to them

Possible meanings are 1) "to the priests" or 2) "to all the people."

Luke 5:15

the report about him

"the news about Jesus." This could mean either "the report about Jesus's healing the man with leprosy" or "the report about Jesus's healing people."

the report about him spread even farther

"the report about him went out even farther." This can be stated in active form. Alternate translation: "people kept telling the news about him in other places"

Luke 5:16

the deserted places

"lonely places" or "places where there were no other people"

Luke 5:17

Connecting Statement:

One day when Jesus was teaching in a building, some men brought a paralyzed man for Jesus to heal.

It came about

This phrase marks the beginning of a new part of the story.

Luke 5:18

Now some men came

These are new people in the story. Your language may have a way of showing that these are new people.

mat

sleeping pad or bed or stretcher

was paralyzed

"could not move himself"

Luke 5:19

They could not find a way to bring him in because of the crowd, so

In some languages it might be more natural to reorder this. Alternate translation: "But because of the crowd of people, they could not find a way to bring the man inside. So"

because of the crowd

It is clear that the reason they could not enter was that the crowd was so large that there was no room for them.

they went up to the housetop

Houses had flat roofs, and some houses had a ladder or staircase outside to make it easy to go up there. This can be stated. Alternate translation: "they went up to the flat roof of the house"

right in front of Jesus

"directly in front of Jesus" or "immediately in front of Jesus"

Luke 5:20

Seeing their faith, Jesus said

It is understood that they believe Jesus can heal the paralyzed man. This can be stated. Alternate translation: "When Jesus perceived that they believed that he could heal the man, he said to him"

Man

This is a general word that people used when speaking to a man whose name they did not know. It was not rude, but it also did not show special respect. Some languages might use a word like "friend" or "sir."

your sins are forgiven you

This can be stated in active form. Alternate translation: "you are forgiven" or "I forgive your sins"

Luke 5:21

question this

"discuss this" or "reason about this." What they questioned can be stated. Alternate translation: "discuss whether or not Jesus had authority to forgive sins"

Who is this who speaks blasphemies?

This question shows how shocked and angry they were at what Jesus said. This can be written as a statement. Alternate translation: "This man is blaspheming God!" or "He blasphemes God by saying that!"

Who can forgive sins but God alone?

The implied information is that if a person claims to forgive sins he says he is God. This can be written as a clear statement. Alternate translation: "No one can forgive sins but God alone!" or "God is the only one who can forgive sins!"

Luke 5:22

Why are you questioning this in your hearts?

This can be written as a statement. Alternate translation: "You should not argue about this in your hearts." or "You should not doubt that I have the authority to forgive sins."

in your hearts

Here "hearts" is a metonym for people's minds or inner beings.

Luke 5:23

Which is easier to say, 'Your sins are forgiven you' or to say 'Get up and walk'?

Jesus uses this question to make the scribes think about what might prove whether or not he could really forgive sins. Alternate translation: "I just said 'Your sins are forgiven you.' You may think that it is harder to say 'Get up and walk,' because the proof of whether or not I can heal the man will be shown by whether or not he gets up and walks." or "You may think that it is easier to say 'Your sins are forgiven' than it is to say 'Get up and walk.'"

easier to say

The unspoken implication is that one thing is "easier to say because no one will know what has happened," but the other thing is "harder to say because everyone will know what has happened." People could not see if the man's sins were forgiven, but they would all know he was healed if he got up and walked.

Luke 5:24

you may know

Jesus was speaking to the scribes and Pharisees. The word "you" is plural.

the Son of Man

Jesus was referring to himself.

I tell you

Jesus was saying this to the paralyzed man. The word "you" is singular.

Luke 5:25

Immediately he got up

"At once he got up" or "Right away he got up"

he got up

It may be helpful to clearly say that he was healed. Alternate translation: "the man was healed! He got up"

Luke 5:26

filled with fear

"very afraid" or "filled with awe"

extraordinary things

"amazing things" or "strange things"

Luke 5:27

Connecting Statement:

When Jesus leaves the house, he calls Levi, the Jewish tax collector, to follow him.

After these things happened

The phrase "these things" refers to what happened in the previous verses. This signals a new event.

saw a tax collector

"looked at a tax collector with attention" or "looked carefully at a tax collector"

Follow me

To "follow" someone is to become that person's disciple. Alternate translation: "Be my disciple" or "Come, follow me as your teacher"

Luke 5:28

followed him, leaving everything behind

"followed him and left his work as a tax collector"

Luke 5:29

in his house

"in Levi's house"

reclining at the table

It was customary to lie on a couch while eating at a feast and to prop oneself up with the left arm on some pillows. Alternate translation: "eating together" or "eating at the table"

Luke 5:30

to his disciples

"to Jesus's disciples"

Why do you eat ... sinners?

The Pharisees and scribes ask this question to express their disapproval that Jesus's disciples are eating with sinners. Alternate translation: "You should not eat ... sinners!"

sinners

people who did not obey the law of Moses but committed what others thought were very bad sins

you eat and drink with ... sinners

The Pharisees and scribes believed that religious people should separate themselves from people they consider to be sinners. The word "you" is plural.

Luke 5:31

Connecting Statement:

At the meal, Jesus speaks with the Pharisees and scribes.

People who are well ... sick

Jesus uses this proverb to begin to tell them that he calls sinners to repentance the way a physician calls sick people to be healed.

physician

"doctor"

only those who are sick

You may need to supply the words that have been omitted. Alternate translation: "only those who are sick need a physician"

Luke 5:32

I did not come to call the righteous, but sinners to repentance

Jesus uses irony to condemn the Pharisees because they think of themselves as righteous. Anyone who wants to follow Jesus has to think of himself as a sinner, not as righteous. Jesus does not mean that he thinks there are righteous people who do not need to repent.

the righteous

This nominal adjective can be translated as a noun phrase. Alternate translation: "righteous people"

Luke 5:33

They said to him

"The religious leaders said to Jesus"

Luke 5:34

Can anyone make the wedding attendants of the bridegroom fast while the bridegroom is still with them?

Jesus uses this question to cause the people to think about a situation that they already know. This can be written as a statement. Alternate translation: "No one tells the wedding attendants of the bridegroom to fast while he is still with them."

wedding attendants

"guests" or "friends." These are friends who celebrate with a man who is getting married.

the wedding attendants of the bridegroom fast

Fasting is a sign of sadness. The religious leaders understood that the wedding attendants would not fast while the bridegroom was with them.

Luke 5:35

the days will come when

"soon" or "some day"

the bridegroom will be taken away from them

Jesus is comparing himself to the bridegroom, and the disciples to the wedding attendants. He does not explain the metaphor, so the translation should explain it only if necessary.

Luke 5:36

General Information:

Jesus tells a story to the scribes and pharisees who were at Levi's house.

No one tears ... uses it ... he ... he

"No one rips ... uses it ... he ... he" or "People never tear ... use it ... they ... they"

mend

repair

will not fit with

"will not match" or "will not be the same as"

Luke 5:37

new wine

"grape juice." This refers to wine that has not yet fermented.

wineskins

These were bags made out of animal skins. They could also be called "wine bags" or "bags made of skin."

the new wine will burst the skins

When the new wine would ferment and expand, it would break the old skins because they could no longer stretch out. Jesus's audience would have understood how wine expands when it ferments.

the wine will be spilled

This can be stated in active form. Alternate translation: "the wine will spill out of the bags"

Luke 5:38

fresh wineskins

"new wineskins" or "new wine bags." This refers to new wineskins, unused.

Luke 5:39

drinking old wine ... wants the new

This metaphor contrasts the old teaching of the religious leaders against the new teaching of Jesus. The point is that people who are used to the old teaching are not willing to listen to the new things that Jesus is teaching.

for he says, 'The old is better.'

It may be helpful to add the implicit information. Alternate translation: "for he says, 'The old is better,' and he is therefore not willing to try the new wine."

Chapter 6

¹ Now it happened on a Sabbath that Jesus was going through the grainfields, and his disciples were picking the heads of grain, rubbing them between their hands, and eating the grain. ² But some of the Pharisees said, "Why are you doing something that is not lawful to do on the Sabbath day?"

³ Answering them, Jesus said, "Have you not even read what David did when he was hungry, he and the men who were with him? ⁴ He went into the house of God and took the bread of the presence and ate some of it, and also gave some to the men who were with him to eat, even though it was only lawful for the priests to eat it." ⁵ Then he said to them, "The Son of Man is Lord of the Sabbath."

⁶ It happened on another Sabbath that he went into the synagogue and taught the people there. A man was there whose right hand was withered. ⁷ The scribes and the Pharisees were watching him closely to see whether he would heal someone on the Sabbath, so that they might find a reason to accuse him. ⁸ But he knew what they were thinking and he said to the man whose hand was withered, "Get up and stand here in the middle of everyone." So the man got up and stood there. ⁹ Jesus said to them, "I ask you, is it lawful on the Sabbath to do good or to do harm, to save a life or to destroy it?" ¹⁰ Then he looked around at them all and said to the man, "Stretch out your hand." He did so, and his hand was restored. ¹¹ But they were filled with senseless rage, and they talked to each other about what they might do to Jesus.

¹² It happened in those days that he went out to the mountain to pray. He continued all night in prayer to God. ¹³ When it was day, he called his disciples to him, and he chose twelve of them, whom he also named apostles. ¹⁴ The names of the apostles were Simon (whom he also named Peter) and his brother Andrew, James, John, Philip, Bartholomew, ¹⁵ Matthew, Thomas, James son of Alphaeus, Simon who was called the Zealot, ¹⁶ Judas son of James, and Judas Iscariot, who became a traitor. ¹⁷ Then Jesus came down the mountain with them and stood on a level place with a large crowd of his disciples and a large number of the people from Judea and Jerusalem and the seacoast of Tyre and Sidon. ¹⁸ They had come to listen to him and to be healed of their diseases. People who were troubled with unclean spirits were also healed. ¹⁹ Everyone in the crowd kept trying to touch him because power to heal was coming out from him, and he healed them all.

²⁰ Then he looked at his disciples and said,

"Blessed are you who are poor,
for yours is the kingdom of God.

²¹ Blessed are you who hunger now,
for you will be filled.
Blessed are you who weep now,
for you will laugh.

²² Blessed are you when people hate you,
and when they exclude you and insult you
and reject your name as evil,
because of the Son of Man.

²³ Rejoice in that day and leap for joy, because you will surely have a great reward in heaven, for their ancestors treated the prophets in the same way.

²⁴ But woe to you who are rich,
for you have already received your comfort.

²⁵ Woe to you who are full now,
for you will be hungry later.
Woe to you who laugh now,
for you will mourn and weep later.

²⁶ Woe to you when all men speak well of you,
for that is how their ancestors treated the false prophets.

²⁷ "But I say to you who are listening, love your enemies and do good to those who hate you. ²⁸ Bless those who curse you and pray for those who mistreat you. ²⁹ To him who strikes you on the one cheek, offer him also the other. If someone takes away your coat, do not withhold your tunic either. ³⁰ Give to

everyone who asks you. If someone takes away something that belongs to you, do not ask him to give it back to you. ³¹ As you want people to do to you, you should do the same to them. ³² If you only love people who love you, what reward is there for you? For even sinners love those who love them. ³³ If you do good only to people who do good to you, what reward is there for you? For even sinners do the same. ³⁴ If you only lend to people from whom you hope to be repaid, what reward is there for you? Even sinners lend to sinners, to receive back the same amount. ³⁵ But love your enemies and do good to them. Lend, expecting nothing in return, and your reward will be great, and you will be sons of the Most High, for he himself is kind toward unthankful and evil people. ³⁶ Be merciful, just as your Father is merciful. ³⁷ Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Forgive others, and you will be forgiven. ³⁸ Give, and it will be given to you. A good amount—pressed down, shaken together and spilling over—will pour into your lap. For with the measure you use, it will be measured back to you."

³⁹ Then he also told them a parable. "Can a blind person guide another blind person? If he did, they would both fall into a pit, would they not? ⁴⁰ A disciple is not greater than his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher. ⁴¹ Why do you look at the tiny piece of straw that is in your brother's eye, but you do not notice the log that is in your own eye? ⁴² How can you say to your brother, 'Brother, let me take out the piece of straw that is in your eye,' when you yourself do not even see the log that is in your own eye? You hypocrite! First take the log out of your own eye, and then you will see clearly to take out the piece of straw that is in your brother's eye. ⁴³ For there is no good tree that produces rotten fruit, nor is there a rotten tree that produces good fruit. ⁴⁴ For each tree is known by the kind of fruit it produces. For people do not gather figs from a thornbush, nor do they gather grapes from a briar bush. ⁴⁵ The good man from the good treasure of his heart produces what is good, and the evil man from the evil treasure of his heart produces what is evil. For out of the abundance of the heart his mouth speaks.

⁴⁶ "Why do you call me, 'Lord, Lord,' and yet you do not obey the things that I say? ⁴⁷ Every person who comes to me and hears my words and obeys them, I will tell you what he is like. ⁴⁸ He is like a man building a house, who dug down deep in the ground and built the house's foundation on solid rock. When a flood came, the torrent of water flowed against that house but could not shake it, because it had been well built. ⁴⁹ But the person who hears my words and does not obey them, he is like a man who built a house on top of the ground without a foundation. When the torrent of water flowed against that house, it immediately collapsed, and the ruin of that house was complete."

Luke 6 General Notes

Structure and formatting

Luke 6:20-49 contains many blessings and woes that appear to correspond to Matthew 5-7. This part of Matthew has traditionally been called the "Sermon on the Mount." In Luke, they are not as connected to a teaching on the kingdom of God as they are in Matthew's gospel. (See: [kingdomofgod](#))

Special concepts in this chapter

"Eating the grain"

When the disciples plucked and ate the grain in a field they were walking through on the Sabbath ([Luke 6:1](#)), the Pharisees said that they were breaking the law of Moses. The Pharisees said that the disciples were doing work by picking the grain and so disobeying God's command to rest and not work on the Sabbath.

The Pharisees did not think the disciples were stealing. That is because the law of Moses required farmers to allow travelers to pluck and eat small amounts of grain from plants in fields they traveled through or near. (See: [lawofmoses](#) and [works and sabbath](#))

Important figures of speech in this chapter

Metaphor

Metaphors are pictures of visible objects that speakers use to explain invisible truths. Jesus used a metaphor of a generous grain merchant to teach his people to be generous

Rhetorical Questions

Rhetorical questions are questions to which the speaker already knows the answer. The Pharisees scolded Jesus by asking him a rhetorical question when they thought he was breaking the Sabbath

Other possible translation difficulties in this chapter

Implicit information

Speakers usually do not say things that they think their hearers already understand. When Luke wrote that the disciples were rubbing the heads of grain between their hands, he expected his reader to know that they were separating the part they would eat from what they would throw away

The twelve disciples

The following are the lists of the twelve disciples:

In Matthew:

Simon (Peter), Andrew, James son of Zebedee, John son of Zebedee, Philip, Bartholomew, Thomas, Matthew, James son of Alphaeus, Thaddaeus, Simon the Zealot and Judas Iscariot.

In Mark:

Simon (Peter), Andrew, James the son of Zebedee and John the son of Zebedee (to whom he gave the name Boanerges, that is, sons of thunder), Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James the son of Alphaeus, Thaddaeus, Simon the Zealot, and Judas Iscariot.

In Luke:

Simon (Peter), Andrew, James, John, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James the son of Alphaeus, Simon (who was called the Zealot), Judas the son of James, and Judas Iscariot.

Thaddaeus is probably the same person as Jude, the son of James.

Luke 6:1

Connecting Statement:

While Jesus and his disciples are walking through grainfields, some Pharisees begin to question the disciples about what they are doing on the Sabbath, which, in God's law, has been set aside for God.

Now it happened

This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you can consider using it here.

grainfields

These are large sections of land where people had scattered wheat seed to grow wheat.

heads of grain

These are the topmost parts of the grain plant, which is a kind of large grass. It holds the mature, edible seeds of the plant.

grain, rubbing them between their hands, and eating

They did this to separate the grain seeds. This can be stated clearly. Alternate translation: "grain. They rubbed them in their hands to separate the grains from the husks and ate"

Luke 6:2

General Information:

The word "you" here is plural, and refers to the disciples.

Why are you doing something that is not lawful to do on the Sabbath day?

They asked this question to accuse the disciples of breaking the law. It can be written as a statement. Alternate translation: "Picking grain on the Sabbath is against God's law!"

doing something

The Pharisees considered even the small action of rubbing a handful of grain to be unlawful work. This can be stated clearly. Alternate translation: "doing work"

Luke 6:3

Have you not even read ... him?

Jesus is rebuking the Pharisees for not learning from the scriptures. This can be written as a statement. Alternate translation: "You should learn from what you have read ... him!" or "Certainly you have read ... him!"

Luke 6:4

the bread of the presence

This is the sacred bread that priests placed before God in the tabernacle. It represented God's presence. Alternate translation: "the bread of Yahweh's presence" or "the bread that the priest placed before God" or "the sacred bread"

Luke 6:5

The Son of Man is

Jesus was referring to himself. Alternate translation: "I, the Son of Man, am"

is Lord of the Sabbath

The title "Lord" here emphasizes his authority over the Sabbath. Alternate translation: "has the authority to determine what is right for people to do on the Sabbath!"

Luke 6:6

General Information:

It is now another Sabbath day and Jesus is in the synagogue.

Connecting Statement:

The scribes and Pharisees watch as Jesus heals a man on the Sabbath.

It happened

This phrase is used here to mark the beginning of a new event in the story.

A man was there

This introduces a new character in the story.

hand was withered

The man's hand was damaged in such a way that he could not stretch it. It was probably almost bent into a fist, making it look small and wrinkled.

Luke 6:7

were watching him closely

"were watching Jesus carefully"

so that they might find

"because they wanted to find"

Luke 6:8

in the middle of everyone

"in front of everyone." Jesus wanted the man to stand where everyone there could see him.

Luke 6:9

to them

"to the Pharisees"

I ask you, is it lawful on the Sabbath to do good or to do harm, to save a life or to destroy it?

Jesus asks this question to force the Pharisees to admit that he was right to heal on the Sabbath. The intent of the question is thus rhetorical: to get them to admit what they all know is true rather than to obtain information. However, Jesus says, "I ask you," so this question is not like other rhetorical questions that might need to be translated as statements. This should be translated as a question.

to do good or to do harm

"to help someone or to harm someone"

Luke 6:10

Stretch out your hand

"Hold out your hand" or "Extend your hand"

restored

healed

Luke 6:11

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 6:12

General Information:

Jesus chooses twelve apostles after he prays all night.

It happened in those days

This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story.

in those days

"around that time" or "not long after" or "one day around then"

he went out

"Jesus went out"

Luke 6:13

When it was day

"When it was morning" or "The next day"

he chose twelve of them

"he chose twelve of the disciples"

whom he also named apostles

"whom he also made apostles" or "and he appointed them to be apostles"

Luke 6:14

The names of the apostles were

Luke wrote a list of the names of the apostles. The ULB uses these words to introduce the list.

his brother Andrew
"Simon's brother, Andrew"

Luke 6:15

the Zealot
Possible meanings are 1) "the Zealot" is a title that indicates he was part of the group of people who wanted to free the Jewish people from Roman rule. Alternate translation: "the patriot" or "the nationalist" or 2) "the Zealot" is a description that indicates he was zealous for God to be honored. Alternate translation: "the passionate one"

Luke 6:16

became a traitor
It may be necessary to explain what "traitor" means in this context. Alternate translation: "betrayed his friend" or "turned his friend over to enemies"

Luke 6:17

Connecting Statement:
Though Jesus especially addresses his disciples, there are many people around who listen.

with them
"with the twelve he had chosen" or "with his twelve apostles"

Luke 6:18

to be healed
This can be stated in active form. Alternate translation: "for Jesus to heal them"

People who were troubled with unclean spirits were also healed
This can be stated in active form. Alternate translation: "Jesus also healed people who were troubled with unclean spirits"

troubled with unclean spirits
"bothered by unclean spirits" or "controlled by evil spirits"

Luke 6:19

power to heal was coming out from him
"he had power to heal people" or "he was using his power to heal people"

Luke 6:20

Blessed are you
Jesus speaks this phrase three times. Each time, it indicates that God gives favor to certain people or that their situation is positive or good.

Blessed are you who are poor
"You who are poor receive God's favor" or "You who are poor benefit"

for yours is the kingdom of God
Languages that do not have a word for kingdom might say, "for God is your king" or "because God is your ruler."

yours is the kingdom of God
"the kingdom of God belongs to you." This could mean 1) "you belong to God's kingdom" or 2) "you will have authority in God's kingdom."

Luke 6:21

you will laugh
"you will laugh with joy" or "you will be joyful"

Luke 6:22

Blessed are you
"You receive God's favor" or "You benefit" or "How good it is for you"

exclude you
"reject you"

because of the Son of Man
"because you associate with the Son of Man" or "because they reject the Son of Man"

Luke 6:23

in that day
"when they do those things" or "when that happens"

leap for joy
This idiom means "be extremely joyful"

a great reward
"a large payment" or "good gifts"

Luke 6:24

woe to you
"how terrible it is for you." Jesus speaks this phrase three times. It is the opposite of "blessed are you." Each time, it indicates that God's anger is directed at the people, or that something negative or bad awaits them.

woe to you who are rich
"how terrible it is for you who are rich" or "trouble will come to you who are rich"

your comfort
"what comforts you" or "what satisfies you" or "what makes you happy"

Luke 6:25

who are full now

"whose stomachs are full now" or "who eat much now"

who laugh now

"who are happy now"

Luke 6:26

Woe to you

"How terrible it is for you" or "How sad you should be"

when all men speak

Here "men" is used in the generic sense the includes all people. Alternate translation: "when all people speak" or "when everyone speaks"

that is how their ancestors treated the false prophets

"their ancestors also spoke well of the false prophets"

Luke 6:27

Connecting Statement:

Jesus continues to speak to his disciples and the crowd who is listening to him as well.

to you who are listening

Jesus now begins to speak to the entire crowd, rather than just to his disciples.

love ... do good

Each of these commands is to be followed continually, not just a single time.

love your enemies and

This does not mean those listening were to only love their enemies and not their friends. This can be stated clearly. Alternate translation: "love your enemies, not only your friends, and"

Luke 6:28

Bless ... pray

Each of these commands is to be followed continually, not just a single time.

Bless those

God is the one who blesses. This can be made explicit. Alternate translation: "Ask God to bless those"

those who curse you

"those who habitually curse you"

those who mistreat you

"those who habitually mistreat you"

Luke 6:29

To him who strikes you

"If anyone hits you"

on the one cheek

"on one side of your face"

offer him also the other

It may be helpful to state what the attacker will do to the person. Alternate translation: "turn your face so that he can strike the other cheek also"

do not withhold

"do not prevent him from taking"

Luke 6:30

Give to everyone who asks you

"If anyone asks you for something, give it to him"

do not ask him to give

"do not require him to give" or "do not demand that he give"

Luke 6:31

As you want people to do to you, you should do the same to them

In some languages it may be more natural to reverse the order. Alternate translation: "You should do to people the same as what you want them to do to you" or "Treat people the way you want them to treat you"

Luke 6:32

what reward is there for you?

"what reward will you receive?" or "what praise will you receive for doing that?" This can be written as a statement. Alternate translation: "you will not receive any reward for that." or "God will not reward you for that."

Luke 6:33

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 6:34

people from whom you hope to be repaid

Here the word "hope" means to confidently expect that what one desires will happen. The person who hopes in this way believes that what he desires will happen. The verb "to be repaid" can be expressed with an active form. Alternate translation: "people whom you expect will repay you" or "people whom you believe will repay you"

to receive back the same amount

The law of Moses commanded the Jews not to receive interest on money they loaned to other Jews.

Luke 6:35

expecting nothing in return

"not expecting the person to return what you have given him" or "not expecting the person to give you anything"

your reward will be great

"you will receive a great reward" or "you will receive good payment" or "you will get good gifts because of it"

you will be sons of the Most High

It is best to translate "sons" with the same word your language would naturally use to refer to a human son or child.

sons of the Most High

Make sure that the word "sons" is plural so it is not confused with Jesus's title "The Son of the Most High."

unthankful and evil people

"people who do not thank him and who are evil"

Luke 6:36

your Father

This refers to God. It is best to translate "Father" with the same word your language would naturally use to refer to a human father.

Luke 6:37

Do not judge

"Do not judge people" or "Do not harshly criticize people"

and you

"and as a result you"

you will not be judged

Jesus does not say who will not judge. Possible meanings are 1) "God will not judge you" or 2) "no one will judge you"

Do not condemn

"Do not condemn people"

you will not be condemned

Jesus does not say who will not condemn. Possible meanings are 1) "God will not condemn you" or 2) "no one will condemn you"

you will be forgiven

Jesus does not say who will forgive. Possible meanings are 1) "God will forgive you" or 2) "people will forgive you"

Luke 6:38

it will be given to you

Jesus does not say exactly who will give. Possible meanings are 1) "someone will give it to you" or 2) "God will give it to you"

A good amount—pressed down, shaken together and spilling over—will pour into your lap

Jesus speaks either of God or of people giving generously as if he were speaking of a generous grain merchant. Alternate translation: "God will pour into your lap a generous amount—pressed down, shaken together and spilling over" or "Like a generous grain merchant who presses down the grain and shakes it together and pours in so much grain that it spills over, they will give generously to you"

A good amount

"A generous amount" or "A large amount"

it will be measured back to you

Jesus does not say exactly who will measure. Possible meanings are 1) "they will measure things back to you" or 2) "God will measure things back to you"

Luke 6:39

Connecting Statement:

Jesus includes some examples to make his point.

Can a blind person guide another blind person?

Jesus used this question to get the people to think about something that they already know. This can be written as a statement. Alternate translation: "We all know that a blind person cannot guide another blind person."

blind person

The person who is "blind" is a metaphor for a person who has not been taught as a disciple.

If he did

Some languages might prefer, "if one did."

they would both fall into a pit, would they not?

This can be written as a statement. Alternate translation: "both of them would fall into a hole."

Luke 6:40

A disciple is not greater than his teacher

"A disciple does not surpass his teacher." Possible meanings are 1) "A disciple does not have more knowledge than his teacher" or 2) "A disciple does not have more authority than his teacher."

everyone when he is fully trained

"every disciple who has been trained well" or "every disciple whose teacher has fully taught him"

Luke 6:41

Why do you look ... brother's eye, but you do not notice the log that is in your own eye?

Jesus uses this question to challenge the people to pay attention to their own sins before they pay attention to another person's sins. Alternate translation: "Do not look ... brothers eye while you ignore the log that is in your own eye."

the tiny piece of straw that is in your brother's eye

This is a metaphor that refers to the less important faults of a fellow believer.

tiny piece of straw

"speck" or "splinter" or "bit of dust." Use a word for the smallest thing that commonly falls into a person's eyes.

brother

Here "brother" refers to a fellow Jew or a fellow believer in Jesus.

do not notice the log that is in your own eye

"do not notice that you have a log in your own eye"

the log that is in your own eye

This is a metaphor for a person's most important faults. A log could not literally go into a person's eye. Jesus exaggerates to emphasize that a person should pay attention to his own more important faults before he deals with another person's less important faults.

log

"beam" or "plank"

Luke 6:42

How can you say ... eye?

Jesus asks this question to challenge the people to pay attention to their own sins before they pay attention to another person's sins. Alternate translation: "You should not say ... eye."

Luke 6:43

General Information:

People can tell if a tree is good or bad, and what type of tree it is, by the fruit it produces. Jesus uses this as an unexplained metaphor—we know what kind of person someone is when we see his actions.

For there is

"This is because there is." This indicates that what follows is the reason why we should not judge our brother.

good tree

"healthy tree"

rotten fruit

fruit that is decaying or bad or worthless

Luke 6:44

each tree is known

People recognize the kind of tree by the fruit it bears. This can be stated in active form. Alternate translation: "people know the type of a tree" or "people recognize a tree"

thornbush

a plant or shrub that has thorns

briar bush

a vine or shrub that has thorns

Luke 6:45

General Information:

Jesus compares the thoughts of a person to his good or evil treasure. When a good person has good thoughts, he engages in good actions. When an evil person thinks evil thoughts, he engages in evil actions.

The good man

The word "good" here means righteous or moral.

good man

The word "man" here refers to a person, male or female. Alternate translation: "good person"

the good treasure of his heart

Here the good thoughts of a person are spoken of as if they were treasures stored in the heart of that person, and "his heart" is a metonym for the person's inner being. Alternate translation: "the good things he keeps deep inside himself" or "the good things he values very intensely"

produces what is good

Producing what is good is a metaphor for doing what is good. Alternate translation: "does what is good"

the evil treasure of his heart

Here the evil thoughts of a person are spoken of as if they were evil things stored in the heart of that person, and "his heart" is a metonym the person's inner being. Alternate translation: "the evil things he keeps deep inside himself" or "the evil things he values very intensely"

out of the abundance of the heart his mouth speaks

Here "heart" represents the person's mind or inner being. The phrase "his mouth" represents the person as a whole. Alternate translation: "what he thinks in his heart affects what he says with his mouth" or "a person will speak aloud what truly values inside of himself"

Luke 6:46

Lord, Lord

Here the repetition of these words is used as an exclamation. People repeat a name or title in this way when trying to find someone or to get someone's attention.

Luke 6:47

General Information:

In verse 47-48 Jesus compares the person who obeys his teaching to a man who builds a house on rock where it will be safe from floods.

Every person who comes to me and hears my words and obeys them, I will tell you what he is like

It may be clearer to change the order of this sentence. Alternate translation: "I will tell you what every person is like who comes to me and hears my words and obeys them"

Luke 6:48

dug down deep in the ground and built the house's foundation on solid rock

"dug down deep into the ground until he found a large, solid rock. Then he built his house on that rock so that it would be strong and stable." Some cultures may not be familiar with this process of building a house and may need to use another image for a stable foundation.

torrent of water

"fast-moving water" or "river"

flowed against

"crashed against"

shake it

Possible meanings are 1) "cause it to shake" or 2) "destroy it."

because it had been well built

This can be stated in active form. Alternate translation: "because the man had built it well"

Luke 6:49

General Information:

Jesus compares the person who hears but does not obey his teaching to a man who builds a house that has no foundation and so will collapse when the flood comes.

But the person

"But" shows a strong contrast to the previous person who built with a foundation.

on top of the ground without a foundation

Some cultures may not know that a house with a foundation is stronger. Additional information may be helpful. Alternate translation: "but he did not dig down and build first a foundation"

torrent of water

"fast-moving water" or "river"

flowed against

"crashed against"

collapsed

fell down or came apart

the ruin of that house was complete

"that house was completely destroyed"

Chapter 7

¹ After Jesus had finished everything he was saying in the hearing of the people, he entered Capernaum.

² Now a centurion had a slave who was highly regarded by him, and he was sick and about to die. ³ When the centurion heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and heal his servant. ⁴ When they had come to Jesus, they asked him earnestly, saying, "He is worthy to have you do this for him, ⁵ because he loves our nation, and he is the one who built the synagogue for us."

⁶ So Jesus continued on his way with them. But when he was not far from the house, the centurion sent friends to say to him, "Lord, do not trouble yourself, because I am not worthy for you to come under my roof. ⁷ For this reason I did not even consider myself worthy to come to you, but just say a word and my servant will be healed. ⁸ For I also am a man who is under authority, with soldiers under me. I say to this one, 'Go,' and he goes, and to another one, 'Come,' and he comes, and to my servant, 'Do this,' and he does it."

⁹ When Jesus heard this, he was amazed at him, and turning to the crowd following him said, "I say to you, not even in Israel have I found such faith." ¹⁰ When those who had been sent returned to the house, they found the servant was healthy.

¹¹ Soon after that, Jesus went to a town called Nain, and his disciples and a great crowd went with him.

¹² As he came near to the gate of the town, behold, a man who had died was being carried out, the only son of his mother (who was a widow), and a rather large crowd from the town was with her. ¹³ When the Lord saw her, he was deeply moved with compassion for her and said to her, "Do not cry." ¹⁴ Then he went up and touched the wooden frame on which they carried the body, and those carrying it stood still. He said, "Young man, I say to you, arise." ¹⁵ The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother.

¹⁶ Then fear overcame all of them, and they kept praising God, saying, "A great prophet has been raised among us" and "God has looked upon his people." ¹⁷ This news about Jesus spread throughout the whole of Judea and all the neighboring regions.

¹⁸ John's disciples told him about all these things. Then John called two of his disciples ¹⁹ and sent them to the Lord to say, "Are you the one who is to come, or should we look for another?"

²⁰ When they had come near to Jesus, the men said, "John the Baptist has sent us to you to say, 'Are you the one who is coming, or should we look for another?'"

²¹ In that hour he healed many people from sicknesses and afflictions and from evil spirits, and to many blind people he gave sight. ²² Jesus answered and said to them, "After you have gone on your way, report to John what you have seen and heard. Blind people are receiving sight, lame people are walking, lepers are being cleansed, deaf people are hearing, people who have died are being raised back to life, and the poor are being told good news. ²³ The person who does not stop believing in me because of my actions is blessed."

²⁴ After John's messengers had gone away, Jesus began to say to the crowds about John, "What did you go out into the desert to see? A reed shaken by the wind? ²⁵ But what did you go out to see? A man dressed in soft clothes? Look, those who wear splendid clothing and who live in luxury are in kings' palaces. ²⁶ But what did you go out to see? A prophet? Yes, I say to you, and more than a prophet. ²⁷ This is he of whom it is written,

'See, I am sending my messenger before your face,
who will prepare your way before you.'

²⁸ I say to you, among those born of women none is greater than John. Yet the one who is least in the kingdom of God is greater than he is." ²⁹ (When all the people heard this, including the tax collectors, they declared that God is righteous, because they had been baptized with the baptism of John. ³⁰ But the Pharisees and the experts in the law rejected God's purpose for themselves, because they had not been

baptized by John.) ³¹ "To what, then, can I compare the people of this generation? What are they like? ³² They are like children playing in the marketplace, who sit and call to one another and say,

'We played a flute for you,
and you did not dance.

We sang a funeral song,

and you did not cry.' ³³ For John the Baptist came eating no bread and drinking no wine, and you say, 'He has a demon.' ³⁴ The Son of Man came eating and drinking, and you say, 'Look, he is a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' ³⁵ But wisdom is justified by all her children."

³⁶ Now one of the Pharisees invited Jesus to eat with him. So after Jesus entered into the Pharisee's house, he reclined at the table to eat. ³⁷ Behold, there was a woman in the city who was a sinner. When she found out that he was reclining at the table in the Pharisee's house, she brought an alabaster jar of perfumed oil. ³⁸ As she stood behind him near his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with her hair and kissed them and anointed them with perfumed oil. ³⁹ When the Pharisee who had invited Jesus saw this, he thought to himself, saying, "If this man were a prophet, then he would know who and what type of woman is touching him, that she is a sinner."

⁴⁰ Jesus responded and said to him, "Simon, I have something to say to you."

He said, "Say it, Teacher!"

⁴¹ Jesus said, "A certain moneylender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty. ⁴² When they could not pay him, he forgave them both. Therefore, which of them will love him more?"

⁴³ Simon answered him and said, "I suppose the one whom he forgave the most."

Jesus said to him, "You have judged correctly." ⁴⁴ Jesus turned to the woman and said to Simon, "You see this woman. I have entered into your house. You gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears and wiped them with her hair. ⁴⁵ You did not give me a kiss, but from the time I came in she did not stop kissing my feet. ⁴⁶ You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with perfumed oil. ⁴⁷ For this reason I say to you, her sins, which were many, have been forgiven—for she loved much. But the one who is forgiven little, loves little." ⁴⁸ Then he said to her, "Your sins are forgiven."

⁴⁹ Those reclining together began to say among themselves, "Who is this that even forgives sins?"

⁵⁰ Then Jesus said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."

Luke 7 General Notes

Structure and formatting

Some translations set quotations from the Old Testament farther to the right on the page than the rest of the text. The ULB does this with the quoted material in 7:27.

Several times in this chapter Luke changes his topic without marking the change. You should not try to make these rough changes smooth.

Special concepts in this chapter

Centurion

The centurion who asked Jesus to heal his slave ([Luke 7:2](#)) was doing many unusual things. A Roman soldier would almost never go to a Jew for anything, and most wealthy people did not love or care for their slaves. (See: centurion and faith)

John's Baptism

John baptized people to show that those he was baptizing knew they were sinners and were sorry for their sin. (See: repent and sin)

"Sinners"

Luke refers to a group of people as "sinners." The Jewish leaders considered these people to be hopelessly ignorant of the law of Moses, and so called them "sinners." In reality, the leaders were sinful. This situation can be taken as irony.

"Feet"

The feet of the people in the ancient Near East were very dirty because they wore sandals and the roads and trails were dusty and muddy. Only slaves washed other people's feet. The woman who washed Jesus's feet was showing him great honor.

Other possible translation difficulties in this chapter

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

Luke 7:1

General Information:

Jesus enters Capernaum, where he heals a centurion's servant.

in the hearing of the people

The idiom "in the hearing" emphasizes that he wanted them to hear what he said. Alternate translation: "to the people who were listening to him" or "to the people who were present" or "for the people to hear"

he entered Capernaum

This begins a new event in the story.

Luke 7:2

who was highly regarded by him

"whom the centurion valued" or "whom he respected"

Luke 7:3

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 7:4

asked him earnestly

"pleaded with him" or "begged him"

He is worthy

"The centurion is worthy"

Luke 7:5

our nation

"our people." This refers to the Jewish people.

Luke 7:6

continued on his way

"went along"

not far from the house

"near the house"

do not trouble yourself

The centurion was speaking politely to Jesus. Alternate translation: "do not trouble yourself by coming to my house" or "I do not wish to bother you"

come under my roof

This phrase is an idiom that means "come into my house." If your language has an idiom that means "come into my house," think about whether it would be good to use here.

Luke 7:7

just say a word

The servant understood that Jesus could heal the servant just by speaking. Here "word" refers to a command. Alternate translation: "just give the order"

my servant will be healed

The word that is translated here as "servant" is normally translated as "boy." It may indicate that the servant was very young or show the centurion's affection for him.

Luke 7:8

I also am a man who is under authority

"I also have someone over me that I must obey"

under me

"under my authority"

to my servant

The word that is translated here as "servant" is the typical word for a servant.

Luke 7:9

he was amazed at him

"he was amazed at the centurion"

I say to you

Jesus said this to emphasize the surprising thing that he was about to tell them.

not even in Israel have I found such faith.

The implication is that Jesus expected Jewish people to have this kind of faith, but they did not. He did not expect Gentiles to have this kind of faith, yet this man did. You may need to add this implied information. Alternate translation: "I have not found any Israelite who trusts me as much as this Gentile does!"

Luke 7:10

those who had been sent

It is understood that these were the people the centurion sent. This can be stated. Alternate translation: "the people whom the Roman officer had sent to Jesus"

Luke 7:11

Connecting Statement:

Jesus goes to the city of Nain, where he heals a man who had died.

Nain

This is the name of a city.

Luke 7:12

behold, a man who had died

The word "behold" alerts us to the introduction of the dead man into the story. Your language may have a way of doing this. Alternate translation: "there was a dead man who"

a man who had died was being carried out

This can be stated in active form. Alternate translation: "people were carrying out of the city a man who had died"

carried out, the only son of his mother (who was a widow), and a rather large crowd

"carried out. He was his mother's only son, and she was a widow. A rather large crowd." This is background information about the dead man and his mother.

widow

a woman whose husband has died and who has not remarried

Luke 7:13

was deeply moved with compassion for her

"felt very sorry for her"

Luke 7:14

he went up

"he went forward" or "he approached the dead man"

the wooden frame on which they carried the body

This was a stretcher or bed used to move the body to the burial place. It did not have to be something in which the body was buried. Other translations may have the less common "bier" or "funeral couch."

I say to you, arise

Jesus says this to emphasize that the young man needs to obey him. "Listen to me! Arise"

Luke 7:15

The dead man

The man was not still dead; he was now alive. It may be necessary to state this clearly. Alternate translation: "The man who had been dead"

Luke 7:16

Connecting Statement:

This tells what happens as a result of Jesus healing the man who had died.

fear overcame all of them

"fear filled all of them." This can be stated in active form. Alternate translation: "they all became very afraid"

A great prophet has been raised among us

They were referring to Jesus, not to some unidentified prophet. "Raised" here is an idiom for "caused to become." This can be stated in active form. Alternate translation: "God has caused one of us to become a great prophet"

looked upon

This idiom means "cared for"

Luke 7:17

This news about Jesus spread

"This news" refers to the things people were saying in verse 16. This can be stated in active form. Alternate translation: "People spread this report about Jesus" or "People told others this report about Jesus"

This news

"This report" or "This message"

Luke 7:18

John's disciples told him about all these things
This introduces a new event in the story.

told him
"told John"

all these things
"all the things Jesus was doing"

Luke 7:19

Connecting Statement:
John sends two of his disciples to question Jesus.

Luke 7:20

the men said, "John the Baptist has sent us to you to say, 'Are you ... or should we look for another?'"
This sentence can be rewritten so that it only has one direct quote. Alternate translation: "the men said that John the Baptist had sent them to him to ask, 'Are you the one who is coming, or should we look for another?'" or "the men said, 'John the Baptist has sent us to you to ask if you are the one who is coming, or if we should look for another.'"

Luke 7:21

In that hour
"At that time"

from evil spirits
It may be helpful to restate the healing. Alternate translation: "he healed them from evil spirits" or "he set people free from evil spirits"

Luke 7:22

said to them
"said to John's messengers" or "said to the messengers that John sent"

report to John
"tell John"

people who have died are being raised back to life
"dead people are being caused to live again"

the poor
This nominal adjective can be translated as a noun phrase. Alternate translation: "poor people"

Luke 7:23

The person who does not stop believing in me because of my actions is blessed
This can be stated in active form. Alternate translation: "God will bless the person who does not stop believing in me because of my actions"

The person who does not ... is blessed
"People who do not ... are blessed" or "Anyone who does not ... is blessed" or "Whoever does not ... is blessed." This is not a specific person.

does not stop believing in me because of
"continues to believe in me despite"

believing in me
"trusting me completely"

Luke 7:24

Connecting Statement:
Jesus begins to speak to the crowd about John the Baptist. He asks rhetorical questions to lead them to think about what John the Baptist is really like.

What did you go out into the desert to see? A reed shaken by the wind?
This expects a negative answer. These questions can be written as a question with an answer or as a statement. Alternate translation: "Did you go out to see a reed shaken by the wind? Of course not!" or "Surely you did not go out to see a reed being shaken by the wind!"

A reed shaken by the wind
Possible meanings of this metaphor are 1) a person who easily changes his mind, as reeds are easily moved by the wind, or 2) a person who talks a lot but does not say anything important, as reeds rattle when the wind blows.

Luke 7:25

But what did you go out to see? A man dressed in soft clothes?
This expects a negative answer. These questions can be written as a question with an answer or as a statement. Alternate translation: "Did you go out to see a man dressed in soft clothes? Of course not!" or "You certainly did not go out to see a man dressed in soft clothes!"

dressed in soft clothes
This refers to expensive clothing. Normal clothing was rough. Alternate translation: "wearing expensive clothing"

kings' palaces
A palace is a large, expensive house that a king lives in.

Luke 7:26

But what did you go out to see? A prophet?
This expects a positive answer. These questions can be written as a question with an answer or as a statement. Alternate translation: "Did you go out to see a prophet? Of course you did!" or "But you actually went out to see a prophet!"

Yes, I say to you

Jesus says this to emphasize the importance of what he will say next.

more than a prophet

This phrase means that John was indeed a prophet, but that he was even greater than a typical prophet. Alternate translation: "not just an ordinary prophet" or "much more important than a normal prophet"

Luke 7:27

This is he of whom it is written

This can be stated in active form. Alternate translation: "John is the one the prophets wrote about long ago"

See, I am sending

In this verse, Jesus is quoting the prophet Malachi and saying that John is the messenger of which Malachi spoke.

before your face

This idiom means "in front of you" or "to go ahead of you"

your

The word "your" is singular because God was speaking to the Messiah in the quotation.

Luke 7:28

I say to you

Jesus is speaking to the crowd, so "you" is plural. Jesus uses this phrase to emphasize the truth of the surprising thing he is about to say next.

among those born of women

"among those to whom a woman has given birth." This is a metaphor that refers to all people. Alternate translation: "of all the people who have ever lived"

none is greater than John

"John is the greatest"

the one who is least in the kingdom of God

This refers to anyone who is part of the kingdom that God will establish.

is greater than he is

The spiritual state of people in the kingdom of God will be higher than that of the people before the kingdom was established. Alternate translation: "has higher spiritual status than John"

Luke 7:29

General Information:

Luke, the author of this book, comments on how people responds to John and Jesus.

When all the people heard this, including the tax collectors, they declared that God is righteous, because they had been baptized with the baptism of John

This verse could be reordered to be more clear. Alternate translation: "When all the people who had been baptized by John, including the tax collectors, heard this, they declared that God is righteous"

they declared that God is righteous

"they said that God had shown himself to be righteous" or "they declared that God had acted righteously"

because they had been baptized with the baptism of John

This can be stated in active form. Alternate translation: "because they had let John baptize them" or "because John had baptized them"

Luke 7:30

rejected God's purpose for themselves

"rejected what God wanted them to do" or "chose to disobey what God told them"

they had not been baptized by John

This can be stated in active form. Alternate translation: "they did not let John baptize them" or "they rejected John's baptism"

Luke 7:31

Connecting Statement:

Jesus continues speaking to the people about John the Baptist.

To what, then, can I compare the people of this generation? What are they like?

Jesus uses these questions to introduce a comparison. They can be written as a statement. Alternate translation: "This is what I compare this generation to. This is what they are like."

I compare ... What are they like

These are two ways of saying that this is a comparison.

the people of this generation

The people living when Jesus spoke.

Luke 7:32

They are like

These words are the beginning of Jesus's comparison. Jesus is saying that the people are like children who are never satisfied with the way other children act.

marketplace

a large, open-air area where people come to sell their goods

and you did not dance
"but you did not dance to the music"

and you did not cry
"but you did not cry with us"

Luke 7:33

eating no bread
Possible meanings are 1) "frequently fasting" or 2)
"not eating normal food."

you say, 'He has a demon.'
Jesus was quoting what people were saying about John. This can be stated without the direct quote. Alternate translation: "you say that he has a demon." or "you accuse him of having a demon."

Luke 7:34

The Son of Man came
Jesus expected the people to understand that he was referring to himself. Alternate translation: "I, the Son of Man, came"

you say, 'Look, he is a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!'
This can be translated as an indirect quote. If you translated "The Son of Man" as "I, the Son of man," you can state this as an indirect statement and use the first person. Alternate translation: "you accuse him of eating and drinking too much and of being a friend of tax collectors and sinners." or "you say that I am a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors sinners."

he is a gluttonous man
"he is a greedy eater" or "he continually eats too much food"

a drunkard
"a drunk" or "he continually drinks too much alcohol"

Luke 7:35

wisdom is justified by all her children
This appears to be a proverb that Jesus applied to this situation, probably to teach that wise people would understand that the people should not have rejected Jesus and John.

Luke 7:36

General Information:
It was a custom in that time for onlookers to attend dinners without eating.

Connecting Statement:
A Pharisee invites Jesus to eat at his house.

Now one of the Pharisees
The marks the beginning of a new part of the story and introduces the Pharisee into the story.

reclined at the table to eat
"sat down at the table for the meal." It was the custom at a relaxed meal such as this dinner for men to eat while lying down comfortably around the table.

Luke 7:37

Behold, there was a woman
The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this.

who was a sinner
"who lived a sinful lifestyle" or "who had a reputation for living a sinful life." She may have been a prostitute.

an alabaster jar
"a jar made of soft stone." Alabaster is a soft, white rock. People stored precious things in alabaster jars.

of perfumed oil
"with perfume in it." The oil had something in it that made it smell nice. People rubbed it on themselves or sprinkled their clothing with it in order to smell nice.

Luke 7:38

anointed them with perfumed oil
"poured perfume on them"

Luke 7:39

he thought to himself, saying
"he said to himself"

If this man were a prophet, then he would know who and what type of woman is touching him, that she is a sinner
The Pharisee thought that Jesus was not a prophet because he allowed the sinful woman to touch him. Alternate translation: "Apparently Jesus is not a prophet, because a prophet would know that this woman who is touching him is a sinner"

that she is a sinner
Simon assumed that a prophet would never allow a sinner to touch him. This part of his assumption can be stated clearly. Alternate translation: "that she is a sinner, and he would not allow her to touch him"

Luke 7:40

Simon
This was the name of the Pharisee who invited Jesus into his home. This was not Simon Peter.

Luke 7:41

General Information:

To emphasize what he is going to tell Simon the Pharisee, Jesus tells him a story.

A certain moneylender had two debtors

"Two men owed money to a certain moneylender"

five hundred denarii ... fifty

"500 days' wages ... 50." "Denarii" is the plural of "denarius." A "denarius" was a silver coin.

the other fifty

The understood information can be stated clearly. Alternate translation: "the other debtor owed fifty denarii" or "the other debtor owed 50 days' wages"

Luke 7:42

he forgave them both

"he forgave their debts" or "he canceled their debts"

Luke 7:43

I suppose

Simon was cautious about his answer. Alternate translation: "Probably"

You have judged correctly

"You are right"

Luke 7:44

Jesus turned to the woman

Jesus directed Simon's attention to the woman by turning to her.

You gave me no water for my feet

It was a basic responsibility of a host to provide water and a towel for guests to wash and dry their feet after walking on dusty roads.

You ... but she

Jesus twice uses these phrases to contrast Simon's lack of courtesy with the woman's extreme actions of gratitude.

she has wet my feet with her tears

The woman used her tears in place of the missing water.

wiped them with her hair

The woman used her hair in place of the missing towel.

Luke 7:45

You did not give me a kiss

A good host in that culture would greet his guest with a kiss on the cheek. Simon did not do this.

did not stop kissing my feet

"has continued to kiss my feet"

kissing my feet

The woman kissed the feet of Jesus rather than his cheek as a sign of extreme repentance and humility.

Luke 7:46

You did not ... but she

Jesus continues to contrast Simon's poor hospitality with the actions of the woman.

anoint my head with oil

"put oil on my head." This was the custom to welcome an honored guest. Alternate translation: "welcome me by anointing my head with oil"

anointed my feet

The woman greatly honored Jesus by doing this. She demonstrated humility by anointing his feet instead of his head.

Luke 7:47

I say to you

This emphasizes the importance of the statement that follows.

her sins, which were many, have been forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: "God has forgiven her many sins"

for she loved much

Her love was the evidence that her sins were forgiven. Some languages require that the object of "love" be stated. Alternate translation: "for she greatly loves the one who forgave her" or "for she loves God very much"

the one who is forgiven little

"anyone who is forgiven only a few things." In this sentence Jesus states a general principle. However, he expected Simon to understand that he showed very little love for Jesus.

Luke 7:48

Then he said to her

"Then he said to the woman"

Your sins are forgiven

"You are forgiven." This can be stated in active form. Alternate translation: "I forgive your sins"

Luke 7:49

reclining together

"reclining together around the table" or "eating together"

Who is this that even forgives sins?

The religious leaders knew that only God could forgive sins and did not believe that Jesus was God. This question was probably intended to be an accusation. Alternate translation: "Who does this man think he is? Only God can forgive sins!" or "Why is this man pretending to be God, who alone can forgive sins?"

Luke 7:50

Your faith has saved you

"Because of your faith, you are saved." The abstract noun "faith" could be stated as an action. Alternate translation: "Because you believe, you are saved"

Go in peace

This is a way of saying good-bye while giving a blessing at the same time. Alternate translation: "As you go, do not worry anymore" or "May God give you peace as you go"

Chapter 8

¹ It happened soon afterward that Jesus began traveling around to different cities and villages, preaching and proclaiming the good news about the kingdom of God. The twelve were with him, ² as well as certain women who had been healed of evil spirits and diseases: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had been driven out; ³ Joanna, the wife of Chuza, Herod's manager; Susanna; and many others, who, out of their possessions, provided for their needs.

⁴ While a large crowd of people was gathering, and people were coming to him from town after town, he told a parable: ⁵ "A farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell beside the road and it was trampled underfoot, and the birds of the sky devoured it. ⁶ Some fell on the rock, and as soon as it grew up, it withered away, because it had no moisture. ⁷ Some fell among thorns, and the thorns grew up together with the seed and choked it. ⁸ But some fell on good soil and produced a crop that was a hundred times greater." After Jesus had said these things, he called out, "Whoever has ears to hear, let him hear."

⁹ His disciples asked him what this parable meant. ¹⁰ He said, "The knowledge of the secrets of the kingdom of God has been given to you, but for others I speak in parables, so that

'seeing they may not see,

and hearing they may not understand.' ¹¹ Now this is the meaning of the parable: The seed is the word of God. ¹² The ones along the road are those who have heard, but then the devil comes and takes away the word from their hearts so they may not believe and be saved. ¹³ The ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy. But they have no root; they believe for a while, and in a time of testing they fall away. ¹⁴ The seeds that fell among the thorns are people who hear the word, but as they go on their way, they are choked by the cares and riches and pleasures of this life, and their fruit does not mature. ¹⁵ But the seed that fell on the good soil, these are the ones who, hearing the word with an honest and good heart, hold it securely and bear fruit with patient endurance.

¹⁶ "No one lights a lamp and covers it with a bowl or puts it under a bed. Rather, he puts it on a lampstand so that everyone who enters may see the light. ¹⁷ For nothing is hidden that will not be made known, nor is anything secret that will not be known and come into the light. ¹⁸ So listen carefully, for to the one who has, more will be given to him, but the one who does not have, even what he thinks he has will be taken away from him."

¹⁹ Then his mother and brothers came to him, but they could not get near him because of the crowd. ²⁰ He was told, "Your mother and your brothers are standing outside, wanting to see you." ²¹ But Jesus answered and said to them, "My mother and my brothers are those who hear the word of God and do it."

²² Now one day he got into a boat with his disciples, and he said to them, "Let us go over to the other side of the lake." They set sail. ²³ But as they sailed he fell asleep. A terrible windstorm came down on the lake, and their boat was filling with water, and they were in danger. ²⁴ Then Jesus' disciples came over to him and woke him up, saying, "Master! Master! We are about to die!"

He awoke and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there was a calm. ²⁵ Then he said to them, "Where is your faith?"

But they were afraid and amazed, and they asked one another, "Who then is this, that he commands even the winds and the water, and they obey him?"

²⁶ They sailed to the region of the Gerasenes, which is across the lake from Galilee. ²⁷ When Jesus stepped on the land, he was met by a certain man from the city who had demons. For a long time he had worn no clothes, and he did not live in a house but among the tombs. ²⁸ When he saw Jesus, he cried out and fell down before him and he said with a loud voice, "What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, do not torment me." ²⁹ For Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. For many times it had seized him, and though he was bound with chains and shackles and kept under guard, he had broken his chains and he would be driven by the demon into the wilderness.

³⁰ Then Jesus asked him, "What is your name?"

He said, "Legion," for many demons had entered into him. ³¹ They kept begging him not to command them to go away into the abyss. ³² Now a large herd of pigs was there feeding on the hillside. The demons begged him to let them go into them, and he gave them permission. ³³ So the demons came out of the man and went into the pigs, and the herd rushed down the steep slope into the lake and was drowned. ³⁴ When those tending the pigs saw what had happened, they ran off and told about it in the city and countryside. ³⁵ So the people went out to see what had happened, and they came to Jesus and found the man from whom the demons had gone out. He was sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind; and they were afraid. ³⁶ Then those who had seen it told them how the man who had been possessed by demons had been healed. ³⁷ Then all the people of the region of the Gerasenes asked Jesus to depart from them, for they were overwhelmed with great fear. So he got into the boat and returned.

³⁸ The man from whom the demons had gone out begged him to let him go with him, but Jesus sent him away, saying, ³⁹ "Return to your home and give a full account of what God has done for you." The man went on his way, proclaiming throughout the whole city what Jesus had done for him.

⁴⁰ Now when Jesus returned, the crowd welcomed him, for they were all expecting him. ⁴¹ Behold, a man named Jairus, who was one of the leaders of the synagogue, came and fell down at Jesus' feet, and he begged him to come to his house ⁴² because his only daughter, a girl of about twelve years of age, was dying. As Jesus was on his way, the crowds of people pressed together around him.

⁴³ Now a woman was there who had been bleeding for twelve years ^[1] and could not be healed by anyone. ⁴⁴ She came behind Jesus and touched the edge of his coat, and immediately her bleeding stopped. ⁴⁵ Jesus said, "Who was it who touched me?"

When all denied it, Peter said, "Master, the crowds of people are all around you and they are pressing in against you."

⁴⁶ But Jesus said, "Someone did touch me, for I know that power has gone out from me." ⁴⁷ When the woman saw that she could not escape notice, she came trembling and fell down before him. In the presence of all the people she declared why she had touched him and how she had been immediately healed. ⁴⁸ Then he said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace."

⁴⁹ While he was still speaking, someone came from the synagogue leader's house, saying, "Your daughter is dead. Do not trouble the teacher any longer."

⁵⁰ But when Jesus heard this, he answered Jairus, "Do not be afraid; only believe, and she will be healed."

⁵¹ When he came to the house, he allowed no one to enter with him, except Peter and John and James, and the father of the child and her mother. ⁵² Now all were mourning and wailing for her, but he said, "Do not weep; she is not dead but asleep." ⁵³ But they began to mock him, knowing that she was dead. ⁵⁴ But he took her by the hand and called out, saying, "Child, get up!" ⁵⁵ Her spirit returned, and she rose up immediately. He ordered them to get her something to eat. ⁵⁶ Her parents were astonished, but he ordered them to tell no one what had happened.

Footnotes

8:43 ^[1]Scholars are divided whether the phrase

Luke 8 General Notes

Structure and formatting

Several times in this chapter Luke changes his topic without marking the change. You should not try to make these rough changes smooth.

Special concepts in this chapter

Miracles

Jesus made a storm stop by speaking to it, he made a dead girl alive by speaking to her, and he made evil spirits leave a man by speaking to them. (See: miracle)

Important figures of speech in this chapter

Parables

The parables were short stories that Jesus told so that people would easily understand the lesson he was trying to teach them. He also told the stories so that those who did not want to believe in him would not understand the truth ([Luke 8:4-15](#)).

Luke 8:1

General Information:

These verses give background information about Jesus's preaching while traveling.

It happened

This phrase is used here to mark a new part of the story.

Luke 8:2

who had been healed of evil spirits and diseases

This can be stated in active form. Alternate translation: "whom Jesus had set free from evil spirits and healed of diseases"

Mary

One of the "certain women."

Mary who was called Magdalene ... seven demons had been driven out

This can be stated in active form. Alternate translation: "Mary, whom people called Magdalene ... Jesus had driven out seven demons"

Luke 8:3

Joanna ... Susanna

Two of the "certain women"

Joanna, the wife of Chuza, Herod's manager

Joanna was Chuza's wife, and Chuza was Herod's manager. "Joanna, the wife of Herod's manager, Chuza"

provided for their needs

"financially supported Jesus and his twelve disciples"

Luke 8:4

General Information:

Jesus tells the parable of the soils to the crowd. He explains its meaning to his disciples in 8:11:15.

coming to him

"coming to Jesus"

Luke 8:5

A farmer went out to sow his seed

"A farmer went out to scatter some seed in a field" or "A farmer went out to scatter some seeds in a field"

some fell

"some of the seed fell" or "some of the seeds fell"

it was trampled underfoot

This can be stated in active form. Alternate translation: "people walked on it" or "people walked on them"

birds of the sky

This idiom can be translated simply as "birds" or as "birds flew down and" to keep the sense of "sky."

devoured it

"ate it all" or "ate them all"

Luke 8:6

it withered away

"each plant became dry and shriveled up" or "the plants became dry and shriveled up"

it had no moisture

"it was too dry" or "they were too dry." The cause can also be stated. Alternate translation: "the ground was too dry"

Luke 8:7

Connecting Statement:

Jesus finishes telling the parable to the crowd.

choked it

The thorn plants took all the nutrients, water, and sunlight, so the farmer's plants could not grow well.

Luke 8:8

produced a crop

"grew a harvest" or "grew more seeds"

a hundred times greater

This means a hundred times more than the seeds that were sown.

Whoever has ears to hear, let him hear

Jesus is emphasizing that what he has just said is important and may take some effort to understand and put into practice. The phrase "ears to hear" here is a metonym for the willingness to understand and obey. Since Jesus is speaking directly to his audience, you may prefer to use the second person here. Alternate translation: "Let the one who is willing to listen, listen" or "The one who is willing to understand, let him understand and obey" or "If you are willing to listen, listen" or "If you are willing to understand, then understand and obey"

Luke 8:9

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 8:10

Connecting Statement:

Jesus begins to speak to his disciples.

The knowledge of ... God has been given to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "God has given to you the knowledge of ... God" or "God has made you able to understand ... God"

the secrets of the kingdom of God

These are truths that have been hidden, but that Jesus is now revealing them.

for others

"for other people." This refers to the people who rejected the teaching of Jesus and did not follow him.

seeing they may not see

"though they see, they will not perceive." This is a quote from the prophet Isaiah. Some languages may need to state the object of the verbs. Alternate translation: "though they see things, they will not understand them" or "though they see things happen, they will not understand what they mean"

hearing they may not understand

"though they hear, they will not understand." This is a quote from the prophet Isaiah. Some languages may need to state the object of the verbs. Alternate translation: "though they hear instruction, they will not understand the truth"

Luke 8:11

Connecting Statement:

Jesus begins to explain the meaning of the parable that he told in [Luke 8:5-8](#).

The seed is the word of God

"The seed is the message from God"

Luke 8:12

The ones along the road are those

"The seeds that fell along the path are those." Jesus tells what happens to the seeds as it relates to people. Alternate translation: "The seeds that fell along the road represent people" or "In the parable, the seeds that fell along the road represent people"

are those who

Jesus speaks of the seeds showing something about people as if the seeds were the people. Alternate translation: "show what happens to people who"

the devil comes and takes away the word from their hearts

Here "hearts" is a metonym for people's minds or inner beings. Alternate translation: "the devil comes and takes away the message of God from their inner thoughts"

takes away

In the parable this was a metaphor of a bird snatching away the seeds. Try to use words in your language that keep that image.

hearts so they may not believe and be saved.

This is the devil's purpose. Alternate translation: "hearts because the devil thinks, 'They must not believe and they must not be saved.'" or "hearts so it will not be that they believe and God saves them."

Luke 8:13

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 8:14

The seeds that fell among the thorns are people

"The seeds that fell among the thorns represent people" or "In the parable the seeds that fell among the thorns represent people"

they are choked by the cares and riches and pleasures of this life

This can be stated in active form. Alternate translation: "the cares and riches and pleasures of this life choke them"

cares

things that people worry about

pleasures of this life

"the things in this life that people enjoy"

they are choked by the cares and riches and pleasures of this life, and their fruit does not mature

This metaphor refers to the way weeds cut off light and nutrients from plants and keep them from

growing. Alternate translation: "as weeds prevent good plants from growing, the cares, riches, and pleasures of this life keep these people from becoming mature"

their fruit does not mature

"they do not bear ripe fruit." Mature fruit is a metaphor for good works. Alternate translation: "so like a plant that does not produce mature fruit, they do not produce good works"

Luke 8:15

the seed that fell on the good soil, these are the ones
"the seed that fell on the good soil represents the people" or "in the parable the seed that fell on the good soil represents the people"

hearing the word

"hearing the message"

with an honest and good heart

Here "heart" is a metonym for a person's thoughts or intentions. Alternate translation: "with an honest and good desire"

bear fruit with patient endurance

"produce fruit by enduring patiently" or "produce fruit by continued effort." Fruit is a metaphor for good works. Alternate translation: "like healthy plants that produce good fruit, they produce good works by persevering"

Luke 8:16

Connecting Statement:

Jesus continues with another parable.

No one

This marks the beginning of another parable.

Luke 8:17

nothing is hidden that will not be made known

This double negative can be written as a positive statement. Alternate translation: "everything that is hidden will be made known"

nor is anything secret that will not be known and come into the light

This double negative can be written as a positive statement. Alternate translation: "and everything that is secret will be made known and will come into the light"

Luke 8:18

to the one who has, more will be given to him

It is clear from the context that Jesus is talking about understanding and believing. This can be stated clearly and changed to active form. Alternate translation: "whoever has understanding will be given more understanding" or "God will enable

those who believe the truth to understand even more"

the one who does not have, even what he thinks he has will be taken away from him

It is clear from the context that Jesus is talking about understanding and believing. This can be stated clearly and changed to active form. Alternate translation: "whoever does not have understanding will lose even what understanding he thinks he has" or "God will cause those who do not believe the truth not to understand even the little that they think they have understood"

Luke 8:19

brothers

These were Jesus's younger brothers—the sons of Mary and Joseph who were born after Jesus. Since the Father of Jesus was God, and their father was Joseph, they were technically his half-brothers. This detail is not normally translated.

Luke 8:20

He was told

This can be stated in active form. Alternate translation: "People told him" or "Someone told him"

wanting to see you

"and they want to see you"

Luke 8:21

My mother and my brothers are those who hear the word of God and do it

This metaphor expresses that the people who were coming to listen to Jesus were as important to him as his own family was. Alternate translation: "Those who hear the word of God and obey it are like a mother and brothers to me"

the word of God

"the message God has spoken"

Luke 8:22

Connecting Statement:

Jesus and his disciples use a boat to cross Lake Genneseret. The disciples learn more about Jesus's power through the storm that arises.

the lake

This is the lake of Genneseret, which is also called the Sea of Galilee.

They set sail

This expression means they began to travel across the lake in their sailboat.

Luke 8:23

as they sailed
"as they went"

fell asleep
"began to sleep"

A terrible windstorm came down
"A storm of very strong winds began" or "Very strong winds suddenly began to blow"

their boat was filling with water
The strong winds caused high waves which pushed water over the sides of the boat. This can be stated clearly. Alternate translation: "the winds caused high waves that started to fill up their boat with water"

Luke 8:24

rebuked
spoke sharply to

the raging of the water
"the violent waves"

they ceased
"the wind and the waves stopped" or "they became still"

Luke 8:25

Where is your faith?
Jesus rebukes them mildly because they do not trust him to take care of them. This can be written as a statement. Alternate translation: "You should have faith!" or "You should trust me!"

Who then is this, that he commands even the winds and the water, and they obey him?
This question expresses shock and confusion over how Jesus is able to control the storm. Alternate translation: "What kind of man is this? He commands even the winds and the water, and they obey him!"

Luke 8:26

Connecting Statement:
Jesus and his disciples come ashore at Gerasa, where Jesus removes many demons from a man.

the region of the Gerasenes
Gerasenes were people from the city called Gerasa.

across the lake from Galilee
"on the other side of the lake from Galilee"

Luke 8:27

a certain man from the city
"a man from the city of Gerasa"

a certain man from the city who had demons
The man had demons; it was not the city that had demons. Alternate translation: "a certain man from the city, and this man had demons"

who had demons
"who was controlled by demons" or "whom demons controlled"

For a long time he had worn no clothes ... but among the tombs
This is background information about the man who had demons.

he had worn no clothes
"he had not worn clothes"

tombs
These are places where people put dead bodies, possibly caves or small buildings that the man could use for shelter.

Luke 8:28

When he saw Jesus
"When the man who had the demon saw Jesus"

he cried out
"he screamed" or "he shrieked"

fell down before him
"lay down on the ground before Jesus." He did not fall accidentally.

he said with a loud voice
"he said loudly" or "he shouted out"

What have you to do with me
This idiom means "Why are you bothering me?"

Son of the Most High God
This is an important title for Jesus.

Luke 8:29

many times it had seized him
"many times it had taken control of the man" or "many times it had gone into him." This tells about what the demon had done many times before Jesus met the man.

though he was bound ... and kept under guard
This can be stated in active form. Alternate translation: "though the people had bound him ... and guarded him"

he would be driven by the demon

This can be stated in active form. Alternate translation: "the demon would make him go"

Luke 8:30

Legion

Translate this with a word that refers to a large number of soldiers or people. Some other translations say "Army." Alternate translation: "Battalion" or "Brigade"

Luke 8:31

kept begging him

"kept begging Jesus"

Luke 8:32

Now a large herd of pigs was there feeding on the hillside

This is supplied as background information to introduce the pigs.

was there feeding on the hillside

"was nearby eating grass on a hill"

Luke 8:33

So the demons came out

The word "so" is used here to explain that the reason the demons came out the man was because Jesus had told them that they could go into the pigs.

rushed

ran very fast

the herd ... was drowned

"the herd ... drowned." No one caused the pigs to drown once they were in the water.

Luke 8:34

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 8:35

found the man from whom the demons had gone out

"saw the man whom the demons had left"

in his right mind

"sane" or "behaving normally"

sitting at the feet of Jesus

"sitting at the feet" here is an idiom that means "sitting humbly nearby" or "sitting in front of." Alternate translation: "sitting on the ground in front of Jesus"

they were afraid

It may be helpful to state explicitly that they were afraid of Jesus. Alternate translation: "they were afraid of Jesus"

Luke 8:36

those who had seen it

"those who had seen what had happened"

the man who had been possessed by demons had been healed

This can be stated in active form. Alternate translation: "Jesus had healed the man whom demons had possessed" or "Jesus had healed the man whom demons had controlled"

Luke 8:37

the region of the Gerasenes

"that area of the Gerasenes" or "the area where the Gerasene people lived." See how you translated this in 8:26 Luke 8:26

they were overwhelmed with great fear

This can be stated in active form. Alternate translation: "they were very afraid"

and returned

This is not the last thing that Jesus did in that place, so this can also be stated as "in order to return" or "to go back."

returned

The destination can be stated. Alternate translation: "returned across the lake"

Luke 8:38

The man

The events in these verses happened before Jesus left in the boat. It may be helpful to state this clearly at the beginning. Alternate translation: "Before Jesus and his disciples left, the man" or "Before Jesus and his disciples set sail, the man"

Luke 8:39

your home

"your household" or "your family"

give a full account of what God has done for you

"tell them everything about what God has done for you"

Luke 8:40

Connecting Statement:

When Jesus and his disciples return to Galilee on the other side of the lake, he heals the 12-year-old daughter of the ruler of the synagogue as well as a

woman who has been bleeding for 12 years (8:43-48).

the crowd welcomed him

"the crowd joyfully greeted him"

Luke 8:41

one of the leaders of the synagogue

"one of the leaders at the local synagogue" or "a leader of the people who met at the synagogue in that city"

fell down at Jesus' feet

Possible meanings are 1) "bowed down at Jesus' feet" or 2) "lay down on the ground at Jesus' feet." Jairus did not fall accidentally. He did this as a sign of humility and respect for Jesus.

Luke 8:42

was dying

"was about to die"

As Jesus was on his way

Some translators may need to first say that Jesus had agreed to go with Jairus. Alternate translation: "So Jesus agreed to go with him. As he was on his way"

the crowds of people pressed together around him

"the people were crowding tightly around Jesus"

Luke 8:43

a woman was there

This introduces a new character in the story.

had been bleeding

"had a flow of blood." She was probably bleeding from her womb even when it was not the normal time for it. Some cultures may have a polite way of referring to this condition.

and could not be healed by anyone

This can be stated in active form. Alternate translation: "but no one could heal her"

Luke 8:44

touched the edge of his coat

"touched the fringe of his robe." Jewish men wore tassels on the edges of their robes as a part of their ceremonial dress as commanded in God's Law. This is likely what she touched.

Luke 8:45

the crowds of people are all around you and they are pressing in against you

By saying this, Peter was implying that anyone could have touched Jesus. This implicit information can be made explicit if necessary. Alternate

translation: "there are many people crowding around you and pressing in against you, so any one of them might have touched you"

Luke 8:46

Someone did touch me

It may be helpful to distinguish this intentional "touch" from the accidental touches of the crowd. Alternate translation: "Someone deliberately touched me"

I know that power has gone out from me

Jesus did not lose power or become weak, but his power healed the woman. Alternate translation: "I know that healing power went out from me" or "I felt my power heal someone"

Luke 8:47

that she could not escape notice

"that she could not keep secret what she had done." It may be helpful to state what she did. Alternate translation: "that she could not keep it a secret that she was the one who had touched Jesus"

she came trembling

"she came trembling with fear"

fell down before him

Possible meanings are 1) "bowed down in front of Jesus" or 2) "lay down on the ground at Jesus's feet." She did not fall accidentally. This was a sign of humility and respect for Jesus.

In the presence of all the people

"In the sight of all the people"

Luke 8:48

Daughter

This was a kind way of speaking to a woman. Your language may have another way of showing this kindness.

your faith has made you well

"because of your faith, you have become well." The abstract noun "faith" could be stated as an action. Alternate translation: "because you believe, you are healed"

Go in peace

This idiom is a way of saying, "Goodbye" and giving a blessing at the same time. Alternate translation: "As you go, do not worry anymore" or "May God give you peace as you go"

Luke 8:49

While he was still speaking

"While Jesus was still speaking to the woman"

synagogue leader

This refers to Jairus (Luke 8:41).

Do not trouble the teacher

This statement implies that Jesus will not be able to do anything to help now that the girl is dead.

the teacher

This refers to Jesus.

Luke 8:50

she will be healed

"she will be well" or "she will live again"

Luke 8:51

When he came to the house

"When they came to the house." Jesus went there with Jairus. Some of Jesus's disciples also went with them.

he allowed no one to enter with him, except Peter ... mother

This double negative emphasizes that Peter and the others were the only ones whom Jesus allowed to enter. This could be stated positively. Alternate translation: "he allowed only Peter ... mother to enter with him"

the father of the child

This refers to Jairus.

Luke 8:52

all were mourning and wailing for her

This was the normal way of showing grief in that culture. Alternate translation: "all the people there were showing how sad they were and crying loudly because the girl had died"

Luke 8:53

began to mock him, knowing that she

"laughed at him because they knew the girl"

Luke 8:54

he took her by the hand

"Jesus took hold of the girl's hand"

Luke 8:55

Her spirit returned

"Her spirit returned to her body." The Jews understood that life was the result of the spirit coming into a person. Alternate translation: "She started breathing again" or "She came back to life" or "She became alive again"

Luke 8:56

to tell no one

This could be stated differently. Alternate translation: "not to tell anyone"

Chapter 9

¹ He called the twelve together and gave them power and authority to drive out all demons and to cure diseases. ² He sent them out to preach the kingdom of God and to heal the sick. ³ He said to them, "Take nothing for your journey—no staff, no wallet, no bread, no money, and no extra tunic. ⁴ Whatever house you enter, stay there until you leave. ⁵ Wherever they do not receive you, when you leave that town, shake off the dust from your feet as a testimony against them." ⁶ Then they departed and went through the villages, proclaiming the gospel and healing everywhere.

⁷ Now Herod the tetrarch heard about all that was happening, and he was perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead, ⁸ and others said that Elijah had appeared, and still others that one of the prophets of long ago had risen. ⁹ Herod said, "I beheaded John. Who is this about whom I hear such things?" And so he tried to see him.

¹⁰ When the apostles returned, they told him everything they had done. Then he took them with him, and they went away privately to a town called Bethsaida. ¹¹ But when the crowds heard about this, they followed him. He welcomed them and spoke to them about the kingdom of God, and he cured those who needed healing. ¹² Now the day was about to come to an end, and the twelve came to him and said, "Send the crowd away that they may go into the surrounding villages and countryside to find lodging and food, because we are here in an isolated place."

¹³ But he said to them, "You give them something to eat."

They said, "We have no more than five loaves of bread and two fish—unless we go and buy food for all these people."

¹⁴ (There were about five thousand men.) He said to his disciples, "Have them sit down in groups of about fifty each." ¹⁵ So they did this, and made the people sit down. ¹⁶ Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, he blessed them and broke them into pieces, and he gave them to the disciples to set before the crowd. ¹⁷ They all ate and were satisfied, and what was left over was picked up—twelve baskets of broken pieces.

¹⁸ It came about while Jesus was praying by himself, the disciples were with him. He questioned them, saying, "Who do the crowds say that I am?"

¹⁹ They answered, "John the Baptist. But others say Elijah, and others say that one of the prophets from long ago has risen."

²⁰ Then he said to them, "But who do you say that I am?"

Peter answered, "The Christ of God."

²¹ But he warned and instructed them to tell this to no one, ²² saying, "The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders and chief priests and scribes, and he will be killed and on the third day be raised." ²³ Then he said to them all, "If anyone wants to come after me, he must deny himself and take up his cross daily and follow me. ²⁴ Whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it. ²⁵ What profit is there for a person to gain the whole world and yet lose or forfeit himself? ²⁶ Whoever is ashamed of me and my words, of him will the Son of Man be ashamed when he comes in his own glory and the glory of the Father and of the holy angels. ²⁷ But truly I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God."

²⁸ Now about eight days after Jesus said these words, he took with him Peter and John and James and went up on the mountain to pray. ²⁹ As he was praying, the form of his face was changed, and his clothes became brilliant white. ³⁰ Behold, two men were talking with him, Moses and Elijah, ³¹ who appeared in glory, talking with him about his departure, which he was about to bring to completion in Jerusalem. ³² Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they became fully awake, they saw his glory and the two men who were standing with him. ³³ As they were going away from Jesus, Peter said to him, "Master, it is good for us to be here. Let us make three shelters, one for you, one for Moses, and one for Elijah." (He did not know what he was saying.) ³⁴ As he was saying this, a cloud came and

overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud. ³⁵ A voice came out of the cloud, saying, "This is my Son, the one who is chosen; listen to him." ³⁶ When the voice had spoken, Jesus was found alone. They kept silent and told no one in those days anything of what they had seen.

³⁷ Now on the next day, when they came down from the mountain, a large crowd met him. ³⁸ Behold, a man from the crowd cried out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child. ³⁹ You see, a spirit takes control over him and he suddenly screams; it causes him to have convulsions so that he foams at the mouth. It hardly ever leaves him and it bruises him badly. ⁴⁰ I begged your disciples to force it out, but they could not."

⁴¹ Jesus answered and said, "You unbelieving and perverse generation, how long must I be with you and put up with you? Bring your son here." ⁴² While the boy was coming, the demon threw him to the ground and shook him with convulsions. But Jesus rebuked the unclean spirit and healed the boy, and gave him back to his father. ⁴³ Then they were all amazed at the greatness of God. While they all were marveling at everything he was doing, he said to his disciples, ⁴⁴ "Let these words go deeply into your ears: The Son of Man will be betrayed into the hands of men." ⁴⁵ But they did not understand this statement. It was hidden from them, so they could not know its meaning, and yet they were afraid to ask about this statement.

⁴⁶ Then an argument started among them about which of them would be the greatest. ⁴⁷ But Jesus, knowing the reasoning in their hearts, took a little child and put him by his side ⁴⁸ and said to them, "Whoever welcomes this child in my name, welcomes me; and whoever welcomes me, welcomes the one who sent me. For whoever is least among you all is the one who is great."

⁴⁹ John answered, "Master, we saw someone forcing out demons in your name and we prevented him, because he does not follow along with us." ⁵⁰ "Do not stop him," Jesus said, "because whoever is not against you is for you."

⁵¹ When the days drew near for him to be taken up, he set his face to go to Jerusalem. ⁵² He sent messengers on ahead of him, and they went and entered into a Samaritan village to prepare everything for him. ⁵³ But the people there did not welcome him because he had set his face to go to Jerusalem. ⁵⁴ When the disciples James and John saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from heaven and destroy them?" ⁵⁵ But he turned and rebuked them, ⁵⁶ and they went on to another village.

⁵⁷ As they were going along the road, someone said to him, "I will follow you wherever you go."

⁵⁸ Jesus said to him, "Foxes have holes, and birds in the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head." ⁵⁹ Then he said to another, "Follow me."

But he said, "Lord, first let me go and bury my father."

⁶⁰ But he said to him, "Leave the dead to bury their own dead. But as for you, go and proclaim far and wide the kingdom of God."

⁶¹ Then someone else said, "I will follow you, Lord, but first let me say goodbye to those in my home."

⁶² Jesus replied to him, "No one who puts his hand to the plow and looks back is fit for the kingdom of God."

Luke 9 General Notes

Special concepts in this chapter

"To preach the kingdom of God"

No one knows for sure what the words "kingdom of God" here refer to. Some say it refers to the reign of God on earth, and others say it refers to the gospel message that Jesus died to pay for his people's sins. It is best to translate this as "to preach about the kingdom of God" or "to teach them about how God was going to show himself as king."

Elijah

God had promised the Jews that the prophet Elijah would return before the Messiah came, so some people who saw Jesus do miracles thought Jesus was Elijah ([Luke 9:9](#), [Luke 9:19](#)). However, Elijah did come to earth to speak with Jesus ([Luke 9:30](#)). (See: prophet and christ and elijah)

"Kingdom of God"

The term "kingdom of God" is used in this chapter to refer to a kingdom that was still in the future when the words were spoken. (See: kingdomofgod)

Glory

Scripture often speaks of God's glory as a great, brilliant light. When people see this light, they are afraid. Luke says in this chapter that Jesus's clothing shone with this glorious light so that his followers could see that Jesus truly was God's Son. At the same time, God told them that Jesus was his Son. (See: glory and fear)

Other possible translation difficulties in this chapter

Paradox

A paradox is a true statement that appears to describe something impossible. An example in this chapter is: "Whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it." ([Luke 9:24](#)).

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

"Receiving"

This word appears several times in this chapter and means different things. When Jesus says, "If someone receives a little child like this in my name, he also is receiving me, and if someone receives me, he is also receiving the one who sent me" ([Luke 9:48](#)), he is speaking of people serving the child. When Luke says, "the people there did not receive him" ([Luke 9:53](#)), he means that the people did not believe in or accept Jesus. (See: believe)

Luke 9:1

Connecting Statement:

Jesus reminds his disciples not to depend on money and their things, gives them power, and then sends them out to various places.

power and authority

These two terms are used together to show that the twelve had both the ability and the right to heal people. Translate this phrase with a combination of words that include both of these ideas.

all demons

Possible meanings are 1) "every demon" or 2) "every kind of demon."

diseases

sicknesses

Luke 9:2

sent them out

"sent them to various places" or "told them to go"

Luke 9:3

He said to them

"Jesus said to the twelve." It may be helpful to state that this happened before they went out. Alternate translation: "Before they left, Jesus said to them"

Take nothing

"Do not take anything with you" or "Do not bring anything with you"

staff

large stick that people use for balance when climbing or walking on uneven ground, as well as for defense against attackers

wallet

a bag a traveler uses for carrying what he needs on a journey

bread

This is here used as a general reference to "food."

Luke 9:4

Whatever house you enter

"Any house you enter"

stay there

"remain there" or "temporarily live in that house as a guest"

until you leave

"until you leave that town" or "until you leave that place"

Luke 9:5

Wherever they do not receive you, when you leave

"Here is what you should do in any town where people do not receive you: When you leave"

shake off the dust from your feet as a testimony against them

To "shake off the dust from your feet" was an expression of strong rejection in that culture. It showed they did not want even the dust of that town to remain on them.

Luke 9:6

they departed

"they left the place where Jesus was"

healing everywhere

"healing wherever they went"

Luke 9:7

General Information:

Verses 7-9 interrupt the story to give information about Herod.

Now Herod

The word "Now" marks a pause in the main story. Here Luke tells background information about Herod.

Herod the tetrarch

This refers to Herod Antipas, who was the ruler of one-fourth of Israel.

perplexed

unable to understand, confused

it was said by some

This can be stated in active form. Alternate translation: "some people said"

Luke 9:8

still others that one of the prophets of long ago had risen

The word "said" is understood from the previous phrase. Alternate translation: "still others said that one of the prophets of long ago had risen"

Luke 9:9

I beheaded John. Who is this

Herod assumes that it is impossible for John to rise from the dead. This can be stated clearly. Alternate translation: "It cannot be John because I had his head cut off. So who is this man"

I beheaded John

Herod's soldiers would have carried out executions. Alternate translation: "I commanded my soldiers to cut off John's head"

Luke 9:10

Connecting Statement:

Though the disciples return to Jesus and they go to Bethsaida to spend time together, the crowds follow Jesus for healing and to listen to his teaching. He performs a miracle to provide bread and fish to the crowds as they return home.

apostles returned

"apostles came back to where Jesus was"

everything they had done

This refers to the teaching and healing that they did when they went to the other cities.

Bethsaida

This is the name of a city.

Luke 9:11

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 9:12

the day was about to come to an end

"the day was about to end" or "it was near the end of the day." The end of the day was at sunset. Alternate translation: "it was almost sunset"

an isolated place

This was a place far away from where people lived. Alternate translation: "a remote place" or "a place where no one lives"

Luke 9:13

five loaves of bread

A loaf of bread is a lump of dough that is shaped and baked.

two fish—unless we go and buy food for all these people

If "unless" is difficult to understand in your language, you could make a new sentence. "two fish. In order to feed all these people, we would have to go and buy food"

Luke 9:14

about five thousand men

"about 5,000 men." This number does not include the women and children who might have been present.

Have them sit down

"Tell them to sit down"

fifty each

"50 each"

Luke 9:15

So they did this

"This" refers to what Jesus told them to do Luke 9:14. They told the people to sit down in groups of about fifty people.

Luke 9:16

Taking the five loaves

"Jesus took the five loaves of bread"

up to heaven

This refers to looking up, toward the sky. The Jews believed that heaven was located above the sky.

he blessed them

This refers to the loaves of bread and the fish.

to set before

"to pass out to" or "to give to"

Luke 9:17

were satisfied

This idiom means they ate enough food so they were not hungry. Alternate translation: "they had as much as they wanted to eat"

Luke 9:18

Connecting Statement:

Jesus is praying, with only his disciples near him, and they begin to talk about who Jesus is. Jesus tells them that he will soon die and resurrect and urges them to follow him even if it becomes very hard to do that.

It came about

This phrase is used here to mark the beginning of a new event.

praying by himself

"praying alone." The disciples were with Jesus, but he was praying personally and privately by himself.

Luke 9:19

John the Baptist

It may be helpful to restate part of the question here. Alternate translation: "The crowds say you are John the Baptist"

that one of the prophets from long ago has risen

It may be helpful to clarify how this answer relates to Jesus's question. Alternate translation: "that you are one of the prophets from long ago and have risen"

has risen

"has come back to life"

Luke 9:20

Then he said to them

"Then Jesus said to his disciples"

Luke 9:21

he warned and instructed them

The combination of "warned" and "instructed" is a hendiadys that means "strongly warned" or "strictly instructed." Alternate translation: "he strongly warned them" or he strictly instructed them"

them to tell this to no one.

"not to tell anyone." or "that they should not tell anyone." This could be stated as a direct quote. Alternate translation: "them, 'Do not tell anyone.'"

Luke 9:22

The Son of Man must suffer many things

"People will cause the Son of Man to suffer greatly"

The Son of Man ... and he will

Jesus is referring to himself. Alternate translation: "I, the Son of Man ... and I will"

be rejected by the elders and chief priests and scribes

This can be stated in active form. Alternate translation: "the elders, chief priests, and scribes will reject him"

he will be killed

This can be stated in active form. Alternate translation: "they will kill him"

on the third day

"three days after he dies" or "on the third day after his death"

be raised

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will make him alive again" or "he will live again"

Luke 9:23

he said
"Jesus said"

to them all
This refers to the disciples who were with Jesus.

come after me
Coming after Jesus represents being one of his disciples. Alternate translation: "be my disciple" or "be one of my disciples"

must deny himself
"must not give in to his own desires" or "must forsake his own desires"

take up his cross daily and follow me
"carry his cross and follow me every day." The cross represents suffering and death. Taking up the cross represents being willing to suffer and die. To follow Jesus represents obeying him. Alternate translation: "must obey me every day even to the point of suffering and dying"

Luke 9:24

General Information:
This page has intentionally been left blank.

Luke 9:25

What profit is there for a person to gain the whole world and yet lose or forfeit himself?
The implied answer to this question is that it is not good. Alternate translation: "It will not benefit someone at all to gain the whole world and yet lose or forfeit himself."

to gain the whole world
"to get everything in the world"

lose or forfeit himself
"ruin himself or give up his life"

Luke 9:26

my words
"what I say" or "what I teach"

of him will the Son of Man be ashamed
This can be stated in active form. Alternate translation: "the Son of Man will also be ashamed of him"

the Son of Man ... when he comes in his own glory
Jesus was speaking about himself. Alternate translation: "I, the Son of Man ... when I come in my own glory"

the Father
This is an important title for God.

Luke 9:27

But truly I say to you
Jesus uses this phrase to emphasize the importance of what he will say next.

there are some standing here who will not taste death
"some of you who are standing here will not taste death"

before they see
Jesus was speaking to the people he was talking about. Alternate translation: "before you see"

will not taste death before they see the kingdom of God
"Taste death" is an idiom that means "die." This can be stated in positive form. Alternate translation: "will see the kingdom of God before they die" or "will see the kingdom of God before you die"

Luke 9:28

Connecting Statement:
Eight days after Jesus tells his disciples that some would not die before they saw the kingdom of God, Jesus goes up the mountain to pray with Peter, James, and John, who all fall asleep while Jesus is changed to a dazzling appearance.

these words
This refers to what Jesus said to his disciples in the preceding verses.

Luke 9:29

General Information:
This page has intentionally been left blank.

Luke 9:30

Behold
The word "Behold" here alerts us to pay attention to the surprising information that follows. Alternate translation: "Suddenly"

Luke 9:31

who appeared in glory
This phrase gives information about how Moses and Elijah looked. Some languages would translate it as a separate clause. Alternate translation: "and they appeared in glorious splendor" or "and they were shining brightly"

his departure
"his leaving" or "how Jesus would leave this world."
This was a polite way of talking about his death. Alternate translation: "his death"

Luke 9:32

Now

This word is used here to mark a pause in the main story. Here Luke tells about Peter, James, and John.

heavy with sleep

This idiom means "very sleepy."

they saw his glory

This refers to the brilliant light that surrounded them. Alternate translation: "they saw brilliant light coming from Jesus" or "they saw very bright light coming out of Jesus"

the two men who were standing with him

This refers to Moses and Elijah.

Luke 9:33

As they were going away

"As Moses and Elijah were going away"

shelters

simple, temporary places in which to sit or sleep

Luke 9:34

As he was saying this

"While Peter was saying these things"

they were afraid

These adult disciples were not afraid of clouds. This phrase indicates that some kind of unusual fear came over them with the cloud. Alternate translation: "they were terrified"

they entered into the cloud

This can be expressed in terms of what the cloud did. Alternate translation: "the cloud surrounded them"

Luke 9:35

A voice came out of the cloud

It is understood that the voice could only have belonged to God. Alternate translation: "God spoke to them from the cloud"

Son

This is an important title for Jesus, the Son of God.

the one who is chosen

This can be stated with an active form. Alternate translation: "the one I have chosen" or "I have chosen him"

Luke 9:36

They kept silent ... what they had seen

This is information that tells what happened after the story as a result of the events in the story itself.

kept silent ... told no one

The first phrase refers to their immediate response, and the second refers to what they did in the following days.

Luke 9:37

Connecting Statement:

The next day after Jesus's dazzling appearance, Jesus heals a demon-possessed boy that the disciples were unable to make better.

Luke 9:38

Behold, a man from the crowd

The word "behold" alerts us to the new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There was a man in the crowd who"

Luke 9:39

You see, a spirit

The phrase "You see" introduces us to the evil spirit in the man's story. Your language may have a way of doing this. Alternate translation: "There is an evil spirit that"

he foams at the mouth

"foam comes out of his mouth." When a person has a seizure, he can have trouble breathing or swallowing. This causes white foam to form around his mouth.

Luke 9:40

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 9:41

Jesus answered and said

"Jesus answered by saying"

You unbelieving and perverse generation

Jesus says this to the crowd that has gathered, and not to his disciples.

perverse generation

"corrupt generation"

how long must I be with you and put up with you?

Here "you" is plural. Jesus uses these questions to express his sadness that the people do not believe. They can be written as statements. Alternate translation: "I have been with you so long, yet you do not believe. I wonder how long I must put up with you."

Bring your son here

Here "your" is singular. Jesus is speaking directly to the father who addressed him.

Luke 9:42

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 9:43

they were all amazed at the greatness of God

Jesus performed the miracle, but the crowd recognized that God was the power behind the healing.

everything he was doing

"everything Jesus was doing"

Luke 9:44

Let these words go deeply into your ears

This is an idiom that means they should pay attention. Alternate translation: "Listen carefully and remember" or "Do not forget this"

The Son of Man will be betrayed into the hands of men

This can be stated with an active clause. Here "hands" refers to power or control. Alternate translation: "Someone will betray the Son of Man and put him under the control of men"

The Son of Man will be betrayed into the hands of men

Jesus is speaking about himself in the third person. The word "hands" is a synecdoche for the people whose hands they are or a metonym for the power that uses those hands. You may need to make explicit who these men are. Alternate translation: "I, the Son of Man will be betrayed into the hands of men" or "The Son of Man will be betrayed into the power of his enemies" or "I, the Son of Man will be betrayed to my enemies"

Luke 9:45

It was hidden from them

This can be stated in active form. Alternate translation: "God hid the meaning from them"

Luke 9:46

General Information:

The disciples begin to argue about who will be the most powerful among them.

among them

"among the disciples"

Luke 9:47

knowing the reasoning in their hearts

Here "hearts" is a metonym for their minds. Alternate translation: "knowing the reasoning in their minds" or "knowing what they were thinking"

Luke 9:48

in my name

This refers to a person doing something as a representative of Jesus. Alternate translation: "because of me"

in my name, welcomes me

This metaphor could also be stated as a simile. Alternate translation: "in my name, it is like he is welcoming me"

the one who sent me

"God, who sent me"

the one who is great

"the one whom God considers to be most important"

Luke 9:49

John answered

"In reply, John said" or "John replied to Jesus." John was responding to what Jesus had said about being the greatest. He was not answering a question.

we saw

John speaks of himself but not Jesus, so "we" here is exclusive.

in your name

This means the person was speaking with the power and authority of Jesus.

Luke 9:50

Do not stop him

This can be stated positively. Alternate translation: "Allow him to continue"

whoever is not against you is for you

Some modern languages have sayings that mean the same thing. Alternate translation: "if a person does not keep you from working, it is as if he were helping you" or "if someone is not working against you, he is working with you"

Luke 9:51

General Information:

It is now obvious that Jesus has decided to go to Jerusalem.

When the days drew near for him to be taken up

Here "be taken up" implies that Jesus will be taken up to heaven. This can be stated in active form. Alternate translation: "When the time was coming for him to go up heaven" or "When it was almost time for him to leave this world"

set his face

This idiom means he "firmly decided." Alternate translation: "made up his mind" or "decided"

Luke 9:52

to prepare everything for him

This means to make arrangements for his arrival there, possibly including a place to speak, a place to stay, and food.

Luke 9:53

did not welcome him

"did not want him to stay"

because he had set his face to go to Jerusalem

The Samaritans and the Jews hated each other. Therefore the Samaritans would not help Jesus on his journey to Jerusalem, the Jewish capital.

Luke 9:54

saw this

"saw that the Samaritans did not receive Jesus"

command fire to come down from heaven and destroy them

James and John suggested this method of judgment because they knew that this was how the prophets such as Elijah had judged people who rejected God.

Luke 9:55

he turned and rebuked them

"Jesus turned and rebuked James and John." Jesus did not condemn the Samaritans as the disciples expected.

Luke 9:56

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 9:57

someone

This was not one of the disciples.

Luke 9:58

Foxes have holes ... nowhere to lay his head

Jesus responds with a proverb to teach the man about being Jesus's disciple. Jesus implies that if the man were to follow him, that man too might not have a home. Alternate translation: "Foxes have holes ... nowhere to lay his head. So do not expect that you will have a home"

Foxes

These are land animals similar to small dogs. They sleep in a den or a burrow in the ground.

birds in the sky

"birds that fly in the air"

the Son of Man has ... his head

Jesus is speaking about himself in the third person. Alternate translation: "I, the Son of Man, have ... my head"

nowhere to lay his head

"nowhere to rest my head" or "nowhere to sleep." Jesus exaggerates to emphasize that he has no permanent home and that people did not often invite him to stay with them.

Luke 9:59

Connecting Statement:

Jesus continues to talk with the people along the road.

Follow me

By saying this Jesus is asking the person to become his disciple and to go with him.

first let me go and bury my father

It is unclear whether the man's father has died and he will bury him immediately, or if the man wants to stay for a longer amount of time until his father dies so he can bury him then. The main point is the man wants to do something else first before he follows Jesus.

first let me go

"before I do that, let me go"

Luke 9:60

Leave the dead to bury their own dead

Jesus does not mean literally that dead people will bury other dead people. Possible meanings of "the dead" are 1) it is a metaphor for those who will soon die, or 2) it is a metaphor for those who do not follow Jesus and are spiritually dead. The main point is that a disciple must not let anything delay him from following Jesus.

the dead

This refers to dead people in general. Alternate translation: "the dead people"

Luke 9:61

I will follow you

"I will join you as a disciple" or "I am ready to follow you"

first let me say goodbye to those in my home

"before I do that, let me tell my people at my home that I am leaving"

Luke 9:62

No one ... fit for the kingdom of God

Jesus responds with a proverb to teach the man about being his disciple. Jesus means that a person is not suitable for the kingdom to God if he focuses on people in his past instead of following Jesus.

No one who puts his hand to the plow

Here "puts his hand to" something is an idiom that means the person starts to do something. Alternate translation: "No one who starts to plow his field"

looks back

Anyone who is looking back while plowing cannot guide the plow where it needs to go. That person must focus on looking forward in order to plow well.

fit for the kingdom of God

"useful for the kingdom of God" or "suitable for the kingdom of God"

Chapter 10

¹ Now after these things, the Lord appointed seventy ^[1] others, and sent them out two by two ahead of him to every town and place where he himself was about to go. ² He said to them, "The harvest is plentiful, but the laborers are few. Therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest. ³ Go on your way. See, I send you out as lambs in the midst of wolves. ⁴ Do not carry a money bag, or a traveler's bag, or sandals, and greet no one on the road. ⁵ Whatever house you enter, first say, 'May peace be on this house!' ⁶ If a son of peace is there, your peace will rest upon him, but if not, it will return to you. ⁷ Remain in that same house, eating and drinking what they provide, for the laborer is worthy of his wages. Do not move around from house to house. ⁸ Whatever town you enter, and they receive you, eat what is set before you ⁹ and heal the sick that are there. Say to them, 'The kingdom of God has come close to you.' ¹⁰ Whenever you enter a town and they do not receive you, go out into its streets and say, ¹¹ 'Even the dust from your town that clings to our feet we wipe off against you! But know this: The kingdom of God is near.' ¹² I say to you that on that day it will be more tolerable for Sodom than for that town. ¹³ Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! If the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. ¹⁴ But it will be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment than for you. ¹⁵ You, Capernaum, do you think you will be exalted to heaven? No, you will be brought down to Hades. ¹⁶ The one who listens to you listens to me, and the one who rejects you rejects me, and the one who rejects me rejects the one who sent me."

¹⁷ The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons submitted to us in your name."

¹⁸ Jesus said to them, "I was watching Satan fall from heaven as lightning. ¹⁹ See, I have given you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy, and nothing will in any way hurt you. ²⁰ Nevertheless do not rejoice only in this, that the spirits submit to you, but rejoice even more that your names are engraved in heaven."

²¹ At that same hour he rejoiced greatly in the Holy Spirit and said, "I praise you, Father, Lord of heaven and earth, because you concealed these things from the wise and understanding and revealed them to those who are untaught, like little children. Yes, Father, for so it was well pleasing in your sight. ²² "All things have been entrusted to me from my Father, and no one knows who the Son is except the Father, and no one knows who the Father is except the Son and those to whom the Son chooses to reveal him." ²³ Then he turned around to the disciples and said privately, "Blessed are those who see the things that you see. ²⁴ I say to you, many prophets and kings desired to see the things you see, and they did not see them, and to hear the things that you hear, and they did not hear them."

²⁵ Behold, an expert in the law stood up so that he might test him, saying, "Teacher, what must I do to inherit eternal life?"

²⁶ Jesus said to him, "What is written in the law? How do you read it?"

²⁷ He gave an answer and he said, "You will love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind, and your neighbor as yourself."

²⁸ Jesus said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live." ²⁹ But he, desiring to justify himself, said to Jesus, "Who is my neighbor?"

³⁰ Jesus answered him and said, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho. He fell among robbers, who stripped him of his belongings, and beat him, and left him half dead. ³¹ By chance a certain priest was going down that way, and when he saw him, he passed by on the other side. ³² In the same way, a Levite also, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. ³³ But a certain Samaritan, as he journeyed, came to where he was. When he saw him, he was moved with compassion. ³⁴ He approached him and bound up his wounds, pouring oil and wine on them. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him. ³⁵ The next day he took out two denarii, and gave them to the host, and said, 'Take care of him, and whatever extra you spend, when I return, I will repay you.' ³⁶ Which of these three do you think was a neighbor to him who fell among the robbers?"

³⁷ He said, "The one who showed mercy to him."

Jesus said to him, "Go and do the same."

³⁸ Now as they were traveling along, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha welcomed him into her house. ³⁹ She had a sister named Mary, who sat at the Lord's feet and heard his word. ⁴⁰ But Martha was overly busy with preparing to serve a meal. She came up to Jesus and said, "Lord, do you not care that my sister left me to serve alone? Therefore tell her to help me."

⁴¹ But the Lord answered and said to her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things, ⁴² but only one thing is necessary. Mary has chosen what is best, which will not be taken away from her."

Footnotes

10:1 ^[1]Many of the best ancient copies read

Luke 10 General Notes

Special concepts in this chapter

Harvest

Harvest is when people go out to get the food they have planted so they can bring it to their houses and eat it. Harvest can also refer to the food that is gathered. Jesus used this as a metaphor to teach his followers that they need to go and tell other people about Jesus so those people can be part of God's kingdom. (See: harvest and faith)

Neighbor

A neighbor is anyone who lives nearby. The Jews helped their Jewish neighbors who needed help, and they expected their Jewish neighbors to help them. Jesus wanted them to understand that people who were not Jews were also their neighbors, so he told them a parable

Luke 10:1

General Information:

Jesus sends out 70 more people ahead of him.

Now

This word is used here to mark a new event in the story.

seventy

"70." Some versions say "seventy-two" or "72." You may want to include a footnote that says that.

sent them out two by two

"sent them out in groups of two" or "sent them out with two people in each group"

Luke 10:2

He said to them

This was before the men actually went out. Alternate translation: "He had said to them" or "Before they went out he told them"

The harvest is plentiful, but the laborers are few

"There is a big crop, but not enough workers to bring it in." Jesus means there are many people ready to enter God's kingdom, but there are not enough disciples to go teach and help the people.

Luke 10:3

Go on your way

"Go to the cities" or "Go to the people"

I send you out as lambs in the midst of wolves

Wolves attack and kill sheep. This metaphor therefore means that there are people who would attempt to harm the disciples that Jesus is sending out. The names of other animals could be substituted. Alternate translation: "when I send you out, people will want to harm you, as wolves attack sheep"

Luke 10:4

Do not carry a money bag, or a traveler's bag, or sandals

"Do not take with you a bag, a traveler's bag, or sandals"

greet no one on the road

"do not greet anyone on the road." Jesus was emphasizing that they should go quickly to the towns and do this work. He was not telling them to be rude.

Luke 10:5

May peace be on this house

This was both a greeting and a blessing. Here "house" refers to those who live in the house. Alternate translation: "May the people in this household receive peace"

Luke 10:6

a son of peace

The phrase "son of peace" here is a metaphor for a person who wants peace with God and with people. Alternate translation: "a peaceful person"

your peace will rest upon him

Here "peace" is described as a living thing that can choose where to stay. Alternate translation: "he will have the peace you blessed him with"

if not

It may be helpful to restate the entire phrase. Alternate translation: "if there is no person of peace there" or "if the owner of the house is not a peaceful person"

it will return to you

Here "peace" is described as a living thing that can choose to leave. Alternate translation: "you will have that peace" or "he will not receive the peace you blessed him with"

Luke 10:7

Remain in that same house

Jesus was not saying that they should stay in the house all day, but that they should sleep at the same house every night they were there. Alternate translation: "Continue to sleep at that house"

for the laborer is worthy of his wages

This is a general principle that Jesus was applying to the men he was sending out. Since they would be teaching and healing the people, the people should provide them with a place to stay and with food.

Do not move around from house to house

Moving around from house to house means going to different houses. It can be made clear that he was talking about staying overnight at different houses. "Do not go sleep at a different house each night"

Luke 10:8

and they receive you

"if they welcome you"

eat what is set before you

This can be stated in active form. Alternate translation: "eat whatever food they give you"

Luke 10:9

the sick

This refers to sick people in general. Alternate translation: "the sick people"

The kingdom of God has come close to you

The abstract noun "kingdom" can be expressed with the verbs "reign" or "rule." Possible meanings are 1) the kingdom of God will begin soon. Alternate translation: "God will soon rule everywhere as king" or 2) the activities of kingdom of God are happening all around you. Alternate translation: "The proof that God is reigning is all around you"

Luke 10:10

and they do not receive you

"and the people of the city reject you"

Luke 10:11

Even the dust from your town that clings to our feet we wipe off against you

This is a symbolic action to show that they reject the people of the city. Alternate translation: "Just as you rejected us, we thoroughly reject you. We even reject the dust from your town that clings to our feet"

we wipe off

Since Jesus was sending these people out in groups of two, it would be two people saying this. So languages that have a dual form of "we" would use it.

But know this: The kingdom of God is near

The phrase "But know this" emphasizes the importance of what is said next. Alternate translation: "But be aware that the kingdom of God is near" or "But be sure of this: The kingdom of God is near"

The kingdom of God is near

The abstract noun "kingdom" can be expressed with the verbs "reign" or "rule." See how you translated a similar sentence in [Luke 10:8]

Luke 10:12

I say to you

Jesus was saying this to the 70 people he was sending out. He said this to show that he was about to say something very important.

that day

The disciples would have understood that this refers to the time of final judgment of sinners. Alternate translation: "judgment day"

it will be more tolerable for Sodom than for that town
"God will not judge Sodom as severely as he will judge that town." Alternate translation: "God will judge the people of that town more severely than he will judge the people of Sodom"

Luke 10:13

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida!
Jesus speaks as if the people of the cities of Chorazin and Bethsaida are there listening to him, but they are not.

If the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon

Jesus is describing a situation that could have happened in the past but did not. Alternate translation: "If someone had performed the miracles for the people of Tyre and Sidon that I performed for you"

they would have repented long ago, sitting
"the wicked people who lived there would have shown that they were sorry for their sins by sitting"

sitting in sackcloth and ashes
"wearing sackcloth and sitting in ashes"

Luke 10:14

But it will be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment than for you
It may be helpful to clearly state the reason for their judgment. Alternate translation: "But because you did not repent and believe in me even though you saw me do miracles, God will judge you more severely than he will judge the people of Tyre and Sidon"

at the judgment
"on that final day when God judges everyone"

Luke 10:15

You, Capernaum
Jesus now speaks to the people in the city of Capernaum as if they are listening to him, but they are not.

do you think you will be exalted to heaven?
Jesus uses a question to rebuke the people of Capernaum for their pride. The expression "exalted to heaven" means "greatly exalted" or "honored." Alternate translation: "you will certainly not go up to heaven!" or "God will not honor you!"

you will be brought down to Hades
This can be stated in active form. Alternate translation: "you will go down to Hades" or "God will send you to Hades"

Luke 10:16

The one who listens to you listens to me
The comparison can be clearly stated as a simile. Alternate translation: "When someone listens to you, it is as if they were listening to me"

the one who rejects you rejects me
The comparison can be clearly stated as a simile. Alternate translation: "when someone rejects you, it is as if they were rejecting me"

the one who rejects me rejects the one who sent me
The comparison can be clearly stated as a simile. Alternate translation: "when someone rejects me, it is as if they were rejecting the one who sent me"

the one who sent me
This refers to God the Father, who appointed Jesus for this special task. Alternate translation: "God, who sent me"

Luke 10:17

The seventy returned
Some languages will need to say that the seventy actually went out first, as the UDB does. This is implicit information that can be made explicit.

seventy
You may want to add a footnote: "Some versions have '72' instead of '70.'"

in your name
Here "name" refers to Jesus's power and authority.

Luke 10:18

I was watching Satan fall from heaven as lightning
Jesus used a simile to compare how God was defeating Satan when his 70 disciples were preaching in the towns to the way lightning strikes.

fall from heaven as lightning
Possible meanings are 1) fall as quickly as lightning strikes, or 2) fall down from heaven as lightning strikes downward. Since both meaning are possible, it may be best to keep the image.

Luke 10:19

authority to tread on serpents and scorpions
"authority to trample on snakes and crush scorpions." Possible meanings are 1) snakes and scorpions are a metaphor for evil spirits. Alternate translation: "the right to defeat evil spirits" or 2) this refers to actual snakes and scorpions.

tread on serpents and scorpions
This implies that they would do this and not be injured. Alternate translation: "walk on snakes and scorpions, which will not hurt you,"

scorpions

Scorpions are small animals with two claws and a poisonous stinger on their tail.

over all the power of the enemy

"I have given you authority to crush the power of the enemy" or "I have given you authority to defeat the enemy." The enemy is Satan.

Luke 10:20

do not rejoice only in this, that the spirits submit to you, but rejoice even more that your names are engraved in heaven

"do not rejoice only because the spirits submit to you" can also be stated in positive form. Alternate translation: "rejoice that your names are written in heaven even more than you rejoice that the spirits submit to you"

your names are engraved in heaven

This can be stated in active form. Alternate translation: "God has written your names in heaven" or "your names are on the list of people who are citizens of heaven"

Luke 10:21

that same hour

"that same time"

Father

This is an important title for God.

Lord of heaven and earth

The phrase "heaven" and "earth" represents everything that exists. Alternate translation: "Master over everyone and everything in heaven and earth"

these things

This refers to Jesus's previous teaching about the authority of the disciples. It may be best to simply say "these things" and let the reader determine the meaning.

the wise and understanding

The words "wise" and "understanding" are nominal adjectives that refer to people with these qualities. Because God had concealed truth from them, these people were not actually wise and understanding, even though they thought they were. Alternate translation: "from people who think they are wise and have understanding"

those who are untaught, like little children

This refers to those who may not have much education but who are willing to accept Jesus's teachings in the same way that little children willingly listen to those they trust. Alternate translation: "people who may have little education, but who listen to God as little children do"

for so it was well pleasing in your sight

"for it pleased you to do this"

Luke 10:22

All things have been entrusted to me from my Father

This can be stated in active form. Alternate translation: "My Father has handed everything over to me"

Father ... Son

These are important titles that describe the relationship between God and Jesus.

no one knows who the Son is except the Father

This double negative emphasizes that the Father is the only one who knows. Alternate translation: "The only one who knows who the Son is, is the Father"

knows ... knows

The word that is translated as "knows" means to know from personal experience. God the Father knows Jesus in this way.

the Son

Jesus is referring to himself in the third person.

no one knows who the Father is except the Son and those ... him

This double negative emphasizes that the Son is the only one who knows. Alternate translation: "The only one who knows who the Father is, is the Son"

those to whom the Son chooses to reveal him

"whoever the Son desires to show the Father to"

Luke 10:23

Then he turned around to the disciples and said privately

The word "privately" indicates that he was alone with his disciples. Alternate translation: "Later, when he was alone with his disciples, he turned to them and said"

Blessed are those who see the things that you see

This probably refers to the good works and miracles that Jesus was doing. Alternate translation: "How good it is for those who see the things that you see me doing"

Luke 10:24

and they did not see them

This implies that Jesus was not yet doing those things. Alternate translation: "but they could not see them because I was not doing them yet"

the things that you hear

This probably refers to the teaching of Jesus. Alternate translation: "the things that you have heard me say"

and they did not hear them

This implies that Jesus was not yet teaching.

Alternate translation: "but they could not hear them because I had not yet started to teach"

Luke 10:25

Connecting Statement:

Jesus replies with a story to a Jewish teacher who wants to test Jesus.

Behold, an expert in the law

This alerts us to a new event and a new person in the story.

stood up

This is an idiom that probably here means "began to act." Your language may have a different way of showing that the expert in the law had been present, listening to Jesus, and was now beginning to act. He was not necessarily sitting before he "stood up" and began to speak.

test him

"challenge Jesus"

Luke 10:26

What is written in the law? How do you read it?

Jesus is not seeking information. He uses these questions to test the Jewish teacher's knowledge. Alternate translation: "Tell me what Moses wrote in the law and what you think it means."

What is written in the law?

This can be asked in active form. Alternate translation: "What did Moses write in the law?"

How do you read it?

"What have you read in it?" or "What do you understand it to say?"

Luke 10:27

You will love ... neighbor as yourself

The man is quoting what Moses wrote in the law.

with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind

Here "heart" and "soul" are metonyms for a person's inner being. These four phrases are used together to mean "completely" or "earnestly."

your neighbor as yourself

This simile can be stated more clearly. Alternate translation: "love your neighbor as much as you love yourself"

Luke 10:28

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 10:29

But he, desiring to justify himself, said

"But the expert in the law wanted to find a way to justify himself, so he said" or "But wanting to appear righteous, the expert in the law said"

Who is my neighbor?

The man wanted to know whom he was required to love. Alternate translation: "Whom should I consider to be my neighbor and love as I love myself?" or "Which people are my neighbors that I should love?"

Luke 10:30

Jesus answered him and said

Jesus answers the man by telling a parable.

Alternate translation: "In response, Jesus told him this story"

A certain man

This introduces a new character in the parable.

He fell among robbers, who

"He was surrounded by robbers, who" or "Some robbers attacked him. They"

stripped him of his belongings

"took everything he had" or "stole all his things"

half dead

This idiom means "almost dead."

Luke 10:31

By chance

This was not something that any person had planned.

a certain priest

This expression introduces a new person in the story, but does not identify him by name.

and when he saw him

"and when the priest saw the injured man." A priest is a very religious person, so the audience would assume that he would help the injured man. Since he did not, this phrase could be stated as "but when he saw him" to call attention to this unexpected result.

he passed by on the other side

It is implied that he did not help the man. Alternate translation: "he did not help the injured man but instead walked past him on the other side of the road"

Luke 10:32

a Levite ... the other side

The Levite served in the temple. He would be expected to help his fellow Jewish man. Since he did not, it may be helpful to state that. Alternate translation: "a Levite ... the other side and did not help him"

Luke 10:33

But a certain Samaritan

This introduces a new person in the story without giving his name. We know only that he was from Samaria.

a certain Samaritan

The Jews despised the Samaritans and would have assumed that he would not help the injured Jewish man.

When he saw him

"When the Samaritan saw the injured man"

he was moved with compassion

"he felt sorry for him"

Luke 10:34

bound up his wounds, pouring oil and wine on them

He would have put the oil and wine on the wounds first. Alternate translation: "he put wine and oil on the wounds and wrapped them with cloth"

pouring oil and wine on them

Wine was used to clean the wound, and oil was probably used to prevent infection. This can be stated. Alternate translation: "pouring oil and wine on them to help heal them"

his own animal

"his own pack animal." This was an animal that he used to carry heavy loads. It was probably a donkey.

Luke 10:35

two denarii

"two day's wages." "Denarii" is the plural of "denarius."

the host

"the innkeeper" or "the person who took care of the inn"

whatever extra you spend, when I return, I will repay you

This could be reordered. Alternate translation: "when I return, I will repay you whatever extra amount you spend"

Luke 10:36

Which of these three do you think ... robbers?

This could be written as two questions. Alternate translation: "What do you think? Which of these three men ... robbers?"

was a neighbor

"showed himself to be a true neighbor"

to him who fell among the robbers

"to the man whom the robbers attacked"

Luke 10:37

He said, "The one who showed mercy to him."

"The expert in the law said, 'The one who showed mercy to him.'"

Go and do the same

Here "do the same" refers to showing mercy to others. Alternate translation: "In the same way, go and show mercy to anyone else who needs help" or "In the same way, go and help everyone you can"

Luke 10:38

General Information:

Jesus comes to Martha's house, where her sister Mary listens to Jesus with great attention.

Now

This word is used here to mark a new event.

as they were traveling along

"as Jesus and his disciples were traveling along"

a certain village

This introduces the village as a new location, but does not name it.

a certain woman named Martha

This introduces Martha as a new character. Your language may have a way of introducing new people.

Luke 10:39

sat at the Lord's feet

This was the normal and respectful position for a learner at that time. Alternate translation: "sat on the floor near Jesus"

heard his word

This refers to everything that Jesus taught while at Martha's house. Alternate translation: "listened to the Lord teach"

Luke 10:40

overly busy

"very busy" or "too busy"

do you not care ... alone?

Martha is complaining that the Lord is allowing Mary to sit listening to him when there is so much work to do. She respects the Lord, so she uses a rhetorical question to make her complaint more polite. Alternate translation: "it seems like you do not care ... alone."

Luke 10:41

Martha, Martha

Jesus repeats Martha's name for emphasis. Alternate translation: "Dear Martha" or "You, Martha"

Luke 10:42

only one thing is necessary

Jesus is contrasting what Mary is doing with what Martha is doing. It may be helpful to make this explicit. Alternate translation: "the only thing that is really necessary is to listen to my teaching" or "listening to my teaching is more necessary than preparing a meal"

which will not be taken away from her

Possible meanings are 1) "and I will not take this opportunity away from her" or 2) "and she will not lose what she has gained as she was listening to me"

Chapter 11

¹ It happened one day that Jesus was praying in a certain place. When he had finished, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray just as John taught his disciples."

² Jesus said to them, "When you pray say,

'Father, may your name be honored as holy.

May your kingdom come.

³ Give us our daily bread each day.

⁴ Forgive us our sins,
as we forgive everyone who is in debt to us.
Do not lead us into temptation."

⁵ Jesus said to them, "Which of you will have a friend, and will go to him at midnight, and say to him, 'Friend, lend to me three loaves of bread,' ⁶ since a friend of mine just came in from the road, and I do not have anything to set before him'? ⁷ Then the one inside who answered him may say, 'Do not bother me. The door is already shut, and my children, along with me, are in bed. I am not able to get up and give bread to you.' ⁸ I say to you, even if he does not get up and give bread to you because you are his friend, yet because of your shameless persistence, he will get up and give you as many loaves of bread as you need. ⁹ I also say to you, ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. ¹⁰ For every asking person receives; and the seeking person finds; and to the person who knocks, it will be opened. ¹¹ Which father among you, if your son asks for a fish, will give him a snake instead of a fish? ¹² Or if he asks for an egg, will you give a scorpion to him? ¹³ Therefore, if you who are evil know how to give good gifts to your children, how much more will your Father from heaven give the Holy Spirit to those who ask him?"

¹⁴ Now Jesus was driving out a demon that was mute. When the demon had gone out, the man who had been mute spoke, and the crowd was amazed. ¹⁵ But some of the people said, "By Beelzebul, the ruler of demons, he is driving out demons." ¹⁶ Others tested him and sought from him a sign from heaven.

¹⁷ But Jesus knew their thoughts and said to them, "Every kingdom divided against itself is made desolate, and a house divided against itself falls. ¹⁸ If Satan is divided against himself, how will his kingdom stand? For you say I cast out demons by Beelzebul. ¹⁹ If I drive out demons by Beelzebul, by whom do your followers drive them out? Because of this, they will be your judges. ²⁰ But if I drive out demons by the finger of God, then the kingdom of God has come to you. ²¹ When a strong man who is fully armed guards his own palace, his possessions are safe, ²² but when a stronger man overcomes him, the stronger man takes away the armor in which the man trusted and plunders the man's possessions. ²³ The one who is not with me is against me, and the one who does not gather with me scatters. ²⁴ When an unclean spirit has gone away from a man, it passes through waterless places and looks for rest. Finding none, it says, 'I will return to my house from which I came.' ²⁵ Having returned, it finds the house had been swept clean and put in order. ²⁶ Then it goes and takes along with it seven other spirits more evil than itself and they all come in to live there. Then the final condition of that man becomes worse than the first."

²⁷ It happened that, as he said these things, a certain woman raised her voice above the crowd and said to him, "Blessed is the womb that bore you and the breasts that nursed you."

²⁸ But he said, "Rather, blessed are they who hear the word of God and keep it."

²⁹ As the crowds were increasing, Jesus began to say, "This generation is an evil generation. It seeks a sign, though no sign will be given to it except the sign of Jonah. ³⁰ For just as Jonah became a sign to the Ninevites, so too the Son of Man will be a sign to this generation. ³¹ The Queen of the South will rise up at the judgment with the men of this generation and condemn them, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and see, someone greater than Solomon is here. ³² The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation of people and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah, and see, someone greater than Jonah is here."

³³ No one, after lighting a lamp, puts it in a hidden place or under a basket, but on a lampstand, so that those who enter may see the light. ³⁴ Your eye is the lamp of the body. When your eye is good, the whole body is filled with light. But when your eye is bad, your body is full of darkness. ³⁵ Therefore, watch out that the light in you is not darkness. ³⁶ If then your whole body is full of light, not having any member in darkness, then your whole body will be like when a lamp shines its brightness on you."

³⁷ When he had finished speaking, a Pharisee asked him to eat with him at his house, so Jesus went in and reclined. ³⁸ The Pharisee was surprised that Jesus did not first wash before dinner. ³⁹ But the Lord said to him, "Now then, you Pharisees clean the outside of cups and bowls, but the inside of you is filled with robbery and evil. ⁴⁰ You senseless men! Did not the one who made the outside also make the inside? ⁴¹ Give what is inside as alms, and then all things will be clean for you."

⁴² "But woe to you Pharisees, because you tithe mint and rue and every other garden herb, but you neglect justice and the love of God. It is necessary to act justly and love God, without failing to do the other things also. ⁴³ Woe to you Pharisees, for you love the front seats in the synagogues and respectful greetings in the marketplaces. ⁴⁴ Woe to you, for you are like unmarked graves that people walk over without knowing it."

⁴⁵ One of the experts in the law said to him, "Teacher, what you say insults us too." ⁴⁶ Jesus said, "Woe to you, teachers of the law! For you put people under burdens that are hard to carry, but you do not touch the burdens with one of your own fingers. ⁴⁷ Woe to you, because you build tombs for the prophets, and it was your ancestors who killed them. ⁴⁸ So you are witnesses and you consent to the works of your ancestors, for they indeed killed them and you build their tombs. ⁴⁹ For this reason also, God's wisdom said, 'I will send to them prophets and apostles, and they will persecute and kill some of them.' ⁵⁰ As a result, this generation will be charged for all the blood of the prophets shed since the foundation of the world, ⁵¹ from Abel's blood to the blood of Zechariah, who was killed between the altar and the temple. Yes, I say to you, this generation will be held responsible. ⁵² Woe to you experts in the law, because you have taken away the key of knowledge; you do not enter in yourselves, and you hinder those who are entering."

⁵³ After Jesus left there, the scribes and the Pharisees opposed him and argued with him about many things, ⁵⁴ lying in wait to catch him in something he might say.

Footnotes

11:11 ^[1]The best ancient copies have the shorter reading. Some ancient copies have a longer reading, which also is found in Matthew 7:9:

Luke 11 General Notes

Structure and formatting

The ULB sets the lines in 11:2-4 farther to the right on the page than the rest of the text because they are a special prayer.

Special concepts in this chapter

The Lord's Prayer

When Jesus's followers asked him to teach them how to pray, he taught them this prayer. He did not expect them to use the same words every time they prayed, but he did want them to know what God wanted them to pray about.

Jonah

Jonah was an Old Testament prophet who was sent to the Gentile city of Nineveh to tell them to repent. When he told them to repent, they repented. (See: prophet and sin and repent)

Light and darkness

The Bible often speaks of unrighteous people, people who do not do what pleases God, as if they were walking around in darkness. It speaks of light as if it were what enables those sinful people to become righteous, to understand what they are doing wrong and begin to obey God. (See: righteous)

Washing

The Pharisees would wash themselves and the things they ate with. They would even wash things that were not dirty. The law of Moses did not tell them to wash these things, but they would wash them anyway. This was because they thought that if they obeyed both the rules that God had made and some rules that God had not made, God would think that they were better people. (See: lawofmoses and clean)

Luke 11:1

General Information:

This is the beginning of the next part of the story. Jesus teaches his disciples to pray.

It happened

This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

Luke 11:2

Jesus said to them

"Jesus said to his disciples"

Father

Jesus is commanding the disciples to honor the name of God the Father by addressing him as "Father" when praying to him. This is an important title for God.

may your name be honored as holy

"cause everyone to honor your name." "Name" often refers to the entire person. Alternate translation: "may all people honor you"

May your kingdom come

The action of God ruling over everyone is spoken of as if it were God himself. Alternate translation: "May you come and rule over everyone"

Luke 11:3

Connecting Statement:

Jesus continues to teach his disciples how to pray.

Give us

This is an imperative, but it should be translated as a request, rather than as a command. It may be helpful to add something such as "please" to it to make this clear. Alternate translation: "Please give us"

our daily bread

Bread was an inexpensive food that people ate every day. It is used here to refer to food in general. Alternate translation: "the food we need each day"

Luke 11:4

Forgive us ... Do not lead us

These are imperatives, but they should be translated as requests, rather than as commands. It may be helpful to add something such as "please" to them to make this clear. Alternate translation: "Please forgive us ... Please do not lead us"

Forgive us our sins

"Forgive us for sinning against you" or "Forgive our sins"

as we forgive

"since we also forgive"

who is in debt to us

"who has sinned against us" or "who has done wrong things to us"

Do not lead us into temptation

This can be stated in positive form. Alternate translation: "Lead us away from temptation"

Luke 11:5

Connecting Statement:

Jesus continues to teach his disciples about prayer.

lend to me three loaves of bread

"let me borrow three loaves of bread" or "give me three loaves of bread and I will pay you later." The host does not have any food ready to give to his guest.

three loaves of bread

Bread is a food that people in Israel commonly ate. If people in your community do not know what bread is, you may translate it with a more general expression for food. Alternate translation: "some food"

Luke 11:6

Connecting Statement:

Jesus finishes asking a question that begins in verse 5.

since a friend ... to set before him'?

Jesus finishes asking the question that begins with the words "Which of you will have a friend" in verse

5. The whole question can be translated as a statement. Alternate translation: "Suppose you have a friend and will go to him at midnight and say to him, 'Friend, lend to me three loaves of bread, since a friend ... to set before him.'"

just came in from the road

It is implied that the visitor has come far from his home. Alternate translation: "was traveling and just came to my house"

anything to set before him

"any food ready to give him"

Luke 11:7

I am not able to get up

"It is not convenient for me to get up"

give bread to you

Bread is a food that people in Israel commonly ate. If people in your community do not know what bread is, you may translate it with a more general expression for food. Alternate translation: "give you some food"

Luke 11:8

I say to you

Jesus was speaking to the disciples. The word "you" is plural.

give bread to you ... give you as many loaves of bread

Bread is a food that people in Israel commonly ate. If people in your community do not know what bread is, you may translate it with a more general expression for food. Alternate translation: "give you some food ... give you as much food"

give bread to you because you are ... your ... you ... you need

Jesus addresses the disciples as if they were the ones asking for bread. Alternate translation: "give bread to him because he is ... his ... him ... he needs"

because of your shameless persistence

The phrase can be reworded to eliminate the abstract noun "persistence." Alternate translation: "because you persist shamelessly" or "because you boldly continue to ask him"

Luke 11:9

ask ... seek, and you will find ... knock

Jesus gives these commands to encourage his disciples to pray continually. Some languages may also require more information with these verbs. Use the form of "you" that would be most appropriate in this context. Alternate translation: "keep asking for what you need ... keep seeking what you need from God, and you will find it ... keep knocking on the door"

it will be given to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will give it to you" or "you will receive it"

knock

To knock at a door is to hit it a few times to let a person inside the house know you are standing outside. It can also be translated using the way people in your culture show that they have arrived, such as "call out" or "cough" or "clap." Here, it means a person should keep praying to God until he answers.

it will be opened to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will open the door for you" or "God will welcome you inside"

Luke 11:10

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 11:11

Connecting Statement:

Jesus finishes teaching his disciples about prayer.

Which father among you ... will ... a fish?

Jesus uses a question to teach his disciples. It could also be written as a statement. Alternate translation: "None of you fathers ... would ... a fish."

Luke 11:12

Or ... egg, will you give a scorpion to him?

Jesus uses a question to teach his disciples. It could also be written as a statement. Alternate translation: "And you would never give him a scorpion ... egg."

scorpion

A scorpion is similar to a spider, but it has a tail with a poisonous sting. If scorpions are not known where you are, you could translate this as "poisonous spider" or "spider that stings"

Luke 11:13

if you who are evil know

"since you who are evil know" or "even though you are sinful, you know"

how much more will ... give ... him?

Jesus again uses a question to teach his disciples. This can be translated as a statement. Alternate translation: "you can be sure that ... will give ... him."

Luke 11:14

Now

The author uses this word to mark the beginning of a new event.

Jesus was driving out a demon

It may be helpful to add extra information.

Alternate translation: "Jesus was driving a demon out of a person" or "Jesus was making a demon leave a person"

demon that was mute

The demon has power to prevent people from speaking. Alternate translation: "demon that caused the man to be unable to speak"

Now

This word is used here to mark where the action starts. If your language has a way for doing this, you could consider using it here. When the demon comes out of the man, some of the people criticize Jesus, and that leads to Jesus teaching about evil spirits.

When the demon had gone out

It may be helpful to add extra information.

Alternate translation: "When the demon had gone out of the man" or "When the demon left the man"

the man who had been mute spoke

"the man who had been unable to speak now spoke"

Luke 11:15

General Information:

Jesus is accused of using Satan's power to drive a demon out of a mute man.

By Beelzebul, the ruler of demons, he is driving out demons

"He is driving out demons by the power of Beelzebul, the ruler of demons"

Beelzebul

another name for Satan

Luke 11:16

Others tested him

"Other people tested Jesus." They wanted him to prove that his authority was from God.

and sought from him a sign from heaven

"and asked him to give a sign from heaven" or "by demanding that he give a sign from heaven." This was how they wanted him to prove that his authority was from God.

Luke 11:17

General Information:

Jesus begins to respond to the crowd.

Every kingdom divided against itself is made desolate

"kingdom" here refers to the people in it. This can also be stated in active form. Alternate translation: "If people of a kingdom fight among themselves, they will destroy their kingdom"

a house divided against itself falls

Here "house" refers to a family. Alternate translation: "if family members fight each other, they will ruin their family"

falls

"crashes down and is destroyed." This image of the house collapsing refers to the destruction of a family when the members fight each other.

Luke 11:18

If Satan is divided against himself

"Satan" here is referring to the demons who follow Satan as well as to Satan himself. Alternate translation: "If Satan and members of his kingdom are fighting among themselves"

If Satan ... how will his kingdom stand?

Jesus uses a question to teach the people. This can be translated as a statement. Alternate translation: "If Satan ... his kingdom will not last." or "If Satan ... his kingdom will fall apart."

For you say I cast out demons by Beelzebul

"For you say that it is by the power of Beelzebul that I make demons leave people." The next part of his argument can be stated explicitly: Alternate translation: "For you say that it is by the power of Beelzebul that I make demons leave people. That would mean that Satan is divided against himself"

Luke 11:19

If I ... by whom do your followers drive them out?

"If I ... by whose power do your followers force demons to leave people?" Jesus uses a question to teach the people. The meaning of Jesus's question can be made explicit. Alternate translation: "If I ... then we must agree that your followers also drive out demons by Beelzebul's power. But you do not believe that it is true."

they will be your judges

"your followers who cast out demons by God's power will judge you for saying that I cast out demons by Beelzebul's power"

Luke 11:20

by the finger of God

The "finger of God" refers to God's power.

then the kingdom of God has come to you

"this shows that God's kingdom has come to you"

Luke 11:21

Connecting Statement:

Jesus begins a parable about a strong man who is defeated by a stronger man.

When a strong man ... are safe

The "strong man" here is a metaphor for Satan.

his own palace

Possible meanings of the word "palace" are 1) the entire premises of the "strong man" or 2) it refers to the courtyard of a palace and is a synecdoche for the palace. If you have a word for the house and other areas close to it that the strong man can constantly guard, you may want to use it here.

his possessions are safe

"no one can steal his things"

Luke 11:22

a stronger man

The stronger man in the parable is a metaphor for Jesus, who is stronger than Satan.

takes away the armor

"removes the weapons and protection"

plunders the man's possessions

"steals his possessions" or "takes away anything that he wants"

Luke 11:23

The one who is not with me is against me, and the one who does not gather with me scatters

This refers to any person or any group of people. "Anyone who is not with me is against me, and anyone who does not gather with me scatters" or "Those who are not with me are against me, and those who do not gather with me scatter"

one who is not with me

"one who does not support me" or "one who does not work with me"

is against me

"works against me"

the one who does not gather with me scatters

Jesus is referring to gathering disciples who follow him. This can be stated explicitly. Alternate translation: "anyone who does not cause people to come and follow me causes them to go away from me"

Luke 11:24

waterless places

This refers to "desolate places" where the evil spirits wander.

Finding none

"If the spirit does not find any rest there"

my house from which I came

This refers to the person in which he used to live. Alternate translation: "the person in whom I used to live"

Luke 11:25

finds the house had been swept clean and put in order

This metaphor speaks about the person as if he were a house that is swept clean, with things put in their places. It is implied that the house is still empty. This can be stated in active form with that information made explicit. Alternate translation: "finds that the person is like a house that someone has swept clean and organized by putting everything where it belongs, but has left empty" or "finds that the person is like a house that is clean and organized, but empty"

Luke 11:26

worse than the first

The word "first" refers to the condition of the man while he had the unclean spirit before it left him. Alternate translation: "worse than his condition was before the spirit left"

Luke 11:27

General Information:

This is a break in Jesus's teachings. A woman speaks a blessing and Jesus responds.

It happened that

This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

raised her voice above the crowd

This idiom means "spoke loudly above the noise of the crowd"

Blessed is the womb that bore you and the breasts that nursed you

The parts of a woman's body are used to refer to the whole woman. Alternate translation: "How good it is for the woman who bore you and nursed you at her breasts" or "How happy the woman who bore you and nursed you at her breasts must be"

Luke 11:28

Rather, blessed are they

"It is even better for those"

hear the word of God

"hear the message God has spoken"

and keep it

"and obey it"

Luke 11:29

Connecting Statement:

Jesus continues teaching the crowd.

As the crowds were increasing

"As more people were joining the crowd" or "As the crowd was growing larger"

This generation is an evil generation. It seeks ... to it

Here "generation" refers to the people in it. Alternate translation: "The people living at this time are evil people. They seek ... to them" or "You people living at this time are evil people. You seek ... to you"

It seeks a sign

The information about what kind of sign it seeks can be made explicit. Alternate translation: "It wants me to perform a miracle as proof that I have come from God"

no sign will be given to it except the sign of Jonah

This double negative emphasizes that the sign of Jonah is the only sign that will be given. Alternate translation: "The only sign that will be given to it is the sign of Jonah"

no sign will be given to it

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will not give it a sign"

the sign of Jonah

"what happened to Jonah" or "the miracle that God did for Jonah"

Luke 11:30

For just as Jonah became a sign ... so too ... this generation

This means that Jesus will serve as a sign from God for the Jews of that day in exactly the same way as Jonah served as a sign from God to the people of Nineveh.

Son of Man will

Jesus is referring to himself. Alternate translation: "I, the Son of Man, will"

this generation

"the people living today"

Luke 11:31

Queen of the South

This refers to the Queen of Sheba. Sheba was a kingdom south of Israel.

will rise up

"will appear"

she came from the ends of the earth

This idiom means that she came from very far away. Alternate translation: "she came a very great distance" or "she came from a place very far away"

someone greater than Solomon is here

Jesus is speaking about himself. Alternate translation: "I, who am greater than Solomon, am here"

Luke 11:32

The men of Nineveh

It may be helpful to state explicitly that this refers to the ancient city of Nineveh. Alternate translation: "The men who lived in the ancient city of Nineveh"

The men

This includes both men and woman. Alternate translation: "The people"

this generation of people

"the people of this time"

for they repented

"for the people of Nineveh repented"

someone greater than Jonah is here

Jesus is speaking about himself. It may be helpful to explicitly state that they have not listened to him. Alternate translation: "even though I am greater than Jonah, you still have not repented"

Luke 11:33

General Information:

Jesus begins a parable in which he speaks of his teaching as light that he wants his disciples to obey and share with others.

puts it in a hidden place or under a basket

"hides it or puts in under a basket"

but on a lampstand

The understood subject and verb in this clause may be supplied. Alternate translation: "but a person places it on a lampstand" or "but a person puts it on a table"

Luke 11:34

General Information:

Jesus continues his parable, in which he speaks of his teaching as light that he wants his disciples to obey and share with others. He speaks of people who do not know or accept his teaching as being in darkness.

Your eye is the lamp of the body

In this part of the metaphor, the things they saw Jesus do provided understanding just as an eye

provides light for the body. Alternate translation:
"Your eye is like the lamp of the body"

Your eye

The eye is a metonym for vision.

the body

The body is a synecdoche for a person's life.

When your eye is good

Here "eye" here is a metonym for vision. Alternate translation: "When your vision is good" or "when you see well"

the whole body is filled with light

This can be stated in active form. Alternate translation: "the light will fill your whole body" or "you will be able to see everything clearly"

when your eye is bad

Here "eye" is a metonym for vision. Alternate translation: "When your vision is bad" or "when you see poorly"

your body is full of darkness

"you will not be able to see anything"

Luke 11:35

General Information:

Jesus continues his parable, in which he speaks of his teaching as light that he wants his disciples to obey and share with others. He speaks of people who do not know or accept his teaching as being in darkness.

watch out that the light in you is not darkness

"look carefully to make sure that what you think is light is not actually darkness"

Luke 11:36

General Information:

Jesus ends his parable.

If then your whole body is full of light, not having any member in darkness

Jesus speaks of his teaching as light that he wants his disciples to obey and share with others. He speaks of people who do not know or accept his teaching as being in darkness.

not having any member in darkness

"with none of its parts in darkness"

then your whole body will be like when a lamp shines its brightness on you

Jesus states the same truth he has just presented as a metaphor, but this time he uses a simile. He speaks of people who are full of truth as if they are a lamp that shines brightly.

Luke 11:37

General Information:

Jesus finishes teaching the crowd, and a Pharisee invites Jesus to eat at his house.

When he had finished speaking

The author uses these words to mark the beginning of a new event.

at his house

This refers to the Pharisee's house.

reclined

It was the custom at a relaxed meal such as this dinner for men to eat while lying down comfortably around the table. You might want to translate using the word your language uses for the way people's bodies are when they eat. Alternate translation: "sat down at the table"

Luke 11:38

wash

The Pharisees had a rule that people must wash their hands in order to be ceremonially clean before God. Alternate translation: "wash his hands" or "wash his hands in order to be ritually clean"

Luke 11:39

General Information:

Jesus begins to speak to the Pharisee using a metaphor. He compares the way they clean cups and bowls to how they clean themselves.

the outside of cups and bowls

Washing of the outside of containers was a part of the ritual practices of the Pharisees.

but the inside of you is filled with robbery and evil

This part of the metaphor contrasts the careful way they clean the outside of the dishes with the way they ignore their own internal condition.

Luke 11:40

You senseless men

This expression can refer to men or women, even though all of the Pharisees to whom Jesus was speaking to here were men.

Did not the one who made the outside also make the inside?

Jesus uses a question to rebuke the Pharisees for not understanding that what is in their hearts matters to God. This can be translated as a statement. Alternate translation: "The one who made the outside also made the inside!"

Luke 11:41

Give what is inside as alms

This refers to what they should be doing with their cups and bowls. Alternate translation: "Give what is inside your cups and bowls as alms" or "Be generous to the poor"

all things will be clean for you

"you will be completely clean" or "you will be clean both inside and outside"

Luke 11:42

you tithe mint and rue and every other garden herb

"you give God one tenth of your mint and rue and other herbs from your garden." Jesus was giving an example of how extreme the Pharisees were in giving a tenth of their income.

mint and rue

These are herbs. People put just a little bit of these leaves into their food to give it flavor. If people do not know what mint and rue are, you can use the name of herbs they know or a general expression such as "herbs."

every other garden herb

Possible meanings are 1) "every other vegetable" 2) "every other garden herb" or 3) "every other garden plant."

the love of God

"to love God" or "love for God." God is the one who is loved.

without failing to do the other things also

"without failing" emphasizes that this should always be done. This can be stated in positive form. Alternate translation: "and to always do the other good things as well"

Luke 11:43

the front seats

"the best seats"

respectful greetings

"you like people to greet you with special honor"

Luke 11:44

Connecting Statement:

Jesus finishes speaking to the Pharisees.

you are like unmarked graves that people walk over without knowing it

The Pharisees are like unmarked graves because they look ceremonially clean, but they cause people around them to become unclean.

unmarked graves

These graves were holes dug in the ground where a dead body was buried. They did not have the white stones that people normally place over graves so that others would see them.

without knowing it

When the Jews walked over a grave, they would become ceremonially unclean. These unmarked graves caused them to accidentally do that. This can be stated clearly. Alternate translation: "without realizing it and become ceremonially unclean"

Luke 11:45

General Information:

Jesus begins to respond to a Jewish teacher.

One of the experts in the law

This introduces a new character into the story.

what you say insults us too

Jesus's comments about the Pharisees also seemed to apply to the teachers of the Jewish laws.

Luke 11:46

Woe to you, teachers of the law!

Jesus makes it clear that he intended to condemn the actions of the teachers of the law along with the Pharisees.

you put people under burdens that are hard to carry

"you put burdens on people that are too heavy and they cannot carry them." Jesus speaks about someone giving people many rules as if the person were giving them heavy things to carry. Alternate translation: "you burden people by giving them too many rules to follow"

touch the burdens with one of your own fingers

Possible meanings are 1) "do anything at all to help people carry those burdens" or 2) "make any effort to carry those burdens yourselves."

Luke 11:47

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 11:48

So you are witnesses and you consent

Jesus is rebuking the Pharisees and teachers of the law. They know about the murder of the prophets, but do not condemn their ancestors for killing them. Alternate translation: "So, rather than denouncing them, you confirm and agree"

Luke 11:49

For this reason

This refers back to the previous statement that the teachers of the law burdened people with rules.

God's wisdom said

"wisdom" is treated as if it was able to speak for God. Alternate translation: "God in his wisdom said" or "God wisely said"

I will send to them prophets and apostles

"I will send prophets and apostles to my people." God had declared beforehand that he would send prophets and apostles to the ancestors of the Jewish audience to whom Jesus was speaking.

they will persecute and kill some of them

"my people will persecute and kill some of the prophets and apostles." God had declared beforehand that the ancestors of the Jewish audience to whom Jesus was speaking would persecute and kill the prophets and apostles.

Luke 11:50

this generation will be charged for all the blood of the prophets shed since the foundation of the world

God will hold the people to whom Jesus is speaking responsible for the murder of the prophets by their ancestors. Alternate translation: "God will hold this generation responsible for the deaths of all the prophets whom people have killed since the foundation of the world"

for all the blood of the prophets shed

The "blood ... shed" refers to the blood that was spilled when the prophets were killed. Alternate translation: "for all the murders of the prophets"

since the foundation of the world

The author speaks of the world as if it were a building set on a foundation. Alternate translation: "since the creation of the world" or "since God created the world"

Luke 11:51

Zechariah

This was probably the priest in the Old Testament who rebuked the people of Israel for idolatry. This was not the Father of John the Baptist.

who was killed

This could be stated in active form. Alternate translation: "that the people killed"

Luke 11:52

Connecting Statement:

Jesus finishes responding to the Jewish teacher.

you have taken away the key of knowledge; you do not enter in yourselves, and you hinder those who are entering

Jesus speaks about life in God's kingdom as if it were in a house that the teachers will neither enter nor allow others to enter. This means the teachers do not truly know God, and they prevent others from knowing him as well by teaching about scripture things that are not true. Alternate translation: "you have made it impossible for people to know how to live in God's kingdom; you do not want to live in it yourselves, and you keep others from knowing"

the key of knowledge

Possible meanings are 1) "the key that opens the door to knowledge," in which case "knowledge" is what is behind the door, or 2) "the key, which is the knowledge of how to open the door," in which case Jesus is not telling what is behind the door.

you do not enter in yourselves

"you yourselves do not go in to get knowledge"

Luke 11:53

General Information:

This is the end of the part of the story where Jesus eats at the Pharisee's house.

After Jesus left there

"After Jesus left the Pharisee's house"

argued with him about many things

The scribes and Pharisees did not argue in order to defend their views, but to try to trap Jesus so they could accuse him of breaking the law of God.

Luke 11:54

lying in wait to catch him in something he might say

The scribes and Pharisees hoped Jesus would say something wrong so that they could accuse him of breaking God's law. They did not want to learn from him.

lying in wait to catch him

The writer speaks of the Pharisees as if they were thieves hiding by the side of a road waiting for someone to come by whom they could overpower and rob. In this case, they were waiting for Jesus to say something for which they could accuse him. Alternate translation: "waiting and hoping to accuse him"

Chapter 12

¹ In the meantime, when many thousands of the people were gathered together so much that they trampled on each other, he began to say to his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy. ² But there is nothing concealed that will not be revealed, and nothing hidden that will not be known. ³ So whatever you have said in the darkness will be heard in the light, and what you have spoken in the ear in the inner rooms will be proclaimed upon the housetops. ⁴ I say to you, my friends, do not be afraid of those who kill the body, and after that they have no more that they can do. ⁵ But I will warn you about whom to fear. Fear the one who, after he has killed, has authority to throw you into hell. Yes, I say to you, fear him. ⁶ Are not five sparrows sold for two small coins? Yet not one of them is forgotten in the sight of God. ⁷ But even the hairs of your head are all numbered. Do not fear. You are more valuable than many sparrows. ⁸ I say to you, everyone who confesses me before men, the Son of Man will also confess before the angels of God, ⁹ but he who denies me before men will be denied before the angels of God. ¹⁰ Everyone who speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him, but to him who blasphemes against the Holy Spirit, it will not be forgiven. ¹¹ When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, do not worry about how you will speak in your defense, or what you will say, ¹² for the Holy Spirit will teach you in that hour what you should say."

¹³ Then someone from the crowd said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."

¹⁴ Jesus said to him, "Man, who appointed me a judge or a mediator over you?" ¹⁵ He said to them, "Watch that you keep yourselves from all greedy desires, because a person's life does not consist of the abundance of his possessions." ¹⁶ Then Jesus told them a parable, saying, "The field of a rich man yielded abundantly, ¹⁷ and he reasoned with himself, saying, 'What will I do, because I do not have a place to store my crops?' ¹⁸ He said, 'This is what I will do. I will tear down my barns and build bigger ones, and there I will store all of my grain and other goods. ¹⁹ I will say to my soul, "Soul, you have many goods stored up for many years. Rest easy, eat, drink, be merry.'" ²⁰ But God said to him, 'Foolish man, tonight your soul is required of you, and the things you have prepared, whose will they be?' ²¹ That is what someone is like who stores up treasure for himself and is not rich toward God."

²² Jesus said to his disciples, "Therefore I say to you, do not worry about your life, what you will eat; or about your body, what you will wear. ²³ For life is more than food, and the body is more than clothes. ²⁴ Think about the ravens, that they do not sow or reap. They have no storeroom or barn, but God feeds them. How much more valuable you are than the birds! ²⁵ Which of you by being anxious can add a cubit to his lifespan? ²⁶ If then you are not able to do such a very little thing, why do you worry about the rest? ²⁷ Think about the lilies—how they grow. They do not labor, neither do they spin. Yet I say to you, even Solomon in all his glory was not clothed like one of these. ²⁸ If God so clothes the grass in the field, which exists today, and tomorrow is thrown into the oven, how much more will he clothe you, O you of little faith! ²⁹ Do not seek what you will eat and what you will drink, and do not be anxious. ³⁰ For all the nations of the world seek these things, and your Father knows that you need them. ³¹ But seek his kingdom, and these things will be added to you. ³² Do not fear, little flock, because your Father is very pleased to give you the kingdom. ³³ Sell your possessions and give alms. Make for yourselves purses which will not wear out—treasure in the heavens that does not run out, where no thief comes near, and no moth destroys. ³⁴ For where your treasure is, there your heart will be also."

³⁵ "Keep your loins girded and your lamps lit, ³⁶ and be like people waiting expectantly for their master when he returns from the marriage feast, so that when he comes and knocks, they may immediately open the door for him. ³⁷ Blessed are those servants whom the master will find watching when he comes. Truly I say to you, he will gird himself to serve and have them sit down at the table, and he will come and serve them. ³⁸ If the master comes in the second watch of the night, or if even in the third watch, and finds them ready, blessed are those servants. ³⁹ But understand this, that if the master of the house had known the hour the thief was coming, he would not have let his house be broken into. ⁴⁰ You also must be ready, because the Son of Man is coming at an hour that you do not expect."

⁴¹ Peter said, "Lord, are you telling this parable only to us, or also to everyone?"

⁴² The Lord said, "Who then is the faithful and wise manager whom his lord will set over his other servants to give them their portion of food at the right time? ⁴³ Blessed is that servant whom his lord finds doing that when he comes. ⁴⁴ Truly I say to you that he will set him over all his property. ⁴⁵ But if that servant says in his heart, 'My lord delays his return,' and begins to beat the male servants and female servants and to eat and drink and to become drunk, ⁴⁶ the lord of that servant will come in a day when he does not expect and in an hour that he does not know and will cut him in pieces and appoint a place for him with the unfaithful. ⁴⁷ That servant, having known his lord's will and not having prepared or done according to his will, will be beaten with many blows. ⁴⁸ But the one who did not know and did what deserved a beating, he will be beaten with a few blows. But everyone who has been given much, from them much will be required, and the one who has been entrusted with much, even more will be asked.

⁴⁹ "I came to cast fire upon the earth, and how I wish that it were already kindled. ⁵⁰ But I have a baptism to be baptized with, and how I am distressed until it is completed! ⁵¹ Do you think that I came to bring peace on the earth? No, I tell you, but rather division. ⁵² For from now on there will be five in one house divided—three people against two, and two people against three. ⁵³ They will be divided, father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against her daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law."

⁵⁴ Jesus was saying to the crowds also, "When you see a cloud rising in the west, immediately you say, 'A shower is coming,' and so it happens. ⁵⁵ When a south wind is blowing, you say, 'There will be a scorching heat,' and it happens. ⁵⁶ Hypocrites, you know how to interpret the appearance of the earth and the heavens, but how is it that you do not know how to interpret the present time? ⁵⁷ Why do you not judge what is right for yourselves? ⁵⁸ For when you go with your adversary before the magistrate, on the way make an effort to be reconciled with him so that he does not drag you to the judge, and so that the judge does not deliver you to the officer, and the officer does not throw you into prison. ⁵⁹ I say to you, you will never come out from there until you have paid the very last bit of money."

Luke 12 General Notes

Special concepts in this chapter

"Blasphemy against the Spirit"

No one knows for sure what actions people perform or what words they say when they commit this sin. However, they probably insult the Holy Spirit and his work. Part of the Holy Spirit's work is to make people understand that they are sinners and that they need to have God forgive them. Therefore, anyone who does not try to stop sinning is probably committing blasphemy against the Spirit. (See: blasphemy and holyspirit)

Servants

God expects his people to remember that everything in the world belongs to God. God gives his people things so they can serve him. He wants them to please him by doing what he wants them to do with everything he has given them. One day Jesus will ask his servants what they have done with everything he gave them to use. He will give a reward to those who have done what he wanted them to do, and he will punish those who have not.

Division

Jesus knew that those who did not choose to follow him would hate those who did choose to follow him. He also knew that most people love their families more than they love anyone else. So he wanted his followers to understand that following and pleasing him had to be more important to them than having their family love them ([Luke 12:51-56](#)).

Other possible translation difficulties in this chapter

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

Luke 12:1

General Information:

Jesus begins to teach his disciples in front of thousands of people.

In the meantime

This is probably while the scribes and Pharisees were looking for a way to trap him. The author uses these words to mark the beginning of a new event.

when many thousands of the people ... they trampled on each other

This is background information that tells the setting of the story.

many thousands of the people

"a very great crowd"

they trampled on each other

This is probably an exaggeration to emphasize that so many people were crowded close together that they would step on each other. Alternate translation: "they were stepping on each other" or "they were stepping on one another's feet"

he began to say to his disciples first of all

"Jesus first started speaking to his disciples, and said to them"

Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy

Just as yeast spreads through a whole lump of bread dough, their hypocrisy was spreading through the whole community. Alternate translation: "Guard yourself against the hypocrisy of the Pharisees, which is like yeast" or "Be careful that you do not become hypocrites like the Pharisees. Their evil behavior influences everyone just as yeast affects a lump of dough"

Luke 12:2

But there is

The word "But" connects this verse to the previous verse about the hypocrisy of the Pharisees.

there is nothing concealed that will not be revealed

"everything that is hidden will be shown." This can be stated in active form. Alternate translation: "people will find out about everything that people do secretly"

nothing hidden that will not be known

This means the same thing as the first part of the sentence in order to emphasize its truth. It can also be stated in active form. Alternate translation: "people will learn about everything that others try to hide"

Luke 12:3

whatever you have said in the darkness will be heard in the light

Here "darkness" is a metonym for "night" which is a metonym for "private. And "light" is a metonym for "day" which is a metonym for "public. The phrase "will be heard" can be stated in active form. Alternate translation: "whatever you have said privately at night, people will hear it in the daylight"

spoken in the ear

whispered

in the inner rooms

"in a closed room." This refers to private speech. Alternate translation: "in privacy" or "secretly"

will be proclaimed

"will be shouted loudly." This can be stated in active form. Alternate translation: "people will proclaim"

upon the housetops

Houses in Israel had flat roofs, so people could go up and stand on top of them. If readers would be distracted trying to imagine how people would get up on the house tops, this could also be translated with a more general expression, such as "from a high place so that everyone will be able to hear."

Luke 12:4

I say to you, my friends

Jesus readdresses his disciples to mark a shift in his speech to a new topic, in this case, to speak about not being afraid.

they have no more that they can do

"they cannot cause any more harm"

Luke 12:5

Fear the one who, after ... has authority

The phrase "the one" refers to God. This could be reworded. Alternate translation: "Fear God who, after ... has authority" or "Fear God, because after ... he has authority"

after he has killed

"after he kills you"

has authority to throw you into hell

This is a general statement about God's authority to judge people. It does not mean this will happen to the disciples. Alternate translation: "has authority to throw people into hell"

Luke 12:6

Are not five sparrows sold for two small coins?

Jesus uses a question to teach the disciples.

Alternate translation: "You know that five sparrows are sold for only two small coins."

sparrows

very small, seed-eating birds

not one of them is forgotten in the sight of God

This could be stated in active form and in positive form. Alternate translation: "God never forgets any of them" or "God indeed remembers every sparrow"

Luke 12:7

even the hairs of your head are all numbered

This could be stated in active form. Alternate translation: "God knows even how many hairs are on your head"

Do not fear

The reason for the fear is not stated. Possible meanings are 1) "Do not be afraid of what will happen to you" or 2) "So do not be afraid of people who could hurt you."

You are more valuable than many sparrows

"You are worth more to God than many sparrows"

Luke 12:8

I say to you

Jesus readdresses his audience to mark a shift in his speech to a new topic, in this case, to speak about confession.

everyone who confesses me before men

What is confessed can be stated clearly. Alternate translation: "whoever tells others that he is my disciple" or "anyone who acknowledges before others that he is loyal to me"

the Son of Man

Jesus is referring to himself. Alternate translation: "I, the Son of Man"

Luke 12:9

he who denies me before men will be denied

"I will deny before the angels of God that I know anyone who denies me" or "I, the Son of Man will deny before the angels of God that I know anyone who denies me"

denies me

"claims that he does not know me" or "claims that he is not my disciple"

before men

where people can hear

will be denied

"will be treated as though I do not know him" or "will be treated as if he is not my disciple"

Luke 12:10

Everyone who speaks a word against the Son of Man

"Everyone who says something bad about the Son of Man"

it will be forgiven him

"he will be forgiven." This can be stated in active form. Alternate translation: "God will forgive him for that"

blasphemes against the Holy Spirit

"speaks evil against the Holy Spirit"

but to him ... it will not be forgiven

This can be expressed with an active verb. Alternate translation: "but he ... God will not forgive him" or "but he ... God will consider him guilty forever"

Luke 12:11

When they bring you

It is not stated who brings them into judgment.

before the synagogues

"into the synagogues to question you before the religious leaders"

rulers ... authorities

It may be necessary to combine these into one statement. Alternate translation: "other people who have power in the country"

Luke 12:12

in that hour

"at that time" or "then"

Luke 12:13

General Information:

This is a break in Jesus's teachings. A man asks Jesus to do something and Jesus responds to him.

divide the inheritance with me

In that culture, inheritances came from the father, usually after the father had died. You may need to make explicit that the speaker's father had probably died. Alternate translation: "share my father's property with me now that our father is dead"

Luke 12:14

Man

Possible meanings are 1) this is simply a way to address a stranger or 2) Jesus is rebuking the man.

Your language might have a way of addressing people in either of these ways. Some people do not translate this word at all.

who appointed me a judge or a mediator over you?

Jesus uses a question to rebuke the man. Alternate translation: "no one appointed me a judge or mediator over you." or "I am not your judge or mediator."

you

This word refers to the man and his brother and so is plural.

Luke 12:15

He said to them

The word "them" here probably refers to the whole crowd of people. Alternate translation: "And Jesus said to the crowd"

keep yourselves from all greedy desires

"guard yourself from every form of greed."

Alternate translation: "do not allow yourself to love having things" or "do not let the urge to have more things control you"

a person's life

This is a general statement of fact. It does not refer to any specific person. Some languages have a way of expressing that.

the abundance of his possessions

"how many things he owns" or "how much wealth he has"

Luke 12:16

Connecting Statement:

Jesus continues his teaching by telling a parable.

Then Jesus told them

Jesus was probably still speaking to the entire crowd.

yielded abundantly

"grew a very good harvest"

Luke 12:17

What will I do, because I do not have a place to store my crops?

This question reflects what the man was thinking to himself. Alternate translation: "I do not know what to do, because I do not have any place big enough to store all my crops!"

Luke 12:18

barns

buildings where farmers store the crops they have harvested

all of my grain and other goods

"all of my grain and the other good things that I own"

Luke 12:19

I will say to my soul, "Soul, you have ... years. Rest ... merry."

"I will say to myself, 'I have ... years. Rest ... merry.'" or "I will tell myself that I have ... years, so I can rest ... merry."

many goods

"many good things" or "many possessions"

Luke 12:20

Connecting Statement:

Jesus quotes how God responds to the rich man, as he finishes telling his parable.

tonight your soul is required of you

The "soul" refers to the life of a person. Alternate translation: "you will die tonight" or "I will take your life from you tonight"

the things you have prepared, whose will they be?

"who will own what you have stored up?" or "who will have what you prepared?" God uses a question to make the man realize that he would no longer possess those things. Alternate translation: "the things that you have prepared will belong to someone else!"

Luke 12:21

stores up treasure

"saves up valuable things"

is not rich toward God

has not used his time and possessions for the things that are important to God

Luke 12:22

Connecting Statement:

Jesus continues teaching his disciples in front of the crowd.

Therefore

"For that reason" or "Because of what this story teaches"

I say to you

"I want to tell you something important" or "you need to listen carefully to this"

about your body, what you will wear

"about your body and what you will wear" or "about having enough clothes to put on your body"

Luke 12:23

life is more than food

This is a general statement of value. Alternate translation: "life is more important than the food you eat"

the body is more than clothes

"your body is more important than the clothes you wear"

Luke 12:24

ravens

This refers either to 1) crows, a kind of bird that eats mostly grain, or 2) ravens, a kind of bird that eats the flesh of dead animals. Jesus's audience would have considered the ravens worthless since the Jewish people could not eat these types of birds.

storeroom ... barn

These are places where food is stored.

How much more valuable you are than the birds!

This is an exclamation, not a question. Jesus emphasizes the fact that people are much more valuable to God than birds.

Luke 12:25

Which of you by being anxious can add a cubit to his lifespan?

Jesus uses a question to teach his disciples. Alternate translation: "None of you can make your life any longer by being anxious!"

add a cubit to his lifespan

This is a metaphor because a cubit is a measure of length rather than of time. The image is of a person's life stretched out as if it were a board, a rope, or some other physical object.

cubit

the length from a man's elbow to the end of his fingers

Luke 12:26

If then you are not able to do such a very little thing, why do you worry about the rest?

Jesus uses another question to teach his disciples. Alternate translation: "Since you cannot do even this small thing, you should not worry about the other things."

Luke 12:27

Think about the lilies—how they grow

"Think about how the lilies grow."

lilies

Lilies are beautiful flowers that grow wild in the fields. If your language does not have a word for

lily, you can use the name of another flower like that or translate it as "flowers"

neither do they spin

The process of making thread or yarn for cloth is called "spinning." It may be helpful to make this explicit. Alternate translation: "neither do they make thread in order to make cloth" or "and they do not make yarn"

Solomon in all his glory was

"Solomon, who had great wealth, was" or "Solomon, who wore beautiful clothes, was"

Luke 12:28

If God so clothes the grass in the field, which

"If God clothes the grass in the field like that, and it" or "If God gives the grass in the field such beautiful clothing, and it." God making the grass beautiful is spoken of as if God were putting beautiful clothes on the grass. Alternate translation: "If God makes the grass in the field beautiful like this, and it"

is thrown into the oven

This can be stated in active form. Alternate translation: "someone throws it into a fire"

how much more will he clothe you

This is an exclamation, not a question. Jesus emphasizes that he will certainly take care of people even better than he does the grass. This could be stated clearly. Alternate translation: "he will certainly clothe you even better"

Luke 12:29

Do not seek what you will eat and what you will drink

"Do not focus on what you will eat and drink" or "Do not greatly desire more to eat and drink"

Luke 12:30

all the nations of the world

Here "nations" refers to "unbelievers." Alternate translation: "all people of other nations" or "all the unbelievers in the world"

your Father

This is an important title for God.

Luke 12:31

seek his kingdom

"focus on God's kingdom" or "greatly desire God's kingdom"

these things will be added to you

"these things also will be given to you." "These things" refers to food and clothing. This could be stated in active form. Alternate translation: "God will also give you these things"

Luke 12:32

little flock

Jesus is calling his disciples a flock. A flock is a group of sheep or goats that a shepherd cares for. As a shepherd cares for his sheep, God cares for Jesus's disciples. Alternate translation: "small group" or "dear group"

your Father

This is an important title for God.

Luke 12:33

give alms

It may be helpful to state what they receive. Alternate translation: "give alms from the money you earn from the sales"

Make for yourselves purses ... treasure in the heavens

The purses and treasure in the heavens are the same thing. They both represent God's blessing in heaven.

Make for yourselves

This is the result of giving to the poor. Alternate translation: "In this way you will make for yourselves"

purses which will not wear out

"money bags that will not get holes in them"

does not run out

"does not diminish" or "does not become less"

no thief comes near

"thieves do not come near"

no moth destroys

"moths do not destroy"

moth

A "moth" is a small insect that eats holes in fabric. You may need to use a different insect, such as an ant or termite.

Luke 12:34

where your treasure is, there your heart will be also

"your heart will be focused on where you store your treasure"

your heart

Here "heart" refers to a person's thoughts.

Luke 12:35

General Information:

Jesus begins to tell a parable.

Keep your loins girded

These words are a metaphor for being ready to do hard work. People in Jesus's culture wore long flowing robes. They would tuck these robes into their belts to keep them out of the way while they worked. Alternate translation: "Always be ready to serve" or "Be dressed and ready to serve"

and your lamps lit

This is a metaphor or metonym for staying awake at night and another metaphor for always being ready to work, even when it would otherwise be time to rest. It can be stated in active form. Alternate translation: "keep your lamps burning"

Luke 12:36

be like people waiting expectantly for their master

Jesus commands the disciples to be ready for him to return the same way servants should be ready for their master to return.

waiting expectantly

If your language has a word for one person waiting and looking for someone he expects will come soon, you may want to use it here.

returns from the marriage feast

"returns home from a marriage feast"

open the door for him

This refers to the door of the master's house. It was the responsibility of his servants to open it for him.

Luke 12:37

Blessed are

"How good it is for"

whom the master will find watching when he comes

"whose master finds them waiting for him when he returns" or "who are ready when the master returns"

he will gird himself to serve and have them sit down

Because the servants have been faithful and ready to serve their master, the master will now reward them by serving them.

he will gird himself to serve

"he will tuck in his robe to serve." If people are not familiar with robes, this can also be translated in a more general way. Alternate translation: "he will dress himself to serve"

Luke 12:38

in the second watch of the night

The second watch was between 9:00 p.m. and midnight. Alternate translation: "late at night" or "just before midnight"

or if even in the third watch

The third watch was from midnight to 3:00 a.m.
Alternate translation: "or if he comes very late at night"

Luke 12:39

had known the hour
"had known when"

he would not have let his house be broken into

This can be stated in active form. Alternate translation: "he would not have let the thief break into his house"

Luke 12:40

because the Son of Man is coming at an hour that you do not expect

The similarity between a thief (Luke 12:39) and the Son of Man is that people do not know when either one will come, so they need to be ready. Jesus is not saying that he himself is a thief.

the Son of Man is coming

Jesus is talking about himself. Alternate translation: "I, the Son of Man, am coming"

Luke 12:41

General Information:

Here there is a stop in the story as Peter asks Jesus a question about the previous parable.

Luke 12:42

Connecting Statement:

Jesus begins to tell another parable.

Who then is ... right time?

Jesus uses a question to answer Peter's question indirectly. He expected those who wanted to be faithful managers to understand that the parable was about them. Alternate translation: "I said it for everyone who is ... right time."

the faithful and wise manager

Jesus tells another parable about how servants should be faithful while they wait for their master to return.

whom his lord will set over his other servants

"whom his lord puts in charge of his other servants"

Luke 12:43

Blessed is that servant

"How good it is for that servant"

whom his lord finds doing that when he comes

"if his lord finds him doing that work when he comes back"

Luke 12:44

Truly I say to you

This expression means they should pay special attention to what he is about to say.

will set him over all his property

"will put him in charge of all his property"

Luke 12:45

that servant

This refers to the servant whose lord has put him in charge of the other servants.

says in his heart

Here "heart" is a metonym for a person's mind or inner being. Alternate translation: "thinks to himself"

My lord delays his return

"My master will not return soon"

male servants and female servants

The words that are translated here as "male servants and female servants" are normally translated as "boys" and "girls." They may indicate that the servants were young or that they were dear to their master. If your language can shorten this phrase to "male and female servants," you may want to do so here.

Luke 12:46

in a day when he does not expect and in an hour that he does not know

The words "day" and "hour" form a merism of time that refers to any time, and the words "expect" and "know" have similar meanings, so the two phrases here are parallel to emphasize that the coming of the lord will be a total surprise to the servant. However, the phrases should not be combined unless your language has no different words for "know" and "expect" or "day" and "hour." Alternate translation: "at a time when the servant is not expecting him"

cut him in pieces and appoint a place for him with the unfaithful

Possible meanings are 1) this is an exaggeration for the master dealing out harsh punishment toward the slave, or 2) this describes the manner in which the servant will be executed and buried as punishment.

Luke 12:47

That servant, having known his lord's will and not having prepared or done according to his will, will be beaten with many blows

This can be translated in active form. Alternate translation: "But as for the servant who knows his

lord's will does not prepare or do according to it, the master will beat him with many blows"

his lord's will ... according to his will
"what his master wanted him to do ... it"

Luke 12:48

Connecting Statement:
Jesus finishes telling the parable.

But the one ... few blows
Both the servant who knows the master's will and the servant who does not know it are punished, but the words that begin with "That servant" (verse 47) show the servant who intentionally disobeyed his master was punished more severely than the other servant.

But everyone who has been given much, from them much will be required
This can be stated in active form. Alternate translation: "They will require more of anyone who has received much" or "The master will require more of everyone he has given much to"

the one ... much, even more will be asked
This can be stated in active form. Alternate translation: "the master will ask even more of the one ... much" or "the master will require even more of the one ... much"

the one who has been entrusted with much
This can be stated in active form. Alternate translation: "the one to whom the master has given much property to take care of" or "the one to whom the master has given much responsibility"

Luke 12:49

Connecting Statement:
Jesus continues to teach his disciples.

I came to cast fire upon the earth
"I came to throw fire on the earth" or "I came to set the earth on fire." Possible meanings are 1) Jesus has come to judge people or 2) Jesus has come to purify believers or 3) Jesus has come to cause division among people.

how I wish that it were already kindled
This exclamation emphasizes how much he wants this to happen. Alternate translation: "I wish very much that it was already lit" or "how I wish that it had already begun"

Luke 12:50

I have a baptism to be baptized with
Here "baptism" refers to what Jesus must suffer. Just as water covers a person during baptism, suffering will overwhelm Jesus. Alternate translation: "I must go through a baptism of terrible

suffering" or "I must be overwhelmed by suffering as a person being baptized is covered by water"

But
The word "but" is used to show that he cannot cast the fire on the earth until after he goes through his baptism.

how I am distressed until it is completed
This exclamation emphasizes how distressed he was. Alternate translation: "I am terribly distressed and will be so until I complete this baptism of suffering"

Luke 12:51

Do you think that I came to bring peace on the earth? No, I tell you, but rather division
Jesus asks a question to let them know that he is going to correct their wrong understanding. You may need to supply the words "I came" that are omitted in the second sentence. Alternate translation: "You think that I came to bring peace on the earth, but I tell you I did not. Instead, I came to bring division"

division
"hostility" or "discord"

Luke 12:52

there will be five in one house
It may be helpful to state that this refers to people. Alternate translation: "there will be five people in one house"

against ... against
"will oppose ... will oppose"

Luke 12:53

against
"will oppose"

Luke 12:54

General Information:
Jesus begins to speak to the crowd.

When you see a cloud rising ... happens
This condition normally meant rain was coming in Israel.

A shower is coming
"Rain is coming" or "It is going to rain"

Luke 12:55

When a south wind is blowing
This condition normally meant hot weather was coming in Israel.

Luke 12:56

the earth and the heavens
"the earth and the sky"

how is it that you do not know how to interpret the present time?

Jesus uses a question to rebuke the crowd. Jesus uses this question to convict them. It can be translated as a statement. Alternate translation: "you should know how to interpret the present time."

Luke 12:57

Why do you not judge what is right for yourselves?

Jesus uses a question to rebuke the crowd. It can be translated as a statement. Alternate translation: "You yourselves should discern what is right."

for yourselves
"on your own initiative"

Luke 12:58

For when you go ... prison

Jesus presents a situation here that continues through verse 59. This may be a parable to teach Jesus's hearers that they need to repent of their

sins before God condemns them on the day of judgment. Alternate translation: "If when you go ... prison"

when you go

Though Jesus is talking to a crowd, the situation he is presenting is something that a person would go through alone. So in some languages the word "you" would be singular.

be reconciled with him

"be reconciled with your adversary"

the judge

This refers to the magistrate, but the term here is more specific and threatening.

does not deliver you

"does not take you"

Luke 12:59

Connecting Statement:

This is the end of the situations that begins in verse 58.

the very last bit of money

"the entire amount of money that your adversary demands"

Chapter 13

¹ At that time, some people there told him about the Galileans whose blood Pilate mixed with their own sacrifices. ² Jesus answered and said to them, "Do you think that these Galileans were more sinful than all the other Galileans because they suffered in this way?" ³ No, I tell you. But if you do not repent, all of you will perish in the same way. ⁴ Or those eighteen people in Siloam on whom a tower fell and killed them, do you think they were worse sinners than other men in Jerusalem?" ⁵ No, I say. But if you do not repent, all of you will also perish."

⁶ Jesus told this parable, "Someone had a fig tree planted in his vineyard and he came and looked for fruit on it but found none. ⁷ The man said to the gardener, 'Look, for three years I have come and tried to find fruit on this fig tree and found none. Cut it down. Why let it waste the ground?'"

⁸ "The gardener answered and said, 'Sir, leave it alone this year while I dig around it and put manure on it. ⁹ If it bears fruit next year, good; but if it does not, cut it down!'"

¹⁰ Now Jesus was teaching in one of the synagogues during the Sabbath. ¹¹ Behold, a woman was there who for eighteen years had a spirit of weakness. She was bent over and was not able to straighten up completely. ¹² When Jesus saw her, he called to her and said, "Woman, you are freed from your weakness." ¹³ He placed his hands on her, and immediately she was made straight again and glorified God.

¹⁴ But the synagogue ruler was indignant because Jesus had healed on the Sabbath. So the ruler answered and said to the crowd, "There are six days in which it is necessary to labor. Come and be healed then, not on the Sabbath day."

¹⁵ The Lord answered him and said, "Hypocrites! Does not each of you untie his ox or his donkey from the stall and lead it to drink on the Sabbath?" ¹⁶ So too this daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen long years, should her bonds not be untied on the Sabbath day?" ¹⁷ As he said these things, all those who opposed him were ashamed, but the whole crowd was rejoicing over all the glorious things he did.

¹⁸ Then Jesus said, "What is the kingdom of God like, and what can I compare it to?" ¹⁹ It is like a mustard seed that a man took and threw into his garden, and it grew into a big tree, and the birds of heaven built their nests in its branches."

²⁰ Again he said, "To what can I compare the kingdom of God?" ²¹ It is like yeast that a woman took and mixed with three measures of flour until all the flour was leavened."

²² Then Jesus traveled through the towns and villages, teaching and making his way toward Jerusalem. ²³ Someone said to him, "Lord, are only a few people to be saved?"

So he said to them, ²⁴ "Struggle to enter through the narrow door, because, I say to you, many will try to enter, but will not be able to enter. ²⁵ Once the owner of the house gets up and locks the door, then you will stand outside and pound the door and say, 'Lord, Lord, let us in.'

"He will answer and say to you, 'I do not know you or where you are from.'

²⁶ "Then you will say, 'We ate and drank in front of you and you taught in our streets.'

²⁷ "But he will reply, 'I say to you, I do not know where you are from. Get away from me, all you workers of unrighteousness!' ²⁸ There will be crying and the grinding of teeth when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets in God's kingdom, but you are thrown out. ²⁹ They will come from the east, west, north, and south, and be seated at a table in the kingdom of God. ³⁰ Know this, those who are least important will be first, and those who are most important will be last."

³¹ In that same hour, some Pharisees came and said to him, "Go and leave here because Herod wants to kill you."

³² Jesus said, "Go and tell that fox, 'Look, I cast out demons and perform healings today and tomorrow, and the third day I will reach my goal.' ³³ In any case, it is necessary for me to continue on today, tomorrow, and the following day, since it is not acceptable for a prophet to be destroyed outside of Jerusalem. ³⁴ Jerusalem, Jerusalem, who kills the prophets and stones those sent to you. How often I desired to gather your children the way a hen gathers her brood under her wings, but you did not desire this. ³⁵ See, your house is abandoned. I say to you, you will not see me until you say, 'Blessed is he who comes in the name of the Lord.'"

Luke 13 General Notes

Possible translation difficulties in this chapter

Unknown events

The people and Jesus speak about two events that they knew about but about which no one today knows anything except what Luke has written ([Luke 13:1-5](#)). Your translation should tell only what Luke tells.

Paradox

A paradox is a true statement that appears to describe something impossible. A paradox occurs in this chapter: "those who are least important will be first, and those who are most important will be last" ([Luke 13:30](#)).

Luke 13:1

Connecting Statement:

Jesus is still speaking in front of the crowd. Some people in the crowd ask him a question and he begins to respond. This continues the story that begins in Luke 12:1.

At that time

This phrase connects this event to the end of chapter 12, when Jesus was teaching a crowd of people.

whose blood Pilate mixed with their own sacrifices

Here "blood" refers to the death of the Galileans. They were probably killed while they were offering their sacrifices. This could be stated explicitly as in the UDB.

whose blood Pilate mixed with their own sacrifices

Pilate probably ordered his soldiers to kill people rather than doing it himself. Alternate translation: "whom Pilate's soldiers killed as they were sacrificing animals"

Luke 13:2

Do you think that these Galileans were more sinful ... way?

"Were these Galileans more sinful ... way?" or "Does this prove that these Galileans were more sinful ... way?" Jesus uses this question to challenge the understanding of the people. He answers the question in verse 3.

Luke 13:3

No, I tell you. But if you do not repent ... same way

Jesus answers the question he asked in 13:2. Jesus explains that the Galileans who were killed were not more sinful than other Galileans.

No, I tell you

Here "I tell you" emphasizes "no." Alternate translation: "They certainly were not more sinful" or "You are wrong to think that their suffering proves that they were more sinful"

all of you will perish in the same way

"all of you also will die." The phrase "in the same way" means they will experience the same result, not that they will die by the same method.

perish
die

Luke 13:4

Or those

This is Jesus's second example of people who suffered. Alternate translation: "Or consider those" or "Think about those"

eighteen people
"18 people"

Siloam

This is the name of an area in Jerusalem.

do you think they were worse sinners ... Jerusalem?

Jesus uses this question to challenge the understanding of the people. He answers the question in 13:4. Alternate translation: "does this prove that they were more sinful ... Jerusalem?"

they were worse sinners

The crowd assumed that they died in this terrible way because they were especially sinful. This could be explicitly stated. Alternate translation: "they died because they were worse sinners"

other men

"other people." The word here is the general term for a person.

Luke 13:5

No, I say

Jesus answers the question he asked in 13:4. Alternate translation: "They certainly did not die because they were more sinful"

perish

die

Luke 13:6

General Information:

Jesus begins to tell the crowd a parable to explain his last statement, "But if you do not repent, all of you will also perish."

Someone had a fig tree planted in his vineyard

The owner of a vineyard had another person plant a fig tree in the vineyard.

vineyard

Possible meanings are 1) this was a garden where grapes were grown, or 2) this was a garden where fruit trees were grown. Alternate translation: "garden" or "orchard"

Luke 13:7

Why let it waste the ground?

The man uses a question to emphasize that the tree is useless and the gardener should cut it down. Alternate translation: "Do not let it waste the ground."

Luke 13:8

leave it alone

"do not do anything to the tree" or "do not cut it down"

put manure on it

"put manure in the soil." Manure is animal dung. People put it in the ground to make the soil good for plants and trees. Alternate translation: "put fertilizer on it"

Luke 13:9

Connecting Statement:

Jesus finishes telling his parable. This is the end of the story that began in Luke 12:1.

If it bears fruit next year, good

It may be helpful to state what will happen. Alternate translation: "If it has figs on it next year, good; we can allow it to keep growing"

cut it down

The servant was making a suggestion; he was not giving a command to the owner. Alternate translation: "tell me to cut it down" or "I will cut it down"

Luke 13:10

General Information:

Verses 10-11 give background information about the setting of this part of the story and about a crippled woman who is introduced into the story.

Now

The author uses this word to mark the beginning of a new event.

during the Sabbath

"on a Sabbath day." Some languages would say "a Sabbath" because we do not know which particular Sabbath day it was.

Luke 13:11

Behold, a woman was there

The word "behold" here alerts us to a new person in the story.

eighteen years

"18 years"

a spirit of weakness

"an evil spirit that made her weak"

Luke 13:12

Woman, you are freed from your weakness

"Woman, you are healed from your disease." This can be expressed with an active verb: Alternate translation: "Woman, I have set you free from your weakness"

Woman, you are freed from your weakness

By saying this, Jesus healed her. This can be expressed with a sentence that shows that he was causing it to happen, or by a command. Alternate translation: "Woman, I now free you from your weakness" or "Woman, be freed from your weakness"

Luke 13:13

He placed his hands on her

"He touched her"

she was made straight again

This could be stated in active form. Alternate translation: "she was able to stand up straight again"

Luke 13:14

was indignant

"was very angry"

answered and said

"said" or "responded"

be healed then

This could be stated in active form. Alternate translation: "let someone heal you during those six days"

on the Sabbath day

"on a Sabbath day." Some languages would say "a Sabbath" because we do not know which particular Sabbath day it was.

Luke 13:15

The Lord answered him

"The Lord responded to the synagogue ruler"

Hypocrites

Jesus speaks directly to the synagogue ruler, but the plural form includes the other religious rulers also. This can be stated explicitly. Alternate translation: "You and your fellow religious leaders are hypocrites"

Does not each of you untie his ox or his donkey from the stall and lead it to drink on the Sabbath?

Jesus uses a question to get them to think about something they already knew. Alternate translation: "Every one of you unties his ox or his donkey from the stall and leads it to drink on the Sabbath."

ox ... donkey

These are animals that people care for by giving them water.

on the Sabbath

"on a Sabbath." Some languages would say "a Sabbath" because we do not know which particular Sabbath day it was.

Luke 13:16

daughter of Abraham

This is an idiom that means, "descendant of Abraham"

whom Satan bound

Jesus compares people tying animals to the way Satan restricted the woman with this disease. Alternate translation: "whom Satan kept crippled by her illness" or "whom Satan bound with this disease"

eighteen long years

"18 long years." The word "long" here emphasizes that eighteen years was a very long time for the woman to suffer. Other languages may have other ways of emphasizing this.

should her bonds not be untied ... day?

Jesus uses a question to tell the synagogue rulers that they are wrong. Jesus speaks about the women's disease as if it were ropes that bound her. This can be translated as an active statement. Alternate translation: "it is right to release her from the bonds of this illness ... day."

Luke 13:17

As he said these things

"When Jesus said these things"

the glorious things he did

"the glorious things Jesus was doing"

Luke 13:18

Connecting Statement:

Jesus begins to tell a parable to the people in the synagogue.

What is the kingdom of God like, and what can I compare it to?

Jesus uses two questions to introduce what he is about to teach. Alternate translation: "I will tell you what the kingdom of God is like and what I can compare it to."

what can I compare it to?

This is basically the same as the previous question. Some languages can use both questions, and some would use only one.

Luke 13:19

It is like a mustard seed

Jesus compares the kingdom to a mustard seed. Alternate translation: "The kingdom of God is like a mustard seed"

a mustard seed

A mustard seed is a very small seed that grows into a large plant. If this seed is not known, the phrase can be translated with the name of another seed like it or simply as "a small seed."

threw into his garden

"planted in his garden." People planted some kinds of seeds by throwing them so that they scattered in the garden.

a big tree

The word "big" is an exaggeration that contrasts the tree with the tiny seed. Alternate translation: "a very large shrub"

birds of heaven

"birds of the sky." Alternate translation: "birds that fly in the sky" or "birds"

Luke 13:20

To what can I compare the kingdom of God?

Jesus uses another question to introduce what he is about to teach. Alternate translation: "I will tell you another thing to which I can compare to the kingdom of God."

Luke 13:21

Connecting Statement:

Jesus finishes speaking to the people in the synagogue. This is the end of this part of the story.

It is like yeast

Jesus compares the kingdom of God to yeast in bread dough. Alternate translation: "The kingdom of God is like yeast"

like yeast

Only a little bit of yeast is needed to make a lot of dough rise. This can be made clear, as it is in the UDB.

three measures of flour

This is a large amount of flour, since each measure was about 13 liters. You may need to use a term that your culture uses to measure flour. Alternate translation: "a large amount of flour"

Luke 13:22

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 13:23

are only a few people to be saved?

This could be stated in active form. Alternate translation: "will God save only a few people?"

Luke 13:24

General Information:

Jesus responds to a question by using a metaphor about entering God's kingdom.

Struggle to enter through the narrow door

"Work hard to go through the narrow doorway." Jesus is speaking about the entrance to God's kingdom as if it were a small doorway to a house. Since Jesus is talking to a group, the "you" implied in this command is plural.

the narrow door

The fact that the door is narrow implies that it is difficult to go through it. Translate it in a way to keep this restrictive meaning.

many will try to enter, but will not be able to enter

It is implied that they will not be able to enter because of the difficulty of entering. The next verse explains the difficulty.

Luke 13:25

Connecting Statement:

Jesus continues to talk about entering into God's kingdom.

Once the owner

"After the owner"

the owner of the house

This refers to the owner of the house with the narrow door in the previous verses. This is a metaphor for God as the ruler of the kingdom.

you will stand outside

Jesus was talking to a crowd. The form of "you" is plural. He is addressing them as if they will not enter through the narrow door into the kingdom.

pound the door

"hit on the door." This is an attempt to gain the owner's attention.

Luke 13:26

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 13:27

Get away from me

"Go away from me"

Luke 13:28

crying and the grinding of teeth

These actions are symbolic acts, indicating great regret and sadness. Alternate translation: "crying and grinding of teeth because of your great regret"

when you see

Jesus continues to speak to the crowd as if they will not enter into the kingdom of heaven.

but you are thrown out

"but you yourselves will have been thrown outside." This can be stated in active form. Alternate translation: "but God will have forced you outside"

Luke 13:29

from the east, west, north, and south

This means "from every direction."

be seated at a table in the kingdom of God

It was common to speak of the joy in God's kingdom as a feast. Alternate translation: "they will feast in the kingdom of God"

Luke 13:30

Connecting Statement:

Jesus continues to talk about entering into God's kingdom. This is the end of this conversation.

will be first ... will be last

Being first represents being important or honored. Alternate translation: "will be the most important ... will be the least important" or "God will honor ... God will shame"

Luke 13:31

Connecting Statement:

This is the next event in this part of the story. Jesus is still on his way towards Jerusalem when some Pharisees speak to him about Herod.

In that same hour

"Right at that time" or "Soon after Jesus finished speaking"

Go and leave here because Herod wants to kill you

Translate this as a warning to Jesus. They were advising him to go somewhere else and be safe.

Herod wants to kill you

Herod would order people to kill Jesus. Alternate translation: "Herod wants to send his men to kill you"

Luke 13:32

that fox

Jesus was calling Herod a fox. A fox is a small wild dog. Possible meanings are 1) Herod was not much of a threat at all 2) Herod was deceptive.

Luke 13:33

In any case

"Nevertheless" or "However" or "Whatever happens"

it is not acceptable for a prophet to be destroyed outside of Jerusalem

The Jewish leaders claimed to serve God and that Jerusalem was their holy city, but it was in Jerusalem that their ancestors had killed many of God's prophets, and Jesus knew that they would kill him there also. This can be stated in positive terms. Alternate translation: "it is only in Jerusalem that it is acceptable for prophets to be destroyed" or "even though you think you are serving God and Jerusalem is your holy city, you disobey God by killing his prophets, and in doing so you defile Jerusalem"

to be destroyed

"to be killed"

Luke 13:34

Connecting Statement:

Jesus finishes responding to the Pharisees. This is the end of this part of the story.

Jerusalem, Jerusalem

Jesus speaks as if the people of Jerusalem are there listening to him. Jesus says this twice to show how sad he is for them.

who kills the prophets and stones those sent to you

If it would be strange to address the city, you can make it clear that Jesus was really addressing the people in the city: "you people who kill the prophets and stone those sent to you"

those sent to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "those God has sent to you"

How often I desired

"I so often desired." This is an exclamation and not a question.

to gather your children

The people of Jerusalem are described as her "children." Alternate translation: "to gather your people" or "to gather the people of Jerusalem"

the way a hen gathers her brood under her wings

This describes how a hen protects her young from harm by covering them with her wings.

Luke 13:35

your house is abandoned

This is a prophecy about something that would happen soon. It means that God has stopped protecting the people of Jerusalem, so enemies can attack them and drive them away. Possible meanings are 1) God will abandon them. Alternate translation: "God will abandon you" or 2) their city will be empty. Alternate translation: "your house will be abandoned"

you will not see me until you say

"you will not see me until the time comes when you will say" or "the next time you see me, you will say"

the name of the Lord

Here "name" refers to the Lord's power and authority.

Chapter 14

¹ It happened one Sabbath, when he went into the house of one of the leaders of the Pharisees to eat bread, that they were watching him closely. ² Behold, there in front of him was a man who was suffering from edema. ³ Jesus asked the experts in the Jewish law and the Pharisees, "Is it lawful to heal on the Sabbath, or not?" ⁴ But they kept silent. So Jesus took hold of him, healed him, and sent him away. ⁵ He said to them, "Which of you who has a son or an ox that falls into a well on the Sabbath day will not immediately pull him out?" ⁶ They were not able to give an answer to these things.

⁷ When Jesus noticed how those who were invited chose the seats of honor, he spoke a parable, saying to them, ⁸ "When you are invited by someone to a wedding feast, do not sit down in the place of honor, because someone may have been invited who is more honored than you. ⁹ When the person who invited both of you arrives, he will say to you, 'Give this other person your place,' and then in shame you will proceed to take the lowest place. ¹⁰ But when you are invited, go and sit down in the lowest place, so that when the one who has invited you comes, he may say to you, 'Friend, go up higher.' Then you will be honored in the presence of all who sit at the table with you. ¹¹ For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted."

¹² Jesus also said to the man who had invited him, "When you give a dinner or a banquet, do not invite your friends or your brothers or your relatives or your rich neighbors, as they may also invite you in return, and you will be repaid. ¹³ But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, and the blind, ¹⁴ and you will be blessed, because they cannot repay you. For you will be repaid in the resurrection of the just."

¹⁵ When one of them who sat at the table with Jesus heard these things, he said to him, "Blessed is he who will eat bread in the kingdom of God!"

¹⁶ But Jesus said to him, "A certain man prepared a large dinner and invited many. ¹⁷ At the dinner hour, he sent his servant to say to those who were invited, 'Come, because everything is now ready.'

¹⁸ "They all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I must go out and see it. Please excuse me.'

¹⁹ "Another said, 'I have bought five pairs of oxen, and I am going to try them out. Please excuse me.'

²⁰ "Then another man said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.'

²¹ "The servant came and told his master these things. Then the master of the house became angry and said to his servant, 'Go out quickly into the streets and lanes of the town and bring in here the poor, the crippled, the blind, and the lame.'

²² "The servant said, 'Master, what you commanded has been done, and yet there is still room.'

²³ "The master said to the servant, 'Go out into the highways and hedges and compel them to come in, that my house may be filled. ²⁴ For I say to you, none of those men who were invited will taste my dinner.'"

²⁵ Now large crowds were going with him, and he turned and said to them, ²⁶ "If anyone comes to me and does not hate his own father, mother, wife, children, brothers and sisters, and even his own life, he cannot be my disciple. ²⁷ Whoever does not carry his own cross and come after me cannot be my disciple. ²⁸ For which of you who desires to build a tower does not first sit down and count the cost to calculate if he has what he needs to complete it? ²⁹ Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, all who see it will begin to mock him, ³⁰ saying, 'This man began to build and was not able to finish.' ³¹ Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and take advice about whether he is able with ten thousand men to fight the other king who comes against him with twenty thousand men? ³² If not, while the other army is still far away, he sends a delegation and asks for conditions of peace. ³³ So therefore, any one of you who does not give up all his possessions cannot be my disciple. ³⁴ Salt is good, but if the salt has lost its taste, how can it be made salty again? ³⁵ It is of no use for the soil or even for the manure pile. It is thrown away. He who has ears to hear, let him hear."

Luke 14 General Notes

Structure and formatting

Verse 3 says, "Jesus asked the experts in the Jewish law and the Pharisees, 'Is it lawful to heal on the Sabbath, or not?'" Many times, the Pharisees got angry with Jesus for healing on the Sabbath. In this passage, Jesus dumbfounds the Pharisees. It was normally the Pharisees who tried to trap Jesus.

Changes of subject

Many times in this chapter Luke changes from one subject to another without marking the changes.

Important figures of speech in this chapter

Parable

Jesus told the parable in [Luke 14:15-24](#) to teach that the kingdom of God will be something that everyone can enjoy. But people will refuse to be part of it. (See: and kingdomofgod)

Other possible translation difficulties in this chapter

Paradox

A paradox is a true statement that appears to describe something impossible. A paradox occurs in this chapter: "for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted" ([Luke 14:11](#)).

Luke 14:1

General Information:

It is the Sabbath, and Jesus is at a Pharisee's house. Verse 1 gives background information for the event that follows.

It happened one Sabbath

This indicates a new event.

to eat bread

"to eat" or "for a meal." Bread was an important part of a meal and is used in this sentence to refer to a meal.

watching him closely

They wanted to see if they could accuse him of doing anything wrong.

Luke 14:2

Behold, there in front of him was a man

The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. English uses "There in front of him was a man"

was suffering from edema

Edema is swelling caused by water building up in parts of the body. Some languages may have a name for this condition. Alternate translation: "was suffering because parts of his body were swollen with water"

Luke 14:3

Is it lawful to heal on the Sabbath, or not

"Does the law permit us to heal on the Sabbath, or does it forbid it"

Luke 14:4

But they kept silent

The religious leaders refused to answer Jesus's question.

So Jesus took hold of him

"So Jesus took hold of the man who suffered from edema"

Luke 14:5

Which of you who has a son or an ox ... will not immediately pull him out?

Jesus uses a question because he wanted them to admit that they would help their son or ox, even on the Sabbath. Therefore, it was right for him to heal people even on the Sabbath. Alternate translation: "If one of you has a son or an ox ... you would surely pull him out immediately."

Luke 14:6

They were not able to give an answer

They knew the answer and that Jesus was right, but they did not want to admit that he was correct. Alternate translation: "They had nothing to say"

Luke 14:7

Connecting Statement:

Jesus continues to speak to the guests at the house of the Pharisee who had invited him to a meal.

those who were invited

It may be helpful to identify these people, and to state this in active form. Alternate translation: "those whom the leader of the Pharisees had invited to the meal"

the seats of honor

"the seats for honored people" or "the seats for important people"

Luke 14:8

When you are invited by someone

This can be stated in active form. Alternate translation: "When someone invites you"

When you ... than you

These occurrences of "you" are singular. Jesus is speaking to the group as if to each individual person.

because someone may have been invited who is more honored than you

This can be stated in active form. Alternate translation: "because the host may have invited a person who is more important than you are"

Luke 14:9

say to you ... your place ... you will proceed

These occurrences of "you" and "your" are singular. Jesus is speaking to the group as if to each individual person.

both of you

This occurrence of "you" refers to the two people who want the same seat of honor.

in shame

"you will feel ashamed and"

the lowest place

"the least important place" or "the place for the least important person"

Luke 14:10

Connecting Statement:

Jesus continues speaking to the people at the Pharisee's house.

when you are invited

This can be stated in active form. Alternate translation: "when someone invites you"

the lowest place

"the seat meant for the least important person"

go up higher

"move to a seat for a more important person"

Then you will be honored

This can be stated in active form. Alternate translation: "Then the one who invited you will honor you"

Luke 14:11

who exalts himself

"who tries to look important" or "who takes an important position"

will be humbled

"will be shown to be unimportant" or "will be given an unimportant position." This can be stated in active form. Alternate translation: "God will humble"

humbles himself

"who chooses to look unimportant" or "who takes an unimportant position"

will be exalted

"will be shown to be important" or "will be given an important position." This can be stated in active form. Alternate translation: "God will exalt"

Luke 14:12

Connecting Statement:

Jesus continues speaking at the Pharisee's house, but addresses his host directly.

the man who had invited him

"the Pharisee who had invited him to his house for a meal"

When you give

"you" is singular because Jesus is speaking directly to the Pharisee that invited him.

do not invite

This probably does not mean they can never invite these people. More likely it means they should invite others as well. Alternate translation: "do not only invite" or "do not always invite"

as they may

"because they might"

invite you in return

"invite you to their dinner or banquet"

you will be repaid

This can be stated in active form. Alternate translation: "in this way they will repay you"

Luke 14:13

Connecting Statement:

Jesus continues speaking to the Pharisee who had invited him to his home.

invite the poor

It may be helpful to add "also" since this statement is probably not exclusive. Alternate translation: "also invite the poor"

Luke 14:14

you will be blessed

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will bless you"

they cannot repay you

"they cannot invite you to a banquet in return"

you will be repaid

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will repay you"

in the resurrection of the just

This refers to the final judgment. Alternate translation: "when God brings the righteous people back to life"

Luke 14:15

General Information:

One of the men at the table speaks to Jesus and Jesus responds to him by telling a parable.

one of them who sat at the table

This introduces a new person.

Blessed is he

The man was not talking about a specific person. Alternate translation: "Blessed is anyone" or "How good it is for everyone"

he who will eat bread

The word "bread" is used to refer to the whole meal. Alternate translation: "he who will eat at the meal"

Luke 14:16

But Jesus said to him

Jesus begins telling a parable.

A certain man prepared a large dinner and invited many

The reader should be able to infer that the man probably had his servants prepare the meal and invite the guests.

A certain man

This phrase is a way of referring to the man without giving any specific information about his identity.

invited many

"invited many people" or "invited many guests"

Luke 14:17

At the dinner hour

"At the time for the dinner" or "When the dinner was about to begin"

those who were invited

This can be stated in active form. Alternate translation: "those he had invited"

Luke 14:18

General Information:

All of the people who were invited gave the servant excuses about why they could not come to the banquet.

Connecting Statement:

Jesus continues telling his parable.

to make excuses

"to say why they could not come to the dinner"

The first said to him

The reader should be able to infer that these people spoke directly to the servant whom the master had sent out

Please excuse me

"Please forgive me" or "Please accept my apology"

Luke 14:19

Another said

The reader should be able to infer that these people spoke directly to the servant whom the master had sent out

five pairs of oxen

Oxen were used in pairs to pull farming tools. Alternate translation: "10 oxen to work in my fields"

I am going to try them out

He wanted to use the oxen and see how well they worked together pulling farm tools.

Luke 14:20

another man said

The reader should be able to infer that these people spoke directly to the servant whom the master had sent out

married a wife

Use an expression that is natural in your language. Some languages may say "gotten married" or "taken a wife."

Luke 14:21

became angry

"became angry with the people he had invited"

bring in here

"invite in here to eat the dinner"

Luke 14:22

The servant said

It may be necessary to state clearly the implied information that the servant did what the master commanded him. Alternate translation: "After the servant went out and did that, he came back and said"

what you commanded has been done

This can be stated in active form. Alternate translation: "I have done what you commanded"

Luke 14:23

the highways and hedges

This refers to roads and paths outside of the city. Alternate translation: "the main roads and paths outside of the city"

compel them to come in

"demand that they come in"

compel them

The word "them" refers to anyone the servants find. "compel anyone you find to come in"

that my house may be filled

"so that people may fill my house"

Luke 14:24

Connecting Statement:

Jesus finishes his parable.

For I say to you

The word "you" is plural, so it is unclear to whom it is addressed.

those men

The word here for "men" means "male adults" and not just people in general.

who were invited

This can be stated in active form. Alternate translation: "whom I invited"

will taste my dinner

"will enjoy the dinner I have prepared"

Luke 14:25

General Information:

Jesus begins to teach the crowds that were traveling with him.

Luke 14:26

If anyone comes to me and does not hate his own father ... he cannot be my disciple

Here, "hate" is an exaggeration for the lesser love people are to show to people other than Jesus.

Alternate translation: "If anyone comes to me and does not love me more than he loves his father ... he cannot be my disciple" or "Only if a person loves me more than he loves his own father ... can he be my disciple"

Luke 14:27

Whoever does not carry his own cross and come after me cannot be my disciple

This could be stated in positive form. Alternate translation: "Only he who carries his own cross and comes after me can be my disciple" or "If anyone wants to be my disciple, he must carry his own cross and follow me"

carry his own cross

Jesus does not mean every Christian must be crucified. The Romans often made people carry their own crosses before they crucified them as a sign of their submission to Rome. This metaphor means they must submit to God and be willing to suffer in any way to be Jesus's disciples.

Luke 14:28

General Information:

Jesus continues to explain to the crowd that it is important to count the cost of being a disciple.

For which of you who desires to build a tower does not first sit down and count the cost to calculate if he has what he needs to complete it?

Jesus uses this question to prove that people count the cost of a project before they begin it. Alternate translation: "If a person wanted to build a tower, he would certainly first sit down and determine if he had enough money to complete it."

tower

This may have been a watchtower. "a tall building" or "a high lookout platform"

Luke 14:29

Otherwise

It may be helpful to give more information.

Alternate translation: "If he does not first count the cost"

when he has laid a foundation

"when he has built a base" or "when he has completed the first part of the building"

is not able to finish

It is understood that he was not able to finish because he did not have enough money. This could be stated. Alternate translation: "does not have enough money to be able to finish"

Luke 14:30

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 14:31

General Information:

Jesus continues to explain to the crowd that it is important to count the cost of being a disciple.

Or

Jesus used this word to introduce another situation where people count the cost before making a decision.

what king ... will not sit down first and take advice ... men?

Jesus uses another question to teach the crowd about counting the cost. Alternate translation: "you know that a king ... would sit down first and take counsel ... men."

take advice

Possible meanings are 1) "think carefully " or 2) "listen to his advisors."

ten thousand ... twenty thousand

"10,000 ... 20,000"

Luke 14:32

If not

It may be helpful to restate the information given in the previous verse. Alternate translation: "If he realizes that he will not be able to defeat the other king"

conditions of peace

"terms to end the war" or "what the other king wants him to do in order to end the war"

Luke 14:33

any one of you who does not give up all his possessions cannot be my disciple

This can be stated with positive verbs. Alternate translation: "only those of you who give up all your possessions can be my disciples"

give up all his possessions

"leave behind all that he has"

Luke 14:34

Salt is good

"Salt is useful." Jesus is teaching a lesson about those who want to be his disciple.

how can it be made salty again?

Jesus uses a question to teach the crowd. Alternate translation: "it cannot be made salty again." or "no one can make it salty again."

Luke 14:35

Connecting Statement:

Jesus finishes teaching the crowd.

manure pile

People use manure to fertilize gardens and fields. Salt without taste is so useless it is not even worth mixing with manure. Alternate translation: "compost heap" or "fertilizer"

It is thrown away

This can be stated in active form. Alternate translation: "Someone just throws it away"

He who has ears to hear, let him hear

Jesus is emphasizing that what he has just said is important and may take some effort to understand and put into practice. The phrase "ears to hear" here is a metonym for the willingness to understand and obey. See how you translated this phrase in [Luke 8:8]

He who ... let him

Since Jesus is speaking directly to his audience, you may prefer to use the second person here. See how you translated this phrase in [Luke 8:8]

Chapter 15

¹ Now all the tax collectors and other sinners were coming to Jesus to listen to him. ² Both the Pharisees and the scribes grumbled to each other, saying, "This man welcomes sinners, and even eats with them."

³ Jesus spoke this parable to them, saying, ⁴ "Which one of you, if he has a hundred sheep and then loses one of them, will not leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the lost one until he finds it? ⁵ Then when he has found it, he lays it across his shoulders and rejoices. ⁶ When he comes to the house, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, 'Rejoice with me, for I have found my lost sheep.' ⁷ I say to you that even so, there will be joy in heaven over one sinner who repents, more than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent."

⁸ Or what woman who has ten silver coins, if she were to lose one coin, would not light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she has found it? ⁹ When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, 'Rejoice with me, for I have found the coin which I lost.' ¹⁰ Even so, I say to you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents."

¹¹ Then Jesus said, "A certain man had two sons, ¹² and the younger of them said to his father, 'Father, give me the portion of the wealth that falls to me.' So he divided his property between them. ¹³ Not many days later, the younger son gathered together all he owned and went to a country far away, and there he wasted all his wealth by living recklessly. ¹⁴ Now when he had spent everything, a severe famine spread through that country, and he began to be in need. ¹⁵ He went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed pigs. ¹⁶ He was longing to eat the carob pods that the pigs ate because no one gave him anything. ¹⁷ But when the young son came to himself, he said, 'How many of my father's hired servants have more than enough bread, and I am here, perishing from hunger! ¹⁸ I will get up and leave here and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven and against you. ¹⁹ I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired servants."' ²⁰ So the young son got up and left and came toward his father. While he was still far away, his father saw him and was moved with compassion, and he ran and embraced him and kissed him. ²¹ The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.'

²² "The father said to his servants, 'Bring quickly the best robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and sandals on his feet. ²³ Then bring the fattened calf and kill it. Let us feast and be merry! ²⁴ For my son was dead, and now he is alive. He was lost, and now he is found.' Then they began to be merry."

²⁵ "Now his older son was out in the field. As he came and approached the house, he heard music and dancing. ²⁶ He called to one of the servants and asked what these things might be. ²⁷ The servant said to him, 'Your brother has come home and your father has killed the fattened calf because he has received him in good health.'

²⁸ "The older son was angry and would not go in, and his father came out and pleaded with him. ²⁹ But the older son answered and said to his father, 'Look, these many years I slaved for you, and I never neglected a command of yours, and yet you never gave me a young goat that I might be merry with my friends, ³⁰ but when your son came, who has devoured your living with prostitutes, you killed for him the fattened calf.'

³¹ "The father said to him, 'Child, you are always with me, and all that is mine is yours. ³² But it was proper for us to be merry and rejoice, for this brother of yours was dead, and is now alive; he was lost, and has now been found.'"

Luke 15 General Notes

Structure and formatting

The parable of the prodigal son
[Luke 15:11-32]

Special concepts in this chapter

Sinners

When the people of Jesus's time spoke of "sinners," they were talking about people who did not obey the law of Moses and instead committed sins like stealing or sexual sins. But Jesus told three parables

Luke 15:1

General Information:

We do not know where this takes place; it simply occurs one day when Jesus is teaching.

Now

This marks the beginning of a new event.

all the tax collectors

This is an exaggeration to stress that there were very many of them. Alternate translation: "many tax collectors"

Luke 15:2

This man welcomes sinners

"This man lets sinners into his presence" or "This man associates with sinners"

This man

They were talking about Jesus.

even eats with them

The word "even" shows that they thought it was bad enough that Jesus allowed sinners to come to him, but it was worse that he would eat with them.

Luke 15:3

General Information:

Jesus begins to tell several parables. These parables are situations about things that anyone could experience. They are not about particular people. The first parable is about what a person would do if one of his sheep was lost.

to them

Here "them" refers to the religious leaders.

Luke 15:4

Which one of you ... will not leave ... until he finds it?

Jesus uses a question to remind the people that if any of them lost one of their sheep, they would certainly go looking for it. Alternate translation: "Each of you ... would certainly leave ... until he finds it."

Which one of you, if he has a hundred sheep ... loses ... he finds it

Since the parable starts with "Which one of you," some languages would continue the parable in the second person. Alternate translation: "Which one of you, if you have a hundred sheep ... lose ... you find it"

hundred ... ninety-nine

"100 ... 99"

Luke 15:5

Then when he has found it, he lays ... rejoices

Since the parable starts in the previous verse with "Which one of you," some languages would continue the parable in the second person.

Alternate translation: "Then when you have found it you will lay ... rejoice"

lays it across his shoulders

This is the way a shepherd carries a sheep. This could be stated. Alternate translation: "lays it across his shoulders to carry it home"

Luke 15:6

When he comes to the house, he calls together his friends and his neighbors

Since the parable starts in the verse 4 with "Which one of you," some languages would continue the parable in the second person. Alternate translation: "When you come home you will call together your friends and your neighbors"

When he comes to the house

"When the owner of the sheep comes home" or "When you come home." Refer to the owner of the sheep as you did in the previous verse.

Luke 15:7

even so

"in the same way" or "as the shepherd and his friends and neighbors would rejoice"

there will be joy in heaven

"everyone in heaven will rejoice"

ninety-nine righteous persons who do not need to repent

Jesus uses sarcasm to say that the Pharisees were wrong to think that they did not need to repent. Your language may have a different way to express this idea. Alternate translation: "ninety-nine persons like you, who think they are righteous and do not need to repent"

ninety-nine

"99"

Luke 15:8

Connecting Statement:

Jesus begins telling another parable. It is about a woman with 10 silver coins.

Or what woman ... would not light a lamp ... and seek diligently until she has found it?

Jesus uses a question to remind the people that if they lost a silver coin, they would certainly look for it diligently. Alternate translation: "Any woman ... would certainly light a lamp ... and seek diligently until she has found it."

Luke 15:9

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 15:10

Even so

"In the same way" or "Just as people would rejoice with the woman"

over one sinner who repents

"when one sinner repents"

Luke 15:11

Connecting Statement:

Jesus begins telling another parable. It is about a young man who asks his father for his part of the inheritance.

A certain man

This introduces a new character in the parable. Some languages might say "There was a man who"

Luke 15:12

give me

The son wanted his father to give it to him immediately. Languages that have a command form that means that they want it done immediately should use that form.

the portion of the wealth that falls to me

"the part of your wealth that you plan for me to receive when you die"

between them

"between his two sons"

Luke 15:13

gathered together all he owned

"packed his things" or "put his things in his bag"

living recklessly

"living without thinking about the consequences of his actions" or "living wildly"

Luke 15:14

Now

This word is used here to mark a stop in the main story. Here Jesus explains how the younger son went from having plenty to being in need.

a severe famine spread through that country

"a drought occurred there and the entire country did not have enough food"

to be in need

"to lack what he needed" or "to not have enough"

Luke 15:15

He went

The word "he" refers to the younger son.

hired himself out to

"took a job with" or "began to work for"

one of the citizens of that country

"a man of that country"

to feed pigs

"to give food to the man's pigs"

Luke 15:16

was longing to eat

"wished very much that he could eat." It is understood that this is because he was very hungry. This could be stated. Alternate translation: "he was so hungry that he would have happily eaten"

carob pods

These are the husks of beans that grow on the carob tree. Alternate translation: "carob bean pods" or "bean husks"

Luke 15:17

came to himself

This idiom means he realized what the truth was, that he had made a terrible mistake. Alternate translation: "clearly understood his situation"

How many of my father's hired servants have more than enough bread

This is part of an exclamation, and not a question. Alternate translation: "All my father's hired servants have more than enough bread to eat"

bread

This is a synecdoche for any kind and all kinds of food. Alternate translation: "food"

perishing from hunger

This is probably not an exaggeration. Jesus may have meant that the young man in his parable was actually starving then.

perishing

"dying" or "being destroyed"

Luke 15:18

I will get up

This is an idiom that means he will begin to act. It does not mean that he was sitting or lying down when he said these words.

I have sinned against heaven

Jewish people sometimes avoided saying the word "God" and used the word "heaven" instead. Alternate translation: "I have sinned against God"

Luke 15:19

I am no longer worthy to be called your son

"I was once worthy to be called your son, but not now." This can be stated in active form. Alternate translation: "You called me son in the past, but now I am not worthy for you to call me son"

make me as one of your hired servants

"hire me as an employee" or "hire me and I will become one of your servants." This is a request, not a command. It may be helpful to add "please" as the UDB does.

Luke 15:20

So the young son got up and left and came toward his father

"So he left that country and started going back to his father." The word "so" marks an event that happened because of something else that happened first. In this case, the young man was in need and had decided to go home.

got up

This is an idiom that means he began to act. It does not mean that he had been sitting or lying down. See how you translated similar words in [Luke 15:18]

While he was still far away

"While he was still far away from his home" or "While he was still far away from his father's house"

was moved with compassion

"had pity on him" or "loved him deeply from his heart"

embraced him and kissed him

The father did this to show his son that he loved him and was glad that the son was coming home. If people think that it is strange or wrong for a man to embrace or hug and kiss his son, you can substitute a way that men in your culture show affection to their sons. Alternate translation: "welcomed him affectionately"

Luke 15:21

sinned against heaven

Jewish people sometimes avoided saying the word "God" and used the word "heaven" instead. See how you translated this in [Luke 15:18]

I am no longer worthy to be called your son

This can be stated in active form. See how you translated a similar phrase in [Luke 15:18]

Luke 15:22

best robe

"the best robe in the house." Alternate translation: "the best coat" or "the best garment"

put a ring on his hand

A ring was a sign of authority that men wore on one of their fingers.

sandals

Wealthy people of that time wore sandals. However, in many cultures the modern equivalent would be "shoes."

Luke 15:23

fattened calf

A calf is a young cow. People would give one of their calves special food so that it would grow well, and then when they wanted to have a special feast, they would eat that calf. Alternate translation: "the best calf" or "the young animal we have been making fat"

kill it

The implied information that they were to cook the meat can be made explicit. Alternate translation: "kill it and cook it"

Luke 15:24

my son was dead, and now he is alive

This metaphor speaks of the son being gone as if he were dead. Alternate translation: "it is as if my son were dead and became alive again" or "I felt like my son had died, but he is now alive"

He was lost, and now he is found

This metaphor speaks of the son being gone as if he had been lost. Alternate translation: "It is as if I had lost my son and now I have found him" or "My son went to where I could not bring him back, but now he has returned home"

Luke 15:25

Now

This word is used here to mark a stop in the main story. Here Jesus starts to tell about the older son in a new part of the story.

out in the field

It is implied that he was out in the field because he was working there.

Luke 15:26

one of the servants

The word that is translated here as "servant" is normally translated as "boy." It may indicate that the servant was very young.

what these things might be

"what was happening"

Luke 15:27

the fattened calf

A calf is a young cow. People would give one of their calves special food so that it would grow well, and then when they wanted to have a special feast, they would eat that calf. See how you translated this phrase in [Luke 15:23]

he has received him in good health

"your father has received your brother, and your brother is healthy" or "your brother is well and has returned to your father"

Luke 15:28

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 15:29

these many years

"for many years"

I slaved for you

"I worked extremely hard for you" or "I worked as hard as a slave for you"

never neglected a command of yours

"never disobeyed any of your commands" or "always obeyed everything you told me to do"

a young goat

A young goat was smaller and less expensive than a fattened calf. Alternate translation: "even a young goat"

Luke 15:30

your son

"that son of yours." The older son refers to his brother this way in order to show how angry he is.

devoured your living

Food is a metaphor for money. After one eats food, the food is no longer there and there is nothing to eat. The money that the brother had received was no longer there and there was no more to spend. Alternate translation: "wasted all your wealth" or "thrown away all your money"

with prostitutes

Possible meanings are 1) he assumed this is how his brother spent the money or 2) he speaks of prostitutes to exaggerate the sinfulness of his brother's actions in the "country far away"

fattened calf

A calf is a young cow. People would give one of their calves special food so that it would grow well, and then when they wanted to have a special feast, they would eat that calf. See how you translated this phrase in [Luke 15:23]

Luke 15:31

The father said to him

The word "him" refers to the older son.

Child

"My dear child" or "My dear son." The father was addressing his son tenderly.

Luke 15:32

this brother of yours

The father was reminding the older son that the one who just came home was his brother.

this brother of yours was dead, and is now alive

This metaphor speaks of the brother being gone as if he were dead. See how you translated this phrase in [Luke 15:24]

he was lost, and has now been found

This metaphor speaks of the son being gone as if he had been lost. See how you translated this phrase in [Luke 15:24]

Chapter 16

¹ Jesus also said to the disciples, "There was a certain rich man who had a manager, and it was reported to him that this manager was wasting his possessions. ² So the rich man called him and said to him, 'What is this that I hear about you? Give an account of your management, for you can no longer be manager.'

³ "The manager said to himself, 'What should I do, since my master is taking away my management job? I do not have strength to dig, and I am ashamed to beg. ⁴ I know what I will do, so that when I am removed from my management job, people will welcome me into their houses.'

⁵ "Then the manager called for each one of his master's debtors, and he asked the first one, 'How much do you owe to my master?' ⁶ He said, 'A hundred baths of olive oil.' He said to him, 'Take your bill, sit down quickly, and write fifty.'

⁷ "Then the manager said to another, 'How much do you owe?' He said, 'A hundred cors of wheat.' He said to him, 'Take your bill, and write eighty.'

⁸ "The master then commended the unrighteous manager because he had acted shrewdly. For the sons of this world are more shrewd in dealing with their own people than are the sons of light. ⁹ I say to you, make friends for yourselves by means of unrighteous wealth so that when it is gone, they may welcome you into the eternal dwellings.

¹⁰ "He who is faithful in very little is also faithful in much, and he who is unrighteous in very little is also unrighteous in much. ¹¹ If you have not been faithful in using unrighteous wealth, who will trust you with true wealth? ¹² If you have not been faithful in using other people's property, who will give you money of your own?

¹³ "No servant can serve two masters, for either he will hate the one and love the other, or else he will be devoted to one and despise the other. You cannot serve God and wealth."

¹⁴ Now the Pharisees, who were lovers of money, heard all these things, and they ridiculed him. ¹⁵ He said to them, "You justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. That which is exalted among men is detestable in the sight of God. ¹⁶ The law and the prophets were in effect until John came. From that time on, the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone tries to force their way into it. ¹⁷ But it is easier for heaven and earth to pass away than for one stroke of a letter of the law to become invalid.

¹⁸ Everyone who divorces his wife and marries another commits adultery, and he who marries one who is divorced from her husband commits adultery.

¹⁹ "Now there was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and was enjoying every day his great wealth. ²⁰ A certain beggar named Lazarus was laid at his gate, covered with sores, ²¹ and longing to eat what fell from the rich man's table. Even the dogs came and licked his sores. ²² It came about that the beggar died and was carried away by the angels to Abraham's side. The rich man also died and was buried, ²³ and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes and saw Abraham far away and Lazarus at his side. ²⁴ So he cried out and said, 'Father Abraham, have mercy on me and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am in anguish in this flame.'

²⁵ "But Abraham said, 'Child, remember that in your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things. But now he is comforted here, and you are in agony. ²⁶ Besides all this, a great chasm has been put in place, so that those who want to cross over from here to you cannot, and no one can cross over from there to us.'

²⁷ "The rich man said, 'I beg you, Father Abraham, that you would send him to my father's house— ²⁸ for I have five brothers—in order that he may warn them, so that it may not be that they come into this place of torment.'

²⁹ "But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them listen to them.'

30 "The rich man replied, 'No, Father Abraham, but if someone would go to them from the dead, they will repent.'

31 "But Abraham said to him, 'If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if someone rises from the dead.'"

Luke 16 General Notes

Luke 16:1

Connecting Statement:

Jesus begins telling another parable. It is about a master and the manager of his debtors. This is still the same part of the story and the same day that began in [Luke 15:3]

Jesus also said to the disciples

The last section was directed at Pharisees and scribes, though Jesus's disciples may have been part of the crowd listening.

There was a certain rich man

This introduces a new character in the parable.

it was reported to him

This can be stated in active form. Alternate translation: "people reported to the rich man"

wasting his possessions

"foolishly managing the rich man's wealth"

Luke 16:2

What is this that I hear about you?

The rich man uses a question to scold the manager. Alternate translation: "I have heard what you are doing."

Give an account of your management

"Set your records in order to pass on to someone else" or "Prepare the records you have written about my money"

Luke 16:3

What should I do ... job?

The manager asks this question of himself, as a means of reviewing his options. Alternate translation: "I need to think about what I should do ... job."

my master

This refers to the wealthy man. The manager was not a slave. Alternate translation: "my employer"

I do not have strength to dig

"I am not strong enough to dig the ground" or "I am not able to dig"

Luke 16:4

when I am removed from my management job

This can be stated in active form. Alternate translation: "when I lose my management job" or "when my master takes away my management job"

people will welcome me into their houses

This implies that those people will provide a job, or other things that he needs to live.

Luke 16:5

his master's debtors

"the people who were in debt to his master" or "the people who owed things to his master." In this story the debtors owed olive oil and wheat.

Luke 16:6

He said ... He said to him

"The debtor said ... The manager said to the debtor"

A hundred baths of olive oil ... fifty

A bath is about 22 liters. Alternate translation: "I owe 2,200 liters of olive oil ... 1,100 liters"

hundred ... fifty

"100 ... 50"

Take your bill

A "bill" is a piece of paper that tells how much someone owes.

Luke 16:7

the manager said to another ... He said ... He said to him

"the manager said to another debtor ... The debtor said ... The manager said to the debtor"

A hundred cors of wheat

A cor is about 220 liters. You may convert this to a modern measure. Alternate translation: "I owe 22,000 liters of wheat" or "I owe one hundred large baskets of wheat"

write eighty

"write eighty cors of wheat." You may convert this to a modern measure. Alternate translation: "write 17,600 liters of wheat" or "write eighty large baskets of wheat"

eighty
"80"

Luke 16:8

Connecting Statement:

Jesus finishes telling the parable about the master and the manager of his debtors. In verse 9, Jesus continues to teach his disciples.

The master then commended

The text does not say how the master learned of the manager's action.

commended

"praised" or "spoke well of" or "approved of"

he had acted shrewdly

"he had acted cleverly" or "he had done a sensible thing"

the sons of this world

This refers to those who, like the unrighteous manager, do not know or care about God. Alternate translation: "the people of this world" or "worldly people"

the sons of light

Here "light" is a metaphor for everything godly. Alternate translation: "the people of God" or "godly people"

Luke 16:9

I say to you

"I" refers to Jesus. The phrase "I say to you" marks the end of the story and now Jesus tells the people how to apply the story to their lives.

make friends for yourselves by means of unrighteous wealth

The focus here is on using the money to help other people. Alternate translation: "make people your friends by helping them with worldly wealth"

by means of unrighteous wealth

Possible meanings are 1) Jesus uses hyperbole when he calls money "unrighteous" because it has no eternal value. Alternate translation: "by using money, which has no eternal value" or "by using worldly money" or 2) Jesus uses metonymy when he calls money "unrighteous" because people sometimes earn it or use it in unrighteous ways. Alternate translation: "by using even money that you earned dishonestly"

they may welcome

Possible meanings are 1) "the friends you helped with your money may welcome" or 2) "God and his angels may welcome"

eternal dwellings

This refers to heaven, where God lives.

Luke 16:10

He who is faithful ... is also faithful ... he who is unrighteous ... is also unrighteous

"People who are faithful ... are also faithful ... people who are unrighteous ... are also unrighteous." This would include women.

faithful in very little

"faithful even with small things." Make sure this does not sound like they are not very faithful.

unrighteous in very little

"unrighteous even in small things." Make sure this does not sound like they are not often unrighteous.

Luke 16:11

unrighteous wealth

See how you translated this in [Luke 16:9]

who will trust you with true wealth?

Jesus uses a question to teach the people. Alternate translation: "no one will trust you with true wealth." or "no one will give you true wealth to manage."

true wealth

This refers to wealth that is more genuine, real, or lasting than money.

Luke 16:12

who will give you money of your own?

Jesus uses this question to teach the people. Alternate translation: "no one will give you wealth for yourself."

Luke 16:13

No servant can

"A servant cannot"

serve two masters

It is implied that he cannot "serve two different masters at the same time"

for either he will hate the one and love the other, or else he will be devoted to one and despise the other

These two clauses are essentially the same. The only significant difference is that the first master is hated in the first case, but the second master is hated in the second case.

he will hate

"the servant will hate"

be devoted to one

"love one very strongly"

despise the other

"hold the other in contempt" or "hate the other"

despise

This means essentially the same as "hate" in the previous clause.

You cannot serve

Jesus was talking to a group of people, so languages that have a plural form of "you" would use that.

Luke 16:14

General Information:

This is a break in Jesus teachings, as verse 14 tells us background information about how the Pharisees ridiculed Jesus. In verse 15, Jesus continues teaching and responds to the Pharisees.

Now

This word marks a shift to the background information.

who were lovers of money

"who loved having money" or "who were very greedy for money"

they ridiculed him

"the Pharisees ridiculed Jesus"

Luke 16:15

He said to them

"And Jesus said to the Pharisees"

You justify yourselves in the sight of men

"You make yourselves look good to other people"

God knows your hearts

Here "hearts" refers to the desires of people. Alternate translation: "God understands your true desires" or "God knows your motives"

That which is exalted among men is detestable in the sight of God

This can be stated in active form. Alternate translation: "Those things that men think are very important are things that God hates"

Luke 16:16

The law and the prophets

This refers to all of God's word that had been written up to that time.

were in effect

"had authority" or "were what people needed to obey"

John came

This refers to John the Baptist. Alternate translation: "John the Baptist came"

the gospel of the kingdom of God is preached

This can be stated in active form. Alternate translation: "I am teaching people about the good news of the kingdom of God"

everyone tries to force their way into it

This refers to the people who were listening to and accepting the teaching of Jesus. Alternate translation: "many people are doing everything they can to enter it"

Luke 16:17

it is easier for heaven and earth to pass away than for one stroke of a letter of the law to become invalid

This contrast could be stated in the reverse order. Alternate translation: "even the smallest stroke of the letter of the law will last longer than heaven and earth will exist"

than for one stroke of a letter

A "stroke" is the smallest part of a letter. It refers to something in the law that may seem to be insignificant. Alternate translation: "than for even the smallest detail of the law"

become invalid

"disappear" or "cease to exist"

Luke 16:18

Everyone who divorces his wife

"Anyone who divorces his wife" or "Any man who divorces his wife"

commits adultery

"is guilty of adultery"

he who marries one

"any man who marries a woman"

Luke 16:19

General Information:

These verses give background information about the story Jesus begins to tell about the rich man and Lazarus.

Connecting Statement:

As Jesus continues teaching the people he begins to tell a story. It is about a rich man and Lazarus.

Now

This marks a shift in Jesus's speech as he begins to tell a story that will help people understand what he was teaching them.

a certain rich man

This phrase introduces a person in Jesus's story. It is not clear if this is a real person or if it is simply a person in a story that Jesus tells in order to make a point.

who was clothed in purple and fine linen

"who wore clothing made with fine linen and purple dye" or "who wore very expensive clothes." Purple dye and fine linen cloth were very expensive.

was enjoying every day his great wealth

"enjoyed eating expensive food every day" or "continued to spend much money, buying whatever he desired"

Luke 16:20

A certain beggar named Lazarus was laid at his gate

This can be stated in active form. Alternate translation: "People had laid a certain beggar named Lazarus at his gate"

A certain beggar named Lazarus

This phrase introduces another person in Jesus's story. It is not clear if this is a real person or simply a person in a story that Jesus tells in order to make a point.

at his gate

"at the gate to the rich man's house" or "at the entrance to the rich man's property"

covered with sores

"with sores all over his body"

Luke 16:21

longing to eat what fell

"wishing he could eat the scraps of food that fell"

Even the dogs came

The word "Even" here shows that what follows is worse than what has already been told about Lazarus. Alternate translation: "In addition to that, the dogs came" or "Worse yet, the dogs came"

dogs

The Jews considered dogs to be unclean animals. Lazarus was too sick and weak to stop the dogs from licking his wounds.

Luke 16:22

It came about that

This phrase is used here to mark an event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

was carried away by the angels

This can be stated in active form. Alternate translation: "the angels carried him away"

to Abraham's side

This implies that Abraham and Lazarus were reclining next to each other at a feast, which was a customary style of feasting. The joy in heaven is often represented in the scriptures by the idea of a feast.

was buried

This can be stated in active form. Alternate translation: "people buried him"

Luke 16:23

at his side

This implies that Abraham and Lazarus were reclining next to each other at a feast, which was the customary style of feasting. The joy in heaven is often represented in the scriptures by the idea of a feast.

in Hades, being in torment

"he went to Hades, where, suffering in terrible pain"

he lifted up his eyes

This idiom means "he looked up"

Luke 16:24

he cried out and said

"the rich man called out to say" or "he shouted out to Abraham"

Father Abraham

Abraham was the ancestor of all the Jews, including the rich man.

have mercy on me

"please have pity on me" or "please be merciful to me"

and send Lazarus

"by sending Lazarus" or "and tell Lazarus to come to me"

he may dip the tip of his finger

This indicates the smallness of the amount requested. Alternate translation: "he may wet the tip of his finger"

I am in anguish in this flame

"I am in terrible pain in this flame" or "I am suffering terribly in this fire"

Luke 16:25

Child

The rich man was one of Abraham's descendants.

good things

"fine things" or "pleasant things"

in like manner evil things

"in like manner received evil things" or "in like manner received things that caused him to suffer"

in like manner

This refers the fact that they both received something while they lived on earth. It is not saying

that what they received was the same. Alternate translation: "while he was living received"

he is comforted here

"he is comfortable here" or "he is happy here"

in agony

"suffering"

Luke 16:26

Besides all this

"In addition to this reason"

a great chasm has been put in place

This can be stated in active form. Alternate translation: "God has placed a huge ravine between you and us"

a great chasm

"a steep, deep and wide valley" or "a big separation" or "a huge ravine"

those who want to cross over ... cannot

"those people who want to cross over the chasm ... cannot" or "if anyone wants to cross over ... he cannot"

Luke 16:27

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 16:28

in order that he may warn them

"so that Lazarus may warn them"

this place of torment

"this place where we suffer torment" or "this place where we suffer terrible pain"

Luke 16:29

They have Moses and the prophets

It is implied that Abraham refused to send Lazarus to the rich man's brothers. This could be stated. Alternate translation: "No, I will not do that,

because your brothers have what Moses and the prophets wrote long ago"

Moses and the prophets

This refers to their writings. Alternate translation: "what Moses and the prophets wrote"

let them listen to them

"your brothers should pay attention to Moses and the prophets"

Luke 16:30

if someone would go to them from the dead

The rich man would like this to happen. Alternate translation: "if a person who has died would go to them" or "if someone who has died would go and warn them"

from the dead

The expression "the dead" describes all dead people together in the underworld. Alternate translation: "from among all those who have died"

Luke 16:31

Connecting Statement:

Jesus finishes telling the story about the rich man and Lazarus.

If they do not listen to Moses and the prophets

Here "Moses and the prophets" represent the things that they wrote. Alternate translation: "If they do not pay attention to what Moses and the prophets wrote"

neither will they be persuaded if someone rises from the dead

This can be stated in active form. Alternate translation: "neither will a person who comes back from the dead be able to convince them" or "they will not believe even if a person comes back from the dead"

rises from the dead

The words "the dead" speak of all dead people together in the underworld. To rise from among them is to become alive again.

Chapter 17

¹ Jesus said to his disciples, "It is certain there will be stumbling blocks, but woe to that person through whom they come! ² It would be better for him if a millstone were hung around his neck and he were thrown into the sea than that he should cause one of these little ones to stumble. ³ Watch yourselves. If your brother sins, rebuke him, and if he repents, forgive him. ⁴ If he sins against you seven times in the day, and seven times returns to you, saying, 'I repent,' you must forgive him!"

⁵ The apostles said to the Lord, "Increase our faith."

⁶ The Lord said, "If you had faith like a mustard seed, you would say to this mulberry tree, 'Be uprooted, and be planted in the sea,' and it would obey you. ⁷ But which of you, who has a servant plowing or keeping sheep, will say to him when he has come in from the field, 'Come immediately and sit down to eat'? ⁸ Will he not say to him, 'Prepare something for me to eat, and put a belt around your clothes and serve me until I have finished eating and drinking. Then afterward you will eat and drink'? ⁹ He does not thank the servant because he did the things that were commanded, does he? ¹⁰ Even so you also, when you have done everything that you are commanded, should say, 'We are unworthy servants. We have only done what we ought to do.'"

¹¹ It came about that as he traveled to Jerusalem, he went along the border between Samaria and Galilee.

¹² As he entered into a certain village, there he was met by ten men who were lepers. They stood far away from him ¹³ and they lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us."

¹⁴ When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." As they went away they were cleansed. ¹⁵ When one of them saw that he was healed, he turned back, with a loud voice glorifying God. ¹⁶ He fell on his face at Jesus' feet, giving him thanks. Now he was a Samaritan. ¹⁷ Then Jesus said, "Were not the ten cleansed? Where are the nine? ¹⁸ Were there no others who returned to give glory to God, except this foreigner?" ¹⁹ He said to him, "Arise, and go. Your faith has made you well."

²⁰ Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, Jesus answered them and said, "The kingdom of God does not come with careful observing. ²¹ Neither will they say, 'Look, here it is!' or, 'There it is!' For look, the kingdom of God is within you."

²² He said to the disciples, "The days are coming when you will desire to see one of the days of the Son of Man, but you will not see it. ²³ Then they will say to you, 'Look, there! Look, here!' But do not go out or run after them, ²⁴ for as the lightning shines brightly when it flashes from one part of the sky to another part of the sky, so will the Son of Man be in his day. ²⁵ But first he must suffer many things and be rejected by this generation. ²⁶ As it happened in the days of Noah, even so will it also happen in the days of the Son of Man. ²⁷ They ate, they drank, they married, and they were given in marriage until the day that Noah entered into the ark—and the flood came and destroyed them all. ²⁸ In the same way, even as it happened in the days of Lot—they were eating and drinking, buying and selling, planting and building. ²⁹ But in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from heaven and destroyed them all. ³⁰ After the same manner it will be in the day that the Son of Man is revealed. ³¹ In that day let him who is on the housetop not go down to get his goods out of the house, and in the same way let him who is in the field not return. ³² Remember Lot's wife. ³³ Whoever seeks to gain his life will lose it, but whoever loses his life will save it. ³⁴ I tell you, in that night there will be two people in one bed. One will be taken, and the other will be left. ³⁵ There will be two women grinding grain together. One will be taken, and the other will be left." ³⁶^[1]

³⁷ They asked him, "Where, Lord?"

He said to them, "Where there is a body, there will the vultures also be gathered together."

Footnotes

17:36 ^[1] Luke 17:36 the best ancient copies do not have verse 36,

Luke 17 General Notes

Special concepts in this chapter

Old Testament Examples

Jesus used the lives of Noah and of Lot to teach his followers. Noah was ready for the flood when it came, and they needed to be ready for him to return, because he would not warn them when he came. Lot's wife loved the evil city she had been living in so much that God also punished her when he destroyed it, and they needed to love Jesus more than anything else,

Those who read your translation may need help so they can understand what Jesus was teaching here.

Important figures of speech in this chapter

Rhetorical Questions

Jesus asked his disciples three questions ([Luke 17:7-9](#)) to teach them that even those who serve him well are righteous only because of his grace. (See: and grace and righteous)

Other possible translation difficulties in this chapter

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

Paradox

A paradox is a true statement that appears to describe something impossible. A paradox occurs in this chapter: "Whoever seeks to gain his life will lose it, but whoever loses his life will save it" ([Luke 17:33](#)).

Luke 17:1

Connecting Statement:

Jesus continues teaching, but he directs his attention back to his disciples. This is still the same part of the story and the same day that began in Luke 15:3.

It is certain there will be stumbling blocks

"Things that tempt people to sin will certainly happen"

to that person through whom they come

"to anyone who causes the temptations to come" or "to any person who causes people to be tempted"

Luke 17:2

It would be better for him if a millstone were hung around his neck and he were thrown into the sea than that he should cause one of these little ones to stumble

You may need to make explicit that Jesus is comparing the punishment for causing people to sin to being thrown into the sea. Alternate translation: "It would be better for him if a millstone were hung around his neck and he were thrown into the sea than that he should suffer the more severe punishment for causing one of these little ones to stumble" or "He would suffer less if a millstone were hung around his neck and he were thrown into the sea than if he should cause one of these little ones to stumble"

if a millstone were hung around his neck and he were thrown into the sea

This was a terrible punishment. It can be stated in active form. Alternate translation: "if they were to put a millstone around his neck and throw him into the sea" or "if someone were to put a heavy stone around his neck and push him into the sea"

for him ... his neck ... he were ... he should

The words "him," "his," and "he" refer to "that person" through whom things that cause people to sin come.

a millstone

This is a very large, heavy circular stone used for grinding wheat grain into flour. Alternate translation: "a heavy stone"

these little ones

This here refers to people whose faith is still weak. Alternate translation: "these people whose faith is small"

to stumble

This was a way of referring to unintentional sin. Alternate translation: "to sin"

Luke 17:3

If your brother sins

This is a conditional statement that talks about an event that will probably happen in the future.

your brother

"brother" is here used in the sense of someone with the same belief. Alternate translation: "a fellow believer"

rebuke him

"tell him strongly that what he did was wrong" or "correct him"

Luke 17:4

seven times in the day, and seven times

The number seven in the Bible is a symbol for completeness. Alternate translation: "many times in a day, and each time"

Luke 17:5

General Information:

There is a brief break in Jesus's teachings as the disciples speak to him. Then Jesus continues teaching.

Increase our faith

"Please give us more faith" or "Please add more faith to our faith"

Luke 17:6

If you had faith like a mustard seed, you

A mustard seed is a very small seed. Jesus implies that they do not have even a small amount of faith. Alternate translation: "If you had faith that was even as small as a mustard seed, you" or "Your faith is not as big as a mustard seed—but if it were, you"

mulberry tree

If this type of tree is not familiar, it may be helpful to substitute another type of tree. Alternate translation: "fig tree" or "tree"

Be uprooted, and be planted in the sea

These can be stated in active form. Alternate translation: "Uproot yourself and plant yourself in the sea" or "Take your roots out of the ground, and put your roots down into the ocean"

it would obey you

"the tree would obey you." This result is conditional. It would happen only if they had faith.

Luke 17:7

But which of you, who ... sheep, will say ... sit down to eat'?

Jesus asks his disciples a question to help them think about the role of a servant. This could be translated as a statement. Alternate translation: "But none of you who ... sheep would say ... sit down to eat."

a servant plowing or keeping sheep

"a servant that plows your field or takes care of your sheep"

Luke 17:8

Will he not say to him ... eat and drink'?

Jesus uses a second question explain how the disciples would actually treat a servant. This can be a statement. Alternate translation: "He would certainly say to him ... eat and drink"

put a belt around your clothes and serve me

"tie your clothes at your waist and serve me" or "dress up properly and take care of me." People would tie their clothes closely around their waist so that their clothes would not get in their way while they worked.

Then afterward

"Then after you serve me"

Luke 17:9

He does not thank the servant ... commanded, does he?

Jesus uses this question to show how people treat servants. This can be a statement. Alternate translation: "He would not thank the servant ... commanded."

the things that were commanded

This can be stated in active form. Alternate translation: "the things you commanded him to do"

does he?

"right?" or "is this not true?"

Luke 17:10

Connecting Statement:

Jesus finishes teaching. This is the end of this part of the story.

you also

Jesus was speaking to his disciples, so languages that have a plural form of "you" would use it.

that you are commanded

This can be stated in active form. Alternate translation: "that God has commanded you"

We are unworthy servants

This is an exaggeration to express that they did not do anything worthy of praise. Alternate translation: "We are ordinary slaves" or "We servants do not deserve your praise"

Luke 17:11

General Information:

This begins the story of Jesus healing 10 men of leprosy.

It came about that

This phrase is used here to mark the beginning of a new event. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

as he traveled to Jerusalem

"as Jesus and the disciples were traveling to Jerusalem"

Luke 17:12

General Information:

This is the beginning of the background information and the setting of the story of Jesus healing the ten lepers.

a certain village

This phrase does not identify the village.

there he was met by ten men who were lepers

This can be stated in active form. Alternate translation: "ten men who were lepers met him" or "ten men who had leprosy met him"

They stood far away from him

This was a respectful gesture, because lepers were not allowed to approach other people.

Luke 17:13

General Information:

This is the end of the background information and the setting of the story of Jesus healing the ten lepers.

they lifted up their voices

The idiom "to lift up one's voice" means to speak loudly. Alternate translation: "they called with loud voices" or "they called aloud"

have mercy on us

They were specifically asking to be healed. Alternate translation: "please show us mercy by healing us"

Luke 17:14

show yourselves to the priests

Lepers were required to have the priests verify that their leprosy was healed. Alternate translation: "show yourselves to the priests so they can examine you"

they were cleansed

When people were healed, they were no longer ceremonially unclean. This can be made explicit. Alternate translation: "they were healed of their leprosy and so became clean" or "they were cured of their leprosy"

Luke 17:15

saw that he was healed

"realized that he was healed" or "realized that Jesus had healed him"

he turned back

"he went back to Jesus"

with a loud voice glorifying God

"and glorified God loudly"

Luke 17:16

He fell on his face at Jesus' feet

"he knelt down and put his face close to Jesus' feet." He did this to honor Jesus.

Now he was a Samaritan

The word "now" is used to mark a break in the main story. Here Luke tells background information about the man who returned to Jesus.

Luke 17:17

Then Jesus said

Jesus responded to what the man did, but he was speaking to the group of people around him. Alternate translation: "So Jesus said to the crowd"

Were not the ten cleansed?

This is the first of three rhetorical questions. Jesus used them to show the people around him how surprised and disappointed he was that only one of the ten men came back to glorify God. Alternate translation: "Ten men were healed." or "God healed ten men."

Where are the nine?

"Why did not the other nine come back?" This can be a statement. Alternate translation: "The other nine men should have come back, too."

Luke 17:18

Were there no others who returned to give glory to God, except this foreigner?

This can be a statement. Alternate translation: "There were no others who returned to give glory to God, except this foreigner!" or "God healed ten men, yet only this foreigner came back to give glory to God!"

this foreigner

Samaritans had non-Jewish ancestors and they did not worship God in the same way that the Jews did.

Luke 17:19

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story about Jesus healing the 10 lepers.

Your faith has made you well

"Because of your faith you have become well." The idea of "faith" can be expressed with the verb "believe." Alternate translation: "Because you believe, you are well again"

Luke 17:20

General Information:

We do not know where this event takes place; it simply happens one day when Jesus is talking with the Pharisees.

Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come,

This is the beginning of a new event. Some translations start it with "One day" or "Once." It can be stated in active form. Alternate translation: "One day the Pharisees asked Jesus, 'When will the kingdom of God come?'"

The kingdom of God does not come with careful observing

People thought that they would be able to see signs of the kingdom coming. The idea of signs can be stated clearly. Alternate translation: "The kingdom of God does not come with signs that people can observe"

Luke 17:21

the kingdom of God is within you

The idea of the noun "kingdom" can be expressed with the verb "rules." Alternate translation: "God rules within you"

the kingdom of God is within you

Jesus was speaking to the religious leaders who were hostile to him. Possible meanings are 1) the word "you" refers to people in general. Alternate translation: "the kingdom of God is within people" or 2) the word translated "within" means "among." Alternate translation: "the kingdom of God is among you"

Luke 17:22

Connecting Statement:

Jesus begins to teach his disciples.

The days are coming when

The idea of days days coming represents something being soon. Alternate translation: "A time is coming when" or "Soon"

you will desire to see

"you will want very much to see" or "you will wish to experience"

one of the days of the Son of Man

This refers to the kingdom of God. Alternate translation: "one of the days when the Son of Man will rule as king"

the Son of Man

Jesus is speaking about himself.

but you will not see it

"you will not experience it"

Luke 17:23

Look, there! Look, here!

This refers to seeking the Messiah. Alternate translation: "Look, the Messiah is over there! He is over here!"

do not go out or run after them

The purpose of going out can be stated clearly. Alternate translation: "do not go with them to look"

Luke 17:24

as the lightning shines brightly ... so will the Son of Man be

When lightning flashes, people can see it clearly. This is a metaphor for the way the Son of Man will appear: when he does, everyone will see him clearly. Alternate translation: "as the people can see lightning clearly when it flashes ... so they will clearly see the Son of Man"

so will the Son of Man be in his day

This refers to the future kingdom of God. Alternate translation: "it will be like that on the day when the Son of Man comes to reign"

so will the Son of Man be

Jesus speaks of himself in the third person. Alternate translation: "so will I, the Son of Man, be"

Luke 17:25

But first he must suffer

"But first the Son of Man must suffer." Jesus is speaking about himself in the third person.

be rejected by this generation

This can be stated in active form. Alternate translation: "the people of this generation must reject him"

Luke 17:26

As it happened ... even so will it also happen

"As people were doing things ... even so people will be doing the same things"

in the days of Noah

The "days of Noah" refers to the time during Noah's life just before God punished the people of the world. Alternate translation: "when Noah was living"

in the days of the Son of Man

The "days of the Son of Man" refers to the period just before the Son of Man will come. Alternate

translation: "when the Son of Man is about to come"

Luke 17:27

They ate, they drank, they married, and they were given in marriage

People were doing ordinary things. They did not know or care that God was about to judge them.

they were given in marriage

This can be stated in active form. Alternate translation: "parents were allowing their daughters to marry men"

the ark

"the ship" or "the barge"

destroyed them all

This does not include Noah and his family who were in the ark. Alternate translation: "destroyed all those who were not in the boat"

Luke 17:28

they were eating and drinking

"the people of Sodom were eating and drinking"

Luke 17:29

it rained fire and sulfur from heaven

"fire and burning sulfur fell from the sky like rain"

destroyed them all

This does not include Lot and his family. Alternate translation: "destroyed all those who stayed in the city"

Luke 17:30

After the same manner it will be

"It will be like that." Alternate translation: "In the same way people will not be ready"

in the day that the Son of Man is revealed

This can be stated in active form. Alternate translation: "when the Son of Man appears" or "when the Son of man comes"

the Son of Man is revealed

Jesus is speaking about himself. Alternate translation: "I, the Son of Man, am revealed"

Luke 17:31

let him who is on the housetop not go down

"whoever is on the housetop must not go down" or "if anyone is on his housetop, he must not go down." This is a statement of what people should not do, not a command to the hearers.

on the housetop

Their housetops were flat and people could walk or sit on them.

his goods

"his possessions" or "his things"

return

They are not to go back to the house to get anything. They are to flee quickly.

Luke 17:32

Remember Lot's wife

"Remember what happened to Lot's wife" This is a warning. She looked back toward Sodom and God punished her along with the people of Sodom. Alternate translation: "Do not do what Lot's wife did"

Luke 17:33

Whoever seeks to gain his life will lose it

"People who try save their lives will lose them" or "Whoever tries to save his old way of life will lose his life"

but whoever loses his life will save it

"but people who lose their lives will save them" or "but whoever abandons his old way of life will save his life"

Luke 17:34

I tell you

As Jesus continues to address his disciples, he emphasizes the importance of what he is telling them.

in that night

This refers to what will happen if he, the Son of Man, comes during the night.

there will be two people in one bed

The emphasis is not on these two people, but on the fact that some people will be taken away and the others will be left.

bed

"couch" or "cot"

One will be taken, and the other will be left

"One person will be taken and the other person will be left behind." This can be stated in active form. Alternate translation: "God will take one person and leave the other" or "Angels will take one and leave behind the other"

Luke 17:35

There will be two women grinding grain together

The emphasis is not on these two women or their activity, but on the fact that some people will be taken away and the others will be left.

grinding grain together

"grinding grain together"

Luke 17:36

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 17:37

General Information:

The disciples ask Jesus a question about his teaching and he answers them.

Where, Lord?

"Lord, where will this happen?"

Where there is a body, there will the vultures also be gathered together

Apparently this is a proverb that means "It will be obvious" or "You will know it when it happens."

Alternate translation: "As vultures gathering shows that there is a dead body, so these things show that the Son of Man is coming"

vultures

Vultures are large birds that fly together and eat the flesh of dead animals that they find. You could describe these birds this way or use the word for local birds that do this.

Chapter 18

¹ Then he spoke a parable to them about how they should always pray and not become discouraged, ² saying, "In a certain city there was a judge who did not fear God and did not respect people. ³ Now there was a widow in that city, and she came often to him, saying, 'Help me get justice against my opponent.'

⁴ For a long time he was not willing to help her, but after a while he said to himself, 'Though I do not fear God or respect man, ⁵ yet because this widow causes me trouble, I will help her get justice, so that she does not wear me out by her constant coming.'" ⁶ Then the Lord said, "Listen to what the unjust judge says. ⁷ Now will not God also bring justice to his chosen ones who cry out to him day and night? Will he delay long over them? ⁸ I say to you that he will bring justice to them speedily. Even so, when the Son of Man comes, will he indeed find faith on the earth?"

⁹ Then he also spoke this parable to some who trusted in themselves that they were righteous and who despised other people, ¹⁰ "Two men went up into the temple to pray—the one was a Pharisee and the other was a tax collector. ¹¹ The Pharisee stood and prayed these things about himself, 'God, I thank you that I am not like other people—robbers, unrighteous people, adulterers—or even like this tax collector.

¹² I fast two times every week. I give tithes of all that I get.'

¹³ But the tax collector, standing at a distance, would not even lift up his eyes to heaven, but hit his breast, saying, 'God, have mercy on me, a sinner.' ¹⁴ I say to you, this man went back down to his house justified rather than the other, because everyone who exalts himself will be humbled, but everyone who humbles himself will be exalted."

¹⁵ The people were also bringing to him their infants so that he might touch them, but when the disciples saw it, they rebuked them. ¹⁶ But Jesus called them to him, saying, "Permit the little children to come to me, and do not forbid them. For the kingdom of God belongs to such ones. ¹⁷ Truly I say to you, whoever will not receive the kingdom of God like a child will definitely not enter it."

¹⁸ A certain ruler asked him, saying, "Good teacher, what must I do to inherit eternal life?"

¹⁹ Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good, except God alone. ²⁰ You know the commandments—do not commit adultery, do not murder, do not steal, do not testify falsely, honor your father and mother."

²¹ The ruler said, "All these things I have obeyed from the time I was a youth."

²² When Jesus heard that, he said to him, "One thing you still lack. You must sell all that you have and distribute it to the poor, and you will have treasure in heaven—and come, follow me."

²³ But when the ruler heard these things, he became extremely sad, for he was very rich. ²⁴ Then Jesus, seeing him ^[1] said, "How difficult it is for those who are rich to enter the kingdom of God! ²⁵ For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich person to enter the kingdom of God."

²⁶ Those hearing it said, "Then who can be saved?"

²⁷ Jesus answered, "The things which are impossible with people are possible with God."

²⁸ Peter said, "Well, we have left everything that is our own and have followed you."

²⁹ Jesus then said to them, "Truly, I say to you that there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the sake of the kingdom of God, ³⁰ who will not receive much more in this time, and in the age to come, eternal life."

³¹ After he gathered the twelve to himself, he said to them, "See, we are going up to Jerusalem, and all the things that have been written by the prophets about the Son of Man will be accomplished. ³² For he will be given over to the Gentiles, and will be mocked, and shamefully treated, and spit upon. ³³ After whipping him, they will kill him, and on the third day he will rise again." ³⁴ They understood none of these things, and this word was hidden from them, and they did not understand the things that were said.

³⁵ It came about that, as Jesus approached Jericho, a certain blind man was sitting by the road begging, ³⁶ and hearing a crowd going by, he asked what was happening. ³⁷ They told him that Jesus of Nazareth was passing by. ³⁸ So the blind man cried out, saying, "Jesus, Son of David, have mercy on me." ³⁹ The ones who were walking ahead rebuked the blind man, telling him to be quiet. But he cried out all the more, "Son of David, have mercy on me."

⁴⁰ Jesus stood still and commanded that the man be brought to him. Then when the blind man was near, Jesus asked him, ⁴¹ "What do you want me to do for you?"

He said, "Lord, I want to receive my sight."

⁴² Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you." ⁴³ Immediately he received his sight and followed him, glorifying God. All the people, when they saw this, gave praise to God.

Footnotes

18:24 ^[1]Some ancient Greek copies have the phrase:

Luke 18 General Notes

Structure and formatting

Jesus told two parables ([Luke 18:1-8](#) and [Luke 18:9-14](#)) and then taught that his followers were to be humble ([Luke 18:15-17](#)), to use everything they owned to help the poor ([Luke 18:18-30](#)), and to expect him to die soon ([Luke 18:31-34](#)). Then they all began to walk to Jerusalem, and Jesus healed a blind man ([Luke 18:35-43](#)).

Special concepts in this chapter

Judges

People expected judges always to do what God said was right and to make sure that other people did what was right. But some judges did not care about doing right or making sure others did right. Jesus called this kind of judge unjust. (See: justice)

Pharisees and tax collectors

The Pharisees thought that they themselves were the best examples of righteous good people, and they thought that tax collectors were the most unrighteous sinners. (See: righteous and sin)

Other possible translation difficulties in this chapter

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

Luke 18:1

Connecting Statement:

Jesus begins to tell a parable as he continues to teach his disciples. This is the same part of the story that began in [Luke 17:20]

Then he

"Then Jesus"

Luke 18:2

saying

A new sentence could begin here (if the comma at the end of the previous verse is changed to a period): "He said"

a certain city

Here "certain city" is a way to let the listener know that the narrative that follows takes place in a city, but the name of the city itself is not important.

did not respect people

"did not care about other people"

Luke 18:3

Now there was a widow

Jesus uses this phrase to introduce a new character to the story.

widow

A widow is a woman whose husband has died and who has not remarried. Jesus's hearers would have thought of her as a person who had no one to protect her from those who wanted to harm her.

she came often to him

The word "him" refers to the judge.

Help me get justice against

"Give me a just ruling against"

my opponent

"my enemy" or "the person who is trying to harm me." This is an opponent in a lawsuit. It is not clear whether the widow is suing the opponent or the opponent is suing the widow.

Luke 18:4

man

This refers here to "people" in general.

Luke 18:5

causes me trouble

"bothers me"

wear me out

"exhaust me"

by her constant coming

"by continually coming to me"

Luke 18:6

General Information:

Jesus has finished telling his parable and is now commenting about it to his disciples.

Listen to what the unjust judge says

"Think about what the unjust judge just said."
Translate this in a way that people will understand that Jesus has already told what the judge said.

Luke 18:7

Connecting Statement:

This is the beginning of an explanation of the parable in Luke 18:1-5.

Now

This word indicates that Jesus has ended the parable and has started explaining its meaning.

will not God also bring ... night?

Jesus uses a question to teach the disciples. This can be a statement. Alternate translation: "God will also certainly bring ... night!"

his chosen ones

"the people he has chosen"

Will he delay long over them?

Jesus uses a question to teach the disciples. This can be a statement. Alternate translation: "He will certainly not delay long over them!"

Luke 18:8

Connecting Statement:

This is the end of the explanation of the parable in Luke 18:1-5 that began in Luke 18:7.

when the Son of Man comes, will he indeed find faith on the earth?

Jesus asks this question so that his hearers will stop thinking that God is slow to help those who call to him for justice and will understand that the real problem is that they do not truly have faith in God. Alternate translation: "when the Son of Man comes, you need to be sure that he will find that you truly have faith in him." or "when the Son of Man comes, he will find few on earth who believe."

the Son of Man comes, will he indeed find

Jesus is referring to himself. Alternate translation: "I, the Son of Man come, will I indeed find"

Luke 18:9

General Information:

Jesus begins to tell another parable to some other people who were persuaded that they themselves were righteous.

Then he

"Then Jesus"

to some

"to some people"

who trusted in themselves that they were righteous

"who had convinced themselves that they were righteous" or "who thought they were righteous"

despised

strongly disliked or hated

Luke 18:10

into the temple

"into the temple courtyard"

Luke 18:11

The Pharisee stood and prayed these things about himself

The meaning of the Greek text of this phrase is not clear. Possible meanings are 1) "The Pharisee stood and prayed about himself in this way" or 2) "The Pharisee stood by himself and prayed."

robbers

Robbers are people who steal from other people by forcing the other people to give things to them, or by threatening to harm them if they refuse to give what the robbers ask for.

or even like this tax collector

The Pharisees believed that tax collectors were as sinful as robbers, unrighteous people, and adulterers. This could be made explicit. Alternate translation: "and I am certainly not like this sinful tax collector, who cheats people"

Luke 18:12

all that I get

"everything I earn"

Luke 18:13

Connecting Statement:

Jesus finishes telling his parable.

standing at a distance

"stood away from the Pharisee." This was a sign of humility. He did not feel worthy to be near the Pharisee.

lift up his eyes to heaven

To "lift up his eyes" means to look at something. Alternate translation: "look toward heaven" or "look upward"

hit his breast

This is a physical expression of great sorrow, and shows this man's repentance and humility. Alternate translation: "hit his breast to show his sorrow"

God, have mercy on me, a sinner

"God, please be merciful to me. I am a sinner" or "God, please have mercy on me even though I have committed many sins"

Luke 18:14

Connecting Statement:

Jesus comments on what the parable teaches.

this man went back down to his house justified

He was justified because God forgave his sin. Alternate translation: "God forgave the tax collector"

rather than the other

"rather than the other man" or "and not the other man." Alternate translation: "but God did not forgive the Pharisee"

because everyone who exalts himself

With this phrase, Jesus switches from the story to state the general principle that the story illustrates.

will be humbled

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will humble"

will be exalted

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will greatly honor"

Luke 18:15

Connecting Statement:

This is the next event in the part of the story which began in Luke 17:20. Jesus welcomes the children and talks about them.

touch them, but

This could also be translated as separate sentences: "touch them. But"

they rebuked them

"the disciples tried to stop the parents from bringing their children to Jesus"

Luke 18:16

Jesus called them to him

"Jesus told the people to bring their infants to him"

Permit the little children to come to me, and do not forbid them

These two sentences have similar meaning and they are combined for emphasis. Some languages emphasize in a different way. Alternate translation: "You must certainly allow the children to come to me"

belongs to such ones

This could be stated as a simile. Alternate translation: "belongs to people who are like these little children"

Luke 18:17

Truly I say to you

"Surely I say to you." Jesus used this expression to emphasize the importance of what he was about to say.

whoever will not receive the kingdom of God like a child will definitely not enter it

God requires people to accept his rule over them with trust and humility. Alternate translation: "whoever wants to enter God's kingdom must receive it with trust and humility like a child"

Luke 18:18

Connecting Statement:

This is the next event in the part of the story which began in Luke 17:20. Jesus begins to talk with a ruler about entering the kingdom of heaven.

A certain ruler

This introduces a new character in the story. It only identifies him by his position.

what must I do

"what do I need to do" or "what is required of me"

inherit eternal life

"receive life that does not end." The term "inherit" usually refers to the property that a man left to his children when he dies. Therefore, this metaphor may mean he understood himself to be a child of God and desired for God to give him eternal life.

Luke 18:19

Why do you call me good? No one is good, except God alone

Jesus asks the question because he knows that the ruler will not like Jesus's answer to the ruler's question in verse 18. Jesus does not expect the ruler to answer Jesus's question. Jesus wants the ruler to understand that Jesus's answer to the ruler's question comes from God, who alone is good. Alternate translation: "You know that no one is good, except God alone, so to call me good is to compare me with God"

No one is good, except God alone

This double negative emphasizes that God is the only one who is good. Alternate translation: "The only one who is good is God"

Luke 18:20

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 18:21

All these things

"All of these commandments"

Luke 18:22

When Jesus heard that

"When Jesus heard the man say that"

he said to him

"he answered him"

One thing you still lack

"You still need to do one more thing" or "There is one thing that you have not yet done"

sell all that you have

"sell all your possessions" or "sell everything that you own"

distribute it to the poor

"give away the money to the poor people"

come, follow me

"come with me as my disciple"

Luke 18:23

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 18:24

How difficult it is ... kingdom of God!

This is an exclamation, and not a question. Alternate translation: "It is so very hard ... kingdom of God!"

Luke 18:25

a camel to go through a needle's eye

It is impossible for a camel to fit through the eye of a needle. Jesus was probably using hyperbole to mean it is extremely difficult for a rich man to enter God's kingdom.

needle's eye

The needle's eye is the hole in a sewing needle through which the thread is passed.

Luke 18:26

Those hearing it said

"The people who listening to Jesus said"

Then who can be saved?

It is possible that they were asking for an answer. But it is more likely that they used the question to emphasize their surprise at what Jesus said. Alternate translation: "Then no one can be saved from sin!" or in active form: "Then God will not save anyone!"

Luke 18:27

are impossible with people are possible with God

"people cannot do are possible for God to do" or "people cannot do, God can do"

Luke 18:28

Well, we

This phrase refers only to the disciples, and contrasts them with the rich ruler.

we have left

"we have given up" or "we have left behind"

everything that is our own
"all our wealth" or "all our possessions"

Luke 18:29

Truly, I say to you
Jesus uses this expression to stress the importance of what he is about to say.

there is no one who
This expression is intended to include not only the disciples, but also everyone else who has made the same sacrifices.

Luke 18:30

Connecting Statement:
This is the end of the conversation about entering the kingdom of heaven.

who will not receive
This could be stated in positive form. First the words "there is not one who" in the previous verse

in this time
"in this present world"

in the age to come, eternal life
"he will also receive eternal life in the age to come"

Luke 18:31

Connecting Statement:
This is the next event in this part of the story that began in Luke 17:20. Jesus is talking to his disciples alone.

gathered the twelve to himself
Jesus took the twelve disciples to a place away from other people where they could be alone.

See, we are going up to Jerusalem
This indicates a significant change in the ministry of Jesus as he goes to Jerusalem for the final time.

that have been written by the prophets
This can be stated in active form. Alternate translation: "that the prophets have written"

the prophets
This refers to the Old Testament prophets.

Son of Man
Jesus speaks of himself as "the Son of Man."
Alternate translation: "me, the Son of Man,"

will be accomplished
This can be stated in active form. Alternate translation: "will happen" or "will occur"

Luke 18:32

For he will be given over to the Gentiles
This can be stated in active form. Alternate translation: "For the Jewish leaders will give him over to the Gentiles"

he
Jesus speaks of himself. Alternate translation: "I"

will be mocked, and shamefully treated, and spit upon
This can be stated in active form. Alternate translation: "they will mock him, treat him shamefully, and spit on him"

Luke 18:33

him ... him ... he
Jesus speaks of himself. Alternate translation: "me ... me ... I"

on the third day
This refers to the third day after his death. However, the disciples did not yet understand this, so it is best not to add this explanation when translating this verse.

Luke 18:34

General Information:
This verse is not part of the main story, but rather a comment about this part of the story.

They understood none of these things
"They did not understand any of these things"

these things
This refers to Jesus's description of how he would suffer and die in Jerusalem, and that he would rise from the dead.

this word was hidden from them
This can be stated in active form, but it is not clear whether it is God or Jesus who hid the word from them. Alternate translation: "Jesus hid his message from them" or "God prevented them from understanding the meaning of what Jesus was telling them"

the things that were said
This can be stated in active form. Alternate translation: "the things that Jesus said"

Luke 18:35

General Information:
Jesus heals a blind man as he approaches Jericho. These verses give background information and information about the setting of the story.

It came about

This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story.

a certain blind man was sitting

"there was a blind man sitting." Here "certain" means only that the man is an important new participant in the story. Luke does not mention his name.

Luke 18:36

and hearing
and hearing

It may be helpful to start a new sentence here after changing the comma at the end of the previous verse (verse 35) to a period. Alternate translation: "When he heard"

Luke 18:37

They told him

"People in the crowd told the blind man"

Jesus of Nazareth

Jesus came from the town of Nazareth, which was located in Galilee.

was passing by

"was walking past him"

Luke 18:38

So

This word marks an event that happened because of something else that happened first. In this case, the crowd had told the blind man that Jesus was walking by.

cried out

"called out" or "shouted"

Son of David

Jesus was a descendant of David, Israel's most important king.

have mercy on me

"show me pity" or "show me compassion"

Luke 18:39

The ones who were walking ahead

"The people who were walking at the front of the crowd"

to be quiet

"to be silent" or "not to shout"

cried out all the more

This could mean that he cried out louder or that he cried out more persistently.

Luke 18:40

that the man be brought to him

This can be stated in active form. Alternate translation: "the people to bring the blind man to him"

Luke 18:41

to receive my sight

"to be able to see"

Luke 18:42

Receive your sight

This is a command, but Jesus is not commanding the man to do anything. Jesus is healing the man by commanding him to be healed. Alternate translation: "You will now receive your sight"

Your faith has healed you

These words are a metonym. It was because of the man's faith that Jesus healed the man. Alternate translation: "I have healed you because you have believed in me"

Luke 18:43

glorifying God

"giving glory to God" or "praising God"

Chapter 19

¹ Jesus entered and was passing through Jericho. ² Behold, there was a man there named Zacchaeus. He was a chief tax collector and was rich. ³ He was trying to see who Jesus was, but could not see over the crowd, because he was small in height. ⁴ So he ran on ahead of the people and climbed up into a sycamore tree to see him, because Jesus was about to pass that way. ⁵ When Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house." ⁶ So he hurried and came down and welcomed him joyfully. ⁷ When everyone saw this, they all complained, saying, "He has gone in to visit a man who is a sinner." ⁸ Zacchaeus stood and said to the Lord, "Look, Lord, the half of my possessions I give to the poor, and if I have cheated anyone of anything, I will restore four times the amount."

⁹ Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, because he too is a son of Abraham. ¹⁰ For the Son of Man came to seek and to save the people who are lost."

¹¹ As they heard these things, he continued speaking and told a parable, because he was near to Jerusalem, and they thought that the kingdom of God was about to appear immediately. ¹² He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom and then to return. ¹³ He called ten of his servants and gave them ten minas and said to them, 'Conduct business until I come back.'

¹⁴ "But his citizens hated him and sent a delegation after him, saying, 'We will not have this man reign over us.' ¹⁵ It happened when he returned, having received the kingdom, he commanded the servants to whom he had given the money to be called to him, that he might know what profit they had made by doing business.

¹⁶ "The first came before him, saying, 'Lord, your mina has made ten minas more.'

¹⁷ "The nobleman said to him, 'Well done, good servant. Because you were faithful in very little, you will have authority over ten cities.'

¹⁸ "The second came, saying, 'Your mina, lord, has made five minas.'

¹⁹ "The nobleman said to him, 'You take charge over five cities.'

²⁰ "Another came, saying, 'Lord, here is your mina, which I kept safely in a cloth, ²¹ for I was afraid of you, because you are a demanding person. You take up what you did not put in, and you reap what you did not sow.'

²² "The nobleman said to him, 'By your own words I will judge you, you wicked servant. You knew that I am a demanding person, taking up what I did not put in, and reaping what I did not sow. ²³ Then why did you not put my money in the bank, so that when I returned I would have collected it with interest?' ²⁴ The nobleman said to them that stood by, 'Take away from him the mina, and give it to him that has the ten minas.'

²⁵ "They said to him, 'Lord, he has ten minas.'

²⁶ "'I say to you, that everyone who has will be given more, but from him that has not, even that which he has will be taken away. ²⁷ But these enemies of mine, those who did not want me to reign over them, bring them here and kill them before me.'"

²⁸ When he had said these things, he went on ahead, going up to Jerusalem.

²⁹ It came about that when he came near to Bethphage and Bethany, to the mountain that is called Olives, he sent two of the disciples, ³⁰ saying, "Go into the next village. As you enter, you will find a colt that has never been ridden. Untie it and bring it to me. ³¹ If anyone asks you, 'Why are you untying it?' say, 'The Lord has need of it.'" ³² Those who were sent went and found the colt just as Jesus had told them.

³³ As they were untying the colt, the owners said to them, "Why are you untying the colt?"

³⁴ They said, "The Lord has need of it." ³⁵ They brought it to Jesus, and they threw their cloaks upon the colt and set Jesus on it. ³⁶ As he went, they spread their cloaks on the road.

³⁷ As he was now approaching the place where the Mount of Olives descends, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen, saying,

³⁸ "Blessed is the king who comes in the name of the Lord!
Peace in heaven and glory in the highest!"

³⁹ Some of the Pharisees in the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples."

⁴⁰ Jesus answered and said, "I tell you, if these were silent, the stones would cry out."

⁴¹ When Jesus approached the city, he wept over it, ⁴² saying, "If only you had known in this day, even you, the things which bring you peace! But now they are hidden from your eyes. ⁴³ For the days will come upon you when your enemies will build a barricade around you and surround you and press in on you from every side. ⁴⁴ They will strike you down to the ground, and your children with you. They will not leave one stone upon another because you did not recognize the time of your visitation."

⁴⁵ Jesus entered the temple and began to cast out those who were selling, ⁴⁶ saying to them, "It is written, 'My house will be a house of prayer,' but you have made it a den of robbers."

⁴⁷ So Jesus was teaching daily in the temple. The chief priests and the scribes were seeking to destroy him, as were the leaders of the people, ⁴⁸ but they could not find a way to do it because all the people were listening to him intently.

Luke 19 General Notes

Structure and formatting

After Jesus helped a man named Zacchaeus repent of his sins

Special concepts in this chapter

"Sinner"

The Pharisees referred to a group of people as "sinners." The Jewish leaders thought these people were sinful, but in reality the leaders were also sinful. This can be taken as irony.

Servants

God expects his people to remember that everything in the world belongs to God. God gives his people things so they can serve him. He wants them to please him by doing what he wants them to do with everything he has given them. One day Jesus will ask his servants what they have done with everything he gave them to use. He will give a reward to those who have done what he wanted them to do, and he will punish those who have not.

The donkey and the colt

Jesus rode into Jerusalem on an animal. In this way he was like a king who came into a city after he had won an important battle. Also, the kings of Israel in the Old Testament rode on donkeys. Other kings rode on horses. So Jesus was showing that he was the king of Israel and that he was not like other kings.

Matthew, Mark, Luke, and John all wrote about this event. Matthew and Mark wrote that the disciples brought Jesus a donkey. John wrote that Jesus found a donkey. Luke wrote that they brought him a colt. Only Matthew wrote that there were both a donkey and a colt. No one knows for sure whether Jesus rode the donkey or the colt. It is best to translate each of these accounts as it appears in the ULB without trying to make them all say exactly the same thing. (See: [Matthew 21:1-7](#) and [Mark 11:1-7](#) and [Luke 19:29-36](#) and [John 12:14-15](#))

Spreading garments and branches

When a king would enter one of the cities he ruled, people would cut branches from trees and would take off the clothes that they wore to stay warm in cold weather and spread them all on the road so the king would ride over them. They did this to honor the king and show that they loved him.

The merchants in the temple

Jesus forced the people who were selling animals in the temple to leave. He did this to show everyone that he had authority over the temple and that only those who were righteous, who did what God said was good, could be in it. (See: righteous)

Luke 19:1

General Information:

Verses 1-2 begin to give background information for the events that follow.

Luke 19:2

Behold, there was a man there

The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. Alternate translation: "There was a man who was"

He was a chief tax collector and was rich

This is background information about Zacchaeus.

Luke 19:3

General Information:

This verse completes the background information begun in [Luke 19:1-2]

He was trying

"Zacchaeus was trying"

because he was small in height

"because he was short"

Luke 19:4

So he ran

The author has finished giving the background to the event and now begins to describe the event itself.

a sycamore tree

"a sycamore fig tree." It produces small round fruit about 2.5 centimeters across. Alternate translation: "a fig tree" or "a tree"

Luke 19:5

the place

"the tree" or "where Zacchaeus was"

Luke 19:6

So he hurried

"So Zacchaeus hurried"

Luke 19:7

they all complained

The Jews hated the tax collectors and did not think any good person should associate with them.

He has gone in to visit a man who is a sinner

"Jesus has gone into the house of a sinner to visit him"

a sinner

"an obvious sinner" or "a real sinner"

Luke 19:8

the Lord

This refers to Jesus.

restore four times the amount

"return to them four times as much as I took from them"

Luke 19:9

salvation has come to this house

It was understood that salvation comes from God. Alternate translation: "God has saved this household"

this house

The word "house" here refers to the people living in the house or the family.

he too

"this man too" or "Zacchaeus also"

son of Abraham

Possible meanings are 1) "descendant of Abraham" and 2) "person who has faith as Abraham did."

Luke 19:10

the Son of Man came

Jesus is speaking about himself. Alternate translation: "I, the Son of Man, came"

the people who are lost

"the people who have wandered away from God" or "those who by sinning have wandered away from God"

Luke 19:11

General Information:

Jesus begins to tell a parable to the crowd. This verse gives background information about why Jesus tells the parable.

that the kingdom of God was about to appear immediately

The Jews believed that the Messiah would establish the kingdom as soon as he came to Jerusalem. Alternate translation: "that Jesus would immediately begin to rule over God's kingdom"

Luke 19:12

A certain nobleman

"A certain man who was a member of the ruling class" or "A certain man from an important family"

to receive for himself a kingdom

This is the image of a lesser king going to a greater king. The greater king would give the lesser king the right and authority to rule over his own country.

Luke 19:13

Connecting Statement:

Jesus continues to tell the parable he began in Luke 19:11.

He called

"The nobleman called." It may be helpful to state that the man did this before he left to receive his kingdom. Alternate translation: "Before he left, he called"

gave them ten minas

"gave each of them one mina"

ten minas

A mina was 600 grams, probably of silver. Each mina was equal to 100 days' wages, what people would be paid for about four months' work, so ten minas would have been about three years' wages. Alternate translation: "ten valuable coins" or "a large amount of money"

Conduct business

"Trade with this money" or "Use this money in order to earn more"

Luke 19:14

his citizens

"the people of his country"

a delegation

"a group of people to represent them" or "several messengers"

Luke 19:15

It happened

This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

having received the kingdom

"after he had become king"

to be called to him

This can be stated in active form. Alternate translation: "to come to him"

what profit they had made

"how much money they had earned"

Luke 19:16

Connecting Statement:

Jesus continues to tell the parable he began in Luke 19:11.

The first

"The first servant"

came before him

"came before the nobleman"

your mina has made ten minas more

It is implied that the servant was the one who caused the profit. Alternate translation: "I used your mina to make a profit of ten more minas"

mina

A mina was 600 grams, probably of silver. Each mina was equal to 100 days' wages, what people would be paid for about four months' work. See how you translated this in [Luke 19:13]

Luke 19:17

Well done

"You have done well." Your language may have a phrase that an employer would use to show approval, such as "Good job."

very little

This refers to the one mina, which the nobleman apparently did not consider to be a lot of money.

Luke 19:18

Connecting Statement:

Jesus continues to tell the parable he began in Luke 19:11.

The second

"The second servant"

Your mina, lord, has made five minas

It is implied that the servant was the one who caused the profit. Alternate translation: "Lord, I used your mina to make a profit of five more minas"

mina

A mina was 600 grams, probably of silver. Each mina was equal to 100 days' wages, what people would be paid for about four months' work. See how you translated this in [Luke 19:13]

Luke 19:19

You take charge over five cities

"You will have authority over five cities"

Luke 19:20

Connecting Statement:

Jesus continues to tell the parable he began in Luke 19:11.

Another came

"Another servant came"

mina

A mina was 600 grams, probably of silver. Each mina was equal to 100 days' wages, what people would be paid for about four months' work. See how you translated this in [Luke 19:13]

kept safely in a cloth

"wrapped in a cloth and stored away"

Luke 19:21

a demanding person

"a stern man" or "a man who expects a lot from his servants"

You take up what you did not put in

This was probably a proverb. A person who takes out of storage or out of a bank things that he did not put in is a metaphor for someone who benefits from other people's hard work. Alternate translation: "You take out what you did not put in" or "You are like a person who takes out what other people put in"

you reap what you did not sow

This was probably a proverb. A person who harvests food that someone else has planted is a metaphor for someone who benefits from other people's hard work. Alternate translation: "you are like a person who reaps the fruit of what other people sowed"

Luke 19:22

Connecting Statement:

Jesus continues to tell the parable he began in Luke 19:11.

By your own words

His "words" refer to all that he had said. Alternate translation: "Based on what you have said"

You knew that I am a demanding person

The nobleman was repeating what the servant had said about him. He was not saying that it was true. Alternate translation: "You say that I am a demanding person"

Luke 19:23

why did you not put my money ... interest?

The nobleman uses a question to rebuke the wicked servant. Alternate translation: "you should have put my money ... interest."

put my money in the bank

"lent my money to a bank." Cultures that do not have banks might translate it as "let someone borrow my money."

bank

A bank is a business that safely holds money for people. A bank lends that money to others for a profit. Therefore it pays an extra amount, or interest, to the people who keep their money in the bank.

I would have collected it with interest

"I could have collected that amount plus the interest it would have earned" or "I would have gained a profit from it"

interest

Interest is money that a bank pays people who put their money in the bank.

Luke 19:24

Connecting Statement:

Jesus continues to tell the parable he began in Luke 19:11.

The nobleman

The nobleman had become king. See how you translated this in Luke 19:12.

them that stood by

"the people who were standing near them"

mina

A mina was 600 grams, probably of silver. Each mina was equal to 100 days' wages, what people would be paid for about four months' work. See how you translated this in [Luke 19:13]

Luke 19:25

he has ten minas.

"he already has ten minas!"

Luke 19:26

Connecting Statement:

Jesus continues to tell the parable he began in Luke 19:11.

I say to you

It can be stated clearly that the nobleman is speaking. Alternate translation: "And the nobleman replied, 'I say to you' or "But the nobleman said 'I tell you this"

everyone who has will be given more

It is implied that what he has is the money he earned by using his mina faithfully. This can be stated in active form. Alternate translation: "everyone who uses well what he has been given, I will give him more" or "to everyone who uses well what I have given him I will give more"

from him that has not

It is implied that the reason he does not have money is because he did not use his mina faithfully. Alternate translation: "from the person who does not use well what I have given him"

will be taken away

This can be stated in active form. Alternate translation: "I will take away from him"

Luke 19:27

these enemies of mine

Since the enemies were not right there, some languages would say "those enemies of mine."

Luke 19:28

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story about the nobleman and his servants. This verse tells us what Jesus does after this part of the story.

When he had said these things

"When Jesus had said these things"

going up to Jerusalem

Jerusalem was higher than Jericho, so it was normal for Israelites to speak of going up to Jerusalem.

Luke 19:29

General Information:

Jesus approaches Jerusalem.

It came about that

This phrase is used here to mark the beginning of a new event. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

when he came near

The word "he" refers to Jesus. His disciples were also traveling with him.

Bethphage

Bethphage is a village on the Mount of Olives, which is across the Kidron Valley from Jerusalem.

the mountain that is called Olives

"the hill that is called the Mount of Olives" or "the hill that is called 'Olive Tree Mountain'"

Luke 19:30

a colt

"a young donkey" or "a young riding animal"

that has never been ridden

This can be stated in active form. Alternate translation: "that no one has ever ridden"

Luke 19:31

If anyone asks you, 'Why are you untying it?' say

The inner quote can also be translated as an indirect quote. Alternate translation: "If any one asks you why you are untying it, say"

Luke 19:32

Those who were sent

This can be stated in active form. Alternate translation: "The two disciples that Jesus sent"

Luke 19:33

the owners

"the owners of the colt"

Luke 19:34

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 19:35

threw their cloaks upon the colt

"put their robes on the young donkey." Cloaks are outer robes.

set Jesus on it

"helped Jesus get up on and ride on the colt"

Luke 19:36

they spread their cloaks

"people spread their cloaks." This is a sign of giving honor to someone.

Luke 19:37

As he was now approaching

"As Jesus was going near." Jesus's disciples were traveling with him.

where the Mount of Olives descends

"where the road goes down from the Mount of Olives"

mighty works which they had seen

"great things they had seen Jesus do"

Luke 19:38

Blessed is the king

They were saying this about Jesus.

in the name of the Lord

Here "name" refers to power and authority. Also, "Lord" refers to God.

Peace in heaven

"May there be peace in heaven" or "We want to see peace in heaven"

glory in the highest

"may there be glory in the highest" or "we want to see glory in the highest." The words "the highest" refer to heaven, which is a metonym for God, who lives in heaven. Alternate translation: "Let everyone give glory to God in the highest heaven"

Luke 19:39

in the multitude

"in the large crowd"

rebuke your disciples

"tell your disciples to stop doing these things"

Luke 19:40

I tell you

Jesus said this to emphasize what he would say next.

if these were silent

Jesus is describing something that could have happened but did not. Some translators may need to make it clear what Jesus was implying when he said this. Alternate translation: "I will not rebuke them, for if these people were to be silent"

the stones would cry out

"the stones would call out praises"

Luke 19:41

the city

This refers to Jerusalem.

he wept over it

To weep over something means to weep because of something. The word "it" refers to the city of Jerusalem, but it represents the people who lived in that city. Alternate translation: "he cried about the people of Jerusalem"

Luke 19:42

If only you had known ... bring you peace

Jesus expresses his sadness that the people of Jerusalem had missed the opportunity to be at peace with God.

you

The word "you" is singular because Jesus is speaking to the city. But if this would be unnatural in your language, you could use a plural form of "you" to refer to the people of the city.

they are hidden from your eyes

"your eyes" refer to the ability to see. This can be stated in active form. Alternate translation: "you can no longer see them"

Luke 19:43

Connecting Statement:

Jesus continues speaking.

For

What follows is the reason for Jesus's sadness.

the days will come upon you when your enemies

This indicates that they will experience difficult times. Some languages do not talk about time "coming." Alternate translation: "in the future these things will happen to you: Your enemies" or "soon you will endure troublesome times. Your enemies"

you ... your

The word "you" is singular because Jesus is speaking to the city as he would to a woman. But if this would be unnatural in your language, you could use a plural form of "you" to refer to the people of the city.

barricade

This refers to a wall to keep the people from getting out of the city.

Luke 19:44

They will strike you down to the ground, and your children with you

Jesus is speaking to the people of the city as if he were speaking to the city itself as he would speak to a woman. He speaks of the people who live in the city as if they are the woman's children, and thus the city's children. To strike down a city is to destroy its walls and buildings, and to strike down its children is to kill those who live in it. Alternate translation: "They will completely destroy you and

kill all who live in you" or "They will completely destroy your city and kill all of you"

They will not leave one stone upon another

"They will not leave any of the stones in place."

Jesus uses hyperbole here to emphasize the extent of the devastation that enemies will cause in Jerusalem. The enemies will completely destroy the city, which is built of stones. Alternate translation: "They will destroy Jerusalem"

you did not recognize

"you were not aware of" or "you were not grateful during"

the time of your visitation

The abstract noun "visitation" can be translated as a verb phrase. Alternate translation: "the time when God visited you" or "the time during which God was with you."

visitation

This is a "visit" by an overseer to make sure that things are going well with those over whom he is in charge, not a casual social visit.

Luke 19:45

Connecting Statement:

This is the next event in this part of the story. Jesus enters the temple in Jerusalem.

Jesus entered the temple

You may need to make explicit that he first entered Jerusalem, where the temple was located. Alternate translation: "Jesus entered Jerusalem and then went to the temple courtyard"

entered the temple

Only priests were allowed to enter the temple building. Alternate translation: "went into the temple courtyard"

cast out

"throw out" or "force out"

Luke 19:46

It is written

This is a quotation from Isaiah. This can be stated in active form. Alternate translation: "The scriptures say" or "A prophet wrote these words in the scriptures"

My house

The word "My" refers to God and "house" refers to the temple.

house of prayer

"a place where people pray to me"

a den of robbers

Jesus speaks of the temple as if it were a place where thieves come together. Alternate translation: "a place where thieves hide"

Luke 19:47

Connecting Statement:

This is the end of this part of the story. Verses 47-48 tell about ongoing action that continues after the main part of the story ends.

in the temple

"in the temple courtyard" or "at the temple"

destroy him

This hyperbole refers to killing Jesus. Alternate translation: "kill him"

Luke 19:48

were listening to him intently

"were paying close attention to what Jesus was saying"

Chapter 20

¹ It came about one day as Jesus was teaching the people in the temple and preaching the gospel that the chief priests and the scribes came to him with the elders. ² They spoke, saying to him, "Tell us by what authority you do these things, or who it is who gave you this authority."

³ He answered and said to them, "I will also ask you a question, and you tell me. ⁴ The baptism of John: Was it from heaven or from men?"

⁵ They reasoned with themselves, saying, "If we say, 'From heaven,' he will say, 'Then why did you not believe him?' ⁶ But if we say, 'From men,' all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet." ⁷ So they answered that they did not know where it came from.

⁸ Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."

⁹ He told the people this parable, "A man planted a vineyard, rented it out to vine growers, and went into another country for a long time. ¹⁰ At the appointed time he sent a servant to the vine growers, that they should give him of the fruit of the vineyard. But the vine growers beat him, and sent him away empty-handed. ¹¹ He then sent yet another servant and they also beat him, treated him shamefully, and sent him away empty-handed. ¹² He also sent yet a third and they also wounded him, and threw him out. ¹³ So the lord of the vineyard said, 'What will I do? I will send my beloved son. Maybe they will respect him.'

¹⁴ "But when the vine growers saw him, they discussed among themselves, saying, 'This is the heir. Let us kill him, that the inheritance may be ours.' ¹⁵ They threw him out of the vineyard and killed him. What then will the lord of the vineyard do to them? ¹⁶ He will come and destroy these vine growers, and will give the vineyard to others."

When they heard it, they said, "May it never be!"

¹⁷ But Jesus looked at them, and said, "What is the meaning of that which is written:

'The stone that the builders rejected
has become the cornerstone'?

¹⁸ Every one who falls on that stone will be broken to pieces, and the one on whom it falls will be crushed."

¹⁹ So the scribes and the chief priests sought to lay hands on him in that very hour, for they knew that he had spoken this parable against them. But they were afraid of the people. ²⁰ Watching him carefully, they sent out spies who pretended to be righteous, that they might find fault with his speech, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor. ²¹ They asked him, saying, "Teacher, we know that you say and teach rightly, and are not partial to anyone, but you teach the truth about the way of God. ²² Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?"

²³ But Jesus understood their craftiness, and said to them, ²⁴ "Show me a denarius. Whose image and name is on it?"

They said, "Caesar's."

²⁵ He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." ²⁶ They were not able to find fault with what he had said in front of the people, but marveling at his answer, they were silent.

²⁷ When some of the Sadducees came to him, the ones who say that there is no resurrection, ²⁸ they asked him, saying, "Teacher, Moses wrote to us that if a man's brother dies, having a wife, and being childless, the man should take the brother's wife, and raise up children for his brother. ²⁹ There were seven brothers and the first took a wife, and died childless, ³⁰ and the second as well. ³¹ The third took her, and in the same way the seven also left no children and died. ³² Afterward the woman also died. ³³ In the resurrection then, whose wife will she be? For the seven had her as their wife."

³⁴ Jesus said to them, "The sons of this age marry and are given in marriage. ³⁵ But those who are regarded as worthy in that age to receive the resurrection from the dead will neither marry nor be given in marriage. ³⁶ Neither can they die anymore, for they are equal to the angels and are sons of God, being sons of the resurrection. ³⁷ But that the dead are raised, even Moses showed, in the place concerning the bush, where he calls the Lord the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob. ³⁸ Now he is not the God of the dead, but of the living, because all live to him."

³⁹ Some of the scribes answered, "Teacher, you have answered well." ⁴⁰ For they did not dare ask him any more questions.

⁴¹ Jesus said to them, "How do they say that the Christ is David's son? ⁴² For David himself says in the Book of Psalms,

The Lord said to my Lord,
'Sit at my right hand,
⁴³ until I make your enemies
your footstool.'

⁴⁴ David therefore calls the Christ 'Lord,' so how is he David's son?"

⁴⁵ In the hearing of all the people he said to his disciples, ⁴⁶ "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes and love special greetings in the marketplaces and chief seats in the synagogues and places of honor at feasts. ⁴⁷ They also devour widows' houses, and for a show they make long prayers. Men like this will receive greater condemnation."

Luke 20 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry in 20:17, 42-43, which is from the Old Testament.

Special concepts in this chapter

Using questions to trap people

When Jesus asked the Pharisees who gave John the authority to baptize ([Luke 20:4](#)), they could not answer because any answer they gave would give someone a reason to say that they were wrong ([Luke 20:5-6](#)). They thought that they would be able to say that Jesus was wrong when they asked him if people should pay taxes to Caesar ([Luke 20:22](#)), but Jesus gave them an answer that they had not thought of.

Other possible translation difficulties in this chapter

Paradox

A paradox is a true statement that appears to describe something impossible. In this chapter, Jesus quotes a psalm that records David calling his son "Lord," that is, "master." However, to the Jews, ancestors were greater than their descendants. In this passage, Jesus is trying to lead his hearers to the true understanding that the Messiah will himself be divine, and that he himself is the Messiah. ([Luke 20:41-44](#)).

Luke 20:1

Connecting Statement:

The chief priests, scribes, and elders question Jesus in the temple.

It came about

This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story.

in the temple

"in the temple courtyard" or "at the temple"

Luke 20:2

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 20:3

General Information:

Jesus responds to the chief priests, scribes, and elders.

He answered and said to them

"Jesus replied"

I will also ask you a question, and you tell me

The words "I will ... ask you a question" are a statement. The words "you tell me" are a command.

Luke 20:4

Was it from heaven or from men

Jesus knows that John's authority comes from heaven, so he is not asking for information. He asks the question so the Jewish leaders will have to tell what they think to all who are listening. This question is rhetorical, but you will probably have to translate it as a question. Alternate translation: "Do you think John's authority to baptize people came from heaven or from men" or "Was it God who told John to baptize people, or did people tell him to do it"

from heaven

"from God." Jewish people avoided referring to God by his name "Yahweh." Often they used the word "heaven" to refer to him.

Luke 20:5

They reasoned

"They discussed" or "They considered their answer"

with themselves

"among themselves" or "with each other"

If we say, 'From heaven,' he

Some languages might prefer an indirect quote. Alternate translation: "If we say that John's authority is from heaven, he"

From heaven

"From God." Jewish people avoided referring to God by his name "Yahweh." Often they used the word "heaven" to refer to him. See how these words are translated in [Luke 20:4]

he will say

"Jesus will say"

Luke 20:6

if we say, 'From men,'

Some languages might prefer an indirect quote. Alternate translation: "if we say that John's authority is from men,"

stone us

"kill us by throwing stones on us." God's Law commanded that his people stone those of his people who mocked him or his prophets.

Luke 20:7

So they answered

"So the chief priests, scribes and elders answered." The word "so" marks an event that happened because of something else that happened first. In this case, they had reasoned with themselves ([Luke 20:5-6](#)), and they did not have an answer they wanted to say.

they answered that they did not know where it came from.

This could be stated as a direct quote. Alternate translation: "they said, 'We do not know where it came from.'"

where it came from

"where John's baptism came from." Alternate translation: "where John's authority to baptize came from" or "who authorized John to baptize people"

Luke 20:8

Neither will I tell you

"And I will not tell you." Jesus knew they were not willing to tell him the answer, so he responded in the same manner. Alternate translation: "Just as you will not tell me, I will not tell you"

Luke 20:9

General Information:

Jesus begins to tell a parable to the people in the temple courtyard.

rented it out to vine growers

"allowed some vine growers to use it in exchange for payment" or "allowed some vine growers to use it and pay him later." Payment might be in the form of money or a portion of the harvest.

vine growers

These are people who tend grape vines and grow grapes. Alternate translation: "grape farmers"

Luke 20:10

the appointed time

"the time they had agreed to pay him." This would have been at the harvest time.

of the fruit of the vineyard

"some of the grapes" or "some of what they produced in the vineyard." It could also refer to the things they made from grapes or the money they earned by selling the grapes.

sent him away empty-handed

An empty hand is a metaphor for "nothing."
Alternate translation: "sent him away without paying him" or "sent him away without the grapes"

Luke 20:11

beat him

"beat that servant"

treated him shamefully

"humiliated him"

sent him away empty-handed

Having an empty hand is a metaphor for having nothing. Alternate translation: "sent him away without paying him" or "sent him away without any grapes"

Luke 20:12

yet a third

"even a third servant" or "yet another servant." The word "yet" hints at the fact that the landowner should not have had to send the second servant, but he went beyond that and sent a third servant.

wounded him

"injured that servant"

threw him out

"threw him out of the vineyard"

Luke 20:13

What will I do?

This question emphasizes that the vineyard owner thought carefully about what he was going to do.
Alternate translation: "Here is what I will do:"

Luke 20:14

when the vine growers saw him

"when the farmers saw the owner's son"

Let us kill him

They were not asking permission. The said this to encourage each other to kill the heir.

Luke 20:15

They threw him out of the vineyard

"The vine growers forced the son out of the vineyard"

What then will the lord of the vineyard do to them?

Jesus uses a question to get his listeners to pay attention to what the owner of the vineyard will do.
Alternate translation: "So now, listen to what the lord of the vineyard will do to them."

Luke 20:16

Connecting Statement:

Jesus finishes telling his parable to the crowd.

May it never be

"May it never happen"

Luke 20:17

Connecting Statement:

Jesus continues teaching the crowd.

But Jesus looked at them

"But Jesus stared at them" or "But he looked straight at them." He did this to hold them accountable to understand what he was saying.

What is the meaning of that which is written: 'The stone ... cornerstone'?

Jesus uses a question to teach the crowd. Alternate translation: "You should be able to understand that which is written: 'The stone ... cornerstone.'"

that which is written

"this scripture"

The stone that the builders rejected has become the cornerstone

This is the first of three metaphors in a prophecy from the book of Psalms. This one refers to the Messiah as if he were a stone that builders chose not to use, but that God made the most important stone.

The stone that the builders rejected

"The stone that the builders said was not good enough to use for building." In those days people used stones to build the walls of houses and other buildings.

the builders

This refers to the religious rulers who are rejecting Jesus as Messiah.

the cornerstone

"the chief stone of the building" or "the most important stone of the building"

Luke 20:18

Every one who falls ... broken to pieces

This second metaphor speaks of people who reject the Messiah as if they fall over a stone and are injured.

will be broken to pieces

This is a result of falling onto the stone. It can be stated in active form. Alternate translation: "will break up into pieces"

the one on whom it falls

"the one that stone falls on." This third metaphor speaks about the Messiah judging those who reject him as if he were a large stone that would crush them.

Luke 20:19

sought to lay hands on him

In this verse, to "lay hands on" someone is to arrest that person. Alternate translation: "looked for a way to arrest Jesus"

in that very hour

"immediately"

they were afraid of the people

This is the reason that they did not arrest Jesus right away. The people respected Jesus, and the religious leaders were afraid of what the people might do if they arrested him. Alternate translation: "they did not arrest him because they were afraid of the people"

Luke 20:20

they sent out spies

"the scribes and chief priests sent spies to watch Jesus"

that they might find fault with his speech

"because they wanted to accuse Jesus of saying something bad"

to the rule and to the authority of the governor

"Rule" and "authority" are two ways of saying that they wanted the governor to judge Jesus. It can be translated with one or both expressions. Alternate translation: "so that the governor would punish Jesus"

Luke 20:21

Connecting Statement:

This is the beginning of the next event in the story. Some time has passed since Jesus was questioned in the temple by the chief priests. The spies are now questioning Jesus.

They asked him

"The spies asked Jesus"

Teacher, we know ... way of God

The spies were trying to deceive Jesus. They did not believe these things about Jesus.

we know

"we" refers only to the spies.

are not partial to anyone

Possible meanings are 1) "you tell the truth even if important people do not like it" or 2) "you do not favor one person over another"

but you teach the truth about the way of God

This is part of what the spies were saying that they knew about Jesus.

Luke 20:22

Is it lawful ... or not?

They hoped that Jesus would say either "yes" or "no." If he said "yes," then the Jewish people would be angry with him for telling them to pay taxes to a foreign government. If he said "no," then the religious leaders could tell the Romans that Jesus was teaching the people to break the Roman laws.

Is it lawful

They were asking about God's law, not about Caesar's law. Alternate translation: "Does our law permit us"

Caesar

Because Caesar was the ruler of the Roman government, they could refer to the Roman government by Caesar's name.

Luke 20:23

But Jesus understood their craftiness

"But Jesus understood how tricky they were" or "But Jesus saw that they were trying to trap him." The word "their" refers to the spies.

Luke 20:24

a denarius

This is a Roman silver coin worth a day's wages.

Whose image and name is on it?

Jesus uses a question to respond to those who were trying to trick him. Alternate translation: "Tell me, whose image and name do you see on it?"

image and name

"picture and name"

Luke 20:25

He said to them

"Then Jesus said to them"

Caesar

Here "Caesar" refers to the Roman government.

and to God

The word "give" is understood from the previous phrase. It can be repeated here. Alternate translation: "and give to God"

Luke 20:26

Connecting Statement:

This is the end of this event about the spies and the part of the story which began in Luke 20:1.

They were not able to find fault with what he had said
"The spies could not find anything wrong with what he said"

but marveling at his answer, they were silent
"but they were amazed at his answer and did not say anything"

Luke 20:27

General Information:

We do not know where this takes place, though it possibly takes place in the temple courtyard. Jesus is talking with some Sadducees.

the ones who say that there is no resurrection
This phrase identifies the Sadducees as being the group of Jews that say that no one would rise from the dead. It does not imply that some Sadducees believed that there is a resurrection and some did not.

Luke 20:28

if a man's brother dies, having a wife, and being childless
"if a man's brother dies when he has a wife but does not have children"

the man should take the brother's wife
"the man should marry his dead brother's widow"

raise up children for his brother
The Jews considered the first son born to a woman who married her dead husband's brother as if he were the son of the woman's first husband. This son inherited the property of his mother's first husband and carried on his name.

Luke 20:29

General Information:

The Sadducees tell Jesus a short story in verses 29-32. This is a story they made up as an example. In verse 33, they ask Jesus a question about the story they told.

There were seven brothers
This may have happened, but it is probably a story that they made up to test Jesus.

the first
"brother number one" or "the oldest"

died childless
"died without having any children" or "died, but did not have any children"

Luke 20:30

the second as well
The Sadducees kept the story short by not repeating many of the details. Alternate translation:

"the second married her and the same thing happened" or "the second brother married her and died without having any children"

the second
"brother number two" or "the oldest brother who was still alive"

Luke 20:31

The third took her
"The third married her"

The third
"Brother number three" or "The oldest brother who was still alive"

and in the same way the seven also left no children and died
The speakers kept the story short by omitting details. Alternate translation: "in the same way the rest of the seven brothers married her and died without having any children"

the seven
"all seven of the brothers" or "each of the seven brothers"

Luke 20:32

General Information:
This page has intentionally been left blank.

Luke 20:33

Connecting Statement:
The Sadducees finish asking Jesus their question.

In the resurrection
"When people are raised from the dead" or "When dead people become alive again." Some languages have a way of showing that the Sadducees did not believe that there would be a resurrection, such as "In the supposed resurrection" or "When dead people are supposedly raised from the dead."

Luke 20:34

Connecting Statement:
Jesus begins to answer the Sadducees.

The sons of this age
"The people of this world" or "The people of this time." This is in contrast with those in heaven or the people who live after the resurrection.

marry and are given in marriage
In that culture they spoke of men marrying women and women being given in marriage to their husband. This can also be stated in active form. Alternate translation: "get married"

Luke 20:35

those who are regarded as worthy in that age

This can be stated in active form. Alternate translation: "the people in that age whom God will consider to be worthy"

to receive the resurrection from the dead

"to be raised from the dead" or "to rise from death"

from the dead

From among all those who have died. The expression "the dead" describes all dead people together in the underworld. To receive resurrection from among them speaks of becoming alive again.

will neither marry nor be given in marriage

In that culture they spoke of men marrying women and women being given in marriage to their husband. This can also be stated in active form. Alternate translation: "will not marry" or "will not get married." This is after the resurrection.

Luke 20:36

Neither can they die anymore

This is after the resurrection. Alternate translation: "They will not be able to die anymore"

are sons of God, being sons of the resurrection

"are children of God because he has brought them back from the dead"

Luke 20:37

Connecting Statement:

Jesus finishes answering the Sadducees.

But that the dead are raised, even Moses showed

The word "even" is here because the Sadducees might not have been surprised that some scriptures say that the dead are raised, but they did not expect Moses to have written something like that. Alternate translation: "But even Moses showed that dead people rise from the dead"

the dead are raised

This can be stated in active form. Alternate translation: "God causes the dead to live again"

in the place concerning the bush, where he calls the Lord

The implied information can be supplied. Alternate translation: "in the scripture about the burning bush, where he wrote about the Lord being"

the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob

"the God of Abraham, Isaac, and Jacob." They all worshiped the same God.

Luke 20:38

Now

This word is used here to mark a break in the main teaching. Here Jesus explains how this story proves that people rise from the dead.

he is not the God of the dead, but of the living

These two phrases have similar meaning. They are used together for emphasis. Some languages have different ways of showing emphasis. Alternate translation: "the Lord is the God of living people only"

but of the living

"but the God of living people." Since these people died physically, they must still be alive spiritually. Alternate translation: "but the God of people whose spirits are alive, even though their bodies may have died"

because all live to him

"because in God's sight they all are still alive" or "because their spirits are alive in God's presence"

Luke 20:39

Some of the scribes answered

"Some of the scribes said to Jesus." There were scribes present when the Sadducees were questioning Jesus.

Luke 20:40

For they

It is unclear if this refers to the scribes, or the Sadducees, or both. It is best to keep the statement general.

they did not dare ask him any more questions

"they were afraid to ask him any more questions" or "they did not risk asking him any more questions." They understood that they did not know as much as Jesus did, but they did not want to say that. This can be made explicit. Alternate translation: "they did not ask him any more tricky questions because they feared that his wise answers would make them appear foolish again"

Luke 20:41

General Information:

Jesus asks the scribes a question.

How do they say ... son?

"Why do they say ... son?" Jesus uses a question to make the scribes think about who the Messiah is. Alternate translation: "Let's think about them saying ... son." or "I will talk about them saying ... son."

they say

The prophets, the religious rulers, and the Jewish people in general knew that the Messiah was the son of David. Alternate translation: "everyone says" or "people say"

David's son

"King David's descendant." The word "son" is used here to refer to a descendant. In this case it refers to the one who would reign over God's kingdom.

Luke 20:42

The Lord said to my Lord

This is a quotation from the book of Psalms which says "Yahweh said to my Lord." But the Jews stopped saying "Yahweh" and often said "Lord" instead. Alternate translation: "The Lord God said to my Lord" or "God said to my Lord"

my Lord

David was referring to the Christ as "my Lord."

Sit at my right hand

To sit at the "right hand of God" is a symbolic action of receiving great honor and authority from God. Alternate translation: "Sit in the place of honor beside me"

Luke 20:43

until I make your enemies your footstool

The Messiah's enemies are spoken of as if they were furniture on which he would rest his feet. This was an image of submission. Alternate translation: "until I make your enemies like a footstool for you" or "until I conquer your enemies for you"

Luke 20:44

David therefore calls the Christ 'Lord,'

In the culture of that time, a father was more respected than a son. David's use of the title 'Lord'

for the Christ implies that he was greater than David.

so how is he David's son?

"so how can the Christ be David's son?" This can be a statement. Alternate translation: "and this shows that the Christ is not merely David's descendant"

Luke 20:45

Connecting Statement:

Jesus now directs his attention to his disciples and speaks mainly to them.

Luke 20:46

Beware of

"Be on guard against"

who desire to walk in long robes

Long robes would show that they were important. Alternate translation: "who like to walk around wearing their important robes"

Luke 20:47

They also devour widows' houses

"They also eat up widows' houses." The scribes are spoken of as if they were hungry animals that eat up the widows' houses. The word "houses" is a synecdoche for both where the widow lives and all the possessions she puts in her home. Alternate translation: "They also take away from widows all their possessions"

for a show they make long prayers

"they pretend to be righteous and make long prayers" or "they make long prayers so that people will see them"

Men like this will receive greater condemnation

"They will receive a more severe judgment." This can be stated in active form. Alternate translation: "God will certainly punish them very severely"

Chapter 21

¹ Jesus looked up and saw the rich men who were putting their gifts into the treasury. ² He saw a certain poor widow putting in two mites. ³ So he said, "Truly I say to you, this poor widow put in more than all of them. ⁴ All of these gave gifts out of their abundance. But this widow, out of her poverty, put in all she had to live on."

⁵ As some spoke of the temple, how it was decorated with beautiful stones and offerings, he said, ⁶ "As for these things that you see, the days will come when not one stone will be left on another which will not be torn down." ⁷ So they asked him, saying, "Teacher, when will these things happen? What will be the sign when these things are about to happen?" ⁸ Jesus answered, "Be careful that you are not deceived. For many will come in my name, saying, 'I am he,' and, 'The time is near.' Do not go after them. ⁹ When you hear of wars and riots, do not be terrified, for these things must happen first, but the end will not happen immediately."

¹⁰ Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. ¹¹ There will be great earthquakes, and in various places famines and plagues. There will be terrifying events and great signs from heaven. ¹² But before all of these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you over to the synagogues and prisons, bringing you before kings and governors because of my name. ¹³ It will lead to an opportunity for your testimony. ¹⁴ Therefore resolve in your hearts not to prepare your defense ahead of time, ¹⁵ for I will give you words and wisdom that all your adversaries will not be able to resist or contradict. ¹⁶ But you will be given over also by parents, brothers, relatives, and friends, and they will put some of you to death. ¹⁷ You will be hated by everyone because of my name. ¹⁸ But not a hair from your head will perish. ¹⁹ In your endurance you will gain your lives.

²⁰ "When you see Jerusalem surrounded by armies, then recognize that its desolation is near. ²¹ Then let those in Judea flee to the mountains, let those who are in the city leave it, and those who are out in the country must not enter the city. ²² For these are days of vengeance, so that all the things that are written will be fulfilled. ²³ Woe to those who are pregnant and to those who are nursing in those days! For there will be great distress upon the land, and wrath to this people. ²⁴ They will fall by the edge of the sword, and they will be led captive into all the nations, and Jerusalem will be trampled by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled.

²⁵ "There will be signs in the sun, in the moon, and in the stars, and on the earth. The nations will be in distress, anxious because of the roar of the sea and waves. ²⁶ There will be men fainting from fear and from expectation of the things which are coming upon the world. For the powers of the heavens will be shaken. ²⁷ Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. ²⁸ But when these things begin to happen, stand up and lift up your heads, because your redemption is coming near."

²⁹ Jesus told them a parable, "Look at the fig tree, and all the trees. ³⁰ When they sprout buds, you see for yourselves and know that summer is already near. ³¹ So also, when you see these things happening, recognize that the kingdom of God is near. ³² Truly I say to you, this generation will not pass away until all these things take place. ³³ Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.

³⁴ "But pay attention to yourselves, so that your hearts are not burdened with excessive drinking and drunkenness and the worries of life, and that day does not close on you suddenly ³⁵ like a trap. For it will come upon everyone living on the face of the whole earth. ³⁶ But be alert at all times, praying that you may be strong enough to escape all these things that will take place, and to stand before the Son of Man."

³⁷ So during the days he was teaching in the temple, and at night he went out and stayed on the mountain that is called Olives. ³⁸ All of the people came early in the morning to hear him in the temple.

Luke 21 General Notes

Structure and formatting

Jesus told his disciples much about what would happen before he returned.

Special concepts in this chapter

"For many will come in my name, saying, 'I am he,'"

Jesus taught that before he returned many people would falsely claim to be him returning. It will also be a time when many people will hate Jesus's followers and even want to kill them.

"Until the times of the Gentiles are fulfilled"

The Jews spoke of the time between when the Babylonians forced their ancestors to go to Babylon and the time when the Messiah would come as "the times of the Gentiles," the time when the Gentiles would rule over the Jews.

Other possible translation difficulties in this chapter

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

Luke 21:1

Connecting Statement:

Jesus begins teaching his disciples, but it is uncertain whether this occurs on the same day that the Sadducees question Jesus

gifts

You may need to make explicit what the gifts are.
Alternate translation: "gifts of money"

treasury

The "treasury" means the boxes in the temple courtyard where people put money as a gift to God.

Luke 21:2

a certain poor widow

This is a way of introducing a new character to the story.

two mites

"two small coins" or "two tiny copper coins." These were the least valuable of the coins people used then. Alternate translation: "two pennies" or "two small coins of little value"

Luke 21:3

Truly I say to you

This means that what Jesus was about to say was very important.

I say to you

Jesus was talking to his disciples. The word "you" is plural.

this poor widow put in more than all of them

God considers her gift, a small amount of money, more significant than the large amounts of money the men gave. Alternate translation: "the small gift of this widow is more valuable than the larger gifts of the rich men"

Luke 21:4

gave gifts out of their abundance

"have a lot of money but only gave a small portion of it"

out of her poverty

"who has very little money"

Luke 21:5

Connecting Statement:

Jesus switches from talking about the widow to teaching about the temple.

offerings

things people had given to God

Luke 21:6

these things that you see

This refers to the beautiful temple and its decorations.

the days will come when

"there will be a time when" or "someday"

when not one stone will be left on another which will not be torn down

Jesus uses hyperbole here to emphasize the extent of the devastation that enemies will cause to the temple. The enemies will completely destroy the temple, which is built of stones. Alternate translation: "when all these things will be destroyed" or "when enemies will destroy all of these things"

not one stone will be left on another which will not be torn down

This can be stated in positive form. Alternate translation: "every stone will be removed from its place and torn down"

left on another which will not be torn down

A new sentence can be started here, and it can be stated in active form. Alternate translation: "left on

another. They will all be torn down" or "left on another. Enemies will tear down every stone"

Luke 21:7

they asked him

"the disciples asked Jesus" or "Jesus's disciples asked him"

these things

This refers to what Jesus has just said about enemies destroying the temple.

Luke 21:8

that you are not deceived

Jesus was talking to his disciples. The word "you" is plural. Alternate translation: "that you do not believe lies" or "that no one deceives you"

in my name

People coming in his name claim to represent him. Alternate translation: "claiming to be me" or "claiming to have my authority"

I am he

"I am the Christ" or "I am the Messiah"

Do not go after them

"Do not believe them" or "Do not become their disciples"

Luke 21:9

wars and riots

Here "wars" probably refers to fighting between countries, and "riots" probably refers to people fighting against their own leaders or against others in their country. Alternate translation: "wars and rebellions" or "wars and revolutions"

do not be terrified

"do not let these things terrify you" or "do not be afraid"

the end

Possible meanings are: (1) The end of the era in which the disciples to whom Jesus spoke were in at the time. Alternate translation: "the end of the age" or (2) The end of the heavens and earth as we know them. Alternate translation: "the end of the world"

will not happen immediately

Implied word can be supplied here. Alternate translation: "will not happen immediately after the wars and riots" or "will not happen immediately after those things happen"

Luke 21:10

Then he said to them

"Then Jesus said to his disciples." Since this is a continuation of Jesus speaking from the previous

verse, some languages may prefer not to say "Then he said to them."

Nation will rise against nation

Here "nation" is a metonym for the people of the nation, and "rise against" is a metonym for attack. The word "nation" represents nations in general, not one particular nation. Alternate translation: "The people of one nation will attack the people of other nations" or "The people of some nations will attack the people of other nations"

Nation

This refers to ethnic groups of people rather than to countries.

kingdom against kingdom

The words "will rise" are understood from the previous phrase and mean attack. Alternate translation: "kingdom will rise against kingdom" or "the people of some kingdoms will attack the people of other kingdoms"

Luke 21:11

in various places famines and plagues

The words "there will be" are understood from the previous phrase. Alternate translation: "there will be famines and plagues in many places" or "there will be times of hunger and diseases in different places"

terrifying events

"events that terrify people" or "events that cause people to be very afraid"

Luke 21:12

these things

This refers to the terrible things that Jesus has said will happen.

they will lay their hands on you

"they will grab you." This expression refers to people exercising authority over the disciples. Alternate translation: "they will arrest you"

they will

"people will" or "enemies will"

you

Jesus was talking to his disciples. The word "you" is plural.

delivering you over to the synagogues

The word "synagogues" is a metonym for the people in the synagogues, specifically the leaders. Alternate translation: "giving you over to the leaders of the synagogues" or "taking you to the synagogues so that the people there can do to you whatever they want to do"

and prisons

"and delivering you over to the prisons" or "and putting you in prisons"

because of my name

The word "name" is here used to refer to Jesus himself. Alternate translation: "because of me" or "because you follow me"

Luke 21:13

for your testimony

"for you to tell them your testimony about me"

Luke 21:14

Therefore

"Because of this," referring to everything Jesus has said, beginning in [Luke 21:10]

resolve in your hearts

Here "hearts" is a metonym for people's minds. Alternate translation: "make up your mind" or "decide firmly"

not to prepare your defense ahead of time

"not to figure out ahead of time what you will say in order to defend yourself against their accusations"

Luke 21:15

wisdom that all your adversaries will not be able to resist or contradict

"wisdom that none of your adversaries will be able to resist or contradict"

I will give you words and wisdom

"I will tell you what wise things to say"

words and wisdom

These can be combined into one phrase. Alternate translation: "words of wisdom" or "wise words"

contradict

show to be false

Luke 21:16

you will be given over also by parents, brothers, relatives, and friends

This can be translated in active form. Alternate translation: "even your parents, brothers, relatives, and friends will give you over to the authorities"

they will put some of you to death

"they will kill some of you." Possible meanings are 1) "the authorities will kill some of you" or 2) "those who deliver you up will kill some of you." The first meaning is more likely.

Luke 21:17

You will be hated by everyone

This can be translated in active form. The word "everyone" emphasizes how many people will hate the disciples, either through 1) exaggeration Alternate translation: "It will seem like you are hated by everyone" or "It will seem like everyone hates you" or 2) a generalization. Alternate translation: "You will be hated by most people" or "Most people will hate you"

because of my name

"my name" here refers to Jesus. Alternate translation: "because of me" or "because you follow me"

Luke 21:18

But not a hair from your head will perish

Jesus speaks of one of the smallest parts of a person. He is emphasizing that the whole person will not perish. Jesus had already said that some of them would be put to death, so some understand this to mean that they would not be harmed spiritually. Alternate translation: "But these things cannot really harm you" or "Even every hair on your head will be safe"

Luke 21:19

In your endurance

"By holding firm." This can be stated in the opposite way. Alternate translation: "If you do not quit"

you will gain your lives

"you will save yourselves"

Luke 21:20

Jerusalem surrounded by armies

This can be stated in active form. Alternate translation: "armies surrounding Jerusalem"

that its desolation is near

The word "desolation," which describes a place that is empty, is a metonym for Jerusalem after it has been destroyed and the Jews can no longer live there. Alternate translation: "that it will soon be destroyed" or "that they will soon destroy it"

Luke 21:21

flee

run away from danger

in the country

This refers to the rural areas outside Jerusalem, and not to the nation. Alternate translation: "outside the city"

enter the city
"enter Jerusalem"

Luke 21:22

these are days of vengeance
"these are days of punishment" or "this will be the time when God will punish this city"

all the things that are written
This can be stated in active form. Alternate translation: "all the things that the prophets wrote in the scriptures long ago"

will be fulfilled
This can be stated in active form. Alternate translation: "will happen"

Luke 21:23

to those who are nursing
"to mothers who are nursing their babies"

there will be great distress upon the land
Possible meanings are 1) the people of the land will be distressed or 2) there will be physical disasters in the land.

wrath to this people
"there will be wrath to the people at that time." God will bring this wrath. Alternate translation: "this people will experience God's anger" or "God will be very angry and will punish this people"

Luke 21:24

They will fall by the edge of the sword
"They will be killed by the edge of the sword." Here "fall by the edge of the sword" represents being killed by enemy soldiers. Alternate translation: "Enemy soldiers will kill them"

they will be led captive into all the nations
This can be stated in active form. Alternate translation: "their enemies will capture them and take them to other countries"

into all the nations
The word "all" is an exaggeration to emphasize that they will be led into many countries. Alternate translation: "into many other countries"

Jerusalem will be trampled by the Gentiles
Possible meanings are 1) the Gentiles will conquer Jerusalem and occupy it or 2) the Gentiles will destroy the city of Jerusalem or 3) the Gentiles will destroy the people of Jerusalem.

trampled by the Gentiles
This metaphor speaks of Jerusalem as if the people of other nations was walking on it and crushing it down with their feet. This refers to domination.

Alternate translation: "conquered by the Gentiles" or "destroyed by the other nations"

the times of the Gentiles are fulfilled
This can be stated in active form. Alternate translation: "the period of the Gentiles has come to an end"

Luke 21:25

The nations will be in distress
Here "the nations" refers to the people in them. Alternate translation: "The people of the nations will be distressed"

distress, anxious because of the roar of the sea and waves
"distress because they will be anxious about the roar of the sea and its waves" or "distress, and the loud noise of the sea and its rough movements will frighten them." This seems to refer to unusual storms or disasters involving the seas.

Luke 21:26

the things which are coming upon the world
"the things that will happen in the world" or "the things that will happen to the world"

the powers of the heavens will be shaken
This can be stated in active form. Possible meanings are 1) "God will shake the sun, moon, and stars so they will not move in their normal ways" or 2) "God will trouble the powerful spirits in the heavens." The first is recommended.

Luke 21:27

Son of Man coming
Jesus is referring to himself. Alternate translation: "me, the Son Man, coming"

coming in a cloud
"coming down in a cloud"

with power and great glory
Here "power" probably refers to his authority to judge the world. Here "glory" may refer to a bright light. God sometimes shows his greatness with a very bright light. Alternate translation: "powerfully and gloriously" or "and he will be powerful and very glorious"

Luke 21:28

stand up
Sometimes when people are afraid, they crouch down in order to avoid being seen or hurt. When they are no longer afraid, they get up. Alternate translation: "stand up with confidence"

lift up your heads
Lifting the head is a metonym for looking up. When they lift their heads up, they will be able to see

their rescuer coming to them. Alternate translation: "look up"

because your redemption is coming near

God, who redeems, is spoken of as if he were the redemption that he causes. The word "redemption" is an abstract noun that can be translated as a verb. Alternate translation: "because God will soon redeem you"

redemption

God rescuing his people from those who want to harm them is spoken of as if he were buying back people who had become slaves because they could not pay their debts. Alternate translation: "rescue" or "salvation"

Luke 21:29

Connecting Statement:

As Jesus continues teaching his disciples, he tells them a parable.

Luke 21:30

When they sprout buds

"When new leaves start to grow"

summer is already near

"summer is about to start." Summer in Israel follows the sprouting of fig tree leaves and is the time when the figs ripen. Alternate translation: "harvest time is ready to start"

Luke 21:31

So also, when you see these things happening

The appearance of the signs that Jesus just described signal the arrival of the kingdom of God just as appearance of the leaves of the fig tree signal the arrival of summer.

the kingdom of God is near

"God will soon establish his kingdom." Alternate translation: "God will soon rule as king"

Luke 21:32

Connecting Statement:

Jesus continues teaching his disciples.

Truly I say to you

This expression emphasizes the importance of what Jesus is about to say.

this generation

Possible meanings are 1) the generation that will see the first of the signs Jesus speaks of or 2) the generation Jesus is speaking to. The first is more likely.

will not pass away until

This could be stated in positive form. Alternate translation: "will still be alive when"

Luke 21:33

Heaven and earth will pass away

"Heaven and earth will cease to exist." The word "heaven" here refers to the sky and the universe beyond it.

my words will never pass away

"my words will never cease to exist" or "my words will never fail." Jesus uses "words" here to refer to everything he says.

will never pass away

This could be stated in positive form. Alternate translation: "will remain forever"

Luke 21:34

so that your hearts are not burdened

The "heart" here refers to the mind and thoughts of the person. Alternate translation: "so that you are not occupied"

are not burdened

Jesus here speaks of the following sins as if they were a physical weight that a person had to carry.

excessive drinking ... drunkenness

"drinking too much wine and becoming drunk." Excessive drinking is the action, and intoxication is the effect of that action.

the worries of life

"the things you worry about as you live every day"

that day does not close on you suddenly

The rest of this sentence, "like a trap," is in verse 35. Just as a trap closes on an animal when the animal does not expect it, that day will happen when people do not expect it. Alternate translation: "that day does not happen when you are not expecting it, as when a trap closes suddenly on an animal" or "that day does not surprise you like a trap"

that day

This refers to the day when the Messiah returns. Alternate translation: "the day when the Son of Man comes"

Luke 21:35

like a trap

The first part of this statement, "that day does not close on you suddenly," is in verse 34. Just as a trap closes on an animal when the animal does not expect it, that day will happen when people do not expect it. Alternate translation: "that day does not happen when you are not expecting it, as when a

trap closes suddenly on an animal" or "that day does not surprise you like a trap"

it will come upon everyone

"it will affect everyone" or "the events of that day will affect everyone"

on the face of the whole earth

The surface of the earth is spoken of as if it were the outward part of the face of a person. Alternate translation: "on the surface of the whole earth" or "on the entire earth"

Luke 21:36

Connecting Statement:

Jesus finishes teaching his disciples.

be alert

"be ready for my coming"

strong enough to escape all these things

Possible meanings are 1) "strong enough to endure these things" or 2) "able to avoid these things."

these things that will take place

"these things that will happen." Jesus has just told them about terrible things that will happen, such as persecution, war, and captivity.

to stand before the Son of Man

"to stand with confidence before the Son of Man." This probably refers to when the Son of Man judges everyone. A person who is not ready will be afraid of the Son of Man and will not stand with confidence.

Luke 21:37

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story that begins in [Luke 20:1]

during the days he was teaching

"during the daytime he would teach" or "he would teach each day." The following verses tell about things that Jesus and the people did each day during the week before he died.

in the temple

Only priests were allowed in the temple. Alternate translation: "at the temple" or "in the temple courtyard"

at night he went out

"at night he would go out of the city" or "he went out each night"

Luke 21:38

All of the people

The word "all" is probably an exaggeration to emphasize that the crowd was very large. Alternate translation: "A very large number of people in the city" or "Almost everyone in the city"

came early in the morning

"would come early each morning"

to hear him in the temple

"to hear him teach in the temple courtyard"

Chapter 22

¹ Now the Festival of Unleavened Bread was approaching, which is called the Passover. ² The chief priests and the scribes were seeking how they could put Jesus to death, for they were afraid of the people.

³ Then Satan entered into Judas, the one called Iscariot, who was one of the twelve. ⁴ Judas went to the chief priests and captains and discussed with them how he would betray Jesus to them. ⁵ They were glad and agreed to give him money. ⁶ He consented and looked for an opportunity to give him over to them away from the crowd.

⁷ Then came the day of unleavened bread, on which the Passover lamb had to be sacrificed. ⁸ So Jesus sent Peter and John, saying, "Go and prepare for us the Passover meal, so that we may eat it."

⁹ They said to him, "Where do you want us to make preparations?"

¹⁰ He answered them, "Look, when you have entered the city, a man bearing a pitcher of water will meet you. Follow him into the house that he goes into. ¹¹ Then say to the master of the house, 'The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I will eat the Passover with my disciples?"'" ¹² He will show you a large furnished upper room. Make the preparations there." ¹³ So they went, and found everything as he had said to them. Then they prepared the Passover meal.

¹⁴ When the hour came, he sat down with the apostles. ¹⁵ Then he said to them, "I have greatly desired to eat this Passover with you before I suffer. ¹⁶ For I say to you, I will not eat it again until it is fulfilled in the kingdom of God." ¹⁷ Then Jesus took a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among yourselves. ¹⁸ For I say to you, I will not drink of the fruit of the vine again until the kingdom of God comes." ¹⁹ Then he took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me." ²⁰ He took the cup in the same way after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you. ²¹ But pay attention. The hand of the one who betrays me is with me at the table. ²² For the Son of Man indeed goes as it has been determined. But woe to that man through whom he is betrayed!" ²³ They began to discuss among themselves which one of them it might be who would do this.

²⁴ Then there arose also a quarrel among them about which of them was considered to be greatest. ²⁵ He said to them, "The kings of the Gentiles are lords over them, and the ones who have authority over them are called doers of good deeds. ²⁶ But it must not be like this with you. Instead, let the greatest among you become like the youngest and the one who leads like the one who serves. ²⁷ For who is greater, the one who sits at the table, or the one who serves? Is it not the one who sits at the table? Yet I am among you as one who serves. ²⁸ But you are the ones who have continued with me in my trials. ²⁹ I set you over a kingdom, even as my Father has set me over a kingdom, ³⁰ that you may eat and drink at my table in my kingdom, and you will sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

³¹ "Simon, Simon, be aware, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat. ³² But I have prayed for you, that your faith may not fail. After you have turned back again, strengthen your brothers."

³³ Peter said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death."

³⁴ Jesus replied, "I tell you, Peter, the rooster will not crow this day, before you deny three times that you know me."

³⁵ Then Jesus said to them, "When I sent you out without a purse, a bag of provisions, or sandals, did you lack anything?"

They answered, "Nothing."

³⁶ Then he said to them, "But now, the one who has a purse, let him take it, and likewise a bag of provisions. The one who does not have a sword should sell his cloak and buy one. ³⁷ For I say to you, what is written about me must be fulfilled, 'He was counted with the lawless ones.' For what is predicted about me is being fulfilled."

38 Then they said, "Lord, look! Here are two swords."

He said to them, "It is enough."

39 Jesus went, as he often did, to the Mount of Olives, and the disciples followed him. **40** When they arrived, he said to them, "Pray that you do not enter into temptation." **41** He went away from them about a stone's throw, and he knelt down and prayed, **42** saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless not my will, but yours be done." **43** Then an angel from heaven appeared to him, strengthening him. **44** Being in agony, he prayed more earnestly, and his sweat became like great drops of blood falling down upon the ground. **45** When he rose up from his prayer, he came to the disciples and found them sleeping because of their sorrow **46** and asked them, "Why are you sleeping? Rise and pray, that you may not enter into temptation."

47 While he was still speaking, behold, a crowd appeared, with Judas, one of the twelve, leading them. He came near to Jesus to kiss him, **48** but Jesus said to him, "Judas, are you betraying the Son of Man with a kiss?"

49 When those who were around Jesus saw what was happening, they said, "Lord, should we strike with the sword?" **50** Then one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 Jesus said, "That is enough!" He touched his ear, and healed him. **52** Jesus said to the chief priests, to the captains of the temple, and to elders who came against him, "Do you come out as against a robber, with swords and clubs? **53** When I was daily with you in the temple, you did not lay your hands on me. But this is your hour, and the authority of darkness."

54 Seizing him, they led him away and brought him into the high priest's house. But Peter followed from a distance. **55** After they had kindled a fire in the middle of the courtyard and had sat down together, Peter sat in the midst of them. **56** A certain female servant saw him as he sat in the light of the fire and looked straight at him and said, "This man also was with him."

57 But Peter denied it, saying, "Woman, I do not know him."

58 After a little while someone else saw him, and said, "You are also one of them."

But Peter said, "Man, I am not."

59 After about an hour another man insisted and said, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean."

60 But Peter said, "Man, I do not know what you are saying." Immediately, while he was speaking, a rooster crowed. **61** Turning, the Lord looked at Peter, and Peter remembered the word of the Lord, when he said to him, "Before a rooster crows today you will deny me three times." **62** Peter went outside and wept bitterly.

63 Then the men holding Jesus in custody mocked and beat him. **64** They put a cover over him and asked him, saying, "Prophecy! Who is the one who hit you?" **65** They spoke many other things against Jesus, blaspheming him.

66 As soon as it was day, the elders of the people gathered together, both chief priests and scribes. They led him into the Council **67** and said, "If you are the Christ, tell us."

But he said to them, "If I tell you, you will not believe, **68** and if I ask you, you will not answer. **69** But from now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God."

70 They all said, "Then you are the Son of God?"

Jesus said to them, "You say that I am."

71 They said, "Why do we still need a witness? For we ourselves have heard from his own mouth."

Luke 22 General Notes

Special concepts in this chapter

The eating of the body and blood

[Luke 22:19-20](#) describes Jesus's last meal with his followers. At that time, Jesus told them that what they were eating and drinking were his body and his blood. Nearly all Christian churches celebrate "the Lord's Supper," the "Eucharist," or "Holy Communion" to remember this meal.

The new covenant

Some people think that Jesus established the new covenant during the supper. Others think he established it after he went up to heaven. Others think it will not be established until Jesus comes again. Your translation should say no more about this than the ULB does. (See: covenant)

Other possible translation difficulties in this chapter

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

Luke 22:1

General Information:

Judas agrees to betray Jesus. These verses give background information about this event.

Now

This word is used here to introduce a new event.

Festival of Unleavened Bread

The festival was called by this name because during the festival the Jews did not eat bread that was made with yeast. Alternate translation: "festival when they would eat unleavened bread"

was approaching

"was almost ready to begin"

Luke 22:2

seeking how

"looking for an opportunity" or "thinking of ways in which"

they could put Jesus to death

The priests and scribes did not have the authority to kill Jesus themselves, but they hoped to get others to kill him. Alternate translation: "they could get someone to put Jesus to death" or "they could get someone to kill Jesus"

afraid of the people

Possible meanings are 1) "scared of what the people might do" or 2) "scared that the people would make Jesus king."

Luke 22:3

General Information:

This is the beginning of the action in this part of the story.

Satan entered into Judas, the one called Iscariot

What happened might have been similar to demon possession, but other demon-possessed people are obviously unable to control any of their own actions. Here Judas Iscariot seems to do everything he desires, but Satan was somehow at work in a special way. Whatever the intended meaning, Satan "entering" Judas Iscariot is a metaphor for Satan taking control of Judas Iscariot. Alternate translation: "Satan took control of Judas, the one called Iscariot"

Luke 22:4

chief priests

"the leaders of the priests"

captains

officers of the temple guards

how he would betray Jesus to them

"how he would help them arrest Jesus"

Luke 22:5

They were glad

"The chief priests and captains were glad"

to give him money

"to give Judas money"

Luke 22:6

He consented

"He agreed"

looked for an opportunity to give him over to them away from the crowd

This is an ongoing action that continues after this part of the story ends.

away from the crowd

"privately" or "when there was no crowd around him"

Luke 22:7

General Information:

Jesus sends Peter and John to prepare for the Passover meal. This verse gives background information about the event.

the day of unleavened bread

"the day of bread without yeast." This was the day the Jews would take all bread made with yeast out of their homes. Then they would celebrate the Festival of Unleavened Bread for seven days.

the Passover lamb had to be sacrificed

Each family or group of people would kill a lamb and eat it together, so many lambs were killed. This can be stated in active form. Alternate translation: "people had to kill a lamb for their Passover meal"

Luke 22:8

prepare

This is a general word meaning "make ready." Jesus was not necessarily telling Peter and John to do all the cooking.

so that we may eat it

Jesus was including Peter and John when he said "we." Peter and John would be part of the group of the disciples that would eat the meal.

Luke 22:9

you want us to make preparations

The word "us" does not include Jesus. Jesus would not be part of the group that would prepare the meal.

make preparations

"make preparations for the meal" or "prepare the meal"

Luke 22:10

He answered them

"Jesus answered Peter and John"

Look

Jesus used this word to tell them to pay close attention and to do exactly what he tells them.

a man bearing a pitcher of water will meet you

"you will see a man carrying a pitcher of water"

bearing a pitcher of water

"carrying a jar with water in it." He probably would be carrying the jar on his shoulder.

Follow him into the house

"Follow him, and go into the house"

Luke 22:11

The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I ... my disciples?"

The quote beginning with "Where is the guest room" is a direct quote of what Jesus, the teacher, wants to say to the master of his house. It can be translated as an indirect quotation. Alternate translation: "Our teacher asks where the guest room is in which he ... his disciples." or "Our teacher says to show us the guest room where he ... us and the rest of his disciples."

The Teacher

This refers to Jesus.

eat the Passover

"eat the Passover meal"

Luke 22:12

Connecting Statement:

Jesus continues giving instructions to Peter and John.

He will show you

"The owner of the house will show you"

upper room

"room upstairs." If your community does not have houses with rooms above other rooms, you may need to consider how to describe buildings in the city.

Luke 22:13

So they went

"So Peter and John went"

Luke 22:14

Connecting Statement:

This is the next event in the part of the story about the Passover. Jesus and his disciples are sitting to eat the Passover meal.

When the hour came

"When it was time to eat the meal"

he sat down

"Jesus sat down"

Luke 22:15

I have greatly desired

"I have wanted very much"

before I suffer

Jesus is referring ahead to his death. The word for "suffer" here means to go through an unusually difficult or painful experience.

Luke 22:16

For I say to you

Jesus uses this phrase to emphasize the importance of what he will say next.

until it is fulfilled

This can be stated in active form. Possible meanings are 1) until the purpose of the Passover Festival is accomplished. Alternate translation: "until God fulfills it" or "until God completes the purpose of the Passover Festival" or 2) "until we celebrate the final Passover Festival"

Luke 22:17

took a cup

"picked up a cup of wine"

when he had given thanks

"when he had given thanks to God"

he said

"he said to his apostles"

share it among yourselves

They were to share the contents of the cup, and not the cup itself. Alternate translation: "share the wine in the cup among yourselves" or "each of you drink some of the wine from the cup"

Luke 22:18

For I say to you

This phrase is used to emphasize the importance of what Jesus will say next.

fruit of the vine

This refers to the juice that is squeezed from the grapes that grow on grapevines. Wine is made from fermented grape juice.

until the kingdom of God comes

"until God establishes his kingdom" or "until God rules in his kingdom"

Luke 22:19

bread

This bread did not have yeast in it, so it was flat.

he broke it

"he ripped it" or "he tore it." He may have divided it into many pieces or he may have divided it into two pieces and given them to the apostles to divide among themselves. If possible, use an expression that would apply to either situation.

This is my body

Possible meanings are 1) "This bread is my body" and 2) "This bread represents my body."

my body, which is given for you

This can be stated in active form. Alternate translation: "my body, which I will give for you" or "my body, which I will sacrifice for you"

Do this

"Eat this bread"

in remembrance of me

"in order to remember me"

Luke 22:20

This cup

The word "cup" refers to the wine in the cup. Alternate translation: "The wine in this cup" or "This cup of wine"

the new covenant in my blood, which is poured out for you

Here "blood, which is poured out" represents death. Jesus's death will establish the new covenant that God will make with his people. Alternate translation: "the new covenant that God will put into effect because I have shed my blood for you"

Luke 22:21

Connecting Statement:

Jesus continues speaking to his apostles.

The hand of the one who betrays me

The hand here is a synecdoche that refers to the whole person. Jesus speaks of Judas betraying him as if it has already happened. Alternate translation: "The person who is about to betray me" or "The man who is ready to betray me"

Luke 22:22

For the Son of Man indeed goes

"For, indeed, the Son of Man will go" or "For the Son of Man will die"

the Son of Man indeed goes

Jesus is speaking about himself in the third person. Alternate translation: "I, the Son of Man, indeed go"

as it has been determined

This can be stated in active form. Alternate translation: "as God has determined" or "as God has planned"

But woe to that man through whom he is betrayed

This can be stated in active form. Alternate translation: "But woe to the man who betrays the Son of Man" or "But how terrible it will be for that man who betrays the Son of Man"

Luke 22:23

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 22:24

Then there arose also a quarrel among them

"Then the apostles began to argue among themselves"

was considered to be greatest

This can be stated in active form. Alternate translation: "was the most important" or "the people thought was most important"

Luke 22:25

He said to them

"Jesus said to the apostles"

are lords over them

"rule forcefully over the Gentiles"

are called

Their people probably did not think that those rulers did good to them. Alternate translation: "like to be called" or "call themselves"

Luke 22:26

Connecting Statement:

Jesus continues teaching his apostles.

it must not be like this with you

"you should not act like that"

the youngest

Older people were respected in that culture. The leaders were usually older people and were called "elders." The youngest person would be the least likely to lead, and the least important. Alternate translation: "the least important"

and the one who leads like the one who serves

Words from the phrase before this apply to this phrase. Alternate translation: "and let the one who leads become like the one who serves"

the one who serves

"a servant"

Luke 22:27

For

This connects Jesus's commands in verse 26 with this whole verse. It means that the most important person should serve because Jesus is a servant.

For who is greater ... serves?

"For who is more important ... serves?" Jesus uses this question to begin to explain to the apostles who

is truly great. Alternate translation: "I want you to think about who is greater ... serves."

the one who sits at the table

"the one who is dining"

Is it not the one who sits at the table?

Jesus uses another question to teach the disciples. Alternate translation: "Of course the one who sits at the table is more important than the servant!"

Yet I am among you as one who serves

"But I am with you to be a servant" or "But I am with you to show you how a servant acts." The word "yet" is here because there is a contrast between what people would expect Jesus to be like and what he really was like.

Luke 22:28

have continued with me in my trials

"have stayed with me as I have struggled" or "have stayed with me while Satan has tempted me"

Luke 22:29

I set you over a kingdom, even as my Father has set me over a kingdom

Some languages may need to change the order. Alternate translation: "Just as my father has given a kingdom to me, I give a kingdom to you"

I set you over a kingdom

"I make you rulers in God's kingdom" or "I give you authority to rule in the kingdom" or "I will make you kings"

even as my Father has set me over a kingdom

"just as my Father has given me authority to rule as king in his kingdom"

Luke 22:30

you will sit on thrones

Kings sit on thrones. Sitting on a throne is a symbol of ruling. Alternate translation: "you will work as kings" or "you will do the work of kings"

Luke 22:31

General Information:

Jesus speaks directly to Simon.

Simon, Simon

Jesus said his name twice to show that what he was about to say to him was very important.

to have you, that he might sift you

The word "you" refers to all of the apostles. Languages that have different forms of "you" should use the plural form.

sift you as wheat

This means that Satan wanted to test the disciples to find something wrong. Alternate translation: "test you like someone passes grain through a sieve"

Luke 22:32

But I have prayed for you

The word "you" here refers specifically to Simon. Languages that have different forms of "you" should use the singular form.

that your faith may not fail

This can be stated in positive form. Alternate translation: "that you will continue to have faith" or "that you will continue to trust me"

After you have turned back again

Here "turned back again" is a metaphor for starting to believe in someone again. Alternate translation: "After you start believing in me again" or "After you start serving me again"

strengthen your brothers

"encourage your brothers to be strong in their faith" or "help your brothers believe in me"

your brothers

This refers to the other disciples. Alternate translation: "your fellow believers" or "the other disciples"

Luke 22:33

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 22:34

the rooster will not crow this day, before you deny three times that you know me

The order of the parts of the verse can be reversed. Alternate translation: "you will deny three times that you know me before the rooster crows this day"

the rooster will not crow this day, before you deny

This can be stated positively. Alternate translation: "the rooster will crow this day only after you deny" or "before the rooster crows today, you will deny"

the rooster will not crow

Here, the crowing of the rooster refers to a certain time of day. Roosters often crow just before the sun appears in the morning. Therefore, this refers to dawn.

rooster

a bird that calls out loudly around the time the sun comes up

this day

The Jewish day begins at sunset. Jesus was speaking after the sun had set. The rooster would crow just before morning. The morning was part of "this day." Alternate translation: "tonight" or "in the morning"

Luke 22:35

Connecting Statement:

Jesus turns his attention back to speaking to all of his disciples.

Jesus said to them, "When ... did you lack anything?"

They answered, "Nothing."

Jesus uses a question to help the apostles remember how well the people provided for them as they traveled. Though this is a rhetorical question and Jesus is not asking for information, you should translate it as a question unless only a statement would cause the disciples to reply that they had lacked nothing.

When I sent you out

Jesus is talking to his apostles, so the word "you" is plural.

purse

A purse is a bag for holding money. Here it is used to refer to "money."

a bag of provisions

"travelers' bag" or "bag of food"

Nothing

It may be helpful to some audiences to include more about the conversation. Alternate translation: "We did not lack anything" or "We had everything we needed"

Luke 22:36

and likewise a bag of provisions

"and let him also take a bag of provisions" or "and also a bag of provisions"

The one who does not have a sword should sell his cloak

Jesus was not referring to a specific person who did not have a sword. Alternate translation: "If anyone does not have a sword, he should sell his cloak"

cloak

"coat" or "outer garment"

Luke 22:37

Connecting Statement:

Jesus finishes speaking with his disciples.

what is written about me

This can be stated in active form. Alternate translation: "what a prophet wrote about me in the scriptures"

must be fulfilled

The apostles would have understood that God would cause everything written in the scriptures to happen. Alternate translation: "God will fulfill" or "God will cause to happen"

He was counted with the lawless ones

Here Jesus is quoting the scriptures. This can be stated in active form. Alternate translation: "People counted him as a member of the group of lawless men"

the lawless ones

"those who break the law" or "the criminals"

For what is predicted about me is being fulfilled

Possible meanings are 1) "For what the prophet predicted about me is about to happen" or 2) "For my life is coming to an end"

Luke 22:38

they said

This refers to at least two of Jesus's apostles.

It is enough

Possible meanings are 1) they have enough swords. "We now have enough swords." or 2) Jesus wants them to stop talking about having swords. "No more of this talk about swords."

Luke 22:39

General Information:

Jesus goes to the Mount of Olives to pray.

Luke 22:40

that you do not enter into temptation

"that you are not tempted" or "that nothing tempts you and causes you to sin"

Luke 22:41

about a stone's throw

"about the distance that someone can throw a stone." Alternate translation: "a short distance" or with an estimated measurement like "about thirty meters"

Luke 22:42

Father, if you are willing

Jesus will bear the guilt of every person's sin on the cross. He prays to his Father, asking if there is another way.

Father

This is an important title for God.

remove this cup from me

Jesus refers to what he will soon experience as if it were a cup of bitter liquid that he would have to drink. Alternate translation: "allow me to not drink from this cup" or "allow me to not experience what is about to happen"

Nevertheless not my will, but yours be done

This can be stated in active form. Alternate translation: "However, do what is according to your will rather than what is according to my will"

Luke 22:43

appeared to him

"appeared to Jesus"

strengthening him

"encouraging him"

Luke 22:44

Being in agony, he prayed

"He was suffering greatly, and so he prayed"

he prayed more earnestly

"he prayed more intensely"

his sweat became like great drops of blood falling down upon the ground

"his sweat was falling to the ground like large drops of blood"

Luke 22:45

When he rose up from his prayer, he

"When Jesus got up after praying, he" or "After praying, Jesus got up and he"

found them sleeping because of their sorrow

"saw that they were sleeping because they were tired from their sadness"

Luke 22:46

Why are you sleeping?

Possible meanings are 1) "I am surprised that you are sleeping now." or 2) "You should not be sleeping now!"

that you may not enter into temptation

"so that you may not be tempted" or "so that nothing tempts you and causes you to sin"

Luke 22:47

behold, a crowd appeared

The word "behold" alerts us to a new group in the story. Your language may have a way of doing this. Alternate translation: "there was a crowd that appeared"

leading them

Judas was showing the people where Jesus was. He was not telling the crowd what to do. Alternate translation: "leading them to Jesus"

to kiss him

"to greet him with a kiss" or "to greet him by kissing him." When men greeted other men who were family or friends, they would kiss them on one cheek or both cheeks. If your readers would find it embarrassing to say that a man would kiss another man, you could translate it in a more general way: "to give him a friendly greeting."

Luke 22:48

are you betraying the Son of Man with a kiss?

Jesus uses a question to rebuke Judas for betraying him with a kiss. Normally a kiss is a sign of love. Alternate translation: "it is a kiss you are using to betray the Son of Man!"

the Son of Man with

Jesus is using this term to refer to himself. Alternate translation: "me, the Son of Man, with"

Luke 22:49

those who were around Jesus

This refers to Jesus's disciples.

what was happening

This refers to the priests and soldiers coming to arrest Jesus.

strike with the sword

The question is about the type of fight they should engage in

Luke 22:50

one of them

"one of the disciples"

struck the servant of the high priest

"struck the servant of the high priest with a sword"

Luke 22:51

That is enough

"Do not do any more of that"

touched his ear

"touched the servant where his ear had been cut off"

Luke 22:52

Do you come out as against a robber, with swords and clubs?

"Do you come out with swords and clubs because you think I am a robber?" Jesus uses this question

to scold the Jewish leaders. Alternate translation: "You know that I am not a robber, yet you come out to me bringing swords and clubs."

Luke 22:53

I was daily with you

"I was among you every day"

in the temple

Only priests entered the temple. Alternate translation: "in the temple courts" or "at the temple"

lay your hands on me

In this verse, to lay hands on someone is to arrest that person. Alternate translation: "arrest me"

this is your hour

"this is the time for you to do whatever you want"

the authority of darkness

It may be helpful to repeat the reference to time. "Darkness" is a metonym for Satan. Alternate translation: "the time of the authority of darkness" or "the time when God is allowing Satan to do whatever he wants"

Luke 22:54

led him away

"led Jesus away from the garden where they had arrested him"

into the high priest's house

"into the courtyard of the high priest's house"

Luke 22:55

they had kindled a fire

"some people had made a fire." The fire was to keep the people warm during the cool night. Alternate translation: "some people started a fire to keep warm"

the middle of the courtyard

This was the courtyard at the high priest's house. It had walls around it, but no roof.

in the midst of them

"together with them"

Luke 22:56

he sat in the light of the fire

He sat near the fire and its line shone on him.

and looked straight at him and said

"and she looked straight at Peter and said to the other people in the courtyard"

This man also was with him

The woman was telling the people about Peter being with Jesus. She probably did not know Peter's name.

Luke 22:57

But Peter denied it

"But Peter said that it was not true"

Woman, I do not know him

Peter did not know the woman's name. He was not insulting her by calling her "woman." If people would think he was insulting her, you could use a culturally acceptable way for a man to address a woman he does not know, or you could leave out the word.

Luke 22:58

You are also one of them

"You are also one of those who were with Jesus"

Man, I am not

Peter did not know the man's name. He was not insulting him by calling him "Man." If people would think he was insulting him, you could use a culturally acceptable way for a man to address a man he does not know, or you could leave out the word.

Luke 22:59

insisted and said

"said insistently" or "said loudly"

Truly this man

Here "this man" refers to Peter. The speaker probably did not know Peter's name.

he is a Galilean

The man could probably tell Peter was from Galilee from the way he talked.

Luke 22:60

Man

Peter did not know the man's name. He was not insulting him by calling him "Man." If people would think he was insulting him, you could use a culturally acceptable way for a man to address a man he does not know, or you could leave out the word. See how you translated this in Luke 22:58.

I do not know what you are saying

"I do not know what you are talking about." This expression means that Peter completely disagrees with the man. Alternate translation: "what you said is not true at all" or "what you said is completely false"

while he was speaking

"while Peter was speaking"

a rooster crowed

Roosters often crow just before the sun appears in the morning. See how you translated a similar phrase in Luke 22:34.

Luke 22:61

Turning, the Lord looked at Peter

"The Lord turned and looked at Peter"

the word of the Lord

"what Jesus had said" when Jesus had said that Peter would betray Jesus

a rooster crows

Roosters often crow just before the sun appears in the morning. See how you translated a similar phrase in Luke 22:34.

today

The Jewish day started at sundown and continued to the next evening. Jesus had spoken the previous evening about what would happen shortly before dawn or at dawn. Alternate translation: "tonight"

deny me three times

"deny three times that you know me"

Luke 22:62

Peter went outside

"Peter went out of the courtyard"

Luke 22:63

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 22:64

They put a cover over him

"They covered his eyes so that he could not see"

Prophecy! Who is the one who hit you?

The guards did not believe that Jesus was a prophet. Rather, they believed that a real prophet would know who hit him even if he could not see. They called Jesus a prophet, but they were teasing him and showing him why they did not think that he was a prophet. Alternate translation: "Prove that you are a prophet. Tell us who hit you!" or "Hey prophet, who hit you?"

Prophecy!

"Speak words from God!" The implied information is that God would have to tell Jesus who struck him since Jesus was blindfolded and could not see.

Luke 22:65

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 22:66

General Information:

It is now the next day and Jesus is brought before the council.

As soon as it was day

"At dawn the next morning"

They led him into the Council

Possible meanings are 1) "The elders had Jesus brought into the Council" or 2) "The guards led Jesus into the council of the elders." Some languages may avoid saying who led him by using the pronoun "they" or by using a passive verb: "Jesus was led into the council"

Luke 22:67

and said

A new sentence can be started here if a period is put at the end of the previous verse. Alternate translation: "The elders said to Jesus"

If you are the Christ, tell us

"Tell us if you are the Christ"

If I tell you, you will not believe

This was a way for Jesus to respond without giving them a reason to say that he was guilty of blasphemy. Alternate translation: "If I tell you, you will not believe me"

Luke 22:68

if I ask you, you will not answer

This was a way for Jesus to rebuke them without giving them a reason to convict him. These words, along with "If I tell you, you will not believe" (verse 67), show that Jesus did not believe that the council really wanted to know the truth.

Luke 22:69

Connecting Statement:

Jesus continues speaking to the council.

from now on

"from this day" or "starting from today"

the Son of Man will

Jesus uses this phrase to refer to himself. Alternate translation: "I, the Son of Man, will"

seated at the right hand of the power of God

To sit at the "right hand of God" is a symbolic action of receiving great honor and authority from God. Alternate translation: "seated in the place of honor beside the power of God"

the power of God

"the all-powerful God." Here "power" refers to his supreme authority.

Luke 22:70

Then you are the Son of God?

The council asked this question because they wanted Jesus to explicitly confirm their understanding that he was saying he was the Son of God. Alternate translation: "So when you said that, did you mean that you are the Son of God?"

Son of God

This is an important title for Jesus.

You say that I am

"Yes, it is just like you say"

Luke 22:71

Why do we still need a witness?

They use a question for emphasis. Alternate translation: "We have no further need for witnesses!"

heard from his own mouth

The phrase "his own mouth" refers to his speech. Alternate translation: "heard him say himself that he was the Son of God"

Chapter 23

¹ The whole company of them rose up and brought Jesus before Pilate. ² They began to accuse him, saying, "We found this man misleading our nation, forbidding to give tribute to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king."

³ Pilate asked him, saying, "Are you the King of the Jews?"

Jesus answered him and said, "You say so."

⁴ Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no guilt in this man."

⁵ But they were insisting, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place." ⁶ So when Pilate heard this, he asked whether the man was a Galilean. ⁷ When he learned that he was under Herod's authority, he sent Jesus to Herod, who himself also was at Jerusalem in those days.

⁸ When Herod saw Jesus, he was very glad, because he had wanted to see him for a long time. He had heard about him and he hoped to see some sign done by him. ⁹ Herod questioned Jesus in many words, but Jesus answered him nothing. ¹⁰ The chief priests and the scribes stood, vigorously accusing him. ¹¹ Herod with his soldiers showed Jesus contempt and they mocked him. Then they dressed him in splendid clothes and sent him back to Pilate. ¹² For Herod and Pilate had become friends with each other that very day, for before this they had been enemies with each other.

¹³ Pilate then called together the chief priests and the rulers and the crowd of people ¹⁴ and said to them, "You brought to me this man like a man who is misleading the people, and see, I, having questioned him before you, find no guilt in this man concerning those things of which you accuse him. ¹⁵ No, nor does Herod, for he sent him back to us, and see, nothing worthy of death has been done by him. ¹⁶ I will therefore punish him and release him." ¹⁷^[1]¹⁸ But they cried out all together, saying, "Away with this man, and release to us Barabbas!" ¹⁹ Barabbas was a man who had been put into prison for a certain rebellion in the city and for murder. ²⁰ Pilate addressed them again, desiring to release Jesus. ²¹ But they shouted, saying, "Crucify him, crucify him." ²² He said to them a third time, "Why, what evil has this man done? I have found no guilt deserving death in him. Therefore after punishing him, I will release him." ²³ But they were insistent with loud voices, demanding for him to be crucified. Their voices convinced Pilate. ²⁴ So Pilate decided to grant their demand. ²⁵ He released the one they asked for who had been put in prison for rebellion and murder. But he delivered up Jesus to their will.

²⁶ As they led him away, they seized one Simon of Cyrene, coming from the country, and they laid the cross on him to carry, following Jesus.

²⁷ A great crowd of the people, and of women who grieved and mourned for him, were following him. ²⁸ But turning to them, Jesus said, "Daughters of Jerusalem, do not weep for me, but weep for yourselves and for your children. ²⁹ For see, the days are coming in which they will say, 'Blessed are the barren and the wombs that did not bear, and the breasts that did not nurse.'

³⁰ Then they will begin to say to the mountains,

'Fall on us,' and to the hills, 'Cover us.' ³¹ For if they do these things while the tree is green, what will happen when it is dry?"

³² Other men, two criminals, were led away with him to be put to death.

³³ When they came to the place that is called "The Skull," there they crucified him and the criminals—one on his right and one on his left. ³⁴ Jesus said, "Father, forgive them, for they do not know what they are doing." Then they cast lots, dividing up his garments.

³⁵ The people stood watching while the rulers also were mocking him, saying, "He saved others. Let him save himself, if he is the Christ of God, the chosen one."

³⁶ The soldiers also ridiculed him, approaching him, offering him vinegar, ³⁷ and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself." ³⁸ There was also a sign over him, "This is the King of the Jews."

³⁹ One of the criminals who was hanging there insulted him by saying, "Are you not the Christ? Save yourself and us."

⁴⁰ But the other rebuked him, saying, "Do you not fear God, since you are under the same sentence of condemnation? ⁴¹ We indeed are here justly, for we are receiving what we deserve for our deeds. But this man did nothing wrong." ⁴² Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom."

⁴³ Jesus said to him, "Truly I say to you, today you will be with me in paradise."

⁴⁴ It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour ⁴⁵ as the sun turned dark. Then the curtain of the temple was split in two. ⁴⁶ Crying with a loud voice, Jesus said, "Father, into your hands I commit my spirit." Having said this, he died.

⁴⁷ When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Surely this was a righteous man." ⁴⁸ When all the multitudes who came together to witness this sight saw the things that were done, they returned beating their breasts. ⁴⁹ But all those who knew him, and the women who followed him from Galilee, stood at a distance, watching these things.

⁵⁰ Behold, there was a man named Joseph, who was a member of the Council. He was a good and righteous man. ⁵¹ This man had not agreed with their plan and action. He was from Arimathea, a city of the Jews, and he was looking for the kingdom of God. ⁵² This man, approaching Pilate, asked for the body of Jesus. ⁵³ He took it down, wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb that was cut in stone, where no one had ever been laid. ⁵⁴ It was the Day of the Preparation, and the Sabbath was about to begin. ⁵⁵ The women who had come with Jesus out of Galilee followed and saw the tomb and how his body was laid. ⁵⁶ They returned and prepared spices and ointments.

Then on the Sabbath they rested according to the commandment.

Footnotes

23:17 ^[1] The best ancient copies do not have Luke 23:17,

Luke 23 General Notes

Structure and formatting

The ULB sets the last line of this chapter apart because it is more connected with chapter 24 than with chapter 23.

Special concepts in this chapter

Accuse

The chief priests and scribes accused Jesus of doing evil because they wanted Pilate to kill Jesus. But they were accusing him falsely, because Jesus had never done what they accused him of doing.

"The curtain of the temple was split in two"

The curtain in the temple was an important symbol that showed that people needed to have someone speak to God for them. They could not speak to God directly because all people are sinful and God hates sin. God split the curtain to show that Jesus's people can now speak to God directly because Jesus has paid for their sins.

The tomb

The tomb in which Jesus was buried ([Luke 23:53](#)) was the kind of tomb in which wealthy Jewish families buried their dead. It was an actual room cut into a rock. It had a flat place on one side where they could

place the body after they had put oil and spices on it and wrapped it in cloth. Then they would roll a large rock in front of the tomb so no one could see inside or enter.

Other possible translation difficulties in this chapter

"I find no fault in this man"

Pilate was saying that he did not know of any reason why he should punish Jesus: Jesus had not broken any laws. Pilate was not saying that Jesus was perfect.

Luke 23:1

General Information:

Jesus is brought before Pilate.

The whole company of them

"All of the Jewish leaders" or "All the members of the Council"

rose up

This is an idiom that means that they began to act decisively.

before Pilate

To appear before someone means to enter into their authority. Alternate translation: "to be judged by Pilate"

Luke 23:2

We found

"We" refers only the Council members, and not to Pilate or any other people nearby.

misleading our nation

"causing our people to do things that are not right" or "causing trouble by telling lies to our people"

forbidding to give tribute

"telling them not to pay taxes"

to Caesar

Caesar represents the Emperor of Rome. Alternate translation: "to the Emperor"

Luke 23:3

Pilate asked him

"Pilate asked Jesus"

You say so

Possible meanings are 1) by saying this, Jesus implied that he is the King of the Jews. Alternate translation: "Yes, as you said, I am" or "Yes. It is as you said" or 2) by saying this, Jesus was saying that Pilate, not Jesus, was the one calling him the King of the Jews. Alternate translation: "You yourself have said so"

Luke 23:4

multitudes

large groups of people

I find no guilt in this man

"I do not find this man guilty of anything"

Luke 23:5

stirs up

"causes trouble among"

all Judea, beginning from Galilee even to this place

This can be translated as a new sentence. Alternate translation: "all Judea. He began causing trouble in Galilee and now is causing trouble here"

Luke 23:6

heard this

"heard that Jesus began to teach in Galilee"

he asked whether the man was a Galilean

Pilate wanted to know from which area Jesus came because he wanted to have a lower-ranking government official judge Jesus. If Jesus were from Galilee, Pilate could have Herod judge Jesus because Herod had authority over Galilee.

the man

This refers to Jesus.

Luke 23:7

he learned

"Pilate found out"

he was under Herod's authority

The passage does not state the implied fact that Herod was the ruler of Galilee. Alternate translation: "Jesus was under the authority of Herod because Herod ruled over Galilee"

he sent

"Pilate sent"

who himself

This refers to Herod.

in those days

"at that time"

Luke 23:8

he was very glad
"Herod was very glad"

he had wanted to see him
"Herod had wanted to see Jesus"

He had heard about him
"Herod had heard about Jesus"

he hoped to see some sign done by him
Here the word "hope" means to expect that something one desires might happen. Alternate translation: "Herod expected that he might see some sign done by him"

to see some sign done by him
This can be stated in active form. Alternate translation: "to see him do some kind of sign" or "that he might see Jesus do some sign"

sign
a miracle that would show that Jesus was more than a mere man

Luke 23:9

Herod questioned Jesus in many words
"Herod asked Jesus a lot of questions"

answered him nothing
"did not reply" or "did not give Herod an answer"

Luke 23:10

the scribes stood
"the scribes were standing there"

vigorously accusing him
They were showing great anger and using strong words and accusing him of many things.

Luke 23:11

Herod with his soldiers
"Herod and his soldiers"

dressed him in splendid clothes
"put beautiful clothes on him." The translation should not imply that this was done to honor or care for Jesus. They did it to mock Jesus and to make fun of him.

Luke 23:12

Herod and Pilate had become friends with each other that very day
The implied information is that they became friends because Herod appreciated Pilate allowing him to judge Jesus. Alternate translation: "Herod and Pilate became friends with each other that very day"

because Pilate had sent Jesus to Herod for judgment"

before this they had been enemies with each other
This information is enclosed in parentheses to show that it is background information. Use a format that your audience would understand.

Luke 23:13

called together the chief priests and the rulers and the crowd of people
"called the chief priests and the rulers and the crowd of people to come meet together"

the crowd of people
It is not likely that Pilate asked a crowd to come. The crowd was probably still there waiting to see what would happen to Jesus. Alternate translation: "the crowd that was still there"

Luke 23:14

this man
This refers to Jesus.

like a man who
"saying that he"

misleading the people
"urging the people to act badly" or "trying to get the people to rebel against the government"

I, having questioned him before you,
"I have questioned Jesus in your presence and." It is implied that they were witnesses to the proceedings. Alternate translation: "I have questioned Jesus with you here as witnesses, and I"

find no guilt in this man
"do not think that he is guilty"

Luke 23:15

Connecting Statement:
Pilate continues speaking to the Jewish leaders and to the crowd.

No, nor does Herod
We can understand what Herod did not do from what Pilate said about himself in verse 14. Alternate translation: "Nor does Herod find guilt in this man" or "Even Herod thinks he is innocent"

nor does Herod, for
"nor does Herod, because" or "nor does Herod. We know this because"

he sent him back to us
"Herod sent Jesus to return to us." The word "us" refers to Pilate, his soldiers, and the priests and scribes, but not those who were listening to Pilate.

nothing worthy of death has been done by him

This can be stated in active form. Alternate translation: "he has not done anything to deserve a death sentence"

Luke 23:16

I will therefore punish him

Because Pilate had found no fault in Jesus he should have released him without punishment. It is not necessary to try to make this statement fit logically into the translation. Pilate punished Jesus, whom he knew to be innocent, only because he was afraid of the crowd.

Luke 23:17

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 23:18

General Information:

Verse 19 tells us background information about who Barabbas is.

they cried out all together

"all the people in the crowd shouted"

Away with this man, and release

"Take this man away! Release." They are asking him to have his soldiers kill Jesus. Alternate translation: "Take this man away and execute him! Release"

release to us

"us" refers to the crowd only, and not to Pilate and his soldiers.

Luke 23:19

Barabbas was a man ... for murder

This is background information that Luke gives about who Barabbas was.

who had been put into prison

This can be stated in active form. Alternate translation: "whom the Romans had put in prison"

a certain rebellion in the city

"trying to persuade the people of the city to rebel against the Roman government"

Luke 23:20

addressed them again

"spoke to them again" or "spoke again to the people in the crowd and to the religious rulers"

desiring to release Jesus

"because he wanted to set Jesus free"

Luke 23:21

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 23:22

He said to them a third time

"Pilate said to the crowd again, for the third time"

what evil has this man done?

Pilate uses this question to cause the crowd to understand that Jesus is innocent. Alternate translation: "this man has not done anything wrong!"

I have found no guilt deserving death in him

"I have not learned of anything he has done for which I should put him to death"

after punishing him, I will release him

As in Luke 23:16, Pilate should have released Jesus without punishment because he was innocent. However, he offered to punish Jesus to appease the crowd.

I will release him

"I will set him free"

Luke 23:23

they were insistent

"the crowd insisted"

with loud voices

"with shouting"

for him to be crucified

This can be stated in active form. Alternate translation: "for Pilate to have his soldiers crucify Jesus"

Their voices convinced Pilate

"The crowd kept shouting until they convinced Pilate"

Luke 23:24

to grant their demand

"to do what the crowd requested"

Luke 23:25

He released the one they asked for

Pilate released Barrabas from prison. Alternate translation: "Pilate freed Barabbas, whom the crowd had asked be released"

who had been put in prison ... murder

This is background information about where Barrabas was at that time. It can be stated in active

form. Alternate translation: "whom the Romans had put in prison ... murder"

he delivered up Jesus to their will

"Pilate commanded the soldiers to bring Jesus to them to do whatever the crowd wanted to do"

Luke 23:26

As they led him away

"While the soldiers led Jesus away from where Pilate was"

seized

The Roman soldiers had the authority to compel people to carry their loads. Do not translate this in a way that indicates that Simon was arrested or had done anything wrong.

one Simon of Cyrene

"a man named Simon, from the city of Cyrene"

coming from the country

"who was coming into Jerusalem from the countryside"

laid the cross on him

"put the cross on his shoulders"

following Jesus

"and he followed behind Jesus"

Luke 23:27

A great crowd

"A large crowd"

great crowd of the people, and of women

The woman were part of the large crowd, and not a separate crowd.

mourned for him

"mourned for Jesus"

were following him

This does not mean that they were Jesus's disciples. It simply means they were walking along behind him.

Luke 23:28

turning to them

This indicates that Jesus turned to face the women and address them directly.

Daughters of Jerusalem

The "daughter" of a city means the women of the city. This was not rude. It was a normal form of address to a group of women from one location. Alternate translation: "You women who are from Jerusalem"

do not weep for me, but weep for yourselves and for your children

The person is a metonym for what happens to the person. Alternate translation: "do not weep about the bad things that will happen to me. Instead, weep because worse things will happen to you and to your children" or "you are weeping because bad things are happening to me, but you will weep even more when worse things happen to you and your children"

Luke 23:29

Connecting Statement:

Jesus finishes speaking to the crowd.

For see

This introduces the reason why the women of Jerusalem should weep for themselves.

the days are coming

"there will soon be a time"

in which they will say

"when people will say"

the barren

"women who have not given birth to children"

the wombs that did not bear ... the breasts that did not nurse

These clauses are used to more fully describe "the barren." Those women neither gave birth nor nursed children. It may be helpful to combine these together with "the barren." Alternate translation: "the women who have never given birth to children or nursed babies"

they

This can refer to either the Romans or the Jewish leaders, or to people in general.

Luke 23:30

Then

at that time

to the hills

Words are left out to keep the phrase short. Alternate translation: "they will say to the hills"

Luke 23:31

For if they do these things while the tree is green, what will happen when it is dry?

Jesus uses a question to help the crowd understand that people are doing bad things now in good times, so certainly they will do worse things in the bad times in the future. Alternate translation: "You can see that they are doing these bad things while the tree is green, so you can be sure that they will do worse things when the tree is dry."

the tree is green

The green tree is a metaphor for something that is good. If your language has a similar metaphor, you should use it here.

it is dry

The dry wood is a metaphor for something that will be useful only to burn.

Luke 23:32

Other men, two criminals, were led away with him to be put to death

This can be stated in active form. Alternate translation: "The soldiers led away with Jesus two criminals to execute them also"

Other men, two criminals

"Two other men who were criminals" or "Two criminals." Luke avoids saying "other criminals" because Jesus was innocent, even though he was treated as a criminal. Luke calls the other two men criminals, but not Jesus.

Luke 23:33

When they came

The word "they" includes the soldiers, the criminals, and Jesus.

they crucified him

"the Roman soldiers crucified Jesus"

one on his right and one on his left

"they crucified one criminal on Jesus's right side and the other criminal on Jesus's left side"

Luke 23:34

Father, forgive them

The word "them" refers to those who were crucifying Jesus. Jesus speaks to his Father with compassion toward the men crucifying him.

Father

This is an important title for God.

for they do not know what they are doing

"because they do not understand what they are doing." The Roman soldiers did not understand that they were crucifying the Son of God. Alternate translation: "for they do not really know whom they are crucifying"

they cast lots

The soldiers participated in a type of gambling. Alternate translation: "they gambled"

cast lots, dividing up his garments

"cast lots to decide who among the soldiers would take home each piece of Jesus's clothing"

Luke 23:35

The people stood

"The people were standing there"

him

This refers to Jesus.

He saved others. Let him save himself

Luke records the ironic words of the rulers. The only way Jesus could save others was by dying instead of saving himself.

Let him save himself

"Jesus should be able to save himself." They said this to mock Jesus. They did not believe he could save himself. Alternate translation: "We would like to see him prove who he is by saving himself from the cross"

the chosen one

"the one that God has chosen"

Luke 23:36

him

Jesus

approaching him

"coming close to Jesus"

offering him vinegar

"offering Jesus vinegar to drink." Vinegar is a cheap drink that common people drink. The soldiers were mocking Jesus by giving a cheap drink to someone who claims to be a king.

Luke 23:37

If you are the King of the Jews, save yourself

The soldiers were mocking Jesus. Alternate translation: "We do not believe you are the King of the Jews, but if you are, prove us wrong by saving yourself"

Luke 23:38

a sign over him

"a placard at the top of Jesus's cross that stated"

This is the King of the Jews

The people who put this sign above Jesus were mocking him. They did not really think he was a king.

Luke 23:39

insulted him

"reviled Jesus"

Are you not the Christ? Save yourself

The criminal uses a question to mock Jesus.
Alternate translation: "You claim to be the Christ. Save yourself" or "If you really were the Christ, you would save yourself"

Save yourself and us

The criminal did not really think that Jesus could rescue them from the cross.

Luke 23:40

the other rebuked him

"the other criminal rebuked him"

Do you not fear God, since you are under the same sentence of condemnation?

The criminal uses a question to scold the other criminal. Alternate translation: "You should fear God, because you are under the same sentence of condemnation."

you are under the same sentence of condemnation

"the government has condemned you to be punished in the same way"

Luke 23:41

We indeed ... for we ... we deserve

These usages of "we" refer only to the two criminals, and not to Jesus or the other people.

We indeed are here justly

"Truly we deserve this punishment"

this man

This refers to Jesus.

Luke 23:42

Then he said

"The criminal also said"

remember me

"think about me and treat me well"

come into your kingdom

To "come into" a kingdom means to begin to rule. Alternate translation: "begin to rule as king"

Luke 23:43

Truly I say to you, today

"Truly" adds emphasis to what Jesus is saying. Alternate translation: "I want you to know that today"

paradise

This is the place that righteous people go to when they die. Jesus was assuring the man that he would be with God and God would accept him. Alternate translation: "the place where the righteous people live" or "the place where people live well"

Luke 23:44

about the sixth hour

"about noon." This reflects the custom at the time of counting hours beginning with daybreak at 6 a.m.

darkness came over the whole land

"the entire land became dark"

until the ninth hour

"until 3 p.m." This reflects the custom at the time of counting hours beginning with daybreak at 6 a.m.

Luke 23:45

as the sun turned dark

This does not refer to sundown. Rather, the light of the sun turned dark during the middle of the day. Use a term to describe the sun becoming dark rather than the sun going down.

the curtain of the temple

"the curtain inside the temple." This was the curtain that separated the most holy place from the rest of the temple.

the curtain of the temple was split in two

"the curtain of the temple was torn into two pieces." This can be stated in active form. Alternate translation: "God tore the temple curtain into two pieces"

Luke 23:46

Crying with a loud voice

"Shouting loudly." It may be helpful to show how this is related to the events of the previous verses. Alternate translation: "When that happened, Jesus shouted loudly"

Father

This is an important title for God.

into your hands I commit my spirit

"The phrase "into your hands" refers to God's care. Alternate translation: "I entrust my spirit to your care" or "I give my spirit to you, knowing you will care for it"

Having said this

"After Jesus said this"

he died

"Jesus died"

Luke 23:47

the centurion

This was the title for the Roman officer who was in charge of the other Roman soldiers. He supervised the crucifixion.

what was done

This can be stated in active form. Alternate translation: "all the things that had happened"

this was a righteous man

"this man did nothing wrong" or "this man did not do anything wrong"

Luke 23:48

multitudes

large groups of people

who came together

"who gathered together"

witness this sight

"see this event" or "observe what was happening"

the things that were done

This can be stated in active form. Alternate translation: "what had happened"

returned beating

"returned to their homes beating"

beating their breasts

This was a symbol of sorrow and regret. Alternate translation: "hitting their own chests to show that they were sorrowful"

Luke 23:49

followed him

"traveled with Jesus"

at a distance

"some distance away from Jesus"

these things

"what happened"

Luke 23:50

General Information:

The author begins to give background information about the man who buried Jesus's body.

Behold, there was a man

The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this. Alternate translation: "There was a man who was"

the Council

"the Jewish Council"

Luke 23:51

General Information:

The author finishes giving background information about the man who buried Jesus's body. It may be helpful to reorder some of the information in this

verse and the previous verse with a verse bridge, as the UDB does.

with their plan and action

What the decision was can be stated clearly. Alternate translation: "with either the Council's decision to kill Jesus or with their action in killing him"

a city of the Jews

"a city in which most people were Jews"

Luke 23:52

This man, approaching Pilate, asked for the body of Jesus

"This man went to Pilate and requested the body of Jesus, to bury it."

Luke 23:53

He took it down

"Joseph took Jesus's body from the cross." He probably had help, so this may be a synecdoche. Alternate translation: "Joseph and some helpers took it down"

wrapped it in fine linen

"wrapped the body in a fine linen cloth." This was the normal burial custom at that time.

that was cut in stone

This can be stated in active form. Alternate translation: "which someone had cut in a rock cliff"

where no one had ever been laid

This can be translated as a new sentence. Alternate translation: "No one had ever before put a body in that tomb"

Luke 23:54

the Day of the Preparation

"the day when people got ready for the Jewish day of rest called the Sabbath"

the Sabbath was about to begin

For the Jews, the day began at sunset. Alternate translation: "it was soon going to be sunset, the start of the Sabbath"

Luke 23:55

who had come with Jesus out of Galilee

"who had traveled with Jesus from the region of Galilee"

followed and saw the tomb and how his body was laid

This can be translated in active form. Alternate translation: "walked along behind Joseph and the men who were with him; the women saw the tomb and how the men laid Jesus's body inside the tomb"

Luke 23:56

They returned

"The women went to the houses where the women were staying"

prepared spices and ointments

Because they had had no time to honor Jesus by putting fragrant spices and ointments on his body on the day he died, they were going to do it on the

morning of the first day of the week. Alternate translation: "prepared spices and ointments to put on Jesus's body"

they rested

"the women did no work"

according to the commandment

"according to the Jewish law" or "as the Jewish law required." According to the law, they were not allowed to prepare his body on the Sabbath.

Chapter 24

¹ Very early on the first day of the week, they came to the tomb, bringing the spices which they had prepared. ² They found the stone rolled away from the tomb. ³ They entered in, but did not find the body of the Lord Jesus. ⁴ It happened that, while they were confused about this, suddenly, two men stood by them in bright shining garments. ⁵ As the women were terrified and bowed down their faces to the earth, they said to the women, "Why do you seek the living among the dead? ⁶ He is not here, but has been raised! Remember how he spoke to you when he was still in Galilee, ⁷ saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men and be crucified, and on the third day rise again." ⁸ The women remembered his words ⁹ and returned from the tomb and told all these things to the eleven and all the rest. ¹⁰ Now Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the other women with them reported these things to the apostles. ¹¹ But this message seemed like idle talk to the apostles, and they did not believe the women. ¹² Yet Peter rose up and ran to the tomb, and, stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves. Peter then departed to his home, wondering what had happened.

¹³ Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem. ¹⁴ They discussed with each other about all the things that had happened. ¹⁵ It happened that, while they discussed and questioned together, Jesus himself approached and went with them. ¹⁶ But their eyes were prevented from recognizing him. ¹⁷ Jesus said to them, "What are these matters you two are discussing as you walk?" They stood there looking sad.

¹⁸ One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only person in Jerusalem who does not know the things which have happened there these days?"

¹⁹ Jesus said to them, "What things?"

They answered him, "The things concerning Jesus the Nazarene, who was a prophet, mighty in deed and word before God and all the people, ²⁰ and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death and crucified him. ²¹ But we hoped that he was the one who was going to redeem Israel. Yes, and what is more, it is now the third day since all these things happened. ²² But also, some women of our company amazed us, having been at the tomb early in the morning. ²³ When they did not find his body, they came, saying that they had also seen a vision of angels who said that he was alive. ²⁴ Some men who were with us went to the tomb, and found it just as the women had said. But they did not see him."

²⁵ Jesus said to them, "O foolish men and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! ²⁶ Was it not necessary for the Christ to suffer these things, and to enter into his glory?" ²⁷ Then beginning from Moses and through all the prophets, Jesus interpreted to them the things concerning himself in all the scriptures.

²⁸ As they approached the village to which they were going, Jesus acted as though he were going further. ²⁹ But they compelled him, saying, "Stay with us, for it is toward evening and the day is almost over." So Jesus went in to stay with them. ³⁰ It happened that, when he had sat down with them to eat, he took the bread, blessed it, and breaking it, he gave it to them. ³¹ Then their eyes were opened, and they knew him, and he vanished out of their sight. ³² They said one to another, "Was not our heart burning within us, while he spoke to us on the way, while he opened to us the scriptures?" ³³ They rose up that very hour and returned to Jerusalem. They found the eleven gathered together and those who were with them, ³⁴ saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon." ³⁵ So they told the things that happened on the way, and how Jesus was recognized by them in the breaking of the bread.

³⁶ As they spoke these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace be to you." ³⁷ But they were terrified and filled with fear and thought that they were seeing a spirit. ³⁸ Jesus said to them, "Why are you troubled? Why do questions arise in your heart? ³⁹ See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see. For a spirit does not have flesh and bones, as you see me having." ⁴⁰ When he had said this, he showed them his hands and his feet. ⁴¹ They still could not believe it because of joy, and they were amazed. Jesus said to them, "Do you have anything to eat?" ⁴² They gave him a piece of a broiled fish, ⁴³ and he took it and ate it before them.

⁴⁴ He said to them, "These are my words that I spoke to you when I was with you, that all that was written in the law of Moses and the Prophets and the Psalms must be fulfilled." ⁴⁵ Then he opened their minds, that they might understand the scriptures. ⁴⁶ He said to them, "Thus it is written, that the Christ should suffer and rise again from the dead on the third day. ⁴⁷ Repentance and forgiveness of sins should be preached in his name to all the nations, beginning from Jerusalem. ⁴⁸ You are witnesses of these things. ⁴⁹ See, I am sending you what my Father promised. But remain in the city until you are clothed with power from on high."

⁵⁰ Then Jesus led them out until they were near Bethany. He lifted up his hands and blessed them. ⁵¹ It happened that, while he was blessing them, he left them and was carried up into heaven. ⁵² So they worshiped him and returned to Jerusalem with great joy. ⁵³ They were continually in the temple, blessing God.

Luke 24 General Notes

Special concepts in this chapter

The tomb

The tomb in which Jesus was buried ([Luke 24:1](#)) was the kind of tomb in which wealthy Jewish families buried their dead. It was an actual room cut into a rock. It had a flat place on one side where they could place the body after they had put oil and spices on it and wrapped it in cloth. Then they would roll a large rock in front of the tomb so no one could see inside or enter.

The faith of the women

Most of Luke's original readers would have thought of women as less important than men, but Luke carefully shows that some women loved Jesus very much and had more faith than the twelve disciples had.

Resurrection

Luke wants his readers to understand that Jesus came alive again in a physical body ([Luke 24:38-43](#)).

Other possible translation difficulties in this chapter

"Son of Man"

Jesus refers to himself as the "Son of Man" in this chapter

"On the third day"

Jesus told his followers that he would become alive again "on the third day" ([Luke 18:33](#)). He died on a Friday afternoon (before sunset) and became alive again on a Sunday, so he became alive again "on the third day" because the Jews said that the day began and ended at sunset, and they counted any part of the day as a day. Friday was the first day, Saturday was the second day, and Sunday was the third day.

Two men in bright shining robes

Matthew, Mark, Luke, and John all wrote about angels in white clothing with the women at Jesus's tomb. Two of the authors called them men, but that is only because the angels were in human form. Two of the authors wrote about two angels, but the other two authors wrote about only one of them. It is best to translate each of these passages as it appears in the ULB without trying to make the passages all say exactly the same thing. (See: [Matthew 28:1-2](#) and [Mark 16:5](#) and [Luke 24:4](#) and [John 20:12](#))

Luke 24:1

General Information:

The women ([Luke 23:55](#)) return to the tomb with spices to put on Jesus's body.

Very early on the first day of the week

"Before dawn on Sunday"

they came to the tomb

"the women arrived at the tomb." These were the women spoken of in [Luke 23:55](#).

the tomb

This tomb was cut in the rock of a cliff.

bringing the spices

These were the same spices they prepared in [Luke 23:56](#).

Luke 24:2

They found the stone

"They saw that the stone was"

the stone rolled away

This can be stated in active form. Alternate translation: "that someone had rolled the stone"

the stone

This was a large, cut, round stone big enough to completely block the doorway to the tomb. It required several men to roll it.

Luke 24:3

did not find the body of the Lord Jesus

You can state explicitly that they did not find it because it was not there. Alternate translation: "the body of the Lord Jesus was not there"

Luke 24:4

General Information:

Two angels appear and begin speaking to the women.

It happened

This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

Luke 24:5

were terrified

"became very afraid"

bowed down their faces to the earth

"bowed low to the ground." This action expresses their humility and submission to the men.

Why do you seek the living among the dead?

The men use a question to mildly criticize the women for looking in a tomb for a living person. Alternate translation: "You are looking for a living person among dead people!" or "You should not be looking for someone who is alive in a place where they bury dead people!"

Why do you seek

Here "you" is plural, referring to the women who came.

Luke 24:6

but has been raised

"but he has been made alive again." "Raised" here is an idiom for "caused to live again." This can be stated in active form. Alternate translation: "because God has made him alive again"

Remember how

"Remember what"

to you

The word "you" is plural. It refers to the women and possibly the other disciples in addition.

Luke 24:7

Connecting Statement:

The angels finish speaking to the women.

that the Son of Man

This is the beginning of an indirect quote. It can also be translated with a direct quote, as in the UDB.

the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men and be crucified

The phrase "must be" means this is something that would certainly happen because God had already decided that it would happen. This can be translated in active form. Alternate translation: "it was necessary that they hand the Son of Man over to sinful men who would crucify him"

into the hands

Here "hands" refers to power or control.

third day

The Jews counted any portion of a day as a day. Therefore, the day Jesus was raised was the "third day" because it followed the day of his burial and the Sabbath day.

Luke 24:8

remembered his words

Here "words" refers to the statement that Jesus made. Alternate translation: "remembered what Jesus said"

Luke 24:9

Connecting Statement:

The women go to tell the apostles about what they found at the tomb.

the eleven and all the rest

"the eleven apostles and all the rest of the disciples who were with them"

the eleven

This is Luke's first reference to the "eleven" because there had always been twelve before. But Judas left the twelve and betrayed Jesus.

Luke 24:10

Now

This word is used here to mark a stop in the main story. Here Luke gives the names of some of the

women who came from the tomb and told the apostles what had happened there.

Luke 24:11

But this message seemed like idle talk to the apostles
"But the apostles thought that what the women said was foolish talk"

Luke 24:12

Yet Peter

This phrase contrasts Peter to the other apostles. He did not dismiss what the women said, but ran to the tomb to see for himself.

rose up

This is an idiom that means "began to act." Whether Peter was sitting or standing when he decided to act is not important. Alternate translation: "started out"

stooping

Peter had to bend over in order to see inside the tomb because tombs cut in solid rock were very low. Alternate translation: "bending himself at the waist"

the linen cloths by themselves

"only the linen cloths." This refers to the cloths that had been wrapped around Jesus's body when he was buried in [Luke 23:53]

departed to his home

"went away to his home"

Luke 24:13

General Information:

Two of the disciples are on their way to Emmaus.

Behold

The author uses this word to mark the beginning of a new event.

two of them

"two of the disciples"

that very day

"that same day." This refers to the day when the women found the tomb to be empty.

Emmaus

This is the name of a town.

sixty stadia

"eleven kilometers." A "stadium" was 185 meters.

Luke 24:14

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 24:15

It happened that

This phrase is used here to mark where the action starts. It starts with Jesus approaching them. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

Jesus himself

The word "himself" emphasizes the fact that the very Jesus they were talking about actually appeared to them. So far the women had seen the angels, but no one had seen Jesus.

Luke 24:16

their eyes were prevented from recognizing him

"their eyes were kept from recognizing Jesus." The men's ability to recognize Jesus is spoken of as their eyes' ability to recognize him. This can be stated in active form. It is most likely that it was God who prevented them from recognizing Jesus. Alternate translation: "something happened to them so they could not recognize him" or "God prevented them from recognizing him"

Luke 24:17

Jesus said to them

"Jesus said to the two men"

Luke 24:18

Cleopas

This is the name of a man.

Are you the only person ... days?

Cleopas uses this question to show his surprise that this man appears not to know about the things that have happened in Jerusalem. Alternate translation: "You must be the only person ... days."

Are you

Here "you" is singular.

Luke 24:19

What things

"What things have happened" or "What things have taken place"

a prophet, mighty in deed and word before God and all the people

This means that God caused Jesus to be mighty and that the people saw that he was mighty. Alternate translation: "a prophet to whom God gave power to do and teach great things that were amazing to all the people"

Luke 24:20

delivered him up
"gave him over"

to be condemned to death and crucified him
This can be stated in active form. Alternate translation: "in order for the governor to put Jesus to death by crucifying him"

Luke 24:21

Connecting Statement:
The two men continue responding to Jesus.

But we hoped that he was the one
Here the word "hope" means "expect" or "think" that something might be true. By saying "we hoped" the two men show that they no longer think that Jesus is the one who will redeem Israel. Alternate translation: "But we thought that he might be the one"

who was going to redeem Israel
The Romans ruled over the Jews. Alternate translation: "who would free the Israelites from our Roman enemies"

Yes, and what is more,
This introduces another reason why they believed Jesus would not free Israel. Alternate translation: "Now that does not seem possible because"

the third day
The Jews counted any portion of a day as a day. Therefore, the day Jesus was raised was the "third day" because it followed the day of his burial and the Sabbath day. See how you translated this in [Luke 24:7]

since all these things happened
"since all the many actions that led up to the death of Jesus have taken place"

Luke 24:22

But also
This introduces another reason why it the men did not understand what was happening concerning Jesus.

of our company
"in our group"

having been at the tomb
The women were the ones who were at the tomb.

Luke 24:23

a vision of angels
"angels in a vision"

Luke 24:24

Connecting Statement:
The two men finish responding to Jesus.

they did not see him
"they did not see Jesus"

Luke 24:25

Jesus said to them
Jesus is speaking to the two disciples.

slow of heart to believe
Here "heart" is a metonym for a person's mind. Alternate translation: "your minds are slow to believe" or "you are slow to believe"

Luke 24:26

Was it not necessary ... glory?
Jesus uses a question to remind the disciples about what the prophets said. Alternate translation: "It was necessary ... glory."

to enter into his glory
This refers to Jesus beginning to rule and to receive honor and glory.

Luke 24:27

beginning from Moses
Moses wrote the first books of the Bible. Alternate translation: "beginning with the writings of Moses"

Jesus interpreted to them
"Jesus explained to them"

Luke 24:28

Jesus acted as though he were going further
The two men understood from his actions that he was going on to another destination. Perhaps he kept walking on the road when they turned off to enter the gate into the village. There is no indication that Jesus deceived them with words.

Luke 24:29

they compelled him
You may need to make explicit what they compelled him to do. This is probably an exaggeration to show that they needed to speak with him for a long time before they could change his mind. The word "compel" means to use physical force, but it seems that they persuaded him using only words. Alternate translation: "they were able to persuade him to stay"

it is toward evening and the day is almost over
The Jewish day ended at sundown.

Jesus went in
"Jesus entered the house"

stay with them
"stay with the two disciples"

Luke 24:30

It happened
This phrase is used here to mark an important event in the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

the bread
This refers to bread made without yeast. It does not refer to food in general.

blessed it
"gave thanks for it" or "thanked God for it"

Luke 24:31

Then their eyes were opened
Their "eyes" represent their understanding. This can be stated in active form. Alternate translation: "Then they understood" or "Then they realized"

they knew him
"they recognized him." These disciples had known him before his death.

he vanished out of their sight
This means that suddenly he was no longer there. It does not mean that he became invisible.

Luke 24:32

Was not our heart burning ... scriptures?
They use a question to emphasize how amazed they were about their encounter with Jesus. The intense feelings they had while talking to Jesus are spoken of as if they were a fire burning inside them. Alternate translation: "Our hearts were burning ... scriptures."

within us
The two men were speaking to each other. The word "us" is dual inclusive for languages that make these distinctions.

while he opened to us the scriptures
Jesus did not open a book or scroll. "opened" refers to their understanding. Alternate translation: "while he explained the scriptures to us" or "while he enabled us to understand the scriptures"

Luke 24:33

Connecting Statement:
The two men go to Jerusalem to the eleven disciples to tell them about Jesus.

They rose up
"They" refers to the two men.

rose up
"got up" or "stood up"

the eleven
This refers to Jesus's apostles. Judas was no longer included with them.

Luke 24:34

saying
"and those people told the two men"

Luke 24:35

So they told
"So the two men told them"

the things that happened on the way
This refers to Jesus appearing to them while they were on their way to the village of Emmaus.

how Jesus was recognized by them
This can be stated in active form. Alternate translation: "how they recognized Jesus"

in the breaking of the bread
"when Jesus broke the bread" or "when Jesus tore the bread"

Luke 24:36

General Information:
Jesus appears to the disciples. When the two men previously arrived at the house where the Eleven were, Jesus was not with them.

Jesus himself
The word "himself" focuses on Jesus and the surprise of Jesus actually appearing to them. Most of them had not seen him after his resurrection.

in the midst of them
"among them"

Peace be to you
"May you have peace" or "May God give you peace!" The word "you" is plural.

Luke 24:37

But they were terrified
"But" indicates a strong contrast. Jesus told them to be at peace, but they were very afraid instead.

terrified and filled with fear
"startled and afraid." These two phrases mean about the same thing, and are used together to emphasize their fear.

a spirit

Here it refers to the spirit of a dead person.

Luke 24:38

Why are you troubled?

Jesus uses a question to comfort them. Alternate translation: "Do not be frightened."

Why do questions arise in your heart?

Jesus uses a question to mildly rebuke them. Jesus was telling them not to doubt that he was alive. The word "heart" is a metonym for a person's mind. Alternate translation: "Do not doubt in your minds!" or "Stop doubting!"

Luke 24:39

Touch me and see. For a spirit does not have flesh and bones, as you see me having

Jesus asks them to confirm by touch that he is not a ghost. It may be helpful to combine and reorder these two sentences. Alternate translation: "Touch me and feel that I have flesh and bones that a ghost would not have"

flesh and bones

This is a way of referring to the physical body.

Luke 24:40

his hands and his feet

It is understood that his hands and feet contained the nail marks from his crucifixion that would prove it was really Jesus. This can be made explicit. Alternate translation: "the wounds in his hands and his feet"

Luke 24:41

They still could not believe it because of joy

"They were so full of joy that they still could not believe it was really true"

Luke 24:42

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Luke 24:43

ate it before them

Jesus does this to prove that he has a physical body. Spirits would not be able to eat food.

before them

"in front of them" or "while they were watching"

Luke 24:44

when I was with you

"when I was with you before"

all that was written ... Psalms must be fulfilled

This can be stated in active form. Alternate translation: "God would fulfill all that was written ... Psalms" or "God would cause all that was written ... Psalms to happen"

all that was written in the law of Moses and the Prophets and the Psalms

The words "law of Moses," "the Prophets," and "the Psalms" are proper names for parts of the Hebrew Bible. This can be stated in active form and using common nouns. Alternate translation: "all that Moses wrote in the law, all that the prophets wrote, and all that the writers of the Psalms wrote about me"

Luke 24:45

Then he opened their minds, that they might understand the scriptures

To "open the mind" is an idiom that means to enable someone to understand. Alternate translation: "Then he enabled them to understand the scriptures"

Luke 24:46

Thus it is written

This can be stated in active form. Alternate translation: "This is what people long ago wrote"

rise again from the dead

In this verse the words "rise again" mean "come alive again." The words "the dead" speak of all dead people together in the underworld.

the third day

The Jews counted any portion of a day as a day. Therefore, the day Jesus was raised was the "third day" because it followed the day of his burial and the Sabbath day. See how you translated this in [Luke 24:7]

Luke 24:47

Repentance and forgiveness of sins should be preached in his name to all the nations

This can be stated in active form. Alternate translation: "Followers of the Christ should preach to people in all the nations that they need to repent and that they need God to forgive their sins through Jesus"

in his name

His "name" here refers to his authority. Alternate translation: "by the Christ's authority"

all the nations

"all the ethnic communities" or "all the people groups"

beginning from Jerusalem

"starting in Jerusalem"

Luke 24:48

Connecting Statement:

Jesus continues speaking to the disciples.

You are witnesses

"You are to tell others that what you saw about me is true." The disciples had observed Jesus's life, death, and resurrection and could describe to other people what he did.

Luke 24:49

I am sending you what my Father promised

"I will give you what my Father promised to give you." God had promised to give the Holy Spirit. The UDB makes this explicit.

Father

This is an important title for God.

you are clothed with power

God's power will cover them in the same way that clothes cover a person. This can be stated in active form. Alternate translation: "you receive power"

from on high

"from above" or "from God"

Luke 24:50

Jesus led them out

"Jesus led the disciples outside the city"

He lifted up his hands

This was the action that priests performed when they blessed the people.

Luke 24:51

It happened

"It came about." This introduces a new event in the story.

while he was blessing them

"while Jesus was asking God to do good to them"

was carried

Since Luke does not specify who carried Jesus up, we do not know if it was God himself or one or more angels. If your language would have to specify who did the carrying, it would be better to use "went" instead, as the UDB does.

Luke 24:52

General Information:

These verses tell us about the ongoing actions of the disciples as the story ends.

they worshiped him

"the disciples worshiped Jesus"

and returned

"and then returned"

Luke 24:53

continually in the temple

This is an exaggeration to express that they went into the temple courtyard every day.

in the temple

Only priests were allowed into the temple building. Alternate translation: "in the temple courtyard"

blessing God

"praising God"

Book: Acts

Acts

Chapter 1

¹ The former account I wrote, Theophilus, told all that Jesus began to do and to teach, ² until the day that he was taken up, after he had given commands through the Holy Spirit to the apostles he had chosen. ³ After his suffering, he presented himself alive to them with many convincing proofs. For forty days he appeared to them, and he spoke about the kingdom of God. ⁴ When he was meeting together with them, he commanded them not to leave Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, about which he said, "You heard from me ⁵ that John indeed baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit in a few days."

⁶ When they were assembled together they asked him, "Lord, is this the time you will restore the kingdom to Israel?" ⁷ He said to them, "It is not for you to know the times or the seasons which the Father has determined by his own authority. ⁸ But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you will be my witnesses both in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." ⁹ When the Lord Jesus had said these things, as they were looking up, he was raised up, and a cloud hid him from their eyes. ¹⁰ While they were looking intensely to heaven as he went, suddenly, two men stood by them in white clothing. ¹¹ They said, "You men of Galilee, why do you stand here looking into heaven? This Jesus who has been taken up from you into heaven, will return in the same manner as you saw him going into heaven."

¹² Then they returned to Jerusalem from the mountain that is called Olives, which is near to Jerusalem, a Sabbath day's journey. ¹³ When they arrived, they went up into the upper chamber, where they were staying. They were Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas son of James. ¹⁴ They all were devoted with one purpose to prayer, together with the women, and Mary the mother of Jesus, and his brothers.

¹⁵ In those days Peter stood up in the midst of the brothers, about 120 names, and said, ¹⁶ "Brothers, it was necessary that the scripture should be fulfilled, that the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who guided the ones who arrested Jesus. ¹⁷ For he was one of us and received a share of this ministry." ¹⁸ (Now this man bought a field with the earnings he received for his wickedness, and there he fell headfirst, and his body burst open, and all his intestines poured out. ¹⁹ All those living in Jerusalem heard about this, so they called that field in their language "Akeldama," that is, "Field of Blood.") ²⁰ "For it is written in the Book of Psalms,

'Let his field be made desolate,
and do not let even one person live there';
'Let someone else take his position of leadership.'

²¹ It is necessary, therefore, that one of the men who accompanied us all the time the Lord Jesus went in and out among us, ²² beginning from the baptism of John to the day that he was taken up from us, become a witness with us of his resurrection." ²³ They put forward two men, Joseph called Barsabbas, who was also called Justus, and Matthias. ²⁴ They prayed and said, "You, Lord, know the hearts of all people, so reveal which of these two is the one whom you have chosen ²⁵ to take the place in this ministry and apostleship from which Judas turned away to go to his own place." ²⁶ They cast lots for them, and the lot fell to Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.

Acts 1 General Notes

Structure and formatting

This chapter records an event, commonly known as the "Ascension," when Jesus returned to heaven after he became alive again. He will not come back until he returns at his "second coming." (See: heaven and resurrection)

The UDB has set the words "Dear Theophilus" apart from the other words. This is because English speakers often start letters this way. You might want to start this book the way people start letters in your culture.

Some translations set quotations from the Old Testament farther to the right on the page than the rest of the text. The ULB does this with the two quotes from Psalms in 1:20.

Special concepts in this chapter

Baptize

The word "baptize" has two meanings in this chapter. It refers to the water baptism of John and to the baptism of the Holy Spirit ([Acts 1:5](#)). (See: baptize)

"He spoke about the kingdom of God"

Some scholars believe that when Jesus "spoke about the kingdom of God," he explained to the disciples why the kingdom of God did not come before he died. Others believe that the kingdom of God did begin while Jesus was alive and that here Jesus was explaining that it was beginning in a new form.

Other possible translation difficulties in this chapter

The twelve disciples

The following are the lists of the twelve disciples:

In Matthew:

Simon (Peter), Andrew, James son of Zebedee, John son of Zebedee, Philip, Bartholomew, Thomas, Matthew, James son of Alphaeus, Thaddaeus, Simon the Zealot and Judas Iscariot.

In Mark:

Simon (Peter), Andrew, James the son of Zebedee and John the son of Zebedee (to whom he gave the name Boanerges, that is, sons of thunder), Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James the son of Alphaeus, Thaddaeus, Simon the Zealot, and Judas Iscariot.

In Luke:

Simon (Peter), Andrew, James, John, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James the son of Alphaeus, Simon (who was called the Zealot), Judas the son of James, and Judas Iscariot.

Thaddaeus is probably the same person as Jude, the son of James.

Akeldama

This is a phrase in Hebrew or Aramaic. Luke used Greek letters so his readers would know how it sounded, and then he told what it means. You should probably spell it the way it sounds in your language and then explain the meaning.

Acts 1:1

The former account I wrote

The "former account" is the Gospel of Luke.

Theophilus

Luke wrote this book to a man named Theophilus. Some translations follow their own culture's way of addressing a letter and write "Dear Theophilus" at

the beginning of the sentence. Theophilus means "friend of God"

Acts 1:2

until the day that he was taken up

This refers to Jesus's ascension into heaven. Alternate translation: "until the day on which God took him up to heaven" or "until the day that he ascended into heaven"

he had given commands through the Holy Spirit
The Holy Spirit had led Jesus to instruct his apostles on certain things.

Acts 1:3

After his suffering

This refers to Jesus's suffering and death on the cross.

he presented himself alive to them

Jesus appeared to his apostles and to many other disciples.

Acts 1:4

General Information:

Here the word "he" refers to Jesus. Except where otherwise noted, the word "you" in the book of Acts is plural.

Connecting Statement:

This event happened during the 40 days that Jesus appeared to his followers after he had risen from the dead.

When he was meeting together with them

"When Jesus was meeting together with his apostles"

the promise of the Father, about which he said

This is a reference to the Holy Spirit. Alternate translation: "the Holy Spirit, whom the Father promised to send, about whom Jesus said"

Acts 1:5

John indeed baptized with water ... baptized with the Holy Spirit

Jesus contrasts how John baptized people in water with how God would baptize believers in the Holy Spirit.

John indeed baptized with water

"John indeed baptized people with water"

you will be baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will baptize you"

Acts 1:6

General Information:

Here the word "they" refers to the apostles.

is this the time you will restore the kingdom to Israel
"will you now make Israel a great kingdom again"

Acts 1:7

the times or the seasons

Possible meanings are 1) the words "times" and "seasons" refer to different kinds of time. Alternate translation: "the general period of time or the specific date" or 2) the two words are basically synonymous. Alternate translation: "the exact time"

Acts 1:8

you will receive power ... and you will be my witnesses

The apostles will receive power that will enable them to be witnesses for Jesus. Alternate translation: "God will empower you ... to be my witnesses"

to the ends of the earth

Possible meanings are 1) "all over the world" or 2) "to the places on earth that are farthest away"

Acts 1:9

as they were looking up

"as they watched." The apostles "were looking" at Jesus because Jesus rose into the sky. Alternate translation: "as they were looking up at the sky"

he was raised up

This can be stated in active form. Alternate translation: "he rose up into the sky" or "God raised him up into the sky"

a cloud hid him from their eyes

"a cloud blocked their view so that they could no longer see him"

Acts 1:10

looking intently to heaven

"staring at the sky" or "gazing at the sky"

Acts 1:11

of Galilee

"from Galilee"

will return in the same manner

Jesus ascended into the sky, through the clouds, and the clouds hid him [Acts 1:9](#). He will return from the sky, through (or on) the clouds, and people will be able to see him.

Acts 1:12

Then they returned

"The apostles returned"

a Sabbath day's journey

This refers to the distance which, according to Rabbinical tradition, a person was allowed to walk

on a Sabbath day. Alternate translation: "about one kilometer away"

Acts 1:13

When they arrived

"When they reached their destination." Verse 12 says they were returning to Jerusalem.

the upper chamber

"the room on the upper level of the house"

Acts 1:14

They all were devoted ... to prayer

They all spent much time ... praying

with one purpose

The phrase "with one purpose" translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

Acts 1:15

Connecting Statement:

This event happened during the time that Peter and the other believers were staying together in the upper room.

In those days

These words mark the beginning of a new part of the story. They refer to the period of time after Jesus ascended. On many days after Jesus ascended, the disciples met in the upper chamber. Alternate translation: "During that time"

120 names

"one hundred and twenty names"

names

The word "names" is a metonym for the people whose names they were. Alternate translation: "people"

in the midst of the brothers

Here the word "brothers" refers to fellow believers and includes both men and women.

Acts 1:16

it was necessary that the scripture should be fulfilled

This can be stated in active form. Alternate translation: "the things that we read about in scripture had to take place"

by the mouth of David

The word "mouth" refers to the words that David wrote. Alternate translation: "through the words of David"

Acts 1:17

General Information:

Although Peter is addressing the entire group of people, here the word "us" refers only to the apostles.

Connecting Statement:

In verse 17 Peter continues his speech to the believers that he began in Acts 1:16.

Acts 1:18

General Information:

The author begins to tell the reader background information about how Judas died and what people called the field where he died. This is not part of Peter's speech.

Now this man

The words "this man" refers to Judas Iscariot.

the earnings he received for his wickedness

"the money that he earned from the evil thing that he did." The words "his wickedness" refer to Judas Iscariot's betraying Jesus to the people who killed him.

there he fell headfirst, and his body burst open, and all his intestines poured out

This suggests that Judas fell from a high place, rather than just falling down. The fall was severe enough to cause his body to burst open. Other passages of scripture mention that he hanged himself.

Acts 1:19

General Information:

The author finishes telling the reader background information about how Judas died and what people called the field where he died. This is not part of Peter's speech.

Field of Blood

When the people living in Jerusalem heard of the way in which Judas died, they renamed the field.

Acts 1:20

General Information:

Based on the situation with Judas that Peter just recounted, he recalls two Psalms of David that relate to the incident. The quote ends at the end of this verse.

Connecting Statement:

Peter continues his speech to the believers that he began in Acts 1:16.

For it is written in the Book of Psalms

This can be stated in active form. Alternate translation: "For David wrote in the Book of Psalms"

Let his field be made desolate, and do not let even one person live there

These two phrases mean basically the same thing. The second emphasizes the meaning of the first by repeating the same idea with different words.

Let his field be made desolate

Possible meanings are 1) that the word "field" refers to the field where Judas died or 2) that the word "field" refers to Judas's dwelling place and is a metaphor for his family line.

be made desolate
"become empty"

Acts 1:21

General Information:

Here the word "us" refers to the apostles and does not include the audience to whom Peter is speaking.

Connecting Statement:

Peter finishes his speech to the believers that he began in Acts 1:16.

It is necessary, therefore

Based on the scriptures that he quoted and on what Judas had done, Peter tells the group what they must do.

the Lord Jesus went in and out among us

Going in and out among a group of people is a metaphor for openly being part of that group. Alternate translation: "the Lord Jesus lived among us"

Acts 1:22

beginning from the baptism of John ... become a witness with us of his resurrection

The qualification for the new apostle that began with the words "It is necessary ... that one of the men who accompanied us" in verse 21 ends here. The subject of the verb "become" is thus "one of the men." Here is a reduced form of the sentence: "It is necessary ... that one of the men who accompanied us ... beginning from the baptism of John ... must become a witness with us."

beginning from the baptism of John

The noun "baptism" can be translated as a verb. Possible meanings: 1) "beginning from when John baptized Jesus" or 2) "beginning from when John baptized people"

to the day that he was taken up from us

This can be stated in active form. Alternate translation: "until the day when Jesus left us and rose up to heaven" or "until the day that God took him up from us"

become a witness with us of his resurrection

"must begin to testify with us about his resurrection"

Acts 1:23

They put forward two men

Here the word "They" refers to all of the believers who were present. Alternate translation: "They proposed two men who fulfilled the requirements that Peter listed"

Joseph called Barsabbas, who was also called Justus

This can be translated with an active form. Alternate translation: "Joseph, whom people also called Barsabbas and Justus"

Acts 1:24

They prayed and said

Here the word "They" refers to all of the believers, but it was probably one of the apostles who spoke these words. Alternate translation: "The believers prayed together and one of the apostles said"

You, Lord, know the hearts of all people

Here the word "hearts" refers to the thoughts and motives. Alternate translation: "You, Lord, know the thoughts and motives of everyone"

Acts 1:25

to take the place in this ministry and apostleship

Here the word "apostleship" defines what kind of "ministry" this is. Alternate translation: "to take Judas's place in this apostolic ministry" or "to take Judas's place in serving as an apostle"

from which Judas turned away

Here the expression "turned away" means that Judas stopped performing this ministry. Alternate translation: "which Judas stopped fulfilling"

to go to his own place

This phrase refers to Judas's death and likely to his judgment after death. Alternate translation: "to go where he belongs"

Acts 1:26

They cast lots for them

The apostles cast lots to decide between Joseph and Matthias.

the lot fell to Matthias

The lot indicated that Matthias was the one to replace Judas.

he was numbered with the eleven apostles

This can be stated in active form. Alternate translation: "the believers considered him to be an apostle with the other eleven"

Chapter 2

¹ When the day of Pentecost came, they were all together in the same place. ² Suddenly a sound like the rush of a violent wind came from heaven, and it filled the whole house where they were sitting. ³ There appeared to them tongues like fire that were distributed, and they sat upon each one of them. ⁴ They were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them the ability.

⁵ Now there were Jews who were living in Jerusalem, godly men, from every nation under heaven. ⁶ When this sound was heard, the multitude came together and was confused because everyone heard them speaking in his own language. ⁷ They were amazed and marveled; they said, "Really, are not all these who are speaking Galileans?" ⁸ Why is it that we are hearing them, each in our own language in which we were born? ⁹ Parthians and Medes and Elamites, and those who live in Mesopotamia, in Judea and Cappadocia, in Pontus and Asia, ¹⁰ Phrygia and Pamphylia, in Egypt and the parts of Libya toward Cyrene, and visitors from Rome, ¹¹ Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them telling in our languages about the mighty works of God." ¹² They were all amazed and perplexed; they said to one another, "What does this mean?" ¹³ But others mocked and said, "They are full of new wine."

¹⁴ But Peter stood with the eleven, raised his voice, and declared to them, "Men of Judea and all of you who live at Jerusalem, let this be known to you; pay attention to my words. ¹⁵ For these people are not drunk as you assume, for it is only the third hour of the day. ¹⁶ But this is what was spoken through the prophet Joel:

¹⁷ 'It will be in the last days,' God says,
 'I will pour out my Spirit on all flesh.
 Your sons and your daughters will prophesy,
 your young men will see visions,
 and your old men will dream dreams.

¹⁸ Surely on my servants
 and my female servants in those days
 I will pour out my Spirit, and they will prophesy.

¹⁹ I will show wonders in the sky above
 and signs on the earth below,
 blood, fire, and vapor of smoke.

²⁰ The sun will be turned to darkness
 and the moon to blood
 before the great and remarkable
 day of the Lord comes.

²¹ It will be that everyone who calls
 on the name of the Lord will be saved.'

²² Men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth was a man accredited to you by God with the mighty deeds and wonders and signs which God did through him in your midst, as you yourselves know.

²³ This man was handed over by God's predetermined plan and foreknowledge; and you, by the hand of lawless men, put him to death by nailing him to a cross. ²⁴ But God raised him up, freeing him from the agonies of death, because it was impossible for him to be held by it. ²⁵ For David says about him,

'I saw the Lord always before my face,
 for he is beside my right hand
 so that I should not be moved.

²⁶ Therefore my heart was glad
 and my tongue rejoiced.
 Also, my flesh will live in hope.

²⁷ For you will not abandon my soul to Hades,
 neither will you allow
 your Holy One to see decay.

²⁸ You have made known to me the ways of life;
 you will make me full of gladness with your face.'

²⁹ Brothers, it is proper for me to speak to you confidently about the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day. ³⁰ Therefore, he was a prophet and knew that God had sworn with an oath to him that he would set one of the fruit of his loins on his throne. ³¹ He saw what was to happen in the future and spoke about the resurrection of the Christ, that he was neither abandoned to Hades, nor did his flesh see decay.

³² This Jesus—God raised him up, of which we all are witnesses. ³³ Therefore, having been exalted to the right hand of God and having received the promised Holy Spirit from the Father, he has poured out what you see and hear.

³⁴ For David did not ascend to the heaven, but he says,

'The Lord said to my Lord,
"Sit at my right hand

³⁵ until I make your enemies
the footstool for your feet.'"

³⁶ Therefore, let all the house of Israel certainly know that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."

³⁷ Now when they heard this, they were pierced in their hearts, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what must we do?"

³⁸ Then Peter said to them, "Repent and be baptized, each of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit. ³⁹ For the promise is to you and to your children and to all who are far off, as many people as the Lord our God will call." ⁴⁰ With many other words he testified and exhorted them, saying, "Be saved from this perverse generation." ⁴¹ Then they received his word and were baptized, and there were added in that day about three thousand souls. ⁴² They devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread and in prayers.

⁴³ Fear came upon every soul, and many wonders and signs were done through the apostles. ⁴⁴ All who believed were together and had all things in common, ⁴⁵ and they sold their property and possessions and distributed them to all, according to the needs anyone had. ⁴⁶ So day after day they devoted themselves with one purpose in the temple. They also broke bread in homes, and they shared food together with glad and generous hearts, ⁴⁷ praising God and having favor with all the people, and every day the Lord added to their number those who were being saved.

Acts 2 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry that is quoted from the Old Testament in 2:17-21, 25-28, and 34-35.

Some translations set quotations from the Old Testament farther to the right on the page than the rest of the text. The ULB does this with the quoted material in 2:31.

The events described in this chapter are commonly called "Pentecost." Many people believe that the church began to exist when the Holy Spirit came to live inside believers at Pentecost.

Special concepts in this chapter

Tongues

The word "tongues" has two meanings in this chapter. Luke describes what came down from heaven (Acts 2:3)(../act/02/03.md) as tongues that looked like fire. This is different from "a tongue of flame," which is a fire that looks like a tongue. Luke also uses the word "tongues" to describe the languages that the people spoke after the Holy Spirit filled them ([Acts 2:4).

Last days

No one knows for sure when the "last days" ([Acts 2:17](#)) began. Your translation should not say more than the ULB does about this. (See: lastday)

Baptize

The word "baptize" in this chapter refers to Christian baptism (Acts 2:38-41). Though the event described in [Acts 2:1-11](#) is the baptism of the Holy Spirit that Jesus promised in [Acts 1:5](#), the word "baptize" here does not refer to that event. (See: baptize)

The prophecy of Joel

Many of the things that Joel said would happen did happen on the day of Pentecost (Acts 2:17-18), but some things Joel spoke of have not happened yet (Acts 2:19-20). (See: prophet)

Wonders and signs

These words refer to things that only God could do, things that showed that Jesus was who the disciples said he was.

Acts 2:1

General Information:

This is a new event; it is now the Day of Pentecost, 50 days after Passover. Here the word "they" refers to the apostles and the other 120 believers that Luke mentions in Acts 1:15.

Acts 2:2

Suddenly

This word explains that no one expected to hear the sound or to have it fill the house.

a sound like the rush of a violent wind came from heaven

Possible meanings are 1) "heaven" refers to the place where God lives. Alternate translation: "a sound came from heaven" or 2) "heaven" refers to the sky. Alternate translation: "a sound came from the sky"

the whole house

This may have been a house or a larger building.

Acts 2:3

There appeared to them tongues like fire

These might have been something that looked like tongues or like fire, not actual tongues or fire. Possible meanings are 1) tongues that looked like they were made of fire or 2) small flames of fire that looked like tongues. When fire burns in a small space, such as on a lamp, the flame can be shaped like a tongue.

that were distributed, and they sat upon each one of them

This means that the "tongues like fire" spread out so that there was one on each person.

Acts 2:4

They were all filled with the Holy Spirit and

This can be stated in active form. Alternate translation: "The Holy Spirit filled all of those who were there and they"

speak in other tongues

They were speaking in languages that they did not already know.

as the Spirit gave them the ability

The Holy Spirit gave them the ability to speak; they were dependent on the Spirit to speak in different languages.

Acts 2:5

General Information:

Here the word "them" refers to the believers; the word "his" refers to each person in the multitude. Verse 5 gives background information about the large number of Jews who were living in Jerusalem, many of whom were present during this event.

godly men

Here "godly men" refers to people who were devout in their worship of God and tried to obey all of the Jewish laws.

every nation under heaven

"every nation in the world." The word "every" is an exaggeration that emphasizes that the people came from many different nations. Alternate translation: "many different nations"

Acts 2:6

When this sound was heard

This refers to the sound that was similar to a strong wind. Alternate translation: "When they heard this sound"

the multitude

"the large crowd of people"

Acts 2:7

They were amazed and marveled

These two words share similar meanings. Together they emphasize the intensity of amazement.
Alternate translation: "They were greatly amazed"

Really, are not all these who are speaking Galileans?

The people ask this question to express their amazement. The question could be changed to an exclamation. Alternate translation: "All of these Galileans could not possibly know our languages!"

Acts 2:8

Why is it that we are hearing them, each in our own language in which we were born?

Possible meanings are 1) this is a rhetorical question that expresses how amazed they were or 2) this is a real question for which the people wanted an answer.

in our own language in which we were born

"in our own languages that we have learned from birth"

Acts 2:9

Parthians ... Medes ... Elamites

These are names of people groups.

Mesopotamia ... Judea ... Cappadocia ... Pontus ... Asia

These are names of large areas of land.

Acts 2:10

Phrygia ... Pamphylia ... Egypt ... Libya ... Cyrene

These are names of large areas of land.

Acts 2:11

Cretans ... Arabians

These are names of people groups.

proselytes

converts to the Jewish religion

Acts 2:12

amazed and perplexed

These two words share similar meanings. Together they emphasize that the people could not understand what was happening. Alternate translation: "surprised and confused"

Acts 2:13

They are full of new wine

Some people accuse the believers of having drunk too much wine. Alternate translation: "They are drunk"

new wine

This refers to wine that is in the process of fermentation.

Acts 2:14

Connecting Statement:

Peter begins his speech to the Jews who were there on the Day of Pentecost.

stood with the eleven

All the apostles stood up in support of Peter's statement.

raised his voice

This is an idiom for "spoke loudly."

declared to them

Made a formal, important speech to them. See how you translated "make declarations" in Acts 2:4.

let this be known to you

This means that Peter is about to explain the meaning of what the people had witnessed. This can be stated in active form. Alternate translation: "know this" or "let me explain this to you"

pay attention to my words

Peter was referring to what he was saying.
Alternate translation: "listen carefully to what I am saying"

Acts 2:15

it is only the third hour of the day

"It is only nine o'clock in the morning." Peter expected his audience to know that people do not get drunk that early in the day.

Acts 2:16

General Information:

Here Peter tells them a passage about which the prophet Joel wrote in the Old Testament that relates to what is happening with the languages in which the believers spoke. This is written in the form of poetry as well as being a quotation.

this is what was spoken through the prophet Joel

This can be stated in active form. Alternate translation: "this is what God told the prophet Joel to write" or "this is that which the prophet Joel spoke"

Acts 2:17

It will be

"This is what will happen" or "This is what I will do"

I will pour out my Spirit on all flesh

Here the words "pour out" mean to give generously and abundantly. Alternate translation: "I will give my Spirit abundantly to all flesh"

all flesh

This is a hyperbolic metonym that refers to all people by speaking of them as all living creatures, who have flesh. Alternate translation: "all people"

Acts 2:18

Connecting Statement:

Peter continues to quote the prophet Joel.

my servants and my female servants

"both my male and my female servants." These words emphasize that God will pour out his Spirit on all of his servants, both men and women.

I will pour out my Spirit

Here the words "pour out" mean to give generously and abundantly. See how you translated this in [Acts 2:17]

Acts 2:19

vapor of smoke

"thick smoke" or "clouds of smoke"

Acts 2:20

Connecting Statement:

Peter finishes quoting the prophet Joel.

The sun will be turned to darkness

This means that the sun will appear to be dark instead of light. Alternate translation: "The sun will become dark"

the moon to blood

This means that the moon will appear to be red like blood. Alternate translation: "the moon will be turned to blood" or "the moon will appear to be red"

the great and remarkable day

The words "great" and "remarkable" share similar meanings and emphasize the intensity of greatness. Alternate translation: "the very great day"

remarkable

great and beautiful

Acts 2:21

everyone who calls on the name of the Lord will be saved

This can be stated in active form. Alternate translation: "the Lord will save everyone who calls on him"

Acts 2:22

Connecting Statement:

Peter continues his speech to the Jews that he began in Acts 1:16.

hear these words

"listen to what I am about to say"

accredited to you by God with the mighty deeds and wonders and signs

This means that God proved that he had appointed Jesus for his mission, and proved who he was by his many miracles.

Acts 2:23

by God's predetermined plan and foreknowledge

The nouns "plan" and "foreknowledge" can be translated as verbs. This means that God planned out and knew beforehand what would happen to Jesus. Alternate translation: "because God planned out and knew beforehand everything that would happen"

This man was handed over

Possible meanings: 1) "you handed Jesus over into the hands of his enemies" or 2) "Judas betrayed Jesus to you."

you, by the hand of lawless men, put him to death by nailing him to a cross

Although "lawless men" actually crucified Jesus, Peter accuses the crowd of having killed him because they demanded his death.

by the hand of lawless men

Here "hand" refers to the actions of the lawless men. Alternate translation: "through the actions of lawless men" or "by what lawless men did"

lawless men

Possible meanings are 1) the unbelieving Jews who accused Jesus of crimes or 2) the Roman soldiers who performed the execution of Jesus.

Acts 2:24

But God raised him up

Here to raise up is an idiom for causing someone who has died to become alive again. Alternate translation: "But God caused him to live again"

freeing him from the agonies of death

He speaks of the agonies of dying as if God were freeing Christ from ropes that were binding Jesus. Alternate translation: "ending the pains of death"

for him to be held by it

This can be stated in active form. Alternate translation: "for death to hold him"

for him to be held by it

Peter speaks of Christ remaining dead as if death were a person who held him captive. Alternate translation: "for him to remain dead"

Acts 2:25

General Information:

Here Peter quotes a passage that David wrote in a Psalm which relates to Jesus's crucifixion and resurrection. Since Peter says that David said these words about Jesus, the words "I" and "my" refer to Jesus and the words "Lord" and "he" refer to God.

For David says about him, 'I saw

The context makes it plain that this is an elliptical way of saying that David was speaking as if David were the Messiah. Alternate translation: "For David spoke these words as if he were the Christ: 'I saw"

before my face

"in front of me." Alternate translation: "in my presence" or "with me"

beside my right hand

To be at someone's "right hand" often means to be in a position to help and sustain. Alternate translation: "right beside me" or "with me to help me"

I should not be moved

Here the word "moved" means to be troubled. This can be stated in active form. Alternate translation: "people will not be able to cause me trouble" or "nothing will trouble me"

Acts 2:26

my heart was glad and my tongue rejoiced

People consider the "heart" the center of emotions and the "tongue" voices those emotions. Alternate translation: "I was glad and rejoiced"

my flesh will live in hope

Possible meanings of the phrase "my flesh" are 1) it indicates that the writer is a mortal who will die. Alternate translation: "even though I am only mortal, I will live in hope" or 2) it is a synecdoche for the writer's entire person. Alternate translation: "I will live in hope"

will live in hope

Here the word "hope" refers to a person's confidence that what he desires will happen. Since the speaker hoped that God would rescue him, "in hope" could be translated as "in confidence in God." The phrase "live in hope" can also be translated with the phrases "confidently expect," "confidently wait," or "trust." Alternate translation: "will live with confidence in God" or "will confidently wait for God to rescue me"

Acts 2:27

General Information:

Since Peter says that David said these words about Jesus, the words "my," "Holy One," and "me" refer to Jesus and the words "you" and "your" refer to God.

Connecting Statement:

Peter finishes quoting David.

neither will you allow your Holy One to see decay

The Messiah, Jesus, refers to himself with the words "your Holy One." Alternate translation: "neither will you allow me, your Holy One, to see decay"

to see decay

Here the word "see" means to experience something. The word "decay" refers to the decomposition of his body after death. Alternate translation: "to decay"

Acts 2:28

the ways of life

"the ways that lead to life"

full of gladness with your face

Here the word "face" refers to the presence of God. Alternate translation: "very glad when I see you" or "very glad when I am in your presence"

gladness

joy, happiness

Acts 2:29

General Information:

The words "he" and "his" refer to David.

Connecting Statement:

Peter continues the speech to the Jews that surround him and the other believers in Jerusalem, which he began in Acts 1:16.

Brothers, it

"My fellow Jews, it"

it is proper for me to speak

Or "it is possible." He is able to speak because it is proper for him to do so.

he both died and was buried

This can be stated in active form. Alternate translation: "he died and people buried him"

Acts 2:30

he would set one of the fruit of his loins on his throne
"God would set one of David's fruit upon David's throne." Alternate translation: "God would appoint one of David's fruit to be king in David's place"

one of the fruit of his loins
This is a metaphor for a child or other descendant. Alternate translation: "one of his children" or "one of his descendants"

Acts 2:31

he was neither abandoned to Hades, nor did his flesh see decay
This can be stated in active form. Alternate translation: "Neither did God abandon him to Hades nor did his flesh see decay" or "God did not abandon him to Hades, and his flesh did not see decay"

did his flesh see decay
Here the word "see" means to experience something. The word "decay" refers to the decomposition of his body after death. See how you translated this in [Acts 2:27]

Acts 2:32

This Jesus—God raised him up
Peter talks again about Jesus. Alternate Translation: "It is this Jesus whom God raised up" or "God raised up this Jesus"

God raised him up
This is an idiom. Alternate translation: "God caused him to live again"

Acts 2:33

having been exalted to the right hand of God
This can be stated in active form. Alternate translation: "because God has exalted Jesus up to his right hand"

having been exalted to the right hand of God
"Right hand of God" here is an idiom that means that Christ will rule as God, with God's authority. Alternate translation: "Christ is in the position of God"

he has poured out what
Here the words "poured out" mean that Jesus, who is God, made these events to happen. It is implicit that he did this by giving the Holy Spirit to the believers. Alternate translation: "he has caused to happen these things that"

has poured out
"has given generously and abundantly." See how you translated a similar phrase in Acts 2:17. Alternate translation: "given abundantly"

Acts 2:34

General Information:
Peter again quotes one of David's Psalms. David is not speaking of himself in this Psalm. "The Lord" and "my" refer to God; "my Lord" and "your" refer to Jesus the Messiah.

Connecting Statement:
Peter finishes his speech to the Jews that he began in Acts 1:16.

Sit at my right hand
To sit at the "right hand of God" is a symbolic action of receiving great honor and authority from God. Alternate translation: "Sit in the place of honor beside me"

Acts 2:35

until I make your enemies the footstool for your feet
This means that God will completely defeat the Messiah's enemies and make them subject to him. Alternate translation: "until I make you victorious over all of your enemies"

Acts 2:36

all the house of Israel
This refers to the entire nation of Israel. Alternate translation: "every Israelite"

Acts 2:37

General Information:
Here the word "they" refers to the people in the crowd to whom Peter spoke.

Connecting Statement:
The Jews respond to Peter's speech and Peter answers them.

when they heard this
"when the people heard what Peter had said"

they were pierced in their hearts, and said
This can be stated in active form. Alternate translation: "Peter's words pierced their hearts, and they said"

pierced in their hearts
This means that the people felt guilty and became very sad. Alternate translation: "deeply troubled"

Acts 2:38

be baptized
This can be stated in active form. Alternate translation: "allow us to baptize you"

in the name of Jesus Christ

"In the name of" here is a metonym for "by the authority of" Alternate translation: "by the authority of Jesus Christ"

Acts 2:39

all who are far off

This means either 1) "all people who live far away" or 2) "all people who are far from God."

Acts 2:40

he testified and exhorted them

"he seriously told them." Here the word "testified" and "begged" share similar meanings and emphasize that Peter urged them strongly to respond to what he was saying. Alternate translation: "he strongly urged them"

exhorted

or "pleaded with"

Be saved from this perverse generation

The implication is that God will punish "this perverse generation." Alternate translation: "Be saved from the punishment that these wicked people will suffer"

Be saved

Possible meanings are 1) Peter was urging people to let God save them. Alternate translation: "Let God save you," or 2) Peter was simply urging them in a general way to avoid being punished. Alternate translation: "Save yourselves" or "Flee" or "Escape"

Acts 2:41

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story that happened on the Day of Pentecost.

they received his word

Here the word "received" means that they accepted what Peter said to be true. Alternate translation: "they believed what Peter said"

were baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "people baptized them"

there were added in that day about three thousand souls

This can be stated in active form. Alternate translation: "about three thousand souls joined the believers on that day"

about three thousand souls

Here the word "souls" refers to people. Alternate translation: "about 3,000 people"

Acts 2:42

Connecting Statement:

This section explains how the believers continued to live after the Day of Pentecost.

the breaking of bread

Bread was part of their meals. These words could refer to 1) any meals they might eat together. Alternate translation: "eating meals together" or 2) meals they would eat together in order to remember Christ's death and resurrection. Alternate translation: "eating the Lord's Supper together"

Acts 2:43

Fear came upon every soul

Here the word "Fear" refers to deep respect and awe for God. The word "soul" refers to the entire person. Alternate translation: "Each person felt a deep respect and awe for God"

many wonders and signs were done through the apostles

Possible meanings are 1) "the apostles performed many wonders and signs" or 2) "God performed many wonders and signs through the apostles"

wonders and signs

"miraculous deeds and supernatural events." See how you translated this in Acts 2:22.

Acts 2:44

All who believed were together

Possible meanings are 1) "All of them believed the same thing" or 2) "All who believed were together in the same place."

had all things in common

"shared their belongings with one another"

Acts 2:45

property and possessions

"land and things they owned"

distributed them to all

Here the word "them" refers to the profit that they made from selling their property and possessions. Alternate translation: "distributed the proceeds to all"

according to the needs anyone had

They distributed the proceeds that they earned from selling their property and possessions to any believer who had a need.

Acts 2:46

they devoted themselves with one purpose in the temple
You may need to supply the words that have been omitted in this ellipse. What they devoted themselves to doing is stated in verse 42. Alternate translation: "they devoted themselves to the apostles' teaching with one purpose in the temple"

with one purpose

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

They also broke bread in homes

Bread was part of their meals. Alternate translation: "They also ate meals together in their homes"

Acts 2:47

praising God and having favor with all the people

"praising God. All the people approved of them"

those who were being saved

This can be stated in active form. Alternate translation: "those whom the Lord saved"

Chapter 3

¹ Now Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour. ² Now a man who was lame from his mother's womb was being carried to the temple gate called Beautiful. They would place him there every day so he could ask those who were going into the temple for alms. ³ When he saw Peter and John about to enter the temple, he asked them for alms. ⁴ Peter, fastening his eyes upon him, with John, said, "Look at us." ⁵ The lame man looked at them, expecting to receive something from them. ⁶ But Peter said, "Silver and gold I do not have, but what I do have, I will give to you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, walk." ⁷ Taking him by the right hand, Peter raised him up, and immediately the man's feet and ankles were made strong. ⁸ Leaping up, the lame man stood and began to walk; and he entered with Peter and John into the temple, walking, leaping, and praising God. ⁹ All the people saw him walking and praising God. ¹⁰ They noticed that it was the man who had been asking people for alms at the Beautiful Gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement because of what had happened to him.

¹¹ As he was holding on to Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon's, greatly marveling. ¹² When Peter saw this, he answered the people, "You Israelite men, why do you marvel? Why do you fix your eyes on us, as if we made him walk by our own power or godliness? ¹³ The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, has glorified his servant Jesus. He is the one whom you handed over and rejected before the face of Pilate, when he had decided to release him. ¹⁴ You rejected the Holy and Righteous One, and you asked instead for a murderer to be given to you. ¹⁵ You killed the Founder of life, whom God raised from the dead—and we are witnesses of this. ¹⁶ On the basis of faith in his name, his name made this man, whom you see and know, strong. The faith that is through Jesus has given him this perfect health in the presence of you all. ¹⁷ Now, brothers, I know that you acted in ignorance, as did also your rulers. ¹⁸ But the things which God foretold by the mouth of all the prophets, that his Christ should suffer, he has now fulfilled. ¹⁹ Repent, therefore, and turn, so that your sins may be blotted out, ²⁰ so that times of refreshing may come from the presence of the Lord; and that he may send the Christ who has been appointed for you, Jesus. ²¹ He is the One heaven must receive until the time of the restoration of all things, about which God spoke from ancient times by the mouth of his holy prophets. ²² Moses indeed said, 'The Lord God will raise up a prophet like me from among your brothers. You must listen to everything he tells you. ²³ It will happen that every person who does not listen to that prophet will be completely destroyed from among the people.' ²⁴ Yes, and all the prophets from Samuel and those who came after him, they spoke out and announced these days. ²⁵ You are the sons of the prophets and of the covenant that God made with your ancestors, as he said to Abraham, 'In your seed all the families of the earth will be blessed.' ²⁶ After God raised up his servant, he sent him to you first, in order to bless you by turning every one of you from your wickedness."

Acts 3 General Notes

Special concepts in this chapter

The covenant God made with Abraham

This chapter explains that Jesus came to the Jews because God was fulfilling part of the covenant he had made with Abraham. Peter thought that the Jews were the ones who were truly guilty of killing Jesus, but he wanted them to understand that Jesus, by living and dying, had fulfilled God's promise to Abraham and that if they repented, God would forgive them.

Other possible translation difficulties in this chapter

"You delivered up"

The Romans were the ones who killed Jesus, but they killed him because the Jews captured him, brought him to the Romans, and told the Romans to kill him. For this reason Peter thought that they were the ones who were truly guilty of killing Jesus. But he tells them that they are also the first ones to whom God has sent Jesus's followers to invite them to repent ([Acts 3:26](#)). (See: repent)

Acts 3:1

Connecting Statement:

One day Peter and John go to the temple.

into the temple

They did not go into the temple building where only the priests were allowed. Alternate translation: "to the temple courtyard" or "into the temple area"

Acts 3:2

a man who was lame from his mother's womb was being carried

This can be stated in active form. Alternate translation: "people were carrying a man who was lame from from his mother's womb"

from his mother's womb

"ever since he was born"

the temple gate called Beautiful

This was one of the gates in the high, strong wall that surrounded the temple. People sometimes gathered near the gate.

lame

unable to walk

Acts 3:3

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 3:4

Peter, fastening his eyes upon him, with John, said

Both Peter and John looked at the man, but only Peter spoke.

fastening his eyes upon him

Possible meanings are 1) "looking directly at him" or 2) "looking intently at him"

Acts 3:5

The lame man looked at them

Here the word "looked" means to pay attention to something. Alternate translation: "The lame man paid close attention to them"

Acts 3:6

Silver and gold I do not have

"I do not own any silver or gold"

Silver and gold

These words refer to money.

what I do have

It is understood that Peter has the ability to heal the man.

In the name of Jesus Christ

Here the word "name" refers to power and authority. Alternate translation: "With the authority of Jesus Christ"

Acts 3:7

Peter raised him up

"Peter caused him to stand"

Acts 3:8

he entered ... into the temple

He did not go inside the temple building where only the priests were allowed. Alternate translation: "he entered ... the temple area" or "he entered ... into the temple courtyard"

Acts 3:9

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 3:10

noticed that it was the man

"realized that it was the man" or "recognized him as the man"

the Beautiful Gate

This was the name of one of the entrances to the temple area. See how you translated a similar phrase in Acts 3:2.

they were filled with wonder and amazement

Here the words "wonder" and "amazement" share similar meanings and emphasize the intensity of the people's amazement. Alternate translation: "they were extremely amazed"

Acts 3:11

General Information:

The phrase "in the porch that is called Solomon's" makes it clear that they were not inside the temple where only the priests were allowed to enter. Here the words "us" and "we" refer to Peter and John but not to the crowd to whom Peter is talking.

Connecting Statement:

After healing the man who could not walk, Peter talks to the people.

the porch that is called Solomon's

"Solomon's Porch." This was a covered walkway that consisted of rows of pillars that supported a roof, and which people named after king Solomon. It was in the temple courtyard.

greatly marveling

"extremely surprised"

Acts 3:12

When Peter saw this

Here the word "this" refers to the amazement of the people.

You Israelite men

"Fellow Israelites." Peter was addressing the crowd.

why do you marvel?

Peter asks this question to emphasize that they should not be surprised by what had happened. Alternate translation: "you should not be surprised."

Why do you fix your eyes on us, as if we made him walk by our own power or godliness?

Peter asks this question to emphasize that the people should not think that he and John had healed the man by their own abilities. This could be written as two statements. Alternate translation: "Do not fix your eyes on us. We did not make him walk by our own power or godliness."

fix your eyes on us

This means that they looked intently at them without stopping. Alternate translation: "stare at us" or "look at us"

Acts 3:13

Connecting Statement:

Peter continues his speech to the Jews that he began in Acts 3:12.

rejected before the face of Pilate

Here the phrase "before the face of" means "in the presence of." Alternate translation: "rejected in Pilate's presence"

when he had decided to release him

"when Pilate had decided to release Jesus"

Acts 3:14

for a murderer to be given to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "for Pilate to release a murderer to you"

Acts 3:15

General Information:

Here the word "we" includes just Peter and John.

the Founder of life

This refers to Jesus. Possible meanings are 1) "the one who gives people eternal life" or 2) "the ruler of life" or 3) "the one who leads people to life"

Acts 3:16

On the basis of faith in his name

Possible meanings are 1) this is the reason the man was made strong. Alternate translation: "Because of faith in his name" or 2) this is how the man was made strong. Alternate translation: "By faith in his name"

On the basis of faith in his name

The word "his" refers to the Founder of life, Jesus. The abstract noun "faith" can be translated with the verb "believe." Possible meanings are 1) the lame man had faith in Jesus. Alternate translation: "Because he believed in Jesus name" or 2) Peter and John, and perhaps the lame man, had faith in Jesus. Alternate translation: "Because we believed in Jesus's name"

his name

The phrase "his name" is a metonym either for Jesus or for Jesus's power.

made this man ... strong

"made this man ... well"

The faith that is through Jesus

Possible meanings are 1) this is the faith that Jesus enables people to have. Alternate translation: "The faith that comes from Jesus" or 2) this is faith in Jesus.

Acts 3:17

Now

Here Peter shifts the audience's attention from the lame man and continues to talk to them directly.

you acted in ignorance

Possible meanings are 1) that the people did not know that Jesus was the Messiah or 2) that the people did not understand the significance of what they were doing.

Acts 3:18

God foretold by the mouth of all the prophets

When the prophets spoke, it was as though God himself was speaking because he told them what to say. Alternate translation: "God foretold by telling all of the prophets what to speak"

God foretold

"God spoke about ahead of time" or "God told about before they happened"

the mouth of all the prophets

Here the word "mouth" refers to the words that the prophets spoke and wrote down. Alternate translation: "the words of all the prophets"

Acts 3:19

and turn

"and turn to the Lord." Here "turn" is a metaphor for starting to obey the Lord. Alternate translation: "and start obeying the Lord"

so that your sins may be blotted out

Here "blotted out" is a metaphor for forgiving. Sins are spoken of as if they are written in a book and God erases them from the book when he forgives them. This can be stated in active form. Alternate translation: "so that God will forgive you for sinning against him"

Acts 3:20

times of refreshing

Possible meanings are 1) "times when God will strengthen your spirits" or 2) "times when God will revive you"

from the presence of the Lord

Here the words "presence of the Lord" is a metonym for the Lord himself. Alternate translation: "from the Lord"

that he may send the Christ

"that he may again send the Christ." This refers to Christ's coming again.

who has been appointed for you

This may be stated in active form. Alternate translation: "whom he has appointed for you"

Acts 3:21

Connecting Statement:

Peter continues the speech that he began in Acts 3:12 to the Jews who stood in the temple area.

He is the One heaven must receive

"He is the One heaven must welcome." Peter speaks of heaven as if it were a person who welcomes Jesus into his home.

heaven must receive until

This means that it is necessary for Jesus to remain in heaven because that is what God has planned.

until the time of the restoration of all things

Possible meanings are 1) "until the time when God will restore all things" or 2) "until the time when God will fulfill everything that he foretold."

about which God spoke from ancient times by the mouth of his holy prophets

When the prophets spoke long ago, it was as if God himself was speaking because he told them what to say. Alternate translation: "about which things God spoke long ago by telling his holy prophets to speak about them"

the mouth of his holy prophets

Here the word "mouth" refers to the words that the prophets spoke and wrote down. Alternate translation: "the words of his holy prophets"

Acts 3:22

General Information:

Peter begins to quote something Moses told the Israelites before the Messiah came.

will raise up a prophet like me from among your brothers

"will cause one of your brothers to become a true prophet, and everyone will know about him"

your brothers

"your nation"

Acts 3:23

that prophet will be completely destroyed

This can be stated in active form. Alternate translation: "that prophet, God will completely destroy"

Acts 3:24

Connecting Statement:

Peter finishes his speech to the Jews that he began in Acts 3:12.

Yes, and all the prophets

"In fact, all the prophets." Here the word "Yes" adds emphasis to what follows.

from Samuel and those who came after him

"beginning with Samuel and continuing with the prophets who lived after he did"

these days

"these times" or "the things that are happening now"

Acts 3:25

You are the sons of the prophets and of the covenant

Here the word "sons" refers to heirs who will receive what the prophets and the covenant promised. Alternate translation: "You are the heirs of the prophets and heirs of the covenant"

In your seed

"Because of your offspring"

all the families of the earth will be blessed

Here the word "families" refers to people groups or nations. This can be stated in active form. Alternate translation: "I will bless all the people groups in the world"

Acts 3:26

After God raised up his servant

"After God caused Jesus to become his servant and made him famous"

his servant

This refers to the Messiah, Jesus.

turning every one of you from your wickedness

Here "turning ... from" is a metaphor for causing someone stop doing something. Alternate translation: "causing every one of you to stop doing wicked things" or "causing every one of you to repent from your wickedness"

Chapter 4

¹ As Peter and John were speaking to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came upon them. ² They were deeply troubled because Peter and John were teaching the people and proclaiming in Jesus the resurrection from the dead. ³ They laid hands on them and put them in custody until the next morning, since it was now evening. ⁴ But many of the people who had heard the message believed; and the number of the men who believed was about five thousand.

⁵ It came about on the next day that their rulers, elders, and scribes gathered together in Jerusalem. ⁶ Annas the high priest was there, and Caiaphas, and John, and Alexander, and all who were relatives of the high priest. ⁷ When they had set Peter and John in their midst, they asked them, "By what power, or in what name, have you done this?" ⁸ Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders, ⁹ if we are on trial today concerning a good deed done to a sick man, and by what means this man was healed, ¹⁰ let it be known to you all and to all the people of Israel that this man stands before you healthy in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, but whom God raised from the dead. ¹¹ Jesus Christ is the stone which you builders rejected but which has been made the cornerstone. ¹² There is no salvation in any other person, for there is no other name under heaven given among men by which we must be saved."

¹³ Now when they saw the boldness of Peter and John and realized that they were ordinary, uneducated men, they were surprised, becoming aware that Peter and John had been with Jesus. ¹⁴ Because they saw the man who was healed standing with them, they had nothing to say against this. ¹⁵ But after they had commanded the apostles to leave the council meeting, they talked among themselves. ¹⁶ They said, "What should we do with these men? For a remarkable sign has been done through them, and this is evident to everyone who lives in Jerusalem, and we cannot deny it. ¹⁷ But in order that it spreads no further among the people, let us warn them not to speak anymore to anyone in this name." ¹⁸ Then they called them in and commanded them not to speak or teach at all in the name of Jesus. ¹⁹ But Peter and John answered and said to them, "Whether it is proper in the sight of God to obey you rather than him, you judge. ²⁰ We are not able to stop speaking about the things we have seen and heard." ²¹ After further warning Peter and John, they let them go. They were unable to find any excuse to punish them, because all of the people were glorifying God for what had been done. ²² The man who had experienced this sign of healing was more than forty years old.

²³ After they were set free, Peter and John came to their own people and reported all that the chief priests and the elders had said to them. ²⁴ When they heard it, they raised their voices with one purpose to God and said, "Lord, you made the heavens and the earth and the sea, and all that is in them. ²⁵ You spoke by the Holy Spirit through the mouth of your servant, our father David,

'Why did the Gentile nations rage,
and the peoples imagine useless things?'

²⁶ You said,
'The kings of the earth set themselves together,
and the rulers gathered together
against the Lord, and against his Christ.'

²⁷ Indeed, both Herod and Pontius Pilate, together with the Gentiles and the people of Israel, gathered together in this city against your holy servant Jesus, whom you anointed. ²⁸ They gathered together to do all that your hand and your plan had decided in advance would happen. ²⁹ Now, Lord, look upon their warnings and grant to your servants to speak your word with all boldness. ³⁰ Stretch out your hand to heal and to give signs and wonders through the name of your holy servant Jesus." ³¹ After they had prayed, the place where they were gathered together was shaken, and they were all filled with the Holy Spirit and they spoke the word of God with boldness.

³² The great number of those who believed were of one heart and soul. No one said that anything he possessed was his own, but they had everything in common. ³³ With great power the apostles were proclaiming their testimony about the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all.

³⁴ There was no person among them who lacked anything, for all who owned title to lands or houses sold

them and brought the money from the things that were sold ³⁵ and laid it at the apostles' feet, and it was distributed to each one according to their need.

³⁶ Joseph, whom the apostles called Barnabas (which is translated Son of Encouragement), a Levite, a man from Cyprus, ³⁷ sold a field that belonged to him and brought the money and laid it at the apostles' feet.

Acts 4 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry that is quoted from the Old Testament in 4:25-26.

Special concepts in this chapter

Unity

The first Christians wanted very much to be united. They wanted to believe the same things and share everything they owned and help those who needed help.

"Signs and wonders"

This phrase refers to things that only God can do. The Christians wanted God to do what only he can do so that people would believe that what they said about Jesus was true.

Important figures of speech in this chapter

Cornerstone

The cornerstone was the first piece of stone that people put down when they were building a building. This is a metaphor for the most important part of something, the part on which everything depends. To say that Jesus is the cornerstone of the church is to say that nothing in the church is more important than Jesus and that everything about the church depends on Jesus. (See: and faith)

Other possible translation difficulties in this chapter

Name

"There is no other name under heaven given among men by which we must be saved" ([Acts 4:12](#)). With these words Peter was saying that no other person who has ever been on the earth or will ever be on earth can save people.

Acts 4:1

Connecting Statement:

The religious leaders arrest Peter and John after Peter's having healed the man who was born lame.

came upon them

"approached them" or "came to them"

Acts 4:2

They were deeply troubled

"They were very angry." The Sadducees, in particular, would have been angry about what Peter and John were saying because they did not believe in resurrection.

proclaiming in Jesus the resurrection from the dead

Peter and John were saying that God would raise people from the dead in the same way as he had raised Jesus from among the dead. Translate this in

a way that allows "the resurrection" to refer to both Jesus's resurrection and the general resurrection of other people.

from the dead

From among all those who have died. This expression describes all dead people together in the underworld. To come back from among them speaks of becoming alive again.

Acts 4:3

They laid hands on them

"The priests, the captain of the temple, and the Sadducees arrested Peter and John"

since it was now evening

It was common practice not to question people at night.

Acts 4:4

the number of the men who believed

This refers only to men and does not include how many women or children believed.

was about five thousand

"grew to about five thousand"

Acts 4:5

General Information:

Here the word "their" refers to the Jewish people as a whole.

Connecting Statement:

The rulers question Peter and John, who answer without fear.

It came about ... that

This phrase is used here to mark where the action starts. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

their rulers, elders, and scribes

This is a reference to the Sanhedrin, the Jewish ruling court, which consisted of these three groups of people.

Acts 4:6

John, and Alexander

These two men were members of the high priest's family. This is not the same John as the apostle.

Acts 4:7

By what power

"Who gave you power"

in what name

Here the word "name" refers to authority. Alternate translation: "by whose authority"

Acts 4:8

Then Peter, filled with the Holy Spirit, said

This can be stated in active form. See how you translated this in [Acts 2:4]

Acts 4:9

we are on trial today

This can be stated in active form. Alternate translation: "you are questioning us today"

by what means this man was healed

This can be stated in active form. Alternate translation: "by what means we have made this man well"

Acts 4:10

let it be known to you all and to all the people of Israel

This can be stated in active form. Alternate translation: "May all of you and all of the people of Israel know this"

to you all and to all the people of Israel

"to you who are questioning us and to all the other people of Israel"

in the name of Jesus Christ of Nazareth

Here the word "name" refers to power and authority. Alternate translation: "by the power of Jesus Christ of Nazareth"

whom God raised from the dead

Here to raise up is an idiom for causing someone who has died to become alive again. Alternate translation: "whom God caused to live again"

Acts 4:11

Connecting Statement:

Peter completes his speech to the Jewish religious rulers that he began in Acts 4:8.

Jesus Christ is the stone ... which has been made the cornerstone

Peter is quoting from the Psalms. This is a metaphor that means the religious leaders, like builders, rejected Jesus, but God will make him the most important in his kingdom, as a cornerstone in a building is important.

you builders rejected

"you builders thought was worth nothing"

Acts 4:12

General Information:

Here the word "we" refers to Peter as well as those to whom he is speaking.

There is no salvation in any other person

The noun "salvation" can be translated as a verb. This can be stated positively. Alternate translation: "He is the only person who is able to save"

no other name under heaven given among men

This can be stated in active form. Alternate translation: "no other name under heaven that God has given among men"

no other name ... given among men by which

The phrase "name ... given among men" refers to the person of Jesus. Alternate translation: "no other person under heaven, who is given among men, by whom"

under heaven

This is a way of referring to everywhere in the world. Alternate translation: "in the world"

by which we must be saved

This can be stated in active form. Alternate translation: "which can save us" or "who can save us"

Acts 4:13

General Information:

Here the second instance of "they" refers to Peter and John. All other occurrences of the word "they" in this section refer to the Jewish leaders.

the boldness of Peter and John

Here the abstract noun "boldness" refers to the way in which Peter and John responded to the Jewish leaders, and can be translated with an adverb or an adjective. Alternate translation: "how boldly Peter and John had spoken" or "how bold Peter and John were"

boldness

bravery, courage, lack of fear. A person with boldness is not afraid.

realized that they were ordinary, uneducated men

The Jewish leaders "realized" this because of the way Peter and John spoke.

and realized

"and understood"

ordinary, uneducated men

The words "ordinary" and "uneducated" share similar meanings. They emphasize that Peter and John had received no formal training in Jewish law.

Acts 4:14

the man who was healed

This can be stated in active form. Alternate translation: "the man whom Peter and John had healed"

nothing to say against this

"nothing to say against Peter and John's healing of the man." Here the word "this" refers to what Peter and John had done.

Acts 4:15

the apostles

This refers to Peter and John.

Acts 4:16

What should we do with these men?

The Jewish leaders ask this question out of frustration because they could not think of what to do with Peter and John. Alternate translation: "There is nothing that we can do with these men!"

For a remarkable sign has been done through them, and this is evident to everyone who lives in Jerusalem

This can be stated in active form. Alternate translation: "For God has done a remarkable sign through them, and everyone who lives in Jerusalem has seen it" or "For everyone who lives in Jerusalem knows that they have done a remarkable sign"

sign

The miracle of healing was a sign that Peter and John were obeying God, who did the healing.

everyone who lives in Jerusalem

This is a generalization. It may also be an exaggeration to show that the leaders think that this is a very big problem. Alternate translation: "many of the people who live in Jerusalem" or "people who live throughout Jerusalem"

Acts 4:17

in order that it spreads no further

Here the word "it" refers to any miracles or teaching Peter and John might continue to do. Alternate translation: "in order that news of this miracle spreads no further" or "in order that no more people hear about this miracle"

not to speak anymore to anyone in this name

Here the word "name" refers to the person of Jesus. Alternate translation: "not to speak anymore to anyone about this person, Jesus"

Acts 4:18

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 4:19

Whether it is proper in the sight of God

Here the phrase "in the sight of God" refers to God's opinion. Alternate translation: "Whether God thinks it is right"

Acts 4:20

General Information:

Here the word "we" refers to Peter and John but not to those whom they are addressing.

Acts 4:21

After further warning

The Jewish leaders again threatened to punish Peter and John.

They were unable to find any excuse to punish them

Although the Jewish leaders threatened Peter and John, they could not find a reason to punish them without causing the people to riot.

for what had been done

This can be stated in active form. Alternate translation: "for what Peter and John had done"

Acts 4:22

General Information:

This verse gives background information about the age of the lame man who was healed.

The man who had experienced this sign of healing

"The man whom Peter and John had miraculously healed"

this sign

The miracle of healing was a sign that Peter and John were obeying God, who did the healing.

Acts 4:23

came to their own people

The phrase "their own people" refers to the rest of the believers. Alternate translation: "went to the other believers"

Acts 4:24

General Information:

Speaking together, the people quote a Psalm of David from the Old Testament. Here the word "they" refers to the rest of the believers, but not to Peter and John.

they raised their voices with one purpose to God

To raise the voice is an idiom for speaking. "they began speaking with one purpose to God"

with one purpose

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

Acts 4:25

You spoke by the Holy Spirit through the mouth of your servant, our father David

This means that the Holy Spirit caused David to speak or write down what God said.

through the mouth of your servant, our father David

Here the word "mouth" refers to the words that David spoke or wrote down. Alternate translation: "by the words of your servant, our father David"

our father David

Here the word "father" refers to an ancestor.

Why did the Gentile nations rage, and the peoples imagine useless things?

This is a rhetorical question that emphasizes the futility of opposing God. Alternate translation: "The Gentile nations should not have raged, and the peoples should not have imagined useless things."

the peoples imagine useless things

These "useless things" consist of plans to oppose God. Alternate translation: "the peoples imagine useless things against God"

peoples

people groups

Acts 4:26

Connecting Statement:

The believers complete their quotation from King David in the Psalms that they began in Acts 4:25.

The kings of the earth set themselves together, and the rulers gathered together against the Lord

These two lines mean basically the same thing. The two lines emphasize the combined effort of the earth's rulers to oppose God.

set themselves together ... gathered together

These two phrases mean that they joined their armies together to fight a battle. Alternate translation: "set their armies together ... gathered their troops together"

against the Lord, and against his Christ

Here the word "Lord" refers to God. In the Psalms, the word "Christ" refers to the Messiah or God's anointed one.

Acts 4:27

Connecting Statement:

The believers continue praying.

in this city

"this city" refers to Jerusalem.

your holy servant Jesus

"Jesus, who serves you faithfully"

Acts 4:28

to do all that your hand and your plan had decided

Here the word "hand" is used to mean God's power. Additionally, the phrase "your hand and your desire decided" shows God's power and plan. Alternate translation: "to do all that you in your power had decided and planned they would do"

Acts 4:29

look upon their warnings

Here the words "look upon" are a request for God to take notice of the way in which the Jewish leaders threatened the believers. Alternate translation: "notice how they threaten to punish us"

speak your word with all boldness

The word "word" here is a metonym for God's message. The abstract noun "boldness" can be translated as an adverb. Alternate translation:

"speak your message boldly" or "be bold when we speak your message"

Acts 4:30

Connecting Statement:

The believers complete the prayer that they began in Acts 4:24.

Stretch out your hand to heal and to give

Here the word "hand" refers to God's power. This is a request for God to show how powerful he is. Alternate translation: "Show your power by healing people and by giving"

through the name of your holy servant Jesus

Here the word "name" refers to power and authority. Alternate translation: "through the power of your holy servant Jesus"

your holy servant Jesus

"Jesus, who serves you faithfully." See how you translated this in Acts 4:27.

Acts 4:31

the place ... was shaken

This can be stated in active form. Alternate translation: "the place ... shook"

they were all filled with the Holy Spirit

This can be stated in active form. See how you translated this in Acts 2:4. Alternate translation: "the Holy Spirit had filled them all" or "God had filled them all with the Holy Spirit"

Acts 4:32

were of one heart and soul

Here the word "heart" refers to the thoughts and the word "soul" refers to the emotions. Together they refer to the total person. Alternate translation: "thought the same way and wanted the same things"

they had everything in common

"they shared their belongings with one another." See how you translated this in Acts 2:44.

Acts 4:33

great grace was upon them all

Possible meanings are: 1) that God was greatly blessing the believers or 2) that the people in Jerusalem held the believers in very high esteem.

Acts 4:34

all who owned title to lands or houses

The word "all" here is a generalization. Alternate translation: "Many people who owned title to lands or houses" or "People who owned title to lands or houses"

owned title to lands or houses

"owned land or houses"

the money from the things that were sold

This can be stated in active form. Alternate translation: "the money that they received from the things that they sold"

Acts 4:35

laid it at the apostles' feet

This means that they presented the money to the apostles. Alternate translation: "presented it to the apostles" or "gave it to the apostles"

it was distributed to each one according to their need

The noun "need" can be translated with a verb. This can be stated in active form. Alternate translation: "they distributed the money to each believer who needed it"

Acts 4:36

General Information:

Luke introduces Barnabas into the story.

Son of Encouragement

The apostles used this name to show that Joseph was a person who encouraged others. "Son of" is an idiom used to describe a person's behavior or character. Alternate translation: "Encourager" or "one who encourages"

Acts 4:37

laid it at the apostles' feet

This means that they presented money to the apostles. See how you translated this in [Acts 4:35]

Chapter 5

¹ Now a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a piece of property, ² and he kept back part of the sale money (his wife also knew it), and brought the other part of it and laid it at the apostles' feet. ³ But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit and to keep back part of the price of the land? ⁴ While it remained unsold, did it not remain your own, and after it was sold, was it not under your authority? Why did you put it in your heart to do this? You have not lied to men, but to God." ⁵ Hearing these words, Ananias fell down and breathed his last, and great fear came upon all who heard it. ⁶ The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.

⁷ After about three hours, his wife came in, not knowing what had happened. ⁸ Peter said to her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much." ⁹ Then Peter said to her, "How is it that you have agreed together to test the Spirit of the Lord? Look, the feet of the men who buried your husband are at the door, and they will carry you out." ¹⁰ She immediately fell down at his feet and breathed her last. When the young men came in, they found her dead, and carried her out and buried her beside her husband. ¹¹ Great fear came upon the whole church and upon all who heard these things.

¹² Many signs and wonders were taking place among the people through the hands of the apostles. They were all together in Solomon's Porch. ¹³ But none of the rest had the courage to join them; however, they were held in high esteem by the people. ¹⁴ Still more believers were being added to the Lord, multitudes of men and women, ¹⁵ so that they even carried the sick into the streets and laid them on beds and couches, so that as Peter came by, his shadow might fall on some of them. ¹⁶ There also came together a great number of people from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those afflicted with unclean spirits, and they were all healed.

¹⁷ But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees); and they were filled with jealousy ¹⁸ and laid hands on the apostles, and held them in custody in the common prison. ¹⁹ Yet during the night an angel of the Lord opened the doors of the prison and led them out, and said, ²⁰ "Go, stand in the temple and speak to the people all the words of this life." ²¹ When they heard this, they entered into the temple about daybreak and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, all the elders of the people of Israel, and sent to the prison to have the apostles brought. ²² But the officers that went did not find them in the prison, and they returned and reported, ²³ "We found the prison securely shut and the guards standing at the door, but when we had opened it, we found no one inside." ²⁴ Now when the captain of the temple and the chief priests heard these words, they were much perplexed concerning them as to what would come of it. ²⁵ Then someone came and told them, "The men whom you put in the prison are standing in the temple and teaching the people." ²⁶ So the captain went with the officers and brought them back, but without violence, for they feared the people, that they might be stoned. ²⁷ When they had brought them, they set them before the council. The high priest interrogated them, ²⁸ saying, "We ordered you with a command not to teach in this name, and yet you have filled Jerusalem with your teaching and desire to bring this man's blood upon us." ²⁹ But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men. ³⁰ The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed by hanging him on a tree. ³¹ God exalted him to his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and forgiveness of sins. ³² We are witnesses of these things, and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."

³³ When the council members heard this, they were furious and they wanted to kill the apostles. ³⁴ But a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law who was honored by all the people, stood up in the council and gave a command to take the men outside for a little while. ³⁵ Then he said to them, "Men of Israel, pay close attention to what you propose to do with these people. ³⁶ For before these days, Theudas rose up claiming to be somebody, and a number of men, about four hundred, joined him. He was killed, and all who had been obeying him were scattered and came to nothing. ³⁷ After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the census and drew away some people after him. He also perished, and all who had been obeying him were scattered. ³⁸ Now I say to you, keep away from these men and let them alone, for if this plan or work is of men, it will be overthrown. ³⁹ But if it is of God, you will not be able to overthrow them; you may even find that you are fighting against God." So they were persuaded. ⁴⁰ Then they called the apostles in and beat them and commanded them not to speak in the name of Jesus, and let them go. ⁴¹ They went away from before the council rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for

the Name. ⁴² Thereafter every day, in the temple and from house to house, they were continuously teaching and proclaiming the good news that the Christ is Jesus.

Acts 5 General Notes

Special concepts in this chapter

"Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit"

No one knows for sure if Ananias and Sapphira were truly Christians when they decided to lie about the land that they sold (Acts 5:1-10), because Luke does not say. However, Peter knew that they lied to the believers, and he knew that they had listened to and obeyed Satan.

When they lied to the believers, they also lied to the Holy Spirit. This is because the Holy Spirit lives inside believers.

Acts 5:1

Connecting Statement:

Continuing the story of how the new Christians shared their belongings with other believers, Luke tells about two believers, Ananias and Sapphira.

Now

This word is used here to mark a stop in the main story to tell a new part of the story.

Acts 5:2

his wife also knew it

"his wife also knew that he kept back part of the sale money"

laid it at the apostles' feet

This means that they presented to money to the apostles. See how you translated this in [Acts 4:35]

Acts 5:3

General Information:

If your language does not use rhetorical questions, you may reword these as statements.

why has Satan filled your heart to lie ... land?

Peter uses this question to rebuke Ananias.
Alternate translation: "you should not have let Satan fill your heart to lie ... land."

Satan filled your heart

Here the word "heart" is a metonym for the will and emotions. The phrase "Satan filled your heart" is a metaphor. Possible meanings of the metaphor are 1) "Satan completely controlled you" or 2) "Satan convinced you"

to lie to the Holy Spirit and to keep back part of the price

This implies that Ananias had told the apostles that he was giving the entire amount that he had received from selling his land.

Acts 5:4

While it remained unsold, did it not remain your own ... authority?

Peter uses this question to rebuke Ananias.
Alternate translation: "While it remained unsold, it was your own ... authority."

While it remained unsold

"Before you sold it"

after it was sold, was it not under your authority?

Peter uses this question to rebuke Ananias.
Alternate translation: "after it was sold, you had control over the money that you received."

after it was sold

This can be stated in active form. Alternate translation: "after you sold it"

Why did you put it in your heart to do this?

Peter used this question to rebuke Ananias. Here the word "heart" refers to the will and emotions.
Alternate translation: "You should not have thought of doing this thing." or "It is Satan who has put this activity in your heart."

Acts 5:5

fell down and breathed his last

Here "breathed his last" means "breathed his final breath" and is a polite way of saying that he died. Ananias fell down because he died; he did not die because he fell down. Alternate translation: "died and fell to the ground"

Acts 5:6

The young men arose

This means that they began to act. This does not necessarily mean that they had been sitting or that Peter and Ananias had been at the front of the room or a meeting hall. If your language has a phrase that speaks of people responding to something by beginning to act, you may use it.

Acts 5:7

his wife came in

"Ananias' wife came in" or "Sapphira came in"

what had happened

"that her husband had died"

Acts 5:8

for so much

"for this much money." This refers to the amount of money that Ananias had given to the apostles.

Acts 5:9

General Information:

Here the word "you" is plural and refers to both Ananias and Sapphira.

How is it that you have agreed together to test the Spirit of the Lord?

Peter asks this question to rebuke Sapphira.
Alternate translation: "You should not have agreed together to test the Spirit of the Lord!"

you have agreed together

"the two of you have agreed together"

to test the Spirit of the Lord

Here the word "test" means to challenge or to prove. They were trying to see if they could get away with lying to God without receiving punishment.

Look, the feet of the men

The word "Look" is an idiom for "Pay attention!" Peter is probably telling Sapphira to pay attention to the sound of the men's footsteps, which indicate that they are about to enter the building, not to look at their feet. Here the phrase "the feet" can be either a synecdoche for the men whose feet they are or a metonym for the sound that they make.
Alternate translation: "Pay attention! The men" or "Listen! The footsteps of the men"

they will carry

"the men will carry"

Acts 5:10

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story about Ananias and Sapphira.

fell down at his feet

This means that when she died, she fell on the floor in front of Peter. This expression should not be confused with falling down at a person's feet as a sign of humility.

breathed her last

Here "breathed his last" means "breathed her final breath" and is a polite way of saying "she died." See how you translated a similar phrase in [Acts 5:5]

Acts 5:11

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 5:12

General Information:

It is not clear whether here the word "They" refers to the believers or only to the apostles.

Connecting Statement:

Luke continues to tell what happens in the early days of the church.

Many signs and wonders were taking place among the people through the hands of the apostles

"Many signs and wonders took place among the people through the hands of the apostles." This can be stated in active form. Alternate translation: "The apostles performed many signs and wonders among the people"

signs and wonders

"supernatural events and miraculous deeds." See how you translated these terms in Acts 2:22

through the hands of the apostles

Here the word "hands" refers to the apostles.
Alternate translation: "through the apostles"

all together

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose. The people were more than just in the same place at the same time.

Solomon's Porch

This was a covered walkway that consisted of rows of pillars that supported a roof, and which people named after king Solomon. See how you translated "the porch that is called Solomon's" in Acts 3:11.

Acts 5:13

General Information:

The words "them" and "they" refer to the apostles.

none of the rest

Possible meanings are 1) the apostles were in Solomon's Porch, but the rest of the believers were afraid to join them there, or 2) all the believers were in Solomon's Porch, and the word "none" is a hyperbole that means that most of the people who were not believers were afraid to join them.

they were held in high esteem by the people

This can be stated in active form. Alternate translation: "the people held the believers in high esteem"

Acts 5:14

more believers were being added to the Lord

This could be stated in active form. See how you translated "were added" in [Acts 2:41]

Acts 5:15

General Information:

Here the word "they" refers to the people who lived in Jerusalem.

his shadow might fall on some of them

It is implied that God would heal them if Peter's shadow touched them.

Acts 5:16

those afflicted with unclean spirits

"those whom unclean spirits had afflicted"

they were all healed

This can be stated in active form. Alternate translation: "God healed them all" or "the apostles healed them all"

Acts 5:17

Connecting Statement:

The religious leaders began to persecute the believers.

But

This begins a contrasting story. You may translate this in the way that your language introduces a contrasting narrative.

the high priest rose up

Here the phrase "rose up" means that the high priest decided to take action, not that he stood up from a seated position. Alternate translation: "the high priest took action"

they were filled with jealousy

The abstract noun "jealousy" can be translated as an adjective. This could be stated in active form. Alternate translation: "they became very jealous"

Acts 5:18

laid hands on

This means they had the believers arrested. See how you translated this in [Acts 4:3]

Acts 5:19

General Information:

Here the word "them" refers to the apostles.

Acts 5:20

in the temple

This phrase here refers to the temple courtyard, not to the temple building, where only the priests were allowed. Alternate translation: "in the temple courtyard"

all the words of this life

The word "words" here is a metonym for the message that the apostles had already proclaimed. Possible meanings are 1) "all this message of eternal life" or 2) "the whole message of this new way of living"

Acts 5:21

General Information:

Here the word "they" refers to the apostles.

into the temple

They went into the temple courtyard, not into the temple building, where only the priests were allowed. Alternate translation: "into the temple courtyard"

about daybreak

"as it began to be light." Although the angel led them out of the jail during the night, the sun was rising by the time the apostles reached the temple courtyard.

sent to the prison to have the apostles brought

This implies someone went to the jail. Alternate translation: "sent someone to the jail to bring the apostles"

Acts 5:22

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 5:23

we found no one inside

Possible meanings are 1) they found no one inside the apostles' cell Alternate translation: "we did not find them inside" or 2) the apostles had been the only prisoners and now there were no prisoners at all in the jail.

Acts 5:24

General Information:

Here the word "you" is plural and refers to the captain of the temple and the chief priests.

they were much perplexed

"they were very puzzled" or "they were very confused"

concerning them

"concerning the words they had just heard" or "concerning these things"

as to what would come of it

"and what would happen as a result" or "what would happen next"

Acts 5:25

General Information:

Here the word "you" is plural and refers to the captain of the temple and the chief priests.

standing in the temple

They did not go into the part of the temple building where only the priests were allowed. Alternate translation: "standing in the temple courtyard"

Acts 5:26

Connecting Statement:

The captain and the officers bring the apostles before the Jewish religious council.

brought them back

"brought the apostles back"

they feared the people, that they might be stoned

This can be expressed with an active form. Alternate translation: "they feared that the people might stone them"

Acts 5:27

they had brought them, they set them ... interrogated them

"the captain and officers had brought the apostles, the captain and the officers set the apostles ... interrogated the apostles"

interrogated

questioned to find out what was true

Acts 5:28

We ... us

The speakers were referring to themselves, but not to the apostles, so these words are exclusive.

you ... your

These words refer to the apostles and so are plural.

in this name

Here the word "name" refers to the person of Jesus. See how you translated this in [Acts 4:17]

you have filled Jerusalem with your teaching

Teaching many people in a city is spoken of as if they were filling the city with a teaching. Alternate translation: "you have taught many people in Jerusalem about him" or "you have taught about him throughout the Jerusalem"

desire to bring this man's blood upon us

Here the word "blood" is a metonym for death, and to bring someone's blood on people is a metaphor for saying that they are guilty of that person's death. Alternate translation: "desire to make us responsible for this man's death"

Acts 5:29

General Information:

Here the word "We" refers to the apostles, and not to the audience.

Peter and the apostles answered

Peter spoke on behalf of all of the apostles when he said the following words.

Acts 5:30

The God of our fathers raised up Jesus

Here "raised up" is an idiom. Alternate translation: "The God of our fathers caused Jesus to live again"

by hanging him on a tree

Here Peter uses the word "tree" to refer to the cross, which was made of wood. Alternate translation: "by hanging him on a cross"

Acts 5:31

God exalted him to his right hand

To be at the "right hand of God" is a symbolic action of receiving great honor and authority from God. Alternate translation: "God exalted him to the place of honor beside him"

give repentance to Israel, and forgiveness of sins

The words "repentance" and "forgiveness" can be translated as verbs. Alternate translation: "give the people of Israel an opportunity to repent and have God forgive their sins"

Israel

The word "Israel" refers to the Jewish people.

Acts 5:32

those who obey him

"those who submit to God's authority"

Acts 5:33

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 5:34

Connecting Statement:

Gamaliel addresses the council members.

Gamaliel, a teacher of the law who was honored by all the people

Luke introduces Gamaliel and provides background information about him.

who was honored by all the people

This can be stated in active form. Alternate translation: "whom all the people honored"

to take the men outside

The words "the men" refers to the apostles.

Acts 5:35

pay close attention to

"think carefully about" or "be cautious about."

Gamaliel was warning them not to do something that they would later regret.

Acts 5:36

Theudas rose up

Possible meanings are 1) "Theudas rebelled" or 2) "Theudas appeared."

claiming to be somebody

"claiming to be somebody important"

He was killed

This can be stated in active form. Alternate translation: "People killed him"

all who had been obeying him were scattered

This can be stated in active form. Alternate translation: "all the people scattered who had been obeying him" or "all who had been obeying him went in different directions"

came to nothing

This means that they did not do what they had planned to do.

Acts 5:37

After this man

"After Theudas"

in the days of the census

"during the time of the census"

drew away some people after him

This means that he persuaded some people to rebel with him against the Roman government. Alternate translation: "caused many people to follow him" or "caused many people to join him in rebellion"

Acts 5:38

keep away from these men and let them alone

Gamaliel is telling the Jewish leaders not to punish the apostles any more and not to put them back in jail.

if this plan or work is of men

"if men have devised this plan or are doing this work"

it will be overthrown

This can be stated in active form. Alternate translation: "someone will overthrow it"

Acts 5:39

Connecting Statement:

Gamaliel finishes addressing the council members.

if it is of God

Here the word "it" refers to "this plan or work."

Alternate translation: "if God has devised this plan or commanded these men to do this work"

So they were persuaded

This can be stated in active form. Alternate translation: "So Gamaliel persuaded them"

Acts 5:40

General Information:

Here the word "they" refers to the council members and all instances of "them" refer to the apostles.

they called the apostles in and beat them

The council members would have ordered the temple guards to do these things.

to speak in the name of Jesus

Here "name" refers to the authority of Jesus. See how you translated a similar phrase in Acts 4:18. Alternate translation: "to speak anymore in the authority of Jesus"

Acts 5:41

General Information:

All instances of "they" refer to the apostles.

they were counted worthy to suffer dishonor for the Name

The apostles rejoiced because God had honored them by letting the Jewish leaders dishonor them. This can be stated in active form. Alternate translation: "God had counted them worthy to suffer dishonor for the Name"

for the Name

Here "the Name" refers to Jesus. Alternate translation: "for Jesus"

Acts 5:42

General Information:

The word "they" refers to the apostles.

Thereafter every day

"After that day, every day." This phrase marks what the apostles did every day through the following days.

in the temple and from house to house

They did not go into the temple building where only the priests went. Alternate translation: "in the temple courtyard and in different people's houses"

Chapter 6

¹ Now in these days, when the number of the disciples was multiplying, a complaint by the Grecian Jews began against the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily distribution of help.

² The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not right for us to give up the word of God in order to serve tables. ³ You should therefore choose, brothers, seven men from among yourselves, men of good reputation, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business. ⁴ As for us, we will always continue in prayer and in the ministry of the word." ⁵ Their speech pleased the whole multitude. So they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte from Antioch. ⁶ The believers brought these men before the apostles, who prayed and then placed their hands upon them.

⁷ So the word of God continued to spread, and the number of disciples in Jerusalem increased greatly, and a large number of the priests became obedient to the faith.

⁸ Now Stephen, full of grace and power, was doing great wonders and signs among the people. ⁹ But there arose some people who belonged to the synagogue called the synagogue of the Freedmen, of the Cyrenians and Alexandrians, and some from Cilicia and Asia. These people were debating with Stephen.

¹⁰ But they were not able to stand against the wisdom and the Spirit with which Stephen spoke. ¹¹ Then they bribed some men to say, "We have heard Stephen speak blasphemous words against Moses and against God." ¹² They stirred up the people, the elders, and the scribes, and they approached Stephen and seized him and brought him before the council. ¹³ They brought false witnesses, who said, "This man does not stop speaking words against this holy place and the law. ¹⁴ For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place and change the customs that Moses handed down to us." ¹⁵ Everyone who sat in the council fixed their eyes on him and saw his face was like the face of an angel.

Acts 6 General Notes

Special concepts in this chapter

The distribution to the widows

The believers in Jerusalem gave help—probably money but possibly food—every day to women whose husbands had died. All of these widows had been raised as Jews, but some of them had lived in Judea and spoke Hebrew. Others had lived in Gentile areas and spoke Greek. Those who gave out the money or food gave it to the Hebrew-speaking widows but not to the Greek-speaking widows. To please God, the church leaders appointed Greek-speaking men to make sure the Greek-speaking widows received their share of help. One of these Greek-speaking men was Stephen.

Other possible translation difficulties in this chapter

"His face was like the face of an angel"

No one knows for sure what it was about Stephen's face that was like the face of an angel, because Luke does not tell us. It is best for the translation to say only what the ULB says about this.

Acts 6:1

General Information:

This is the beginning of a new part of the story. Luke gives important background information to understand the story.

Now in these days

Consider how new parts of a story are introduced in your language.

was multiplying

"was greatly increasing"

Grecian Jews ... Hebrews

These were both groups of Jews who had become believers. The writer assumes that the reader understands that these people were all believers because at this point all believers had grown up as Jews.

Grecian Jews

These were believers who had grown up as Jews or become converts living somewhere in the Roman Empire outside of Israel and speaking Greek. Their language and culture were somewhat different from those who had grown up in Israel.

the Hebrews

These were believers who had grown up as Jews or become converts in Israel speaking Hebrew or Aramaic.

widows

A widow is a woman who has not remarried since her husband died.

their widows were being overlooked

This can be stated in active form. Alternate translation: "the Hebrew believers were overlooking the Grecian widows"

being overlooked

"being ignored" or "being forgotten." There were so many who needed help that some were missed.

daily distribution of help

The disciples were able to help the widows because believers were giving money to the apostles Acts 4:34-35. Possible meanings are 1) the disciples used the money to buy food, which they would give to the widows, or 2) the disciples gave the money directly to the widows.

Acts 6:2

General Information:

Here the word "us" refers to the 12 apostles and not to their hearers, so it is exclusive.

The twelve

This refers to the eleven apostles plus Matthias, who was selected in Acts 1:26.

the multitude of the disciples

"all of the disciples" or "all the believers"

give up the word of God

This is an exaggeration in order to emphasize the importance of their task of teaching the word of God. Alternate translation: "stop preaching and teaching the word of God"

serve tables

This is a phrase meaning to serve food to the people.

Acts 6:3

General Information:

Here the word "you" refers to the believers and so is plural.

men of good reputation, full of the Spirit and of wisdom

Possible meanings are 1) the men have three qualities—a good reputation, being full of the Spirit, and being full of wisdom or 2) the men have a reputation for two qualities—being full of the Spirit, and being full of wisdom .

men of good reputation

"men that people know are good" or "men whom people trust"

over this business

"to be responsible to do this task"

Acts 6:4

General Information:

Here the word "us" refers to the 12 apostles and not to their hearers, so it is exclusive.

the ministry of the word

"the ministry of teaching and preaching the message"

Acts 6:5

Their speech pleased the whole multitude

"All the disciples liked their suggestion"

Stephen ... Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus

These are Greek names, so it seems that all of the men elected were from the Grecian Jewish group of believers.

proselyte

a Gentile who converted to the Jewish religion

Acts 6:6

placed their hands upon them

This represented giving a blessing and imparting responsibility and authority for the work to the seven.

Acts 6:7

General Information:

This verse gives an update on the church's growth.

the word of God continued to spread

The writer speaks of the growing number of people who believed the word as if the word of God itself were covering a larger area. Alternate translation: "the number of people who believed the word of God increased" or "the number of people who believed the message from God increased"

became obedient to the faith

"followed the teaching of the new belief"

the faith

Possible meanings are 1) the gospel message of trust in Jesus or 2) the teaching of the church or 3) the Christian teaching.

Acts 6:8

General Information:

The writer begins to give background information about Stephen and other people that is important to understanding the story.

Connecting Statement:

This is the beginning of a new part of the story.

Now Stephen

This introduces Stephen as the main character in this part of the story.

Stephen, full of grace and power, was doing

The words "grace" and "power" here refer to power from God. This could be stated explicitly. Alternate translation: "God was giving Stephen power to do"

Acts 6:9

General Information:

The writer continues giving background information about Stephen and other people that is important to understanding the story.

there arose some people ... Asia. These people were debating with Stephen

The word "arose" is an idiom that represents beginning to act. These people did not begin to rise into the air, nor did they necessarily get up from a sitting position. Alternate translation: "some people ... Asia, began to debate against Stephen"

the synagogue of the Freedmen, of the Cyrenians and Alexandrians, and some from Cilicia and Asia

Possible meanings are 1) the Cyrenians, the Alexandrians and those from Cilicia and Asia were all members of the synagogue of the Freedmen; 2) the Cyrenians and the Alexandrians were members of the synagogue of the Freedmen, but those from Cilicia and Asia were not; or 3) there were three separate groups of people: those from the synagogue, those from Cyrene and Alexandria, and those from Cilicia and Asia.

synagogue of the Freedmen

"Freedmen" were probably ex-slaves from these different locations. It is unclear if the other people listed were part of the synagogue or just participated in the debate with Stephen.

the Cyrenians and Alexandrians

"people from Cyrene and Alexandria." Cyrene and Alexandria were cities in Northern Africa. They were south of the Mediterranean Sea.

some from Cilicia and Asia

Cilicia was a city and Asia was a Roman province, both north of the Mediterranean Sea.

debating with Stephen

"arguing with Stephen"

Acts 6:10

Connecting Statement:

The writer finishes giving background information about Stephen and other people that is important to understanding the story.

not able to stand against

This phrase means they could not prove false what he said. Alternate translation: "could not argue against"

Spirit

this refers to the Holy Spirit

Acts 6:11

General Information:

Here the word "We" refers only to the men they persuaded to lie. The word "they" refers back to the people from the synagogue of the freedmen

some men to say

They were given money to give false testimony. Alternate translation: "some men to lie and say"

blasphemous words against

"bad things about"

Acts 6:12

General Information:

The word "they" most likely refers back to the people from the synagogue of the Freedmen (Acts 6:9). They were responsible for the false witnesses and for inciting the council, the elders, the scribes, and the other people.

stirred up the people, the elders, and the scribes

"caused the people, the elders, and the scribes to be very angry at Stephen"

seized him

"grabbed him and held him so he could not get away"

Acts 6:13

General Information:

The word "they" most likely refers back to the people from the synagogue of the Freedmen (Acts 6:9).

does not stop speaking

"continually speaks"

Acts 6:14

General Information:

The words "we" and "us" refer only to the speakers, not to the hearers, and so is exclusive.

handed down to us

The phrase "handed down" means "passed on."

Alternate translation: "taught our ancestors"

Acts 6:15

fixed their eyes on him

This is an idiom that means they looked intently at him. Here "eyes" is a metonym for sight. Alternate

translation: "looked intently at him" or "stared at him"

was like the face of an angel

This phrase compares his face to that of an angel but does not say specifically what they have in common.

Chapter 7

¹ The high priest said, "Are these things true?" ² Stephen said,

"Brothers and fathers, listen to me: The God of glory appeared to our father Abraham when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran; ³ he said to him, 'Leave your land and your relatives, and go into the land that I will show you.'

⁴ "Then he left the land of the Chaldeans and lived in Haran; from there, after his father died, God brought him into this land, where you live now. ⁵ He gave none of it as an inheritance to him, no, not even enough to set a foot on. But he promised—even though Abraham had no child yet—that he would give the land as a possession to him and to his descendants after him. ⁶ God was speaking to him like this, that his descendants would live for a while in a foreign land, and that the inhabitants there would bring them into slavery and mistreat them for four hundred years. ⁷ 'But I will judge the nation that they serve,' said God, 'and after that they will come out and worship me in this place.' ⁸ Then God gave Abraham the covenant of circumcision, so Abraham became the father of Isaac and circumcised him on the eighth day; Isaac became the father of Jacob, and Jacob the father of the twelve patriarchs.

⁹ "Because the patriarchs were jealous of Joseph, they sold him into Egypt; but God was with him ¹⁰ and rescued him from all his tribulation. He gave Joseph favor and wisdom in the presence of Pharaoh, king of Egypt, who appointed him governor over Egypt and over all his household.

¹¹ "Now a famine and great tribulation came over all Egypt and Canaan, and our fathers could find no food. ¹² But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent out our fathers on their first trip. ¹³ On their second trip Joseph made himself known to his brothers, and Joseph's family became known to Pharaoh. ¹⁴ Joseph sent his brothers back to invite Jacob his father to come to Egypt, along with all his relatives, seventy-five persons in all. ¹⁵ So Jacob went down into Egypt, and he died, he and our fathers. ¹⁶ They were carried over to Shechem and laid in the tomb that Abraham had bought for a price in silver from the sons of Hamor in Shechem.

¹⁷ "As the time of the promise approached, the promise that God had made to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt, ¹⁸ until there arose another king over Egypt, a king who did not know about Joseph. ¹⁹ He deceived our people and mistreated our fathers, forcing them to expose their newborn infants so they would not be kept alive.

²⁰ "At that time Moses was born; he was very beautiful before God and was nourished for three months in his father's house. ²¹ When he was placed outside, Pharaoh's daughter adopted him and raised him as her own son. ²² Moses was educated in all the wisdom of the Egyptians, and he was mighty in his words and works.

²³ "But when he was about forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the descendants of Israel. ²⁴ Seeing an Israelite being mistreated, Moses defended him and avenged him who was oppressed by striking the Egyptian: ²⁵ he thought that his brothers would understand that God, by his hand, was giving them salvation, but they did not understand. ²⁶ On the next day he appeared to them when they were fighting, and he tried to make peace between them, saying, 'Men, you are brothers; why are you wronging one another?'

²⁷ "But the one who had wronged his neighbor pushed him away, and said, 'Who appointed you a ruler and a judge over us?' ²⁸ Would you like to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?' ²⁹ Moses ran away after hearing this statement; he became a foreigner in the land of Midian, where he became the father of two sons.

³⁰ "When forty years were past, an angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush. ³¹ When Moses saw the fire, he marveled at the sight; and as he approached to look at it, the voice of the Lord came, saying, ³² 'I am the God of your fathers, the God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob.' Moses trembled and did not dare to look.

³³ "The Lord said to him, 'Take off the sandals from your feet, for the place where you are standing is holy ground. ³⁴ I have certainly seen the oppression of my people who are in Egypt; I have heard their groaning, and I have come down to rescue them; now come, I will send you to Egypt.'

³⁵ "This Moses whom they rejected, when they said, 'Who appointed you a ruler and a judge?'—he was the one whom God sent as both a ruler and deliverer. God sent him by the hand of the angel who appeared to Moses in the bush. ³⁶ Moses led them out of Egypt, after doing miracles and signs in Egypt and at the Sea of Reeds, and in the wilderness during forty years.

³⁷ "It is the same Moses who said to the people of Israel, 'God will raise up a prophet for you from among your brothers, a prophet like me.' ³⁸ This is the man who was in the assembly in the wilderness with the angel who had spoken to him on Mount Sinai, who was with our fathers, and who received living words to give to us.

³⁹ "But our fathers refused to obey him; they pushed him away from themselves, and in their hearts they turned back to Egypt. ⁴⁰ At that time they said to Aaron, 'Make us gods who will lead us. As for this Moses, who led us out of the land of Egypt, we do not know what has happened to him.' ⁴¹ So they made a calf in those days and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced because of the work of their hands. ⁴² But God turned and gave them up to worship the stars in the sky, as it is written in the book of the prophets,

'Did you bring me offerings and sacrifices
during the forty years in the wilderness, house of Israel?

⁴³ You accepted the tabernacle of Molech
and the star of the god Rephan,
and the images that you made to worship them:
and I will carry you away beyond Babylon.'

⁴⁴ "Our fathers had the tabernacle of the testimony in the wilderness, just as God commanded when he spoke to Moses, that he should make it like the pattern that he had seen. ⁴⁵ Later, our fathers, under Joshua, received the tabernacle and brought it with them when they took possession of the land. God took the land from the nations and drove them out before the face of our fathers. The tabernacle remained in the land until the time of David, ⁴⁶ who found favor in the sight of God, and he asked if he might find a dwelling place for the house of Jacob ^[1]. ⁴⁷ But it was Solomon who built the house for God.

⁴⁸ "However, the Most High does not live in houses made with hands, as the prophet says,

⁴⁹ 'Heaven is my throne,
and the earth is the footstool for my feet.
What kind of house can you build for me? says the Lord,
or what is the place for my rest?

⁵⁰ Did my hand not make all these things?'

⁵¹ "You stiff-necked people, uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit; you act just as your fathers acted. ⁵² Which of the prophets did your fathers not persecute? They killed the prophets who appeared in advance of the coming of the Righteous One; and you have now become the betrayers and murderers of him also, ⁵³ you people who received the law that angels had ordained, but you did not keep it."

⁵⁴ Now when the council members heard these things, they were furious in their hearts and they ground their teeth at Stephen. ⁵⁵ But he, being full of the Holy Spirit, looked up intently into heaven and saw the glory of God; and he saw Jesus standing at the right hand of God. ⁵⁶ Stephen said, "Look, I see the heavens opened, and the Son of Man standing at the right hand of God."

⁵⁷ At this the council members covered their ears, and shouting out with a loud voice, they rushed at him with one purpose. ⁵⁸ They forced him out of the city and began to stone him. The witnesses laid down their outer clothing at the feet of a young man named Saul.

⁵⁹ As they were stoning Stephen, he was calling out to the Lord and saying, "Lord Jesus, receive my spirit." ⁶⁰ He knelt down and cried out with a loud voice, "Lord, do not hold this sin against them." When he had said this, he fell asleep.

Footnotes

7:46 ^[1]The phrase:

Acts 7 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry that is quoted from the Old Testament in 7:42-43 and 49-50.

It appears that 8:1 is part of the narrative of this chapter.

Special concepts in this chapter

"Stephen said"

Stephen told the history of Israel very briefly. He paid special attention to the times that the Israelites had rejected the people God had chosen to lead them. At the end of the story, he said that the Jewish leaders he was talking to had rejected Jesus just as the evil Israelites had always rejected the leaders God had appointed for them.

"Full of the Holy Spirit"

The Holy Spirit completely controlled Stephen so that he said only and all of what God wanted him to say.

Foreshadowing

When an author speaks of something that is not important at that time but will be important later in the story, this is called foreshadowing. Luke mentions Saul, also known as Paul, here, even though he is not an important person in this part of the story. This is because Paul is an important person in the rest of the Book of Acts.

Important figures of speech in this chapter

Implied information

Stephen was talking to Jews who knew the law of Moses well, so he did not explain things that his hearers already knew. But you may need to explain some of these things so that your readers will be able to understand what Stephen was saying. For example, you may need to make explicit that when Joseph's brothers "sold him into Egypt"

Metonymy

Stephen spoke of Joseph ruling "over Egypt" and over all of Pharaoh's household. By this he meant that Joseph ruled over the people of Egypt and of the people and possessions in Pharaoh's household.

Other possible translation difficulties in this chapter

Background knowledge

The Jewish leaders to whom Stephen spoke already knew much about the events he was telling them about. They knew what Moses had written in the Book of Genesis. If the Book of Genesis has not been translated into your language, it may be difficult for your readers to understand what Stephen said.

Acts 7:1

Connecting Statement:

The part of the story about Stephen, which began in Acts 6:8, continues. Stephen begins his response to the high priest and the council by talking about things that happened in Israel's history. Most of this history comes from Moses's writings.

Acts 7:2

General Information:

The word "our" includes both Steven, the Jewish council to whom he spoke, and the entire audience.

Brothers and fathers, listen to me

Stephen was being very respectful to the council in greeting them as extended family.

Acts 7:3

General Information:

The word "your" refers to Abraham and so is singular.

Acts 7:4

General Information:

In verse 4 the words "he," "his," and "him" refer to Abraham. In verse 5 the words "He" and "he" refer to God, but the word "him" refers to Abraham. Here the word "you" refers to the Jewish council and audience.

Acts 7:5

He gave none of it

"He did not give any of it"

enough to set a foot on

Possible meanings for this phrase are 1) enough ground to stand on or 2) enough ground to take a step. Alternate translation: "a very tiny piece of ground"

as a possession to him and to his descendants after him

"for Abraham to own and to give to his descendants"

Acts 7:6

God was speaking to him like this

It may be helpful to state that this occurred later than the statement in the previous verse. Alternate translation: "Later God told Abraham"

four hundred years

"400 years"

Acts 7:7

I will judge the nation

"nation" refers to the people in it. Alternate translation: "I will judge the people of the nation"

the nation that they serve

"the nation that they will serve"

Acts 7:8

gave Abraham the covenant of circumcision

The Jews would have understood that this covenant required Abraham to circumcise the males of his family. Alternate translation: "made a covenant with Abraham to circumcise the males of his family"

so Abraham became the father of Isaac

The story transitions to Abraham's descendants.

Jacob the father

"Jacob became the father." Stephen shortened this.

Acts 7:9

the patriarchs

"the founders of our tribes" or "our ancestors." A patriarch is a man who rules a family.

sold him into Egypt

The Jews knew their ancestors sold Joseph to be a slave in Egypt. Alternate translation: "sold him as a slave in Egypt"

was with him

This is an idiom for helping someone. Alternate translation: "helped him"

Acts 7:10

over Egypt

This refers to the people of Egypt. Alternate translation: "over all the people of Egypt"

all his household

This refers to all his possessions. Alternate translation: "everything he owned"

Acts 7:11

Now a famine and great tribulation came

"a famine came." The ground stopped producing food and this caused a terrible suffering.

our fathers

This refers Jacob and his sons, who were the ancestors of the Jewish people.

Acts 7:12

grain

Grain was the most common food at that time.

our fathers

Here this phrase refers to Joseph's older brothers, who were Jacob's sons.

Acts 7:13

On their second trip

"On their next trip"

made himself known

Joseph revealed to his brothers his identity as their brother.

Joseph's family became known to Pharaoh

This can be stated in active form. Alternate translation: "Pharaoh learned that they were Joseph's family"

Acts 7:14

sent his brothers back

"sent his brothers back to Canaan" or "sent his brothers back home"

Acts 7:15

he died

Make sure it does not sound as though he died as soon as he arrived in Egypt. Alternate translation: "eventually Jacob died"

he and our fathers

"Jacob and his sons, who became our ancestors"

Acts 7:16

They were carried over ... and laid

This can be stated in active form. Alternate translation: "Jacob's descendants carried Jacob's body and his son's bodies over ... and buried them"

for a price in silver

"with money"

Acts 7:17

As the time of the promise ... the people grew and multiplied

In some languages it may be helpful to say that the people increased in number before saying that the time of the promise arrived.

time of the promise approached

It was close to the time that God would fulfill his promise to Abraham.

Acts 7:18

there arose another king

"another king began to rule"

over Egypt

"Egypt" refers to the people of Egypt. Alternate translation: "over the people of Egypt"

who did not know about Joseph

"Joseph" refers to the reputation of Joseph. Alternate translation: "who did not know that Joseph had helped Egypt"

Acts 7:19

General Information:

The word "our" includes Stephen and his audience.

Acts 7:20

At that time Moses was born

This introduces Moses into the story.

very beautiful before God

This phrase is an idiom that means Moses was very beautiful.

was nourished

This can be stated in active form. Alternate translation: "his parents nourished him" or "his parents cared for him"

Acts 7:21

When he was placed outside

Moses was "placed outside" because of Pharaoh's command. This can be stated in active form. Alternate translation: "When his parents placed him outside" or "When they abandoned him"

Pharaoh's daughter ... raised him as her own son

She did for him every good thing a mother would do for her own son. Use your language's normal word for what a mother does to make sure her son becomes a healthy adult.

adopted him

If your language has a word for an informal procedure, not a formal legal procedure, in which one family takes a child in and raises him, you may want to use that here. Pharaoh's daughter did do for Moses what any mother would do for her child, but this involved no formal legal procedure.

as her own son

"as if he were her own son"

Acts 7:22

Moses was educated

This can be stated in active form. Alternate translation: "The Egyptians educated Moses"

all the wisdom of the Egyptians

This is an exaggeration to emphasize that he was trained in the best schools in Egypt.

mighty in his words and works

"effective in his speech and actions" or "influential in what he said and did"

Acts 7:23

it came into his heart

Here "heart" is a metonym for "mind." The phrase "it came into his heart" is an idiom that means to decide something. Alternate translation: "it came into his mind" or "he decided"

visit his brothers, the descendants of Israel

This refers to his people, and not just to his family. Alternate translation: "see how his own people, the children of Israel, were doing"

Acts 7:24

Seeing an Israelite being mistreated ... the Egyptian

This can be stated in active form by rearranging the order. Alternate translation: "Seeing an Egyptian mistreating an Israelite, Moses defended and avenged the Israelite by striking the Egyptian who was oppressing him"

striking the Egyptian

Moses hit the Egyptian so hard that he died.

Acts 7:25

he thought

"he imagined"

by his hand, was giving them salvation

Here "hand" refers to the actions of Moses.

Alternate translation: "was giving them salvation through what he, Moses, was doing"

was giving them salvation

The abstract noun "salvation" can be translated using the verb "save." Alternate translation: "was saving them" or "was rescuing them"

Acts 7:26

when they were fighting

Some translations make it clear that two men were fighting. Alternate translation: "when two men of Israel were fighting"

make peace between them

"make them stop fighting"

Men, you are brothers

Moses was addressing the Israelites who were fighting.

why are you wronging one another?

Moses asked this question to encourage them to stop fighting. Alternate translation: "you should not do wrong to each other!"

Acts 7:27

General Information:

Here the word "us" refers to the Israelites but does not include Moses.

Who appointed you a ruler and a judge over us?

The man used this question to rebuke Moses. Alternate translation: "No one appointed you ruler or judge over us." or "You have no authority over us!"

Acts 7:28

Would you like to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?

The man used this question to warn Moses that he and probably others knew Moses had killed the Egyptian.

Acts 7:29

General Information:

Stephen's audience already knew that Moses had married a Midianite woman when he fled Egypt.

after hearing this

The implied information is that Moses understood that the Israelites knew that he had killed an Egyptian the day before (Acts 7:28).

Acts 7:30

When forty years were past

"After 40 years passed." This was the amount of time Moses had been in Midian. Alternate translation: "Forty years after Moses fled from Egypt"

an angel appeared

Stephen's audience knew that God spoke through the angel.

Acts 7:31

he marveled at the sight

Moses was surprised that the bush was not burning up in the fire. This was previously known by Stephen's audience. Alternate translation: "because the bush was not burning up"

as he approached to look at it

This may mean Moses initially drew close to the bush to investigate.

Acts 7:32

I am the God of your fathers

"I am the God whom your ancestors worshiped"

Moses trembled and did not dare to look

This may mean Moses drew back in fear when he heard the voice.

Moses trembled

Moses shook from fear. This can be made clear. Alternate translation: "Moses trembled with fear"

Acts 7:33

Take off the sandals

God told Moses this so he would honor God.

for the place where you are standing is holy ground

The implied information is that where God is present, the immediate area around God is considered holy or is made holy by God.

Acts 7:34

certainly seen

"seen for sure." The word "certainly" adds emphasis to "seen."

the oppression of my people

The abstract noun "oppression" can be translated using the verb "oppress." Alternate translation: "the way the Egyptians are oppressing my people"

my people

The word "my" emphasizes that these people belonged to God. Alternate translation: "the descendants of Abraham, Isaac, and Jacob"

I have come down to rescue them

"will personally cause their release"

now come

"get ready." God uses an order here.

Acts 7:35

General Information:

Verses 35-38 contain a series of connected phrases referring to Moses. Each phrase begins with statements such as "This Moses" or "This same Moses" or "This is the man" or "It is the same Moses." If possible, use similar statements to emphasize Moses. After the Israelites left Egypt, they spent 40 years wandering around the wilderness before God led them into the land he had promised them.

This Moses whom they rejected

This refers back to the events recorded in Acts 7:27-28.

deliverer

"rescuer"

by the hand of the angel ... bush

The hand is a metonym for the action performed by the person. In this case, the angel had commanded Moses to return to Egypt. Stephen speaks as if the angel had a physical hand. You may need to make explicit what action the angel did. Alternate translation: "by the action of the angel" or "by having the angel ... bush command him to return to Egypt"

Acts 7:36

during forty years

Stephen's audience knew about the forty years the Israelites spent in the wilderness. Alternate

translation: "during the 40 years that the Israelite people lived in the wilderness"

Acts 7:37

raise up a prophet

"cause a man to be a prophet"

from among your brothers

"from among your own people"

Acts 7:38

This is the man who was in the assembly

"This is the man Moses who was among the Israelites"

This is the man

The phrase "This is the man" throughout this passage refers to Moses.

who received living words to give to us

God was the one who gave those words. Alternate translation: "to whom God spoke living words to give to us"

living words

Possible meanings are 1) "a message that endures" or 2) "words that give life."

Acts 7:39

pushed him away from themselves

This metaphor emphasizes their rejection of Moses. Alternate translation: "they rejected him as their leader"

in their hearts they turned back

Here "hearts" is a metonym for people's thoughts. To do something in the heart means to desire to do something. Alternate translation: "they desired to turn back"

Acts 7:40

General Information:

The quotation in this verse is from the writings of Moses.

At that time

"When they decided to return to Egypt"

Acts 7:41

they made a calf

Stephen's audience knew the calf they made was a statue. Alternate translation: "they made a statue that looked like a calf"

a calf ... the idol ... the work of their hands

These phrases all refer to the same statue of the calf.

Acts 7:42

General Information:

Stephen's quotation here is from the prophet Amos.

God turned

"God turned away." This action expresses that God was not pleased with the people and no longer helped them. Alternate translation: "God stopped correcting them"

gave them up

"abandoned them"

the stars in the sky

Possible meanings for the original phrase are 1) the stars only or 2) the sun, moon, and stars.

the book of the prophets

This was apparently a collection of the writings of several of the Old Testament prophets into one scroll. It would also have included the writings of Amos.

Did you bring me offerings and sacrifices ... Israel?

God asked this question to show Israel they did not worship him with their sacrifices. Alternate translation: "You did not honor me when brought offerings and sacrifices ... Israel."

house of Israel

This refers to the whole nation of Israel. Alternate translation: "all you Israelites"

Acts 7:43

General Information:

The quotation from the prophet Amos continues here.

Connecting Statement:

Stephen continues his response to the high priest and the council which he began in Acts 7:2.

You accepted

It is implied that they took these idols with them as they traveled in the wilderness. Alternate translation: "you carried with you from place to place"

tabernacle of Molech

the tent that housed the false god Molech

the star of the god Rephan

the star that is identified with the false god Rephan

the images that you made

They made statues or images of the gods Molech and Rephan in order to worship them.

I will carry you away beyond Babylon

"I will remove you to places even farther than Babylon." This would be God's act of judgment.

Acts 7:44

the tabernacle of the testimony

The tent that housed the ark (a box) with the 10 commandments carved in stone inside it

Acts 7:45

our fathers, under Joshua, received the tabernacle and brought it with them

The phrase "under Joshua" means that their ancestors did these things in obedience to Joshua's direction. Alternate translation: "our fathers, in accordance with Joshua's instructions, received the tabernacle and brought it with them"

God took the land from the nations and drove them out before the face of our fathers

This sentence tells why the ancestors were able to take possession of the land. Alternate translation: "God forced the nations to leave the land before the face of our fathers"

God ... drove them out before the face of our fathers

Here "the face of our fathers" refers to the presence of their ancestors. Possible meanings are 1) "As our ancestors watched, God ... drove them out" or 2) "When our ancestors came, God ... drove them out"

the nations

This refers to the people who lived in the land before Israel. Alternate translation: "the people who previously lived here"

drove them out

"forced them to leave the land"

Acts 7:46

he might find a dwelling place for the house of Jacob

Here "house" is probably a metonym for the ark of the covenant. David wanted to build a place for the ark, which represented God's presence, so people could go there to worship God. Alternate translation: "he might build a place where people could worship the God of Jacob"

the house of Jacob

Many versions read, "the God of Jacob."

Acts 7:47

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 7:48

made with hands

The hand is a synecdoche for the whole person. Alternate translation: "made by people"

Acts 7:49

General Information:

In verses 49 and 50, Stephen quotes from the prophet Isaiah. In the quotation, God is speaking about himself.

Heaven is my throne ... the earth is the footstool for my feet

The prophet is comparing the greatness of God's presence to how impossible it is for man to build a place for God to rest on earth since the whole earth is nothing but a place for God to rest his feet.

What kind of house can you build for me?

God asks this question to show how useless man's efforts are to take care of God. Alternate translation: "You can not build a house adequate enough for me!"

what is the place for my rest?

God asks this question to show man that he cannot provide God any rest. Alternate translation: "There is no place of rest good enough for me!"

Acts 7:50

General Information:

In verses 49 and 50, Stephen quotes from the prophet Isaiah. In the quotation, God is speaking about himself.

Did my hand not make all these things?

God asks this question to show that man did not create anything. Alternate translation: "My hand made all these things!"

Acts 7:51

Connecting Statement:

With a sharp rebuke, Stephen finishes his response to the high priest and the council, which he began in Acts 7:2.

You stiff-necked people

Stephen shifts from identifying with the Jewish leaders to rebuking them.

uncircumcised in heart and ears

The Jews regarded uncircumcised people as disobedient to God. Stephen uses "hearts and ears" to represent to the Jewish leaders who acted the way Gentiles act when they do not obey or listen to God. Alternate translation: "you refuse to obey and hear"

Acts 7:52

Which of the prophets did your fathers not persecute?

Stephen asked this question to show them that they learned nothing from the errors of their forefathers. Alternate translation: "Your forefathers persecuted every prophet!"

Righteous One

This refers to the Christ, the Messiah.

you have now become the betrayers and murderers of him also

"you have also betrayed and murdered him"

murderers of him

"murderers of the Righteous One" or "murderers of the Christ"

Acts 7:53

the law that angels had ordained

"the laws that God caused angels to give to our ancestors"

Acts 7:54

Connecting Statement:

The council reacts to Stephen's words.

Now when the council members heard these things

This is the turning point; the sermon ends and the council members react.

they were furious in their hearts

This means that they were extremely angry.

ground their teeth at Stephen

This action expressed their strong anger at Stephen or hatred of Stephen. Alternate translation: "they became so angry that they ground their teeth together" or "moved their teeth back and forth as they looked at Stephen"

Acts 7:55

looked up intently into heaven

"stared up into heaven." It appears that only Stephen saw this vision and not anyone else in the crowd.

saw the glory of God

People normally experienced the glory of God as a bright light. Alternate translation: "saw a bright light from God"

and he saw Jesus standing at the right hand of God

To stand at the "right hand of God" is a symbolic action of receiving great honor and authority from God. Alternate translation: "and he saw Jesus standing in the place of honor and authority beside God"

Acts 7:56

Son of Man

Stephen refers to Jesus by the title "Son of Man."

Acts 7:57

covered their ears

"put their hands on their ears." They did this to show that they did not want to hear any more of what Stephen said.

with one purpose

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

Acts 7:58

They forced him out of the city

"They seized Stephen and forcefully took him out of the city"

outer clothing

These are cloaks or robes they would wear outside to stay warm, similar in function to a jacket or coat.

at the feet

"in front of." They were placed there so Saul could watch them.

a young man

Saul was probably around 30 years old at the time.

Acts 7:59

receive my spirit

"take my spirit." It may be helpful to add "please" to show that this was a request. Alternate translation: "please receive my spirit"

Acts 7:60

Connecting Statement:

This ends the story of Stephen.

He knelt down

This is an act of submission to God.

do not hold this sin against them

This can be stated in a positive way. Alternate translation: "forgive them for this sin"

fell asleep

Here to fall asleep is a euphemism for dying. Alternate translation: "died"

Chapter 8

¹ Saul was in agreement with his death.

So there began on that day a great persecution against the church that was in Jerusalem; and the believers were all scattered throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles. ² Devout men buried Stephen and made great lamentation over him. ³ But Saul tried to destroy the church. He would enter house after house, drag off both men and women, and put them in prison.

⁴ Yet the believers who had been scattered went about preaching the word. ⁵ Philip went down to the city of Samaria and proclaimed to them the Christ. ⁶ Crowds of people were giving close attention to what was being said by Philip; with one mind they heard him, and they saw the signs he did. ⁷ Unclean spirits came out of many who were possessed, crying out with a loud voice, and many who were paralyzed and lame were healed. ⁸ So there was much joy in that city.

⁹ But there was a certain man in the city named Simon, who had earlier been practicing sorcery; he used to astonish the people of Samaria while claiming that he was an important person. ¹⁰ All the Samaritans, from the least to the greatest, paid attention to him; they said, "This man is that power of God which is called Great." ¹¹ They listened to him because he had astonished them for a long time with his sorceries. ¹² But when they believed Philip as he proclaimed the gospel about the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women. ¹³ Even Simon himself believed, and after he was baptized he stayed with Philip constantly. When he saw signs and mighty works taking place, he was amazed.

¹⁴ Now when the apostles in Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent to them Peter and John. ¹⁵ When they had come down, they prayed for them, that they might receive the Holy Spirit. ¹⁶ For until that time, the Holy Spirit had not come upon any of them; they had only been baptized into the name of the Lord Jesus. ¹⁷ Then Peter and John placed their hands on them, and they received the Holy Spirit. ¹⁸ Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money. ¹⁹ He said, "Give me this authority, too, that whoever I place my hands on might receive the Holy Spirit."

²⁰ But Peter said to him, "May your silver perish along with you, because you thought to obtain the gift of God with money. ²¹ You have no part or allotted portion in this matter, because your heart is not right with God. ²² Therefore repent of this wickedness of yours, and pray to the Lord, so that he might perhaps forgive you for the intention of your heart. ²³ For I see that you are in the poison of bitterness and in the bonds of unrighteousness."

²⁴ Simon answered and said, "Pray to the Lord for me, so that nothing you have said may happen to me."

²⁵ When they had testified and spoken the word of the Lord, Peter and John returned to Jerusalem, proclaiming the gospel to many villages of the Samaritans.

²⁶ Now an angel of the Lord spoke to Philip and said, "Arise and go toward the south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza." (This road is in a desert.) ²⁷ He arose and went. Behold, there was a man from Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians. He was in charge of all her treasure. He had come to Jerusalem to worship. ²⁸ He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.

²⁹ The Spirit said to Philip, "Go over and stay close to this chariot."

³⁰ So Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand what you are reading?"

³¹ Then he said, "How can I, unless someone guides me?" He invited Philip to come up into the chariot and sit with him.

³² Now the passage of the scripture which the Ethiopian was reading was this,

"He was led like a sheep to the slaughter,
and like a lamb before his shearer is silent,
so he did not open his mouth.

³³ In his humiliation
justice was taken away from him.
Who can give a full account of his descendants?
For his life was taken from the earth."

³⁴ So the eunuch asked Philip, and said, "I beg you, tell me who is the prophet speaking about, himself, or someone else?" ³⁵ Philip began to speak, and beginning with this scripture he proclaimed the gospel about Jesus to him. ³⁶ As they went on the road, they came to some water and the eunuch said, "Look, there is water here. What prevents me from being baptized?" ³⁷^[1]³⁸ So the Ethiopian commanded the chariot to stop. They went down into the water, both Philip and the eunuch, and Philip baptized him. ³⁹ When they came up out of the water, the Spirit of the Lord took Philip away, and the eunuch saw him no more, but went on his way rejoicing. ⁴⁰ But Philip appeared at Azotus and he went through that region, proclaiming the gospel to all the cities until he came to Caesarea.

Footnotes

8:37 ^[1]The best ancient copies do not have Acts 8:37,

Acts 8 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry that is quoted from the Old Testament in 8:32-33.

The first sentence of verse 1 ends the description of the events in chapter 7. Luke begins a new part of his history with the words "So there began."

Special concepts in this chapter

Receiving the Holy Spirit

In this chapter for the first time Luke speaks of people receiving the Holy Spirit (Acts 8:15-19). The Holy Spirit had already enabled the believers to speak in tongues, to heal the sick, and to live as a community, and he had filled Stephen. But when the Jews started putting believers in prison, those believers who could leave Jerusalem did leave, and as they went, they told people about Jesus. When the people who heard about Jesus received the Holy Spirit, the church leaders knew that those people had truly become believers.

Proclaimed

This chapter more than any other in the Book of Acts speaks of the believers proclaiming the word, proclaiming the good news, and proclaiming that Jesus is the Christ. The word "proclaim" translates a Greek word that means to tell good news about something.

Acts 8:1

General Information:

It may be helpful to your audience to move these parts of the story about Stephen together by using a verse bridge as the UDB does.

Connecting Statement:

The story shifts from Stephen to Saul in these verses.

So there began ... except the apostles

This part of verse 1 is background information about the persecution that began after Stephen's death. This explains why Saul was persecuting the believers in verse 3.

that day

This refers to the day that Stephen died (Acts 7:59-60).

the believers were all scattered

The word "all" is a generalization to express that a large number of the believers left Jerusalem because of the persecution.

except the apostles

This statement implies that the apostles remained in Jerusalem even though they also experienced this great persecution.

Acts 8:2

Devout men

"God-fearing men" or "Men who feared God"

made great lamentation over him

"greatly mourned his death"

Acts 8:3

house after house

"houses one by one"

drag off both men and women

"took away both men and women by force." Saul forcefully took Jewish believers out of their homes and put them into prison.

men and women

This refers to men and women who believed in Jesus.

Acts 8:4

who had been scattered

The cause for the scattering, the persecution, was stated previously. This can be stated in active form. Alternate translation: "who had fled the great persecution"

the word

This is a metonym for "the message." You may need to make explicit that the message was about Jesus. Alternate translation: "the message about Jesus"

Acts 8:5

Connecting Statement:

This begins the story of Philip, whom the people had chosen as a deacon.

went down to the city of Samaria

The phrase "went down" is used here because Samaria is lower in elevation than Jerusalem.

the city of Samaria

Possible meanings are 1) Luke expected the readers to know which city he was writing about. Alternate translation: "the main city in Samaria" or 2) Luke did not expect his readers to know which city he was writing about. Alternate translation: "a city in Samaria"

proclaimed to them the Christ

The title "Christ" refers to Jesus, the Messiah. Alternate translation: "told them about Jesus Christ" or "told them about Jesus the Messiah"

Acts 8:6

Crowds of people

"Many people in the city of Samaria." The location was specified in Acts 8:5.

were giving close attention

The reason people paid attention was because of all the healing Philip did.

with one mind

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

Acts 8:7

who were possessed

"who had them" or "who were controlled by them"

Acts 8:8

So there was much joy in that city

The phrase "that city" refers to the people who were rejoicing. Alternate translation: "So the people of the city were rejoicing"

Acts 8:9

General Information:

Simon is introduced to the story of Philip. This verse gives the beginning of the background information about Simon and who he was among the Samaritans.

But there was a certain man ... named Simon

This is a way of introducing a new person into the story. Your language may use different wording to introduce a new person into the story.

the city

"the city in Samaria" (Acts 8:5)

Acts 8:10

General Information:

Simon is introduced to the story of Philip. This verse continues to give the beginning of the background information about Simon and who he was among the Samaritans.

All the Samaritans

The word "all" is a generalization. Alternate translation: "Many of the Samaritans" or "The Samaritans in the city"

from the least to the greatest

These two phrases refer to everyone from one extreme to the other. Alternate translation: "no matter how important they were"

This man is that power of God which is called Great
People were saying that Simon was the divine power known as "The Great Power."

that power of God which is called Great
Possible meanings are 1) the powerful representative of God or 2) God or 3) the most powerful man or 4) an angel. Since the term is unclear, it may be best to simply translate it as "the Great power of God."

Acts 8:11

General Information:

Simon is introduced to the story of Philip. This verse ends the background information about Simon and who he was among the Samaritans.

Acts 8:12

Connecting Statement:

Verses 12 and 13 give more information about Simon and some of the Samaritans coming to believe in Jesus.

they were baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "Philip baptized them" or "Philip baptized the new believers"

Acts 8:13

Connecting Statement:

Verses 12 and 13 give more information about Simon and some of the Samaritans coming to believe in Jesus.

Simon himself believed

The word "himself" is here used to emphasize that Simon believed. Alternate translation: "Simon was also one of those who believed"

he was baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "Philip baptized Simon"

Acts 8:14

Connecting Statement:

Luke continues the news of what was happening in Samaria.

Now when the apostles in Jerusalem heard

This marks the beginning of a new part of the story of the Samaritans.

Samaria

This refers to the many people who had become believers throughout the district of Samaria.

had received

"had believed" or "had accepted"

Acts 8:15

When they had come down

"when Peter and John had come down"

come down

This phrase is used here because Samaria is lower in elevation than Jerusalem.

they prayed for them

"Peter and John prayed for the Samaritan believers"

that they might receive the Holy Spirit

"that the Samaritan believers might receive the Holy Spirit"

Acts 8:16

they had only been baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "Philip had only baptized the Samaritan believers"

they had only been baptized into the name of the Lord Jesus

Here "name" represents authority, and being baptized into his name represents being baptized in order to be under his authority. Alternate translation: "they had only been baptized to become disciples of the Lord Jesus"

Acts 8:17

Peter and John placed their hands on them

The word "them" refers to the Samaritan people who believed Stephen's message of the gospel.

placed their hands on them

This symbolic action shows that Peter and John wanted God to give the Holy Spirit to the believers.

Acts 8:18

the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles' hands

This can be stated in active form. Alternate translation: "the apostles gave the Holy Spirit by laying their hands on people"

Acts 8:19

that whoever I place my hands on might receive the Holy Spirit

"that I can give the Holy Spirit to anyone on whom I place my hands"

Acts 8:20

General Information:

Here the words him, your, you, and yours all refer to Simon.

May your silver perish along with you

"May you and your money be destroyed"

the gift of God

Here this refers to the ability of a person to give the Holy Spirit by laying his hands on someone.

Acts 8:21

You have no part or allotted portion in this matter

The words "part" and "allotted portion" mean the same thing and are used for emphasis. Alternate translation: "You may not participate in this work"

your heart is not right

Here "heart" is a metonym for a person's thoughts or motives. Alternate translation: "you are not right in your heart" or "the motives of your mind are not right"

Acts 8:22

this wickedness

"these evil thoughts"

he might perhaps forgive

"he may be willing to forgive"

for the intention of your heart

Here "heart" is a metonym for a person's thoughts. Alternate translation: "for what you intended to do" or "for what you were thinking of doing"

Acts 8:23

in the poison of bitterness

Here "in the poison of bitterness" is a metaphor for being very envious. It speaks of envy as if it tastes bitter and poisons the person who is envious. Alternate translation: "very envious"

in the bonds of unrighteousness

The phrase "bonds of unrighteousness" is spoken as if unrighteousness could make Simon a prisoner. It is metaphor that means Simon is not able to stop himself from sinning. Alternate translation: "because you continue sinning you are like a prisoner" or "sin has made you its prisoner"

Acts 8:24

General Information:

Here the word "you" refers to Peter and John.

so that nothing you have said may happen to me

This refers to Peter's rebuke about Simon's silver perishing along with him.

nothing you have said may happen to me

This can be stated another way. Alternate translation: "the things you have said may not happen to me"

Acts 8:25

Connecting Statement:

This concludes the part of the story about Simon and the Samaritans.

testified

Peter and John told what they personally knew about Jesus to the Samaritans.

spoken the word of the Lord

Here "word" is a metonym for "message." Peter and John explained the message about Jesus to the Samaritans.

to many villages of the Samaritans

Here "villages" refers to the people in them. Alternate translation: "to the people in many Samaritan villages"

Acts 8:26

Connecting Statement:

This begins the part of the story about Philip and the man from Ethiopia.

Now

This marks a transition in the story.

Arise and go

These verbs work together to emphasize that he should get ready to start a long journey that will take some time. Alternate translation: "Get ready to travel"

goes down from Jerusalem to Gaza

The phrase "goes down" is used here because Jerusalem is higher in elevation than Gaza.

This road is in a desert

Most scholars believe Luke added this comment to describe the area through which Philip would travel.

Acts 8:27

General Information:

This verse gives background information about the man from Ethiopia.

Behold

The word "behold" alerts us to a new person in the story. Your language may have a way of doing this.

eunuch

The emphasis of "eunuch" here is about the Ethiopian's being a high government official, not so much his physical state of being castrated.

Candace

This was a title for the queens of Ethiopia. It is similar to the way the word Pharaoh was used for the kings of Egypt.

He had come to Jerusalem to worship

This implies that he was a Gentile who believed in God and had come to worship at the Jewish temple. Alternate translation: "He had come to worship God at the temple in Jerusalem"

Acts 8:28

chariot

Possibly "wagon" or "carriage" is more fitting in this context. Chariots are normally mentioned as a vehicle for war, not as a vehicle for long-distance travel. Also, people stood to ride in chariots.

reading the prophet Isaiah

This is the Old Testament book Isaiah. Alternate translation: "reading from the book of the prophet Isaiah"

Acts 8:29

stay close to this chariot

Philip understood that this meant he was to stay close to the person riding in the chariot. Alternate translation: "accompany the man in this chariot"

Acts 8:30

reading Isaiah the prophet

This is the Old Testament book Isaiah. Alternate translation: "reading from the book of the prophet Isaiah"

Do you understand what you are reading?

The Ethiopian was intelligent and could read, but he lacked spiritual discernment. Alternate translation: "Do you understand the meaning of what you are reading?"

Acts 8:31

How can I, unless someone guides me?

This question was asked to state emphatically that he could not understand without help. Alternate translation: "I cannot understand unless someone guides me."

He invited Philip to ... sit with him

It is implied here that Philip agreed to travel down the road with him to explain the scriptures.

He invited

Possible meanings are that 1) he offered a sincere invitation or 2) he made a sincere request.

Acts 8:32

General Information:

This is a passage from the book of Isaiah. Here the word "he" refers to the Messiah.

like a lamb before his shearer is silent

A shearer is a person who cuts the wool off the sheep so that it may be used.

Acts 8:33

General Information:

This verse continues quoting a passage from the book of Isaiah. Here the words "his" and "him" refer to the Messiah.

In his humiliation justice was taken away from him

This can be stated in active form. Alternate translation: "He was humiliated and they did not judge him fairly" or "He allowed himself to be humbled before his accusers and he suffered injustice"

Who can give a full account of his descendants?

This question was used to emphasize that he will not have descendants. Alternate translation: "No one will be able to speak about his descendants, for there will not be any."

his life was taken from the earth

This referred to his death. It can be stated in active form. Alternate translation: "men killed him" or "men took his life from the earth"

Acts 8:34

I beg you

"Please tell me"

Acts 8:35

this scripture

This refers to Isaiah's writings in the Old Testament. Alternate translation: "the writings of Isaiah"

Acts 8:36

they went on the road

"they continued to travel along the road"

What prevents me from being baptized?

The eunuch uses this question as a way of asking Philip for permission to be baptized. Alternate translation: "Please allow me to be baptized."

Acts 8:37

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 8:38

commanded the chariot to stop

"told the driver of the chariot to stop"

Acts 8:39

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story about Philip and the man from Ethiopia. The story of Philip ends at Caesarea.

the Spirit of the Lord took Philip away

The words "took Philip away" imply that the Spirit took forceful, physical action, perhaps a miracle

that moved Philip in an instant. The angel probably did not just suggest or even command that Philip leave the eunuch and go elsewhere.

the eunuch saw him no more

"the eunuch did not see Philip again"

Acts 8:40

Philip appeared at Azotus

There was no indication of Philip's traveling between where he baptized the Ethiopian and Azotus. He just suddenly disappeared along the road to Gaza and reappeared at the town of Azotus.

that region

This refers to the area around the town of Azotus.

to all the cities

"to all the cities in that region"

Chapter 9

¹ But Saul, still speaking threats even of murder against the disciples of the Lord, went to the high priest ² and asked him for letters for the synagogues in Damascus, so that if he found any who belonged to the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem. ³ As he was traveling, it happened that as he came near to Damascus, suddenly there shone all around him a light out of heaven; ⁴ and he fell upon the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why are you persecuting me?" ⁵ Saul replied, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting; ⁶ but rise, enter into the city, and it will be told you what you must do." ⁷ The men who traveled with Saul stood speechless, hearing the voice, but seeing no one. ⁸ Saul arose from the ground, and when he opened his eyes, he could see nothing; so they led him by the hand and brought him into Damascus. ⁹ For three days he was without sight, and he neither ate nor drank.

¹⁰ Now there was a disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "See, I am here, Lord."

¹¹ The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and at the house of Judas ask for a man from Tarsus named Saul, for he is praying. ¹² He has seen in a vision a man named Ananias coming in and laying his hands on him, so that he might see again."

¹³ But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much harm he has done to your holy people in Jerusalem. ¹⁴ He has authority from the chief priests to put in bonds everyone here who calls upon your name."

¹⁵ But the Lord said to him, "Go, for he is a chosen instrument of mine, to carry my name before the Gentiles and kings and the children of Israel; ¹⁶ for I will show him how much he must suffer for the cause of my name."

¹⁷ So Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to you on the road when you were coming, has sent me so that you might receive your sight and be filled with the Holy Spirit." ¹⁸ Immediately something like scales fell from Saul's eyes, and he received his sight; he arose and was baptized; ¹⁹ and he ate and was strengthened.

He stayed with the disciples in Damascus for several days. ²⁰ Right away he proclaimed Jesus in the synagogues, saying that he is the Son of God. ²¹ All who heard him were amazed and said, "Is not this the man who destroyed those in Jerusalem who called on this name? He has come here to take them bound to the chief priests." ²² But Saul became more and more powerful, and he was causing distress among the Jews who lived in Damascus by proving that Jesus is the Christ.

²³ After many days, the Jews planned together to kill him. ²⁴ But their plan became known to Saul. They watched the gates day and night in order to kill him. ²⁵ But his disciples took him by night and let him down through the wall, lowering him in a basket.

²⁶ When he had come to Jerusalem, Saul attempted to join the disciples, but they were all afraid of him, not believing that he was a disciple. ²⁷ But Barnabas took him and brought him to the apostles, and he told them how Saul had seen the Lord on the road and that the Lord had spoken to him, and how at Damascus Saul had spoken boldly in the name of Jesus. ²⁸ He was with them, going in and out around Jerusalem. He spoke boldly in the name of the Lord Jesus ²⁹ and debated with the Grecian Jews; but they kept trying to kill him. ³⁰ When the brothers learned of this, they brought him down to Caesarea and sent him away to Tarsus.

³¹ So then, the church throughout all Judea, Galilee, and Samaria had peace and was built up; and, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, the church grew in numbers. ³² Now it came about that, as Peter went throughout the whole region, he came down also to God's holy people who lived in the town of Lydda. ³³ There he found a certain man named Aeneas, who had been in his bed for eight years, for he was paralyzed. ³⁴ Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed," and right away he got up. ³⁵ So everyone who lived in Lydda and in Sharon saw the man and they turned to the Lord.

³⁶ Now there was in Joppa a certain disciple named Tabitha (which is translated "Dorcas"). This woman was full of good works and merciful deeds that she did for the poor. ³⁷ It came about in those days that she fell sick and died; when they had washed her, they laid her in an upper room. ³⁸ Since Lydda was near Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent two men to him, pleading with him, "Come to us without delay." ³⁹ Peter arose and went with them. When he had arrived, they brought him to the upper room, and all the widows stood by him weeping, showing him the tunics and garments that Dorcas had made while she had been with them. ⁴⁰ Peter put them all out of the room, knelt down, and prayed; then, turning to the body, he said, "Tabitha, arise." Then she opened her eyes, and seeing Peter she sat up. ⁴¹ Peter then gave her his hand and raised her up; and when he called God's holy people and the widows, he presented her alive to them. ⁴² This matter became known throughout all Joppa, and many people believed on the Lord. ⁴³ It happened that Peter stayed for many days in Joppa with a man named Simon, a tanner.

Acts 9 General Notes

Special concepts in this chapter

"The Way"

No one knows for sure who first started calling believers "followers of the Way." This is probably what the believers called themselves, because the Bible often speaks of a person living his life as if that person were walking on a path or "way." If this is true, the believers were "following the way of the Lord" by living in a way that pleased God.

"Letters for the synagogues in Damascus"

The "letters" Paul asked for were probably legal papers that permitted him to put Christians in prison. The synagogue leaders in Damascus would have obeyed the letter because it was written by the high priest. If the Romans had seen the letter, they also would have allowed Saul to persecute the Christians, because they permitted the Jews to do as they desired to people who broke their religious laws.

Other possible translation difficulties in this chapter

What Saul saw when he met Jesus

It is clear that Saul saw a light and that it was because of this light that he "fell upon the ground." Some people think that Saul knew that it was the Lord speaking to him without seeing a human form, because the Bible often speaks of God as being light and living in light. Other people think that later in his life he was able to say, "I have seen the Lord Jesus" because it was a human form that he saw here.

Acts 9:1

General Information:

Verses 1-2 give background information telling us what Saul has been doing since the stoning of Stephen.

Connecting Statement:

The story shifts back to Saul and his salvation.

still speaking threats even of murder against the disciples

The noun "murder" can be translated as a verb. Alternate translation: "still speaking threats, even to murder the disciples"

Acts 9:2

General Information:

Verses 1-2 give background information telling us what Saul has been doing since the stoning of

Stephen. Here the word "him" refers to the high priest and "he" refers to Saul.

for the synagogues

This refers to the people in the synagogues. Alternate translation: "for the people in the synagogues" or "for the leaders in the synagogues"

if he found any

"when he found people" or "if he found people"

who belonged to the Way

"who followed the teachings of Jesus Christ"

the Way

This term appears to have been a title for Christianity at that time.

he might bring them bound to Jerusalem

"he might take them as prisoners to Jerusalem." Paul's purpose can be made clear by adding "so that the Jewish leaders could judge and punish them"

Acts 9:3

Connecting Statement:

After the high priest gave Saul the letters, Saul left for Damascus.

As he was traveling

Saul left Jerusalem and now travels to Damascus.

it happened that

This is an expression that marks a change in the story to show something different is about to happen.

there shone all around him a light out of heaven

"a light from heaven shone all around him"

out of heaven

Possible meanings are 1) out of heaven, where God lives or 2) out of the sky. The first meaning is preferable. Use that meaning if your language has a separate word for it.

Acts 9:4

he fell upon the ground and heard

Possible meanings are that 1) "Saul threw himself to the ground and heard" or 2) "the light caused Saul to fall to the ground, and he heard" or 3) "Saul fell to the ground the way one who faints falls, and he heard"

why are you persecuting me?

This rhetorical question communicates a rebuke to Saul. Alternate translation: "You are persecuting me!" or "Stop persecuting me!"

Acts 9:5

General Information:

Every occurrence of the word "you" here is singular.

Who are you, Lord?

Saul was not acknowledging that Jesus is the Lord. He uses that title because he understood that he spoke to someone of supernatural power.

Acts 9:6

but rise, enter into the city

"get up and go into the city Damascus"

it will be told you

This can be stated in the active form. Alternate translation: "someone will tell you"

Acts 9:7

stood speechless, hearing the voice, but seeing no one

This can be stated as a new sentence. Alternate translation: "stood speechless. They heard the voice, but they did not see anyone"

but seeing no one

"but they saw no one" or "but they did not see anyone." Apparently only Saul experienced the light.

Acts 9:8

when he opened his eyes

This implies that he had closed his eyes because the light was too bright.

he could see nothing

"he could not see anything." Saul was blind.

Acts 9:9

was without sight

"was blind" or "could not see anything"

he neither ate nor drank

It is not stated whether he chose not to eat or drink as a form of worship, or if he had no appetite because he was too distressed from his situation. It is preferable not to specify the reason.

Acts 9:10

General Information:

The story of Saul continues, and Luke introduces another man named Ananias. This is not the same Ananias who died earlier in Acts [Acts 5:3]

Now there was

This introduces Ananias as a new character.

He said

"Ananias said"

Acts 9:11

go to the street which is called Straight

"go to Straight Street"

house of Judas

This Judas was not the disciple who had betrayed Jesus. This Judas was owner of a house in Damascus where Saul was staying.

a man from Tarsus named Saul

"a man from the city of Tarsus named Saul" or "Saul of Tarsus"

Acts 9:12

laying his hands on him

This was a symbol of giving a spiritual blessing to Saul.

he might see again

"he might regain his ability to see"

Acts 9:13

your holy people in Jerusalem

Here "holy people" refers to Christians. Alternate translation: "the people in Jerusalem who believe in you"

Acts 9:14

authority ... to put in bonds everyone here

It is implied that the extent of the power and authority granted Saul was limited to the Jewish people at this point in time.

put in bonds

Putting someone in bonds is a metonym for arresting that person. Alternate translation: "arrest"

calls upon your name

Here "your name" refers to Jesus.

Acts 9:15

he is a chosen instrument of mine

"chosen instrument" refers to something that is set apart for service. Alternate translation: "I have chosen him to serve me"

to carry my name

This is an expression for identifying or speaking out for Jesus. Alternate translation: "in order that he might speak about me"

Acts 9:16

for the cause of my name

This is an expression meaning "for telling people about me."

Acts 9:17

General Information:

The word "you" here is singular and refers to Saul.

Connecting Statement:

Ananias goes to the house where Saul is staying. After Saul is healed, the story shifts from Ananias back to Saul.

So Ananias departed, and entered into the house

It may be helpful to state that Ananias went to the house before he entered into it. Alternate

translation: "So Ananias went, and after he found the house where Saul was, he entered it"

Laying his hands on him

Ananias put his hands on Saul. This was a symbol of giving a blessing to Saul.

so that you might receive your sight and be filled with the Holy Spirit

This can be stated in active form. Alternate translation: "so that you might see again and that the Holy Spirit might fill you"

Acts 9:18

something like scales fell

"something that appeared like fish scales fell"

he received his sight

"he was able to see again"

he arose and was baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "he got up and Ananias baptized him"

Acts 9:19

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 9:20

General Information:

Here the first "he" refers to Saul. The second "he" refers to Jesus, the Son of God.

Son of God

This is an important title for Jesus.

Acts 9:21

General Information:

Here "him" and "He" refer to Saul.

All who heard him

The word "All" is a generalization. Alternate translation: "Those who heard him" or "Many who heard him"

Is not this the man who destroyed those in Jerusalem who called on this name?

This is a rhetorical and negative question that emphasizes that Saul was indeed the man who had persecuted the believers. Alternate translation: "This is the man who destroyed those in Jerusalem who called on this name Jesus!"

this name

Here "name" refers to Jesus. Alternate translation: "the name of Jesus"

Acts 9:22

causing distress among the Jews

They were distressed in the sense that they could not find a way to refute Saul's arguments that Jesus was the Christ.

Acts 9:23

General Information:

The word "him" in this section refers to Saul.

the Jews

This refers to the leaders of the Jews. Alternate translation: "the Jewish leaders"

Acts 9:24

But their plan became known to Saul

This can be stated in active form. Alternate translation: "But someone told their plan to Saul" or "But Saul learned about their plan"

They watched the gates

This city had a wall surrounding it. People could normally only enter and exit the city through the gates.

Acts 9:25

his disciples

people who believed Saul's message about Jesus and were following his teaching

let him down through the wall, lowering him in a basket
"used ropes to lower him in a large basket through an opening in the wall"

Acts 9:26

General Information:

Here the words "he" and "him" refer to Saul.

but they were all afraid of him

Here "they were all" is a generalization, but it is possible that it refers to every person. Alternate translation: "but they were afraid of him"

Acts 9:27

General Information:

Here "him" refers to Saul and "he" refers to Barnabas.

had spoken boldly in the name of Jesus

This is a way of saying he preached or taught the gospel message of Jesus Christ without fear. Alternate translation: "had openly preached the message about Jesus"

Acts 9:28

He was with them, going in and out around Jerusalem

Here the word "He" refers to Saul, and the word "them" probably refers to the apostles and other disciples in Jerusalem. This is an idiom meaning that Paul was able to associate freely with the believers in Jerusalem.

in the name of the Lord Jesus

Possible meanings are 1) this simply refers to the Lord Jesus and tells who Paul spoke about. Alternate translation: "about the Lord Jesus" or 2) "name" is a metonym for authority. Alternate translation: "under the authority of the Lord Jesus" or "with the authority that the Lord Jesus gave him"

Acts 9:29

debated with the Grecian Jews

Saul tried to reason with the Jews who spoke Greek.

Acts 9:30

the brothers

Here the words "the brothers" refer to the believers in Jerusalem.

brought him down to Caesarea

The phrase "brought him down" is used here because Caesarea is lower in elevation than Jerusalem.

sent him away to Tarsus

Caesarea was a seaport. They brothers probably sent Saul to Tarsus by ship.

Acts 9:31

General Information:

Verse 31 is a statement that gives an update on the church's growth.

the church throughout all Judea, Galilee, and Samaria

This is the first use of the singular "church" to refer to more than one local congregation. Here it refers to all the believers in all the groups throughout Israel.

had peace

"lived peacefully." This means the persecution that started with the murder of Stephen was finished.

was built up

The agent was either God or the Holy Spirit. This can be stated in active form. Alternate translation: "God helped them grow" or "the Holy Spirit built them up"

walking in the fear of the Lord

"Walking" here is a metaphor for "living." Alternate translation: "living in obedience to the Lord" or "continuing to honor the Lord"

in the comfort of the Holy Spirit

"with the Holy Spirit strengthening and encouraging them"

Acts 9:32

Connecting Statement:

Here the story shifts from Saul to a new part of the story about Peter.

Now it came about

This phrase is used to mark a new part of the story.

throughout the whole region

This is an generalization for Peter's visiting the believers in many places in the region of Judea, Galilee, and Samaria.

he came down

The phrase "came down" is used here because Lydda is lower in elevation than the other places where he was traveling.

Lydda

Lydda is a city located about 18 kilometers southeast of Joppa. This city is called Lod in the Old Testament and in modern Israel.

Acts 9:33

There he found a certain man

Peter was not intentionally searching for a paralyzed person, but happened upon him. Alternate translation: "There Peter met a man"

a certain man named Aeneas

This introduces Aeneas as a new character in the story.

who had been in his bed ... was paralyzed

This is background information about Aeneas.

paralyzed

This means he was unable to walk. He probably was unable to move any part of his body below his waist.

Acts 9:34

make your bed

"roll up your mat"

Acts 9:35

everyone who lived in Lydda and in Sharon

This is a generalization referring to many of the people there. Alternate translation: "those who

lived in Lydda and in Sharon" or "many people who lived in Lydda and Sharon"

in Lydda and in Sharon

The city of Lydda was located in the Plain of Sharon.

saw the man

It may be helpful to state that they saw that he was healed. Alternate translation: "saw the man whom Peter had healed"

and they turned to the Lord

Here "turned to the Lord" is a metaphor for starting to obey the Lord. Alternate translation: "and they repented of their sins and started obeying the Lord"

Acts 9:36

General Information:

Verses 36 and 37 give background information about the woman named Tabitha.

Connecting Statement:

Luke continues the story with a new event about Peter.

Now there was

This introduces a new part in the story.

Tabitha (which is translated "Dorcas"). This woman

Tabitha is her name in the Aramaic language, and Dorcas is her name in the Greek language. Both names mean "gazelle." Alternate translation: "Tabitha, which in the Greek language was Dorcas. This woman"

was full of good works and merciful deeds

"doing many good things and performed merciful deeds"

Acts 9:37

General Information:

Verses 36 and 37 give background information about the woman named Tabitha.

It came about in those days

This refers to the time when Peter was in Joppa. This can be stated. Alternate translation: "It came about while Peter was nearby"

washed her

This was washing to prepare for her burial.

they laid her in an upper room

This was a temporary display of the body during the funeral process.

Acts 9:38

they sent two men to him

"the disciples sent two men to Peter"

Acts 9:39

to the upper room

"to the upstairs room where Dorcas' body was lying"

all the widows

It is possible that all the widows of the town were there since it was not a large town.

widows

women whose husbands had died and therefore needed help

while she had been with them

"while she was still alive with the disciples"

Acts 9:40

put them all out of the room

"told them all to leave the room." Peter had everyone leave so he could be alone to pray for Tabitha.

Acts 9:41

gave her his hand and raised her up

Peter took hold of her hand and helped her to sit up in the bed and then stand up on the floor.

God's holy people and the widows

The widows were possibly also believers but are mentioned specifically because Tabitha was so important to them.

Acts 9:42

Connecting Statement:

The story of Tabitha ends in verse 42. Verse 43 tells us what happens to Peter after the story ends.

This matter became known throughout all Joppa

This refers to the miracle of Peter's raising Tabitha from the dead. It can be stated in active form.

Alternate translation: "People throughout all Joppa heard about this matter"

believed on the Lord

"believed in the gospel of the Lord Jesus"

Acts 9:43

Connecting Statement:

The story of Tabitha ends in verse 42. Verse 43 tells us what happens to Peter after the story ends.

It happened that

"It came about that." This introduces the beginning of the next event in the story.

Simon, a tanner

"a man named Simon who made leather from animal skins"

Chapter 10

¹ Now there was a certain man in the city of Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Company of Soldiers. ² He was a devout man, one who feared God with all his household, gave many alms to the people, and prayed to God constantly. ³ About the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him. The angel said to him, "Cornelius!" ⁴ Cornelius stared at the angel and was very afraid and said, "What is it, sir?"

The angel said to him, "Your prayers and your alms have gone up as a memorial offering into God's presence. ⁵ Now send men to the city of Joppa to bring a man named Simon who is called Peter. ⁶ He is staying with a tanner named Simon, whose house is by the seaside."

⁷ When the angel who spoke to him had left, Cornelius called two of his house servants, and a devout soldier from among those who served him. ⁸ Cornelius told them all that had happened and sent them to Joppa.

⁹ Now on the next day at about the sixth hour, as they were on their journey and were approaching the city, Peter went up upon the housetop to pray. ¹⁰ He then became hungry and wanted something to eat, but while the people were cooking some food, a trance came on him, ¹¹ and he saw the sky open and a certain container descending, something like a large sheet coming down to the earth, let down by its four corners. ¹² In it were all kinds of four-footed animals and things that crawled on the earth, and birds of the sky. ¹³ Then a voice spoke to him: "Rise, Peter, kill and eat."

¹⁴ But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that was defiled and unclean."

¹⁵ But the voice came to him again a second time: "What God has made clean, you must not call defiled."

¹⁶ This happened three times; then the container was immediately taken back up into the sky.

¹⁷ Now while Peter was very confused about what the vision that he had seen could mean, behold, the men who were sent by Cornelius stood before the gate, after they had asked their way to the house. ¹⁸ They called out and asked whether Simon, who was also called Peter, was staying there.

¹⁹ While Peter was still thinking about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men are looking for you. ^[1]²⁰ Arise and go down and go with them. Do not hesitate to go with them, because I have sent them."

²¹ So Peter went down to the men and said, "I am he whom you are seeking. Why have you come?"

²² They said, "A centurion named Cornelius, a righteous man and one who fears God, and is well spoken of by all the nation of the Jews, was instructed by a holy angel to send for you to come to his house, so he could listen to a message from you." ²³ So Peter invited them to come in and stay with him.

On the next morning he got up and went with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him. ²⁴ On the following day they came to Caesarea. Cornelius was waiting for them; he had called together his relatives and his close friends. ²⁵ It came about that when Peter entered, Cornelius met him and fell down at his feet to worship him. ²⁶ But Peter helped him up, saying, "Stand up! I too am a man."

²⁷ While Peter was talking with him, he went in and found many people gathered together. ²⁸ He said to them, "You yourselves know that it is not lawful for a Jewish man to associate with or to visit a foreigner. But God has shown me that I should not call any man defiled or unclean. ²⁹ That is why I came without arguing, when I was sent for. So I ask you why you sent for me."

³⁰ Cornelius said, "Four days ago at this very hour, I was praying at the ninth hour in my house; and see, a man stood before me in bright clothing. ³¹ He said, 'Cornelius, your prayer has been heard by God, and your alms have reminded God about you. ³² So send someone to Joppa, and call to you a man named Simon who is called Peter. He is staying in the house of a tanner named Simon, by the seaside.' ^[2]³³ So at once I sent for you. You are kind to have come. Now then, we are all here present in the sight of God to hear everything that you have been instructed by the Lord to say." ^[3]

³⁴ Then Peter opened his mouth and said, "Truly I understand that God is not partial. ³⁵ Instead, in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. ³⁶ You know the message that he sent to the people of Israel, when he announced the good news about peace through Jesus Christ, who is Lord of all— ³⁷ you yourselves know the events that took place, which occurred throughout all Judea, beginning in Galilee, after the baptism that John announced; ³⁸ the events concerning Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power. He went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. ³⁹ We are witnesses of all the things Jesus did, both in the country of the Jews and in Jerusalem. They killed him by hanging him on a tree, ⁴⁰ but God raised him up on the third day and caused him to be seen, ⁴¹ not by all the people, but to the witnesses who were chosen beforehand by God—by us who ate and drank with him after he rose from the dead. ⁴² He commanded us to proclaim to the people and to testify that this is the one who has been chosen by God to be the Judge of the living and the dead. ⁴³ About him all the prophets testify, that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."

⁴⁴ While Peter was still saying these things, the Holy Spirit fell on all of those who were listening to his message. ⁴⁵ The people who belonged to the circumcision group of believers—all of those who came with Peter—were amazed, because the gift of the Holy Spirit was poured out also on the Gentiles. ⁴⁶ For they heard these Gentiles speaking in tongues and exalting God. Then Peter answered, ⁴⁷ "Can anyone keep water from these people so they should not be baptized, these people who have received the Holy Spirit as well as we?" ⁴⁸ Then he commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay with them for several days.

Footnotes

10:19 ^[1]Some ancient copies have,

10:32 ^[2]Some ancient copies add:

10:33 ^[3]Instead of

Acts 10 General Notes

Special concepts in this chapter

Unclean

The Jews believed that they could become unclean in God's sight if they visited or ate food with a Gentile. This was because the Pharisees had made a law against it because they wanted to keep people from eating foods that the law of Moses said were unclean. The law of Moses did say that some foods were unclean, but it did not say that God's people could not visit or eat with Gentiles. (See: clean and lawofmoses)

Baptism and the Holy Spirit

The Holy Spirit "fell on" those who were listening to Peter. This showed the Jewish believers that Gentiles could receive the word of God and receive the Holy Spirit just as the Jewish believers had. After that, the Gentiles were baptized.

Acts 10:1

General Information:

The writer begins to give background information about Cornelius.

Connecting Statement:

This is the beginning of the part of the story about Cornelius.

Now there was a certain man

This was a way of introducing a new person to this part of the historical account.

in the city of Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Company of Soldiers

"from Caesarea whose name was Cornelius. He was an officer in charge of 60 soldiers from the Italian Company of Soldiers, in the Roman army"

Acts 10:2

General Information:

The writer finishes giving background information about Cornelius.

a devout man

a man who wanted to do what God expected of him

feared God

worshiped God with deep respect and awe

prayed to God constantly

The word "constantly" is a generalization. Alternate translation: "prayed to God often" or "he prayed to God regularly"

Acts 10:3

the ninth hour

"three o'clock in the afternoon." This was the normal afternoon prayer time for Jews.

he clearly saw

"Cornelius clearly saw"

Acts 10:4

Your prayers and your alms have gone up ... into God's presence

It is implied that his gifts and prayers had been accepted by God. Alternate translation: "God is pleased by your prayers and alms. They have gone up ... to him"

Acts 10:5

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 10:6

a tanner

a person who makes leather from animal skins

Acts 10:7

When the angel who spoke to him had left

"When Cornelius' vision of the angel had ended."

a devout soldier

a soldier who wanted to do what God expected of him. See how you translated "devout" in [Acts 10:2](#).

Acts 10:8

told them all that had happened

Cornelius explained his vision to his two servants and to one of his soldiers.

sent them to Joppa

"sent two of his two servants and the one soldier to Joppa."

Acts 10:9

General Information:

Here the word "they" refers to Cornelius' two servants and the soldier under Cornelius' command (Acts 10:7).

Connecting Statement:

The story shifts away from Cornelius to tell us what God is doing with to Peter.

about the sixth hour

"around noon"

up upon the housetop

The roofs of the houses were flat, and people often did many different activities on them.

Acts 10:10

while the people were cooking some food

"before the people finished cooking the food"

a trance came on him

This metaphor means that Peter went into the trance without expecting it or desiring it. Alternate translation: "he went into a trance"

trance

Peter saw things in his mind, not with his physical eyes.

Acts 10:11

he saw the sky open

This was the beginning of Peter's vision. It can be a new sentence.

something like a large sheet ... four corners

The container holding the animals had the appearance of a large square piece of cloth.

let down by its four corners

"with its four corners suspended" or "with its four corners higher than the rest of it"

Acts 10:12

things that crawled on the earth

snakes and insects, as opposed to "four-footed animals"

Acts 10:13

a voice spoke to him

The person speaking is not specified. The "voice" was probably God, although it could possibly have been an angel from God.

Acts 10:14

Not so

"I will not do that"

I have never eaten anything that was defiled and unclean

It is implied that some of the "four-footed animals and things that crawled on the earth, and birds of the sky"

Acts 10:15

What God has made clean, you must not call defiled

This refers to the animals in the sheet.

What God has made clean

If God is the speaker, he is referring to himself in the third person. Alternate translation: "What I, God, have made clean"

Acts 10:16

This happened three times

Possible meanings are 1) Peter heard the words "What God has made clean, you must not call defiled" three times or 2) a total of three times the sheet came down from heaven and Peter heard and responded to the voice. It would be best to translate without adding information here.

Acts 10:17

Peter was very confused

This means that Peter was having difficulty understanding what the vision meant.

behold

The word "behold" here alerts us to pay attention to the surprising information that follows, in this case, the two men standing at the gate.

stood before the gate

"stood before the gate to the house." It is implied that this house had a wall with a gate one would use to enter the property.

after they had asked their way to the house

This happened before they arrived at the house. This could be stated earlier in the verse, as the UDB does.

Acts 10:18

They called out

Cornelius' men remained outside the gate while asking about Peter.

Acts 10:19

thinking about the vision

"wondering about the meaning of the vision"

the Spirit

"the Holy Spirit"

Behold, three

"Pay attention, because what I am about to say is both true and important: three"

three men are looking for you

Some ancient texts have a different number of men.

Acts 10:20

go down

"go down from the roof of the house"

Do not hesitate to go with them

It would be natural for Peter not to want to go with them, because they were strangers and they were Gentiles.

Acts 10:21

I am he whom you are seeking

"I am the man you are looking for"

Acts 10:22

General Information:

The word "They" here refer to the two servants and the soldier from Cornelius (Acts 10:7).

A centurion named Cornelius ... listen to a message from you

This can be divided into several sentences and stated in active form as the UDB does.

fears God

worships God with deep respect and awe

all the nation of the Jews

This number of people is exaggerated with the word "all" to emphasize how widely this was known among the Jews.

Acts 10:23

General Information:

The word "them" here refer to the two servants and the soldier from Cornelius (Acts 10:7).

So Peter invited them to come in and stay with him

The journey to Caesarea was too long for them to begin that afternoon.

stay with him

"be his guests"

some of the brothers from Joppa

This refers to believers who lived in Joppa.

Acts 10:24

On the following day

This was the next day after they left Joppa. The journey to Caesarea took longer than one day.

Cornelius was waiting for them

"Cornelius expected them"

Acts 10:25

when Peter entered

"when Peter entered the house"

fell down at his feet to worship him

"he knelt down and put his face close to Peter's feet." He did this to honor Peter.

fell down

He purposely did this to show that he was worshipping.

Acts 10:26

Stand up! I too am a man

Peter was rebuking Cornelius mildly for worshipping Peter. Alternate translation: "Do not worship me! I am only a man, as you are"

Acts 10:27

General Information:

The word "him" here refers to Cornelius, and "he" refers to Peter.

Connecting Statement:

Peter addresses the people who are gathered in Cornelius' house.

many people gathered together

"many Gentile people gathered together." It is implied that these people Cornelius had invited were Gentiles.

Acts 10:28

General Information:

Here the words "You" and "yourselves" include Cornelius as well as the Gentiles who were present and so are plural.

it is not lawful for a Jewish man

"it is forbidden for a Jewish man." This refers to the Jewish religious law.

a foreigner

people who are not Jews

Acts 10:29

General Information:

Here both instances of "you" include Cornelius as well as the Gentiles who were present and so are plural.

Acts 10:30

General Information:

In verses 31 and 32 Cornelius quotes what the angel had said to him when he appeared to him at the ninth hour. The words "you" and "your" are all singular. The word "we" here does not include Peter.

Connecting Statement:

Cornelius responds to Peter's question.

Four days ago

Cornelius is referring to the day before the third night before he is speaking to Peter. Biblical culture counts the current day, so the day before three nights ago is "four days ago." Current Western culture does not count the current day, so many Western translations read, "three days ago."

praying

Some ancient authorities say "fasting and praying" instead of simply "praying."

at the ninth hour

The normal afternoon time that the Jews pray to God.

Acts 10:31

your prayer has been heard by God

This can be stated in active form. Alternate translation: "God has heard your prayer"

reminded God about you

"brought you to God's attention." This does not imply that God had forgotten.

Acts 10:32

call to you a man named Simon who is called Peter

"tell Simon who is also called Peter to come to you"

Acts 10:33

at once

"right away"

You are kind to have come

This expression is a polite way of thanking Peter for coming. Alternate translation: "I certainly thank you for coming"

we are all here

This refers to Cornelius and his family but not to Peter, so this is exclusive.

present in the sight of God

"present with God"

that you have been instructed by the Lord to say

This can be stated in active form. Alternate translation: "that the Lord has told you to say"

Acts 10:34

Connecting Statement:

Peter begins speaking to everyone in the house of Cornelius.

opened his mouth

"began to speak"

Truly

This means that what he is about to say is especially important to know.

God is not partial

"God does not favor certain people"

Acts 10:35

anyone who fears him and does what is right is acceptable to him

"he accepts anyone who fears him and does what is right"

to him

to God

fears

worships with deep respect and awe

Acts 10:36

General Information:

All instances of "he" here refers to God.

Connecting Statement:

Peter continues to talk to Cornelius and his guests.

who is Lord of all

Here "all" means "all people."

Acts 10:37

throughout all Judea

The word "all" is a generalization. Alternate translation: "throughout Judea" or "in many places in Judea"

after the baptism that John announced

"after John preached to the people to repent and then baptized them"

Acts 10:38

the events ... and with power

This long sentence, which begins in verse 36, can be shortened into several sentences as in the UDB.

God anointed him with the Holy Spirit and with power

The Holy Spirit and God's power are spoken of as if they are something that can be poured out onto a person.

all who were oppressed by the devil

The word "all" is a generalization. Alternate translation: "those who were oppressed by the devil" or "many people who were oppressed by the devil"

God was with him

The idiom "was with him" means "was helping him."

Acts 10:39

General Information:

The word "We" refer to Peter and the apostles and believers who were with Jesus when he was on earth, not to his hearers. The word "him" here refers to Jesus.

in the country of the Jews

This refers mainly to Judea at that time.

hanging him on a tree

This is another expression that refers to crucifixion. Alternate translation: "nailing him to a wooden cross"

Acts 10:40

General Information:

Both instances of "him" refer to Jesus.

God raised him up

Here to raise up is an idiom for causing someone who has died to become alive again. Alternate translation: "God caused him to live again"

the third day

"the third day after he died"

caused him to be seen

"permitted many people to see him after he was raised from the dead"

Acts 10:41

General Information:

The word "us" refers to Peter and the apostles and believers who were with Jesus when he was on earth, not to his hearers. The words "him" and "he" here refers to Jesus.

from the dead

From among all those who have died. This expression describes all dead people together in the underworld.

Acts 10:42

General Information:

Here the word "us" includes Peter and believers. It excludes his audience.

that this is the one who has been chosen by God

This can be stated in active form. Alternate translation: "that God chose this Jesus"

the living and the dead

This refers to people who are still living and people who have died. Alternate translation: "the people who are alive and the people who are dead"

Acts 10:43

Connecting Statement:

Peter finishes his speech to everyone in the house of Cornelius, which he began in [Acts 10:34](#).

About him all the prophets testify

"All the prophets testify about Jesus"

everyone who believes in him receives forgiveness of sins

This could be stated in active form. Alternate translation: "God will forgive the sins of everyone who believes in Jesus because of what Jesus has done"

through his name

Here "his name" refers to the actions of Jesus. His name means God who saves. Alternate translation: "through what Jesus has done for them"

Acts 10:44

the Holy Spirit fell

Here the word "fell" indicates that the event happened suddenly. Alternate translation: "the Holy Spirit suddenly came"

all of those who were listening

Here "all" refers to all the Gentiles at the house who were listening to Peter.

Acts 10:45

the gift of the Holy Spirit was poured out also

This can be stated in active form. Alternate translation: "God also poured out the Holy Spirit"

the gift of the Holy Spirit

That is, the Holy Spirit himself was the gift.

poured out

The Holy Spirit is spoken of as if he were something that could be poured out upon people. It implies a generous amount. Alternate translation: "generously given"

the gift

"the free gift"

also on the Gentiles

Here "also" refers to the fact that the Holy Spirit had already been given to the Jewish believers.

Acts 10:46

Gentiles speaking in tongues and exalting God

These were known spoken languages that caused the Jews to acknowledge that the Gentiles were indeed praising God.

speaking in tongues

Here "tongues" is a metonym for languages. Alternate translation: "speaking in other languages"

Acts 10:47

Can anyone keep water from these people so they should not be baptized, these people who have received ... we?

Peter uses this question to convince the Jewish Christians that the Gentile believers should be baptized. Alternate translation: "No one should keep water from these people! We should baptize them because they have received ... we!"

Acts 10:48

General Information:

The words "he" and "him" refer to Peter.

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story about Cornelius.

he commanded them to be baptized

It is implied that the Jewish Christians were the ones who would baptize them. Alternate translation: "Peter commanded the Gentile believers to allow the Jewish Christians to baptize them" or "Peter commanded the Jewish Christians to baptize them"

be baptized in the name of Jesus Christ

Here "in the name of Jesus Christ" expresses that the reason for their baptism was that they believed in Jesus. Alternate translation: "be baptized as believers in Jesus Christ"

Chapter 11

¹ Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles also had received the word of God. ² When Peter had come up to Jerusalem, they who belonged to the circumcision group criticized him; ³ they said, "You associated with uncircumcised men and ate with them!" ⁴ But Peter started to explain the matter to them in detail, saying, ⁵ "I was praying in the city of Joppa, and in a trance I saw a vision of a container coming down, like a large sheet let down from heaven by its four corners. It descended to me. ⁶ I gazed at it and I thought about it. I saw the four-legged animals of earth, wild beasts, things that crawled, and birds of the sky. ⁷ Then I heard a voice say to me, 'Get up, Peter; kill and eat!'

⁸ I said, 'Not so, Lord; for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.'

⁹ But the voice answered again from heaven, 'What God has made clean, you must not call defiled.' ¹⁰ This happened three times, and then everything was taken back up into heaven again.

¹¹ "Behold, right away there were three men standing in front of the house where we were; they had been sent from Caesarea to me. ¹² The Spirit commanded me to go with them, and that I should make no distinction regarding them. These six brothers went with me, and we went into the man's house. ¹³ He told us how he had seen the angel standing in his house and saying, 'Send men to Joppa and bring back Simon who is called Peter. ¹⁴ He will speak to you a message by which you will be saved—you and all your household.' ¹⁵ As I began to speak to them, the Holy Spirit came on them, just as on us in the beginning. ¹⁶ I remembered the words of the Lord, how he said, 'John indeed baptized with water; but you will be baptized with the Holy Spirit.' ¹⁷ Then if God gave to them the same gift as he gave to us when we believed on the Lord Jesus Christ, who was I, that I could oppose God?"

¹⁸ When they heard these things, they said nothing in response, but they glorified God and said, "Then God has given repentance for life to the Gentiles also."

¹⁹ Now those who had been scattered by the persecution that arose over Stephen spread as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word only to Jews. ²⁰ But some of them, men from Cyprus and Cyrene, came to Antioch and spoke also to Greeks, proclaiming to them the gospel about the Lord Jesus. ²¹ The hand of the Lord was with them; a great number believed and turned to the Lord. ²² News about them came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent out Barnabas as far as Antioch. ²³ When he came and saw the grace of God, he was glad and he encouraged them all to remain with the Lord with purpose of heart. ²⁴ For he was a good man and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord. ²⁵ Barnabas then went out to Tarsus to search carefully for Saul. ²⁶ When he found him, he brought him to Antioch. It came about, that for an entire year they gathered together with the church and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.

²⁷ Now in these days some prophets came down from Jerusalem to Antioch. ²⁸ One of them, Agabus by name, stood up and indicated by the Spirit that a great famine would occur over all the world. This happened in the days of Claudius. ²⁹ So the disciples, as each one was able, determined to send a contribution for the relief of the brothers in Judea. ³⁰ They did this; they sent money to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

Acts 11 General Notes

Special concepts in this chapter

"The Gentiles also had received the word of God"

Almost all of the first believers were Jewish. Luke writes in this chapter that many Gentiles started to believe in Jesus. They believed that the message about Jesus was true and so began to "receive the word of God." Some of the believers in Jerusalem did not believe that Gentiles could truly follow Jesus, so Peter went to them and told them what had happened to him and how he had seen the Gentiles receive the Word of God and receive the Holy Spirit.

Acts 11:1

General Information:

This is the beginning of a new event in the story.

Now

This marks a new part of the story.

the brothers

The phrase "brothers" here refers to the believers in Judea.

who were in Judea

"who were in the province of Judea"

had received the word of God

This expression refers to the fact that the Gentiles believed the gospel message about Jesus. Alternate translation: "believed the message of God about Jesus"

Acts 11:2

Connecting Statement:

Peter arrives in Jerusalem and begins talking to the Jews there.

had come up to Jerusalem

Jerusalem was higher than almost any other place in Israel, so it was normal for Israelites to speak of coming up to Jerusalem and going down from it.

they who belonged to the circumcision group

This is a reference to some of the Jews who believed that every believer must be circumcised. Alternate translation: "some Jewish believers in Jerusalem who wanted all followers of Christ to be circumcised"

Acts 11:3

uncircumcised men

The phrase "uncircumcised men" refers to Gentiles.

ate with them

It was against Jewish tradition for Jews to eat with Gentiles.

Acts 11:4

Connecting Statement:

Peter responds to the Jews by telling them about his vision and about what had happened at Cornelius' house.

Peter started to explain

Peter did not criticize the Jewish believers but reacted in a friendly, explanatory manner.

in detail

"exactly what happened"

Acts 11:5

in a trance I saw

Peter saw something that was only in his mind. It was not physical. His mind was not working in its usual way. See how you translated similar words in Acts 10:10.

like a large sheet

The container holding the animals had the appearance of a large square piece of cloth. See how you translated this in Acts 10:11.

by its four corners

"with its four corners suspended" or "with its four corners higher than the rest of it." See how you translated this in Acts 10:11.

Acts 11:6

four-legged animals of earth

From Peter's response, it can be implied that the law of Moses commanded the Jews not to eat some of them. See how you translated a similar phrase in [Acts 10:12]

wild beasts

This probably refer to the animals people do not or cannot tame or control.

things that crawled

snakes and insects, as opposed to "four-footed animals." See how you translated this in Acts 10:12.

Acts 11:7

I heard a voice

The person speaking is not specified. The "voice" was probably God, although it could possibly have been an angel from God. See how you translated "a voice" in [Acts 10:13]

Acts 11:8

Not so

"I will not do that." See how you translated this in Acts 10:14.

nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth

Apparently the animals in the sheet were animals which the Jewish law in the Old Testament forbade the Jews to eat. This can be said in a positive way. Alternate translation: "I have eaten only meat from holy and clean animals"

unclean

In the Old Testament Jewish law, a person became ritually "unclean" in various ways, such as eating certain forbidden animals.

Acts 11:9

What God has made clean, you must not call defiled
This refers to the animals in the sheet.

Acts 11:10

This happened three times

Possible meanings are 1) Peter heard the words "What God has made clean, you must not call defiled" three times or 2) a total of three times the sheet came down from heaven and Peter heard and responded to the voice. It would be best to translate without adding information here. See how you translated "This happened three times" in Acts 10:16.

Acts 11:11

General Information:

Here "we" refers to Peter and the believers in Joppa. It does not include his current audience in Jerusalem.

Behold

This word alerts us to the new people in the story. Your language may have a way of doing this.

right away

"immediately" or "at that exact moment"

they had been sent

This can be stated in active form. Alternate translation: "someone had sent them"

Acts 11:12

that I should make no distinction regarding them

"that I should not be concerned that they were Gentiles"

These six brothers went with me

"These six brothers went with me to Caesarea"

These six brothers

"These six Jewish believers"

into the man's house

This refers to the house of Cornelius.

Acts 11:13

Simon who is called Peter

"Simon who is also called Peter." See how you translated the same phrase in Acts 10:32.

Acts 11:14

all your household

This refers to all the people in the household. Alternate translation: "everyone who lives in your house"

Acts 11:15

General Information:

Here the word "us" refers to Peter, the other apostles, and all of the Jewish believers who had received the Holy Spirit at Pentecost.

As I began to speak to them, the Holy Spirit came on them

This implies that Peter had not finished speaking but had intended to say more.

the Holy Spirit came on them, just as on us in the beginning

Peter leaves out some things to keep the story short. Alternate translation: "the Holy Spirit came on the Gentile believers, just as he came on the Jewish believers at Pentecost"

in the beginning

Peter is referring to the day of Pentecost.

Acts 11:16

you will be baptized with the Holy Spirit

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will baptize you with the Holy Spirit"

Acts 11:17

General Information:

The word "them" refers to Cornelius and his Gentile guests and household. The word "us" refers to the speaker and his hearers and so is inclusive.

Connecting Statement:

Peter finishes his speech (which he began in Acts 11:4) to the Jews about his vision and about what had happened at the house of Cornelius.

Then if God gave to them ... who was I, that I could oppose God?

Peter uses this question to emphasize that he was only obeying God. Alternate translation: "Since God gave to them ... I decided that I could not oppose God!"

the same gift

Peter refers to the gift of the Holy Spirit.

Acts 11:18

General Information:

The word "they" refers to the Jewish believers to whom Peter spoke.

they said nothing in response

"they did not argue with Peter"

God has given repentance for life to the Gentiles also

"God has given repentance that leads to life to the Gentiles also." Here "life" refers to eternal life. The

abstract nouns "repentance" and "life" can be translated as the verbs "repent" and "live." Alternate translation: "God has also given the Gentiles the ability to repent and then live eternally" or "God has allowed the Gentiles also to repent and live eternally"

Acts 11:19

Connecting Statement:

Luke tells about what happened to the believers who fled after the stoning of Stephen.

Now

This introduces the new part of the story.

those who had been scattered by the persecution that arose over Stephen spread

The Jews began persecuting Jesus's followers because Stephen had said and done things that the Jews did not like. Because of this persecution, many of Jesus's followers left Jerusalem and went to many different places.

spread

"went in many different directions"

who had been scattered by the persecution that arose over Stephen spread

This can be translated in active form. Alternate translation: "whom the Jews had been persecuting because of Stephen, and so had left Jerusalem, spread"

the persecution that arose over Stephen

the persecution that happened because of what Stephen had said and done

only to Jews

The believers thought God's message was for the Jewish people, and not for the Gentiles.

Acts 11:20

spoke also to Greeks

These Greek-speaking people were Gentiles, not Jews. Alternate translation: "also spoke to Gentiles who spoke Greek"

Acts 11:21

The hand of the Lord was with them

God's hand signifies his powerful help. Alternate translation: "God was powerfully enabling those believers to preach effectively"

turned to the Lord

Here "turned to the Lord" is a metaphor for starting to obey the Lord. Alternate translation: "they repented of their sins and began to obey the Lord"

Acts 11:22

General Information:

The word "he" refers to Barnabas. The word "they" refers to the believers of the church at Jerusalem.

ears of the church

Here "ears" refers to the believers' hearing about the event. Alternate translation: "the believers in the church"

Acts 11:23

General Information:

The word "he" refers to Barnabas. The word "them" refers to the believers he met on his way to Antioch.

saw the grace of God

"saw how God acted kindly toward the believers"

he encouraged them

"he kept on encouraging them"

to remain with the Lord

"to remain faithful to the Lord" or "to continue to trust in the Lord"

with purpose of heart

Here the "heart" refers to a person's will and desire. Alternate translation: "with all their will" or "with complete commitment"

Acts 11:24

General Information:

The word "he" refers to Barnabas.

full of the Holy Spirit

The Holy Spirit controlled Barnabas as he obeyed the Holy Spirit.

many people were added to the Lord

Here "added" means they came to believe the same thing as the others. Alternate translation: "many more people also believed in the Lord"

Acts 11:25

out to Tarsus

"out to the city of Tarsus"

Acts 11:26

General Information:

The word "he" refers to Barnabas and "him" to Saul.

When he found him

It probably took some time and effort for Barnabas to locate Saul.

It came about

This begins a new event in the story.

they gathered together with the church

"Barnabas and Saul gathered together with the church"

The disciples were first called Christians in Antioch

This implies that it was other people who called the believers Christians. This can be stated in active form. Alternate translation: "People in Antioch were the first to call the disciples Christians"

Acts 11:27

General Information:

Here Luke tells background information about a prophecy in Antioch.

Now

This word is used here to mark a break in the main story-line.

came down from Jerusalem to Antioch

Jerusalem was higher in elevation than Antioch, so it was normal for Israelites to speak of going up to Jerusalem or going down from it.

Acts 11:28

Agabus by name

"whose name was Agabus"

indicated by the Spirit

"the Holy Spirit enabled him to prophesy"

a great famine would occur

"a great shortage of food would happen"

over all the world

This was a generalization referring to the part of the world that they were interested in. Alternate translation: "all over the inhabited world" or "throughout the Roman Empire"

in the days of Claudius

Luke's audience would know that Claudius was the emperor of Rome at that time. Alternate translation: "when Claudius was the Roman emperor"

Acts 11:29

So

This word means marks an event that happened because of something else that happened first. In this case, they sent money because of Agabus' prophesy or the famine.

as each one was able

The richer people sent more; the poorer people sent less.

the brothers in Judea

"the believers in Judea"

Acts 11:30

General Information:

The words "They" and "they" refer to the believers in the church in Antioch (Acts 11:27).

by the hand of Barnabas and Saul

The hand is a synecdoche for the action of the whole person. Alternate translation: "by having Barnabas and Saul take it to them"

Chapter 12

¹ Now about that time Herod the king laid hands on some who belonged to the church so that he might mistreat them. ² He killed James the brother of John with the sword. ³ After he saw that this pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also. That was during the days of unleavened bread. ⁴ After arresting him, he put him in prison, assigning him over to four squads of soldiers to guard him; he was intending to bring him to the people after the Passover. ⁵ So Peter was kept in the prison, but prayer was made earnestly to God for him by those in the church. ⁶ On the night before Herod was going to bring him out for trial, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, while guards in front of the door were keeping watch over the prison. ⁷ Behold, an angel of the Lord suddenly appeared by him, and a light shone in the prison cell. He struck Peter on the side and woke him and said, "Get up quickly," and his chains fell off his hands. ⁸ The angel said to him, "Gird yourself and put on your sandals." Peter did so. The angel said to him, "Put on your outer garment and follow me." ⁹ So Peter followed the angel and went out. He did not know that what was done by the angel was real. He thought he was seeing a vision. ¹⁰ After they had passed by the first guard and the second, they came to the iron gate that led into the city; it opened for them by itself. They went out and went down a street, and the angel left him right away. ¹¹ When Peter came to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting." ¹² When he realized this, he went to the house of Mary the mother of John, also called Mark, where many people had gathered and were praying. ¹³ When he knocked at the door of the gate, a servant girl named Rhoda came to answer. ¹⁴ When she recognized Peter's voice, out of joy she failed to open the gate; instead, she came running into the room; she reported that Peter was standing at the gate. ¹⁵ So they said to her, "You are insane." But she insisted that it was so. They said, "It is his angel." ¹⁶ But Peter continued knocking, and when they had opened the door, they saw him and were amazed. ¹⁷ Peter motioned to them with his hand to be silent, and he told them how the Lord had brought him out of prison. He said, "Report these things to James and the brothers." Then he left and went to another place. ¹⁸ Now when it became day, there was no small disturbance among the soldiers over what had happened to Peter. ¹⁹ After Herod had searched for him and could not find him, he questioned the guards and ordered them to be put to death.

Then Herod went down from Judea to Caesarea and stayed there. ²⁰ Now Herod was very angry with the people of Tyre and Sidon. They went to him with one purpose, and after persuading Blastus, the king's assistant, to help them, they asked for peace because their country received its food from the king's country. ²¹ On a set day Herod dressed himself in royal clothing and sat on a throne; he made a speech to them. ²² The people shouted, "This is the voice of a god, not of a man!" ²³ Immediately an angel of the Lord struck him, because he did not give God the glory; he was eaten by worms and died.

²⁴ But the word of God increased and multiplied.

²⁵ So when Barnabas and Saul had completed their mission, they returned from Jerusalem, ^[1] bringing with them John, also called Mark.

Footnotes

12:25 ^[1]Some ancient copies read,

Acts 12 General Notes

Structure and formatting

Chapter 12 tells what happened to King Herod while Barnabas was bringing Saul back from Tarsus and they were delivering money from Antioch Jerusalem (11:25-30). He killed many of the leaders of the church, and he put Peter in prison. After God helped Peter escape the prison, Herod killed the prison guards, and then God killed Herod. In the last verse of the chapter, Luke tells how Barnabas and Saul return to Antioch.

Important figures of speech in this chapter

Personification

The "word of God" is spoken of as if it were a living thing that could grow and become many.

Acts 12:1

General Information:

This is background information about Herod's killing James.

Connecting Statement:

This begins the new persecution, first of James's death and then of Peter's imprisonment and then release.

Now

This begins a new part of the story.

about that time

This refers to the time of the famine.

laid hands on

This means Herod had the believers arrested. See how you translated this in [Acts 4:3]

some who belonged to the church

Only James and Peter are specified, which implies that these were leaders of the church in Jerusalem.

so that he might mistreat them

"in order to cause the believers to suffer"

Acts 12:2

He killed James ... with the sword

This tells the manner in which James was killed.

He killed James

Possible meanings are 1) Herod himself killed James or 2) Herod ordered someone to kill James. Alternate translation: "Herod gave the order and they killed James"

Acts 12:3

General Information:

Here the word "he" refers to Herod (Acts 12:1).

After he saw that this pleased the Jews

"When Herod realized that putting James to death pleased the Jewish leaders"

pleased the Jews

"made the Jewish leaders happy"

That was

"Herod did this" or "This happened"

the days of unleavened bread

This refers to the Jewish religious feast time during the Passover season. Alternate translation: "the

festival when the Jewish people ate bread without yeast"

Acts 12:4

four squads of soldiers

"four groups of soldiers." Each squad had four soldiers that guarded Peter, one group at a time. The groups divided the 24 hour day into four shifts. Each time two soldiers would have been at his side and the other two soldiers by the entrance.

he was intending to bring him to the people

"Herod planned to judge Peter in the presence of the people" or "Herod planned to judge Peter before the Jewish people"

Acts 12:5

So Peter was kept in the prison

This implies that the soldiers continually guarded Peter in prison. This can be stated in active form. Alternate translation: "So the soldiers guarded Peter in the prison"

prayer was made earnestly to God for him by those in the church

This can be stated in active form. Alternate translation: "the group of believers in Jerusalem earnestly prayed to God for him"

earnestly

continuously and with dedication

Acts 12:6

On the night before Herod was going to bring him out for trial

That Herod planned to execute him can be clarified. Alternate translation: "The happened on the day before Herod was going to bring Peter out from prison to put him on trial and then to execute him"

bound with two chains

"tied with two chains" or "fastened with two chains." Each chain would have been attached to one of the two guards who stayed beside Peter.

were keeping watch over the prison

"were guarding the prison doors"

Acts 12:7

General Information:

The words "him" and "his" refer to Peter.

Behold

This word alerts us to pay attention to the surprising information that follows.

by him

"next to him" or "beside him"

in the prison cell

"in the prison room"

He struck Peter

"The angel tapped Peter" or "The angel poked Peter." Peter was evidently sleeping deeply enough that this was required to wake him.

his chains fell off his hands

The angel caused the chains to fall from Peter without touching them.

Acts 12:8

Gird yourself and put on your sandals

Peter had probably loosened his belt and taken off his sandals so he could go to sleep. The angel was telling Peter to get ready to leave the cell.

Peter did so

"Peter did what the angel told him to do" or "Peter obeyed"

Acts 12:9

General Information:

Here the word "He" refers to Peter. The words "they" and "They" refer to Peter and the angel.

He did not know

"He did not understand"

what was done by the angel was real

This could be changed to active form. Alternate translation: "the actions of the angel were real" or "what the angel did truly happened"

Acts 12:10

After they had passed by the first guard and the second

It is implied that the soldiers were not able to see Peter and the angel as they walked by. Alternate translation: "The first and second guards did not see them as they passed by, and then"

had passed by

"had walked by"

and the second

The word "guard" is understood from the previous phrase. Alternate translation: "and the second guard"

they came to the iron gate

"Peter and the angel arrived at the iron gate"

that led into the city

"that opened to the city" or "that went from the prison to the city"

it opened for them by itself

Here "by itself" means neither Peter nor the angel opened it. Alternate translation: "the gate swung open for them" or "the gate opened itself for them"

went down a street

"walked along a street"

left him right away

"left Peter suddenly" or "suddenly disappeared"

Acts 12:11

When Peter came to himself

This is an idiom. Alternate translation: "When Peter became fully awake and alert" or "When Peter became aware that what had happened was real"

delivered me out of the hand of Herod

Here "the hand of Herod" refers to "Herod's hold" or "Herod's plans." Alternate translation: "brought me from the harm Herod had planned for me"

delivered me

"rescued me"

everything the Jewish people were expecting

Here "the people of the Jews" probably referred mainly to the Jewish leaders. Alternate translation: "all that the Jewish leaders thought would happen to me"

Acts 12:12

realized this

He became aware that God had rescued him.

John, also called Mark

John was also called Mark. This can be stated in active form. Alternate translation: "John, whom people also called Mark"

Acts 12:13

he knocked

"Peter knocked." Tapping on the door was a normal Jewish custom to let others know you wish to visit them. You may need to change this to fit your culture.

at the door of the gate

"at the outer door" or "at the door of the entrance from the street to the courtyard"

came to answer

"came to the gate to ask who was knocking"

Acts 12:14

General Information:

Here all instances of "she" refer to the servant girl Rhoda ([Acts 12:13](#)).

out of joy

"because she was so joyful" or "being overly excited"

failed to open the gate

"did not open the gate" or "forgot to open the gate"

came running into the room

You may prefer to say "went running into the room in the house"

she reported

"she told them" or "she said"

Acts 12:15

General Information:

Here the words "she" and "her" both refer to the servant girl Rhoda ([Acts 10:13](#)), and the words "they" and "They" refer to the people who were inside praying ([Acts 10:12](#)).

You are insane

The people not only did not believe her, but rebuked her by saying she was crazy. Alternate translation: "You are crazy"

she insisted that it was so

"she insisted that what she said was true"

They said

"They answered"

It is his angel

"What you have seen is Peter's angel." Some Jews believed in guardian angels and may have thought that Peter's angel had come to them.

Acts 12:16

General Information:

Here both instances of "they" refer to the people in the house. The word "him" refers to Peter.

But Peter continued knocking

The word "continued" means that Peter kept knocking the entire time those inside were talking.

Acts 12:17

General Information:

Here both instances of "them" refer to the people who were inside praying ([Acts 12:12](#)).

Report these things

"Tell these things"

the brothers

"the other believers"

Acts 12:18

Now

This word is used to mark a break in the story-line. Time has passed; it is now the next day.

when it became day

"in the morning"

there was no small disturbance among the soldiers over what had happened to Peter

This phrase is used to emphasize what really happened. This could be said in a positive way. Alternate translation: "there was a great disturbance among the soldiers over what had happened to Peter"

there was no small disturbance among the soldiers over what had happened to Peter

The abstract noun "disturbance" can be expressed with the words "disturbed" or "upset." Alternate translation: "the soldiers were very disturbed about what had happened to Peter"

Acts 12:19

General Information:

The word "him" here refers to Peter, and both instances of "he" refers to Herod.

After Herod had searched for him and could not find him

"After Herod searched for Peter and could not find him"

After Herod had searched for him

Possible meanings are that 1) "Herod" here is a metonym for his soldiers, that is, when Herod heard Peter was missing, he sent other soldiers to search the prison, or 2) when Herod heard Peter was missing, he went himself to search the prison.

he questioned the guards and ordered them to be put to death

It was the normal punishment for the Roman government to kill the guards if their prisoner escaped.

Then Herod went down

The phrase "went down" is used here because Caesarea is lower in elevation than Judea.

Acts 12:20

Connecting Statement:

Luke continues with another event in Herod's life.

Now

This word is used here to mark the next event in the story.

very angry

This phrase translates a word that speaks of a person being so angry that he is ready to kill other people.

They went to him with one purpose

Here the word "They" is a generalization. It is unlikely that all the people of Tyre and Sidon went to Herod. Alternate translation: "Men representing the people of Tyre and Sidon went with one purpose to talk with Herod"

with one purpose

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

after persuading Blastus

"after these men persuaded Blastus"

Blastus

a man's name

the king's assistant

This phrase refers to a person who assists the king in his personal life, not necessarily his work as ruler.

they asked for peace

"these men requested peace"

their country received its food from the king's country

They probably purchased this food. Alternate translation: "the people of Tyre and Sidon bought all their food from the people that Herod ruled"

received its food

It is implied that Herod restricted this supply of food because he was angry with the people of Tyre and Sidon.

Acts 12:21

On a set day

This was probably the day on which Herod agreed to meet with the representatives. Alternate translation: "On the day when Herod agreed to meet them"

royal clothing

expensive clothing that would demonstrate he was the king

sat on a throne

This was where Herod formally addressed people who came to see him.

Acts 12:22

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 12:23

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story about Herod.

Immediately an angel

"Right away an angel" or "While the people were praising Herod, an angel"

struck him

"afflicted Herod" or "caused Herod to become very ill"

he did not give God the glory

Herod let those people worship him instead of telling them to worship God.

he was eaten by worms and died

Here "worms" refers to worms inside the body, probably intestinal worms. This can be stated in active form. Alternate translation: "worms ate Herod's insides and he died"

Acts 12:24

the word of God increased and multiplied

The word of God is spoken of as if it were a living plant able to grow and reproduce. Alternate translation: "the message of God spread to more places and more people believed in him"

the word of God

"the message God sent about Jesus"

Acts 12:25

Connecting Statement:

This verse continues the history from [11:30]

completed their mission

This refers back to when they brought money from the believers at Antioch in [Acts 11:29-30]

they returned from Jerusalem

They went back to Antioch from Jerusalem. Alternate translation: "Barnabas and Saul returned to Antioch"

Chapter 13

¹ Now in the church in Antioch, there were some prophets and teachers. They were Barnabas, Simeon (who is called Niger), Lucius of Cyrene, Manaen (the foster brother of Herod the tetrarch), and Saul. ² While they were worshiping the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "Set apart for me Barnabas and Saul, to do the work to which I have called them." ³ After they had fasted, prayed, and laid their hands on these men, they sent them off.

⁴ So Barnabas and Saul, having been sent out by the Holy Spirit, went down to Seleucia; from there they sailed away to Cyprus. ⁵ While they were in the city of Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They also had John for an assistant. ⁶ When they had gone through the whole island to Paphos, they found a certain magician, a Jewish false prophet, whose name was Bar-Jesus. ⁷ This magician associated with the proconsul, Sergius Paulus, who was an intelligent man. This man summoned Barnabas and Saul, because he sought to hear the word of God. ⁸ But Elymas "the magician" (that is how his name is translated) opposed them; he tried to turn the proconsul away from the faith. ⁹ But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, stared at him intensely ¹⁰ and said, "You son of the devil, you are full of all kinds of deceit and wickedness. You are an enemy of every kind of righteousness. You will never stop twisting the straight paths of the Lord, will you?" ¹¹ Now look, the hand of the Lord is upon you, and you will become blind. You will not see the sun for a while." Immediately there fell on Elymas a mist and darkness; he started going around seeking people to lead him by the hand. ¹² After the proconsul saw what had happened, he believed, because he was astonished at the teaching about the Lord.

¹³ Now Paul and his friends set sail from Paphos and came to Perga in Pamphylia. But John left them and returned to Jerusalem. ¹⁴ Paul and his friends traveled from Perga and came to Antioch of Pisidia. There they went into the synagogue on the Sabbath day and sat down. ¹⁵ After the reading of the law and the prophets, the leaders of the synagogue sent them a message, saying, "Brothers, if you have any message of encouragement for the people here, say it." ¹⁶ So Paul stood up and motioned with his hand; he said, "Men of Israel and you who fear God, listen. ¹⁷ The God of this people Israel chose our fathers and exalted the people when they stayed in the land of Egypt, and with an uplifted arm he led them out of it. ¹⁸ For about forty years he put up with them in the wilderness. ¹⁹ After he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave our people their land for an inheritance. ²⁰ All these events took place over 450 years. After all these things, God gave them judges until Samuel the prophet. ²¹ Then the people asked for a king, and God gave them Saul son of Kish, a man from the tribe of Benjamin, to be king for forty years. ²² After God removed him from the kingship, he raised up David to be their king. It was about David that God testified, saying, 'I have found David son of Jesse to be a man after my heart, who does all I want him to do.' ²³ From this man's descendants God has brought to Israel a Savior, Jesus, as he promised to do. ²⁴ Before the arrival of Jesus, John proclaimed a baptism of repentance to all the people of Israel. ²⁵ As John was finishing his work, he said, 'Who do you think I am? I am not the one. But listen, one is coming after me, the sandals of whose feet I am not worthy to untie.' ²⁶ Brothers, children of the offspring of Abraham, and those among you who fear God, it is to us that the message about this salvation has been sent. ²⁷ For they who live in Jerusalem and their rulers did not recognize him, and they fulfilled the voices of the prophets that are read every Sabbath by condemning him. ²⁸ Even though they found no reason for the death penalty, they called on Pilate to kill him. ²⁹ When they had completed all the things that were written about him, they took him down from the tree and laid him in a tomb. ³⁰ But God raised him from the dead. ³¹ He was seen for many days by those who had come up with him from Galilee to Jerusalem. These people are now his witnesses to the people. ³² So we tell you the good news: The promise that came to our fathers ³³ God has fulfilled for us, their children, by raising up Jesus. As it is written in the second Psalm:

'You are my Son,
today I have become your Father.'

³⁴ As to his raising him from the dead, never to return to decay, he has spoken in this way:

'I will give you the holy and sure blessings
promised to David.'

³⁵ This is why he also says in another Psalm,

'You will not allow your Holy One
to see decay.'

³⁶ For when David had served the purpose of God in his own generation, he fell asleep; he was laid with his fathers and his body experienced decay. ³⁷ But he whom God raised up experienced no decay. ³⁸ So let it be known to you, brothers, that through this man forgiveness of sins is proclaimed to you. The law of Moses could not make you righteous. ³⁹ But by this man God makes righteous everyone who believes. ⁴⁰ So then be careful that the thing the prophets spoke about does not happen to you:

⁴¹ 'Look, you despisers,
and be astonished and then perish;
For I am doing a work in your days,
a work that you would never believe,
even if someone announces it to you.'"

⁴² As Paul and Barnabas left, the people begged them that they might speak these same words again the next Sabbath. ⁴³ When the synagogue meeting ended, many of the Jews and devout proselytes followed Paul and Barnabas, who were speaking to them and persuading them to continue in the grace of God.

⁴⁴ On the next Sabbath, almost the whole city was gathered together to hear the word of the Lord. ⁴⁵ When the Jews saw the crowds, they were filled with envy and spoke against the things that were said by Paul and insulted him. ⁴⁶ But Paul and Barnabas spoke out boldly and said, "It was necessary that the word of God should first be spoken to you. Seeing you push it away from yourselves and consider yourselves unworthy of eternal life, see, we will turn to the Gentiles. ⁴⁷ For so has the Lord commanded us, saying,

'I have appointed you as a light for the Gentiles,
that you should bring salvation
to the uttermost parts of the earth.'"

⁴⁸ As the Gentiles heard this, they were glad and glorified the word of the Lord. As many as were appointed to eternal life believed. ⁴⁹ The word of the Lord was spread out through the whole region. ⁵⁰ But the Jews incited the devout women of high standing and the leading men of the city. They stirred up persecution against Paul and Barnabas and threw them out of their region. ⁵¹ But Paul and Barnabas shook off the dust from their feet against them. Then they went to the city of Iconium. ⁵² And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.

Footnotes

13:18 ^[1] Some ancient copies read,

Acts 13 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry that is quoted from the Old Testament in 13:33-35 and 13:41.

This chapter is where the second half of the Book of Acts begins. Luke writes more about Paul than about Peter. Luke also writes about the believers preaching to the Gentiles rather than to the Jews.

Special concepts in this chapter

A light for the Gentiles

The Bible often speaks of unrighteous people, people who do not do what pleases God, as if they were walking around in darkness. It speaks of light as if it were what enables those sinful people to become righteous, to understand what they are doing wrong and begin to obey God. The Jews considered all

Gentiles as walking in darkness, but Paul and Barnabas spoke of telling the Gentiles about Jesus as if they were going to bring them physical light. (See: and righteous)

Acts 13:1

General Information:

Verse 1 gives background information about the people in the church at Antioch.

Connecting Statement:

Luke begins to tell about the mission trips on which the church at Antioch send Barnabas and Saul.

Now in the church in Antioch

"At that time in the church at Antioch"

Simeon ... Niger ... Lucius ... Manaen

These are men's names.

foster brother of Herod the tetrarch

Manaen was probably Herod's playmate or close friend while they were growing up.

Acts 13:2

General Information:

The words "they" refers to the other three leaders ([Acts 13:1](#)), not including Barnabas and Saul, and it could include other believers.

Set apart for me Barnabas and Saul

"Appoint Barnabas and Saul to serve me"

I have called them

The verb here means that God chose them to do this work.

Acts 13:3

General Information:

The words "they" and "their" refer to the other three leaders ([Acts 13:1](#)), not including Barnabas and Saul, and they could include other believers.

laid their hands on these men

"laid their hands on these men whom God had set apart for his service." This act showed that the leaders agreed that the Holy Spirit had called Barnabas and Saul to do this work.

sent them off

"sent those men off" or "sent those men off to do the work the Holy Spirit told them to do"

Acts 13:4

General Information:

Here the word "they" refers to Barnabas and Saul.

So

This word marks an event that happened because of a previous event. In this case, the previous event is

Barnabas and Saul being set apart by the Holy Spirit.

went down

The phrase "went down" is used here because Seleucia is lower in elevation than Antioch.

Seleucia

a city by the sea

Acts 13:5

General Information:

Here the words "They" and "their" refer to Barnabas and Saul.

city of Salamis

The city of Salamis was on Cyprus Island.

proclaimed the word of God

"Word of God" here is a synecdoche for "message of God." Alternate translation: "proclaimed the message of God"

synagogues of the Jews

Possible meanings are that 1) there were multiple Jewish synagogues in the city of Salamis where Barnabas and Saul preached or 2) Barnabas and Saul started at the synagogue at Salamis and continued to preach in all the synagogues they found while they traveled around the Island of Cyprus.

They also had John for an assistant

"John went with them and was helping them"

John

John Mark

assistant

"helper"

Acts 13:6

General Information:

Here both instances of "they" refers to Paul, Silas, and John Mark.

the whole island

They crossed from one side of the island to the other and shared the gospel message in each town they passed through.

Paphos

a major city on Cyprus island where the proconsul lived

they found

Here "found" means they came upon him without looking for him. Alternate translation: "they met" or "they came upon"

a certain magician

"a particular person who practiced witchcraft" or "a person who practiced supernatural magic arts"

whose name was Bar-Jesus

"Bar-Jesus" means "Son of Jesus." There is no relation between this man and Jesus Christ. "Jesus" was a common name at that time.

Acts 13:7

General Information:

Here the word "he" refers to Sergius Paulus, the proconsul.

associated with

"was often with" or "was often in the company of"

proconsul

This was a governor in charge of a Roman province. Alternate translation: "governor"

who was an intelligent man

This is background information about Sergius Paulus.

This man summoned

The phrase "this man" refers to Sergius Paulus.

he sought to hear the word of God

"he wanted to hear the word of God"

Acts 13:8

General Information:

Here the word "them" refers to Paul, Silas, and John Mark, and "he" refers to Elymas.

Elymas "the magician"

This was Bar Jesus, who was also called "the magician"

that is how his name is translated

"that was what he was called in Greek"

opposed them; he tried to turn

"resisted them by trying to turn" or "attempted to stop them by trying to turn"

tried to turn the proconsul away from the faith

Here "to turn ... away from" is a metaphor for convincing someone to not do something. Alternate translation: "attempted to persuade the governor not to believe the gospel message"

Acts 13:9

General Information:

The word "him" refers to the magician Elymas, who is also called Bar Jesus ([Acts 13:6-8](#)).

Connecting Statement:

While on the island of Paphos, Paul begins to talk to Elymas.

Saul, who is also called Paul

"Saul" was his Jewish name, and "Paul" was his Roman name. Since he was speaking to a Roman official, he used his Roman name. Alternate translation: "Saul, who now called himself Paul"

stared at him intensely

"looked at him intensely"

Acts 13:10

You son of the devil

Paul is saying the man is acting like the devil. Alternate translation: "You are like the devil" or "You act like the devil"

you are full of all kinds of deceit and wickedness

"you are always intent in causing others to believe what is not true using falsehood and are always doing what is wrong"

wickedness

The word in this context means laziness and lack of diligence in following God's law.

You are an enemy of every kind of righteousness

Paul is grouping Elymas with the devil. Just as the devil is an enemy of God and is against righteousness, so also was Elymas.

You will never stop twisting the straight paths of the Lord, will you?

Paul uses this question to rebuke Elymas for opposing God. Alternate translation: "You are always saying that the truth about the Lord God is false!"

the straight paths of the Lord

Here "straight paths" refer to the ways that are true. Alternate translation: "the true ways of the Lord"

Acts 13:11

General Information:

The words "you," "he," and "him" refer to Elymas the magician.

Connecting Statement:

Paul finishes speaking to Elymas.

the hand of the Lord is upon you

Here "hand" represents the power of God and "upon you" implies punishment. Alternate translation: "The Lord will punish you"

you will become blind

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will make you blind"

You will not see the sun

Elymas will be so completely blind that he not even be able to see the sun. Alternate translation: "You will not even see the sun"

for a while

"for a period of time" or "until the time appointed by God"

there fell on Elymas a mist and darkness

"the eyes of Elymas became blurry and then dark" or "Elymas started seeing unclearly and then he could not see anything"

he started going around

"Elymas wandered around" or "Elymas started feeling around and"

Acts 13:12

General Information:

Both instances of "he" refer to the proconsul.

the proconsul

A proconsul was a governor in charge of a Roman province. Alternate translation: "the governor"

he believed

"he believed in Jesus"

he was astonished at the teaching about the Lord

This can be stated in active form. Alternate translation: "the teaching about the Lord amazed him"

Acts 13:13

General Information:

Verse 13 gives background information about this part of the story. "Paul and his friends" were Barnabas and John Mark

Connecting Statement:

This is a new part of the story about Paul in Antioch in Pisidia.

Now

This marks the beginning of a new part of the story.

set sail from Paphos

"traveled by sailboat from Paphos"

came to Perga in Pamphylia

"arrived in Perga, which is in Pamphylia"

But John left them

"But John Mark left Paul and Barnabas"

Acts 13:14

General Information:

Verse 14 continues to give background information about this part of the story. The word "they" refers to Paul and his friends Barnabas and John Mark

Antioch of Pisidia

"the city of Antioch in the district of Pisidia." This is different from the city of Antioch that Paul and Barnabas left at the beginning of the chapter.

Acts 13:15

General Information:

The word "them" refers to Paul and his friends Barnabas and John Mark.

After the reading of the law and the prophets

The "law and the prophets" refer to parts of the Jewish scriptures which were read. Alternate translation: "After someone read from the books of the law and the writings of the prophets"

sent them a message, saying

"told someone to say to them" or "asked someone to say to them"

Brothers

The term "brothers" is here used by the people in the synagogue to refer to Paul and Barnabas as fellow Jews.

if you have any message of encouragement

"if you want to say anything to encourage us"

encouragement

or "exhortation"

say it

"please speak it" or "please tell it to us"

Acts 13:16

General Information:

The words "he" and "his" refer to Paul. The word "you" is plural.

Connecting Statement:

Paul begins his speech to those in the synagogue in Pisidian Antioch. He begins by talking about things that happened in Israel's history.

motioned with his hand

This could refer to moving his hands as a signal that he was ready to speak. Alternate translation: "moved his hands to show that he was about to speak"

you who fear God

This refers to Gentiles who had converted to Judaism. "you who are not Israelites but who worship God"

God, listen

"God, listen to me" or "God, listen to what I am about to say"

Acts 13:17

General Information:

The word "our" includes the speaker and the hearers and so is plural. The words "they" and "them" refer to "the people." The word "he" refers to God.

The God of this people Israel

"The God the people of Israel worship"

our fathers

"our ancestors"

exalted the people

"caused the people to become very numerous"

with an uplifted arm

This refers to God's mighty power. Alternate translation: "with great power"

out of it

"out from the land of Egypt"

Acts 13:18

he put up with them

"God tolerated the people of Israel." This means "he tolerated them." Some versions have a different word that means "he took care of them." Alternate translation: "God endured their disobedience" or "God took care of them"

Acts 13:19

General Information:

Here both instances of "he" refer to God. The word "our" refers to Paul and his audience.

nations

Here the word "nations" refers to different people groups and not to lands with geographical boundaries.

Acts 13:20

General Information:

The word "them" refers to the people of Israel.

took place over 450 years

"took more than 450 years to accomplish"

until Samuel the prophet

"until the time of the prophet Samuel"

Acts 13:21

king for forty years

"their king for forty years" or "king, and he reigned over them for forty years"

Acts 13:22

General Information:

The quotation here is from Old Testament.

removed him from the kingship

This expression means God caused Saul to stop being king. Alternate translation: "rejected Saul from being king"

he raised up David to be their king

"God chose David to be their king"

their king

"the king of Israel" or "the king over the Israelites"

It was about David that God testified, saying,

"God gave this testimony about David:"

I have found David ... to be

"I have observed that David ... is"

a man after my heart

This expression means "a man who wants what I want."

Acts 13:23

From this man's descendants

"From David's descendants." This is placed at the beginning of the sentence to emphasize that the savior had to be one of David's descendants (Acts 13:22).

has brought to Israel

This refers to the people of Israel. Alternate translation: "gave to the people of Israel"

as he promised to do

"just as God promised he would do"

Acts 13:24

a baptism of repentance to all the people of Israel

You can translate the word "repentance" as the verb "repent." Alternate translation: "that all the people of Israel who wanted to repent of their sin needed to have him baptize them"

Acts 13:25

Who do you think I am?

John asked this question to compel the people to think about who he was. Alternate translation: "Think about who I am."

I am not the one

John was referring to the Messiah, whom they were expecting to come. Alternate translation: "I am not the Messiah"

But listen

This emphasizes the importance of what he will say next.

one is coming after me

This also refers to the Messiah. Alternate translation: "The Messiah will soon come"

the sandals of whose feet I am not worthy to untie

"I am not worthy even to untie his sandals." The Messiah is so much greater than John that he did not even feel worthy to do the lowest job for him.

Acts 13:26

General Information:

Here the word "us" includes Paul and his entire audience in the synagogue.

Brothers, children of the offspring of Abraham, and those among you who fear God

Possible meanings are 1) this is a list with three items, and Paul is addressing three groups of people together, or 2) the phrases "children of the offspring of Abraham" and "those among you who fear God" refer to the two groups of people whom Paul addresses as "brothers."

those among you who fear God

These words refer specifically to Gentiles who worshiped in the synagogue and obeyed much of the law of Moses but had not been circumcised.

the message about this salvation has been sent

This can be stated in active form. Alternate translation: "God has sent the message about this salvation"

about this salvation

The word "salvation" can be translated with the verb "save." Alternate translation: "that God will save people"

Acts 13:27

General Information:

The word "they" and "their" refers to the Jews who lived in Jerusalem.

did not recognize him

"did not realize that this man Jesus was the one whom God had sent to save them"

the voices of the prophets

Here the word "voices" is a metonym for the message that the voices spoke. Alternate translation: "the writings of the prophets" or "the messages of the prophets"

that are read

This can be stated in active form. Alternate translation: "which someone reads"

Acts 13:28

General Information:

Here the word "they" refers to the Jewish people and their religious leaders in Jerusalem. The word "him" here refers to Jesus.

they found no reason for the death penalty

It is implied that they found no legal reason for Jesus to be put to death. Alternate translation: "they found no legal reason for Jesus to be killed" or "they found no legal reason to kill Jesus"

Acts 13:29

When they had completed all the things that were written about him

"When they did to Jesus all the things that the prophets said would happen to him"

they took him down from the tree

It may be helpful to explicitly say Jesus died before this happened. Alternate translation: "they killed Jesus and then took him down from the cross after he died"

from the tree

"from the cross." This was another way people at that time referred to the cross.

Acts 13:30

But God raised him

"But" indicates a strong contrast between what the people did and what God did.

raised him from the dead

"raised him from among those who were dead." To be with "the dead" means to be dead. To raise up is an idiom for causing someone who has died to become alive again. Alternate translation: "caused him to live again"

from the dead

From among all those who have died. This expression describes all dead people together in the underworld. To raise someone from among them speaks of making that person alive again.

Acts 13:31

He was seen for many days by those who had come up with him ... Jerusalem

This can be stated in active form. Alternate translation: "The disciples who traveled with Jesus ... Jerusalem saw him for many days"

many days

We know from other writings that this period was 40 days. Translate "many days" with a term that would be appropriate for that length of time.

are now his witnesses to the people

"are now testifying to the people about Jesus" or "are now telling the people about Jesus"

Acts 13:32

So

This word marks an event that happened because of previous event. In this case, the previous event is God's raising Jesus from the dead.

our fathers

"our ancestors." Paul is still speaking to the Jews and Gentile converts in the synagogue at Antioch of Pisidia. These were the physical ancestors of the Jews, and the spiritual ancestors of the converts.

Acts 13:33

God has fulfilled for us, their children, by raising up Jesus

You may need to rearrange the parts of this sentence, which begins in verse 32. "God has fulfilled for us, their children, the promise that he made to our fathers, by raising up Jesus"

for us, their children

"for us, who are the children of our ancestors." Paul is still speaking to the Jews and Gentile converts in the synagogue at Antioch of Pisidia. These ancestors were the physical ancestors of the Jews and the spiritual ancestors of the converts.

by raising up Jesus

Here to raise up is an idiom for causing someone who has died to become alive again. Alternate translation: "by making Jesus alive again"

As it is written in the second Psalm

"This is what was written in the second Psalm"

the second Psalm

"Psalm 2"

Son ... Father

These are important titles that describe the relationship between Jesus and God.

Acts 13:34

General Information:

The quotation is from the prophet Isaiah.

As to his raising him from the dead, never to return to decay, he has spoken in this way:

"God has spoken in this way that he raised him up from the dead never to return to decay" "God used

these words to say that he raised him up from the dead, and so he would never die again"

the dead

All those who have died. This expression describes all dead people together in the underworld. To come back from among them speaks of becoming alive again.

never to return to decay

"and he will never die again"

he has spoken in this way

God has said using these words

sure blessings

"certain blessings"

Acts 13:35

This is why he also says in another Psalm

Paul's audience would have understood that this Psalm refers to the Messiah. Alternate translation: "In another Psalm of David, he also says about the Messiah"

he also says

"David also says." David is the author of Psalm 16, from which this quotation is taken.

You will not allow your Holy One to see decay

The phrase "see decay" is a metonym for "decay." Alternate translation: "You will not allow the body of your Holy One to rot"

You will not allow

David is speaking to God here.

Acts 13:36

in his own generation

"during his lifetime"

served the purpose of God

"did what God wanted him to do" or "did what pleased God"

he fell asleep

This was a polite way to refer to death. Alternate translation: "he died"

was laid with his fathers

"was buried with his ancestors who had died"

his body experienced decay

The phrase "his body experienced decay" is a less direct way of saying "his body decayed" or "his body rotted."

Acts 13:37

he whom God raised up experienced

"Jesus, whom God raised up, experienced"

God raised up

Here to raise up is an idiom for causing someone who has died to become alive again. Alternate translation: "God caused to live again"

experienced no decay

The phrase "experienced no decay" is a way to say "his body did not decay." Alternate translation: "did not rot"

Acts 13:38

let it be known to you

"know this" or "this is important for you to know"

brothers

Paul uses this term because they are his fellow Jews and followers of Judaism. They are not Christian believers at this point. Alternate translation: "my fellow Israelites and other friends"

that through this man forgiveness of sins is proclaimed to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "that we proclaim to you that your sins can be forgiven through Jesus"

forgiveness of sins

The abstract noun "forgiveness" can be translated with the verb "to forgive." Alternate translation: "that God can forgive your sins"

Acts 13:39

But by this man God makes righteous everyone who believes

"But God makes righteous everyone who believes in this man"

by this man

Here "this man" refers to Jesus Christ.

Acts 13:40

be careful

It is implied that the thing they should be careful about is Paul's message. Alternate translation: "give close attention to the things I have said"

that the thing the prophets spoke about

"so that what the prophets spoke about"

Acts 13:41

General Information:

In his message to the people in the synagogue, Paul quotes the prophet Habakkuk. Here the word "I" refers to God.

Connecting Statement:

Paul finishes his speech in the synagogue in Pisidian Antioch, which he began in Acts 13:16.

you despisers

"you who feel contempt" or "you who ridicule"

be astonished

"be amazed" or "be shocked"

then perish

"then die"

am doing a work

"am doing something" or "am doing a great deed"

in your days

"during your lifetime"

days, a work that

"days. I am doing something that"

even if someone announces it to you

"even if someone tells you about it"

Acts 13:42

As Paul and Barnabas left

"When Paul and Barnabas were leaving"

begged them that they might

"begged them to"

these same words

Here "words" refers to the message that Paul had spoken. Alternate translation: "this same message"

Acts 13:43

When the synagogue meeting ended

Possible meanings are 1) this restates "As Paul and Barnabas left" in verse 42 or 2) Paul and Barnabas left the meeting before it ended and this occurs later.

proselytes

These were non-Jewish people who converted to Judaism.

who were speaking to them and persuading them

"and Paul and Barnabas were speaking to those people and persuading them"

to continue in the grace of God

It is implied that they believed Paul's message that Jesus was the Messiah. Alternate translation: "to continue to trust that God kindly forgives people's sins because of what Jesus did"

Acts 13:44

almost the whole city was

The "city" represents the people in the city. This phrase is used to show the great response to the Lord's word. Alternate translation: "almost all the people of the city were"

to hear the word of the Lord

It is implied that Paul and Barnabas were the ones who spoke the word of the Lord. Alternate translation: "to hear Paul and Barnabas speak about the Lord Jesus"

Acts 13:45

General Information:

Here the word "him" refers to Paul.

the Jews

Here "Jews" represents Jewish leaders. Alternate translation: "the Jewish leaders"

were filled with envy

Here envy is spoken of as if it were something that could fill up a person. Alternate translation: "became very envious"

spoke against

"contradicted" or "opposed"

the things that were said by Paul

This can be stated in active form. Alternate translation: "the things that Paul said"

Acts 13:46

General Information:

Both instances of the word "you" and the word "yourselves" refer to the Jews to whom Paul is speaking and so are plural. The word "we" refers to Paul and Barnabas but not the crowd that was present.

It was necessary

This implies that God had commanded this be done. Alternate translation: "God commanded"

that the word of God should first be spoken to you

This can be stated in active form. "Word of God" here is a synecdoche for "message from God." Alternate translation: "that we speak the message from God to you first" or "that we speak the word of God to you first"

Seeing you push it away from yourselves

Their rejection of the word of God is spoken of as if it were something they pushed away. Alternate translation: "Since you reject the word of God"

consider yourselves unworthy of eternal life

"have shown that you are not worthy of eternal life" or "act as though you are not worthy of eternal life"

we will turn to the Gentiles

"we will go to the Gentiles." Paul and Barnabas were implying that they would preach to the Gentiles. Alternate translation: "we will leave you and start preaching to the Gentiles"

Acts 13:47

General Information:

The word "us" refers to Paul and Barnabas but not the crowd that was present, so it is exclusive.

commanded us ... 'I have appointed you as a light ... you should bring salvation to the uttermost parts of the earth.'

Both instances of "you" here are singular, but when Paul said, "... the Lord commanded us," Paul was applying those singular words to both himself and Barnabas. The words in the quotation were originally spoken by God through Isaiah the prophet to God's servant. By quoting Isaiah's prophecy, Paul was saying that he and Barnabas were doing what God commanded his servant to do. Paul was not saying that God had spoken directly to him.

as a light

Here the truth about Jesus that Paul was preaching is spoken of as if it were a light that allowed people to see.

bring salvation to the uttermost parts of the earth

The abstract word "salvation" can be translated with the verb "to save." The phrase "uttermost parts" refers to everywhere. Alternate translation: "tell people everywhere in the world that I want to save them"

Acts 13:48

glorified the word of the Lord

Here "word" refers to the message about Jesus that they had believed. Alternate translation: "glorified God for the message about the Lord Jesus" or "glorified the Lord for his word"

As many as were appointed to eternal life

This can be stated in active form. Alternate translation: "As many as God appointed to eternal life" or "All the people whom God had chosen to receive eternal life"

Acts 13:49

The word of the Lord was spread out through the whole region

Here "word" refers to the message about Jesus. This can be stated in active form. Alternate translation: "Those who believed spread the word of the Lord through the whole region" or "Those who believed went everywhere in the region and told others about the message of Jesus"

Acts 13:50

the Jews

This probably refers to the leaders of the Jews. Alternate translation: "the Jewish leaders"

incited ... women ... and ... men

This means that they spoke to the women and men and caused them to be angry and act violently.
Alternate translation: "stirred up ... women ... and ... men"

the devout women of high standing

The word "devout" means that these women feared God. The phrase "of high standing" means that people respected these women.

the leading men

"the most important men"

They stirred up persecution against Paul and Barnabas

The word "they" here probably refers to the devout women and the leading men. They listened to the Jews and then convinced the rest of the people in the city to persecute the apostles and throw them out.

threw them out of their region

"made Paul and Barnabas leave their land"

region

Here this word refers to the area that the people of the city considered their own, not to land within an official government border.

Acts 13:51

General Information:

Here the word "they" refers to Paul and Barnabas.

Connecting Statement:

Paul and Barnabas end their time in Antioch of Pisidia and go to Iconium.

shook off the dust from their feet against them

This was a symbolic act to indicate to the unbelieving people that God had rejected them and would punish them.

Acts 13:52

the disciples

This probably refers to the new believers in the Antioch of Pisidia that Paul and Silas just left.

Chapter 14

¹ It came about in Iconium that Paul and Barnabas entered together into the synagogue of the Jews and spoke in such a way that a great multitude both of Jews and of Greeks believed. ² But the Jews who were disobedient stirred up the minds of the Gentiles and made them bitter against the brothers. ³ So they stayed there for a long time, speaking boldly with the Lord's power, while he gave evidence about the message of his grace. He did this by granting signs and wonders to be done by the hands of Paul and Barnabas. ⁴ But the people of the city were divided; some sided with the Jews, others with the apostles. ⁵ Both Gentiles and Jews (together with their leaders) made an attempt to mistreat them and to stone them, ⁶ but as soon as they learned about this, they fled to the Lycaonian cities of Lystra and Derbe and the surrounding region, ⁷ where they continued to proclaim the gospel.

⁸ At Lystra a certain man sat, powerless in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked. ⁹ This man heard Paul speaking. Paul fixed his eyes on him and saw that he had faith to be made well. ¹⁰ So he said to him in a loud voice, "Stand up on your feet." Then the man jumped up and walked around.

¹¹ When the multitude saw what Paul had done, they raised their voice, saying in the dialect of Lycaonia, "The gods have become like men and come down to us." ¹² They called Barnabas "Zeus," and Paul "Hermes," because he was the main speaker. ¹³ The priest of Zeus, whose temple was just outside the city, brought oxen and wreaths to the gates; he and the multitudes wanted to offer sacrifice. ¹⁴ But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothing and quickly went out into the crowd, crying out, ¹⁵ "Men, why are you doing these things? We also are human beings, with the same nature as you. We are telling you good news that you should turn from these useless things to the living God, who made the heavens, the earth, the sea, and everything that is in them. ¹⁶ In the past ages, he allowed all the nations to walk in their own ways. ¹⁷ But still, he did not leave himself without witness, in that he did good and gave you the rains from heaven and fruitful seasons, filling your hearts with food and gladness." ¹⁸ Even with these words, Paul and Barnabas barely kept the multitudes from sacrificing to them.

¹⁹ But some Jews from Antioch and Iconium came and persuaded the crowds. They stoned Paul and dragged him out of the city, thinking that he was dead. ²⁰ Yet as the disciples were standing around him, he got up and entered the city. The next day, he went to Derbe with Barnabas. ²¹ After they had proclaimed the gospel in that city and made many disciples, they returned to Lystra, to Iconium, and to Antioch. ²² They kept strengthening the souls of the disciples and encouraging them to continue in the faith, saying, "We must enter into the kingdom of God through many tribulations." ²³ When they had appointed for them elders in every church, and had prayed with fasting, they entrusted them to the Lord, in whom they had believed. ²⁴ Then they passed through Pisidia and came to Pamphylia. ²⁵ When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia. ²⁶ From there they sailed to Antioch, where they had been committed to the grace of God for the work which they had now completed. ²⁷ When they arrived in Antioch and gathered the church together, they reported all the things that God had done with them, and how he had opened a door of faith for the Gentiles. ²⁸ They stayed for a long time with the disciples.

Acts 14 General Notes

Special concepts in this chapter

"The message of his grace"

The message of Jesus is the message that God will show grace to those who believe in Jesus. (See: grace and believe)

Zeus and Hermes

The Gentiles in the Roman Empire worshiped many different false gods who do not really exist. Paul and Barnabas told them to believe in the "living God." (See: falsegod)

Other possible translation difficulties in this chapter

"We must enter into the kingdom of God through many sufferings."

Jesus told his followers before he died that everyone who followed him would suffer persecution. Paul is saying the same thing using different words.

Acts 14:1

General Information:

The story of Paul and Barnabas in Iconium continues.

It came about in Iconium that

Possible meanings here are 1) "It happened in Iconium that" or 2) "In Iconium, as usual,"

spoke in such a way

"spoke so powerfully." It may be helpful to state that they spoke the message about Jesus. Alternate translation: "spoke the message about Jesus so powerfully"

Acts 14:2

the Jews who were disobedient

This refers to the portion of the Jews who did not believe the message about Jesus.

stirred up the minds of the Gentiles

Causing the Gentiles to become angry is spoken of as if calm waters were disturbed.

the minds of the Gentiles

Here the word "minds" refers to the people. Alternate translation: "the Gentiles"

the brothers

Here "brothers" refers to Paul and Barnabas and the new believers.

Acts 14:3

General Information:

Here the words "he," "his," and "He" refer to the Lord.

So they stayed there

"Nevertheless they stayed there." Paul and Barnabas stayed in Iconium to help the many people who had believed in Acts 14:1. "So" could be omitted if it adds confusion to the text.

gave evidence about the message of his grace

"demonstrated that the message about his grace was true"

about the message of his grace

"about the message of the Lord's grace"

by granting signs and wonders to be done by the hands of Paul and Barnabas

This can be stated in active form. Alternate translation: "by enabling Paul and Barnabas to perform signs and wonders"

by the hands of Paul and Barnabas

Here "hands" refers to the will and effort of these two men as guided by the Holy Spirit. Alternate translation: "by the ministry of Paul and Barnabas"

Acts 14:4

the people of the city were divided

"the people of the city disagreed with each other"

sided with the Jews

"supported the Jews" or "agreed with the Jews." The first group mentioned did not agree with the message about grace.

with the apostles

The second group mentioned agreed with the message about grace. It may be helpful to restate the verb. Alternate translation: "sided with the apostles"

the apostles

Luke refers to Paul and Barnabas. Here "apostle" might be used in the general sense of "ones sent out."

Acts 14:5

made an attempt to mistreat them

Here the words "made an attempt" implies that they were not able to mistreat Paul and Barnabas before Paul and Barnabas left the city.

to mistreat them and to stone

"to beat Paul and Barnabas and to kill them by throwing stones at them"

Acts 14:6

Lycaonia

A district in Asia Minor

Lystra

A city in Asia Minor south of Iconium and north of Derbe

Derbe

A city in Asia Minor south of Iconium and Lystra

Acts 14:7

General Information:

Here the word "they" refers to Paul and Barnabas.

where they continued to proclaim the gospel

"where Paul and Barnabas continued to proclaim the good news"

Acts 14:8

Connecting Statement:

Paul and Barnabas are now in Lystra.

a certain man sat

This introduces a new person in the story.

powerless in his feet

"unable to move his legs" or "unable to walk on his feet"

a cripple from his mother's womb

"having been born as a cripple"

cripple

person who cannot walk

Acts 14:9

General Information:

The words "him" and "he" refer to the crippled man.

Paul fixed his eyes on him

"Paul looked straight at him"

had faith to be made well

The abstract noun "faith" can be translated with the verb "believe." Alternate translation: "believed that Jesus could heal him" or "believed that Jesus could make him well"

Acts 14:10

he said to him

"Paul said to the crippled man"

jumped up

"leaped in the air." This implies that his legs were completely healed.

Acts 14:11

what Paul had done

This refers to Paul's healing the crippled man.

they raised their voice

To raise the voice is to speak loudly. Alternate translation: "they spoke loudly"

in the dialect of Lycaonia

"in their own Lycaonian language." The people of Lystra spoke Lycaonian and also Greek.

The gods have become like men and come down to us

These people believed that the gods needed to change their appearance in order to look like men. A large number of people believed Paul and Barnabas were their pagan gods who had come down from heaven. Alternate translation: "The gods have come down from heaven to us in the form of men"

Acts 14:12

Zeus

The people of Iconium probably considered Zeus to be the king over all the other pagan gods.

Hermes

The people of Iconium probably considered Hermes to be the pagan god who brought messages to people from Zeus and the other gods.

Acts 14:13

The priest of Zeus, whose temple was just outside the city, brought

It may be helpful to include additional information about the priest. Alternate translation: "There was a temple just outside the city where the people worshiped Zeus. When the priest who served in the temple heard what Paul and Barnabas had done, he brought"

oxen and wreaths

The oxen were to be sacrificed. The wreaths were either to crown Paul and Barnabas, or put on the oxen for sacrifice.

to the gates

The gates of the cities were often used as a meeting place for the people of the city.

wanted to offer sacrifice

"wanted to offer sacrifice to Paul and Barnabas as the gods Zeus and Hermes"

Acts 14:14

the apostles, Barnabas and Paul

Luke is here probably using "apostle" in the general sense of "one sent out."

they tore their clothing

This was a symbolic action to show that they were deeply distressed and upset that the crowd wanted to sacrifice to them.

Acts 14:15

Men, why are you doing these things?

Barnabas and Paul are rebuking the people for trying to sacrifice to them. Alternate translation: "Men, you must not do these things!"

doing these things
"worshipping us"

We also are human beings, with the same nature as you
By this statement, Barnabas and Paul are saying that they are not gods. Alternate translation: "We are just human beings like you. We are not gods"

with the same nature as you
"like you in every way"

telling you good news that you should turn
"telling you good news: you can turn" or "giving you good advice to turn." That is, the good news is that they can and should turn.

turn from these useless things to the living God
Here "turn from ... to" is a metaphor meaning to stop doing one thing and start doing something else. Alternate translation: "stop worshipping these false gods that cannot help you, and instead begin to worship the living God"

the living God
"the God who truly exists" or "the God who lives"

Acts 14:16

In the past ages
"In previous times" or "Until now"

to walk in their own ways
Walking in a way, or walking on a path, is a metaphor for living one's life. Alternate translation: "to live their lives the way they wanted to" or "to do whatever they wanted to do"

Acts 14:17

Connecting Statement:
Paul and Barnabas continue speaking to the crowd outside the city of Lystra (Acts 14:8).

he did not leave himself without witness
This could also be stated in positive form. Alternate translation: "God has certainly left a witness" or "God has indeed testified"

in that
"as shown by the fact that"

filling your hearts with food and gladness
Here "your hearts" refers to the people. Alternate translation: "giving you enough to eat and things about which to be happy"

Acts 14:18

Paul and Barnabas barely kept the multitudes from sacrificing to them
Paul and Barnabas stopped the multitude from sacrificing to them, but it was difficult to do so.

barely kept
"had difficulty preventing"

Acts 14:19

General Information:
Here the words "he" and "him" refer to Paul.

persuaded the crowds
It may be helpful to explicitly state what they persuaded the crowd to do. Alternate translation: "persuaded the people not to believe Paul and Barnabas, and to turn against them"

the crowds
This may not be the same group as the "multitude" in the previous verse. Some time had passed, and this might be a different group that gathered together.

thinking that he was dead
"because they thought that he was already dead"

Acts 14:20

the disciples
These were new believers in the city of Lystra.

entered the city
"Paul re-entered Lystra with the believers"

he went to Derbe with Barnabas
"Paul and Barnabas went to the city of Derbe"

Acts 14:21

General Information:
Here both instances of "they" refer to Paul and Barnabas.

that city
"Derbe" (Acts 14:20)

Acts 14:22

General Information:
Here the words "they" refer to Paul and Barnabas, and the word "We" includes Paul, Barnabas, and the disciples. The word "them" refers to the disciples.

They kept strengthening the souls of the disciples
Here "souls" refers to the disciples. This emphasizes their inner thoughts and beliefs. Alternate translation: "Paul and Barnabas urged the believers to continue to believe the message about Jesus" or "Paul and Barnabas urged the believers to continue to grow strong in their relationship with Jesus"

encouraging them to continue in the faith
"encouraging the believers to keep trusting in Jesus"

saying, "We must enter into the kingdom of God through many tribulations."

Some versions translate this as an indirect quote, "saying that we must enter into the kingdom of God through many tribulations." The word "we" here includes Luke and the readers.

We must enter

Paul includes his hearers, so the word "we" is inclusive.

Acts 14:23

they had appointed for them

"Paul and Barnabas had appointed for the believers"

they entrusted them ... they had believed

Possible meanings are 1) "Paul and Barnabas entrusted the elders they had appointed ... the elders had believed" or 2) "Paul and Barnabas entrusted the elders they had appointed and the other disciples ... the elders and other disciples had believed"

Acts 14:24

General Information:

The word "they" refers to Paul and Barnabas.

Acts 14:25

General Information:

Both instances of "they" refer to Paul and Barnabas.

had spoken the word

"Word" here is a metonym for "message of God."

Alternate translation: "had spoken the message of God"

went down to Attalia

The phrase "went down" is used here because Attalia is lower in elevation than Perga.

Acts 14:26

where they had been committed to the grace of God

This can be stated in the active form. Alternate translation: "where believers and leaders in Antioch had committed Paul and Barnabas to the grace of God" or "where the people of Antioch prayed that God would care for and protect Paul and Barnabas"

Acts 14:27

General Information:

Here the words "they," "them," and "They" refer to Paul and Barnabas. The word "he" refers to God.

gathered the church together

"called the local believers to meet together"

he had opened a door of faith for the Gentiles

God's enabling the Gentiles to believe is spoken of as if he had opened a door that had prevented them from entering into faith. Alternate translation: "God had made it possible for the Gentiles to believe"

Acts 14:28

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Chapter 15

¹ Some men came down from Judea to Antioch and taught the brothers, saying, "Unless you are circumcised according to the custom of Moses, you cannot be saved." ² This brought Paul and Barnabas into a sharp dispute and debate with them. So Paul and Barnabas, along with some others from among them, were appointed to go up to Jerusalem to meet with the apostles and elders about this question. ³ They therefore, being sent by the church, passed through both Phoenicia and Samaria and announced the conversion of the Gentiles. They brought great joy to all the brothers. ⁴ When they came to Jerusalem, they were welcomed by the church and the apostles and the elders, and they reported all the things that God had done with them. ⁵ But certain men who believed, who belonged to the group of Pharisees, stood up and said, "It is necessary to circumcise them and to command them to keep the law of Moses." ⁶ So the apostles and the elders gathered together to consider this matter.

⁷ After much debate, Peter stood up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made a choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe. ⁸ God, who knows the heart, has testified to them by giving them the Holy Spirit, just as he did to us. ⁹ He made no distinction between us and them, having cleansed their hearts by faith. ¹⁰ Now therefore why do you test God, that you should put a yoke upon the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear? ¹¹ But we believe that we will be saved through the grace of the Lord Jesus, just as they were."

¹² All the multitude kept silent while they listened to Barnabas and Paul report the signs and wonders God had worked among the Gentiles through them. ¹³ After they stopped speaking, James answered, saying,

"Brothers, listen to me. ¹⁴ Simon has told how God first graciously helped the Gentiles in order to take from them a people for his name. ¹⁵ The words of the prophets agree with this, as it is written,

¹⁶ 'After these things I will return,
and I will build again the tabernacle of David,
which has fallen down;
I will set up and restore its ruins again,
¹⁷ so that the remnant of men may seek the Lord,
including all the Gentiles called by my name.'
¹⁸ This is what the Lord says,
who has done these things
that have been known from ancient times. ^[1]

¹⁹ Therefore, I have decided that we should not trouble those of the Gentiles who turn to God. ²⁰ But we will write to them that they must keep away from the pollution of idols, from sexual immorality, and from the meat of strangled animals, and from blood. ²¹ For Moses has been proclaimed in every city from ancient generations and he is preached in the synagogues every Sabbath."

²² Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole church, to choose Judas called Barsabbas, and Silas, who were leaders of the brothers, and send them to Antioch with Paul and Barnabas.

²³ They wrote this with their hands,

"From the apostles and elders, your brothers,
to the Gentile brothers in Antioch, Syria, and Cilicia:
Greetings!

²⁴ Because we have heard that certain men have gone out from us, with no orders from us, and have disturbed you with words that upset your souls, ²⁵ it seemed good to us, who have come to one mind, to choose men and to send them to you with our beloved Barnabas and Paul, ²⁶ men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ. ²⁷ Therefore we have sent Judas and Silas, who will report to you the same things in their own words. ²⁸ For it seemed good to the Holy Spirit and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things: ²⁹ that you abstain from things

sacrificed to idols, blood, things strangled, and from sexual immorality. If you avoid these things, you will do well.
Farewell."

³⁰ So they, when they were dismissed, came down to Antioch; after they gathered the multitude together, they delivered the letter. ³¹ When they had read it, they rejoiced because of the encouragement. ³² Judas and Silas, also prophets, encouraged the brothers with many words and strengthened them. ³³ After they had spent some time there, they were sent away in peace from the brothers to those who had sent them. ³⁴^[2]³⁵ But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching (along with many others) the word of the Lord.

³⁶ After some days Paul said to Barnabas, "Let us return now and visit the brothers in every city where we proclaimed the word of the Lord, and see how they are." ³⁷ Barnabas wanted to also take with them John, who was called Mark. ³⁸ But Paul thought it was not good to take Mark, who had left them in Pamphylia and did not go further with them in the work. ³⁹ Then there arose a sharp disagreement, so that they separated from each other, and Barnabas took Mark with him and sailed away to Cyprus. ⁴⁰ But Paul chose Silas and left, after he was entrusted by the brothers to the grace of the Lord. ⁴¹ Then he went through Syria and Cilicia, strengthening the churches.

Footnotes

15:18 ^[1] There are some copies of the ancient Greek text that have a slightly different meaning,

15:34 ^[2] The best ancient copies do not have verse 34 (See: Acts 15:40),

Acts 15 General Notes

Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry that is quoted from the Old Testament in 15:16-17.

The meeting that Luke describes in this chapter is commonly called the "Jerusalem Council." This was a time when many church leaders got together to decide if believers needed to obey the whole law of Moses.

Special concepts in this chapter

Brothers

In this chapter Luke begins to use the word "brothers" to refer to fellow Christians instead of fellow Jews.

Obedying the law of Moses

Some believers wanted the Gentiles to be circumcised because God had told Abraham and Moses that everyone who wanted to belong to him had to be circumcised and that this was "an everlasting covenant." But Paul and Barnabas had seen God give uncircumcised Gentiles the gift of the Holy Spirit, so they did not want the Gentiles to be circumcised. Both groups went to Jerusalem to have the church leaders decide what they should do.

"Abstain from things sacrificed to idols, blood, things strangled, and from sexual immorality"

It is possible that the church leaders decided on these laws so that Jews and Gentiles could not only live together but eat the same foods together.

Acts 15:1

Connecting Statement:

Paul and Barnabas are still in Antioch when there is a dispute about the Gentiles and circumcision.

Some men

"Some men." You can make explicit that these men were Jews who believed in Christ.

came down from Judea

The phrase "came down" is used here because Judea is higher in elevation than Antioch.

taught the brothers

Here "brothers" stands for believers in Christ. It is implied that they were in Antioch. Alternate translation: "taught the believers at Antioch" or "were teaching the believers at Antioch"

Unless you are circumcised according to the custom of Moses, you cannot be saved

This can be stated in active form. Alternate translation: "Unless someone circumcises you according to the custom of Moses, God cannot save you" or "God will not save you from your sins unless you receive circumcision according to the law of Moses"

Acts 15:2

This brought ... into a sharp dispute and debate with them

The abstract nouns "sharp dispute" and "debate" can be stated as verbs and where the men came from can be made explicit. Alternate translation: "... had confronted and debated with the men from Judea"

go up to Jerusalem

Jerusalem was higher than almost any other place in Israel, so it was normal for Israelites to speak of going up to Jerusalem.

this question

"this issue"

Acts 15:3

General Information:

Both instances of "They" here refer to Paul, Barnabas, and certain others (Acts 15:2).

They therefore, being sent by the church

This can be stated in active form. Alternate translation: "Therefore the community of believers sent them from Antioch to Jerusalem"

passed through ... announced

The words "passed through" and "announced" indicate they spent some time in different places sharing in detail what God was doing.

announced the conversion of the Gentiles

The abstract noun "conversion" means the Gentiles were rejecting their false gods and believing in God. Alternate translation: "announced to the community of believers in those places that Gentiles were believing in God"

They brought great joy to all the brothers

Their message causing the brothers to be joyful is spoken of as if "joy" were an object that they

brought to the brothers. Alternate translation: "What they said caused their fellow believers to rejoice"

the brothers

Here "brothers" refers to fellow believers.

Acts 15:4

General Information:

All instances of "they" and "them" here refer to Paul, Barnabas, and certain others (Acts 15:2).

they were welcomed by the church and the apostles and the elders

This can be stated in active form. Alternate translation: "the apostles, the elders, and the rest of the community of believers welcomed them"

with them

"through them"

Acts 15:5

General Information:

Here the word "them" refers to non-Jewish believers who were not circumcised and did not keep the Old Testament laws of God.

Connecting Statement:

Paul and Barnabas are now in Jerusalem to meet with the apostles and elders there.

But certain men

Here Luke contrasts those who believe that salvation is only in Jesus to others who believe salvation is by Jesus but also believe that circumcision is required for salvation.

to keep the law of Moses

"to obey the law of Moses"

Acts 15:6

to consider this matter

The church leaders decided to discuss whether or not Gentiles needed to be circumcised and obey the law of Moses in order for God to save them from their sins.

Acts 15:7

General Information:

The word "them" refers to apostles and elders

Connecting Statement:

Peter begins to speak to the apostles and elders who met to discuss whether Gentiles had to receive circumcision and keep the law ([Acts 15:5-6](#)).

Brothers

Peter is addressing all of the believers who are present.

by my mouth

Here "mouth" refers to Peter. Alternate translation: "from me" or "by me"

the Gentiles should hear

"the Gentiles would hear"

the word of the gospel

Here "word" stands for a message. Alternate translation: "the message about Jesus"

Acts 15:8

General Information:

The word "them" refers to the Gentiles, and both instances of "you" are plural.

who knows the heart

Here "heart" refers to the "minds" or "inner beings." Alternate translation: "who knows the people's minds" or "who knows what people think"

has testified to them

"has testified to the Gentiles"

giving them the Holy Spirit

"causing the Holy Spirit to come upon them"

Acts 15:9

General Information:

The word "he" refers to God, the word "us" refers to the speaker and the hearers, and the word "them" refers to the Gentiles.

made no distinction

God did not treat Jewish believers differently from Gentile believers.

having cleansed their hearts by faith

God's forgiving the Gentile believers' sins is spoken of as though he cleaned their hearts. Here "heart" stands for the person's inner being. Alternate translation: "forgiving their sins because they believe in Jesus"

Acts 15:10

General Information:

Peter includes his audience by his use of "our" and "we."

Now

This does not mean "at this moment," but is used to draw attention to the important point that follows.

why do you test God, that you should put a yoke upon the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?

Peter uses a question with a word picture to tell the Jewish believers they should not require the non-Jewish believers to perform circumcision to be saved. Alternate translation: "Do not test God by

putting a burden on the non-Jewish believers which we Jews were not able to bear!"

our fathers

This refers to their Jewish ancestors.

Acts 15:11

Connecting Statement:

Peter finishes speaking to the apostles and elders.

But we believe that we will be saved through the grace of the Lord Jesus, just as they were

This can be stated in active form. Alternate translation: "But we believe the Lord Jesus will save us by his grace, just as he saved the non-Jewish believers"

Acts 15:12

General Information:

Here the word "them" refers to Paul and Barnabas.

All the multitude

"Everyone" or "The whole group" (Acts 15:6)

God had worked

"God had done" or "God had caused"

Acts 15:13

General Information:

Here the word "they" refers to Paul and Barnabas (Acts 15:12).

Connecting Statement:

James begins to speak to the apostles and elders (Acts 15:6).

Brothers, listen

"Fellow believers, listen." James was probably speaking only to men.

Acts 15:14

in order to take from them a people

"so that he might choose from among them a people"

for his name

"for God's name." Here "name" refers to God. Alternate translation: "for himself"

Acts 15:15

Connecting Statement:

James quotes the prophet Amos from the Old Testament.

The words of the prophets agree

Here "words" stands for a message. Alternate translation: "What the prophets said agrees" or "The prophets agree"

agree with this
"confirm this truth"

as it is written
This can be stated in active form. Alternate translation: "as they wrote" or "as the prophet Amos wrote long ago"

Acts 15:16

General Information:
Here "I" refers to God, who spoke through the words of his prophet.

I will build again the tabernacle of David, which has fallen down ... its ruins again
This speaks of God's again choosing one of David's descendants to rule over his people as though he were setting up a tent again after it fell down.

tabernacle
Here the word "tabernacle," a dwelling place, stands for David's family. The same word is used for the tent that Yahweh told Moses to construct.

Acts 15:17

the remnant of men may seek the Lord
This speaks about people wanting to obey God and learn more about him as if they were literally looking for him.

remnant of men
Here "men" includes males and females. Alternate translation: "remnant of people"

may seek the Lord
God is speaking about himself in the third person. Alternate translation: "may seek me, the Lord"

including all the Gentiles called by my name
This can be stated in active form. Alternate translation: "including all the Gentiles who belong to me"

my name
Here "my name" stands for God.

Acts 15:18

that have been known
This can be stated in active form. Alternate translation: "that people have known"

Acts 15:19

General Information:
Here "we" includes James, the apostles, and the elders.

we should not trouble those of the Gentiles
You can make explicit in what way James does not want to trouble the Gentiles. Alternate translation:

"we should not require the Gentiles to become circumcised and obey the laws of Moses"

who turn to God
A person who starts obeying God is spoken of as if the person is physically turning towards God.

Acts 15:20

they must keep away from the pollution of idols ... sexual immorality ... strangled ... blood
Sexual immorality, strangling animals, and consuming blood were often part of ceremonies to worship idols and false gods.

pollution of idols
This possibly refers to eating the meat of an animal that someone has sacrificed to an idol or to anything to do with idol worship.

from the meat of strangled animals, and from blood
God did not allow Jews to eat meat that still had the blood in it. Also, even earlier in Moses's writings in Genesis, God had forbidden the drinking of blood. Therefore, they could not eat an animal that someone strangled because the blood was not properly drained from the body of the animal.

Acts 15:21

Connecting Statement:
James finishes speaking to the apostles and elders. (See: Acts 15:2 and [Acts 15:13](#))

Moses has been proclaimed in every city ... and he is preached in the synagogues every Sabbath
James is implying that Gentiles know how important these rules are because Jews preach them in every city where there is a synagogue. It also implies the Gentiles can go to the teachers from the synagogues to learn more about these rules.

Moses has been proclaimed ... he is preached
Here "Moses" represents the law of Moses, and so does "he." This can be stated in active form. Alternate translation: "The law of Moses has been proclaimed ... the law is read" or "Jews have taught the law of Moses ... they read the law"

in every city
The word "every" here is a generalization. Alternate translation: "in many cities"

Acts 15:22

General Information:
Here the word "them" refers to Judas and Silas.

Judas called Barsabbas
This is the name of a man. "Barsabbas" is a second name that people called him.

leaders of the brothers

The word "brothers" here refers to the people there who believed in Jesus. Alternate translation: "leaders of the believers" or "leaders of the church"

Acts 15:23

They wrote this with their hands

One or more of the apostles and elders wrote the letter and gave it to Judas and Silas so Judas and Silas could give it to the Gentile brothers.

From the apostles and elders, your brothers, to the Gentile brothers in Antioch, Syria, and Cilicia: Greetings!

This is the introduction of the letter. Your language may have a way of introducing the author of the letter and to whom it is written. Alternate translation: "This letter is from your brothers, the apostles and elders. We are writing to you Gentile believers in Antioch, Syria, and Cilicia. Greetings to you" or "To our Gentile brothers in Antioch, Syria, and Cilicia. Greetings from the apostles and elders, your brothers"

your brothers ... the Gentile brothers

Here the word "brothers" refers to fellow believers. By using these words, the apostles and elders assure the Gentile believers that they accept them as fellow believers.

Cilicia

This is the name of a province on the coast in Asia Minor north of the Island of Cyprus.

Acts 15:24

General Information:

Here all instances of "we" and "us" refer to the writers but not the readers

that certain men

"that some men"

with no orders from us

"even though we gave no orders for them to go"

disturbed you with words that upset your souls

Here "souls" refers to the people. Alternate translation: "taught things that have troubled you"

Acts 15:25

General Information:

Here the words "us" and "our" refer to the writers but not the readers

who have come to one mind

"who are now agree completely"

one mind

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

to choose men

The men they sent were Judas, who was called Barsabbas, and Silas (Acts 15:22).

Acts 15:26

men who have risked their lives

These words refer to Barnabas and Paul, not to Judas and Silas.

for the name of our Lord Jesus Christ

Here "name" refers to the whole person. Alternate translation: "because they believe in our Lord Jesus Christ" or "because they serve our Lord Jesus Christ"

Acts 15:27

General Information:

Here the word "we" refers to the writers of the letter [Acts 15:22]

who will report to you the same things in their own words

This phrase emphasizes that Judas and Silas will say the same things that the apostles and elders had written. Alternate translation: "who themselves will tell you the same things about which we have written"

Acts 15:28

General Information:

Here the word "us" refers to the writers of the letter [Acts 15:22]

to lay upon you no greater burden than these necessary things

This speaks about laws that people need to obey as if they were objects that people carry on their shoulders.

Acts 15:29

Connecting Statement:

This concludes the letter from the Jerusalem church to the Gentile believers in Antioch.

from things sacrificed to idols

This means they are not allowed to eat the meat of an animal that someone sacrifices to an idol.

blood

This refers to drinking blood or eating meat from which the blood has not been drained.

things strangled

A strangled animal was killed but its blood was not drained.

Farewell

This announces the end of the letter. Alternate translation: "Goodbye"

Acts 15:30

Connecting Statement:

Paul, Barnabas, Judas, and Silas leave for Antioch.

So they, when they were dismissed, came down to Antioch

The word "they" refers to Paul, Barnabas, Judas, and Silas. Alternate translation: "So when the four men were dismissed, they came down to Antioch"

when they were dismissed

This can be stated in active form. Alternate translation: "when the apostles and elders dismissed the four men" or "when the believers in Jerusalem sent them"

came down to Antioch

The phrase "came down" is used here because Antioch is lower in elevation than Jerusalem.

Acts 15:31

they rejoiced

"the believers in Antioch rejoiced"

because of the encouragement

The abstract noun "encouragement" can be expressed with the verb "encourage." Alternate translation: "because what the apostles and elders wrote encouraged them"

Acts 15:32

also prophets

Prophets were teachers authorized by God to speak for him. Alternate translation: "because they were prophets" or "who were also prophets"

the brothers

"the fellow believers"

strengthened them

Judas and Silas' helping them to depend even more on Jesus is spoken of as if they were making them physically stronger.

Acts 15:33

Connecting Statement:

Judas and Silas return to Jerusalem while Paul and Barnabas remain in Antioch.

After they had spent some time there

This speaks about time as if it were a commodity that a person could spend. The word "they" refers to Judas and Silas. Alternate translation: "After they stayed there for a while"

they were sent away in peace from the brothers

This can be stated in active form. Alternate translation: "the brothers sent Judas and Silas back in peace"

the brothers

This refers to the believers in Antioch.

to those who had sent them

"to the believers in Jerusalem who sent Judas and Silas" (Acts 15:22)

Acts 15:34

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 15:35

the word of the Lord

Here "word" stands for a message. Alternate translation: "the message about the Lord"

Acts 15:36

Let us return now

"I suggest we now return"

visit the brothers

"care for the brothers" or "offer to help the believers"

the word of the Lord

Here "word" stands for the message. Alternate translation: "the message about the Lord"

see how they are

"learn how they are doing." They want to learn about the current condition of the brothers and how they are holding on to God's truth.

Acts 15:37

to also take with them John, who was called Mark

"to take John, who was also called Mark"

Acts 15:38

Paul thought it was not good to take Mark

The words "not good" are used to say the opposite of good. Alternate translation: "Paul thought that taking Mark would be bad"

Pamphylia

This was a province in Asia Minor. See how you translated this in Acts 2:10.

did not go further with them in the work

"did not continue to work with them then" or "did not continue to serve with them"

Acts 15:39

General Information:

Here the word "they" refers to Barnabas and Paul.

Then there arose a sharp disagreement

The abstract noun "disagreement" can be stated as the verb "disagree." Alternate translation: "They strongly disagreed with each other"

Acts 15:40

after he was entrusted by the brothers to the grace of the Lord

To entrust to someone means to place the care and responsibility for someone or something to another person. This can be stated in active form. Alternate translation: "after the believers in Antioch entrusted Paul to the grace of the Lord" or "after

the believers in Antioch prayed for the Lord to take care of Paul and show kindness to him"

Acts 15:41

he went

The previous sentence implies that Silas was with Paul. Alternate translation: "they went" or "Paul and Silas went" or "Paul took Silas and went"

went through Syria and Cilicia

These are provinces or areas in Asia Minor, near the island of Cyprus.

strengthening the churches

Encouraging the believers in the churches is spoken of as though Paul and Silas were making the believers physically stronger. The word "churches" refers to the groups of believers in Syria and Cilicia. Alternate translation: "encouraging the believers in the churches" or "helping the community of believers to depend even more in Jesus"

Chapter 16

¹ Paul also came to Derbe and to Lystra, and behold, a certain disciple named Timothy was there, the son of a Jewish woman who was a believer, but his father was a Greek. ² He was well spoken of by the brothers who were at Lystra and Iconium. ³ Paul wanted him to travel with him, so he took him and circumcised him because of the Jews that were in those places, for they all knew that his father was a Greek. ⁴ As they were going along through the cities, they were passing along the decrees to obey that were decided on by the apostles and elders who were in Jerusalem. ⁵ So the churches were strengthened in the faith and increased in number daily.

⁶ Paul and his companions went through the regions of Phrygia and Galatia, since they had been forbidden by the Holy Spirit to proclaim the word in the province of Asia. ⁷ When they came near Mysia, they attempted to go into Bithynia, but the Spirit of Jesus prevented them. ⁸ So passing by Mysia, they came down to the city of Troas. ⁹ A vision appeared to Paul in the night: A man of Macedonia was standing there, begging him and saying, "Come over into Macedonia and help us." ¹⁰ When Paul had seen the vision, immediately we sought to go to Macedonia, concluding that God had called us to preach the gospel to them.

¹¹ Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the next day we came to Neapolis. ¹² From there we went to Philippi, which is a city of Macedonia, the most important city in the district and a Roman colony, and we stayed in this city for several days.

¹³ On the Sabbath day we went outside the gate by the river, where we thought there would be a place of prayer. We sat down and spoke to the women who had come together. ¹⁴ A certain woman named Lydia, a seller of purple from the city of Thyatira, who worshiped God, listened to us. The Lord opened her heart to pay attention to what was said by Paul. ¹⁵ When she and her house were baptized, she pleaded with us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come and stay in my house." And she persuaded us.

¹⁶ It came about that, as we were going to the place of prayer, a certain slave girl who had a spirit of divination encountered us. She brought her masters much gain by fortunetelling. ¹⁷ This woman followed after Paul and us and shouted, saying, "These men are servants of the Most High God. They proclaim to you the way of salvation." ¹⁸ She did this for many days. But Paul, being greatly annoyed by her, turned and said to the spirit, "I command you in the name of Jesus Christ to come out of her." And it came out at that same hour.

¹⁹ When her masters saw that their hope of profit was now gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the authorities. ²⁰ When they had brought them to the magistrates, they said, "These men are causing trouble in our city. They are Jews. ²¹ They proclaim customs that are not lawful for Romans to accept or practice."

²² Then the crowd rose up together against Paul and Silas; the magistrates tore their garments off them and commanded them to be beaten with rods. ²³ When they had laid many blows upon them, they threw them into prison and commanded the jailer to guard them securely. ²⁴ After he got this command, the jailer threw them into the inner prison and fastened their feet in the stocks.

²⁵ Around midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the other prisoners were listening to them. ²⁶ Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone's chains were unfastened. ²⁷ The jailer was awakened from sleep and saw the open prison doors; he drew his sword and was about to kill himself, because he thought that the prisoners had escaped.

²⁸ But Paul shouted with a loud voice, saying, "Do not harm yourself, because we are all here."

²⁹ The jailer called for lights and rushed in and, trembling for fear, fell down before Paul and Silas, ³⁰ and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"

³¹ They said, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household." ³² They spoke the word of the Lord to him, together with everyone in his house. ³³ Then the jailer took them at the same

hour of the night, and washed their wounds, and he and those in his entire house were baptized immediately. ³⁴ Then as he brought Paul and Silas up into his house and he set food before them, he rejoiced greatly with those of his house, that he had believed in God.

³⁵ Now when it was day, the magistrates sent word to the guards, saying, "Let those men go."

³⁶ The jailer reported the words to Paul, saying, "The magistrates have sent word to me to let you go. Now therefore come out, and go in peace."

³⁷ But Paul said to them, "They have publicly beaten us without a trial, even though we are Roman citizens—and they threw us into prison. Do they now want to send us away secretly? No! Let them come themselves and lead us out."

³⁸ The guards reported these words to the magistrates, and when they heard that Paul and Silas were Romans, they were afraid. ³⁹ The magistrates came and apologized to them and brought them out, asking them to go away from the city. ⁴⁰ So Paul and Silas went out of the prison and came to the house of Lydia. When Paul and Silas saw the brothers, they encouraged them and then departed from the city.

Acts 16 General Notes

Special concepts in this chapter

Timothy's circumcision

Paul circumcised Timothy because they were telling the message of Jesus to Jews and Gentiles. Paul wanted the Jews to know that he respected the law of Moses even though the church leaders in Jerusalem had decided that Christians did not need to be circumcised.

The woman who had a spirit of divination

Most people want very much to know the future, but the law of Moses said that speaking with the spirits of dead people to learn about the future is a sin. This woman seems to have been able to tell the future very well. She was a slave, and her masters made much money from her work. Paul wanted her to stop sinning, so he told the spirit to leave her. Luke does not say that she began to follow Jesus or tell us anything more about her.

Acts 16:1

Connecting Statement:

This continues the missionary journeys of Paul with Silas. Timothy is introduced into the story and joins Paul and Silas. Verses 1 and 2 give background information about Timothy.

Paul also came

Here "came" can be translated as "went."

Derbe

This is the name of a city in Asia Minor. See how you translated it in Acts 14:6.

behold

The word "behold" alerts us to a new person in the narrative. Your language may have a way of doing this.

who was a believer

The words "in Christ" are understood. Alternate translation: "who was a believer in Christ" or "who believed in Christ"

Acts 16:2

He was well spoken of by the brothers

This can be stated in active form. Alternate translation: "The brothers spoke well of him" or "Timothy had a good reputation among the brothers" or "The brothers said good things about him"

by the brothers

Here "brothers" refers to believers. Alternate translation: "by the believers"

Acts 16:3

wanted him ... took him ... circumcised him ... his father

"wanted Timothy ... took Timothy ... circumcised Timothy ... Timothy's father"

with him ... he took

"with Paul ... Paul took"

circumcised him

It is possible that Paul himself circumcised Timothy, but it is more likely that he had someone else circumcise Timothy.

because of the Jews that were in those places
"because of the Jews living in the areas where Paul and Timothy would be traveling"

for they all knew that his father was a Greek
Since Greek men did not have their sons circumcised, the Jews would have known Timothy was not circumcised, and they would have rejected Paul and Timothy before hearing their message about Christ.

Acts 16:4

General Information:

The word "they" here refers to Paul, Silas (Acts 15:40), and Timothy ([Acts 16:3](#)).

the decrees to obey
"the decrees for the church members to obey" or "the decrees for the believers to obey"

that were decided on by the apostles and elders who were in Jerusalem
This can be stated in active form. Alternate translation: "that the apostles and elders in Jerusalem had decided on"

Acts 16:5

the churches were strengthened in the faith and increased in number daily
This can be stated in active form. Alternate translation: "the believers became stronger in their faith, and there were more and more people becoming believers every day"

the churches were strengthened in the faith
This speaks of helping someone to believe more confidently as if it were making them physically stronger.

Acts 16:6

Phrygia

This is a region in Asia. See how you translated this name in Acts 2:10.

they had been forbidden by the Holy Spirit
This can be stated in active form. Alternate translation: "the Holy Spirit had forbidden them" or "the Holy Spirit did not permit them"

the word
Here "word" stands for "message." Alternate translation: "the message about Christ"

Acts 16:7

When they came

Here "came" can be translated as "went" or "arrived."

Mysia ... Bithynia

These are two more regions in Asia.

the Spirit of Jesus
"the Holy Spirit"

Acts 16:8

they came down to the city of Troas
The phrase "came down" is used here because Troas is lower in elevation than Mysia.

they came down
Here "came" can be translated as "went."

Acts 16:9

A vision appeared to Paul
"Paul saw a vision from God" or "Paul had a vision from God"

begging him
Or "inviting him."

Come over into Macedonia
The phrase "Come over" is used because Macedonia is across the sea from Troas.

Acts 16:10

we sought to go to Macedonia ... God had called us
Here the words "we" and "us" refer to Paul and his companions, including Luke, the author of Acts.

we sought to go to Macedonia
"we looked for a way to go to Macedonia" or "we prepared to go to Macedonia"

Acts 16:11

Samothrace ... Neapolis
These are coastal cities near Philippi in Macedonia.

we came to Neapolis
Here "came to" can be translated as "went to" or "arrived at."

Acts 16:12

a Roman colony
This is a city outside of Italy where many people who came from Rome lived. The people there had the same rights and freedoms as people who lived in cities in Italy. They could govern themselves and they did not have to pay taxes.

Acts 16:13

Connecting Statement:

Paul and his companions are now in Philippi on their missionary trip. The story of Lydia begins

here. This short story happens during Paul's travels.

Acts 16:14

A certain woman named Lydia

Here "A certain woman" introduces a new person in the story. Alternate translation: "There was a woman named Lydia"

a seller of purple

Here "cloth" is understood. Alternate translation: "a merchant who sold purple cloth"

Thyatira

This is the name of a city.

worshiped God

A worshiper of God is a Gentile who gives praise to God and follows him, but does not obey all of the Jewish laws.

The Lord opened her heart to pay attention

For the Lord to cause someone to pay attention and believe a message is spoken of as if he were opening a person's heart. Alternate translation: "The Lord caused her to listen well and to believe"

opened her heart

Here "heart" stands for a person's mind. Also, the author speaks about the "heart" or "mind" as if it were a box that a person could open so it is ready for someone to fill it.

what was said by Paul

This can be stated in active form. Alternate translation: "what Paul said"

Acts 16:15

Connecting Statement:

The story of Lydia ends here.

When she and her house were baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "When they baptized Lydia and members of her household"

her house

Here "house" represents the people who live in her house. Alternate translation: "the members of her household" or "her family and household servants"

Acts 16:16

General Information:

Background information is given here to explain that this young fortune teller brought much financial gain to her masters by guessing people's futures.

Connecting Statement:

This begins the first event in another short story during Paul's travels; it is about a young fortune teller.

It came about that

This phrase marks the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

a certain slave girl ... encountered

The phrase "a certain" introduces a new person to the story. Alternate translation: "there was a slave girl ... who encountered"

a spirit of divination

An evil spirit spoke to her often about the immediate future of people.

Acts 16:17

the way of salvation

How a person can be saved is spoken of here as if it were a way or path that a person walks on. Alternate translation: "how God can save you"

Acts 16:18

But Paul, being greatly annoyed by her, turned

This can be stated in active form. Alternate translation: "But she greatly annoyed Paul, so he turned around"

in the name of Jesus Christ

Here "name" stands for speaking with the authority or as the representative of Jesus Christ.

it came out at that same hour

"the spirit came out immediately"

Acts 16:19

her masters

"the owners of the slave girl"

their hope of profit was now gone

Here the word "hope" is the reason for which a person can expect that what he desires will happen. Now that the spirit was gone, the girl's masters could not expect to earn money from the spirit's telling people things. Alternate translation: "their opportunity to make money was now gone" or "they could no longer expect to make money"

their hope of profit was now gone

It can be stated clearly why they no longer expected to make money. Alternate translation: "she could no longer earn money for them by telling fortunes"

into the marketplace

"into the public square." This is a public place of business, where buying and selling of goods, cattle, or services takes place.

before the authorities

"into the presence of the authorities" or "so that the authorities could judge them"

Acts 16:20

When they had brought them to the magistrates

"When they had brought them to the judges"

magistrates

rulers, judges

These men are causing trouble in our city

Here the word "our" refers to the people of the city and includes the magistrates who ruled it.

Acts 16:21

to accept or practice

"to believe or to obey" or "to accept or to do"

Acts 16:22

General Information:

Here the words "their" and "them" refer to Paul and Silas.

commanded them to be beaten with rods

This can be stated in active form. Alternate translation: "commanded the soldiers to beat them with rods"

Acts 16:23

they had ... upon them, they threw them ... guard them

"the magistrates had ... upon Paul and Silas, the magistrates threw Paul and Silas ... keep Paul and Silas"

had laid many blows upon them

"had hit them many times with rods"

commanded the jailer to guard them securely

"told the jailer to make sure they did not get out"

jailer

a person responsible for all the people held in the jail or prison

Acts 16:24

he got this command

"he heard this command"

fastened their feet in the stocks

"securely locked their feet in the stocks"

stocks

a piece of wood with holes for preventing a person's feet from moving

Acts 16:25

General Information:

The word "them" refers to Paul and Silas.

Connecting Statement:

This continues Paul and Silas' time in Philippi in prison and tells what happens to their jailer.

Acts 16:26

earthquake, so that the foundations of the prison were shaken

This can be stated in active form. Alternate translation: "earthquake which shook the foundations of the prison"

the foundations of the prison

When the foundations shook, this caused the entire prison to shake.

all the doors were opened

This can be stated in active form. Alternate translation: "all the doors opened"

everyone's chains were unfastened

This can be stated in active form. Alternate translation: "everyone's chains came loose"

Acts 16:27

The jailer was awakened from sleep

This can be stated in active form. Alternate translation: "The jailer woke up"

was about to kill himself

"was ready to kill himself." The jailer preferred to commit suicide rather than suffer the consequences of letting the prisoners escape.

Acts 16:28

General Information:

Here the word "we" refers to Paul, Silas, and all of the other prisoners but excludes the jailer.

Acts 16:29

called for lights

The reason why the jailer needed light can be made explicit. Alternate translation: "called for someone to bring light so he could see who was still in the prison"

for lights

The word "lights" stands for something that makes light. Alternate translation: "for torches" or "for lamps"

rushed in
"quickly entered the jail"

fell down before Paul and Silas
The jailer humbled himself by bowing down at the feet of Paul and Silas.

Acts 16:30

brought them out
"led them outside the jail"

what must I do to be saved
This can be stated in active form. Alternate translation: "what must I do for God to save me from my sins"

Acts 16:31

you will be saved
This can be stated in active form. Alternate translation: "God will save you" or "God will save you from your sins"

your house
Here "house" stands for the people who live in the house. Alternate translation: "all the members of your household" or "your family"

Acts 16:32

General Information:
The word "They" refers to Paul and Silas (Acts 16:25), and the word "him" refers to the jailer.

They spoke the word of the Lord to him
Here "word" stands for a message. Alternate translation: "They told him the message about the Lord Jesus"

Acts 16:33

General Information:
The words "them" and "their" refer to Paul and Silas (Acts 16:25), and the words "he" and "his" refer to the jailer.

he and those in his entire house were baptized immediately
This can be stated in active form. Alternate translation: "Paul and Silas immediately baptized the jailer and all the members of his household"

Acts 16:34

General Information:
All instances of "he" and "his" refer to the jailer.

Acts 16:35

General Information:
This is the last event in the story of Paul and Silas in Philippi (Acts 16:12).

Now
This word is used here to mark a stop in the main story. Here Luke tells the last event in the story that started in Acts 16:16.

sent word to the guards
Here "word" stands for "message" or "command." Alternate translation: "sent a message to the guards" or "sent a command to the guards"

sent word
Here "sent" means the magistrates told someone to go tell the guards their message.

Let those men go
"Release those men" or "Allow those men to leave"

Acts 16:36

come out
"come outside of the jail"

Acts 16:37

General Information:
The word "they" refers to the magistrates. All instances of "we" and "us" refer only to Paul and Silas and so are exclusive.

said to them
Probably Paul is speaking to the jailer, but he intends for the jailer to tell the magistrates what he says. Alternate translation: "said to the jailer"

They have publicly beaten us
Here "They" refers to the magistrates who commanded their soldiers to beat them. Alternate translation: "The magistrates ordered their soldiers to beat us in public"

without a trial, even though we are Roman citizens—and they threw us into prison
"men who are Roman citizens, and they had their soldiers put us in jail though they had not proven in court that we were guilty"

Do they now want to send us away secretly? No!
Paul uses a question to emphasize that he will not allow the magistrates to send them out the city in secret after they had mistreated Paul and Silas. Alternate translation: "I will certainly not let them send us out of the city in secret!"

Let them come themselves
Here "themselves" is used for emphasis.

Acts 16:38

when they heard that Paul and Silas were Romans, they were afraid

To be a Roman meant to be a legal citizen of the Empire. Citizenship provided freedom from torture and the right to a fair trial. The city leaders were afraid that more important Roman authorities might learn how the city leaders had mistreated Paul and Silas.

they heard ... they were afraid

"the magistrates heard ... the magistrates were afraid"

Acts 16:39

General Information:

All instances of "them" refer to Paul and Silas.

Acts 16:40

General Information:

Here the word "they" refers to Paul and Silas. The word "them" refers to the believers in Philippi.

Connecting Statement:

This is the end of Paul and Silas' time in Philippi.

came to the house

Here "came" can be translated as "went."

the house of Lydia

"the home of Lydia"

saw the brothers

Here "brothers" refers to believers, whether male or female. Alternate translation: "saw the believers"

Chapter 17

¹ Now when they had passed through the cities of Amphipolis and Apollonia, they came to the city of Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews. ² Paul, as his custom was, went to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the scriptures. ³ He was opening the scriptures and explaining that it was necessary for the Christ to suffer and to rise again from the dead. He said, "This Jesus whom I proclaim to you is the Christ." ⁴ Some of the Jews were persuaded and joined Paul and Silas, including a large number of devout Greeks, and not a few of the leading women. ⁵ But the unbelieving Jews, being moved with jealousy, took certain wicked men from the marketplace, gathered a crowd together, and set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they were seeking to bring Paul and Silas out to the people. ⁶ But when they did not find them, they dragged Jason and certain other brothers before the officials of the city, crying, "These men who have turned the world upside down have come here also. ⁷ These men whom Jason has welcomed act against the decrees of Caesar; they say that there is another king—Jesus." ⁸ They troubled the crowd and the officials of the city who heard these things. ⁹ But after they took security from Jason and the rest, they let them go.

¹⁰ That night the brothers sent Paul and Silas to Berea. When they arrived there, they went into the synagogue of the Jews. ¹¹ Now these people were more noble than those in Thessalonica, for they received the word with all readiness of mind, examining the scriptures daily to see whether these things were so. ¹² Therefore many of them believed, including some influential Greek women and many men. ¹³ But when the Jews of Thessalonica learned that Paul was also proclaiming the word of God at Berea, they went there and stirred up and troubled the crowds. ¹⁴ Then immediately, the brothers sent Paul to go to the sea, but Silas and Timothy stayed there. ¹⁵ Those who were leading Paul took him as far as the city of Athens. As they left Paul there, they received from him instructions for Silas and Timothy to come to him as quickly as possible.

¹⁶ Now while Paul was waiting for them in Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols. ¹⁷ So he reasoned every day in the synagogue with the Jews and others who worshiped God, as well as in the marketplace with those who happened to be there. ¹⁸ But also some of the Epicurean and Stoic philosophers encountered him. Some said, "What is this babbler trying to say?" Others said, "He seems to be one who calls people to follow strange gods," because he was proclaiming the gospel about Jesus and the resurrection. ¹⁹ They took Paul and brought him to the Areopagus, saying, "May we know this new teaching which you were speaking? ²⁰ For you bring some strange things to our ears. Therefore, we want to know what these things mean." ²¹ (Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing but either telling or listening about something new.)

²² So Paul stood in the middle of the Areopagus and said,

"You men of Athens, I see that you are very religious in every way. ²³ For as I passed along and observed the objects of your worship, I found an altar with this inscription, 'TO AN UNKNOWN GOD.' What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.

²⁴ The God who made the world and everything in it, since he is Lord of heaven and earth, does not live in temples built with hands. ²⁵ Neither is he served by men's hands, as though he needed anything, since he himself gives people life and breath and everything else. ²⁶ From one man he made every nation of people to live on the surface of the earth, having determined their appointed seasons and the boundaries of their living areas, ²⁷ so that they should search for God and perhaps they may feel their way toward him and find him. Yet he is not far from each one of us. ²⁸ For in him we live and move and have our being, just as one of your own poets has said, 'For we also are his offspring.'

²⁹ "Therefore, since we are God's offspring, we ought not to think that the qualities of deity are like gold, or silver, or stone—images created by the art and imagination of man. ³⁰ Therefore God overlooked the times of ignorance, but now he commands all men everywhere to repent. ³¹ This is because he has set a day when he will judge the world in righteousness by the man he has appointed. God has given proof of this man to everyone by raising him from the dead."

³² Now when the men of Athens heard of the resurrection of the dead, some mocked Paul; but others said, "We will listen to you again about this matter." ³³ After that, Paul left them. ³⁴ But certain men

joined him and believed, including Dionysius the Areopagite, a woman named Damaris, and others with them.

Acts 17 General Notes

Special concepts in this chapter

Misunderstandings about the Messiah

The Jews expected the Christ or Messiah to be a powerful king because the Old Testament says so many times. But it also says many times that the Messiah would suffer, and that was what Paul was telling the Jews. (See: christ)

The religion of Athens

Paul said that the Athenians were "religious," but they did not worship the true God. They worshiped many different false gods. In the past they had conquered other peoples and begun to worship the gods of the people they had conquered. (See: falsegod)

In this chapter Luke describes for the first time how Paul told the message of Christ to people who knew nothing of the Old Testament.

Acts 17:1

General Information:

Both instances of "they" refers to Paul and Silas (Acts 16:40).

Connecting Statement:

This continues the story of Paul, Silas, and Timothy's missionary trip. They arrive in Thessalonica, apparently without Luke, since he says "they" and not "we."

Now

This word is used here to mark a stop in the main story. Here Luke, the author, starts to tell a new part of the story.

passed through

"traveled through"

cities of Amphipolis and Apollonia

These are coastal cities in Macedonia.

they came to the city

Here "came to" can be translated as "went to" or "arrived at." Alternate translation: "they went to the city" or "they arrived at the city"

Acts 17:2

went to them ... reasoned with them

"went to the Jews ... reasoned with the Jews"

as his custom was

"as his habit was" or "as his common practice was." Paul usually went to the synagogue on the Sabbath when Jews would be present.

for three Sabbath days

"on each Sabbath day for three weeks"

reasoned with them from the scriptures

"gave them reasons to believe from the scriptures" or "debated with them about the scriptures" or "discussed the scriptures with them." Paul explained what the scriptures mean in order to prove to the Jews that Jesus is the Messiah.

Acts 17:3

General Information:

Here the word "He" refers to Paul (Acts 17:2).

He was opening the scriptures

Possible meanings are 1) to explain the scriptures in a way that people can understand is spoken of as if Paul were opening something so people can see what is inside of it) or 2) Paul was literally opening a book or scroll and reading from it.

it was necessary

"it was part of God's plan"

to rise again

"to come back to life"

from the dead

From among all those who have died. The expression "the dead" describes all dead people together in the underworld. To come back from among them speaks of becoming alive again.

Acts 17:4

the Jews were persuaded

This can be stated in active form. Alternate translation: "the Jews believed" or "the Jews understood"

joined Paul

"became associated with Paul"

devout Greeks

This refers to Greeks who worshiped God but had not converted to Judaism through circumcision.

not a few of the leading women

This is an understatement to emphasize that many leading women joined them. Alternate translation: "many leading women"

Acts 17:5

General Information:

Here the word "they" refers to the unbelieving Jews and wicked men from the marketplace.

being moved with jealousy

The feeling of jealousy is spoken of as if jealousy were actually moving the person. Alternate translation: "feeling very jealous" or "feeling very angry"

with jealousy

It can be stated explicitly that these Jews were jealous because some of the Jews and Greeks believed Paul's message.

took certain wicked men

Here "took" does not mean the Jews took these people by force. It means the Jews persuaded these wicked men to help them.

certain wicked men

"some evil men." The word "men" here refers specifically to males.

from the marketplace

"from the public square." This is a public place of business, where buying and selling of goods, cattle, or services take place.

set the city in an uproar

Here "the city" stands for the people in the city. Alternate translation: "caused the people of the city to be in an uproar" or "caused the people of the city to riot"

Assaulting the house

"Violently attacking the house." This probably means the people were throwing rocks at the house and trying to break down the door of the house.

Jason

This is the name of a man.

they were seeking to bring Paul ... out

The word "seeking" here means that the people wanted to bring Paul out and were trying to bring him out.

out to the people

Possible meanings or "people" are 1) a governmental or legal group of citizens gathered to make a decision or 2) a mob.

Acts 17:6

certain other brothers

Here "brothers" refers to believers. Alternate translation: "some other believers"

before the officials

"into the presence of the officials"

These men who have

The Jewish leaders were speaking, and the phrase "These men" refers to Paul and Silas.

turned the world upside down

This phrase is another way of saying Paul and Silas were causing trouble everywhere they went. The Jewish leaders were exaggerating the influence Paul and Silas were having with their teaching. Alternate translation: "caused trouble everywhere in the world" or "caused trouble everywhere they have gone"

Acts 17:7

Jason has welcomed

This phrase signals that Jason was in agreement with the apostles' troubling message.

Acts 17:8

They troubled the crowd

"They caused the people in the city to be afraid"

Acts 17:9

the rest

The words "the rest" refers to other believers that the Jews brought before the officials.

they took security ... they let them go

"the officials took security ... they let Jason and the other believers go"

took security

Jason and the others gave the money to the officials to show that they would not cause any more trouble. This was not a fine or a punishment, so they might have expected the officials to give the money back later.

Acts 17:10

General Information:

Paul and Silas travel on to the town of Berea.

the brothers

The word "brothers" here refers to men and women believers. Alternate translation: "the believers"

Acts 17:11

Now

The word "now" is used here to mark a stop in the main story. Here Luke tells background information about the people in Berea and how they were willing to listen to Paul and examine what he said.

more noble

These "well-born" people were willing to think more objectively about new ideas than other people. Alternate translation: "more open minded" or "more willing to listen"

received the word

Here "word" refers to a teaching. Alternate translation: "listened to the teaching"

with all readiness of mind

These Bereans were prepared to examine earnestly Paul's teachings about the scripture.

examining the scriptures daily

"carefully reading and evaluating the scriptures every day"

these things were so

"the things Paul said were true"

Acts 17:12

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 17:13

General Information:

Athens was south of Berea. Both were on the coast of Macedonia. Athens was one of the most important cities in Greece.

went there and stirred up

This speaks about their agitating people as though it were a person stirring a liquid and causing the things at the bottom of the liquid to rise to the surface. Alternate translation: "went there and agitated" or "went there and disturbed"

troubled the crowds

"worried the crowds" or "caused dread and fear among the people"

Acts 17:14

brothers

The word "brothers" here refers to men and women believers. Alternate translation: "believers"

to go to the sea

"to go to the coast." From here Paul would probably sail to another city.

Acts 17:15

who were leading Paul

"who were accompanying Paul" or "who were going along with Paul"

they received from him instructions for Silas and Timothy

"he told them to instruct Silas and Timothy." This can also be stated as a direct quotation as in the UDB.

Acts 17:16

General Information:

This is another part of the story of Paul and Silas' travels. Paul is now in Athens where he is waiting for Silas and Timothy to join him.

Now

This word is used here to mark a stop in the main story. Here Luke starts to tell a new part of the story.

his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols

Here "spirit" stands for Paul himself. This can be stated in active form. Alternate translation: "he became upset because he saw that there were idols everywhere in the city" or "seeing the idols everywhere in the city upset him"

Acts 17:17

he reasoned

"he debated" or "he discussed." This means that his listeners also spoke and asked him questions. He was not the only speaker.

others who worshiped God

This refers to Gentiles who gave praise to God and followed him but did not obey all of the Jewish laws.

in the marketplace

"in the public square." This is a public place of business, where buying and selling of goods, cattle, or services take place.

Acts 17:18

General Information:

Here the words "him," "He," and "he" refer to Paul.

Epicurean and Stoic philosophers

Philosophers are people who think about the world and try to understand how people should live. The Epicureans and the Stoics were two groups of philosophers. They believed that a god or gods existed, but they did not trust in or obey any god. Alternate translation: "thinkers called Epicureans and Stoics"

encountered him
"happened upon him"

Some said
"Some of the philosophers said"

What is this babbler
The word "babbler" was used to refer to birds picking up seeds as food. It refers negatively to a person who only knows a little bit of information. The philosophers said Paul had bits of information which were not worth listening to. Alternate translation: "What is this uneducated person"

Others said
"Other philosophers said"

He seems to be one who calls people to follow
"He seems to be a proclaimer" or "He seems to be on a mission to add people to his philosophy"

strange gods
This is not in the sense of "odd," but in the sense of "foreign," that is, gods that Greeks and Romans do not worship or know about.

Acts 17:19

They took ... brought him
This does not mean they arrested Paul. The philosophers invited Paul to speak formally to their leaders.

to the Areopagus
The "Areopagus" was the place where the leaders met. Alternate translation: "to the leaders that met on the Areopagus"

the Areopagus, saying
Here the leaders on the Areopagus are speaking. This can be stated as a new sentence. Alternate translation: "the Areopagus. The leaders said to Paul"

Areopagus
This is a prominent rock outcropping or hill in Athens upon which the supreme court of Athens may have met.

Acts 17:20

For you bring some strange things to our ears
Paul's teachings about Jesus and the resurrection are spoken of as an object that a person can bring to another person. Here "ears" refers to what they hear. Alternate translation: "For you are teaching some things that we have never heard before"

Acts 17:21

Now all the Athenians and the strangers living there
The word "all" is a generalization referring to many. Alternate translation: "Now many of the Athenians and the strangers living there"

all the Athenians
"Athenians" are people from Athens, a city near the coast below Macedonia

the strangers
"the foreigners"

spent their time in nothing but either telling or listening
Here "time" is spoken of as if it were an object that a person could spend. Alternate translation: "used their time doing nothing but either telling or listening" or "were always doing nothing but telling or listening"

spent their time in nothing but either telling or listening
The phrase "spent their time in nothing" is an exaggeration. Alternate translation: "did not do much but tell or listen" or "spent much of their time telling or listening"

telling or listening about something new
"discussing new philosophical ideas" or "talking about what was new to them"

Acts 17:22

General Information:
Paul begins his speech to the philosophers on the Areopagus.

very religious in every way
Paul is referring to the Athenians' public display of honoring the gods through prayers, building altars, and offering sacrifices.

Acts 17:23

as I passed along and observed the objects of your worship
"as I walked among the objects of your worship and observed them" or "as I walked around in the city, I observed the objects of your worship"

To an Unknown God
Possible meanings are 1) "to a certain unknown god" or 2) "to a god not known." This was a specific writing or inscription on that altar.

Acts 17:24

the world
In the most general sense, the "world" refers to the heavens and the earth and everything in them.

since he is Lord

"because he is the Lord." Here "he" is referring to the unknown god mentioned in Acts 17:23 that Paul is explaining is the Lord God.

of heaven and earth

The words "heaven" and "earth" are used together to mean all beings and things in heaven and earth.

built with hands

Here "hands" stands for people. Alternate translation: "built by the hands of people" or "that people built"

Acts 17:25

Neither is he served by men's hands

Here "served" has the sense of a doctor treating a patient to make the patient well again. Alternate translation: "Neither do men's hands take care of him"

by men's hands

Here "hands" stands for the whole person. Alternate translation: "by humans"

since he himself

"because he himself." The word "himself" is added for emphasis.

Acts 17:26

General Information:

Here the word "he" refer to God, the creator, and both instances of "their" refer to every nation of people living on the surface of the earth.

one man

This means Adam, the first person God created. This can be stated to include Eve. It was through Adam and Eve that God made all other people. Alternate translation: "one couple"

having determined their appointed seasons and the boundaries of their living areas

This can be stated as a new sentence. Alternate translation: "and he determined when and where they would live"

Acts 17:27

General Information:

All instances of "they" and "their" refer to the people who live on earth, all instances of "him" and "he" refer to God, and the word "us" includes the speaker, the hearers, and the people who live on earth.

so that they should search for God and perhaps they may feel their way toward him and find him

Here "search for God" represents desiring to know him, and "feel their way toward him and find him" represents praying and having a relationship with

him. Alternate translation: "so that they should want to know God and perhaps pray to him and become one of his people"

Yet he is not far from each one of us

This can be stated in positive form. Alternate translation: "Yet he is very near to every one of us"

Acts 17:28

General Information:

Here the words "him" and "his" refer to God

For in him

"Because of him"

Acts 17:29

General Information:

Both instances of "we" include the speaker, the hearers, and other people.

are God's offspring

Because God created everyone, all people are spoken of as if they were God's literal children.

the qualities of deity are like

Here "deity" refers to God's nature or attributes. Alternate translation: "God is like"

images created by the art and imagination of man

This can be stated in active form. Alternate translation: "which a man then uses his skill to make it into something that he has designed" or "images that people make by using their art and imagination"

Acts 17:30

General Information:

Here the word "he" refers to God.

Therefore

"Because what I have just said is true"

God overlooked the times of ignorance

"God decided not to punish people during the time of ignorance"

times of ignorance

This refers to the time before God fully revealed himself through Jesus Christ and before people truly knew how to obey God.

all men

This means all people, whether male or female. Alternate translation: "all people"

Acts 17:31

Connecting Statement:

Paul finishes his speech to the philosophers in the Areopagus, which he began in Acts 17:22.

when he will judge the world in righteousness by the man he has appointed

"when the man he has chosen will judge the world in righteousness"

he will judge the world

Here "world" refers to the people. Alternate translation: "he will judge all people"

in righteousness

"justly" or "fairly"

God has given proof of this man

"God has demonstrated his choice of this man"

from the dead

From among all those who have died. The expression "the dead" describes all dead people together in the underworld. To come back from among them speaks of becoming alive again.

Acts 17:32

General Information:

Here the word "We" refers to the men of Athens but not to Paul, so this is exclusive. Though some of them probably did want to hear Paul again, they may only have been being polite.

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story about Paul in Athens.

Now

This word is used here to mark a stop in the main story. Here Luke changes from Paul's teachings to the reaction of the people of Athens.

the men of Athens

These are the people who were present at the Areopagus and were listening to Paul.

some mocked Paul

"some ridiculed Paul" or "some laughed at Paul."
These did not believe it was possible for someone to die and then return to life.

Acts 17:33

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 17:34

Dionysius the Areopagite

Dionysius is a man's name. Areopagite implies that Dionysius was one of the judges at the council of Areopagus.

Damaris

This is the name of a woman.

Chapter 18

¹ After these things Paul left Athens and went to Corinth. ² There he met a Jew named Aquila, a native of Pontus, who had recently come from Italy with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to leave Rome. Paul went to them, ³ and because he worked at the same trade, he stayed with them and labored, for they were tentmakers by trade. ⁴ So Paul reasoned in the synagogue every Sabbath, trying to persuade both Jews and Greeks. ⁵ Now when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul devoted himself to the word, testifying to the Jews that Jesus was the Christ. ⁶ But when the Jews opposed and insulted him, Paul shook out his garment at them and said to them, "May your blood be upon your own heads; I am clean. From now on I will go to the Gentiles." ⁷ Then he left from there and went to the house of a man named Titius Justus, a man who worshiped God. His house was next to the synagogue. ⁸ Crispus, the leader of the synagogue, believed in the Lord, together with all his household; and many of the Corinthians who heard about it believed and were baptized. ⁹ The Lord said to Paul in the night in a vision, "Do not be afraid, but speak and do not be silent." ¹⁰ For I am with you, and no one will try to harm you, for I have many people in this city." ¹¹ Paul lived there for a year and six months, teaching the word of God among them.

¹² But when Gallio became governor of Achaia, the Jews rose up with one mind against Paul and brought him before the judgment seat; ¹³ they said, "This man persuades people to worship God contrary to the law." ¹⁴ Yet when Paul was about to speak, Gallio said to the Jews, "You Jews, if indeed it were a matter of wrong or a wicked crime, it would be reasonable to put up with you. ¹⁵ But since these are questions about words and names and your own law, settle it yourselves. I do not wish to be a judge of these matters." ¹⁶ Gallio made them leave the judgment seat. ¹⁷ So they all seized Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him in front of the judgment seat. But Gallio did not care what they did.

¹⁸ Paul, after staying there for many more days, left the brothers and sailed for Syria with Priscilla and Aquila. Before he left the seaport, Cenchreae, he had his hair cut off because of a vow he had taken. ¹⁹ When they came to Ephesus, Paul left Priscilla and Aquila there, but he himself went into the synagogue and reasoned with the Jews. ²⁰ When they asked Paul to stay a longer time, he declined. ²¹ But taking his leave of them, he said, "I will return again to you if it is God's will." He then set sail from Ephesus.

²² When Paul had landed at Caesarea, he went up and greeted the Jerusalem church and then went down to Antioch. ²³ After having spent some time there, Paul departed and went through the regions of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.

²⁴ Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by birth, came to Ephesus. He was eloquent in speech and mighty in the scriptures. ²⁵ Apollos had been instructed in the teachings of the Lord. Being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, but he knew only the baptism of John. ²⁶ Apollos began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside and explained to him the way of God more accurately. ²⁷ When he desired to pass over into Achaia, the brothers encouraged him and wrote to the disciples in Achaia to welcome him. When he arrived, he greatly helped those who believed by grace. ²⁸ Apollos powerfully refuted the Jews in public debate, showing by the scriptures that Jesus is the Christ.

Acts 18 General Notes

Special concepts in this chapter

The baptism of John

Some Jews who lived far away from Jerusalem and Judea had heard of John the Baptist and followed his teachings. They had not yet heard about Jesus. One of these Jews was Apollos. He followed John the Baptist, but he did not know that the Messiah had come. John had baptized people to show that they were sorry for their sins, but this baptism was different from Christian baptism. (See: faithful and christ and repent)

Acts 18:1

Connecting Statement:

This is another part of the story of Paul's travels as he goes to Corinth.

After these things

"After these events took place in Athens"

Athens

Athens was one of the most important cities in Greece. See how you translated this in Acts 17:15.

Acts 18:2

General Information:

The writer begins to give background information about Aquila and Priscilla.

There he met

Possible meanings are that 1) Paul happened to find by chance or 2) Paul intentionally found.

a Jew named Aquila

Here the phrase "a certain" indicates this is introducing new person in the story.

a native of Pontus

Pontus was a province on the southern coast of the Black Sea.

had recently come

This is probably sometime in the past year.

Italy

This is the name of land. Rome is the capital city of Italy.

Claudius had commanded

Claudius was the current Roman emperor. See how you translated this in Acts 11:28.

Acts 18:3

General Information:

The writer finishes giving background information about Aquila and Priscilla.

he worked at the same trade

"he did the same kind of work that they did"

Acts 18:4

So Paul reasoned

"So Paul debated" or "So Paul discussed." He gave reasons. This means that rather than just preaching, Paul talked and interacted with the people.

trying to persuade both Jews and Greeks

Possible meanings are 1) "and he caused both Jews and Greeks to believe" or 2) "and he kept trying to persuade the Jews and the Greeks."

Acts 18:5

General Information:

Silas and Timothy rejoin Paul.

Acts 18:6

shook out his garment

This is a symbolic action to indicate that Paul will no longer try to teach the Jews there about Jesus. He is leaving them to God's judgment.

May your blood be upon your own heads

Here "blood" stands for the guilt of their actions. Here "heads" refers to the whole person. Paul tells the Jews they are solely responsible for the judgment they will face for their stubbornness if they refuse to repent. Alternate translation: "You alone bear the responsibility for your punishment for sin"

I am clean

The word "clean" here is a metaphor for Paul being innocent of wrong against either the people or God. Alternate translation: "I am innocent" or "God will not punish me when he punishes you"

Acts 18:7

he left ... His house

"Paul left ... Titius' Justus's house"

Titius Justus

This is the name of a man.

worshiped God

A worshiper of God is a Gentile who gives praise to God and follows him but does not necessarily obey all of the Jewish laws.

Acts 18:8

Crispus

This is the name of a man.

leader of the synagogue

a layperson who sponsored and administered the synagogue, not necessarily the teacher

all his household

Here "his household" refers to the people who lived together in his house. Alternate translation: "the people who lived with him in his house"

his household

Crispus's household

were baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "received baptism"

Acts 18:9

Do not be afraid, but speak and do not be silent

The Lord is giving one command in two different ways to emphasize that Paul should certainly continue preaching. Alternate translation: "You must not be afraid; instead, you should continue to speak and not become silent"

speak and do not be silent

The Lord gives the same command in two different ways to strongly command Paul to speak. Alternate translation: "you must certainly continue to speak"

do not be silent

It can be stated explicitly what the Lord wants Paul to speak. Alternate translation: "do not stop speaking about the gospel"

Acts 18:10

I have many people in this city

"there are many people in this city who have put their faith in me" or "many people in this city will put their faith in me"

Acts 18:11

Paul lived there ... teaching the word of God among them

This is a concluding statement for this part of the story. "Word of God" here is a synecdoche for the entire scriptures. Alternate translation: "Paul lived there ... teaching the scriptures among them"

Acts 18:12

General Information:

Achaia was the Roman province in which Corinth was located. Corinth was the largest city in southern Greece and the capital of the province.

Connecting Statement:

The unbelieving Jews bring Paul to the judgment seat before Gallio.

Gallio

This is the name of a man.

the Jews

This stands for the Jewish leaders that did not believe in Jesus.

rose up

This phrase means that the Jews began to act, not that they rose into the air or rose to stand from a sitting position. If your language has a different idiom for beginning to act, you may use it here.

with one mind

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

brought him before the judgment seat

The Jews took Paul by force to bring Paul before the court. Here "judgment seat" refers to the place where Gallio sat when he made legal decisions in court. Alternate translation: "took him so that the governor could judge him at the judgment seat"

Acts 18:13

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 18:14

Gallio said

Gallio was the Roman governor of the Province.

Acts 18:15

your own law

Here "law" can refer to either the law of Moses or the Jewish customs of Paul's time. Gallio is simply telling the Jews that they are to do what they think right and that he is not interested in being the judge.

I do not wish to be a judge of these matters

"I refuse to make a judgment about these matters"

Acts 18:16

Gallio made them leave the judgment seat

"Gallio dismissed the Jews from the judgment seat." Here "judgment seat" refers to the place where Gallio sits to make legal decisions in court. Alternate translation: "Gallio made them leave his presence in the court" or "Gallio made them leave the court"

Acts 18:17

General Information:

It is not clear what events this verse describes. The Jews had been accusing Paul, but it appears that they ended up beating Sosthenes and not Paul.

So they all seized Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him in front of the judgment seat

Possible meanings are 1) the Gentiles beat Sosthenes in the court in front of the judgment seat because he was the Jewish leader or 2) Sosthenes was a believer in Christ, so even though he was "the ruler of the synagogue," the Jews beat him in front of the court.

they all seized

This may be an exaggeration to emphasize the strong feelings the people had. Alternate translation: "many people seized" or "many of them grabbed"

Sosthenes, the ruler of the synagogue

Sosthenes was "the ruler of the synagogue" at Corinth.

beat him

"repeatedly hit him" or "repeatedly punched him."

Acts 18:18

General Information:

Here both instances of "he" refer to Paul.

left the brothers

The word "brothers" refers to men and women believers. Alternate translation: "left the fellow believers"

sailed for Syria with Priscilla and Aquila

Paul got on a ship that sailed for Syria. Priscilla and Aquila went with him.

Cenchreae

This was a town near Corinth in Greece. It was on the coast, and Paul probably got on the ship there.

he had his hair cut off

This is a symbolic action that indicates that he had done something he had vowed to do. This can be stated in active form. Alternate translation: "he had someone cut off the hair on his head"

Acts 18:19

Connecting Statement:

This continues Paul's missionary journey as Paul, Priscilla, and Aquila leave Corinth. This seems to indicate that Silas and Timothy remain, since it says "he" here and not "they." The word "they" refers to Paul, Priscilla, and Aquila.

reasoned with the Jews

"gave the Jews reasons to believe" or "debated with the Jews about the scriptures" or "discussed the scriptures with the Jews." Paul explained what the scriptures mean in order to prove to the Jews that Jesus is the Messiah. See how you translated "reasoned with" in [Acts 17:2]

Acts 18:20

General Information:

Here the word "they" refers to the Jews in Ephesus.

Acts 18:21

General Information:

Here the word "them" refers to the Jews in Ephesus. The word "you" is plural.

taking his leave of them

"saying good-bye to them"

Acts 18:22

General Information:

Phrygia is a province in Asia which is now modern day Turkey. See how you translated this in Acts 2:10.

Connecting Statement:

Paul continues his missionary journey.

landed at Caesarea

"arrived at Caesarea." The word "landed" is used to show that he arrived by ship.

he went up

He traveled to the city of Jerusalem. The phrase "went up" is used here because Jerusalem is higher in elevation than Caesarea.

greeted the Jerusalem church

Here "church" refers to the believers in Jerusalem. Alternate translation: "greeted the members of the church of Jerusalem"

then went down

The phrase "went down" is used here because Antioch is lower in elevation than Jerusalem.

Acts 18:23

Paul departed

"Paul went away" or "Paul left"

After having spent some time there

This speaks about "time" as if it were a commodity that a person could spend. Alternate translation: "After staying there for a while"

Acts 18:24

General Information:

Apollos is introduced to the story. Verses 24 and 25 give background information about him.

Connecting Statement:

Luke tells what happens in Ephesus with Priscilla and Aquila.

Now

This word is used here to mark a stop in the main story.

a certain Jew named Apollos

The phrase "a certain" indicates that Luke is introducing a new person in the story.

an Alexandrian by birth

"a man who was born in the city of Alexandria."
This was a city in Egypt on the north coast of Africa.

eloquent in speech

"a good speaker"

mighty in the scriptures

"he knew the scriptures thoroughly." He understood the Old Testament writings well.

Acts 18:25

Apollos had been instructed in the teachings of the Lord

This can be stated in active form. Alternate translation: "Other believers had taught Apollos how the Lord Jesus wanted people to live"

Being fervent in spirit

Here "spirit" refers to the entire person of Apollos. Alternate translation: "Being very enthusiastic"

the baptism of John

"the baptism that John performed." John's baptism was with water, but Jesus's baptism is with the Holy Spirit.

Acts 18:26

the way of God

How God wants people to live is spoken of as if it were a road that a person travels.

more accurately

"correctly" or "more fully"

Acts 18:27

General Information:

Here the words "he" and "him" refer to Apollos ([Acts 18:24](#)).

to pass over into Achaia

"to go to the region of Achaia." The phrase "pass over" is used here because Apollos had to cross the Aegean Sea to get to Achaia from Ephesus.

Achaia

Achaia was a Roman Province in the southern section of Greece. See how you translated this in Acts 18:12.

brothers

The word "brothers" here refers to men and women believers. You can make explicit that these are believers in Ephesus. Alternate translation: "fellow believers in Ephesus"

wrote to the disciples

"wrote a letter to the Christians in Achaia"

those who believed by grace

"those who had believed in salvation by grace" or "those who by God's grace believed in Jesus"

Acts 18:28

Apollos powerfully refuted the Jews in public debate

"In public debate Apollos powerfully showed that the Jews were wrong"

showing by the scriptures that Jesus is the Christ

"as he showed them by the scriptures that Jesus is the Christ"

Chapter 19

¹ It came about that while Apollos was at Corinth, Paul passed through the upper country and came to the city of Ephesus, and found certain disciples there. ² Paul said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?"

They said to him, "No, we did not even hear about the Holy Spirit."

³ Paul said, "Into what then were you baptized?"

They said, "Into John's baptism."

⁴ So Paul replied, "John baptized with the baptism of repentance. He told the people that they should believe in the one who would come after him, that is, in Jesus." ⁵ When the people heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. ⁶ Then when Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them and they spoke in tongues and prophesied. ⁷ In all they were about twelve men.

⁸ Paul went into the synagogue and spoke boldly for three months, reasoning and persuading them about the kingdom of God. ⁹ But when some Jews were hardened and disobedient, they began to speak evil of the Way before the crowd. So Paul left them and took the disciples with him, reasoning with them every day in the lecture hall of Tyrannus. ¹⁰ This continued for two years, so that all who lived in Asia heard the word of the Lord, both Jews and Greeks. ¹¹ God was doing extraordinary miracles by the hands of Paul, ¹² so that even handkerchiefs and aprons that had touched him were taken to the sick and their illnesses left them and the evil spirits came out of them.

¹³ But there were Jewish exorcists traveling through the area. They called on the name of the Lord Jesus so they could have power over evil spirits when they said, "By the Jesus whom Paul proclaims, I command you to come out." ¹⁴ The Jewish high priest, whose name was Sceva, had seven sons who were doing this.

¹⁵ An evil spirit answered them, "Jesus I know, and Paul I know; but who are you?" ¹⁶ The evil spirit in the man leaped on the exorcists and subdued them and beat them up. Then they fled out of that house naked and wounded. ¹⁷ This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. They became very afraid, and the name of the Lord Jesus was honored. ¹⁸ Also, many of the believers came and confessed and gave a full account of the evil things they had done. ¹⁹ Many who practiced magic brought their books together and burned them in the sight of everyone. When they counted the value of them, it was fifty thousand pieces of silver. ²⁰ So the word of the Lord spread very widely in powerful ways.

²¹ Now after these things were completed, Paul decided in the Spirit to pass through Macedonia and Achaia on his way to Jerusalem; he said, "After I have been there, I must also see Rome." ²² Paul sent to Macedonia two of those who served him, Timothy and Erastus. But he himself stayed in Asia for a while.

²³ At about that time there was no small disturbance in Ephesus concerning the Way. ²⁴ A certain silversmith named Demetrius, who made silver shrines of Artemis, brought in much business for the craftsmen. ²⁵ So he gathered together the workmen of that occupation and said, "Men, you know that in this business we make much money. ²⁶ You see and hear that, not only at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people. He is saying that gods made by hands are not gods. ²⁷ Not only is there danger that our trade will be discredited, but also that the temple of the great goddess Artemis might be regarded as worthless, and her greatness would be brought to nothing, she whom all Asia and the world worship."

²⁸ When they heard this, they were filled with anger and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians." ²⁹ The whole city was filled with confusion, and the people rushed with one mind into the theater. They had seized Paul's travel companions, Gaius and Aristarchus, who came from Macedonia. ³⁰ Paul wanted to enter in among the crowd of people, but the disciples prevented him. ³¹ Also, some of the officials of the province of Asia who were his friends sent him a message pleading with him not to enter the theater. ³² Some people were shouting one thing, and some another, for the crowd was in confusion. Most of them did not even know why they had come together. ³³ Some of the crowd advised Alexander, whom the Jews were pushing forward. So Alexander motioned with his hand, wanting to give a defense to the assembly. ³⁴ But when they recognized that he was a Jew, they all cried out for about two hours with

one voice, saying, "Great is Artemis of the Ephesians." ³⁵ When the town clerk had quieted the crowd, he said, "You men of Ephesus, what man is there who does not know that the city of the Ephesians is temple keeper of the great Artemis and of the image which fell down from heaven? ³⁶ Seeing then that these things are undeniable, you ought to be quiet and do nothing rash. ³⁷ For you have brought these men to this court who are neither robbers of temples nor blasphemers of our goddess. ³⁸ Therefore, if Demetrius and the craftsmen who are with him have an accusation against anyone, the courts are open and there are proconsuls. Let them accuse one another. ³⁹ But if you are seeking anything more, it should be resolved in the regular assembly. ⁴⁰ For we are in danger of being accused of rioting today, and there is no cause we can give to justify this uproar." When he had said this, he dismissed the assembly. ^[1]

Footnotes

19:40 ^[1]Some Greek copies number this last sentence as verse 41.

Acts 19 General Notes

Special concepts in this chapter

Baptism

John baptized people to show that they were sorry for their sins. Jesus's followers baptized people who wanted to follow Jesus.

Temple of Diana

The temple of Diana was an important place in the city of Ephesus. Many people came to Ephesus to see this temple, and they bought statues of the goddess Diana while they were there. The people who sold statues of Diana were afraid that if people did not believe Diana was a real goddess, they would stop giving the sellers money for statues.

Acts 19:1

General Information:

The "upper country" was an area of Asia which today is part of modern-day Turkey to the north of Ephesus. Paul must have traveled by land around the top of the Aegean Sea in order to come to Ephesus (also in Turkey today), which is directly east of Corinth by sea.

Connecting Statement:

Paul travels to Ephesus.

It came about that

This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

passed through

"traveled through"

Acts 19:2

receive the Holy Spirit

This means to have the Holy Spirit come upon them.

we did not even hear about the Holy Spirit

"we have not even heard about the Holy Spirit"

Acts 19:3

General Information:

The word "They" refers to the disciples ([Acts 19:1](#)). The word "you" is plural.

Into what then were you baptized?

This can be stated in active form. Alternate translation: "What kind of baptism did you receive?"

Into John's baptism

You can translate this as a complete sentence. Alternate translation: "We were baptized into John's baptism" or "We received the kind of baptism about which John taught"

Acts 19:4

the baptism of repentance

You can translate the abstract noun "repentance" as the verb "repent." Alternate translation: "the baptism that people requested when they wanted to repent"

the one who would come

Here "the one" refers to Jesus.

come after him

This means to come after John the Baptist in time and not following after him physically.

Acts 19:5

Connecting Statement:

Paul continues staying in Ephesus.

When the people

Here "people" refers to the disciples in Ephesus who were talking with Paul (Acts 19:1),

they were baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "they received baptism"

in the name of the Lord Jesus

Here "name" refers to Jesus's power and authority. Alternate translation: "as believers in the Lord Jesus"

Acts 19:6

General Information:

All instances of "them" and "they" refer to "the people" ([Acts 19:5](#))

laid his hands on them

"placed his hands on them." He probably placed his hands on their shoulders or heads. Alternate translation: "placed his hands on their heads as he prayed"

they spoke in tongues and prophesied

Unlike in Acts 2:3-4, there are no details of who understood their messages.

Acts 19:7

General Information:

All instances of "them" and "they" refer to "the people" ([Acts 19:5](#))

In all they were about twelve men

This tells how many men were baptized.

twelve men

"12 men"

Acts 19:8

Paul went into the synagogue and spoke boldly for three months

"Paul regularly attended the synagogue meetings for three months and spoke there boldly"

reasoning and persuading them

Probable meanings are 1) the words "reasoning" and "persuading" are a hendiadys that means "arguing persuasively" or 2) the words describe two separate activities, "giving them reasons to believe" and "convincing them"

about the kingdom of God

Here "kingdom" stands for God's rule as king. Alternate translation: "about God's rule as king" or "about how God would show himself as king"

Acts 19:9

some Jews were hardened and disobedient

People who were stubbornly refusing to believe are spoken of as though they were becoming hard and unable to move. Alternate translation: "some Jews were stubborn and did not believe" or "some Jews stubbornly refused to accept and obey the message"

to speak evil of the Way before the crowd

What Christ wants people to believe is spoken of as though it were a road that a person travels. The phrase, "the Way," seems to have been a title for Christianity at the time. Alternate translation: "to speak evil about Christianity to the crowd" or "to speak to the crowd evil things about those who follow Christ and who obey his teaching about God" (See: and Acts 9:2)

to speak evil of

"to speak bad things about"

in the lecture hall of Tyrannus

"in the large room where Tyrannus had taught people"

Tyrannus

This is the name of a man.

Acts 19:10

all who lived in Asia heard the word of the Lord

Here "all" is a generalization that means very many people throughout Asia heard the gospel.

the word of the Lord

Here "word" stands for a message. Alternate translation: "the message about the Lord"

Acts 19:11

God was doing extraordinary miracles by the hands of Paul

Here "hands" stands for Paul's whole person. Alternate translation: "God was causing Paul to do extraordinary miracles" or "God was doing extraordinary miracles through Paul"

Acts 19:12

General Information:

Here the words "them" and "their" refer to those who were sick.

even handkerchiefs and aprons that had touched him were taken to the sick and

This can be stated in active form. Alternate translation: "when they took to sick people even handkerchiefs and aprons that had touched Paul"

even handkerchiefs and aprons that had touched him
Possible meanings are 1) these were cloth items that Paul had touched or 2) these were cloth items that Paul had worn or used.

handkerchiefs
cloths worn around the head

aprons
clothing worn on the front of the body to protect the clothes of people

the sick
This refers to sick people. Alternate translation: "sick people" or "those who were sick"

their illnesses left them
"those who were sick became healthy"

Acts 19:13

General Information:
This is the beginning of another event that happened while Paul was in Ephesus. It is about Jewish exorcists.

exorcists
people who send evil spirits away from people or places

the name of the Lord Jesus
Here "name" refers to Jesus's power and authority.

By the Jesus whom Paul proclaims
"Jesus" was a common name at the time, so these exorcists wanted people to know of whom they spoke.

By the Jesus
This stands for the power and authority of Jesus. Alternate translation: "by the authority of Jesus" or "by the power of Jesus"

Acts 19:14

Sceva
This is the name of a man.

Acts 19:15

Jesus I know, and Paul I know
"I know Jesus and Paul" or "I know Jesus, and I know Paul"

but who are you?
The spirit asked this question to emphasize that the exorcists had no authority over evil spirits.

Alternate translation: "but I do not know you!" or "but you have no authority over me!"

Acts 19:16

The evil spirit in the man leaped
This means that the evil spirit caused the man whom it was controlling to leap on the exorcists.

exorcists
This refers to people who send evil spirits from people or places. See how you translated this in Acts 19:13.

they fled ... naked
The exorcists fled with their clothes ripped off them.

Acts 19:17

the name of the Lord Jesus was honored
This can be stated in active form. Alternate translation: "they honored the name of the Lord Jesus" or "they considered the name of the Lord Jesus to be great"

the name
This stands for the power and authority of Jesus.

Acts 19:18

Connecting Statement:
This ends the story about the Jewish exorcists.

Acts 19:19

brought their books
"collected their books." The word "books" refers to scrolls on which magical incantations and formulas were written.

in the sight of everyone
"in front of everyone"

the value of them
"the value of the books" or "the value of the scrolls"

fifty thousand
"50,000"

pieces of silver
A "piece of silver" was the approximate daily wage for a common laborer.

Acts 19:20

So the word of the Lord spread very widely in powerful ways
"So because of these powerful deeds, more and more people heard the message about the Lord Jesus"

Acts 19:21

Connecting Statement:

Paul talks about going Jerusalem but does not leave Ephesus yet.

Now

This word is used here to mark a stop in the main story. Here Luke starts to tell a new part of the story.

these things were completed

"Paul completed the work that God had for him to do in Ephesus"

Paul decided in the Spirit

Possible meanings are 1) Paul decided with the help of the Holy Spirit or 2) Paul decided within his own spirit, which means he made up his mind.

Achaia

Achaia was the Roman province in which Corinth was located. It was the largest city in southern Greece and the capital of the province. See how you translated this in Acts 18:12.

I must also see Rome

"I must also travel to Rome"

Acts 19:22

Erastus

This is the name of a man.

But he himself stayed in Asia for a while

It is made explicit in the next few verses that Paul remains in Ephesus.

he himself

This is repeated for emphasis.

Acts 19:23

Connecting Statement:

Luke tells about a riot that broke out while Paul was in Ephesus.

there was no small disturbance in Ephesus concerning the Way

This is a summary opening statement.

there was no small disturbance

"the people became very upset" See how you translated this in Acts 12:18

the Way

This was a term used to refer to Christianity. See how you translated this title in Acts 9:1.

Acts 19:24

General Information:

The writer introduces Demetrius to the story and gives background information about him. Ephesus had a large temple dedicated to the goddess Artemis, sometimes translated as "Diana." She was a false goddess of fertility.

A certain silversmith named Demetrius

The use of the words "a certain" introduces a new person in the story.

silversmith

a craftsman who works with silver metal to make statues and jewelry

named Demetrius

This is the name of a man. Demetrius was a silversmith in Ephesus who was against Paul and the local church.

brought in much business for the craftsmen

"enabled those who made the idols to make much money"

shrines of Artemis

These were probably carved or molten images of the temple of Artemis or of the part of the temple in which the statue of Artemis stood.

Acts 19:25

the workmen of that occupation

An occupation is a profession or job. Alternate translation: "others who did that kind of work"

Acts 19:26

Connecting Statement:

Demetrius continues to speak to the craftsmen.

You see and hear that

"You have come to know and understand that"

persuaded and turned away many people

Paul's stopping people from worshiping idols is spoken of as though Paul were turning the people in a different direction. Alternate translation: "persuaded many people and caused them to stop worshiping the local gods"

He is saying that gods made by hands are not gods

Here the word "hands" can refer to the whole person. Alternate translation: "He is saying that the idols that people make are not real gods"

Acts 19:27

that our trade will be discredited

This can be stated in active form. Alternate translation: "that what Paul is saying will discredit

our trade" or "that people will think that our trade is false"

our trade

This refers to their business of making and selling idols.

the temple of the great goddess Artemis might be regarded as worthless

This can be stated in active form. Alternate translation: "people will think that the temple of the great goddess Artemis is worthless" or "people will think there is no benefit in going to the temple to worship the great goddess Artemis"

her greatness would be brought to nothing

"Her greatness" is a metonym for her reputation of being great. Being "brought to nothing" is a metaphor for becoming nothing or no longer existing. Alternate translation: "People would no longer recognize how great she is" or "She will lose her reputation of being great"

whom all Asia and the world worship

This was an exaggeration to show how popular the goddess Artemis was. Here the words "Asia" and "the world" refer to the people in the province of Asia and the known world. Alternate translation: "whom many people in Asia and in other parts of the world worship"

Acts 19:28

General Information:

Here "they" refers to the craftsmen who made the idols ([Acts 19:24-25](#)).

they were filled with anger

This speaks of the craftsmen as though they were containers. Here "anger" is spoken of as if it were the contents that fill a container. Alternate translation: "they became very angry"

cried out

"shouted aloud" or "shouted loudly"

Acts 19:29

The whole city was filled with confusion

Here "city" refers to the people. The city is spoken of as if it were a container. And, "confusion" is spoken of as if it were the contents that filled the container. Alternate translation: "Then people all over the city became upset and started shouting"

the people rushed with one mind

This phrase translates a word that speaks of people who agree with each other and who work together to accomplish a common purpose.

into the theater

The Ephesus theater was used for public meetings and for entertainment such as plays and music. It

was an outdoor semi-circular area with bench seats that could hold thousands of people.

Paul's travel companions

The men who had been with Paul.

Gaius and Aristarchus

These are names of men. Gaius and Aristarchus came from Macedonia but were working with Paul in Ephesus at this time.

Acts 19:30

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 19:31

officials of the province of Asia

Ephesus was in the Roman Empire's province of Asia.

enter the theater

The Ephesus theater was used for public meetings and for entertainment such as plays and music. It was an outdoor semi-circular area with bench seats that could hold thousands of people. See how you translated "theater" in Acts 19:29.

Acts 19:32

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 19:33

Alexander

This is the name of a man.

motioned with his hand

You can make explicit that Alexander was showing the crowd that he wanted them to be quiet. Alternate translation: "gestured to the crowd to be quiet"

to give a defense

It is not clear whom or what Alexander wanted to defend. If your language requires this information, it might be best to use a general phrase like "to explain what was going on."

Acts 19:34

with one voice

The shouting together of the people at the same time is spoken of as though they were speaking with one voice. Alternate translation: "in unison" or "together"

Acts 19:35

Connecting Statement:

The clerk of Ephesus speaks to quiet the crowd.

the town clerk

This refers to the town "writer" or "secretary."

what man is there who does not know that the city of the Ephesians is temple keeper ... heaven?

The clerk asked this question to assure the crowd they were right and to comfort them. Alternate translation: "every man knows that the city of the Ephesians is temple keeper ... heaven."

who does not know

The town clerk uses "not" to emphasize that all of the people knew this.

temple keeper

The Ephesian people maintained and guarded the temple of Artemis.

the image which fell down from heaven

Within the temple of Artemis was an image of the goddess. It had been fashioned from a meteorite which fell from the sky. People thought that this rock had come directly from Zeus, the ruler of the Greek gods (idols).

Acts 19:36

General Information:

The word "you" is plural.

Seeing then that these things are undeniable

"Since you know these things"

do nothing rash

"do not do anything before you have had time to think about it"

rash

without careful thought

Acts 19:37

General Information:

The word "you" is plural.

these men

The words "these men" refer to Gaius and Aristarchus, Paul's traveling companions (Acts 19:29).

Acts 19:38

Therefore

"Because what I have just said is true." The town clerk had said in Acts 19:37 that Gaius and Aristarchus were not robbers or blasphemers.

have an accusation against anyone

The word "accusation" can be stated as the verb "accuse." Alternate translation: "want to accuse someone"

proconsuls

the Roman governor's representatives who made legal decisions in court

Let them accuse one another

This does not mean Demetrius and those with him will accuse each other. It means this is a place where people in general can speak their accusation. Alternate translation: "There people can accuse one another"

Acts 19:39

Connecting Statement:

The town clerk finishes speaking to the crowd.

But if you are seeking anything more

"But if you want to ask about anything more" or "But if you have something to discuss about other matters"

it should be resolved in the regular assembly

This can be stated in active form. Alternate translation: "let us settle it in the regular assembly"

the regular assembly

This refers to a regular public gathering of citizens over which the county clerk presided.

Acts 19:40

For we are in danger of being accused of rioting today

This can be stated in active form. Alternate translation: "in danger of the Roman authorities accusing us of starting this riot today"

Chapter 20

¹ After the uproar was over, Paul sent for the disciples and after he encouraged them, he said farewell and left to go into Macedonia. ² When he had gone through those regions and had spoken many words of encouragement to them, he came to Greece. ³ After he had spent three months there, a plot was formed against him by the Jews as he was about to sail for Syria, so he decided to return through Macedonia. ⁴ Accompanying him as far as Asia were Sopater son of Pyrrhus from Berea; Aristarchus and Secundus, both from the Thessalonian believers; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus from Asia. ⁵ But these men had gone before us and were waiting for us at Troas. ⁶ We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and in five days we came to them in Troas. There we stayed for seven days.

⁷ On the first day of the week, when we were gathered together to break bread, Paul spoke to the believers. He was planning to leave the next day, so he prolonged his message until midnight. ⁸ There were many lamps in the upper room where we had come together. ⁹ In the window was sitting a young man named Eutychus, who fell into a deep sleep. As Paul spoke even longer, this young man, still sleeping, fell down from the third story and was picked up dead. ¹⁰ But Paul went down, stretched himself out on him, and embraced him. Then he said, "Do not be upset any more, for he is alive." ¹¹ Then he went upstairs again and broke bread and ate. After talking with them much longer until dawn, he left. ¹² They brought back the boy alive and were greatly comforted.

¹³ We ourselves went ahead of Paul by ship and sailed away to Assos, where we planned to take Paul on board. This is what he himself desired to do, because he planned to go by land. ¹⁴ When he met us at Assos, we took him onto the ship and went to Mitylene. ¹⁵ Then we sailed from there and arrived the next day opposite the island of Chios. The following day we touched at the island of Samos, and the day after we came to the city of Miletus. ¹⁶ For Paul had decided to sail past Ephesus, so that he would not spend any time in Asia; for he was hurrying to be in Jerusalem for the day of Pentecost, if it were at all possible for him to do so.

¹⁷ From Miletus he sent men to Ephesus and called to himself the elders of the church. ¹⁸ When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I always spent my time with you. ¹⁹ I kept serving the Lord with all lowliness of mind and with tears, and in trials that happened to me because of the plots of the Jews. ²⁰ You know how I did not keep back from declaring to you anything that was useful, and how I taught you in public and from house to house, ²¹ testifying to both Jews and Greeks about repentance toward God and of faith in our Lord Jesus. ²² Now look, I am going to Jerusalem, compelled by the Spirit, not knowing what will happen to me there, ²³ except that the Holy Spirit testifies to me in every city that chains and afflictions await me. ²⁴ But I do not consider my life valuable to myself, if only I may finish the race and complete the ministry that I received from the Lord Jesus, to testify to the gospel of the grace of God. ²⁵ Now look, I know that you all, among whom I went about proclaiming the kingdom, will see my face no more. ²⁶ Therefore I testify to you this day, that I am innocent of the blood of any man. ²⁷ For I did not hold back from declaring to you the whole will of God. ²⁸ Therefore be careful about yourselves, and about all the flock of which the Holy Spirit has appointed you overseers. Be careful to shepherd the church of God, which he purchased with his own blood. ²⁹ I know that after my departure, vicious wolves will come in among you and will not spare the flock. ³⁰ Even from your own number men will arise and distort the truth to draw away the disciples after them. ³¹ So be on guard. Remember that for three years I never stopped warning each one of you night and day with tears. ³² Now I commit you to God and to the word of his grace, which is able to build you up and to give you the inheritance among all those who are being sanctified. ³³ I coveted no man's silver, gold, or clothing. ³⁴ You yourselves know that these hands served my own needs and the needs of those who were with me. ³⁵ In all things I gave you an example of how you should help the weak by laboring, and of how you should remember the words of the Lord Jesus, words that he himself said: 'It is more blessed to give than to receive.'"

³⁶ After he had spoken in this way, he knelt down and prayed with them all. ³⁷ There was a lot of crying and they embraced Paul and kissed him. ³⁸ They were in anguish most of all because of what he had said, that they would never see his face again. Then they escorted him to the ship.

Footnotes

20:28 ^[1] Instead of

Acts 20 General Notes

Structure and formatting

In this chapter Luke describes Paul's last visits to believers in the provinces of Macedonia and Asia before he went to Jerusalem.

Special concepts in this chapter

Race

Paul spoke of living for Jesus as if he were running in a race. By this he meant that he needed to keep working hard even when things were difficult and he wanted to quit. (See: and discipline)

"Compelled by the Spirit"

Paul thought that the Holy Spirit wanted him to go to Jerusalem even if Paul did not want to go there. The same Holy Spirit told other people that when Paul arrived in Jerusalem, people would try to harm him.

Acts 20:1

Connecting Statement:

Paul leaves Ephesus and continues his travels.

After the uproar

"After the riot" or "Following the riot"

he said farewell

"he said goodbye"

Acts 20:2

had spoken many words of encouragement to them

"had greatly encouraged the believers" or "had said many things to encourage the believers"

Acts 20:3

After he had spent three months there

"After he had stayed there three months." This speaks about time as if it were something a person could spend.

a plot was formed against him by the Jews

This can be stated in active form. Alternate translation: "the Jews formed a plot against him" or "the Jews formed a secret plan to harm him"

by the Jews

This means only some of the Jews. Alternate translation: "by some of the Jews"

as he was about to sail for Syria

"as he was ready to sail for Syria"

Acts 20:4

Accompanying him

"Traveling with him." Here the word "him" refers to Paul (Acts 20:1).

Sopater ... Pyrrhus ... Secundus ... Tychicus ... Trophimus

These are names of men.

Berea ... Derbe

These are names of places.

Aristarchus ... Gaius

These are names of men. See how you translated these names in Acts 19:29.

Acts 20:5

these men had gone before us

"these men had traveled ahead of us"

before us ... for us

Here "us" refers to the writer and Paul and those traveling with them, but not to the reader.

Troas

This is the name of a place.

Acts 20:6

General Information:

All instances of "we" refer to the writer and Paul and those traveling with them, but not to the reader.

the days of unleavened bread

This refers to the Jewish religious feast time during the Passover season. See how you translated this in Acts 12:3.

Acts 20:7

General Information:

Here the word "we" refers to the writer, Paul, and those traveling with them, but not to the reader. (See: and [Acts 20:4-6](#))

Connecting Statement:

Luke tells about Paul's preaching in Troas and about what happened to Eutychus.

the next day

"when the sun came up again." If the writer was using the Jewish system of determining days, Paul was planning to travel after sunrise on "the first day of the week." If the writer was using the Greek system, Paul was planning to travel on the second day of the week.

to break bread

Bread was part of their meals. Possible meanings are 1) this refers simply to eating a meal together. Alternate translation: "to eat a meal" or 2) this refers to the meal they would eat together in order to remember Christ's death and resurrection. Alternate translation: "to eat the Lord's Supper"

he prolonged his message

"he continued to speak"

Acts 20:8

upper room

This may have been on the third floor of the house.

Acts 20:9

In the window

This was an opening in the wall with a ledge that was wide enough on which a person could sit.

Eutychus

This is the name of a man.

who fell into a deep sleep

This speaks about sleep as if it were a deep hole into which a person could fall. Alternate translation: "who slept soundly" or "who became more and more tired until finally he was sleeping soundly"

third story and was picked up dead

When they went down to check his condition, they saw he was dead. This can be stated in active form. Alternate translation: "third story; and when they went to pick him up, they found that he was dead"

third story

This means two floors above the ground floor. If your culture does not count the ground floor, you may state this as the "second story."

Acts 20:10

on him ... embraced him ... he is alive

Here "him" and "he" refers to the young man, Eutychus.

he said

Here "he" refers to Paul.

Acts 20:11

General Information:

Here the word "he" refers to Paul.

Connecting Statement:

This is the end of the part of the story about Paul's preaching at Troas and about Eutychus.

broke bread

Bread was a common food during meals. Here "broke bread" probably means that they shared a meal with more kinds of food than just bread.

he left

"he went away"

Acts 20:12

the boy

This refers to Eutychus (Acts 20:9). Possible meanings are 1) he was a young man over 14 years old or 2) he was a boy between 9 and 14 years old or 3) the word "boy" implies that he was a servant or a slave.

Acts 20:13

General Information:

Here the word "we" refers to the writer and those traveling with him, but not to the reader.

Connecting Statement:

The writer Luke, Paul, and his other companions continue their travels; however, Paul goes separately for part of the trip.

We ourselves went

The word "ourselves" adds emphasis and separates Luke and his traveling companions from Paul, who did not travel by boat.

sailed away to Assos

Assos is a town located directly below present day Behram in Turkey on the coast of the Aegean sea.

he himself desired

Here "he himself" refers to Paul. "Himself" is used to emphasize that this is what Paul wanted.

to go by land

"to travel on land"

Acts 20:14

he met ... took him

Here "he" and "him" refer to Paul.

met us ... we took

Here the words "we" and "us" refer to the writer and those traveling with him, but not to the reader.

went to Mitylene

Mitylene is a town located in present day Mitilini in Turkey on the coast of the Aegean sea.

Acts 20:15

General Information:

Here the word "we" refers to Paul, the writer, and those traveling with them, but not to the reader.

opposite the island

"near the island" or "across from the island"

the island of Chios

Chios is an island off the coast of modern day Turkey in the Aegean Sea.

we touched at the island of Samos

"we arrived at the island of Samos"

island of Samos

Samos is an island south of Chios in the Aegean Sea off the coast of modern day Turkey.

the city of Miletus

Miletus was a port city in western Asia Minor near the mouth of the Meander River.

Acts 20:16

For Paul had decided to sail past Ephesus

Paul sailed south past the port city of Ephesus, further south in order to land at Miletus.

so that he would not spend any time

This speaks about "time" as if it were a commodity that a person could spend or use up. Alternate translation: "so that he would not have to remain for a time" or "so that he would not have a delay"

Acts 20:17

General Information:

Here the word "he" refers to Paul.

Connecting Statement:

Paul calls the elders of the church of Ephesus and begins to speak to them.

Miletus

Miletus was a port city in western Asia Minor near the mouth of the Meander River. See how you translated this in [Acts 20:15]

Acts 20:18

You yourselves

Here "yourselves" is used for emphasis.

I set foot in Asia

Here "foot" stands for the entire person. Alternate translation: "I entered Asia"

how I always spent my time with you

This speaks about time as if it were something that a person could spend. Alternate translation: "how I always conducted myself when I was with you"

Acts 20:19

lowliness of mind

This speaks about something humble as if it were low to the ground. The word "mind" stands for a person's inner attitude. Alternate translation: "humility" or "humbleness"

with tears

Here "tears" stands for feeling sad and crying. Alternate translation: "with crying as I served the Lord"

in trials that happened to me

"Trials" is an abstract noun. The meaning can be expressed as a verb. Alternate translation: "while God was testing me"

of the Jews

This does not mean every Jew. This lets us know who plotted. Alternate translation: "of some of the Jews"

Acts 20:20

You know how I did not keep back from declaring to you

"You know how I was never silent, but I always declared to you"

from house to house

"I also taught when I was in your homes"

Acts 20:21

about repentance toward God and of faith in our Lord Jesus

The abstract nouns "repentance" and "faith" can be stated as verbs. Alternate translation: "that they need to repent before God and believe in our Lord Jesus Christ"

our Lord Jesus

The word "our" refers to Paul and the elders to whom he is speaking.

Acts 20:22

General Information:

Here the word "I" refers to Paul.

compelled by the Spirit

They can be stated in active form. Alternate translation: "because the Spirit compels me to go there"

not knowing what will happen to me there

"and I do not know what will happen to me there"

Acts 20:23

chains and afflictions await me

Here "chains" refers to Paul's being arrested and put in prison. Alternate translation: "people will put me in prison and cause me to suffer"

Acts 20:24

if only I may finish the race and complete the ministry that I received from the Lord Jesus

This speaks about Paul's "race" and "ministry" as if they are objects that Jesus gives and Paul receives. Here "race" and "ministry" mean basically the same thing. Paul repeats this for emphasis. Alternate translation: "so that I may complete the work that the Lord Jesus has commanded me to do"

finish the race

Paul speaks about completing the work that Jesus has commanded him to do as if he were running a race.

to testify to the gospel of the grace of God

"to tell people the good news about God's grace." This is the ministry that Paul received from Jesus.

Acts 20:25

Connecting Statement:

Paul continues to talk to the Ephesian elders (Acts 20:17).

Now look, I know

"Now, pay careful attention, because I know"

I know that you all

"I know that all of you"

among whom I went about proclaiming the kingdom

Here "kingdom" stands for God's rule as king. Alternate translation: "to whom I preached the message about God's reign as king" or "to whom I preached about how God will show himself as king"

will see my face no more

The word "face" here represents Paul's physical body. Alternate translation: "will not see me anymore on this earth"

Acts 20:26

I am innocent of the blood of any man

Here "blood" stands for a person's death, which, in this case, is not physical death but spiritual death when God declares a person guilty of sin. Paul had told them God's truth. Alternate translation: "I am not responsible for anyone whom God judges guilty of sin because they did not trust in Jesus"

any man

Here this means any person whether male or female. Alternate translation: "any person"

Acts 20:27

For I did not hold back from declaring to you

"For I did not keep silent and not tell you." This can be stated in positive form. Alternate translation: "For I certainly declared to you"

Acts 20:28

Therefore

"Because what I have just said is true," referring to all that Paul has said so far in his speech about his leaving them.

the flock of which the Holy Spirit has appointed you overseers. Be careful to shepherd the church of God

Believers are likened to a "flock" of sheep here. Church leaders are entrusted by God with the care of the community of believers just as a shepherd would care for his flock of sheep and protect them from wolves. Alternate translation: "the group of believers the Holy spirit has entrusted to you. Be sure to take care of the church of God"

the church of God, which he purchased with his own blood

The shedding of the blood of Christ here is likened to a payment to God for our sins. Alternate translation: "the people Christ saved from their sins by shedding his blood on the cross"

his own blood

Here "blood" stands for Christ's death.

Acts 20:29

vicious wolves will come in among you and will not spare the flock

This is a picture of people who teach false doctrine and who harm the community of believers as though they were wolves that eat the sheep of the flock. Alternate translation: "many enemies will come among you and try to harm the community of believers"

Acts 20:30

to draw away the disciples after them

A false teacher convincing believers to start believing his false teaching is spoken of as if he were leading sheep away from the flock to follow him. Alternate translation: "in order to convince people who are disciples of Christ to become his disciples instead"

Acts 20:31

be on guard. Remember

"be on guard and remember" or "be on guard as you remember"

be on guard

"be awake and alert" or "watch out." Christian leaders being alert about anyone that may harm the community of believers is spoken of as if they were guards in an army watching out for the enemy army.

Remember that

"Continue to remember that" or "Do not forget that"

for three years I never stopped warning ... night and day
Paul taught them over the space of three years, but not necessarily every day for three years.

I never stopped warning ... you

This does not mean that the only words he spoke were words of warning. Rather, Paul is using hyperbole to remind them that he had told them often that evil men would try to deceive them. Alternate translation: "I warned ... you as often as I could"

with tears

Here "tears" refers to Paul's crying because of the strong emotion of concern he felt while he was warning the people.

Acts 20:32

I commit you to God and to the word of his grace

Here "word" stands for a message. Alternate translation: "I ask God to take care of you and to help you to keep believing the message I spoke to you about his grace"

which is able to build you up

A person's faith becoming stronger is spoken of as if the person were a wall and someone were building him higher and stronger. Alternate translation: "which is able to make become stronger and stronger in your faith"

to give you the inheritance

This speaks about the "word of his grace" as if the word itself would give the inheritance to believers. Alternate translation: "God will give you the inheritance"

the inheritance

The blessings that God gives believers are spoken of as if they were money or property that a child inherits from his father.

Acts 20:33

I coveted no man's silver

"I did not desire someone's silver" or "I did not want for myself anyone's silver"

man's silver, gold, or clothing

Clothing was considered a treasure; the more you had, the richer you were.

Acts 20:34

You yourselves

The word "yourselves" is used here to add emphasis.

these hands served my own needs

The word "hands" here represents the entire person. Alternate translation: "I worked to earn money and pay for my own expenses"

Acts 20:35

Connecting Statement:

Paul finishes speaking to the elders of the church of Ephesus; he began to speak them in Acts 20:18.

you should help the weak by laboring

"you should work so as to have money to help people who cannot earn it for themselves"

the weak

You can state this nominal adjective as an adjective. Alternate translation: "weak persons" or "those who are weak"

weak

"sick"

the words of the Lord Jesus

Here "words" refers to what Jesus has said.

It is more blessed to give than to receive

This means a person receives the favor of God and experiences more joy when he gives to other people rather than always receiving from other people.

Acts 20:36

Connecting Statement:

Paul ends his time with the elders of the church of Ephesus by praying with them.

he knelt down and prayed

It was a common custom to kneel down while praying. It was a sign of humility before God.

Acts 20:37

embraced Paul

"hugged him closely" or "put their arms around him"

kissed him

Kissing someone on the cheek is an expression of brotherly or friendly love in the Middle East.

Acts 20:38

they would never see his face again

The word "face" here represents Paul's physical body. Alternate translation: "they would not see him anymore on this earth"

Chapter 21

¹ When we had gone away from them and set sail, we took a straight course to the city of Cos, and the next day to the city of Rhodes, and from there to the city of Patara. ² When we found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard and set sail. ³ After sighting Cyprus, leaving it on the left side of the boat, we sailed on to Syria and landed at Tyre, where the ship was to unload its cargo. ⁴ After we found the disciples, we stayed there seven days. Through the Spirit they kept urging Paul not to go to Jerusalem. ⁵ When our days there were over, we left and went on our way, and they all, with their wives and children, accompanied us out of the city. Then we knelt down on the beach, prayed, ⁶ and said farewell to each other. Then we went on board the ship, and they returned home.

⁷ When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. There we greeted the brothers and stayed with them for one day. ⁸ On the next day we left and went to Caesarea. We entered the house of Philip, the evangelist, who was one of the seven, and we stayed with him. ⁹ Now this man had four virgin daughters who prophesied.

¹⁰ As we stayed there for some days, a certain prophet named Agabus came down from Judea. ¹¹ He came to us and took Paul's belt. With it he tied his own feet and hands and said, "Thus says the Holy Spirit, 'This is how the Jews in Jerusalem will tie up the man who owns this belt, and they will hand him over into the hands of the Gentiles.'" ¹² When we heard these things, both we and the people who lived in that place pleaded with Paul not to go up to Jerusalem.

¹³ Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready, not only to be tied up, but also to die in Jerusalem for the name of the Lord Jesus."

¹⁴ Since Paul would not be persuaded, we remained silent and then we said, "May the will of the Lord be done."

¹⁵ After these days, we picked up our bags and went up to Jerusalem. ¹⁶ There also went with us some of the disciples from Caesarea. They brought with them a man named Mnason, a man from Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.

¹⁷ When we had arrived in Jerusalem, the brothers welcomed us gladly. ¹⁸ The next day Paul went with us to James, and all the elders were present. ¹⁹ When he had greeted them, he reported one by one the things that God had done among the Gentiles through his ministry. ²⁰ When they heard it, they glorified God, and they said to him, "You see, brother, how many thousands have believed among the Jews. They are all zealous to keep the law. ²¹ They have been told about you, that you teach all the Jews who live among the Gentiles to abandon Moses, and that you tell them not to circumcise their children, and not to walk according the traditional ways. ²² What should we do? They will certainly hear that you have come. ²³ So do what we say to you. We have four men who made a vow. ²⁴ Take these men and purify yourself with them, and pay their expenses for them, so that they may shave their heads. So everyone will know that the things they have been told about you are false. They will learn that you also live correctly, obeying the law. ²⁵ But concerning the Gentiles who have believed, we wrote about our decision that they should keep themselves from things sacrificed to idols, from blood, from what is strangled, and from sexual immorality." ²⁶ Then Paul took the men, and the next day he purified himself along with them. Then they went into the temple, giving notice when the days of purification would be fulfilled and the offering would be presented for each of them.

²⁷ When the seven days were almost finished, some Jews from Asia, seeing Paul in the temple, stirred up the whole crowd and laid hands on him. ²⁸ They were shouting, "Men of Israel, help us. This is the man who teaches all men everywhere things that are against the people, the law, and this place. Besides, he has also brought Greeks into the temple and has defiled this holy place." ²⁹ For they had previously seen Trophimus the Ephesian with him in the city, and they thought that Paul had brought him into the temple. ³⁰ All the city was excited, and the people ran together and laid hold of Paul. They dragged him out of the temple, and the doors were immediately shut. ³¹ As they were trying to kill him, news came up to the chief captain of the company of soldiers, that all Jerusalem was in an uproar. ³² Right away he took soldiers and centurions and ran down to the crowd. When the people saw the chief captain and the soldiers, they stopped beating Paul. ³³ Then the chief captain approached and laid hold of Paul, and

commanded him to be bound with two chains. Then he asked who he was and what he had done. ³⁴ Some in the crowd were shouting one thing and others another. Since the captain could not learn the truth because of all the noise, he ordered that Paul be brought into the fortress. ³⁵ When he came to the steps, he was carried by the soldiers because of the crowd's violence. ³⁶ For the crowd of people followed after and kept shouting out, "Away with him!"

³⁷ As Paul was about to be brought into the fortress, he said to the chief captain, "Is it permitted for me to say something to you?"

The captain said, "Do you know Greek? ³⁸ Are you not then the Egyptian who some time ago started a rebellion and led the four thousand men of the 'Assassins' out into the wilderness?"

³⁹ Paul said, "I am a Jew, from the city of Tarsus in Cilicia. I am a citizen of no unimportant city. I beg you, allow me to speak to the people."

⁴⁰ When the captain had given him permission, Paul stood on the steps and motioned with the hand to the people. When there was a deep silence, he spoke to them in the Hebrew language. He said,

Acts 21 General Notes

Structure and formatting

Acts 21:1-19 describes Paul's journey to Jerusalem. After he arrived in Jerusalem, the believers there told him that the Jews wanted to harm him and what he should do so they would not harm him (verses 20-26). Even though Paul did what the believers told him to do, the Jews tried to kill him. The Romans rescued him and gave him a chance to speak to the Jews.

The last verse of the chapter ends with an incomplete sentence. Most translations leave the sentence incomplete, as the ULB does.

Special concepts in this chapter

"They are all determined to keep the law"

The Jews in Jerusalem were following the law of Moses. Even those who were following Jesus still kept the law. Both groups thought that Paul had been telling Jews in Greece not to keep the law. But it was only the Gentiles to whom Paul was saying that.

Nazarite vow

The vow that Paul and his three friends made was probably a Nazarite vow, because they shaved their heads ([Acts 21:23](#)).

Gentiles in the temple

The Jews accused Paul of bringing a Gentile man into a part of the temple into which God only allowed Jews to go. They thought that God wanted them to punish Paul by killing him. (See: holy)

Roman citizenship

The Romans thought that they needed to treat only Roman citizens justly. They could do as they desired with people who were not Roman citizens, but they had to obey the law with other Romans. Some people were born Roman citizens, and others gave money to the Roman government so they could become Roman citizens.

Acts 21:1

General Information:

Here the word "we" refers to Luke, Paul, and those traveling with them, but not to the reader.

Connecting Statement:

The writer Luke, Paul, and his companions continue their travels.

we took a straight course to the city of Cos

"we went straight to the city of Cos" or "we went directly to the city of Cos"

city of Cos

Cos is a Greek island off the coast of modern day Turkey in the South Aegean Sea region.

city of Rhodes

Rhodes is a Greek island off the coast of modern day Turkey in the South Aegean Sea region south of Cos and northeast of Crete.

city of Patara

Patara is a city on the southwest coast of modern day Turkey south of the Aegean Sea in the Mediterranean Sea.

Acts 21:2

When we found a ship crossing over to Phoenicia

Here "a ship crossing over" stands for the crew that would sail the ship. Alternate translation: "When we found a ship with a crew sailing over to Phoenicia"

a ship crossing over

Here "crossing" does not mean it was presently crossing but that it would be crossing to Phoenicia soon. Alternate translation: "a ship that would be going across the water" or "a ship that would be going"

Acts 21:3

General Information:

Here the word "we" refers to Luke, Paul, and those traveling with them, but not to the reader.

Cyprus, leaving it on the left side of the boat

The left is the "port" side of a boat. Here this means they sailed south of Cyprus. Alternate translation: "Cyprus, sailing south of it"

where the ship was to unload its cargo

Here "ship" stands for the crew that was sailing the ship. Alternate translation: "the crew would unload the cargo from the ship"

Acts 21:4

Through the Spirit they kept urging Paul not to go to Jerusalem

"The Spirit caused them to urge Paul again and again not to go to Jerusalem." The Spirit may have revealed to them that Paul would suffer in Jerusalem. Alternate translation: "Because the Spirit had told them that Paul would suffer in Jerusalem, they urged him again and again not to go there"

Acts 21:5

General Information:

Here the word "They" refers to the believers from Tyre.

When our days there were over

"When the seven days were over" or "When it was time to leave"

knelt down on the beach, prayed

It was a common custom to kneel down while praying. This was a sign of humility before God.

Acts 21:6

said farewell to each other

"said goodbye to one another"

Acts 21:7

General Information:

Here the word "we" refers to Luke, Paul and those traveling with them, but not to the reader.

we arrived at Ptolemais

Ptolemais was a city south of Tyre, Lebanon. Ptolemais is modern day Acre, Israel.

the brothers

"fellow believers"

Acts 21:8

Connecting Statement:

This begins Paul's time in Caesarea.

one of the seven

The "seven" refers to the men chosen to distribute food and aid to the widows in Acts 6:5.

evangelist

a person who tells people good news

Acts 21:9

this man

"Philip" from verse 8.

Now

This word is used here to mark a stop in the main story. Here Luke tells background information about Philip and his daughters.

four virgin daughters who prophesied

"four virgin daughters who regularly received and passed along messages from God"

Acts 21:10

General Information:

Here the words "we" and "us" refers to Luke, Paul, and those with them, but not to the reader.

a certain prophet named Agabus

This introduces a new person in the story.

named Agabus

Agabus was a man from Judea.

Acts 21:11

Connecting Statement:

This tells about a prophecy made about Paul in Caesarea by the prophet Agabus.

took Paul's belt

"removed Paul's belt from Paul's waist"

Thus says the Holy Spirit, 'This is how the Jews in Jerusalem will tie up ... of the Gentiles.'

This is a quotation within a quotation. The inner quotation can be stated as an indirect quotation. Alternate translation: "The Holy Spirit says that this will be how the Jews in Jerusalem will tie up ... of the Gentiles."

the Jews

This does not mean all the Jews. Alternate translation: "the Jewish leaders" or "some of the Jews"

hand him over

"deliver him"

into the hands of the Gentiles

The word "hands" here represents control. Alternate translation: "into the legal custody of the Gentiles" or "to the Gentiles"

the Gentiles

This stands for the authorities among the Gentiles. Alternate translation: "the Gentile authorities"

Acts 21:12

General Information:

Here the word "we" refers to Luke and the other believers but does not include the reader.

Acts 21:13

What are you doing, weeping and breaking my heart?

Paul asks this question to show the believers they should stop trying to persuade him. Alternate translation: "Stop what you are doing. Your weeping is breaking my heart."

breaking my heart

This is a metaphor for making someone sad or discouraging them. Here "heart" stands for a person's emotions. Alternate translation: "discouraging me" or "making me very sad"

not only to be tied up

This can be stated in active form. Alternate translation: "not only for them to tie me up"

for the name of the Lord Jesus

Here "name" refers to the person of Jesus. Alternate translation: "for the sake of the Lord Jesus" or "because I believe in the Lord Jesus"

Acts 21:14

Paul would not be persuaded

This can be stated in active form. Alternate translation: "Paul would not allow us to persuade him" or "we were unable to persuade Paul"

persuaded

You may need to make explicit what they could not persuade Paul not to do. Alternate translation: "persuaded not to go up to Jerusalem"

May the will of the Lord be done

This can be stated in active form. Alternate translation: "May everything happen as the Lord has planned it"

Acts 21:15

General Information:

Here the word "we" refers to Luke, Paul, and those traveling with them, and not to the reader.

Connecting Statement:

This ends Paul's time in Caesarea.

Acts 21:16

They brought with them a man

"Among them was a man"

Mnason, a man from Cyprus

Mnason was a man from the island of Cyprus.

an early disciple

This means Mnason was one of the first to believe in Jesus.

Acts 21:17

General Information:

Here the words "we" and "us" refer to Luke, Paul, and those traveling with them, and not to the reader.

Connecting Statement:

Paul and his companions arrive in Jerusalem.

the brothers welcomed us

Here "brothers" refers to the believers in Jerusalem, whether male or female. Alternate translation: "the fellow believers welcomed us"

Acts 21:18

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 21:19

General Information:

Here the words "he" and "his" refer to Paul. The word "them" refers to the elders.

he reported one by one

"he gave a detailed account of all"

Acts 21:20

Connecting Statement:

The elders in Jerusalem begin their response to Paul.

they heard ... they glorified ... they said to him

Here the word "they" refers to James and the elders. The word "him" refers to Paul.

brother

Here "brother" means "fellow believer."

They are

The word "they" refers to Jewish believers who wanted all believing Jews to keep the Jewish laws and customs.

the law

this phrase here refers to the law of Moses

Acts 21:21

They have been told about you ... not to walk according to the traditional ways

Apparently here there are some Jews that are distorting what Paul is teaching. He does not discourage the Jews from obeying the law of Moses. His message is that circumcision and the other customs are not necessary for Jesus to save them. You can make explicit that the leaders of the Jewish believers in Jerusalem knew that Paul was teaching God's true message.

They have been told

This can be stated in active form. Alternate translation: "People have told the Jewish believers"

to abandon Moses

Here "Moses" stands for the law of Moses. Alternate translation: "to stop obeying the laws that Moses gave us"

not to walk according to the traditional ways

A person who obeys the traditions and customs is spoken of as if he were walking on a path. Alternate translation: "not to obey the old customs" or "not to practice the old customs"

the traditional ways

"the usual Jewish customs"

Acts 21:22

we do

Here the word "we" refers to James and the elders

They will

The word "They" refers to the Jewish believers in Jerusalem who wanted to teach Jewish believers that they could still follow the laws of Moses ([Acts 21:20-21](#)).

you have come

The word "you" refers to Paul.

Acts 21:23

General Information:

Here the word "we" refers to James and the elders

four men who made a vow

"four men who made a promise to God." This was the kind of vow where a person would not drink alcohol or cut his hair until the end of a set period of time.

Acts 21:24

Connecting Statement:

James and the elders continue speaking to Paul.

Take these men and purify yourself with them

They had to make themselves ritually pure so they could worship in the temple.

pay their expenses for them

"pay for what they will need." The expenses would go toward buying a male and female lamb, a ram, and grain and drink offerings.

they may shave their heads

This was a sign that the person had completed what they promised God they would do.

the things they have been told about you

This can be stated in active form. Alternate translation: "the things that people are saying about you"

Acts 21:25

General Information:

Here the word "we" refers to James and the elders.

Connecting Statement:

James and the elders in Jerusalem finish their request to Paul (Acts 21:18).

they should keep themselves from things sacrificed to idols, from blood, from what is strangled

All of these are rules about what they can eat. They are forbidden to eat meat of animals sacrificed to an idol, meat with blood still in it, and meat from a strangled animal because it would still have blood

in the meat. See how you translated similar phrases in [Acts 15:20]

they should keep themselves from things sacrificed to idols

This can be stated in active form. Alternate translation: "they stay away from the meat of an animal that someone sacrificed to an idol"

from what is strangled

This can be stated in active form. You can also state explicitly the assumed information about strangled animals. Alternate translation: "from animals that a person has strangled" or "from animals that a person killed for food but did not drain its blood"

Acts 21:26

took the men

These are the 4 men who made a vow.

he purified himself along with them

Before entering the temple area the Jews were required to be ceremonially or ritually clean. This cleansing had to do with Jews having contact with Gentiles.

went into the temple

They did not go into the temple itself where only the high priest was allowed to enter. They entered the temple courtyard. Alternate translation: "went into the temple courtyard"

the days of purification

This is a separate purification process from the purification process which they were required to fulfill in order to enter the temple area.

the offering would be presented

This can be stated in active form. Alternate translation: "they presented the animals for an offering"

Acts 21:27

Connecting Statement:

This begins the story of Paul's arrest.

the seven days

These are the seven days for purification.

in the temple

Paul was not in the temple itself. He was in the temple courtyard. Alternate translation: "in the temple courtyard"

stirred up the whole crowd

People who incited a crowd to become very angry at Paul are spoken of as if they stirred up the crowd's emotions. Alternate translation: "caused a large number of people to be very angry at Paul"

laid hands on him

Here "laid hands on" means to "seized" or to "grabbed." See how you translated "laid hands on" in [Acts 5:18]

Acts 21:28

the people, the law, and this place

"the people of Israel, the law of Moses, and the temple"

Besides, he has also brought Greeks into the temple

Only Jewish males were allowed in certain areas of the courtyard of the Jerusalem temple.

Acts 21:29

General Information:

Verse 29 gives background information about the Jews from Asia.

For they had previously ... into the temple

This is background information. Luke is explaining why the Jews from Asia thought Paul brought a Greek into the temple.

Trophimus

This was a Greek man that they accused Paul of having brought into the inner temple area that was only for Jews. See how you translated his name in Acts 20:4.

Acts 21:30

All the city was excited

The word "All" here is an exaggeration for emphasis. The word "city" represents the people in Jerusalem. Alternate translation: "Many people in the city became angry at Paul"

laid hold of Paul

"seized Paul" or "grabbed Paul"

the doors were immediately shut

They shut the doors so that there would not be rioting in the temple area. This can be stated in active form. Alternate translation: "some of the Jews immediately shut the temple doors" or "the temple guards immediately shut the doors"

Acts 21:31

news came up to the chief captain of the company of soldiers

Here "news" refers to the messenger who went to speak the news. Alternate translation: "someone gave news to the chief captain of the cohort"

news came up to the chief captain

The phrase "came up to" is used because the chief captain was in a fortress connected to the temple that was higher in elevation than the temple courtyard.

the chief captain

This is a Roman military leader of about 1,000 soldiers.

the company of soldiers

A company is a group of about 1,000 soldiers.

all Jerusalem was in an uproar

The word "Jerusalem" here represents the people of Jerusalem. The word "all" is an exaggeration to show a large crowd was upset. Alternate translation: "all the people in Jerusalem were in an uproar" or "the large crowd in Jerusalem was in an uproar" (See: and)

Acts 21:32

General Information:

The first word "he" refers to the chief captain of the guard mentioned in Acts 21:31.

ran down

From the fortress, there are stairs going down into the court.

Acts 21:33

laid hold of Paul

"took hold of Paul" or "arrested Paul"

commanded him to be bound

This can be stated in active form. Alternate translation: "commanded his soldiers to bind him"

with two chains

This means they bound Paul to two Roman soldiers, one on each side of him.

he asked who he was and what he had done.

This can be stated as a direct quotation. Alternate translation: "he asked, 'Who is this man? What has he done?'"

he asked who he was

The chief captain is speaking to the crowd, not to Paul.

Acts 21:34

and others another

The words "were shouting" are understood from the previous phrase. Alternate translation: "and others were shouting another" or "and others in the crowd were shouting something else"

he ordered that Paul be brought

This can be stated in active form. Alternate translation: "he ordered his soldiers to bring Paul"

into the fortress

This fortress was connected to the outer temple court.

Acts 21:35

When he came to the steps, he was carried

This can be stated in active form. Alternate translation: "When Paul came to the steps of the fortress, the soldiers carried him"

Acts 21:36

Away with him

The crowd is using somewhat milder and less exact language to ask for Paul's death. Alternate translation: "Put him to death" or "Kill him"

Acts 21:37

As Paul was about to be brought

This can be stated in active form. Alternate translation: "As the soldiers were ready to bring Paul"

the fortress

This fortress was connected to the outer temple court. See how you translated this in Acts 21:34.

The captain said, "Do you know Greek?"

The chief captain uses this questions to express surprise that Paul is not who he thought he was. Alternate translation: "So you know Greek." or "I didn't know you knew Greek."

know Greek

know how to speak and understand the Greek language

Acts 21:38

Are you not then the Egyptian ... wilderness?

The chief captain uses this question and the question "Do you speak Greek?"

Are you not then the Egyptian

Shortly before Paul's visit, an unnamed man from Egypt had launched a revolt against Rome in Jerusalem. Later he escaped into the wilderness and the commander wonders if Paul might be the same man.

started a rebellion

This word "rebellion" can be stated as a verb. Alternate translation: "caused people to rebel against the Roman government"

the four thousand men

"the 4,000 terrorists"

Assassins

This refers to a group of Jewish rebels who killed Romans and anyone who supported the Roman government.

Acts 21:39

Connecting Statement:

Paul is correcting the chief captain's wrong idea about who Paul is.

Tarsus in Cilicia

Cilicia was a Roman province across the Mediterranean Sea from Egypt, and Tarsus was a large, well-known city.

I am a citizen of no unimportant city

Paul uses the double negative in the phrase "no unimportant city" to emphasize that the chief captain should have known that Tarsus was an important city. Alternate translation: "I am a citizen of an important city"

I beg you

Or "I plead with you."

allow me

"please allow me" or please permit me"

Acts 21:40

the captain had given him permission

The word "permission" can be stated as a verb. Alternate translation: "the captain permitted Paul to speak" or "the captain allowed Paul to speak"

Paul stood on the steps

The word "steps" here refers to the steps on the stairway to the fortress.

motioned with the hand to the people

It can be stated explicitly why Paul motioned with the hand. Alternate translation: "motioned with his hand for the people to be quiet"

When there was a deep silence

"When the people were completely silent"

Chapter 22

¹ "Brothers and fathers, listen to my defense which I will now make to you."

² When the crowd heard Paul speak to them in the Hebrew language, they became quiet. He said,

³ "I am a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but educated in this city at the feet of Gamaliel. I was instructed according to the strict ways of the law of our fathers. I am zealous for God, just as all of you are today. ⁴ I persecuted this Way to the death, binding up and delivering to prison both men and women, ⁵ as the high priest and all the elders can testify. I received letters from them for the brothers in Damascus, and I went there to bring them back in bonds to Jerusalem to be punished. ⁶ It happened that when I was traveling and nearing Damascus, about noon suddenly a great light from heaven began to shine around me. ⁷ I fell to the ground and heard a voice say to me, 'Saul, Saul, why are you persecuting me?'

⁸ I answered, 'Who are you, Lord?'

He said to me, 'I am Jesus of Nazareth, whom you are persecuting.'

⁹ Those who were with me saw the light, but they did not understand the voice of him who spoke to me.

¹⁰ I said, 'What should I do, Lord?'

The Lord said to me, 'Arise and go into Damascus. There you will be told everything that has been appointed for you to do.' ¹¹ I could not see because of that light's brightness, and being led by the hands of those who were with me, I came into Damascus. ¹² There I met a man named Ananias, a devout man according to the law and well spoken of by all the Jews who lived there. ¹³ He came to me, stood by me, and said, 'Brother Saul, receive your sight.' In that very hour I saw him. ¹⁴ Then he said, 'The God of our fathers has appointed you to know his will, to see the Righteous One, and to hear the voice coming from his own mouth. ¹⁵ For you will be a witness for him to all men about what you have seen and heard. ¹⁶ Now why are you waiting? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on his name.' ¹⁷ After I had returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, a trance came on me. ¹⁸ I saw him say to me, 'Hurry and leave Jerusalem quickly, because they will not accept your testimony about me.' ¹⁹ I said, 'Lord, they themselves know that I imprisoned and beat those who believed in you in every synagogue. ²⁰ When the blood of Stephen your witness was spilled, I also was standing by and agreeing, and I was guarding the cloaks of those who killed him.' ²¹ But he said to me, 'Go, because I will send you far away to the Gentiles.'"

²² They listened to him until that statement. Then they raised their voices and said, "Away with such a fellow from the earth, for it is not right that he should live." ²³ As they were shouting, throwing off their cloaks, and throwing dust into the air, ²⁴ the chief captain commanded Paul to be brought into the fortress. He ordered that he should be questioned with scourging, so that he himself might know why they were shouting against him like that. ²⁵ When they had tied him up with the thongs, Paul said to the centurion who was standing by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman and who has not been put on trial?"

²⁶ When the centurion heard this, he went to the chief captain and told him, saying, "What are you about to do? For this man is a Roman citizen." ²⁷ The chief captain came and said to him, "Tell me, are you a Roman citizen?"

Paul said, "Yes."

²⁸ The chief captain answered, "It was only with a large amount of money that I acquired citizenship."

But Paul said, "I was born a Roman citizen." ²⁹ Then the men who were going to question him left him immediately. The chief captain also was afraid, when he learned that Paul was a Roman citizen, because he had tied him up.

³⁰ On the next day, the chief captain wanted to know for certain about the Jews' accusations against Paul. So he untied his bonds and ordered the chief priests and all the council to meet. Then he brought Paul down and placed him in their midst.

Acts 22 General Notes

Structure and formatting

This is the second account of Paul's conversion in the book of Acts. Because this is such an important event in the early church, there are three accounts of Paul's conversion. (See: Acts 9 and Acts 26)

Special concepts in this chapter

"In the Hebrew language"

Most Jews at this time spoke Aramaic and Greek. Most of the people who spoke Hebrew were educated Jewish scholars. This is why the people paid attention when Paul started speaking in Hebrew.

"The Way"

No one knows for sure who first started calling believers "followers of the Way." This is probably what the believers called themselves, because the Bible often speaks of a person living his life as if that person were walking on a path or "way." If this is true, the believers were "following the way of the Lord" by living in a way that pleased God.

Roman citizenship

The Romans thought that they needed to treat only Roman citizens justly. They could do as they desired with people who were not Roman citizens, but they had to obey the law with other Romans. Some people were born Roman citizens, and others gave money to the Roman government so they could become Roman citizens. The "chief captain" could have been punished for treating a Roman citizen the same way he would treat a non-citizen.

Acts 22:1

Connecting Statement:

Paul speaks to the Jewish crowd in Jerusalem.

Brothers and fathers

This is a polite way of addressing men who are Paul's age as well as the older men in the audience.

I will now make to you

"I will now explain to you" or "I will now present to you"

Acts 22:2

the Hebrew language

The Hebrew language was the language of the Jews.

Acts 22:3

but educated in this city at the feet of Gamaliel

This can be stated in active form. Alternate translation: "but I was a student of Gamaliel here in Jerusalem"

at the feet of Gamaliel

Here "feet" stands for the place where a student would sit while learning from a teacher. Alternate translation: "by Gamaliel"

Gamaliel

Gamaliel was one of the most prominent teachers of the Jewish law. See how you translated this name in Acts 5:34.

I was instructed according to the strict ways of the law of our fathers

This can be stated in active form. Alternate translation: "He instructed me how to carefully obey every law of our forefathers" or "The instruction I received followed the exact details of the law of our forefathers"

law of our fathers

"law of our ancestors." This refers to the law that God gave to the people of Israel through Moses.

I am zealous for God

"I am completely dedicated to obeying God" or "I am passionate about my service to God"

just as all of you are today

"in the same way all of you are today." Paul compares himself with the crowd.

Acts 22:4

I persecuted this Way to the death

Here "this Way" represents the people who belonged to the group called "the Way." The word "death" can be translated with the verb "kill." Alternate translation: "I persecuted the people who belonged to this Way and I looked for ways to kill them"

this Way

This was a term used to refer to Christianity. See how you translated "the Way" in Acts 9:2.

binding up and delivering to prison both men and women

"tying up both men and women and taking them to prison"

Acts 22:5

I received letters from them

"The high priests and elders gave me letters"

for the brothers in Damascus

Here "brothers" refers to "fellow Jews."

to bring them back in bonds to Jerusalem

"to bind those of the Way with chains and bring them back to Jerusalem"

to be punished

This can be stated in active form. Alternate translation: "so that they would receive punishment" or "so that the Jewish authorities could punish them"

Acts 22:6

Connecting Statement:

Paul describes his encounter with Jesus.

It happened that

This phrase is used here to mark where the action starts. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

Acts 22:7

heard a voice say to me

Here "voice" stands for the person speaking. Alternate translation: "I heard someone say to me"

Acts 22:8

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 22:9

they did not understand the voice of him who spoke to me

Here "voice" stands for the person speaking. Alternate translation: "they did not understand what the one who spoke to me was saying"

Acts 22:10

There you will be told

This can be stated in active form. Alternate translation: "There someone will tell you" or "There you will learn"

Acts 22:11

I could not see because of that light's brightness

"I was left blind because of that light's brightness"

being led by the hands of those who were with me, I came into Damascus

Here "hands" stands for those leading Paul. This can be stated in active form. Alternate translation: "those with me guided me into Damascus"

Acts 22:12

Ananias

Though this is not the same Ananias who died earlier in [Acts 5:3]

devout man according to the law

Ananias was very serious about following God's law.

law and well spoken of by all the Jews who lived there

This can be stated in active form in a new sentence. Alternate translation: "law. All the Jews who lived there spoke well of him"

Acts 22:13

General Information:

The words "He" and "him" refer to Ananias.

Brother Saul

Here "Brother" is a polite way to address someone. Alternate translation: "My friend Saul"

receive your sight

The word "sight" can be translated with the verb "see." Alternate translation: "see again"

In that very hour

This was a customary way of saying something happened immediately. Alternate translation: "At that instant" or "Instantly" or "Immediately"

Acts 22:14

General Information:

The word "he" refers to Ananias (Acts 22:12).

his will

"what God is planning and will cause to happen"

to hear the voice coming from his own mouth

Both "voice" and "mouth" refer to the one speaking. Alternate translation: "to hear him speak directly to you"

Acts 22:15

to all men

Here "men" means all people whether male or female. Alternate translation: "to all people"

Acts 22:16

Connecting Statement:

Paul finishes telling what had happened to him in Damascus. He quotes what Ananias said to him. This is still part of his speech to the crowd in Jerusalem.

Now

Here "now" does not mean "at this moment," but is used to draw attention to the important point that follows.

why are you waiting?

This question was asked to exhort Paul to be baptized. Alternate translation: "do not wait!" or "do not delay!"

be baptized

This can be stated in active form. Alternate translation: "let me baptize you" or "receive baptism"

wash away your sins

As washing one's body removes dirt, calling on the name of Jesus for forgiveness cleanses one's inner being from sin. Alternate translation: "ask forgiveness for your sins"

calling on his name

Here "name" refers to the Lord. Alternate translation: "calling on the Lord" or "trusting in the Lord"

Acts 22:17

Connecting Statement:

Paul begins to tell the crowd about his vision of Jesus.

a trance came on me

This metaphor means that Paul went into the trance without expecting it or desiring it. See how you translated similar words in [Acts 10:10]

Acts 22:18

I saw him say to me

"I saw Jesus as he said to me"

they will not accept your testimony about me

"those who live in Jerusalem will not believe what you tell them about me"

Acts 22:19

General Information:

Here the word "they" refers to the non-believing Jews in Jerusalem.

they themselves know

The word "themselves" is used for emphasis.

in every synagogue

Paul went to synagogues to find Jews who believed in Jesus.

Acts 22:20

the blood of Stephen your witness was spilled

Here "blood" stands for Stephen's life. To spill blood means to kill. This can be stated in active form. Alternate translation: "they killed Stephen, who testified about you"

Acts 22:21

Connecting Statement:

This ends what Paul was able to say to the crowd of Jewish people by the fortress.

Acts 22:22

General Information:

Here the words "him" and "he" refer to Paul.

until that statement

"until Paul said that"

Away with such a fellow from the earth

The phrase "from the earth" adds emphasis to "Away with such a fellow." Alternate translation: "Kill him"

Acts 22:23

As they were

"While they were." The phrase "As they were" is used to mark two events that are happening at the same time.

throwing off their cloaks, and throwing dust into the air

These actions show that the Jews there are outraged because they feel Paul has spoken against God.

Acts 22:24

chief captain

This is a Roman military leader of about 1,000 soldiers. See how you translated this in Acts 21:31.

commanded Paul to be brought

This can be stated in active form. Alternate translation: "ordered his soldiers to bring Paul"

the fortress

This fortress was connected to the outer temple court. See how you translated this in Acts 21:34.

He ordered that he should be questioned with scourging

The commander wants soldiers to torture Paul by whipping him to ensure he tells the truth. This can be stated in active form. Alternate translation: "He

ordered his soldiers to whip Paul to force him to tell the truth"

He ordered that he

The first "he" refers to chief captain. The second "he" refers to Paul.

that he himself

The word "himself" is used for emphasis.

Acts 22:25

General Information:

Here the word "they" refers to the soldiers.

the thongs

These were strips of leather or animal hide.

Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman and who has not been put on trial?

Paul uses this question to make the centurion check the validity of having his soldiers whip Paul.

Alternate translation: "It is not lawful for you to whip a man who is a Roman and who was not given his legal right to a trial!"

Acts 22:26

What are you about to do?

This question is used to urge the commander to reconsider his plan to whip Paul. Alternate translation: "You should not do this!"

Acts 22:27

General Information:

Here the word "him" refers to Paul.

The chief captain came

Here "came" can be translated as "went."

Acts 22:28

It was only with a large amount of money

"It was only after I paid a lot of money to the Roman authorities." The captain makes this statement because he knows how hard it is to become a Roman citizen, and he suspects Paul is not telling truth.

I acquired citizenship

"I got citizenship." The word "citizenship" is an abstract noun. Alternate translation: "I became a citizen"

I was born a Roman citizen

If a man was a Roman citizen, then his children become Roman citizens automatically when they were born.

Acts 22:29

the men who were going to question

"the men who planned to question" or "the men who were preparing to question"

Acts 22:30

General Information:

Here the word "he" refers to the chief captain.

So he untied his bonds

Possibly the "chief captain" stands for the chief captain's soldiers. Alternate translation: "So the chief captain ordered his soldiers to untie Paul's bonds"

he brought Paul down

There was a stairway going down from the fortress to the temple courts.

Chapter 23

¹ Paul looked directly at the council members and said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day." ² The high priest Ananias commanded those who stood by him to strike him on the mouth.

³ Then Paul said to him, "God will strike you, you whitewashed wall. Are you sitting to judge me by the law, yet order me to be struck, against the law?"

⁴ Those who stood by said, "Is this how you insult God's high priest?"

⁵ Paul said, "I did not know, brothers, that he was high priest. For it is written, 'You must not speak evil of a ruler of your people.'"

⁶ When Paul saw that the one part of the council were Sadducees and the other Pharisees, he spoke loudly in the council, "Brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. It is because I have the hope of the resurrection of the dead that I am being judged." ⁷ When he said this, an argument began between the Pharisees and Sadducees, and the crowd was divided. ⁸ For the Sadducees say that there is no resurrection, no angels, and no spirits, but the Pharisees acknowledge all of them.

⁹ So a large uproar occurred, and some of the scribes belonging to the Pharisees stood up and argued, saying, "We find nothing wrong with this man. What if a spirit or an angel has spoken to him?" ¹⁰ When there arose a great argument, the chief captain feared that Paul would be torn to pieces by them, so he commanded the soldiers to go down and take him by force from among the council members, and bring him into the fortress.

¹¹ The following night the Lord stood beside him and said, "Have courage, for as you have testified about me in Jerusalem, so you must also testify in Rome."

¹² When it became day, some Jews formed a conspiracy and put themselves under an oath, saying that they would not eat or drink anything until they had killed Paul. ¹³ There were more than forty men who formed this conspiracy. ¹⁴ They went to the chief priests and the elders and said, "We have sworn a great oath to eat nothing until we have killed Paul. ¹⁵ Now, therefore, let the council formally request the chief captain to bring him down to you, as if you would decide his case more precisely. As for us, we are ready to kill him before he comes here."

¹⁶ But Paul's sister's son heard that they were lying in wait, so he went and entered the fortress and told Paul.

¹⁷ Paul called one of the centurions and said, "Take this young man to the chief captain, for he has something to report to him."

¹⁸ So the centurion took the young man and brought him to the chief captain and said, "Paul the prisoner called me to him, and asked me to bring this young man to you. He has something to say to you."

¹⁹ The chief captain took him by the hand to a private place and asked him, "What is it that you have to report to me?"

²⁰ The young man said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as if they were going to ask more precisely about his case. ²¹ But do not be persuaded by them, because there are more than forty men who are lying in wait for him. They have put themselves under oath neither to eat nor to drink until they have killed him. Even now they are ready, waiting for your approval."

²² So the chief captain let the young man go, after instructing him, "Tell no one that you have reported these things to me."

²³ Then he called to him two of the centurions and said, "Get two hundred soldiers ready to go as far as Caesarea, and seventy horsemen also, and two hundred spearmen. You will leave at the third hour of the night." ²⁴ He also ordered them to provide animals which Paul could ride and to take him safely to Felix the governor.

²⁵ Then he wrote a letter like this:

²⁶ "Claudius Lysias,
To the most excellent Governor Felix,
Greetings.

²⁷ This man was arrested by the Jews and was about to be killed by them when I came upon them with soldiers and rescued him, since I learned that he was a Roman citizen. ²⁸ I wanted to know why they accused him, so I took him down to their council. ²⁹ I learned that he was being accused about questions concerning their own law, but that there was no accusation against him that deserved death or imprisonment. ³⁰ Then it was reported to me that there was a plot against the man, so I immediately sent him to you and instructed his accusers also to bring their charges against him in your presence. Farewell."

³¹ So the soldiers obeyed their orders. They took Paul and brought him by night to Antipatris. ³² On the next day, most of the soldiers left the horsemen to go with him and they themselves returned to the fortress. ³³ When the horsemen reached Caesarea and delivered the letter to the governor, they also presented Paul to him. ³⁴ When the governor read the letter, he asked what province Paul was from. When he learned that he was from Cilicia, ³⁵ he said, "I will hear you fully when your accusers come here." Then he commanded him to be kept in Herod's government headquarters.

Acts 23 General Notes

Structure and formatting

Some translations set quotations from the Old Testament farther to the right on the page than the rest of the text. The ULB does this with the quoted material in 23:5.

Special concepts in this chapter

Resurrection of the dead

The Pharisees believed that after people died, they would become alive again and God would either reward them or punish them. The Sadducees believed that once people died, they stayed dead and would never become alive again. (See: raise and reward)

"Called a curse"

Some Jews promised God that they would not eat or drink until they killed Paul, and they asked God to punish them if they did not do what they had promised to do.

Roman citizenship

The Romans thought that they needed to treat only Roman citizens justly. They could do as they desired with people who were not Roman citizens, but they had to obey the law with other Romans. Some people were born Roman citizens, and others gave money to the Roman government so they could become Roman citizens. The "chief captain" could have been punished for treating a Roman citizen the same way he would treat a non-citizen.

Important figures of speech in this chapter

Whitewashed

This is a metaphor in scripture describing someone who appears to be good or clean or righteous when that person is evil or unclean or unrighteous.

Acts 23:1

Connecting Statement:

Paul stands before the chief priests and the council members (Acts 22:30).

Brothers

Here this means "Fellow Jews."

I have lived before God in all good conscience until this day

"I know that even to this day I have done what God has wanted me to do"

Acts 23:2

Ananias

This is the name of a man. Although he has the same name, the Ananias here is neither the Ananias mentioned in [Acts 5:1]

Acts 23:3

whitewashed wall

This refers to a wall that was painted white to make it look clean. Paul told Ananias that just as a wall can be painted to look clean so Ananias appeared to look morally clean, but he was really full of evil intent. Alternate translation: "white-painted wall" or "wall painted white"

Are you sitting to judge ... against the law?

Paul uses a question to point out Ananias' hypocrisy. Some modern translations read this as a statement, "You are sitting to judge ... against the law." Alternate translation: "You are wrong to sit there to judge ... against the law."

order me to be struck

This can be stated in active form. You can use the same word for "strike" as you did in the phrase "God will strike you." Alternate translation: "command people to strike me"

Acts 23:4

Is this how you insult God's high priest?

The men use this question to scold Paul for what he has said in [Acts 23:3]

Acts 23:5

For it is written

Paul is about to quote what Moses wrote in the law. This can be stated in active form. Alternate translation: "For Moses wrote in the law"

Acts 23:6

Brothers

Here "Brothers" means "Fellow Jews"

a son of Pharisees

Here "son" means he is the literal son of a Pharisee and also the descendant of Pharisees. Alternate translation: "and my father and forefathers were Pharisees"

I have the hope of the resurrection of the dead

Here the word "hope" is a person's confident expectation that what he desires really will happen. The abstract noun "hope" can be translated here with the verbs "confidently expect" or "confidently wait" or "trust." The abstract noun "resurrection" can be expressed with the verb phrase "become alive again." Alternate translation: "I confidently

expect the resurrection of the dead" or "I trust that the dead will become alive again"

the dead

The phrase "the dead" can be expressed as "those who have died."

I am being judged

This can be stated in active form. Alternate translation: "you are judging me"

Acts 23:7

the crowd was divided

"the people in the crowd strongly disagreed with one another"

Acts 23:8

For the Sadducees ... but the Pharisees

This is background information about the Sadducees and Pharisees.

Acts 23:9

So a large uproar occurred

"So they began shouting loudly at one another." The word "so" marks an event that happened because of something else that happened previously. In this case, the previous event is Paul's stating his belief in the resurrection.

What if a spirit or an angel has spoken to him?

The Pharisees use this question to suggest that Paul may have gotten his teaching from an angel or a spirit. They may be rebuking the Sadducees for not believing that spirits and angels exist and can speak to people. Alternate translation: "Maybe a spirit or an angel has spoken with him!"

Acts 23:10

When there arose a great argument

The words "a great argument" can be re-stated as "argue violently." Alternate translation: "When they began to argue violently"

chief captain

This is a Roman military leader of about 1,000 soldiers. See how you translated this in Acts 21:31.

Paul would be torn to pieces by them

This can be stated in active form. The phrase "be torn to pieces" might be an exaggeration of how the people might harm Paul. Alternate translation: "they might tear Paul to pieces" or "they would cause Paul great physical harm"

take him by force

"use physical force to take him away"

into the fortress

This fortress was connected to the outer temple court. See how you translated this in Acts 21:34.

Acts 23:11

The following night

This means the night after the day Paul went before the council. Alternate translation: "That night"

testify in Rome

The words "about me" are understood. Alternate translation: "testify about me in Rome"

Acts 23:12

Connecting Statement:

While Paul is in the prison at the fortress, the disbelieving religious Jews vow to kill him.

formed a conspiracy

"organized a group with a shared purpose." The purpose for organizing this group was to kill Paul.

put themselves under an oath

The noun "oath" is an abstract noun that refers to a promise that the men made to God to kill Paul. It can also be made explicit what would happen to the men if they did not do what they had promised to do. Alternate translation: "asked God to curse them if they did not do what they promised"

Acts 23:13

forty men

"40 men"

who formed this conspiracy

"who made this plan" or "who planned to kill Paul"

Acts 23:14

General Information:

Here the word "They" refers to the forty Jews in Acts 23:13.

We have sworn a great oath to eat nothing until we have killed Paul

"We have sworn to eat nothing until we have killed Paul. We asked God to curse us if we do not do what we promised to do"

Acts 23:15

General Information:

Here "you" is plural and refers to the chief priests and elders. Both "us" and "we" refer to the forty Jews who planned to kill Paul.

Now, therefore

"Because what we have just said is true" or "Because we have put ourselves under this curse"

Now

This does not mean "at this moment," but is used to draw attention to the important point that follows.

bring him down to you

"bring Paul from the fortress to meet with you"

as if you would decide his case more precisely

"as though you want to learn more about what Paul has done"

Acts 23:16

Paul's sister's son

"the son of Paul's sister" or "Paul's nephew"

they were lying in wait

"they were ready to ambush Paul" or "they were waiting to kill Paul"

the fortress

This fortress was connected to the outer temple court. See how you translated this in Acts 21:34.

Acts 23:17

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 23:18

Paul the prisoner called me to him

"Paul the prisoner asked me to come talk with him"

this young man

Since the chief captain calls him a young man, this suggests Paul's nephew may have been 12 to 15 years old.

Acts 23:19

chief captain took him by the hand

Since the chief captain took the young man by the hand and calls him a young man (verse 18), this suggests Paul's nephew may have been 12 to 15 years old.

Acts 23:20

The Jews have agreed

This does not mean all Jews, but all of the group that was there. Alternate translation: "Some of the Jews have agreed"

to bring down Paul

"to bring Paul down from the fortress"

they were going to ask more precisely about his case

"they wanted to learn more about what Paul has done"

Acts 23:21

forty men
"40 men"

lying in wait for him
"ready to ambush Paul" or "ready to kill Paul"

They have put themselves under oath neither to eat nor to drink until they have killed him
"They have sworn to eat and drink nothing until they have killed Paul. And they asked God to curse them if they do not do what they promised to do"

for your approval
"for you to agree to do what they have asked you to do"

Acts 23:22

General Information:
This page has intentionally been left blank.

Acts 23:23

he called to him
"he called to himself." Both "he" and "him" refer to the chief captain.

two of the centurions
"2 of the centurions"

seventy horsemen
"70 horsemen"

two hundred spearmen
"200 soldiers that are armed with spears"

third hour of the night
This was about 9:00 p.m. at night.

Acts 23:24

Felix the governor
Felix, who resided at Caesarea, was the roman governor of the area.

Acts 23:25

General Information:
Here "he" refers to the chief captain.

Acts 23:26

General Information:
Claudius Lysias was the name of the chief captain. Governor Felix was the Roman governor over the whole region.

Claudius Lysias to the most excellent Governor Felix, greetings

This is a formal introduction to the letter. The chief captain begins by referring to himself. You can translate it in the first person. The words "am writing" are understood. Alternate translation: "I, Claudius Lysias, am writing to you, the most excellent Governor Felix, and I greet you"

to the most excellent Governor Felix
"to Governor Felix, you who deserve the greatest honors"

Acts 23:27

This man was arrested by the Jews
Here "Jews" means "some of the Jews." This can be stated in active form. Alternate translation: "Some of the Jews arrested this man"

was about to be killed by them
This can be stated in active form. Alternate translation: "they were ready to kill him"

I came upon them with soldiers
"I with my soldiers arrived at the place where Paul and these Jews were"

Acts 23:28

General Information:
Here the word "I" refers to Claudius Lysias, the chief captain. The word "they" refers to the Jews who accused Paul. The word "him" refers to Paul.

Acts 23:29

that he was being accused about questions concerning
This can be stated in active form. Alternate translation: "that they were accusing him of questions about"

but that there was no accusation against him that deserved death or imprisonment
The abstract nouns "accusation," "death," and "imprisonment" can be stated as verbs. Alternate translation: "but nobody accused him of anything that should cause Roman authorities to kill him or to send him to prison"

Acts 23:30

Connecting Statement:
The chief captain ends his letter to Governor Felix.

Then it was reported to me
This can be stated in active form. Alternate translation: "Then someone told me" or "Then I learned"

sent him to you
Here "you" refers to Governor Felix.

Acts 23:31

Connecting Statement:

This ends Paul's time under arrest in Jerusalem and begins his time of arrest in Caesarea with Governor Felix.

So the soldiers obeyed their orders

The word "so" marks an event that happened because of something else that happened previously. In this case, the previous event is the chief captain's commanding the soldiers to escort Paul.

They took Paul and brought him by night

Here "brought" can be translated as "took."
Alternate translation: "They got Paul and took him at night"

Antipatris

Antipatris was a city built by Herod in honor of his father, Antipater. It stood at a site located today in central Israel.

Acts 23:32

to go with him

Here "him" refers to Paul.

Acts 23:33

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 23:34

he asked what province Paul was from. When he learned that he was from Cilicia

This can be stated with direct quotations. Alternate translation: "he asked Paul, 'What province are you from?' Paul said, 'I am from Cilicia.' When the governor learned this"

When he learned that he

"When the governor learned that Paul"

Acts 23:35

he said

"the governor said"

I will hear you fully

"I will listen to all you have to say"

he commanded him to be kept

This can be stated in active form. Alternate translation: "he commanded soldiers to keep him" or "commanded soldiers to restrain him"

Chapter 24

¹ After five days, Ananias the high priest, certain elders, and an orator named Tertullus went there. These men brought charges against Paul before the governor. ² When Paul stood before the governor, Tertullus began to accuse him and said to the governor, "Because of you we have great peace, and your foresight brings good reform to our nation;

³ so with all thankfulness we welcome everything that you do, most excellent Felix. ⁴ So that I detain you no more, I beg you in your kindness to hear us briefly. ⁵ For we have found this man to be a pest and one who causes all the Jews throughout the world to rebel. He is a leader of the Nazarene sect. ⁶ He even tried to desecrate the temple, so we arrested him. ^[1]⁷^[2]⁸ When you examine Paul about all these matters, you will be able to learn about all the things of which we are accusing him." ⁹ The Jews also joined in the accusation, affirming that these charges were true.

¹⁰ But when the governor motioned for Paul to speak, Paul answered, "I understand that for many years you have been a judge to this nation, and so I gladly explain myself to you.

¹¹ You can learn for yourself that it has not been more than twelve days since I went up to worship in Jerusalem. ¹² When they found me in the temple, I did not argue with anyone, and I did not stir up a crowd, either in the synagogues, or in the city. ¹³ They cannot prove to you the accusations they are now making against me. ¹⁴ But I confess this to you, that according to the Way, which they call a sect, I serve the God of our fathers, believing all things that are according to the law and that has been written in the prophets. ¹⁵ I have a hope in God, which these men also have, that there will be a resurrection of both the righteous and the wicked. ¹⁶ So I always strive to have a blameless conscience before God and human beings. ¹⁷ Now after many years I came to give alms to my nation and present sacrifices. ¹⁸ When I did this, certain Jews from Asia found me in a purification ceremony in the temple, not with a crowd or an uproar. ¹⁹ These men ought to be before you now and accuse me, if they have anything. ²⁰ Or else, these same men should say what wrong they found in me when I stood before the Jewish council, ²¹ unless it is about this one thing that I shouted out when I stood among them, 'It is concerning the resurrection of the dead that I am on trial before you today.'"

²² Then Felix, who was well informed about the Way, postponed the hearing. He said, "When Lysias the commander comes down from Jerusalem, I will decide your case." ²³ Then he commanded the centurion that Paul should be kept in custody, but to have some freedom so that none of his friends would be prevented from attending to his needs.

²⁴ After some days, Felix returned with Drusilla his wife, who was Jewish, and he sent for Paul and he heard from him about faith in Christ Jesus. ²⁵ But when Paul reasoned with him about righteousness, self-control, and the coming judgment, Felix became frightened and said, "Go away for now. But when I have time later on, I will send for you." ²⁶ At the same time he hoped that Paul would give money to him, so he often sent for him and spoke with him. ²⁷ But when two years passed, Porcius Festus became the governor after Felix, but Felix wanted to gain favor with the Jews, so he left Paul bound.

Footnotes

24:6 ^[1]Some ancient copies add,

24:7 ^[2]Some ancient copies have for verse 7 and the beginning of verse 8,

Acts 24 General Notes

Structure and formatting

Paul told the governor that he had not done what the Jews were accusing him of doing and that the governor should not punish him for what he did do.

Special concepts in this chapter

Respect

Both the Jewish leaders ([Acts 24:2-4](#)) and Paul ([Acts 24:10](#)) began their speeches with words that show respect to the governor.

Other possible translation difficulties in this chapter

Governmental leaders

The words "governor," "commander," and "centurion" may be difficult to translate into some languages.

Acts 24:1

Connecting Statement:

Paul is on trial in Caesarea. Tertullus presents Governor Felix with the charges against Paul.

After five days

"Five days after the Roman soldiers took Paul to Caesarea"

Ananias

This is the name of a man. He is not the same Ananias as in [Acts 5:1]

an orator

"a lawyer." Tertullus was an expert in Roman law who was there to accuse Paul in court.

Tertullus

This is the name of a man.

went there

"went to Caesarea where Paul was"

before the governor

"in the presence of the governor, who was judge in the court"

brought charges against Paul

"began to argue the case before the governor that Paul had broken the law."

Acts 24:2

Because of you

Here the word "you" refers to Felix, the governor.

we have great peace

Here "we" refers to the citizens under Felix. Alternate translation: "we, the people that you govern, have great peace"

and your foresight brings good reform to our nation

"and your planning has greatly improved our nation"

Acts 24:3

so with all thankfulness we welcome everything that you do

The word "thankfulness" is an abstract noun. It can be stated as an adjective or verb. Alternate translation: "so we are very thankful and we welcome everything that you do" or "so we thank you very much and welcome everything that you do"

most excellent Felix

"Governor Felix, who deserves greatest honor." Felix was the roman governor over the whole region. See how you translated a similar phrase in Acts 23:25.

Acts 24:4

So that I detain you no more

Possible meanings are 1) "so that I will not take up too much of your time" or 2) "so that I will not tire you"

in your kindness to hear us briefly

"to be kind and listen to the short speech I am giving to state these men's case"

Acts 24:5

General Information:

The word "we" refers to Ananias, certain elders, and Tertullus.

this man to be a pest

Here "pest" is a metaphor for a person who causes trouble. Alternate translation: "this man to be a trouble maker"

all the Jews throughout the world

The word "all" here is probably an exaggeration used to strengthen their accusation against Paul.

He is a leader of the Nazarene sect

The phrase "Nazarene sect" is another name for the Christians. Alternate translation: "He also leads the entire group whom people call the followers of the Nazarene"

sect

This is a smaller group of people within a larger group. Tertullus considers the Christians to be a small group within Judaism.

Acts 24:6

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 24:7

General Information:

Here the word "you" is singular and refers to Governor Felix.

Acts 24:8

Connecting Statement:

Tertullus finishes presenting the charges against Paul before Governor Felix.

to learn about all the things of which we are accusing him

"to learn whether or not these charges that we bring against him are true" or "to learn whether or not he is guilty of the things we accuse him of"

Acts 24:9

The Jews

This refers to the Jewish leaders who were there at Paul's trial.

Acts 24:10

Connecting Statement:

Paul responds to Governor Felix about the charges brought against him.

the governor motioned

"the governor gestured"

a judge to this nation

Here "nation" refers to the people of the Jewish nation. Alternate translation: "a judge for the people of the Jewish nation"

explain myself

"explain my situation"

Acts 24:11

twelve days since

"12 days since"

Acts 24:12

General Information:

Here the word "they" refers to the Jews who were accusing Paul.

I did not stir up a crowd

"Stir up" here is a metaphor for agitating people into unrest, just as stirring a liquid agitates it. Alternate translation: "I did not cause a crowd to riot"

Acts 24:13

the accusations

"the blames for wrongdoings" or "the charges for crimes"

Acts 24:14

I confess this to you

"I acknowledge this to you"

that according to the Way

The phrase "the Way" was a title used for Christianity during Paul's time.

a sect

This is a smaller group of people within a larger group. Christianity was originally considered to be a small group within Judaism. See how you translated "sect" in Acts 24:5.

the law

Paul is referring to the law of Moses.

Acts 24:15

I have a hope in God, which these men also have, that there will be a resurrection

Here the word "hope" is a person's confident expectation that what he desires really will happen. The abstract noun "hope" can be translated here with the verbs "confidently expect" or "confidently wait" or "trust." Alternate translation: "Just as these men, I trust in God that there will be a resurrection"

these men

the Jews who are accusing Paul in court

that there will be a resurrection of both the righteous and the wicked

The abstract noun "resurrection" can be stated with the verb "resurrect." Alternate translation: "that God will resurrect all who have died, both the righteous and the unrighteous"

the righteous and the wicked

These nominal adjectives refer to righteous people and wicked people. Alternate translation: "righteous people and wicked people" or "those who have done what is right and those who have done what is evil"

Acts 24:16

I always strive

"I always work hard" or "I do my best"

to have a blameless conscience

Here "conscience" refers to a person's inner morality that chooses between right and wrong. Alternate translation: "to be blameless" or "to always do what is right"

before God

"in the presence of God"

Acts 24:17

Now

This word marks a shift in Paul's argument. Here he explains the situation in Jerusalem when some of the Jews arrested him.

after many years

"after many years away from Jerusalem"

I came to give alms to my nation and present sacrifices

Here "I came" can be translated as "I went." Alternate translation: "I went to help my people by bringing them money as a gift; I also went to present sacrifices"

Acts 24:18

in a purification ceremony in the temple

"in the temple after I had finished a ceremony to purify myself"

in the temple, not with a crowd or an uproar

This can be stated as a new sentence. Alternate translation: "in the temple. I had not gathered a crowd nor was I trying to start a riot"

Acts 24:19

These men

"The Jews from Asia"

if they have anything

"if they have anything to say"

Acts 24:20

these same men

This refers to the members of the council who were present in Jerusalem at Paul's trial.

should say what wrong they found in me

"should say the wrong thing I did that they were able to prove"

Acts 24:21

Connecting Statement:

Paul finishes responding to Governor Felix about the charges brought against him.

It is concerning the resurrection of the dead

The abstract noun "resurrection" can be stated as "God brings back to life." Alternate translation: "It is because I believe that God will bring back to life those who have died"

I am on trial before you today

This can be stated in active form. Alternate translation: "you are judging me today"

Acts 24:22

General Information:

Felix is the Roman governor of the area who resides at Caesarea. See how you translated this name in [Acts 23:24]

the Way

This is a title for Christianity. See how you translated this in Acts 9:2.

When Lysias the commander comes down

"when Lysias the commander comes down" or "at the time Lysias the commander comes down"

Lysias

This is the name of the chief captain. See how you translated this name in Acts 23:26.

comes down from Jerusalem

Jerusalem was higher than Caesarea so it was normal to speak of coming down from Jerusalem.

I will decide your case

"I will make a decision concerning these accusations against you" or "I will judge whether you are guilty"

Acts 24:23

to have some freedom

"to have some freedom not otherwise granted to prisoners"

Acts 24:24

After some days

"After several days"

Drusilla his wife

Drusilla is a woman's name.

Acts 24:25

Felix became frightened

Felix may have felt conviction of his sins.

for now

"for the present time"

Acts 24:26

he hoped that Paul would give money to him

Here the word "hope" means think that what one desires might happen. Sometimes prisoners gave money to government officials so that the officials would free them from prison early, and Felix hoped that Paul would do that. Alternate translation: "he thought that Paul might give money to him"

so he often sent for him and spoke with him

"so Felix often sent for Paul and spoke with Paul"

Acts 24:27

Porcius Festus

This was the Roman Governor who replaced Felix.

wanted to gain favor with the Jews

Here "the Jews" refers to the Jewish leaders.
Alternate translation: "wanted the Jewish leaders to like him"

he left Paul bound

"he left Paul in prison"

Chapter 25

¹ Now, Festus entered the province, and after three days, he went from Caesarea up to Jerusalem. ² The chief priests and the prominent Jews brought their charges against Paul, and they asked Festus earnestly — ³ asking him to do them a favor against Paul—to summon him to Jerusalem, for they were preparing an ambush to kill him along the way. ⁴ Festus answered that Paul was being held in custody at Caesarea, and that he himself was going there soon. ⁵ "Therefore, those who can," he said, "should go there with us. If there is something wrong with the man, you should accuse him."

⁶ Festus stayed not more than eight or ten days and then he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat and commanded Paul to be brought to him. ⁷ When he arrived, the Jews from Jerusalem stood nearby, and they brought many serious charges which they could not prove.

⁸ Paul defended himself and said, "I have committed no sin against the law of the Jews or against the temple or against Caesar."

⁹ But Festus wanted to gain the favor of the Jews, and so he answered Paul and said, "Do you want to go up to Jerusalem and to be judged by me about these things there?" ¹⁰ Paul said, "I stand before the judgment seat of Caesar where I must be judged. I have wronged no Jews, just as you also very well know.

¹¹ Though if I have done wrong and if I have done what is worthy of death, I do not refuse to die. But if their accusations are nothing, no one can hand me over to them. I appeal to Caesar." ¹² After Festus talked with the council, he answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go!"

¹³ Now after some days, King Agrippa and Bernice arrived at Caesarea to pay an official visit to Festus. ¹⁴ After they had been there for many days, Festus presented Paul's case to the king; he said, "A certain man was left behind here by Felix as a prisoner. ¹⁵ When I was in Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews brought charges against this man to me, and they asked for a sentence of condemnation against him. ¹⁶ I answered them that it was not the custom of the Romans to hand over anyone before the accused had faced his accusers and received an opportunity to defend himself against the charges. ¹⁷ Therefore, when they came together here, I did not wait, but the next day I sat in the judgment seat and I ordered the man to be brought in. ¹⁸ When the accusers stood up, they charged him with nothing that I considered wickedness. ¹⁹ Instead, they had certain disputes with him about their own religion and about a certain Jesus who was dead, whom Paul claims to be alive. ²⁰ I was perplexed about how to investigate this matter, and so I asked him if he would be willing to go to Jerusalem to stand trial there about these charges. ²¹ But when Paul appealed to be kept in custody while awaiting the decision of the emperor, I ordered him to be held in custody until I could send him to Caesar." ²² Agrippa spoke to Festus, "I would also like to listen to this man." "Tomorrow," Festus said, "you will hear him."

²³ So on the next day, Agrippa and Bernice came with much ceremony; they came into the hall with the military officers and with the prominent men of the city. When Festus spoke the command, Paul was brought to them. ²⁴ Festus said, "King Agrippa, and all you men who are here with us, you see this man; all the multitude of Jews appealed to me in Jerusalem and here also, and they shouted to me that he should no longer live. ²⁵ I found he had done nothing worthy of death; but because he appealed to the emperor, I decided to send him to Rome. ²⁶ But I do not have anything certain to write to my lord. For this reason, I have brought him to you, especially to you, King Agrippa, so that I might have something more to write about the case. ²⁷ For it seems unreasonable for me to send a prisoner and to not also state the charges against him."

Acts 25 General Notes

Special concepts in this chapter

Favor

This word is used in two different ways in this chapter. When the Jewish leaders asked Festus for a favor, they were asking him to do something special for them on that day. They wanted him to do for them something that he would not usually do. When Festus "wanted to gain the favor of the Jews," he wanted them to like him and be willing to obey him in the months and years to come. (See: favor)

Roman citizenship

The Romans thought that they needed to treat only Roman citizens justly. They could do as they desired with people who were not Roman citizens, but they had to obey the law with other Romans. Some people were born Roman citizens, and others gave money to the Roman government so they could become Roman citizens. Roman officials could have been punished for treating a Roman citizen the same way they would treat a non-citizen.

Acts 25:1

General Information:

Festus becomes the governor of Caesarea. See how you translated this name in Acts 24:27.

Connecting Statement:

Paul continues to be a prisoner in Caesarea.

Now

This word marks the beginning of a new event in the story.

Festus entered the province

Possible meanings are 1) Festus arrived in the area to begin his rule or 2) Festus simply arrived in the area.

he went from Caesarea up to Jerusalem

The phrase "went up" is used here because Jerusalem is higher in elevation than Caesarea.

Acts 25:2

The chief priests and the prominent Jews brought their charges against Paul

This speaks about accusations as if they were an object that a person could bring to someone else. Alternate translation: "The chief priests and the important Jews accused Paul to Festus"

Acts 25:3

to summon him to Jerusalem

Some versions translate this as "to have him summoned to Jerusalem." The word "him" refers to Paul. The Jews wanted Festus to have his soldiers take Paul to Jerusalem.

for they were preparing an ambush to kill him along the way

They were going to hide along the road and kill Paul as he was passing by, but Festus was not aware of this part of their plan.

Acts 25:4

Festus answered that Paul was being held in custody at Caesarea, and that he himself was going there soon.

This can be stated as a direct quotation. Alternate translation: "But Festus said, 'Paul is being held in custody in Caesarea, and I myself will soon return there.'"

Acts 25:5

General Information:

Here the word "us" refers to Festus and the Romans traveling with him, but not to his audience.

"Therefore, those who can," he said, "should go there with us

The phrase "he said" can be moved to the beginning of the sentence. Alternate translation: "Then he said, 'Therefore, those who are able to go to Caesarea should go there with us'"

If there is something wrong with the man

"If Paul has done something wrong"

you should accuse him

"you should accuse him of violating laws" or "you should bring charges against him"

Acts 25:6

down to Caesarea

Jerusalem is higher geographically than Caesarea. It was common to speak of coming down from Jerusalem.

sat on the judgment seat

Here "judgment seat" refers to Festus' ruling as judge over Paul's trial. Alternate translation: "sat upon the seat where he acted as judge" or "sat down as judge"

Paul to be brought to him

This can be stated in active form. Alternate translation: "his soldiers bring Paul to him"

Acts 25:7

When he arrived

"When Paul came and stood before Festus"

they brought many serious charges

Charging a person with a crime is spoken of as if it were an object that a person could bring to court. Alternate translation: "they spoke against Paul many serious things"

Acts 25:8

against the temple

Paul says he did not break any rules about who could enter the Jerusalem temple. Alternate translation: "against the entry rules of the temple"

Acts 25:9

wanted to gain the favor of the Jews

Here "the Jews" means the Jewish leaders.
Alternate translation: "wanted to please the Jewish leaders"

to go up to Jerusalem

Jerusalem was higher geographically than Caesarea. It was common to speak of going up to Jerusalem.

and to be judged by me about these things there

This can be stated in active form. Alternate translation: "where I will judge you with regard to these charges"

Acts 25:10

I stand before the judgment seat of Caesar where I must be judged

The "judgment seat" refers to Caesar's authority to judge Paul. This can be stated in active form.
Alternate translation: "I ask to go before Caesar, so he can judge me"

Acts 25:11

Though if I have done wrong ... I do not refuse to die

Paul does not believe that he has done wrong, but he shows that he will submit to the law and will not refuse to be punished if he really has done wrong.

if I have done what is worthy of death

"if I have done some wrong that deserves the death penalty"

if their accusations are nothing

"if the charges against me are not true"

no one can hand me over to them

Possible meanings are 1) Festus does not have the legal authority to hand Paul over to these false accusers or 2) the governor should not give in to the request of the Jews.

I appeal to Caesar

"I ask to go before Caesar so he can judge me"

Acts 25:12

with the council

This is not the Sanhedrin that is referred to as "council" throughout Acts. This is a political council in the Roman government. Alternate translation: "with his own government advisors"

Acts 25:13

General Information:

King Agrippa and Bernice are new people in the story. Though he ruled over only a few territories,

King Agrippa was the current reigning king in Palestine. Bernice was Agrippa's sister.

Now

This word marks the beginning of a new event in the story.

to pay an official visit to Festus

"to visit Festus concerning official matters"

Acts 25:14

After they

"After King Agrippa and Bernice"

A certain man was left behind here by Felix as a prisoner

This can be stated in active form. Alternate translation: "When Felix left office, he left a man in prison here"

Felix

Felix was the Roman governor of the area and resided in Caesarea. See how you translated this name in Acts 23:24.

Acts 25:15

brought charges against this man to me

This is a metaphor that means to accuse someone in court. Alternate translation: "spoke to me against this man"

they asked for a sentence of condemnation against him

The abstract nouns "sentence" and "condemnation" can be expressed as verbs. The phrase "a sentence of condemnation" implies that they were requesting that Paul be executed. Alternate translation: "they asked me to sentence him to death" or "they asked me to condemn him to death"

Acts 25:16

to hand over anyone

Here "hand over" represents sending someone to people who will punish or kill him. Alternate translation: "let someone punish anyone" or "to condemn anyone to death"

before the accused had faced his accusers

Here "faced his accusers" is an idiom that means to meet with the people who accuse him. Alternate translation: "before the person whom others have accused of a crime had met directly with those who accused him"

Acts 25:17

Therefore

"Because what I have just said is true." Festus has just said that an accused man should be able to face his accusers and make his defense.

when they came together here

"when the Jewish leaders came to meet with me here"

I sat in the judgment seat

Here "judgment seat" refers to Festus ruling over Paul's trial as judge. Alternate translation: "I sat upon the seat to act as judge" or "I sat down as judge"

I ordered the man to be brought in

This can be stated in active form. Alternate translation: "I ordered the soldiers to bring Paul before me"

Acts 25:18

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 25:19

their own religion

Here "religion" means the belief system people have toward life and the supernatural.

Acts 25:20

to stand trial there about these charges

To "stand trial" is an idiom meaning to speak to a judge so the judge can decide if a person is right or wrong. Alternate translation: "to go to trial about these charges" or "for a judge to decide if these charges against him are true or not"

Acts 25:21

Connecting Statement:

Festus finishes explaining Paul's case to King Agrippa.

But when Paul appealed to be kept in custody while awaiting the decision of the emperor

This can be stated in active form. Alternate translation: "But when Paul insisted that he stay under Roman guard until the time when the emperor could decide his case"

I ordered him to be held in custody

This can be stated in active form. Alternate translation: "I ordered the soldiers to keep him in custody" or "I told the soldiers to guard him"

Acts 25:22

"Tomorrow," Festus said, "you will hear him."

The phrase "Festus said" can be moved to the beginning of the sentence. Alternate translation: "Festus said, 'I will arrange for you to listen to Paul tomorrow.'"

Acts 25:23

General Information:

Though he ruled over only a few territories, Agrippa was the current reigning king in Palestine. Bernice was his sister. See how you translated these names in Acts 25:13.

with much ceremony

"with a great ceremony to honor them"

the hall

This was a large room where people gathered for ceremonies, trials, and other events.

Paul was brought to them

This can be stated in active form. Alternate translation: "the soldiers brought Paul to appear before them"

Acts 25:24

Connecting Statement:

Festus again gives information about Paul's case to King Agrippa.

all the multitude of Jews

The word "all" is an exaggeration used to emphasize that a great number of Jews wanted Paul to die. Alternate translation: "a great number of the Jews" or "many of the Jewish leaders"

they shouted to me

"they spoke very strongly to me"

he should no longer live

This statement is made in the negative to emphasize the positive equivalent. Alternate translation: "he should die immediately"

Acts 25:25

because he appealed to the emperor

"because he said that he wanted the emperor to judge him"

the emperor

The emperor was the ruler of the Roman empire. He ruled over many countries and provinces.

Acts 25:26

to write to my lord

Festus used the word "lord" to refer to the emperor. Alternate translation: "to write to the emperor"

I have brought him to you, especially to you, King Agrippa

Here the first "you" is plural and refers to all the men to whom Festus is speaking. The second "you" is singular and refers to King Agrippa. Alternate translation: "I have brought Paul to all of you, but especially to you, King Agrippa"

so that I might have something more to write

"so that I will have something else to write" or "so that I will know what I should write"

Acts 25:27

it seems unreasonable for me to send a prisoner and to not also state

The negative words "unreasonable" and "to not ... state" can be stated in positive form. Alternate

translation: "it seems reasonable to me to send a prisoner and to also state"

the charges against him

Possible meanings are 1) the accusations that the Jewish leaders have brought against him or 2) the charges under Roman law that apply to Paul's case.

Chapter 26

¹ So Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand and made his defense.

² "I consider myself happy, King Agrippa, to make my case before you today against all the accusations of the Jews, ³ especially because you are an expert in all the Jewish customs and questions. So I beg you to hear me patiently. ⁴ Truly, all the Jews know how I lived from my youth in my own nation and at Jerusalem. ⁵ They have known about me from the beginning, if they are willing to admit it, that I lived as a Pharisee, the strictest party of our religion. ⁶ Now I stand here to be judged because of my hope in the promise made by God to our fathers. ⁷ It is this promise that our twelve tribes hope to receive as they worship God earnestly night and day, and it is for this hope, king, that the Jews are accusing me. ⁸ Why should any of you judge it to be incredible that God raises the dead? ⁹ Now indeed, I myself thought that I should do many things against the name of Jesus of Nazareth. ¹⁰ I did these in Jerusalem. I locked up in prison many of God's holy people by the authority I received from the chief priests; and when they were killed, I cast my vote against them. ¹¹ I punished them many times in all the synagogues and I tried to force them to blaspheme. I was furiously enraged against them and I persecuted them even to foreign cities. ¹² While I was doing this, I went to Damascus with authority and orders from the chief priests; ¹³ and on the way there, in the middle of the day, king, I saw a light from heaven that was brighter than the sun, and it shone around both me and the men who were traveling with me. ¹⁴ When we all fell to the ground, I heard a voice speaking to me that said in the Hebrew language, 'Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick a goad.' ¹⁵ Then I said, 'Who are you, Lord?' The Lord replied, 'I am Jesus whom you persecute. ¹⁶ Now get up and stand on your feet; because for this purpose I appeared to you, to appoint you to be a servant and a witness concerning the things that you know about me now and the things that I will show to you later; ¹⁷ and I will rescue you from the people and from the Gentiles to whom I am sending you, ¹⁸ to open their eyes and to turn them from darkness to light and from the dominion of Satan to God, so that they may receive from God the forgiveness of sins and the inheritance that I give to them who are sanctified by faith in me.' ¹⁹ Therefore, King Agrippa, I did not disobey the heavenly vision; ²⁰ but, to those in Damascus first, and then at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, I gave them the message that that they should repent and turn to God, doing deeds worthy of repentance. ²¹ For this cause the Jews arrested me in the temple and tried to kill me. ²² Therefore I have received the help that comes from God until this very day, and I stand and testify to both small and great about nothing more than what the prophets and Moses said would happen— ²³ that Christ must suffer, and by being the first to rise from the dead he would proclaim light to our own people and to the Gentiles."

²⁴ As Paul completed his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are insane; your great learning makes you insane." ²⁵ But Paul said, "I am not insane, most excellent Festus, but I am declaring words of truth and sound judgment. ²⁶ For the king knows about these things; and so I speak boldly to him, for I am persuaded that none of this is hidden from him; for this has not been done in a corner. ²⁷ Do you believe the prophets, King Agrippa? I know that you believe." ²⁸ Agrippa said to Paul, "In a short time would you persuade me and make me a Christian?"

²⁹ Paul said, "I pray to God, that whether in a short or long time, not you only, but also all that hear me today, would be like me, but without these prison chains."

³⁰ Then the king stood up, and the governor, and Bernice also, and those who were sitting with them; ³¹ when they left the hall, they talked to one another and said, "This man does nothing worthy of death or of bonds."

³² Agrippa said to Festus, "This man could have been freed if he had not appealed to Caesar."

Acts 26 General Notes

Structure and formatting

This is the third account of Paul's conversion in the book of Acts. Because this is such an important event in the early church, there are three accounts of Paul's conversion. (See: Acts 9 and Acts 22)

Paul told the King Agrippa why he had done what he had done and that the governor should not punish him for that.

Special concepts in this chapter

Light and darkness

The Bible often speaks of unrighteous people, people who do not do what pleases God, as if they were walking around in darkness. It speaks of light as if it were what enables those sinful people to become righteous, to understand what they are doing wrong and begin to obey God. (See: righteous)

Acts 26:1

Connecting Statement:

Festus has brought Paul before King Agrippa.

Agrippa

Agrippa was the current reigning king in Palestine, though he ruled over only a few territories. See how you translated this name in Acts 25:13.

stretched out his hand

"held out his hand" or "gestured with his hand"

made his defense

The abstract noun "defense" can be stated as a verb. Alternate translation: "began to defend himself against those who were accusing him"

Acts 26:2

Connecting Statement:

Paul gives his defense to King Agrippa.

I consider myself happy

Paul was happy because he considered his appearance before Agrippa to be an opportunity to speak about the gospel.

to make my case

This phrase means to describe one's situation, so that those in court can discuss and make a decision about it. Alternate translation: "to defend myself"

against all the accusations of the Jews

The abstract noun "accusations" can be stated as the verb "accuse." Alternate translation: "against all the Jews who are accusing me"

the Jews

This does not mean all the Jews. Alternate translation: "the Jewish leaders"

Acts 26:3

questions

You can make explicit what kinds of questions this means. Alternate translation: "questions about religious matters"

Acts 26:4

all the Jews

This is a generalization. Possible meanings are 1) Jews in general who knew about Paul. Alternate translation: "the Jews" or 2) Pharisees who knew Paul. Alternate translation: "the Jewish leaders"

in my own nation

Possible meanings are 1) among his own people, not necessarily in the geographical land of Israel or 2) in the land of Israel.

Acts 26:5

the strictest party of our religion

"a group within Judaism that lives by very strict rules"

Acts 26:6

Now

This word marks a shift from Paul discussing his past to talking about himself in the present.

I stand here to be judged

This can be stated in active form. Alternate translation: "I am here, where they are putting me on trial"

because of my hope in the promise made by God to our fathers

Here the word "hope" is a person's confident expectation that what he desires really will happen. The abstract noun "hope" can be translated here with the verbs "trust" or "confidently wait."

Alternate translation: "because I trust in the promise made by God to our fathers"

because of my hope in the promise made by God to our fathers

Hope in a promise is the expectation that the promise will be fulfilled. Alternate translation "because of my hope that God will do what he promised our forefathers he would do" or "because I confidently wait for God to do what he promised our forefather he would do"

Acts 26:7

this promise that our twelve tribes hope to receive

This speaks about a promise being fulfilled as if it were an object that is received. Alternate translation: "the promise that our twelve tribes confidently wait for God to fulfill"

our twelve tribes

The phrase "our twelve tribes" stands for the people in those tribes. Alternate translation: "our fellow Jews in the twelve tribes"

worship God earnestly night and day

The extremes "night" and "day" are used together to mean consistently mean Alternate translation: "continually worship God earnestly"

king

Paul is addressing King Agrippa by his title, not by his name. Your language may require that you add another word or part of a word, as in older English "O King," or that you add the king's name, as in "King Agrippa," or that you use another expression such as "Your Majesty."

that the Jews

This does not mean all the Jews. Alternate translation: "that the leaders of the Jews"

Acts 26:8

General Information:

Here "you" is plural and refers to the people who were listening to Paul.

Why should any of you judge it to be incredible that God raises the dead?

Paul uses a question to challenge the Jews there. They believe that God can raise the dead, but they do not believe that God brought Jesus back to life. This can be expressed as a statement. Alternate translation: "You should not judge it to be unbelievable that God raises the dead" Or "You should not say that it is impossible to believe that God raises the dead."

raises the dead

Here to raise up is an idiom for causing someone who has died to become alive again. Alternate translation: "makes dead people come alive again"

Acts 26:9

Now indeed

Paul uses this phrase to mark another shift in his defense. He is now beginning to describe how he formerly persecuted Jesus's people.

against the name of Jesus

The word "name" here stands for the teaching about the person. Alternate translation: "to stop people from teaching about Jesus"

Acts 26:10

when they were killed, I cast my vote against them

The phrase "were killed" can be stated in active form. Alternate translation: "I voted in agreement with the other Jewish leaders to condemn believers to die"

Acts 26:11

I punished them many times

Possible meanings are 1) Paul punished some believers many times or 2) Paul punished many different believers.

Acts 26:12

Connecting Statement:

While talking to King Agrippa, Paul tells about when the Lord spoke with him.

While I was doing this

Paul uses this phrase to mark another shift in his defense. He is now telling about when he saw Jesus and became his disciple.

While

This word is used to mark two events that are happening at the same time. In this case, Paul went to Damascus during the time when he persecuted Christians.

with authority and orders

Paul had letters from the Jewish leaders granting him authority to persecute the Jewish believers.

Acts 26:13

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 26:14

I heard a voice speaking to me that said

Here "voice" stands for the person speaking. Alternate translation: "I heard someone speaking to me who said"

Saul, Saul, why do you persecute me?

This is a rhetorical question. The speaker is alerting Saul to what Saul is doing to him, and implying that Saul should not do that. Alternate translation: "Saul, Saul, you are persecuting me." or "Saul, Saul, stop persecuting me."

It is hard for you to kick a goad

For Paul to resist Jesus and to persecute believers is spoken of as if he were an ox kicking at the sharp stick that a person uses to prod

Acts 26:15

Connecting Statement:

Paul continues giving his defense to King Agrippa, quoting his conversation with the Lord.

Acts 26:16

Connecting Statement:

Paul continues giving his defense to King Agrippa, quoting his conversation with the Lord.

Acts 26:17

Connecting Statement:

Paul continues giving his defense to King Agrippa, quoting his conversation with the Lord.

Acts 26:18

Connecting Statement:

Paul continues giving his defense to King Agrippa, quoting his conversation with the Lord.

to open their eyes

Paul helping people to understand the truth is spoken of as if he were helping them to open their physical eyes. Alternate translation: "to make them able to understand the truth"

to turn them from darkness to light and from the dominion of Satan to God

Paul convincing people to stop obeying Satan and doing evil things and to start obeying God and doing good things is spoken of as if Paul were taking them out of a dark place where Satan controlled them and into a place where there was light and God controlled them. Alternate translation: "to help them stop doing what is evil, stop obeying Satan, and start trusting and obeying God"

they may receive from God the forgiveness of sins

The abstract noun "forgiveness" can be stated as the verb "forgive." Alternate translation: "God may forgive their sins and they may receive"

the inheritance that I give

The abstract noun "inheritance" may be stated as the verb "inherit." Alternate translation: "they may inherit that which I give"

the inheritance

The blessings that Jesus gives to those who believe in him are spoken of as if they were an inheritance that children receive from their father.

sanctified by faith in me

Jesus choosing some people to belong to him is spoken of as if he literally set them apart from other people.

by faith in me

"because they believe in me." Here Paul finishes quoting the Lord.

Acts 26:19

Therefore

"Because what I have just said is true." Paul had just explained what the Lord had commanded him in his vision.

I did not disobey

This can be stated in positive form. Alternate translation: "I obeyed"

the heavenly vision

This refers to what the person in the vision told Paul. Alternate translation: "what the person from heaven told me in the vision"

Acts 26:20

turn to God

To start trusting God is spoken of as if a person turns to start walking toward God. Alternate translation: "trust in God"

doing deeds worthy of repentance

The abstract noun "repentance" can be stated as the verb "repented." Alternate translation: "and start doing good deeds to show they truly have repented"

Acts 26:21

the Jews

This does not mean all of the Jews. Alternate translation: "some Jews"

Acts 26:22

to both small and great about nothing

Here "small" and "great" refer to people who are unimportant and important, respectively, and are used together to mean "all people." Alternate translation: "to all people, whether unimportant or important, about nothing"

about nothing more than what

This can be stated in positive form. Alternate translation: "about the exact thing that"

what the prophets

Paul is referring to the collective writings of the Old Testament prophets.

Acts 26:23

Connecting Statement:

Paul finishes giving his defense to King Agrippa.

that Christ must suffer

You can make explicit that Christ must also die. Alternate translation: "that Christ must suffer and die"

from the dead

The phrase "the dead" refers to the spirits of people who have died. To rise from among them speaks of becoming alive again.

he would proclaim light

"he would proclaim the message about the light."
To tell people about how God saves people is spoken of as if a person were speaking about the light. Alternate translation: "he would proclaim the message about how God saves people"

Acts 26:24

Connecting Statement:

Paul and King Agrippa continue to talk together.

you are insane

"you are speaking nonsense" or "you are crazy"

your great learning makes you insane

"you have learned so much that you are now crazy"

Acts 26:25

I am not insane ... but

This can be stated in positive form. Alternate translation: "I am sane ... and" or "I am able to think well ... and"

most excellent Festus

"Festus, who deserves highest honors"

Acts 26:26

For the king ... to him ... from him

Paul is still speaking to King Agrippa, but he is referring to him in the third person. Alternate translation: "For you ... to you ... from you"

I am persuaded

This can be stated in active form. Alternate translation: "I am sure"

that none of this is hidden from him

This can be stated in active and positive form. Alternate translation: "that he is aware of this" or "that you are aware of this"

has not been done in a corner

This can be stated in active form. Alternate translation: "has not happened in a corner"

in a corner

This means doing something in secret as if a person went and did something in the corner of a room where no one can see him. Alternate translation: "in a dark place" or "in secret"

Acts 26:27

Do you believe the prophets, King Agrippa?

Paul asks this question to remind Agrippa that Agrippa already believes what the prophets said about Jesus. This can be expressed as a statement. Alternate translation: "You already believe what the Jewish prophets said, King Agrippa."

Acts 26:28

In a short time would you persuade me and make me a Christian?

Agrippa asks this question to show Paul that he cannot convince Agrippa so easily without more proof. This can be expressed as a statement. Alternate translation: "Surely you do not think you can convince me so easily to believe in Jesus!"

Acts 26:29

but without these prison chains

Here "prison chains" stands for being a prisoner. Alternate translation: "but, of course, I do not want you to be a prisoner, as I am"

Acts 26:30

General Information:

Bernice was the sister of King Agrippa (Acts 25:13).

Connecting Statement:

This ends Paul's time before King Agrippa.

Then the king stood up, and the governor

"Then King Agrippa stood up, and Governor Festus"

Acts 26:31

the hall

This was a large room for ceremonies, trials, and other events.

This man does nothing worthy of death or of bonds

The abstract noun "death" can be stated as the verb "die." Here "bonds" stands for being in prison. Alternate translation: "This man does not deserve to die or to be in prison"

Acts 26:32

This man could have been freed

This can be stated in active form. Alternate translation: "This man could have gone free" or "I could have freed this man"

Chapter 27

¹ When it was decided that we should sail for Italy, they committed Paul and some other prisoners to a centurion named Julius, who belonged to the Augustan company of soldiers. ² We boarded a ship from Adramyttium which was about to sail along the coast of Asia. So we went to sea. Aristarchus from Thessalonica in Macedonia went with us. ³ The next day we landed at the city of Sidon, where Julius treated Paul kindly and allowed him to go to his friends to receive their care. ⁴ From there we went to sea and sailed under the lee of Cyprus, close to the island, because the winds were against us. ⁵ When we had sailed across the sea past Cilicia and Pamphylia, we landed at Myra, a city of Lycia. ⁶ There, the centurion found a ship from Alexandria that was going to sail to Italy. He put us on it. ⁷ When we had sailed slowly for many days and had finally arrived with difficulty near Cnidus and the wind no longer allowed us to go that way, we sailed along the sheltered side of Crete, opposite Salmone. ⁸ We sailed along the coast with difficulty, until we came to a certain place called Fair Havens, which is near the city of Lasea.

⁹ We had now taken much time, the time of the Jewish fast also had passed, and it had now become dangerous to sail. So Paul warned them, ¹⁰ and said, "Men, I see that the voyage we are about to take will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives." ¹¹ But the centurion was more persuaded by the master and by the owner of the ship than by those things that were spoken by Paul. ¹² Because the harbor was not easy to spend the winter in, most of the sailors advised to sail from there, and if by any means we could reach the city of Phoenix, to spend the winter there. Phoenix is a harbor in Crete, facing both southwest and northwest. ¹³ When a south wind began to blow gently, the sailors thought that they had what they needed. So they weighed anchor and sailed along Crete, close to the shore. ¹⁴ But after a short time a wind of hurricane force, called the northeaster, began to beat down from the island. ¹⁵ When the ship was caught by the storm and could no longer head into the wind, we had to give way to the storm and were driven along by the wind. ¹⁶ We sailed along the lee of a small island called Cauda, and with difficulty we were able to secure the lifeboat. ¹⁷ When they had hoisted the lifeboat up, they used its ropes to bind the hull of the ship. They were afraid that they should run upon the sandbars of Syrtis, so they lowered the sea anchor and were driven along. ¹⁸ We took such a violent battering by the storm that the next day they began throwing the cargo overboard. ¹⁹ On the third day the sailors threw overboard the ship's equipment with their own hands. ²⁰ When the sun and stars did not shine on us for many days, and the great storm still beat upon us, any more hope that we should be saved was abandoned. ²¹ When they had gone long without food, then Paul stood up among the sailors and said, "Men, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, so as to get this injury and loss. ²² Now I urge you to take courage, for there will be no loss of life among you, but only the loss of the ship. ²³ For last night an angel of the God to whom I belong, whom also I worship—his angel stood beside me ²⁴ and said, 'Do not be afraid, Paul. You must stand before Caesar, and see, God in his kindness has given to you all those who are sailing with you.' ²⁵ Therefore have courage, men! For I trust God that it will happen just as it was told to me. ²⁶ But we must run aground upon some island."

²⁷ When the fourteenth night had come, as we were driven this way and that in the Adriatic Sea, about midnight the sailors thought that they were approaching some land. ²⁸ They took soundings and found twenty fathoms; after a little while, they took more soundings and found fifteen fathoms. ²⁹ They were afraid that we might crash on the rocks, so they lowered four anchors from the stern and prayed that morning would come soon. ³⁰ The sailors were looking for a way to abandon the ship and had lowered the lifeboat into the sea, and pretended that they would throw down the anchors from the bow. ³¹ But Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these men stay in the ship, you cannot be saved." ³² Then the soldiers cut away the ropes of the boat and let it drift away. ³³ When daylight was coming on, Paul encouraged them all to take some food. He said, "This day is the fourteenth day that you have been on constant guard and have gone without food—you have not eaten anything. ³⁴ So I urge you to share some food, for this is necessary for you to survive. For not one of you will lose a single hair from his head." ³⁵ When he had said this, he took bread and he thanked God in the sight of everyone. Then he broke the bread and began to eat. ³⁶ Then they were all encouraged and they also took food. ³⁷ We were 276 souls on the ship. ³⁸ When they had eaten enough, they made the ship lighter by throwing out the wheat into the sea. ³⁹ When it was day, they did not recognize the land, but they saw a bay with a beach, and they discussed whether they could drive the ship onto it. ⁴⁰ So they cut loose the anchors and left them in the sea. At the same time they loosed the ropes of the rudders and raised the foresail to the wind;

and so they headed to the beach. ⁴¹ But the ship struck a sandbar and ran aground. The bow was stuck there and remained unmovable, and the stern was broken up by the force of the waves. ⁴² The soldiers' plan was to kill the prisoners so that none of them could swim away and escape. ⁴³ But the centurion wanted to save Paul, so he stopped their plan; and he ordered those who could swim to jump overboard first and get to land. ⁴⁴ Then the rest of the men should follow, some on planks, and some on other things from the ship. In this way it happened that all of us were brought safely to land.

Acts 27 General Notes

Special concepts in this chapter

Sailing

People who lived near the sea traveled by boat powered by the wind. During some months of the year, the wind would blow in the wrong direction or so hard that sailing was impossible.

Trust

Paul trusted God to bring him safely to land. He told the sailors and soldiers to trust that God would also keep them alive. (See: trust)

Paul breaks bread

Luke uses almost the same words here to describe Paul taking bread, thanking God, breaking it, and eating it that he used to describe the last supper Jesus ate with his disciples. However, your translation should not make your reader think that Paul was leading a religious celebration here.

Acts 27:1

General Information:

Adramyttium was a city possibly located on the west coast of modern-day Turkey. The word "we" includes the author of Acts, Paul, and the others traveling with Paul, but not the reader.

Connecting Statement:

Paul, as a prisoner, begins his journey to Rome.

When it was decided

This can be stated in active form. Alternate translation: "When the king and the governor decided"

sail for Italy

Italy is the name of the province Rome was in. See how you translated "Italy" in Acts 18:2.

they committed Paul and some other prisoners to a centurion named Julius, who belonged to the Augustan company of soldiers.

"they put a centurion named Julius, of the Imperial Regiment, in charge of Paul and some other prisoners"

they committed

Possible meanings are that 1) "they" refers to the governor and the king or 2) "they" refers to other Roman officials.

a centurion named Julius

Julius is a man's name.

the Augustan company of soldiers

Some versions translate the word Augustan as "Imperial" or "emperor's."

company of soldiers

This was a group of about 1,00 soldiers. See how you translated this in Acts 21:31.

Acts 27:2

We boarded a ship from Adramyttium which was about to sail along the coast of Asia

If your language requires a person to act here, you can add human actors: "We boarded a ship that people had brought from Adramyttium; they were about to sail it along."

a ship from Adramyttium

Possible meanings are 1) a ship that had come from Adramyttium or 2) a ship that was registered or licensed in Adramyttium.

about to sail

"soon going to sail" or "would depart soon"

went to sea

"began our journey on the sea"

Aristarchus

Aristarchus came from Macedonia but had been working with Paul in Ephesus. See how you translated his name in Acts 19:29.

Acts 27:3

General Information:

Here the word "we" refers to the writer, Paul, and those traveling with them, but not to the reader.

Julius treated Paul kindly

"Julius treated Paul with a friendly concern." See how you translated "Julius" in Acts 27:1.

go to his friends to receive their care

The abstract noun "care" can be stated as a verb. Alternate translation: "go to his friends so they could care for him" or "go to his friends so they could help him with whatever he needed"

Acts 27:4

we went to sea and sailed

"we started sailing and went"

sailed under the lee of Cyprus, close to the island

"the lee of Cyprus" is the side of that island that blocks the strong wind, so sailing vessels are not forced off their course.

Acts 27:5

Pamphylia

This was a province in Asia Minor. See how you translated this in Acts 2:10.

we landed at Myra, a city of Lycia

You can make explicit that they got off of the ship in Myra. Alternate translation: "came to Myra, a city of Lycia, where we got off the ship"

a city of Lycia

Lycia was a Roman province, located on the southwestern coast of modern-day Turkey.

Acts 27:6

found a ship from Alexandria that was going to sail to Italy

It is implied that a crew would sail the ship to Italy. Alternate translation: "found a ship that a crew had sailed from Alexandria and was about to sail to Italy"

Alexandria

This is the name of a city.

Acts 27:7

When we had sailed slowly ... finally arrived with difficulty

You can make explicit that the reason they were sailing slowly and with difficulty was because the wind was blowing against them.

near Cnidus

This is an ancient settlement located in modern-day Turkey.

the wind no longer allowed us to go that way

"we could no longer go that way because of the strong wind"

we sailed along the sheltered side of Crete

"we sailed along the side of Crete where there was less wind"

opposite Salmone

This is a coastal city in Crete.

Acts 27:8

We sailed along the coast with difficulty

You can make explicit that even though the winds were not as strong as before, they were still strong enough to make sailing difficult.

Fair Havens

This was a port near Lasea, located on the south coast of Crete.

near the city of Lasea

This is a coastal city in Crete.

Acts 27:9

We had now taken much time

Because of the direction the wind was blowing, the journey from Caesarea to Fair Havens had taken more time than planned.

We had now taken

The writer includes himself, Paul, and those who were traveling with them, but not the reader.

the time of the Jewish fast also had passed, and it had now become dangerous to sail

This fast took place on the Day of Atonement, which was usually either in the last part of September or the first part of October according to Western calendars. After this time, there was a higher risk of seasonal storms.

Acts 27:10

I see that the voyage we are about to take will be with injury and much loss

"if we travel now, we will suffer much injury and loss"

with injury

If your language has a word for "injury" that results from wrongdoing, you may want to use it here.

we are about to take ... our lives

Paul includes himself and his hearers, so this is inclusive.

loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives

Here "loss" means destruction when referring to things and death when referring to people.

not only of the cargo and the ship

Cargo is something that a person transports from one place to another by boat. Alternate translation: "not only the ship and the goods on the ship"

Acts 27:11

that were spoken by Paul

This can be stated in active form. Alternate translation: "that Paul said"

Acts 27:12

harbor was not easy to spend the winter in

You can make explicit why it was not easy to stay in the harbor. Alternate translation: "harbor did not sufficiently protect docked ships during winter storms"

harbor

a place near land that is usually safe for ships

city of Phoenix

Phoenix was a port city on the south coast of Crete.

to spend the winter there

This speaks about the season of winter as if it were a commodity that someone can spend. Alternate translation: "to stay there for the cold season"

facing both southwest and northwest

Here "faces northwest and southwest" means the opening of the harbor was toward those directions. Alternate translation: "it opened to the northwest and southwest"

southwest and northwest

These directions are based on what one sees as one faces the setting sun. Northwest is a little to the right of the setting sun, and southwest is a little to the left of the setting sun.

Acts 27:13

weighed anchor

Here "weighed" means "pulled out of the water." An anchor is a heavy object attached to a rope that is secured to the boat. The anchor is tossed into the water and sinks to the bottom of the sea to keep the ship from drifting about.

Acts 27:14

Connecting Statement:

Paul and those traveling on the boat encounter a fierce storm.

after a short time

"after a little while"

a wind of hurricane force

"a very strong, dangerous wind"

called the northeaster

"called 'a strong wind from the northeast.'" The word for "the northeaster" in the original language is "Euroclydon." You can transliterate this word for your language.

began to beat down from the island

"came in from the island of Crete, and it blew strongly against our ship"

Acts 27:15

When the ship was caught by the storm and could no longer head into the wind

"When the wind blew so strongly against the front of the ship that we could not sail against it"

we had to give way to the storm and were driven along by the wind

This can be stated in active form. Alternate translation: "we stopped trying to sail forward, and we let the wind push us whichever way it blew"

Acts 27:16

We sailed along the lee of a small island

"We sailed on the side of the island where the wind was not so strong"

a small island called Cauda

This island was located on the south coast of Crete.

lifeboat

This was a smaller boat towed behind or secured onto a ship, used to take people and goods across water too shallow for the ship and also to escape from the ship if it sank. At this point the lifeboat was in the water being towed by the ship.

Acts 27:17

they had hoisted the lifeboat up

"they had lifted up the lifeboat" or "they had pulled the lifeboat aboard the ship"

they used its ropes to bind the hull of the ship

The "hull" is the body of the ship. They tied ropes around it so that the ship would not come apart during the storm.

sandbars of Syrtis

Sandbars are very shallow areas in the sea where ships can get stuck in the sand. Syrtis is located on the coast of Libya, northern Africa.

they lowered the sea anchor

A sea anchor is something that is towed in the water behind a ship to slow the ship down and make it more stable. It may be a large cloth or a stiff board. Alternate translation: "they let the floating anchor down into the water"

were driven along

This can be stated in active form. Alternate translation: "had to go in whatever direction the wind blew us"

Acts 27:18

We took such a violent battering by the storm

"The wind blew us so roughly back and forth that all of us were badly battered and bruised by the storm"

they began throwing the cargo overboard

The word "they" refers to the sailors. This is done to lighten the weight of the ship in an effort to prevent the ship from sinking.

cargo

Cargo is something that a person transports from one place to another by boat. See how you translated this in Acts 27:10. Alternate translation: "goods on the ship"

Acts 27:19

the sailors threw overboard the ship's equipment with their own hands

Here "equipment" refers to the sailors' equipment needed to sail the ship: tackle, hoists, beams of wood, block and tackle, ropes, lines, sails, and the like. This indicates how desperate the situation was.

Acts 27:20

When the sun and stars did not shine on us for many days

They could not see the sun and stars because of the dark storm clouds. Sailors needed to see the sun and stars in order to know where they were and what direction they were headed.

the great storm still beat upon us

"the terrible storm still blew us roughly back and forth"

any more hope that we should be saved was abandoned

This can be stated in active form. Alternate translation: "everyone abandoned hope that we would be saved"

any more hope that we should be saved was abandoned

Here the word "hope" is a person's thought that what he desires might happen. Here the men on the boat had no reason to believe that they would be

rescued, so they quit hoping. Alternate translation: "we quit thinking that we might be saved"

be saved

"be rescued." Since there is no mention of the people praying for God to save them, this might simply have the sense of "survive."

Acts 27:21

Connecting Statement:

Paul speaks to the sailors on the ship.

When they had gone long without food

Here "they" refers to the sailors. It is implied that Luke, Paul, and those with them had not eaten either. Alternate translation: "When we had gone a long time without food"

among the sailors

"among the men"

so as to get this injury and loss

"and as a result suffer this harm and loss"

Acts 27:22

there will be no loss of life among you, but only the loss of the ship

Paul is speaking to the sailors. It is implied that Paul also means that he and those with him will not die either. Alternate translation: "none of us will die: the storm will destroy only the ship"

Acts 27:23

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 27:24

You must stand before Caesar

The phrase "stand before Caesar" refers to Paul's going to court and letting Caesar judge him. Alternate translation: "You must stand before Caesar so he can judge you"

has given to you all those who are sailing with you

"has decided to allow all those who are sailing with you to live"

Acts 27:25

just as it was told to me

This can be stated in active form. Alternate translation: "just as the angel told me"

Acts 27:26

we must run aground upon some island

"we must steer our boat so that it wrecks on some island"

Acts 27:27

Connecting Statement:

The fierce storm continues.

When the fourteenth night had come

The ordinal number "fourteenth" can be translated as "fourteen" or "14." Alternate translation: "After 14 days since the storm started, that night"

as we were driven this way and that

This can be stated in active form. Alternate translation: "as the wind blew us back and forth"

the Adriatic Sea

This is the sea between Italy and Greece.

Acts 27:28

They took soundings

"They measured the depth of the sea water." They measured the depth of water by dropping a line with a weight tied to the end of it into the water.

found twenty fathoms

"found 20 fathoms." A "fathom" is a unit of measurement for measuring the depth of water. One fathom is about two meters. Alternate translation: "found 40 meters"

found fifteen fathoms

"found 15 fathoms." A "fathom" is a unit of measurement for measuring the depth of water. One fathom is about two meters. Alternate translation: "found 30 meters"

Acts 27:29

anchors

An anchor is a heavy object attached to a rope that is secured to the boat. The anchor is tossed into the water and sinks to the bottom of the sea, keeping the ship from drifting about. See how you translated this in Acts 27:13.

from the stern

"from the back of the ship"

Acts 27:30

the lifeboat

This was a smaller boat towed behind or secured onto a ship, used to take people and goods across water too shallow for the ship and also to escape from the ship if it sank. See how you translated this in Acts 27:16.

from the bow

"from the front of the ship"

Acts 27:31

General Information:

Here the word "you" is plural and refers to the centurion and the Roman soldiers.

Unless these men stay in the ship, you cannot be saved

Paul meant that if those men left the ship, then no one on the ship would be saved. This can be stated positively, and the passive phrase "be saved" can be stated in active form. Alternate translation: "You can be saved only if these men stay in the ship" or "Only if these men stay in the ship will you survive"

Acts 27:32

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 27:33

When daylight was coming on

"When it was almost sunrise"

This day is the fourteenth day that

The ordinal number "fourteenth" can be stated as "fourteen." Alternate translation: "For 14 days"

Acts 27:34

not one of you will lose a single hair from his head

This was a customary way of saying no harm would come upon them. Alternate translation: "every one of you will survive this disaster unharmed"

Acts 27:35

broke the bread

"tore the bread" or "tore off a piece from the loaf of bread"

Acts 27:36

Then they were all encouraged

This can be stated in active form. Alternate translation: "This encouraged all of them"

Acts 27:37

We were 276 souls on the ship

"There were two hundred and seventy-six of us in the ship." This is background information.

souls

This is a metonym for the people themselves. Alternate translation: "people"

Acts 27:38

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 27:39

bay

a large area of water partly surrounded by land

did not recognize the land

"saw land but could not recognize it as any place they knew"

Acts 27:40

cut loose the anchors and left them

"cut the ropes and left the anchors behind"

rudders

large oars or pieces of wood at the back of the ship used for steering

the foresail

"the sail at the front of the ship." The sail was a large piece of cloth that caught the wind to move the ship.

they headed to the beach

"they steered the ship toward the beach"

Acts 27:41

a sandbar

an underwater pile of sand that made the water suddenly shallow

The bow

the front end of the ship

the stern

"the back end of the ship"

Acts 27:42

The soldiers' plan was

"The soldiers were planning"

Acts 27:43

so he stopped their plan

"so he stopped them from doing what they planned to do"

jump overboard

"jump off the ship into the water"

Acts 27:44

some on planks

"some on wooden boards"

Chapter 28

¹ When we were brought safely through, we learned that the island was called Malta. ² The native people offered to us not just ordinary kindness, but they lit a fire and welcomed us all because of the constant rain and cold. ³ But when Paul had gathered a bundle of sticks and placed them on the fire, a viper came out because of the heat and fastened onto his hand. ⁴ When the native people saw the animal hanging from his hand, they said one to another, "This man certainly is a murderer who has been saved from the sea; Justice does not permit him to live." ⁵ But then he shook the animal into the fire and suffered no harm. ⁶ They were waiting for him to swell up or suddenly fall down dead. But after they watched him for a long time and saw that nothing was wrong with him, they changed their minds and said that he was a god.

⁷ Now in a nearby place there were lands belonging to the chief man of the island, a man named Publius. He welcomed us and kindly provided for us for three days. ⁸ It happened that the father of Publius was lying afflicted with a fever and dysentery. When Paul went to him, he prayed, placed his hands on him, and healed him. ⁹ After this happened, the rest of the people on the island who were sick also came and were healed. ¹⁰ The people also honored us with many honors. When we were preparing to sail, they gave us what we needed.

¹¹ After three months we set sail in a ship that had spent the winter at the island, a ship of Alexandria, with "the twin gods" as its figurehead. ¹² After we landed at the city of Syracuse, we stayed there three days. ¹³ From there we sailed and arrived at the city of Rhegium. After one day a south wind sprang up, and in two days we came to the city of Puteoli. ¹⁴ There we found some brothers and were invited to stay with them for seven days. In this way we came to Rome. ¹⁵ From there the brothers, after they heard about us, came to meet us as far as the Market of Appius and the Three Taverns. When Paul saw the brothers, he thanked God and took courage.

¹⁶ When we entered Rome, Paul was allowed to live by himself with the soldier who was guarding him.

¹⁷ Then it came about that after three days Paul called together those men who were the leaders among the Jews. When they had come together, he said to them, "Brothers, although I have done nothing wrong against the people or the customs of our fathers, I was delivered as a prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans. ¹⁸ After they questioned me, they wished to set me free, because there was no reason for the death penalty in my case. ¹⁹ But when the Jews spoke against their desire, I was forced to appeal to Caesar, although it is not as if I were bringing any accusation against my nation. ²⁰ For this reason, therefore, I called upon you that I might see you and speak with you, since it is because of the hope of Israel that I am now wearing this chain."

²¹ Then they said to him, "We neither received letters from Judea about you, nor did any of the brothers come and report or say anything bad about you. ²² But we want to hear from you what you think about this sect, because it is known by us that it is spoken against everywhere."

²³ When they had appointed a day for him, more people came to him at his dwelling place. He presented the matter to them, and testified about the kingdom of God. He tried to persuade them about Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until evening. ²⁴ Some were convinced about the things which were said, while others did not believe. ²⁵ When they did not agree with one another, they left after Paul had spoken this one word: "The Holy Spirit spoke well through Isaiah the prophet to your fathers.

²⁶ He said, 'Go to this people and say,
"Hearing you will hear, but you will never understand;
seeing, you will see, but you will never know.

²⁷ For the heart of this people has become dull,
and with their ears they hardly hear,
and they have shut their eyes.
Otherwise they might see with their eyes,
and hear with their ears,
and understand with their heart and turn again,
and I would heal them.'"

28 Therefore, you should know that this salvation of God has been sent to the Gentiles, and they will listen." **29**^[1]

30 Paul lived for two whole years in his own rented house, and he welcomed all who came to him. **31** He was proclaiming the kingdom of God and was teaching the things about the Lord Jesus Christ with all boldness without being hindered.

Footnotes

28:29 ^[1] Acts 28:29—Some ancient copies have verse 29:

Acts 28 General Notes

Structure and formatting

No one knows for sure why Luke ends his history without telling what happened to Paul after he had been in Rome for two years.

Special concepts in this chapter

"Letters" and "brothers"

The Jewish leaders were surprised that Paul wanted to speak with them, because they had received no letters from the high priest in Jerusalem telling them that Paul was coming.

When the Jewish leaders spoke of "brothers," they were referring to fellow Jews, not to Christians.

Other possible translation difficulties in this chapter

"He was a god"

The native people believed that Paul was a god, but they did not believe that he was the one true God. We do not know why Paul did not tell the native people that he was not a god.

Acts 28:1

General Information:

Here the word "we" refers to Paul, the writer, and those who traveled with them, but not to the reader.

Connecting Statement:

After the shipwreck, people on the island of Malta helped Paul and everyone on the ship. They stay there for 3 months.

When we were brought safely through

This can be stated in active form. Alternate translation: "When we arrived safely"

we learned

Paul and Luke learned the name of the island. Alternate translation: "we learned from the people" or "we found out from the residents"

the island was called Malta

Malta is an island located south of the modern-day island of Sicily.

Acts 28:2

The native people

"The local people"

offered to us not just ordinary kindness

Being kind to someone is spoken of as if it were an object that someone offers. Alternate translation: "were not only very kind to us"

not just ordinary kindness

This phrase is used to emphasize the opposite of what is said. Alternate translation: "a great deal of kindness"

they lit a fire

"they put together twigs and branches and burned them"

welcomed us all

Possible meanings are 1) "welcomed all of the people from the ship" or 2) "welcomed Paul and all his companions."

Acts 28:3

a viper came out

"a poisonous snake came out of the bundle of sticks"

fastened onto his hand

"bit Paul's hand and did not let go"

Acts 28:4

This man certainly is a murderer

"For sure, this man is a murderer" or "This man is truly a murderer"

Justice

"Justice" was the name of a goddess that the people on the island worshiped. Alternate translation: "the goddess called Justice"

Acts 28:5

shook the animal into the fire

"shook his hand so that the snake fell from his hand into the fire"

suffered no harm

"Paul was not hurt at all"

Acts 28:6

waiting for him to swell up

They thought that his body would swell because of the snake venom.

nothing was wrong with him

This can be stated in positive form. Alternate translation: "everything about him was as it should be"

they changed their minds

To think differently about a situation is spoken of as if a person is changing his mind. Alternate translation: "they thought again"

said that he was a god.

Perhaps the people believed that someone who lived after a poisonous snake bite was divine or a god. This can be stated as a direct quotation. Alternate translation: "said, 'This man must be a god.'"

Acts 28:7

General Information:

Here the words "us" and "we" refer to Paul, Luke, and those traveling with them, but not to the reader.

Now in a nearby place

"Now" is used to introduce a new person or event in the account.

chief man of the island

Possible meanings are 1) the main leader of the people or 2) someone who was the most important person on the island, perhaps because of his wealth.

Acts 28:8

It happened that the father of Publius ... fever and dysentery

This is background information about Publius' father that is important to understanding the story.

was lying afflicted

"was in bed, ill"

afflicted with a fever and dysentery

Dysentery is an infectious disease of the intestines.

placed his hands on him

"touched him with his hands"

Acts 28:9

were healed

This can be stated in active form. Alternate translation: "he healed them too"

Acts 28:10

honored us with many honors

Probably they honored Paul and those with him by giving them gifts.

Acts 28:11

Connecting Statement:

Paul's journey to Rome continues.

that had spent the winter at the island

"that the crew left at the island for the cold season"

a ship of Alexandria

Possible meanings are this refers to 1) a ship that came from Alexandria, or 2) a ship that was registered or licensed in Alexandria.

the twin gods

On the bow of the ship, there was a carving of the two idols called "the twin gods." Their names were Castor and Pollux.

Acts 28:12

city of Syracuse

Syracuse is a city on the southeast coast of the modern-day island of Sicily, just southwest of Italy.

Acts 28:13

city of Rhegium

This is the port city located at the southwestern tip of Italy.

a south wind sprang up

"the wind began to blow from the south"

city of Puteoli

Puteoli is located in modern-day Naples on the west coast of Italy.

Acts 28:14

There we found

"There we met"

brothers

These were followers of Jesus, including both men and women. Alternate translation: "fellow believers"

were invited

This can be stated in active form. Alternate translation: "they invited us"

In this way we came to Rome

Once Paul reached Puteoli, the rest of the journey to Rome was on land. Alternate translation: "And after we stayed seven days with them, we went to Rome"

Acts 28:15

General Information:

The Market of Appius was a popular market village about 60 kilometers south of the city of Rome on a road called the Appian Way. The Three Taverns was another village about 50 kilometers south of Rome.

after they heard about us

"after they heard we were coming"

he thanked God and took courage

Courage is spoken of as if it were an object that a person could take. Alternate translation: "this encouraged him, and he thanked God"

Acts 28:16

General Information:

Here the word "we" refers to the writer, Paul, and those traveling with them, but not to the reader.

Connecting Statement:

Paul arrives in Rome as a prisoner but with the freedom to stay in his own place. He calls the local Jews together to explain what has happened to him.

When we entered Rome, Paul was allowed to

This can be stated in active form. Alternate translation: "After we had arrived in Rome, the Roman authorities gave Paul permission to"

Acts 28:17

Then it came about that

This phrase is used here to mark the beginning of a new part of the story. If your language has a way for doing this, you could consider using it here.

the leaders among the Jews

These are the Jewish civil or religious leaders present in Rome.

Brothers

Here this means "Fellow Jews."

against the people

"against our people" or "against the Jews"

I was delivered as a prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans

This can be stated in active form. Alternate translation: "some of the Jews arrested me in Jerusalem and placed me in the custody of the Roman authorities"

into the hands of the Romans

Here "hands" stands for power or control.

Acts 28:18

there was no reason for the death penalty in my case

"there was no reason for them to execute me" or "I had done nothing to cause them to kill me"

Acts 28:19

the Jews

This does not mean all of the Jews. Alternate translation: "the Jewish leaders"

spoke against their desire

"complained about what the Roman authorities wanted to do"

I was forced to appeal to Caesar

This can be stated in active form. Alternate translation: "I had to ask for Caesar to judge me"

although it is not as if I were bringing any accusation against my nation

The abstract noun "accusation" can be stated as the verb "accuse." Here "nation" stands for the people. Alternate translation: "but it was not because I wanted to accuse the people of my nation before Caesar"

Acts 28:20

the hope of Israel

Here the word "hope" is what a person desires to happen and is confident will happen. In this case it is what the people of Israel hope for. Alternate translation: "what Israel joyfully waits for" or "what the people of Israel confidently expect"

the hope of Israel

Paul did not state clearly what Israel hoped for. He may have been referring 1) to their hope that the Messiah would come or 2) to their hope that God would cause those who have died to live again.

Israel

Here "Israel" stands for the people. Alternate translation: "the people of Israel" or "the Jews"

that I am now wearing this chain

Here "wearing this chain" stands for being a prisoner. Alternate translation: "that I am a prisoner"

Acts 28:21

General Information:

Here the word "We" refers to the Jewish leaders in Rome.

Connecting Statement:

The Jewish leaders respond to Paul.

nor did any of the brothers

Here "brothers" stands for fellow Jews. Alternate translation: "nor did any of our fellow Jews"

Acts 28:22

General Information:

Here the words "we" and "us" refer to the Jewish leaders in Rome.

you think about this sect

A sect is a smaller group within a larger group. Here it refers to those who believe in Jesus. Alternate translation: "you think about this group to which you belong"

because it is known by us

This can be stated in active form. Alternate translation: "because we know"

it is spoken against everywhere

This can be stated in active form. Alternate translation: "many Jews all over the Roman Empire are saying bad things about it"

Acts 28:23

General Information:

Here all instances of "they" and "them" refer to the Jewish leaders in Rome. All instances of "him," "his," and "He" refer to Paul (Acts 28:17).

had appointed a day for him

"had chosen a time for him to speak to them"

testified about the kingdom of God

Here "kingdom of God" stands for God's rule as king. Alternate translation: "told them about God's rule as king" or "told them how God would show himself as king"

from the prophets

Here "the prophets" refers to what they wrote. Alternate translation: "from what the prophets wrote"

Acts 28:24

Some were convinced about the things which were said

This can be stated in active form. Alternate translation: "Paul was able to convince some of them"

Acts 28:25

General Information:

Here the word "they" refers to the Jewish leaders in Rome (Acts 28:17). The word "your" refers to the people to whom Paul had been speaking.

Connecting Statement:

As the Jewish leaders were ready to leave, Paul quoted the Old Testament scriptures that were appropriate for this time.

after Paul had spoken this one word

Here "word" stands for a message or statement. Alternate translation: "after Paul had said one more thing" or "after Paul had made this statement"

The Holy Spirit spoke well through Isaiah the prophet to your fathers.

This sentence contains quotations within quotations.

Acts 28:26

General Information:

Paul begins to quote the book that the prophet Isaiah wrote.

He said, 'Go to this people and say, "Hearing you will hear, but you will never understand; seeing, you will see, but you will never know."

This is the end of the sentence that begins with the words "The Holy Spirit spoke" in verse 25 and that contains quotations within quotations. You can translate one of the inner quotations as an indirect

quotation, or you can translate two of the inner quotations as indirect quotations. Alternate translation: "The Spirit told Isaiah to go tell them that they will hear but will not understand and they will see but they will not know"

Hearing you will hear ... seeing, you will see

The words "hear" and "see" are repeated for emphasis. "You will listen carefully ... you will look intently"

but you will never understand ... but you will never know

Both of these phrases mean basically the same thing. They emphasize that the Jewish people will not understand God's plan.

Acts 28:27

General Information:

Translate Paul's quotation of Isaiah as a direct quotation or an indirect quotation according to how you translated it in [Acts 28:25-26](#).

Connecting Statement:

Paul finishes quoting Isaiah the prophet.

For the heart of this people has become dull

People who stubbornly refuse to understand what God is saying or doing are spoken of as if their heart is dull. Here "heart" is a metonym for the mind.

with their ears they hardly hear, and they have shut their eyes

People who stubbornly refuse to understand what God is saying or doing are spoken of as if they are unable to hear and are shutting their eyes so that they will not see.

understand with their heart

Here "heart" stands for the mind.

turn again

To start obeying God is spoken of as though the person were physically turning toward God.

I would heal them

This does not mean God would only heal them physically. He would also heal them spiritually by forgiving their sins.

Acts 28:28

Connecting Statement:

Paul finishes speaking to the Jewish leaders in Rome.

this salvation of God has been sent to the Gentiles

God's message about how he saves people is spoken of as if it were an object that is sent. This can be stated in active form. Alternate translation: "God is sending his messengers to the Gentiles to tell them about how he will save them"

they will listen

"some of them will listen." This response of the Gentiles is in contrast to the way the Jews of that time responded.

Acts 28:29

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 28:30

General Information:

This page has intentionally been left blank.

Acts 28:31

Connecting Statement:

Luke ends the story of Paul in the book of Acts.

He was proclaiming the kingdom of God

Here "kingdom of God" refers to God's rule as king. Alternate translation: "He was preaching about God's rule as king" or "He was preaching about how God will show himself as king"